Esdra ewariɖeba aƀa Jesu ewariɖaa judiorã mãwãpeɖaɖa

539 poa Jesucrito toɖi naẽna Persiaɖebema boro Ciroba babiloniarãda poyasia. Maʎne Ciroba judiorãra Babilonia druaɖe ƀeada Jerusaleʎ puruɖaa idu jẽda wãbisia. Maʎ bẽrã Esdrada Jerusaleʎnaa wãpeɖa Ãcõrẽ de dromada waya obisia. 445 poa Jesu toɖi naẽna Nehemiada Jerusaleʎnaa wãpeɖa dji auɖu jũrã ca ƀaɖada waya obisia.

332 poa Jesucrito toɖi naẽna griego Alejandro dji Droma abadaba Persia druara poyasia. Maʎ bẽrã judiorã drua siɖa idji jʌwaeɖa ƀesia. Maʎ Alejandroba jũma idji jʌwaeɖa ƀeaa griego beɖeara, griegorã crĩcha siɖa ẽpẽbisia. Idjiare ƀearã biɖa mãwã obibadjiɖaa baribʌrʌ judiorãba Ãcõrẽra waɖibiɖa ẽpẽbadjiɖaa. Israel drua ãĩ ƀeaba ãdji dji jʌrebada deda puruza ocuasiɖaa Ãcõrẽ de droma tʌmʌ panana bẽrã. Dji jʌrebada deɖe Ãcõrẽ Beɖeara jaradiabadjiɖaa idjaƀa warrarãa hebreo beɖeara jaradiabadjiɖaa. Baribʌrʌ zocãrã judiorãba griego beɖea ẽpẽ panena bẽrã judiorã Egipto druaɖe ƀearãba Ãcõrẽ Beɖeara griego beɖeaɖe ƀʌsiɖaa.

175 poa Jesucrito toɖi naẽna griego Antioco Epipane abadada Siria druaɖebema boroda ƀesia. Judiorã drua siɖa idji jʌwaeɖa ƀʌ bẽrã griegorã crĩchada õgo ẽpẽbisia. Maʎne zocãrãda idji ume quĩrũnapeɖa jarasiɖaa idjira igaraɖida. Maʎ carea idjia judiorãra zocãrã quenabisia. Waabemarãa Ãcõrẽ leyra õgo igarabisia. Ãdji warra zaquerã siɖa idu cacua wẽãgobiẽ́ basía.

170 poa Jesucrito toɖi naẽna maʎ Antiocoba Ãcõrẽ de dromane oiẽ́ ƀʌda oɖa bẽrã Ãcõrẽ quĩrãpita biẽ́ ƀʌsia. Maʎ carea judio Matatíada, idji warra Juda siɖa beɖea ausiɖaa Antioco jʌwaeɖabemada ẽdrʌɖi carea. Maʎ Matatíaba griegorã animarã babue diabadada ãrĩsia idjaƀa Antiocoba diabueɖada aƀa beasia. Idji warrarãra, judiorã ãdjiare ƀea siɖa griegorã Siria druaɖebemarã ume 24 poa djõnapeɖa ãdji jʌwaeɖabemada ẽdrʌsiɖaa.

Mãwãnacarea judiorã sacerdote dji dromada ãdji bororã basía. Baribʌrʌ ãdjia wayacusa griegorã crĩcha ẽpẽbʌda carea ʎcʌrʌ judiorãda awara wãsiɖaa. Maʎ judiorãra pariseorã abadjiɖaa. Pariseo beɖeaba jara ƀʌa “awara wãpeɖaɖarã.” Pariseorãba Moise leyra bio quĩrãcuita ĩjã obadjiɖaa cawabiɖi carea ãdjidrʌ judiorã arada. 63 poa Jesucrito toɖi naẽna judiorãda umé sacerdote dji dromada ƀei carea djõ panasiɖaa. Maʎ carea romanorãda zeɖapeɖa poyasiɖaa. Judiorã waɖibiɖa djõ panʌne romanorãba Herode dji Droma abadada ƀʌsiɖaa judiorã boroda ƀamãrẽã. Jesucrito tosiɖe maʎ Herodera waɖibiɖa dji boro basía.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

MATEO

BEƊEA BIA JESUCRITOƊEBEMA MATEOBA ƀAƊA

Jesu ume nĩbabari Mateoba naã̃ cartara ƀʌsia. Mateora idjaƀa Levi abadaa. Mateoba Romanebema boro itea parata jʌrʌ pe ƀasiđe Jesuba idjira trã̃sia (9:9-13). Ã̃cʌrʌmaarã̃ Mateoba Marco cartada edapeđa judiorã̃ itea ebuđaara ƀʌsia cawađamãrẽã̃ Jesura ãdjirã̃ boroda idjaƀa Ã̃cõrẽba ãdjirã̃ ẽdrʌ edabari diai jarađada.

Naãrã̃ ƀʌsia Jesucritora Abrahaã̃neba, Davideba zeđađebemada (1:1-18), Jesu tođađebemada (1:19đeba aƀa 2:23đaa), Juaã̃ba Jesu borocueđađebemada (3:1-17), idjaƀa diauruba Jesu mĩã̃ sẽnanebemada (4:1-11).

Maã̃are ƀʌ́ ƀʌa Jesuba Galilea amene droma caita ođađebemada (4:12đeba aƀa 14:12đaa). Eđa ƀʌ́ ƀʌa idjia eyađe jaradiađada (5:1neba aƀa 7:29đaa), idjia ne ununaca ocuađada (8:1neba aƀa 9:38đaa), idjia edađarã̃ doce diabueđada (10:1-42), idjaƀa ne jara ƀʌđeba jaradiađada (11:1neba aƀa 14:12đaa).

Maã̃are ƀʌ́ ƀʌa Jesuba Galilea drua ãĩ̃ pʌrrʌa jaradia ƀađađebemada (14:13đeba aƀa 17:21naa) idjaƀa Galileađeba Jerusaleã̃naa wãbʌrʌđe jaradia ƀađađebemada (17:22đeba aƀa 20:34đaa).

Jĩrũare ƀʌ́ ƀʌa Jesura Jerusaleã̃ne mãwãnanebemada (21:1neba aƀa 28:20đaa). Eđa ƀʌ́ ƀʌa Jesuba saduceorã̃, pariseorã̃, dewararã̃ siđa biẽ́ jarađada (capítulo 21–23), Ã̃cõrẽba cawa oiđebemada (capítulo 24–25), Jesu cruđe beupeđa ã̃rẽbađada (26:1neba aƀa 28:15đaa) idjaƀa idji ĩjã̃ ƀearã̃ puru ƀeaza diabueđada (28:16-20).

Jesucrito ẽberãrã̃ drõã̃enabemarã̃
Luca 3:23-38

1 [1] Naã̃ cartara Jesucritođebemaa. Jesucritora dadji drõã̃enabemarã̃ Abrahaã̃neba idjaƀa Davideba nãwã̃ zesia.[a] [2] Abrahaã̃ba warra Isada unusia. Maã̃be Isađeba Jacoboda yõsia. Jacobođeba Judada, idji djabarã̃ siđa yõsiđaa. [3] Judađeba Paréda, Zará siđa yõsiđaa. Ã̃dji papara Tamará basía. Paréđeba Esroã̃da yõsia. Esroã̃neba Araã̃da yõsia. [4] Araã̃neba

---

a 1:1. Genesi 12:1-3; 2 Samuel 7:16.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Aminadáda yõsia. Aminadádeba Naasoʌ̃da yõsia. Naasoʌ̃neba Salmoʌ̃da
yõsia. 5Salmoʌ̃neba Booda yõsia. Boo papara Rahá basía. Boodeba Obéda
yõsia. Obé papara Rut basía. Obédeba Jeséda yõsia. 6Maʌ̃be Jeséde ba
dadji israelerã boro Davira yõsia.

Davideba Salomoʌ̃da yõsia. Salomoʌ̃ papara naẽna Uríaba eroþasia.[b]
7Maʌ̃be Salomoʌ̃neba Roboaʌ̃da yõsia. Roboaʌ̃neba Abíada yõsia.
Abíadeba Asada yõsia. 8Asadeba Josapada yõsia. Josapadeba Joraʌ̃da
yõsia. Joraʌ̃neba Uzíada yõsia. 9Uzíadeba Jotaʌ̃da yõsia. Jotaʌ̃neba
Acáda yõsia. Acádeba Ezequiada yõsia. 10Ezequiadeba Manaseda yõsia.
Manasedeba Amoʌ̃da yõsia. Amoʌ̃neba Josíada yõsia. 11Josíadeba
Jeconiada, idji djabarã sida yõsidaa.[c] Maʌ̃ ewaride Babilonianebemarãba
israelerãra poyadapeda ãdji druadaa jida edesidaa.[d]

12Babilonia druade panenacarea Jeconianeba Salatielda yõsia.
Salatieldeba Zorobabelda yõsia. 13Zorobabeldeba Abiuda yõsia. Abiudeba
Eliaquiʌ̃da yõsia. Eliaquiʌ̃neba Azoda yõsia. 14Azodeba Sadoda
yõsia. Sadodeba Aquiʌ̃da yõsia. Aquiʌ̃neba Eliuda yõsia. 15Eliudeba
Eleazada yõsia. Eleazadeba Mataʌ̃da yõsia. Mataʌ̃neba Jacoboda yõsia.
16Jacobodeba Joseda yõsia. Jose quimara Maria basía. Idjaþa Mariaba
Jesuda tosia. Ara maʌ̃ Jesura Ãcõrẽba diai jarada ẽdrʌ edabari abadaa.

17Mãwã Abrahaʌ̃neba aþa Davidaa catorce drõãenabemarãda
panasidaa. Davi ewarideba aþa Babilonia druadaa jida edepedadadaa
catorce drõãenabemarãda panasidaa. Idjaþa Babilonia druadaa jida
edepedadadeba aþa Ãcõrẽba ẽdrʌ edabari diai jarada zedaa catorce
drõãenabemarãda panasidaa.

Jesucrito toda

Luca 2:1-7

18Jesucrito todara nãwã þasia: dji papa Mariara Jose ume dji edadi
carea bedea bia panasidaa. Baribʌrʌ dji edadi naẽna Mariara Ãcõrẽ
Jauredeba þiogoa þesia. 19Dji quima Josera ẽberã jipa þasia. Maʌ̃ bẽrã
Mariara jũmarã quĩrãpita biẽ́ jara amaaba chupea igara quĩrĩã þasia.
20Mãwã crĩcha þʌde bajãnebema nezocada cãĩmocaradeba Josemaa
zepeda nãwã jarasia:

–Jose, Davideba zeda, Maria edaira wayarãdua, idjira Ãcõrẽ
Jauredebabʌrʌ þiogoa þʌ bẽrã. 21Mariaba warrada toya. Maʌ̃ warraba idji
purura ãdji cadjiruadebemada ẽdrʌ edaya. Maʌ̃ bẽrã idjira trʌ̃ þʌdua Jesu.–

22Jũma maʌ̃gʌra mãwãsia Ãcõrẽba naẽna jarada quĩrãca. Idjideba
bedeabariba nãwã jarasia:

23 Wẽrã umaquĩrã adua þʌda þiogoa þepeda warrada toya.

---

b 1:6. 2 Samuel 11; 12. **c 1:11.** Maʌ̃ Jeconiara idjaþa Joaquiʌ̃ abadaa. **d 1:11.** 2 Reye 24:8-16.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ẽberãrãba dji warrara Emanuel ade̶dia.[e]
(Maã̃ trã̃ba jara ʇʌa “Ãcõrẽra dadjirã ume ʇʌda.”)
24 Maã̃ne Josera cãĩmocara nũmanada ã̃rã̃mapede̶da Ãcõrẽ nezoca
bajãnebemaba jarade̶da quĩrãca osia. Mariara edasia. 25 Baribʌrʌ ãbaa
cãĩnaca basía aʇba maã̃ warra iwina tobʌrʌde̶daa.[f] Tode̶acarea Joseba idjira
trã̃ ʇʌsia Jesu.

Chĩdaude̶ba cawa jarabadaba Jesu acʌde̶ zepede̶ade̶a

2 1 Jesu Beleã̃ purude̶ Judea druade̶ tosidade̶ Herode dji Droma
abadada dji boro basía.[g] Maã̃ ewaride̶ ã̃cʌrʌ ẽberãrãda ã̃mãdau
odjabariare ʇʌ druade̶ba Jerusaleã̃ purude̶ jũẽsidade̶a. Maã̃gʌrãba chĩdau
acʌ panʌneba ne cawabadjidade̶a. 2 Maã̃ne ãdjia iwidisidade̶a:
–Naã̃ druade̶ judiorã boro bai warrada tosia. Idjira ¿sãma ʇʌ? Daiba
ã̃mãdau odjabariare ʇʌ druade̶ba chĩdau idjide̶bemada unusidade̶a.[h] Nama
ze panʌa idjía bia bede̶ade̶di carea.–
3 Maã̃ ũrĩside̶ Herodera biẽ́ ʇesia aʇbʌda idji cacuabari ʇei bẽrã. Idjaʇba
Herodeba sãwã oida cawade̶adé̶ panʌ bẽrã jũma Jerusaleã̃nebemarã side̶a
biẽ́ panesidade̶a. 4 Maã̃ne Herodeba jũma sacerdote bororãda, judiorã ley
jaradiabada side̶a trã̃cuapede̶a iwidisia:
–Ãcõrẽba ẽdrʌ edabari diai jarade̶ara ¿sãmabʌrʌ toida ʇʌ?–[i]
5 Ãdjirãba panusidade̶a:
–Beleã̃ purude̶ naã̃ Judea druade̶ toida ʇʌa. Maã̃nebemada Ãcõrẽneba
bede̶abariba nãwã jarasia:
6 Beleã̃ purura Judade̶bema puru droma ʇea tãẽna dji ede̶aara ʇʌẽ́a.
Maã̃ purude̶ba dji boroda aʇba zeya.
Maã̃ boroba mã̃ puru Israelera bia pe eroʇbaya.–[j]
7 Maã̃be Herodeba chĩdaude̶ba cawa jarabadarãra mẽrã trã̃cuasia. Dji
warra tode̶a ewari cawai carea ãdjía iwidisia dji chĩdaura sãã̃bede̶a odjasida.
Maã̃ne dji ewarira jarasidade̶a. 8 Ãdjira Beleã̃naa wãbibʌrʌde̶ Herodeba jarasia:
–Jãma wãnapede̶a dji warra zaquera bio quĩrãcuita iwidi wãnadua.
Unusidara mẽ́a jarade̶ zede̶adua mã̃ side̶a idjimaa bia bede̶ade̶ wãi carea.–
9-10 Herodeba mãwã jarade̶acarea ãdjira wãsidade̶a. Maã̃be chĩdau
ã̃mãdau odjabariare unupede̶ade̶ara wayacusa unusidade̶a. Unuside̶ade̶ bio
ʇʌsride̶asidade̶a. Dji chĩdaura ãdji na wãsia aʇba dji warra zaque ʇʌma piqui
nũmebʌrʌde̶daa. 11 Dede̶ ede̶a wãbʌdade̶ warra zaquera dji papa Maria ume
ʇʌda unusidade̶a. Ara maã̃da chĩrãborode̶ copanenapede̶a warra zaquea bia

---

e 1:23. Isaía 7:14. **f 1:25.** *Iwina.* Griego bede̶ade̶ ã̃cʌrʌ cartade̶ maã̃ra neẽ́a.
g 2:1. Maã̃gʌ Herodera “dji Droma” abadjide̶a. Idjira aʇbabe nama Mateo 2:1-22de̶, Luca 1:5de̶ bide̶a odja ʇʌa. Waabema bororã Herode abadada idjide̶ba yõside̶a. **h 2:2.** Numero 24:17. **i 2:4.** *Ãcõrẽba ẽdrʌ edabari diai jarade̶a.* Maã̃ra griego bede̶ade̶ “Crito” ʇʌ́ ʇʌa. Critora trã̃ẽ́a. Jara ʇʌa “Ãcõrẽba ẽdrʌ edabari diai jarade̶ada” wa “Ãcõrẽba dadjirã Boroda ʇʌde̶ada.” Arameo bede̶ade̶ jarabadaa “Mesías.” **j 2:6.** Miquea 5:2.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

bedeasidaa. Maʎbe ãdjiza baurudeda ewadapeda warra zaquea oroda, incienso querada, mirra quera sida diasidaa. 12 Mãwãnacarea Ãcõrẽba ãdjirãa cãĩmocaradeba cawabisia Herodemaa jẽda wãrãnamãrẽã. Maʎ bẽrã dewara óareba ãdji druadaa wãsidaa.

Egipto druadaa mĩrũ wãpedada

13 Ãdji wãpedadacarea Ãcõrẽ nezoca bajãnebemada cãĩmocaradeba zepeda Josea jarasia:

–Herodeba bʌ warra zaquera jʌrʌ ƀʌa beai carea. Maʎba piradrʌpeda bʌ warra zaquera, dji papa sida edapeda Egipto druadaa wãnadua. Mama ƀedua aƀa mʎa jarabʌrʌdaa.–

14 Ara maʎda Josera diamasi piradrʌpeda warra zaquera, dji papa sida edapeda Egiptodaa edesia. 15 Ãdjira mama panesidaa aƀa Herode beubʌrʌdaa. Maʎgʌra mãwãsia Ãcõrẽba jarada quĩrãca. Idjideba bedeabariba nãwã jarasia: “Mʎa mʎ warrara trʎsia Egiptodeba zemãrẽã.”[k]

Herodeba Beleʎnebema warrarã quenabida

16 Herodeba cawasia chĩdaudeba cawa jarabadarãba idjira cũrũgasidada. Maʎ carea bio quĩrũpeda Beleʎnebema warra zaquerã poa uméneba edaa quedeada jũma quenabisia. Ara caitabema sida quenabisia. Mãwã osia chĩdaudeba cawa jarabadarãba chĩdau unupedada ewarira idjía jarapedada bẽrã. 17 Mãwã jũmarãda sopuasidaa Ãcõrẽneba bedeabari Jeremiaba jarada quĩrãca. Nãwã jarasia:

18 Ramá purude ũrĩsidaa aega jĩã ƀʌda, sopua jĩã ƀʌda, idjaƀa aujĩã ƀʌda.
Raquelera idji warrarã carea jĩã ƀʌda mãwã ƀasia.
Idji sobiabidira quĩrĩãẽ basía idji warrarã neẽ ƀeda bẽrã.[l]

Jose Egiptodeba jẽda zeda

19 Herode beuside Josera wadi Egiptode ƀasia. Maʎne bajãnebema nezocada idjimaa cãĩmocaradeba zesia. 20 Maʎ nezocaba idjía jarasia:

–Bʌ warra zaque bea quĩrĩã ƀeadara beusidaa. Maʎ bẽrã piradrʌpeda warra zaquera, dji papa sida wayacusa Israeldaa ededua.–

21 Ara maʎda Josera piradrʌpeda idji warra zaquera dji papa sida Israeldaa edesia. 22 Baribʌrʌ Joseba ũrĩsia Arquelaoda idji zeza Herode cacuabari Judea druadebema boroda ƀesida. Maʎ carea mamaa wãida wayasia. Baribʌrʌ Ãcõrẽba idjía cãĩmocaradeba jarada bẽrã Galilea druadaa wãsia. 23 Mama puru Nazare abadade ƀesia. Maʎgʌra mãwãsia Ãcõrẽneba bedeabadarãba nãwã jarapedada quĩrãca: “Idjira Nazaredebemaana adia.”[m]

---

k 2:15. Osea 11:1. **l 2:18.** Jeremia 31:15. **m 2:23.** *Idjira Nazaredebemaana adia.* Nazare trʎra hebreo bedeade “nezer” jarabadaa. Maʎ bedeaba jara ƀʌa “bacuru tucuda.” Isaía 4:2-6; 11:1-5; Jeremia 23:5-6; 33:14-18; Zacaria 3:8-10; 6:9-13.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Borocuebari Juaɫnebema
Marco 1:1-8; Luca 3:1-9, 15-17; Juaɫ 1:19-28

3 1 Mãwãnacarea Borocuebari Juaɫba Judeade ẽjũã põãsa ewaraga
ƀʌde jaradia ƀesia. 2 Nãwã jarabadjia:
–Ãcõrẽra zebʌrʌa jũmarã Boro bai carea.[n] Maɫ carea bãrãba cadjirua
obadara igaradapeda idjimaa zedadua.–
3 Maɫ Juaɫnebemada Ãcõrẽneba bedeabari Isaíaba jarasia:
Ẽberãda ẽjũã põãsa ewaraga ƀʌde jĩgua bedea ƀʌa:
Ora jaridadua dadjirã Boro bia edadamãrẽã. Ora idji itea jipa jaridadua.[o]
4 Juaɫba jɫbarira cameyo cara oda basía. Idjia jɫ ƀʌ trãjɫbarira animarã e
oda basía. Idjia adichichida cobadjia idjaba urrajõda jõbadjia. 5 Maɫne ẽberãrã
Jerusaleɫnebemarãda, jũma Judea druadebemarãda, idjaba jũma Jordaɫ do caita
ƀearã sida Juaɫmaa wãbadjidaa. 6 Ãdjia cadjirua opedadada idji quĩrãpita ebuda
jarabadjidaa. Maɫbe Juaɫba ãdjirãra Jordaɫ dode borocuebadjia. 7 Mãwã ƀʌde
ɫcʌrʌ judiorã ley jaradiabadada zesidaa Juaɫba borocuemãrẽã. Ãcʌrʌra pariseorã
basía; ɫcʌrʌra saduceorã basía. Baribʌrʌ Juaɫba ãdjirã unubʌrʌde jarasia:
–Dama ẽberãrã, ¿caiba jarasi bãrãra Ãcõrẽ quĩrũbidebemada poya
mĩrũnida? 8 Bãrãba o panʌneba unubidadua wãrãda Ãcõrẽmaa zesidada.
9 Crĩcharãnadua Abrahaɫ warrarã bẽrã Ãcõrẽba cawa oẽda. Mɫa
bãrãa ebuda jaraya: Ãcõrẽba quĩrĩãibʌrʌ, za taƀea mõgarara Abrahaɫ
warrarã babicuaya. 10 Maɫ awara mɫa jaraya: Ãcõrẽba zagarada eroƀʌa
bacuru tutacuai carea. Jũma bacuru bia zaudacara tutacuapeda tʌbʌde
ƀatacuaya. Ara maɫ quĩrãca Ãcõrẽba cadjirua obadarãda cawa oya.
11 Mɫa bãrãra baidoba borocueya Ãcõrẽmaa zesidada cawabi carea. Baribʌrʌ
mɫ caidu zebʌrʌda mɫ cãyãbara dji dromaara ƀʌa. Maɫ bẽrã idjia jĩrũne jɫ ƀʌ
ẽrãi carea mɫra bia ƀʌẽa. Idjiabʌrʌ Ãcõrẽ Jaureda diaya.[p] Baribʌrʌ ĩjãnaẽbʌrʌ
cawa oya.[q] 12 Ezoai careabemara idji jʌwade eroƀʌa porara dji ta umebemada ãyã
ƀʌi carea. Maɫbe dji tara wagaya baribʌrʌ dji porara tʌbʌ uruade babueya.–

Juaɫba Jesu borocueda
Marco 1:9-11; Luca 3:21-22

13 Maɫ ewaride Jesura Galilea druadeba Jordaɫ dodaa zesia Juaɫba
idjira borocuemãrẽã. 14 Baribʌrʌ Juaɫba borocue amaaba jarasia:
–Bʌabʌrʌ mɫra borocueida ƀʌa. ¿Cãrẽ cãrẽã bʌra mɫmaa ze ƀʌ?–
15 Maɫne Jesuba panusia:
–Nawena bʌa obari quĩrãca odua. Biara ƀʌa dadjia jũma jipa odida
Ãcõrẽba obi ƀʌ quĩrãca.–

---

n 3:2. Daniel 2:44. **o 3:3.** Isaía 40:3. **p 3:11.** *Ãcõrẽ Jaureda diaya.* Griego bedeade nãwã ƀʌ́ ƀʌa: “Ãcõrẽ Jaureba borocueya.” **q 3:11.** *Cawa oya.* Griego bedeade nãwã ƀʌ́ ƀʌa: “Uruaba borocueya.”

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ara maʎda Juaʎba ĩjãsia. 16 Jesura borocuepeđa doeđaʌba drua
wãbʌrʌđe cawaé̃ne bajãda ewasia. Maʎne Jesuba Ãcõrẽ Jaurera puchirã
quĩrãca idji ʎrʎ zebʌrʌda unusia. 17 Maʎ awara Ãcõrẽ bajãneba eđa
beđeabʌrʌda ũrĩsiđaa. Nãwã jarasia:
–Naʎdrʌ mʎ Warra quĩrĩã ƀʌ́a. Mʎra idji carea bio ƀʌsriđa ƀʌa.–[r]

Diauruba Jesu mĩã sẽna
Marco 1:12-13; Luca 4:1-13

4 1 Mãwãnacarea Ãcõrẽ Jaureba Jesura ẽjũã põãsa ewaraga ƀʌđaa
edesia. Maʎbe diauruba idjira mĩã sẽsia Ãcõrẽra igarabi carea.
2 Jesura cuarenta ewari ãsa, diamasi biđa ne coé̃ ƀađa bẽrã jarra ƀesia.
3 Mãwã ƀʌđe mĩã sẽbarira zesia. Idjia jarasia:
–Bʌda wãrãda Ãcõrẽ Warrabʌrʌ, jaradua za taƀea mõgaraa paʎ
bamãrẽã.–
4 Baribʌrʌ Jesuba panusia:
–Ãcõrẽ Beđeađe nãwã ƀʌ́ ƀʌa: aƀabe ne co ƀʌđeba ẽberãra zocai ƀaé̃a,
ãtebʌrʌ jũma Ãcõrẽba jara ƀʌ ĩjã ƀʌđeba zocai ƀaya.–[s]
5 Mãwãnacarea diauruba Jesura Jerusaleʎ, Ãcõrẽ itea ƀʌ puruđaa edesia.
Mama Ãcõrẽ de droma boro ʎtʌara ƀʌmaa edesia. 6 Maʎbe diauruba
jarasia:
–Bʌda wãrãda Ãcõrẽ Warrabʌrʌ, namaʌba uđu jʎdrʌdua. Ãcõrẽ
Beđeađe nãwã ƀʌ́ ƀʌa:
Ãcõrẽba idji bajãnebema nezocarãda diabueya bʌ carebamãrẽã.
Bʌra ãdji jʌwađe edađia bʌ jĩrũra mõgaraba puarãmãrẽã.[t]
7 Maʎne Jesuba diaurua jarasia:
–Ãcõrẽ Beđeađe idjaƀa jara ƀʌa: “Bariduada orãdua bãrã Boro Ãcõrẽba
carebai cawaya.”–[u]
8 Mãwãnacarea diauruba Jesura eya ʎtʌ ƀʌđe edesia. Mamaʌba Jesua jũma
naʎ ẽjũãne ƀea puruda, puruza ne bia queđea siđa acʌbisia. 9 Maʎbe diauruba
jarasia:
–Bʌda chĩrãborođe coƀepeđa mʎ́a bia beđeaibʌrʌ, naʎgʌra jũma mʎa
bʌ́a diaya bʌ jʌwaeđa eroƀamãrẽã.–
10 Maʎne Jesuba diaurua jarasia:
–Satana, ãyã wãdua. Ãcõrẽ Beđeađe nãwã ƀʌ́ ƀʌa: “Bʌ Boro Ãcõrẽabʌrʌ
bia beđeadua. Aƀa idjidrʌ ĩjã ƀadua.”–[v]
11 Ara maʎda diaurura Jesu caitabemada ãyã wãsia. Maʎne
Ãcõrẽ nezoca bajãnebemarãda Jesumaa zeđapeđa idjira ne
cobisiđaa.

---

r 3:17. Isaía 42:1-4. **s 4:4.** Deuteronomio 8:3. **t 4:6.** Salmo 91:11,12.
u 4:7. Deuteronomio 6:16. **v 4:10.** Deuteronomio 6:13. *Satana.* Maʎ trʎra hebreo beđeađeba ze ƀʌa.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jesuba jaradia ƀeɗa
Marco 1:14-15; Luca 4:14-15

12 Borocuebari Juaʎ preso ƀʌ ũrĩsiɗe Jesura jẽda Galilea druaɗaa wãsia.
13 Baribʌrʌ Nazare purude ƀeẽ basía, ãtebʌrʌ Capernauʎ purude ƀade wãsia.
Maʎ purura amene droma icawa ƀʌa. Neptaliɗeba yõpeɗaɗa israelerã
ẽjũãne ƀʌa idjaƀa Zabuloʎneba yõpeɗaɗarã ẽjũã caita ƀʌa. 14 Maʎgʌra
mãwãsia Ãcõrẽneba beɗeabari Isaíaba ƀʌɗa quĩrãca. Nãwã ƀʌsia:

15 Bãrã Zabuloʎ idjaƀa Neptali ẽjũãne ƀearã, judiorãẽ Galileade ƀearã,
amene dromanaa wãbada o caita ƀearã, Jordaʎ do icawa ƀearã:
16 Bãrãra pãĩmane duanasiɗaa Ãcõrẽ adua panana bẽrã.
Baribʌrʌ iɗira ʎnaane duanʌa Ãcõrẽnebemada cawa panʌ bẽrã.
Bãrãra zocai panʌmĩna beuɗa quĩrãca duanabadjiɗaa.
Baribʌrʌ iɗira ʎmãdau odjabʌrʌ quĩrãca Ãcõrẽba ara idjiɗebemada
bãrãa cawabi ƀʌa.[w]

17 Maʎ ewariɗeba ʎtaa Jesuba nãwã jara nĩbasia:
–Ãcõrẽra bãrã Boro bai carea zebʌrʌa.[x] Maʎ carea bãrãba cadjirua
obadara igaraɗapeɗa idjimaa zeɗadua.–

Jesuba ƀeda ƀaribadarã trʎna
Marco 1:16-20; Luca 5:1-11

18 Jesura Galilea amene droma icawa nĩne ẽberãda umé unusia. Aƀara
Simoʎ basía, Pedro abadada. Dewarabemara dji djaba Andre basía. Maʎ
ẽberãrãra ƀeda beabadarã basía. Ãdjira doeɗa ƀeda ƀari panasiɗaa.
19 Jesuba ãdjía jarasia:
–Mʎ ume zeɗadua. Bãrãba ƀeda ƀaribada quĩrãca mʎa bãrãa jaradiaya
ẽberãrãda mʎmaa enenamãrẽã.–
20 Ara maʎda ãdji ƀeda ƀaribadara amenapeɗa Jesu ume wãsiɗaa.
21 Nocoɗaa wãbʌrʌɗe Jesuba dewara ẽberãda umé unusia. Aƀara Zebedeo
warra Santiago basía. Dewarabemara dji djaba Juaʎ basía. Ãdji zeza ume
jãbaɗe ƀeda ƀaribada cõã ƀeada ca panasiɗaa. Maʎbe Jesuba ãdjira trʎsia
idji ume wãnamãrẽã. 22 Ara maʎda ãdji jãbara, ãdji zeza siɗa amenapeɗa
Jesu ume wãsiɗaa.

Jesu Galilea druaɗe pʌrrʌaɗa
Luca 6:17-19

23 Jesura jũma Galilea druaɗe pʌrrʌa wãsia. Judiorã dji jʌrebada deza
jaradiabadjia Ãcõrẽra ãdji Boro bai carea zebʌrʌda. Maʎ beɗea bia jaradiaɗe
wãbʌrʌza jũma ẽberãrã cacua biẽ ƀeada biabicuasia. 24 Maʎ bẽrã idjira jũma
Siria druaɗe trʎ ƀʌgasia. Maʎ carea ẽberãrãba jũma quĩrãtanoaneba cacua

---

w 4:16. Isaía 9:1-2. **x 4:17.** Daniel 2:44.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

biẽ ƀeada, cacua pua bara ƀeada, jai bara ƀeada, wawa ƀeada, ƀʌradrʌ ƀea
sıda idjimaa enebadjıdaa. Jesuba ãdjirãra jũma biabibadjia. 25 Maʎ carea
zocãrã Galileadebemarãda, Decapoli druadebemarãda, Jerusaleʎnebemarãda,
Judeadebemarãda, Jordaʎ do quĩrãrẽbemarã sıda Jesu caıdu wãsıdaa.

Dadji bia ƀeadi Jesuba jaradа
Luca 6:20-23

5 1 Ẽberãrã zocãrã unusıde Jesura eyade ʎtaa wãpeda chũmesia. Maʎne
idji ume nĩbabadarãda idjimaa zesıdaa. 2 Maʎbe Jesuba nãwã jaradiasia:
3 Bãrãba ara bãduƀa dji biaẽda cawa panʌbʌrʌ, bio bia panʌa Bajãne
Ƀʌba pe eroƀʌ bẽrã.
4 Bãrãda sopua ƀeabʌrʌ, bio bia panʌa Ãcõrẽba maʎ sopuara jõbi bẽrã.
5 Bãrãba dji dromada ƀeadi carea jʌrʌdaẽbʌrʌ, bio bia panʌa Ãcõrẽba
bãrãa jũma naʎ ẽjũãra diai bẽrã.
6 Wãrãda sodeba jipa o quĩrĩã ƀeadibʌrʌ, bio bia panʌa bãrãba quĩrĩã
ƀeara Ãcõrẽba diai bẽrã.
7 Bãrãda quĩrã djuburiaya ƀeadibʌrʌ, bio bia panʌa Ãcõrẽba quĩrã
djuburiai bẽrã.
8 Bãrãra sodeba aƀabe Ãcõrẽ itea ƀeabʌrʌ bio bia panʌa Ãcõrẽra
ununi bẽrã.
9 Bãrãba jũmarãda ãbaa necai ƀeadamãrẽã o ƀeabʌrʌ, bio bia panʌa
Ãcõrẽ warrarãana adi bẽrã.
10 Bãrã jipa ƀea carea dewararãba biẽ odibʌrʌ, bãrãra bio bia panʌa
Bajãne Ƀʌba pe eroƀʌ bẽrã.
11 Bãrãda mʎ carea biẽ jaradibʌrʌ, biẽ odibʌrʌ, idjaƀa quĩrãtanoa
sewadeba biẽ jaradibʌrʌ, bio bia panʌa.
12 Bio capipia ƀeadadua, bãrãba nebia waiƀʌada bajãne eropanʌ bẽrã.
Drõãenabema ewaride bida Ãcõrẽneba bedeabadarãda ara maʎ
quĩrãca biẽ odi carea ẽpẽsıdaa.

Tã idjaƀa ʎnaa
Marco 9:49-50; Luca 14:34-35

13 Bãrãra naʎ ẽjũãne tã quĩrãca panʌa.[y] Baribʌrʌ tã cʌyada jõibʌrʌ
¿sãwã wayacusa cʌya ƀei? Aƀeda biẽ ƀeya. Biara ƀʌa dajadaa
ƀatabuedida ʎrʎ tʌgadamãrẽã. 14 Bãrãra ʎnaa quĩrãca ƀeaa, naʎ ẽjũãne
ƀeaba bãrãneba Ãcõrẽnebemada unu panʌ bẽrã. Puru eyade ƀʌda ¿sãwã
mẽrãni? 15 Ni aƀaʌba ĩbĩrãda coadapeda epedeco droma edre ƀʌdacaa.
Ãtebʌrʌ ʎtʌ dji ƀʌbadade nũmʌbadaa jũma dji dejãne ƀeara ʎnaane

---

y 5:13. *Tã quĩrãca panʌa.* Maʎba jara ƀʌca ƀʌa "bãrãra naʎ ẽjũãne panʌa ẽberãrã bia duananamãrẽã" wa "bãrãba naʎ ẽjũãnebemarãa Ãcõrẽ crĩchada jaradiadia." 2 Corinto 4:20.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ƀeadamãrẽã. 16 Ara maʎ quĩrãca ẽberãrã quĩrãpita biada o pananadua
ãdjirãba dadji Zeza bajãne ƀʎa bia bedeadamãrẽã.

Ãcõrẽba Moisea diada ley jũma odidebema

17 Crĩcharãnadua mʎra zesida Ãcõrẽba Moisea diada leyda, Ãcõrẽneba
bedeabadarãba ƀʌpedada sida ãyã ƀʌi carea. Mʎra maʎ carea zeẽ́ basía,
ãtebʌrʌ zesia ãdjia jara panʌda jũma aride oi carea. 18 Wãrã arada mʎa
jaraya: naʎ ẽjũã, bajã sida wadi ƀʌmisa maʎ leydebemara ni maãrĩ bida
jõẽ́a aƀa leyba jara ƀʌra jũma mãwãbʌrʌdaa.[z] 19 Maʎ bẽrã bariduaba
maʎ leydebema dji edaara ƀʌ sida ĩjã oẽ́bʌrʌ, idjaƀa dewararãa aƀarica
ĩjã orãnamãrẽã jaradiaibʌrʌ, idjira Ãcõrẽ purude dji edaara quiruda
ƀaya. Baribʌrʌ leyra ĩjã o ƀaibʌrʌ, idjaƀa mãwã odamãrẽã dewararãa
jaradiaibʌrʌ, maʎgʌra Ãcõrẽ purude dji dromada ƀaya. 20 Wãrã arada
mʎa jaraya: judiorã ley jaradiabadaba o panʌ cãyãbara idjaƀa pariseorãba
o panʌ cãyãbara bãrãba jipaara odaẽ́bʌrʌ, Bajãne Ƀʌba pe eroƀaẽ́a.

Jesuba quĩrũbidebema jaradiada
Luca 12:57-59

21 Bãrãba cawa panʌa dadji drõãenaʌba nãwã jarabadada: “Mĩã
bearãdua.”[a] Idjaƀa “mĩã beaibʌrʌ bãrã bororãba cawa odia.”[b] 22 Baribʌrʌ
mʎa jaraya: bariduada djãrã ume quĩrũibʌrʌ Ãcõrẽba cawa oya.
Bariduaba djãrãda crĩcha neẽ́ taƀʌada aibʌrʌ bãrã bororãba cawa odia.[c]
Idjaƀa bariduaba djãrãda biẽ́ jaraibʌrʌ, Ãcõrẽba tʌbʌ uruadaa wãbiya.
23 Maʎ bẽrã bʌ djabada bʌ ume quĩrũ ƀʌda quĩrãnebaibʌrʌ, bʌa
animarã Ãcõrẽa babue diade wãnamĩna babue diarãdua. 24 Ãtebʌrʌ dji
babue diabada caita amepeda bʌ djaba ume ibiade wãdua. Maʎbebʌrʌ
jẽda zepeda bʌ animarãra Ãcõrẽa babue diadua.
25 Bʌa oda carea bʌ dji quĩrũba bʌra dji cawa obarimaa edeibʌrʌ, wadi
ode wãbʌdade jũma odua ibiadi carea. Mãwã oẽ́bʌrʌ, idjia bʌra dji cawa
obari jʌwade ƀʌya. Maʎbe dji cawa obariba bʌra dji zarraa jidabiya preso
ƀʌmãrẽã. 26 Wãrã arada mʎa jaraya: bʌra jãmabemada ẽdrʌẽ́a aƀa bʌa
diaida ƀʌ parata jũma diabʌrʌdaa.

Daunemabadadebema

27 Bãrãba cawa panʌa nãwã jarabadada: “Daunemarãdua.”[d] 28 Baribʌrʌ
mʎa bãrãa jaraya: bariduaba wẽrãda acʌpeda awuaibʌrʌ aƀeda maʎ wẽrã
ume idji sodeba daunemasia.

---

z 5:18. *Ni maãrĩ bida.* Griego bedeade nãwã ƀʎ ƀʌa: “Caraga aƀa bida idjaƀa letra aƀa bida.” **a 5:21.** Exodo 20:13. **b 5:21.** Deuteronomio 17:8. **c 5:22.** *Bãrã bororã.* Griego bedeade “Sanedrín” ƀʎ ƀʌa. Maʎgʌde eda duanasidaa judiorã bororã dji dromarãda.
d 5:27. Exodo 20:14.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

29 Maʎ bẽrã bʌ jʌwa araarebema dauba bʎa cadjiruada obibʌrʌ, maʎ
cadjirua o amaaba bʌ daura ẽũtapeɗa ƀatabuedua. Bʌ cacuaɗebema aƀa
aduaimĩna ewariza Ãcõrẽ ume ƀaya. Maʎda biara ƀʌa Ãcõrẽba jũma bʌ
cacuada tʌbʌ uruaɗe ƀatabuei cãyãbara. 30 Idjaƀa bʌ jʌwa araarebemaba
bʎa cadjiruada obibʌrʌ, maʎ cadjirua o amaaba bʌ jʌwara ƀʌá tutapeɗa
ƀatabuedua. Bʌ cacuaɗebema aƀa aduaimĩna ewariza Ãcõrẽ ume ƀaya.
Maʎda biara ƀʌa Ãcõrẽba jũma bʌ cacuada tʌbʌ uruaɗe ƀatabuei cãyãbara.

Mĩã amabadaɗebema
Mateo 19:9; Marco 10:11-12; Luca 16:18

31 Idjaƀa nãwã jarabadaa: “Bariduaba idji wẽrãda amaibʌrʌ, dji
wẽrãa carta mĩã amainebemada diaida ƀʌa.”[e] 32 Baribʌrʌ mʎa jaraya
bariduaba idji wẽrãda dewara ume ƀʌẽ́da amaibʌrʌ, maʎgʌra dji wẽrã
daunemabibʌrʌ carea beɗeaɗe ƀaya. Idjaƀa idji wẽrã amanada dewaraba
edaibʌrʌ, dji edabʌrʌ umaquĩrã siɗa daunema ƀʌa.

Ãcõrẽ quĩrãpita wãrãda ne oi jaraiɗebema

33 Bãrãba cawa panʌa dadji drõãenaʌba nãwã jarabadada: “Bʌa Ãcõrẽ
quĩrãpita wãrãda ne oya aibʌrʌ jũma oida ƀʌa.”[f] 34 Baribʌrʌ mʎa jaraya: ni
aƀaʌ trʎneba wãrãda ne oyaɗa arãnadua. Bajã trʎneba wãrãda ne oyaɗa
arãnadua, bajãra Ãcõrẽ bugue quĩrãca ƀʌ bẽrã. 35 Naʎ ẽjũã trʎneba wãrãda
ne oyaɗa arãnadua, naʎ ẽjũãra Ãcõrẽ jĩrũ ƀʌbari quĩrãca ƀʌ bẽrã. Idjaƀa
Jerusaleʎ trʎneba wãrãda ne oyaɗa arãnadua, Jerusaleʎra dadjirã Boro
Ãcõrẽ puru bẽrã. 36 Idjaƀa ara bʌdji trʎneba wãrãda ne oyaɗa arãdua, bʌ
buɗara aƀa biɗa poya torroa oẽ́ bẽrã idjaƀa poya pãĩma oẽ́ bẽrã. 37 Bãrãba
ne oɗiaɗa aɗibʌrʌ, oɗadua. Idjaƀa oɗaẽ́ana aɗibʌrʌ, orãnadua. Maʎ auɗu
baridua trʎneba wãrãda ne oida jarabʌrʌra cadjiruaɗeba ze ƀʌa.

Bʌ biẽ́ oɗa droaiɗebema
Luca 6:29-30

38 Bãrãba cawa panʌa nãwã jarabadada: “Aƀaʌba djãrã dauda ãrĩsira
dji mãwã oɗara aƀarica dau ãrĩnida panʌa.[g] Quiɗada ƀʌasira dji
mãwã oɗara aƀarica quiɗa ƀʌaɗida panʌa.” 39 Baribʌrʌ mʎa jaraya:
bʌda biẽ́ osiɗara chupea droadua. Bariduaba bʌra uridarra dji jʌwa
araarebemane uibʌrʌ, dewarabemaare biɗa idu ubidua. 40 Bʌa jʎbari
jãrĩ carea bariduaba bʌda dji cawa obarimaa edeibʌrʌ, idjia jãrĩ quĩrĩã
ƀʌra, dewarabema siɗa idu jãrĩbidua. 41 Zarraba bʎa ne zʌgʌada tʌmʌa
ariɗe edebibʌrʌ, idjia jaraɗa auɗu ededua. 42 Bariduaba bʎa ne iwiɗibʌrʌ
diadua. Bariduaba bʎa ne iwiɗibʌrʌɗe jẽda diayaɗa aibʌrʌ, idjia iwiɗi
ƀʌra wãgarãdua.

---

e 5:31. Deuteronomio 24:1. **f 5:33.** Deuteronomio 23:21-23. **g 5:38.** Levitico 24:20.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Dadji dji quĩrũ quĩrĩãida ƀʌɗebema
Luca 6:27-28, 32-36

43 Bãrãba cawa panʌa nãwã jarabadada: “Bʌ dji biara quĩrĩãdua, baribʌrʌ
bʌ ume dji quĩrũra quĩrãmadua.”[h] 44 Baribʌrʌ mʌ̃a jaraya: bãrã dji quĩrũra
quĩrĩãnadua. Bãrã biẽ́ jarabʌdara bia jaraɗadua; bãrã quĩrãma panʌra bia
oɗadua.[i] Ãcõrẽa iwiɗiɗadua ãdjirãra carebamãrẽã. 45 Mãwã ebuɗa ƀaya bãrã
Zeza bajãne ƀʌ warrarãda. Dadji Zezaba ʌ̃mãdaura ẽberã cadjiruarã carea,
dji biarã carea biɗa odjabibaria. Ẽberã jipa ƀeaẽ́ carea, dji jipa ƀea carea biɗa
cuera zebibaria. 46 Baribʌrʌ bãrãba aƀabe bãrã dji biarãdrʌ quĩrĩã pananibʌrʌ,
¿cãrẽ nebiada Ãcõrẽba diai? Romanebema boro itea parata jʌrʌ pebadarã biɗa
maʌ̃ quĩrãca obadaa. 47 Bãrãba aƀabe djabarãa “mẽrã” aɗibʌrʌ, ¿cãrẽ biada
o panʌ? Dji Ãcõrẽ adua ƀea biɗa mãwã obadaa. 48 Maʌ̃ bẽrã jũmarãda quĩrĩã
ƀeaɗadua bãrã Zeza bajãne ƀʌba jũmarã quĩrĩã ƀʌ quĩrãca.

Ne neẽ́ queɗeaa diaɗiɗebema

6 1 Bãrãba ne biada o panʌne quĩrãcuitaɗadua. Dewararãba bia
ununamãrẽã orãnadua. Mãwã oɗibʌrʌ, bãrã Zeza bajãne ƀʌba idji
nebiaɗebemada diaẽ́a. 2 Bʌa ne neẽ́ queɗeaa ne diabʌrʌɗe dji biaca ƀeaba
obada quĩrãca orãdua. Ãdjia ne diabʌdaɗe cachiruda zabibadaa judiorã dji
jʌrebada deɗe, puruɗe biɗa jũmarãba ãdjiɗebemada bia beɗeaɗamãrẽã. Wãrã
arada mʌ̃a jaraya: ẽberãrãba ãdjiɗebemada bia beɗeaɗida quĩrĩã panʌ bẽrã
aƀabe maʌ̃drʌ edaɗia. Ãcõrẽneba ni cãrẽ siɗa edaɗaẽ́a. 3-4 Bʌa ne neẽ́ queɗeaa
ne diabʌrʌɗe jĩgua jararãdua. Ni aƀaʌa nẽbʌrʌrãdua. Bʌa chupea bia o ƀʌra
bʌ Zeza Ãcõrẽba unubaria. Idjiabʌrʌ bʌ́a nebiada diaya.[j]

Ãcõrẽa iwiɗibadaɗebema
Luca 11:2-4

5 Bʌa Ãcõrẽa iwiɗibʌrʌɗe dji biaca ƀeaba obada quĩrãca orãdua. Ãdjirãba
judiorã dji jʌrebada deɗe, puruɗe biɗa ẽberãrãba bia ununamãrẽã ʌ̃ta
nũpanenapeɗa Ãcõrẽa iwiɗibadaa. Wãrã arada mʌ̃a jaraya: ẽberãrãba
ãdji bia ununida quĩrĩã panʌ bẽrã aƀabe maʌ̃drʌ edaɗia. Ãcõrẽneba ni
cãrẽ siɗa edaɗaẽ́a. 6 Bʌa Ãcõrẽa iwiɗibʌrʌɗe bʌ deɗe eɗa wãdua. Dji eɗa
wãbadara jũãtrʌpeɗa bʌduƀa bʌ Zeza Ãcõrẽa iwiɗidua. Bʌa chupea bia o
ƀʌra bʌ Zeza Ãcõrẽba unubaria. Idjiabʌrʌ bʌ́a nebiada diaya.
7-8 Bʌa Ãcõrẽa iwiɗibʌrʌɗe Ãcõrẽ adua ƀeaba obada quĩrãca orãdua.
Ãdjirãba aƀarida ƀarima zocãrã jarabadaa crĩcha panʌ bẽrã dãrã iwiɗibʌdaɗe

---

h 5:43. *Bʌ dji biara quĩrĩãdua.* Maʌ̃drʌ Levitico 19:18ɗe ƀʌa, baribʌrʌ ʌ̃cʌrʌba maʌ̃
auɗu dadji dji quĩrũ quĩrãmanida panʌda jaradiasiɗaa. **i 5:44.** *Bãrã biẽ́ jarabʌdara bia
jaraɗadua; bãrã quĩrãma panʌra bia oɗadua.* Griego beɗeaɗe ʌ̃cʌrʌ cartaɗe maʌ̃ra neẽ́a.
j 6:3-4. *Diaya.* Ãcʌrʌ cartaɗe versículo 3-4,6,18ɗe maʌ̃ awara jara ƀʌa “ebuɗa diaya.”

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ãcõrẽba biara ũrĩda. Baribʌrʌ bãrã Zeza Ãcõrẽa iwididi naẽna idjia cawa ƀʌa
bãrãba cãrẽda quĩrĩã panʌda. 9 Maʎ carea Ãcõrẽa nãwã iwididadua:
Dairã Zeza bajãne ƀʌ, jũmarãba bʌra wayadida panʌa.
10 Daiba quĩrĩã panʌa bʌra jũmarã Boro bai carea isabe zeida.
Quĩrĩã panʌa bʌa quĩrĩã ƀʌra naʎ ẽjũãnebemarãba odida,
bajãnebemarãba obada quĩrãca.
11 Codira ewariza daia diadua.
12 Dairãba cadjirua opedadara quĩrãdoadua, dairã biẽ obʌdara daiba
quĩrãdoabada quĩrãca.
13 Dairãra cadjiruade idu ƀaebirãdua, ãtebʌrʌ cadjiruadebemada ẽdrʌ
ƀʌdua.[k] [Bʌa jũmarãda poya ƀʌa, bʌra dji ʌƀʌara ƀʌa idjaƀa
ewariza dji dromaara ƀʌa.][l]
14 Djãrãba bãrã biẽ opedadada quĩrãdoadibʌrʌ, bãrãba biẽ opedadara
bãrã Zeza bajãne ƀʌba quĩrãdoaya. 15 Baribʌrʌ djãrãba bãrã biẽ opedadada
quĩrãdoadaẽbʌrʌ, bãrãba biẽ opedadara bãrã Zeza bajãne ƀʌba quĩrãdoaẽa.

Ne codaca ewari odidebema

16 Bãrãba ne codaca ewari obʌdade sopua ƀea quĩrãca ƀearãnadua
dji biaca ƀeaba obada quĩrãca. Ãdjirãra mãwã panabadaa jũmarãba
cawadamãrẽã ne codaca ewarida o panʌda. Wãrã arada mʎa jaraya:
ẽberãrãba ãdji bia jaradida quĩrĩã panʌ bẽrã aƀabe maʎdrʌ edadia.
Ãcõrẽneba ni cãrẽ sida edadaẽa. 17 Baribʌrʌ bʌa ne codaca ewari o ƀʌde bʌ
borora queraba pãdua, quĩrã sida sʌgʌdua. 18 Mãwãra ẽberãrãba cawadaẽa
bʌa ne codaca ewarida o ƀʌda. Aƀabe bʌ Zeza Ãcõrẽbʌrʌ cawaya. Bʌa
chupea bia o ƀʌra bʌ Zeza Ãcõrẽba unubaria. Idjiabʌrʌ bʌ́a nebiada diaya.

Nebia bajãne eroƀaidebema
Luca 12:33-34

19 Naʎ ẽjũãne nebia eroƀeadi carea jʌrʌrãnadua. Naʎ ẽjũãnebemara
mõgosiabaria, chimiaba ãrĩbaria, idjaƀa ne drʌabadara eda wãnapeda
drʌabadaa. 20-21 Bãrãmaarã dji biara ƀʌra sodeba awuabadaa. Maʎ bẽrã
Ãcõrẽba quĩrĩã ƀʌdrʌ ẽpẽnadua nebiada bajãnebʌrʌ eroƀeadi carea. Jãma
chimiaba ãrĩcaa, nebiara mõgosiacaa, idjaƀa ne drʌabadara poya eda wãnacaa.

Dadji dau ĩbĩrã quĩrãca ƀʌdebema
Luca 11:34-36

22 Dadji daura ĩbĩrã quĩrãca ƀʌa. Maʎ bẽrã bʌ dauda bia ƀʌbʌrʌ ʎnaane
nĩbaya. 23 Baribʌrʌ bʌ dauda cadjirua ƀʌbʌrʌ, ne cadjiruade nĩda unuẽ ƀaya. Ara
maʎ quĩrãca bʌa jipa o ƀʌda crĩcha ƀʌra cadjiruabʌrʌ, bʌra wãrãda pãĩmane nĩa.

---

k 6:13. *Cadjiruadebemada.* Maʎ bedeaba idjaƀa jara ƀʌa diauruda. **l 6:13.** Griego
bedeade zocãrã cartade bedea corchetede ƀʌra neẽa.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Poya umé ẽpẽnaé̃a
Luca 16:13

24 Aƀaʌba poya idji boroda umé eroƀaé̃a. Umé eroƀʌbʌrʌ aƀa biara
quĩrĩãya. Aƀa ẽpẽya, maʎne dewarabemara igaraya. Ara maʎ quĩrãca ne
bara ƀai awua ƀʌba poya Ãcõrẽda ẽpẽé̃a.

Ãcõrẽba idjiɗerã wagabaria
Luca 12:22-31

25 Maʎ carea mʎa jaraya: bãrã sãwã ƀeaɗida jũmawãyã crĩcharãnadua.
Coɗi careabemada, doɗi careabemada, idjaƀa jʎni careabema siɗa jũmawãyã
crĩcharãnadua. ¿Dadji zocai ƀaida djico cãyãbara biara ƀʌé̃ca? ¿Dadjida dadjia
cacuaɗe jʎbada cãyãbara biara ƀʌé̃ca? 26 Acʌɗadua, ĩbanara ne uɗacaa, ne
ewaɗacaa idjaƀa ne wagaɗacaa. Baribʌrʌ bãrã Zeza bajãne ƀʌba ne cobibaria.
¿Ãcõrẽmaarã bãrãra ĩbana cãyãbara biara ƀeaé̃ca? 27 ¿Caida jũmawãyã crĩcha
ƀʌba dãrãara zocai ƀai?[m] 28 ¿Cãrẽ cãrẽã bãrãba jʎninebemada jũmawãyã
crĩchabada? Acʌɗadua nepõnõda sãwã waribarida. Nepõnõra trajacaa idjaƀa
wuara cacaa. 29 Baribʌrʌ mʎa jaraya: dadji drõãenabema boro Salomoʎra bio
ne bara ƀaɗamĩna nepõnõ quĩrãca quĩrãwãrẽã djioca basía.[n] 30 Iɗi chirua mẽã
unubadara nurẽma babuebadamĩna Ãcõrẽba waɗibiɗa põnõbibaria. Maʎ bẽrã
¿idjia biara bãrãba jʎnamãrẽã diaé̃ca? Maʎgʌra ¿sãwãẽrã poya ĩjãnaé̃?
31 Maʎ bẽrã coɗi careabemada, doɗi careabemada, wa jʎni careabema
siɗa jũmawãyã crĩcharãnadua. 32 Ãcõrẽ adua ƀeaba maʎgʌɗebemada
crĩchabadaa, baribʌrʌ bãrã Zeza bajãne ƀʌba cawa ƀʌa bãrãba cãrẽda
eroƀeaɗida panʌda. 33 Maʎ bẽrã naãrã Ãcõrẽra bãrã Boroda ƀʌɗadua.
Quĩrãcuita pananadua idjia obi ƀʌra oɗi carea. Mãwã bãrãba neé̃ panʌra
idjia jũma diaya. 34 Nubemada jũmawãyã crĩcharãnadua, nu biɗa Ãcõrẽba
bãrãra waga eroƀai bẽrã. Ewariza ne crĩchaira baraya.

Djãrã biẽ́ jarabadaɗebema
Luca 6:37-38, 41-42

7 1 Djãrãra biẽ́ jararãnadua Ãcõrẽba bãrã biẽ́ jararãmãrẽã. 2 Bãrãba djãrã
biẽ́ jarabʌda quĩrãca Ãcõrẽba bãrãra biẽ́ jaraya. 3 ¿Cãrẽ cãrẽã nejarra
djãrã dauɗe ƀʌda acʌbada? ¿Sãwãẽrã bacuru waiƀʌa bãdji dauɗe ƀʌda
acʌɗaca? 4 Bacuru waiƀʌa bãdji dauɗe ƀʌda ununaé̃ panʌbʌrʌ ¿sãwã djãrãa
nãwã jaraɗi? “Nejarra bʌ dauɗe ƀʌra mʎa auƀariya.” 5 ¡Bãrãba jarabada
quĩrãca oɗacaa! Naãrã bacuru waiƀʌa bãdji dauɗe ƀʌda auƀariɗadua. Mãwã
poya ununia nejarra djãrã dauɗe ƀʌra auƀariɗi carea. Ara maʎ quĩrãca bʌa
cadjirua o ƀʌra naãrã idu ƀʌdua. Maʎbebʌrʌ djãrãra poya carebaya.

---

m 6:27. Maʎ versículoba idjaƀa jara ƀʌa “¿Cai bãrãnebemaba jũmawãyã crĩcha ƀʌba drasoara wari?” **n 6:29.** *Salomoʎ.* 1 Reye 10:4-7, 23-25.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

6 Ãcõrẽ iteabemada usaa diarãnadua bãrã carãmãrẽã. Bãrã neta nẽbʌa
quedeada chinaa diarãnadua ʎrʎ tʌgarãmãrẽã.*o*

Ãcõrẽa iwidibadadebema
Luca 11:9-13; 6:31

7 Bãrãba neé panʌra Ãcõrẽa iwidi pananadua; maʎne idjia bãrãa
diaya. Idjia diamãrẽã jʌrʌ pananadua; maʎne ununia. Dede eda
wãbadamaʌba trʎnadua; maʎne dji eda wãbadara ewaya diai carea.
8 Dji iwidi ƀʌba edaya. Dji jʌrʌ ƀʌba unuya. Dji trʎ ƀʌ itea dede
eda wãbadara ewaya ne diai carea. 9 Warraba paʎ iwidibʌrʌde ¿dji
zezaba mõgarada diaica? 10 Warraba ƀeda iwidibʌrʌde ¿dji zezaba
damada diaica? 11 Bãrã dji cadjirua ƀeaba bãrã warrarãa ne biada
dia cawa panʌbʌrʌ, ¿bãrã Zeza bajãne ƀʌba dji iwidi panʎa ne biada
diaéca? 12 Bãrãba quĩrĩã panʌa djãrãba ne jũmane bãrãra bia odida.
Ara maʎ quĩrãca djãrãra bia odadua. Ãcõrẽba Moisea diada leyda
idjaƀa Ãcõrẽneba bedeabadarãba ƀʌpedada sida ara maʎ crĩchadeba
ze ƀʌa.

Eda wãbada pẽsua ƀʌ
Luca 13:24

13-14 Bãrãra dji eda wãbada pẽsua ƀʌde wãnadua. Tʌbʌ uruade eda
wãbadara jedea ƀʌa. Dji o sida jedea ƀʌ bẽrã wãicha ƀʌa. Mama zocãrã eda
wãbadaa. Baribʌrʌ Ãcõrẽ ume ewariza zocai ƀai carea dji eda wãbadara
pẽsua ƀʌa. Dji ode wãcara ƀʌ bẽrã zarea ƀʌa wãi carea. Maʎ ora zocãrãba
ununacaa.

Bacurura dji nejõneba cawabadaa
Luca 6:43-44

15 Quĩrãcuita ƀeadadua. ʎcʌrʌba sewadeba Ãcõrẽneba bedea
panʌana abadaa. Ãdjirãba dji biarã quĩrãca jaradiabadaa baribʌrʌ
mãwã panʌa ẽberãrãba Ãcõrẽ bedea igaradamãrẽã. 16-17 Ãdjia
o panʌneba bãrãba cawadia dji wãrã arada wa dji wãrãéda.
Bacuru biaba nejõ biada zaubaria baribʌrʌ bacuru cadjiruaba nejõ
cadjiruada zaubaria. ¿ʌrʌba uvada zaubarica? ¿Wa jũĩchichiba
higojõda zaubarica? 18 Bacuru biaba nejõ cadjiruada zaucaa
idjaƀa bacuru cadjiruaba nejõ biada zaucaa. 19 Bacuru bia zaucara
tutadapeda babuebadaa. 20 Ara maʎ quĩrãca bãrãba Ãcõrẽneba
bedeabadarãda dji wãrã arada wa dji wãrãéda cawadia ãdjirãba o
panʌneba.

---

o 7:6. Maʎ versículoba nãwã jara ƀʌca ƀʌa: "ʎcʌrʌba Ãcõrẽ bedeada ũrĩ quĩrĩãnacabʌrʌ, ãdjirãa waa jaradiarãnadua. Jaradiadibʌrʌ bãrãra biẽ odia."

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jesu trɄneba ne o ƀeara Ʉcʌrʌ idjiɗerãé̃a
Luca 13:25-27

21 Ẽberãrãba mɄra ãdji boroaɗa abadamĩna jũmarãda Ãcõrẽ
purude ƀeaɗaé̃a. Aƀabe mɄ Zeza bajãne ƀʌba quĩrĩã ƀʌ o ƀeadrʌ
idji purude panania. 22 Idjia cawa oi ewaride zocãrãba mɄ́a jaraɗia:
“Dai Boro, dai Boro, daira bʌɗeba beɗeasiɗaa, bʌ trɄneba jairãda
ãyã jʌretasiɗaa, idjaƀa bʌ trɄneba ne ununaca waiƀʌada osiɗaa.”
23 MaɄne mɄa ebuɗa jaraya: “Cadjirua obadarã, ãyã wãnadua. MɄa
bãrãra unucaa.”

De uménebema
Marco 1:22; Luca 6:47-49

24 MaɄ carea bariduaba mɄ beɗeada ũrĩpeɗa ĩjã oibʌrʌ, naɄ quĩrãca
ƀaya: ẽberã crĩcha cawa ƀʌba idji dera mõgara ɄrɄ osia. 25 MaɄne
cue ze nũmesia, nãũrãra dji cãbãyã puá nũmesia, do siɗa ze nũmesia,
baribʌrʌ idji dera cora wãé̃ basía mõgara ɄrɄ oɗa bẽrã. 26 Baribʌrʌ mɄ
beɗea ũrĩpeɗa ĩjã oé̃bʌrʌ, naɄ quĩrãca ƀaya: ẽberã crĩcha neé̃ ƀʌba
idji dera ĩbʌɗe osia. 27 MaɄne cue ze nũmesia, nãũrãra dji cãbãyã puá
nũmesia, do siɗa ze nũmesia. MaɄba idji dera cora wãpeɗa aƀeɗa
jũma ãrĩsia.–
28 Jesuba jũma jaradiaɗacarea ẽberãrãba cawa crĩchaɗaé̃ basía. 29 Judiorã
ley jaradiabadarã quĩrãca jaradiaé̃ basía. ÃtebʌrʌBio cawa ƀʌɗeba ebuɗa
jaradia ƀasia.

Jesuba aiɗa bara ƀʌ biabiɗa
Marco 1:40-45; Luca 5:12-16

8 1 Jesu eyaɗeba eɗaa zesiɗe ẽberãrãra zocãrã idji caiɗu wãsiɗaa.
2 Mãwã ƀʌɗe ẽberã aiɗa bara ƀʌda Jesumaa zesia.[p] Chĩrãboroɗe
coƀepeɗa nãwã beɗea djuburiasia:
–MɄ Boro, bʌa quĩrĩã ƀʌbʌrʌ, mɄra poya biabida ƀʌa.–
3 MaɄne Jesuba jʌwa ɄrɄ ƀʌbʌrʌɗe jarasia:
–Mãwã o quĩrĩã ƀʌa. ¡Biadua!–
Ara maɄda aiɗa bara ƀaɗara biasia. 4 Jesuba idjía jarasia:
–Bʌ biaɗara ni aƀaʌa jararãdua. ÃtebʌrʌSacerdotemaa wãdua bʌra
biasida unumãrẽã. JãɄbe Moiseba jaraɗa quĩrãca ne diacuadua.[q] Mãwã
ẽberãrãba cawaɗia bʌra wãrãda biasida.–

---

p 8:2. Aiɗara Jesu ewaride wãrãda sãwã ƀasida dadjirãba cawaɗaé̃ panʌa. Baribʌrʌ judiorãmaarã aƀa Ãcõrẽbʌrʌ poya biabida ƀasia (Numero 12:9-12; 2 Reye 5:7). MaɄ awara aƀa aiɗaba jidasira ãyã ƀaɗe wãida ƀasia (Levitico 13:45-46). **q 8:4.** Levitico 14:1-32.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jesuba sordaorã boro nezoca biabiɗa
Luca 7:1-10

5 Maʎbe Jesura Capernauʎ puruɗaa wãsia. Jũẽsiɗe Romanebema
sordaorã boroda idjimaa zesia. Maʎgʌba nãwã beɗea djuburiasia:
6 –Mʎ Boro, mʎ nezocada diguiɗa bio cacua pua ƀʌ bẽrã cʌɗaɗe ƀʌradrʌ ƀʌa.–
7 Maʎne Jesuba jarasia:
–Idji biabi carea wãya.–
8 Baribʌrʌ sordaorã boroba jarasia:
–Mʎ Boro, mʎra ẽberã biaé̃a bʌra mʎ deɗe eɗa wãmãrẽã. Baribʌrʌ mʎ
nezoca biamãrẽã bʌa namaʌba jaraibʌrʌ, idjira biaya. 9 Ara maʎ quĩrãca mʎ
boroba jara ƀʌra mʎa ĩjãida ƀʌa. Idjaƀa mʎa jara ƀʌra sordaorã mʎ jʌwaeɗa
ƀeaba ĩjãnida panʌa; mʎa aƀaʌa zeduaɗa aibʌrʌ zebaria; wãduaɗa aibʌrʌ,
wãbaria; idjaƀa mʎ nezocaa nãwã oduaɗa aibʌrʌ ara maʎda idjia obaria.–
10 Maʎ ũrĩsiɗe Jesuba bia crĩchasia. Maʎne idji ẽpẽ panʌrãa jarasia:
–Wãrã arada bãrãa jaraya: naʎ ẽberãba bio ĩjã ƀʌ quĩrãca israelerã tãẽna ni
aƀa biɗa unucaa. 11 Mʎa bãrãa jaraya: ʎmãdau odjabariareba idjaƀa ʎmãdau
ƀaebariareba drua ãĩbemarãda zocãrã zeɗia. Maʎgʌrãra dadji drõãenabemarã
Abrahaʎ ume, Isa ume, Jacobo ume biɗa Ãcõrẽ puruɗe ne co chũpanenia.
12 Baribʌrʌ Ãcõrẽba ẽberãrã naãrã pe eroƀa quĩrĩã ƀaɗada pãĩmanaa ãyã
jʌrecuaya. Mama aujĩã panania idjaƀa puaba quiɗa ĩchia panania.–
13 Maʎbe Jesuba sordaorã boroa jarasia:
–Diguiɗaa wãdua. Bʌa ĩjã ƀʌ quĩrãca mʎa oya.–
Sordaorã boro nezocara ara maʎda biasia.

Jesuba Simoʎ Pedro pãcõrẽ biabiɗa
Marco 1:29-34; Luca 4:38-41

14 Maʎbe Jesura Pedro deɗaa wãsia. Eɗa wãsiɗe unusia Pedro pãcõrẽda
cʌwamiaba cʌɗaɗe ƀʌda. 15 Maʎ wẽrã jʌwara Jesuba tãsia. Ara maʎda
cʌwamiara dugusia. Piradrʌpeɗa ãdjira ne cobisia.
16 Queuɗacarea ẽberãrãba zocãrã jai bara ƀeada Jesumaa enesiɗaa. Maʎne
Jesuba ara jarabʌrʌba dji jaira jũma ãyã jʌrecuasia. Idjaƀa cacua biẽ́ ƀeara jũma
biabicuasia. 17 Mãwãsia Ãcõrẽneba beɗeabari Isaíaba jaraɗa quĩrãca. Nãwã jarasia:
“Dadjirãra cacua biẽ́ ƀeasiɗe idjia biabisia, idjaƀa pua ƀeasiɗe idjia jõbisia.”[r]

Jesu ẽpẽ quĩrĩã panana
Luca 9:57-62

18 Jesuba ẽberãrãda zocãrã idji caita powua nũmʌda unusia. Maʎ carea
idji ume nĩbabadarãa amene wa quĩrãrẽ chãniana asia. 19 Baribʌrʌ wãni
naẽna judiorã ley jaradiabarida Jesumaa zesia. Maʎ ẽberãba jarasia:

---

r 8:17. Isaía 53:4.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

–Jaradiabari, bʌ wãbʌrʌza mʌ̃ra bʌ ume wãya.–
20 Jesuba idjía jarasia:
–Usa pãra de bara ƀʌa, ĩbana siɗa de bara ƀʌa, baribʌrʌ mʌ̃, Naʌ̃ Djara Edaɗara sãma cãĩ siɗa neé ƀʌa.–
21 Maʌ̃ne aƀa idji ume nĩba jarasia:
–Mʌ̃ Boro, bʌ ume wãi naẽna idu mʌ̃ zezada tʌƀaribidua.–[s]
22 Jesuba idjía jarasia:
–Mʌ̃ ume zedua. Beu ƀearãba beuɗarãra tʌƀariɗida panʌa.–[t]

Jesuba amene bogozoa tumabiɗa
Marco 4:35-41; Luca 8:22-25

23 Maʌ̃be Jesura jãbaɗe ƀadopeɗa idji ume nĩbabadarã siɗa wãsiɗaa.
24 Mãwã panʌne nãũrãda dji cãbãyã puá nũmepeɗa baido bogozoara jãbaɗe eɗa wã nũmesia. Maʌ̃ne Jesura cãĩ ƀasia. 25 Maʌ̃ carea idji ume nĩbabadarãba ʌ̃rʌ̃manapeɗa nãwã jarasiɗaa:
–¡Dai Boro, carebadua! ¡Dadjirãra ƀarruboɗoɗaa!–
26 Maʌ̃ne Jesuba jarasia:
–Bãrãra ¿sãwãẽrã ne waya panʌ? Bãrãba Ãcõrẽra ĩjãnaé̃ca ƀʌa.–
Piradrʌpeɗa Jesuba nãũrãra, baido bogozoa siɗa quẽãsia.[u] Ara maʌ̃da jũma tuma nũmesia. 27 Maʌ̃ne ãdjirãba cawa crĩchaɗaé̃ basía. Nãwã jarasiɗaa:
–Naʌ̃gʌra ¿caida jãwã ƀʌ? Nãũrãba, baido bogozoa biɗa idji beɗeara ĩjãbadaa.–

Jesuba jai zocãrã ãyã jʌretaɗa
Marco 5:1-20; Luca 8:26-39

28 Maʌ̃be amene droma quĩrãrẽ chãnapeɗa Gadara druaɗe jũẽsiɗaa. Maʌ̃ne ẽberã umé jai bara panʌda beuɗarã tʌƀaribada uriaɗeba Jesumaa zesiɗaa. Maʌ̃ ẽberãra bio minijĩchia panʌ bẽrã ni aƀaʌda mamaare wãnaca basía. 29 Maʌ̃ne Jesua jĩgua ƀia jarasiɗaa:
–¡Ãcõrẽ Warra![v] ¿Cãrẽ cãrẽã daira mĩã sẽ ƀʌ? ¿Dai ewari jũẽi naẽna bʌa cawa oɗe ze ƀʌca?–
30 Tʌmʌ ariɗe chinada ne co duanasiɗaa. 31 Maʌ̃ bẽrã dji jairãba Jesua nãwã beɗea djuburiasiɗaa:
–Bʌa dairãda ãyã jʌretaibʌrʌ, jari duanʌ china cacuaɗe idu eɗa wãbidua.–
32 Maʌ̃ne Jesuba jarasia:
–Wãbʌrʌɗadua.–

---

s 8:21. Ãcʌrʌmaarã maʌ̃ ẽberãba nãwã jara ƀʌa: "Bʌ ume wãi naẽna, mʌ̃a jʌ̃ãida ƀʌa aƀa mʌ̃ zeza jaiɗabʌrʌɗaa." **t 8:22.** *Beu ƀearãba beuɗarãra tʌƀariɗida panʌa.* Jesuba beuɗa tʌƀariɗiɗebemada jara ƀʌé̃a. Ãtebʌrʌ ara ãdjia o quĩrĩã panʌ quĩrãca o ƀeada quẽã ƀʌa. **u 8:26.** *Baido bogozoa.* Griego beɗeaɗe "pusa" ƀʌ́ ƀʌa. Griegoɗe pusa, amene siɗa aƀari beɗeaa. Galilea amenera baido cũãa. **v 8:29.** *Ãcõrẽ Warra.* Griego beɗeaɗe ʌ̃cʌrʌ cartaɗe ƀʌ́ ƀʌa: "Ãcõrẽ Warra Jesu."

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ara maɫ̃da jairãra maɫ̃ ẽberãrã cacuadebemada ẽdrʌdapeda china cacuade eda wãbʌrʌsidaa. Maɫ̃ba chinara pirapodapeda perawadeba daidu tẽũcuasidaa. Mãwã jũma nãbʌrʌ quinisidaa. 33 Maɫ̃ china waga pananara daupera pira wãsidaa. Ãdji purude jũẽnapeda ẽberãrã jai bara ƀeada sãwãpedadada jũma nẽbʌrʌsidaa. 34 Maɫ̃ carea jũma dji purudebemarãra Jesu ƀʌmaa zesidaa. Ununapeda Jesua bedea djuburiasidaa ãdji druadebemada ãyã wãmãrẽã.

Jesuba ẽberã cacua beu ƀʌ biabida
Marco 2:1-12; Luca 5:17-26

9 1 Jesura jãbade ƀadopeda wayacusa amene droma quĩrãrã chãpeda idji ƀabari purude jũẽsia. 2 Mama ẽberã cacua beu ƀʌda idji cʌdade Jesumaa enesidaa. Jesuba unusia maɫ̃ ẽberã enepedadaba wãrãda ĩjã panʌda idjia dji cacua beu ƀʌra poya biabida. Maɫ̃ carea Jesuba dji cacua beu ƀʌ́a jarasia:

–Sobiadua, cũdra. Bʌa cadjirua odara mɫ̃a quĩrãdoasia.–

3 Mama judiorã ley jaradiabadarãda ɫ̃cʌrʌ panasidaa. Maɫ̃gʌrãba crĩchasidaa: “Idjira Ãcõrẽ quĩrãpita bié bedea ƀʌa.” 4 Baribʌrʌ ãdjia crĩcha panʌra Jesuba cawasia. Maɫ̃ carea jarasia:

–Bãrãba ¿cãrẽ cãrẽã jãwã bié crĩcha panʌ?[w] 5 Bãrãmaarã ¿sãɫ̃gʌda zareaara ƀʌ? ¿Cadjirua odara quĩrãdoayada aida wa naɫ̃ ẽberã cacua beu ƀʌra piradrʌbipeda nĩbabida? 6 Ãcõrẽba mɫ̃, Naɫ̃ Djara Edadara ƀʌsia naɫ̃ ẽjũãne duanʌba cadjirua obadara quĩrãdoamãrẽã. Maɫ̃ra bãrãa unubiya.–

Ara maɫ̃da dji cacua beu ƀʌ́a nãwã jarasia:

–Piradrʌdua. Bʌ cʌdara edapeda diguidaa wãdua.–

7 Ara maɫ̃da dji cacua beu ƀadara pirabaripeda diguidaa wãsia. 8 Maɫ̃ unusidade dji arima ƀeara ne wayasidaa.[x] Baribʌrʌ Ãcõrẽa bia bedeasidaa idji ʌƀʌada diada bẽrã ẽberãba cacua bié ƀeara biabimãrẽã.

Jesuba Mateo trɫ̃na
Marco 2:13-17; Luca 5:27-32

9 Jesu mamaʌba wãbʌrʌde ẽberã Mateo abadada unusia. Maɫ̃ ẽberãra Romanebema boro itea parata diabada dede chũmasia. Jesuba Mateoa jarasia:

–Mɫ̃ ume zedua.–

Ara maɫ̃da Mateora piradrʌpeda Jesu ume wãsia.

10 Mãwãnacarea Jesura Mateo dede ne co ƀasia. Jesu ume nĩbabadarãda, Romanebema boro itea parata jʌrʌ pebadarãda, judiorã ley igara ƀea sida Jesu ume ne co duanasidaa.[y] 11 Ãcʌrʌ pariseorãba maɫ̃gʌra unusidaa. Maɫ̃ carea Jesu ume nĩbabadarãa iwididisidaa:

---

w 9:4. Griego bedeade ɫ̃cʌrʌ cartade idjaba ƀʌ́ ƀʌa “bãrã sode.” **x 9:8.** *Ne wayasidaa.* Griego bedeade ɫ̃cʌrʌ cartade ƀʌ́ ƀʌa: “Cawa crĩchadaé basía.” **y 9:10.** *Judiorã ley igara ƀea.* Griego bedeade “cadjirua obadarã” ƀʌ́ ƀʌa.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

–Bãrãa jaradiabarira ¿cãrẽ cãrẽã Romanebema boro itea parata jʌrʌ pebadarã ume, dewara cadjirua obadarã ume biɨda ne co chũmʌ?–

12 Ãdjia mãwã iwiɨdibʌdada Jesuba ũrĩpeɨda jarasia:

–Cacua bia ƀeaba nẽãrã diabarira jʌrʌɨdacaa. Dji cacua biẽ ƀeabʌrʌ jʌrʌbadaa. 13 Naʎ beɨdeaba cãrẽda jara ƀʌda cawaɨde wãnadua: “Animarã babue diaɨdi cãyãbara mʎa quĩrĩã ƀʌa bãrãba djãrã quĩrã djuburiaɨdida.”[z] Mʎra jipa ƀea trʎi carea zeẽ ƀʌa, ãtebʌrʌ cadjirua obadarãda trʎ ƀʌa Ãcõrẽmaa zeɨdamãrẽã.–[a]

Ne coɨdaca ewariɨdebema

Marco 2:18-22; Luca 5:33-39

14 Mãwãnacarea Borocuebari Juaʎ ume nĩbabadarãda Jesumaa zeɨdapeɨda iwiɨdisiɨdaa:

–Daiba, pariseorã biɨda ara cadrʌa ne coɨdaca ewarira obadaa, baribʌrʌ bʌ ume nĩbabadarãba ¿sãwãẽrã oɨdaca?–

15 Jesuba ãdjía jarasia:

–Umaquĩrãba wẽrã edabʌrʌɨde ¿caida sopua ƀai? Maʎ umaquĩrãra waɨdibiɨda idjia eɨdoɨdarã ume ƀʌmisa ƀʌsriɨda panania. Baribʌrʌ ewari aƀa dewara ẽberãrãba idjira ãyã edeɨdia. Maʎbebʌrʌ idjia eɨdoɨdarãba ne coɨdaca ewarira oɨdia.

16 Dadjirãba jʎbada dji sore cõã ƀʌmaa wua djiwiɨdida cajuɨdacaa. Mãwã oɨdibʌrʌ djiwiɨdi cajuɨda erreƀaribʌrʌba dji wua sorera waiƀʌara cõãya. 17 Idjaƀa ni aƀaʌba uva ƀa djiwiɨdira animarã e oɨda dji soreɨde tʌɨdacaa. Mãwã oɨdibʌrʌ aseabʌrʌɨde animarã e oɨda dji sorera cõãya. Maʎbe uva ƀara, animarã e oɨda siɨda aduaya. Maʎ carea uva ƀa djiwiɨdira animarã e oɨda djiwiɨdiɨde tʌɨdida panʌa. Mãwã umena dãrã droaɨdia.–[b]

Jesuba wẽrãcau biabiɨda

Marco 5:21-43; Luca 8:40-56

18 Jesuba mãwã jaradia ƀʌɨde judio dji dromada zesia. Maʎ ẽberãra Jesu quĩrãpita ƀarru coƀepeɨda jarasia:

–Mʎ caura aretewa jaiɨdaƀarisia. Baribʌrʌ bʌda wãsira bʌ jʌwada idji ʎrʎ ƀʌibʌrʌ ʎrẽbaya.–

19 Jesura piradrʌpeɨda maʎ ẽberã ume wãsia. Idji ume nĩbabadarã siɨda wãsiɨdaa. 20-21 Ãdjirã tãẽna wẽrã doce poa oamiaba jida ƀʌda nĩbasia. Maʎ wẽrãba nãwã crĩchasia: “Mʎa idjia jʎ ƀʌda tãibʌrʌ mʎra biaya.” Maʎ bẽrã Jesu jẽdaareba wãpeɨda idjia jʎ ƀʌ iɨde tãsia. 22 Jesuba jẽda acʌbʌrʌɨde wẽrã unupeɨda nãwã jarasia:

–Cau, ƀʌsriɨdadua. Wãrãda biaida ĩjãna bẽrã bʌra biasia.–

---

z 9:13. Osea 6:6. **a 9:13.** *Ãcõrẽmaa zeɨdamãrẽã.* Griego beɨdeaɨde ʎcʌrʌ cartaɨde maʎra neẽa. **b 9:17.** Maʎgʌɨdeba Jesuba cawabisia idji beɨdeara ãdjirã drõãenabema crĩcha ume ãbaa jaradiacada.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ara maʎda wẽrãra bia ƀesia.
23 Jesu judio dji droma deɗe jũẽsiɗe chiru zabadarãda idjaƀa
aujĩãbadarã siɗa unusia.[c] 24 Jesuba ãdjía jarasia:
–Ãyã wãnadua. Wẽrãcaura jaiɗaẽ ƀʌa, ãtebʌrʌ cãĩ ƀʌa.–
Maʎ carea ẽberãrãba idjimaa acʌɗapeɗa ipiɗasiɗaa. 25 Baribʌrʌ
ẽberãrãra ãyã jʌretacuapeɗa Jesura deɗe eɗa wãsia. Maʎbe wẽrãcau
jʌwaɗe jidapeɗa piraƀaribisia. 26 Jesuba oɗaɗebemada jũma maʎ druaɗe
ũrĩsiɗaa.

Jesuba dauƀerrea ƀea biabiɗa

27 Jesu mamaʌba wãsiɗe dauƀerrea ƀeada umé idji caiɗu ƀia zesiɗaa.
Maʎ ẽberãrãba jĩgua jarasiɗaa:
–¡Jesu, Daviɗeba zeɗa, daira quĩrã djuburiadua!–
28 Jesu diguiɗaa jũẽsiɗe maʎ dauƀerrea panʌra idjimaa zesiɗaa. Maʎbe
Jesuba ãdjía iwiɗisia:
–¿Bãrãba wãrãda ĩjã panʌca mʎa bãrãra poya biabida?–
Ãdjia panusiɗaa:
–Mãẽ, dai Boro.–
29 Maʎbe Jesuba ãdji dauɗe tãpeɗa jarasia:
–Bãrãba ĩjã panʌ quĩrãca mʎa oya.–
30 Ara maʎda ãdji daura biasiɗaa. Maʎbe Jesuba bio jara ƀʌsia
maʎnebemada ni aƀaʌa nẽbʌrʌrãnamãrẽã. 31 Baribʌrʌ deɗeba
ẽdrʌɗapeɗa Jesuba ãdji ume oɗada jũma maʎ druaɗe jara wãsiɗaa.
32 Ara dauƀerrea panana ẽdrʌbʌdaɗe dewararãba ẽberã quĩrãme cara
ƀʌ jai bara ƀʌda enesiɗaa. 33 Jesuba maʎ jai jʌretaɗacarea ẽberã quĩrãme
cara ƀaɗara beɗeasia. Ẽberãrã mama duanʌba cawa crĩchaɗaẽ basía. Nãwã
jarasiɗaa:
–Israel druaɗe waɗibiɗa naʎ quĩrãca ununaca basía.–
34 Baribʌrʌ pariseorãba jara duanasiɗaa:
–Jãʎ Jesuba jaira ãyã jʌretabaria, jairã boro Beelzebúba maʎ ʌƀʌada
diaɗa bẽrã.–

Néu waiƀʌa waraga ƀʌra ¿cairãba ewaɗi?

35 Mãwãnacarea Jesura puru waiƀʌa ƀeaza, puru zaque ƀeaza pʌrrʌa
wãsia. Judiorã dji jʌrebada deza jarabadjia Ãcõrẽra ãdji Boro bai carea
zebʌrʌda. Maʎ beɗea bia jaradia nĩne jũma cacua biẽ ƀeara, cacua pua
ƀea siɗa biabicuasia. 36 Idjia ẽberãrã cãbana unusiɗe mĩã djuburi unusia.
Ne jũmane bia mĩga ƀeasia idjaƀa ãduƀa ƀeasia. Oveja dji wagabari neẽ
queɗea quĩrãca panasiɗaa.[d] 37 Maʎne idji ume nĩbabadarãa nãwã jarasia:

---

c 9:23. Israelerãba chiru zabadarãda, aujĩãbadarã siɗa paratada diabadjiɗaa careba aujĩãne zeɗamãrẽã. **d 9:36.** Numero 27:15-17.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

–Wãrãda naʎ ẽberãrãra néu waiƀʌa waraga taƀʌ quĩrãca ƀeaa. Baribʌrʌ dji ewabadarãda zocãrãẽbe panʌa. 38 Maʎ bẽrã Néu Djibaría iwiđiđadua ewabadarãda idji néumaa diabuemãrẽã.–

Jesuba doce diabueđarã
Marco 3:13-19; 6:7-13; Luca 6:12-16; 9:1-6

10 1 Jesuba idji ume nĩbabadarã doce panʌra ãbaa trʎsia. Maʎbe ãdjirãa ʌƀʌada diasia jaida ãyã jʌretađamãrẽã, idjaƀa cacua biẽ ƀeada, cacua pua ƀea siđa biabiđamãrẽã. 2 Jesuba diabueđarã doce panʌra naʎgʌrã basía: Simoʎ, Pedro abadada; dji djaba Andre; Zebedeo warrarã Santiago idjaƀa Juaʎ; 3 Pelipe; Bartolomé; Tomá; Romanebema boro itea parata jʌrʌ pebari bađa Mateo; Alpeo warra Santiago; Tadeo;[e] 4 idjaƀa Simoʎ Cananeo.[f] Idjaƀa ƀasia Juda Iscariote, Jesu jidabiđada. 5 Maʎ doce ẽberãrãra Jesuba wãbigasia. Baribʌrʌ wãni naẽna idjia jarasia:

–Judiorãẽmaa, Samaria puru ƀeađe biđa wãrãnadua. 6 Ãtebʌrʌ judiorãmaa, israelerã oveja aduá ƀea quĩrãca panʌmaa wãnadua. 7 Bãrã wãbʌdaza jarađadua Ãcõrẽra jũẽsida jũmarã Boro bai carea. 8 Maʎ bẽrã cacua biẽ ƀeara biabiđadua, beupeđađara ʎrẽbabiđadua, aiđa bara ƀeara biabiđadua, jaira ãyã jʌretađadua. Mãwã ođamãrẽã mʎa bãrãa ʌƀʌada bari diabʌrʌa. Maʎ bẽrã ẽberãrãra bari carebađadua. 9-10 Bãrãba o panʌbari Ãcõrẽba ne diaya. Maʎ carea orora, parata torrora ni maãrĩ biđa ederãnadua. Bãrã wãbʌđađe buchacara ederãnadua. Bãrãba jʎ panʌ awa edeđadua. Jĩrũne jʎbadara, bardona siđa ederãnadua.

11 Bãrã puru waiƀʌađe wa puru zaqueđe jũẽbʌđađe bãrã bia edai ẽberãda jʌrʌđadua. Maʎ ẽberã deđe pananadua aƀa puruđeba ẽdrʌbʌđađaa. 12 Maʎ deđe eđa wãbʌđađe Ãcõrẽ trʎneba dji ẽberãrãa jarađadua necai pananamãrẽã. 13 Maʎ deđebemarãba bãrãda bia edađibʌrʌ, necai panania. Baribʌrʌ bia edađaẽbʌrʌ, necai pananaẽa. 14 Aƀaʌba bãrãda bia edaẽbʌrʌ, wa bãrã beđeada ũrĩ quĩrĩãẽbʌrʌ, mamaʌba ẽdrʌđadua. Ãdji deđeba wa puruđeba ẽdrʌbʌđađe egoro pora bãrã jĩrũne ƀʌra jãrãpetađadua. 15 Wãrã arada mʎa jaraya: Ãcõrẽba cawa oi ewariđe Sodoma, Gomorra puru cãyãbara maʎ purura wetara cawa oya.[g]

Jesu ĩjã ƀea mĩgađiđebema
Marco 13:9-13; Luca 21:12-19

16 Mʎa bãrãra ẽberã cadjirua tãẽna diabuebʌrʌa. Ãdjirãba bãrãra biẽ ođia usa cadrʌaba oveja orrabari quĩrãca. Maʎ carea ãdjirã tãẽna panʌne dama quĩrãca crĩcha cawaađeba nĩbađadua, baribʌrʌ puchirã quĩrãca

---

e 10:3. *Tadeo.* Griego beđeađe ʎcʌrʌ cartađe maʎ trʎ cãyãbara ƀʎ ƀʌa "Lebeo, Tadeo abada." Maʎ Tadeora Santiago warra Judaca ƀʌa. **f 10:4.** *Simoʎ Cananeo.* Luca 6:15đe "Simoʎ Zelote" ƀʎ ƀʌa. **g 10:15.** *Sodoma, Gomorra puru.* Genesi 19:1-29.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ɑ̃mɑ̃mɑ̃rɑ̃ã ƀeaɗadua. 17 Ẽberãrã tãẽna quĩrãcuita ƀeaɗadua. Ãdjirãba
bãrãra dji bororãmaa jida edeɗapeɗa dji jʌrebada deɗe u jidaɗia. 18 Mɑ̃ ĩjã
panʌ carea bãrãra dji dromarã quĩrãpita, dji bororã quĩrãpita biɗa edeɗia.
Maɑ̃ne bãrãba ãdjirã quĩrãpita, judiorãẽ quĩrãpita biɗa mɑ̃nebemada
beɗeaɗia. 19 Bãrã jida edebʌdaɗe sopuarãnadua sãwã beɗeaɗida. Dji
bororã quĩrãpita panʌne Ãcõrẽba cawabiya cãrẽda jaraɗida panʌda.
20 Maɑ̃ beɗeabʌdaɗe bãrã crĩchaɗeba beɗeaɗaẽa, ãtebʌrʌ bãrã Zeza
Jaureda bãrãneba beɗeaya.

21 Aƀaʌba ara idji djabada beabiya mɑ̃ ĩjã ƀʌ carea. Dewaraba idji
warrada beabiya idjaƀa warrarãda ãdji djibarirã ume biẽ panenapeɗa
beabiɗia. 22 Jũmarãba bãrãra quĩrãmania mɑ̃ ĩjã panʌ carea. Baribʌrʌ
bãrãba maɑ̃ ewari zareaɗe mɑ̃ ĩjã panʌda idu ƀʌɗaẽbʌrʌ, Ãcõrẽba ẽdrʌ
edaya. 23 Puru aƀaʌɗe ẽberãrãba bãrãda biẽ oɗi carea ẽpẽnibʌrʌ, dewara
puruɗaa mĩrũ wãnadua. Wãrãda mɑ̃a jaraya: bãrã Israelɗebema puru
ƀeaza jũma pʌrrʌaɗi naẽna mɑ̃, Naɑ̃ Djara Edaɗara zeya.

24-25 Ne cawa quĩrĩã ƀʌra dji jaradiabari cãyãbara ne cawaara ƀʌẽa.
Baribʌrʌ dji jaradiabari quĩrãca ƀaibʌrʌ, bia ƀʌa. Nezoca siɗa idji boro
cãyãbara auɗuara ƀʌẽa. Baribʌrʌ idji boro quĩrãca ƀaibʌrʌ, bia ƀʌa. Mɑ̃ra
jairã boro Beelzebú a panʌbʌrʌ, bãrãra ara maɑ̃ quĩrãca jaraɗia.[h]

¿Caida wayaɗida panʌ?
Luca 12:1-9

26 Ẽberãrãda wayarãnadua. Ne jũma ebuɗa ƀʌẽra mẽrã ƀeẽa. Dadjia
cawaɗaẽ panʌra Ãcõrẽba ebuɗa cawabiya. 27 Mɑ̃a bãrãa pãĩmane jara
ƀʌra ɑ̃naane jaraɗadua. Mɑ̃a bãrã cʌwʌrʌ caita jaraɗara de ɑ̃rɑ̃ba jĩgua
jaraɗadua. 28 Ẽberãrãda wayarãnadua. Ãdjia naɑ̃ cacuada poya beaɗia
baribʌrʌ dadji jaureda poya beaɗaẽa. Ãtebʌrʌ naɑ̃ cacua, dadji jaure
tʌbʌ uruaɗe babueida ƀʌdrʌ wayaɗadua. 29 Ĩbana zaqueda umé nẽdoɗi
carea parata pichida aƀa diabadaa. Baribʌrʌ bãrã Zeza bajãne ƀʌba
iduaribiẽbʌrʌ, ni aƀaʌ ĩbanada beuẽa. 30 Maɑ̃ awara Ãcõrẽba cawa ƀʌa
bãrãba buɗara jũmasãwã eropanʌda. 31 Ãcõrẽba bãrãra ĩbana zocãrã
panʌ cãyãbara biara waga ƀʌ bẽrã ne wayaɗiẽ panʌa.

Jesu carea quĩrã peraiẽ ƀʌ
Luca 12:8-9

32 Aƀaʌba ẽberãrã quĩrãpita mɑ̃da ĩjã ƀʌaɗa aibʌrʌ, mɑ̃ Zeza bajãne ƀʌ
quĩrãpita mɑ̃a idjira mɑ̃reana aya. 33 Ara maɑ̃ quĩrãca aƀaʌba ẽberãrã
quĩrãpita mɑ̃da adua ƀʌaɗa aibʌrʌ, mɑ̃a biɗa mɑ̃ Zeza bajãne ƀʌ quĩrãpita
idjira adua ƀʌaɗa aya.

---

h 10:24-25. Griego beɗeaɗe nãwã ƀʌ́ ƀʌa: “De djibarida jairã boro Beelzebú a panʌbʌrʌ, idji ẽberãrãra ara maɑ̃ quĩrãca jaraɗia.”

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

¿Caida biara quĩrĩãnida panʌ?
Luca 12:51-53; 14:26-27

34 Crĩcharãnadua mʌ̃ra naʌ̃ ẽjũãnaa zesida ẽberãrã ãbaa necai ƀʌi
carea. Mʌ̃ra maʌ̃ carea zeẽ́ ƀʌa, ãtebʌrʌ ze ƀʌa ẽberãrãda ãbaa bia
panarãnamãrẽã. 35 Mʌ̃ra zesia warrada dji zeza ume biẽ́ ƀʌi carea, cauda
dji papa ume biẽ́ ƀʌi carea, idjaƀa ãĩguda dji pãcõrẽ ume biẽ́ ƀʌi carea.
36 Bãrãba mʌ̃ ĩjã panʌ carea ara bãdji diguiđa dji quĩrũda ƀeađia.[i] 37 Aƀaʌba
dji zezada wa dji papada mʌ̃ cãyãbara biara quĩrĩã ƀʌbʌrʌ, maʌ̃gʌra mʌ̃
ume poya nĩbaẽ́a. Aƀaʌba dji warrada wa dji cauda mʌ̃ cãyãbara biara
quĩrĩã ƀʌbʌrʌ, maʌ̃gʌra mʌ̃ ume poya nĩbaẽ́a. 38 Bia mĩgai carea ƀʌẽ́bʌrʌ,
poya mʌ̃ ume nĩbaẽ́a. 39 Aƀaʌda naʌ̃ ẽjũãne bia ƀeibʌrʌ, jĩrũare bia ƀaẽ́a.
Baribʌrʌ aƀaʌda mʌ̃ carea beuibʌrʌ Ãcõrẽ ume ewariza zocai ƀaya.

Ãcõrẽneba nebia edađiđebema
Marco 9:41

40 Bãrã bia edabʌrʌba mʌ̃da bia edabʌrʌa. Mʌ̃ bia edabʌrʌba mʌ̃
Diabueđada bia edabʌrʌa. 41 Aƀaʌba Ãcõrẽneba beđeabarida cawapeđa
bia edaibʌrʌ, Ãcõrẽba idjiđeba beđeabaría nebia diabari quĩrãca maʌ̃
ẽberãa diaya. Ẽberã jipa ƀʌda aƀaʌba cawapeđa bia edaibʌrʌ, Ãcõrẽba
ẽberã jipa ƀʌ́a nebia diabari quĩrãca maʌ̃ ẽberãa diaya. 42 Mʌ̃a jaraya:
aƀaʌba mʌ̃ ume nĩbabadarã dji eđaara ƀearã siđa cawapeđa baido
cũrãsada diaibʌrʌ, Ãcõrẽba wãrãda maʌ̃ ẽberãa nebiada diaya.–

11 1 Jesuba idji ume nĩbabadarã doce panʌ́a mãwã jarađacarea
mamaʌba puruza jaradiađe wãsia.

Jesuba Borocuebari Juaʌ̃nebema jarađa
Luca 7:18-35

2 Borocuebari Juaʌ̃ preso ƀasiđe ũrĩsia Ãcõrẽba ẽdrʌ edabari diai
jarađaba o ƀʌđebemada. Maʌ̃ carea idji ume nĩbabadarãda umé diabuesia
Jesua nãwã iwiđiđamãrẽã:
3 –¿Bʌra dji zeida ƀađaca, wa dewarada jʌ̃ãnida panʌ?–
4 Jesuba ãdjía nãwã panusia:
–Bãrãba unu panʌda idjaƀa ũrĩ panʌda Juaʌ̃a jarađe wãnadua.
5 Dauƀerrea ƀeađaba unu panʌa, jĩrũ biẽ́ ƀeađara bia nĩnaa, aiđa bara
ƀeađara biasiđaa, cʌwʌrʌ qui ƀeađaba ũrĩ panʌa, idjaƀa beupeđađara
ʌ̃rẽbacuasiđaa. Maʌ̃ awara ne neẽ́ queđeaba beđea bia Ãcõrẽba
carebaiđebemada ũrĩ panʌa.[j] 6 Mʌ̃ igaraẽ́ ĩjã ƀʌra bio bia ƀaya.–
7 Juaʌ̃ba diabueđarã wãpeđađacarea Jesuba arima duanʌ́a
Juaʌ̃nebemada beđeasia:

---

i 10:36. Miquea 7:6. **j 11:5.** Isaía 26:19; 35:5-6; 61:1-3.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

–Ẽjũã põãsa ewaraga ƀʌɗaa bãrãba Juaʎ acʌɗe wãsiɗaɗe ¿cãrẽda ununida crĩchasiɗa? ¿Nãũrãba cha ureurea eronũmʌda ununida crĩchasiɗaca? 8 Mãwã crĩchaɗaɗ́ basía. Maʎda ¿cãrẽda ununida crĩchasiɗa? ¿Ẽberã bio djio ƀʌda ununida crĩchasiɗaca? Mãwãɗ́a; dji bio djio ƀeara ẽberãrã bororã deɗe panabadaa. 9 Maʎda ¿cãrẽda ununida crĩchasiɗa? ¿Ãcõrẽneba beɗeabarida ununida crĩchasiɗaca? Mãẽ, Ãcõrẽneba beɗeabarida acʌɗe wãsiɗaa. Juaʎra Ãcõrẽneba beɗeabari dji dromaa. 10 Idjiɗebemada Ãcõrẽ Beɗeaɗe nãwã ƀʌ́ ƀʌa:

Beɗea jarabarida mʎa bʌ na diabueya bʌ o jarimãrẽã.[k]

11 Mʎa wãrã arada jaraya: naʎ ẽjũãne ni aƀaʌda Juaʎ cãyãbara dji dromaara ƀʌɗ́a.[l] Baribʌrʌ Ãcõrẽ puruɗebema dji eɗaara quiruda idji cãyãbara dji dromaara ƀʌa.

12 Borocuebari Juaʎba jaradia ƀeɗaɗeba ʎtaa Ãcõrẽ puruɗebemarãra bia mĩga panʌa. Ẽberã cadjiruarãba ãdjira biɗ́ o quĩrĩã panʌa.[m] 13 Ãcõrẽneba beɗeabadarãba, Moise biɗa Ãcõrẽba ẽberãrã pe eroƀaiɗebemada beɗeabadjiɗaa aƀa Borocuebari Juaʎ ewariɗaa. 14 Ãdjia jarasiɗaa Elía quĩrãca ƀʌda aƀa naãrã zeida. Bãrãba cawa quĩrĩã panʌbʌrʌ, Juaʎra maʎ ẽberã zeida ƀaɗaa.[n] 15 Dji cʌwʌrʌ bara ƀʌba quĩrãcuita ũrĩdua.

16 Iɗibema ẽberãrãnebemada mʎa ¿sãwã jarai? Puruɗe warrarã jemene panʌne nãwã ijarabada quĩrãca panʌa:

17 Daiba chiru zasiɗaɗe bãrãra cariɗaɗ́ basía.

Sopuaɗebema trʎãbi trʎãsiɗaɗe bãrãra jĩãnaɗ́ basía.

18 Iɗibemarãra ara maʎ quĩrãca panʌa. Borocuebari Juaʎba ne coca ewarida obadjia idjaƀa ne aseada doca basía. Mãwãmĩna ẽberãrãba jarabadjiɗaa idjira jai bara ƀʌda. 19 Maʎbe mʎ, Naʎ Djara Edaɗaba ne jũmada cobaria idjaƀa ne jũmada dobaria. Baribʌrʌ ãdjirãba jarabadaa mʎra ne coya ƀʌda, itua awua ƀʌda. Maʎ awara jarabadaa mʎra cadjirua obadarã ume, Romanebema boro itea parata jʌrʌ pebadarã ume biɗa nĩbabarida. Baribʌrʌ cawa panʌa Ãcõrẽ necawaara jipa ƀʌda idji ĩjã panʌba jipa obada bẽrã.–

Jesuba idji ĩjãɗ́ ƀea puru quẽãna

Luca 10:13-15

20 Maʎbe Jesuba ʎcʌrʌ puruda quẽãsia. Maʎgʌrã puruɗe idjia ne ununacada biara oɗamĩna ãdjia cadjiruada igaraɗaɗ́ basía. 21 Nãwã jarasia:

---

k 11:10. Malaquia 3:1. **l 11:11.** *Naʎ ẽjũãne ni aƀaʌda.* Griego beɗeaɗe nãwã ƀʌ́ ƀʌa: “Wẽrãrãba topeɗaɗaɗebemada.” **m 11:12.** Griego beɗeaɗe maʎ versículora ebuɗa ƀʌɗ́a. ʎcʌrʌmaarã nãwã jara ƀʌa: “Borocuebari Juaʎba jaradia ƀeɗaɗeba ʎtaa Ãcõrẽ puruɗebemarãda nocoɗaa wãbʌdaa. Wãrãda ẽberãrãba ne jũmada o panʌa Ãcõrẽ puruɗebemarãda ƀeaɗi carea.” **n 11:14.** Malaquia 4:5.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

–¡Coraziñnebemarãra, Betsaidaɗebemarã siɗa mĩã djuburi ƀeaa Ãcõrẽba cawa oi bẽrã! Mña ne ununaca bãrã tãẽna oɗara Tiroɗe, Sidoñne biɗa oɗabara, mañ puruɗebemarãba isabe cadjiruada igaraɗapeɗa Ãcõrẽda ĩjãcasiɗaa.[o] Mañ carea sopuaɗebema jãbadara jãcasiɗaa idjaƀa tʌbʌ poraɗe chũpanecasiɗaa. 22 Baribʌrʌ mña bãrãa jaraya: Ãcõrẽba jũmarã cawa oi ewariɗe Tiroɗebemarã idjaƀa Sidoñnebemarã cãyãbara bãrãra wetara cawa oya.

23 ¿Capernauñnebemarãra bajãnaa wãnica? ¡Wãnaẽ́a! ¡Ãcõrẽba bãrãra beuɗarã panabadamaa ƀatabueya![p] Mña ne ununaca bãrã tãẽna oɗara Sodoma puruɗe oɗabara, jãñ purura waɗibiɗa ƀacasia.[q] 24 Baribʌrʌ mña jaraya: Ãcõrẽba jũmarã cawa oi ewariɗe Sodomanebemarã cãyãbara bãrãra wetara cawa oya.–

Jesu ĩjã ƀea ñnãũninebema
Luca 10:21-22

25 Mañ ewariɗe Jesuba jarasia:

–Zeza, bʌra bajãnebema Boroa idjaƀa nañ ẽjũãnebema Boroa. Bʌa ne adua ƀeaa mña jaradiaɗara cawabiɗa bẽrã mña bʌra bia jaraya. Ne cawa ƀeaa bʌa cawabiẽ́ basía. 26 Mãẽ, Zeza, bʌa mãwã o quĩrĩãsia.

27 Mñ Zezaba mñ́a ara idjiɗebemada jũma cawabisia. Ni aƀaʌba adua panʌa mñ, dji Warrara sãwã ƀʌda; aƀa mñ Zezabʌrʌ cawa ƀʌa. Ara mañ quĩrãca ni aƀaʌba adua panʌa mñ Zezara sãwã ƀʌda; aƀabe mñ, dji Warrabʌrʌ cawa ƀʌa. Mña aƀaʌa mñ Zezada cawabisira, mañ ẽberã biɗa cawaya.

28 Ne jũmaneba sẽ panʌbʌrʌ, mñmaa zeɗadua. Mña bãrãra ñnãũbiya.[r] 29 Idu mñ́a jipa pe edebiɗadua. Mñneba cawa wãnadua. Mña jũma droabaria idjaƀa soɗeba djãrã cãyãbara dji dromaara ƀʌda crĩchacaa. Mñmaa zeɗibʌrʌ bãrãra wãrãda ñnãũnia. 30 Mña jaradia ƀʌra zareaẽ́ ƀʌa. Mña obi ƀʌ siɗa oicha ƀʌa.–

Jesura ñnãũbada ewari djibaria
Marco 2:23-28; Luca 6:1-5

12 1 Ñnãũbada ewariɗe Jesura ẽjũã trigo uɗaɗe nĩbasia. Mañne idji ume nĩbabadarã jarra panʌ bẽrã trigora tʌ edaɗapeɗa co nĩbasiɗaa. 2 Ãdjia mãwã o panʌra ñcʌrʌ pariseorãba ununapeɗa Jesua jarasiɗaa:

–Bʌ ume nĩbabadarãba ñnãũbada ewariɗe ocara panʌda jãwã o panʌa.–[s]

---

o 11:21. Ãcõrẽba Tirora, Sidoñ siɗa cawa osia. Amos 1:9-10. **p 11:23.** *Beuɗarã panabadamaa.* Griego beɗeaɗe ƀʌ́ ƀʌa "Hades." **q 11:23.** *Sodoma.* Mañ purura, Gomorra siɗa Ãcõrẽba cawa osia. Genesi 18:16ɗeba aƀa 19:29ɗaa. **r 11:28.** *Ne jũmaneba sẽ panʌa.* Judiorã ley jaradiabadaba ne zʌgʌa ataubi panʌ quĩrãca ẽberãrãa ne zareada obibadjiɗaa. Mateo 23:4. **s 12:2.** Exodo 34:21; Deuteronomio 23:25.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

3-4 Maʎne Jesuba ãdjía jarasia:
–¿Bãrãba Ãcõrẽ Bedeara acʌdacaca? Davi, idji ume nĩbabadarã sida jarra
panasidade ¿sãwã osida?[t] Davira Ãcõrẽ dede eda wãpeda Ãcõrẽ quĩrãpita ƀada
paʎda edasia.[u] Maʎ paʎra ¿aƀabe sacerdoterãba codida panasidaẽca? Baribʌrʌ
Daviba copeda idji ume nĩbabadarãa diasia. 5 Maʎ awara Ãcõrẽba Moisea diada
leyde jara ƀʌa sacerdoterãra ʎnãũbada ewaride Ãcõrẽ de dromane ne odida
panʌda.[v] Mãwãmĩna ʎnãũbada ewaridebema ley igara panʌ carea bedeade
panʌẽa. ¿Bãrãba maʎgʌ sida acʌdacaca? 6 Mʎa jaraya: Ãcõrẽ de droma cãyãbara
dji dromaara ƀʌda nama ƀʌa. 7 Ãcõrẽ Bedeade nãwã jara ƀʌa: "Animarã babue
diadi cãyãbara mʎa biara quĩrĩã ƀʌa bãrãba djãrã quĩrã djuburia pananida."[w]
Maʎ bedeaba jara ƀʌda bãrãba cawa pananabara, za bedea neẽ ƀeada biẽ
jaradaẽ bacasia. 8 Mʎ, Naʎ Djara Edadara ʎnãũbada ewari djibaria.–

Jesuba ʎnãũbada ewaride ẽberã biabida
Marco 3:1-6; Luca 6:6-11

9 Jesura mamaʌba judiorã dji jʌrebada dedaa wãsia. 10 Mama ẽberã
jʌwa beu ƀʌda ƀasia. Maʎne ʎcʌrʌba Jesura biẽ jara quĩrĩã panasidaa
ʎnãũbada ewari ley igara ƀʌ carea. Maʎ bẽrã idjía iwidisidaa:
–¿Bia ƀʌca cacua biẽ ƀʌda ʎnãũbada ewaride biabida?–
11 Jesuba panusia:
–Bãrã ovejada ʎnãũbada ewaride uriade ƀaesira ¿jʌwaba ẽdrʌ edaẽca?
¿Caiba mãwã oẽ? 12 ¿Ẽberãda oveja cãyãbara biara ƀʌẽca? Maʎ bẽrã bia
ƀʌa ʎnãũbada ewaride bia oida.–
13 Maʎbe dji jʌwa beu ƀʌa jarasia:
–Jʌwara jiradua.–
Mãwã jirabʌrʌde idji jʌwara aƀeda biasia dewarabema jʌwa quĩrãca.
14 Ara maʎda pariseorãra ẽdrʌdapeda wãsidaa. Maʎbe Jesu beadi carea
crĩcha jʌrʌsidaa.

Ãcõrẽba nezoca edada

15 Jesuba maʎnebema cawaside ãyã wãsia. Zocãrã ẽberãrãda idji caidu
wãsidaa. Maʎne Jesuba dji cacua biẽ ƀeara jũma biabicuasia. 16 Idjia
ãdjirãa bio jara ƀʌsia idjidebemada ebuda jararãnamãrẽã. 17 Maʎgʌra
mãwãsia Ãcõrẽneba bedeabari Isaíaba jarada quĩrãca. 18 Nãwã jarasia:
Naʎgʌra mʎa edada nezocaa. Mʎa idjira quĩrĩã ƀʌa. Idji carea mʎra
wãrãda bio ƀʌsrida ƀʌa.
Mʎ Jaurera idjía diaya. Idjia puru ƀeaza mʎa jipa oidebemada jaraya.
19 Idjira ijaraẽa idjaƀa quĩrũbideba ƀiaẽa. Maʎ bẽrã ni aƀaʌba idji
bedeabʌrʌda purude ũrĩnaẽa.

---

t 12:3-4. 1 Samuel 21:1-6. **u 12:3-4.** Exodo 35:12-13; Levitico 24:5-9. **v 12:5.** Numero 28:9-10; Ezequiel 46:4-5. **w 12:7.** Osea 6:6.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

20 Cha cõrãicha quirura idjia cõrãtaé̃a. Ĩbĩrã maãrĩ urua quirura idjia quiaé̃a.
Ara maã̃ quĩrãca dji ʌƀʌaé̃ ƀeara jipa o ƀaya aƀa ne jũmane poyabʌrʌɗaa.
21 Maã̃ne puru ƀeaza idjira jã̃ãnia ẽdrʌ edamãrẽã.[x]

Jesu biẽ́ jarapeɗaɗa

Marco 3:20-30; Luca 11:14-23; 12:10; 6:43-45

22 Maã̃be ã̃cʌrʌba jai bara ƀʌ ẽberãda Jesumaa edesiɗaa. Maã̃ ẽberãra dauƀerrea ƀasia idjaƀa quĩrãme cara ƀasia. Jesuba idjira biabisia beɗeamãrẽã idjaƀa unu ƀemãrẽã. 23 Jũmarãba cawa crĩchaɗaé̃ bẽrã iwiɗisiɗaa:
–Daviɗeba zeida ƀʌra ¿naã̃gʌ Jesuca?–
24 Baribʌrʌ ãdjirãba mãwã jara panʌra pariseorãba ũrĩsiɗaa. Maã̃gʌrãba jarasiɗaa:
–Jãã̃ ẽberãba jaira ãyã jʌretabaria, jairã boro Beelzebúba maã̃ ʌƀʌada diaɗa bẽrã.–
25 Baribʌrʌ ãdjia crĩcha panʌra Jesuba cawaɗa bẽrã jarasia:
–Aƀari druaɗebemarãda ara ãdjiduƀa djõ pananibʌrʌ, ãduƀa dji quininia. Aƀari purude wa aƀari deɗe dji ẽberãrãda ara ãdjiduƀa djõ pananibʌrʌ, dãrã pananaé̃a. 26 Ara maã̃ quĩrãca Satanaba ara idji jaida ãyã jʌretaibʌrʌ, ara idji ume djõ ƀʌa. ¿Sãwã idjia poya ƀʌra dãrã eroƀai? 27 Bãrãmaarã mã̃a Beelzebúɗeba jairãda ãyã jʌreta ƀʌa. Mãwãra bãrã ẽpẽ ƀeaba ¿caiɗeba jaira ãyã jʌretabada? Ãdjirãba cawabiɗia bãrãba ãĩ crĩcha panʌda. 28 Baribʌrʌ mã̃a Ãcõrẽ Jaureɗeba jairãda ãyã jʌreta ƀʌbʌrʌ, Ãcõrẽba unubi ƀʌa idjira jũẽsida bãrã Boro bai carea. 29 Ẽberã mẽsrã ƀʌra naãrã jã̃ chũmʌnaé̃bʌrʌ, ¿sãwã idji deɗe eɗa ne drʌaɗe wãni? Aƀa mãwã jã̃ chũmʌsiɗara poya idji nebiada drʌaɗida panʌa.[y] 30 Aƀaʌda mã̃are ƀʌé̃bʌrʌ mã̃ ume dji quĩrũa. Aƀaʌba mã̃ ume ẽberãrãda Ãcõrẽmaa eneé̃bʌrʌ ãyã jʌrecuabaria.
31 Maã̃ carea mã̃a bãrãa jaraya: ẽberãrãba cadjirua obadara, biẽ́ beɗeabada siɗa Ãcõrẽba jũma quĩrãdoaya. Baribʌrʌ aƀaʌba Ãcõrẽ Jaureba oɗada diauruba jãwã osiaɗa aibʌrʌ, Ãcõrẽba maã̃ra quĩrãdoaé̃a. 32 Aƀaʌba mã̃, Naã̃ Djara Edaɗada biẽ́ jaraibʌrʌ Ãcõrẽba maã̃ra quĩrãdoaya. Baribʌrʌ aƀaʌba Ãcõrẽ Jaureda biẽ́ jaraibʌrʌ, Ãcõrẽba maã̃ra quĩrãdoaé̃a. Naã̃ ewariɗe, ewari ze nũmʌza quĩrãdoaé̃ ƀaya.
33 Nejõ biada zauibʌrʌ cawa panʌa bacuru biada. Baribʌrʌ dji biaé̃da zauibʌrʌ cawa panʌa bacuru cadjiruada. Nejõza idji zau ƀʌɗeba cawa panʌa. 34 ¡Dama ẽberãrã! ¿Bãrã dji cadjiruarãba sãwã ne biada beɗeaɗi? Ẽberãba idji soɗe crĩcha ƀʌ quĩrãca beɗeabaria. 35 Ẽberã biaba idji soɗe ne bia eroƀʌɗeba ne biada jarabaria. Baribʌrʌ ẽberã cadjiruaba idji soɗe ne cadjirua eroƀʌɗeba ne

---

x 12:21. Isaía 42:1-4. **y 12:29.** Maã̃ versículoɗe Jesuba jara ƀʌa ẽberã mẽsrã ƀʌ jã̃ chũmʌ quĩrãca idjia diaurura poyabaria jaira jʌretacuai carea.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

cadjiruada jarabaria. 36-37 Bʌa ne biada jaraibʌrʌ Ãcõrẽba bʌra bia ƀʌya. Baribʌrʌ ne biaẽda jaraibʌrʌ cawa oya. Mʌ̃a bãrãa jaraya: Ãcõrẽba cawa oi ewaride jũmarãba idjía jaradida panʌa cãrẽ cãrẽã ãdji bedeadeba djãrã crĩcha ãrĩsidada.

Jesuba Jonánebema jarada
Marco 8:12; Luca 11:29-32

38 Mãwãnacarea ʌ̃cʌrʌ judiorã ley jaradiabadaba, pariseorã bida Jesua jarasidaa:
–Jaradiabari, dairãba quĩrĩã panʌa bʌa ne ununacada oida. Mãwãra cawadia bʌra bajãneba ze ƀʌda.–
39 Baribʌrʌ Jesuba jarasia:
–Bãrã dji cadjiruarãba Ãcõrẽra ĩjã ama panʌa. Bãrãba mʌ̃ra bajãneba ze ƀʌda cawadi carea quĩrĩã panʌa mʌ̃a ne ununacada oida. Baribʌrʌ mʌ̃a ne ununacada oẽa. Bãrãba aƀabe Ãcõrẽneba bedeabari Joná mãwãna quĩrãca ununia. 40 Jonára ƀeda droma ƀiteda ewari ũbea ãsa, diamasi bida ƀada quĩrãca mʌ̃, Naʌ̃ Djara Edadara ewari ũbea ãsa, diamasi bida egorode ƀaya.[z] 41 Maʌ̃ awara Ãcõrẽba jũmarã cawa oi ewaride Ninive purudebemarãda piradrʌdapeda bãrãra biẽ jaradia. Jonába Ãcõrẽba cawa oyada aside ãdjia cadjirua obadara igarasidaa.[a] Baribʌrʌ Joná cãyãbara dji dromaara ƀʌda nama ƀʌmĩna bãrãba ĩjãnaẽ panʌa. 42 Maʌ̃ awara Salomoʌ̃ ewaride Sabá druadebema borora wẽrã basía. Idjira drua tʌmʌba zesia Salomoʌ̃ necawaa ũrĩ carea.[b] Baribʌrʌ naʌ̃ ewaride Salomoʌ̃ cãyãbara dji dromaara ƀʌda nama ƀʌmĩna bãrãba ĩjãnaẽ panʌa. Maʌ̃ carea Ãcõrẽba cawa oi ewaride maʌ̃ wẽrãba piraƀaripeda bãrãra biẽ jaraya.–

Jai jẽda zeda
Luca 11:24-26

43 Ẽberã cacuadebemada ẽdrʌdacarea jaira ẽjũã põãsa ewaraga ƀʌde ʌ̃nãũi carea jʌrʌ ƀabaria baribʌrʌ sãma ʌ̃nãũida unucaa.[c] 44 Maʌ̃ bẽrã idjiduƀa nãwã jarabaria: “Mʌ̃dji ƀadamaa jẽda wãya.” Jũẽbʌrʌde maʌ̃ ẽberã sora de bari ƀʌ quĩrãca unubaria. Bia ima nũmʌda idjaƀa ne jũma bia nũmeada unubaria. 45 Maʌ̃be siete jai idji cãyãbara cadjiruaara ƀeada maʌ̃ ẽberãmaa enepeda dji ẽberã sode eda panebadaa. Maʌ̃ bẽrã dji ẽberãra idji naãrã ƀada cãyãbara wetara biẽ ƀebaria. Ara maʌ̃ quĩrãca mʌ̃ ĩjãẽ panʌ carea bãrã, dji cadjiruarãda naẽna panana cãyãbara biẽara panania.–

Jesu ẽberãrã idjimaa zepedada
Marco 3:31-35; Luca 8:19-21

46 Jesuba wadibida ẽberãrãa bedea ƀʌde dji papa, dji djabarã sida dajada panʌda idji ume bedea quĩrĩã panasidaa. 47 Aƀaʌba Jesua jarasia:

---

z 12:40. Joná 1:17. **a 12:41.** Joná 3:5-10. **b 12:42.** 1 Reye 10:1-13.
c 12:43. Israelerãba jarabadjidaa jairãra ẽjũã põãsa ewaraga ƀʌde ƀeabadada. Isaía 34:14.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

–Bʌ papada, bʌ djabarã sidɑ dajadaare panʌa. Ãdjira bʌ ume bedɑea quĩrĩã panʌa.–

48 Baribʌrʌ Jesuba maʎ ẽberãa jarasia:

–Bʌmaarã ¿cairãda mʎ papa idjaƀa mʎ djabarã?

49 Maʎbe idji ume nĩbabadarãmaa jʌwa supedɑ jarasia:

–Naʎgʌrãda mʎ papaa idjaƀa mʎ djabarãa. 50 Mʎ Zeza bajãne ƀʌba quĩrĩã ƀʌ o ƀeadrʌ mʎ djabaa, mʎ djabawẽrãa, idjaƀa mʎ papaa.–

Pea podɑdebema ne jara ƀʌ
Marco 4:1-9; Luca 8:4-8

13 1 Ara maʎ ewaridɑe Jesura dedɑeba ẽdrʌpedɑa amene droma icawa chũmane wãsia. 2 Maʎne ẽberãrãda zocãrã idjima powua nũmesia. Maʎ bẽrã jãbadɑe ƀadopedɑa chũmesia. Ẽberãrãra ĩbʌdɑe do icawa duanesidɑa. 3 Maʎbe Jesuba ãdjirãa ne quĩrãtanoa ne jara ƀʌdɑeba nãwã jaradiasia.

–Ẽberãda ne podɑe wãsia. 4 Mãwã po nĩne ʎcʌrʌ tara odɑe ƀaecuasia. Maʎne ĩbanada zesedɑapedɑa mĩcuasidɑa. 5 ʎcʌrʌ tara ẽjũã mõgaraidɑa ƀʌdɑe ƀaecuasia. Dji egorora nãũcha ƀʌ bẽrã maʎ tara isabe tunusia. 6 Mãwãmĩna besea jʎwʎrʎãba purrubasia bio carra jidaẽ ƀadɑa bẽrã. 7 Idjaƀa ʎcʌrʌ tara ẽjũã ʌrʌidɑa ƀʌdɑe ƀaecuasia. Mama ƀaecuadɑara jʎcara ʌrʌ bara ƀʌba bʌrá quenasia. 8 Baribʌrʌ ʎcʌrʌ tara ẽjũã biadɑe ƀaecuasia. Maʎgʌra bio zausia. ʎcʌrʌ cʌmʌba ara aridɑe diasia, dewaraba waitabeara diasia, waabemaba waiƀʌara diasia.[d] 9 Dji cʌwʌrʌ bara ƀʌba quĩrãcuita ũrĩdua.–

Jesuba ¿cãrẽ cãrẽã ne jara ƀʌdɑeba jaradiasi?
Marco 4:10-12; Luca 8:9-10

10 Maʎbe Jesu ume nĩbabadarãba idji caita zedɑapedɑa iwidɑisidɑa:

–¿Cãrẽ cãrẽã ẽberãrãa ne jara ƀʌdɑeba jaradiabari?–

11 Jesuba panusia:

–Ãcõrẽba ẽberãrã pe eroƀʌdɑebemada jũmarãa cawabiẽ ƀʌmĩna bãrãa cawabi ƀʌa. 12 Aƀaʌba wãrãda cawaibʌrʌ, Ãcõrẽba audɑuara cawabiya. Baribʌrʌ adua ƀʌba cawa ƀʌda crĩchaibʌrʌ idjia crĩcha ƀʌ sidɑa Ãcõrẽba jãrĩya. 13 Maʎ carea mʎa ãdjirãa ne jara ƀʌdɑeba jaradiabaria. Mʎa o ƀʌra ãdjirãba unu panʌmĩna cawadɑaẽ panʌa, idjaƀa mʎa jara ƀʌra ũrĩ panʌmĩna cawadɑaẽ panʌa. 14 Ãcõrẽneba bedɑeabari Isaíaba jaradɑara wãrãa:

Naʎ ẽberãrãba ũrĩ panʌmĩna cawadɑaẽa. Bio unu panʌmĩna cawadɑaẽa.

15 Ãdjirãba sodɑeba poya cawadɑaẽa, ũrĩ quĩrĩãnaẽa idjaƀa unu quĩrĩãnaẽa.

---

d 13:8. Griego bedɑeadɑe nãwã ƀʌa: "ʎcʌrʌ cʌmʌba treinta diasia, dewaraba sesenta diasia, waabemaba cien diasia."

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Mãwã ƀeadaébara ãdjirãba unucasidaa, ũrĩcasidaa idjaƀa sodeba cawacasidaa.
Maʌ̃be mʌ̃maa zedapeda mʌ̃a ãdjirãra biabicasia.[e]
16 Baribʌrʌ bãrãra bio bia panʌa. Bãrãba unu panʌra, ũrĩ panʌ sida cawa panʌa. 17 Wãrã arada mʌ̃a jaraya: bãrãba unu panʌra zocãrã Ãcõrẽneba bedeabadarãba, ẽberãrã jipa ƀea bida unu quĩrĩã panasidaa baribʌrʌ ununaé basía. Idjaƀa bãrãba ũrĩ panʌra ũrĩ quĩrĩã pananamĩna ũrĩnaé basía.–

Pea podadebema Jesuba cawa jarada
Marco 4:13-20; Luca 8:11-15

18 Pea podadebema ne jara ƀʌdeba jaradara naʌ̃gʌa. Ũrĩnadua. 19 Ta ode podaba naʌ̃da jara ƀʌa: Ãcõrẽba ẽberãrã pe eroƀʌdebemada aƀaʌba ũrĩpeda cawaébʌrʌ, diauruba maʌ̃ bedea idji sode jũẽnara quĩrãdoabibaria. 20 Ta mõgaraida ƀʌ ẽjũãne podaba naʌ̃da jara ƀʌa: ʌ̃cʌrʌ ẽberãrãba Ãcõrẽ bedeara ũrĩnapeda bio ƀʌsrida edabadaa. 21 Baribʌrʌ bio carra jidaé ƀea bẽrã dãrã droadacaa. Ewari zarea zebʌrʌde wa Ãcõrẽ bedea ĩjã panʌ carea ẽberãrãba bié obʌdade ãdjia ĩjã panʌra igarabadaa. 22 Ta ẽjũã ʌrʌida ƀʌde podaba naʌ̃da jara ƀʌa: ʌ̃cʌrʌ ẽberãrãba Ãcõrẽ bedeara ũrĩbadaa, baribʌrʌ ãdjirã sãwã bia ƀeadidebemada jũmawãyã crĩchabadaa. Ne jũmada eroƀeadibʌrʌ, ƀʌsrida ƀeadida crĩchabadaa. Jũma maʌ̃ crĩchaba bedea ãdji sode ƀedara bʌrá beabaria. Maʌ̃ bẽrã ãdjira waridacaa. 23 Baribʌrʌ ta ẽjũã biade podaba naʌ̃da jara ƀʌa: ʌ̃cʌrʌba Ãcõrẽ bedeara bia ũrĩnapeda ĩjãbadaa. Maʌ̃be ʌ̃cʌrʌba ne biada ara aride obadaa, ʌ̃cʌrʌba waitabeara obadaa, idjaƀa ʌ̃cʌrʌba waiƀʌara obadaa.[f]

Trigo ẽjũãne chirua cadjirua uda

24 Maʌ̃be Jesuba dewara ne jara ƀʌdeba jarasia:
–Bajãne ƀʌba ẽberãrã pe eroƀʌra naʌ̃ quĩrãca ƀʌa. Ẽberãda ƀasia. Maʌ̃ ẽberãba idji ẽjũãne trigo ta dji biada úsia. 25 Baribʌrʌ idji nezocarã cãĩ panasidade idji ume dji quĩrũda zepeda chirua cadjiruada trigo uda úsia. Maʌ̃be wãsia. 26 Mãwãnacarea dji trigora odjapeda ẽãpetasia. Chirua cadjirua sida odjasia. 27 Dji nezocarãba djibaría iwidide wãsidaa: "Dai boro, bʌ ẽjũãne trigo biada usibʌrʌ ¿jãʌ̃ chirua cadjiruara sãwã odjasi?" 28 Djibariba panusia: "Mʌ̃ ume dji quĩrũba mãwã osia." Maʌ̃ne dji nezocarãba idjía iwidisidaa: "Mãẽteara ¿quĩrĩã ƀʌca dairãba ẽũcuade wãnida?" 29 Djibariba panusia: "Mãwã orãnadua. Mãwã odibʌrʌ trigoda chirua cadjirua ume ãbaa ẽũcuadia. 30 Biara ƀʌa idu ãbaa waribidida aƀa ewabʌdadaa. Maʌ̃ ewaride mʌ̃a dji ewabʌdarãa jaraya: naãrã chirua cadjiruada jʌrʌ pedapeda cajʌ̃nadua babuedi carea. Baribʌrʌ trigora mʌ̃ ne wagabada dede waga ƀʌdadua."–

---

e 13:15. Isaía 6:9-10. **f 13:23.** Griego bedeade nãwã ƀʌ́ ƀʌa: "Ʌ̃cʌrʌba treinta zaubadaa, ʌ̃cʌrʌba sesenta zaubadaa, idjaƀa ʌ̃cʌrʌba cien zaubadaa."

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Mostaza tadebema ne jara ƀʌ
Marco 4:30-32; Luca 13:18-19

31 Wayacusa Jesuba ne jara ƀʌdeba jarasia:
–Bajãne ƀʌba ẽberãrã pe eroƀʌra naʎ quĩrãca ƀʌa. Ẽberãba mostaza tada idji ẽjũãne úsia. 32 Maʎ mostaza tara jũma dadjia ubada cãyãbara djubibiara quirua. Baribʌrʌ dewara néu ƀea cãyãbara waiƀʌara waribaria aƀa bacuru babʌrʌdaa. Maʎ bẽrã ĩbanara dji jʌwatede de ocuade zebadaa.–

Paʎ ẽsãbaridebema ne jara ƀʌ
Luca 13:20-21

33 Idjaƀa Jesuba dewara ne jara ƀʌdeba jarasia:
–Bajãne ƀʌba ẽberãrã pe eroƀʌra paʎ ẽsãbari quĩrãca ƀʌa. Maʎ paʎ ẽsãbarira wẽrãba maãrĩ edapeda harina waiƀʌade abuesia. Maʎbe bio puerapeda chũmʌsia aƀa jũma ẽsãbʌrʌdaa.–

Jesu ne jara ƀʌdeba bedeada
Marco 4:33-34

34 Jũma maʎgʌra Jesuba ẽberãrãa ne jara ƀʌdeba jaradiasia. Aƀabe ne jara ƀʌdeba ãdjirãa bedeabadjia. 35 Ãcõrẽneba bedeabariba jarada quĩrãca wãrãda mãwãsia:

Mʎa ne jara ƀʌdeba bedeaya. Ãcõrẽba naʎ ẽjũã odadeba ʎtaa
cawabiẽ ƀadada mʎa jaraya.[g]

Chirua cadjirua néude waridada Jesuba cawa jarada

36 Maʎbe Jesura ẽberãrã ume ƀadada diguidaa wãsia. Idji ume nĩbabadara zedapeda iwidisidaa:
–Chirua cadjirua udadebemada dairãa cawa jaradua.–
37 Jesuba jarasia:
–Dji ta bia ubarira mʎ, Naʎ Djara Edadaa. 38 Peara naʎ ẽjũãa. Dji ta biara Ãcõrẽba pe eroƀʌ ẽberãrãa. Chirua cadjiruara diauru ẽpẽ panʌrãa. 39 Dji quĩrũ, maʎ chirua cadjirua udara diaurua. Dji néu ewadi ewariba jara ƀʌa naʎ ẽjũã jõi ewarida. Dji néu ewadira Ãcõrẽ bajãnebema nezocarãa. 40 Chirua cadjirua ẽũtacuadapeda babuebada quĩrãca naʎ ẽjũã jõbʌrʌde mãwãya. 41 Mʎ, Naʎ Djara Edadaba bajãnebema nezocarãda diabueya cadjirua obadarãda, cadjirua obibadarã sida mʎ puru tãẽnabemada jʌrʌ pedamãrẽã. 42 Maʎgʌrãra tʌbʌ uruade ƀatacuadia. Mama aujĩã panania idjaƀa puaba quida ĩchia panania. 43 Baribʌrʌ dji jipa ƀeada ãdjirã Zeza purude ʎmãdau quĩrãca dorrodorroa ƀeadia. Dji cʌwʌrʌ bara ƀʌba quĩrãcuita ũrĩdua.

---

g 13:35. Salmo 78:2.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ẽjũã nẽdoɗa idjaƀa perla nẽdoɗa

44 Bajãne Ƀʌba ẽberãrã pe eroƀʌra parata egoroɗe mẽrã ƀʌɗa quĩrãca
ƀʌa. Maʎ paratara ẽberãba unupeɗa arima mẽrã ƀʌsia. Maʎbe ƀʌsriɗa
wãpeɗa jũma idjia eroƀʌra nẽdobuepeɗa dji ẽjũãda nẽdosia.
45 Maʎ awara Bajãne Ƀʌba ẽberãrã pe eroƀʌra naʎ quĩrãca ƀʌa.
Ẽberãda ƀasia. Maʎ ẽberãba perla neta dji biada nẽdoi carea jʌrʌ
ƀabadjia. 46 Mãwã ƀʌɗe aƀa bio biya quiru nẽbʌa ƀʌda unusia. Ara maʎda
idjia eroƀʌra jũma nẽdobuepeɗa maʎ netara nẽdosia.

Ãtarrayaɗebema

47 Bajãne Ƀʌba ẽberãrã pe eroƀʌra ãtarraya quĩrãca ƀʌa. Ãtarraya ƀaribʌɗaɗe
ƀeda quĩrãtanoa jidabadaa. 48 Biraɗacarea ĩbʌɗaa erreƀari edebadaa. Maʎbe
chũpanenapeɗa ƀeda biada jamaraɗe jʌrʌ pebadaa. Dji cadjiruada ƀatacuabadaa.
49 Ara maʎ quĩrãca naʎ ẽjũã jõbʌrʌɗe mãwãya. Ãcõrẽ bajãnebema nezocarãda
zeɗapeɗa ẽberã cadjiruarãda dji jipa ƀea tãẽnabemada ãyã ƀʌɗia. 50 Maʎbe tʌbʌ
uruaɗe ƀatacuaɗia. Mama aujĩã panania idjaƀa puaba quiɗa ĩchia panania.–

Nebia djiwiɗi idjaƀa dji drõã

51 Maʎbe Jesuba iwiɗisia:
–Mʎa jaraɗara ¿bãrãba jũma cawasiɗaca?–
Ãdjia panusiɗaa:
–Mãẽ, dai Boro.–
52 Maʎne Jesuba jarasia:
–Bajãne Ƀʌba ẽberãrã pe eroƀʌɗebemada judiorã ley jaradiabariba
cawasira de djibari quĩrãca ƀaya. Idjia waga eroƀʌɗebemada nebia
djiwiɗida, dji drõã siɗa acʌbibaria.–

Jesu Nazareɗe ƀaɗa
Marco 6:1-6; Luca 4:16-30

53 Mãwã ne jara ƀʌɗeba jaradiaɗacarea Jesura ãyã wãsia. 54 Maʎbe idji
puruɗe jũẽsia. Ewari aƀa judiorã dji jʌrebada deɗe jaradia ƀasia. Dji ũrĩ
duanʌba cawa crĩchaɗaẽ bẽrã nãwã jarasiɗaa:
–Naʎgʌba ¿sãmaareba jãʎ crĩcha cawaara edasi? ¿Sãwã ne ununacada
poya oi? 55 ¿Idjira dadji puruɗebema de obari warraẽca? Idji papara
¿Mariaẽca? Idji djabarãra ¿Santiago, Jose, Simoʎ idjaƀa Judaẽca? 56 Jũma
idji djabawẽrãrã siɗa ¿dadjirã tãẽna panʌẽca? Mãwã baibʌrʌ, ¿idjia sãma
jãcua cawasi?–
57 Ãdjirãba Jesura ĩjã quĩrĩãnaẽ basía. Maʎ bẽrã Jesuba jarasia:
–Ãcõrẽneba beɗeabarida djãrã druaɗe wayabadaa, baribʌrʌ ara idji
druaɗebemarãba wayaɗacaa. Idji deɗe panabada biɗa wayaɗacaa.–
58 Ãdjirãba ĩjãnaẽ bẽrã Jesuba mama ne ununacada zocãrãẽbe osia.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Herodeba Jesuđebema ũrĩna
Marco 6:14-29; Luca 9:7-9

14 1 Maʎ ewariđe Herodera Galilea druađebema boro basía.[h] Maʎ
Herodeba ũrĩsia Jesura trʎ ƀʌga ƀʌda. 2 Maʎ carea idjiare ƀeaa jarasia:
–¡Mʎmaarã Borocuebari Juaʎ ʎrẽbađada jãwã ƀʌa! Maʎ bẽrã jũma ne
ununacara poya o ƀʌa.–
3-4 Herodeba mãwã jarasia Juaʎra beabiđa bẽrã. Maʎgʌra nãwã ƀasia:
Herodeba ara idji djaba Pelipe quima Herodía abadada edasia. Baribʌrʌ
Juaʎba idjía jarabadjia: "Bʌ djaba quimada eroƀacara ƀʌa."[i] Maʎ carea
Herodeba Juaʎra jidapeđa preso ƀʌbada đeđe carenaba jʎ ƀʌsia. 5 Juaʎra
beabi quĩrĩã ƀasia baribʌrʌ puruda waya ƀađa bẽrã poya oẽ́ ƀasia. Puruba
crĩcha ƀasia Juaʎra Ãcõrẽneba beđeabarida.
6 Herode tođa ewari ƀʌsriđa o panʌne Herodía cauda jũmarã quĩrãpita
bairasia. Maʎba Herodera bio ƀʌsriđasia. 7 Maʎ carea maʎ awẽrãa
wãrãneba jarasia ne baridua idjia iwiđibʌrʌda diaida. 8 Maʎne dji papaba
idji caua nãwã iwiđibisia:
–Mʎ́a epeđecođe Borocuebari Juaʎ boroda diadua.–
9 Mãwã iwiđisiđe Herodera sopuasia. Baribʌrʌ jũma idji ume ne co
duanʌ quĩrãpita wãrãneba jarađa bẽrã Herodía cauba iwiđiđara obisia.
10 Ara maʎda Juaʎra preso ƀʌbada đeđe ƀʌda oƀʌá tʌbisia. 11 Juaʎ borora
epeđecođe enenapeđa Herodía caua diasiđaa. Maʎbe dji cauba dji papaa
diasia. 12 Mãwãnacarea Juaʎ ume nĩbapeđađaba idji cacuara edađapeđa
tʌƀarisiđaa. Maʎbe Jesua jarađe wãsiđaa.

Jesuba mil juesuma auđu ne cobigađa
Marco 6:30-44; Luca 9:10-17; Juaʎ 6:1-14

13 Jesuba Juaʎ jaiđađa ũrĩsiđe iduƀa jãbađe ẽberã neẽ́maa
wãbʌrʌ basía. Baribʌrʌ ẽberãrãba idji sãmaa wãbʌrʌda cawasiđađe
puruzabemada jĩrũba araa wãsiđaa. 14 Jesura jãbađeba drua ƀadobʌrʌđe
maʎ ẽberãrã zocãrã duanʌda unusia. Ãdjirãra mĩã djuburi ununa bẽrã dji
cacua biẽ́ queđeada biabicuasia. 15 Queubođo bẽrã idji ume nĩbabadarãra
idjimaa wãnapeđa jarasiđaa:
–Nama ẽberãra caita neẽ́a. Maʎ awara queubʌrʌa. Ẽberãrãa jaradua
puru ƀeađe cođira nẽđođe wãnamãrẽã.–
16 Maʎne Jesuba idji ume nĩbabadarãa jarasia:
–Ãdjirãra wãniẽ́ panʌa. Bãrãbʌrʌ ne cobiđadua.–
17 Baribʌrʌ ãdjia jarasiđaa:

---

h 14:1. *Herode.* Maʎ Herodera Antipa trʎ jarabadjiđaa. Ãcõrẽ Beđeađe odja ƀʌa Marco 6:14-28đe, Luca 3:19đe, 9:7-9đe, 13:31-33đe, 23:6-12đe biđa. Idji zezara "Herode dji Droma" abadjiđaa (Mateo 2:1-23). **i 14:3-4.** Levitico 18:16.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

–Daiba paʎda juesumabe idjaƀa ƀedada umébe eropanʌa.–
18 Jesuba jarasia:
–Mʎmaa enenadua, mãẽteara.–
19 Maʎbe ẽberãrãa jarasia põãjãrãne chũpanenamãrẽã. Maʎ paʎ juesuma panʌra, ƀeda umé panʌ siđa idji jʌwađe edapeđa bajãnaa acʌpeđa Ãcõrẽa bia jarasia. Maʎbe paʎra cõrãcuapeđa idji ume nĩbabadarãa diasia jeđecađamãrẽã. 20 Jũmarãda ne cođapeđa jãwũãsiđaa. Dji ađubađada jʌrʌ pesiđađe doce jamara birasiđaa. 21 Mama ne copeđađara dji umaquĩrã awa mil juesuma panasiđaca ƀʌa, wẽrãrãda warrarã siđa juachađaẽ.

Jesu do ʎrʎ nĩbađa
Marco 6:45-52; Juaʎ 6:16-21

22 Mãwãnacarea Jesuba idji ume nĩbabadarãra jãbađe ƀadobisia idji na quĩrãrã chãnamãrẽã. Maʎne idjira ƀesia ẽberãrã diguiđaa wãbigai carea. 23 Jũmarãda wãbigapeđa iduƀa eyađaa Ãcõrẽa iwiđiđe wãsia. Queusiđe iduƀa ƀasia. 24 Maʎmisa Jesu ume nĩbabadarãra do quẽsidra panasiđaa. Maʎne nãũrãda ãdji nocoareba puá nũmʌ bẽrã baido bogozoaba jãbara jirawe eronũmesia.
25 Ãsabođođe Jesura do ʎrʎ nĩda ãdjimaa wãsia. 26 Baribʌrʌ idji ume nĩbabadarãba maʎ unusiđađe bio dauperasiđaa. Ne wayaaba ãdjirãra ƀiasiđaa:
–¡Bẽwãrãda jãwã nĩa!–
27 Ara maʎda Jesuba jarasia:
–¡Sozarra ƀeađadua! Mʎda jãwã ƀʌa. ¡Ne wayarãnadua!–
28 Maʎne Pedroba idjía jarasia:
–Mʎ Boro, wãrãda bʌda jãwã ƀʌbʌrʌ, mʎra do ʎrʎ bʌmaa wãbidua.–
29 Ara maʎda Jesuba jarasia:
–¡Zedua!–
Ara maʎda Pedrora jãbađeba doeđa ƀadopeđa Jesumaa do ʎrʎ wãbʌrʌ basía. 30 Baribʌrʌ Pedroba nãũrã dji cãbãyã puá ƀʌ unusiđe dauperasia. Maʎne ta dogo bẽrã ƀiasia:
–¡Mʎ Boro, carebadua!–
31 Ara maʎda Jesuba jʌwađe jidapeđa jarasia:
–Ache, ¿cãrẽ cãrẽã ĩjãẽ basi mʎa bʌra do ʎrʎ poya nĩbabida?–
32 Jãbađe ƀadosiđađe nãũrãra cãbasia. 33 Maʎbe jũma jãbađe panʌra Jesu quĩrãpita chĩrãborođe copanenapeđa idjía bia beđeasiđaa:
–¡Bʌra wãrãda Ãcõrẽ Warraa!–

Jesuba Genesare druađe cacua biẽ ƀea biabiđa
Marco 6:53-56

34 Chã wãnada Genesare druađe jũẽsiđaa. 35 Mamabema ẽberãrãba Jesura cawasiđaa. Maʎ carea jũma ãdji druađe jarabisiđaa Jesura jũẽsida. Maʎbe ẽberãrãba jũma dji cacua biẽ ƀeara idjimaa enesiđaa.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

36 Ãdjirãba idjía bedea djuburiasidaa ababe idjia cacuade jã̃ ɒʌ ida
tãbimãrẽã. Jesuba idu tãbida bẽrã jũmaena biacuasidaa.

Jʌwa sʌgʌbadadebema
Marco 7:1-23

15 1 Mãwãnacarea ã̃cʌrʌ pariseorãda, judiorã ley jaradiabada
sida Jerusalẽ̃ purudeba Jesumaa zedapeda iwidisidaa:
2 –Bʌ ume nĩbabadarãra jʌwa sʌgʌdaẽ ne cobadaa. ¿Cãrẽ cãrẽã dadji
drõãenabemaba jaradiapedadara igara panʌ?–[j]
3 Maã̃ne Jesuba panusia:
–Bãrã bida ¿cãrẽ cãrẽã ara bãdjia obadadeba Ãcõrẽba obi ɒʌ
bedeara igarabada? 4 Idjia nãwã jarasia: "Bʌ zezada, bʌ papa sida waya
pananadua."[k] Naã̃ sida jarasia: "Bariduaba idji zezada, idji papa sida biẽ
jaraibʌrʌ, idjira beadida panʌa."[l] 5-6 Baribʌrʌ bãrãba dji zeza wa dji papa
careba amaaba nãwã jarabadaa: "Jũma mã̃a eroɒʌra Ãcõrẽa diada bẽrã
mã̃a bʌra poya carebaẽa." Mãwã bãrã drõã naẽnabemaba jaradiapedada
ẽpẽ panʌneba Ãcõrẽ bedeara igarabadaa. 7 Bãrã dji biaca ɒearã,
Ãcõrẽneba bedeabari Isaíaba bãrãnebemada aride ɒʌsia. Nãwã jarasia:
8 Naã̃ puruba mẽ̃a bia bedeabaria, baribʌrʌ wãrãda ãdji sodeba mã̃ma
crĩchadacaa.
9 Ãdji quĩrĩãbe mẽ̃a bia bedeabadaa. Mã̃ bedea cãyãbara ẽberã
crĩchadrʌ jaradiabadaa.[m]
10 Maã̃be Jesuba ẽberãrã arima duanʌra trã̃peda nãwã jarasia:
–Mã̃ bedeara ũrĩnadua cawadamãrẽã. 11 Dadjia cobadaba Ãcõrẽ
quĩrãpita mititia ɒʌcaa. Ãtebʌrʌ itedeba ze ɒʌbʌrʌ dadjira Ãcõrẽ quĩrãpita
mititia ɒʌbaria.–
12 Mãwãnacarea Jesu ume nĩbabadarãra caita zedapeda jarasidaa:
–¿Bʌa cawa ɒʌca pariseorãra sode biẽ duanʌda bʌa jãã̃ bedea jarada carea?–
13 Jesuba panusia:
–Mã̃ Zeza bajãne ɒʌba udaẽra jũma ẽũta ɒatacuaya. 14 Maã̃ bẽrã
pariseorã carea crĩcharãnadua. Ãdjirãra dauberrea ɒea quĩrãca panʌa.
Ãdji ẽpẽbʌda sida dauberrea ɒea quĩrãca panʌa. Dauberrea ɒʌba dewara
dauberrea ɒʌda eronĩbaibʌrʌ umena uriade baedia.–
15 Maã̃ne Pedroba Jesua jarasia:
–Dadjia cobadadebema bʌa jaradiadada dairãa cawa jaradua.–
16 Jesuba iwidisia:
–¿Bãrã bida wadi adua panʌca? 17 ¿Dadjia cobadara ɒiteda wãpeda
dajadaa ẽdrʌbarida cawadaẽ panʌca? 18 Baribʌrʌ ẽberã itedeba dajadaa

---

j 15:2. Levitico 22:4-8de jara ɒʌa sacerdoterãra cuidida panʌnebemada, baribʌrʌ Jesu ewaride pariseorãba jaradiabadjidaa jũmarãba jʌwa sʌgʌdida panʌda drõãenabemarãba jarapedada quĩrãca. **k 15:4.** Exodo 20:12. **l 15:4.** Exodo 21:17. **m 15:9.** Isaía 29:13.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ze ƀʌda sodeba ze ƀʌa. Maɫ̃gʌba ẽberãra Ãcõrẽ quĩrãpita mititia ƀʌbaria.
19 Crĩcha cadjiruada, mĩã beaida, daunemaida, audua ƀaida, ne drʌaida,
sewa o ƀaida, djãrã biẽ́ jarai sida sodeba ze ƀʌa. 20 Jũma maɫ̃gʌba ẽberãra
Ãcõrẽ quĩrãpita mititia ƀʌbaria, baribʌrʌ jʌwa sʌgʌẽ́ ne cobʌrʌba dadjira
mititia ƀʌcaa.–

Jesuba cananeo wẽrãcau biabida
Marco 7:24-30

21 Jesura mamaʌba Tiro druade idjaƀa Sidoɫ̃ druade pʌrrʌa wãsia.
22 Maɫ̃ne cananeo wẽrã maɫ̃ druadebemada Jesu nĩmaa zesia. Maɫ̃
wẽrãba nãwã jĩgua bedea nũmesia:
–¡Mɫ̃ Boro, Davideba zeda, mɫ̃ra quĩrã djuburiadua! Mɫ̃ cauda jaiba bio
bia mĩga eroƀʌa.–
23 Baribʌrʌ Jesuba panuẽ́ basía. Maɫ̃ne idji ume nĩbabadarãra caita
wãnapeda idjía nãwã bedea djuburiasidaa:
–Jãɫ̃ wẽrãra dadjirã caidu ƀia nĩa. Idjía jaradua ãyã wãmãrẽã.–
24 Wẽrãra cananeo bẽrã Jesuba idjía jarasia:
–Ãcõrẽba mɫ̃ra Israeldebema dji adua ƀeamaa diabuesia.–
25 Maɫ̃ne wẽrãra Jesu quĩrãpita chĩrãborode coƀepeda jarasia:
–Mɫ̃ Boro, ¡carebadua!–
26 Jesuba panusia:
–Biẽ́ ƀʌa warrarãba co panʌda jãrĩda usaa diai carea.–
27 Maɫ̃ne wẽrãba jarasia:
–Bʌa jara ƀʌra wãrãa, mɫ̃ Boro, baribʌrʌ usaba djibari mesa edre djico
jurruzoadada cobaria.–
28 Jesuba jarasia:
–Wẽrã, bʌa wãrãda ĩjã ƀʌa mɫ̃a bʌ cauda poya biabida. Maɫ̃ bẽrã bʌa
quĩrĩã ƀʌ quĩrãca mɫ̃a oya.–
Ara maɫ̃da dji caura biasia.

Jesuba cuatro mil ẽberãrã ne cobida
Marco 8:1-10

29 Mamaʌba Jesura amene droma Galileadaa wãsia. Eyade ɫ̃tʌ
wãpeda mama chũmesia. 30 Maɫ̃be ẽberãrã zocãrã idji ƀʌmaa zesesidaa.
Ãdjirãba jĩrũ biẽ́ ƀeada, dauƀerrea ƀeada, quĩrãme cara ƀeada, jʌwa
biẽ́ ƀeada, quĩrãtanoa cacua biẽ́ ƀea sida zocãrã enesidaa. Maɫ̃gʌrãra
Jesu caita ƀʌsidaa. Maɫ̃be Jesuba jũma biabicuasia. 31 Ẽberã arima
duanʌba unusidaa dji quĩrãme cara ƀeadara bedea panʌda, dji jʌwa
biẽ́ ƀeadara bia panʌda, jĩrũ biẽ́ ƀeadara bia nĩnada, idjaƀa dauƀerrea
ƀeadaba unu panʌda. Jũmarãba cawa crĩchadaẽ́ bẽrã israelerã Ãcõrẽa
bia bedeasidaa.
32 Mãwã panʌne Jesuba idji ume nĩbabadarãra trɫ̃peda jarasia:

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

–MɄa naɄ ẽberãrãra mĩã djuburi unu ƀʌa. MɄ ume duanʌda ewari
ũbea babʌrʌa. Ãdjia coɗi carea eropananara jõsia. MɄa ãdjirãra ne coɗaé
diguiɗaa wãbigaéa ota cacua norraƀarirãnamãrẽã.–
33 Baribʌrʌ idji ume nĩbabadarãba iwiɗisiɗaa:
–Nama ẽberãrã neéma ¿sãma coɗira edaɗi zocãrã nũmʌ itea?–
34 MaɄne Jesuba iwiɗisia:
–¿Bãrãba paɄda jũmasãwã eropanʌ?–
Ãdjia panusiɗaa:
–Sietebe eropanʌa, idjaƀa ƀeda zaqueda zocãrãébe eropanʌa.–
35 MaɄbe Jesuba ẽberãrãra jũma egode chũmebisia. 36 MaɄ siete paɄra,
ƀeda siɗa idji jʌwaɗe edapeɗa Ãcõrẽa bia ƀʌaɗa asia. Mãwãpeɗa ƀedara
paɄ siɗa cõrãcuapeɗa idji ume nĩbabadarãa diasia jeɗecaɗamãrẽã. Ara
maɄda jeɗecasiɗaa. 37 Jũmarãba coɗapeɗa jãwũãcuasiɗaa. Dji aɗubaɗa jʌrʌ
pesiɗaɗe siete jamara birasiɗaa. 38 Mama ne copeɗaɗara dji umaquĩrã awa
mil quĩmãrẽ panasiɗaca ƀʌa, wẽrãrãda warrarã siɗa juachaɗaé. 39 MaɄbe
ẽberãrã wãbigapeɗa Jesura jãbaɗe ƀadopeɗa MagadaɄ druaɗaa wãsia.[n]

Pariseorãba Jesua ne ununaca obi panana
Marco 8:11-13; Luca 12:54-56

16 1 Mãwãnacarea Ʉcʌrʌ pariseorãda, saduceorã siɗa Jesumaa
zesiɗaa. Idjira Ãcõrẽneba zeé ƀʌda unubiɗida crĩchasiɗaa. MaɄ
carea idjía iwiɗisiɗaa ne ununacada omãrẽã. 2 MaɄne Jesuba panusia:
–Queubʌrʌɗeƀʌ Ʉmãdauƀaebariare bajãda purea nũmʌbʌrʌ, bãrãba
jarabadaa nurẽma ewari biaida. 3 Idjaƀaƀʌ diapeɗa Ʉmãdau odjabariare
bajãra purea nũmʌbʌrʌ idjaƀaƀʌ towa nũmʌbʌrʌ, bãrãba jarabadaa ewari
cadjiruaida. Bãrã dji biaca ƀearãba ewari quĩrãra cawa panʌmĩna
Ãcõrẽba naɄ ewariɗe o ƀʌra cawaɗacaa. 4 Bãrã dji cadjiruarãba Ãcõrẽra
ĩjã ama panʌa. MɄra bajãneba ze ƀʌda cawaɗi carea quĩrĩã panʌa mɄa
ne ununacada oida. Baribʌrʌ mɄa ne ununacada oéa. Bãrãba aƀabe
Ãcõrẽneba beɗeabari Joná mãwãna quĩrãca ununia.–[o]
MaɄbe Jesura ãdjirã amepeɗa wãsia.

Pariseorã harina ẽsãbibari
Marco 8:14-21

5 Amene droma chãnapeɗa Jesu ume nĩbabadarãba cawasiɗaa paɄda
quĩrãdoasiɗada. 6 MaɄne Jesuba jarasia:
–Pariseorã harina ẽsãbibarida, saduceorãne siɗa quĩrãcuitaɗadua.–
7 Jesu ume nĩbabadarãra ãduƀa nãwã beɗeasiɗaa:
–Idjia mãwã jarasia dadjirãba paɄda enepeɗaɗaé bẽrã.–

---

n 15:39. *MagadaɄ.* Griego beɗeaɗe Ʉcʌrʌ cartaɗe “Magdala” ƀʌ́ ƀʌa. **o 16:4.** *Joná mãwãna.* Joná 3:3-9; Mateo 12:38-41.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

8 Jesuba cawa ƀasia cãrẽnebemada bedea panʌda. Maã carea jarasia:
–¿Cãrẽ cãrẽã paã̃ra neé̃ana a panʌ? Bãrãba Ãcõrẽra ĩjãnaé̃ca ƀʌa.
9 ¿Mã̃a odara bãrãba unusidamĩna cawadaé̃ basica? ¿Quĩrãdoasidaca paã̃ juesumaneba mã̃a ẽberãrãra mil juesuma ne cobidada?[p] ¿Quĩrãdoasidaca bãrãba dji adubada jʌrʌ pesidade jamara jũmasãwã birasidada? 10 ¿Idjaƀa quĩrãdoasidaca paã̃ siete panʌneba mã̃a ẽberãrãra mil quĩmãrẽ ne cobidada?[q] ¿Quĩrãdoasidaca bãrãba dji adubada jʌrʌ pesidade jamara jũmasãwã birasidada? 11 ¿Sãwãẽrã cawadaé̃ mã̃a paã̃nebemada bedeaé̃ ƀʌda? Mã̃a jarasia pariseorã harina ẽsãbibarida, saduceorãne sida quĩrãcuitadamãrẽã.–
12 Maã̃bebʌrʌ cawasidaa Jesuba harina ẽsãbibaridebemada jaraé̃ ƀasida, ãtebʌrʌ pariseorãba, saduceorãba jaradiabadadebemada quĩrãcuitadamãrẽã jara ƀasia.

Pedroba Jesudebema jarada
Marco 8:27-30; Luca 9:18-21

13 Mãwãnacarea Jesura idji ume nĩbabadarã sida Cesarea-Pilipo druade jũẽne wãsidaa. Maã̃ne Jesuba ãdjía iwidisia:
–Mã̃, Naã̃ Djara Edadara ¿ẽberãrãba caida crĩcha panʌ?–
14 Ãdjirãba jarasidaa:
–Ãcʌrʌba jara panʌa bʌra Borocuebari Juaã̃da. Dewararãba jara panʌa bʌra Elíada. Dewararãba jara panʌa bʌra Jeremiada wa Ãcõrẽneba bedeabarida.–
15 Maã̃ne Jesuba iwidisia:
–Baribʌrʌ bãrãba mã̃ra ¿caida crĩcha panʌ?–
16 Simoã̃ Pedroba panusia:
–Bʌra Ãcõrẽba ẽdrʌ edabari diai jaradaa, Ãcõrẽ zocai ƀʌ Warraa.–
17 Jesuba jarasia:
–Bʌra bio bia ƀʌa, Simoã̃, Joná warra. Ni aƀaʌ ẽberãba bʌ́a maã̃gʌra cawabidaé̃ basía, ãtebʌrʌ mã̃ Zeza bajãne ƀʌba cawabisia. 18 Mã̃a jaraya: bʌra Pedroa. Mã̃a naã̃ mõgara ã̃rã̃ mã̃ puruda oya.[r] Ni beu bida mã̃ purura poyaé̃a. 19 Purudebema yave diabʌrʌ quĩrãca mã̃a bʌra Ãcõrẽba pe eroƀʌdebemarã tãẽna dji dromada ƀʌya.[s] Bʌa naã̃ ẽjũãne iduaribiẽ́ra Ãcõrẽ bajãne ƀʌ bida iduaribiẽ́a. Idjaƀa bʌa naã̃ ẽjũãne iduaribi ƀʌra Ãcõrẽ bajãne ƀʌ bida iduaribiya.–
20 Maã̃be Jesuba idji ume nĩbabadarãa bio jara ƀʌsia ni aƀaʌa jararãnamãrẽã idjira Ãcõrẽba ẽdrʌ edabari diai jarada.

---

p 16:9. Mateo 14:17-21. **q 16:10.** Mateo 15:34-38. **r 16:18.** *Pedro.* Pedro trã̃ba griego bedeade mõgarada jara ƀʌa. *Naã̃ mõgara.* Pedro trã̃ba mõgara jara ƀʌ bẽrã ã̃cʌrʌmaarã Jesuba naã̃ mõgaraada abʌrʌdeba Pedroda jara ƀʌa. Dewararãmaarã jara ƀʌa Pedroba versículo 16de jarada. Idjaƀa ã̃cʌrʌmaarã Jesuda jara ƀʌa (1 Corinto 3:11; 10:4; 1 Pedro 2:6-8). **s 16:19.** Jesu ewaride purudebema yave eroƀʌra dji droma basía.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jesuba idji beaɖiɖebema jaraɖa
Marco 8:31–9:1; Luca 9:22-27

21 Maʎ ewariɖeba ʎtaa Jesuba idji ume nĩbabadarãa jarabadjia idjira
Jerusaleʎne bia mĩgaida ƀʌda. Nãwã jarasia:
–Mʎra puruɖebema bororã jʌwaeɖa, sacerdote bororã jʌwaeɖa, judiorã
ley jaradiabadarã jʌwaeɖa biɖa bia mĩgaya. Mʎra beabiɖia baribʌrʌ ewari
ũbeaɖe ʎrẽbaya.–
22 Mãwã jaraɖa carea Pedroba Jesura jĩgabe edepeɖa quẽã ƀʌ quĩrãca
jarasia:
–Mʎ Boro, mãwã beɖearãdua. Ãcõrẽba bʌra idu mãwãbiɗ́a.–
23 Baribʌrʌ Jesuba jẽda acʌpeɖa Pedroa jarasia:
–Satana, mʎ caitabemada ãyã wãdua. Mʎa oida ƀʌra bʌa obi ama ƀʌa.
Bʌa Ãcõrẽ quĩrãca crĩchaɗ́ ƀʌa. Ãtebʌrʌ ẽberã quĩrãca crĩcha ƀʌa.–
24 Maʎbe Jesuba idji ume nĩbabadarãa jarasia:
–Aƀaʌba mʎda ẽpẽ quĩrĩã ƀʌbʌrʌ, idjia o quĩrĩã ƀʌra igarapeɖa bia mĩgai
carea ƀaida ƀʌa.[t] Maʎbe mʎra ẽpẽida ƀʌa. 25 Aƀaʌba naʎ ẽjũãne bia ƀaida
jʌrʌ ƀaibʌrʌ, jĩrũare bia ƀaɗ́a. Baribʌrʌ aƀaʌda mʎ carea beuibʌrʌ, Ãcõrẽ ume
ewariza zocai ƀaya. 26 Ẽberãda naʎ ẽjũãne ne jũma eroƀʌɖe beuibʌrʌ, ¿idjia
eroƀʌba carebaica? Beu amaaba idjia eroƀʌɖebemada ¿jũmasãwã poya diai?
27 Wãrãda mʎ, Naʎ Djara Edaɖara bajãnebema nezocarã ume zeya mʎ Zeza
ʌƀʌaɖeba cawa oi carea. Maʎne bia opeɖaɖara mʎa bia ƀʌya idjaƀa cadjirua
opeɖaɖara biɗ́ ƀʌya. 28 Mʎa wãrãda jaraya: ʎcʌrʌ nama panʌ beuɖi naẽna
ebuɖa ununia mʎ, Naʎ Djara Edaɖara jũmarã Boro bai carea zebʌrʌda.–[u]

Jesu quĩrã awara nũmena
Marco 9:2-13; Luca 9:28-36

17 1 Sei ewari baɖacarea Jesuba Pedroda, Santiagoda, dji djaba Juaʎ
siɖa ãduƀa eya ʎtʌ ƀʌmaa edesia. 2 Mama ãdji quĩrãpita Jesura quĩrã
awara nũmesia. Idji quĩrãra ʎmãdau quĩrãca dorrodorroa nũmesia. Idjia jʎ
ƀʌ siɖa ʎnaa quĩrãca totroa nũmesia. 3 Cawaɗ́ne ãdjia unusiɖaa Moiseda Elía
siɖa Jesu ume beɖea panʌda. 4 Maʎ carea Pedroba Jesua jarasia:
–Dai Boro, bia ƀʌa daira nama panʌda. Bʌa quĩrĩã ƀʌbʌrʌ daiba de
zaqueda ũbea oɖia, aƀa bʌ itea, aƀa Moise itea, idjaƀa aƀa Elía itea.–
5 Pedro mãwã beɖea ƀʌɖe jʎrãrã eradrʌ ƀʌda ãdji ʎrʎ zesia. Maʎ
jʎrãrãba ãdji ãnã edasiɖe naʎ beɖeada jĩgua ũrĩsiɖaa:

---

t 16:24. *Bia mĩgai carea ƀaida ƀʌa.* Griego beɖeaɖe nãwã ƀʌ́ ƀʌa: “Idji crura atau edeida ƀʌa.” **u 16:28.** Daniel 7:13-14. *Ununia mʎ, Naʎ Djara Edaɖara jũmarã Boro bai carea zebʌrʌda.* Ebuɖa ƀʌɗ́a cãrẽda ununida. Ãcʌrʌmaarã jara ƀʌa Jesu quĩrã awara nũmeinebemada ununida. Dewararãmaarã jara ƀʌa Jesu ʎrẽbaiɖebemada, idji bajãnaa wãinebemada, wa Ãcõrẽ Jaure zeiɖebemada ununida.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

–Naʄgʌra mʄ̃ Warra bio quĩrĩã ƀʌ́a. Mʄ̃ra idji carea ƀʌsrɨɗa ƀʌa. Idjia jara ƀʌra ũrĩnadua.–[v]

6 Maʄ̃ ũrĩsɨɗaɗe ne wayaaba egode ƀarruƀari tapanesɨɗaa. 7 Mãwã ƀʌɗe Jesura zepeɗa ãdjira tãsia. Maʄ̃be jarasia:

–Piradrʌɗadua. Ne wayarãnadua.–

8 Ãdjia wayacusa acʌƀʌɗaɗe Jesura iduƀa nũmʌda unusɨɗaa.

9 Eyaɗeba eɗaa zesɨɗaɗe Jesuba ãdjía nãwã jara ƀʌsia:

–Bãrãba unupeɗaɗara ni aƀaʌa jararãnadua aƀa mʄ̃, Naʄ̃ Djara Edaɗa ʄ̃rẽbabʌrʌɗaa.–

10 Maʄ̃ne ãdjia Jesua iwɨɗisɨɗaa:

–Mãwãra judiorã ley jaradiabadaba ¿cãrẽ cãrẽã jarabada Elíada naãrã zeida ƀʌda?–

11 Jesuba panusia:

–Wãrãda Elíara naãrã zeida ƀʌa ne jũmada bia ƀʌi carea.[w] 12 Baribʌrʌ mʄ̃a jaraya Elíara zesida. Mãwãmĩna ni aƀaʌba idjira cawaɗaẽ basía. Ãtebʌrʌ ẽberãrãba o quĩrĩã panana quĩrãca idjira osɨɗaa.[x] Ara maʄ̃ quĩrãca mʄ̃, Naʄ̃ Djara Edaɗara ãdji jʌwaeɗa bia mĩgaya.–

13 Maʄ̃ne Jesu ume nĩbabadarãba cawasɨɗaa idjia Borocuebari Juaʄ̃nebemada beɗea ƀasida.[y]

Jesuba warra jai bara ƀʌ biabɨɗa
Marco 9:14-29; Luca 9:37-43

14 Ãdji eyaɗeba eɗaa zesɨɗaɗe ẽberãrãda zocãrã ãbaa duanasɨɗaa. Maʄ̃ne ẽberãda Jesumaa zesia. Maʄ̃ ẽberãra Jesu quĩrãpita chĩrãboroɗe coƀepeɗa jarasia:

15 –Mʄ̃ Boro, mʄ̃ warrada quĩrã djuburiadua. Idjira ara pichia wawabaria, maʄ̃ba bia ƀacaa. Eɗauɗe tʌƀʌɗe ƀaebaria idjaƀa eɗauɗe doeɗa ƀaebaria. 16 Mʄ̃a idjira bʌ ume nĩbabadarãmaa enesia, mãwãmĩna poya biabɨɗaẽ basía.–

17 Jesuba jarasia:

–¡Bãrãba Ãcõrẽra ĩjãnacaa! ¡Bãrãra dji cadjiruarãa! Bãrãba ĩjãnamãrẽã ¿aƀa sãʄ̃be mʄ̃a droai? Warrara namaa enenadua.–

18 Jesuba jai quẽã jʌretasɨɗe warra cacuaɗebemada ẽdrʌsia. Ara maʄ̃da warrara biasia.

19 Mãwãnacarea Jesu ume nĩbabadarãra idjimaa wãnapeɗa ãduƀa iwɨɗisɨɗaa:

–¿Sãwãẽrã dairãba jãʄ̃ jaira poya ãyã jʌretaɗaẽ basi?–

20 Jesuba panusia:

–Bãrãba mãcua Ãcõrẽra ĩjãnaẽ panʌ bẽrã poyaɗaẽ basía. Wãrãda mʄ̃a jaraya: mostaza ta maãrĩ quiru quĩrãca bãrãba maãrĩ ĩjã panʌbara, naʄ̃ eyaa namabemada ãyã ƀaɗe wãduaɗa acasɨɗaa, maʄ̃ne eyara ãyã ƀaɗe wãcasia. Mãwã ĩjã panʌbara bãrãba poya oɗaẽra neẽ bacasia. 21 Baribʌrʌ jai naʄ̃ca ƀea

---

v 17:5. Deuteronomio 18:15; Isaía 42:1. **w 17:11.** Malaquia 3:1; 4:5-6. **x 17:12.** Marco 6:14-29. **y 17:13.** Mateo 11:14.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ãyã jʌretade carea Ãcõrẽa iwididida panʌa idjaba ne codaca ewarida odida panʌa.–[z]

Jesuba waya idji beadidebema jarada
Marco 9:30-32; Luca 9:43-45

22 Galilea druade ãbaa panasidade Jesuba idji ume nĩbabadarãa jarasia:
–Dãrãẽne mʌ̃, Naʌ̃ Djara Edadara abaʌba ẽberãrãa jidabiya. 23 Ãdjirãba mʌ̃ra beadia, baribʌrʌ ewari ũbeade mʌ̃ra ʌ̃rẽbaya.–
Maʌ̃ carea ãdjirãra bio sopuasidaa.

Jesuba parata Ãcõrẽ de droma carea diada

24 Jesu, idji ume nĩbabadarã sida Capernauʌ̃ purudaa zesidade Ãcõrẽ de droma carea parata jʌrʌ pebadarãda Pedromaa wãsidaa. Ãdjirãba iwididisidaa:
–¿Bãrãa Jaradiabariba Ãcõrẽ de droma carea paratara diabarica?–[a]
25 Pedroba panusia:
–Mãẽ, diabaria.–
Pedro idji dede eda wãside Jesuda naãrã bedeasia. Nãwã iwididisia:
–Bʌa ¿sãwã crĩcha bʌ, Simoʌ̃? ¿Cairãba paratara naʌ̃ ẽjũãne bea bororãa diadida panʌ? ¿Ara ãdji ẽberãrãba wa ãĩbemarãba diadida panʌ?–
26 Pedroba panusia:
–Ãĩbemarãba diadida panʌa.–
Jesuba idjía jarasia:
–Mãẽ. Dji boro ẽberãrãba diadacaa. 27 Dadjira dadji Boro Ãcõrẽ ẽberãrãa, baribʌrʌ maʌ̃ paratara diadia ẽberãrãba biẽ́ crĩcharãnamãrẽã. Maʌ̃ bẽrã doeda beda wade wãdua. Dji naãrã mĩbʌrʌ itede acʌsira paratada unuya. Maʌ̃ paratara edapeda mʌ̃ carea, bʌ carea bida diadua.–

Caida dji dromaara bʌ
Marco 9:33-48; Luca 9:46-48; 17:1-2

18 1 Maʌ̃ ewaride Jesu ume nĩbabadarãra idji caita zedapeda nãwã iwididisidaa:
–Bajãne Ɓʌba pe eroʌdebemarãda ¿caida dji dromaara bʌ?–
2 Maʌ̃ne Jesuba warra zaqueda trʌ̃peda ãdjirã ẽsi nũmʌsia. 3 Nãwã jarasia:
–Wãrã arada mʌ̃a jaraya: bãrãba crĩcha panʌra ãyã bʌdapeda warrarã quĩrãca beadaẽ́bʌrʌ, Bajãne Ɓʌba pe eroba ẽ́a. 4 Baribʌrʌ abaʌda naʌ̃ warra zaque quĩrãca dewararã cãyãbara edaara beibʌrʌ, Bajãne Ɓʌba

---

z 17:21. Griego bedeade ʌ̃cʌrʌ cartade maʌ̃ versículora neẽ́a. **a 17:24.** Judiorã dji umaquĩrã veinte poa ʌ̃taa beaba poaza maʌ̃ paratara diadida panasidaa Ãcõrẽ de droma bia eropanani carea. Ewari umé trajadabari edadada diadida panasidaa. Exodo 30:13-16; 38:25-26; 2 Cronica 24:9-14; Nehemia 10:32.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

pe eroƀʌɗebemarãda dji dromaara ƀaya. 5 Bariduaba mʌ̃ ĩjã ƀʌɗeba
warrarãda bia edaibʌrʌ, mʌ̃da bia edabʌrʌa.
6 Bariduaba mʌ̃ ĩjã ƀea dji dromaé̃ queɗeada cadjiruaɗe ƀaebibʌrʌ,
Ãcõrẽba maʌ̃ ẽberãra bio cawa oya. Maʌ̃ cawa oira bio zarea ƀai bẽrã
biara ƀʌa maʌ̃ ẽberã ochiruɗe yu waiƀʌada jʌ̃napeɗa pusaɗe ƀatabueɗida
nãbʌrʌ beumãrẽã.[b] 7 ¡Mĩã djuburi ƀeaa naʌ̃ ẽjũãnebemarãra! Cadjirua
obibarira naʌ̃ ẽjũãne baraa. Maʌ̃ra baraya baribʌrʌ djãrãa ne cadjirua
obibari ẽberãda bio mĩã djuburi ƀʌa.
8 Maʌ̃ carea bʌ jʌwaba wa bʌ jĩrũba bʌ́a cadjiruada obibʌrʌ, maʌ̃ cadjirua
o amaaba ƀʌ́á tutapeɗa ãyã ƀatabuedua. Bʌa jʌwa aƀabe wa jĩrũ aƀabe
eroƀaimĩna ewariza Ãcõrẽ ume ƀaya. Maʌ̃da biara ƀʌa Ãcõrẽba bʌra jʌwa
umé wa jĩrũ umé eroƀʌda tʌbʌ urua quicamaa ƀatabuei cãyãbara. 9 Idjaƀa
bʌ dauba bʌ́a cadjiruada obibʌrʌ, maʌ̃ cadjirua o amaaba ẽũtapeɗa ãyã
ƀatabuedua. Dau aƀabe eroƀaimĩna ewariza Ãcõrẽ ume ƀaya. Maʌ̃da biara
ƀʌa Ãcõrẽba bʌra dau umé eroƀʌda tʌbʌ uruaɗe ƀatabuei cãyãbara.

Oveja aduaɗaɗebema ne jara ƀʌ
Luca 15:3-7

10 Warra zaquerãra igararãnadua. Mʌ̃a jaraya: bajãnebema nezocarã
mʌ̃ Zeza quĩrãpita duanʌba ãdjirãra wagabadaa. 11 Wãrãda mʌ̃, Naʌ̃ Djara
Edaɗaba dji aduá ƀeada ẽdrʌ edai carea zesia.[c]
12 Bãrãba ¿sãwã crĩchaɗi? Ẽberãba cien oveja eroƀʌɗebemada aƀa
aduaibʌrʌ ¿dji 99 panʌra eyaɗe amepeɗa dji aduaɗada jʌrʌɗe wãé̃ca?
13 Mʌ̃a wãrã arada jaraya: ẽberãba idji ovejada unusira dji 99 aduaé̃ ƀea
cãyãbara maʌ̃ oveja carea ƀʌsriɗaara ƀaya. 14 Ara maʌ̃ quĩrãca bãrã Zeza
bajãne ƀʌba quĩrĩãé̃a ni aƀaʌ warra zaquera aduaida.

Bʌ djababa cadjiruada osira sãwã oida ƀʌ
Luca 17:3

15 Bʌ djababa bʌda bié̃ oibʌrʌ, idjimaa wãpeɗa bãduƀa panʌne ibiaɗeba
quẽãdua. Idjia bʌ beɗeada ĩjãsira bãrãra ibiaɗia. 16 Baribʌrʌ bʌ beɗeara
ĩjãé̃bʌrʌ, ẽberãda aƀa wa umé idjimaa ededua. Maʌ̃rãba jaraɗia jũma bʌa
jara ƀʌra wãrãda.[d] 17 Ãdjia jarabʌdara idjia ũrĩ quĩrĩãé̃bʌrʌ, Ãcõrẽ ĩjã ƀeara
jũma ãbaa trʌ̃peɗa ãdjirãa maʌ̃nebemada jaradua. Baribʌrʌ Ãcõrẽ ĩjã ƀeaba
jarabʌdara ũrĩ quĩrĩãé̃bʌrʌ, idjira Ãcõrẽ adua ƀʌ quĩrãca wa Romanebema
boro itea parata jʌrʌ pebari quĩrãca igaradua. 18 Wãrã arada mʌ̃a jaraya:
bãrãba naʌ̃ ẽjũãne iduaribiɗaé̃ra Ãcõrẽ bajãne ƀʌ biɗa iduaribié̃a. Idjaƀa
bãrãba naʌ̃ ẽjũãne iduaribi panʌra Ãcõrẽ bajãne ƀʌ biɗa iduaribiya.

---

b 18:6. *Yu waiƀʌa.* Griego beɗeaɗe "burro yu" ƀʌ́ ƀʌa. **c 18:11.** Griego beɗeaɗe zocãrã cartaɗe maʌ̃ versículora neé̃a. **d 18:16.** Deuteronomio 19:15; 1 Timoteo 5:19. *Maʌ̃rãba.* Griego beɗeaɗe ƀʌ́ ƀʌa: "Ẽberã umé wa ũbea panʌba."

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

19-20 Naʌ̃da mʌ̃a jaraya: mʌ̃ ĩjã panʌda umé wa ũbea ãbaa dji jʌre panʌne
mʌ̃ sıda mama ƀaya. Maʌ̃ bẽrã bãrãnebemada umé naʌ̃ ẽjũãne mʌ̃ Zezaa
iwıdıdı carea bedea audıbʌrʌ, bãrãba iwıdıbʌdara mʌ̃ Zeza bajãne ƀʌba oya.–

Cadjirua quĩrãdoaẽ ƀadadebema ne jara ƀʌ

21 Maʌ̃be Jesu caita zepeda Pedroba iwıdısia:
–Mʌ̃ Boro, mʌ̃ djababa mʌ̃ biẽ obʌrʌde ¿ƀarima jũmasãwã quĩrãdoaida
ƀʌ? ¿Ƀarima siete bia ƀʌca?–
22 Jesuba panusia:
–Mʌ̃a jaraya: ƀarima sietebe mãwã oiẽ ƀʌa ãtebʌrʌ 77 oida ƀʌa.[e]
23 Bajãne Ƀʌba ẽberãrã pe eroƀʌra naʌ̃ quĩrãca ƀʌa: ẽberãrã boroda ƀasia.
Ewari aƀa maʌ̃ boroba quĩrĩã ƀasia idjiare ƀeaba idjia parata diadara jẽda diadıda.
24 Mãwã ƀʌde aƀa enesıdaa. Maʌ̃ ẽberãba dji boroa paratada waiƀʌa jẽda diaida
ƀasia. 25 Maʌ̃ne idjia cãrẽba jẽda diaida neẽ ƀasia. Maʌ̃ bẽrã dji boroba idji parata
edai carea maʌ̃ ẽberãda, dji quimada, dji warrarã sıda nẽdobuei basía djãrã
nezocada ƀeadamãrẽã. Jũma maʌ̃ ẽberãba eroƀʌ sıda nẽdobuei basía. 26 Maʌ̃ne
ẽberãra chĩrãborode coƀepeda dji boroa nãwã bedea djuburiasia: “Mʌ̃ boro, mʌ̃
quĩrã djuburia jʌ̃ãdua. Mʌ̃a bʌ́a jũma jẽda diaya.” 27 Maʌ̃ne quĩrã djuburiadeba dji
boroba jũma dji ẽberãba diaida ƀadara quĩrãdoapeda idjira ẽdrʌ ƀʌsia.
28 Maʌ̃be ẽberãra wãsia. Wãbʌrʌde idji boroare ƀʌda aƀa unusia. Maʌ̃gʌba
idjía paratada maãrĩ jẽda diaida ƀasia. Maʌ̃ra osãga jidapeda jarasia: “Mʌ̃́a
diaida ƀʌra diadua.” 29 Dewarabemaba idji quĩrãpita chĩrãborode coƀepeda
jarasia: “Mʌ̃ quĩrã djuburia jʌ̃ãdua. Mʌ̃a bʌ́a jũma jẽda diaya.” 30 Baribʌrʌ quĩrã
djuburiaẽ basía, ãtebʌrʌ preso ƀʌbisia aƀa idjia diaida ƀadara jũma diabʌrʌdaa.
31 Dji boroare ƀeaba maʌ̃ra unusıdaa. Maʌ̃ carea bio sopuasıdaa.
Wãnapeda dji boroa jũma nẽbʌrʌsıdaa. 32 Dji boroba maʌ̃ ẽberãra idji
quĩrãpita trʌ̃peda nãwã jarasia: “¡Bʌra nezoca cadjiruaa! Bʌa bedea
djuburiasıde bʌa jẽda diaida ƀadara ¿mʌ̃a jũma quĩrãdoasıẽca? 33 Maʌ̃da
¿cãrẽ cãrẽã dewarabemara quĩrã djuburiaẽ basi?” 34 Dji borora bio quĩrũ
ƀʌ bẽrã maʌ̃ ẽberãra preso biẽ obadarã jʌwaeda ƀʌsia aƀa idjia jẽda diaida
ƀadara jũma diabʌrʌdaa.–
35 Maʌ̃be Jesuba jarasia:
–Ara maʌ̃ quĩrãca bãrã djabarãba biẽ opedadada bãrãba sodeba
quĩrãdoadaẽbʌrʌ, mʌ̃ Zeza bajãne ƀʌba jũma bãrãra biẽ ƀʌya.–

Jesuba mĩã amaira biẽ ƀʌada ada
Marco 10:1-12; Luca 16:18

19 1 Mãwã jaradacarea Jesura Galilea druadeba Judea druadaa
wãsia Jordaʌ̃ do quĩrãare. 2 Zocãrã ẽberãrãba idjira ẽpẽsıdaa.

---

e 18:22. *77.* Griego bedeade “setenta veces siete” ƀʌ́ ƀʌa. Jesuba jara ƀʌa dadji biẽ obʌdara jũma quĩrãdoadıda panʌda.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Mama dji cacua biẽ́ quedeara jũma biabisia. 3 Mãwã ƀʌde ã̃cʌrʌ
pariseorãda zesidaa idjira biẽ́ bedeabidi cawaya. Maã̃gʌrãba iwidisidaa:
–¿Umaquĩrãba dji quimada baridua carea amaida ƀʌca?–
4 Jesuba panusia:
–¿Bãrãba Ãcõrẽ Bedeade acʌdacaca? Naã̃ ẽjũã oside Ãcõrẽba
umaquĩrãda, wẽrã sida osia.[f] 5 Idjaƀa jarasia: "Maã̃ carea umaquĩrãba dji
zezara, dji papa sida amepeda idji quima ume ãbaa ƀeya. Mãwã cacua
aƀa ƀʌ quĩrãca panania."[g] 6 Ãdjira umé panʌẽ́a, ãtebʌrʌ cacua aƀa ƀʌ
quĩrãca panʌa. Maã̃ bẽrã Ãcõrẽba ãbaa ƀʌdara dji amanacara panʌa.–
7 Maã̃ carea ãdjirãba iwidisidaa:
–Mãwãra Moiseba ¿cãrẽ cãrẽã ƀʌsi aƀaʌba idji wẽrãa carta mĩã
amainebemada diaibʌrʌ amaida ƀʌda?–[h]
8 Jesuba panusia:
–Bãrãra cʌwʌrʌ zarea ƀea bẽrã Moiseba mãwã iduaribisia. Baribʌrʌ
Ãcõrẽba naã̃ ẽjũã oside mãwã quĩrĩãẽ́ ƀasia. 9 Mã̃a jaraya: bariduaba
idji wẽrã daunemaẽ́ ƀʌda amapeda dewara wẽrãda edaibʌrʌ, maã̃
umaquĩrãra daunema ƀʌa. [Idjia amana wẽrãda dewara umaquĩrãba
edaibʌrʌ maã̃ umaquĩrã sida daunema ƀʌa.]–[i]
10 Maã̃ne Jesu ume nĩbabadarãba idjía jarasidaa:
–Mãwã baibʌrʌ, biara ƀʌa quima edaẽ́da.–
11 Maã̃ carea Jesuba jarasia:
–Jũmarãba quima edaẽ́ crĩchara poya droadaẽ́a. Aƀabe Ãcõrẽba maã̃
crĩchada diaibʌrʌ poya deu ƀaya. 12 Ã̃cʌrʌba poya warra odacaa mãwã
topedada bẽrã. Ã̃cʌrʌ mãwã ƀeaa warra orãnamãrẽã õgo opedada
bẽrã. Idjaƀa ã̃cʌrʌba quima edaira crĩchadacaa biara ãdji Boro Bajãne
Ƀʌ itea ne odi carea.[j] Bãrãda poya deu ƀeadibʌrʌ, mãwã ƀeadadua.–

Jesuba warra zaquerã bia jara ƀʌda
Marco 10:13-16; Luca 18:15-17

13 Maã̃be ẽberãrãba warra zaquerãda Jesumaa enesidaa idji jʌwara
ãdjirã ã̃rã̃ ƀʌpeda Ãcõrẽa iwidimãrẽã. Baribʌrʌ Jesu ume nĩbabadarãba
djibarirãda quẽãsidaa. 14 Maã̃ carea Jesuba jarasia:
–Idu warra zaquerãra mã̃maa zebidadua, Bajãne Ƀʌba pe
eroƀʌdebemara ãdjirã quĩrãca panʌ bẽrã.–
15 Maã̃be idji jʌwara warra zaquerã ã̃rã̃ ƀʌpeda wãsia.

Parata bara ƀʌ Jesu ume bedeada
Marco 10:17-31; Luca 18:18-30

16 Ewari aƀa cũdrada Jesumaa zesia. Maã̃ cũdraba iwidisia:

---

f 19:4. Genesi 1:27. **g 19:5.** Genesi 2:24. **h 19:7.** Deuteronomio 24:1-4. **i 19:9.** Griego bedeade ã̃cʌrʌ cartade bedea corchetede ƀʌra neẽ́a. **j 19:12.** 1 Corinto 7:1-9.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

–Jaradiabari, Ãcõrẽ ume ewariza zocai ƀai carea ¿mʎa cãrẽ biada oida ƀʌ?–[k]

17 Jesuba panusia:

–¿Cãrẽ cãrẽã mʎ́a biaɗebemada iwiɗi ƀʌ?[l] Ni aƀaʌda dji biaɛ́a, aƀabe Ãcõrẽdrʌ dji biaa. Bʌda Ãcõrẽ ume ewariza zocai ƀa quĩrĩã ƀʌbʌrʌ, idjia obi ƀʌ beɗeada ĩjã odua.–

18-19 Idjia iwiɗisia:

–¿Sãʎgʌda?–

Jesuba jarasia:

–Mĩã bearãdua, daunemarãdua, ne drʌarãdua, sewaɗeba djãrãra biɛ́ jararãdua, bʌ zezara, bʌ papa siɗa wayadua,[m] idjaƀa djãrãra quĩrĩãdua ara bʌdji quĩrĩã ƀʌ quĩrãca.–[n]

20 Cũdraba jarasia:

–Jũma maʎgʌra ĩjã o ƀʌa.[o] Mʎa ¿waɗi cãrẽda oɛ́ ƀʌ?–

21 Maʎne Jesuba idjía jarasia:

–Bʌda wãrãda jipa ƀa quĩrĩã ƀʌbʌrʌ, bʌa eroƀʌra jũma nẽdobueɗe wãpeɗa dji paratara ne neɛ́ queɗeaa diadua. Mãwã nebiada bajãne eroƀaya. Maʎbe mʎ ume nĩbaɗe zedua.–

22 Cũdraba maʎ ũrĩpeɗa sopua ƀesia bio bara ƀʌ bẽrã. Ara maʎda wãsia. 23 Maʎne Jesuba idji ume nĩbabadarãa jarasia:

–Wãrãda bio zarea ƀʌa ẽberã ne bara ƀʌba Ãcõrẽra idji Boroda ƀʌi carea. 24 Wayacusa mʎa jaraya: parata bara ƀʌba Ãcõrẽra idji Boroda ƀʌi cãyãbara cameyoda ãguja uriaɗe eɗa wãichaara ƀʌa.–

25 Maʎne idji ume nĩbabadarãba cawa crĩchaɗaɛ́ basía. Ãcõrẽba ne bara ƀeara bia pe eroƀʌda crĩcha panasiɗaa. Ãdjirãba iwiɗisiɗaa:

–Mãwãra Ãcõrẽba ¿caidrʌ ẽdrʌ edai?–

26 Jesuba ãdjirã acʌpeɗa jarasia:

–Ẽberãba mãwã poya ocaa baribʌrʌ Ãcõrẽmaarã oicha ƀʌa.–

27 Maʎne Pedroba Jesua jarasia:

–Bʌ ẽpẽni carea daiba ne jũmada amesiɗaa. ¿Mãẽteara cãrẽda edaɗi?–

28 Jesuba panusia:

–Wãrã arada mʎa jaraya: Ãcõrẽba ne jũma djiwiɗi oi ewariɗe mʎ, Naʎ Djara Edaɗara mʎ bugue biya quiruɗe chũmeya. Maʎne bãrã mʎ ume nĩnara doce bugueɗe chũpanenia Israelɗeba yõpeɗaɗa doce puruɗebema bororãda ƀeaɗi bẽrã. 29 Mʎ carea bariduaba idji deda, djabarãda, djabawẽrãrãda, zezada, papada, quimada, warrarãda, ẽjũãda ameibʌrʌ, idjia amena cãyãbara

---

k 19:16. Griego beɗeaɗe ãcʌrʌ cartaɗe "Jaradiabari Bia" ƀʌ́ ƀʌa. **l 19:17.** *Bʌa ¿cãrẽ cãrẽã mʎ́a biaɗebemada iwiɗi ƀʌ?* Griego beɗeaɗe ãcʌrʌ cartaɗe nãwã ƀʌ́ ƀʌa: "¿Cãrẽ cãrẽã mʎra dji biaaɗa a ƀʌ?" **m 19:18-19.** Exodo 20:12-16. **n 19:18-19.** Levitico 19:18. **o 19:20.** *Jũma maʎgʌra ĩjã o ƀʌa.* Griego beɗeaɗe ãcʌrʌ cartaɗe idjaƀa "cũdra eɗaʌba" ƀʌ́ ƀʌa.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

cien edaya idjaƀa Ãcõrẽ ume ewariza zocai ƀaya.[p] 30 Mãwã dji jĩrũarebemada
dji nabemarãda ƀeadia, dji nabemarãda dji jĩrũarebemada ƀeadia.

Uva néudebema ne jara ƀʌ

20 1 Ãcõrẽba ẽberãrã pe eroƀʌra naʌ̃ quĩrãca ƀʌa. Néu djibarida
ƀasia. Ewari aƀa diapededa ẽberãrãda idji uva néude
trajadamãrẽã jʌrʌde wãsia. 2 Ãcʌrʌ ẽberãrã ume bedea ƀʌsia ewari aƀaʌ
carea paratada diaida. Maʌ̃be ãdjirãra idji uva néudaa trajade wãbisia.
3 Ãmãdau ã̃tʌ ƀabʌrʌde djibarira wayacusa purudaa wãsia. Mama
ẽberãrã bari ƀeada dewara unusia. 4 Ãdjirãa jarasia: "Bãrã sida mʌ̃ néude
trajade wãnadua. Maʌ̃bari mʌ̃a paratada aride diaya." Ara maʌ̃da wãsidaa.
5 Umatipa idjaƀa ã̃mãdau buyadacarea djibariba aƀarica osia. 6 Maʌ̃be
ã̃mãdau ƀaebododе wayacusa purudaa wãsia. Ẽberãrã bari ƀeada dewara
unupeda iwidisia: "¿Cãrẽ cãrẽã idi trajadaẽ panʌ?" 7 Ãdjirãba panusidaa:
"Ni aƀaʌba daia trajuda diadaẽ panʌ bẽrã." Maʌ̃ne idjia jarasia: "Bãrã sida
mʌ̃ néudaa trajade wãnadua. Maʌ̃bari mʌ̃a paratada aride diaya."[q]
8 Queubododе djibariba trajudebema boroa jarasia: "Dji traja panʌra
trʌ̃cuapeda ãdji trajapedadabari paratada diadua. Dji jĩrũare zepedadarãa
naãrã diadua. Naãrã zepedadarãa jĩrũare diadua." 9 Ãmãdau ƀaebododе
trajade wã pananara dji boromaa zesidaa. Maʌ̃ne ãdjiza ewari aƀa daucha
trajada quĩrãca edasidaa. 10 Maʌ̃ bẽrã dji naãrã trajade wã panana zesidade
crĩchasidaa parata waiƀʌara edadida baribʌrʌ aƀarica edasidaa. 11 Maʌ̃ carea
néu djibari ume biẽ́ duanesidaa. 12 Nãwã jarasidaa: "Jãʌ̃ jĩrũare zepedadara
hora aƀabe trajasidaa, baribʌrʌ bʌa dairãa diada quĩrãca ãdjirãa bida diasia.
Dairãdrʌ beseade ewari daucha trajasidaa." 13 Baribʌrʌ néu djibariba aƀaʌa
jarasia: "Ache, mʌ̃a bʌra jipa o ƀʌa. ¿Bʌra mʌ̃ ume bedea ƀʌsiẽ́ca ewari
aƀabema parata carea trajaida? 14 Bʌ paratara edapeda wãdua. Mʌ̃a bʌ́a diada
quĩrãca dji jĩrũare traja pananaa dia quĩrĩã ƀʌa. 15 ¿Bʌmaarã mʌ̃ paratara
mʌ̃djia o quĩrĩã ƀʌ quĩrãca oiẽ́ ƀʌca? Mʌ̃ra ẽberã bia bẽrã ¿bʌra biẽ́ nũmʌca?"
16 Ara maʌ̃ quĩrãca dji jĩrũarebemada dji nabemarãda ƀeadia, dji
nabemarãda dji jĩrũarebemada ƀeadia.–[r]

Jesuba idji beadidebema waya jarada
Marco 10:32-34; Luca 18:31-34

17 Jesu Jerusaleʌ̃naa wãbʌrʌde zocãrã ẽberãrãda idji ume wãsidaa.
Maʌ̃ne idji ume nĩbabadarã doce panʌda jĩgabe edepeda ãdjirãa jarasia:
18 –Ũrĩnadua, dadjirãra Jerusaleʌ̃naa wãbʌdaa. Jãma aƀaʌba mʌ̃, Naʌ̃
Djara Edadara jidabiya sacerdote bororãba, judiorã ley jaradiabadarã

---

p 19:29. *Quima.* Griego bedeade ã̃cʌrʌ cartade maʌ̃ra neẽ́a. **q 20:7.** *Maʌ̃bari mʌ̃a paratada aride diaya.* Griego bedeade ã̃cʌrʌ cartade maʌ̃ra neẽ́a. **r 20:16.** Griego bedeade ã̃cʌrʌ cartade idjaƀa ƀʌ́ ƀʌa: "Ãcõrẽba zocãrã trʌ̃ ƀʌa, mãwãmĩna zocãrãẽ́be edaya."

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

bidɨa cawa odɨamãrẽã. Ãdjirãba jaradɨia mɨ̃ra beuida ƀʌda. 19 Maɨ̃be mɨ̃ra
judiorãẽa diadɨia. Maɨ̃gʌrãba mɨ̃ra ipidɨa biẽ́ jaradɨapedɨa, udɨapedɨa crudɨe
cachidɨia. Baribʌrʌ ewari ũbeadɨe mɨ̃ra ɨ̃rẽbaya.–

Zebedeo warrarãba iwidɨipedɨadɨa
Marco 10:35-45

20 Mãwãnacarea Zebedeo quimada, idji warrarã sidɨa Jesumaa zesidɨaa.
Maɨ̃ wẽrãba Jesua bedɨea djuburiai carea idji quĩrãpita chĩrãborodɨe
coƀesia. 21 Maɨ̃ne Jesuba iwidɨisia:
–Bʌa ¿cãrẽda quĩrĩã ƀʌ?–
Idjia panusia:
–Bʌ jũmarã boroda ƀebʌrʌdɨe za mɨ̃ warrarã umé panʌda aƀa bʌ jʌwa
araare, aƀa bʌ jʌwa acʌare ƀʌdua.–
22 Maɨ̃ne Jesuba jarasia:
–Bãrãba adua panʌa cãrẽda iwidɨi panʌda. Mɨ̃ra bio bia mĩgaya. ¿Bãrã
sidɨa ara maɨ̃ quĩrãca bia mĩgadɨi carea panʌca?–[s]
Ãdjia panusidɨaa:
–Mãẽ, bia mĩgadɨi carea panʌa.–
23 Maɨ̃ne Jesuba jarasia:
–Bãrã sidɨa wãrãda mɨ̃ quĩrãca bia mĩgadɨia.[t] Baribʌrʌ mɨ̃ jʌwa araare, mɨ̃ jʌwa
acʌare chũpananida mɨ̃a poya diaẽ́a. Mɨ̃ Zezabʌrʌ mama chũpananida eroƀʌa.–
24 Santiagoba, Juaɨ̃ ume iwidɨipedɨadɨada waabema die panʌba
ũrĩsidɨadɨe ãdji ume quĩrũsidɨaa. 25 Maɨ̃ne Jesuba ãdjirã trɨ̃cuapedɨa
jarasia:
–Bãrãba cawa panʌa naɨ̃ ẽjũãnebema bororãba ãdji ẽberãrãra jũmawãyã
zocabadada. Ãdjirãba unubibadaa ãdjia jarabʌdara jũmarãba ĩjã odɨida panʌda.
26 Baribʌrʌ bãrãra mãwã ƀeadɨiẽ́ panʌa. Bãrãnebemada dji dromada ƀa quĩrĩã
ƀʌbʌrʌ waabemarã nezocada ƀaida ƀʌa. 27 Dji dromaara ƀa quĩrĩã ƀʌra jũmarã
cãyãbara edɨaara ƀaida ƀʌa. 28 Maɨ̃ quĩrãca mɨ̃, Naɨ̃ Djara Edadɨara zeẽ́ ƀʌa
ẽberãrã mɨ̃ nezocarãda ƀeadɨamãrẽã. Ãtebʌrʌ ze ƀʌa ẽberãrã nezocada ƀai carea.
Mãwã mɨ̃ra beuya zocãrã ẽberãrãda ẽdrʌ ƀʌi carea.–

Jesuba dauƀerrea ƀea umé biabidɨa
Marco 10:46-52; Luca 18:35-43

29 Jerico purudɨeba ẽdrʌsidɨadɨe Jesu caidɨu ẽberãrãda zocãrã wãsidɨaa.
30 Mãwã wãnane dauƀerrea panʌda umé o icawa chũpanasidɨaa. Jesu ãdji
caita wãbʌrʌda ũrĩsidɨadɨe nãwã ƀiasidɨaa:
–¡Dai Boro, Davidɨeba zedɨa, daira quĩrã djuburiadua!–

---

s 20:22. Griego bedɨeadɨe nãwã ƀʌ́ ƀʌa: "¿Bãrãra mɨ̃ borocuedɨi quĩrãca borocuedɨica? ¿Mɨ̃a doida ƀʌra bãrã bidɨa poya dodɨica?" **t 20:23.** Jesuba jaradɨa quĩrãca wãrãda mãwãsia. Hecho 12:1-3; Apocalipsi 1:9.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

31 Maʎne ẽberãrãba ãdjira chupeaɗamãrẽã quẽãsiɗaa, baribʌrʌ ãdjia
wetara ƀiasiɗaa:
–¡Dai Boro, Daviɗeba zeɗa, daira quĩrã djuburiadua!–
32 Maʎbe Jesura nũmesia. Ãdjira trʎpeɗa iwiɗisia:
–¿Cãrẽda quĩrĩã panʌ mʎa oida?–
33 Ãdjia jarasiɗaa:
–Dai Boro, quĩrĩã panʌa dai dauba unu ƀeida.–
34 Jesuba ãdjira mĩã djuburi ununa bẽrã ãdji daura tãsia. Ara maʎda
unu panenapeɗa Jesu ume wãsiɗaa.

Jesu Jerusaleʎne jũẽna

Marco 11:1-11; Luca 19:28-40; Juaʎ 12:12-19

21 1 Jerusaleʎ caita jũẽbʌdaɗe Betpague puruɗe Olivo eya carra
jũẽsiɗaa. Maʎne Jesuba idji ume nĩbabadarãda umé puruɗaa
diabuesia. 2 Ãdjía nãwã jarasia:
–Dadjirã quĩrãpe ƀʌ puruɗaa wãnadua. Ara jũẽbʌdaɗe burro wẽrã
warra bara ƀʌda jʎ nũmʌda ununia. Ẽrã edaɗapeɗa umena mʎmaa
enenadua. 3 Aƀaʌba bãrãa cãrẽ cãrẽã mãwã o panʌda iwiɗibʌrʌ, nãwã
jaraɗadua: “Dadji Boroba quĩrĩã ƀʌa. Baribʌrʌ nane jẽda diabueya.”–
4 Maʎgʌra mãwãsia Ãcõrẽneba beɗeabariba jaraɗa quĩrãca. Nãwã
jarasia:
5 Sioʎ puruɗebemarãa nãwã jaraɗadua:
Acʌɗadua, bãrã boroda burro ʎrʎ bãrãmaa zebʌrʌa.
Dji droma quĩrãca zeé ƀʌa. Burro zaque ʎrʎ zebʌrʌa.[u]
6 Ara maʎda Jesu ume nĩbabadarã umé panʌra wãnapeɗa Jesuba
jaraɗa quĩrãca osiɗaa. 7 Burro wẽrãra, dji warra siɗa Jesumaa edeɗapeɗa
ãdjia cacuaɗe jʎ panʌra burro ʎrʎ ƀʌsiɗaa. Maʎbe Jesura ʎrʎ chũmesia
Jerusaleʎ puruɗaa wãi carea. 8 Ẽberãrã cãbana cuabusiba Jesu bia edaɗi
carea ãdjia cacuaɗe jʎ panʌra oɗe tõcua wãsiɗaa. Dewararãba bacuru
jʌwate quedua bara ƀeada ƀʌá tucuaɗapeɗa oɗe ƀʌcua wãsiɗaa. 9 Maʎne
zocãrã ẽberãrã idji na nĩnaba, caiɗu zebʌda biɗa nãwã ƀʌga duanasiɗaa:
¡Bio bia quirua Daviɗeba zeɗara!
¡Bio bia ƀʌa Ãcõrẽ trʎneba zebʌrʌra![v] ¡Bio bia quirua Bajãne ƀʌra!
10 Jesu Jerusaleʎne jũẽsiɗe purura ƀʌga duanesia. Nãwã
iwiɗibadjiɗaa:
–Idjira ¿caida jãwã ƀʌ?–
11 Iwiɗibʌdaza Jesu ume zepeɗaɗarãba panubadjiɗaa:
–Jãʎgʌra Jesua, Ãcõrẽneba beɗeabaria. Idjira Nazare puruɗebemaa,
Galilea druaɗebemaa.–

---

u 21:5. Zacaria 9:9. **v 21:9.** Salmo 118:25-26. *Bio bia quirua.* Arameo beɗeaɗe jarabadaa “Hosana.”

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jesuba ne nẽdobuebadarã ãyã jʌrecuaɗa
Marco 11:15-19; Luca 19:45-48; Juaʎ 2:13-22

12 Mãwãnacarea Jesura Ãcõrẽ de dromanaa wãsia. Mama dajada Ãcõrẽa diaɗi
careabema nẽdobuebadarãda unusia. Ne nẽdo ƀea siɗa zocãrã duanasiɗaa.
Idjaƀa ʎcʌrʌba Ãcõrẽ de dromane diaida ƀʌ paratara dji drua ãĩba zebʌdarãa
nẽbʌa nẽdobuebadjiɗaa ãĩbema paratara diacara panana bẽrã. Mãwã duanʌne
Jesuba ãdjirãra jũma ãyã jʌretacuasia.[w] Dji parata nẽdobuebadarã mesa ƀeada,
puchirã nẽdobuebadarã bugue siɗa jũma coracuasia. 13 Ãdjirãa nãwã jarasia:
–Ãcõrẽ Beɗeaɗe nãwã ƀʌ́ ƀʌa: "Mʎ dera dji iwiɗibada de aɗia."
Baribʌrʌ bãrãba "ne drʌabadarã mĩrũbada uria" quĩrãca eropanʌa.–[x]
14 Jesu Ãcõrẽ de droma dajada ƀasiɗe dauƀerrea ƀeada, jĩrũ biẽ́ ƀea siɗa
idjimaa zesesiɗaa. Maʎne ãdjirãra biabicuasia. 15 Baribʌrʌ Jesuba mama
ne ununaca o ƀʌda sacerdote bororãba, judiorã ley jaradiabadarã biɗa biẽ́
unusiɗaa.[y] Mãwã duanʌne warrarãba Jesua nãwã jĩgua jara panasiɗaa:
"¡Bio bia quirua Daviɗeba zeɗara!" Maʎ ũrĩbʌdaɗe sacerdote bororãda,
judiorã ley jaradiabadarã siɗa quĩrũsiɗaa. 16 Ãdjirãba Jesua nãwã jarasiɗaa:
–¿Mãwãra naʎ warrarãba jara duanʌda bʌa bia ũrĩ ƀʌca?–
Jesuba panusia:
–Mãẽ. ¿Bãrãba naʎ beɗeara acʌɗacaca?
Bʌa warrarãda, ju do queɗea siɗa ƀʌsia bʌ́a bia beɗeaɗamãrẽã.–[z]
17 Maʎbe Jesuba ãdjirã amepeɗa Jerusaleʎneba Betanianaa cãĩne wãsia.

Higojõ purruba nũmena
Marco 11:12-14, 20-26

18 Nurẽma diapeɗa Jesura wayacusa Jerusaleʎnaa wãsia. Wãbʌrʌɗe
jarra nũmesia. 19 Maʎne higojõda o caita unusia. Baribʌrʌ araa jũẽsiɗe
quedua awa nũmʌda unusia.[a] Maʎ carea higojõa jarasia:
–¡Bʌra waa zauẽ́ ƀaya!–
Ara maʎda higojõra purrubasia. 20 Jesu ume nĩbabadarãba maʎ
unusiɗaɗe cawa crĩchaɗaẽ́ bẽrã iwiɗisiɗaa:
–¿Sãwãẽrã jãʎ higojõra aƀeɗa purrubasi?–
21 Jesuba panusia:
–Wãrã arada mʎa jaraya: bãrãba iwiɗi panʌra Ãcõrẽba wãrãda oida
ĩjãnibʌrʌ, idjaƀa poya oẽ́da crĩchaɗaẽ́bʌrʌ, mʎa jãʎ higojõ oɗa cãyãbara

---

w 21:12. Zacaria 14:21. **x 21:13.** *Mʎ dera dji iwiɗibada de aɗia.* Isaía 56:7. *Ne drʌabadarã mĩrũbada uria.* Jeremia 7:11. **y 21:15.** 2 Samuel 5:8 carea judiorãba jarabadjiɗaa dauƀerrea ƀeada, jĩrũ biẽ́ ƀea siɗa Ãcõrẽ de dromanaa wãcara panʌda. **z 21:16.** Salmo 8:2. **a 21:19.** Israel druaɗe higojõ dji ca zaqueda marzo jeɗecoɗe, abrilɗe biɗa coɗida panʌa. Dji ca zaquera ununibʌrʌ cawabadaa junione maãrĩ zauida idjaƀa agostoɗeba aƀa octubreɗaa waiƀʌa zauida. Baribʌrʌ Jesuba quedua awa ununa bẽrã cawasia jũma maʎ poaɗe higojõra zauẽ́da.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

waiƀʌara oɗia. Bãrãba za ƀʌ eyaa namaʌba pusaɗe tẽũne wãduaɗa aɗibʌrʌ, bãrãba jarabʌda quĩrãca mãwãya. 22 Bãrãba Ãcõrẽa iwiɗibʌdara wãrãda edaɗida ĩjãnibʌrʌ, edaɗia.–

¿Cai trʌ̃neba Jesuba jaradia ƀʌ?
Marco 11:27-33; Luca 20:1-8

23 Jesura waya Ãcõrẽ de droma caita jũẽpeɗa jaradia ƀesia. Mãwã ƀʌɗe sacerdote bororãda, judiorã dji dromarã siɗa idjimaa zesiɗaa. Ãdjirãba idjía iwiɗisiɗaa:

–Bʌa nama o ƀʌra ¿caiba obi ƀʌ?–[b]

24 Jesuba panusia:

–Mʌ̃a biɗa bãrãa iwiɗiya. Bãrãba panusiɗara mʌ̃a jaraya caiba mʌ́a mãwã obi ƀʌda. 25 ¿Caiba Juaʌ̃ra diabuesi borocuemãrẽã?[c] ¿Ẽberãba wa Bajãne ƀʌba?–

Maʌ̃ne ara ãdjiduƀa jara duanesiɗaa:

–Bajãne ƀʌba diabuesiaɗa aɗibʌrʌ, idjia jaraya: “Maʌ̃da ¿cãrẽ cãrẽã ĩjãnaɛ́ basi?” 26 Baribʌrʌ ¿sãwã jaraɗi ẽberãba diabuesida?–

Ãdjia mãwã jara panasiɗaa purura waya panʌ bẽrã. Purumaarã Juaʌ̃ra Ãcõrẽneba beɗeabari basía. 27 Maʌ̃ bẽrã Jesua jarasiɗaa:

–Daiba adua panʌa.–

Maʌ̃ne Jesuba jarasia:

–Mãẽteara mʌ̃a biɗa bãrãa jaraɛ́a caiba mʌ́a jãwã obi ƀʌda.–

Warra umé panʌnebema

28 Mãwã duanʌne Jesuba sacerdote bororãa, judiorã dji dromarãa biɗa jarasia:

–Bãrãba naʌ̃ ne jara ƀʌɗebemada ¿sãwã crĩcha panʌ? Ẽberãda ƀasia. Maʌ̃ ẽberãba warrada umé eroƀasia. Ewari aƀa dji nabemaa nãwã jarasia: “Warra, nane mʌ̃ néuɗe trajaɗe wãdua.” 29 Maʌ̃ne dji warraba panusia: “¡Mʌ̃ra wãɛ́a!” Baribʌrʌ jẽda crĩchapeɗa trajaɗe wãsia. 30 Idjaƀa dewarabemaa dji zezaba aƀarida jarasia. Maʌ̃ne dji warraba panusia: “Bia ƀʌa, zeza, mʌ̃ra wãya,” baribʌrʌ wãɛ́ basía. 31 Maʌ̃ba bãrãmaarã ¿sãʌ̃gʌba dji zezaba quĩrĩã ƀaɗara ĩjã osi?–

Ãdjirãba panusiɗaa:

–Dji nabemaba.–

Maʌ̃ne Jesuba ãdjirãa jarasia:

–Mãẽ. Baribʌrʌ wãrã arada mʌ̃a jaraya: Romanebema boro itea parata jʌrʌ pebadarãda, wẽrãrã auɗua ƀea siɗa bãrã cãyãbara Ãcõrẽ

---

b 21:23. *Bʌa nama o ƀʌra.* Maʌ̃gʌba jara ƀʌca ƀʌa Jesuba ne nẽdobuebadarã ãyã jʌrecuaɗada. Baribʌrʌ ãĩbẽrã jara ƀʌa sãwã Jesura Jerusaleʌ̃ne jũẽnada, idjia dauƀerrea ƀea, jĩrũ biɛ́ ƀea siɗa Ãcõrẽ de droma caita biabiɗada, wa purua jaradia ƀʌda.
c 21:25. Mateo 3:1-12; Juaʌ̃ 1:6-28.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

purudebemarãda ƀeadia. 32 Bãrã jipa nĩbadamãrẽã Juaʎba jaradiade
zesia, mãwãmĩna ĩjãnaé basía. Baribʌrʌ Romanebema boro itea parata
jʌrʌ pebadarãba, wẽrãrã audua ƀea bida ĩjãsidaa. Idjaƀa bãrãba maʎra
unusidamĩna ĩjãni carea jẽda crĩchadaé basía.–

Djãrã néu acʌbadadebema ne jara ƀʌ
Marco 12:1-12; Luca 20:9-19

33 Ũrĩnadua. Dewaradeba ne jaraya. Ẽberãda ƀasia. Ewari aƀa maʎ
ẽberãba uvada upeda idji néura mõgaraba audu jũrã casía. Uva ƀa piabari
sida osia. Idjaƀa deda ʎtʌ osia mamaʌba jũma acʌi carea. Maʎbe idji
néura ʎcʌrʌ ẽberãrã jʌwaeda ƀʌsia. Ãdjirã ume bedea ƀʌsia néu zaubʌrʌde
jũmasãwã idjía diadida panʌda. Mãwã bedea ƀʌpeda djibarira dewara
druadaa wãsia. 34 Maʎbe uva jara baboododе djibariba idji nezocarãda
diabuesia néudebema idjía diadida panʌra edade wãnamãrẽã. 35 Maʎne dji
néu acʌ panʌba idji nezocarãra jidacuasidaa. Aƀa puosidaa, aƀa beasidaa,
idjaƀa aƀa mõgaraba taƀari jʌretasidaa. 36 Mãwãnacarea djibariba dewara
nezocarãda diabuesia. Maʎgʌrãra dji naãrã wãpedada cãyãbara cãbanaara
panasidaa, baribʌrʌ néu acʌ panʌba ãdjirã sida aƀari quĩrãca bié osidaa.
37 Jĩrũare djibariba idji warrada ãdjirãmaa diabuesia. Nãwã crĩchasia: "Mʎ
warradrʌ wayadia." 38 Baribʌrʌ ãdjirãba maʎ warra unusidade ara ãdjiduƀa
jarasidaa: "Jari uruba dji zezaba eroƀʌra jũma edaya. ¡Idjira beatadia!
Mãwãbʌrʌ dji ẽjũãra dadjirã itea ƀeya." 39 Ara maʎda warrara jidadapeda néu ãĩ
ededapeda beasidaa. 40 Jãʎbe djibari zebʌrʌde idji néu acʌ panʌra ¿sãwã obá?–
41 Maʎne sacerdote bororãba, judiorã dji dromarã bida nãwã
panusidaa:
–Idjia quĩrã djuburia neé maʎ ẽberã cadjiruarãra beapeda dewara
ẽberãrã ume bedea ƀʌya idji néu acʌdamãrẽã. Maʎgʌ ẽberãrãba idji
néudebema diadida panʌra uva jara diadia.–
42-43 Maʎne Jesuba ãdjía jarasia:
–Ãcõrẽba bãrã cãyãbara dewararãda pe eroƀeya. Maʎgʌrãbʌrʌ idjia
quĩrĩã ƀʌra odia. Bãrãba ¿Ãcõrẽ Bedeade acʌdacaca? Nãwã jara ƀʌa:
De obadaba mõgara igarapedadara dji biara ƀʌda ƀesia.
Dadjirã Boroba mãwã oda bẽrã dadjirãmaarã bio biya quirua.[d]
44 Bariduada maʎ mõgara ʎrʎ ƀaeibʌrʌ aƀeda jũma ƀʌgʌzoaya, idjaƀa
maʎ mõgarada aƀaʌ ʎrʎ ƀaeibʌrʌ dji ẽberãra pepedea taƀeya.[e]
45 Sacerdote bororãba, pariseorã bida maʎ ne jaradara ũrĩsidade
cawasidaa Jesuba ãdjidebemada bedea ƀʌda. 46 Maʎ carea ãdjirãba Jesura
jida quĩrĩã panasidaa. Baribʌrʌ puruda waya panʌ bẽrã idu ƀʌsidaa.
Puruba crĩcha ƀasia Jesura Ãcõrẽneba bedeabarida.

---

d 21:42-43. Salmo 118:22-23. **e 21:44.** Griego bedeade ʎcʌrʌ cartade maʎ versículora neéa. *Mõgara.* Acʌdua Isaía 8:14-15; Daniel 2:34-35, 44-45.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ne cobada waiƀʌaɗeba ne jara ƀʌ
Luca 14:15-24

22 1 Jesuba wayacusa sacerdote bororãa, judiorã dji dromarã biɗa
dewara ne jara ƀʌɗeba jarasia:
2 –Ãcõrẽba ẽberãrã pe eroƀʌra naʌ̃ quĩrãca ƀʌa: ẽberãrã boroda ƀasia.
Idji warrada quima edabʌrʌ bẽrã ƀʌsriɗa ne cobada waiƀʌada obisia. 3 Idji
nezocarãda wãbisia idjia jʌreɗarã trʌ̃namãrẽã. Baribʌrʌ ze quĩrĩãnaẽ́ basía.
4 Maʌ̃be dewara nezocarã wãbibʌrʌɗe nãwã jarasia: “Mʌ̃a jʌreɗarãa
jaraɗadua pacada, dewara animarã boreguea ƀea siɗa beapeɗa coɗira
jũma o eroƀʌda. Ãdjirãa jaraɗadua jũma wi nũmʌ bẽrã mʌ̃ warra
quima edabʌrʌ carea ƀʌsriɗa ne coɗimaa zeɗamãrẽã.” 5 Baribʌrʌ idjia
jʌreɗarãba ĩjãnaẽ́ basía. Aƀaʌda idji ẽjũã acʌɗe wãsia. Dewarada idji
ne nẽdobuebarimaa wãsia. 6 Ʌ̃cʌrʌba dji boro nezocarãra jidaɗapeɗa
puoɗapeɗa beasiɗaa. 7 Maʌ̃ carea dji borora bio quĩrũsia. Idji sordaorãda
wãbigapeɗa maʌ̃ mĩã beapeɗaɗara quenanapeɗa ãdji purura babuesiɗaa.
8 Mãwãnacarea dji boroba idji nezocarãa jarasia: “Mʌ̃ warra quima edabʌrʌ
carea ƀʌsriɗa coɗira jũma wisia baribʌrʌ mʌ̃a jʌreɗarãra nama panani carea bia
pananaẽ́ basía. 9 Maʌ̃ carea dewara ẽberãrãda o ƀeaza jʌrʌɗe wãnadua. Bãrãba
unubʌdarãa jaraɗadua mʌ̃ warra quima edabʌrʌ carea ƀʌsriɗa ne coɗimaa
zeɗamãrẽã.” 10 Ara maʌ̃da idji nezocarãra o ƀeaza wãsiɗaa. Ẽberãrã dji biarãda,
dji cadjiruarã siɗa zocãrã jʌresiɗaa. Mãwã de dromara ẽberãrãba bira nũmesia.
11 Dji boroba jʌrebiɗarã acʌɗe wãsiɗe ẽberãda aƀa unusia djio quima
edabʌda ewariɗe jʌ̃badara jʌ̃ẽ́ ƀʌda. 12 Dji boroba maʌ̃ ẽberãa iwiɗisia: “Ache,
bʌra ¿sãwã nama eɗa ze ƀʌ djio jʌ̃ẽ́ ƀʌda?” Dji ẽberãra chupea ƀesia. 13 Maʌ̃ne
dji boroba idji nezocarãa jarasia: “Naʌ̃ ẽberã jʌwara, jĩrũ siɗa cabʌraɗapeɗa
dajadaa pãĩmane ƀatabueɗadua. Mama ƀeara aujĩã panania idjaƀa puaba
quiɗa ĩchia panania.” 14 Ãcõrẽba zocãrã trʌ̃ ƀʌa, mãwãmĩna zocãrãẽ́be edaya.–

¿Romanebema boro itea parata jʌrʌ pebʌdaɗe diaɗida panʌca?
Marco 12:13-17; Luca 20:20-26

15 Mãwãnacarea pariseorãra beɗea ausiɗaa Jesu biẽ́ beɗeabiɗi carea.
16 Maʌ̃ carea pariseorãba ãdji ume nĩbabadarãda, Herodeare ƀea siɗa
Jesumaa diabuesiɗaa. Maʌ̃gʌrãba Jesua jarasiɗaa:
–Jaradiabari, daiba cawa panʌa bʌra ẽberã jipa ƀʌda. Bʌa wãrã beɗea
Ãcõrẽ oɗebemada jũmarãa jaradiabaria. Ni aƀaʌda biara unuca bẽrã
ni aƀaʌba bʌ́a awara crĩchabiɗacaa. 17 Mãẽteara naʌ̃gʌɗebemada sãwã
crĩcha ƀʌda dairãa jaradua. Romanebema boro itea parata jʌrʌ pebʌdaza
¿dadji judiorãba diaɗida bia ƀʌca wa biẽ́ ƀʌ?–
18 Idji biẽ́ oɗi carea mãwã panʌra Jesuba cawa ƀasia. Maʌ̃ bẽrã jarasia:
–Bãrã dji biaca ƀearã, ¿cãrẽ cãrẽã mʌ̃ra biẽ́ beɗeabi quĩrĩã panʌ?
19 Parata pichi dadjia diabadada aƀa acʌbiɗadua.–

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ara maʎda parata pichida aƀa acʌbisiđaa.[f] [20]Jesuba acʌpeđa iwiđisia:
–¿Cai quĩrãdarrada naʎ paratađe ƀʌ? ¿Cai trʎda ƀʌ?–
[21]Ãdjia panusiđaa:
–Romanebema borođeda.–
Maʎbe Jesuba jarasia:
–Mãwã baibʌrʌ Romanebema borođera Romanebema boroa diađadua, idjaƀa Ãcõrẽnera Ãcõrẽa diađadua.–
[22]Maʎ ũrĩbʌdađe cawa crĩchađaẽ basía. Ara maʎda ãyã wãsiđaa.

Beuđarã ʎrẽbađiđebema Jesuba jarađa
Marco 12:18-27; Luca 20:27-40

[23]Ara maʎ ewariđe ʎcʌrʌ saduceorãda Jesumaa zesiđaa. Saduceorãba jarabadaa beupeđađara ʎrẽbađacada.[g] Maʎ bẽrã Jesua nãwã jarasiđaa:
[24]–Jaradiabari, Moiseba jarasia ẽberãda warra neẽ ƀʌđe jaiđaibʌrʌ, idji djababa dji pẽdra wẽrãra edaida ƀʌda dji djaba jaiđađa itea warra unui carea.[h] [25]Ewari aƀa dairã tãẽna siete djabarãda panasiđaa. Dji nabemada quima edasia baribʌrʌ warra neẽ jaiđađa bẽrã idjiarebemaba dji pẽdra wẽrãra edasia. [26]Baribʌrʌ maʎ siđa warra neẽ jaiđasia. Idjaƀa dji ũbeabema siđa aƀari quĩrãca mãwãsia. Jũma maʎ siete panʌra aƀarica mãwãsiđaa. [27]Mãwãnacarea dji wẽrã siđa jaiđasia. [28]Maʎ siete djabarãba aƀari wẽrãda edasiđaa. Mãwãra ʎrẽbađi ewariđe ¿sãʎgʌba idjira eroƀei?–
[29]Maʎ carea Jesuba panusia:
–Bãrãba Ãcõrẽ Beđeada, idji ʌƀʌa siđa adua panʌ bẽrã ãĩ crĩcha panʌa. [30]Ũrĩnadua. ʎrẽbađi ewariđe ẽberãra quima eđađaẽa ni quima diađaẽa, ãtebʌrʌ Ãcõrẽ bajãnebema nezocarã quĩrãca ƀeađia. [31]Ãcõrẽba beupeđađarã ʎrẽbađiđebema jarađara ¿bãrãba acʌđacaca? [32]Nãwã jarasia: “Mʎra Abrahaʎ Ãcõrẽa, Isa Ãcõrẽa, idjaƀa Jacobo Ãcõrẽa.”[i] Idjira beu ƀea Ãcõrẽẽa, ãtebʌrʌ zocai ƀea Ãcõrẽa.–
[33]Jesuba mãwã jaradia ƀʌ ũrĩbʌdađe ẽberãrãba cawa crĩchađaẽ basía.

Ãcõrẽba obi ƀʌ beđea dji dromaara ƀʌ
Marco 12:28-34

[34]Pariseorãba cawasiđaa Jesuba saduceorãra chupeabisida. Maʎ carea ãdjirãra ãbaa dji jʌređapeđa Jesumaa wãsiđaa. [35]Aƀa judiorã ley jaradiabari basía.[j] Maʎgʌba Jesu biẽ beđeabi carea nãwã iwiđisia:
[36]–Jaradiabari, Ãcõrẽba obi ƀʌ beđeađebemara ¿sãʎgʌda dji dromaara ƀʌ?–

---

f 22:19. *Parata pichi.* Griego beđeađe “denario” ƀʌ́ ƀʌa. **g 22:23.** Hecho 23:8. **h 22:24.** Deuteronomio 25:5-10. **i 22:32.** Exodo 3:6. **j 22:35.** *Judiorã ley jaradiabari basía.* Maʎra griego beđeađe ʎcʌrʌ cartađe neẽa.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

37-38 Jesuba nãwã panusia:
–Dji naãrãbema bedeaba nãwã jara ƀʌa: “Jũma bʌ sodeba, jũma bʌ
jauredeba, idjaƀa jũma bʌ crĩchadeba bʌ Boro Ãcõrẽra quĩrĩãdua.”[k]
Ãcõrẽba obi ƀʌ bedeadebemara maÃdrʌ dji dromaara ƀʌa. 39 Idjaƀa
maÃare ƀʌda aƀari quĩrãca ƀʌa. MaÃgʌba nãwã jara ƀʌa: “Djãrãra
quĩrĩãdua ara bʌdji quĩrĩã ƀʌ quĩrãca.”[l] 40 MaÃ crĩcha droma umé panʌda
dadjirãba ĩjã odibʌrʌ, jũma Ãcõrẽba Moisea diada leyra idjaƀa Ãcõrẽneba
bedeabadarãba ƀʌpedada sida odia.

Ãcõrẽba ẽdrʌ edabari diai jarada ra ¿cai warra?
Marco 12:35-37; Luca 20:41-44

41 Pariseorã wadi arima duanʌne Jesuba ãdjirãa iwidisia:
42 –Bãrãmaarã Ãcõrẽba ẽdrʌ edabari diai jarada ra ¿caideba zei?–
Ãdjirãba panusidaa:
–Davideba zeya.–
43 MaÃne Jesuba iwidisia:
–Mãwã baibʌrʌ, Daviba ¿sãwãẽrã Ãcõrẽ Jauredeba idjira mÃ Boroada
asi? Daviba nãwã jarasia:
44 Dadjirã Boroba mÃ boroa jarasia: mÃ jʌwa araare chũmedua aƀa bʌ
ume dji quĩrũrã mÃa bʌ jʌwaeda ƀʌbʌrʌdaa.[m]
45 Ãcõrẽba ẽdrʌ edabari diai jarada Daviba mÃ Boroada asibʌrʌ, ¿sãwã
Davi warra bai?–
46 MaÃne ni aƀaʌba Jesua poya panunaẽ basía. Idjaƀa maÃ ewarideba
Ãtaa idjía iwididira wayasidaa.

Jesuba pariseorã biẽ jarada
Marco 12:38-40; Luca 11:37-54; 20:45-47

23 1 Mãwãnacarea Jesuba idji ume nĩbabadarãa, dewara ẽberãrãa
bida nãwã jarasia:
2 –Judiorã ley jaradiabadaba, pariseorã bida Moiseba jaradia ƀada ra
jaradiabadaa. 3 MaÃ bẽrã ãdjirãba jarabadara jũma ĩjã odadua. BaribʌrʌÃ
ãdjirãba ara ãdjia jaradia panʌ quĩrãca odacaa. MaÃ bẽrã ãdjirãba o panʌ
quĩrãca orãnadua. 4 Ãdjirãba ẽberãrãa bedea zareada ĩjã obibadaa ne zʌgʌa
ataubi panʌ quĩrãca. Baribʌrʌ aride ĩjã odamãrẽã ni maãrĩ bida carebadacaa.
5 Ãdjirãba ne jũmada obadaa dewararãba bia ununamãrẽã. Ãcõrẽ bedea
cartade ƀʌda ra buchaca zaquede eda ƀʌdapeda ãdji dratude, jʌwapotode bida
jÃbadaa. Baribʌrʌ dji buchacara jouƀʌa obadaa dewararãba bia ununamãrẽã.
Idjaƀa maÃ carea ãdjia jÃbada ide jizojizoa drasoa ƀeada cajudapeda jÃbadaa.[n]
6 Ãbaa ne cobʌdade ãdjira dji dromarã chũmebadade chũme quĩrĩãbadaa.

---

k 22:37-38. Deuteronomio 6:4-5. **l 22:39.** Levitico 19:18. **m 22:44.** Salmo 110:1.
n 23:5. Deuteronomio 6:6-9; Numero 15:37-41.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Judiorã dji jʌrebada dedе bidа ara maʎ quĩrãca obadaa. 7 Idjaƀa purudе
nĩnane quĩrĩãbadaa ẽberãrãba ãdjía wayaadeba “Mẽrã, Jaradiabari” adida.
8 Baribʌrʌ bãrãra jũmaena djabarã bẽrã idjaƀa Jaradiabarida aƀa
eropanʌ bẽrã quĩrĩãnié panʌa ẽberãrãba bãrãa “Jaradiabari” adida.[o]
9 Maʎ awara naʎ dudabema ni aƀaʌa “dai zeza” arãnadua, Zezada aƀa
bajãne eropanʌ bẽrã. 10 Idjaƀa quĩrĩãrãnadua ẽberãrãba bãrãa “dai boro”
adida, bãrã Borora aƀabʌrʌ ƀʌ bẽrã. Idjira Ãcõrẽba ẽdrʌ edabari diai
jaradaa. 11 Bãrãnebemada dji dromaara ƀʌra waabemarã nezocada ƀaida
ƀʌa. 12 Bariduada dji dromaara ƀa quĩrĩã ƀʌbʌrʌ Ãcõrẽba edaara ƀʌya.
Aƀaʌba ara idjida edaara ƀʌibʌrʌ Ãcõrẽba dji dromaara ƀʌya.
13 ¡Bãrã pariseorã, judiorã ley jaradiabadarã, dji biaca ƀearã, mĩã
djuburi panʌa Ãcõrẽba cawa oi bẽrã! Bãrãba ẽberãrãa Ãcõrẽba pe
eroƀʌdebemada idu cawabidacaa. Quĩrĩãnaé panʌa idjia bãrãra pe
eroƀaida idjaƀa dewararãba mãwã quĩrĩã panʌ sida bãrãba iduaribidacaa.
14 ¡Bãrã pariseorã, judiorã ley jaradiabadarã, dji biaca ƀearã, mĩã
djuburi panʌa Ãcõrẽba cawa oi bẽrã! Pẽdra wẽrãrãba eroƀeara jũma
jãrĩbadamĩna dji biarãda crĩchabidi carea jũmarã quĩrãpita dãrã Ãcõrẽa
iwidibadaa. Maʎ carea Ãcõrẽba bãrãra biara cawa oya.[p]
15 ¡Bãrã pariseorã, judiorã ley jaradiabadarã, dji biaca ƀearã,
mĩã djuburi panʌa Ãcõrẽba cawa oi bẽrã! Naʎ ẽjũãne, pusade bida
pʌrrʌabadaa bãrãba jaradia nĩnada aƀaʌa ĩjãbidi carea. Baribʌrʌ maʎ
ĩjãbʌrʌra bãrã cãyãbara biéara ƀepeda wetara tʌbʌ uruade ƀaida ƀʌa.
16 ¡Bãrãra mĩã djuburi panʌa Ãcõrẽba cawa oi bẽrã! Dauƀerrea ƀea
quĩrãca panʌa. ¿Sãwã purura jipa pe ededi? Nãwã ãĩ jaradiabadaa:
bariduaba Ãcõrẽ de droma trʎneba wãrãda ne oida jaraibʌrʌ, mãwã oé sida
cadjiruaéana abadaa. Baribʌrʌ Ãcõrẽ dede ƀʌ oro trʎneba ne oida jaraibʌrʌ,
wãrãda oida ƀʌade abadaa. 17 ¡Bãrãra crĩcha neé ƀeaa! ¡Dauƀerrea ƀea
quĩrãca panʌa! ¿Sãʎda biara ƀʌ? ¿Ãcõrẽ de dromada dji oro cãyãbara biara
ƀʌéca? Maʎ orora Ãcõrẽ itea bia ƀʌa aƀabe Ãcõrẽ dede ƀʌ bẽrã.
18 Bãrãba naʎ sida jarabadaa: “Bariduaba animarã babue diabada
trʎneba wãrãda ne oida jaraibʌrʌ, mãwã oé sida cadjiruaéa. Baribʌrʌ dji
animarã trʎneba ne oida jaraibʌrʌ, wãrãda oida ƀʌa.” 19 ¡Bãrãra crĩcha
neé ƀeaa! ¡Dauƀerrea ƀea quĩrãca panʌa![q] ¿Sãʎda biara ƀʌ? ¿Ne babue
diabadada dji animarã cãyãbara biara ƀʌéca? Maʎ animarãra Ãcõrẽ itea
bia ƀʌa aƀabe ne babue diabada ʎrʎ ƀʌ bẽrã.
20 Ũrĩnadua: aƀaʌba ne babue diabada trʎneba wãrãda ne oida jaraibʌrʌ,
aƀabe maʎ trʎneba mãwã oida jaraé ƀʌa. Ãtebʌrʌ maʎ ʎrʎ ƀʌ animarã
trʎneba mãwã oida jara ƀʌa. 21 Maʎ awara aƀaʌba Ãcõrẽ de droma trʎneba

---

o 23:8. *Jaradiabarida aƀa eropanʌa.* Griego bedeade ʎcʌrʌ cartade maʎare ƀʌ́ ƀʌa: “Idjira Critoa.” **p 23:14.** Griego bedeade ʎcʌrʌ cartade maʎ versículora neéa. **q 23:19.** *Bãrãra crĩcha neé ƀeaa.* Griego bedeade ʎcʌrʌ cartade maʎra neéa.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

wãrãda ne oida jaraibʌrʌ, aƀabe maʎ trʎneba mãwã oida jaraé̃ ƀʌa.
Ãtebʌrʌ Ãcõrẽ maʎ deɗe ƀʌ trʎneba mãwã oida jara ƀʌa. 22 Maʎ awara
aƀaʌba bajã trʎneba wãrãda ne oida jaraibʌrʌ, Ãcõrẽ bugue trʎneba mãwã
oida jara ƀʌa idjaƀa Ãcõrẽ mama chũmʌ trʎneba wãrãda ne oida jara ƀʌa.
23-24 ¡Bãrã pariseorã, judiorã ley jaradiabadarã, dji biaca ƀearã, mĩã
djuburi panʌa Ãcõrẽba cawa oi bẽrã! Burrumia sãbada quĩrãca Ãcõrẽ leyɗe
maãrĩara ƀʌda quĩrãcuita obadaa. Menta queduada, aní tada, comino siɗa
die ewabʌdaza aƀa Ãcõrẽa diabadaa. Baribʌrʌ cameyo mĩbuebʌda quĩrãca
Ãcõrẽ leyɗe dji dromaara ƀʌda oɗacaa. Djãrã ume jipa oɗacaa, quĩrã
djuburiaɗacaa, idjaƀa Ãcõrẽra ĩjãnacaa. Bãrãba idjía ne diabʌda awara ¿cãrẽ
cãrẽã maʎ siɗa oɗaé̃ panʌ? ¡Dauƀerrea ƀea quĩrãca panʌa! ¿Sãwã purura
jipa pe edeɗi?
25 ¡Bãrã pariseorã, judiorã ley jaradiabadarã, dji biaca ƀearã, mĩã
djuburi panʌa Ãcõrẽba cawa oi bẽrã! Bãrãba tazara, epeɗeco siɗa
ʎrʎbemada quĩrãcuita sʌgʌbadaa, baribʌrʌ eɗa mititia ƀʌa. Ara maʎ
quĩrãca bãrã soɗe ne jũmada ara bãdji itea eda quĩrĩãbadaa idjaƀa ne
drʌabadaa. 26 ¡Pariseo dauƀerre! Naãrã tazara, epeɗeco siɗa eɗa sʌgʌdua;
mãwãbʌrʌ ʎrʎbema siɗa bia sʌgʌ ƀaya.[r]
27 ¡Bãrã pariseorã, judiorã ley jaradiabadarã, dji biaca ƀearã, mĩã
djuburi panʌa Ãcõrẽba cawa oi bẽrã! Bãrãra beuɗarã tʌƀaripeɗaɗa ʎrʎ
totroa nũmʌ quĩrãca ƀeaa. Maʎgʌra dajadaare bia quirua, baribʌrʌ
eɗaare beuɗarã ƀʌwʌrʌba, ne jũma mititiaba bira ƀʌa. 28 Ara maʎ quĩrãca
bãrãra ẽberã daumaarã jipa ƀeaca panʌa, baribʌrʌ wãrãda bãrãba
jaradiabadara oɗacaa. Bãrã sora ne jũma cadjiruaba bira ƀeaa.
29 ¡Bãrã pariseorã, judiorã ley jaradiabadarã, dji biaca ƀearã, mĩã djuburi
panʌa Ãcõrẽba cawa oi bẽrã! Ãcõrẽneba beɗeabadarã tʌƀaripeɗaɗama
bãrãba ʎrʎbemada bia quiruda obadaa. Dewara jipa ƀearã tʌƀaripeɗaɗama
biɗa ara maʎ quĩrãca obadaa. 30 Maʎne bãrãba jarabadaa: “Dadji
drõãenabema ewariɗe pananabara, Ãcõrẽneba beɗeabadarãda careba
beaɗaé̃ bacasia.” 31 Mãwã bãrãba jara panʌa Ãcõrẽneba beɗeabadarã
quenapeɗaɗarãneba yõsiɗada. Bãrãra ara ãdjirã quĩrãca ƀeaa. 32 ¡Maʎ bẽrã
bãrã drõãenabemaba opeɗaɗaé̃ra jũma oɗadua!
33 ¡Bãrãra dama quĩrãca ƀeaa! Ãcõrẽba bãrãra wãrãda tʌbʌ uruaɗe
biẽ ƀʌya. 34 Mʎa Ãcõrẽneba beɗeabadarãda, crĩcha cawa ƀeada, Ãcõrẽ
ley jaradiabada siɗa bãrãmaa diabueya. Baribʌrʌ bãrãba ʎcʌrʌ beaɗia
idjaƀa ʎcʌrʌ cruɗe cachi jira ƀʌɗia. Dewararãda bãrã dji jʌrebada deɗe
soaba uɗia idjaƀa biẽ oɗi carea puruza ẽpẽnia. 35 Maʎ bẽrã jũma ẽberã
jipa ƀea naãrãeɗaʌba beapeɗaɗa carea Ãcõrẽba bãrãra cawa oya: Abel
jipa ƀʌ beapeɗaɗa carea, Berequía warra Zacaria beapeɗaɗa carea idjaƀa
jũma dewararã beapeɗaɗa carea biɗa. Zacariara Ãcõrẽ de dajadaare dji

---

r 23:26. *Epeɗeco siɗa.* Griego beɗeaɗe ʎcʌrʌ cartaɗe maʎra neé̃a.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

animarã babue diabada caita beasiɗaa.[s] 36 Wãrã arada mɫ̃a jaraya: jũma maɫ̃ ẽberãrã beapeɗaɗa carea Ãcõrẽba iɗibema ẽberãrãra cawa oya.–

Jesu Jerusaleɫ̃ carea sopuaɗa
Luca 13:34-35

37 ¡Jerusaleɫ̃, Jerusaleɫ̃, bãrãba Ãcõrẽneba beɗeabadarãda beabadaa! ¡Ãcõrẽba diabueɗarã siɗa mõgaraba taƀari beabadaa![t] Mɫ̃a ƀarima zocãrã bãrãra ãbaa pe eda quĩrĩã ƀasia eterre wẽrãba idji warrarã i edre edabari quĩrãca. Mãwãmĩna bãrãba quĩrĩãnaé basía. 38 Maɫ̃ carea Ãcõrẽra waa bãrã ume ƀaé̃a.[u] 39 Mɫ̃a bãrãa jaraya: ara iɗiba mɫ̃ra waa ununaé̃a aƀa mɫ̃ bia edabʌdaɗaa. Maɫ̃ ewariɗe nãwã jaraɗia: “¡Bio bia ƀʌa Ãcõrẽ trɫ̃neba zebʌrʌra!”–[v]

Ãcõrẽ de droma jũma ãrĩni Jesuba jaraɗa
Marco 13:1-23; Luca 21:5-24

24 1 Jesura Ãcõrẽ de droma dajadaare ƀaɗada wãbʌrʌ basía. Maɫ̃ne idji ume nĩbabadarãda idji caita zeɗapeɗa jarasiɗaa:

–Acʌdua Ãcõrẽ de dromara, caita ƀea de siɗa sãwã bia queɗeada.–

2 Maɫ̃ne Jesuba ãdjirãa jarasia:

–Mãẽ, bãrãba unu panʌra bia queɗeaa. Baribʌrʌ wãrã arada mɫ̃a jaraya: naɫ̃ mõgara capeɗaɗara jũma toɗogozoaya.–

3 Jesu Olivo eyaɗe chũmasiɗe idji ume nĩbabadarãra idjimaa wãnapeɗa ãduƀa nãwã iwiɗisiɗaa:

–Dairãa jaradua, Ãcõrẽ de dromara ¿sãɫ̃be toɗogozoai? ¿Cãrẽneba cawaɗi bʌra zeboɗoda? Idjaƀa ¿cãrẽneba cawaɗi naɫ̃ ewarira jõbʌrʌda?–

4 Jesuba panusia:

–Quĩrãcuita ƀeaɗadua ni aƀaʌba cũrũgarãnamãrẽã. 5 Zocãrãba jaraɗia ãdjidrʌ Ãcõrẽba ẽdrʌ edabari diai jaraɗada. Mãwã ẽberãrãda zocãrã cũrũgaɗia.

6 Bãrãba ũrĩnia aƀaʌ puruda dewara ume djõ duanʌda idjaƀa drua ãyã biɗa mãwã duanʌda. Baribʌrʌ ne wayarãnadua. Maɫ̃gʌra jũma mãwãida ƀʌa. Baribʌrʌ naɫ̃ ewarira waɗi jõé̃a. 7 Aƀaʌ puruda dewara puru ume djõnia. Aƀaʌ druaɗebema boroda dewara druaɗebema boro ume djõnia.[w] Zocãrã druaɗe jarrabada baraya idjaƀa de uremiada baraya. 8 Baribʌrʌ maɫ̃ naãrã mĩgabʌdara maãrĩ ƀaya wẽrã warra pua za ƀʌ quĩrãca.

9 Maɫ̃ ewariɗe ẽberãrãba bãrãra zarrarãa jida diaɗia biẽ́ oɗapeɗa beaɗamãrẽã. Mɫ̃ ĩjã panʌ carea jũmarãba bãrãra quĩrãmania. 10 Maɫ̃ carea

---

s 23:35. *Abel.* Genesi 4:3-8. *Zacaria.* Maɫ̃gʌ Zacaria zezara wãrãda Joyadá basía. 2 Cronica 24:20-22. *Berequía warra Zacaria.* Zacaria 1:1. **t 23:37.** 1 Reye 9:10; Jeremia 2:30. **u 23:38.** Jeremia 22:5. **v 23:39.** Salmo 118:26. **w 24:7.** Griego beɗeaɗe ɫ̃cʌrʌ cartaɗe idjaƀa nãwã ƀʌ́ ƀʌa: “Cacua biẽ́ ƀaida quĩrãtanoa odjacuaɗia.”

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

zocãrãba mã ĩjã panʌra igaraɗia. Maã̃ne dji jidabiɗia idjaƀa dji quĩrãmania.
11 Ãcõrẽneba beɗeabada dji wãrãẽ ƀeada zeɗia. Maã̃gʌrãba ẽberãrãra
zocãrã cũrũgaɗia. 12 Cadjiruara auɗuara yõbʌrʌ bẽrã zocãrãba djãrã quĩrĩã
pananara igaraɗia. 13 Baribʌrʌ bãrãba maã ewari zareaɗe mã ĩjã panʌda
igaraɗaẽbʌrʌ, Ãcõrẽba ẽdrʌ edaya idji ume ewariza zocai panani carea.
14 Maã̃ne beɗea bia Ãcõrẽba pe eroƀʌɗebemada jũma naã ẽjũãne jaraɗia
puru ƀeaza ũrĩnamãrẽã. Mãwãnacareabʌrʌ naã ewarira jõya.

15-16 Ãcõrẽneba beɗeabari Danielba cartaɗe ƀʌsia Ãcõrẽ de dromane eɗa dji
biara ƀʌ dejãne Ãcõrẽba quĩrĩãcada aƀaʌba ƀʌida.[x] (Dji carta acʌ ƀʌba cãrẽ jara
ƀʌda cawaida ƀʌa.) Bãrãba maã unubʌdaɗe Judea druaɗe ƀeara eyaɗaa mĩrũ
wãnida panʌa. 17 Ẽberã idji de ã̃rã̃ ƀʌra idji deɗe eɗa wãiẽ ƀʌa ne edai carea. 18 Dji
peaɗe ƀʌba idjia ã̃rã̃ jã̃barira jẽda edaɗe wãiẽ ƀʌa. 19 Maã ewariɗe wẽrãrã ƀiogoa
ƀeara, warra ju dawa eroƀea siɗa bio mĩã djuburi ƀeaɗia. 20 Ãcõrẽa iwiɗiɗadua
cue jara wa ã̃nãũbada ewariɗe mĩrũ wãna amaaba. 21 Maã ewariɗe ẽberãrãra
bio bia mĩgaɗia. Ãcõrẽba naã ẽjũã oɗaɗeba ã̃taa ẽberãrãra maã quĩrãca bia
mĩgaɗacaa idjaƀa mãwãnacarea waa ara maã quĩrãca mĩgaɗaẽa. 22 Maã ewarira
dãrãya. Ãcõrẽba jũma daucha bia mĩgabibara, ni aƀaʌda ẽdrʌɗaẽ bacasia.
Baribʌrʌ Ãcõrẽba edaɗa ẽberãrã carea jũma daucha bia mĩgabiẽa.

23-24 Maã ewariɗe ã̃cʌrʌba sewaɗeba jaraɗia ãdjira Ãcõrẽba ẽdrʌ edabari
diai jaraɗada. Idjaƀa ã̃cʌrʌba sewaɗeba jaraɗia ãdjira Ãcõrẽneba beɗeabarida.
Maã̃gʌrãba ne ununaca waiƀʌa ƀeada oɗia ẽberãrã cũrũgaɗi carea. Ãcõrẽba
edaɗarã siɗa poya cũrũgaɗibara, ãdjirã siɗa cũrũgacasiɗaa. Maã bẽrã aƀaʌba
bãrãa jaraibʌrʌ, "Acʌɗadua, Ãcõrẽba ẽdrʌ edabari diai jaraɗara nama ƀʌa,"
maã̃ra ĩjãrãnadua. Dewaraʌba idjira jarima ƀʌaɗa aibʌrʌ, maã siɗa ĩjãrãnadua.
25 Jũma maã̃gʌra mã̃a bãrãa jarasia mãwãi naẽna.

26 Maã bẽrã aƀaʌba bãrãa jaraibʌrʌ: "Ũrĩnadua, Ãcõrẽba ẽdrʌ edabari diai
jaraɗara ẽjũã põãsa ewaraga ƀʌɗe ƀʌa," jãmaa wãrãnadua. Dewaraʌba jaraibʌrʌ:
"Acʌɗadua, idjira nama deɗe eɗa ƀʌa," maã̃ra ĩjãrãnadua. 27 Naã Djara Edaɗa
zebʌrʌra jũmarãba ebuɗa ununia ã̃mãdau odjabariareba ã̃mãdau ƀaebariɗaa baa
purewa edabʌrʌɗe ebuɗa unubada quĩrãca. 28 Jũmarãba cawa panʌa ãgoso powua
nũmʌma ne beuɗara taƀʌda. Ara maã quĩrãca mã zebʌrʌra jũmarãba ununia.–

Naã Djara Edaɗa zeiɗebema

Marco 13:24-37; Luca 21:25-33; 17:26-30, 34-36

29 Ẽberãrã bio bia mĩga pananacarea ara maã̃da ã̃mãdaura pãĩmaya.
Jeɗeco siɗa ã̃naẽa. Chĩdaura bajãneba ƀaecuaɗia. Jũma bajãne ƀeara

---

x 24:15-16. Daniel 9:27; 11:31; 12:11. Griego Antioco Epipaneba Ãcõrẽ de dromara mititia ƀʌsia 168 poa Jesu toɗi naẽna. Baribʌrʌ Jesuba jarasia maã Antiocoba oɗa quĩrãca wayacusa mãwãida. Ã̃cʌrʌmaarã Jesuba jaraɗara wãrãda mãwãsia romanorãba Jerusaleã puruda, Ãcõrẽ de droma siɗa poa 70ɗe jũma ãrĩsiɗaɗe. Ã̃cʌrʌmaarã jara ƀʌa cadjiruaɗebema ẽberãba mãwã oya (2 Tesalonica 2:3-10). Idjaƀa ã̃cʌrʌmaarã Jesuba jaraɗara jĩrũarebema ewariɗe mãwãya.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

quĩrã awara ƀeya.[y] 30 Maʎne bajãne ne ununia. Maʎgʌra mʎ̃, Naʎ̃ Djara
Edaɗa zebʌrʌɗebemaa. Maʎ̃ unubʌdaɗe jũma naʎ̃ ẽjũãne ƀea purura ne
wayaaɗeba jĩãnia.[z] Mʎ̃ra jʎ̃rãrãne ʌƀʌa bara zebʌrʌda idjaƀa quĩrãwãrẽã
dorrodorroa ƀʌda ununia.[a] 31 Maʎne cachiru jĩguabʌrʌɗe mʎ̃a bajãnebema
nezocarãda drua ƀeaza wãbiya Ãcõrẽba edaɗarãda ãbaa jʌreɗamãrẽã.
32 Higojõneba ne jarabʌrʌda cawaɗadua. Dji jʌwatera tucu nũmepeɗa
quedua barabaria. Maʎneba jũmarãba cawa panʌa dãrãẽne poara zeida.
33 Ara maʎ̃ quĩrãca mʎ̃a jaraɗa unubʌdaɗe cawaɗadua mʎ̃ zei ewarira
jũẽboɗoda. 34 Mʎ̃a bãrãa wãrãda jaraya: naʎ̃ ewariɗebema ẽberãrã beuɗi
naẽna maʎ̃ra jũma mãwãya. 35 Bajãra jõya, naʎ̃ ẽjũã siɗa jõya, baribʌrʌ
mʎ̃a jaraɗara wãrãda mãwãya.
36 Baribʌrʌ ni aƀaʌba maʎ̃ ewarira sãʎ̃be mãwãida cawaɗaẽ́a. Ãcõrẽ
bajãnebema nezocarã biɗa adua panʌa. Mʎ̃, Naʎ̃ Djara Edaɗa biɗa adua
ƀʌa.[b] Aƀabe mʎ̃ Zezabʌrʌ cawa ƀʌa. 37 Naʎ̃ Djara Edaɗa zei ewarira
Noé ewariɗe ƀaɗa quĩrãca ƀaya.[c] 38 Dopapa zei naẽna ẽberãrãra ne co
duanabadjia, mĩã cãĩ duanabadjia, dji caurãra quima diacua duanabadjia.
Mãwã duanabadjia aƀa Noé jãba dromane ƀadobʌrʌɗaa. 39 Ãdjirãba
dopapa zeiɗebemada cawaɗaca basía. Baribʌrʌ wãrãda zesiɗe ãdjirãra
jũma nãbʌrʌ quinisiɗaa.[d] Ara dopapa cawaẽ́ne zeɗa quĩrãca mʎ̃, Naʎ̃
Djara Edaɗara cawaẽ́ne zeya. 40 Maʎ̃ ewariɗe ẽberãda umé ãdji ẽjũãne
traja panʌne mʎ̃, Naʎ̃ Djara Edaɗaba aƀa edeya baribʌrʌ dewarabemara
ƀeya. 41 Wẽrãrãda umé aƀari yuɗe ne ƀa panʌne mʎ̃, Naʎ̃ Djara Edaɗaba
aƀa edeya baribʌrʌ dewarabemara ƀeya.
42 Maʎ̃ carea dau ʌƀʌa ƀeaɗadua. Bãrã Borora sãʎ̃be zeida adua panʌa.
43 Naʎ̃da cawaɗadua: de djibariba ne drʌabarira sãʎ̃be zeida cawa ƀʌbara,
cãĩẽ́ bacasia ni cãrẽ siɗa drʌabi amaaba. 44 Ara maʎ̃ quĩrãca bãrã biɗa jʎ̃ã
ƀeaɗadua. Bãrãba mʎ̃, Naʎ̃ Djara Edaɗa zeẽ́da crĩcha panʌne zeya.

Nezoca umé panʌneba ne jara ƀʌ
Luca 12:41-48

45 Nezoca crĩcha cawa ƀʌba jipa obari quĩrãca ƀeaɗadua. Idji boroba
waabema nezocarãda idji jʌwaeɗa ƀʌsia ariɗe ne cobi ƀamãrẽã.
46 Nezocaba mãwã o ƀʌda idji boroba unune zeibʌrʌ, idjira bio bia ƀaya.
47 Wãrã arada mʎ̃a jaraya: dji boroba jũma idjia eroƀʌra maʎ̃ nezoca
jʌwaeɗa ƀʌya. 48 Baribʌrʌ maʎ̃ nezocara dji cadjirua baibʌrʌ, idji soɗe mʎ̃
boro zeira dãrãyana aya. 49 Maʎne waabema nezocarãra biẽ́ o ƀaya idjaƀa
beu nĩbabadarã ume ne co ƀepeɗa itua do ƀaya. 50 Aƀeɗa idji boro zeida
jʎ̃ãẽ́ ƀaya. Mãwã ƀʌɗe idji borora cawaẽ́ne zeya. 51 Maʎbe dji boroba bio

---

y 24:29. Isaía 13:9-10; 34:4; Ezequiel 32:7; Joel 2:10-11; 3:15. **z 24:30.** Zacaria 12:10.
a 24:30. Daniel 7:13-14. **b 24:36.** *Mʎ̃, Naʎ̃ Djara Edaɗa biɗa adua ƀʌa.* Maʎra griego beɗeaɗe ʎ̃cʌrʌ cartaɗe neẽ́a. **c 24:37.** Genesi 6:5-8. **d 24:39.** Genesi 7:6-24.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

cawa opeɗa dji biaca ƀearã ume biẽ́ ƀʌya. Mama jũmarãda aujĩã panania idjaƀa puaba quiɗa ĩchia panania.

Die awẽrãrãnebema ne jara ƀʌ

25 1 Bajãne ƀʌba ẽberãrã pe eroƀʌra naʌ̃ quĩrãca ƀaya: awẽrãrãda die panasiɗaa. Ãdjiza ĩbĩrãda edaɗapeɗa quima edaya ƀʌ umaquĩrãda audiaƀariɗe wãsiɗaa. 2 Maʌ̃ awẽrãra juesuma crĩcha cawa panasiɗaa. Baribʌrʌ juesuma crĩcha neẽ́ panasiɗaa. 3 Dji crĩcha neẽ́ panʌba ãdji ĩbĩrãra edesiɗaa baribʌrʌ olivo dragada edeɗaẽ́ basía dãrã coa eroƀeaɗi carea. 4 Maʌ̃ne dji crĩcha cawa panʌba ãdji ĩbĩrãra edesiɗaa, idjaƀa olivo draga siɗa auɗu edesiɗaa. 5 Dji quima edaya ƀʌ umaquĩrãra dãrãna bẽrã jũmarãda daupeaɗapeɗa cãĩsiɗaa.

6 Maʌ̃ne ariquẽtra beɗeada jĩgua ũrĩsiɗaa: “¡Dji quima edaya ƀʌ umaquĩrãra zebʌrʌa! ¡Idjira audiaƀariɗe wãnadua!” 7 Ara maʌ̃da jũma maʌ̃ awẽrãra piradrʌsiɗaa ãdji ĩbĩrã biara uruabiɗi carea. 8 Maʌ̃ne dji crĩcha neẽ́ panʌba dji crĩcha cawa panʌ́a jarasiɗaa: “Dai ĩbĩrãra quicuaboɗoɗaa. Bãrã olivo dragaɗebemada diaɗadua.” 9 Baribʌrʌ dji crĩcha cawa panʌba panusiɗaa: “Daiba bãrãa diaɗibʌrʌ ni aƀaʌ itea araẽ́a. Biara ƀʌa bãrã itea nẽdoɗe wãnida.” 10 Ara maʌ̃da olivo dragara nẽdoɗe wãsiɗaa. Maʌ̃misa dji quima edaya ƀʌ umaquĩrãra jũẽsia. Maʌ̃be dji crĩcha cawa panʌra idji ume dji ƀʌsriɗa o panʌmaa eɗa wãsiɗaa. Ara maʌ̃da nezocaba eɗa wãbadara jũãtrʌ ƀʌsia.

11 Mãwãnacarea dji olivo draga nẽdoɗe wã pananara jẽda zeɗapeɗa jarasiɗaa: “Dai boro, dai boro, daira idu eɗa wãbidua.” 12 Baribʌrʌ dji quima edabʌrʌ umaquĩrãba jarasia: “Wãrã arada mʌ̃a jaraya: mʌ̃a bãrãra unucaa.”–

13 Maʌ̃be Jesuba jarasia:

–Maʌ̃ carea bãrãra dau ʌƀʌa ƀeaɗadua. Mʌ̃, Naʌ̃ Djara Edaɗa zei ewarira, dji hora siɗa adua panʌa.[e]

Paratadeba ne jara ƀʌ

Luca 19:11-27

14 Bajãne ƀʌba ẽberãrã pe eroƀʌra naʌ̃ quĩrãca ƀʌa: ẽberãda dewara druaɗaa wãi carea ƀasia. Maʌ̃ carea idji nezocarãda trʌ̃cuapeɗa idji paratara ãdjiza diasia ne o panʌneba waribiɗamãrẽã. 15 Ãdjiza poya waribiɗida crĩchaɗa quĩrãca diasia. Aƀaʌa paratada mil juesuma diasia. Dewarabemaa mil umé diasia. Dewaraa mil aƀa diasia. Maʌ̃bebʌrʌ wãsia.

16 Dji mil juesuma edaɗara maʌ̃ parata waribi carea trajaɗe wãsia. Mãwã idjia dewara mil juesuma edasia. 17 Ara maʌ̃ quĩrãca dji mil umé edaɗaba dewara mil umé edasia. 18 Baribʌrʌ dji mil aƀa edaɗaba maʌ̃ paratara egoroɗe jou ƀʌsia.

---

e 25:13. *Naʌ̃ Djara Edaɗa zei.* Maʌ̃ra griego beɗeaɗe ãcʌrʌ cartaɗe neẽ́a.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

19 Dãrãbʌrʌɗe ãdji borora jẽda zesia. Maʎbe idjia parata
amenanebemada idji nezocarãa iwiɗisia. 20 Dji mil juesuma edaɗara
zepeɗa dewara mil juesuma enepeɗa jarasia: “Mʎ boro, bʌa mil juesuma
diaɗaɗeba mʎa dewara mil juesuma enesia.” 21 Dji boroba jarasia: “Bia
ƀʌa, nezoca bia, bʌa jipa obaria. Mʎa maãrĩ diaɗara bʌa ariɗe oɗa bẽrã
mʎa waiƀʌara bʌ jʌwaeɗa ƀʌya. Eɗa zedua mʎ ume ƀʌsriɗa panani carea.”
22 Maʎbe dji mil umé edaɗara zepeɗa jarasia: “Mʎ boro, bʌa mil umé
diaɗaɗeba mʎa dewara mil umé enesia.” 23 Dji boroba jarasia: “Bia ƀʌa,
nezoca bia, bʌa jipa obaria. Mʎa maãrĩ diaɗara bʌa ariɗe oɗa bẽrã mʎa
bʎa waiƀʌara bʌ jʌwaeɗa ƀʌya. Eɗa zedua mʎ ume ƀʌsriɗa panani carea.”
24 Baribʌrʌ dji mil aƀa edaɗara zepeɗa jarasia: “Mʎ boro, mʎa cawa
ƀʌa bʌa djãrãra quĩrã djuburiacada parata edai carea. Maʎ awara djãrãba
upeɗaɗara ewabaria. 25 Maʎ carea mʎra ne wayasia. Bʌ parata aduabue
amaaba egoroɗe jou ƀʌsia. Baribʌrʌ nama eroƀʌa.” 26 Maʎne dji boroba
jarasia: “¡Nezoca cadjirua, bʌra djuburia taƀʌa! Bʌa wãrãda cawa ƀasia
mʎa djãrãneda edabarida idjaƀa djãrãba upeɗaɗara ewabarida. 27 Maʎ
bẽrã bʌa mʎ paratara dji parata wagabada deɗe ƀʌida ƀasia. Mãwã
oɗabara mʎ zebʌrʌɗe mʎ parata edabʌrʌ awara dji eabaɗa siɗa edacasia.”
28 Maʎbe dji boroba jarasia: “Idjia parata mil aƀa eroƀʌra jãrĩnapeɗa dji die
mil eroƀʎa diaɗadua. 29 Mʎa diaɗa auɗu aƀaʌba eneibʌrʌ mʎa maʎ ẽberãa
auɗuara diaya. Baribʌrʌ mʎa diaɗa auɗu eneẽbʌrʌ, mʎa maãrĩ diaɗa siɗa
jũma jãrĩya. 30 Jãʎ nezoca djuburia taƀʌra dajada pãĩmane ƀatabueɗadua.
Mama ƀeara aujĩã panania idjaƀa puaba quiɗa ĩchia panania.”

Jũmarã cawa oiɗebema

31 Mʎ, Naʎ Djara Edaɗara jũma bajãnebema nezocarã ume ʌƀʌa bara
zebʌrʌɗe, mʎ bugue quĩrãwãrẽã ƀʌɗe chũmeya cawa oi carea. 32 Maʎne
druazabema ẽberãrãda mʎ quĩrãpita zeɗia. Maʎgʌrãra mʎa awara awara ƀʌya
oveja wagabariba idji ovejara chiwatu ume ãbaa pananada awara ƀʌbari quĩrãca.
33 Dji oveja quĩrãca ƀeada mʎ jʌwa araare ƀʌya. Dji chiwatu quĩrãca ƀeada mʎ
jʌwa acʌare ƀʌya. 34 Maʎbe mʎ, dji Boroba jʌwa araare duanʌrãa nãwã jaraya:
“Bãrã, mʎ Zezaba bia ƀʌcuaɗarã, zeɗadua. Idji puruɗe bia
pananadua. Naʎ ẽjũã oɗa ewariɗeba ʎtaa maʎ purura bãrã itea o
ƀʌcãrĩa. 35-36 Mʎ jarra ƀasiɗe bãrãba ne cobisiɗaa; mʎ opichia ƀasiɗe
baido dawasiɗaa; mʎra drua ãĩbema quĩrãca pʌrrʌa nĩbasiɗe bãrã deɗe
bia edasiɗaa; mʎa cacuaɗe jʎi carea neẽ ƀasiɗe mʎa diasiɗaa; mʎ cacua
biẽ ƀasiɗe acʌɗe zesiɗaa; idjaƀa mʎra preso ƀasiɗe acʌɗe zesiɗaa.”
37 Maʎne dji jipa ƀeaba iwiɗiɗia: “Dai Boro, ¿sãʎbe bʌra jarra ƀasi?
¿Sãʎbe daiba bʌra ne cobisiɗa? ¿Sãʎbe bʌra opichia ƀasi? ¿Sãʎbe daiba
bʌra baido dawasiɗa? 38 ¿Sãʎbe bʌra drua ãĩbema quĩrãca pʌrrʌa nĩbasi?
¿Sãʎbe dai deɗe bʌra bia edasiɗa? ¿Sãʎbe daiba bʌ cacuaɗe jʎmãrẽã
diasiɗa? 39 ¿Sãʎbe bʌra cacua biẽ ƀʌɗe wa preso ƀʌɗe daiba acʌɗe wãsiɗa?”

40 Maʎne mʎa panuya: “Wãrã arada mʎa jaraya: bãrãba mʎ djabarã dji
ɇdaara quedeada carebasiɇade mʎda carebasiɇdaa.”
41 Maʎbe mʎ jʌwa acʌare duanʌrãa jaraya: “Bãrã, Ãcõrẽba biɇ́
ƀʌɇdarã, mʎ caitabemada ãyã wãnadua tʌbʌ urua quicaɇdaa. Maʎgʌra
Ãcõrẽba coa ƀʌsia diauruda, idji nezocarã siɇda cawa oi carea. 42-43 Mʎ
jarra ƀasiɇde bãrãba ne cobiɇdaɇ́ basía; mʎ opichia ƀasiɇde baido
dawaɇdaɇ́ basía; drua ãĩbema quĩrãca pʌrrʌa nĩbasiɇde bia edaɇdaɇ́
basía; mʎa cacuaɇde jʎi carea neɇ́ ƀasiɇde bãrãba diaɇdaɇ́ basía; mʎ
cacua biɇ́ ƀasiɇde, preso ƀasiɇde biɇda bãrãba mʎra acʌɇde zeɇdaɇ́ basía.”
44 Maʎne ãdjirãba iwiɇdiɇdia: “Dai Boro, daiba bʌra jarra ƀʌɇda, opichia
ƀʌɇda, drua ãĩbema quĩrãca pʌrrʌa nĩda, cacuaɇde jʎi carea neɇ́ ƀʌɇda, cacua
biɇ́ ƀʌɇda, wa preso ƀʌɇda ununaca basía. ¿Sãʎbe bʌra carebaɇdaɇ́ basi?”
45 Maʎne mʎa panuya: “Wãrã arada mʎa jaraya: bãrãba dji ɇdaara
quedeada carebaɇdaɇ́ basiɇde mʎda carebaɇdaɇ́ basía.” 46 Maʎbe Ãcõrẽba
ãdjirãra tʌbʌ urua quicaɇdaa ƀatacuaya, baribʌrʌ dji jipa ƀeara idji ume
ewariza zocai ƀeaɇdamãrẽã edeya.–

Jesu beaɇdi carea crĩcha jʌrʌ panana
Marco 14:1-2; Luca 22:1-2; Juaʎ 11:45-53

26 1 Jũma maʎ jaradiaɇdacarea Jesuba idji ume nĩbabadarãa jarasia:
2 –Bãrãba cawa panʌa ewari umé babʌrʌɇde Egiptoɇdeba
ẽdrʌpeɇdaɇa quĩrãnebabada ewarida oɇdida.[f] Maʎne aƀaʌba mʎ, Naʎ Djara
Edaɇdara jidabiya cruɇde cachi beaɇdamãrẽã.–
3 Maʎmisa sacerdote bororãda, judiorã ley jaradiabadarãda, judiorã
dji dromarã siɇda Caipá de dromane ãbaa dji jʌresiɇdaa. Maʎ Caipára
sacerdote dji dromaara ƀasia. 4 Maʎne beɇdea ausiɇdaa Jesura chupea
jidaɇdapeɇda beabiɇdi carea. 5 Baribʌrʌ jarasiɇdaa:
–Ewari dromane jidaɇdaɇ́a ẽberãrã quĩrũbucarãnamãrẽã.–

Wẽrãba nardo quera Jesu boro ʎrʎ weaɇda
Marco 14:3-9; Juaʎ 12:1-8

6 Maʎ ewariɇde Jesura Betania puruɇde Simoʎ aiɇda bara ƀaɇda deɇde
ƀasia. 7 Maʎne wẽrãda idjimaa zesia. Maʎ wẽrãba boteya alabastro
mõgara oɇdada enesia.[g] Boteyara quera bio nẽbʌa ƀʌba bira ƀasia. Jesu
ne co chũmʌne wẽrãba maʎ querara idji boro ʎrʎ weabuesia. 8 Jesu ume
nĩbabadarãba maʎ unubʌdaɇde quĩrũsiɇdaa. Nãwã jarasiɇdaa:
–¿Cãrẽ cãrẽã jãwã weatasi? 9 Nẽdobueɇdabara paratada waiƀʌa edacasia.
Maʎba ne neɇ́ queɇdeara carebacasia.–

---

f 26:2. Exodo 12:1-27. **g 26:7.** *Alabastro.* Maʎgʌra mõgara cuaracuara ƀʌa. Mãcua zareaɇ́
ƀʌ bẽrã ne obadaa. Judiorãba alabastrora Egipto druaɇdeba enebadjiɇdaa. Jũma alabastro
oɇdara nẽbʌa ƀʌa.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

10 Baribʌrʌ Jesuba maʎda ũrĩna bẽrã jarasia:
–¿Cãrẽ cãrẽã idjira quẽã panʌ? Idjia mʎ jãwã oɗara bia ƀasia. 11 Ne
neẽ́ queɗeara ewariza bãrã tãẽna panania, baribʌrʌ mʎra bãrã ume
ewariza ƀaẽ́a. 12 Dãrãẽ́ne mʎra beupeɗa tʌƀariɗia. Naʎ wẽrãba mʎra maʎ
carea queraba pãsia. 13 Wãrã arada mʎa jaraya: jũma naʎ ẽjũãne beɗea
bia mʎnebema jaradiabʌdama naʎ wẽrãba oɗara nẽbʌrʌɗia idji siɗa
quĩrãnebaɗamãrẽã.–

Judaba Jesu jidabi carea crĩchaɗa
Marco 14:10-11; Luca 22:3-6

14 Juda Iscariote abadada Jesuba doce edaɗaɗebema basía. Maʎ Judara
sacerdote bororãmaa wãsia. 15 Idjia nãwã iwiɗisia:
–Mʎa bãrãa Jesuda jida diaibʌrʌ, ¿bãrãba mʎ́a cãrẽda diaɗi?–
Maʎne ãdjirãba parata torroda treinta diasiɗaa.[h] 16 Mamaʌba ʎtaa
Judaba jʌrʌbadjia sãwã Jesura jidabida.

Jesuba doce edaɗarã ume ne coɗa
Marco 14:12-25; Luca 22:7-23; Juaʎ 13:21-30; 1 Corinto 11:23-26

17 Paʎ ẽsãbari neẽ́ ƀʌ cobada ewarida jũẽsia. Domia aƀa mãwã cobadjiɗaa.
Dji nabema ewariɗe Jesu ume nĩbabadarãba idjimaa wãnapeɗa iwiɗisiɗaa:
–¿Bʌa sãma quĩrĩã ƀʌ daiba Egiptoɗeba ẽdrʌpeɗaɗa quĩrãnebaɗi carea
cobadara bʌ itea oɗida?–
18 Jesuba panusia:
–Jerusaleʎne dadjia unubada ẽberãmaa wãnadua. Idjía nãwã
jaraɗadua: “Dadjirãa Jaradiabariba jara ƀʌa idji ewarira caita ƀʌda. Idjia,
idji ume nĩbabadarã biɗa Egiptoɗeba ẽdrʌpeɗaɗa quĩrãnebaɗi carea
cobadara bʌ deɗe coɗia.”–
19 Ara maʎda Jesuba jaraɗa quĩrãca idji ume nĩbabadarãba Egiptoɗeba
ẽdrʌpeɗaɗa quĩrãnebaɗi carea cobadara osiɗaa.
20 Queuɗacarea Jesura, idji ume nĩbabadarã doce panʌ ume mesa icawa
chũmesia. 21 Ne co panʌne idjia jarasia:
–Wãrã arada mʎa jaraya: aƀa bãrãnebemaba mʎra jidabiya.–
22 Maʎ carea ãdjira bio sopua panesiɗaa. Ara maʎda aƀa aƀa idjía
iwiɗisiɗaa:
–Mʎ Boro, ¿mʎa mãwã oica?–
23 Idjia panusia:
–Mʎ ume aƀari epeɗecoɗe ne co ƀʌba mʎra jidabiya.[i] 24 Wãrãda mʎ, Naʎ
Djara Edaɗara beuida ƀʌa Ãcõrẽ Beɗeaɗe ƀʌ́ ƀʌ quĩrãca.[j] ¡Baribʌrʌ mʎ
jidabi ẽberãra bio mĩã djuburi ƀʌa! Idjira topeɗaɗaẽ́bara biara ƀacasia.–

---

h 26:15. Zacaria 11:12; Exodo 21:32. **i 26:23.** Salmo 41:9. **j 26:24.** Salmo 22; Salmo 118:22; Isaía 52:13ɗeba aƀa 53:12ɗaa.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

25 Maɫ̃ne Juda, Jesu jidabiya ƀʌba iwiɗisia:
–Jaradiabari, ¿mɫ̃a mãwã oica?–
Jesuba panusia:
–Mãẽ, bʌa mãwã jara ƀʌa.–
26 Waɗi ne co duanʌne Jesuba paɫ̃da jʌwaɗe edapeɗa Ãcõrẽa bia jarasia. Maɫ̃be cõrãcuapeɗa idji ume nĩbabadarãa diabʌrʌɗe jarasia:
–Edaɗadua. Coɗadua. Naɫ̃gʌra mɫ̃ cacuaa.–
27 Mãwãnacarea uva ƀa tazaɗe ƀʌda edapeɗa Ãcõrẽa bia ƀʌaɗa asia. Maɫ̃be ãdjirãa diabʌrʌɗe jarasia:
–Jũmarãba doɗadua. 28 Naɫ̃gʌra mɫ̃ oaa. Mɫ̃ oa erozoabʌrʌba Ãcõrẽba beɗea djiwiɗida ƀʌbʌrʌa zocãrã ẽberãrãba cadjirua opeɗaɗada quĩrãdoai carea.[k] 29 Mɫ̃a jaraya: mɫ̃a uva ƀara waa doẽ́a aƀa mɫ̃ Zezaba jũma idji ẽberãrã pe eroƀebʌrʌɗaa. Maɫ̃bebʌrʌ mɫ̃a bãrã ume uva ƀada wayacusa doya.–[l]

Pedroba Jesu igaraẽ́ana aɗa
Marco 14:26-31; Luca 22:31-34; Juaɫ̃ 13:36-38

30 Maɫ̃be Ãcõrẽ Beɗeaɗebemada trɫ̃ãnapeɗa Olivo eyaɗaa wãsiɗaa.[m]
31 Maɫ̃ne Jesuba ãdjía jarasia:
–Naɫ̃ diamasi jũma bãrãba mɫ̃ra igaraɗia. Ãcõrẽ Beɗeaɗe nãwã ƀʌ́ ƀʌa: “Mɫ̃a oveja wagabarira beabʌrʌɗe dji ovejara jãrãzoaɗia.”[n] 32 Baribʌrʌ mɫ̃ra ɫ̃rẽbapeɗa bãrã na wãya Galilea druaɗaa.–
33 Maɫ̃ne Pedroba Jesua jarasia:
–Jũmarãba bʌra igaraɗimĩna mɫ̃abʌrʌ igaraẽ́ ƀaya.–
34 Jesuba Pedroa jarasia:
–Wãrã arada mɫ̃a jaraya: ara naɫ̃ diamasi eterre berui naẽna bʌa ƀarima ũbea mɫ̃ra unucaaɗa aya.–
35 Baribʌrʌ Pedroba jarasia:
–Mɫ̃ beabʌda siɗa bʌra igaraẽ́a.–
Waabemarã biɗa aƀarica jarasiɗaa.

Jesu Getsemanine Ãcõrẽa iwiɗiɗa
Marco 14:32-42; Luca 22:39-46

36 Jesura idji ume nĩbabadarã siɗa Getsemani abadama jũẽne wãsiɗaa. Mama Jesuba ãdjirãa jarasia:
–Mɫ̃ awuá Ãcõrẽa iwiɗiɗe wãbʌrʌmisa nama chũpanenadua.–

---

k 26:28. *Beɗea djiwiɗi.* Jeremia 31:31-34. Ãcõrẽra naãrã israelerã ume beɗea ƀʌsia (Exodo 24:6-8). *Djiwiɗi.* Griego beɗeaɗe ɫ̃cʌrʌ cartaɗe maɫ̃ra neẽ́a. **l 26:29.** *Uva ƀada wayacusa doya.* Griego beɗeaɗe maɫ̃ba idjaƀa jara ƀʌa: “Uva ƀa djiwiɗida doya.” **m 26:30.** Maɫ̃ ewari dromane judiorãba ne coɗi naẽna Salmo 113ɗeba aƀa 114ɗaa trɫ̃ãbadjiɗaa. Ne copeɗaɗacarea Salmo 115ɗeba aƀa 118ɗaa trɫ̃ãbadjiɗaa. **n 26:31.** Zacaria 13:7.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

37 Maɫ̃be Zebedeo warrarã umé panʌda, Pedro sidа jĩga edesia. Idji
sãwãinebemada jũmawãyã crĩcha ƀʌ bẽrã bio sopua ƀesia. 38 Maɫ̃ne ãdjía jarasia:
–Mɫ̃ra sopuaba beubʌrʌ quĩrãca ƀʌa. Nama panenadua. Mɫ̃ daucha
zocai pananadua.–
39 Jesura wagabe wãpeda idji dratura ẽjũãnaa tẽũ coƀepeda Ãcõrẽa iwidisia:
–Mɫ̃ Zeza, bʌa quĩrã awara oida ƀʌbʌrʌ mɫ̃ra idu bia mĩgabirãdua.
Baribʌrʌ mɫ̃a quĩrĩã ƀʌ cãyãbara bʌa quĩrĩã ƀʌ quĩrãca odua.–
40 Maɫ̃be Jesu idji ume nĩbabadarã ũbea panʌmaa jẽda zebʌrʌde unusia
ãdjira cãĩ panʌda. Pedroa jarasia:
–¿Bʌra mɫ̃ daucha ni hora aƀa bida poya zocai ƀaéca? 41 Bãrãra dau
ʌƀʌa ƀeadadua. Ãcõrẽa iwididadua mɫ̃ igarada amaaba. Mɫ̃a cawa ƀʌa
bãrãba biada o quĩrĩã panʌda. Mãwãmĩna naɫ̃ djarade ʌƀʌaé panʌa.–
42 Maɫ̃be Jesura wayacusa wãpeda Ãcõrẽa iwidisia:
–Mɫ̃ Zeza, mɫ̃da bia mĩgaida ƀʌbʌrʌ, bʌa quĩrĩã ƀʌ quĩrãca mĩgaya.–
43 Idji ume nĩbabadarãmaa jẽda zebʌrʌde cãĩ panʌda unusia. Ãdji daura
daupeaba oga cara nũpanasidaa. 44 Ãdjira waya amepeda wãsia. Ãcõrẽa ara
aƀarida iwidisia. 45 Maɫ̃be idji ume nĩbabadarãmaa jẽda zepeda jarasia:
–Bãrãra ¿wadibida cãĩ panʌca? Mɫ̃ ewarira jũẽsia. Mɫ̃, Naɫ̃ Djara
Edadara ẽberã cadjiruarã jʌwade ƀebʌrʌa. 46 Piradrʌdadua. Wãnia.
Acʌdadua, jari urua mɫ̃ jidabira.–

Jesu jidapedada

Marco 14:43-50; Luca 22:47-53; Juaɫ̃ 18:2-11

47 Jesu wadi bedea ƀʌde Judada zesia. Maɫ̃ Judara Jesuba doce edadadebema
basía. Zocãrã ẽberãrãda neco bara, bacuru bara idji ume zesidaa. Ãdjirãra
sacerdote bororãba, judiorã dji dromarã bida diabuepedadarã basía. 48 Dji
jidabiya ƀʌba ãdjía jaradoasia sãwã oida Jesuda cawadamãrẽã. Nãwã jarasia:
–Mɫ̃a uridarrade isõbʌrʌda Jesua. Idjida jidadadua.–
49 Maɫ̃ne Judara Jesu caita wãpeda jarasia:
–¡Mẽrã, Jaradiabari!–
Mãwã jarapeda Jesura uridarrade isõsia. 50 Jesuba idjía jarasia:
–Ache, bʌa ode ze ƀʌra odua.–[o]
Ara maɫ̃da dewararãda caita zedapeda Jesura jidasidaa. 51 Maɫ̃ne Jesu ume
nĩbabari aƀaʌba idji djõbada necoda ẽũta edapeda sacerdote dji droma nezoca
cʌwʌrʌda tʌtasia. 52 Maɫ̃be dji cʌwʌrʌ tʌtadaa Jesuba jarasia:
–Bʌdji necora wagadua. Necoba djõbadara necoba beudia. 53 Mɫ̃ Zezaa
iwidibʌrʌ ara maɫ̃da idjia bajãnebema nezocarãda cãbana diabueya. ¿Bʌa
maɫ̃ra adua ƀʌca? 54 Baribʌrʌ mãwã obʌrʌbara idji Bedeade mɫ̃nebema
ƀʌ́ ƀʌra ¿sãwãcasi?–
55 Maɫ̃be Jesuba dewararãa iwidisia:

---

o 26:50. *Bʌa ode ze ƀʌra odua.* Maɫ̃ bedeaba idjaƀa jara ƀʌa: "¿Cãrẽda ode ze ƀʌ?"

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

–Bãrãba ¿cãrẽ cãrẽã neco bara, bacuru bara mɫ̃ra jãwã jidade ze panʌ? ¿Mãwãra mɫ̃ra ẽberã minijĩchiaca? Mɫ̃a ewariza Ãcõrẽ de droma dajada bãrãa jaradia chũmabadjia. ¿Cãrẽ cãrẽã mɫ̃ra mama jũmarã daide jidadaẽ basi? 56 Baribʌrʌ jũma naɫ̃gʌra o panʌa Ãcõrẽneba bedeabadarãba ƀʌpedada mãwãmãrẽã.–

Mãwã ƀʌde Jesu ume nĩbabadarãba idjira ƀeesidaa. Jũmarãda mĩrũ wãbʌrʌsidaa.

Jesu dji dromarã quĩrãpita ƀada

Marco 14:53-65; Luca 22:54-55, 63-71; Juaɫ̃ 18:12-24

57 Maɫ̃be Jesu jidapedadarãba idjira sacerdote dji droma Caipámaa edesidaa. Maɫ̃ Caipá dede judiorã ley jaradiabadarãda, judiorã dji dromarã ume ãbaa dji jʌre duanasia. 58 Maɫ̃ne Pedroba Jesu tʌmʌba ẽpẽ nĩda sacerdote dji droma dema jũẽsia. Dji de audu jũrã ca ƀʌde eda wãpeda Ãcõrẽ de dromanebema zarrarã ume ãbaa chũmesia Jesu sãwã odi cawai carea.

59 Maɫ̃ne sacerdote bororãba, jũma judiorã dji dromarã bida ẽberãrãda jʌrʌsidaa sewadeba Jesura biẽ́ jaradamãrẽã. Idjira nẽbʌrade ƀʌdapeda beabidida crĩchasidaa. 60 Zocãrãba Jesura sewadeba biẽ́ jarade zesidamĩna idjidebema biẽ́ jaradida neẽ́ basía. Mãwã duanʌne ẽberãda umé zesidaa. 61 Maɫ̃gʌrãba jarasidaa:

–Naɫ̃ ẽberãba jarasia: “Mɫ̃a Ãcõrẽ de dromara ãrĩda ƀʌa, baribʌrʌ ewari ũbeade wayacusa o coƀʌida ƀʌa.”–[p]

62 Maɫ̃ne sacerdote dji dromaara ƀʌba ɫ̃ta nũmepeda Jesua iwidisia:

–Naɫ̃gʌrãba bʌra biẽ́ jara panʌa. Ãdjia jara panʌra ¿wãrãca? ¿Bʌa ni cãrẽ sida panuẽ́ca?–

63 Baribʌrʌ Jesura chupea ƀesia.[q] Mãwã ƀʌde sacerdote dji dromaara ƀʌba idjía jarasia:

–Ãcõrẽ zocai ƀʌ quĩrãpita daia wãrãda jaradua. ¿Bʌra Ãcõrẽba ẽdrʌ edabari diai jaradaca? ¿Bʌra Ãcõrẽ Warraca?–

64 Jesuba panusia:

–Mãẽ, bʌa mãwã jara ƀʌa. Maɫ̃ awara mɫ̃a jaraya: didiba ɫ̃taa bãrãba mɫ̃, Naɫ̃ Djara Edadara ununia Ãcõrẽ ne jũma poya ƀʌ jʌwa araare chũmʌda idjaƀa jɫ̃rãrãne zebʌrʌda.–[r]

65 Maɫ̃ne sacerdote dji dromaara ƀʌ quĩrũbʌrʌba idjia jɫ̃ ƀʌra cõãtapeda dewararãa jarasia:

–¡Jãwã idjia Ãcõrẽda biẽ́ jara ƀʌa! ¿Cãrẽ cãrẽã dewarada jʌrʌdi idji biẽ́ jaramãrẽã? Bãrãba ũrĩsidaa idjia Ãcõrẽda biẽ́ jarabʌrʌda. 66 Jãɫ̃be bãrãmaarã ¿idjira sãwã odi?–

Ãdjirãba panusidaa:

–Idjira bedeade ƀʌa. Maɫ̃ carea beadida panʌa.–[s]

---

p 26:61. Juaɫ̃ 2:19. **q 26:63.** Isaía 53:7. **r 26:64.** Salmo 110:1; Daniel 7:13-14.
s 26:66. Levitico 24:15-16.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

67 Maʎbe ʎcʌrʌba Jesu quĩrãne idosidaa idjaba chĩsidaa. Dewararãba
idjira quĩrãne usidaa.[t] 68 Udapeda jarasidaa:
–¡Bʌda Ãcõrẽba ẽdrʌ edabari diai jarada baibʌrʌ, Ãcõrẽneba bedeadua!
¡Daia jaradua caibʌrʌ bʌra usida!–

Pedroba Jesu unucaada ada
Marco 14:66-72; Luca 22:56-62; Juaʎ 18:15-18, 25-27

69 Pedro maʎ de droma duda chũmʌne nezocawẽrãda idjimaa zesia.
Maʎ wẽrãba jarasia:
–Bʌra Jesu Galileadebema ume nĩbasia.–
70 Baribʌrʌ Pedroba jũmarã quĩrãpita mẽrãsia. Nãwã jarasia:
–Mʎa adua bʌa bʌa cãrẽda jara bʌda.–
71 Maʎbe Pedrora de jũrã ca bʌde dji ẽdrʌbadamaa wãsia. Maʎne
dewara nezocawẽrãba idjira unupeda arima duanʌrãa jarasia:
–Za bʌda Jesu Nazaredebema ume nĩbasia.–
72 Baribʌrʌ Pedroba wayacusa mẽrãsia:
–Mʎa wãrãneba jaraya: jãʎ ẽberãra unucaa.–
73 Dãrãẽne arima duanʌba Pedromaa wãnapeda jarasidaa:
–Wãrãda bʌra jãʎ Jesu ume nĩbasia. Bʌa poya mẽrãẽa, Galileadebema
quĩrãca bedeabari bẽrã.–
74 Pedroba jarasia:
–¡Mʎa sewada jaraibʌrʌ Ãcõrẽba cawa oya! Wãrãneba jaraya: mʎa jãʎ
ẽberãra unucaa.–
Ara mãwã jarabʌrʌde eterrera berusia. 75 Maʎne Pedroba quĩrãnebasia
Jesuba nãwã jaradara: “Eterre berui naẽna bʌa barima ũbea mʎra
unucaada aya.”[u] Maʎbe Pedrora dajadaa wãpeda bio sopuaba jĩãsia.

Juda beuda
Hecho 1:18-19

27 1 Ãsabodode jũma sacerdote bororãda judiorã dji dromarã ume
ãbaa bedea ausidaa Jesu beabidi carea. 2 Maʎbe idjira ẽberã
Poncio Pilato abadamaa jʌwa jʎ edesidaa. Maʎ Pilatora Romanebema
boroba Judea druadebema boroda bʌsia.[v]
3 Maʎne Judaba cawasia Jesura beadida. Idjiabʌrʌ jidabida bẽrã bio
sopuasia. Ara maʎda idjia treinta parata edadara sacerdote bororãmaa,
judiorã dji dromarãmaa bida jẽda diade wãsia. 4 Ãdjirãa jarasia:
–Mʎa ẽberã bedea neẽ bʌda jidabida bẽrã cadjiruada osia.–

---

t 26:67. Isaía 50:6. **u 26:75.** Mateo 26:34. **v 27:2.** *Pilato.* Romanorã boro Tiberio abadaba Pilatora Judea druadebema boroda bʌsia. Dji boroda basia poa 26deba aba 36daa. Judiorã bororãba Jesura Pilatomaa edesidaa ãdjia preso beara beacara panʌ bẽrã. Aba romanorãba mãwã odida panasidaa.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Maʎne ãdjirãba jarasiɗaa:
–¿Dairãmaarã maʎda sãwãi? Maʎgʌra bʌɗe ƀʌa.–
5 Maʎbe Judaba dji paratara Ãcõrẽ de dromane eɗa cuabuesia. Puru
dajadaa wãpeɗa iduƀa ojʎ beusia. 6 Juda wãnacarea sacerdote bororãba
maʎ paratara jʌrʌ peɗapeɗa jarasiɗaa:
–Naʎ paratara Ãcõrẽa diapeɗaɗa parata ume ƀʌcara panʌa, maʎba
ẽberã beabiɗa bẽrã.–
7 Maʎ carea beɗea auɗapeɗa maʎ parataba ẽjũãda nẽdosiɗaa drua
ãĩbemarã joubadada eropanani carea. Maʎ ẽjũãra Zoco Cabari Ẽjũã abadjiɗaa.
8 Baribʌrʌ mamaʌba ʎtaa Oa Ẽjũã abadaa. 9 Maʎra mãwãsia Ãcõrẽneba
beɗeabari Jeremiaba jaraɗa quĩrãca. Nãwã jarasia: "Ãdjirãba treinta paratara
edasiɗaa. Maʎ nẽbʌara israelerãba idji carea ƀʌsiɗaa. 10 Maʎ parataba ãdjirãba
zoco cabari ẽjũãda nẽdosiɗaa Ãcõrẽba mʎa jaraɗa quĩrãca."[w]

Jesu Pilato quĩrãpita ƀaɗa
Marco 15:1-5; Luca 23:1-5; Juaʎ 18:28-38

11 Maʎne Jesura Pilato quĩrãpita nũmasia. Pilatoba idjía iwiɗisia:
–¿Bʌda wãrãda judiorã boroca?–
Jesuba panusia:
–Mãẽ, bʌa mãwã jara ƀʌa.–
12 Maʎne sacerdote bororãba, judiorã dji dromarã biɗa Jesura biẽ́
jarasiɗaa baribʌrʌ idjia panuẽ́ basía. 13 Maʎ bẽrã Pilatoba Jesua iwiɗisia:
–Ãdjirãba bʌra ne jũmaneba biẽ́ jara duanʌa. ¿Maʎra ũrĩẽ́ ƀʌca?–
14 Baribʌrʌ Jesuba ni beɗea aƀa biɗa panuẽ́ basía.[x] Maʎ carea Pilatoba
cawa crĩchaẽ́ ƀesia.

Jesu beaɗi carea jarapeɗaɗa
Marco 15:6-20; Luca 23:13-25; Juaʎ 18:38–19:16

15 Poaza judiorãba maʎ ewari droma o panʌne Pilatoba preso ƀeada
aƀa ẽdrʌ ƀʌbadjia. Puruba jarabʌrʌda idjia ẽdrʌ ƀʌbadjia. 16 Maʎ ewariɗe
romanorãba aƀa preso eropanasiɗaa Barrabá abadada. Maʎ Barrabára trʎ ƀʌga
ƀasia. 17-18 Pilatoba cawa ƀasia judiorã dji dromarãda Jesu ume biẽ́ duanʌ bẽrã
idjira jida diasiɗada. Maʎ carea dji ẽberãrã powua nũmʎa iwiɗisia:
–¿Caida bãrãba quĩrĩã panʌ mʎa ẽdrʌ ƀʌida: Barrabáda wa Jesu,
Ãcõrẽba ẽdrʌ edabari diai jaraɗamanada?–[y]
19 Pilatora ẽberãrã cawa obari bugueɗe chũmʌne dji quimaba naʎ
beɗeada idjimaa diabuesia: "Jãʎ ẽberã jipa ƀʌra ẽdrʌ ƀʌdua. Iɗi
idjiɗebema cãĩmocaraɗa bẽrã mʎra bio ne waya ƀʌa."

---

w 27:10. Jeremia 18:1-3; 19:1-4; 32:6-7; Zacaria 11:12-13. **x 27:14.** *Ni beɗea aƀa biɗa panuẽ́ basía.* Isaía 53:7. **y 27:17-18.** Griego beɗeaɗe ʎcʌrʌ cartaɗe Barrabá cãyãbara "Jesu Barrabá" ƀʌ́ ƀʌa.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

20 Maʎne sacerdote bororãba, judiorã dji dromarã biɗa dji powua nũmʌ
ẽberãrãa nãwã jarasiɗaa: “Pilatoa jaraɗadua Barrabáda ẽdrʌ ƀʌpeɗa
Jesuda beamãrẽã.” 21 Mãwã panʌne Pilatoba dji powua nũmʎa iwiɗisia:
–Naʎ umébemada ¿sãʎgʌda mʎa ẽdrʌ ƀʌida quĩrĩã panʌ?–
Ãdjirãba Barrabáda ẽdrʌ ƀʌduaɗa asiɗaa.
22 Pilatoba iwiɗisia:
–Mãwã baibʌrʌ mʎa ¿sãwã oi Jesu, Ãcõrẽba ẽdrʌ edabari diai
jaraɗamanada?–
Jũmarãba jarasiɗaa:
–¡Cruɗe cachi beabidua!–
23 Pilatoba iwiɗisia:
–¿Cãrẽ cãrẽã mãwã oi? Idjia ¿cãrẽ cadjiruada osi?–
Mãwã beɗea ƀʌɗe ãdjirãba wetara ƀʌga jara duanasiɗaa:
–¡Cruɗe cachi beabidua!–
24 Mãwã panʌne Pilatoba cawasia ẽberãrãba idji beɗeara ĩjãnaẽ́da. Maʎ
awara unusia ẽberãrãra wetara quĩrũbucabʌdada. Maʎbe baidoba idji
jʌwara jũmarã quĩrãpita sʌgʌbʌrʌɗe jarasia:
–Naʎ ẽberã jipa ƀʌ beabʌda carea mʎra beɗeaɗe ƀʌẽ́a.[z] Maʎgʌra ara
bãdjiɗe ƀʌa.–
25 Maʎne jũmarãba panusiɗaa:
–¡Mãẽteara daida, dai warrarã siɗa idji beabʌda carea beɗeaɗe
panania!–
26 Maʎbe Pilatoba Barrabáda ẽdrʌ ƀʌsia. Baribʌrʌ idji sordaorãa
jarasia Jesuda soaba uɗapeɗa cruɗe cachi beaɗamãrẽã.
27 Ara maʎda Pilato sordaorãba Jesura de droma Pretorio abadaɗaa
edesiɗaa. Mama waabema sordaorã trʎnapeɗa idjira jũrã edasiɗaa.
28 Maʎbe Jesuba cacuaɗe jʎ ƀʌra ẽrãnapeɗa cacua ʎrʎ jʎbada purea
ƀʌda jʎbisiɗaa. 29 Boroƀari ʌrʌ caɗada idji boroɗe wẽãju ƀʌsiɗaa idjaƀa
idji jʌwa araare bacuruda diasiɗaa. Maʎbe idji quĩrãpita chĩrãboroɗe
copanenapeɗa ipiɗa jarasiɗaa:
–¡Bio bia ƀʌa, judiorã boro!–
30 Maʎbe dau iɗobadjiɗaa idjaƀa bacuru idji jʌwaɗe ƀʌda jãrĩnapeɗa boroɗe
ubadjiɗaa.[a] 31 Idjira ipiɗa biẽ́ jaraɗapeɗa ãdjia jʎbipeɗaɗara wẽãsiɗaa. Maʎbe
idjia jʎ ƀaɗada wayacusa jʎbiɗapeɗa cruɗe cachi beaɗi carea edesiɗaa.

Jesu cruɗe cachi ƀʌpeɗaɗa

Marco 15:21-32; Luca 23:26-43; Juaʎ 19:17-27

32 Mamaʌba wãsiɗaɗe sordaorãba ẽberã Simoʎ abadada unusiɗaa. Idjira
Cirene puruɗebema basía. Ãdjirãba maʎ Simoʎa Jesu cruda ataubisiɗaa.
33 Wãbʌdada ẽjũã Golgota abadama jũẽsiɗaa. Golgota trʎba jara ƀʌa Boro

---

z 27:24. *Jipa ƀʌ.* Maʎra griego beɗeaɗe ʎcʌrʌ cartaɗe neẽ́a. **a 27:30.** Isaía 50:6.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ƀʌwʌrʌ. 34 Mama ãdjirãba uva ƀa asea hiel abadaɗaa pueraɗada Jesua diasiɗaa pua droamãrẽã, baribʌrʌ do zapeɗa quĩrĩãẽ basía.[b]

35 Maʎbe sordaorãba Jesura cruɗe cachi ƀʌsiɗaa. Mãwãnacarea ne jemenesiɗaa Jesuba cacuaɗe jʎ ƀaɗara sãwã jeɗecaɗi cawaya. [Mãwã osiɗaa Ãcõrẽneba beɗeabariba jaraɗara mãwãmãrẽã. Nãwã jarasia: "Mʎa cacuaɗe jʎ ƀaɗara ãdjiza jeɗecasiɗaa. Mʎa cacuaɗe jʎ ƀaɗa carea ãdjirãra ne jemenesiɗaa sãwã jeɗecaɗi cawaya."][c] 36 Maʎbe chũpanenapeɗa jʎã panesiɗaa ni aƀaʌba Jesu carebaɗe zerãnamãrẽã.

37 Jesu boro nocoare beɗeada cachi jira ƀʌsiɗaa cawabiɗi carea idjira cãrẽ carea beabʌdada. Nãwã ƀʎ ƀasia: "Naʎgʌra Jesua, judiorã boroa." 38 Idjaƀa ne drʌabadada umé Jesu caita cruɗe cachi jira ƀʌsiɗaa, aƀa idji jʌwa araare, aƀa idji jʌwa acʌare. 39 Maʎne ʎcʌrʌ ẽberãrãda caita wãnapeɗa boro ʎrãtʌ ʎrãtʌɗapeɗa Jesua nãwã biẽ beɗeabadjiɗaa:[d]

40 –Bʌa Ãcõrẽ de dromara ãrĩpeɗa ewari ũbeaɗe wayacusa poya oibʌrʌ, ¡ara bʌduƀa ẽdrʌdua! Bʌda Ãcõrẽ Warrabʌrʌ, jãʎ cruɗeba uɗaa zedua.–

41 Ara maʎ quĩrãca sacerdote bororãba, judiorã ley jaradiabadarãba, judiorã dji dromarã biɗa Jesura ipiɗa biẽ jarabadjiɗaa:

42 –Idjia dewararãda carebasia, baribʌrʌ ara iduƀa poya ẽdrʌẽa.[e] Idjida Israelɗebema Borobʌrʌ, nawena jãʎ cruɗeba uɗaa zeida ƀʌa. Mãwãbʌrʌ ĩjãnia. 43 Idjia crĩcha ƀʌa Ãcõrẽra idji ume ƀʌda. ¿Idjira Ãcõrẽ Warraaɗa aẽ basica? Mãẽteara Ãcõrẽba idjira wãrãda quĩrĩã ƀʌbʌrʌ, ara nawena ẽdrʌ ƀʌida ƀʌa.–[f]

44 Idjaƀa ne drʌabada idji caita cruɗe cachipeɗaɗa biɗa ara maʎ quĩrãca biẽ jarasiɗaa.

Jesu cruɗe beuɗa

Marco 15:33-41; Luca 23:44-49; Juaʎ 19:28-30

45 Umatipa ʎmãdaura quisia.[g] Maʎba naʎ ẽjũãra hora ũbea jũma pãĩma nũmasia. 46 Hora ũbea baɗacarea Jesuba jĩgua jarasia:

–¿Eli, Eli, lama sabactani?–

Maʎ arameo beɗeaba jara ƀʌa: "Mʎ Ãcõrẽ, mʎ Ãcõrẽ ¿cãrẽ cãrẽã mʎduƀa ƀeesi?"[h]

47 Maʎ beɗea ũrĩbʌdaɗe ʎcʌrʌ mama caita duanʌba jarasiɗaa:

–Idjia Elíada trʎ ƀʌa.–

48 Ara maʎda aƀa isabe pira wãpeɗa uva ƀa oregueada mõda quiruɗe dodoba edasia. Bacuruɗe jʎpeɗa Jesua diasia domãrẽã.[i] 49 Baribʌrʌ dewararãba jarasiɗaa:

–Jʎãdua, acʌɗia Elíaba ẽdrʌ edaɗe zei cawaya.–

---

b 27:34. Salmo 69:21. **c 27:35.** Salmo 22:18. Griego beɗeaɗe ʎcʌrʌ cartaɗe beɗea corcheteɗe ƀʌra neẽa. **d 27:39.** Salmo 22:7; 109:25. **e 27:42.** *Carebasia.* Griego beɗeaɗe ƀʎ ƀʌa "ẽdrʌ edasia." **f 27:43.** Salmo 22:8. **g 27:45.** Amos 8:9-10. **h 27:46.** Salmo 22:1. **i 27:48.** Salmo 69:21.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

50 Mãwã ƀʌɗe Jesura wayacusa jĩgua ƀiasia. Maʎbebʌrʌ jaiɗasia. 51 Ara
mãwãbʌrʌɗe Ãcõrẽ de dromane eɗa wua eatʌ jira ƀʌda ẽsidra ʎtʌba eɗaa cõã
dogosia. Idjaƀa de uremiada wãsia.[j] Maʎba mõgarara dracuasia. 52 Bẽwãrã
uriara ewacuasia. Maʎne Ãcõrẽ ĩjã ƀea beupeɗaɗada zocãrã ʎrẽbacuasiɗaa.
53 Ãdji ƀeaɗa uriaɗeba ẽdrʌcuasiɗaa. Jesu ʎrẽbaɗacarea Ãcõrẽ itea ƀʌ puru
Jerusaleʎnaa wãsiɗaa. Mama zocãrãba ãdjirãra unusiɗaa.
54 Romanebema sordaorã boroba, idji sordaorã biɗa Jesura jʎã
panasiɗaa ni aƀaʌba carebarãnamãrẽã. Baribʌrʌ de uremiaba
mãwãcuabʌrʌ unusiɗaɗe bio dauperaɗapeɗa jarasiɗaa:
–Wãrãda naʎ ẽberãra Ãcõrẽ Warra basía.–
55 Maʎne zocãrã wẽrãrãba tʌmʌba acʌ duanasiɗaa. Jesu Galileaɗeba
zesiɗe idji careba nĩbasiɗaa. 56 Ãdjirã tãẽna Maria Magdalenada, Zebedeo
quima siɗa panasiɗaa. Dewarabema Maria siɗa ƀasia. Maʎgʌ Mariara
Santiagoba, Jose biɗa ãdji papa basía.

Jesu tʌƀaripeɗaɗa

Marco 15:42-47; Luca 23:50-56; Juaʎ 19:38-42

57 Queuboɗoɗe ẽberã parata bara ƀʌ Jose abadada zesia. Maʎ Josera
Arimatea puruɗebema basía.[k] Idji siɗa Jesu ume nĩbabadjia. 58 Idjira
Pilatomaa wãpeɗa Jesu cacuada iwiɗisia tʌƀari carea. Maʎbe Pilatoba
diabisia. 59 Ara maʎda Joseba Jesura edapeɗa boroƀa mititiaẽ ƀʌba bʌrá ƀʌsia.
60 Maʎbe mõjẽ uria djiwiɗi coroɗaɗe eɗa ƀʌsia. Dji uriara maʎ Joseɗe basía.
Maʎbe mõgara waiƀʌaba uriara jũãtrʌ ƀʌpeɗa wãsia. 61 Jesu tʌƀarisiɗaɗe
Maria Magdalenara, dewarabema Maria siɗa arima chũpanasiɗaa.

Pilatoba sordaorãa Jesu tʌƀariɗa jʎãbiɗa

62 Nurẽma ʎnãũbada ewari basía. Maʎne sacerdote bororãda, pariseorã
siɗa ãbaa Pilatomaa wãnapeɗa jarasiɗaa:
63 –Dai boro, daiba quĩrãneba panʌa jãʎ ẽberã sewaiɗa ƀʌ waɗi zocai
ƀasiɗe nãwã jarasida: “Mʎra ewari ũbeaɗe ʎrẽbaya.” 64 Maʎ carea idji
tʌƀariɗara ewari ũbea bio jʎãbidua idji ume nĩbabadarãba diamasi
zeɗapeɗa idjira ederãnamãrẽã. Mãwãbʌrʌ ãdjirãba purua poya jaraɗaẽa
idjira beu ƀaɗada ʎrẽbasida. Ãdjia ʎrẽbasiaɗa aɗibʌrʌ, idjia naãrã sewa
oɗa cãyãbara maʎgʌ sewaɗeba purura biara cũrũga eropanania.–
65 Pilatoba ãdjirãa jarasia:
–Za duanʌ sordaorãda idji tʌƀariɗamaa edeɗapeɗa bio jʎãbiɗadua.–
66 Ara maʎda sordaorãba dji uria jũãtrʌ ƀʌ mõgara ʎrʎ sẽyãda ƀʌsiɗaa
aƀaʌba ewasira cawaɗi carea. Maʎbe jʎã panesiɗaa.

---

j 27:51. *Wua eatʌ jira ƀʌ.* Exodo 26:31-33; Hebreo 9:1-15. *De uremiada wãsia.* Amos 8:8-10.
k 27:57. *Arimatea.* Hebreo beɗeaɗe maʎ purura Ramá wa Ramataiʎ trʎ jarabadjiɗaa. 1 Samuel 1:1.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jesu ɨrẽbade
Marco 16:1-8; Luca 24:1-12; Juaɨ 20:1-10

28 1 Ɨnãũbada ewari jõnacarea nabema ewari domianebema ara
ɨnadrʌbʌrʌde Maria Magdalenada, dewarabema Maria side
Jesu tʌbaripedadamaa acʌde wãsidaa. 2 Maɨne cawaẽne de uremiada
dji cãbãyã uresia. Ãcõrẽ nezocada bajãneba zepeda uria jũãtrʌ cobʌ
mõgarara ãyã bʌpeda maɨ ɨrɨ chũmesia. 3 Idji quĩrãra baa purewa
edabari quĩrãca urua basia. Idji cacuade jɨ bʌra bio totroa basia. 4 Idjida
bio wayadaẽrã sordaorãra ure nũpanenapeda abeda beuda quĩrãca
tapanesidaa. 5 Baribʌrʌ bajãnebema nezocaba wẽrãrãa jarasia:
–Ne wayarãnadua. Mɨa cawa bʌa bãrãba Jesu crude cachipedadada
jʌrʌ panʌda. 6 Idjira nama bʌẽa. Wãrãda ɨrẽbasia idjia jarada quĩrãca.[l]
Idji tʌbaripedadamaa acʌde zedadua. 7 Jãɨbe isabe wãnapeda idji ume
nĩbapedadarãa nãwã jaradadua: "Idjira beu badada ɨrẽbasia. Idjira bãrã na
wãya Galilea druadaa. Jãma idjira ununia." Maɨda mɨa bãrãa jarade zesia.–
8-9 Ara maɨda wẽrãrãra Jesu tʌbaripedada uriadeba ne waya panʌmĩna
bio bʌsrida pira wãsidaa. Jesu ume nĩbapedadarãa jarade wãbʌdade
Jesuda odjapeda –¡Mẽrã!– asia. Maɨbe wẽrãrãra idjimaa zedapeda jĩrũne
bʌrʌdapeda idjía bia bedeasidaa. 10 Mãwã panʌne Jesuba jarasia:
–Ne wayarãnadua. Djabarãa jarade wãnadua Galilea druadaa
wãnamãrẽã. Jãma ãdjirãba mɨra ununia.–

Sordaorãba jarapedada

11 Wẽrãrã wãbʌdamisa ɨcʌrʌ sordaorã Jesu tʌbaripedadama jɨã
pananada puruda wãsidaa. Ãdjia unupedadada sacerdote bororãa jũma
nẽbʌrʌsidaa. 12 Maɨ carea sacerdote bororãda, judiorã dji dromarã ume
ãbaa dji jʌresidaa. Bedea audapeda sordaorãa paratada waibʌa diasidaa.
13 Diabʌdade nãwã jarasidaa:
–Bariduaba iwidibʌrʌ, jaradadua bãrã cãĩ duanʌmisa Jesu ume
nĩbabadarãda diamasi zedapeda idji cacuara drʌa edesidada. 14 Pilatoba
bãrã cãĩsidada ũrĩbʌrʌ, dairãda idji ume bãrãare bedeadia nẽbʌrade
bearãnamãrẽã.–
15 Maɨbe sordaorãba paratara edadapeda jarasidaa Jesu ume nĩbapedadaba
idji cacuara drʌa edesidada. Judiorãba idi bida mãwã jarabadaa.

Jesuba edadarãa idjida unubida
Marco 16:14-18; Luca 24:36-49; Juaɨ 20:19-23

16 Mãwãnacarea Jesu ume nĩbabadarã once panʌda Galilea druadaa
wãsidaa Jesuba jarada eyadaa. 17 Idji unusidade idjía bia bedeasidaa

---

l 28:6. Mateo 16:21; 17:23; 20:19.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

baribʌrʌ ãcʌrʌba mãcua ĩjãnaẽ basía. **18** Maʎne Jesura ãdjirã caita zepeɗa jarasia:

–Ãcõrẽba mʎ́a ʌƀʌada diasia bajãne, naʎ ẽjũãne biɗa ne jũmada poya eroƀamãrẽã.[m] **19** Maʎ carea jũma puru ƀeaza wãnapeɗa jaradiaɗadua mʎda ẽpẽnamãrẽã. Ãdjirãra dji Zeza trʎneba, dji Warra trʎneba, Ãcõrẽ Jaure trʎneba borocueɗadua. **20** Ãdjirãa jaradiaɗadua mʎa bãrãa jaraɗada jũma ĩjã oɗamãrẽã. Maʎne mʎra bãrã ume ewariza ƀaya aƀa naʎ ewari jõbʌrʌɗaa.–

---

m 28:18. Daniel 7:13-14.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

MARCO

BEƊEA BIA JESUCRITOƊEBEMA MARCOBA ƀΛƊA

Naɫ̃ cartara Marcoba ƀʌsia. Idjira judio Jerusaleɫ̃nebema basica ƀʌa. Dji papaba deda Jerusaleɫ̃ne eroƀasia (Hecho 12:12). Marcora Bernabe ume dji djabawarra basía (Colosa 4:10). Pauloda carebabadjia (2 Timoteo 4:11). Pauloba Bernabe biƋa JesuƋebemada naãrã jaradiaƋe wãsiƋaƋe Marcora edesiƋaa (Hecho 12:25Ƌeba aƀa 13:13Ƌaa). Hecho cartaƋe Marco trɫ̃ra Juaɫ̃ Marco ƀʌ́ ƀʌa.

1 Pedro 5:13Ƌe Pedroba Marcora mɫ̃ warraaƋa asia. Maɫ̃ bẽrã zocãrãmaarã Pedroba JesuƋebemada nẽbʌrʌ ƀaƋada Marcoba cartaƋe ƀʌsia. Mateoba, Luca biƋa ãdjiza cartada ƀʌƋi naẽna Marcoba ƀʌsica ƀʌa. Roma puruƋe Pedro ume ƀasiƋe djabarã judiorãẽ itea griego beƋeaƋe ƀʌsia.

Marcoba naãrã ƀʌsia Juaɫ̃ba Jesu borocueƋaƋebemada (1:1-11) idjaƀa diauruba Jesu mĩã sẽnanebemada (1:12-13). Maɫ̃are ƀʌ́ ƀʌa Jesuba Galilea druaƋe o ƀaƋaƋebemada (1:14Ƌeba aƀa 9:50Ƌaa) idjaƀa GalileaƋeba Jerusaleɫ̃naa wãbʌrʌƋe jaradia ƀaƋaƋebemada (10:1-52). EƋa ƀʌ́ ƀʌa Jesuba ne ununaca o ƀaƋaƋebemada idjaƀa Ãcõrẽba ẽberãrã pe eroƀʌƋebema jaradia ƀaƋada. Jĩrũare ƀʌ́ ƀʌa Jesura Jerusaleɫ̃ne mãwãnanebemada (11:1neba aƀa 16:20Ƌaa).

Naɫ̃ cartaƋe ebuƋa ƀʌa Jesura judiomĩna ɫ̃cʌrʌ judiorãẽba biara ĩjãbadjiƋada idjira Ãcõrẽba ẽdrʌ edabari diai jaraƋada (7:24-30; 15:33-39). Jesura naɫ̃ ẽjũãnaa zeẽ basía dji dromada ƀai carea ãtebʌrʌ bia mĩga ƀai carea (8:31; 10:42-45). Dadjirã itea naɫ̃ crĩchada waiƀʌa ƀʌa: “Aƀaʌba mɫ̃da ẽpẽ quĩrĩã ƀʌbʌrʌ, idjia o quĩrĩã ƀʌra igarapeƋa bia mĩgai carea ƀaida ƀʌa. Maɫ̃be mɫ̃ra ẽpẽida ƀʌa.” (Marco 8:34)

Borocuebari Juaɫ̃nebema

Mateo 3:1-12; Luca 3:1-9, 15-17; Juaɫ̃ 1:19-28

1 1-2 Mɫ̃a beƋea bia Ãcõrẽ Warra JesucritoƋebemada ƀʌya. Naãrã
Ãcõrẽneba beƋeabari Isaíaba nãwã ƀʌsia:
BeƋea jarabarida mɫ̃a bʌ na diabueya bʌ o jarimãrẽã.[a]
3 Ẽberãda ẽjũã põãsa ewaraga ƀʌƋe jĩgua beƋea ƀʌa:

---

a 1:1-2. Malaquia 3:1.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ora jariɖadua dadjirã Boro bia edaɖamãrẽã.
Ora idji itea jipa jariɖadua.[b]

4 Ara maʎ quĩrãca Borocuebari Juaʎda ẽjũã põãsa ewaraga ƀʌɖe
ẽberãrãa jaradia ƀesia ãdji cadjiruara igaraɖapeɖa Ãcõrẽmaa zeɖamãrẽã.
Idjia jarasia mãwã osiɖara Ãcõrẽba ãdji cadjiruara quĩrãdoaida. Maʎbe
borocueɖida panʌana abadjia. 5 Maʎne ẽberãrã Jerusaleʎnebemarãda, jũma
Judea druaɖebemarã siɖa Juaʎmaa wãbadjiɖaa. Ãdjia cadjirua opeɖaɖada
idji quĩrãpita ebuɖa jarabadjiɖaa. Maʎbe Juaʎba ãdjirãra Jordaʎ doɖe
borocuebadjia.

6 Juaʎba jʎbarira cameyo cara oɖa basía. Idjia jʎ ƀʌ trãjʎbarira animarã
e oɖa basía. Idjia aɖichichida cobadjia idjaƀa urrajõda jõbadjia. 7 Maʎne
nãwã jaradiabadjia:

–Mʎ caiɖu aƀa zeya. Idjira mʎ cãyãbara dji dromaara ƀʌa. Maʎ bẽrã
idjia jĩrũne jʎ ƀʌ ẽrãi carea mʎra bia ƀʌẽa. 8 Wãrãda mʎa bãrãra baidoba
borocuesia baribʌrʌ idjiabʌrʌ Ãcõrẽ Jaureda diaya.–[c]

Juaʎba Jesu borocueɖa
Mateo 3:13-17; Luca 3:21-22

9 Maʎ ewariɖe Jesura Nazare puruɖeba Juaʎ ƀʌmaa wãsia. Nazare
purura Galilea druaɖe ƀʌa. Jesu wãsiɖe Juaʎba idjira Jordaʎ doɖe
borocuesia. 10 Jesura doeɖaʌba drua wãbʌrʌɖe unusia bajãda ewabʌrʌda.
Maʎne Ãcõrẽ Jaurera puchirã quĩrãca idji ʎrʎ zebʌrʌda unusia. 11 Ãcõrẽba
bajãneba eɖaa nãwã beɖeasia:

–Bʌra mʎ Warra quĩrĩã ƀʌ́a. Bʌ carea mʎra bio ƀʌsriɖa ƀʌa.–[d]

Diauruba Jesu mĩã sẽna
Mateo 4:1-11; Luca 4:1-13

12 Mamaʌba Ãcõrẽ Jaureba Jesura ẽjũã põãsa ewaraga ƀʌɖaa edesia. 13 Mama
Jesura animarã cadjirua ƀea tãẽna cuarenta ewari ƀasia. Satanaba idjira mĩã
sẽsia Ãcõrẽda igarabi carea. Idjaƀa Ãcõrẽ bajãnebema nezocarãba idjira ne
cobisiɖaa.

Jesuba jaradia ƀeɖa
Mateo 4:12-17; Luca 4:14-15

14 Borocuebari Juaʎ preso ƀeɖacarea Jesura Galilea druaɖaa wãpeɖa
beɖea bia Ãcõrẽnebemada jaradiabadjia.[e] 15 Nãwã jarabadjia:

–Ewarira jũẽsia. Ãcõrẽra bãrã Boro bai carea zebʌrʌa.[f] Bãrãba cadjirua
obadara igaraɖapeɖa maʎ beɖea biada ĩjãnadua.–

---

b 1:3. Isaía 40:3. **c 1:8.** *Ãcõrẽ Jaureda diaya.* Griego beɖeaɖe nãwã ƀʌ́ ƀʌa: "Ãcõrẽ Jaureba borocueya." **d 1:11.** Isaía 42:1. **e 1:14.** *Beɖea bia Ãcõrẽnebema.* Griego beɖeaɖe ʎcʌrʌ cartaɖe ƀʌ́ ƀʌa: "Beɖea bia Ãcõrẽba pe eroƀʌɖebema." **f 1:15.** Daniel 2:44.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jesuba ƀeda ƀaribadarã trɅna
Mateo 4:18-22; Luca 5:1-11

16 Jesura Galilea amene droma icawa nĩne SimoɅda, dji djaba Andre
sɨda unusia. MaɅ ẽberãrãra ƀeda beabadarã basía. Ãdjira doeɗa ƀeda ƀari
panasɨdaa. 17 Mãwã panʌne Jesuba ãdjía jarasia:
–MɅ ume zeɗadua. Bãrãba ƀeda ƀaribada quĩrãca mɅa bãrãa jaradiaya
ẽberãrãda mɅmaa enenamãrẽã.–
18 Ara maɅda ãdji ƀeda ƀaribadara amenapeɗa Jesu ume wãsɨdaa.
19 Nocoɗaa wãbʌrʌɗe Jesuba Santiagoda, dji djaba JuaɅ sɨda unusia.
Ãdjira Zebedeo warrarã basía. Ãdjia jãbaɗe ƀeda ƀaribada cõã ƀeada ca
panasɨdaa. 20 MaɅne Jesuba ãdji sɨda trɅsia idji ume wãnamãrẽã. Ara
maɅda Santiagoba, JuaɅ bɨda ãdji zeza Zebedeora idji nezocarã ume
jãbaɗe amenapeɗa Jesu ume wãsɨdaa.

Jesuba jai ãyã jʌretaɗa
Luca 4:31-37

21 Ãdjirãra CapernauɅ puruɗaa wãsɨdaa. MaɅbe ʌnãũbada ewarɨɗe
Jesura judiorã dji jʌrebada deɗaa wãpeɗa Ãcõrẽ beɗeada jaradia ƀesia.
22 Jaradia ƀʌɗe jũmarãba cawa crĩchaɗaẽ basía. Judiorã ley jaradiabadarã
quĩrãca jaradiaẽ basía. Ãtebʌrʌɗeƀa ebuɗa jaradia ƀasia.
23 Mãwã panʌne jai bara ƀʌ ẽberãda cawaẽne nãwã jĩgua beɗeasia:
24 –¡Jesu Nazareɗebema! ¿Cãrẽ cãrẽã daira mĩã sẽ ƀʌ? ¿Dai biẽ ƀʌi
carea zesica? MɅa cawa ƀʌa bʌra caida: ¡BʌraÃcõrẽba diabueɗaa!–
25 Jesuba dji jaia nãwã jarasia:
–Chupeadua. Idji cacuaɗebemada ẽdrʌdua.–
26 Ara maɅda jaiba dji ẽberãra wawabipeɗa, dji cãbãyã ƀiapeɗa ãyã
wãsia. 27 MaɅ bẽrã jũma dji arima duanʌrãba cawa crĩchaɗaẽ basía.
Ãduƀa beɗeadrua duanesɨdaa:
–¡Ache! Jesuba jaradia ƀʌra awara ƀʌa. Bio cawa ƀʌɗeba ebuɗa
jaradiabaria. Idjia jarabʌrʌra jairã bɨda ĩjã obadaa.–
28 MaɅ carea jũma Galilea druaɗe dãrãẽne Jesura trɅ ƀʌga ƀesia.

Jesuba SimoɅ Pedro pãcõrẽ biabɨda
Mateo 8:14-17; Luca 4:38-41

29 Judiorã dji jʌrebada deɗeba ẽdrʌɗapeɗa Jesura, Santiagora, JuaɅ
sɨda SimoɅ deɗaa wãsɨdaa. SimoɅ djaba Andre sɨda mama ƀabadjia.
30 MaɅne ãdjia Jesua jarasɨdaa SimoɅ pãcõrẽda cʌwamiaba cʌɗaɗe ƀʌda.
31 Jesura idji ƀʌmaa wãsia. Idji jʌwaɗe jidapeɗa piradrʌ ƀʌsia. Ara maɅda
cʌwamiara dugusia. MaɅbe SimoɅ pãcõrẽba ãdjira ne cobisia.
32 Queuɗacarea ẽberãrãba cacua biẽ ƀeada, jai bara ƀea sɨda Jesumaa
enesɨdaa. 33 Purura dji deɗe eɗa wãbadama powua nũmesia. 34 MaɅne

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jesuba cacua biẽ̃ ƀeara zocãrã biabisia idjaƀa jairã siđa zocãrã ãyã jʌrecuasia. Jairãba idjida cawa panana bẽrã Jesuba chupeabibadjia.

Galileađe jaradia nĩbađa
Luca 4:42-44

35 Jesura ãsabođođe piradrʌsia. Wađi pãĩmaena ẽberã neẽ̃maa Ãcõrẽa
iwiđiđe wãsia. 36 Maʌ̃ carea Simoʌ̃ba, idji ume panʌ biđa Jesura jʌrʌ
panasiđaa. 37 Idji unusiđađe jarasiđaa:
–Jũmarãba bʌra jʌrʌ duanʌa.–
38 Maʌ̃ne Jesuba jarasia:
–Dewara puru ƀeađaa wãnia mʌ̃a jãma biđa jaradiaida ƀʌ bẽrã. Mʌ̃ra
maʌ̃ carea zesia.–
39 Mãwã jũma Galilea druađe pʌrrʌa wãsia. Judiorã dji jʌrebada deza
jaradiabadjia. Idji wãbʌrʌma jaira ãyã jʌrecuabadjia.

Jesuba aiđa bara ƀʌ biabiđa
Mateo 8:1-4; Luca 5:12-16

40 Mãwã ƀʌđe ẽberã aiđa bara ƀʌda Jesumaa zesia.[g] Maʌ̃ ẽberãra
chĩrãborođe coƀepeđa nãwã beđea djuburiasia:
–Bʌa quĩrĩã ƀʌbʌrʌ, mʌ̃ra poya biabida ƀʌa.–
41 Jesuba mĩã djuburi ununa bẽrã idji jʌwada ʌ̃rʌ̃ ƀʌbʌrʌđe jarasia:
–Mãwã o quĩrĩã ƀʌa. ¡Biadua!–
42 Jesu ara mãwã beđeabʌrʌđe ẽberãra biasia. Dji aiđara aƀeđa nẽbasia.
43-44 Maʌ̃ne Jesuba idjía bio jarasia:
–Bʌ biađara ni aƀaʌa jararãdua. Ãtebʌrʌ sacerdotemaa wãdua bʌra
biasida unumãrẽã. Jãʌ̃be Ãcõrẽ quĩrãpita bia ƀei carea Moiseba jarađa
quĩrãca ne diacuadua.[h] Mãwã ẽberãrãba cawađia bʌra wãrãda biasida.–
Mãwã jarapeđa Jesuba idjira wãbisia. 45 Baribʌrʌ dji ẽberãba Jesuba
idji biabiđađebemada jũmarãa nẽbʌrʌ wãsia. Maʌ̃ carea Jesura ni aƀaʌ
purođe ebođa nĩbaca basía. Ãtebʌrʌ jĩga nĩbabadjia ẽberãrã ƀeađacamaa.
Baribʌrʌ ẽberãrã puruzabemada idjimaa wãbadjiđaa.

Jesuba ẽberã cacua beu ƀʌ biabiđa
Mateo 9:1-8; Luca 5:17-26

2 1-2 Dãrãẽ̃ ƀʌđe Jesura wayacusa Capernauʌ̃ puruđaa wãsia. Idjira
diguiđa ƀʌda cawasiđađe ẽberãrãda zocãrã idjimaa powua nũmesia.
Dera, dji eđa wãbada siđa pẽsua nũmesia. Maʌ̃ne Jesuba Ãcõrẽ Beđeara

---

g 1:40. Aiđara Jesu ewariđe wãrãda sãwã ƀasida dadjirãba cawađaẽ̃ panʌa. Baribʌrʌ judiorãmaarã aƀa Ãcõrẽbʌrʌ poya biabida ƀasia (Numero 12:9-12; 2 Reye 5:7). Maʌ̃ awara aƀa aiđaba jidasira ãyã ƀađe wãida ƀasia (Levitico 13:45-46). **h 1:43-44.** Levitico 14:1-32.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

jaradia ƀasia. 3Mãwã ƀʌɗe ẽberãda quĩmãrẽ zesiɗaa. Maʎrãba ẽberã cacua
beu ƀʌda Jesumaa ede quĩrĩã panasiɗaa. 4Baribʌrʌ pẽsua nũmʌ bẽrã
poya edeɗaẽ́ basía. Maʎ carea de ʎrʎ uria oɗapeɗa dji cacua beu ƀʌra dji
cʌɗaɗeba eɗaa ƀʌsiɗaa. 5Jesuba unusia ãdjia wãrãda ĩjã panʌda dji cacua
beu ƀʌra poya biabida. Maʎ carea Jesuba dji cacua beu ƀʌ́a jarasia:
–Cũdra, bʌa cadjirua oɗara mʎa quĩrãdoasia.–
6Maʎne judiorã ley jaradiabadarãda ʎcʌrʌ arima chũpanasiɗaa.
Maʎgʌrãba crĩchasiɗaa: 7“¿Cãrẽ cãrẽã jãwã beɗea ƀʌ? ¡Ãcõrẽ quĩrãpita
biẽ́ beɗea ƀʌa! Aƀa Ãcõrẽbʌrʌ ẽberãba cadjirua oɗara poya quĩrãdoaya.”
8Ãdjia mãwã crĩcha duanʌra Jesuba idji soɗe aƀeɗa cawasia.[i] Maʎ bẽrã
ãdjía jarasia:
–¿Cãrẽ cãrẽã jãwã crĩcha panʌ? 9Bãrãmaarã ¿sãʎgʌda zareaara
ƀʌ? ¿Cadjirua oɗara quĩrãdoayaɗa aida wa naʎ ẽberã cacua beu ƀʌra
piradrʌbipeɗa idji cʌɗa edabipeɗa nĩbabida? 10Ãcõrẽba mʎ, Naʎ Djara
Edaɗara ƀʌsia naʎ ẽjũãne duanʌba cadjirua obadara quĩrãdoamãrẽã.
Maʎra bãrãa unubiya.–
Ara maʎda dji cacua beu ƀʌ́a nãwã jarasia:
11–Piradrʌdua. Bʌ cʌɗara edapeɗa diguiɗaa wãdua.–
12Ara maʎda dji cacua beu ƀaɗara piraƀaripeɗa idji cʌɗa edapeɗa
jũmarã quĩrãpita ẽdrʌ wãsia. Maʎ carea jũmarãba cawa crĩchaɗaẽ́ basía
idjaƀa Ãcõrẽa bia beɗea duanesiɗaa. Nãwã jarasiɗaa:
–¡Naʎ quĩrãca dadjirãba ununaca basía!–

Jesuba Levi trʎna
Mateo 9:9-13; Luca 5:27-32

13Mãwãnacarea Jesura wayacusa Galilea amene dromanaa wãsia.
Maʎne ẽberãrãda zocãrã idjimaa wãsiɗaa. Idjia ãdjirãa jaradiasia.
14Wãbʌrʌɗe Jesuba Alpeo warra Levida unusia. Maʎ Levira Romanebema
boro itea parata diabada deɗe chũmasia. Jesuba idjía jarasia:
–Mʎ ume zedua.–
Ara maʎda Levira piradrʌpeɗa Jesu ume wãsia.
15Mãwãnacarea Jesura Levi deɗe ne co ƀasia. Zocãrãba Jesura ẽpẽbʌda
bẽrã ãdjirã siɗa ne co chũmeasia: Jesu ume nĩbabadarãda, Romanebema
boro itea parata jʌrʌ pebadarãda, judiorã ley igara ƀea siɗa panasiɗaa.[j]
16Mãwã panʌne judiorã ley jaradiabadaba, pariseorã biɗa unusiɗaa Jesura
Romanebema boro itea parata jʌrʌ pebadarã ume, judiorã ley igara ƀea ume
biɗa ne co ƀʌda. Maʎ carea pariseorãba Jesu ume nĩbabadarãa iwiɗisiɗaa:
–Bãrãa jaradiabarira ¿cãrẽ cãrẽã cadjirua obadarã ume, parata jʌrʌ
pebadarã ume biɗa ne co ƀʌ?–

---

i 2:8. *Soɗe.* Griego beɗeaɗe ƀʌ́ ƀʌa: “Jaureɗe.” **j 2:15.** *Judiorã ley igara ƀea.* Griego beɗeaɗe “cadjirua obadarã” ƀʌ́ ƀʌa.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

17 Maʎ ũrĩpeɗa Jesuba jarasia:
–Cacua bia ƀeaba nẽãrã diabarira jʌrʌɗacaa. Dji cacua biẽ́ ƀeabʌrʌ jʌrʌbadaa. Mʎra jipa ƀea trʎi carea zeẽ́ ƀʌa, ãtebʌrʌ cadjirua obadarãda trʎ ƀʌa Ãcõrẽmaa zeɗamãrẽã.–

Ne coɗaca ewariɗebema
Mateo 9:14-17; Luca 5:33-34

18 Maʎ ewariɗe Borocuebari Juaʎ ume nĩbabadarãba, pariseorã biɗa ne coɗaca ewarida o panasiɗaa. Mãwã panʌne dewararãda Jesumaa zeɗapeɗa iwiɗisiɗaa:
–Borocuebari Juaʎ ume nĩbabadarãba, pariseorã biɗa ne coɗaca ewarira obadaa. Baribʌrʌ bʌ ume nĩbabadarãba ¿sãwãẽrã oɗaca?–
19 Jesuba panusia:
–Umaquĩrãba wẽrã edabʌrʌɗe ¿caiba ne coɗaca ewarida oi? Maʎ umaquĩrãra waɗibiɗa idjia eɗoɗarã ume ƀʌmisa ne coɗaca ewarira oɗaẽ́a. 20 Baribʌrʌ ewari aƀa dewara ẽberãrãba idjira ãyã edeɗia. Maʎ ewariɗebʌrʌ idjia eɗoɗarãba ne coɗaca ewarira oɗia.
21 Dadjirãba cacuaɗe jʎbada dji sore cõã ƀʌmaa wua djiwiɗida cajuɗacaa. Mãwã oɗibʌrʌ djiwiɗi cajuɗa errebaribʌrʌba dji wua sorera waiƀʌara cõãya. 22 Idjaƀa ni aƀaʌba uva ƀa djiwiɗira animarã e oɗa dji soreɗe tʌɗacaa. Mãwã oɗibʌrʌ aseabʌrʌɗe animarã e oɗa dji sorera cõãya. Maʎbe uva ƀara, animarã e oɗa siɗa aduaya. Maʎ carea uva ƀa djiwiɗira animarã e oɗa djiwiɗiɗe tʌɗida panʌa.–[k]

Jesura ʎnãũbada ewari djibaria
Mateo 12:1-8; Luca 6:1-5

23 ʎnãũbada ewariɗe Jesura ẽjũã trigo uɗaɗe nĩbasia. Maʎne idji ume nĩbabadarãba trigora tʌ eda nĩbasiɗaa. 24 Maʎ carea pariseorã ãdji caiɗu zebʌdaba Jesua jarasiɗaa:
–¡Acʌdua! Bʌ ume nĩbabadarãba ¿cãrẽ cãrẽã ʎnãũbada ewariɗe ocara panʌda o panʌ?–
25 Jesuba ãdjía jarasia:
–Ewari aƀa Daviba, idji ume nĩbabadarã biɗa coɗira neẽ́ panasiɗaa. Jarra panasiɗaɗe ¿sãwã osiɗa?[l] 26 Abiata sacerdote dji droma ƀasiɗe Davira Ãcõrẽ deɗe eɗa wãpeɗa Ãcõrẽ quĩrãpita ƀaɗa paʎda edasia.[m] Maʎ paʎra ¿aƀabe sacerdoterãba coɗida panasiɗaẽ́ca? Baribʌrʌ Daviba copeɗa idji ume nĩbabadarãa diasia.–
27 Maʎbe Jesuba ãdjía jarasia:
–Ãcõrẽba ẽberãra oẽ́ basía ʎnãũbada ewari wagaɗamãrẽã ãtebʌrʌ ʎnãũbada ewarira ƀʌsia ẽberãrã ʎnãũnamãrẽã. 28 Mʎ, Naʎ Djara Edaɗara ʎnãũbada ewari djibaria.–

---

k 2:22. Maʎgʌɗeba Jesuba cawabisia idji beɗeara ãdji drõãenabema crĩcha ume ãbaa jaradiacada. **l 2:25.** 1 Samuel 21:1-6. **m 2:26.** Levitico 24:5-9.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jesuba ãnãũbada ewaridе ẽberã biabidа
Mateo 12:9-14; Luca 6:6-11

3 1 Wayacusa Jesura judiorã dji jʌrebada dedaa wãsia. Mama ẽberã
jʌwa beu ƀʌda ƀasia. 2 Ãcʌrʌba Jesura acʌ panasidaa ãnãũbada
ewaridе maã̃ ẽberã biabi cawaya. Biabisira biẽ́ jaradida crĩcha panasidaa.
3 Maã̃ne Jesuba ẽberã jʌwa beu ƀʌ́a jarasia:
–Piradrʌpeda ẽsi nũmane zedua.–
4 Maã̃be Jesuba ãdjía iwidisia:
–¿Ãnãũbada ewaridе cãrẽda odida panʌ? ¿Biada wa cadjiruada? ¿Djãrã
carebaida wa idu beubida?–
Baribʌrʌ ãdjirãra chupea panesidaa. 5 Maã̃ne Jesura sopuasia cʌwʌrʌ
zarea ƀea bẽrã. Quĩrũbidеba ãdjirã acʌbʌrʌdе dji jʌwa beu ƀʌ́a jarasia:
–Jʌwara jiradua.–
Mãwã jirabʌrʌdе idji jʌwara abeda biasia. 6 Ara maã̃da pariseorãra
ẽdrʌdapeda Herodeare ƀearãmaa wãsidaa. Ãdjirã ume Jesu beadi carea
crĩcha jʌrʌsidaa.

Galilea amene droma icawa duanana

7 Maã̃be Jesura idji ume nĩbabadarã sida Galilea amene dromanaa
wãsidaa. Mama Galilea druadebemarãda zocãrã idji caidu nĩbasidaa.[n]
8 Jesuba ne ununacada o ƀʌda dewararã bida ũrĩsidaa. Maã̃ carea Judea
druadebemarãda, Jerusaleã̃ purudebemarãda, Idumea druadebemarãda,
Jordaã̃ do wa quĩrãrẽbemarãda, Tiro druadebemarãda, Sidoã̃ druadebemarã
sida Jesu ƀʌmaa wãsidaa. 9-10 Idjia cacua biẽ́ ƀeada biabi ƀada bẽrã ẽberãrãba
idji tãni carea powuabadjidaa. Idjira pẽsua eropanarãnamãrẽã Jesuba idji
ume nĩbabadarãa jarasia jãbada enenamãrẽã.
11 Ẽberã jai bara ƀeaba Jesu unubʌdade idji quĩrãpita chĩrãborode
copanenapeda jaiba ne wayaadeba jĩgua jarabadjidaa:
–¡Bʌra Ãcõrẽ Warraa!–
12 Baribʌrʌ Jesuba jairãa bio jarabadjia idjidebemada ebuda jararãnamãrẽã.

Jesuba ẽberã doce edada
Mateo 10:1-4; Luca 6:12-16

13-14 Mãwãnacarea Jesura eyadaa wãpeda idjia quĩrĩãbʌrʌda idjimaa trã̃sia.
Ãdjirã zesidade idjia doce edasia idji ume nĩbadamãrẽã idjaba idji bedea jara
nĩbadamãrẽã. Maã̃gʌrãra Jesuba trã̃ ƀʌsia “mã̃a diabuedarã.”[o] 15 Jesuba ãdjirãa
ʌƀʌada diasia cacua biẽ́ ƀeara biabidamãrẽã idjaba jai sida ãyã jʌretadamãrẽã.

---

n 3:7. Griego bedeade ã̃cʌrʌ cartade idjaba ƀʌ́ ƀʌa “Judeadebemarã sida.”
o 3:13-14. *Maã̃gʌrãra Jesuba trã̃ ƀʌsia “mã̃a diabuedarã.”* Griego bedeade ã̃cʌrʌ cartade maã̃ra neẽ́a.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

16 Aƀa Simoɫ̃ basía.[p] Jesuba idjira trɫ̃ ƀʌsia Pedro. 17 Maɫ̃ awara Zebedeo warra
Santiagoda, dji djaba Juaɫ̃ siđa edasia. Maɫ̃ umébemara Jesuba trɫ̃ ƀʌsia
Boanergerã. Maɫ̃ trɫ̃ba jara ƀʌa "baa warrarã." 18 Naɫ̃gʌrã siđa edasia: Andre,
Pelipe, Bartolomé, Mateo, Tomá, Alpeo warra Santiago, Tadeo, idjaƀa Simoɫ̃
Cananeo.[q] 19 Jesuba Juda Iscariote siđa edasia. Maɫ̃gʌba idjira jidabisia.

Jesu biḗ jarapeđađa
Mateo 12:22-32; Luca 11:14-23; 12:10

20 Jesu diguiđaa zesiđe ẽberãrãda zocãrã powuasiđaa. Maɫ̃ba Jesura,
idji ume nĩbabada siđa poya ne cođaḗ basía. 21 Jesu djabarãba cawađapeđa
idjira edađe wãsiđaa. Ãdjia crĩcha panasiđaa idjira quĩrãḗ ƀesida. 22 Baribʌrʌ
judiorã ley jaradiabadarã Jerusaleɫ̃ puruđeba zepeđađaba jarasiđaa:
–Jãɫ̃ Jesura jairã boro Beelzebúđeba ƀʌ bẽrã jãwã ƀʌa. Idjia jaira ãyã
jʌretabaria Beelzebúba maɫ̃ ʌƀʌada diađa bẽrã.–
23 Maɫ̃ ũrĩpeđa Jesuba ãdjirã trɫ̃peđa ne jara ƀʌđeba beđeasia. Nãwã
jarasia:
–¿Sãwã Satanaba ara idjida ãyã jʌretai? 24 Aƀari druađebemarãda ara
ãdjiduƀa djõ pananibʌrʌ dãrã pananaḗa. 25 Idjaƀa aƀari deđe ƀeada djõ
pananibʌrʌ dãrã pananaḗa. 26 Ara maɫ̃ quĩrãca Satanada ara idji jairã ume
djõpeđa awara wãibʌrʌ ¿sãwã idjia poya ƀʌra dãrã eroƀai? Aƀeđa jõya.
27 Ẽberã mẽsrã ƀʌda naãrã jɫ̃ chũmʌnaḗbʌrʌ, ¿sãwã idji deđe eđa ne
drʌađe wãni? Jɫ̃ chũmʌnadrʌ poya idji nebiara drʌđia.
28 Wãrã arada mɫ̃a bãrãa jaraya: ẽberãrãba cadjirua obadara, biḗ
beđeabada siđa Ãcõrẽba jũma poya quĩrãdoaya. 29 Baribʌrʌ aƀaʌba Ãcõrẽ
Jaureba ođada diauruba jãwã osiađa aibʌrʌ, Ãcõrẽba maɫ̃ra quĩrãdoaḗa.
Maɫ̃ ẽberãra ewariza beđeađe ƀaya.–
30 Jesuba mãwã jarasia idjira jai bara ƀʌađa apeđađa bẽrã.

Jesu ẽberãrã idjimaa zepeđađa
Mateo 12:46-50; Marco 3:21; Luca 8:19-21

31 Maɫ̃ne Jesu djabarãda, dji papa siđa jũẽnapeđa Jesura dajadaareba
trɫ̃bisiđaa. 32 Maɫ̃be ẽberãrã Jesuare chũmeaba idjía jarasiđaa:
–Bʌ papara, bʌ djabarã siđa dajadaare panʌa.[r] Ãdjia bʌra jʌrʌ panʌa.–
33 Baribʌrʌ Jesuba jarasia:
–Bãrãmaarã ¿cairãda mɫ̃ papa idjaƀa mɫ̃ djabarã?–
34 Idji caita chũmeada acʌpeđa jarasia:
–Naɫ̃gʌrãda mɫ̃ papaa idjaƀa mɫ̃ djabarãa. 35 Ãcõrẽba quĩrĩã ƀʌ o
ƀeadrʌ mɫ̃ djabaa, mɫ̃ djabawẽrãa, idjaƀa mɫ̃ papaa.–

---

p 3:16. Griego beđeađe ɫ̃cʌrʌ cartađe idjaƀa nãwã ƀʌ́ ƀʌa: "Naɫ̃gʌrã doce panʌda edasia."
q 3:18. *Simoɫ̃ Cananeo.* Luca 6:15đe "Simoɫ̃ Zelote" ƀʌ́ ƀʌa. **r 3:32.** Griego beđeađe ɫ̃cʌrʌ cartađe idjaƀa "bʌ djabawẽrãrã" ƀʌ́ ƀʌa.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Pea poɗaɗebema ne jara ƀʌ
Mateo 13:1-9; Luca 8:4-8

4 1 Wayacusa Jesuba Ãcõrẽ beɗeara amene droma icawa jaradia
ƀesia. Maʎne ẽberãrãda zocãrã idjima powua nũmesia. Maʎ bẽrã
jãba doeɗa ũmʌne ƀadopeɗa chũmesia. Ẽberãrãra do icawa duanesiɗaa.
2 Maʎbe Jesuba ne quĩrãtanoa ne jara ƀʌɗeba jaradiasia. Nãwã jarasia:
3 –¡Ũrĩnadua! Ẽberãda ne poɗe wãsia. 4 Mãwã po nĩne ʎcʌrʌ tara oɗe
ƀaecuasia. Maʎne ĩbanada zeseɗapeɗa mĩcuasiɗaa. 5 ʎcʌrʌ tara ẽjũã
mõgaraiɗa ƀʌɗe ƀaecuasia. Dji egorora nãũcha ƀʌ bẽrã maʎ tara isabe
tunusia. 6 Mãwãmĩna besea jʎwʎrʎãba purrubasia bio carra jidaẽ́ ƀaɗa
bẽrã. 7 Idjaƀa ʎcʌrʌ tara ẽjũã ʌrʌiɗa ƀʌɗe ƀaecuasia. Mama ƀaecuaɗara
jʎcara ʌrʌ bara ƀʌba bʌrá quenasia. Maʎba poya zauɗaẽ́ basía. 8 Baribʌrʌ
ʎcʌrʌ tara ẽjũã biaɗe ƀaecuasia. Maʎgʌra bio zausia. ʎcʌrʌ cʌmʌba ara
ariɗe diasia, dewaraba waitabeara diasia, waabemaba waiƀʌara diasia.–[s]
9 Maʎbe Jesuba jarasia:
–Dji cʌwʌrʌ bara ƀʌba quĩrãcuita ũrĩdua.–

Jesuba ¿cãrẽ cãrẽã ne jara ƀʌɗeba jaradiasi?
Mateo 13:10-17; Luca 8:9-10

10 Ẽberãrã wãpeɗaɗacarea Jesu ume nĩbabadarã doce panʌba, dewara
idjiare chũmea biɗa iwiɗisiɗaa idjia ne jara ƀʌɗeba jaradiaɗaɗebemada.
11-12 Jesuba panusia:
–Ãcõrẽba ẽberãrã pe eroƀʌɗebemada jũmarãa cawabiẽ́ ƀʌmĩna bãrãa
cawabi ƀʌa. Baribʌrʌ dewararãa mʎa ne jara ƀʌɗeba beɗea ƀʌa ãdjirãba
acʌ panʌmĩna unurãnamãrẽã, idjaƀa ũrĩ panʌmĩna cawarãnamãrẽã. Mãwã
ƀeaɗaẽ́bara Ãcõrẽmaa zeɗapeɗa ãdjia cadjirua obadara quĩrãdoacasia.–[t]

Pea poɗaɗebema Jesuba cawa jaraɗa
Mateo 13:18-23; Luca 8:11-15

13 Maʎne Jesuba ãdjía jarasia:
–¿Bãrãba pea poɗaɗebema ne jara ƀʌɗeba jaraɗara cawaɗaẽ́ca? Mãwãra
dewarada jaraibʌrʌ ¿sãwã cawaɗi? 14 Ũrĩnadua. Pea pobarira Ãcõrẽ beɗea
jarabari quĩrãca ƀʌa. 15 Ta oɗe ƀaeɗaba naʎda jara ƀʌa: ʎcʌrʌ ẽberãrãba
Ãcõrẽ beɗeada ũrĩbadaa. Baribʌrʌ Satanada zepeɗa maʎ beɗea ãdji soɗe
jũẽnara quĩrãdoabibaria. 16 Ta mõgaraiɗa ƀʌ ẽjũãne poɗaba naʎda jara ƀʌa:
ʎcʌrʌ ẽberãrãba Ãcõrẽ beɗea ũrĩnapeɗa bio ƀʌsriɗa edabadaa. 17 Baribʌrʌ
bio carra jidaẽ́ ƀea bẽrã dãrã droaɗacaa. Ewari zarea zebʌrʌɗe wa Ãcõrẽ
beɗea ĩjã panʌ carea ẽberãrãba biẽ́ obʌdaɗe ãdjia ĩjã panʌra igarabadaa. 18 Ta

---

s 4:8. Griego beɗeaɗe nãwã ƀʌa: "ʎcʌrʌ cʌmʌba treinta diasia, dewaraba sesenta diasia, waabemaba cien diasia." **t 4:11-12.** Isaía 6:9-10.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ẽjũã ʌrʌide ƀʌde podaba naʎda jara ƀʌa: ʎcʌrʌ ẽberãrãba Ãcõrẽ bedeara ũrĩbadaa. 19 Baribʌrʌ ãdjirã sãwã bia ƀeadidebemada jũmawãyã crĩchabadaa idjaƀa ne jũmada awuabadaa. Crĩchabadaa ne jũmada eroƀeadibʌrʌ, ƀʌsrida ƀeadida. Jũma maʎ crĩchaba bedea ãdji sode ƀedara bʌrá beabaria. Maʎ bẽrã ãdjira waridacaa. 20 Baribʌrʌ ta ẽjũã biade podaba naʎda jara ƀʌa: ʎcʌrʌba Ãcõrẽ bedeara bia ũrĩnapeda ĩjãbadaa. Maʎbe ʎcʌrʌba ne biada ara aride obadaa, ʎcʌrʌba waitabeara obadaa, idjaƀa ʎcʌrʌba waiƀʌara obadaa.–[u]

Ĩbĩrãnebema ne jara ƀʌ
Mateo 5:15; Luca 8:16-18

21 Jesuba dewara ne jara ƀʌdeba jarasia:
–Dadjirãba ĩbĩrãra coadapeda ¿epedeco droma edre ƀʌbadaca? Mẽrã nũmʌnacaa, ãtebʌrʌ ʎtʌ dji ƀʌbadade nũmʌbadaa.[v] 22 Ara maʎ quĩrãca ne jũma ebuda ƀʌé̃ra mẽrã ƀeé̃a. Dadjia cawadaé̃ panʌra Ãcõrẽba ebuda cawabiya. 23 Dji cʌwʌrʌ bara ƀʌba quĩrãcuita ũrĩdua.–
24 Maʎ awara Jesuba jarasia:
–Mʎa jaradia ƀʌra quĩrãcuitadadua. Bãrãba cawadi carea bio quĩrãcuitadibʌrʌ Ãcõrẽba bãrãa auduara cawabiya. 25 Aƀaʌba wãrãda cawaibʌrʌ, Ãcõrẽba auduara cawabiya. Baribʌrʌ adua ƀʌba cawa ƀʌda crĩchaibʌrʌ, idjia crĩcha ƀʌ sida Ãcõrẽba jãrĩya.–

Néu sãwã waribaridebema ne jara ƀʌ

26 Jesuba idjaƀa jarasia:
–Ãcõrẽba ẽberãrã pe eroƀʌra aƀaʌba ne ta poda quĩrãca ƀʌa. 27 Diamasi dji ẽberã cãĩ ƀʌmisa idjaƀa ãsa zocai ƀʌmisa dji tara quida buyapeda waribaria. Dji podaba cãrẽba waribi ƀʌda cawacamĩna mãwãbaria. 28 Egorode ara iduƀa tunubaria. Naãrã dji ƀʌwʌrʌda odjabaria. Maʎbe dji cʌmʌda zebaria. Idjaƀa dji cʌmʌba dji tada diabaria. 29 Maʎbebʌrʌ dji tara waragabaria. Dji ewarira jũẽna bẽrã ẽberãba necoba ewabaria.–

Mostaza tadebema ne jara ƀʌ
Mateo 13:31-32, 34-35; Luca 13:18-19

30 Idjaƀa Jesuba jarasia:
–Ãcõrẽba ẽberãrã pe eroƀʌra ¿cãrẽ quĩrãca ƀʌ? ¿Sãʎgʌ ne jara ƀʌdeba mʎa cawa jarai? 31 Mostaza ta quĩrãca ƀʌa. Maʎ mostaza tara jũma dadjia ubada cãyãbara djubibiara quirua. 32 Baribʌrʌ udacarea dewara néu ƀea cãyãbara waiƀʌara waribaria. Dji jʌwatera waiƀʌa jededeguezoabaria. Maʎ bẽrã ĩbanara dji jʌwatede cũrãdrʌ ƀʌma de ocuade zebadaa.–

---

u 4:20. Griego bedeade nãwã ƀʌ́ ƀʌa: "Ãcʌrʌba treinta zaubadaa, ʎcʌrʌba sesenta zaubadaa, idjaƀa ʎcʌrʌba cien zaubadaa." **v 4:21.** *Mẽrã nũmʌnacaa.* Griego bedeade nãwã ƀʌ́ ƀʌa: "Cʌda edre ƀʌdacaa."

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

33 Mãwã ne jara ƀʌɗeba Jesuba jaradiabadjia ẽberãrãba poya cawaɗida
panʌ quĩrãca. 34 Aƀabe ne jara ƀʌɗeba ãdjirãa beɗeabadjia. Baribʌrʌ idji
ume nĩbabadarã ãduƀa panʌne jũma cawa jarabadjia.

Jesuba nãũrã, amene droma siɗa tumabiɗa
Mateo 8:23-27; Luca 8:22-25

35 Maʎ ewariɗe queubooɗoɗe Jesuba idji ume nĩbabadarãa jarasia:
–¡Wa quĩrãrẽ wãnadrʌ!–
36 Ara maʎda ãdjia ẽberãrã arima duanʌra amenapeɗa Jesura ara
idji ƀʌ jãbaɗe quĩrãrã edesiɗaa. Dewara jãba siɗa ãdji daucha wãsiɗaa.
37 Mãwã panʌne nãũrãda dji cãbãyã puá nũmesia. Maʎ bẽrã baido
bogozoara jãbaɗe eɗa wã nũmesia. Jãbara biru ƀaeboɗo basía. 38 Maʎne
Jesura jãba ãdauare borocau cãĩ ƀasia. Maʎ carea idji ume nĩbabadarãba
ʎrʎmanapeɗa nãwã jarasiɗaa:
–Jaradiabari, ¿bʌmaarã dadjirã ƀarruɗida bia ƀʌca?–
39 Maʎbe Jesura ʎta nũmepeɗa nãũrãra, baido bogozoa siɗa nãwã quẽãsia:
–¡Chupeadua! ¡Ipi ƀedua!–
Ara maʎda nãũrãra ipi ƀesia. Jũma tuma nũmesia. 40 Mãwã ƀʌɗe
Jesuba ãdjirãa jarasia:
–Bãrãra ¿sãwãẽrã ne waya panʌ? ¿Cãrẽ cãrẽã Ãcõrẽra ĩjãnaé panʌ?–
41 Baribʌrʌ Jesuba oɗa carea ãdjirãra bio ne wayasiɗaa. Maʎ bẽrã
ãduƀa iwiɗidrua duanesiɗaa:
–Naʎgʌra ¿caida jãwã ƀʌ? Nãũrãba, baido bogozoa biɗa idji beɗeara
ĩjãbadaa.–

Jesuba jai zocãrã ãyã jʌretaɗa
Mateo 8:28-34; Luca 8:26-39

5 1 Maʎbe amene droma chãnapeɗa Gerasa druaɗe jũẽsiɗaa.[w] 2 Jesura
jãbaɗeba drua ƀadosiɗe cawaẽne ẽberã jai bara ƀʌda idjimaa zesia. 3 Maʎ
ẽberãra beuɗarã tʌƀaribada uriaɗe ƀabadjia. Ni aƀaʌba idjira poyaɗaca basía,
carenaba jʎbʌda siɗa. 4 Ƀarima zocãrã idjira carenaba jĩrũ jʎbadjiɗamĩna, jʌwa
siɗa jʎbadjiɗamĩna aƀeɗa jũma tʌcuabadjia. Idjira ni aƀaʌba poyaɗaca basía.
5 Diamasi, ãsa biɗa idjira bẽwãrã tʌƀaribada uriaɗe, eyaɗe biɗa ƀia nĩbabadjia.
Idjaƀa ara idji cacuara mõgaraba puobadjia. 6-7 Idjia tʌmʌba Jesu unusiɗe pira
zesia. Jesu quĩrãpita chĩrãboroɗe coƀepeɗa jĩgua jarasia:
–Ãcõrẽ dji Dromaara ƀʌ Warra, Jesu, ¿cãrẽ cãrẽã mʎra mĩã sẽ ƀʌ?
¡Ãcõrẽ quĩrãpita wãrãneba jaradua bʌa mʎra biẽ ƀʌẽda!–
8 Mãwã beɗeasia Jesuba idjía nãwã jara ƀaɗa bẽrã:
–¡Jai, naʎ ẽberã cacuaɗebemada ãyã wãdua!–
9 Maʎbe Jesuba dji jaia iwiɗisia:

---

w 5:1. *Gerasa.* Griego beɗeaɗe ãcʌrʌ cartaɗe “Gadara” wa “Gergasa” ƀʎ ƀʌa.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

–¿Bʌra casa trʌ̃ jarabada?–
Dji jaiba panusia:
–Mʌ̃ trʌ̃ra Cãbana abadaa, dairãra cãbana panʌ bẽrã.–
10 Maʌ̃ne jaiba Jesua bedea djuburiasia maʌ̃ druadebemada ãyã
jʌretarãmãrẽã. 11 Mãwã panʌne ara caita ƀʌ eyade chinada zocãrã ne co
duanasidaa. 12 Maʌ̃ carea dji jairãba Jesua nãwã bedea djuburiasidaa:
–Dairãra jãʌ̃gʌrã china cacuade idu eda wãbidua.–
13 Maʌ̃ne Jesuba iduaribisia. Ara maʌ̃da jairãra ẽberã cacuadebemada
ẽdrʌcuadapeda china cacuade eda wãbʌrʌsidaa. Baribʌrʌ eda wãnapeda
chinara pirapodapeda perawadeba daidu tẽũcuasidaa. Mama aƀeda jũma
nãbʌrʌ quinisidaa. Maʌ̃gʌrã chinara mil umé panasidaca ƀʌa.
14 Maʌ̃ carea dji china acʌ pananara puruda pira wãsidaa. Ãdji
puruadebemarãa, dji puru caita ƀearãa bida jai bara ƀadadebemada
jũma nẽbʌrʌsidaa. Maʌ̃ carea puruadebemarãba acʌde zesesidaa.
15-16 Jesu ƀʌma jũẽbʌdade unusidaa jai zocãrã eroƀadara Jesu caita
chũmʌda. Quĩrã ƀapeda cacuade jʌ̃badara jʌ̃ ƀasia. Maʌ̃ unupedadaba
dewararãa nẽbʌrʌsidaa jai bara ƀadara sãwãsida. China sãwãpedada sida
nẽbʌrʌsidaa. Jũmarãda bio ne waya duanesidaa. 17 Maʌ̃ carea ãdjirãba
Jesua bedea djuburiasidaa ãdji druadebemada ãyã wãmãrẽã.
18 Jesu jãbade ƀadoside dji jai bara ƀadaba bedea djuburiasia idji ume
wãi carea. 19 Baribʌrʌ Jesuba idu wãbié basía. Ãtebʌrʌ jarasia:
–Diguida wãpeda bʌ ẽberãrãa jaradua Ãcõrẽba bʌ ume ne waiƀʌa
odada. Ãdjía nẽbʌrʌdua sãwã idjia bʌra bio quĩrã djuburiasida.–
20 Ara maʌ̃da jai eroƀadara wãpeda jũma Decapoli druade nẽbʌrʌbadjia
Jesuba idji ume ne waiƀʌa odada. Maʌ̃ bẽrã jũmarãba cawa crĩchadaé basía.

Jesuba wẽrãcau biabida
Mateo 9:18-26; Luca 8:40-56

21 Jesu jẽda jãbade amene droma quĩrãrã chãnacarea ẽberãrã zocãrã
idji ƀʌmaa zesidaa. Maʌ̃ carea Jesura do icawa ƀesia. 22-23 Mãwã ƀʌde
ẽberã Jairo abadada zesia. Maʌ̃ Jairora judiorã dji jʌrebada dede dji boro
basía. Maʌ̃ne Jairora Jesu caita jũẽpeda idji jĩrũ caita ƀarru coƀepeda
nãwã bedea djuburiasia:
–Mʌ̃ cauda jũãcãyã nũmʌa. Bʌ jʌwara idji ʌ̃rʌ̃ ƀʌde zedua biamãrẽã.–
24 Ara maʌ̃da Jesura Jairo ume wãsia. Ẽberãrã zocãrã Jesu ume
wãbʌda bẽrã pẽsua nĩbasia. 25 Maʌ̃ne ẽberãrã tãẽna wẽrã doce poa
oamiaba jida ƀʌda nĩbasia. 26 Maʌ̃ wẽrãba nẽãrã diabadarãa idji paratara
jũma diadoadamĩna biaé basía. Zocãrã nẽãrã diabadarãba idjira bia
mĩgabisidaa baribʌrʌ wetara wãsia. 27-28 Maʌ̃ne Jesudebemada bedea
panʌda ũrĩpeda ẽberãrã tãẽna Jesu jẽdaare caita wãsia. Nãwã crĩchasia:
“Idji cacuade jʌ̃ ƀʌda tãibʌrʌ, mʌ̃ra biaya.” Ara maʌ̃da Jesu cacuade jʌ̃
ƀʌra chupea tãsia. 29 Tãbʌrʌde idji oara tʌdrʌsia. Mãwã cawasia idji cacua

biẽ́ ƀadara biasida. 30 Baribʌrʌ Jesuba cawasia idji ʌƀʌadeba aƀʌda
biasida. Maã̃ bẽrã jẽda acʌpeda iwidisia:
–Mã̃a cacuade jã̃ ƀʌra ¿caiba tãsi?–
31 Maã̃ne idji ume nĩbabadarãba jarasidaa:
–¿Sãwã iwidi ƀʌ caiba bʌra tãsida? Bʌa unu ƀʌa ẽberãrãba bʌra pẽsua
eropanʌda.–
32 Mãwã jarabʌdamĩna Jesuba jũmarãda pʌrrʌga acʌsia idji tãnada cawai
carea. 33 Mãwã ƀʌde wẽrãra ne wayaaba ure nũmasia Jesudeba biadada
cawa ƀʌ bẽrã. Maã̃be Jesumaa zepeda idji quĩrãpita ƀarru coƀepeda jarasia:
–Mã̃abʌrʌ wãrãda bʌra tãsia.–
34 Maã̃ carea Jesuba idjía jarasia:
–Cau, wãrãda biaida ĩjãna bẽrã bʌra biasia. Necai wãdua. Bʌra waa bia
mĩgaẽ́a.–
35 Jesu wadi bedea ƀʌde Jairo dedeba ã̃cʌrʌ zedapeda idjía jarasidaa:
–Bʌ caura jaidasia. ¿Cãrẽã jaradiabarira mĩã sẽi?–
36 Mãwã jarabʌdara Jesuba quĩrãcuitaẽ́ basía. Ãtebʌrʌ Jairoa jarasia:
–Ne wayarãdua. Sodeba ĩjãdua.–
37 Maã̃be Jesuba Pedroda, Santiagoda, Santiago djaba Juaã̃ sida Jairo
dedaa edesia. Waabemara idu wãbiẽ́ basía. 38 Jairo dema jũẽbʌdade
Jesuba ũrĩsia ẽberãrãra ƀʌga aujĩã duanʌda. 39 Eda wãpeda Jesuba dji
aujĩã duanʌ́a jarasia:
–¿Cãrẽ cãrẽã jãcua aujĩã duanʌ? Jãã̃ wẽrãcaura beuẽ́ ƀʌa, ãtebʌrʌ cãĩ ƀʌa.–
40 Maã̃ carea ẽberãrãba idjimaa acʌdapeda ipidasidaa. Baribʌrʌ
Jesuba jũmarãda dajadaa wãbisia. Maã̃be idji ume nĩbabadarãda ũbea,
dji wẽrãcau zezada, dji papa sida eda edesia wẽrãcau ƀʌpedadamaa.
41 Wẽrãcau jʌwade jidapeda Jesuba jarasia:
–Talita cumi.– (Maã̃ arameo bedeaba nãwã jara ƀʌa: “Cau zaque, mã̃a
bʌ́a jaraya: pirabaridua.”)
42 Ara maã̃da wẽrãcaura pirabaripeda nĩbade wãsia. Idjira doce poa ƀasia.
Maã̃gʌdebemada jũmarãba cawa crĩchadaẽ́ basía. 43 Baribʌrʌ Jesuba ãdjía bio
jarasia ni aƀaʌa jararãnamãrẽã. Idjaƀa jarasia wẽrãcaura ne cobidamãrẽã.

Jesu Nazarede ƀada
Mateo 13:53-58; Luca 4:16-30

6 1 Mamaʌba Jesura idji purudaa wãsia. Idji ume nĩbabadarã sida
wãsidaa. 2 Ã̃nãũbada ewaride Jesuba judiorã dji jʌrebada dede Ãcõrẽ
bedeara jaradia ƀasia. Maã̃ne zocãrã ũrĩ duanʌba cawa crĩchadaẽ́ basía.
Nãwã jara duanasidaa:
–Idjia ¿sãmaareba jãã̃ crĩcha cawaara edasi? ¿Caiba idjía necawaada
diasi? ¿Sãwã ne ununacada poya oi? 3 ¿Idjira de obariẽ́ca? ¿Maria warrada
jãwã ƀʌẽ́ca? ¿Idji djabarãra Santiago, Jose, Juda idjaƀa Simoã̃ẽ́ca? ¿Idji
djabawẽrãrã sida dadjirã tãẽna panʌẽ́ca?–

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ãdjirãba Jesura ĩjã quĩrĩãnaẽ basía. 4 Maʎ bẽrã Jesuba jarasia:
–Ãcõrẽneba bedeabarida djãrã druade wayabadaa, baribʌrʌ ara idji druadebemarãba wayadacaa. Idji puruba, idji dede panabada bida wayadacaa.–
5 Mama Jesuba ne ununacara poya oẽ basía. Ababe idji jʌwara ʎcʌrʌ cacua biẽ bea ʎrʎ bʌbʌrʌde biabisia. 6 Idji purudebemarãba ĩjãnaẽ bada bẽrã Jesuba cawa crĩchaẽ besia.

Jesuba doce edadarã diabueda
Mateo 10:5-15; Luca 9:1-6

Jesuba puru zaque beaza jaradia wãsia. 7 Mãwãnacarea idjia doce edadarãra ãbaa trʎsia. Ãdjirãa ʌbʌada diasia jaida ãyã jʌretadamãrẽã. Maʎbe puru zaque beaza umé uméa diabuesia. 8 Ãdji wãni naẽna jarasia wãbʌdade ni cãrẽ sida ederãnamãrẽã. Ode codida, buchacada, parata sida edediẽ panʌana asia. Bardona awa ededida panʌda jarasia. 9 Idjaba jarasia zapato jʎnida panʌda baribʌrʌ ãdjia cacuade jʎ panʌ awa ededida panʌda. 10 Maʎ awara jarasia:
–Bãrã baridua purude jũẽbʌdade abaʌ dede bade wãnibʌrʌ maʎ dede pananadua aba puruideba ẽdrʌbʌdadaa. 11 Abaʌ puruba bãrãda bia edaẽbʌrʌ, ãdjia bãrã bedeada ũrĩ quĩrĩãnaẽbʌrʌ, mamaʌba ẽdrʌdadua. Ẽdrʌbʌdade egoro pora bãrã jĩrũ jãne bʌra jãrãpetadadua. Maʎba cawabiya ãdjia Ãcõrẽ igara panʌ carea idjia cawa oida.–[x]
12 Ara maʎda Jesu ume nĩbabadarãra wãsidaa. Wãbʌdaza ẽberãrãa jarabadjidaa ãdji cadjiruara igaradapeda Ãcõrẽmaa zedamãrẽã. 13 Maʎ awara jaira zocãrã ẽberãrã cacuadebemada ãyã jʌrecuasidaa idjaba zocãrã cacua biẽ beara olivo dragaba pʌrʌbʌdade biabibadjidaa.[y]

Herodeba Jesudebema ũrĩna
Mateo 14:1-12; Luca 9:7-9

14 Herodeda Galilea druadebema boro basía.[z] Maʎ Herodeba Jesura trʎ bʌga bʌda ũrĩsia. Ãcʌrʌba Jesudebemada nãwã jarabadjidaa:
–Borocuebari Juaʎda ʎrẽbasia. Maʎ bẽrã jũma ne ununacara poya o bʌa.–[a]

---

x 6:11. Griego bedeade ʎcʌrʌ cartade naʎ sida bʌ́ bʌa: "Wãrã arada mʎa jaraya: Ãcõrẽba cawa oi ewaride Sodoma, Gomorra puru cãyãbara maʎ purura wetara cawa oya." Genesi 18:16deba aba 19:29daa. **y 6:13.** Jesu ume nĩbabadarãba cacua biẽ beara olivo dragaba pʌrʌdaẽ basía biabidi carea. Ãtebʌrʌ mãwã pʌrʌbʌdade cawabisidaa Ãcõrẽba ẽberãrã biabi bʌda (Santiago 5:14-15). Edaude olivo dragaba pʌrʌdaẽne cacua biẽ beara biabisidaa (Hecho 3:1-10; 5:12-16; 9:32-35; 19:11-12). **z 6:14.** *Herode.* Maʎ Herodera Antipa trʎ jarabadjidaa. Ãcõrẽ Bedeade odja bʌa Mateo 14:1-10de, Luca 3:19de, 9:7-9de, 13:31-33de, 23:6-12de bida. Idji zezara "Herode dji Droma" abadjidaa (Mateo 2:1-23). **a 6:14.** Griego bedeade ʎcʌrʌ cartade bʌ́ bʌa Herodebʌrʌ mãwã jarasida.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

15 Dewararãba jarasiɗaa Jesura Ãcõrẽneba beɗeabari Elíada.
Dewararãba jarasiɗaa:
–Idjira Ãcõrẽneba beɗeabaria dadji drõãenabema ewariɗe ƀeaɗa quĩrãca.–
16 Baribʌrʌ Herodeba mãwã ũrĩpeɗa jarasia:
–Maʎgʌra Juaʎa. Mʎa idjira oƀʌá tʌ beabisia baribʌrʌ beuɗada ʎrẽbasia.–
17-18 Herodeba Juaʎ beabiɗara nãwã ƀasia: Herodeba ara idji djaba Pelipe quimada edasia. Maʎ wẽrãra Herodía abadjiɗaa. Herodeba idji ãyõrẽra edaɗa bẽrã Juaʎba jarabadjia: "Bʌ djaba quimada eroƀacara ƀʌa."[b] Maʎ carea Herodeba Juaʎra jidabipeɗa preso ƀʌbada deɗe carenaba jʎ ƀʌsia.
19 Maʎ awara Herodíaba Juaʎra quĩrãma ƀasia. Idjira beabi quĩrĩã ƀasia mãwãmĩna poya oẽ́ ƀasia. 20 Dji boro Herodeba Juaʎra waya ƀasia idjaƀa cawa ƀasia Juaʎra ẽberã jipa ƀʌda, Ãcõrẽ itea ƀʌda. Maʎ carea Juaʎra idu biẽ́ obica basía. Herodeba Juaʎ beɗeara bia ũrĩbadjia baribʌrʌ cawa crĩchaẽ́ ƀesia.
21 Ewari aƀa Herodíaba cawasia sãwã Juaʎra beabida. Nãwã ƀasia: dji boro Herode toɗa ewari jũẽsiɗe ne cobada waiƀʌada obisia. Idjiare ƀea dji dromarãda, dji djõbada bororãda, Galilea druaɗebema dji droma ƀea siɗa trʎbicuasia idji ume ne coɗamãrẽã. 22 Mãwã ne co duanʌne Herodía cauda eɗa zepeɗa jũmarã quĩrãpita bairasia. Maʎba Herodera, idji ume ne co duanʌ siɗa bio ƀʌsriɗasiɗaa. Herodeba maʎ awẽrãa jarasia:
–Bʌdjia quĩrĩãbʌrʌda mʎ́a iwiɗidua. Ara maʎda mʎa bʎá diaya.–
23 Idjia wãrãneba jarasia:
–Bʌa mʎ́a iwiɗibʌrʌda mʎa jũma diaya. Mʎa poya eroƀʌ siɗa ẽsidra diaya.–
24 Maʎne Herodía caura dajadaa wãpeɗa idji papaa nãwã iwiɗisia:
–Mʎa ¿cãrẽda iwiɗi?–
Maʎne dji papaba panusia:
–Borocuebari Juaʎ boroda iwiɗidua.–
25 Dji caura Herodemaa isabe jẽda wãpeɗa nãwã jarasia:
–Mʎa quĩrĩã ƀʌa ara nawena bʌa Borocuebari Juaʎ boroda mʎ́a epeɗecoɗe diaida.–
26 Mãwã iwiɗisiɗe Herodera bio sopuasia. Baribʌrʌ idji ume ne co duanʌ quĩrãpita wãrãneba jaraɗa bẽrã awẽrãba iwiɗiɗa quĩrãca o quĩrĩãsia. 27 Ara maʎda Herodeba zarrada wãbisia Juaʎ borora enemãrẽã. 28 Maʎ zarrara preso ƀʌbadamaa wãpeɗa Juaʎra oƀʌá tʌsia. Idji borora epeɗecoɗe enepeɗa Herodía caua diasia. Maʎbe dji cauba dji papaa diasia.
29 Juaʎ ume nĩbapeɗaɗaba maʎ ũrĩsiɗaɗe Juaʎ cacuara jʌrʌɗe wãnapeɗa tʌƀariɗe edesiɗaa.

---

b 6:17-18. Levitico 18:16.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jesuba mil juesuma auɗu ne cobigaɗa
Mateo 14:13-21; Luca 9:10-17; Juaʄ̃ 6:1-4

30 Mãwãnacarea Jesuba diabueɗarãra idji ume ãbaa dji jʌresiɗaa. Ãdjia opeɗaɗara, jaradiapeɗaɗa siɗa Jesua jũma nẽbʌrʌ panasiɗaa. 31 Mãwã panʌne ẽberãrãra zocãrã zesesiɗaa. Ãdjirã careba panʌba poya ne coɗaé basía. Maʄ̃ bẽrã Jesuba jarasia:

–Wãnadrʌ ẽberã neémaa ʄ̃nãũni carea.–

32 Ara maʄ̃da ãduƀa jãbaɗe wãsiɗaa ẽberã neémaa. 33 Baribʌrʌ zocãrãba ãdji wãbʌdara unusiɗaa. Maʄ̃ne cawasiɗaa cairãda mãwã wãnada. Maʄ̃ bẽrã puruzabemarãda ãdji wãbʌdamaa jĩrũba wãnapeɗa ãdji na jũẽsiɗaa. 34 Jesura jãbaɗeba drua ƀadobʌrʌɗe maʄ̃ ẽberãrã zocãrã duanʌda unusia. Oveja dji wagabari neé queɗea quĩrãca panʌ bẽrã Jesuba ãdjirãra mĩã djuburi unusia. Maʄ̃ carea ãdjirãa jaradia ƀesia.

35 Queuboɗoɗe Jesu ume nĩbabadarãra idjimaa zeɗapeɗa jarasiɗaa:

–Nama ẽberãra caita neéa. Maʄ̃ awara queubʌrʌa. 36 Ẽberãrãa jaradua de ƀeamaa wa puru ƀeaɗaa coɗira nẽdoɗe wãnamãrẽã. Ni cãrẽ siɗa neé panʌa.–[c]

37 Baribʌrʌ Jesuba jarasia:

–Bãrãbʌrʌ ne cobiɗadua.–

Maʄ̃ne ãdjia jarasiɗaa:

–¿Cãrẽda daiba cobiɗi? ¿Bʌa quĩrĩã ƀʌca daiba jũma naʄ̃ ẽberãrã itea paʄ̃ nẽdoɗe wãnida? Aƀaʌda berara poa aƀa trajaida ƀʌa maʄ̃ parata edai carea.–

38 Maʄ̃ne Jesuba iwiɗisia:

–¿Dadjirãba paʄ̃da jũmasãwã eropanʌ? Acʌɗe wãnadua.–

Ara maʄ̃da wãsiɗaa. Acʌɗapeɗa ãdjia jaraɗe zesiɗaa:

–Paʄ̃da juesumabe idjaƀa ƀedada umébe eropanʌa.–

39 Maʄ̃be Jesuba jũmarãa jarasia põãjãrã pãwãrãne awara awara chũpanenamãrẽã. 40 Ara maʄ̃da ʄ̃cʌrʌ cien, ʄ̃cʌrʌ cincuenta awara awara chũpanesiɗaa. 41 Jesuba paʄ̃ juesuma panʌra, ƀeda umé panʌ siɗa idji jʌwaɗe edapeɗa bajãnaa acʌpeɗa Ãcõrẽa bia jarasia. Maʄ̃be paʄ̃ra cõrãcuapeɗa idji ume nĩbabadarãa diasia jeɗecaɗamãrẽã. Ƀeda umébema siɗa jeɗecaɗamãrẽã diasia. 42 Maʄ̃be jũmarãda ne coɗapeɗa jãwũãsiɗaa. 43 Paʄ̃ aɗubaɗara, ƀeda aɗubaɗa siɗa jʌrʌ pesiɗaɗe doce jamara birasiɗaa. 44 Mama ne copeɗaɗara dji umaquĩrã awa mil juesuma panasiɗaa.

Jesu do ʄ̃rʄ̃ nĩbaɗa
Mateo 14:22-27; Juaʄ̃ 6:16-21

45 Mãwãnacarea Jesuba idji ume nĩbabadarãra jãbaɗe ƀadobisia idji na quĩrãrã chãnapeɗa Betsaidá puruɗaa wãnamãrẽã. Maʄ̃ne

---

c 6:36. *Ni cãrẽ siɗa neé panʌa.* Griego beɗeaɗe ʄ̃cʌrʌ cartaɗe maʄ̃ra neéa.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

idjira ƀesia ẽberãrã diguiɗaa wãbigai carea. 46 Jũmarãda wãbigapeɗa
eyaɗaa Ãcõrẽa iwiɗiɗe wãsia. 47 Queusiɗe Jesu ume nĩbabadarãra
jãbaɗe do quẽsidra panasiɗaa. Maʎne Jesura drua iduƀa ƀasia.
48 Idjia unusia ãdjira dowiba poya wãnaẽ panʌda nãũrãda ãdji
nocoareba puá nũmʌ bẽrã. Ãsaboɗoɗe Jesura do ʎrʎ nĩda ãdjirã
caita wãyã wãbʌrʌ basía. 49-50 Maʎne jũmarãba idjira do ʎrʎ nĩda
unusiɗaa. Baribʌrʌ bẽwãrãda mãwã ƀʌda crĩchasiɗaa. Maʎ carea bio
dauperaɗapeɗa ne wayaaba ƀiasiɗaa. Ara maʎda Jesuba jarasia:
–¡Sozarra ƀeaɗadua! Mʎda jãwã ƀʌa. ¡Ne wayarãnadua!–
51 Jesu jãbaɗe ƀadosiɗe nãũrãra cãbasia. Maʎ bẽrã bio ne wayasiɗaa
idjaƀa cawa crĩchaɗaẽ panesiɗaa. 52 Jesuba paʎ maãrĩ ƀʌɗeba ẽberãrãra
zocãrã ne cobigaɗamĩna ãdjia waɗibiɗa idjiɗebemada cawaɗaẽ panasiɗaa.
Aƀeɗa poya cawaɗaẽ basía.

Jesuba Genesare druaɗe cacua biẽ ƀea biabiɗa
Mateo 14:34-36

53 Chã wãnada Genesare druaɗe jũẽnapeɗa doya wiƀarisiɗaa. 54 Jãbaɗeba
drua ƀadosiɗaɗe mamabemarãba aƀeɗa Jesura cawasiɗaa. 55 Maʎ carea
puruza pira wãsiɗaa ãdji cacua biẽ ƀeara Jesumaa edeɗamãrẽã. Ẽberãrãba
Jesura sãma ƀʌda ũrĩsiɗara dji cacua biẽ ƀeara cʌɗaɗe araa edebadjiɗaa. 56 Idji
wãbʌrʌza ẽberãrãba cacua biẽ queɗeara oɗe ƀʌbadjiɗaa. Puru zaqueɗe, puru
ƀeaɗe, puru ãĩ biɗa mãwã obadjiɗaa. Maʎne Jesua beɗea djuburiabadjiɗaa
idjia cacuaɗe jʎ ƀʌ ida tãbimãrẽã. Idji tãbʌdara jũmaena biacuabadjiɗaa.

Jʌwa sʌgʌbadaɗebema
Mateo 15:1-20

7 1 Ewari aƀa pariseorãda, judiorã ley jaradiabadarã siɗa Jerusaleʎ
puruɗeba Jesumaa zesiɗaa. 2 Maʎ ẽberãrãba unusiɗaa ʎcʌrʌ Jesu
ume nĩbabadarãda jʌwa sʌgʌɗaẽ ne co panʌda. Drõãenabemaba jʌwa
sʌgʌbadaɗebema jaradiapeɗaɗa quĩrãca oɗaẽ panʌ bẽrã ãdjira biẽ
jarasiɗaa.[d] 3 (Pariseorãba, waabema judiorã biɗa jʌwara ƀarima zocãrã
sʌgʌbadaa drõãenabemaba jaradiapeɗaɗa quĩrãca.[e] Mãwã sʌgʌɗaẽƀʌrʌ
ne coɗacaa. 4 Idjaƀa ne nẽdobuebadamʌba diguiɗaa zeɗapeɗa
drõãenabemaba jaradiapeɗaɗa quĩrãca sʌgʌɗaẽƀʌrʌ, ne coɗacaa. Maʎ
awara ãdji sãũda, zocoda, cuguruda, cʌɗa siɗa quĩrãcuita sʌgʌbadaa.[f] Ne
zocãrã quĩrãcuita obadaa drõãenabemaba jaradiapeɗaɗa ẽpẽni carea.)
5 Maʎne pariseorãba, judiorã ley jaradiabadarã biɗa Jesua iwiɗisiɗaa:

---

d 7:2. *Ãdjira biẽ jarasiɗaa.* Griego beɗeaɗe ʎcʌrʌ cartaɗe maʎra neẽa. **e 7:3.** Levitico 22:4-8ɗe sacerdoterã cuiɗida panʌnebemada ƀʌ́ ƀʌa, baribʌrʌ Jesu ewariɗe pariseorãba jarabadjiɗaa jũmarãba mãwã oɗida panʌda. **f 7:4.** *Cʌɗa.* Maʎba jaraẽ ƀʌa boroƀada ãtebʌrʌ ãdji ne coɗi carea chũmebadada. Griego beɗeaɗe ʎcʌrʌ cartaɗe maʎra neẽa.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

–Bʌ ume nĩbabadarãba jʌwa mititia ne cobadaa. ¿Cãrẽ cãrẽã dadji drõãenabemaba jaradiapeɖaɖara oɖaca?–

6 Jesuba panusia:

–Bãrã dji biaca ƀearã, Ãcõrẽneba beɖeabari Isaíaba bãrãnebemada nãwã ariɖe ƀʌsia:

Naʎ puruba mʎ́a bia beɖeabaria, baribʌrʌ wãrãda ãdji soɖeba mʎ̃ma crĩchaɖacaa.

7 Ãdji quĩrĩãbe mʎ́a bia beɖeabadaa.

Mʎ̃ beɖea cãyãbara ẽberã crĩchadrʌ jaradiabadaa.[g]

8 Ara maʎ quĩrãca Ãcõrẽba obi ƀʌ beɖeara bãrãba amabadaa drõãenabemarãba jaradiapeɖaɖa ẽpẽni carea.–[h]

9 Maʎ awara Jesuba jarasia:

–Ara bãrãba obadaɖeba Ãcõrẽba obi ƀʌ beɖeara igarabadaa. 10 Moiseba nãwã jarasia: “Bʌ zezada, bʌ papa siɖa wayadua.”[i] Naʎ siɖa jarasia: “Bariduaba idji zezada wa idji papada biẽ́ jaraibʌrʌ, maʎgʌra beuida ƀʌa.”[j] 11-12 Baribʌrʌ bãrãba dji zeza wa dji papa careba amaaba aƀabe naʎda jarabadaa: “Jũma mʎa eroƀʌra Ãcõrẽa diaɖa bẽrã mʎa bʌra poya carebaẽ́a.”[k] 13 Mãwã bãrã drõã naẽnabemaba jaradiapeɖaɖa ẽpẽ panʌneba Ãcõrẽ beɖeara igarabadaa. Bãrãba ne zocãrã maʎ quĩrãca obadaa.–

14 Maʎbe Jesuba ẽberãrã arima duanʌra jũma trʎpeɖa nãwã jarasia:

–Jũmarãba mʎ beɖeara ũrĩnadua cawaɖamãrẽã. 15 Dadjia cobadaba Ãcõrẽ quĩrãpita mititia ƀʌcaa. Ãtebʌrʌ soɖeba ze ƀʌbʌrʌ dadjira mititia ƀʌbaria. 16 Dji cʌwʌrʌ bara ƀʌba quĩrãcuita ũrĩdua.–[l]

17 Maʎbe Jesuba ẽberãrã arima duanʌra amepeɖa diguiɖaa wãsia. Mama idji ume nĩbabadarãba dadji mititia ƀʌbariɖebemada iwiɖisiɖaa. 18-19 Maʎne Jesuba jarasia:

–¿Bãrã biɖa waɖi adua panʌca? Ũrĩnadua: dadjia cobadaba Ãcõrẽ quĩrãpita mititia ƀʌcaa, dadji soɖe eɖa wãẽ́ ƀʌ bẽrã. Ãtebʌrʌ ƀiteɖa wãpeɖa dajadaa ẽdrʌbaria.–

Mãwã jara ƀʌɖeba Jesuba cawabisia ne jũma coɖira bia ƀʌda. 20 Maʎbebʌrʌ jarasia:

–Eɖaʌba ze ƀʌba ẽberãra Ãcõrẽ quĩrãpita mititia ƀʌbaria. 21-22 Crĩcha cadjiruada, daunemaida, auɖua ƀaida, mĩã beaida, ne drʌaida, jũma eroƀa quĩrĩã ƀaida, ne cadjirua o ƀaida, djãrã cũrũgaida, peraẽ́ oida, djãrãba eroƀʌ carea biẽ́ ƀaida, ẽcarraare biẽ́ beɖeaida, djãrã cãyãbara biara ƀʌda crĩchaida, idjaƀa crĩcha neẽ́ ƀʌca o ƀai siɖa ẽberã soɖeba

---

g 7:7. Isaía 29:13. **h 7:8.** Griego beɖeaɖe ʎcʌrʌ cartaɖe idjaƀa nãwã ƀʌ́ ƀʌa: “Bãrãba zocoda, sãũ siɖa quĩrãcuita sʌgʌbadaa. Bãrãba ne zocãrã maʎ quĩrãca obadaa.” **i 7:10.** Exodo 20:12. **j 7:10.** Exodo 21:17. **k 7:11-12.** *Mʎ̃a eroƀʌra Ãcõrẽa diaɖa.* Griego beɖeaɖe ƀʌ́ ƀʌa: “Naʎgʌra Corbaʎa.” **l 7:16.** Griego beɖeaɖe ʎcʌrʌ cartaɖe maʎ versículora neẽ́a.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

zebaria. 23 Jũma maʎ cadjirua eɗaʌba ze ƀʌba ẽberãra Ãcõrẽ quĩrãpita
mititia ƀʌbaria.–

Jesuba wẽrãcau biabiɗa
Mateo 15:21-28

24 Jesura mamaʌba Tiro druaɗaa wãpeɗa aƀaʌ ẽberã deɗe ƀesia.[m] Idji sãma
ƀʌda ni aƀaʌa cawabi quĩrĩãẽ ƀasia. Mãwãmĩna cawasiɗaa. 25 Maʎ druaɗe
wẽrãda ƀasia. Idji caura jai bara ƀasia. Maʎ wẽrãba Jesuɗebema ũrĩsiɗe idji
ƀʌmaa wãpeɗa idji jĩrũ caita chĩrãboroɗe coƀesia. 26 Maʎne beɗea djuburiasia
Jesuba jaira idji cau cacuaɗebemada ãyã jʌretamãrẽã. Baribʌrʌ wẽrãra judioẽ
basía.[n] Siropenicia druaɗebema basía. 27 Maʎ carea Jesuba idjía jarasia:
–Warrarãda na idu ne cobida ƀʌa. Biẽ ƀʌa warrarãba co panʌda jãrĩda
usaa diai carea.–
28 Maʎne wẽrãba panusia:
–Bʌa jara ƀʌra wãrãa, mʎ Boro, baribʌrʌ warrarãba djico
jurruzoabiɗada usaba mesa edre cobaria.–
29 Maʎ ũrĩpeɗa Jesuba jarasia:
–Bʌa mãwã bia panuna bẽrã necai diguiɗaa wãdua. Bʌ cau cacuaɗe
ƀaɗa jaira ãyã wãsia.–
30 Wẽrã idji deɗe jũẽsiɗe idji caura cʌɗaɗe necai ƀʌda unusia. Dji jaira
wãrãda ãyã wãsia.

Jesuba ẽberã cʌwʌrʌ qui ƀʌ biabiɗa
Mateo 15:29-31

31 Jesura Tiro druaɗe ƀaɗada jẽda wãsia. Sidoʎ druaɗe jũẽne wãpeɗa
Decapoli druaareba Galilea amene dromanaa wãsia. 32 Mama ẽberãrãba
cʌwʌrʌ qui ƀʌda Jesumaa enesiɗaa. Maʎ ẽberãra idjaƀa quĩrãme cara
ƀasia. Ãdjirãba Jesua beɗea djuburiasiɗaa idji jʌwara maʎ ẽberã ʎrʎ ƀʌpeɗa
biabimãrẽã. 33 Ara maʎda Jesuba cʌwʌrʌ qui ƀʌra jĩga edesia. Maʎbe
idji jʌwa jĩwĩnĩra dji ẽberã cʌwʌrʌ uriaza berajusia. Mãwã opeɗa ara idji
jʌwa quẽbʌɗe iɗosia. Ẽberã quĩrãmene iƀaba maãrĩ wara edasia. 34 Maʎbe
bajãnaa acʌpeɗa ʎyãba drasoa ʎyãbapeɗa arameo beɗeaɗe jarasia:
“¡Epata!” Maʎ beɗeaba jara ƀʌa “ogadrʌdua.” 35 Ara maʎda ẽberã cʌwʌrʌra
ogadrʌpeɗa bia ũrĩ ƀesia. Idji quĩrãmera biaɗa bẽrã bia beɗea ƀesia.
36 Jesuba ãdjirãa jarasia maʎnebemada ni aƀaʌa jararãnamãrẽã.
Mãwãmĩna wetara nẽbʌrʌbadjiɗaa. 37 Dji arima panʌba bio cawa
crĩchaɗaẽ panesiɗaa. Nãwã jarasiɗaa:
–Jesuba ne jũmada bia o ƀʌa. Cʌwʌrʌ qui ƀeara ũrĩbibaria, quĩrãme
cara ƀeara beɗeabibaria.–

---

m 7:24. *Tiro.* Griego beɗeaɗe ʎcʌrʌ cartaɗe maʎ awara “idjaƀa Sidoʎ” ƀʎ ƀʌa.
n 7:26. *Judioẽ.* Griego beɗeaɗe ƀʎ ƀʌa “griego.”

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jesuba mil quĩmãrẽ ẽberãrã ne cobida
Mateo 15:32-39

8 1Maʎ ewaride wayacusa ẽberãrãra Jesuma zocãrã powuasidaa.
Ãdjirãba codira neẽ́ panasidaa. Maʎ bẽrã Jesuba idji ume
nĩbabadarãra trʎpeda jarasia:
2–Mʎa naʎ ẽberãrãra mĩã djuburi unu ƀʌa. Mʎ ume duanʌda ewari ũbea
babʌrʌa. Ãdjia codi carea eropananara jõsia. 3Mʎa ãdjirãra ne codaẽ́ diguidaa
wãbigaibʌrʌ, ota cacua norrabaridia. ʎcʌrʌ wãrãda tʌmʌba ze panʌa.–
4Idji ume nĩbabadarãba iwidisidaa:
–Nama ẽberã neẽ́ma ¿sãma jãʎ ẽberãrã itea codira edadi?–
5Maʎne Jesuba iwidisia:
–¿Bãrãba paʎda jũmasãwã eropanʌ?–
Ãdjia panusidaa:
–Sietebe.–
6Maʎbe Jesuba ẽberãrãra jũma egode chũmebicuasia. Maʎ siete paʎra
idji jʌwade edapeda Ãcõrẽa bia ƀʌada asia. Maʎbe paʎra cõrãcuapeda
idji ume nĩbabadarãa diasia jedecadamãrẽã. Ara maʎda jedecasidaa.
7Idjaba ƀeda zaqueda zocãrãẽ́be eropanasidaa. Jesuba maʎ carea Ãcõrẽa
bia jarapeda ẽberãrãa jedecabisia. 8Ara maʎda jũmarãba codapeda
jãwũãcuasidaa. Dji adubada jʌrʌ pesidade siete jamara birasidaa. 9Mama
ne copedadara mil quĩmãrẽ duanasidaca ƀʌa. Mãwãnacarea Jesuba
ẽberãrãra wãbigasia. 10Maʎbe idjira, idji ume nĩbabadarã sida jãbade
ƀadodapeda Dalmanuta druadaa wãsidaa.

Pariseorãba Jesua ne ununaca obi panana
Mateo 16:1-4; Luca 12:54-56

11Maʎ ewaride pariseorãda zedapeda Jesu ume ijara panasidaa. Ãdjia
cawa quĩrĩã panasidaa idjira wãrãda bajãneba ze ƀʌ cawaya. Maʎ bẽrã
ãdjia Jesua iwidisidaa ne ununacada omãrẽã. 12Ãdjia mãwã mĩã sẽ panʌ
bẽrã Jesura ʎyãba drasoa ʎyãbapeda jarasia:
–Idibema ẽberãrãba ¿cãrẽ cãrẽã ne ununacada unu quĩrĩã panʌ?
Wãrã arada mʎa jaraya: mʎra Ãcõrẽneba ze ƀʌda cawadamãrẽã mʎa ne
ununacada oẽ́a.–
13Mãwã jarapeda pariseorãra amesia. Jesura idji ume nĩbabadarã sida
jãbade ƀadosidaa wayacusa amene droma quĩrãrã chãni carea.

Pariseorã harina ẽsãbibari
Mateo 16:5-12

14Maʎ chã wãbʌdade Jesu ume nĩbabadarãba cawasidaa paʎda
quĩrãdoasidada. Jãbade paʎda ababe eropanasidaa. 15Maʎne Jesuba jarasia:
–Pariseorã harina ẽsãbibarida, Herodede sida quĩrãcuitadadua.–

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

16 Jesu ume nĩbabadarãra ãduƀa nãwã beɗeasiɗaa:
–Idjia mãwã jarasia dadjirãba paʎda enepeɗaɗaɗ́ bẽrã.–
17 Jesuba cawa ƀasia cãrẽnebemada beɗea panʌda. Maʎ carea jarasia:
–¿Cãrẽ cãrẽã paʎra neɗ́ana a panʌ? ¿Mʎa oɗara bãrãba unusiɗamĩna cawaɗaɗ́ basica? ¿Aƀeɗa poya cawaɗaɗ́ca? ¿Adua panʌca mʎra caida?
18 ¿Bãrãra dau bara ƀeamĩna ununacaca? ¿Cʌwʌrʌ bara ƀeamĩna ũrĩnacaca? Mʎa oɗara ¿quĩrãdoasiɗaca? 19 Mʎa paʎ juesumaneba ẽberãrã mil juesuma ne cobigaɗacarea bãrãba dji aɗubaɗa jʌrʌ pesiɗaɗe ¿jamara jũmasãwã birasiɗa?–
Ãdjirãba panusiɗaa:
–Doce.–
20 Jesuba jarasia:
–Idjaƀa mʎa siete paʎba ẽberãrã mil quĩmãrẽ ne cobigaɗacarea bãrãba dji aɗubaɗa jʌrʌ pesiɗaɗe ¿jamara jũmasãwã birasiɗa?–
Ãdjirãba panusiɗaa:
–Siete.–
21 Maʎbe Jesuba ãdjirãa iwiɗisia:
–¿Sãwãẽrã bãrãba waɗibiɗa cawaɗaɗ́?–

Jesuba ẽberã dauƀerrea ƀʌ biabiɗa

22 Betsaidá puruɗe jũẽsiɗaɗe ʎcʌrʌba ẽberã dauƀerrea ƀʌda Jesuma enenapeɗa beɗea djuburiasiɗaa biabimãrẽã. 23 Jesuba maʎ dauƀerrea ƀʌra jʌwaɗe jidapeɗa puru ãyã edesia. Maʎbe dji ẽberã dauɗe iɗosia. Idji jʌwara ʎrʎ ƀʌpeɗa iwiɗisia unubʌrʌ cawaya. 24 Maʎne ẽberãba acʌpeɗa jarasia:
–Mʎa ẽberãrãda unu ƀʌa baribʌrʌ bacuru quĩrãca nĩnada unu ƀʌa.–
25 Jesuba wayacusa idji jʌwara ẽberã dau ʎrʎ ƀʌsia. Maʎne ẽberãba bio unu ƀesia idji daura biaɗa bẽrã. Tʌmʌ ne jũmada ẽsã unu ƀesia. 26 Jesuba idjía nãwã jarasia:
–Diguiɗaa wãbʌrʌɗe puruɗe eɗa wãrãdua. Mʎa oɗara ni aƀaʌa jararãdua.–[o]

Pedroba Jesuɗebema jaraɗa
Mateo 16:13-20; Luca 9:18-21

27 Mãwãnacarea Jesura idji ume nĩbabadarã siɗa Cesarea-Pilipo druaɗe puru zaque ƀeaza pʌrrʌaɗe wãsiɗaa. Oɗe nĩnane Jesuba idji ume nĩbabadarãa iwiɗisia:
–Ẽberãrãba mʎra ¿caida crĩcha panʌ?–
28 Ãdjirãba panusiɗaa:
–ʎcʌrʌba jara panʌa bʌra Borocuebari Juaʎda. Dewararãba jara panʌa bʌra Elíada. Dewararãba jara panʌa bʌra Ãcõrẽneba beɗeabarida.–

---

o 8:26. *Mʎa oɗara ni aƀaʌa jararãdua.* Griego beɗeaɗe ʎcʌrʌ cartaɗe maʎra neɗ́a.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

29 Maʎne Jesuba iwiɗisia:
–Baribʌrʌ bãrãba mʎra ¿caida crĩcha panʌ?–
Pedroba panusia:
–Bʌra Ãcõrẽba ẽdrʌ edabari diai jaraɗaa.–[p]
30 Jesuba ãdjirãa bio jara ƀʌsia maʎgʌra ni aƀaʌa jararãnamãrẽã.

Jesuba idji beaɗiɗebema jaraɗa
Mateo 16:21-28; Luca 9:22-27

31 Mamaʌba ʎtaa Jesuba idji ume nĩbabadarãa jarabadjia idjira bia mĩgaida ƀʌda. Nãwã jarasia:
–Puruɗebema bororãba, sacerdote bororãba, judiorã ley jaradiabada biɗa mʎ, Naʎ Djara Edaɗada igaraɗapeɗa beabiɗia. Baribʌrʌ mʎra ewari ũbeaɗe ʎrẽbaya.–
32 Jesuba maʎgʌra ebuɗa jarasia. Maʎ carea Pedroba idjira jĩgabe edepeɗa quẽã ƀʌ quĩrãca mãwã beɗearãduaɗa asia. 33 Baribʌrʌ Jesuba jẽda idji ume nĩbabadarãmaa acʌbʌrʌɗe Pedrora nãwã quẽãsia:
–Satana, mʎ caitabemada ãyã wãdua. Bʌa Ãcõrẽ quĩrãca crĩchaé ƀʌa. Ãtebʌrʌ ẽberã quĩrãca crĩcha ƀʌa.–
34 Jesuba idji ume nĩbabadarãra, dewararã siɗa trʎpeɗa jarasia:
–Aƀaʌba mʎda ẽpẽ quĩrĩã ƀʌbʌrʌ, idjia o quĩrĩã ƀʌra igarapeɗa bia mĩgai carea ƀaida ƀʌa.[q] Maʎbe mʎra ẽpẽida ƀʌa. 35 Aƀaʌba naʎ ẽjũãne bia ƀaida jʌrʌ ƀaibʌrʌ, jĩrũare bia ƀaé̃a. Baribʌrʌ aƀaʌda mʎ carea beuibʌrʌ wa beɗea bia mʎnebema jara ƀʌ carea beuibʌrʌ, Ãcõrẽ ume ewariza zocai ƀaya.
36 Ẽberãda naʎ ẽjũãne ne jũma eroƀʌɗe beuibʌrʌ, ¿idjia eroƀʌba carebaica?
37 Beu amaaba idjia eroƀʌɗebemada ¿jũmasãwã poya diai? 38 Aƀaʌba naʎ ẽjũãne cadjirua o ƀea tãẽna mʎra, mʎ beɗea siɗa adua ƀʌaɗa aibʌrʌ, mʎ, Naʎ Djara Edaɗa ʌƀʌa bara zebʌrʌɗe maʎ ẽberãra adua ƀʌaɗa aya. Maʎ ewariɗe mʎ Zeza Ãcõrẽ ʌƀʌa bara idjaƀa idji bajãnebema nezocarã ʌƀʌa bara zeya.–

9 1 Idjaƀa Jesuba jarasia:
–Mʎa wãrãda jaraya: ʎcʌrʌ nama panʌ beuɗi naẽna ebuɗa ununia Ãcõrẽba mʎ, jũmarã Boro ƀʌɗara ʌƀʌa bara zebʌrʌda.–[r]

Jesu quĩrã awara nũmena
Mateo 17:1-13; Luca 9:28-36

2 Sei ewari baɗacarea Jesuba Pedroda, Santiagoda, Juaʎ siɗa ãduƀa eya ʎtʌ ƀʌmaa edesia. Mama ãdji quĩrãpita Jesura quĩrã awara nũmesia.

---

p 8:29. *Ãcõrẽba ẽdrʌ edabari diai jaraɗada.* Maʎra griego beɗeaɗe “Crito” ƀá ƀʌa. Critora trʎé̃a. Jara ƀʌa “Ãcõrẽba ẽdrʌ edabari diai jaraɗada” wa “Ãcõrẽba dadjirã Boroda ƀʌɗada.” Arameo beɗeaɗe jarabadaa “Mesías.” **q 8:34.** *Bia mĩgai carea ƀaida ƀʌa.* Griego beɗeaɗe nãwã ƀá ƀʌa: “Idji crura atau edeida ƀʌa.” **r 9:1.** *Ununia Ãcõrẽba mʎ, jũmarã Boro ƀʌɗara ʌƀʌa bara zebʌrʌda.* Ebuɗa ƀʌé̃a cãrẽda ununida. Ãcʌrʌmaarã jara ƀʌa Jesu quĩrã awara nũmeinebemada ununida. Dewararãmaarã jara ƀʌa Jesu ʎrẽbaiɗebemada, idji bajãnaa wãinebemada, wa Ãcõrẽ Jaure zeiɗebemada ununida.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

3 Idjia cacuade jã̃ ƀʌra bio totroa ƀesia. Naã̃ ẽjũãnebemaba tãtobʌda sida
maã̃ quĩrãca poya totroa odaé̃a. 4 Maã̃ne ãdjia unusidaa Elíada, Moise
sida Jesu ume bedea panʌda. 5 Maã̃ carea Pedroba Jesua jarasia:
–Jaradiabari, bia ƀʌa daira nama panʌda. Daiba de zaqueda ũbea odia;
aƀa bʌ itea, aƀa Moise itea, idjaƀa aƀa Elía itea.–
6 Pedrora mãwã bedeasia ni cãrẽ sida cawaé̃ bẽrã. Ãdjira wãrãda
dauperasidaa. 7 Mãwã ƀʌde jã̃rãrãda ãdji ã̃rã̃ zesia. Maã̃ jã̃rãrãneba naã̃
bedeada jĩgua ũrĩsidaa:
–Naã̃gʌra mã̃ Warraa. Idjira mã̃a bio quĩrĩã ƀʌa. Idjia jara ƀʌra ũrĩnadua.–
8 Wayacusa acʌbʌdade waabemarãda ununaé̃ basía. Aƀabe Jesudrʌ
ãdjirã ume ƀasia.
9 Maã̃be eyadeba edaa zebʌdade Jesuba ãdjía bio jara ƀʌsia
eyade unupedadara ni aƀaʌa jararãnamãrẽã aƀa Naã̃ Djara Edada
ã̃rẽbabʌrʌdaa. 10 Maã̃gʌra ara ãdji crĩchade eropanesidaa. Ãdjiduƀa maã̃
ã̃rẽbaidebemada iwididruabadjidaa. 11 Maã̃be Jesua iwididisidaa:
–Mãwãra judiorã ley jaradiabadarãba ¿cãrẽ cãrẽã jarabada Elíada
naãrã zeida ƀʌda?–
12 Jesuba panusia:
–Wãrãda Elíara naãrã zeida ƀʌa ne jũmada bia ƀʌi carea.[s] Baribʌrʌ ¿cãrẽ
cãrẽã Ãcõrẽ Bedeade ƀʌ́ ƀʌ Naã̃ Djara Edadara bia mĩgaida ƀʌda idjaƀa
ẽberãrãba igaradida? 13 Mã̃a bãrãa jaraya: Elíara wãrãda zesia.[t] Mãwãmĩna
Ãcõrẽ Bedeade ƀʌ́ ƀʌ quĩrãca ẽberãrãba o quĩrĩã pananara idji ume osidaa.[u]

Jesuba warra jai bara ƀʌ biabida

Mateo 17:14-21; Luca 9:37-43

14 Jesura, Pedrora, Santiagora, Juaã̃ sida waabema Jesu ume nĩbabadarã
duanʌmaa zesidaa. Maã̃ne unusidaa zocãrã ẽberãrãda ãdjirãma
powua nũmʌda. Ã̃cʌrʌ judiorã ley jaradiabadarãda ãdjirã ume caicaya
duanasidaa. 15 Jesu unusidade jũmarãba bio cawa crĩchadaé̃ basía. Ara
maã̃da idjimaa pira wãnapeda audiaƀarisidaa. 16 Jesuba ãdjirãa iwididisia:
–¿Cãrẽ cãrẽã caicaya duanʌ?–
17 Maã̃ powua nũmʌneba aƀaʌba panusia:
–Jaradiabari, mã̃ warrada enesia bʌa biabimãrẽã. Idjira jai bara ƀʌa.
Maã̃ jaiba idjira quĩrãme cara eroƀʌa. 18 Jaiba jidabʌrʌde ƀaebibaria, yedaa
cõpepeabibaria, quida cʌrrʌabibaria, idjaƀa cacua ʌƀʌa taƀʌbaria. Mã̃a bʌ ume
nĩbabadarãa jarasia jã̃ã̃ jaira ãyã jʌretadamãrẽã. Mãwãmĩna poyadaé̃ basía.–
19 Jesuba jarasia:
–¡Bãrãba Ãcõrẽra ĩjãnacaa! Ĩjãnamãrẽã ¿aƀa sã̃ã̃be mã̃a droai? Warrara
namaa enenadua.–

---

s 9:12. Malaquia 3:1; 4:5-6. **t 9:13.** Mateo 11:14; 17:11-12; Luca 1:16-17. **u 9:13.** Marco 6:14-29.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

20 Ara maʎda warrara Jesumaa edesiɗaa. Dji jaiba Jesu unubʌrʌɗe
warrara wawabisia. Warrara egode ƀaepeɗa bʌraƀari taƀesia, idjaƀa
iteɗaa cõpepea taƀesia. 21 Jesuba dji zezaa iwiɗisia:
–¿Dãrãbʌrʌca jãwã ƀʌra?–
Dji zezaba panusia:
–Caibe eɗaʌba jãwã ƀʌa. 22 Jaiba idjira bea quĩrĩã ƀʌa. Ƀarima zocãrã
idjira tʌbʌɗe ƀaebibaria idjaƀa eɗauɗe doeɗa ƀaebibaria. Daira quĩrã
djuburiadua. Poya carebaibʌrʌ, carebadua.–
23 Maʎne Jesuba jarasia:
–Bʌa ¿sãwã mʎa poya carebaibʌrʌ a ƀʌ? Bʌa ĩjãida ƀʌa mʎa poya
carebaida. Mãwã ĩjãbʌrʌ itea Ãcõrẽba ne jũmada oida ƀʌa.–
24 Ara maʎda dji zezaba jĩgua jarasia:
–Mʎa ĩjã ƀʌa baribʌrʌ carebadua biara ĩjãi carea.–
25 Jesuba ẽberãrãda araa powuabʌrʌda ununa bẽrã dji jaira nãwã quẽãsia:
–Quĩrãme carabibari jai, cʌwʌrʌ quibibari jai, mʎa bʎa jaraya: naʎ
warra cacuaɗebemada ãyã wãdua. Waa idji cacuaɗe eɗa zerãdua.–
26 Ara maʎda dji jaira ƀiapeɗa wayacusa warrara biara wawabisia.
Maʎbe idji cacuaɗebemada ẽdrʌsia baribʌrʌ warrara aƀeɗa beuɗa
quĩrãca taƀesia. Maʎ bẽrã dji arima duanʌba jara duanesiɗaa:
–¡Ay, jãʎ warrara jaiɗaƀarisia!–
27 Baribʌrʌ Jesuba warra jʌwaɗe jidapeɗa piradrʌbisia. Maʎne warrara ʎta
nũmesia. 28 Jesura diguiɗaa wãnacarea idji ume nĩbabadarãba ãduƀa iwiɗisiɗaa:
–¿Sãwãẽrã dairãba jãʎ jaira poya ãyã jʌretaɗaẽ basi?–
29 Jesuba panusia:
–Jai naʎca ƀea ãyã jʌretaɗi carea Ãcõrẽa iwiɗiɗida panʌa idjaƀa ne
coɗaca ewarida oɗida panʌa.–[v]

Jesuba idji beaɗiɗebema waya jaraɗa
Mateo 17:22-23; Luca 9:44-45

30-31 Mamaʌba Galilea druaɗe pʌrrʌa wãsiɗaa. Jesuba idji ume nĩbabadarãa
jaradia ƀʌ bẽrã sãma panʌda ni aƀaʌa cawabi quĩrĩãẽ ƀasia. Maʎne ãdjirãa jarasia:
–Mʎ, Naʎ Djara Edaɗara aƀaʌba ẽberãrãa jidabiya. Ãdjirãba mʎra
beaɗia, baribʌrʌ ewari ũbeaɗe mʎra ʎrẽbaya.–
32 Mãwã jaraɗara idji ume nĩbabadarãba poya cawaɗaẽ basía. Idjía
iwiɗiɗida waya panasiɗaa.

¿Caida dji dromaara ƀʌ?
Mateo 10:42; 18:1-9; Luca 9:46-50; 17:1-2

33 Maʎbe Capernauʎ puruɗaa jẽda zesiɗaa. Diguiɗa panenacarea
Jesuba iwiɗisia:

---

v 9:29. *Idjaƀa ne coɗaca ewarida oɗida panʌa.* Griego beɗeaɗe ʎcʌrʌ cartaɗe maʎra neẽa.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

–¿Cãrẽ cãrẽã oɗe caicaya zesiɗa?–
34 Ãdjirãra chupea panesiɗaa wãrãda caicaya zepeɗaɗa bẽrã. Ãdjirãra
ijara panasiɗaa caida dji dromaara ƀai cawaya. 35 Maʗbe Jesura
chũmepeɗa idjia edaɗa doce panʌra caitaara trʗpeɗa jarasia:
–Aƀaʌda dji dromaara ƀa quĩrĩã ƀʌbʌrʌ, jũmarã cãyãbara eɗaara ƀaida
ƀʌa. Waabemarã nezocada ƀaida ƀʌa.–
36 Maʗ carea warra zaqueda edapeɗa ãdjirã ẽsi nũmʌsia. Maʗbe idji
jʌwaɗe bara edapeɗa jarasia:
37 –Aƀaʌba mʗ ĩjã ƀʌɗeba warrarãda bia edaibʌrʌ, mʗda bia edabʌrʌa.
Mʗ bia edabʌrʌba aƀabe mʗda edabʌrʌẽ́a, ãtebʌrʌ mʗ Diabueɗa siɗa bia
edabʌrʌa.–
38 Maʗne Juaʗba Jesua jarasia:
–Jaradiabari, daiba unusiɗaa ẽberãba bʌ trʗneba jaida ãyã jʌrecua
ƀʌda. Baribʌrʌ idjira dadjirã ume nĩẽ́ bẽrã daiba jarasiɗaa waa mãwã
orãmãrẽã.–
39 Maʗne Jesuba jarasia:
–Mãwã orãnadua. Mʗ trʗneba ne ununaca o ƀʌba mʗnebemada poya
biẽ́ beɗeaẽ́a. 40 Dadjirã ume dji quĩrũẽ́ra dadjirãare ƀʌa. 41 Wãrã arada
mʗa jaraya: bãrãra mʗre bẽrã bariduaba bãrãa baidoda dawaibʌrʌ,
Ãcõrẽba wãrãda maʗ ẽberãa nebiada diaya.
42 Bariduaba mʗ ĩjã ƀea dji dromaẽ́ queɗeada cadjiruaɗe ƀaebibʌrʌ,
Ãcõrẽba maʗ ẽberãra bio cawa oya. Maʗ cawa oira bio zarea ƀai bẽrã,
biara ƀʌa maʗ ẽberã ochiruɗe yuda jʗnapeɗa pusaɗe ƀatabueɗida. 43-44 Bʌ
jʌwaba bʌ́a cadjiruada obibʌrʌ, maʗ cadjirua o amaaba ƀʌá tutadua. Bʌa
jʌwa aƀabe eroƀaimĩna ewariza Ãcõrẽ ume ƀaya. Maʗda biara ƀʌa jʌwa
umé eroƀʌda tʌbʌ urua quicamaa wãi cãyãbara.[w] 45-46 Ara maʗ quĩrãca bʌ
jĩrũba bʌ́a cadjiruada obibʌrʌ, maʗ cadjirua o amaaba ƀʌá tutadua. Bʌa
jĩrũ aƀabe eroƀaimĩna ewariza Ãcõrẽ ume ƀaya. Maʗda biara ƀʌa Ãcõrẽba
bʌra jĩrũ umé eroƀʌda tʌbʌ urua quicamaa ƀatabuei cãyãbara.[x] 47 Idjaƀa
bʌ dauba bʌ́a cadjiruada obibʌrʌ, maʗ cadjirua o amaaba ẽũtadua. Bʌa
dau aƀabe eroƀaimĩna ewariza Ãcõrẽ ume ƀaya. Maʗda biara ƀʌa Ãcõrẽba
bʌra dau umé eroƀʌda tʌbʌ urua quicamaa ƀatabuei cãyãbara. 48 Mama
qui beuɗacada baraa, idjaƀa dji eradrʌ nũmʌ siɗa quicaa.[y]
49 Dadjirãra bia mĩga panʌneba Ãcõrẽ itea bia ƀeaɗia.[z] 50 Tãda bia ƀʌa
baribʌrʌ cʌyada jõibʌrʌ ¿sãwã wayacusa cʌya ƀei? Maʗ bẽrã Ãcõrẽ itea
bia ƀeaɗadua.[a] Idjaƀa ãbaa necai ƀeaɗadua.–

---

w 9:43-44. Griego beɗeaɗe ʗcʌrʌ cartaɗe idjaƀa nãwã ƀʌ́ ƀʌa: "Mama qui beuɗacada baraa, idjaƀa dji eradrʌ nũmʌ siɗa quicaa." **x 9:45-46.** Griego beɗeaɗe ʗcʌrʌ cartaɗe idjaƀa nãwã ƀʌ́ ƀʌa: "Mama qui beuɗacada baraa, idjaƀa dji eradrʌ nũmʌ siɗa quicaa." **y 9:48.** Isaía 66:24. **z 9:49.** Maʗ versículora aƀeɗa ebuɗa ƀʌẽ́a. Griego beɗeaɗe ƀʌ́ ƀʌa: "Jũmarãda tʌbʌ uruaba cʌya ƀeaɗia." **a 9:50.** *Maʗ bẽrã Ãcõrẽ itea ƀeaɗadua.* Maʗra griego beɗeaɗe ebuɗa ƀʌẽ́a. Nãwã ƀʌ́ ƀʌa: "Tãda ara bãdjiɗe eɗa eroƀeaɗadua."

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jesuba mĩã amaira biẽ ƀʌade ade
Mateo 19:1-12; Luca 16:18

10 1 Maʎbe Jesura Capernauʎ purudeba Judea druadaa wãsia
Jordaʎ do quĩrãare. Ẽberãrã zocãrã wayacusa idjimaa zesesidade
idjia obari quĩrãca ãdjirãa jaradia ƀesia. 2 Mãwã ƀʌde ʎcʌrʌ pariseorãda
zesidaa. Idji biẽ bedeabidi carea nãwã iwidisidaa:
–¿Umaquĩrãba dji quimada amaida bia ƀʌca?–
3 Jesuba panusia:
–¿Moiseba cãrẽda ƀʌsi?–
4 Pariseorãba panusidaa:
–Moiseba iduaribisia. Idjia jarasia aƀaʌba idji wẽrãa carta mĩã
amainebemada diaibʌrʌ amaida ƀʌda.–[b]
5 Maʎne Jesuba jarasia:
–Moiseba maʎ bedeara ƀʌsia bãrãra cʌwʌrʌ zarea ƀea bẽrã. 6 Baribʌrʌ
naʎ ẽjũã oside Ãcõrẽba umaquĩrãda, wẽrã sida osia.[c] 7 Maʎ carea
umaquĩrãba dji zezara, dji papa sida amepeda idji quima ume ãbaa ƀebaria.
8 Mãwã cacua aƀa ƀʌ quĩrãca panʌa.[d] Ãdjira umé panʌẽ́a, ãtebʌrʌ aƀa ƀʌ
quĩrãca panʌa. 9 Maʎ bẽrã Ãcõrẽba ãbaa ƀʌdara dji amanacara panʌa.–
10 Waya diguidaa wãpedadacarea Jesu ume nĩbabadarãba idjía aƀari
quĩrãca iwidisidaa. 11 Maʎne Jesuba panusia:
–Baridua umaquĩrãba idji quimada amapeda dewara wẽrãda edaibʌrʌ,
maʎ umaquĩrãra daunema ƀʌa. 12 Idjaƀa wẽrãba idji quimada amapeda
dewara umaquĩrãda edaibʌrʌ, maʎ wẽrãra daunema ƀʌa.–

Jesuba warra zaquerã bia jara ƀʌda
Mateo 19:13-15; Luca 18:15-17

13 Maʎne ẽberãrãba warra zaquerãda Jesuma enesidaa idji jʌwada ʎrʎ ƀʌpeda
bia jara ƀʌmãrẽã. Baribʌrʌ Jesu ume nĩbabadarãba dji warrarã enebʌdara
quẽãsidaa. 14 Ãdjia mãwã obʌdara Jesuba bio biẽ ununa bẽrã nãwã jarasia:
–Idu warra zaquerãra mʎmaa zebidadua, Ãcõrẽba pe eroƀʌdebemara ãdjirã
quĩrãca panʌ bẽrã. 15 Wãrã arada mʎa jaraya: warra zaqueba idji zeza ẽpẽbari
quĩrãca aƀaʌba Ãcõrẽda ẽpẽẽ́bʌrʌ, maʎ ẽberãra Ãcõrẽba pe eroƀʌdebema baẽ́a.–
16 Mãwã jarapeda Jesuba warra zaquerãra jʌwade bara edapeda idji
jʌwara ʎrʎ ƀʌpeda bia jara ƀʌcuasia.

Parata bara ƀʌ Jesu ume bedeada
Mateo 19:16-30; Luca 18:18-30

17 Jesu mamaʌba wãbʌrʌde ẽberãda idjimaa pira zesia. Maʎ ẽberãra
Jesu quĩrãpita chĩrãborode coƀepeda iwidisia:

---

b 10:4. Deuteronomio 24:1-4. **c 10:6.** Genesi 1:27; 5:2. **d 10:8.** Genesi 2:24.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

–Jaradiabari bia, Ãcõrẽ ume ewariza zocai ƀai carea ¿mʎa cãrẽda oida ƀʌ?–
18 Jesuba panusia:
–¿Cãrẽ cãrẽã mʎra dji biaaɗa a ƀʌ? Ni aƀaʌda dji biaẽ́a, aƀabe
Ãcõrẽdrʌ dji biaa. 19 Bʌa cawa ƀʌa Ãcõrẽba obi ƀʌ beɗeara: mĩã bearãdua,
daunemarãdua, ne drʌarãdua, sewaɗeba djãrãra biẽ́ jararãdua, djãrã
cũrũgarãdua, bʌ zezara, bʌ papa siɗa wayadua.–
20 Maʎne ẽberãba jarasia:
–Jaradiabari, cũdra eɗaʌba mʎa jũma maʎgʌra ĩjã o ƀʌa.–
21 Maʎne Jesuba ẽberãra quĩrĩãneba acʌpeɗa jarasia:
–Waɗi bʌa ne aƀa oida ƀʌa. Bʌa eroƀʌra jũma nẽdobueɗe wãpeɗa dji
paratara ne neẽ́ queɗeaa diadua. Mãwã nebiada bajãne eroƀaya. Maʎbe
mʎ ume nĩbaɗe zedua.–[e]
22 Dji ẽberãba maʎ ũrĩpeɗa sopua ƀesia bio bara ƀʌ bẽrã. Ara maʎda wãsia.
23 Maʎne Jesuba pʌrrʌga acʌpeɗa idji ume nĩbabadarãa jarasia:
–Wãrãda bio zarea ƀʌa ẽberã ne bara ƀʌba Ãcõrẽra idji Boroda ƀʌi carea.–
24 Idji ume nĩbabadarãba cawa crĩchaɗaẽ́ basía. Ãcõrẽba ne bara ƀeara
bia pe eroƀʌda crĩcha panasiɗaa. Maʎ carea Jesuba wayacusa jarasia:
–Djabarã, wãrãda bio zarea ƀʌa ẽberã ne bara ƀʌba Ãcõrẽra idji Boroda
ƀʌi carea. 25 Parata bara ƀʌba Ãcõrẽra idji Boroda ƀʌi cãyãbara cameyoda
ãguja uriaɗe eɗa wãichaara ƀʌa.–
26 Idji ume nĩbabadarãba wetara cawa crĩchaɗaẽ́ basía. Maʎne ãduƀa
iwiɗidruasiɗaa:
–Mãwãra Ãcõrẽba ¿caidrʌ ẽdrʌ edai?–
27 Jesuba ãdjirã acʌpeɗa jarasia:
–Ẽberãba mãwã poya ocaa baribʌrʌ Ãcõrẽba poya oida ƀʌa.
Ãcõrẽmaarã ne jũmada oicha ƀʌa.–
28 Maʎne Pedroba Jesua jarasia:
–Bʌ ẽpẽni carea daiba ne jũmada amesiɗaa.–
29-30 Jesuba jarasia:
–Wãrã arada mʎa jaraya: mʎ carea idjaƀa beɗea bia mʎnebema carea aƀaʌba
idji deda, djabarãda, djabawẽrãrãda, zezada, papada, quimada, warrarãda,
ẽjũãda ameibʌrʌ, idjia amena cãyãbara naʎ ewariɗe cien edaya: deda, djabarãda,
djabawẽrãda, papada, warrarãda idjaƀa ẽjũã siɗa. Ẽberãrãba idjira biẽ́ oɗi carea
ẽpẽnia baribʌrʌ jĩrũarebema ewariɗe Ãcõrẽ ume ewariza zocai ƀaya. 31 Mãwã dji
jĩrũarebemada dji nabemarãda ƀeaɗia, dji nabemarãda dji jĩrũarebemada ƀeaɗia.–

Jesuba idji beaɗiɗebema waya jaraɗa
Mateo 20:17-19; Luca 18:31-34

32 Jerusaleʎnaa wãsiɗaɗe Jesura nocoare nĩbasia. Mama wãbʌda
carea idjia doce edaɗarãba cawa crĩchaɗaẽ́ panasiɗaa. Jũma idji caiɗu

---

e 10:21. Griego beɗeaɗe ʎcʌrʌ cartaɗe idjaƀa nãwã ƀʌ́ ƀʌa: “Bʌra bia mĩgai carea ƀʌbʌrʌ.”

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

wãbʌdarã sidʌ ne waya panasidʌa. Mãwã duanʌne Jesuba wayacusa idjia edadʌ doce panʌra jĩgabe edesia. Maʎbe idji sãwãinebemada jarasia:
33 –Ũrĩnadua, dadjirãra Jerusaleʎnaa wãbʌdaa. Jãma abʌba mʎ, Naʎ Djara Edadara jidabiya sacerdote bororãba, judiorã ley jaradiabadarã bidʌ cawa odamãrẽã. Ãdjirãba mʎra beuida bʌda jaradapedʌ judiorãẽa diadʌia. 34 Maʎgʌrãba mʎra ipidʌ biẽ jaradapedʌ, idodapedʌ, udapedʌ beadʌia. Baribʌrʌ ewari ũbeade mʎra ʎrẽbaya.–

Zebedeo warrarãba iwidipedada
Mateo 20:20-28

35 Zebedeo warrarã Santiagoda, Juaʎ sidʌ Jesumaa zedapedʌ jarasidʌaa:
–Jaradiabari, daiba quĩrĩã panʌa bʌa oida ara daiba iwidibʌda quĩrãca.–
36 Jesuba iwidisia:
–¿Cãrẽda quĩrĩã panʌ mʎa bãrã itea oida?–
37 Ãdjia panusidʌaa:
–Bʌra jũmarã boroda bebʌrʌde daida abʌa bʌ jʌwa araare, abʌa bʌ jʌwa acʌare idu chũmebidua.–[f]
38 Maʎne Jesuba ãdjía jarasia:
–Bãrãba adua panʌa cãrẽda iwidi panʌda. Mʎra bio bia mĩgaya. ¿Bãrã sidʌ ara maʎ quĩrãca bia mĩgadi carea panʌca?–[g]
39 Ãdjia panusidʌaa:
–Mãẽ, bia mĩgadi carea panʌa.–
Maʎne Jesuba jarasia:
–Bãrã sidʌ wãrãda mʎ quĩrãca bia mĩgadia.[h] 40 Baribʌrʌ mʎ jʌwa araare, mʎ jʌwa acʌare chũpananida mʎa poya diaẽa. Ãcõrẽbʌrʌ mama chũpananida eroʎʌa.–
41 Maʎne Santiagoba, Juaʎ bidʌ iwidibʌdada waabema die panʌba ũrĩsidʌaa. Maʎ carea ãdji ume quĩrũsidʌaa. 42 Baribʌrʌ Jesuba ãdjirã trʎpedʌ jarasia:
–Bãrãba cawa panʌa naʎ ẽjũãnebema bororãba ãdji ẽberãrãra jũmawãyã zocabadada. Ãdjirãba unubibadaa ãdjia jarabʌdara jũmarãba ĩjã odida panʌda. 43 Baribʌrʌ bãrãra mãwã beadiẽ panʌa. Bãrãnebemada dji dromada ʎa quĩrĩã ʎʌbʌrʌ waabemarã nezocada ʎaida ʎʌa. 44 Dji dromaara ʎa quĩrĩã ʎʌra jũmarã cãyãbara edaara ʎaida ʎʌa. 45 Maʎ quĩrãca mʎ, Naʎ Djara Edadara zeẽ ʎʌa ẽberãrã mʎ nezocarãda ʎeadamãrẽã. Ãtebʌrʌ ze ʎʌa ẽberãrã nezocada ʎai carea. Mãwã mʎra beuya zocãrã ẽberãrãda ẽdrʌ ʎʌi carea.–

---

f 10:37. *Jũmarã boroda ʎebʌrʌde.* Griego bedeade ʎʌ́ ʎʌa: “Bʌ bia quirude.”
g 10:38. Griego bedeade nãwã ʎʌ́ ʎʌa: “¿Bãrãra mʎ borocuedi quĩrãca borocuedica? ¿Mʎa doida ʎʌra bãrã bidʌ poya dodica?” **h 10:39.** Jesuba jaradʌ quĩrãca wãrãda mãwãsia. Hecho 12:1-3; Apocalipsi 1:9.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jesuba ẽberã dauþerrea þʌ biabiđa
Mateo 20:29-34; Luca 18:35-43

46 Jesura, idji ume nĩbabadara, dewararã zocãrã panʌ siđa Jerico puruđe
jũẽne wãsiđaa. Ẽdrʌbʌdađe ẽberã dauþerrea þʌda o icawa parata iwiđi
þʌda chũmasia. Maʎ ẽberãra Timeo warra Bartimeo basía. 47 Bartimeoba
ũrĩsia Jesu Nazaređebemara mama wãbʌrʌda. Maʎ carea þia jarasia:
–¡Jesu, Daviđeba zeđa, mʎra quĩrã djuburiadua!–
48 Maʎne zocãrãba idjira chupeamãrẽã quẽãsiđaa baribʌrʌ idjia wetara þiasia:
–¡Jesu, Daviđeba zeđa, mʎra quĩrã djuburiadua!–
49 Maʎ ũrĩsiđe Jesura nũmesia. Nãwã jarasia:
–Idjira trʎnadua.–
Maʎne ʎcʌrʌba dauþerrea þʌra trʎnapeđa jarasiđaa:
–Sobiadua. Piradrʌdua. Jesuba bʌra trʎ þʌa.–
50 Ara maʎda Bartimeoba idjia ʎrʎ jʎ þađara ẽrãpeđa isabe piradrʌpeđa
Jesumaa wãsia. 51 Maʎne Jesuba idjía iwiđisia:
–¿Cãrẽda quĩrĩã þʌ mʎa oida?–
Dji dauþerrea þʌba jarasia:
–Jaradiabari, mʎ dauba unuida quĩrĩã þʌa.–
52 Maʎne Jesuba jarasia:
–Wãdua. Bʌa ĩjãna bẽrã biasia.–
Ara maʎda dauþerrea þađaba unu þesia. Maʎbe Jesu ume ãbaa ođe
wãsia.

Jesu Jerusaleʎne jũẽna
Mateo 21:1-11; Luca 19:28-40; Juaʎ 12:12-19

11 1 Jerusaleʎ puruđe jũẽbođo basiđe Betpague puru caita, Betania
puru caita biđa duanasiđaa Olivo eya carrađe. Maʎbe Jesuba idji
ume nĩbabadarãda umé diabuesia. 2 Ãdjía nãwã jarasia:
–Dadjirã quĩrãpe þʌ puruđaa wãnadua. Jũẽbʌdađe bãrãba burro
zaqueda ununia. Maʎ burro zaque ʎrʎ wađi ni aþaʌda wãnacaa.
Ẽrã edađapeda enenadua. 3 Aþaʌba bãrãa cãrẽ cãrẽã jãwã o panʌda
iwiđibʌrʌ jarađadua: “Dadji Boroba quĩrĩã þʌa baribʌrʌ nane jẽda
diabueya.”–
4 Ođe wãbʌdađe burrora đeđe eđa wãbada caita jʎ nũmʌda unusiđaa.
Ara maʎda ẽrã edasiđaa. 5 ʎcʌrʌ arima duanʌba iwiđisiđaa:
–¿Cãrẽda o panʌ? ¿Cãrẽ cãrẽã jãʎ burrora ẽrã panʌ?–
6 Jesuba jarađa quĩrãca panusiđađe dji arima duanʌba idu edebisiđaa.
7 Maʎbe burro zaquera Jesumaa eđeđapeđa ãdji cacuađe jʎ panʌra burro
ʎrʎ þʌsiđaa. Maʎbebʌrʌ Jerusaleʎ puruđaa wãi carea Jesura ʎrʎ chũmesia.
8 Zocãrãba Jesu bia edađi carea ãdjia cacuađe jʎ panʌda ođe tõcua wãsiđaa.
Dewararãba bacuru jʌwate quedua bara þeada þʌá tuđapeđa o icawa þʌcua

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

wãsidaa. 9Mãwã obʌdade idji na nĩnaba, caidu zebʌda bida jĩgua jara
duanasidaa:
¡Bio bia quirua! ¡Bio bia ƀʌa dadji Ãcõrẽ trʌ̃neba zebʌrʌra![i]
10 ¡Bio bia ƀʌa dadji drõãenabema Davideba zedara! ¡Dadjirã Boro bai
carea zebʌrʌa!
¡Bio bia quirua Bajãne ƀʌra!
11 Jesu Jerusaleʌ̃ne jũẽside Ãcõrẽ de dromanaa wãsia. Jũma acʌ
ƀapeda queubʌrʌ bẽrã idjia doce edadarã ume Betania purudaa jẽda
wãsidaa.

Jesuba higojõ bacuru biẽ́ jara ƀʌda
Mateo 21:18-19

12 Nurẽma Betania purudeba wãbʌdade Jesura jarra nũmesia. 13 Maʌ̃ne
higojõ quedua bara ƀʌda tʌmʌba unusia. Higojõ jaraẽ́mĩna Jesuba
acʌde wãsia dji ca zaqueda odja ƀʌ cawaya. Araa jũẽbʌrʌde quedua awa
nũmʌda unusia.[j] 14 Maʌ̃ne Jesuba higojõa jarasia:
–¡Ni aƀaʌba bʌ nejõra waa jõnaẽ́a!–
Maʌ̃ bedeara idji ume nĩbabadarãba ũrĩsidaa.

Jesuba ne nẽdobuebadarã ãyã jʌrecuada
Mateo 21:12-17; Luca 19:45-48; Juaʌ̃ 2:13-22

15 Jesura Jerusaleʌ̃ne wayacusa jũẽpeda Ãcõrẽ de dromanaa wãsia. Mama
dajada Ãcõrẽa diadi careabema nẽdobuebadarãda unusia. Ne nẽdo ƀea sida
zocãrã duanasidaa. Idjaƀa ʌ̃cʌrʌba Ãcõrẽ de dromane diaida ƀʌ paratara
dji drua ãĩba zebʌdarãa nẽbʌa nẽdobuebadjidaa ãĩbema paratara diacara
panana bẽrã. Mãwã duanʌne Jesuba ãdjirãra jũma ãyã jʌretacuasia. Dji
parata nẽdobuebadarã mesa ƀeada, puchirã nẽdobuebadarã bugue sida jũma
coracuasia. 16 Maʌ̃ awara ni cãrẽ sida Ãcõrẽ de droma caita idu enebiẽ́ basía.
17 Ãdjirãa nãwã jaradiasia:
–Ãcõrẽ Bedeade nãwã ƀʌ́ ƀʌa: “Mʌ̃ dera jũma puru ƀea itea dji iwididibada
de adia.” Baribʌrʌ bãrãba “ne drʌabadarã mĩrũbada uria” quĩrãca
eropanʌa.–[k]
18 Maʌ̃ bedea ũrĩsidade sacerdote bororãba, judiorã ley jaradiabada
bida Jesura wayasidaa idjia jaradia ƀʌra jũmarãba bia ũrĩ panʌ bẽrã.
Mamaʌba ʌ̃taa crĩcha jʌrʌ panesidaa beadi carea. 19 Queubʌrʌde Jesura
idji ume nĩbabadarã ume Jerusaleʌ̃neba ẽdrʌsidaa.

---

i 11:9. Salmo 118:25-26. *Bio bia quirua.* Arameo bedeade “Hosana” jarabadaa.
j 11:13. Israel druade higojõ dji ca zaqueda marzo jedecode, abrilde bida codida panʌa. Dji ca zaquera ununibʌrʌ cawabadaa junione maãrĩ zauida idjaƀa agostodeba aƀa octubredaa waiƀʌa zauida. Baribʌrʌ Jesuba quedua awa ununa bẽrã cawasia jũma maʌ̃ poade higojõra zauẽ́da. **k 11:17.** *Mʌ̃ dera jũma puru ƀea itea dji iwididibada de adia.* Isaía 56:7. *Ne drʌabadarã mĩrũbada uria.* Jeremia 7:11.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Higojõ purruba nũmena
Mateo 21:20-22

20 Nurẽma diapeɗa Jesura idji ume nĩbabadarã siɗa wayacusa
Jerusaleɫnaa wãsiɗaa. Wãbʌdaɗe unusiɗaa higo bacurura dji carraɗe eɗa
purruba nũmʌda. 21 Maɫne Jesuba jaraɗara Pedroba quĩrãnebasia. Maɫ
carea jarasia:
–Jaradiabari, acʌdua. Bʌa biẽ́ jara ƀʌɗa higojõra purruba
nũmesia.–
22 Jesuba jarasia:
–Bãrãba Ãcõrẽra ĩjãnida panʌa. 23 Wãrã arada mɫa jaraya: bariduaba
za ƀʌ eyaa namaʌba pusaɗe tẽũne wãduaɗa aibʌrʌ, idjia jarabʌrʌ quĩrãca
mãwãya. Baribʌrʌ idji soɗe crĩchaiẽ́ ƀʌa idjia jarabʌrʌra mãwãẽ́da,
ãtebʌrʌ wãrãda mãwãida ĩjãida ƀʌa. 24 Maɫ carea mɫa bãrãa jaraya:
jũma bãrãba Ãcõrẽa iwiɗibʌdara wãrãda edaɗida ĩjãnibʌrʌ, edaɗia.
25 Idjaƀa bãrãba Ãcõrẽa iwiɗi panʌne baridua ẽberã ume biẽ́ panʌbʌrʌ,
maɫ ẽberãba biẽ́ oɗara naãrã quĩrãdoaɗadua. Mãwãbʌrʌ bãrãba
biẽ́ opeɗaɗara bãrã Zeza bajãne ƀʌba quĩrãdoaya. 26 Dewaraʌba biẽ́
oɗada quĩrãdoaɗaẽ́bʌrʌ, bãrãba biẽ́ opeɗaɗara bãrã Zeza bajãne ƀʌba
quĩrãdoaẽ́a.–[l]

¿Cai trɫneba Jesuba jaradia ƀʌ?
Mateo 21:23-27; Luca 20:1-8

27 Maɫbe ãdjira wayacusa Jerusaleɫne jũẽsiɗaa. Jesura Ãcõrẽ de droma
caita nĩne, sacerdote bororãda, judiorã ley jaradiabadada, judiorã dji
dromarã siɗa idjimaa zesiɗaa. 28 Ãdjirãba iwiɗisiɗaa:
–Bʌa nama o ƀʌra ¿caiba obi ƀʌ?–
29 Jesuba panusia:
–Mɫa biɗa bãrãa iwiɗiya. Bãrãba panusiɗara mɫa jaraya caiba mɫ́a
nãwã obi ƀʌda. 30 ¿Caiba Juaɫra diabuesi borocuemãrẽã? ¿Ẽberãba wa
Bajãne ƀʌba? Panunadua.–
31 Maɫne ara ãdjiduƀa jara duanesiɗaa:
–Bajãne ƀʌba diabuesiaɗa aɗibʌrʌ, idjia jaraya: “Maɫda ¿cãrẽ cãrẽã
ĩjãnaẽ́ basi?” 32 Baribʌrʌ ¿sãwã jaraɗi ẽberãba diabuesida?–
Ãdjia mãwã jara panasiɗaa purura waya panʌ bẽrã. Purumaarã
Juaɫra wãrãda Ãcõrẽneba beɗeabari basía. 33 Maɫ bẽrã Jesua
jarasiɗaa:
–Daiba adua panʌa.–
Maɫne Jesuba jarasia:
–Mãẽteara mɫa biɗa bãrãa jaraẽ́a caiba mɫ́a jãwã obi ƀʌda.–

---

l 11:26. Griego beɗeaɗe ɫcʌrʌ cartaɗe maɫ versículora neẽ́a.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Djãrã néu acʌbadade̶bema ne jara ƀʌ
Mateo 21:33-46; Luca 20:9-19

12 1 Maʎne Jesuba ne jara ƀʌde̶ba ãdjirãa jarasia:
–Ẽberãda ƀasia. Ewari aƀa maʎ ẽberãba uvada upe̶da idji
néura mõgaraba aude̶u jũrã casía. Uva ƀa piabari sida osia. Idjaƀa deda ʎtʌ
osia mamaʌba jũma acʌi carea. Maʎbe idji néura ʎcʌrʌ ẽberãrã jʌwaede̶a
ƀʌsia. Ãdjirã ume bede̶a ƀʌsia néu zaubʌrʌde̶ jũmasãwã idjía diade̶ida
panʌda. Mãwã bede̶a ƀʌpe̶da djibarira dewara druade̶aa wãsia.
2 Uva jara djibariba nezocada aƀa diabuesia néude̶bema idjía diade̶ida
panʌra edade̶ wãmãrẽã. 3 Baribʌrʌ néu acʌ panʌba dji nezocara
jidade̶ape̶da puosi̶daa. Maʎbe jẽda jʌretabuesi̶daa ni cãrẽ sida diade̶aẽ.
4 Mãwãnacarea djibariba dewara nezocada diabuesia idjía diade̶ida panʌra
diade̶amãrẽã. Baribʌrʌ maʎ nezocara boroma usi̶daa.[m] Maʎbe waya̶de̶aẽ
quẽãsi̶daa. 5 Mãwãnacarea djibariba dewarada diabuesia baribʌrʌ maʎ
nezocara beasi̶daa. Mãwãnacarea dewara nezocarãda zocãrã diabuesia.
Baribʌrʌ ʎcʌrʌra puosi̶daa, dewararãda beasi̶daa.
6 Djibariba wade̶ibide̶a aƀa eroƀasia diabuei carea; maʎgʌra idji warra
bio quĩrĩã ƀʌ basía. Idjia crĩchasia: “Mʎ warradrʌ waya̶de̶ia.” Ara maʎda
diabuesia. 7 Baribʌrʌ néu acʌ panʌba dji warra jũẽbʌrʌda unusi̶dade̶
ãduƀa jarasi̶daa: “Jari uruba dji zezaba eroƀʌra jũma edaya. ¡Idjira
beata̶dia! Mãwãbʌrʌ dji ẽjũãra dadjirã itea ƀeya.”
8 Ara maʎda warrara jidade̶ape̶da beasi̶daa. Maʎbe néu ãĩ ƀatabuesi̶daa. 9 Maʎ
carea néu djibariba ¿sãwã obá? Araa wãpe̶da ãdjirã jũma quenape̶da idji néura
dewararãa acʌbiya. 10 Bãrãba ¿Ãcõrẽ Bede̶ade̶ acʌde̶acaca? Nãwã jara ƀʌa:
De obadaba mõgara igarape̶dade̶ara dji biara ƀʌda ƀesia.
11 Dadjirã Boroba mãwã o̶da bẽrã dadjirãmaarã bio biya quirua.[n]
12 Sacerdote bororãba, judiorã ley jaradiabadaba, judiorã dji dromarã
bi̶da cawasi̶daa Jesuba maʎ jara ƀʌde̶ba ãdjirãda biẽ jarasida. Maʎ carea
Jesura jida quĩrĩã panasi̶daa. Baribʌrʌ puruda waya panʌ bẽrã idjira idu
ƀʌde̶ape̶da ãyã wãsi̶daa.

¿Romanebema boro itea parata jʌrʌ pebʌdade̶ diade̶ida panʌca?
Mateo 22:15-22; Luca 20:20-26

13 Mãwãnacarea pariseorãba, Herodeare ƀea bi̶da Jesumaa ʎcʌrʌ
diabuesi̶daa idjía biẽ bede̶abi̶di carea. 14 Jũẽnape̶da jarasi̶daa:
–Jaradiabari, daiba cawa panʌa bʌra ẽberã jipa ƀʌda. Ni aƀaʌda biara
unuca bẽrã ni aƀaʌba bʌ́a awara crĩchabi̶dacaa. Ãtebʌrʌ bʌa wãrã bede̶a
Ãcõrẽ o̶debemada jũmarãa jaradiabaria. Maʎda Romanebema boro

---

m 12:4. *Maʎ nezocara boroma usi̶daa.* Griego bede̶ade̶ ʎcʌrʌ carta̶de̶ nãwã ƀʌ́ ƀʌa: “Mõgara ƀatatabʌda̶de̶ maʎ nezocara boro̶de̶ diasi̶daa.” **n 12:11.** Salmo 118:22-23.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

itea parata jʌrʌ pebʌdaza ¿dadji judiorãba diaɗida bia ƀʌca wa biẽ́ ƀʌ? ¿Diaɗida panʌca wa diacara panʌ?–

15 Jesuba cawa ƀasia dji biarã quĩrãca ze panʌda. Maʗ̃ bẽrã jarasia:

–Bãrãba ¿cãrẽ cãrẽã mʗ̃ra biẽ́ beɗeabi quĩrĩã panʌ? Parata pichida enenadua mʗ̃a acʌi carea.–

16 Ara maʗ̃da enesiɗaa. Maʗ̃ne Jesuba iwiɗisia:

–¿Cai quĩrãdarrada naʗ̃ paratade ƀʌ? ¿Cai trʗ̃da ƀʌ?–

Ãdjia panusiɗaa:

–Romanebema boroɗeda.–

17 Maʗ̃ne Jesuba jarasia:

–Mãwã baibʌrʌ Romanebema boroɗera Romanebema boroa diaɗadua, idjaƀa Ãcõrẽnera Ãcõrẽa diaɗadua.–

Ãdjirãba Jesu carea cawa crĩchaɗaẽ́ basía.

Beuɗarã ʗ̃rẽbaɗiɗebema Jesuba jaraɗa
Mateo 22:23-33; Luca 20:27-40

18 Mãwã panʌne ʗ̃cʌrʌ saduceorãda Jesumaa zesiɗaa. Saduceorãba jarabadaa beupeɗaɗara ʗ̃rẽbaɗacada. Maʗ̃ bẽrã Jesua nãwã jarasiɗaa:

19 –Jaradiabari, Moiseba dadjirã itea ƀʌsia ẽberãda warra neẽ́ ƀʌɗe jaiɗaibʌrʌ, idji djababa dji pẽdra wẽrãra edaida ƀʌda dji djaba jaiɗaɗa itea warra unui carea.[o] 20 Ewari aƀa siete djabarãda panasiɗaa. Dji nabemada quima edasia baribʌrʌ warra neẽ́ jaiɗasia. 21 Idjiarebemaba dji pẽdra wẽrãra edasia baribʌrʌ idji siɗa warra neẽ́ jaiɗasia. Ũbeabema siɗa aƀari quĩrãca mãwãsia. 22 Jũma maʗ̃ siete panʌra warra neẽ́ jaiɗasiɗaa. Mãwãnacarea dji wẽrã siɗa jaiɗasia. 23 Maʗ̃ siete djabarãba aƀari wẽrãda edasiɗaa. Mãwãra ʗ̃rẽbaɗi ewariɗe ¿sãʗ̃gʌba idjira eroƀei?–

24 Maʗ̃ carea Jesuba panusia:

–Bãrãba Ãcõrẽ Beɗeada, idji ʌƀʌa siɗa adua panʌ bẽrã ãĩ crĩcha panʌa. 25 Ũrĩnadua. Beupeɗaɗarã ʗ̃rẽbaɗi ewariɗe ẽberãra quima edaɗaẽ́a ni quima diaɗaẽ́a, ãtebʌrʌ Ãcõrẽ bajãnebema nezocarã quĩrãca ƀeaɗia. 26 ¿Bãrãba beupeɗaɗarã ʗ̃rẽbaɗiɗebemada Moise cartaɗe acʌɗacaca? Ãcõrẽba bacuru zaque uruga nũmʌneba Moisea jarasia: “Mʗ̃ra Abrahaʗ̃ Ãcõrẽa, Isa Ãcõrẽa, idjaƀa Jacobo Ãcõrẽa.”[p] 27 ¡Idjira beu ƀea Ãcõrẽẽ́a ãtebʌrʌ zocai ƀea Ãcõrẽa! Bãrãba aƀeɗa ãĩ crĩcha panʌa.–

Ãcõrẽba obi ƀʌ beɗea dji dromaara ƀʌ
Mateo 22:34-40

28 Mãwã beɗea panʌne judiorã ley jaradiabarida Jesu caita zesia. Maʗ̃ jaradiabariba ũrĩsia Jesuba saduceorãa bia panunada. Maʗ̃ carea iwiɗisia:

–Ãcõrẽba obi ƀʌ beɗeaɗebemara ¿sãʗ̃gʌda dji dromaara ƀʌ?–

29 Jesuba panusia:

---

o 12:19. Deuteronomio 25:5. **p 12:26.** Exodo 3:2-6.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

–Ãcõrẽba obi ƀʌ bedeadebema dji dromaara ƀʌra naʎgʌa: “Ũrĩnadua, israelerã. Dadjirã Boro Ãcõrẽra aƀabʌrʌ ƀʌa. 30 Jũma bʌ sodeba, jũma bʌ jauredeba, jũma bʌ crĩchadeba, idjaƀa jũma bʌ ʌƀʌadeba bʌ Boro Ãcõrẽra quĩrĩãdua.”[q] Ãcõrẽba obi ƀʌ bedeadebemara maʎdrʌ dji dromaara ƀʌa. 31 Idjaƀa maʎare ƀʌda aƀari quĩrãca ƀʌa. Maʎgʌba nãwã jara ƀʌa: “Djãrãra quĩrĩãdua ara bʌdji quĩrĩã ƀʌ quĩrãca.”[r] Maʎ umébema bedea cãyãbara dji dromaara ƀeada neẽa.–

32 Maʎne judiorã ley jaradiabariba jarasia:

–Bia ƀʌa, Jaradiabari, bʌa jara ƀʌ quĩrãca Ãcõrẽra aƀabʌrʌ ƀʌa, dewarada neẽa. 33 Dadjirãba wãrãda Ãcõrẽra jũma dadji sodeba, jũma dadji crĩchadeba, jũma dadji jauredeba, jũma dadji ʌƀʌadeba bida quĩrĩãnida panʌa. Idjaƀa djãrãra ara dadji quĩrĩã ƀʌ quĩrãca quĩrĩãnida panʌa. Maʎgʌra zocãrã animarã Ãcõrẽa babue diai cãyãbara biara ƀʌa.–

34 Judiorã ley jaradiabariba maʎgʌra crĩcha cawaadeba jarada bẽrã Jesuba jarasia:

–Bʌra Ãcõrẽba pe eroƀʌdebemada ƀaida bodoa.–

Mãwãnacarea dewararãba Jesua iwididida wayasidaa.

Ãcõrẽba ẽdrʌ edabari diai jaradara ¿cai warra?

Mateo 22:41-46; Luca 20:41-44

35 Jesuba Ãcõrẽ de droma dajada jaradia ƀaside ẽberãrãa nãwã iwidisia:

–Judiorã ley jaradiabadaba ¿sãwãẽrã jara panʌ Ãcõrẽba ẽdrʌ edabari diai jaradara Davi warrada? 36 Ara maʎ Daviba Ãcõrẽ Jauredeba nãwã jarasia:

Dadjirã Boroba mʎ boroa jarasia: mʎ jʌwa araare chũmedua aƀa bʌ ume dji quĩrũrã mʎa bʌ jʌwaeda ƀʌbʌrʌdaa.[s]

37 Ãcõrẽba ẽdrʌ edabari diai jaradada Daviba mʎ Boroada asibʌrʌ, ¿sãwã Davi warra bai?–

Jesuba mãwã jaradia ƀʌda zocãrã ẽberãrãba bia ũrĩ duanasidaa.

Jesuba pariseorã biẽ jaraƀa

Mateo 23:1-36; Luca 11:37-54; 20:45-47

38 Jesuba wadi jaradia ƀʌde nãwã jarasia:

–Judiorã ley jaradiabadarã ume quĩrãcuita ƀeadadua. Ãdjirãba djio nẽbʌa ƀeada jʎ awua ƀeaa. Maʎ awara purude nĩnane quĩrĩãbadaa ẽberãrãba wayaadeba “mẽrã” adida. 39 Judiorã dji jʌrebada dede ãdjira dji dromarã chũmebadade chũme quĩrĩãbadaa; ãbaa ne cobʌdade bida ara maʎ quĩrãca obadaa. 40 Baribʌrʌ pẽdra wẽrãrãba eroquedeada sewadeba jãrĩnapeda jũmarã quĩrãpita Ãcõrẽa dãrã iwidibadaa ãdjira jipa ƀeada crĩchadamãrẽã. Maʎ carea Ãcõrẽba dewararã cãyãbara ãdjirãra wetara cawa oya.–

---

q 12:30. Deuteronomio 6:4-5. *Dadjirã Boro Ãcõrẽra aƀabʌrʌ ƀʌa.* Maʎgʌra idjaƀa jara ƀʌa: “Aƀa Ãcõrẽdrʌ dadjirã Boroa.” **r 12:31.** Levitico 19:18. **s 12:36.** Salmo 110:1.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Pẽdra wẽrã ne neẽ́ quiruba Ãcõrẽa parata diaɗa
Luca 21:1-4

41 Ãcõrẽ de droma carea parata ƀʌbada quĩrãpe chũmasiɗe Jesuba
unusia ẽberãrãba paratada eɗa ƀʌ́ duanʌda. Zocãrã ne bara ƀeaba
paratada waiƀʌa eɗa ƀʌ́ panasiɗaa. 42 Maʎne pẽdra wẽrã parata neẽ́
quiruda zepeɗa parata eɗaara quiruda umébe eɗa ƀʌsia. 43 Jesuba idji
ume nĩbabadarãa jarasia:
–Mʎa wãrãda bãrãa jaraya: jãʎ pẽdra wẽrã ne neẽ́ quiruba auɗuara
diasia jũmarãba diapeɗaɗa cãyãbara. 44 Ãdjirãba dji aɗubaɗadrʌ eɗa
ƀʌsiɗaa baribʌrʌ wẽrã ne neẽ́ quiruba ne coi carea eroƀaɗada jũma
diasia.–

Ãcõrẽ de droma jũma ãrĩni Jesuba jaraɗa
Mateo 10:16-25; 24:1-28; Luca 17:22-24; 21:5-24

13 1 Jesura Ãcõrẽ de droma dajadaare ƀaɗada wãbʌrʌ basiɗe idji
ume nĩbabariba jarasia:
–Jaradiabari, ¡acʌdua naʎ mõgarara sãwã waiƀʌa ƀeada idjaƀa naʎ de
siɗa sãwã quĩrãwãrẽã queɗeada!–
2 Maʎne Jesuba jarasia:
–Mãẽ, bʌa unu ƀʌra waiƀʌa ƀeaa. Baribʌrʌ wãrã arada mʎa jaraya: naʎ
mõgara capeɗaɗara jũma toɗogozoaya.–
3 Maʎbe Olivo eyaɗaa wãsiɗaa. Dji eyara Ãcõrẽ de droma quĩrãpe ƀʌa.
Jesu mama chũmasiɗe Pedroba, Santiagoba, Juaʎba, Andre biɗa ãduƀa
idjía iwiɗisiɗaa:
4 –Dairãa jaradua: Ãcõrẽ de dromara ¿sãʎbe toɗogozoai? ¿Cãrẽneba
cawaɗi maʎ ewarira caita ƀʌda?–
5 Maʎne Jesuba jarasia:
–Quĩrãcuita ƀeaɗadua ni aƀaʌba cũrũgarãnamãrẽã. 6 Zocãrãba jaraɗia
ãdjidrʌ Ãcõrẽba ẽdrʌ edabari diai jaraɗada. Mãwã ẽberãrãda zocãrã
cũrũgaɗia. 7 Bãrãba ũrĩnia aƀaʌ puruda dewara ume djõ duanʌda idjaƀa
drua ãyã biɗa mãwã duanʌda. Baribʌrʌ ne wayarãnadua. Maʎgʌra jũma
mãwãida ƀʌa. Baribʌrʌ naʎ ewarira waɗi jõẽ́a. 8 Aƀaʌ puruda dewara puru
ume djõnia. Aƀaʌ druaɗebema boroda dewara druaɗebema boro ume
djõnia. De uremiada druaza wãya, idjaƀa zocãrã druaɗe jarrabada baraya.
Baribʌrʌ maʎ naãrã mĩgabʌdara maãrĩ ƀaya wẽrã warra pua za ƀʌ quĩrãca.
9 Quĩrãcuita ƀeaɗadua. Bãrãra jidabiɗapeɗa dji jʌrebada deɗaa edeɗapeɗa
bia uɗia. Mʎ ĩjã panʌ carea ãdjirãba bãrãra dji dromarã quĩrãpita, dji
bororã quĩrãpita biɗa edeɗia. Maʎnebʌrʌ bãrãba mʎ beɗeara ãdjirã
quĩrãpita jaraɗia. 10 Wãrãda beɗea bia mʎnebemada jũma puruza jaraɗida
panʌa. 11 Ẽberãrãba bãrãra jida edebʌdaɗe sopuarãnadua sãwã beɗeaɗida.
Maʎnebemada crĩcharãnadua. Aƀabe jaraɗadua Ãcõrẽba jarabibʌrʌda. Ara

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

bãdji crĩchaɗeba beɗeaɗaé̃a, ãtebʌrʌ Ãcõrẽ Jauredrʌ bãrãneba beɗeaya.
12 Aƀaʌba ara idji djabada beabiya. Dji zezaba idji warrada beabiya idjaƀa
warrarãra ãdji djibarirã ume biẽ́ panenapeɗa beabiɗia. 13 Mʌ̃ ĩjã panʌ carea
jũmarãba bãrãra quĩrãmania. Baribʌrʌ maʌ̃ ewari zareaɗe mʌ̃ ĩjã panʌda
igaraɗaẽ́bʌrʌ, Ãcõrẽba ẽdrʌ edaya idji ume ewariza zocai panani carea.
14 Ãcõrẽba quĩrĩãcada idji ƀaiẽ́ ƀʌma bãrãba unubʌdaɗe jũma Judea
druaɗe ƀeara eyaɗaa mĩrũ wãnida panʌa.[t] (Dji carta acʌ ƀʌba cãrẽ jara
ƀʌda cawaida ƀʌa.) 15 Maʌ̃ne ẽberã idji de ʌ̃rʌ̃ ƀʌra idji deɗe eɗa wãiẽ́ ƀʌa
ne edai carea. 16 Dji peaɗe ƀʌba idjia ʌ̃rʌ̃ jʌ̃barira jẽda edaɗe wãiẽ́ ƀʌa.
17 Maʌ̃ ewariɗe wẽrãrã ƀiogoa ƀeara, warra ju dawa eroƀea siɗa bio mĩã
djuburi ƀeaɗia. 18 Ãcõrẽa iwiɗiɗadua cue jara mĩrũ wãna amaaba. 19 Maʌ̃
ewariɗe ẽberãrãra bio bia mĩgaɗia. Ãcõrẽba naʌ̃ ẽjũã oɗaɗeba ʌ̃taa
ẽberãrãra maʌ̃ quĩrãca bia mĩgaɗacaa idjaƀa mãwãnacarea waa ara maʌ̃
quĩrãca mĩgaɗaé̃a. 20 Maʌ̃ ewarira dãrãya. Dadjirã Boroba jũma daucha
bia mĩgabibara, ni aƀaʌda ẽdrʌɗaẽ́ bacasia. Baribʌrʌ Ãcõrẽba jũma
daucha bia mĩgabiẽ́a idjia edaɗa ẽberãrã carea.
21-22 Maʌ̃ ewariɗe ʌ̃cʌrʌba sewaɗeba jaraɗia ãdjira Ãcõrẽba ẽdrʌ
edabari diai jaraɗada. Idjaƀa ʌ̃cʌrʌba sewaɗeba jaraɗia ãdjira Ãcõrẽneba
beɗeabarida. Maʌ̃gʌrãba ne ununaca waiƀʌa ƀeada oɗia ẽberãrã
cũrũgaɗi carea. Ãcõrẽba edaɗarã siɗa poya cũrũgaɗibara, ãdjirã siɗa
cũrũgacasiɗaa. Maʌ̃ bẽrã aƀaʌba bãrãa jaraibʌrʌ, "Acʌɗadua, Ãcõrẽba
ẽdrʌ edabari diai jaraɗara nama ƀʌa," maʌ̃ra ĩjãrãnadua. Dewaraʌba
idjira jarima ƀʌaɗa aibʌrʌ, maʌ̃ siɗa ĩjãrãnadua. 23 Quĩrãcuita ƀeaɗadua.
Jũma mʌ̃a bãrãa jarasia mãwãi naẽna.

Naʌ̃ Djara Edaɗa zeiɗebema
Mateo 24:29-44; Luca 21:25-36

24 Ẽberãrã bio bia mĩga pananacarea ʌ̃mãdaura pãĩmaya. Jeɗeco siɗa
ʌ̃naé̃a. 25 Chĩdaura bajãneba ƀaecuaɗia. Jũma bajãne ƀeara quĩrã awara
ƀeya. 26 Maʌ̃gʌ ewariɗe mʌ̃, Naʌ̃ Djara Edaɗara jʌ̃rãrãne ʌƀʌa bara zebʌrʌda
idjaƀa quĩrãwãrẽã dorrodorroa ƀʌda ununia.[u] 27 Maʌ̃ne mʌ̃a bajãnebema
nezocarãda drua ƀeaza wãbiya Ãcõrẽba edaɗarãda ãbaa jʌreɗamãrẽã.
28 Higojõneba ne jarabʌrʌda cawaɗadua. Dji jʌwatera tucu nũmepeɗa
quedua barabaria. Maʌ̃neba jũmarãba cawa panʌa dãrãẽ́ne poara zeida.
29 Ara maʌ̃ quĩrãca mʌ̃a jaraɗa unubʌdaɗe cawaɗadua mʌ̃ zei ewarira

---

t 13:14. *Ãcõrẽba quĩrĩãca.* Griego beɗeaɗe ʌ̃cʌrʌ cartaɗe naʌ̃ siɗa ƀʌ́ ƀʌa: "Ãcõrẽneba beɗeabari Danielba jaraɗa" (Daniel 9:27; 11:31; 12:11). Griego Antioco Epipaneba Ãcõrẽ de dromara mititia ƀʌsia 168 poa Jesu toɗi naẽna. Baribʌrʌ Jesuba jarasia maʌ̃ Antiocoba oɗa quĩrãca wayacusa mãwãida. Ʌ̃cʌrʌmaarã Jesuba jaraɗara wãrãda mãwãsia romanorãba Jerusaleʌ̃ puruda, Ãcõrẽ de droma siɗa poa 70ɗe jũma ãrĩsiɗaɗe. Ʌ̃cʌrʌmaarã jara ƀʌa cadjiruaɗebema ẽberãba mãwã oya (2 Tesalonica 2:3-10). Idjaƀa ʌ̃cʌrʌmaarã Jesuba jaraɗara jĩrũarebema ewariɗe mãwãya. **u 13:26.** Daniel 7:13-14.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

jũẽbododa. 30Mã̃a bãrãa wãrãda jaraya: naã̃ ewaridebema ẽberãrã beudi
naẽna maã̃ra jũma mãwãya. 31Bajãra jõya, naã̃ ẽjũã sida jõya, baribʌrʌ
mã̃a jaradara wãrãda mãwãya.
32Baribʌrʌ ni abʌba maã̃ ewarira sã̃be mãwãida cawadaẽ́a. Ãcõrẽ
nezoca bajãne ʋea bida adua panʌa. Mã̃, Naã̃ Djara Edada bida adua ʋʌa.
Abʌbe mã̃ Zezabʌrʌ cawa ʋʌa.
33Quĩrãcuita ʋeadadua. Dau ʌʋʌa ʋeadadua idjaba Ãcõrẽa iwidi ʋeadadua.
Bãrãba dji ewari sã̃be zeida adua panʌa. 34Maã̃ ewari zebʌrʌra naã̃ quĩrãca
ʋaya: ẽberãda dewara druadaa wãbʌrʌde dji nezocarãda idji de wagadamãrẽã
amesia. Ãdjiza ne odamãrẽã ʋʌsia. Dji eda wãbada acʌbaría jarasia quĩrãcuita
acʌ ʋamãrẽã. 35-36Ara maã̃ quĩrãca bãrã bida adua panʌa bãrã De Djibarira
sã̃be waya zeida: queubʌrʌde, ariquẽtra, eterre berubʌrʌde wa diapeda.
Maã̃ bẽrã dau ʌʋʌa ʋeadadua, mã̃ cawaẽ́ne zebʌrʌde bãrãra cãĩ duanʌda
unurãmãrẽã. 37Mã̃a bãrãa jara ʋʌra jũmarãa jarabʌrʌa: dau ʌʋʌa ʋeadadua.–

Jesu beadi carea crĩcha jʌrʌ panana
Mateo 26:1-5; Luca 22:1-2; Juaã̃ 11:45-53

14 1Ewari umé babʌrʌde judiorãba Egiptodeba ẽdrʌpedada
quĩrãnebabada ewarida odi basía. Maã̃ ewari dromane paã̃ ẽsãbari
neẽ́ ʋʌda cobadaa. Maã̃ne sacerdote bororãba, judiorã ley jaradiabadarã ume
crĩcha jʌrʌ panasidaa Jesura chupea jidadapeda beabidi carea. 2Baribʌrʌ
jarasidaa:
–Ewari dromane jidadaẽ́a ẽberãrã quĩrũbucarãnamãrẽã.–

Wẽrãba nardo quera Jesu boro ã̃rã̃ weada
Mateo 26:6-13; Juaã̃ 12:1-8

3Maã̃ ewaride Jesura Betania purude Simoã̃ aida bara ʋada dede ʋasia.
Ne co chũmʌne wẽrãda idjimaa zesia. Maã̃ wẽrãba boteya alabastro mõgara
odada enesia. Boteyara nardo quera idji awa ʋʌba bira ʋasia. Maã̃ nardo
querara bio nẽbʌa ʋasia. Maã̃ne wẽrãba dji boteya ochiruda ʋʌapeda querara
Jesu boro ã̃rã̃ weasia. 4Maã̃ carea ã̃cʌrʌ arima duanʌda quĩrũnapeda ãduʋa
jarasidaa:
–¿Cãrẽ cãrẽã jãã̃ querara weatasi? 5Nẽdobuedabara poa aʋa trajabʌrʌde
edabari quĩrãca edacasia. Maã̃ parataba ne neẽ́ quedeara carebacasia.–
Maã̃ wẽrãra bia quẽãsidaa. 6Baribʌrʌ Jesuba jarasia:
–Idu ʋʌdadua. ¿Cãrẽ cãrẽã idjira quẽã panʌ? Idjia mã̃ jãwã odara bia
ʋasia. 7Ne neẽ́ quedeara ewariza bãrã tãẽna panania; bãrãba quĩrĩãbʌdade
poya ãdjirãra carebadida panʌa. Baribʌrʌ mã̃ra bãrã ume ewariza ʋaẽ́a.
8Naã̃ wẽrãba aride osia. Dãrãẽ́ne mã̃ra beupeda tʌʋaridia. Idjia mã̃ra
maã̃ carea queraba pãsia. 9Wãrã arada mã̃a jaraya: jũma naã̃ ẽjũãne
bedea bia mã̃nebema jaradiabʌdama naã̃ wẽrãba odara nẽbʌrʌdia idji sida
quĩrãnebadamãrẽã.–

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Judaba Jesu jidabi carea crĩchaɗa
Mateo 26:14-16; Luca 22:3-6

10 Juda Iscarioteda Jesuba doce edaɗaɗebema basía. Maɫ̃ Judara
sacerdote bororãmaa wãsia Jesu jidabi carea. 11 Maɫ̃ ũrĩsiɗaɗe ãdjirãra
ƀʌsriɗaɗapeɗa Judaa paratada diaɗiaɗa asiɗaa. Ara maɫ̃da Judaba
jʌrʌbadjia sãwã Jesura jidabida.

Jesuba doce edaɗarã ume ne coɗa
Mateo 26:17-29; Luca 22:7-23; Juaɫ̃ 13:21-30; 1 Corinto 11:23-26

12 Paɫ̃ ẽsãbari neẽ́ ƀʌ cobada ewarida jũẽsia. Domia aƀa mãwã cobadjiɗaa.
Dji nabema ewariɗe judiorãba Egiptoɗeba ẽdrʌpeɗaɗa quĩrãnebaɗi carea oveja
zaqueda beaɗapeɗa cobadaa. Maɫ̃ne Jesu ume nĩbabadarãba idjía iwiɗisiɗaa:
–¿Bʌa sãma quĩrĩã̃ ƀʌ daiba Egiptoɗeba ẽdrʌpeɗaɗa quĩrãnebaɗi carea
cobadara oɗe wãnida?–
13 Maɫ̃ne Jesuba idji ume nĩbabadarãda umé trɫ̃peɗa nãwã jarasia:
–Jerusaleɫ̃ puruɗaa wãnadua. Jãma bãrãba ununia umaquĩrãba
zocoda eronĩda. Idji caiɗu wãnadua. 14 Idji eɗa wãbʌrʌma dji de djibaría
jaraɗadua: “Dadjirãa Jaradiabariba naɫ̃da iwiɗibisia: mɫ̃a, mɫ̃ ume
nĩbabadarã biɗa Egiptoɗeba ẽdrʌpeɗaɗa quĩrãnebaɗi carea cobadara
¿sãma coɗi?” 15 Maɫ̃ de djibariba ɫ̃taarebema dejã waiƀʌada jũma biya o
nũmʌda acʌbiya. Mama ne cobadara dadjirã itea oɗadua.–
16 Ara maɫ̃da Jesu ume nĩbabadara Jerusaleɫ̃ puruɗaa umé wãsiɗaa.
Wãbʌdaɗe Jesuba ãdjía jaraɗa quĩrãca unusiɗaa. Maɫ̃be Egiptoɗeba
ẽdrʌpeɗaɗa quĩrãnebaɗi carea cobadara osiɗaa.
17 Queuɗacarea Jesura, idjia edaɗa doce panʌ ume jũẽsiɗaa. 18 Ne co
chũpanʌne Jesuba jarasia:
–Wãrã arada mɫ̃a jaraya: aƀa mɫ̃ ume ne co ƀʌba mɫ̃ra jidabiya.–
19 Maɫ̃ carea ãdjira sopua panesiɗaa. Ara maɫ̃da aƀa aƀa Jesua iwiɗisiɗaa:
–¿Mɫ̃a mãwã oica?–
20 Jesuba jarasia:
–Aƀa bãrã doceɗebemaba jidabiya. Idjia biɗa aƀari epeɗecoɗe paɫ̃da
su co ƀʌa. 21 Wãrãda mɫ̃, Naɫ̃ Djara Edaɗara beuida ƀʌa Ãcõrẽ Beɗeaɗe
ƀʌ́ ƀʌ quĩrãca.ᵛ ¡Baribʌrʌ mɫ̃ jidabi ẽberãra bio mĩã djuburi ƀʌa! Idjira
topeɗaɗaẽ́bara biara ƀacasia.–
22 Waɗi ne co duanʌne Jesuba paɫ̃da jʌwaɗe edapeɗa Ãcõrẽa bia
jarasia. Maɫ̃be cõrãcuapeɗa ãdjía diabʌrʌɗe nãwã jarasia:
–Coɗadua. Naɫ̃gʌra mɫ̃ cacuaa.–
23 Maɫ̃be uva ƀada edapeɗa Ãcõrẽa bia ƀʌaɗa asia. Maɫ̃ uva ƀara
ãdjirãza diasia. Jũmarãba dosiɗaa. 24 Maɫ̃ne Jesuba jarasia:

---

v 14:21. Salmo 22; Salmo 118:22; Isaía 52:15ɗeba aƀa 53:12ɗaa.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

–Naɫ̃gʌra mɫ̃ oa erozoabʌrʌ́a. Mɫ̃ oaɗeba Ãcõrẽba zocãrã ume beɗea djiwiɗida ƀʌbʌrʌa.[w] 25 Wãrã arada mɫ̃a jaraya: uva ƀara waa doẽ́a aƀa Ãcõrẽba jũma idji ẽberãrã pe eroƀebʌrʌɗaa. Maɫ̃bebʌrʌ mɫ̃a bãrã ume uva ƀada wayacusa doya.–[x]

Pedroba Jesu igaraẽ́ana aɗa
Mateo 26:30-35; Luca 22:31-34; Juaɫ̃ 13:36-38

26 Maɫ̃be Ãcõrẽ Beɗeaɗebemada trɫ̃ãnapeɗa Olivo eyaɗaa wãsiɗaa.[y]
27 Wãbʌdaɗe Jesuba jarasia:
–Naɫ̃ diamasi jũma bãrãba mɫ̃ra igaraɗia. Ãcõrẽ Beɗeaɗe nãwã ƀʌ́ ƀʌa: "Mɫ̃a oveja wagabarira beabʌrʌɗe dji ovejara jãrãzoaɗia."[z] 28 Baribʌrʌ mɫ̃ra ɫ̃rẽbapeɗa bãrã na wãya Galilea druaɗaa.–
29 Maɫ̃ne Pedroba Jesua jarasia:
–Jũmarãba bʌra igaraɗimĩna mɫ̃a igaraẽ́a.–
30 Jesuba Pedroa jarasia:
–Wãrã arada mɫ̃a jaraya: nane diamasi eterre ƀarima umé berui naẽna bʌa ƀarima ũbea mɫ̃ra unucaaɗa aya.–
31 Baribʌrʌ Pedroba wetara jarasia:
–Mɫ̃ beabʌda siɗa bʌra igaraẽ́a.–
Jũmarãba aƀarica jarasiɗaa.

Jesuba Getsemanine Ãcõrẽa iwiɗiɗa
Mateo 26:36-46; Luca 22:39-46

32 Maɫ̃be Getsemani abadama jũẽne wãsiɗaa. Jesuba idji ume nĩbabadarãa jarasia:
–Mɫ̃a Ãcõrẽa iwiɗibʌrʌmisa nama chũpanenadua.–
33 Maɫ̃be Pedroda, Santiagoda, Juaɫ̃ siɗa jĩga edesia. Idji sãwãinebemada jũmawãyã crĩcha ƀʌ bẽrã Jesura bio sopua ƀesia. 34 Maɫ̃ne jarasia:
–Mɫ̃ra sopuaba beubʌrʌ quĩrãca ƀʌa. Nama panenadua. Mɫ̃ daucha zocai pananadua.–
35 Maɫ̃be Jesura wagabe wãpeɗa ƀarru coƀepeɗa Ãcõrẽa iwiɗisia quĩrã awara oi cawaya. 36 Nãwã jarasia:
–Zeza, bʌa ne jũmada poya oida ƀʌa. Mɫ̃ra idu bia mĩgabirãdua. Baribʌrʌ mɫ̃a quĩrĩã ƀʌ quĩrãca orãdua. Odua bʌabʌrʌ quĩrĩã ƀʌ quĩrãca.–
37 Jesu jẽda zebʌrʌɗe unusia ãdjira cãĩ panʌda. Pedroa jarasia:

---

w 14:24. *Beɗea djiwiɗi.* Jeremia 31:31-34. Ãcõrẽra naãrã israelerã ume beɗea ƀʌsia (Exodo 24:6-8). **x 14:25.** *Uva ƀada wayacusa doya.* Griego beɗeaɗe maɫ̃ba idjaƀa jara ƀʌa: "Uva ƀa djiwiɗida doya." **y 14:26.** Maɫ̃ ewari dromane ne coɗi naẽna Salmo 113ɗeba aƀa 114ɗaa trɫ̃ãbadjiɗaa. Ne copeɗaɗacarea Salmo 115ɗeba aƀa 118ɗaa trɫ̃ãbadjiɗaa.
z 14:27. Zacaria 13:7.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

–Simoɫ̃, bʌra ¿cãrẽ cãrẽã cãĩ ƀʌ? ¿Ni hora aƀa biɗa poya zocai ƀaé̃ca?
38 Bãrãra dau ʌƀʌa ƀeaɗadua. Ãcõrẽa iwiɗiɗadua mɫ̃ igaraɗa amaaba. Mɫ̃a
cawa ƀʌa bãrãba biada o quĩrĩã panʌda. Mãwãmĩna naɫ̃ djaraɗe ʌƀʌaé̃
panʌa.–
39 Jesura wayacusa wãpeɗa idjia naãrã iwiɗiɗara Ãcõrẽa iwiɗisia.
40 Maɫ̃be idji ume nĩbabadarãmaa zebʌrʌɗe wayacusa cãĩ panʌda unusia.
Ãdji daura daupeaba oga cara nũpanasiɗaa. Maɫ̃ne cawaɗaé̃ basía Jesua
sãwã jaraɗida.
41 Ƀarima ũbea mãwã ãdjimaa zebʌrʌɗe Jesuba jarasia:
–Bãrãra ¿waɗibiɗa cãĩ panʌca? ¡Waaé̃a! Mɫ̃ ewarira jũẽsia. Mɫ̃, Naɫ̃
Djara Edaɗara ẽberã cadjiruarã jʌwaɗe ƀebʌrʌa. 42 Piradrʌɗadua. Wãnia.
Jari urua mɫ̃ jidabira.–

Jesu jidapeɗaɗa

Mateo 26:47-56; Luca 22:47-53; Juaɫ̃ 18:2-11

43 Jesu waɗi beɗea ƀʌɗe Judada zesia. Maɫ̃ Judara Jesuba doce
edaɗaɗebema basía. Zocãrã ẽberãrãda neco bara, bacuru bara idji ume
zesiɗaa. Ãdjirãra sacerdote bororãba, judiorã ley jaradiabadarãba, dji
dromarã biɗa diabuepeɗaɗarã basía. 44 Dji jidabiya ƀʌba ãdjía jaraɗoasia
sãwã oida Jesuda cawaɗamãrẽã. Nãwã jarasia:
–Mɫ̃a uridarraɗe isõbʌrʌda Jesua. Idjida jidaɗapeɗa bio jɫ̃ edeɗadua.–
45 Maɫ̃be Judara Jesu caita wãpeɗa jarasia:
–¡Jaradiabari, Jaradiabari!–
Mãwã jarapeɗa Jesura uridarraɗe isõsia. 46 Ara maɫ̃da idji ume
zepeɗaɗaba Jesura jidasiɗaa. 47 Maɫ̃ carea Jesu ume nĩbabari aƀaʌba
idji djõbada necoda ẽũta edapeɗa sacerdote dji droma nezoca cʌwʌrʌda
tʌtasia. 48 Maɫ̃ne Jesuba ãdjirãa jarasia:
–Bãrãra ¿cãrẽ cãrẽã neco bara, bacuru bara mɫ̃ra jãwã jidaɗe ze panʌ?
¿Mãwãra mɫ̃ra ẽberã minijĩchiaca? 49 Mɫ̃a ewariza Ãcõrẽ de droma
dajada bãrãa jaradia ƀasia. ¿Cãrẽ cãrẽã mɫ̃ra mama jũmarã daiɗe jidaɗaé̃
basi? Baribʌrʌ nãwã o panʌa Ãcõrẽ Beɗeaɗe ƀʌ́ ƀʌra mãwãida ƀʌ bẽrã.–[a]
50 Mãwã ƀʌɗe Jesu ume nĩbabadarãba idjira ƀeesiɗaa. Jũmarãda mĩrũ
wãbʌrʌsiɗaa. 51 Baribʌrʌ cũdra aƀaʌda Jesu caiɗu wãsia. Maɫ̃ cũdrara
boroƀaba ãnẽƀari nĩbasia. Mãwã ƀʌɗe idji siɗa jidasiɗaa. 52 Baribʌrʌ idjia
boroƀara wẽãtapeɗa ãcaɗa mĩrũ pira wãsia.

Jesu dji dromarã quĩrãpita ƀaɗa

Mateo 26:57-68; Luca 22:54-71; Juaɫ̃ 18:12-24

53 Maɫ̃be Jesura sacerdote dji dromaara ƀʌma jida edesiɗaa.
Mama jũma sacerdote bororãda, judiorã dji dromarãda, judiorã ley

---

a 14:49. Isaía 53:12.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

jaradiabadarã sidɇa ãbaa dji jʌre duanasidɇaa. 54 Maʎne Pedroba Jesu
tʌmʌba ẽpẽ nĩda sacerdote dji droma dema jũẽsia. Dji de audɇu jũrã ca
ƀʌdɇe edɇa Pedrora Ãcõrẽ de dromanebema zarrarã ume tʌbʌ cã chũmesia.
55 Maʎne sacerdote bororãba, jũma dji dromarã bidɇa ẽberãrãda
jʌrʌsidɇaa Jesudɇebemada biẽ́ jaradɇamãrẽã. Idjira nẽbʌradɇe ƀʌdɇapedɇa
beabidɇida crĩchasidɇaa. Mãwãmĩna Jesu biẽ́ jaradɇida neẽ́ ƀasia. 56 Zocãrãba
sewadɇeba Jesura biẽ́ jarasidɇaa, baribʌrʌ ãdjia jarapedɇadɇara aƀari quĩrãca
ƀaẽ́ basía. 57 Mãwã panʌne ʎcʌrʌba piradrʌdɇapedɇa sewadɇeba jarasidɇaa:
58 –Daiba ũrĩsidɇaa idjia nãwã jarabʌrʌda: "Ẽberãrãba opedɇadɇa Ãcõrẽ de
dromada mʎa ãrĩya, baribʌrʌ ewari ũbea babʌrʌdɇe mʎa dewarada oya
ẽberãrãba odɇaẽ́da."–[b]
59 Mãwãmĩna ãdjiza maʎnebema jarapedɇadɇara quĩrã awara ƀasia.
60 Maʎbe sacerdote dji dromaara ƀʌra ẽsi nũmepedɇa Jesua iwidɇisia:
–Naʎgʌrãba bʌra biẽ́ jara panʌa. Ãdjia jara panʌra ¿wãrãca? ¿Bʌa ni
cãrẽ sidɇa panuẽ́ca?–
61 Jesura chupea ƀesia. Panuẽ́ basía. Mãwã ƀʌdɇe sacerdote dji dromaara
ƀʌba wayacusa Jesua iwidɇisia:
–¿Bʌra Ãcõrẽba ẽdrʌ edabari diai jaradɇaca? ¿Bʌra dadjia bia jarabada
Ãcõrẽ Warraca?–
62 Jesuba panusia:
–Mãẽ, mʎ́a. Bãrãba mʎ, Naʎ Djara Edadɇara ununia Ãcõrẽ ne jũma poya
ƀʌ jʌwa araare chũmʌda idjaƀa jʎrãrãne zebʌrʌda.–[c]
63 Maʎne sacerdote dji dromaara ƀʌ quĩrũbʌrʌba idjia jʎ ƀʌra cõãtapedɇa jarasia:
–¿Cãrẽ cãrẽã dewarada jʌrʌdɇi idji biẽ́ jaramãrẽã? 64 ¡Bãrãba ũrĩsidɇaa
idjia Ãcõrẽda biẽ́ jara ƀʌda! Jãʎbe bãrãmaarã ¿idjira sãwã odɇi?–
Maʎne jũmarãba jarasidɇaa Jesura bedɇeadɇe ƀʌ carea beadɇida panʌda.
65 Maʎbe ʎcʌrʌba Jesura dau idɇosidɇaa idjaƀa idji quĩrã bʌradɇapedɇa
chĩbadjidɇaa. Chĩnapedɇa jarabadjidɇaa:
–¡Ãcõrẽneba jaradua caiba bʌra chĩsida!–
Mãwã duanʌne Ãcõrẽ de dromanebema zarrarãba Jesura jidadɇapedɇa
puobadjidɇaa.

Pedroba Jesu unucaadɇa adɇa

Mateo 26:69-75; Luca 22:56-62; Juaʎ 18:15-18, 25-29

66 Pedro maʎ de droma dudɇa ƀasidɇe sacerdote droma nezocawẽrãda
aƀa zesia. 67 Maʎ wẽrãba idjira tʌbʌ cã chũmʌda unusia. Acʌ nũmepedɇa
jarasia:
–Bʌra Jesu Nazaredɇebema ume nĩbasia.–
68 Maʎne Pedroba nãwã mẽrãsia:
–Mʎa jãʎ ẽberãra unucaa. Mʎa adua ƀʌa bʌa cãrẽda jara ƀʌda.–

---

b 14:58. Juaʎ 2:19-22. **c 14:62.** Salmo 110:1; Daniel 7:13-14.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Mãwã jarapeɗa Pedrora de auɗu jũrã ca ƀʌɗe dji ẽdrʌbadamaa wãsia. Maʎne eterreda berusia.[d] 69 Wayacusa nezocawẽrãba Pedrora unupeɗa dji arima duanʌrãa jarasia:

–Za ƀʌda ãdjiɗebemaa.–

70 Pedroba mãwã ũrĩpeɗa wayacusa mẽrãsia. Dãrãẽne arima duanʌba wayacusa Pedroa jarasiɗaa:

–Wãrãda bʌra ãdjiɗebemaa. Bʌra Galileaɗebemada jãwã ƀʌa. Ãdji quĩrãca beɗeabaria.–[e]

71 Pedroba jarasia:

–¡Mʎa sewada jaraibʌrʌ Ãcõrẽba cawa oya! Wãrãneba jaraya: bãrãba jara panʌ ẽberãra mʎa unucaa.–

72 Mãwã ƀʌɗe eterrera wayacusa berusia. Ara maʎne Pedroba quĩrãnebasia Jesuba jaraɗara: "Eterrera ƀarima umé berui naẽna bʌa ƀarima ũbea mʎra unucaaɗa aya."[f] Pedroba maʎnebema crĩchabʌrʌɗe dãrã jĩãsia.

Jesu Pilato quĩrãpita edepeɗaɗa

Mateo 27:1-2, 11-14; Luca 23:1-5; Juaʎ 18:28-38

15 1 Ãsaboɗoɗe sacerdote bororãra, judiorã dji dromarãra, judiorã ley jaradiabada siɗa ãbaa beɗea ausiɗaa Jesura Pilatomaa edeɗi carea.[g] Ara maʎda Jesura jʌwa jʎ edesiɗaa. 2 Pilatoba Jesua iwiɗisia:

–¿Bʌda wãrãda judiorã boroca?–

Jesuba panusia:

–Mãẽ, bʌa mãwã jara ƀʌa.–

3 Maʎne sacerdote bororãba ne zocãrãneba Jesura biẽ́ jarasiɗaa. 4 Maʎ bẽrã Pilatoba waya Jesua iwiɗisia:

–Ũrĩdua, ãdjirãba bʌra ne jũmaneba biẽ́ jara duanʌa. ¿Bʌa panuẽ́ca?–

5 Baribʌrʌ Jesuba maʎ siɗa panuẽ́ basía. Maʎ bẽrã Pilatoba cawa crĩchaẽ́ ƀesia.

Jesu beaɗi carea jarapeɗaɗa

Mateo 27:15-31; Luca 23:13-25; Juaʎ 18:38–19:16

6 Poaza judiorãba maʎ ewari droma o panʌne Pilatoba preso ƀeada aƀa ẽdrʌ ƀʌbadjia. Ãdjirãba iwiɗibʌdada ẽdrʌ ƀʌbadjia. 7 Maʎne ẽberã Barrabá abadada ƀasia. Maʎ Barrabára idjiare ƀearã siɗa puru quĩrũbigasiɗaɗe mĩã beasiɗaa. Maʎ bẽrã preso panasiɗaa. 8 Maʎne zocãrã judiorãda Pilatomaa zeɗapeɗa iwiɗi duanesiɗaa idjia poaza obarida

---

d 14:68. *Maʎne eterreda berusia.* Griego beɗeaɗe ʎcʌrʌ cartaɗe maʎra neẽ́a. **e 14:70.** *Ãdji quĩrãca beɗeabaria.* Griego beɗeaɗe ʎcʌrʌ cartaɗe maʎra neẽ́a. **f 14:72.** Marco 14:27-31. **g 15:1.** *Pilato.* Romanorã boro Tiberio abadaba Pilatora Judea druaɗebema boroda ƀʌsia. Dji boroda ƀasia poa 26ɗeba aƀa 36ɗaa. Judiorã bororãba Jesura Pilatomaa edesiɗaa ãdjia preso ƀearã beacara panʌ bẽrã. Aƀa romanorãba mãwã oɗida panasiɗaa.

omãrẽã. 9-10 Pilatoba cawa ƀasia sacerdote bororãda Jesu ume biẽ́ duanʌ
bẽrã idjira jida diasiɗada. Maã̃ carea dji ẽberãrã powua nũmʌ́a iwiɗisia:
–¿Bãrãba quĩrĩã panʌca mã̃a za ƀʌ judiorã borora ẽdrʌ ƀʌida?–
11 Maã̃ne sacerdote bororãba dji powua nũmʌ́a nãwã jarasiɗaa: “Pilatoa
jaraɗadua Barrabádrʌ ẽdrʌ ƀʌmãrẽã.” 12 Maã̃ carea Pilatoba wayacusa
ãdjirãa iwiɗisia:
–Mãwãra bãrãba judiorã boro abadara ¿mã̃a sãwã oi?–
13 Maã̃ne ãdjirãba jĩgua jara duanesiɗaa:
–¡Cruɗe cachi beabidua!–
14 Pilatoba iwiɗisia:
–¿Cãrẽ cãrẽã mãwã oi? ¿Idjia cãrẽ cadjiruada osi?–
Mãwã beɗea ƀʌɗe ãdjirãba wetara ƀʌga jara duanasiɗaa:
–¡Cruɗe cachi beabidua!–
15 Pilatora ẽberãrã ume biẽ́ ƀe amaaba Barrabádrʌ ẽdrʌ ƀʌsia. Baribʌrʌ
Jesura soaba ubipeɗa sordaorãa diasia cruɗe cachi beaɗamãrẽã.
16 Ara maã̃da sordaorãba Jesura ãdji de droma Pretorio abadaɗe
eɗa edesiɗaa. Mama waabema sordaorãda trã̃siɗaa. 17 Maã̃be djio
pursupursua ƀʌda Jesua jã̃bisiɗaa. Boroƀari ʌrʌ caɗada idji boroɗe wẽãju
ƀʌsiɗaa. 18 Maã̃be jĩgua jara duanesiɗaa:
–¡Bio bia ƀʌa, judiorã boro!–
19 Idji boroɗe bacuruba ubadjiɗaa idjaƀa dau iɗobadjiɗaa. Chĩrãboroɗe
copanesiɗaa idjira wãrãda bio waya panʌ quĩrãca. 20 Idjira ipiɗa biẽ́
jaraɗapeɗa maã̃ pursupursua ƀʌ jã̃bipeɗaɗara wẽãsiɗaa. Wẽãnapeɗa idjia
jã̃ ƀaɗada wayacusa jã̃bisiɗaa. Maã̃be cruɗe cachi beaɗi carea edesiɗaa.

Jesu cruɗe cachi ƀʌpeɗaɗa

Mateo 27:32-44; Luca 23:26-43; Juaã̃ 19:17-27

21 Jesu puru dajadaa edesiɗaɗe ẽberã Simoã̃ abadada Jerusaleã̃naa
zebʌrʌ basía. Alejandroba Rupo biɗa maã̃ Simoã̃ra ãdji zeza basía.[h] Idjira
Cirene puruɗebema basía. Sordaorãba idjía Jesu crura ataubisiɗaa.
22 Mãwã Jesura ẽjũã Golgota abadamaa edesiɗaa. Golgota trã̃ba jara
ƀʌa Boro ƀʌwʌrʌ. 23 Mama uva ƀa asea mirraɗa pueraɗada Jesua diasiɗaa
pua droamãrẽã. Baribʌrʌ Jesuba doẽ́ basía. 24 Maã̃be cruɗe cachi ƀʌsiɗaa.
Mãwãnacarea ne jemenesiɗaa Jesuba cacuaɗe jã̃ ƀaɗara sãwã jeɗecaɗi cawaya.
25 Jesu cruɗe cachi ƀʌsiɗaɗe ã̃mãdau ã̃tʌ ƀasia. 26 Maã̃ne beɗeada cachi
jira ƀʌsiɗaa cawabiɗi carea idjira cãrẽ cãrẽã beabʌdada. Nãwã ƀʌ́ ƀasia:
“Judiorã Boro.” 27 Idjaƀa ne drʌabadada umé Jesu caita cruɗe cachi jira
ƀʌsiɗaa, aƀa idji jʌwa araare, aƀa idji jʌwa acʌare. 28 Mãwãsia Ãcõrẽ cartaɗe
jara ƀʌ quĩrãca. Nãwã jara ƀʌa: “Idjira ẽberã cadjirua quĩrãca beasiɗaa.”[i]

---

h 15:21. Romano 16:13. **i 15:28.** *Isaía 53:12.* Griego beɗeaɗe ã̃cʌrʌ cartaɗe versículo 28 neẽ́a.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

29-30 Maʎne ʎcʌrʌ ẽberãrãda caita wãnapeɗa boro ʎrãtʌ ʎrãtʌɗapeɗa
Jesua nãwã biẽ beɗeabadjiɗaa:
–Ãjãã, bʌa Ãcõrẽ de dromara ãrĩpeɗa ewari ũbeaɗe wayacusa poya
oibʌrʌ, ¡ara bʌduƀa ẽdrʌdua! ¡Jãʎ cruɗeba uɗaa zedua!–
31 Aƀari quĩrãca sacerdote bororãba, judiorã ley jaradiabadarã biɗa
Jesura ipiɗa biẽ jarabʌdaɗe nãwã jarabadjiɗaa:
–Idjia dewararãda carebasia, baribʌrʌ ara iduƀa poya ẽdrʌẽ́a.[j] 32 Mãwãra
¿idjira Ãcõrẽba ẽdrʌ edabari diai jaraɗaca? ¿Idjira Israelɗebema boroca?
Jãʎ cruɗeba uɗaa zeida ƀʌa dairãba cawaɗapeɗa ĩjãni carea.–
Maʎne Jesu caita cruɗe cachipeɗaɗa biɗa aƀari quĩrãca biẽ jarasiɗaa.

Jesu cruɗe beuɗa

Mateo 27:45-56; Luca 23:44-49; Juaʎ 19:28-30

33 Umatipa ʎmãdaura quisia.[k] Maʎba naʎ ẽjũãra hora ũbea jũma pãĩma
nũmasia. 34 Hora ũbea baɗacarea Jesuba jĩgua jarasia:
–Eloi, Eloi, ¿lama sabactani?–
Maʎ arameo beɗeaba jara ƀʌa: “Mʎ Ãcõrẽ, mʎ Ãcõrẽ, ¿cãrẽ cãrẽã
mʎduƀa ƀeesi?”
35 Maʎ beɗea ũrĩbʌdaɗe ʎcʌrʌ mama caita duanʌba jarasiɗaa:
–Ũrĩnadua, idjia Elíada trʎ ƀʌa.–
36 Ara maʎda aƀa pira wãpeɗa uva ƀa oregueada mõda quiruɗe dodoba
edasia. Bacuruɗe jʎpeɗa Jesua diasia domãrẽã. Maʎbe dji ẽberãba jarasia:
–Jʎãnadua; acʌɗia Elíaba idjira uɗaa ƀʌɗe zei cawaya.–
37 Maʎne Jesura mĩãdua ƀiapeɗa ĩyãdrʌsia. 38 Ara mãwãbʌrʌɗe Ãcõrẽ
de dromane eɗa wua eatʌ jira ƀʌda ẽsidra ʎtʌba eɗaa cõã dogosia.[l]
39 Romanebema sordaorã boro Jesu quĩrãpita ƀʌba idji mãwã beubʌrʌ
unusiɗe jarasia:
–Wãrãda naʎ ẽberãra Ãcõrẽ Warra basía.–
40 Maʎne ʎcʌrʌ wẽrãrãba tʌmʌba acʌ duanasiɗaa. Ãdjirã tãẽna Maria
Magdalenada, Salomé siɗa panasiɗaa. Dewarabema Maria siɗa ƀasia.
Santiago Tẽãbema abadaba, Jose biɗa maʎgʌ Mariara ãdji papa basía. 41 Jesu
Galileaɗe ƀasiɗe maʎ wẽrãrãra idji ume nĩbasiɗaa idjaƀa careba panasiɗaa.
Arima dewara wẽrãrãda baraasia Jesu ume Jerusaleʎnaa wãpeɗaɗada.

Jesu tʌƀaripeɗaɗa

Mateo 27:57-61; Luca 23:50-56; Juaʎ 19:38-42

42-43 Nurẽma ʎnãũbada ewari basía. Maʎ ewari carea judiorãra ne
o panasiɗaa. Queubo̶ɗo̶ɗe Jose Arimatea puruɗebemada Pilatomaa
wãsia. Maʎ Josera judiorã bororãnebema basía. Jũmarãba idjira bio

---

j 15:31. *Carebasia.* Griego beɗeaɗe ƀʌ́ ƀʌa “ẽdrʌ edasia.” **k 15:33.** Amos 8:9-10.
l 15:38. Exodo 26:31-33; Hebreo 9:1-15.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

bia unubadjiɗaa. Idjia jɄã ƀabadjia Ãcõrẽba jũmarãda pe eroƀamãrẽã.
Ne waya neẽ́ Pilatomaa wãpeɗa Jesu cacuada iwiɗisia tʌƀari carea.
44 MaɄne Pilatoba cawa crĩchaẽ́ basía sãwã Jesura isabe beusida. MaɄ
carea sordaorã boroda trɄpeɗa iwiɗisia Jesura wãrãda beusi cawaya.
45 Sordaorã boroba wãrãda beusiaɗa aɗa bẽrã Pilatoba Josea Jesu cacuara
idu edebisia. 46 Joseba boroƀada nẽdopeɗa Jesu cacuara cruɗebemada
uɗaa ƀʌpeɗa maɄ boroƀaba bʌrá ƀʌsia. MaɄbe mõjẽ uria coroɗaɗe eɗa
ƀʌpeɗa mõgara waiƀʌaba uriara jũãtrʌ ƀʌsia. 47 Maria Magdalenaba, Jose
papa Maria biɗa acʌ panasiɗaa Jesu cacuara mama ƀʌbʌdada.[m]

Jesu Ʉrẽbaɗa Ãcõrẽ nezocaba jaraɗa
Mateo 28:1-10; Luca 24:1-12; JuaɄ 20:1-10

16 1 Ʉnãũbadaewari jõnacarea Maria Magdalenaba, Santiago papa
Mariaba, Salomé biɗa querada nẽdosiɗaa Jesu cacuara pʌrʌɗi
carea. 2 Nabema ewari domianebemane diapeɗa ara Ʉmãdauodjabʌrʌɗe
ãdjira Jesu tʌƀaripeɗaɗamaa wãsiɗaa. 3 MaɄne nãwã jara nĩbasiɗaa:
–Dadjira eɗa wãni carea ¿jãɄ mõgara waiƀʌa uria jũãtrʌ ƀʌra caiba ãyã
ƀʌi?–
4 Baribʌrʌ araa acʌbʌdaɗe unusiɗaa mõgara waiƀʌara orrocawa
coƀʌda. 5 Ara maɄda uriaɗe eɗa wãsiɗaa. Eɗa wãbʌdaɗe cũdrada
unusiɗaa. Idjia drasoa jɄ ƀʌra totroa querasia. Ãdji jʌwa araare chũmasia.
Idji carea wẽrãrãra dauperasiɗaa. 6 MaɄ cũdraba ãdjía jarasia:
–Dauperarãnadua. Bãrãba Jesu Nazareɗebemada cruɗe cachipeɗaɗada
jʌrʌ panʌa. Idjira Ʉrẽbasia. Idji ƀʌpeɗaɗamaa acʌɗadua. Nama ƀʌẽ́a.
7 JãɄbe idji ume nĩbapeɗaɗarãmaa wãnadua. Pedroa, waabemarãa biɗa
jaraɗadua Jesura ãdji na Galilea druaɗaa wãbʌrʌda. Jãma idjira ununia
idjia naẽna jaraɗa quĩrãca.–[n]
8 MaɄne daupera panʌba cacua ure nũpanasiɗaa. Ara maɄda wẽrãrãra
Jesu cacua tʌƀaripeɗaɗa uriaɗeba pira wãsiɗaa. Ne waya panʌ bẽrã ni
aƀaʌa beɗeaɗaẽ́ basía.[o]

Jesuba Maria Magdalenaa ara idjida unubiɗa
JuaɄ 20:11-18

9 Jesura diapeɗeɗa nabema ewari domianebemane Ʉrẽbapeɗa naãrã
Maria Magdalenaa unubisia. MaɄ wẽrãnebemada Jesuba naẽna jairãda siete
ãyã jʌrecuasia. 10-11 MaɄbe Mariara Jesu ume nĩbapeɗaɗarãmaa wãsia. Idji
jũẽsiɗe ãdjirãra waɗi sopuaba jĩã panasiɗaa. Mãwã panʌne Mariaba ãdjirãa
jarasia Jesura zocai ƀʌda unusida. Mãwã ũrĩbʌdamĩna ĩjãnaẽ́ basía.

---

m 15:47. *Jose.* MaãgʌJosera Arimateaɗebemaẽ́a, ãtebʌrʌ Santiago Tẽãbema abada ume dji djaba basía. Marco 15:40; 16:1. **n 16:7.** Marco 14:28. **o 16:8.** Griego beɗeaɗe ãcʌrʌ cartaɗe Marcoba ƀʌɗara namabe ƀʌa. Versículo 9ɗeba aƀa 20ɗaa neẽ́a.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jesuba dewara umé panʎa ara idjida unubiɗa
Luca 24:13-35

12 Mãwãnacarea Jesu ume nĩbapeɗaɗarãda umé puru dajada nĩbasiɗaa.
Maʎgʌrãa Jesuba ara idjida quĩrã awara unubisia. 13 Ãdjira jẽda
wãnapeɗa waabemarãa jarasiɗaa. Mãwãmĩna waɗibiɗa ĩjãnaẽ́ basía.

Jesuba edaɗarãa ara idjida unubiɗa
Mateo 28:16-20; Luca 24:36-44; Juaʎ 20:19-23

14 Mãwãnacarea Jesuba edaɗarã once panʌ ne co chũpanasiɗaɗe ara
idjida unubisia. Ãdji cʌwʌrʌ zareaɗeba ĩjãnaẽ́ panana carea quẽãsia. Idji
ʎrẽbaɗa unupeɗaɗaba ãdjirãa jarasiɗamĩna ĩjãnaẽ́ panasiɗaa.
15 Maʎbe Jesuba ãdjirãa jarasia:
–Drua ƀeaza wãnapeɗa beɗea bia mʎnebemada jũmarãa jaraɗadua.
16 Maʎ beɗeada ĩjãsiɗara idjaƀa borocuesiɗara Ãcõrẽba ẽdrʌ edaya.
Baribʌrʌ maʎ beɗea ĩjãẽ́ra idjia cawa oya. 17 Mʎ ĩjã ƀeaba naʎgʌda oɗia
Ãcõrẽ ʌƀʌa eropanʌda unubiɗi carea: mʎ trʎneba jairãda ãyã jʌretaɗia
idjaƀa adua panʌ beɗeaɗe beɗeaɗia. 18 Dama arada ãdji jʌwaba jidaɗia.
Nẽãrã dadji beabarida doɗibʌrʌ maʎba biẽ́ oẽ́a. Idjaƀa cacua biẽ́ ƀeara
ãdji jʌwa ʎrʎ ƀʌbʌdaɗe biacuaɗia.–

Jesu bajãnaa wãna
Luca 24:50-53

19 Mãwã jaraɗacarea dadjirã Boro Jesura Ãcõrẽba ʎtaa bajãnaa edesia.
Mama Ãcõrẽ jʌwa araare chũmesia. 20 Maʎbe Jesuba edaɗarãba idji
beɗeara ãdji wãbʌdaza jarasiɗaa. Dadjirã Boroba ãdjirãra carebasia. Ne
ununaca obi ƀʌɗeba cawabisia ãdjia jara panʌra wãrã arada.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

LUCA

BEƊEA BIA JESUCRITOƊEBEMA LUCABA ƀΛƊA

Naã cartara Lucaba ƀΛsia. Idjira griego basica ƀΛa. Colosa 4:14ɗe, Pilemoã 24ɗe biɗa jara ƀΛa Lucara Paulo ume nĩbasida. Mateoba, Marco biɗa ãdjiza carta Jesucritoɗebema ƀΛpeɗaɗacarea Lucaba naã cartara ƀΛsia.

Lucaba naã cartara ẽberã dji droma Teopilo itea ƀΛsia cawamãrẽã Jesuɗebema idjía jaradiapeɗaɗara wãrãda (1:1-4). Lucaba waabemarã cãyãbara ebuɗaara ƀΛsia Borocuebari Juaã topeɗaɗaɗebemada (1:5-80), Jesu topeɗaɗaɗebema siɗa (2:1-52). Maãare ƀΛ́ ƀΛa Juaãba Jesu borocueɗaɗebemada (3:1-22), Jesu drõã naẽnabemarã trãda (3:23-38), idjaƀa diauruba Jesu mĩã sẽ ƀaɗaɗebemada (4:1-13). Maãare ƀΛ́ ƀΛa Jesuba Galilea druaɗe jaradia nĩbaɗaɗebemada (4:14ɗeba aƀa 9:50ɗaa) idjaƀa Jerusaleãnaa wãbΛrΛɗe jaradia ƀaɗaɗebemada (9:51neba aƀa 19:27ɗaa).

Jĩrũare ƀΛ́ ƀΛa Jesu Jerusaleãne mãwãnanebemada: Jerusaleã puru carea jĩãnada, cruɗe beapeɗaɗada, ãrẽbaɗada, idjaƀa idji ĩjã ƀearã quĩrãpita bajãnaa wãnada (19:28ɗeba aƀa 24:53ɗaa).

Lucaba ebuɗa ƀΛsia Ãcõrẽba cawa oiɗebemada (2:25-35; 19:37-44; 21:20-24) idjaƀa cadjirua obadarã idjimaa jẽda zebΛdarãda ẽdrΛ edaiɗebemada (1:67-80; 15:1-32; 19:1-10). ƀarima zocãrã ƀΛsia cadjirua obadarã Jesuba quĩrã djuburiaɗada: judiorãda, judiorãẽda, Samariaɗebemarãda, ne neẽ queɗeada, Romanebema boro itea parata jΛrΛ pebadarã siɗa.

Luca cartaɗe ebuɗa ƀΛa wẽrãrã siɗa Jesuare panasiɗada. ƀΛ́ ƀΛa Elisabeɗebemada (1:5-66), Mariaɗebemada (1:26ɗeba aƀa 2:52ɗaa), Ananebemada (2:36-38), idjaƀa Jesu carebabadarãnebemada (8:1-3). Maã awara wẽrãrãba idji ãrẽbaɗaɗebemada naãrã cawasiɗaa (24:1-12).

Lucaba Teopiloa ƀΛ́ diabueɗa

1 1 Ãcõrẽba dadjirã tãẽna oɗaɗebemada zocãrãba ƀΛ́ quĩrĩãsiɗaa.
2 Jũma maã oɗa unupeɗaɗaba nẽbΛrΛsiɗaa idjaƀa jaradiasiɗaa. Dji
carta ƀΛpeɗaɗaba maãda ƀΛsiɗaa. 3 BΛ dji droma ƀΛ Teopilo, mã̃a biɗa
jũma maã mãwãnada bio quĩrãcuita iwiɗiɗa bẽrã, mã̃maarã bia ƀΛa bΛ
itea ariɗe ƀΛ́ diabueida. 4 Mãwã bΛa cawaya bΛ́a jaradiapeɗaɗara wãrãda.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Borocuebari Juaɫ todi cawabida

5 Herode Judea druadebema boro baside sacerdote Zacariada ƀasia.[a]
Maɫ̃ Zacariara sacerdoterã idji ume trajabada sida Abíarã abadjidaa.[b] Dji
quima Elisabera Aaroɫ̃ ẽberãrãneba yõna basía. 6 Ãdjira umena Ãcõrẽ
quĩrãpita jipa panasidaa. Ãcõrẽba obi jaradara jũma ĩjã o panʌ bẽrã biẽ́
jaradi neẽ́ panasidaa. 7 Baribʌrʌ Elisabera warra toca bada bẽrã warra
neẽ́ panasidaa. Maɫ̃ awara bio drõãda panasidaa.
8 Mãwã panʌne Zacaria Ãcõrẽ de dromane trajai ewarida jũẽsia. Maɫ̃
bẽrã idjira, waabema sacerdoterã idji ume trajabada sida Ãcõrẽ quĩrãpita
traja panasidaa. 9 Maɫ̃ne sacerdoterãba obada quĩrãca ne jemenesidaa
caiba Ãcõrẽ de dromane eda incienso querada bá diaida ƀʌ cawaya.
Maɫ̃ne Zacaria trɫ̃da odjasia.
10 Incienso quera bá diai horada jũẽna bẽrã Zacariara eda wãsia.[c]
Maɫ̃ne puruba dajadaare Ãcõrẽa iwidi panasidaa. 11 Mãwã ƀʌde
bajãnebema nezocada quera bá diabada jʌwa araare odjasia. 12 Idji
unuside Zacariara bio dauperapeda aƀeda cawa crĩchaẽ́ basía. 13 Baribʌrʌ
bajãnebema nezocaba jarasia:
–Ne wayarãdua. Bʌa Ãcõrẽa iwidi ƀadara idjia ũrĩsia. Bʌ quima
Elisabeba warrada toya. Idji trɫ̃ra ƀʌdua Juaɫ̃. 14-15 Maɫ̃ warra carea
zocãrã ƀʌsridadia. Idjira Ãcõrẽ quĩrãpita dji droma bai bẽrã bʌ sida bio
ƀʌsrida ƀaya. Uva ƀa aseada, itua sida doca baya. Ƀiteda ƀebʌrʌ ewarideba
Ãcõrẽ Jaurera idji ume ƀaya.[d] 16 Idjia zocãrã israelerãra Ãcõrẽmaa jẽda
zebiya. 17 Elíaba eroƀada jaureda, ʌƀʌa sida bʌ warraba eroƀaya. Maɫ̃neba
idjira dadjirã Boro na wãya dji zezada ãdji warrarã ume ibiabi carea.[e]
Maɫ̃ awara ĩjãnaẽ́ ƀea sida carebaya jipa ƀeaba crĩchabada quĩrãca
crĩchadamãrẽã. Mãwã carebaya puruba dadjirã Borora bia edadamãrẽã.–
18 Maɫ̃ne Zacariaba bajãnebema nezocaa iwidisia:
–¿Mɫ̃a sãwã cawai bʌa jara ƀʌra wãrãda? Mɫ̃ra bio drõãda ƀʌa. Mɫ̃
quima sida djorada ƀʌa.–
19 Bajãnebema nezocaba Zacaria jarasia:
–Mɫ̃ra Gabriel, Ãcõrẽ nezocaa. Idjia mɫ̃ra bʌmaa diabuesia maɫ̃ bedea
biada jaramãrẽã. 20 Mɫ̃a jara ƀʌra Ãcõrẽba ƀʌda ewaride wãrãda mãwãya.
Baribʌrʌ ĩjãnaẽ́ bẽrã bʌra quĩrãme cara ƀeya aƀa bʌ quima warra tobʌrʌdaa.–
21 Maɫ̃misa ẽberãrãba dajada jɫ̃ã panasidaa. Ãdjia cawadaẽ́ panasidaa
sãwãẽrã Zacariara jãcua eda dãrãbʌrʌda. 22 Mãwã ƀʌde idjira dajadaa
zesia baribʌrʌ poya bedeaẽ́ basía. Quĩrãme cara ƀeda bẽrã aƀabe sẽyãneba
bedea ƀasia. Maɫ̃ba ẽberãrãba cawasidaa Ãcõrẽba idjía ne unubisida.

---

a 1:5. *Herode.* Maɫ̃ Herodera "dji Droma" abadaa. **b 1:5.** *Abía.* 1 Cronica 24:10.
c 1:10. *Incienso querada bá diaida ƀʌ.* Exodo 30:34-38. **d 1:14-15.** Numero 6:1-5; Juece 13:2-5. **e 1:17.** Malaquia 4:5-6.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

23 Idji Ãcõrẽ de dromane trajai ewari jõnacarea Zacariara diguiɗaa
wãsia. 24 Mãwãnacarea idji quima Elisabera ƀiogoa ƀesia. Maʎ bẽrã
Elisabera jeɗeco juesuma diguiɗa ƀesia. Nãwã crĩchasia: 25 “Ãcõrẽba mʎra
carebasia ƀiogoa ƀemãrẽã. Jãwã bia oɗaba mʎ quĩrã perara ãyã ƀʌsia.
Ẽberãrãba mʎra waa biẽ́ jaraɗaẽ́a.”

Bajãnebema nezocaba Mariaa jaraɗa

26-27 Elisabe sei jeɗeco ƀiogoa ƀeɗacarea Ãcõrẽba bajãnebema nezoca
Gabrielda Galilea druaɗe Nazare puruɗaa diabuesia awẽrã umaquĩrã adua ƀʌ
Mariamaa. Maʎ Mariara Jose ume dji edaɗi carea beɗea bia panasiɗaa. Josera
Daviɗeba zeɗa basía. 28 Bajãnebema nezocara Mariama jũẽpeɗa nãwã jarasia:
–¡Mẽrã! Ãcõrẽba bʌra bia eroƀʌa.[f] Idjira bʌ ume ƀʌa.–
29 Maʎ beɗea ũrĩsiɗe Mariaba aƀeɗa cawa crĩchaẽ́ basía cãrẽ cãrẽã bajãnebema
nezocara mãwã beɗea ƀʌda. 30 Maʎne bajãnebema nezocaba idjía jarasia:
–Maria, ne wayarãdua; Ãcõrẽba bʌra careba ƀʌa. 31 Maʎ bẽrã bʌra
ƀiogoa ƀepeɗa warrada toya. Maʎ warra trʎra ƀʌdua Jesu.[g] 32 Idjira dji
droma baya idjaƀa Ãcõrẽ dji dromaara ƀʌba idji Warraaɗa aya. Ãcõrẽba
idjira israelerã boroda ƀʌya idji drõãenabema Davi ƀaɗa quĩrãca. 33 Idjira
Jacoboɗeba yõpeɗaɗarã boroda ƀaya. Ewariza ãdjirãra pe eroƀaya.–[h]
34 Maʎne Mariaba bajãnebema nezocaa iwiɗisia:
–Mʎra umaquĩrã adua ƀʌda ¿sãwã ƀiogoa ƀei?–
35 Bajãnebema nezocaba panusia:
–Ãcõrẽ Jaurera bʌmaa zepeɗa idji ʌƀʌara bʌ ume ƀaya. Maʎ bẽrã idjia
dia ƀʌ warra bʌa tobʌrʌda Ãcõrẽba idji Warraaɗa aya. 36 Bʌ apipi Elisabe
siɗa warra toya.[i] Djorada ƀʌmĩna idjaƀa warra tocaaɗa abadamĩna sei
jeɗeco ƀʌa ƀiogoa ƀʌda. 37 Ãcõrẽba poya oẽ́ra neẽ́a.–
38 Mariaba panusia:
–Mʎra Ãcõrẽ nezocaa. Bia ƀʌa bʌa jaraɗa quĩrãca idjia oida.–
Maʎbe bajãnebema nezocara idji quĩrãpitabemada wãsia.

Mariaba Elisabe acʌɗe wãna

39 Mãwãnacarea Mariara isabe Elisabe puruɗaa wãsia. Maʎ purura Judea
drua eyaiɗa ƀʌɗe ƀʌa. 40 Mama Zacaria deɗe eɗa wãpeɗa Elisabea jarasia:
–¡Mẽrã!–
41 Elisabeba Maria beɗea ũrĩbʌrʌɗe idji warra ƀiteɗa quirura domicasia. Ara
maʎda Elisabera Ãcõrẽ Jaureɗeba ƀesia. 42 Maʎne Mariaa nãwã jĩgua jarasia:
–Bʌra wãrãda dewara wẽrãrã cãyãbara Ãcõrẽba biara careba ƀʌa. Bʌ
warra siɗa Ãcõrẽba bio bia ƀʌya. 43 ¿Mʎra cai mʎ Boro papaba jãwã acʌɗe ze

---

f 1:28. *Ãcõrẽba bʌra bia eroƀʌa.* Griego beɗeaɗe ʎcʌrʌ cartaɗe nãwã ƀʎ ƀʌa: “Ãcõrẽba bʌda dewara wẽrãrã cãyãbara biara eroƀʌa.” **g 1:31.** Mateo 1:21. **h 1:33.** 2 Samuel 7:8,16. **i 1:36.** *Bʌ apipi.* Griego beɗeaɗe maʎra ebuɗa ƀʌẽ́a.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ƀʌra? 44 Ara bʌ bedea ũrĩbʌrʌde warra mʌ̃ ƀiteda ƀʌra ƀʌsrida̧ba domicasia.
45 Ãcõrẽba jarada̧ara wãrãda mãwãida ĩjãna bẽrã bʌra bio bia ƀʌa.–
46 Maʌ̃ne Mariaba jarasia:
Soda̧eba mʌ̃a jaraya: Ãcõrẽra dji dromaa.[j]
47 Ãcõrẽ mʌ̃ ẽdrʌ edabari ume mʌ̃ra bio ƀʌsrida̧ ƀʌa.
48-49 Idjia za quiru nezocara bia eroƀʌa.
Idiba ʌ̃taa jũmarãba jarada̧ia Ãcõrẽ jũma poya ƀʌba mʌ̃ra bio careba ƀʌda, mʌ̃ itea ne waiƀʌada o ƀʌ bẽrã.
¡Aƀa idjidrʌ Ãcõrẽa! 50 Maʌ̃ bẽrã idji waya ƀeara ewariza quĩrã djuburia ƀaya.
51 Ãcõrẽba idji ʌƀʌada̧eba ne waiƀʌada ocuasia.
Ara ãdjiduƀa dji dromada crĩcha ƀeara idjia memenebisia.
52 Dji droma ƀeada̧ara ãyã ƀʌcuapeda̧ dji eda̧aara queda̧eada dji dromada ƀʌcuasia.
53 Dji ne neẽ́ queda̧eaa ne jũma biada diasia, baribʌrʌ dji ne bara ƀeara jʌwa bari ãyã wãbicuasia.
54-55 Idji nezoca Israel purura carebasia. Idjia Abrahaʌ̃ra, idjida̧eba yõbʌdarã sida̧ ewariza quĩrã djuburiaya dadji drõã naẽnabemarãa jarada̧ quĩrãca.
56 Mariara Elisabe deda̧e jeda̧eco ũbea ƀapeda̧ diguida̧aa wãsia.

Borocuebari Juaʌ̃ toda̧

57 Idji ewari jũẽsida̧e Elisabera warra tosia. 58 Idji caita panabadaba, idji ẽberãrã bida̧ maʌ̃ ũrĩsida̧ade idji ume ƀʌsrida̧asida̧aa Ãcõrẽba bio quĩrã djuburiada̧a bẽrã.
59 Warra toda̧acarea ocho ewari ƀʌda̧e ãbaa dji jʌresida̧aa warra cacuara wẽãgoda̧i carea.[k] Maʌ̃ne ʌ̃cʌrʌba idji zeza trʌ̃ Zacariada ƀʌ́ quĩrĩã panasida̧aa. 60 Baribʌrʌ dji papaba jarasia:
–Mãwã trʌ̃ ƀʌda̧aẽ́a, ãtebʌrʌ idji trʌ̃ra ƀʌda̧ia Juaʌ̃.–
61 Ãdjirãba jarasida̧aa:
–¿Cãrẽã maʌ̃ trʌ̃ra ƀʌda̧i? Bãrã ẽberãrã tãẽna maʌ̃ trʌ̃ra neẽ́a.–
62 Maʌ̃be dji zeza Zacariaa sẽyãneba iwida̧isida̧aa cãrẽ trʌ̃da ƀʌ́ quĩrĩã ƀʌ cawaya. 63 Maʌ̃ carea Zacariaba bacuru pewedeada enebisia. Maʌ̃gʌde nãwã ƀʌsia: “Idji trʌ̃ra ƀʌda̧ia Juaʌ̃.”
Maʌ̃ unusida̧ade jũmarãba cawa crĩchada̧ẽ́ basía. 64 Ara maʌ̃ne Zacariara quĩrãme cara ƀada̧ada waya bedeasia. Ara maʌ̃da idjia Ãcõrẽa bia bedeasia.
65 Jũma ãdji caita panabadaba maʌ̃nebema ũrĩsida̧ade Ãcõrẽ waya panʌba jũma Judea drua eyaida̧ ƀʌda̧e nẽbʌrʌbadjida̧aa. 66 Jũma maʌ̃ ũrĩpeda̧ada̧aba jarabadjida̧aa: “Mãwã baibʌrʌ, maʌ̃gʌ warrara dji droma baya.” Mãwã jarasida̧aa Ãcõrẽ ʌƀʌara dji warra ume ƀʌ bẽrã.

---

j 1:46. 1 Samuel 2:1-10; Salmo 113:5-9. **k 1:59.** Genesi 17:10-12.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

67 Zacariara Ãcõrẽ Jaureɖeba ƀepeɖa nãwã beɖeasia:
68 ¡Israelerã Ãcõrẽra bio bia ƀʌa, idji ẽberãrãra ẽdrʌ edai carea ze ƀʌ bẽrã!
69 Idji nezoca Daviɖeba zeɖada diabuebʌrʌa dadji Ẽdrʌ Edabarida
ƀamãrẽã.[l]
70 Naẽna Ãcõrẽba idjiɖeba beɖeabadarãa maʎnebemada jarabisia.
71 Idjia jarabisia jũma dadjirã dji quĩrũnebemada, dadjirã quĩrãma
panʌnebema siɖa ẽdrʌ edaida.
72 Mãwã oya dadji drõã naẽnabemarãa quĩrã djuburiayaɖa aɖa bẽrã
idjaƀa ãdjirã ume beɖea ƀʌɖada jũma oyaɖa aɖa bẽrã.
73-74 Idjia dadji drõãenabema Abrahaʎa jarasia dadjirã dji quĩrũ
jʌwaeɖabemada ẽdrʌ ƀʌida.
Mãwã ne wayaa neẽ dadjirãba idjira poya ẽpẽ panania.
75 Dadjirã zocai panʌmisa idji quĩrãpita biya, jipa nĩbaɖia.
76 Maʎbe Zacariaba idji warraɖebemada nãwã jarasia:
Warra, bʌra Ãcõrẽ dji dromaara ƀʌɖeba beɖeabariaɖa aɖia. Bʌra
dadjirã Boro na wãya idji o jari carea.[m]
77 Bʌa israelerãa cawabiya sãwã Ãcõrẽba ãdji cadjiruara quĩrãdoapeɖa
ẽdrʌ edaida.
78 Ãcõrẽ quĩrĩãra bio waiƀʌa ƀʌa. Dadji Ẽdrʌ Edabarira bajãneba zeya
ʎmãdau odjabari quĩrãca.
79 Maʎba dji pãĩmane ƀeaa, dji beuɖi waya ƀeaa biɖa Ãcõrẽra cawabiya.
Idjaƀa dadjirãa cawabiya sãwã idji ume necai pananida.
80 Dji warrara warisia idjaƀa Ãcõrẽ Jaureɖeba zarea ƀesia. Drõã
ƀaɖacarea ẽjũã põãsa ewaraga ƀʌɖe ƀaɖe wãsia. Mama ƀabadjia aƀa
jũmarã quĩrãpita beɖeabʌrʌ ewariɖaa.

Jesu toɖa ewari
Mateo 1:18-25

2 1 Maʎ ewariɖe Romanebema boro Cesar Augustoba idji jʌwaeɖa
ƀeara jũma juachabisia.[n] Maʎ bẽrã jarasia puru ãĩ ƀeara ãdji
puruɖaa wãnamãrẽã. 2 Maʎ ẽberãrã juachabiɖara idjia naãrã obiɖa basía.
Maʎ ewariɖe Cirenioda Siria druaɖe dji boro basía. 3 Maʎne jũmarãda
juachaɖamãrẽã ãdji puruza wãsiɖaa.
4 Maʎ ewariɖe Josera Galilea druaɖe Nazare puruɖe ƀabadjia. Idjira
Daviɖeba zeɖa bẽrã Judea druaɖe Beleʎ puruɖaa wãsia. Beleʎra Davi
topeɖaɖa puru basía. 5 Ãdji juachaɖamãrẽã idji quima bai Maria ume
wãsia. Maʎ ewariɖe Mariara ƀiogoa ƀasia. 6 Beleʎne panʌne Maria warra
toi ewarira jũẽsia. 7 Cãĩbada de bari ƀʌra neẽ bẽrã idji warra iwina toɖara
wuaba bʌrapeɖa animarã ne cobadaɖe coquirusia.

---

l 1:69. 2 Samuel 7:12-13; Salmo 132:17. **m 1:76.** Malaquia 3:1. **n 2:1.** Idjia mãwã obisia puru ƀeaza idji itea paratara ariɖe jʌrʌ peɖi carea.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Bajãnebema nezoca oveja wagabadarãma odjaɗa

8 Maɫ̃ diamasi oveja wagabadarãba ãdji ovejara Beleɫ̃ caita waga
panasiɗaa. 9 Cawaé̃ne bajãnebema nezocada ãdjima odjasia. Maɫ̃ne Ãcõrẽ
quĩrãwãrẽã dorrodorroaba ãdjima bio ɫ̃naga nũmesia. Maɫ̃ carea oveja
wagabadara bio dauperasiɗaa. 10 Baribʌrʌ bajãnebema nezocaba ãdjía
jarasia:
–Ne wayarãnadua. Mɫ̃a beɗea biada bãrãa jaraɗe ze ƀʌa. Maɫ̃ beɗea
carea jũmarãda ƀʌsriɗaɗia. 11 Iɗi Davi topeɗaɗa puru Beleɫ̃ne bãrã ẽdrʌ
edabarida tosiɗaa. Idjira Critoa, dadjirã Boroa.[o] 12 Naɫ̃gʌɗeba bãrãba
cawaɗia mɫ̃a jarabʌrʌra wãrãda: bãrãba maɫ̃ warra zaquera wuaba bʌrá
ƀʌda animarã ne cobadaɗe ununia.–
13 Ara mãwã jarabʌrʌɗe bajãnebema nezocarãda zocãrã odjasiɗaa.
Jũma ãdjirãba Ãcõrẽa nãwã bia beɗeasiɗaa:
14 ¡Ãcõrẽ ɫ̃tʌ bajãne ƀʌra bio bia quirua! ¡Ẽberãrã Ãcõrẽba bia unu
ƀʌra naɫ̃ ẽjũãne necai ƀeaɗia![p]
15 Maɫ̃be bajãnebema nezocarãra bajãnaa wãsiɗaa. Ara maɫ̃da oveja
wagabadarãba jarasiɗaa:
–Mãẽteara dadjirã Boroba cawabiɗara Beleɫ̃naa acʌɗe wãnia.–
16 Ara maɫ̃da wãbʌrʌsiɗaa. Jũẽsiɗaɗe Mariada, Joseda, dji warra
zaque siɗa unusiɗaa. Warra zaquera animarã ne cobadaɗe ƀasia. 17 Maɫ̃
unupeɗaɗacarea bajãnebema nezocaba warraɗebema jaraɗara ãdjia
jũmarãa nẽbʌrʌsiɗaa. 18 Oveja wagabadaba jara panʌ ũrĩsiɗaɗe jũmarãba
cawa crĩchaɗaé̃ panesiɗaa. 19 Baribʌrʌ dji papa Mariaba maɫ̃gʌɗebemada
idji soɗe jũma quĩrãcuita crĩcha ƀabadjia. 20 Oveja wagabadarã jẽda
wãbʌdaɗe ãdjia unupeɗaɗa carea idjaƀa ũrĩpeɗaɗa carea Ãcõrẽa bia
beɗeasiɗaa. Bajãnebema nezocaba jaraɗa quĩrãca wãrãda jũma mãwãsia.

Jesu Ãcõrẽ de dromanaa edepeɗaɗa

21 Warra toɗacarea ocho ewari ƀʌɗe dji warra cacuara wẽãgosiɗaa.
Maɫ̃ne idji trɫ̃ra ƀʌsiɗaa Jesu, dji papa ƀiogoai naẽna bajãnebema
nezocaba jaraɗa quĩrãca.
22 Warra toɗa carea dji papaba wagaida ƀʌ ewarira wagasia Ãcõrẽba
Moisea diaɗa leyɗe ƀʌ́ ƀʌ quĩrãca.[q] Maɫ̃ ewari jõnacarea idjia dji zeza
ume warra zaquera Jerusaleɫ̃naa edesiɗaa Ãcõrẽ quĩrãpita ƀʌɗi carea.
23 Mãwã osiɗaa Ãcõrẽ leyɗe nãwã ƀʌ́ ƀʌ bẽrã: “Jũma warra iwinara
Ãcõrẽa diaɗida panʌa.”[r] 24 Maɫ̃ awara Ãcõrẽ quĩrãpita bia ƀei carea

---

o 2:11. *Crito.* Maɫ̃gʌra trɫ̃é̃a, ãtebʌrʌ griego beɗeaa. Arameo beɗeaɗe jarabadaa “Mesías.” Jara ƀʌa “Ãcõrẽba ẽdrʌ edabari diai jaraɗaa” wa “Ãcõrẽba dadjirã Boroda ƀamãrẽã ƀʌɗa.”
p 2:14. *¡Ẽberãrã Ãcõrẽba bia unu ƀʌra naɫ̃ ẽjũãne necai ƀeaɗia!* Griego beɗeaɗe maɫ̃ra ebuɗa ƀʌé̃a. **q 2:22.** Levitico 12:1-8. **r 2:23.** *Warra iwina.* Exodo 13:2.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

dji papaba puchirãda babue diabisia Ãcõrẽ leyde nãwã ƀʎ ƀʌ bẽrã:
“Puchirãda wa putujuda umé diaida ƀʌa.”[s]
25 Maʎ ewaride ẽberã Simeoʎ abadada Jerusaleʎne ƀasia. Maʎ
Simeoʎra jipa ƀasia idjaƀa Ãcõrẽba jara ƀʌra quĩrãcuita ĩjã obadjia. Idjia
jʎã ƀasia Ãcõrẽba Israel puru sobiabi ewarida.[t] Ãcõrẽ Jaurera idji ume
ƀasia. 26 Naẽna Ãcõrẽ Jaureba idjía cawabisia idji jaidai naẽna Ãcõrẽba
ẽdrʌ edabari diai jaradara unuida. 27 Ãcõrẽ leyde ƀʎ ƀʌ quĩrãca odi carea
djibarirãba Jesura Ãcõrẽ de dromanaa edesidade Ãcõrẽ Jaureba Simeoʎra
araa wãbisia. 28 Simeoʎba dji warra unuside bara edapeda Ãcõrẽa nãwã
bia jarasia:
29 Mʎ Boro, jãʎbebʌrʌ bʌ nezocara idu necai beubidua bʌa jarada
quĩrãca oda bẽrã.
30 Bʌa ẽdrʌ edabari diai jaradara mʎ́a unubisia.
31 Bʌa idjira ƀʌsia jũma puru ƀeaba ununamãrẽã.[u]
32 Idjira ʎnaa quĩrãca ƀaya judiorãẽba bʌdebemada cawadamãrẽã.
Idji carea bʌ puru Israelera bia jaradia.[v]
33 Simeoʎba ãdji warradebema jara ƀʌ ũrĩsidade Jesu djibarirãba cawa
crĩchadaẽ basía. 34 Maʎne Simeoʎba ãdjira bia jara ƀʌpeda Mariaa nãwã
jarasia:
–Ãcõrẽba naʎ warrara diasia israelerã zocãrã bia ƀʌmãrẽã idjaƀa
zocãrã biẽ ƀʌmãrẽã. Cawabiya idjira Ãcõrẽneba ze ƀʌda, mãwãmĩna
idjira biẽ jaradia. 35 Mãwã zocãrãba ãdji sode mẽrã eroƀeara unubidia.
Idjaƀa bʌra bio sopua ƀaya mĩãsuba subʌda quĩrãca.–
36 Arima Ãcõrẽneba bedeabari Ana abadada ƀasia. Idjira Aserdeba yõna
Panuel cau basía. Idjira djorada ƀasia. Awẽrã quiruda quima edapeda
siete poa ƀʌde pẽdra basía. 37 Idji pẽdra ƀedara 84 poa ƀasia.[w] Ewariza
ãsa, diamasi bida Ãcõrẽ de dromanaa wãbadjia Ãcõrẽa bia jarai carea,
ne codaca ewari oi carea idjaƀa Ãcõrẽa iwidi carea. 38 Maʎ djorara Jesu
djibarirã caita wãpeda Ãcõrẽa bia bedeasia. Maʎbe Ãcõrẽba Jerusaleʎ
puru ẽdrʌ edai ewari jʎã ƀeaa dji warra zaquedebemada bedeasia.[x]
39 Ãcõrẽ leyde ƀʎ ƀʌ quĩrãca jũma opedadacarea Josera, Maria sida
Galilea druade ãdji puru Nazaredaa jẽda wãsidaa. 40 Dji warrara cacua ʌƀʌa
warisia. Idjira bio ne cawasia idjaƀa Ãcõrẽba ne jũmane idjira carebabadjia.

Jesu Ãcõrẽ de dromane ƀada

41 Poaza Jesu djibarirãra Jerusaleʎnaa wãbadjidaa judiorã Egiptodeba
ẽdrʌpedada quĩrãnebabada ewari odi carea.[y] 42 Jesu doce poa ƀaside

---

s 2:24. Levitico 12:6-8. **t 2:25.** Isaía 40:1-5; 49:13-16; 57:18-19; 61:1-3. **u 2:31.** Isaía 40:5; 52:10. **v 2:32.** Isaía 42:6; 46:13; 49:6. **w 2:37.** *Idji pẽdra ƀedara 84 poa ƀasia.* Griego bedeade ebuda ƀʌẽa. Ãcʌrʌmaarã jara ƀʌa Anara 84 poa ƀasida. **x 2:38.** Isaía 52:10. **y 2:41.** Exodo 12:1-27.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ãdjira wãsiɗaa maʎ ewari droma baɗi carea jũma judiorãba obada quĩrãca. Jesu siɗa ãdji ume wãsia. 43 Maʎ ewari droma jõnacarea ãdjira jẽda wãsiɗaa. Baribʌrʌ ãdji warra Jesura Jerusaleʎne ƀesia. Maʎra ãdjia adua panasiɗaa. 44-45 Crĩcha panasiɗaa Jesura ẽberãrã tãẽna nĩda. Mãwã ewari aƀa nĩbasiɗaa. Quewara idji jʌrʌsiɗaɗe ãdji ẽberãrã tãẽna ununaẽ́ basía. Ara maʎda jẽda Jerusaleʎnaa Jesu jʌrʌɗe wãsiɗaa.

46 Ewari ũbea babʌrʌɗe idjira unusiɗaa Ãcõrẽ de droma dajadaare judiorã ley jaradiabadarã tãẽna chũmʌda. Ãdjia jaradia panʌra ũrĩ ƀasia idjaƀa ãdjía iwiɗibadjia. 47 Maʎne ãdjia iwiɗibʌɗaɗe idjia ariɗe panubadjia. Jũma idji ũrĩ panʌba cawa crĩchaɗaẽ́ panasiɗaa necawaaɗeba panu ƀʌ bẽrã. 48 Djibarirãba idji unusiɗaɗe cawa crĩchaɗaẽ́ basía. Dji papaba idjía iwiɗisia:

–Warra, ¿bʌa cãrẽ cãrẽã jãwã osi? ¿Cãrẽ cãrẽã nama ƀesi? Bio sopua panʌba mʎa, bʌ zeza biɗa bʌra jʌrʌ panasiɗaa.–

49 Jesuba panusia:

–Bãrãba ¿cãrẽ cãrẽã mʎra jʌrʌ panasiɗa? ¿Mʎ Zeza deɗe ƀaida ƀʌda adua panʌca?–

50 Baribʌrʌ Jesuba jaraɗara djibarirãba cawaɗaẽ́ basía. 51 Maʎbe Jesura ãdji ume Nazareɗaa wãsia. Ãdjia jarabʌdara idjia jũma ĩjã obadjia. Jũma Jerusaleʎne mãwãnara dji papaba bio quĩrãcuita crĩcha ƀabadjia. 52 Jesura cacua ʌƀʌa warisia idjaƀa ewariza ne cawaara wãsia. Ãcõrẽba, ẽberãrã biɗa idjira bia unusiɗaa.

Borocuebari Juaʎnebema

Mateo 3:1-12; Marco 1:1-8; Juaʎ 1:19-28

3 1 Tiberio Cesar quince poa Romanebema boro ƀʌɗe Poncio Pilatoda Judea druaɗe dji boro basía. Herodeda Galilea druaɗe dji boro basía.[z] Dji djaba Pelipeda Traconite druaɗe idjaƀa Iturrea druaɗe dji boro basía.[a] Lisaniada Abilene druaɗe dji boro basía. 2 Anáda idjaƀa Caipáda sacerdote dji dromarã basía.[b]

Maʎ ewariɗe ẽjũã põãsa ewaraga ƀʌɗe Ãcõrẽba Zacaria warra Juaʎa beɗeasia. 3 Maʎ bẽrã Juaʎra jũma Jordaʎ do caita ƀearãa jaraɗe wãsia ãdji cadjiruara igaraɗapeɗa Ãcõrẽmaa zeɗamãrẽã. Idjia jaradiasia mãwã osiɗara Ãcõrẽba ãdji cadjiruara quĩrãdoaida. Dji ĩjãbʌdara idjia doeɗa borocuebadjia. 4 Jũma maʎgʌra mãwãsia Ãcõrẽneba beɗeabari Isaíaba naẽna ƀʌɗa quĩrãca:

---

z 3:1. Maʎ Herodera Antipa trʎ jarabadjiɗaa. Idjiɗebemada beɗea ƀʌa Mateo 14:1-10ɗe, Marco 6:14-28ɗe, Luca 3:19ɗe, 9:7-9ɗe, 13:31-33ɗe, 23:6-12ɗe. **a 3:1.** Maʎgʌ Pelipeɗebemada aƀa naʎ versículoɗe ƀá ƀʌa. Dewarabema Pelipera Herode-Pelipe abadada unubadaa Mateo 14:3ɗe, Marco 6:17ɗe, idjaƀa Luca 3:19ɗe. Herode dji Droma abadara ãdji zeza basía. Antipa ume dji djabarã basía. **b 3:2.** Caipára Aná wigu basía. Anára sacerdote dromada ƀasia poa 6ɗeba aƀa 15ɗaa. Caipára sacerdote dromada ƀasia poa 18ɗeba aƀa 36ɗaa.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ẽberãda ẽjũã põãsa ewaraga ƀʌɗe jĩgua beɗea ƀʌa:
Ora jariɗadua dadjirã Boro bia edaɗamãrẽã. Ora idji itea jipa jariɗadua.
5 Jogoa ƀeara jũma daucha ocuaya. Eya ãtʌ ƀeara, eya jeweɗea ƀea
siɗa daucha ocuaya.
O jũrẽã ƀeara jipa jariya, o biẽ́ ƀeara jũma biya ocuaya.
6 Mãwã jũmarãba ununia sãwã Ãcõrẽba ẽdrʌ edabarida.[c]
7 Zocãrã ẽberãrãda zebadjiɗaa Juaʌ̃ba borocuemãrẽã. Baribʌrʌ Juaʌ̃ba
ʌ̃cʌrʌa jarabadjia:
–Dama ẽberãrã, ¿caiba jarasi bãrãra Ãcõrẽ quĩrũbiɗebemada poya
mĩrũnida? 8 Bãrãba o panʌneba unubiɗadua wãrãda Ãcõrẽmaa zesiɗada.
Crĩcharãnadua Abrahaʌ̃ warrarã bẽrã Ãcõrẽba cawa oẽ́da. Mʌ̃a bãrãa
ebuɗa jaraya: Ãcõrẽba quĩrĩãibʌrʌ za taƀea mõgarara Abrahaʌ̃ warrarã
babicuaya. 9 Maʌ̃ awara mʌ̃a jaraya Ãcõrẽba zagarada eroƀʌa bacuru
tutacuai carea. Jũma bacuru bia zauɗacara tutacuapeɗa tʌbʌɗe
ƀatacuaya. Ara maʌ̃ quĩrãca Ãcõrẽba cadjirua obadarãda cawa oya.–
10 Maʌ̃ carea ẽberãrãba idjía iwiɗibadjiɗaa:
–Mãẽteara daiba ¿cãrẽda oɗida panʌ?–
11 Juaʌ̃ba panusia:
–Cacuaɗe jʌ̃bada umé eroƀʌba dji neẽ́ quirúa aƀa diaida ƀʌa. Dji coi
eroƀʌba dji coi neẽ́ quirúa diaida ƀʌa.–
12 Mãwã ƀʌɗe Romanebema boro itea parata jʌrʌ pebadarãda borocueɗi
carea zesiɗaa. Maʌ̃be ãdjia iwiɗisiɗaa:
–Jaradiabari, dairãba ¿cãrẽda oɗida panʌ?–
13 Juaʌ̃ba ãdjía jarasia:
–Bãrãba parata jʌrʌ peɗida panʌ auɗu diabirãnadua.–
14 Maʌ̃ne sordaorã arima duanʌba Juaʌ̃a iwiɗisiɗaa:
–Dairãba ¿cãrẽda oɗida panʌ?–
Juaʌ̃ba panusia:
–Bãrã trajubari parata dia panʌneba necai ƀeaɗadua. Waraga panʌneba
djãrã paratara jãrĩrãnadua idjaƀa sewaɗeba djãrã biẽ́ jararãnadua.–
15 Arima duanʌba maʌ̃ ũrĩsiɗaɗe bio quĩrãcuita duanesiɗaa cãrẽda
sãwãi cawaya. Ara ãduƀa nãwã crĩcha panasiɗaa: “¿Juaʌ̃ra Ãcõrẽba ẽdrʌ
edabari diai jaraɗaca?”
16 Baribʌrʌ Juaʌ̃ba jũmarãa jarasia:
–Wãrãda mʌ̃a bãrãra baidoba borocue ƀʌa. Baribʌrʌ mʌ̃ cãyãbara
dji dromaara ƀʌda zeya. Idjia jĩrũne jʌ̃ ƀʌ ẽrãi carea mʌ̃ra bia ƀʌẽ́a.
Idjiabʌrʌ Ãcõrẽ Jaureda diaya.[d] Baribʌrʌ ĩjãnaẽ́bʌrʌ cawa oya.[e] 17 Ezoai
careabemara idji jʌwaɗe eroƀʌa porara dji ta umebemada ãyã ƀʌi carea.
Maʌ̃be dji tara wagaya baribʌrʌ dji porara tʌbʌ uruaɗe babueya.–

---

c 3:4-6. Isaía 40:3-5. **d 3:16.** *Ãcõrẽ Jaureda diaya.* Griego beɗeaɗe ƀʌ́ ƀʌa: “Ãcõrẽ Jaureba borocueya.” **e 3:16.** *Cawa oya.* Griego beɗeaɗe ƀʌ́ ƀʌa: “Uruaba borocueya.”

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

18 Ara maʎ quĩrãca ne quĩrãtanoaneba Juaʎba beɗea bia dadji
ẽdrʌɗiɗebemada jaradia ƀapeɗa jarabadjia ĩjãnamãrẽã. 19 Baribʌrʌ Juaʎba
Galileaɗebema boro Herodera quẽãbadjia idjia wẽrã eroƀʌ Herodía carea.
Maʎ Herodíara ara Herode djaba Pelipe quima basía. Maʎ awara Juaʎba
idjira quẽãbadjia ne jũma cadjirua o ƀʌ carea. 20 Herodeba maʎ cadjirua o
ƀʌ awara naʎgʌ cadjirua siɗa osia: Juaʎra preso ƀʌbisia idji quẽã ƀʌ carea.[f]

Juaʎba Jesu borocueɗa
Mateo 3:13-17; Marco 1:9-11

21 Juaʎba ẽberãrã borocuecua ƀasiɗe Jesu siɗa borocuesia. Maʎne
Jesuba Ãcõrẽa beɗeabʌrʌɗe bajãda ewasia. 22 Ewapeɗa Ãcõrẽ Jaureda
bajãneba puchirã quĩrãca idji ʎrʎ zesia. Maʎne Ãcõrẽba bajãneba eɗaa
nãwã beɗeasia:
–Bʌra mʎ Warra quĩrĩã ƀʌa. Bʌ carea mʎra bio ƀʌsriɗa ƀʌa.–[g]

Jesu drõã naẽnabemarã trʎ
Mateo 1:1-17

23 Jesuba jaradia ƀesiɗe treinta poa ƀasica ƀʌa. Ẽberãrãba idjira Jose
warrada crĩcha panasiɗaa. Josera Eli warra basía, 24 Elira Matá warra
basía, Matára Levi warra basía, Levira Melqui warra basía, Melquira
Janai warra basía, Janaira Jose warra basía. 25 Josera Matatía warra
basía, Matatíara Amó warra basía, Amóra Nahuʎ warra basía, Nahuʎra
Esli warra basía, Eslira Nagai warra basía. 26 Nagaira Máha warra basía,
Máhara Matatía warra basía, Matatíara Semei warra basía, Semeira Jose
warra basía, Josera Juda warra basía. 27 Judara Johanaʎ warra basía,
Johanaʎra Resa warra basía, Resara Zorobabel warra basía, Zorobabelera
Salatiel warra basía, Salatielera Neri warra basía. 28 Nerira Melqui warra
basía, Melquira Adi warra basía, Adira Cosaʎ warra basía, Cosaʎra
Elmodaʎ warra basía, Elmodaʎra Ere warra basía. 29 Erera Josue warra
basía, Josuera Elieze warra basía, Eliezera Joriʎ warra basía, Joriʎra
Matá warra basía. 30 Matára Levi warra basía, Levira Simeoʎ warra basía,
Simeoʎra Juda warra basía, Judara Jose warra basía, Josera Jonaʎ warra
basía, Jonaʎra Eliaquiʎ warra basía. 31 Eliaquiʎra Melea warra basía,
Meleara Mainaʎ warra basía, Mainaʎra Matata warra basía, Matatara
Nataʎ warra basía, Nataʎra Davi warra basía.
32 Davira Jesé warra basía, Jeséra Obé warra basía, Obéra Boo
warra basía, Boora Salmoʎ warra basía, Salmoʎra Naasoʎ warra
basía. 33 Naasoʎra Aminadá warra basía, Aminadára Araʎ warra
basía, Araʎra Esroʎ warra basía, Esroʎra Paré warra basía, Paréra

---

f 3:20. Mateo 14:1-10; Marco 6:14-28. **g 3:22.** *Bʌ carea mʎra bio ƀʌsriɗa ƀʌa.* Griego beɗeaɗe maʎba idjaƀa jara ƀʌa: “Mʎa bʌda jʌrʌ edasia.”

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Juda warra basía. 34 Judara Jacobo warra basía, Jacobora Isa warra
basía, Isara Abrahaã warra basía, Abrahaãra Tare warra basía, Tarera
Naco warra basía, Nacora Seru warra basía. 35 Serura Ragau warra
basía, Ragaura Pele warra basía, Pelera Hebere warra basía, Heberera
Sala warra basía. 36 Salara Cainaã warra basía, Cainaãra Arpaxa
warra basía, Arpaxara Seã warra basía, Seãra Noé warra basía, Noéra
Lame warra basía. 37 Lamera Matusaleã warra basía, Matusaleãra
Enoco warra basía, Enocora Jaré warra basía, Jaréra Majalaleel warra
basía, Majalaleelera Cainaã warra basía. 38 Cainaãra Enó warra basía,
Enóra Se warra basía, Sera Adaã warra basía, Adaãra Ãcõrẽ warra
basía.

Diauruba Jesu mĩã sẽ ƀaɗa
Mateo 4:1-11; Marco 1:12-13

4 1 Jesura Ãcõrẽ Jaureɗeba ƀʌda Jordaã doɗeba jẽda wãsia. Maãne
Ãcõrẽ Jaureba idjira ẽjũã põãsa ewaraga ƀʌɗaa edesia. 2 Cuarenta
ewari mama ƀasia. Maãne diauruba idjira mĩã sẽ ƀasia Ãcõrẽda
igarabi carea. Maã ewariɗe Jesuba ni cãrẽ siɗa coẽ́ ƀʌ bẽrã jarra
ƀasia. 3 Mãwã ƀʌɗe diauruba Jesua nãwã jarasia:
–Bʌda wãrãda Ãcõrẽ warrabʌrʌ, naã mõgarada paã babidua.–
4 Jesuba panusia:
–Ãcõrẽ Beɗeaɗe nãwã ƀʌ́ ƀʌa: aƀabe ne co ƀʌɗeba ẽberãra zocai
ƀaẽ́a, [ãtebʌrʌ jũma Ãcõrẽba jara ƀʌ ĩjã ƀʌɗeba zocai ƀaya].–[h]
5 Mãwãnacarea diauruba Jesura eya ãtʌ ƀʌɗe edesia. Mamaʌba naã
ẽjũãne ƀea puruda jũma acʌbitasia. 6 Maãne diauruba jarasia:
–Naã ẽjũãne ƀea purura, maã puruɗe ne bia ƀea siɗa jũma bʌ
jʌwaeɗa ƀʌya. Mãre bẽrã mãa dia quĩrĩãbʌrʌ́a diaida ƀʌa. 7 Mã
quĩrãpita chĩrãboroɗe coƀepeɗa mẽ́a bia beɗeaibʌrʌ mãa jũma diaya.–
8 Baribʌrʌ Jesuba jarasia:
–Satana, ãyã wãdua.[i] Ãcõrẽ cartaɗe nãwã ƀʌ́ ƀʌa: “Aƀa bãrã Boro
Ãcõrẽabʌrʌ bia beɗeaɗadua. Idjia jara ƀʌdrʌ ĩjã o pananadua.”–[j]
9-10 Mãwãnacarea diauruba Jesura Jerusaleãnaa edesia Ãcõrẽ de
droma boro ãtʌara ƀʌmaa. Maãbe jarasia:
–Bʌda wãrãda Ãcõrẽ warrabʌrʌ, namaʌba uɗu jãdrʌdua. Ãcõrẽ
cartaɗe nãwã ƀʌ́ ƀʌa:
Ãcõrẽba idji nezocarãda bʌmaa diabueya carebaɗamãrẽã.
11 Bʌra ãdji jʌwaɗe edaɗia bʌ jĩrũra mõgaraba puarãmãrẽã.[k]
12 Baribʌrʌ Jesuba jarasia:

---

h 4:4. Deuteronomio 8:3. Griego beɗeaɗe ãcʌrʌ cartaɗe beɗea corcheteɗe ƀʌra neẽ́a. **i 4:8.** *Satana, ãyã wãdua.* Griego beɗeaɗe ãcʌrʌ cartaɗe maãra neẽ́a.
j 4:8. Deuteronomio 6:13. **k 4:11.** Salmo 91:11,12.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

–Idji bedeade naã sida ƀʌ́ ƀʌa: “Bariduada orãnadua bãrã Boro Ãcõrẽba carebai cawaya.”–[l]

13 Mãwã mĩã sẽ ƀapeda diaurura Jesu caitabemada ãyã wãsia aƀa dewara ewaridaa.

Jesuba jaradia ƀeda
Mateo 4:12-17; Marco 1:14-15

14 Mãwãnacarea Jesura Ãcõrẽ Jaure ʌƀʌadeba ƀʌda Galilea druadaa jẽda wãsia. Jũma maã druade idjira bio trã ƀʌgasia. 15 Judiorã dji jʌrebada deza idjia Ãcõrẽ bedeara jaradia ƀabadjia. Maã bẽrã jũmarãba idjira bia jarabadjidaa.

Jesu Nazarede ƀada
Mateo 13:53-58; Marco 6:1-6

16 Mãwãnacarea Jesura idji warida puru Nazaredaa wãsia. Ãnãũbada ewaride idjia obari quĩrãca judiorã dji jʌrebada dede eda wãsia. Maãbe idjira piradrʌsia Ãcõrẽ Bedeada nocoare lei carea. 17 Maãne Ãcõrẽneba bedeabari Isaía cartada idjía diasidaa. Maãra ewara edapeda naã bedeada jʌrʌpeda jĩgua lesia:

18-19 Ãcõrẽ Jaurera mã ume ƀʌa. Idjia mãra edasia dji ne neẽ́ quedeaa
jaramãrẽã Ãcõrẽba ãdjirãra carebaida.
Idjia mãra diabuesia sopua ƀeada sobiabicuamãrẽã,[m] jida
edepedadarã ẽdrʌdida jaramãrẽã,
dauƀerrea ƀeaa unubimãrẽã, djãrã jʌwaeda mĩga ƀeara bia ƀʌcuamãrẽã,
idjaƀa jaramãrẽã Ãcõrẽba ẽdrʌ edai ewarira jũẽsida.[n]

20 Ledacarea cartara bʌrapeda dji wagabaría diasia. Maãbe chũmesia jaradiai carea. Jũmarãba idjira acʌ duanasidaa. 21 Maãne Jesuba jarasia:

–Maã bedeaba jara ƀʌra idi bãrã quĩrãpita mãwãbʌrʌa.–

22 Jũmarãba idjidebemada bia bedeasidaa. Idjia bia jaradia ƀʌ carea cawa crĩchadaẽ́ basía. Ara ãdjiduƀa jara duanasidaa: “¿Idjira Jose warrada jãwã ƀʌẽ́ca?”

23 Jesuba jarasia:

–Bãrãba naã bedeada mẽ́a jaradia: “Nẽãrã diabari, ara bʌdjida biabidua. Bʌa Capernauãne odara daiba ũrĩsidaa. Nama bʌ purude bida aƀarica odua.”–

24 Maã awara jarasia:

–Mãa bãrãa wãrãda jaraya: ni aƀaʌ Ãcõrẽneba bedeabarida ara idji druade bia edadacaa. 25 Quĩrãnebadadua, Elía ƀasi ewaride Israel druade pẽdra wẽrãrãra zocãrã panasidaa. Maã ewaride poa ũbea ẽsidra cue zeẽ́

---

l 4:12. Deuteronomio 6:16. **m 4:18-19.** *Sopua ƀeada sobiabicuamãrẽã.* Griego bedeade ãcʌrʌ cartade maãra neẽ́a. **n 4:18-19.** Isaía 61:1-2; 58:6.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ƀaɗa bẽrã jarrabada zesia. 26 Baribʌrʌ Ãcõrẽba Elíara ni aƀaʌ pẽdra wẽrã
Israelɗebema carebaɗe wãbiẽ basía. Ãtebʌrʌ pẽdra wẽrã Sidoʎ druaɗe
Sarepta puruɗe ƀʌmaa wãbisia.[o] 27 Ara maʎ quĩrãca Eliseo ƀasi ewariɗe
aiɗa bara ƀeada Israel druaɗe zocãrã panasiɗaa baribʌrʌ ãdjirãnebema ni
aƀaʌda idjia biabiẽ basía. Ãtebʌrʌ Siria druaɗebema Naamaʎda biabisia.–[p]
28 Maʎ ũrĩsiɗaɗe jũma dji jʌrebada deɗe duanʌra quĩrũbucasiɗaa. 29 Ara
maʎda Jesura puru dajadaa erreƀari edeɗapeɗa eya eɗaa tuca jira ƀʌɗe
ƀatabueɗi carea edesiɗaa. 30 Baribʌrʌ Jesura ara ãdji daiɗu necai wãsia.

Jesuba ẽberã jai bara ƀʌ biabiɗa
Marco 1:21-28

31 Mãwãnacarea Jesura Galilea druaɗe Capernauʎ puruɗaa wãsia.
Ʌnãũbada ewariɗe idjia jaradia ƀasia. 32 Bio cawa ƀʌɗeba ebuɗa jaradia
ƀʌ bẽrã jũmarãba cawa crĩchaɗaẽ basía. 33 Judiorã dji jʌrebada deɗe
ẽberã jai bara ƀʌda ƀasia. Cawaẽne idjia jĩgua jarasia:
34 –¡Jesu Nazareɗebema! ¿Cãrẽ cãrẽã daira mĩã sẽ ƀʌ? ¿Dai biẽ ƀʌi
carea zesica? Mʎa cawa ƀʌa bʌra caida: ¡Bʌra Ãcõrẽba diabueɗaa!–
35 Maʎ carea Jesuba idjía jarasia:
–Chupeadua. Idji cacuaɗebemada ẽdrʌdua.–
Ara maʎda jaiba ẽberãra egode ƀaebipeɗa ẽdrʌsia. Baribʌrʌ maʎ
ẽberãra ni cãrẽ siɗa biẽ oẽ basía. 36 Maʎ unusiɗaɗe jũmarãba cawa
crĩchaɗaẽ basía. Ãdjiza iwiɗi duanesiɗaa:
–Idji beɗeaba ¿sãwã jãwã o ƀʌ? Idjia jarabʌrʌra jairãba ĩjãbadaa. Idjira
ʌƀʌa ƀʌ bẽrã beɗeabʌrʌɗe jaira ẽdrʌcuabadaa.–
37 Maʎ bẽrã idjira puru caita ƀeaza bio trʎ ƀʌgasia.

Jesuba Simoʎ Pedro pãcõrẽ biabiɗa
Mateo 8:14-15; Marco 1:29-31

38 Judiorã dji jʌrebada deɗeba ẽdrʌpeɗa Jesura Simoʎ deɗaa wãsia. Mama
Simoʎ pãcõrẽda bio cʌwa nũmasia. Maʎ carea Jesua beɗea djuburiasiɗaa
biabimãrẽã. 39 Jesuba eɗaa acʌpeɗa dji cʌwamiara quẽãsia. Ara maʎda
cʌwamiara dugusia. Maʎbe wẽrãra piradrʌpeɗa ãdjira ne cobisia.

Jesuba zocãrã biabicuaɗa
Mateo 8:16-17; Marco 1:32-34

40 Queubʌrʌɗe zocãrã quĩrãtanoa cacua biẽ ƀeada Jesumaa enesiɗaa.
Jesuba idji jʌwara ãdjirã ʎrʎ ƀʌpeɗa biabicuasia. 41 Ara maʎ quĩrãca zocãrã
jairãda ẽberãrã cacuaɗebemada ẽdrʌbicuasia. Ẽdrʌbʌdaɗe nãwã ƀia jarasiɗaa:
“¡Bʌra wãrãda Ãcõrẽ warraa!” Ãdjia cawa panasiɗaa idjira Ãcõrẽba diai jaraɗa
ẽdrʌ edabarida. Maʎ carea Jesuba ãdjira quẽãbadjia chupeaɗamãrẽã.

---

o 4:26. 1 Reye 17:1-16. **p 4:27.** 2 Reye 5:1-14.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Galileade jaradia nĩbada
Marco 1:35-39

42 Diapededa Jesura puru dajadaa wãsia ẽberã neẽmaa. Baribʌrʌ
ẽberãrãba idjira jʌrʌ panasidaa. Unusidade jarasidaa ãdji purude
bemãrẽã. 43 Baribʌrʌ Jesuba ãdjía jarasia:
–Mʌ̃a dewara puru beade jaradiaida bʌa Ãcõrẽra zebʌrʌda
ãdji Boro bai carea. Maʌ̃ bedea bia jaramãrẽã Ãcõrẽba mʌ̃ra
diabuesia.–
44 Maʌ̃ bẽrã Jesuba judiorã druade dji jʌrebada deza jaradia
wãsia.[q]

Beda quenapedada
Mateo 4:18-22; Marco 1:16-20

5 1 Ewari aba Jesura amene droma Genesare abada icawa basia.[r]
Maʌ̃ne Ãcõrẽ bedea jaradia bʌ ũrĩni carea ẽberãrãra zocãrã idjima
powua duanasidaa. 2 Arima do icawa jãbada umé ũ panasidaa. Maʌ̃ jãba
djibarirãba ãdji beda jidabadada caita sʌgʌ panasidaa. 3 Maʌ̃ne Jesura
Simoʌ̃ Pedro jãbade badopeda jarasia quẽsaarabe edemãrẽã. Maʌ̃be
jãbade chũmepeda jũma arima duanʌrãa jaradia besia. 4 Jaradiadacarea
Jesuba Simoʌ̃a jarasia:
–Jãʌ̃be bʌ jãbara do quẽsaara edepeda beda baridadua.–
5 Baribʌrʌ Simoʌ̃ba panusia:
–Jaradiabari, daira diamasi beda bari panʌda ʌ̃nadrʌsidaa.
Mãwãmĩna ni cãrẽ sida jidadaẽ basía. Baribʌrʌ bʌa mãwã jara bʌ
bẽrã ĩjãya.–
6 Ara maʌ̃da ãdjira beda barisidaa. Bio zocãrã jidabʌda bẽrã dji beda
jidabadara cõãbʌrʌ basía. 7 Maʌ̃ carea dewara jãbade beada jʌwaba trʌ̃sidaa
carebade zedamãrẽã. Zedapeda jãbara umena bedaba birasidaa. Maʌ̃ba
biru baebododa basía. 8-10 Simoʌ̃ Pedroba idji ume panʌ bida beda zocãrã
jidapededada unusidade cawa crĩchadaẽ basía. Idji ume panʌra Santiago idjaba
Juaʌ̃ basía. Ãdjira Zebedeo warrarã basía. Maʌ̃ne Simoʌ̃ra Jesu caita wãpeda
chĩrãborode cobepeda jarasia:
–Mʌ̃ Boro, biara bʌa bʌra mʌ̃ caitabemada ãyã wãida, mʌ̃ra cadjirua
obari bẽrã.–
Jesuba Simoʌ̃a jarasia:
–Dauperarãdua, idiba ʌ̃taa bʌra mʌ̃ itea ẽberã enebarida beya.–
11 Ãdjirãba jãbara doyaa enenapeda jũma amesidaa. Maʌ̃be Jesu ume
wãsidaa.

---

q 4:44. *Judiorã drua.* Griego bedeade ʌ̃cʌrʌ cartade Judea druada wa Galilea druada bʌ́
bʌa. **r 5:1.** Genesare amenera idjaba Galilea abadaa.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jesuba aiđa bara ƀʌ biabiđa
Mateo 8:1-4; Marco 1:40-44

12 Ewari aƀa Jesura purude ƀasia. Maʎne ẽberã aiđaba jũma bira
ƀʌda jũẽsia.[s] Maʎ ẽberãba Jesu unusiđe idji quĩrãpita chĩrãborođe ƀarru
coƀepeđa nãwã quĩrã djuburiada iwiđisia:
–Mʎ Boro, bʌa quĩrĩã ƀʌbʌrʌ, mʎra poya biabida ƀʌa.–
13 Maʎne Jesuba jʌwa ʎrʎ ƀʌbʌrʌđe jarasia:
–Mãwã o quĩrĩã ƀʌa. ¡Biadua!–
Ara maʎda aiđara anisia. 14 Maʎne Jesuba idjía jarasia:
–Bʌ biađara ni aƀaʌa jararãdua. Ãtebʌrʌ sacerdotemaa wãdua bʌra
biasida unumãrẽã. Jãʎbe Ãcõrẽ quĩrãpita bia ƀei carea Moiseba jarađa
quĩrãca ne diacuadua.[t] Mãwã ẽberãrãba cawađia bʌra wãrãda biasida.–
15 Baribʌrʌ Jesura trʎ ƀʌgaara wãsia. Maʎ bẽrã ẽberãrãra zocãrã zebadjiđaa
idjia jaradia ƀʌ ũrĩni carea. Cacua biẽ ƀeara zebadjiđaa biabicuamãrẽã.
16 Baribʌrʌ Jesura eđauđe ẽberã neẽmaa wãbadjia Ãcõrẽa beđeai carea.

Jesuba ẽberã cacua beu ƀʌ biabiđa
Mateo 9:1-8; Marco 2:1-12

17 Ewari aƀa Jesuba jaradia ƀʌđe pariseorãda, judiorã ley jaradiabadarã
siđa arima duanasiđaa. Ãdjirãra Galilea druađeba, Judea druađeba
idjaƀa Jerusaleʎ purađeba zepeđađa basía. Maʎne Ãcõrẽ ʌƀʌađeba
Jesuba cacua biẽ ƀeara biabibadjia. 18 Mãwã ƀʌđe ʎcʌrʌba ẽberã cacua
beu ƀʌda idji cʌđađe enenapeđa eđa ede quĩrĩã panasiđaa Jesu quĩrãpita
ƀʌđi carea. 19 Baribʌrʌ ẽberãrã cãbana nũmʌ bẽrã poya Jesuma jũẽbiđaẽ
basía. Maʎ carea ãdjirãba dji cacua beu ƀʌra de ʎrʎ edesiđaa. Maʎbe
de ʎrʎbemada ogađapeđa dji cacua beu ƀʌra dji cʌđađeba eđaa ƀʌsiđaa.
Ẽberãrã ẽsi Jesu quĩrãpita ƀʌsiđaa. 20 Jesuba unusia ãdjia wãrãda ĩjã
panʌda idjia cacua beu ƀʌra poya biabida. Maʎ carea dji cacua beu ƀʌ́a
nãwã jarasia:
–Ache, bʌa cadjirua ođara mʎa quĩrãdoasia.–
21 Maʎ ũrĩsiđađe arima duanʌ pariseorãba, judiorã ley jaradiabadarã
biđa nãwã crĩchasiđaa:
“Idjira ¿caida crĩcha ƀʌ? ¿Cãrẽ cãrẽã mãwã Ãcõrẽ quĩrãpita biẽ beđea
ƀʌ? Aƀa Ãcõrẽbʌrʌ ẽberãba cadjirua ođara poya quĩrãdoaya.”
22 Baribʌrʌ Jesuba ãdjia crĩcha panʌra cawađa bẽrã nãwã iwiđisia:
–¿Cãrẽ cãrẽã bãrã sođe jãwã crĩcha panʌ? 23 Bãrãmaarã ¿sãʎgʌda
zareaara ƀʌ? ¿Cadjirua ođara quĩrãdoayađa aida wa naʎ ẽberã cacua beu

---

s 5:12. Aiđara Jesu ewariđe wãrãda sãwã ƀasida dadjirãba cawađaẽ panʌa. Baribʌrʌ judiorãmaarã aƀa Ãcõrẽbʌrʌ poya biabida ƀasia (Numero 12:9-12; 2 Reye 5:7). Maʎ awara aƀa aiđaba jidasira ãyã ƀađe wãida ƀasia (Levitico 13:45-46). **t 5:14.** Levitico 14:1-32.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ƀʌra piradrʌbipeɗa nĩbabida? 24 Ãcõrẽba mʌ̃, Naʌ̃ Djara Edaɗara ƀʌsia naʌ̃
ẽjũãne duanʌba cadjirua obadara quĩrãdoamãrẽã. Maʌ̃ra bãrãa unubiya.–
Ara maʌ̃da dji cacua beu ƀʌ́a nãwã jarasia:
–Piradrʌdua. Bʌ cʌɗara edapeɗa diguiɗaa wãdua.–
25 Ara mãwã jarabʌrʌɗe cacua beu ƀaɗara pirabaripeɗa idji cʌɗara
edapeɗa jũmarã quĩrãpita nĩbaɗe wãsia. Maʌ̃be Ãcõrẽra bio bia jara ƀʌda
diguiɗaa wãsia. 26 Maʌ̃ unusiɗaɗe jũmarãba cawa crĩchaɗaé basía. Maʌ̃
bẽrã Ãcõrẽra bio bia jarasiɗaa. Ãcõrẽ wayaaɗeba jarasiɗaa:
–¡Iɗi wãrãda ne ununaca waiƀʌada unusiɗaa!–

Jesuba Levi trʌ̃na
Mateo 9:9-13; Marco 2:13-17

27 Mãwãnacarea Jesu wãbʌrʌɗe parata Romanebema boro itea jʌrʌ
pebarida unusia. Idji trʌ̃ra Levi abadjiɗaa. Maʌ̃ ẽberãra parata diabada
deɗe chũmasia. Jesuba unupeɗa jarasia:
–Mʌ̃ ume zedua.–
28 Ara maʌ̃da Levira piradrʌpeɗa idjia o ƀaɗara amepeɗa Jesu ume wãsia.
29 Maʌ̃be Jesu carea Leviba idji deɗe ne coɗi waiƀʌada osia. Zocãrã
Romanebema boro itea parata jʌrʌ pebadarãda, dewara ẽberãrã siɗa
ãdji ume ne co panasiɗaa. 30 Maʌ̃ unusiɗaɗe judiorã ley jaradiabadarãba,
pariseorã biɗa Jesu ume nĩbabadarãa nãwã biẽ́ jarasiɗaa:
–¿Cãrẽ cãrẽã parata jʌrʌ pebadarã ume idjaƀa dewara cadjirua obadarã
ume biɗa ãbaa ne co panʌ?–
31 Jesuba ãdjía jarasia:
–Cacua bia ƀeaba nẽãrã diabarira jʌrʌɗacaa. Aƀabe cacua biẽ́ ƀeabʌrʌ
jʌrʌbadaa. 32 Maʌ̃ra jipa ƀea trʌ̃i carea zeẽ́ ƀʌa, ãtebʌrʌ cadjirua obadarãda
trʌ̃ ƀʌa Ãcõrẽmaa zeɗamãrẽã.–

Ne coɗaca ewariɗebema
Mateo 9:14-17; Marco 2:18-22

33 Ãcʌrʌba Jesua jarasiɗaa:
–Borocuebari Juaʌ̃ ume nĩbabadarãba Ãcõrẽa iwiɗibʌdaɗe ara cadrʌa
ne coɗaca ewarira obadaa. Ara maʌ̃ quĩrãca pariseorã ẽpẽbadarã biɗa
obadaa. Baribʌrʌ bʌ ume nĩbabadarãba ¿sãwãẽrã oɗaca?–
34 Jesuba ãdjía jarasia:
–Mãwãra wẽrã edabʌrʌba ƀʌsriɗa ewari o ƀʌɗe ¿idjia eɗoɗarãa ne
coɗaca ewarida obica? 35 Baribʌrʌ ewari aƀa dewara ẽberãrãba idjira ãyã
edeɗia. Maʌ̃ ewariɗebʌrʌ idjia eɗoɗarãba ne coɗaca ewarira oɗia.–
36 Maʌ̃ awara Jesuba ãdjía ne jara ƀʌɗeba nãwã jarasia:
–Ni aƀaʌba wua djiwiɗida tʌɗapeɗa wua soreɗe capiruɗacaa. Mãwã
oɗibʌrʌ wua djiwiɗira ãrĩya. Maʌ̃ awara dji wua djiwiɗi tʌɗara dji
sore ume bia ƀeẽ́a. 37 Idjaƀa ni aƀaʌba uva ƀa djiwiɗira animarã e

oɗa dji soreɗe tʌɗacaa. Mãwã oɗibʌrʌ aseabʌrʌɗe animarã e oɗa dji sorera cõãya. Maʎbe uva ƀara, animarã e oɗa siɗa aduaya. 38Maʎ carea uva ƀa djiwiɗira animarã e oɗa djiwiɗiɗe tʌɗida panʌa. Mãwã umena dãrã droaɗia. 39Idjaƀa uva ƀa asea dji drõã dobʌrʌba djiwiɗira do quĩrĩãcaa. Ãtebʌrʌ jarabaria: “Uva ƀa dji drõãra djiwiɗi cãyãbara biara ƀʌa.”–

Jesura ʎnãũbada ewari djibaria
Mateo 12:1-8; Marco 2:23-28

6 1ʎnãũbada ewariɗe Jesura idji ume nĩbabadarã siɗa ẽjũã trigo uɗaɗe nĩbasiɗaa. Mama nĩnane Jesu ume nĩbabadarãba trigora tʌ edaɗapeɗa jʌwaba cʌratʌɗapeɗa co nĩbasiɗaa.[u]

2ʎcʌrʌ pariseorãba maʎ unusiɗaɗe iwiɗisiɗaa:

–¿Bãrãba cãrẽ cãrẽã ʎnãũbada ewariɗe ocara panʌda o panʌ?–

3Jesuba panusia:

–¿Bãrãba ʎcõrẽ Beɗeara acʌɗacaca? Davi, idji ume nĩbabadarã siɗa jarra panasiɗaɗe ¿sãwã osiɗa?[v] 4Davira ʎcõrẽ deɗe eɗa wãpeɗa ʎcõrẽ quĩrãpita ƀaɗa paʎda edasia. Maʎ paʎra ¿aƀabe sacerdoterãba coɗida panasiɗaẽ́ca? Baribʌrʌ Daviba copeɗa idji ume nĩbabadarãa diasia.–

5Idjaƀa Jesuba jarasia:

–Mʎ, Naʎ Djara Edaɗara ʎnãũbada ewari djibaria.–

Jesuba ʎnãũbada ewariɗe ẽberã biabiɗa
Mateo 12:9-14; Marco 3:1-6

6Dewara ʎnãũbada ewariɗe Jesura judiorã dji jʌrebada deɗaa wãpeɗa jaradia ƀasia. Mama ẽberã jʌwa ara beu ƀʌda ƀasia. 7Judiorã ley jaradiabadarãda, pariseorã siɗa panasiɗaa. Ãdjia Jesura acʌ panasiɗaa ʎnãũbada ewariɗe ẽberã jʌwa beu ƀʌda biabi cawaya. Biabisira biẽ́ jaraɗida crĩcha panasiɗaa. 8Baribʌrʌ ãdjia crĩcha panʌra Jesuba cawa ƀaɗa bẽrã dji ẽberã jʌwa beu ƀʌ́a nãwã jarasia:

–Piradrʌpeɗa ẽsi nũmane zedua.–

Ara maʎda dji ẽberãra piradrʌpeɗa ẽsi nũmane wãsia. 9Maʎbe Jesuba ãdjía jarasia:

–Mʎa bãrãa iwiɗiya: ʎnãũbada ewariɗe ¿cãrẽda oɗida panʌ? ¿Biada wa cadjiruada? ¿Djãrã carebaida wa idu beubida?–

10Maʎbe arima panʌra acʌpeɗa dji ẽberãa nãwã jarasia:

–Jʌwa jiradua.–

Mãwã jirabʌrʌɗe idji jʌwara biasia. 11Maʎ carea arima panʌra bio quĩrũnapeɗa ãdjiduƀa iwiɗi duanesiɗaa Jesura sãwã oɗi cawaya.

---

u 6:1. Deuteronomio 23:24-25. **v 6:3.** 1 Samuel 21:1-6.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jesuba ẽberã doce edaɗa
Mateo 10:1-4; Marco 3:13-19

12 Ewari aƀa Jesura eyaɗaa wãsia. Mama Ãcõrẽa iwiɗi ƀʌda ɲnadrʌsia.
13 Ãsa baɗacarea idji ẽpẽ ƀeara ãbaa trɲcuapeɗa doce edasia. Maɲ doce
edaɗara idjia trɲ ƀʌsia "mɲa diabueɗarã."[w] 14 Ãdji trɲra naɲgʌa: Simoɲ (Jesuba
idjira trɲ ƀʌsia Pedro), dji djaba Andre, Santiago,[x] Juaɲ, Pelipe, Bartolomé,
15 Mateo, Tomá, Alpeo warra, Santiago, Simoɲ Zelote abada, 16 Santiago djaba
Juda, idjaƀa Juda Iscariote. Jĩrũare maɲgʌba Jesura jidabisia.

Jesuba cãbana duanʌ́a jaradiaɗa
Mateo 4:23-25

17 Maɲbe Jesura idjia edaɗarã ume eyaɗeba eɗaa zesiɗaa. Jeweɗaɗe idji ẽpẽ
ƀea zocãrã panʌ ume idjaƀa ẽberãrã cãbana zebʌda ume ƀesia. Maɲ ẽberãrãra
Judea druaɗeba, Jerusaleɲneba, pusa icawabema puru Tiroɗeba idjaƀa Sidoɲneba
zesesiɗaa Jesuba jaradia ƀʌ ũrĩni carea idjaƀa cacua biẽ́ ƀeara biabicuamãrẽã.
18 Maɲ awara Jesuba jai ƀeara ẽberãrã cacuaɗebemada ãyã jʌrecuasia. 19 Jũma dji
cacua biẽ́ ƀeaba idjira tã quĩrĩã panasiɗaa Ãcõrẽ ʌƀʌaɗeba biabi ƀʌ bẽrã.

Dadji bia ƀeaɗi Jesuba jaraɗa
Mateo 5:3-12

20 Jesuba idji ẽpẽ ƀea acʌpeɗa nãwã jarasia:
Bio bia ƀeaɗia bãrã dji ne neẽ́ panʌra Ãcõrẽba bãrãra pe eroƀʌ bẽrã.
21 Bio bia ƀeaɗia jarra ƀeara Ãcõrẽba jãwũãbi bẽrã.[y]
Bio bia ƀeaɗia sopuaba jĩã ƀeara Ãcõrẽba ƀʌsriɗabi bẽrã.[z]
22 Bio bia ƀeaɗia ẽberãba mɲ, Naɲ Djara Edaɗa carea bãrã
quĩrãmabʌdaɗe, igarabʌdaɗe idjaƀa biẽ́ jarabʌdaɗe.
23 Bãrã biẽ́ obʌdaɗe bio capipiaɗadua, bãrãba nebia waiƀʌada bajãne
eropanani bẽrã.[a]
Ãdji drõã naẽnabemarãba Ãcõrẽneba beɗeabadarãra ara maɲ
quĩrãca biẽ́ obadjiɗaa.
24 Baribʌrʌ mĩã djuburi ƀeaɗia bãrã dji ne bara ƀeara.
Bãrãba eropanʌneba necai panʌ bẽrã nocoarebema ewariɗe necai
pananaẽ́a.
25 Mĩã djuburi ƀeaɗia bio ne co panʌneba jãwũã ƀeara, nocoarebema
ewariɗe jarra panani bẽrã.

---

w 6:13. *Mɲa diabueɗarã.* Cãpũrĩã beɗeaɗe jara ƀʌa "apóstoles." **x 6:14.** Maɲ Santiagora idjaƀa Jacobo abadaa. Cãpũrĩã beɗeaɗe Santiago trɲra zesia "San Jacobo" isabe jarabʌrʌɗeba. **y 6:21.** Jeremia 31:25. *Bio bia ƀeaɗia jarra ƀeara Ãcõrẽba jãwũãbi bẽrã.* Maɲba naɲ crĩcha siɗa dia ƀʌa: "Bio bia ƀeaɗia soɗeba Ãcõrẽ cawa quĩrĩã ƀeara, Ãcõrẽba cawabi bẽrã." **z 6:21.** Salmo 126:5-6; Isaía 57:18; 61:2-3; Apocalipsi 7:16-17. **a 6:23.** 2 Cronica 36:16.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Mĩã djuburi ƀeadia ara nawena ipida ƀeara nocoarebema ewaride jĩãni bẽrã idjaƀa sopuadi bẽrã.
26 Mĩã djuburi ƀeadia ẽberãrãba bãrãda bia jaradibʌrʌ.
Bãrã drõã naẽnabemarãba ẽberãrã Ãcõrẽ trʌ̃neba sewa jaradia ƀeara bia jarabadjidaa.

Dadji dji quĩrũrã quĩrĩãnida panʌ
Mateo 5:38-42,44

27 Baribʌrʌ mʌ̃a jara ƀʌ ũrĩ panʌ́a jaraya: bãrã dji quĩrũra quĩrĩãnadua. Bãrã quĩrãma panʌra bia odadua. 28 Bãrã bié jarabadara bia jaradadua. Bãrã bié obada carea Ãcõrẽa iwididadua ãdjirãra carebamãrẽã. 29 Aƀaʌba bʌda uridarrade uibʌrʌ, dewarabema uridarrade idu ubidua. Aƀaʌba bʌa cacuade jʌ̃ ƀʌdebemada aƀa jãrĩbʌrʌ, dewarabema bʌa jʌ̃ ƀʌ sida idu edebidua. 30 Aƀaʌba bʌ́a ne iwidibʌrʌ, wãgarãdua. Maʌ̃ awara bʌa eroƀʌdebemada aƀaʌba jãrĩsira iwidirãdua jẽda diamãrẽã. 31 Bãrãba quĩrĩã panʌa djãrãba bãrãra bia odida. Ara maʌ̃ quĩrãca bãrãba djãrãra bia odadua.
32 Aƀabe bãrã dji biarãdrʌ quĩrĩã panʌbʌrʌ, ¿caiba bãrãra bia jarai? Cadjirua obadarã bida ãdji dji biarãra quĩrĩãbadaa. 33 Maʌ̃ awara aƀabe bãrã dji biarãdrʌ bia odibʌrʌ, ¿caiba bãrãra bia jarai? Cadjirua obadarã bida ara maʌ̃ quĩrãca obadaa. 34 Maʌ̃ awara bãrãba aƀabe dji poya jẽda diadida ƀeaa diadibʌrʌ ¿caiba bãrãra bia jarai? Cadjirua obadarã bida ara maʌ̃ quĩrãca obadaa ãdjia diapedadara waya jẽda edadida crĩcha panʌ bẽrã.
35 Maʌ̃ carea bãrã dji quĩrũra quĩrĩãnadua. Ãdjirãra bia odadua. Ãdjirãa ne diadadua. Baribʌrʌ diabʌdade ãdjirãneba edadida crĩcharãnadua. Mãwãbʌrʌ bãrãba Ãcõrẽneba edadira bio waiƀʌa ƀaya idjaƀa unubidia wãrãda bãrãra Ãcõrẽ dji dromaara ƀʌ warrarãda. Idjia cadjirua obadarãda, idjía bia ƀʌada adaca sida idji biadeba carebabaria. 36 Ara maʌ̃ quĩrãca bãrãba quĩrã djuburia ƀeadida panʌa bãrã Zeza bajãne ƀʌba quĩrã djuburiabari quĩrãca.

Djãrã bié jarabadadebema
Mateo 7:1-5

37 Djãrãra bié jararãnadua Ãcõrẽba bãrã bié jararãmãrẽã. Ni aƀaʌda bedeade ƀʌada arãnadua, Ãcõrẽba bãrãda bedeade ƀeada arãmãrẽã. Bãrã bié opedadara quĩrãdoadadua. Mãwã bãrãba bié opedadara Ãcõrẽba quĩrãdoaya. 38 Djãrãa ne diadadua. Mãwãbʌrʌ Ãcõrẽba bãrãa bio aduba diaya ẽ bio birapeda cuguzoa ƀʌ quĩrãca. Idjia diaya bãrãba djãrãa diabada quĩrãca.–
39 Maʌ̃ awara Jesuba jarasia:
–¿Dauƀerrea ƀʌba dewara dauƀerrea ƀʌda poya eronĩbaica? ¿Eronĩbaibʌrʌ, ãdjira umena uriade ƀaedaéca? 40 Ne cawa quĩrĩã ƀʌra dji jaradiabari cãyãbara ne cawaara ƀʌéa. Baribʌrʌ idjia bio cawadacarea dji jaradiabari quĩrãca ƀeya.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

41 Bãrãba ¿cãrẽ cãrẽã nejarra djãrã daude ƀʌda acʌbada? ¿Sãwãẽrã
bacuru waiƀʌa bãdji daude ƀʌda acʌdaca? 42 Bacuru waiƀʌa bãdji daude
ƀʌda ununaẽ́ panʌbʌrʌ ¿sãwã djãrãa nãwã jaradi? “Nejarra bʌ daude ƀʌra
mʌ̃a auƀariya.” ¡Bãrãba jarabada quĩrãca odacaa! Naãrã bacuru waiƀʌa
bãdji daude ƀʌda auƀaridadua. Mãwã poya ununia nejarra djãrã daude
ƀʌra auƀaridi carea. Ara maʌ̃ quĩrãca bʌa cadjirua o ƀʌra naãrã idu
ƀʌdua. Maʌ̃bebʌrʌ djãrãra carebaida ƀʌa.–

Bacurura dji nejõneba cawabadaa
Mateo 7:15-20; 12:34-35

43 Bacuru cadjiruaba nejõ biada zaucaa. Ara maʌ̃ quĩrãca bacuru
biaba nejõ cadjiruada zaucaa. 44 Bacurura dji nejõneba cawabadaa. Ʌrʌ
bara ƀʌba higojõda zaucaa. Idjaƀa jũĩchichiba uvada zaucaa. 45 Ara
maʌ̃ quĩrãca ẽberã biaba idji sode ne bia eroƀʌdeba ne biada jarabaria.
Baribʌrʌ ẽberã cadjiruaba idji sode ne cadjirua eroƀʌdeba ne cadjiruada
jarabaria. Ẽberãba idji sode crĩcha ƀʌ quĩrãca bedeabaria.

De uménebema
Mateo 7:24-27

46 Mʌ̃a jara ƀʌra bãrãba odacaa. Maʌ̃da ¿cãrẽ cãrẽã mʌ̃ra bãrã boroada
abada? 47 Mʌ̃maa zebʌrʌba mʌ̃ bedeada ũrĩpeda ĩjã oibʌrʌ mʌ̃a jaraya
idjira cai quĩrãca ƀʌda. 48 Idjira ẽberãba de obʌrʌ quĩrãca ƀʌa. Maʌ̃
ẽberãba bio edu corosia aƀa mõgara zarea unubʌrʌdaa. Maʌ̃ ʌ̃rʌ̃ de jĩrũra
u nũmʌsia. Maʌ̃ dera bio zarea nũmʌ bẽrã do waiƀʌa zebʌrʌde cora edeẽ́
basía. 49 Baribʌrʌ mʌ̃ bedeada ũrĩpeda ĩjãẽ́ra naʌ̃ quĩrãca ƀʌa. Ẽberãba
deda osia baribʌrʌ de jĩrũra edu uẽ́ basía. Maʌ̃ bẽrã do waiƀʌa zebʌrʌde
idji dera cora wãsia. Aƀeda jũma ãrĩsia.–

Jesuba sordaorã boro nezoca biabida
Mateo 8:5-13

7 1 Jesuba ẽberãrãa mãwã jaradacarea Capernauʌ̃naa wãsia. 2 Mama
sordaorã boroda ƀasia. Idjia nezoca bio quĩrĩã ƀʌda eroƀasia. Baribʌrʌ
maʌ̃ nezocara cacua biẽ́ ƀʌ bẽrã jũãcãyã nũmasia. 3 Dji sordaorã boroba
Jesudebema ũrĩside ʌ̃cʌrʌ judiorã dji dromarãda Jesumaa diabuesia idji
nezoca biabide zemãrẽã. 4 Ãdjirãra wãnapeda nãwã bedea djuburiasidaa:
–Jãʌ̃ sordaorã borora ẽberã biaa. Maʌ̃ bẽrã bia ƀʌa bʌa carebaida. 5 Idjia
dadji judiorãra bio quĩrĩã ƀʌ bẽrã dadjirã dji jʌrebada deda o diasia.–
6 Mãwã jarapedada bẽrã Jesura ãdji ume sordaorã boro dedaa wãsia.
Baribʌrʌ de caita jũẽbʌdade sordaorã boroba idji dji biarãda Jesua nãwã
jarade diabuesia:
–Mʌ̃ Boro, mʌ̃ra dji biaẽ́ bẽrã, biara ƀʌa bʌra mʌ̃ dede eda zeẽ́da. 7 Maʌ̃
carea mʌ̃ra bʌmaa wãẽ́ basía. Baribʌrʌ mʌ̃ nezoca biamãrẽã bʌa jãmaʌba

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

jaraibʌrʌ biaya. 8 Mʎ boroba jara ƀʌra mʎa ĩjãida ƀʌa. Idjaƀa mʎa jara ƀʌra sordaorã mʎ jʌwaeɗa ƀeaba ĩjãnida panʌa; mʎa aƀaʌa zeduaɗa aibʌrʌ zebaria; wãduaɗa aibʌrʌ, wãbaria; idjaƀa mʎ nezocaa nãwã oduaɗa aibʌrʌ ara maʎda idjia obaria.–

9 Maʎ ũrĩsiɗe Jesuba idjiɗebemada bia crĩchasia. Maʎ carea idji ẽpẽ panʌra acʌpeɗa jarasia:

–Mʎa jaraya: naʎ ẽberãba bio ĩjã ƀʌ quĩrãca israelerã tãẽna ni aƀa biɗa unucaa.–

10 Sordaorã boroba diabueɗarã jẽda wãsiɗaɗe unusiɗaa nezoca cacua biḗ ƀaɗara biasida.

Jesuba pẽdra wẽrã warra biabiɗa

11 Mãwãnacarea Jesura, idji ume nĩbabadarã siɗa Naiʎ puruɗaa wãsiɗaa. Ãdjirã ume ẽberãrãra zocãrã wãsiɗaa. 12 Jesu dji puruɗe eɗa wãbada caita jũẽsiɗe unusia ẽberãrãba cũdra jaiɗaɗada tʌƀariɗe edebʌdada. Dji papara pẽdra wẽrã basía. Aƀabe maʎ warrada eroƀasia. Dji pẽdra wẽrã ume ẽberãrãra cãbana duanasiɗaa. 13 Jesuba dji pẽdra wẽrãra mĩã djuburi unupeɗa nãwã jarasia:

–Waa jĩãrãdua.–

14 Maʎbe caita wãpeɗa dji bẽwãrã edebada bacuruda tãsia. Maʎ carea dji edebʌdarãra nũpanesiɗaa. Maʎne Jesuba jarasia:

–Cũdra, mʎa bʌ́a jaraya, piradrʌdua.–

15 Ara maʎda dji beu ƀaɗara piradrʌpeɗa beɗeasia. Maʎbe Jesuba idjira dji papaa diasia. 16 Maʎ carea dji arima duanʌra bio dauperasiɗaa. Jũmarãba Ãcõrẽra nãwã bia jarasiɗaa:

–Wãrãda Ãcõrẽneba beɗeabari dji dromada dadjirã tãẽna jũẽsia. Ãcõrẽba idji purura carebaɗe ze ƀʌa.–

17 Maʎ bẽrã Jesura jũma Judea druaɗe idjaƀa mama caita ƀea puruɗe biɗa trʎ ƀʌgasia.

Jesuba Borocuebari Juaʎnebema jaraɗa
Mateo 11:2-19

18-19 Juaʎ ume nĩbapeɗaɗaba Jesuba oɗara Juaʎa jũma nẽbʌrʌsiɗaa. Maʎ carea Juaʎba umé trʎpeɗa Jesua nãwã iwiɗiɗe wãbisia: “¿Bʌra dji zeida ƀaɗaca, wa dewarada jʎãnida panʌ?”

20 Ara maʎda Jesumaa wãnapeɗa iwiɗisiɗaa:

–Borocuebari Juaʎba daira bʌmaa diabuesia. Idjia nãwã iwiɗibisia: “¿Bʌra dji zeida ƀaɗaca, wa dewarada jʎãnida panʌ?”–

21 Ara maʎ ewariɗe Jesuba cacua biḗ ƀeada, jai bara ƀeada, dauƀerrea ƀea siɗa zocãrã biabicua ƀasia. 22 Maʎ bẽrã Jesuba ãdjía nãwã panusia:

–Bãrãba unu panʌda idjaƀa ũrĩ panʌda Juaʎa jaraɗe wãnadua: dauƀerrea ƀeaɗaba unu panʌa, jĩrũ biḗ ƀeaɗara bia nĩnaa, aiɗa bara ƀeaɗara biasiɗaa, cʌwʌrʌ qui ƀeaɗaba ũrĩ panʌa, idjaƀa beupeɗaɗara

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ʎrẽbacuasiɗaa. Maʎ awara ne neẽ́ queɗeaba beɗea bia Ãcõrẽba carebaiɗebemada ũrĩ panʌa.[b] 23 Mʎ igaraẽ́ ĩjã ƀʌra bio bia ƀaya.–

24 Juaʎba diabueɗarã wãpeɗaɗacarea Jesuba arima duanʎa Juaʎnebemada nãwã jarasia:

–Ẽjũã põãsa ewaraga ƀʌɗaa bãrãba Juaʎ acʌɗe wãsiɗaɗe ¿cãrẽda ununida crĩchasiɗa? ¿Nãũrãba cha ureurea eronũmʌda ununida crĩchasiɗaca?[c] 25 Mãwã crĩchaɗaẽ́ basía. Maʎda ¿cãrẽda ununida crĩchasiɗa? ¿Ẽberã bio djio ƀʌda ununida crĩchasiɗaca? Mãwãẽ́a; dji bio djio ƀea, jũma nebia eroƀeara dji bororã de dromane panabadaa. 26 Maʎda ¿cãrẽda ununida crĩchasiɗa? ¿Ãcõrẽneba beɗeabarida ununida crĩchasiɗaca? Mãẽ, Ãcõrẽneba beɗeabarida acʌɗe wãsiɗaa. Juaʎra Ãcõrẽneba beɗeabari dji dromaa. 27 Idjiɗebemada Ãcõrẽ Beɗeaɗe nãwã ƀʎ ƀʌa:

Beɗea jarabarida mʎa bʌ na diabueya bʌ o jarimãrẽã.[d]

28 Mʎa jaraya: naʎ ẽjũãne ni aƀaʌda Juaʎ cãyãbara dji dromaara ƀʌẽ́a.[e] Baribʌrʌ Ãcõrẽ puruɗebema dji eɗaara quiruda idji cãyãbara dji dromaara ƀʌa.–[f]

29 Jesuba jara ƀʌ ũrĩsiɗaɗe ẽberãrãba, Romanebema boro itea parata jʌrʌ pebadarã biɗa jarasiɗaa Ãcõrẽba o ƀʌra jipa ƀʌda, Juaʎba ãdjirãra borocueɗa bẽrã. 30 Baribʌrʌ pariseorãba, judiorã ley jaradiabadarã biɗa Ãcõrẽba ãdji itea o quĩrĩã ƀaɗara igarasiɗaa. Maʎ carea Juaʎba ãdjirãra borocueẽ́ basía.

31 Dadjirã Boro Jesuba idjaƀa jarasia:

–Iɗibema ẽberãrãra ¿cãrẽ quĩrãca panʌ? 32 Puruɗe warrarã jemene panʌne nãwã ijarabada quĩrãca panʌa:

Daiba chiru zasiɗaɗe bãrãra cariɗaẽ́ basía.

Sopuaɗebema trʎãbi trʎãsiɗaɗe bãrãra jĩãnaẽ́ basía.

33 Bãrãra ara maʎ quĩrãca panʌa. Juaʎ zesiɗe bariduada coca basía idjaƀa uva ƀa aseada doca basía. Maʎne bãrãba jarasiɗaa idjira jai bara ƀʌda. 34 Maʎbe mʎ, Naʎ Djara Edaɗara ze ƀʌa. Mʎa ne jũmada cobaria idjaƀa ne jũmada dobaria. Maʎne bãrãba jarabadaa mʎra ne coya ƀʌda idjaƀa itua awua ƀʌda. Maʎ awara jarabadaa mʎra cadjirua obadarã ume, Romanebema boro itea parata jʌrʌ pebadarã ume biɗa nĩbabarida. 35 Baribʌrʌ cawa panʌa Ãcõrẽ necawaara jipa ƀʌda idji ĩjã panʌba jipa obada bẽrã.–

Pariseo Simoʎ deɗe Jesu ne coɗa

36 Pariseoda ƀasia. Maʎ pariseoba Jesura eɗosia idjima ne coɗe wãmãrẽã. Ara maʎda Jesura wãpeɗa ne co chũmesia. 37 Maʎ puruɗe wẽrã bio cadjirua obarida ƀasia. Maʎ wẽrãba Jesu pariseo deɗe ne co ƀʌda

---

b 7:22. Isaía 29:18-19; 35:5-6; 26:19. **c 7:24.** *Nãũrãba cha ureurea eronũmʌda.* Maʎba jara ƀʌa "ẽberã peramiaiɗa ƀʌda." **d 7:27.** Malaquia 3:1. **e 7:28.** *Naʎ ẽjũãne ni aƀaʌda.* Griego beɗeaɗe nãwã ƀʎ ƀʌa: "Wẽrãrãba topeɗaɗaɗebemada." **f 7:28.** Ãcʌrʌmaarã Jesuba versículo 29, 30 siɗa jarasia.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

cawasiɗe alabastro mõgara oɗaɗe querada enesia.[g] 38 Jesu caita coƀepeɗa
jĩã ƀʌba idji dauƀaba Jesu jĩrũra sʌgʌsia. Maʎbe idji buɗaba jarepeɗa
Jesu jĩrũra isõpeɗa idjia quera enenaba pʌrʌsia.
39 Maʎ unusiɗe Jesu eɗoɗa pariseoba nãwã crĩchasia: “Naʎ ẽberãda
wãrãda Ãcõrẽneba beɗeabari baɗabara cawacasia cadjirua obari wẽrãba
jãwã o ƀʌda.”
40 Maʎ carea Jesuba nãwã jarasia:
–Simoʎ, mʎa bʌ́a ne jara quĩrĩã ƀʌa.–
Simoʎba jarasia:
–Mãẽteara jaradua, Jaradiabari.–
Jesuba jarasia:
41 –Ẽberãda umé panasiɗaa. Ãdjia ẽberã bara ƀʌ́a diai bara panasiɗaa.
Aƀaʌba quiniento ewari trajabʌrʌɗe edabari quĩrãca diaida ƀasia.[h]
Dewarabemaba cincuenta ewari trajabʌrʌɗe edabari quĩrãca diaida
ƀasia. 42 Baribʌrʌ ãdjia poya diaɗaẽ́da cawaɗa bẽrã, dji bara ƀʌ ẽberãba
ãdjia diaɗida panʌra quĩrãdoasia. Mʎa bʌ́a iwiɗiya: ¿sãʎgʌba dji bara ƀʌ
ẽberãra biara quĩrĩãi?–
43 Simoʎba panusia:
–Mʎmaarã dji auɗuara diaida ƀaɗaba biara quĩrĩãya.–
Jesuba jarasia:
–Bʌa ariɗe panusia.–
44 Maʎbe wẽrãmaa acʌpeɗa Simoʎa jarasia:
–¿Bʌa naʎ wẽrãra unu ƀʌca? Bʌ deɗe jũẽsiɗe mʎ jĩrũ sʌgʌmãrẽã bʌa
baidoda diaẽ́ basía, baribʌrʌ naʎ wẽrãba ara idji dauƀaba mʎ jĩrũra sʌgʌpeɗa
idji buɗaba põãsa jaresia. 45 Mʎ jũẽsiɗe bia edai carea bʌa isõẽ́ basía, baribʌrʌ
naʎ wẽrãba mʎ jĩrũra isõ jõẽ́ ƀʌa. 46 Mʎ bia edai carea bʌa mʎ boro ʎrʎ olivo
dragara weaẽ́ basía, baribʌrʌ naʎ wẽrãba mʎ jĩrũra queraba pʌrʌsia. 47 Maʎ
bẽrã mʎa nãwã jaraya: idjia cadjirua zocãrã oɗara mʎa jũma quĩrãdoasia.
Maʎ carea idjia mʎra bio quĩrĩã ƀʌa. Baribʌrʌ aƀaʌba mãcua cadjirua oɗaẽ́da
mʎa quĩrãdoaibʌrʌ maʎba mʎra mãcua quĩrĩã ƀaẽ́a.–
48 Maʎbe idjia wẽrãa jarasia:
–Bʌa cadjirua oɗara mʎa jũma quĩrãdoasia.–
49 Baribʌrʌ dewararã arima ne co chũmeaba nãwã jara duanesiɗaa:
–Naʎra ¿caida crĩcha ƀʌ? ¿Mãwãra dewaraba cadjirua oɗara idjia poya
quĩrãdoaida ƀʌca?–
50 Maʎne Jesuba wẽrãa jarasia:
–Bʌa mʎra ĩjãna bẽrã cadjiruaɗebemada ẽdrʌsia. Necai wãdua.–

---

g 7:37. Alabastro mõgarara cuaracuara ƀʌa. Mãcua zareaẽ́ ƀʌ bẽrã ne obadaa. Judiorãba alabastrora Egipto druaɗeba enebadjiɗaa. Jũma alabastro oɗara nẽbʌa ƀʌa.
h 7:41. *Quiniento ewari trajabʌrʌɗe edabari quĩrãca.* Griego beɗeaɗe ƀʌ́ ƀʌa “quinientos denarios.”

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Wẽrãrãba Jesu careba panana

8 1 Mãwãnacarea Jesura puru waiƀʌa ƀeaza idjaƀa puru zaque ƀeaza
wãsia. Maʎne jarabadjia Ãcõrẽra ãdji Boro bai carea zebʌrʌda.
Maʎ beđea bia jaradia nĩne idjia doce edađarãda idji ume nĩbabadjiđaa.
2 Maʎ awara wẽrãrãda idji ume nĩbabadjiđaa. Maʎ wẽrãrã ʎcʌrʌ cacua
biẽ́ ƀeađada Jesuba biabisia idjaƀa ʎcʌrʌ jai bara ƀeađada Jesuba dji jaira
ãyã jʌretasia. Aƀa Maria Magdalena basía.[i] Jesuba idji cacuađebemada
jairãda siete ãyã jʌretasia. 3 Cuza quima Juana siđa ƀasia. Cuzaba Herode
đeđebemada jũma cawa obadjia.[j] Susana siđa ƀasia. Maʎ awara dewara
wẽrãrãda zocãrã panasiđaa. Ãdjirãba Jesu carebađi carea ne diabadjiđaa.

Pea pođađebema ne jara ƀʌ
Mateo 13:1-9; Marco 4:1-9

4 Zocãrã ẽberãrã puruzabemada Jesumaa zesiđaa. Maʎne ne jara
ƀʌđeba Jesuba ãdjirãa nãwã jaradiasia:
5 –Ẽberãda idji ẽjũãne ne pođe wãsia. Mãwã po nĩne ʎcʌrʌ tara ođe
ƀaecuasia. Maʎ bẽrã ẽberãrãba ʎrʎ tʌgasiđaa idjaƀa ĩbanaba mĩcuasiđaa.
6 ʎcʌrʌ tara mõgara ʎrʎ egoro nãũcha ƀʌđe ƀaecuasia. Tununacarea
mãcua baido neẽ́ ƀʌ bẽrã jũma purrubasia. 7 ʎcʌrʌ tara ẽjũã ʌrʌiđa ƀʌđe
ƀaecuasia. Tununacarea jʎcara ʌrʌ bara ƀʌba bʌrá quenasia. 8 Baribʌrʌ
ʎcʌrʌ tara ẽjũã biađe ƀaecuasia. Maʎ tara bia wariđapeđa bio zausiđaa.–[k]
Mãwã jarapeđa Jesuba jĩgua jarasia:
–Dji cʌwʌrʌ bara ƀʌba quĩrãcuita ũrĩdua.–

Pea pođađebema Jesuba cawa jarađa
Mateo 13:10-23; Marco 4:10-20

9 Maʎ carea Jesu ume nĩbabadarãba idjía iwiđisiđaa:
–Bʌa mãwã ne jara ƀʌđeba jaradiađaba ¿cãrẽda jara ƀʌ?–
10 Jesuba panusia:
–Ãcõrẽba ẽberãrã pe eroƀʌđebemada jũmarãa cawabiẽ́ ƀʌmĩna bãrãa
cawabi ƀʌa. Baribʌrʌ dewararãa mʎa ne jara ƀʌđeba beđea ƀʌa Ãcõrẽ
cartađe jara ƀʌra mãwãmãrẽã. Nãwã jara ƀʌa:
Naʎ ẽberãrãba ũrĩ panʌmĩna cawađaẽ́a. Unu panʌmĩna cawađaẽ́a.[l]
11 Mʎa ne jara ƀʌđeba jarađara naʎgʌa: dji tara Ãcõrẽ beđeaa. 12 Ta ođe
ƀaeđaba naʎda jara ƀʌa: ʎcʌrʌ ẽberãrãba Ãcõrẽ beđeada ũrĩnapeđa diauruba
maʎ beđea ãdji sođe jũẽnara quĩrãdoabibaria ĩjãrãnamãrẽã. Mãwã ãdjirãra
cadjiruađebemada ẽdrʌđacaa. 13 Ta mõgara ʎrʎ egoro nãũcha ƀʌđe ƀaeđaba

---

i 8:2. Maria Magdalenara Magdala purudebema bẽrã mãwã trʎ jarabadjiđaa. **j 8:3.** Maʎ Herodera Antipa trʎ jarabadjiđaa. **k 8:8.** *Bio zausiđaa.* Griego beđeađe ƀʌ́ ƀʌa: "Ta aƀa quiruba cien tada diasia." **l 8:10.** Isaía 6:9.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

naʎda jara ƀʌa: ʎcʌrʌ ẽberãrãba Ãcõrẽ bedeada bio ƀʌsrida edabadaa baribʌrʌ bio carra jidadaca bẽrã sodeba ĩjãnacaa. Maʎ bẽrã dãrãẽne bia mĩgabʌdade idu ƀʌbadaa. 14 Ta ẽjũã ʌrʌida ƀʌde ƀaedaba naʎda jara ƀʌa: ʎcʌrʌ ẽberãrãba Ãcõrẽ bedeada ũrĩnapeda naʎ ẽjũãne sãwã bia ƀeadida, ne jũma eroƀeadida, sãwã ƀʌsridadi sida biara crĩchabadaa. Maʎ bẽrã ãdjia ũrĩpedadara igaradapeda waridacaa. 15 Baribʌrʌ ta ẽjũã biade ƀaedaba naʎda jara ƀʌa: so jipa ƀeaba idjaƀa crĩcha bia ƀeaba Ãcõrẽ bedeara ũrĩnapeda wãrãda ĩjãbadaa. Ãdjia ĩjã panʌra idu ƀʌdaca bẽrã ne biada obadaa.

Ĩbĩrãnebema ne jara ƀʌ
Mateo 5:14-15; Marco 4:21-25

16 Ni aƀaʌba ĩbĩrãda coadapeda mẽrã nũmʌnacaa wa epedeco droma edre ƀʌdacaa.[m] Ãtebʌrʌ ʎtʌ dji ĩbĩrã ƀʌbadade nũmʌbadaa dji dede eda zebʌdarãba ʎnaa ununamãrẽã. 17 Ara maʎ quĩrãca ne jũma ebuda ƀʌẽra mẽrã ƀeẽa. Dadjia cawadaẽ panʌra Ãcõrẽba ebuda cawabiya. 18 Maʎ bẽrã bio quĩrãcuita ũrĩ pananadua. Aƀaʌba wãrãda cawaibʌrʌ, Ãcõrẽba auduara cawabiya. Baribʌrʌ adua ƀʌba cawa ƀʌda crĩchaibʌrʌ idjia crĩcha ƀʌ sida Ãcõrẽba jãrĩya.

Jesu ẽberãrã idjimaa zepedada
Mateo 12:46-50; Marco 3:31-35

19 Ewari aƀa Jesu papaba, idji djabarã bida idjira acʌde wãsidaa. Baribʌrʌ poya araa jũẽnaẽ basía ẽberãrãda zocãrã duanʌ bẽrã. 20 Maʎ carea ʎcʌrʌba idjía jarasidaa:

–Bʌ papara, bʌ djabarã sida dajadaare panʌa. Ãdjia bʌ acʌde ze panʌa.–

21 Jesuba jarasia:

–Ãcõrẽ bedea ũrĩnapeda ĩjã ƀeada mʎ papaa idjaƀa mʎ djabarãa.–

Jesuba amene bogozoara tumabida
Mateo 8:23-27; Marco 4:35-41

22 Ewari aƀa Jesuba idji ume nĩbabadarãa nãwã jarasia:

–Amene wa quĩrãrẽ wãnadrʌ.–

Ara maʎda jãbade ƀadodapeda wãsidaa. 23 Chãbʌdade Jesura cãĩ ƀasia. Mãwã ƀʌde nãũrãda dji cãbãyã puá nũmesia. Maʎ bẽrã jãbara baidoba biru ƀaebodosia. Aƀeda minijĩchiade panasidaa. 24 Maʎ carea Jesura ʎrʎmanapeda nãwã jarasidaa:

–¡Jaradiabari, Jaradiabari, dadjirãra ƀarrubododaa!–

Jesura piraƀaripeda nãũrãa, baido bogozoa bida jarasia tumanamãrẽã. Ara maʎda jũma tuma nũmesia. 25 Maʎbe idji ume nĩbabadarãa nãwã jarasia:

–Bãrãba ĩjã panʌra ¿sãwãsi?–

---

m 8:16. *Mẽrã nũmʌnacaa.* Griego bedeade ƀʌ́ ƀʌa: “Cʌda edre ƀʌdacaa.”

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Baribʌrʌ idji ume nĩbabadarãba ne wayaaba cawa crĩchaɗaẽ basía. Ara
ãdjiduƀa iwiɗi duanesiɗaa:
–¿Naʗgʌra caida jãwã ƀʌ? Idji beɗeara nãũrãba, baido bogozoa biɗa
ĩjãbadaa.–[n]

Jesuba jai zocãrã ãyã jʌretaɗa
Mateo 8:28-34; Marco 5:1-20

26 Amene chãnapeɗa Gerasa druaɗe jũẽsiɗaa.[o] Gerasara Galilea amene
wa quĩrãrẽ ƀʌa. 27 Jesu drua ƀadobʌrʌɗe ẽberã maʗ puruɗebemada
idjimaa zesia. Maʗ ẽberãra jai bara ƀʌda dãrãbʌrʌ basía. Idjia cacuaɗe ni
cãrẽ siɗa jʗca basía. Deɗe biɗa ƀaca basía, ãtebʌrʌ beuɗarã tʌƀaribada
uriaɗe ƀabadjia. 28 Idjia Jesu unusiɗe ƀiasia. Maʗbe Jesu quĩrãpita
chĩrãboroɗe coƀepeɗa jĩgua jarasia:
–Jesu, Ãcõrẽ dji Dromaara ƀʌ Warra, ¿cãrẽ cãrẽã mʗra mĩã sẽ ƀʌ? ¡Mʗ
djuburia mʗra biẽ ƀʌrãdua!–
29 Jaiba mãwã jarasia Jesuba maʗ ẽberã cacuaɗebemada ẽdrʌmãrẽã
jaraɗa bẽrã. Dãrãbʌrʌ basía maʗ jaiba ẽberãra biẽ o eroƀʌda. Dewararãba
dji ẽberãra carenaba jʗnapeɗa quĩrãcuita wagabadjiɗamĩna carenara
tucuapeɗa ẽberã neẽmaa jaiba edebadjia. 30 Maʗne Jesuba idjía iwiɗisia:
–¿Bʌra casa trʗ jarabada?–
Idjia panusia:
–Mʗra Cãbana abadaa.–[p]
Idjia mãwã jarasia ãdjira ẽberã cacuaɗe bio cãbana panʌ bẽrã. 31 Maʗne
ãdjia Jesua beɗea djuburiasiɗaa uria dau cʌre ƀʌɗaa diabuerãmãrẽã.[q]
32 Mãwã panʌne ãdji caita eya zaqueɗe chinada zocãrã ne co duanasiɗaa.
Maʗ carea jairãba Jesua beɗea djuburiasiɗaa maʗ china cacuaɗe idu
eɗa wãbimãrẽã. Maʗne Jesuba iduaribisia. 33 Ara maʗda jairãra ẽberã
cacuaɗebemada ẽdrʌɗapeɗa china cacuaɗe eɗa wãcuasiɗaa. Maʗbe
cawaẽne chinara pirapoɗapeɗa perawaɗeba daiɗu tẽũcuaɗapeɗa nãbʌrʌ
quinisiɗaa.
34 Maʗ unusiɗaɗe dji china waga pananara daupera pira wãsiɗaa. Ãdjia
unupeɗaɗara puruɗe ƀeaa, puru jĩga ƀeaa biɗa nẽbʌrʌsiɗaa. 35 Ẽberãrãba
acʌɗe zesiɗaɗe dji ẽberã jai zocãrã eroƀaɗara Jesu caita chũmʌda unusiɗaa.
Quĩrã ƀapeɗa cacuaɗe jʗbadara jʗ ƀasia. Maʗ carea ẽberãrãra dauperasiɗaa.
36 Dji unupeɗaɗaba nẽbʌrʌsiɗaa sãwãbʌrʌ idjira biasida. 37 Maʗba
jũma Gerasaɗebemarãra ne wayaɗapeɗa Jesua beɗea djuburiasiɗaa
ãdji druaɗebemada ãyã wãmãrẽã. Ara maʗda Jesura wayacusa jãbaɗe

---

n 8:25. Salmo 107:28-30. **o 8:26.** *Gerasa.* Griego beɗeaɗe ʗcʌrʌ cartaɗe “Gadara” ƀʌ́ ƀʌa. **p 8:30.** *Cãbana.* Griego beɗeaɗe “Legioʗ” ƀʌ́ ƀʌa. Maʗba jara ƀʌa sei mil sordaorãda. **q 8:31.** *Uria dau cʌre ƀʌɗaa.* Griego beɗeaɗe ƀʌ́ ƀʌa “abismo.” Mama Ãcõrẽba jairãra cawa o ƀʌcãrĩa. Apocalipsi 9:1-3; 20:1-3.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ƀadopeɗa Galileaɗaa wãsia. 38 Wãi naẽna ẽberã jai bara ƀaɗaba Jesua beɗea djuburiasia idji ume wãi carea. Baribʌrʌ Jesuba nãwã jarasia:
39 –Diguiɗaa wãpeɗa jũmarãa jaradua Ãcõrẽba bʌ ume ne waiƀʌa oɗada.–
Ara maʎda ẽberãra idji puruɗaa wãsia. Mama jũmarãa nẽbʌrʌsia Jesuba idji ume ne waiƀʌa oɗada.

Jesuba wẽrãcau ʎrẽbabiɗa
Mateo 9:18-26; Marco 5:21-43

40 Galilea druaɗe ẽberãrã cãbana panʌba Jesura jʎã panasiɗaa. Idji jũẽsiɗe ãdjirãba bio capipia edasiɗaa. 41-42 Maʎne ẽberã Jairo abadada idjimaa zesia. Maʎ Jairora judiorã dji jʌrebada deɗe dji boro basía. Idjia cauda aƀabe eroƀasia doce poa ƀʌda. Maʎ wẽrãcaura jũãcãyã nũmasia. Jairora Jesu jĩrũ caita coƀepeɗa beɗea djuburiasia idji diguiɗaa wãmãrẽã.
Ara maʎda Jesura wãsia baribʌrʌ wãbʌrʌɗe ẽberãrãba idjira pẽsua eropanasiɗaa. 43 Ãdjirã tãẽna wẽrã doce poa oamiaba jida ƀʌda nĩbasia. Maʎ wẽrãba nẽãrã diabadarãa idji paratara jũma diaɗoasia,[r] baribʌrʌ ni aƀaʌba poya biabiɗaẽ́ basía. 44 Wẽrãra jẽdaareba zepeɗa Jesuba cacuaɗe jʎ ƀʌ iɗe maãrĩ tãsia. Ara maʎda oara poasia. 45 Maʎne Jesuba iwiɗisia:
–¿Caiba mʎra tãsi?–
Jũmarãba panusiɗaa tãnaẽ́ panʌda. Maʎ carea Pedroba jarasia:
–Jaradiabari, ẽberãrãba bʌra pẽsua eropanʌa. ¿Sãwã bʌa iwiɗi ƀʌ caiba bʌra tãsida?–[s]
46 Baribʌrʌ Jesuba jarasia:
–Aƀaʌba mʎra tãsia. Mʎa cawa ƀʌa mʎ ʌƀʌaɗeba idjira biasida.–
47 Wẽrãba oɗara poya mẽrãẽ́da cawaɗa bẽrã ne wayaaba ure nũmʌda wãpeɗa Jesu jĩrũ caita chĩrãboroɗe coƀesia. Maʎbe jũmarã quĩrãpita idjia jarasia cãrẽ cãrẽã Jesura tãsida idjaƀa ara maʎba biasida. 48 Maʎne Jesuba jarasia:
–Cau, wãrãda biaida ĩjãna bẽrã bʌra biasia. Necai wãdua.–
49 Waɗi mama beɗea panʌne Jairo deɗeba aƀa zepeɗa Jairoa nãwã jarasia:
–Bʌ caura jaiɗasia. Jaradiabarira waa mĩã sẽrãdua.–
50 Maʎ ũrĩsiɗe Jesuba jarasia:
–Ne wayarãdua. Bʌa soɗeba ĩjãibʌrʌ, idjira ʎrẽbaya.–
51 Jairo deɗe jũẽpeɗa Jesuba Pedroda, Santiagoda,[t] Juaʎda, dji wẽrãcau zezada, dji papa siɗa eɗa edesia. Waa dewarada eɗa wãbiẽ́ basía. 52 Maʎne ẽberãrãda dji wẽrãcau carea aujĩã duanasiɗaa. Maʎ carea Jesuba jarasia:
–Jĩãrãnadua, naʎ wẽrãcaura beuẽ́ ƀʌa, ãtebʌrʌ cãĩ ƀʌa.–

---

r 8:43. *Maʎ wẽrãba nẽãrã diabadarãa idji paratara jũma diaɗoasia.* Griego beɗeaɗe ʎcʌrʌ cartaɗe maʎra neẽ́a. **s 8:45.** *¿Sãwã bʌa iwiɗi ƀʌ caiba bʌra tãsida?* Griego beɗeaɗe zocãrã cartaɗe maʎra neẽ́a. **t 8:51.** Maʎ Santiagora trʎ jarabadaa Jacobo.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

53 Maʎ carea ẽberãrãba Jesumaa acʌɗapeɗa ipiɗasiɗaa, wẽrãcaura
wãrãda beusida cawa panana bẽrã. 54 Baribʌrʌ Jesuba dji wẽrãcau jʌwaɗe
jidapeɗa jarasia:
–¡Cau zaque, piraƀaridua!–
55 Mãwã jarabʌrʌɗe wẽrãcaura ʎrẽbapeɗa piraƀarisia. Maʎbe Jesuba
jarasia wẽrãcaura ne cobiɗamãrẽã. 56 Maʎ unusiɗaɗe djibarirãba cawa
crĩchaɗaẽ́ basía. Baribʌrʌ Jesuba ãdjía jarasia ni aƀaʌa jararãnamãrẽã.

Jesuba idji ume nĩbabadarã diabueɗa
Mateo 10:5-15; Marco 6:7-13

9 1 Jesuba idji ume nĩbabadarã doce panʌra ãbaa trʎpeɗa ʌƀʌada
diasia jaida ãyã jʌretaɗamãrẽã idjaƀa cacua biẽ́ ƀea siɗa
biabiɗamãrẽã. 2 Maʎbe ãdjía jarasia:
–Ãcõrẽra dji Boro bai carea zebʌrʌda jaraɗe wãnadua idjaƀa cacua biẽ́
ƀeada biabiɗadua.–
3 Wãni naẽna Jesuba ãdjirãa jarasia:
–Bãrã wãbʌdaɗe ni cãrẽ siɗa ederãnadua. Bardonada, buchacada,
coɗida, parata siɗa ederãnadua. Cacuaɗe jʎ panʌ awa edeɗadua.
4 Djãrã puruɗe jũẽnapeɗa aƀaʌba bãrãda bia edasira maʎ deɗebemada
ãyã wãrãnadua aƀa puruɗeba ẽdrʌbʌdaɗaa. 5 Baribʌrʌ puruba bãrãda bia
edaẽ́bʌrʌ mamaʌba ẽdrʌɗadua. Ẽdrʌbʌdaɗe egoro pora bãrã jĩrũne ƀʌra
jãrãpetaɗadua. Maʎba cawabiya ãdjia Ãcõrẽ igara panʌ carea idjia cawa
oida.–
6 Ara maʎda wãnapeɗa puru ƀeaza jarasiɗaa Ãcõrẽra ãdji Boro bai carea
zebʌrʌda. Maʎ beɗea bia jaradia panʌne cacua biẽ́ ƀeada biabicuabadjiɗaa.

Herodeba Jesuɗebema ũrĩna
Mateo 14:1-12; Marco 6:14-29

7 Herodeda Galilea druaɗebema boro basía. Maʎ Herodeba jũma
Jesuba o ƀʌda ũrĩsia.[u] Idjia cawa crĩchaẽ́ ƀasia ʎcʌrʌba nãwã jara panʌ
bẽrã:
–Borocuebari Juaʎda ʎrẽbasia.–
8 Maʎne dewararãba jara panasiɗaa:
–Elíada waya dadjirã tãẽna zesia.–
Dewararãba jara panasiɗaa:
–Ãcõrẽneba beɗeabari naẽna ƀaɗada ʎrẽbasia.–
9 Maʎ carea Herodeba jarasia:
–Mʎa Borocuebari Juaʎra oƀʌá tʌ beabisia. Mãẽteara za jara panʌra
¿caida mãwã ƀʌ?–
Maʎ carea Jesura unu quĩrĩã ƀasia.

---

u 9:7. Maʎ Herodera Antipa trʎ jarabadjiɗaa.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jesuba mil juesuma auɗu ne cobigaɗa
Mateo 14:13-21; Marco 6:30-44; Juaɗ̃ 6:1-14

10 Jesuba diabueɗarã jẽda zesiɗaɗe ãdjia opeɗaɗada jũma nẽbʌrʌsiɗaa.
Mãwãnacarea Jesuba ãdjirãra Betsaidá puru caita ẽberã neé̃maa edesia.
11 Baribʌrʌ ẽberãrãba idjira mama ƀʌda cawaɗapeɗa araa wãbʌrʌsiɗaa.
Maɗ̃ne Jesuba ãdjirãra bia edapeɗa jaradia ƀesia Ãcõrẽra ãdji Boro bai carea
zebʌrʌda. Maɗ̃ beɗea bia jaradia ƀʌɗe dji cacua biẽ́ queɗeara biabicuasia.
12 QueubʌrʌɗeJesuba doce edaɗarãra idjimaa wãnapeɗa jarasiɗaa:
–Ẽberãrãa jaradua puru ƀeamaa idjaƀa de ƀeamaa wãnamãrẽã.
Mamabʌrʌ poya cãĩnia idjaƀa coɗida nẽdoɗia. Namara ne neé̃a.–
13 Jesuba jarasia:
–Bãrãbʌrʌ ne cobiɗadua.–
Baribʌrʌ ãdjirãba panusiɗaa:
–Dairãba ne nẽdoɗe wãnaé̃bʌrʌ, naɗ̃ ẽberãrã cãbana panʌra poya ne
cobiɗaé̃a. Paɗ̃da juesumabe idjaƀa ƀedada umébe eropanʌa.–
14 Mama panʌra umaquĩrã awa mil juesuma panasiɗaca ƀʌa. Maɗ̃ bẽrã
Jesuba idji ume nĩbabadarãa nãwã jarasia:
–Ãdjirãa jaraɗadua cincuenta awara awara egode chũpanenamãrẽã.–
15 Idji ume nĩbabadarãba idjia jaraɗa quĩrãca osiɗaa. Ẽberãrãra
jũma chũpanesiɗaa. 16 Jesuba paɗ̃ juesuma panʌra, ƀeda umé panʌ
siɗa idji jʌwaɗe edapeɗa bajãnaa acʌpeɗa Ãcõrẽa bia jarasia. Maɗ̃be
cõrãcuapeɗa idji ume nĩbabadarãa jarasia jeɗecaɗamãrẽã. 17 Jũmarãda
ne coɗapeɗa jãwũãsiɗaa. Dji aɗubaɗada jʌrʌ pesiɗaɗe doce jamara
birasiɗaa.

Pedroba Jesuɗebema jaraɗa
Mateo 16:13-28; Marco 8:27–9:1

18 Ewari aƀa Jesura ẽberãrãnebemada ãyã wãpeɗa Ãcõrẽa iwiɗi ƀasia.
Idji ume nĩbabadarãda arima panasiɗaa. Ãcõrẽa iwiɗiɗacarea Jesuba
ãdjía nãwã iwiɗisia:
–¿Ẽberãrãba mɗ̃ra caiaɗa a panʌ?–
19 Ãdjirãba panusiɗaa:
–Ãcʌrʌba jara panʌa bʌra Borocuebari Juaɗ̃da. Dewararãba jara
panʌa bʌra Elíada. Dewararãba jara panʌa bʌra naẽnabema Ãcõrẽneba
beɗeabari baɗada ɗ̃rẽbapeɗa jãwã ƀʌda.–
20 Maɗ̃ne idjia waya iwiɗisia:
–Bãrãba mɗ̃ra ¿caida crĩcha panʌ?–
Pedroba panusia:
–Bʌra Ãcõrẽba ẽdrʌ edabari diai jaraɗaa.–
21 Jesuba bio jara ƀʌsia maɗ̃gʌra ni aƀaʌa jararãnamãrẽã.
22 Maɗ̃ awara jarasia:

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

–Mã, Naã Djara Edadara bio bia mĩgaida ƀʌa. Purudebema bororãba, sacerdote bororãba, dadji judiorã ley jaradiabadarã bida mãra igaradapeda beabidia. Baribʌrʌ mãra ewari ũbeade ãrẽbaya.–

23 Jesuba jũmarãa jarasia:

–Aƀaʌba mãda ẽpẽ quĩrĩã ƀʌbʌrʌ, idjia o quĩrĩã ƀʌra igarapeda ewariza bia mĩgai carea ƀaida ƀʌa.[v] Maãbe mãra ẽpẽida ƀʌa. 24 Aƀaʌba naã ẽjũãne bia ƀaida jʌrʌ ƀaibʌrʌ, jĩrũare bia ƀaẽ́a. Baribʌrʌ aƀaʌda mã carea beuibʌrʌ Ãcõrẽ ume ewariza zocai ƀaya. 25 Bio crĩchadadua: ẽberãda naã ẽjũãne ne jũma eroƀʌde beupeda tʌbʌ uruadaa wãibʌrʌ, ¿idjia eroƀadaba carebaica? 26 Aƀaʌba mãra, mã bedea sida adua ƀʌada aibʌrʌ, mã, Naã Djara Edada ʌƀʌa bara zebʌrʌde maã ẽberãra adua ƀʌada aya. Maã ewaride mã Zeza Ãcõrẽ ʌƀʌa bara idjaƀa idji bajãnebema nezocarã ʌƀʌa bara zeya. 27 Mãa wãrãda jaraya: ãcʌrʌ nama panʌ beudi naẽna Ãcõrẽba mãra jũmarã Boro ƀʌdada ebuda ununia.–[w]

Jesu quĩrã awara nũmena

Mateo 17:1-8; Marco 9:2-8

28 Mãwã jaradacarea ocho ewari ƀʌde Jesura eyade ãtaa Ãcõrẽa iwidide wãsia. Pedroda, Juaãda, Santiago sida edesia. 29 Mama Jesuba Ãcõrẽa iwidi ƀʌde idji quĩrãdarrara dorrodorroa nũmesia. Idjia cacuade jã ƀʌ sida totroaba dorrodorroa nũmesia. 30 Cawaẽ́ne ẽberãda umé odjadapeda Jesu ume bedeasidaa. Aƀa Moise basía. Dewarabemara Elía basía. 31 Ãdji sida Ãcõrẽ quĩrãwãrẽãneba dorrodorroa panasidaa. Ãdjia bedea panasidaa Jesu Jerusaleãne beadidebemada.[x]

32 Mãwã ƀʌde Pedrora dewararã sida bio daupea panasidamĩna cãĩnaẽ́ basía. Maãne Jesura dorrodorroa ƀʌda idjaƀa ẽberã umé idji caita panʌ sida unusidaa. 33 Maã ẽberãrã Jesu ume pananada wãbʌdade Pedroba Jesua jarasia:

–Jaradiabari, bio bia ƀʌa daira nama panʌda. De zaqueda ũbea odia: aƀa bʌ itea, aƀa Moise itea idjaƀa aƀa Elía itea.–

Pedrora mãwã bedeasia ni cãrẽ sida cawaẽ́ bẽrã. 34 Mãwã ƀʌde jãrãrãda edaa zepeda ãdjirãra ãnẽƀari edasia. Maã carea ãdjira bio ne wayasidaa. 35 Ara mãwãbʌrʌde bedeada jãrãrãne ũrĩsidaa. Maãba nãwã jarasia:

–Naãdrʌ mã Warraa. Mãa idjira edasia. Idjia jara ƀʌra ũrĩnadua.–[y]

36 Maã bedea chupeadacarea Jesura iduƀa nũmʌda unusidaa. Ãdjia unupedadara dãrãsidaa ni aƀaʌa nẽbʌrʌdaẽ́ panʌda.

---

v 9:23. *Bia mĩgai carea ƀaida ƀʌa.* Griego bedeade nãwã ƀʌ́ ƀʌa: "Idji crura atau edeida ƀʌa." **w 9:27.** *Ebuda ununia Ãcõrẽba mãra jũmarã Boro ƀʌdada.* Ebuda ƀʌẽ́a cãrẽda ununida. Ãcʌrʌmaarã jara ƀʌa Jesu quĩrã awara nũmeinebemada ununida. Dewararãmaarã jara ƀʌa Jesu ãrẽbaidebemada, idji bajãnaa wãinebemada, wa Ãcõrẽ Jaure zeidebemada ununida. **x 9:31.** *Jesu Jerusaleã beadidebemada.* Griego bedeade ƀʌ́ ƀʌa: "Jesu wãinebemada." **y 9:35.** Isaía 42:1. *Idjira edasia.* Griego bedeade ãcʌrʌ cartade nãwã ƀʌ́ ƀʌa: "Idjira bio quĩrĩã ƀʌa."

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jesuba warra jai bara ƀʌ biabiɗa
Mateo 17:14-21; Marco 9:14-29

37 Nurẽma eyaɗeba eɗaa zesiɗaɗe ẽberãrã zocãrãba Jesura acʌɗe
zesiɗaa. 38 Maʎne aƀaʌba nãwã jĩgua jarasia:
–Jaradiabari, mʎ djuburia mʎ warrada acʌdua. Mʎra waa warra neẽ́ ƀʌa.
39 Idjira jai bara ƀʌa. Maʎba cawaẽ́ne idjira ƀiabibaria, wawabibaria, idjaƀa
yeɗaa cõpepea nũmebibaria. Idjia mʎ warrara idu ƀʌcaa. 40 Mʎa bʌ ume
nĩbabadarãa jarasia jaira ãyã jʌretaɗamãrẽã, mãwãmĩna poyaɗaẽ́ basía.–
41 Maʎ carea Jesuba panusia:
–¡Bãrãba Ãcõrẽra ĩjãnacaa! ¡Bãrãra dji cadjiruarãa! Bãrãba ĩjãnamãrẽã
¿aƀa sãʎbe mʎa droai? Bʌ warrara namaa enedua.–
42 Warrara Jesumaa wãbʌrʌɗe jaiba egode ƀaebipeɗa biara wawabisia.
Baribʌrʌ Jesuba jaira ãyã jʌretasia. Warrara biabipeɗa dji zezaa diasia.
43 Ãcõrẽ ʌƀʌaɗeba mãwãna unusiɗaɗe jũmarãba cawa crĩchaɗaẽ́ basía.

Jesuba waya idji beuiɗebema jaraɗa
Mateo 17:22-23; Marco 9:30-32

Idjia o ƀʌ carea ẽberãrãba waɗibiɗa bio crĩcha duanʌne Jesuba idji
ume nĩbabadarãa jarasia:
44 –Mʎa bãrãa jarabʌrʌra bio quĩrãcuita ũrĩnadua. Mʎ, Naʎ Djara
Edaɗara aƀaʌba ẽberãrãa jidabiya.–
45 Baribʌrʌ ãdjirãba cawaɗaẽ́ basía cãrẽ cãrẽã Jesura mãwã
beɗeabʌrʌda. Ãcõrẽba waɗibiɗa ãdjirãa cawabiẽ́ ƀasia. Maʎne ãdjia Jesua
iwiɗiɗida waya panasiɗaa.

¿Caida dji dromaara ƀai?
Mateo 18:1-5; Marco 9:33-37

46 Mãwã panʌne ara ãdjiduƀa beɗea duanesiɗaa caida dji dromaara ƀai
cawaya. 47 Baribʌrʌ Jesuba maʎra cawaɗa bẽrã warra zaqueda edapeɗa
idji caita nũmʌsia. 48 Maʎne nãwã jarasia:
–Bariduaba mʎ ĩjã ƀʌɗeba warrarãda bia edaibʌrʌ, mʎda bia edabʌrʌa.
Idjaƀa mʎ bia edabʌrʌba mʎ Diabueɗada bia edabʌrʌa. Bãrãnebema dji
eɗaara quirura Ãcõrẽ quĩrãpita dji dromaara ƀʌa.–

Dadjirã dji quĩrũẽ́ra dadjirãare ƀʌa
Marco 9:38-40

49 Maʎbe Juaʎba nãwã jarasia:
–Jaradiabari, daiba ẽberãda unusiɗaa bʌ trʎneba jaida ãyã jʌreta ƀʌda.
Baribʌrʌ dadjirã ume nĩbaca bẽrã daiba idjía jarasiɗaa waa mãwã orãmãrẽã.–
50 Jesuba jarasia:
–Bãrãba mãwã jaraɗiẽ́ panasiɗaa. Dadjirã dji quĩrũẽ́ra dadjirãare ƀʌa.–

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jesuba Juaɗ̃, Santiago siɗa quẽãna

51 Jesu bajãnaa wãi ewari jũẽboɗosiɗe wãrãda Jerusaleɗ̃naa wãida
crĩchapeɗa wãsia. 52 Wãbʌrʌɗe ɗ̃cʌrʌda Samaria druaɗaa na diabuesia.
Puru zaqueɗe jũẽnapeɗa sãma cãĩnida jʌrʌsiɗaa. 53 Baribʌrʌ maɗ̃
puruɗebemarãba cawasiɗaa Jesura Jerusaleɗ̃naa wãbʌrʌda. Maɗ̃
carea idjira bia edaɗaẽ́ basía. 54 Maɗ̃ bẽrã Juaɗ̃ba, Santiago biɗa Jesua
jarasiɗaa:
–Dai Boro, Elíaba oɗa quĩrãca ¿Ãcõrẽa iwiɗiɗica tʌbʌ urua bajãneba
diabuebʌrʌba ãdjirãra jũma quenamãrẽã?–[z]
55 Jesuba ãdji acʌpeɗa quẽãsia. [Nãwã jarasia:
–Bãrãra ¿cãrẽ cãrẽã mãwã beɗea panʌ?[a] 56 Mɗ̃, Naɗ̃ Djara
Edaɗara zeẽ́ ƀʌa ẽberãrã biẽ́ ƀʌi carea ãtebʌrʌ ze ƀʌa ẽdrʌ edai
carea.–][b]
Maɗ̃be dewara puruɗaa wãsiɗaa.

Jesu ẽpẽni carea zarea ƀʌa
Mateo 8:19-22

57 Oɗe wãbʌdaɗe aƀaʌba Jesua jarasia:
–Jaradiabari, bʌ wãbʌrʌza mɗ̃ra bʌ ume wãya.–
58 Jesuba jarasia:
–Usa pãra de bara ƀʌa, ĩbana siɗa de bara ƀʌa, baribʌrʌ mɗ̃, Naɗ̃ Djara
Edaɗara sãma cãĩ siɗa neẽ́ ƀʌa.–
59 Maɗ̃ne Jesuba dewara ẽberãa jarasia:
–Mɗ̃ ume zedua.–
Dji ẽberãba panusia:
–Mɗ̃ Boro, bʌ ume wãi naẽna idu mɗ̃ zezada tʌƀaribidua.–[c]
60 Jesuba idjía jarasia:
–Beu ƀearãba beuɗarãra tʌƀariɗida panʌa. Baribʌrʌ bʌa ẽberãrãa
jaraɗe wãdua Ãcõrẽra ãdji Boro bai carea zebʌrʌda.–
61 Maɗ̃ne dewaraba Jesua jarasia:
–Mɗ̃ siɗa bʌ caiɗu wãya, baribʌrʌ naãrã mɗ̃ ẽberãrãmaa jaraɗe wãida
ƀʌa.–
62 Jesuba panusia:
–Aƀaʌda trajaɗe wãpeɗa waya jẽda crĩchaibʌrʌ, idjira bia ƀʌẽ́a Ãcõrẽ
puruɗe trajai carea.–

---

z 9:54. 2 Reye 1:9-16. *Elíaba oɗa quĩrãca.* Griego beɗeaɗe ɗ̃cʌrʌ cartaɗe maɗ̃ra neẽ́a. **a 9:55.** Griego beɗeaɗe ƀʌ́ ƀʌa: “Bãrãba ¿cãrẽ jaureɗeba mãwã jara panʌ?”
b 9:55-56. Griego beɗeaɗe ɗ̃cʌrʌ cartaɗe beɗea corcheteɗe ƀʌra neẽ́a. **c 9:59.** *Idu mɗ̃ zezada tʌƀaribidua.* Maɗ̃ba griego beɗeaɗe naɗ̃ crĩcha siɗa dia ƀʌa: “Mɗ̃a jɗ̃ãida ƀʌa aƀa mɗ̃ zeza jaiɗabʌrʌɗaa.”

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jesuba setenta ẽberãrã diabueđa

10 1 Mãwãnacarea dadji Boro Jesuba idji ẽpẽ ƀeada setenta edasia
Ãcõrẽ beđea jarađe wãnamãrẽã.[d] Idji wãida ƀʌ puruza umé uméa
wãbisia. 2 Ãdjirãa nãwã jarasia:
–Zocãrãba mʌ̃ beđeara ĩjãni carea panʌa. Maʌ̃ ẽberãrãra néu waiƀʌa
waraga taƀʌ quĩrãca ƀeaa. Baribʌrʌ dji ewabadarãda zocãrãẽ́be panʌa.
Maʌ̃ bẽrã Néu Djibaría iwiđiđadua ewabadarãda idji néumaa diabuemãrẽã.
3 ¡Wãnadua! Mʌ̃a bãrãra ẽberã cadjirua tãẽna diabuebʌrʌa. Ãdjirãba
bãrãra biẽ́ ođia usa cadrʌaba oveja zaque orrabari quĩrãca. 4 Wãbʌđađe
buchacada, parata siđa ederãnadua. Bãrãba jĩrũne jʌ̃badara dewara
ederãnadua. Wãnane ni aƀaʌ ume ođe beđearãnadua.
5 Deđe eđa wãbʌđađe maʌ̃ deđebemarãa nãwã jarađadua: “Ãcõrẽneba necai
pananadua.” 6 Maʌ̃ deđebemarãba bãrãda necai edađibʌrʌ, bãrãba beđeapeđađa
quĩrãca ãdjirãra necai panania. Necai edađaẽ́bʌrʌ, ãdjirãra necai pananaẽ́a.
7 Bãrãra necai edađibʌrʌ, maʌ̃ deđe panenadua. Deza cãĩrãnadua. Bãrãba o
panʌbari ne edađida panʌ bẽrã mama panʌmisa ãdjia diabʌdara cođadua.
8 Puruđe jũẽbʌđađe ẽberãrãba bãrãda bia edađibʌrʌ, ãdjia bãrãa
diabʌdara cođadua. 9 Maʌ̃ awara dji cacua biẽ́ ƀeara biabicuađadua. Ãdjía
nãwã jarađadua: “Ãcõrẽra bãrã Boro bai carea zebʌrʌa.”
10 Baribʌrʌ puruđe jũẽbʌđađe ẽberãrãba bãrãda bia edađaẽ́bʌrʌ, ãdjía
nãwã jarađadua: 11 “Naʌ̃ puruđebema pora dai jĩrũnebemada bãrã quĩrãpita
jãrãpetabʌdaa unubiđi carea Ãcõrẽba cawa oida. Bio cawađadua Ãcõrẽra dji
Boro bai carea zebʌrʌda.” 12 Maʌ̃ bẽrã mʌ̃a jaraya: Ãcõrẽba cawa oi ewariđe
idjia maʌ̃ purura wetara cawa oya Sodomanebema ẽberãrã cawa oi cãyãbara.[e]

Jesuba idji ĩjãẽ́ ƀea puru quẽãna
Mateo 11:20-24

13 ¡Coraziʌ̃nebemarãra, Betsaidađebemarã siđa mĩã djuburi ƀeaa
Ãcõrẽba cawa oi bẽrã! Mʌ̃a ne ununaca bãrã tãẽna ođara Tirođe, Sidoʌ̃ne
biđa ođabara, maʌ̃ puruđebemarãba isabe cadjiruada igarađapeđa
Ãcõrẽda ĩjãcasiđaa. Maʌ̃ carea tʌbʌ porađe chũpanecasiđaa idjaƀa
sopuađebema jʌ̃badara jʌ̃casiđaa. 14 Maʌ̃ bẽrã Ãcõrẽba cawa oi ewariđe
Tirođebemarã idjaƀa Sidoʌ̃nebemarã cãyãbara bãrãra wetara cawa oya.
15 ¿Capernauʌ̃nebemarãra bajãnaa wãnica? ¡Wãnaẽ́a! ¡Ãcõrẽba bãrãra
beuđarã panabadamaa ƀatabueya!—[f]
16 Maʌ̃be idji ume nĩbabadarãa jarasia:
–Bãrã beđea ĩjã ƀʌba mʌ̃ beđeada ĩjã ƀʌa. Bãrã igara ƀʌba mʌ̃da igara
ƀʌa. Idjaƀa mʌ̃ igara ƀʌba mʌ̃ Diabueđada igara ƀʌa.–

---

d 10:1. *Setenta.* Griego beđeađe ʌ̃cʌrʌ cartađe ƀʌ́ ƀʌa “setenta y dos.” **e 10:12.** Genesi 18:16đeba aƀa 19:29đaa. **f 10:15.** *Beuđarã panabadamaa.* Griego beđeađe ƀʌ́ ƀʌa “Hades.”

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jesuba setenta diabuedа jẽda zepedada

17 Jesuba setenta diabuedara jẽda bio ƀʌsridа zesidaa.[g] Maʌ̃be ãdjia
Jesua nãwã jarasidaa:
–¡Dai Boro, bʌ trʌ̃neba jairã ãyã jʌretabʌdade ãdjirãba ĩjãbadaa!–
18 Maʌ̃ carea Jesuba ãdjía jarasia:
–Mãẽ, mʌ̃a unu ƀasia diaurura bajãneba baa purepurea quĩrãca
ƀaebʌrʌda. 19 Mʌ̃a bãrãa ʌƀʌada diasia diauru poyadamãrẽã idjaƀa dama
ʌ̃rʌ̃, drusõrẽ ʌ̃rʌ̃ bida poya tʌgadamãrẽã. Ni cãrẽ bida bãrãra poya biẽ́
oẽ́a. 20 Baribʌrʌ aƀabe ƀʌsridadiẽ́ panʌa bãrãba jairã ãyã jʌretabʌdade
ãdjia ĩjãbada bẽrã, ãtebʌrʌ biara ƀʌsridadida panʌa Ãcõrẽba bãrã trʌ̃rã
bajãne ƀʌ́ eroƀʌ bẽrã.

Jesu ƀʌsridada
Mateo 11:25-27; 13:16-17

21 Mãwã bedea panʌne Jesura Ãcõrẽ Jauredeba bio ƀʌsrida nũmesia.
Maʌ̃ bẽrã Ãcõrẽa nãwã jarasia:
–Zeza, bʌra bajãnebema Boroa idjaƀa naʌ̃ ẽjũãnebema Boroa. Bʌa ne
adua ƀeaa mʌ̃a jaradiadara cawabida bẽrã mʌ̃a bʌra bia jaraya. Ne cawa
ƀeaa bʌa cawabiẽ́ basía. Mãẽ, Zeza, bʌa mãwã o quĩrĩãsia.
22 Mʌ̃ Zezaba mʌ́a ara idjidebemada jũma cawabisia. Ni aƀaʌba adua
panʌa mʌ̃, dji Warrara sãwã ƀʌda; aƀa mʌ̃ Zezabʌrʌ cawa ƀʌa. Ara maʌ̃
quĩrãca ni aƀaʌba adua panʌa mʌ̃ Zezara sãwã ƀʌda; aƀabe mʌ̃, dji
Warrabʌrʌ cawa ƀʌa. Mʌ̃a aƀaʌa mʌ̃ Zezada cawabisira, maʌ̃ ẽberã bida
cawaya.–
23 Maʌ̃be idji ume nĩbabadarãra awara edepeda nãwã jarasia:
–Bãrãra bio bia panʌa mʌ̃a o ƀʌda unu panʌ bẽrã. Dewaraba unusira
maʌ̃ ẽberã sida bio bia ƀaya. 24 Wãrãda zocãrã Ãcõrẽneba bedeabadarãba,
ẽberãrã bororã bida bãrãba unu panʌda unu quĩrĩã panasidaa, baribʌrʌ
ununaẽ́ basía. Idjaƀa bãrãba ũrĩ panʌra ũrĩ quĩrĩã pananamĩna ũrĩnaẽ́
basía.–

Samariadebema ẽberã bia

25 Ewari aƀa Jesu wãrãda ne cawa ƀʌ cawaya judiorã ley jaradiabarida
piradrʌpeda nãwã iwidisia:
–Jaradiabari, ¿mʌ̃a cãrẽda oida ƀʌ Ãcõrẽ ume ewariza zocai ƀai
carea?–
26 Jesuba panusia:
–Ãcõrẽ leyde ¿cãrẽda ƀʌ́ ƀʌ? ¿Bʌmaarã cãrẽda jara ƀʌ?–
27 Judiorã ley jaradiabariba panusia:

---

g 10:17. *Setenta.* Griego bedeade ʌ̃cʌrʌ cartade ƀʌ́ ƀʌa “setenta y dos.”

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

–Jũma bʌ sodeba, jũma bʌ jauredeba, jũma bʌ ʌƀʌadeba idjaƀa jũma bʌ crĩchadeba bʌ Boro Ãcõrẽra quĩrĩãdua.[h] Idjaƀa djãrãra quĩrĩãdua ara bʌdji quĩrĩã ƀʌ quĩrãca.–[i]

28 Maʌ̃ne Jesuba jarasia:

–Bʌa aridde panusia. Maʌ̃ quĩrãca bʌa osira ewariza Ãcõrẽ ume zocai ƀaya.–

29 Baribʌrʌ judiorã ley jaradiabariba ara idjida jipa ƀʌda unubi quĩrĩãsia. Maʌ̃ carea Jesua iwidisia:

–Baribʌrʌ djãrã a ƀʌde ¿caida jara ƀʌ?–

30 Jesuba panusia:

–Ewari aƀa ẽberãda Jerusaleʌ̃neba Jericodaa wãsia. Wãbʌrʌde ne drʌabadarãba idjira jidadapeda bio puodapeda beuda quĩrãca taƀʌsidaa. Idjia eroƀadara jũma jãrĩnapeda wãsidaa.

31 Mãwã ƀʌde sacerdoteda aƀari ode zesia. Dji ẽberãra taƀʌda ununamĩna wãyã wãsia. 32 Ara maʌ̃ quĩrãca Levideba yõnada maʌ̃ ode zesia.[j] Idjia bida ẽberã taƀʌda ununamĩna wãyã wãsia. 33 Maʌ̃are ẽberã Samariadebemada maʌ̃ ode zesia. Dji ẽberã taƀʌ unuside sopuasia. 34 Araa wãpeda dji ẽberã cacua cõãdrʌcuapedadara olivo dragaba, uva ƀa bida soapeda wuaba bʌrasia. Maʌ̃be idji burro ʌ̃rʌ̃ ƀʌpeda cãĩbada dedaa edesia. Mama dji ẽberãra biara carebasia.

35 Nurẽma Samariadebemaba de djibaría paratada diapeda nãwã jarasia: “Idjira bio carebadua.[k] Za mʌ̃a diada parataba araébʌrʌ, bʌ parataba carebadua. Mʌ̃ jẽda zebʌrʌde bʌ parata ƀʌdara mʌ̃a jũma jẽda diaya.”–

36 Mãwã nẽbʌrʌpeda Jesuba iwidisia:

–Ẽberã ũbeabemaba dji ne drʌabadaba puopedadara unusidaa. Bʌmaarã ¿sãʌ̃gʌba idjira quĩrĩãsi?–

37 Maʌ̃ne judiorã ley jaradiabariba panusia:

–Dji quĩrã djuburiadaba.–

Jesuba idjía jarasia:

–Ara maʌ̃ quĩrãca djãrãra quĩrĩãdua.–

Jesu Marta dedaa wãna

38 Nocodaa wãbʌdade puru zaquede jũẽsidaa. Mama wẽrã Marta abadada ƀabadjia. Maʌ̃ Martaba Jesura idji dede bia edasia. 39 Martaba djabawẽrãda eroƀasia Maria abadada. Mariara Jesu jĩrũ caita chũmasia idjia jaradia ƀʌ ũrĩ carea. 40 Mãwã ƀʌde Martara jʌwa tãbʌra ƀʌ bẽrã sobié ƀesia. Jesu caita wãpeda jarasia:

–Jaradiabari ¿bʌmaarã bia ƀʌca mʌ̃ djabawẽrãba mʌ̃ra carebaé ƀʌda? Idjía jaradua mʌ̃ carebamãrẽã.–

---

h 10:27. Deuteronomio 6:5. **i 10:27.** Levitico 19:18. **j 10:32.** Levideba yõpedadaba Ãcõrẽ de dromane carebabadjidaa. **k 10:35.** *Paratada.* Griego bedeade ƀʌ́ ƀʌa “dos denarios.”

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

41 Jesuba jarasia:
–Marta, Marta, bʌa ne zocãrã oida ƀʌ carea jũmawãyã crĩcha ƀʌa.
42 Baribʌrʌ ¿Ãcõrẽ bedea ũrĩda biara ƀʌẽ́ca? Maãgʌda Mariaba o ƀʌa. Ni aƀaʌba idjía maãra ocara ƀʌada adaẽ́a.–

Ãcõrẽa iwidididebema
Mateo 6:9-15; 7:7-11

11 1 Ewari aƀa Jesuba Ãcõrẽa iwidi ƀasia. Mãwãnacarea idji ume nĩbabari aƀaʌba nãwã iwidisia:
–Dai Boro, daiba Ãcõrẽa aride iwididi carea jaradiadua Juaãba idji ume nĩbabadarãa jaradiada quĩrãca.–
2 Jesuba jarasia:
–Bãrãba Ãcõrẽa iwidibʌdade nãwã bedeadadua:
Dai Zeza bajãne ƀʌ, jũmarãba bʌra wayadida panʌa.[l]
Daiba quĩrĩã panʌa bʌra jũmarã Boro bai carea isabe zeida.
[Idjaƀa quĩrĩã panʌa naã ẽjũãnebemarãba bʌa quĩrĩã ƀʌra odida bajãnebemarãba obada quĩrãca.][m]
3 Codira ewariza daia diadua.
4 Daiba cadjirua opedadara quĩrãdoadua djãrãba dai biẽ́ opedadara quĩrãdoabada quĩrãca.
Daira idu cadjiruade ƀaebirãdua, ãtebʌrʌ cadjiruadebemada ẽdrʌ ƀʌdua.[n]
5 Idjaƀa Jesuba nãwã jarasia:
–Ãĩbẽrã bãrãnebemaba ariquẽtra dji biamaa wãpeda nãwã jaraisicada: “Ache, mã́a paãda ũbea diadua. 6 Naã diamasi aƀaʌda cawaẽ́ne mã dede jũẽsia baribʌrʌ ne cobi carea mãa neẽ́ ƀʌa.” 7 Maãne dji eda ƀʌba nãwã panuisicada: “Ache, mĩã sẽrãdua. Mã dede eda wãbadara jũãtrʌ eroƀʌa. Daira jũma cʌdade duanʌa, mã warrarãra cãĩ duanʌa. Maã bẽrã mãa ni cãrẽ sida poya diaẽ́a.” 8 Mãa jaraya: idjia paãra diaẽ́a bʌ ume dji bia bẽrã, ãtebʌrʌ diaya bʌa mĩã sẽ ƀʌ bẽrã.
9 Mãa jaraya: ara maã quĩrãca Ãcõrẽa iwidi pananadua; maãne idjia bãrãa diaya. Idjia diamãrẽã jʌrʌ pananadua; maãne ununia. Dede eda wãbadamaʌba trãnadua; maãne dji eda wãbadara ewaya diai carea. 10 Dji iwidi ƀʌba edaya. Dji jʌrʌ ƀʌba unuya. Dji trã ƀʌ itea dede eda wãbadara ewaya ne diai carea.
11 Warraba paã iwidibʌrʌde ¿dji zezaba mõgarada diaica?[o] Warraba ƀeda iwidibʌrʌde ¿dji zezaba damada diaica? 12 Warraba ne ãmãda iwidibʌrʌde ¿dji

---

l 11:2. *Bajãne ƀʌ.* Griego bedeade ãcʌrʌ cartade maãra neẽ́a. **m 11:2.** Griego bedeade ãcʌrʌ cartade bedea corchetede ƀʌra neẽ́a. **n 11:4.** *Ãtebʌrʌ cadjiruadebemada ẽdrʌ ƀʌdua.* Griego bedeade ãcʌrʌ cartade maãra neẽ́a. **o 11:11.** *¿Paã iwidibʌrʌde…mõgarada diaica?* Griego bedeade ãcʌrʌ cartade maãra neẽ́a.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

zezaba drusõrẽda diaica? 13 Bãrã dji cadjiruarãba bãrã warrarãa ne biada dia cawa panʌbʌrʌ, ¿bãrã Zeza bajãne ƀʌba idji Jaureda dji iwiɗi panʌ́a diaẽ́ca?–

Jesu biẽ́ jarapeɗaɗa
Mateo 12:22-30; Marco 3:20-27

14 Ewari aƀa Jesuba jaida ãyã jʌretasia. Maʌ̃ jaiba ẽberãda quĩrãme cara eroƀasia. Jai ẽdrʌɗacarea dji ẽberãra beɗeasia. Maʌ̃ unusiɗaɗe ẽberãrãba cawa crĩchaɗaẽ́ panesiɗaa. 15 Baribʌrʌ ʌ̃cʌrʌba jarasiɗaa:
–Jãʌ̃ Jesuba jaira ãyã jʌretabaria, jairã boro Beelzebúba maʌ̃ ʌƀʌada diaɗa bẽrã.–
16 Maʌ̃ne Jesu Ãcõrẽneba ze ƀʌ cawaya dewararãba idjía iwiɗisiɗaa ne ununacada omãrẽã. 17 Baribʌrʌ Jesuba ãdji crĩchara cawa ƀaɗa bẽrã nãwã jarasia:
–Aƀari druaɗebemarãda ara ãdjiduƀa djõ pananibʌrʌ, ãduƀa dji quininia. Ara maʌ̃ quĩrãca aƀari deɗe ƀeada djõ pananibʌrʌ dãrã pananaẽ́a. 18 Bãrãba jara panʌa mʌ̃a jaira Beelzebú ʌƀʌaɗeba ãyã jʌretabarida. Maʌ̃ carea mʌ̃a bãrãa iwiɗiya: Satanada ara idji jairã ume djõ ƀaibʌrʌ ¿sãwã idjia poya ƀʌra dãrã eroƀai?
19 Bãrãmaarã mʌ̃a Beelzebúɗeba jairãda ãyã jʌreta ƀʌa. Mãwãra bãrã ẽpẽ ƀeaba ¿caiɗeba jaira ãyã jʌretabada? Ãdjirãba cawabiɗia bãrãba ãĩ crĩcha panʌda. 20 Baribʌrʌ Ãcõrẽ ʌƀʌaɗeba mʌ̃a jairãda ãyã jʌreta ƀʌbʌrʌ, Ãcõrẽba bãrãa unubi ƀʌa idjira jũẽsida bãrã Boro bai carea.
21 Ẽberã mẽsrã ƀʌba djõbada necoba bio waga eroƀʌbʌrʌ, idjia eroƀʌra ni aƀaʌba poya drʌaɗaẽ́a. 22 Baribʌrʌ idji cãyãbara ẽberã ʌƀʌara ƀʌda zepeɗa idjira poyaibʌrʌ, idji djõbada necora jãrĩya. Maʌ̃be jũma idjia eroƀaɗara jãrĩpeɗa dji biarã ume jeɗecaya.
23 Mʌ̃are ƀʌẽ́ra mʌ̃ ume dji quĩrũa. Mʌ̃ ume ẽberãrã careba jʌrʌ peẽ́ ƀʌba dji jʌrʌ peɗara ẽjĩzoabibaria.

Jai jẽda zeɗa
Mateo 12:43-45

24 Ẽberã cacuaɗebemada ẽdrʌɗacarea jaira ẽjũã põãsa ewaraga ƀʌɗe ʌ̃nãũi carea jʌrʌ ƀabaria. Unuẽ́ bẽrã idjiduƀa nãwã jarabaria: “Mʌ̃dji ƀaɗamaa jẽda wãya.” 25 Jũẽƀʌrʌɗe maʌ̃ ẽberã sora de bia ima ƀʌ quĩrãca unubaria. Ne jũma bia nũmeada unubaria. 26 Maʌ̃be siete jai idji cãyãbara cadjiruara ƀeada maʌ̃ ẽberãmaa enepeɗa dji ẽberã soɗe eɗa panebadaa. Maʌ̃ bẽrã dji ẽberãra idji naãrã ƀaɗa cãyãbara wetara biẽ́ ƀebaria.–

¿Cairãda wãrãda bia ƀea?

27 Jesuba mãwã jara ƀʌɗe wẽrã ẽberãrã tãẽna ƀʌba jĩgua jarasia:
–¡Bʌ toɗa idjaƀa ju dawaɗa wẽrãra bio bia ƀʌa!–
28 Baribʌrʌ Jesuba jarasia:
–Maʌ̃ cãyãbara Ãcõrẽ beɗea ũrĩnapeɗa ĩjã obadarãda biara ƀeaa.–

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jesuba Jonánebema jaraɗa
Mateo 12:38-42; Marco 8:12

29 Ẽberãrã zocãrã idjimaa zebʌda unusiɗe Jesuba jarasia:
–Iɗibema ẽberãrãra dji cadjiruarãa. Bãrãba mʌ̃ra bajãneba ze ƀʌda cawaɗi carea quĩrĩã panʌa mʌ̃a ne ununacada oida. Baribʌrʌ mʌ̃a ne ununacada oẽ́a. Bãrãba aƀabe Joná mãwãna quĩrãca ununia. 30 Joná mãwãnaba Niniveɗebema ẽberãrãa cawabisia idjira Ãcõrẽneba ze ƀʌda.[p] Mʌ̃, Naʌ̃ Djara Edaɗara ara maʌ̃ quĩrãca mãwãya iɗibemarãba cawaɗamãrẽã Ãcõrẽneba ze ƀʌda.
31 Salomoʌ̃ ewariɗe Sabá druaɗebema borora wẽrã basía. Idjira drua tʌmʌba zesia Salomoʌ̃ necawaa ũrĩ carea.[q] Baribʌrʌ naʌ̃ ewariɗe Salomoʌ̃ cãyãbara dji dromaara ƀʌda nama ƀʌmĩna bãrãba ĩjãnaẽ́ panʌa. Maʌ̃ carea Ãcõrẽba cawa oi ewariɗe maʌ̃ wẽrãba piraƀaripeɗa bãrãra biẽ́ jaraya. 32 Ãcõrẽba cawa oi ewariɗe Niniveɗebemarã siɗa piraƀariɗapeɗa iɗibemarãra biẽ́ jaraɗia.[r] Jonába jaraɗa ũrĩsiɗaɗe ãdjirãba cadjiruada igaraɗapeɗa Ãcõrẽmaa zesiɗaa. Baribʌrʌ bãrãba nama aƀa eropanʌa Joná cãyãbara dji dromaara ƀʌda. Mãwãmĩna ĩjãnacaa.

Daura dadji cacuaɗebema ĩbĩrã
Mateo 5:15; 6:22-23

33 Ni aƀaʌba ĩbĩrãda coaɗapeɗa mẽrã nũmʌnacaa wa epeɗeco droma edre ƀʌɗacaa. Ãtebʌrʌ ʌ̃tʌ dji ĩbĩrã ƀʌbadaɗe nũmʌbadaa dji deɗe eɗa zebʌdarãba ʌ̃naa ununamãrẽã. 34 Bʌ daura ĩbĩrã quĩrãca ƀʌa. Maʌ̃ bẽrã bʌ dauda bia ƀʌbʌrʌ, ʌ̃naane ƀʌa. Baribʌrʌ bʌ dauda biẽ́ ƀʌbʌrʌ, pãĩmane ƀʌa. 35 Maʌ̃ carea bio quĩrãcuita ƀadua. Bʌa ʌ̃naa quĩrãca crĩcha ƀʌra pãĩmanebemasicada. 36 Baribʌrʌ bʌda wãrãda ʌ̃naane ƀʌbʌrʌ, pãĩmane ni maãrĩ biɗa ƀʌẽ́bʌrʌ, wãrã beɗeara ebuɗa cawaya ĩbĩrãba bio ʌ̃na eroƀʌ quĩrãca.–

Jesuba pariseorã biẽ́ jaraɗa
Mateo 23:1-36; Marco 12:38-40; Luca 20:45-47

37 Jesuba mãwã jaraɗacarea pariseo aƀaʌba idjira eɗosia idji ume ne coɗe wãmãrẽã. Ara maʌ̃da Jesura maʌ̃ ẽberã deɗaa wãpeɗa ne coi carea chũmesia. 38 Baribʌrʌ Jesu ne coi naẽna jʌwa sʌgʌẽ́ basía ãdjia obada quĩrãca. Maʌ̃ unusiɗe pariseoba cawa crĩchaẽ́ basía. 39 Maʌ̃ne Jesuba idjía jarasia:
–Bãrã pariseorãba tazara, epeɗeco siɗa ʌ̃rʌ̃bemada quĩrãcuita sʌgʌbadaa, baribʌrʌ bãrã soɗe ne jũmada awuabadaa idjaƀa cadjirua siɗa crĩchabadaa. 40 Bãrãra crĩcha neẽ́ panʌ quĩrãca panabaria. ¿Dji ʌ̃rʌ̃bema oɗaba dadji so siɗa oẽ́ basica? 41 Sobiaɗeba ne neẽ́ queɗearãa bãrãba eropanʌnebemada diaɗadua. Mãwãbʌrʌ wãrãda bãrãra bia sʌgʌ ƀeaɗia.

---

p 11:30. Joná 3:3-4. **q 11:31.** 1 Reye 10:1-13. **r 11:32.** Joná 3:1-10.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

42 ¡Bãrã pariseorã mĩã djuburi ƀeaa Ãcõrẽba cawa oi bẽrã! Bãrãba
menta queduada, ruda queduada, idjaƀa néuđebema siđa die ewabʌdaza
aƀa Ãcõrẽa diabadaa. Mãwãmĩna djãrã ume jipa ođacaa idjaƀa Ãcõrẽra
quĩrĩãnacaa. Bãrãba Ãcõrẽa ne diabʌda awara ¿cãrẽ cãrẽã maʎ siđa ođaẽ́
panʌ?
43 ¡Bãrã pariseorã mĩã djuburi ƀeaa Ãcõrẽba cawa oi bẽrã! Bãrãra judiorã
dji jʌrebada đeđe ãdjira dji dromarã chũmebadađe chũme quĩrĩãbadaa. Maʎ
awara puruđe nĩnane quĩrĩãbadaa ẽberãrãba wayaađeba "mẽrã" ađida.
44 ¡Mĩã djuburi ƀeaa Ãcõrẽba bãrãra cawa oi bẽrã! Bãrãra bẽwãrã
joupeđađa ẽjũã quĩrãca ƀeaa.[s] Dji boromeada neẽ́ bẽrã dji ʎrʎ wã
duanʌba adua panʌa bẽwãrãda tʌga panʌda. Ara maʎ quĩrãca bãrãba
obadara ẽberãrãba ẽpẽbadaa baribʌrʌ ãdjia adua panʌa maʎneba
cadjirua obʌdada.–
45 Maʎne judiorã ley jaradiabari aƀaʌba Jesua jarasia:
–Jaradiabari, mãwã jarabʌrʌđe dairã siđa biẽ́ jara ƀʌa.–
46 Maʎ carea Jesuba idjía jarasia:
–¡Judiorã ley jaradiabadarã, bãrãra mĩã djuburi ƀeaa Ãcõrẽba cawa
oi bẽrã! Bãrãba ne poya ođiẽ́ ƀeada ẽberãrãa obibadaa. Baribʌrʌ mãwã
ođamãrẽã bãrãba ni maãrĩ biđa carebađacaa.
47-48 ¡Bãrãra mĩã djuburi ƀeaa Ãcõrẽba cawa oi bẽrã! Bãrã drõã
naẽnabemarãba Ãcõrẽneba bađeabadarãda beasiđaa. Maʎbe ãdji
tʌƀaripeđađama bãrãba ʎrʎbemada bia quiruda obadaa. Mãwã o panʌneba
unubibadaa bãrã drõã naẽnabemarãba opeđađada bia unubadada.
49 Maʎ carea Ãcõrẽba idji necawaađeba nãwã jarasia: "Mʎneba
bađeabadarãda idjaƀa mʎa diabuđarã siđa bãrã israelerãmaa wãbiya.
Maʎne ʎcʌrʌ beađia idjaƀa dewararãda biẽ́ ođi carea ẽpẽnia." 50-51 Ãcõrẽba
iđibema ẽberãrãra cawa oya bãrã drõã naẽnabemarãba jũma idjiđeba
bađeabadarã beapeđađa carea. Mãẽ, mʎa jaraya: naʎ ẽjũã ođađeba ʎtaa
beapeđađarã carea Ãcõrẽba bãrãra cawa oya; Abel beapeđađa carea,
Zacaria beapeđađa carea idjaƀa jũma dewararã beapeđađa carea biđa.
Zacariara Ãcõrẽ de dajadaare dji animarã babue diabada caita beasiđaa.[t]
52 ¡Judiorã ley jaradiabadarã, bãrãra mĩã djuburi ƀeaa Ãcõrẽba cawa
oi bẽrã! Bãrãba ẽberãrãa Ãcõrẽra idu wãrãda cawabiđacaa. Bãrãba adua
panʌa Ãcõrẽra wãrãda sãwãbʌrʌ ƀʌda. Maʎ awara dewararãba cawa
quĩrĩã panʌ siđa bãrãba idu cawabiđacaa.–
53 Jesu ẽdrʌđacarea pariseorãba, judiorã ley jaradiabada biđa
caicayađeba Jesua auđuara zarea ƀeada iwiđi panesiđaa. 54 Ãdjia quĩrĩã
panasiđaa Jesuba ãĩ panuida idji biẽ́ jarađi carea.

---

s 11:44. Griego bađeađe ʎcʌrʌ cartađe maʎ versículođe naʎ siđa ƀʎ ƀʌa: "Pariseorã, dadjirã ley jaradiabadarã, bãrã dji biaca ƀearã." **t 11:50-51.** *Abel.* Genesi 4:3-10. *Zacaria.* 2 Cronica 24:17-25.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Pariseorãba biẽ obadaɗebema

12 1 Mãwã panʌne ẽberãra bio zocãrã ãbaa powua nũmesia. Bio
pẽsua nũmʌ bẽrã djãrãra tʌ chãƀari duanasiɗaa. Maʎne Jesuba
naãrã idji ume nĩbabadarãa nãwã jarasia:
–Pariseorã harina ẽsãbibarida quĩrãcuitaɗadua. Ãdjirãra dji biaca ƀeaa.
2 Ne jũma mẽrã oɗara Ãcõrẽba cawabiya. Dadjia cawaɗaẽ panʌra mẽrã
ƀeẽa. 3 Bãrãba pãĩmane jarapeɗaɗara ẽberãrãba ʎnaane jũma ũrĩnia.
Bãrã diguiɗa djãrã cʌwʌrʌ caita jarapeɗaɗa siɗa aƀaʌba de ʎrʎba jĩgua
jaraya jũmarãba cawaɗamãrẽã.–

¿Caida wayaɗida panʌ?
Mateo 10:26-31

4 Mʎ dji biarã, mʎa bãrãa jaraya: naʎ cacua beabadarãda wayarãnadua,
ãdjia beapeɗaɗacarea waa poya oɗaẽ bẽrã. 5 Mʎa bãrãa jaraya caidrʌ
wãrãda wayaɗida panʌda. Bãrãba wayaɗida panʌa naʎ cacua beapeɗa
poya dadji jaure tʌbʌ uruaɗaa diabueida ƀʌdrʌ. Mʎa wãrãda jaraya
idjidrʌ wayaɗida panʌa.
6 Ĩbana zaqueda juesuma nẽdoɗi carea parata pichida umé diabadaa.
Baribʌrʌ Ãcõrẽba ĩbanara jũma wagabaria. 7 Maʎ awara Ãcõrẽba cawa
ƀʌa bãrãba buɗara jũmasãwã eropanʌda. Ãcõrẽba bãrãra ĩbana zocãrã
panʌ cãyãbara biara waga ƀʌ bẽrã ne wayaɗiẽ panʌa.

Jesu carea quĩrã peraiẽ ƀʌa
Mateo 10:32-33; 12:32; 10:19-20

8 Mʎa naʎda jaraya: aƀaʌba ẽberãrã quĩrãpita mʎda ĩjã ƀʌaɗa aibʌrʌ,
Ãcõrẽ nezocarã bajãnebema quĩrãpita mʎ, Naʎ Djara Edaɗaba idjira
mʎreana aya. 9 Ara maʎ quĩrãca aƀaʌba ẽberãrã quĩrãpita mʎda adua ƀʌaɗa
aibʌrʌ, Ãcõrẽ nezocarã bajãnebema quĩrãpita mʎa idjira adua ƀʌaɗa aya.
10 Aƀaʌba mʎ, Naʎ Djara Edaɗada biẽ jaraibʌrʌ, Ãcõrẽba maʎra
quĩrãdoaya. Baribʌrʌ aƀaʌba Ãcõrẽ Jaureda biẽ jaraibʌrʌ Ãcõrẽba maʎra
quĩrãdoaẽa.
11 Bãrãda mʎ ĩjã panʌ carea judiorã dji jʌrebada deɗaa, wa dji cawa
obadarã quĩrãpita, wa dji bororãmaa cawa oɗe edeɗibʌrʌ, sopuarãnadua
sãwã beɗeaɗida. 12 Cawa obʌdaɗe Ãcõrẽ Jaurebʌrʌ bãrãa cawabiya
cãrẽda jaraɗida panʌda.–

Ne bara ƀʌɗebema ne jara ƀʌ

13 Maʎne ẽberãrã tãẽna ƀʌba nãwã jarasia:
–Jaradiabari, mʎ djabaa jaradua dai zezaɗeba edaɗada mʎa biɗa diamãrẽã.–
14 Baribʌrʌ Jesuba idjía jarasia:
–Ache, ¿caiba mʎra ƀʌsi bãrã nẽbʌra cawa omãrẽã?–

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

15 Maʎne idjia jũmarãa jarasia:
–¡Quĩrãcuita ƀeadadua! Paratada awua ƀearãnadua. Parata bara ƀʌdeba dadjira zocai ƀacaa.–
16 Maʎne Jesuba ne jara ƀʌdeba nãwã jaradiasia:
–Ẽberãda ƀasia bio ne bara ƀʌda. Maʎ ẽberãba ne udara bio zausia. 17 Maʎ carea nãwã crĩchasia: “¿Mʎa sãwã oi? Naʎgʌra wagai carea neé ƀʌa.” 18 Maʎbe crĩchasia: “Nãwã oya. Mʎa ewada wagabari dera ẽgapetapeda waiƀʌara oya. Mama eda ne jũma mʎa eroƀʌra wagaya. 19 Mãwãnacarea ara mʎdjiduƀa jaraya: mʎa waga eroƀʌra poa zocãrã droaya. Jãʎbe bio necai ƀaya. Mʎdjia quĩrĩã ƀʌda co ƀaya idjaƀa ƀʌsrida ƀaya.”
20 Baribʌrʌ Ãcõrẽba idjía jarasia:
“¡Bʌra crĩcha neé taƀʌa! Ara naʎ diamasi bʌra beuya. Maʎbe bʌa waga eroƀʌra ¿cai itea ƀei?” 21 Aƀaʌba naʎ ẽjũãnebemada auduara edaida crĩcha ƀʌbʌrʌ, baribʌrʌ Ãcõrẽnebemada mãcua crĩchaé ƀʌbʌrʌ, maʎ quĩrãca mãwãya.–

Ãcõrẽba idjidera wagabaria
Mateo 6:25-34

22 Maʎ carea Jesuba idji ume nĩbabadarãa jarasia:
–Bãrã sãwã ƀeadida, codi careabemada, cacuade jʎni careabema sida jũmawãyã crĩcharãnadua. 23 Dadji zocai ƀaida djico cãyãbara biara ƀʌa. Dadjida dadji cacuade jʎbada cãyãbara biara ƀʌa. 24 Acʌdadua, ĩbanara ne udacaa idjaƀa ewadacaa. Ne wagabada de sida odacaa. Baribʌrʌ Ãcõrẽba ãdjira ne cobibaria. ¿Bãrãra ĩbana cãyãbara biara ƀeaéca? 25 Jũmawãyã crĩcha ƀʌdeba ni aƀaʌda dãrãara zocai ƀaéa.[u] 26 Dãrãara zocai ƀaébʌrʌ, ¿cãrẽ cãrẽã codira, cacuade jʎbada sida jũmawãyã crĩchabada?
27 Acʌdadua nepõnõda sãwã waribarida. Nepõnõra trajacaa idjaƀa wuara cacaa. Baribʌrʌ mʎa jaraya: dadji drõãenabema boro Salomoʎra bio ne bara ƀadamĩna nepõnõ quĩrãca quĩrãwãrẽã djioca basía.[v] 28 Idi chirua mẽã unubadara nurẽma babuebadamĩna Ãcõrẽba wadibida põnõbibaria. Maʎ bẽrã ¿idjia biara bãrãba jʎnamãrẽã diaéca? Maʎgʌra ¿sãwãẽrã poya ĩjãnaé? 29 Maʎ carea aƀabe codi careabemada, dodi careabema sida jʌrʌrãnadua. Jũmawãyã crĩcharãnadua. 30 Jũma maʎgʌra naʎ ẽjũãnebemarãba jʌrʌbadaa, baribʌrʌ bãrã Zeza Ãcõrẽba cawa ƀʌa bãrãba cãrẽda eroƀeadida panʌda. 31 Maʎ bẽrã Ãcõrẽra bãrã Boroda ƀʌdadua. Maʎne idjia jũma maʎgʌra diaya.–

Nebia bajãne eroƀaidebema
Mateo 6:19-21

32 Bãrãra cãbana panʌémĩna ne waya ƀearãnadua. Ãcõrẽba quĩrĩãna bẽrã bãrãra bia pe eroƀesia. 33 Maʎ carea bãrãba eroƀeadebemada nẽdobuedapeda

---

u 12:25. *Dãrãara zocai ƀaéa.* Ãcʌrʌmaarã maʎba jara ƀʌa “drasoara waridaéa.”
v 12:27. 1 Reye 10:4-7, 23-25.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ne neé̃ quedeaa diadadua. Nebiada bajãne erobeadi careabʌrʌ jʌrʌdadua. Bajãnebemara jõcaa. Chimia bida cocaa. Ne drʌabadarã bida poya drʌadacaa. 34 Bãrãmaarã dji biara bʌra sodeba awuabadaa.

Nezoca biadebema

35-36 Nezoca bia quĩrãca Ãcõrẽba jara bʌra ĩjã odi carea beadadua.[w] Nezoca biaba ĩbĩrãda coa erobabaria idji boro zebʌrʌde bia edai carea. Quima edabʌda bʌsridaa o panʌmaʌba zepeda dji boroba trãbʌrʌde nezoca biaba ara mãda dede eda wãbadara ewaya. 37 Nezocaba jãã bʌda dji boroba unune zeibʌrʌ, wãrãda mãã nezocara bio bia baya. Mãa wãrãda jaraya: ara mãda idji borora nezoca quĩrãca djiopeda idji nezocara ne cobarima chumebiya ne cobi carea. 38 Nezoca biaba ariquẽtra, ãsabododе bida dji borora jããya. Dji boroba idji jãã bʌda unune zeibʌrʌ mãã nezocara bio bia baya.

39 Nãda cawadadua: de djibariba ne drʌabarira sããbe zeida cawa bʌbara, cãĩé̃ bacasia ni cãrẽ sida drʌabi amaaba. 40 Ara mãã quĩrãca bãrã bida jãã beadadua. Bãrãba mã, Nãã Djara Edada zeé̃da crĩcha panʌne zeya.–

Nezoca umé panʌneba ne jara bʌ
Mateo 24:45-51

41 Pedroba Jesua iwidisia:

–Dai Boro, ¿mãgʌra bʌa dairãa jara bʌca, wa jũmarãa jara bʌ?–

42 Jesuba panusia:

–Nezocaba crĩcha cawaadeba jipa o bʌbʌrʌ, de djibariba idji dede bea nezocarãra mãã nezoca jʌwaeda bʌya ãdjia codira aride diamãrẽã. 43 Nezocaba mãwã o bʌda idji boroba unune zeibʌrʌ, idjira bio bia baya. 44 Mãa wãrãda jaraya: dji boroba jũma idjia erobʌra mãã nezoca jʌwaeda bʌya.

45 Baribʌrʌ mãã nezocaba idji sode mã boro zeira dãrãyana aibʌrʌ, waabema nezocarãda, nezoca wẽrãrã sida bié̃ o beya, bʌsrida ne cobada ewarida o beya idjaba ituaba beu nĩbaya. 46 Abeda idji boro zeida jãã̃é̃ baya. Mãwã bʌde idji borora cawaé̃ne zeya. Mãã nezocara bio cawa opeda dji ĩjãnaca ume bié̃ bʌya.

47 Nezocaba idji boroba obi bʌra cawa bʌda oé̃bʌrʌ, dji boroba mãã nezocara dji cãbãyã uya. 48 Baribʌrʌ nezocaba adua bʌdeba dji boroba jara bʌ ãĩ osira mãã nezocara mãcua uéa. Wãrãda Ãcõrẽba ãcʌrʌa waibʌa dia bʌa idji itea odamãrẽã. Dji waibʌara edadarãba idji itea waibʌara odida panʌa.–

---

w 12:35-36. *Ĩjã odi carea beadadua.* Griego bedeade nãwã bʌ́ bʌa: “Cʌrrʌra bio trãjã̃ cobʌdadua.”

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jesu carea nẽbʌra odjaiɗebema
Mateo 10:34-36

49 Mʌ̃ra zesia naʌ̃ ẽjũã cawa oi carea.[x] Ara nawena mãwã obʌrʌbara bio
bia ƀacasia. 50 Baribʌrʌ naãrã mʌ̃ra bio bia mĩgaida ƀʌa.[y] Maʌ̃ carea bio
sopua ƀabaria aƀa maʌ̃ ewari jũẽbʌrʌɗaa. 51 ¿Mʌ̃a ẽberãrã ãbaa necai ƀʌi
carea zesida crĩcha panʌca? Mʌ̃a jaraya maʌ̃ carea zeé ƀʌa, ãtebʌrʌ ze ƀʌa
ẽberãrãda ãbaa bia panarãnamãrẽã. 52 Namaʌba ʌ̃taa aƀari deɗebemada mʌ̃
carea dji quĩrũda ƀeaɗia. Juesuma panʌne umébemada dewara ũbea panʌ
ume dji quĩrũda ƀeaɗia. 53 Dji zezada dji warra ume dji quĩrũda ƀeaɗia. Dji
warrada dji zeza ume dji quĩrũda ƀeaɗia. Dji papada dji cau ume dji quĩrũda
ƀeaɗia, dji cauda dji papa ume dji quĩrũda ƀeaɗia. Dji pãcõrẽda dji ãĩgu ume
dji quĩrũda ƀeaɗia. Idjaƀa dji ãĩgura dji pãcõrẽ ume dji quĩrũda ƀeaɗia.

Ewari sãwã ƀaida cawa jarabada
Mateo 5:25-26; 16:1-4; Marco 8:11-13

54 Maʌ̃ awara Jesuba ẽberãrãa nãwã jarasia:
–Bãrãba jʌ̃rãrã pãĩmada ʌ̃mãdau ƀaebariare unubʌdaɗe jarabadaa
cuera zeida. Maʌ̃ne wãrãda cuera zebaria. 55 Baribʌrʌ nãũrãda ẽjũã põãsa
ewaraga ƀʌareba puásira jarabadaa ewarira bio jʌ̃wʌ̃rʌ̃ã ƀaida.[z] Maʌ̃ne
ewarira wãrãda jʌ̃wʌ̃rʌ̃ãbaria. 56 Bãrã dji biaca ƀearãba ewari quĩrãra
cawa panʌmĩna Ãcõrẽba naʌ̃ ewariɗe o ƀʌra cawaɗacaa.
57 Bãrãba ¿sãwãẽrã poya cawaɗaca cãrẽda jipa ƀʌda? 58 Bʌ dji quĩrũba
bʌda ẽberãrã cawa obarimaa edeibʌrʌ, wãbʌdaɗe jũma odua ibiaɗi
carea. Mãwã oẽbʌrʌ idjia bʌra dji cawa obari jʌwaɗe ƀʌya. Maʌ̃be dji
cawa obariba bʌra dji zarraa jidabiya preso ƀʌmãrẽã. 59 Mʌ̃a jaraya: bʌra
jãmabemada ẽdrʌẽa aƀa bʌa diaida ƀʌ parata jũma diabʌrʌɗaa.–

Ãcõrẽmaa zeɗaẽbʌrʌ beuɗia

13 1 Mãwã panʌne ẽberãrãba Jesua jarasiɗaa ʌ̃cʌrʌ
Galileaɗebemarãba animarã Ãcõrẽa babue dia panʌne Pilatoba
ãdjirãra quenabisida. 2 Maʌ̃ carea Jesuba jarasia:
–Maʌ̃ ẽberãrãra bia mĩga beupeɗaɗa bẽrã ¿bãrãba crĩcha panʌca
ãdjia wetara cadjiruara obadjiɗada waabema Galileaɗebemarãba obada
cãyãbara? 3 Mʌ̃a jaraya: mãwãẽa. Baribʌrʌ bãrãba cadjirua obadara
igaraɗapeɗa Ãcõrẽmaa zeɗaẽbʌrʌ bãrã siɗa beuɗia. 4 Siloeɗe de ʌ̃tʌ drasoa
ƀʌda dieciocho ẽberãrã ʌ̃rʌ̃ ƀaesiɗe jũma beusiɗaa. Mãwã beupeɗaɗa

---

x 12:49. Griego beɗeaɗe nãwã ƀʌ́ ƀʌa: "Mʌ̃ra zesia tʌbʌ uruada naʌ̃ ẽjũãnaa ƀatabuei carea." **y 12:50.** *Mʌ̃ra bio bia mĩgaida ƀʌa.* Griego beɗeaɗe nãwã ƀʌ́ ƀʌa: "Mʌ̃ra waɗi borocueida ƀʌa." **z 12:55.** *Ẽjũã põãsa ewaraga ƀʌareba.* Griego beɗeaɗe ƀʌ́ ƀʌa: "Surɗeba."

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

bẽrã ¿bãrãba crĩcha panʌca ãdjia wetara cadjiruara obadjiɗada waabema Jerusaleɫ̃ne ƀeaba obada cãyãbara? 5Mɫ̃a jaraya: mãwãẽa. Baribʌrʌ bãrãba cadjirua obadara igaraɗapeɗa Ãcõrẽmaa zeɗaẽbʌrʌ, bãrã siɗa beuɗia.–

Higojõ zaucaɗebema ne jara ƀʌ

6Maɫ̃be ne jara ƀʌɗeba Jesuba ãdjirãa nãwã jaradiasia:
–Ẽberãba idji néuɗe higojõ bacuruda eroƀasia. Ewari aƀa maɫ̃ bacuru zau ƀʌ cawaya acʌɗe wãsia baribʌrʌ zauẽ ƀasia. 7Maɫ̃ carea djibariba idji néu wagabaría nãwã jarasia: “Naɫ̃ bacuru zau ƀʌ cawaya naɫ̃ba poa ũbea acʌɗe ze ƀʌa baribʌrʌ zaucaa. Maɫ̃ bẽrã biara ƀʌa tutabueida. ¿Cãrẽ cãrẽã bacuru zaucada eroƀai?”
8Baribʌrʌ dji néu wagabariba jarasia: “Mɫ̃ boro, biara ƀʌa poa aƀa jɫ̃ãnida. Mɫ̃a dji carraɗe egorora bogajupeɗa ne ƀʌya. Ãĩbẽrã maɫ̃ba zauisicada. 9Za zei poaɗe zausira idu ƀʌya. Zauẽbʌrʌ tutabueya.”–

Ɫ̃nãũbada ewariɗe Jesuba wẽrã biabiɗa

10Ɫ̃nãũbada ewariɗe Jesuba judiorã dji jʌrebada deɗe jaradia ƀasia. 11Mama wẽrãda ƀasia. Maɫ̃ wẽrãra dieciocho poa jaiba ejũrẽã eroƀasia. Maɫ̃ bẽrã poya jipa jĩrũca basía. 12Jesuba idji unusiɗe caita trɫ̃peɗa nãwã jarasia:
–Wẽrã, bʌ cacua biẽ ƀʌɗebemada biadua.–
13Mãwã jarapeɗa Jesuba idji jʌwara ɫ̃rɫ̃ ƀʌsia. Ara maɫ̃da wẽrãra jipa ɫ̃ta nũmepeɗa Ãcõrẽa bia jarasia. 14Baribʌrʌ Jesuba ɫ̃nãũbada ewariɗe biabiɗa bẽrã dji jʌrebada deɗebema borora quĩrũsia. Maɫ̃ne jũmarãa nãwã jarasia:
–Ɫ̃nãũbada ewari awara sei ewarida eropanʌa trajaɗi carea. Maɫ̃gʌ ewariɗebʌrʌ zeɗadua bãrãra biabiɗamãrẽã. Baribʌrʌ ɫ̃nãũbada ewariɗera zerãnadua.–
15Maɫ̃ carea Jesuba jarasia:
–¡Bãrãba jaradiabada quĩrãca oɗacaa! ¿Ɫ̃nãũbada ewariɗe bãrã pacada wa burroda ẽrãnapeɗa baido doɗe edeɗacaca? 16Mãwã baibʌrʌ ¿biẽ ƀʌca naɫ̃ wẽrãra, diauruba dieciocho poa biẽ eroƀaɗaɗebemada ɫ̃nãũbada ewariɗe biabida? ¿Idji siɗa Abrahaɫ̃neba yõnaẽca?–
17Jesuba maɫ̃ jarasiɗe idji biẽ jara panʌra bio perasiɗaa, baribʌrʌ idjia ne bia o ƀʌ carea purura bio ƀʌsriɗa panasiɗaa.

Mostaza taɗebema ne jara ƀʌ
Mateo 13:31-32; Marco 4:30-32

18Maɫ̃be Jesuba jarasia:
–Ãcõrẽba ẽberãrã pe eroƀʌra ¿cãrẽ quĩrãca ƀʌ? 19Mostaza ta quĩrãca ƀʌa. Ẽberãba maɫ̃ tada idji ẽjũãne úsia. Tunupeɗa warisia aƀa bacuru waitabe nũmebʌrʌɗaa. Maɫ̃ bẽrã ĩbanara dji jʌwateɗe de ocuaɗe zesiɗaa.–

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Paɫ̃ ẽsãbaridebema ne jara ƀʌ
Mateo 13:33

20 Maɫ̃ awara jarasia:
–Ãcõrẽba ẽberãrã pe eroƀʌra ¿cãrẽ quĩrãca ƀʌ? 21 Paɫ̃ ẽsãbari quĩrãca
ƀʌa. Maɫ̃ paɫ̃ ẽsãbarira wẽrãba maãrĩ edapeda harina waiƀʌade abuesia.
Maɫ̃be bio puerapeda chũmʌsia aƀa jũma ẽsãbʌrʌdaa.–

Eda wãbada pẽsua ƀʌ
Mateo 7:13-14, 21-23

22 Jerusaleɫ̃naa wãbʌrʌde Jesuba puru waiƀʌade, puru zaquede bida
jaradiasia. 23 Maɫ̃ne aƀaʌba idjía iwidisia:
–Mɫ̃ Boro, ¿Ãcõrẽba zocãrãẽ́be ẽdrʌ edaica?–
Jesuba panusia:
24 –Ne jũma odadua dji eda wãbada pẽsua ƀʌde eda wãni carea. Wãrãda eda
wãni carea ƀeara zocãrã panʌa baribʌrʌ poya jũma eda wãnaẽ́a. 25 De djibariba
dji eda wãbadara jũãtrʌ nũmʌnacarea dji dajada panʌba ewamãrẽã nãwã trɫ̃
jaradia: “Dai boro, dai boro, ewadua.” Baribʌrʌ de djibariba panuya: “Mɫ̃a
bãrãra unucaa idjaƀa sãmabemada adua ƀʌa.” 26 Dji dajada panʌba nãwã jaradia:
“Dairãra bʌ ume ãbaa ne cosidaa, idjaƀa bʌa dai purude jaradia nĩbaside arima
panasidaa.” 27 Maɫ̃ne idjia bãrãa jaraya: “Mɫ̃a bãrãra unucaa idjaƀa sãmabemada
adua ƀʌa. Cadjirua obadarã, ãyã wãnadua.”
28 Bãrã dji dajada ƀeara aujĩã panania idjaƀa puaba quida ĩchia panania.
Abrahaɫ̃da, Isada, Jacoboda idjaƀa Ãcõrẽneba bedeabadarã sida Ãcõrẽ purude
ununia, baribʌrʌ bãrãda Ãcõrẽba idu edaa wãbiẽ́a. 29 Maɫ̃ ewaride drua
ãĩbemarãda ɫ̃mãdau odjabariareba, ɫ̃mãdau ƀaebariareba, jʌwa acʌareba, jʌwa
aradeba bida zedia. Maɫ̃gʌrãra Ãcõrẽ purude ne co chũpanenia. 30 Maɫ̃ne dji
jĩrũarebemada dji nabemarãda ƀeadia, dji nabemarãda dji jĩrũarebemada ƀeadia.–[a]

Jesu Jerusaleɫ̃ carea sopuada
Mateo 23:37-39

31 Maɫ̃ ewaride ɫ̃cʌrʌ pariseorãda zedapeda Jesua jarasidaa:
–Namabemada isabe wãdua. Herodeba bʌra bea quĩrĩã ƀʌa.–[b]
32 Maɫ̃ne Jesuba ãdjía jarasia:
–Jãɫ̃ ẽberã usa pã quĩrãca ƀʌ́a nãwã jarade wãnadua:[c] “Nane, nu bida mɫ̃a
cacua biẽ́ ƀeara, jai bara ƀea sida biabicuaya. Mɫ̃a oida ƀʌra ewari ũbeade
jũma o eroƀaya.” 33 Baribʌrʌ idi, nu, nu nurẽma bida ode nĩbaya Jerusaleɫ̃ne

---

a 13:30. Dji jĩrũarebema abʌrʌde judiorãẽ́da jara ƀʌa. Dji nabemarã abʌrʌde judiorãda jara ƀʌa. **b 13:31.** Maɫ̃ Herodera Antipa trɫ̃ jarabadjidaa. **c 13:32.** *Jãɫ̃ ẽberã usa pã quĩrãca ƀʌ́a.* Crĩchada ũbea dia ƀʌa: ẽberã crĩcha cawa ƀʌda, ẽberã cadrʌa ƀʌda, wa ẽberã siriẽ́ ƀʌda.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

jũẽi carea. Ãcõrẽneba bedeabadarãda Jerusaleɫ̃ne beabada bẽrã mama wãida ƀʌa.

34 ¡Jerusaleɫ̃, Jerusaleɫ̃, bãrãba Ãcõrẽneba bedeabadarãda beabadaa! ¡Ãcõrẽba diabuedarã sida mõgaraba taƀari beabadaa! Mɫ̃a ƀarima zocãrã bãrãra ãbaa pe eda quĩrĩã ƀasia eterre wẽrãba idji warrarã i edre edabari quĩrãca. Mãwãmĩna bãrãba quĩrĩãnaé basía. 35 Maɫ̃ carea Ãcõrẽra waa bãrã ume ƀaéa. Bãrãba mɫ̃ra waa ununaéa aƀa mɫ̃ bia edabʌdadaa. Maɫ̃ ewaride nãwã jaradia: “¡Bio bia ƀʌa dadji Ãcõrẽ trɫ̃neba zebʌrʌra!”–

Jesuba ẽberã ogoro ƀʌ biabida

14 1 Ɫ̃nãũbada ewaride Jesura pariseo dji droma dede ne code wãsia. Maɫ̃ne dewara pariseorãba bio acʌ panasidaa idjia bié oi cawaya. 2 Jesu caita ẽberã ogoro ƀʌda ƀasia. 3 Jesuba judiorã ley jaradiabadarãa, pariseorãa bida nãwã iwidisia:

–¿Bãrãmaa bia ƀʌca ɫ̃nãũbada ewaride cacua bié ƀeara biabida?–

4 Baribʌrʌ ãdjirãba ni cãrẽ sida jaradaé basía. Maɫ̃ carea Jesuba dji cacua bié ƀʌra jidapeda biabipeda diguidaa wãbisia. 5 Maɫ̃be Jesuba ãdjía jarasia:

–Ɫ̃nãũbada ewaride bãrã warrada wa pacada baido juebada uriade ƀaesira ¿ara maɫ̃da erreƀari ẽdrʌ edadaéca?–[d]

6 Baribʌrʌ ãdjirãba ni cãrẽ sida panunaé basía.

Edaara ƀaidebema

7 Jesuba unusia ne code zepedadarãda bugue dji droma ƀea careabemane chũmebʌdada. Maɫ̃ carea Jesuba ne jara ƀʌdeba ãdjía nãwã jarasia:

8 –Ẽberãba quima edabʌrʌde bʌ́a ƀʌsrida ne code wãmãrẽã jaraibʌrʌ, dji droma chũmebadama chũmerãdua. Ãĩbẽrã bʌ cãyãbara dji dromaara ƀʌda jũẽisicada. 9 Mãwãra djibariba bʌ́a jaraya: “Ãyã wãdua. Za ƀʌ ẽberãda nama chũmeya.” Mãwã obʌrʌde bʌra bio quĩrã peraya dji edaara ƀea ume chũmei bẽrã.

10 Maɫ̃ bẽrã bʌda edodibʌrʌ dji edaara ƀeama chũmedua. Mãwãra bʌ edodaba unubʌrʌde nocodaa trɫ̃peda jaraya: “Zedua, nama dji dromarã ume chũmedua.” Mãwã bʌ edodaba jũma dji chũmea quĩrãpita bʌra dji dromada unubiya. 11 Bariduada dji dromaara ƀa quĩrĩã ƀʌbʌrʌ Ãcõrẽba edaara ƀʌya. Aƀaʌba ara idjida edaara ƀʌibʌrʌ Ãcõrẽba dji dromaara ƀʌya.–

12 Maɫ̃be Jesuba idji edodaa nãwã jarasia:

–Bʌa ẽberãrã ne code trɫ̃bʌrʌde bʌ dji biarãda, bʌ djabarãda, bʌ ẽberãrã sida trɫ̃rãdua. Ne bara ƀea bʌ caita panabada sida trɫ̃rãdua. Ãdjirãda trɫ̃ibʌrʌ dewara ewaride ãdjia ẽberãrã trɫ̃bʌdade bʌ sida trɫ̃nia. Mãwã bʌa odabari ne edaya. 13 Maɫ̃ bẽrã bʌa ẽberãrã trɫ̃bʌrʌde biara dji ne neé ƀeada, dji nʌcanʌca ƀeada, jĩrũ bié ƀeada, dauƀerrea ƀea sida trɫ̃cuadua.

---

d 14:5. *Warra.* Griego bedeade ɫ̃cʌrʌ cartade “burro” ƀʌ́ ƀʌa.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

14 Mãwãbʌrʌ wãrãda bʌra bio bia ƀaya. Ãdjia ni cãrẽ siđa bʌ́a poya diađaẽ́
bẽrã, dji jipa ƀea ʎrẽbabʌda ewariđe Ãcõrẽba bʌ́a nebiada diaya.–

Ne cobada waiƀʌađeba ne jara ƀʌ
Mateo 22:1-10

15 Jesu ume chũpanʌba maʎ ũrĩsiđađe aƀaʌba jarasia:
–Ãcõrẽ purođe ne cobʌda ẽberãra bio bia ƀeađia.–
16 Maʎ carea Jesuba idjía jarasia:
–Ewari aƀa ẽberãba ãbaa ne cođi waiƀʌada obʌrʌ bẽrã zocãrãa jarasia
ãbaa ne cođida. 17 Djico wibođođe djibariba idji nezocaa nãwã jarađe
wãbisia: "Zeđadua, djicora wisia."
18 Baribʌrʌ ẽberãrãba wãna amaaba jarasiđaa jʌwa tãbʌra panʌda.
Aƀaʌba jarasia: "Aretewa mʎa ẽjũãda nẽdosia. Maʎda acʌđe wãida ƀʌ bẽrã
poya wãẽ́a. Mʎ djuburia maʎ carea biẽ́ crĩcharãdua." 19 Dewaraba jarasia:
"Mʎa aretewa pacada die nẽdođa bẽrã poya wãẽ́a. Maʎ pacada acʌđe
wãbʌrʌa wãrãda bia ƀea cawaya. Mʎ djuburia maʎ carea biẽ́ crĩcharãdua."
20 Maʎne dewaraba jarasia: "Mʎra aretewa quima edađa bẽrã poya wãẽ́a."
21 Dji nezocara jẽda wãpeđa ãdjia jarapeđađara de djibaría jarasia.
Maʎ carea djibarira bio quĩrũpeđa idji nezocaa jarasia: "Purođaa isabe
wãdua. Maʎbe dji ne neẽ́ ƀeada, dji jĩrũ biẽ́ ƀeada, dji dauƀerrea ƀeada,
dji nʌcanʌca ƀea siđa jũma zebicuadua."
22 Dji nezocaba mãwã ođacarea jarasia: "Bʌa jarađa quĩrãca mʎa osia,
mãwãmĩna wađi dera bari coƀʌa."
23 Maʎ carea de djibariba idji nezocaa waya jarasia: "Puru jĩga o ƀeaza wãdua.
Ẽberãrãda unusira isabe zebicuadua mʎ dera bio bira coƀemãrẽã. 24 Mʎa jaraya:
mʎa naãrã trʎcuađarãba mʎa waiƀʌa djubiđara ni maãrĩ biđa cođaẽ́a."–

Jesu ẽpẽira zarea ƀʌa
Mateo 10:37-38

25 Ẽberãrãda Jesu caiđu zocãrã nĩbabadjiđaa. Maʎ carea Jesuba
ãdjimaa acʌpeđa nãwã jarasia:
26 –Aƀaʌba mʎda ẽpẽ quĩrĩã ƀʌbʌrʌ, naãrã bio crĩchaida ƀʌa. Idji
djibarirãda, quimada, warrarãda, djabarãda, djabawẽrãrãda, wa idji zocai
ƀaida mʎ cãyãbara biara quĩrĩã ƀʌbʌrʌ, poya mʎ ume nĩbaẽ́a. 27 Bia mĩga
ƀai carea ƀʌẽ́bʌrʌ, poya mʎ ume nĩbaẽ́a.[e]
28 Aƀaʌba de waiƀʌada o quĩrĩã ƀʌbʌrʌ, naãrã quĩrãcuita crĩchaida
ƀʌa idjia eroƀʌ parataba jũma pãrãi cawaya. 29 Ãĩbẽrã de jĩrũ jouđacarea
cawaisicada poya pãrãẽ́da. Dewararãba maʎ ununapeđa nãwã ipiđa
jarađia: 30 "¿Jãʎ acheba aƀa poya oi quĩrãca naʎ dera jãwã jʌwa osica?"

---

e 14:27. *Mʎ carea bia mĩga ƀai carea ƀʌẽ́bʌrʌ.* Griego beđeađe nãwã ƀʌ́ ƀʌa: "Aƀaʌba idji crura atau edeẽ́bʌrʌ."

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

31 Aƀaʌ druaɗebema boroba sordaorãda die mil eroƀʌbʌrʌ, maʌ̃ne
dewara druaɗebema boroda veinte mil sordaorã bara idji ume djõne
zeibʌrʌ, djõni naẽna ¿idjia quĩrãcuita crĩchaé̃ca poyai cawaya? 32 Idjia
poyaé̃da cawasira dewarabema waɗi tʌmʌ ƀʌɗe ¿ʌ̃cʌrʌ diabueé̃ca idji
ume beɗeaɗe wãnamãrẽã?
33 Ara maʌ̃ quĩrãca mʌ̃ ẽpẽni naẽna bãrãba bio crĩchaɗapeɗa ne jũma
igaraɗi carea ƀeaɗaé̃bʌrʌ mʌ̃ ume poya nĩbaɗaé̃a.

Tãda cʌyaa jõibʌrʌ
Mateo 5:13; Marco 9:50

34 Wãrãda tãra bio bia ƀʌa, baribʌrʌ cʌyaa jõibʌrʌ ¿sãwã wayacusa cʌya
ƀei? 35 Maʌ̃ tãra egoroɗe jĩãpoi carea ni animarã ãcaca ʌ̃rʌ̃ ƀʌi carea aƀeɗa
biẽ ƀʌa. Biara ƀʌa ƀatabueɗida. ¡Dji cʌwʌrʌ bara ƀʌba quĩrãcuita ũrĩdua!–

Oveja aduaɗaɗebema ne jara ƀʌ
Mateo 18:10-14

15 1 Ewari aƀa Romanebema boro itea parata jʌrʌ pebadarãda,
cadjirua obadarã siɗa Jesuba jaradia ƀʌ ũrĩni carea zesiɗaa. 2 Maʌ̃
carea pariseorãba, judiorã ley jaradiabadarã biɗa idjira nãwã biẽ jarasiɗaa:
–Idjia cadjirua obadarãda bia edapeɗa ãdji ume ne cobaria.–
3 Maʌ̃ carea Jesuba ãdjía ne jara ƀʌɗeba nãwã jarasia:
4 –Aƀaʌba cien oveja eroƀʌɗebemada aƀa aduaibʌrʌ ¿sãwã oi? ¿Dji
99 panʌra ẽjũã ewaraga ƀʌɗe amepeɗa dji aduaɗada jʌrʌɗe wãé̃ca aƀa
unubʌrʌɗaa? 5-6 Unusira idji equiaɗe edapeɗa bio ƀʌsriɗaa diguiɗaa
edeya. Maʌ̃be idji dji biarãra, idji caita panabadarã siɗa trʌ̃cuapeɗa
jaraya: “Bãrãra mʌ̃ ume ƀʌsriɗaɗadua. Mʌ̃ oveja aduaɗara unusia.”
7 Ara maʌ̃ quĩrãca mʌ̃a bãrãa jaraya: 99 jipa ƀea carea bajãnebemarãra
ƀʌsriɗabadamĩna, biara ƀʌsriɗabadaa ẽberã aƀa cadjirua obarida
Ãcõrẽmaa zebʌrʌɗe.–

Parata torro aduaɗa

8 Wẽrãba parata torro die eroƀʌɗebemada aƀa aduaibʌrʌ, ¿ĩbĩrã
coapeɗa idji dera bio imaé̃ca aƀa dji parata unubʌrʌɗaa? 9 Unusira idji
dji biarãra, idji caita panabadarã siɗa trʌ̃cuapeɗa jaraya: “Zeɗadua, mʌ̃
ume ƀʌsriɗaɗadua. Mʌ̃ parata aduaɗara unusia.” 10 Mʌ̃a jaraya ara maʌ̃
quĩrãca cadjirua obarida aƀa Ãcõrẽmaa zebʌrʌɗe Ãcõrẽra bajãnebema
nezocarã ume bio ƀʌsriɗabadaa.

Warra cadjiruaɗe nĩbaɗaɗebema ne jara ƀʌ

11 Maʌ̃ awara Jesuba jarasia:
–Ẽberãda ƀasia. Maʌ̃ ẽberãba warrada umé eroƀasia. 12 Ewari aƀa dji
tẽãbemaba dji zezaa jarasia: “Zeza, bʌa eroƀʌɗebema mʌ̃a edaida ƀʌra

mɄ̃a diadua.” MaɄ̃ carea dji zezaba eroƀʌra ãdjiza diasia. 13DãrãɄ̃ne dji
tẽãbemaba edaɄ̃dara jũma nẽdobuepeɄ̃da tʌmʌ dewara druaɄ̃daa wãsia.
Mama ne jũma cadjiruada o ƀesia aƀa dji parata jõbʌrʌɄ̃daa.
14Ni cãrẽ siɄ̃da neɄ̃ ƀeɄ̃dacarea maɄ̃ druaɄ̃de jarraba waiƀʌada zesia. MaɄ̃
bẽrã warrara bio jarra ƀabadjia. 15MaɄ̃ carea idjira maɄ̃ druaɄ̃debema ne
bara ƀʌ ẽberãmaa traju jʌrʌɄ̃de wãsia. MaɄ̃gʌba chinada idjía wagabisia.
16Bio jarra ƀaɄ̃da bẽrã chinaba co panʌnebemada idjia biɄ̃da co quĩrĩã
ƀabadjia. Mãwãmĩna ni aƀaʌba idjía diaɄ̃daca basía ne comãrẽã.
17MaɄ̃be cawasia biɄ̃ oɄ̃da bẽrã mãwã ƀʌda. MaɄ̃ne ara idjiduƀa jarasia:
“MɄ̃ zeza itea trajabadarãra bio ne cobadaa maɄ̃ne mɄ̃ra nama jarrababa
beuboɄ̃doa. 18Biara ƀʌa ara nawena idjimaa wãida. Jũẽnacarea mɄ̃a idjía
jaraya: Zeza, wãrãda mɄ̃a Ãcõrẽ quĩrãpita, bʌ quĩrãpita biɄ̃da cadjiruada
osia. 19MaɄ̃ bẽrã biara ƀʌa mɄ̃ra waa bʌ warraaɄ̃da aɄ̃da. ÃtebʌrʌɄ̃ mɄ̃ra bʌ
nezocada ƀʌdua.” 20Ara maɄ̃da dji zezamaa wãsia.
Dji zezaba idjira tʌmʌ zebʌrʌda unusia. Mĩã djuburi unupeɄ̃da idjimaa pira
wãsia. Idjira bʌrʌpeɄ̃da uridarraɄ̃de isõsia. 21MaɄ̃ne dji warraba jarasia: “Zeza,
wãrãda mɄ̃a Ãcõrẽ quĩrãpita, bʌ quĩrãpita biɄ̃da cadjiruada osia. MaɄ̃ bẽrã biara
ƀʌa mɄ̃ra waa bʌ warraaɄ̃da aɄ̃da.” 22BaribʌrʌɄ̃ dji zezaba idji nezocarãa jarasia:
“Djio biyaara quiruda edaɄ̃dapeɄ̃da idjía jɄ̃biɄ̃dadua. Idji jʌwaɄ̃de sortijada
jɄ̃biɄ̃dadua. MaɄ̃ awara jĩrũne jɄ̃bada siɄ̃da jɄ̃biɄ̃dadua. 23-24MaɄ̃be paca zaque
boreguea ƀʌda beaɄ̃dadua ne coɄ̃di carea. ¡ƀʌsriɄ̃dada oɄ̃dia! MɄ̃ warrara beu ƀaɄ̃dada
Ʉ̃rẽbasia; adua ƀaɄ̃dada dadjirãba waya unusiɄ̃daa.” MaɄ̃be bio ƀʌsriɄ̃da duanesiɄ̃daa.
25MaɄ̃ne dji djaba nabemara traja ƀaɄ̃dada diguiɄ̃daa zebʌrʌ basía. De caita
jũẽbʌrʌɄ̃de ũrĩsia chiru zá panʌda idjaƀa cari duanʌda. 26MaɄ̃ carea nezoca
aƀa trɄ̃peɄ̃da iwiɄ̃disia cãrẽ cãrẽã mãwã o panʌ cawaya. 27Dji nezocaba jarasia:
“Bʌ zezaba paca zaque boreguea ƀʌda beabisia bʌ djabada jẽda bia zeɄ̃da bẽrã.”
28MaɄ̃ ũrĩsiɄ̃de quĩrũpeɄ̃da dji deɄ̃de eɄ̃da wã quĩrĩãɄ̃ basía. Mãwã ƀʌɄ̃de dji zezara
idjimaa wãpeɄ̃da beɄ̃dea djuburiasia eɄ̃da wãmãrẽã. 29MaɄ̃ne dji warra nabemaba
dji zezaa jarasia: “Ewari ze nũmʌza mɄ̃ra bʌ itea bio trajabaria. Bʌa jarabʌrʌra
jũma o ƀabaria. Mãwãmĩna waɄ̃dibiɄ̃da bʌa chiwatu zaqueda aƀa biɄ̃da mɄ̃a
diacaa mɄ̃ dji biarã ume ãbaa ƀʌsriɄ̃da ne coɄ̃di carea. 30BaribʌrʌbʌdJi warraba
bʌ paratara wẽrãrã auɄ̃dua ƀea ume jũma cosia. MaɄ̃be bʌmaa zebʌrʌɄ̃de bʌa idji
itea paca zaque boreguea ƀʌda beabisia ãbaa ƀʌsriɄ̃da ne coɄ̃di carea.”
31MaɄ̃ne dji zezaba jarasia: “Warra, bʌra ewariza mɄ̃ ume ƀabaria. Jũma
mɄ̃a eroƀʌra bʌrea. 32Baribʌrʌbiaƀʌabʌdjabawayadadjimaazebʌrʌcarea
ƀʌsriɄ̃dada oɄ̃dida. Idjira beu ƀaɄ̃dada Ʉ̃rẽbasia; adua ƀaɄ̃dada dadjirãba waya
unusiɄ̃daa.”–

Parata cawa obariɄ̃debema ne jara ƀʌ

16 1Jesuba idji ume nĩbabadarãa nãwã jarasia:
–Ẽberã bio bara ƀʌba nezoca dji dromada eroƀasia. MaɄ̃ne
Ʉ̃cʌrʌba dji boroa jarasiɄ̃daa maɄ̃ nezocaba idji paratara ãĩ o ƀʌda. 2MaɄ̃

carea dji boroba idjira trãpeɗa nãwã quẽãsia: “Bʌa mʌ̃ parata ãĩ o ƀʌra mʌ̃a ũrĩsia. Bʌa sãwã oɗara cartaɗe acʌbidua. Mʌ̃a bʌra ƀatabueya.”
3 Maʌ̃ ũrĩsiɗe nezocaba ara idjiduƀa jarasia: “Mʌ̃ boroba mʌ̃ra ƀatabuebʌrʌa. ¿Jãʌ̃be mʌ̃a sãwã oi? Mʌ̃ra traju zarea oi carea ʌƀʌaé ƀʌa; maʌ̃ awara bio pera ƀaya djãrãa ne iwiɗi carea. 4 Mʌ̃a cawa ƀʌa sãwã oida mʌ̃ wãi naẽna. Mãwãra dewararãba mʌ̃ra ãdji deɗe bia edaɗia.”
5 Ara maʌ̃da idji boroa diaɗi bara ƀeada aƀa aƀa trʌ̃cuasia. Dji naãrãbemaa iwiɗisia: “¿Bʌa jũmasãwã mʌ̃ boroa diaida ƀʌ?” 6 Maʌ̃ba panusia: “Mʌ̃a olivo dragada mil galoʌ̃ diaida ƀʌa.”[f] Maʌ̃ne nezocaba jarasia: “Mãẽteara isabe chũmepeɗa bʌ cartaɗe ƀʌ́ ƀʌra quĩrã awara odua. Ƀʌdua bʌa quinientobe diaida ƀʌda.”
7 Maʌ̃be dewaraa iwiɗisia: “¿Bʌa jũmasãwã diaida ƀʌ?” Maʌ̃ba panusia: “Mʌ̃a trigoda cien ẽ diaida ƀʌa.”[g] Nezocaba jarasia: “Bʌ cartaɗe ƀʌ́ ƀʌra quĩrã awara odua. Ƀʌdua bʌa ochentabe diaida ƀʌda.”
8 Nezoca cadjiruaba mãwã oɗa carea dji boroba jarasia idjira crĩcha cawa ƀʌda. Wãrãda Ãcõrẽ ẽberãrã cãyãbara naʌ̃ ẽjũãnebemarãba ne edaɗi carea ãdji aƀaricarã ume biara crĩcha cawaaɗeba obadaa.[h] 9 Ara maʌ̃ quĩrãca mʌ̃a bãrãa jaraya: naʌ̃ ẽjũãnebema parataba zocãrã ẽberãrãda carebaɗadua. Mãwã bãrã dji biarãda zocãrã eropanania. Maʌ̃be bãrã beubʌdaɗe bajãne bia edaɗia.[i]
10 Aƀaʌba maãrĩ eroƀʌda bia o cawa ƀʌbʌrʌ, waiƀʌa eroƀʌ siɗa bia o cawa ƀaya. Idjaƀa maãrĩ eroƀʌda bia ocabʌrʌ, waiƀʌa eroƀʌ siɗa bia oca baya. 11 Ara maʌ̃ quĩrãca bãrãba naʌ̃ ẽjũãnebema nebiada jipa oɗaébʌrʌ ¿Ãcõrẽba bajãnebema nebiada bãrãa diaica? 12 Idjaƀa Ãcõrẽba naʌ̃ ẽjũãne diaɗada bãrãba jipa oɗaébʌrʌ ¿idjia bãrã itea bajãne eroƀʌra diaica?[j]
13 Ni aƀaʌ nezocaba poya idji boroda umé eroƀaéa. Umé eroƀʌbʌrʌ aƀa biara quĩrĩãya. Aƀa ẽpẽya maʌ̃ne dewarabemara igaraya. Ara maʌ̃ quĩrãca ne bara ƀai awua ƀʌba poya Ãcõrẽda ẽpẽéa.–
14 Jesuba jara ƀʌra pariseorãba jũma ũrĩ duanasiɗaa. Ãdjirãra parata awua ƀea bẽrã isuɗapeɗa ipiɗasiɗaa. 15 Maʌ̃ne Jesuba ãdjirãa jarasia:
–Bãrãra dewararã quĩrãpita ẽberã bia quĩrãca panabadaa. Baribʌrʌ Ãcõrẽba cawa ƀʌa bãrãra wãrãda sãwã ƀeada. Ẽberãrãba bia unubadara Ãcõrẽba bia unucaa.

Ãcõrẽ puruɗebema

16 Juaʌ̃ zei naẽna Ãcõrẽba Moisea diaɗa leyda, Ãcõrẽneba beɗeabadarãba ƀʌpeɗaɗa siɗa dadjirãba eropanasiɗaa. Mamaʌba ʌ̃taa

---

f 16:6. *Mil galoʌ̃.* Griego beɗeaɗe ƀʌ́ ƀʌa “cien barril.” Maʌ̃ jẽda diai carea mil ewari trajaida ƀasia. **g 16:7.** *Cien ẽ.* Maʌ̃ jẽda diai carea 2500 ewari trajaida ƀasia. **h 16:8.** *Ãcõrẽ ẽberãrã.* Griego beɗeaɗe ƀʌ́ ƀʌa “ʌ̃naanebema warrarã.” **i 16:9.** *Bãrã beubʌdaɗe.* Griego beɗeaɗe ƀʌ́ ƀʌa: “Bãrã parata jõbʌrʌɗe.” *Bajãne bia edaɗia.* Maʌ̃ba ãĩbẽrã jara ƀʌa: “Ãcõrẽba bãrãra bajãne bia edaya.” **j 16:12.** Griego beɗeaɗe nãwã ƀʌ́ ƀʌa: “Bãrãba djãrãneda ariɗe oɗaébʌrʌ, ¿caiba bãrãa ne diai?”

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

daiba bedea bia Ãcõrẽ purudebemada jaradia panʌa. Wãrãda ẽberãrãba ne jũmada o panʌa Ãcõrẽ purudebemarãda ƀeadi carea. 17 Baribʌrʌ Ãcõrẽba diada leyra ni maãrĩ bida jõẽ́a. Bajãda idjaƀa naʎ ẽjũã sida jõichaara ƀʌa.

Jesuba mĩã amaira biẽ́ ƀʌada ada
Mateo 19:1-12; Marco 10:1-12

18 Ẽberãba idji quimada amapeda dewara wẽrãda edaibʌrʌ daunema ƀʌa. Idjia amana wẽrãda dewara umaquĩrãba edaibʌrʌ maʎ umaquĩrã sida daunema ƀʌa.

Lazaro idjaƀa ẽberã bio bara ƀada

19 Ẽberãda ƀasia bio bara ƀʌda. Idjira ewariza wua pursupursuaba idjaƀa dji biara ƀʌ lino cadaba djiobadjia. Maʎ awara ne cobada dromada ewariza obadjia. Maʎ ẽberãra naʎ ẽjũãne bio bia ƀasia. 20 Maʎne ẽberã ne neẽ́ quiru Lazaro abadada ƀasia. Lazarora ne bara ƀʌ dede eda wãbadama egode ƀabadjia. Idjira bio chãdaida ƀasia. 21 Idjia ne bara ƀʌ ne cobadadeba jurruda co quĩrĩã ƀabadjia. Maʎne usaba zedapeda idji chãdara senebadjidaa.

22 Mãwã panʌne dji ne neẽ́ queradara jaidasia. Ara maʎda bajãnebema nezocarãba idjira Abrahaʎ ƀʌmaa edesidaa. Mãwãnacarea dji ne bara ƀʌ sida jaidasia. Maʎbe idjira tʌƀarisidaa.

23 Tʌbʌ uruade bia mĩga ƀʌde ne bara ƀadaba Abrahaʎda, Lazaro ume ãbaa panʌda tʌmʌba unusia.[k] 24 Maʎ carea jĩgua jarasia: “Zeza Abrahaʎ, mʎ quĩrã djuburia Lazarora diabuedua. Idji jʌwa jĩwĩnĩra baidoba begueapeda mʎ quĩrãme begueade zebidua. Naʎ tʌbʌ uruade mʎra bio bia mĩga ƀʌa.” 25 Baribʌrʌ Abrahaʎba panusia: “Poya diabueẽ́a. Warra, quĩrãnebadua bʌ zocai ƀaside ne jũmane bia ƀasida, baribʌrʌ Lazarora biẽ́ ƀasia. Idira Lazarora necai ƀʌa, maʎne bʌra bio bia mĩga ƀʌa. 26 Maʎ awara uria dau cʌre ƀʌda dadjirã ẽsi ƀʌa. Maʎ bẽrã bʌmaa wã quĩrĩã ƀea sida poya wãnaẽ́a. Idjaƀa jãmaʌba ni aƀaʌda poya daimaa zedaẽ́a.”

27-28 Maʎne ne bara ƀadaba jarasia: “Zeza Abrahaʎ, mãẽteara mʎ quĩrã djuburia Lazarora mʎ zeza diguida diabuedua mʎ djabarã juesuma panʎa jaramãrẽã nama sãwã ƀʌda. Mʎa quĩrĩãẽ́ ƀʌa ãdjirã sida nama bia mĩgade zedida.” 29 Baribʌrʌ Abrahaʎba idjía jarasia: “Ãcõrẽba Moisea diada leyda, Ãcõrẽneba bedeabadarãba ƀʌpedada sida ãdjirãba eropanʌa. Maʎdrʌ ĩjãnida panʌa.” 30 Maʎne dji ẽberãba panusia: “Zeza Abrahaʎ, maʎgʌ carea ĩjãnaẽ́a. Baribʌrʌ aƀaʌ beuda da ʎrẽbapeda ãdjimaa jarade wãibʌrʌ, ãdjia cadjiruara igaradapeda ĩjãnia.” 31 Baribʌrʌ Abrahaʎba jarasia: “Ãcõrẽba Moisea diada leyra, Ãcõrẽneba bedeabadarãba ƀʌpedada sida ĩjãnaẽ́bʌrʌ, beuda ʎrẽbadaba jarabʌrʌ sida ĩjãnaẽ́a.”–

---

k 16:23. *Tʌbʌ urua.* Griego bedeade ƀʎ ƀʌa “Hades.”

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ãcõrẽba cadjirua obadarã cawa oya
Mateo 18:6-7, 21-22; Marco 9:42

17 1 Jesuba idji ume nĩbabadarãa jarasia:
–Ẽberã cadjiruade ƀaebibadara baraa. Maʎra ewariza mãwã
ƀaya baribʌrʌ ne cadjirua obibari ẽberãda mĩã djuburi ƀʌa. 2 Bariduaba
dji dromaé quedeada cadjiruade ƀaebibʌrʌ, Ãcõrẽba maʎ ẽberãra
bio cawa oya. Maʎ cawa oira bio zarea ƀai bẽrã biara ƀʌa maʎ ẽberã
ochirude yuda jʎnapeda pusade ƀatabuedida.
3 Maʎ bẽrã quĩrãcuita ƀeadadua. Bʌ djababa bʌda bié oibʌrʌ, idjira
quẽãdua. Idjia bié oda igaraibʌrʌ maʎ oda quĩrãdoadua. 4 Aƀari
ewaride idjia bʌda ƀarima siete bié oibʌrʌ, maʎbe ƀarima siete bʌmaa
wãpeda mʎa bié oda quĩrãdoaduada aibʌrʌ, idjia oda quĩrãdoadua.–

Daia biara ĩjãbidua

5 Maʎne Jesuba edadarãba idjía jarasidaa:
–Daira carebadua biara ĩjãni carea.–
6 Jesuba jarasia:
–Mostaza ta djuburi quiru quĩrãca bãrãba maãrĩ bida ĩjã panʌbara,
za ƀʌ bacurua bʌ carrara ẽũtapeda pusade ƀade wãduada abʌdade ara
maʎda bacuruba bãrã bedeara ĩjãcasia.

Nezocaba oida ƀʌ

7 Bʌ nezocada ẽjũãne traja ƀapeda wa oveja waga ƀapeda zedacarea
¿bʌa idjía jaraica "chũmedua ne comãrẽã"? 8 Mãwã jaraé̃a. Ãtebʌrʌ
jaraya: "Ara nawena ne djudua. Maʎbe djiopeda mʎmaa enedua coi
carea. Maʎbebʌrʌ bʌra ne coida ƀʌa." 9 Bʌa jaradara bʌ nezocaba oda
bẽrã ¿bʌa idjía bia ƀʌada aica? Mãwã oé̃a idjia oida ƀʌdrʌ oda bẽrã. 10 Ara
maʎ quĩrãca bãrãba odida panʌra jũma osidara nãwã jaradida panʌa:
"Daira dji nezoca edaara quedeaa; aƀabe daiba odida panʌdrʌ osidaa."–

Die ẽberãrã aida bara ƀeada

11 Mãwãnacarea Jesura Galileadeba Jerusaleʎnaa wãsia. Wãbʌrʌde Samaria
druade jũẽne wãsia. 12 Puru zaquede jũẽbʌrʌde die ẽberã aida bara ƀeada
idjimaa zesidaa. Baribʌrʌ caita jũẽnaé basía. 13 Jesua nãwã jĩgua ƀiasidaa:
–¡Jaradiabari, Jesu, dairãra quĩrã djuburiadua!–
14 Jesuba ãdji unuside nãwã jarasia:
–Sacerdoterãmaa wãnadua bãrã biapedadara acʌdamãrẽã.–[l]
Ara maʎda ãdjira wãbʌrʌsidaa. Wãbʌdade aƀeda biacuasidaa. 15 Maʎ
unuside aƀa Ãcõrẽa jĩgua bia bedea ƀʌda Jesumaa jẽda zesia. 16 Egode

---

l 17:14. Levitico 14:1-32.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ƀarru coƀepeɗa Jesua bio bia ƀʌaɗa asia idji biabiɗa carea. Maã̃ ẽberãra Samariaɗebema basía. 17 Jesuba idjía iwiɗisia:
–¿Dji biapeɗaɗara die panʌẽ́ca? Waabema nuevera ¿sãma panʌ? 18 Naã̃ judioẽ́ awara ¿ni aƀaʌda Ãcõrẽa bia beɗeaɗe jẽda zeẽ́ basica?–
19 Maã̃ne Jesuba dji ẽberãa jarasia:
–Piraƀaripeɗa necai wãdua. Bʌa wãrãda ĩjãna bẽrã biasia.–[m]

Ãcõrẽ jũmarã Boro ƀaiɗebema
Mateo 24:23-28, 36-41

20 Pariseorãba Jesua iwiɗisiɗaa:
–¿Ãcõrẽ jũmarã Boro ƀebʌrʌda sãã̃be ununi?–
Maã̃ne Jesuba panusia:
–Ãcõrẽ jũmarã boro ƀebʌrʌɗe ni cãrẽ siɗa ununaẽ́a. 21 Maã̃ bẽrã poya jaraɗaẽ́a: “Dadjirã Borora nama ƀʌa” wa “awuá ƀʌa.” Ãtebʌrʌ Ãcõrẽra ẽberãrã soɗebʌrʌ dji boroda ƀebaria.–[n]
22 Maã̃be Jesuba idji ume nĩbabadarãa nãwã jarasia:
–Ewari zareada zeya. Maã̃ ewariɗe bãrãba mã̃, Naã̃ Djara Edaɗara maãrĩ biɗa unu quĩrĩãnia, baribʌrʌ ununaẽ́a. 23 Maã̃ne ã̃cʌrʌba jaraɗia idjira nama ƀʌda wa awuá ƀʌda. Baribʌrʌ acʌɗe wãrãnadua. Ãdjira ẽpẽrãnadua. 24 Baa purewa edabʌrʌɗe jũma naã̃ ẽjũãra ã̃nabaria. Ara maã̃ quĩrãca mã̃, Naã̃ Djara Edaɗa zebʌrʌɗe jũmarãba ununia.[o] 25 Baribʌrʌ maã̃ ewari jũẽi naẽna mã̃ra bio bia mĩgaida ƀʌa. Idjaƀa iɗibema ẽberãrãba mã̃ra igaraɗida panʌa.
26 Naã̃ Djara Edaɗa zei ewarira Noé ewariɗe ƀaɗa quĩrãca ƀaya. 27 Maã̃ ewariɗe ẽberãrãra ne co duanabadjia, mĩã cãĩ duanabadjia, idjaƀa dji caurãra quima diacua duanabadjia. Mãwã duanabadjia aƀa Noé jãba dromane ƀadobʌrʌɗaa. Mãwãnacarea dopapada zepeɗa ẽberãrãra jũma nãbʌrʌ quinisiɗaa.[p]
28 Lo ewariɗe biɗa ara maã̃ quĩrãca ƀasia. Ẽberãrãra ne co duanabadjia, ne nẽdo duanabadjia, ne nẽdobue duanabadjia, de o duanabadjia idjaƀa ne u duanabadjia. 29 Baribʌrʌ Lo Sodomaneba ẽdrʌɗacarea bajãneba tʌbʌ uruada cue quĩrãca zesia.[q] Maã̃gʌba dji ẽberãrãra jũma bá quenasia.[r]
30 Mã̃, Naã̃ Djara Edaɗa zebʌrʌ ewariɗe ara maã̃ quĩrãca mãwãya.
31 Maã̃ ewariɗe dji de ã̃rã̃ ƀʌra idji deɗe eɗa wãiẽ́ ƀʌa ne edai carea. Dji peaɗe ƀʌra diguiɗaa ne jʌrʌɗe wãiẽ́ ƀʌa. 32 Lo quima sãwãnada quĩrãnebaɗadua.[s] 33 Bariduaba naã̃ ẽjũãne bia ƀai carea jʌrʌ ƀʌbʌrʌ aduaya. Baribʌrʌ ne jũmada aduaibʌrʌ, Ãcõrẽ ume ewariza zocai ƀaya.

---

m 17:19. *Biasia.* Griego beɗeaɗe maã̃ beɗeaba idjaƀa jara ƀʌa “ẽdrʌsia.” **n 17:21.** *Ẽberãrã soɗebʌrʌ.* Griego beɗeaɗe maã̃ba idjaƀa jara ƀʌa “bãrã tãẽnabʌrʌ.” **o 17:24.** *Naã̃ Djara Edaɗara zebʌrʌɗe.* Griego beɗeaɗe ã̃cʌrʌ cartaɗe aƀabe ƀʌ́ ƀʌa “Naã̃ Djara Edaɗara.”
p 17:27. Genesi 6:5-17; 7:6-24. **q 17:29.** *Tʌbʌ urua.* Griego beɗeaɗe ƀʌ́ ƀʌa: “Tʌbʌ urua, azupre bara.” **r 17:29.** Genesi 18:20ɗeba aƀa 19:25ɗaa. **s 17:32.** Genesi 19:26.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

34 Mã̃a jaraya: maã̃ ewaridе aƀari cʌđadе umé panania.[t] Maã̃ne
Ãcõrẽba aƀa edeya baribʌrʌ dewarabemara ƀeeya. 35 Wẽrãrãda umé ne
ƀa panania. Maã̃ne Ãcõrẽba aƀa edeya baribʌrʌ dewarabemara ƀeeya.
36 Ẽberãda umé ãdji néudе panania. Maã̃ne Ãcõrẽba aƀa edeya baribʌrʌ
dewarabemara ƀeeya.–[u]
37 Ãdjirãba Jesua iwiđisiđaa:
–¿Maã̃gʌra sãma mãwãi?–
Jesuba panusia:
–Jũmarãba cawa panʌa ãgoso powua nũmʌma ne beuđara taƀʌda. Ara
maã̃ quĩrãca jũmarãba cawađia.–

Pẽdra wẽrãba mĩã sẽna

18 1 Jesuba ne jara ƀʌđeba jaradiasia Ãcõrẽa sẽnaẽ́ iwiđiđida
panʌda. 2 Nãwã jarasia:
–Purudе cawa obarida ƀasia. Idjia Ãcõrẽda, ẽberã siđa wayaca basía.
3 Ara maã̃ purudе pẽdra wẽrãda ƀasia. Maã̃gʌra dewara ume nẽbʌra bara
ƀasia. Maã̃ bẽrã ewariza wãbadjia cawa obariba carebamãrẽã. 4-5 Baribʌrʌ
wãbʌrʌza cawa obariba idjia jara ƀʌra ũrĩ quĩrĩãca basía. Mãwãmĩna
jũmawãyã mĩã sẽ ƀʌ bẽrã ara idjiduƀa jarasia: “Mã̃a Ãcõrẽda, ẽberã siđa
wayacaa. Baribʌrʌ naã̃ wẽrãra baridua ze ƀʌ bẽrã mã̃ sẽbi naẽna idjia iwiđi
ƀʌra oya.”–
6 Maã̃be Jesuba jarasia:
–Bãrãba dji cawa obari jipaẽ́ ƀʌba jarađara ũrĩsiđaa. 7 Ãcõrẽba
edađarãba diamasi ãsa biđa quĩrã djuburia iwiđi panʌne ¿idjia jipa o
ƀʌđeba carebaẽ́ca? ¿Dãrãica panui carea? 8 Mã̃a jaraya: wãrãda dãrãẽ́ne
Ãcõrẽba carebaya. Baribʌrʌ mã̃, Naã̃ Djara Edađa zebʌrʌđe ¿naã̃ ẽjũãne
wađi mã̃ beđea ĩjã panʌda unune zeica?–

Pariseo idjaƀa Romanebema boro itea parata jʌrʌ pebari

9 Ã̃cʌrʌba ara ãdjidrʌ jipaara ƀeada crĩcha panasiđaa. Maã̃ carea
dewararãda igarabadjiđaa. Jesuba ãdjirãa ne jara ƀʌđeba nãwã jarasia:
10 –Ẽberãda umé Ãcõrẽ de dromanaa ewari iwiđiđe wãsiđaa. Aƀa
pariseo basía. Dewarabemara Romanebema boro itea parata jʌrʌ
pebari basía. 11 Pariseo ã̃ta nũmʌba ara idjiđebemada nãwã jarasia:
“Ãcõrẽ, mã̃a bʌ́a bia jaraya mã̃ra dewararã quĩrãca ƀaca bẽrã. Ãdjira
ne drʌabadaa, cadjirua obadaa, daunemabadaa. Idjaƀa mã̃ra jari ƀʌ
Romanebema boro itea parata jʌrʌ pebari quĩrãca ƀʌẽ́a. 12 Domiaza
ƀarima umé ne cođaca ewarida obaria, idjaƀa die edabʌrʌza mã̃a bʌ́a
aƀa diabaria.”

---

t 17:34. *Maã̃ ewariđe.* Griego beđeađe “diamasi” ƀʌ́ ƀʌa. **u 17:36.** Griego beđeađe ã̃cʌrʌ cartađe versículo 36 neẽ́a.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

13 Maɫ̃ne Romanebema boro itea parata jʌrʌ pebarira jĩga nũmasia.
Baribʌrʌ bajãnaa acʌɫ́ basía. Ãtebʌrʌ sopuaɗeba idji so ɫ̃rɫ̃ upeɗa jarasia:
“Ãcõrẽ, mɫ̃ra quĩrã djuburiadua. Mɫ̃a jũmawãyã cadjiruada obaria.”
14 Mɫ̃a bãrãa jaraya: pariseo cãyãbara maɫ̃ ẽberãra diguiɗaa wãsiɗe
Ãcõrẽ quĩrãpita jipa ƀasia. Bariduada dji dromaara ƀa quĩrĩã ƀʌbʌrʌ Ãcõrẽba
eɗaara ƀʌya. Aƀaʌba ara idjida eɗaara ƀʌibʌrʌ Ãcõrẽba dji dromaara ƀʌya.–

Jesuba warra zaquerã bia jara ƀʌɗa
Mateo 19:13-15; Marco 10:13-16

15 Maɫ̃ne ɫ̃cʌrʌba ãdji warra zaquerãda Jesuma enesiɗaa idji jʌwada
ɫ̃rɫ̃ ƀʌpeɗa bia jara ƀʌmãrẽã. Jesu ume nĩbabadarãba maɫ̃ unusiɗaɗe
djibarirãda quẽãsiɗaa. 16 Baribʌrʌ Jesuba warrarãra trɫ̃cuapeɗa idji ume
nĩbabadarãa jarasia:
–Idu warra zaquerãra mɫ̃maa zebiɗadua, Ãcõrẽba pe eroƀʌɗebemara
ãdjirã quĩrãca panʌ bẽrã. 17 Mɫ̃a wãrãda jaraya: warra zaqueba idji zeza
ẽpẽbari quĩrãca aƀaʌba Ãcõrẽda ẽpẽẽ́bʌrʌ, maɫ̃ ẽberãra Ãcõrẽba pe
eroƀaẽ́a.–

Parata bara ƀʌ Jesu ume beɗeaɗa
Mateo 19:16-30; Marco 10:17-31

18 Ẽberã dji droma ƀʌba Jesua iwiɗisia:
–Jaradiabari bia, Ãcõrẽ ume ewariza zocai ƀai carea ¿mɫ̃a cãrẽda oida
ƀʌ?–
19 Jesuba idjía jarasia:
–¿Cãrẽ cãrẽã mɫ̃ra dji biaaɗa a ƀʌ? Ni aƀaʌda dji biaẽ́a, aƀabe
Ãcõrẽdrʌ dji biaa. 20 Bʌa cawa ƀʌa Ãcõrẽba obi ƀʌ beɗeara. Nãwã jara
ƀʌa: daunemarãdua, mĩã bearãdua, ne drʌarãdua, sewaɗeba djãrãra biẽ́
jararãdua, bʌ zezara bʌ papa siɗa wayadua.–[v]
21 Dji ẽberãba panusia:
–Cũdra eɗaʌba mɫ̃a jũma maɫ̃gʌra o ƀʌa.–
22 Maɫ̃ ũrĩpeɗa Jesuba idjía jarasia:
–Waɗi bʌa ne aƀa oida ƀʌa: bʌa ne eroƀʌra jũma nẽdobuepeɗa dji
paratara ne neẽ́ queɗeaa diadua. Mãwã nebiada bajãne eroƀaya. Maɫ̃be
mɫ̃ ume nĩbaɗe zedua.–
23 Maɫ̃ ũrĩsiɗe dji ẽberãra bio sopuasia bio bara ƀʌ bẽrã. 24 Jesuba idjira
mãwã ƀʌda unusiɗe nãwã jarasia:[w]
–Wãrãda bio zarea ƀʌa ẽberã ne bara ƀʌba Ãcõrẽra idji Boroda ƀʌi
carea. 25 Ne bara ƀʌba Ãcõrẽra idji Boroda ƀʌi cãyãbara cameyoda ãguja
uriaɗe eɗa wãichaara ƀʌa.–

---

v 18:20. Exodo 20:12-16. **w 18:24.** *Idjira mãwã ƀʌda.* Griego beɗeaɗe ɫ̃cʌrʌ cartaɗe maɫ̃ra neẽ́a. Idjaƀa ɫ̃cʌrʌ cartaɗe ƀʌ́ ƀʌa: “Idjira sopua ƀʌa.”

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

26 Maʎ ũrĩpeɗaɗaba iwiɗisiɗaa:
–Mãwãra Ãcõrẽba ¿caidrʌ ẽdrʌ edai?–
27 Jesuba panusia:
–Ẽberãba poya ocara Ãcõrẽmaarã oicha ƀʌa.–
28 Maʎne Pedroba jarasia:
–Bʌ ẽpẽni carea daiba ne jũmada amesiɗaa.–
29-30 Jesuba ãdjía jarasia:
–Mʎa wãrãda jaraya: aƀaʌba Ãcõrẽda idji Boro ƀʌi carea idji deda, djibarirãda, djabarãda, quimada, warrarã siɗa ameibʌrʌ, idjia amena cãyãbara naʎ ewariɗe bio auɗuara edaya. Idjaƀa jĩrũarebema ewariɗe Ãcõrẽ ume ewariza zocai ƀaya.–

Jesuba idji beaɗiɗebema waya jaraɗa
Mateo 20:17-19; Marco 10:32-34

31 Jesuba doce edaɗarãra awara edepeɗa jarasia:
–Ãcõrẽneba beɗeabadarãba mʎ, Naʎ Djara Edaɗaɗebemada cartaɗe ƀʌsiɗaa. Dadjirã Jerusaleʎne jũẽbʌdaɗe ãdjia ƀʌpeɗaɗara jũma mãwãya. 32 ʎcʌrʌba mʎra judiorãẽa jida diaɗia. Mʎra ipiɗa biẽ́ jaraɗia idjaƀa mʎ quĩrãdarrara iɗoɗia.[x] 33 Maʎbe mʎra uɗapeɗa beaɗia. Baribʌrʌ ewari ũbeaɗe mʎra ʎrẽbaya.–
34 Maʎgʌɗebemada ãdjirãba ni maãrĩ biɗa cawaɗaẽ́ basía. Ãdjia cawa crĩchaɗaẽ́ bẽrã adua panasiɗaa idjia cãrẽda jara ƀʌda.

Jesuba dauƀerrea ƀʌ biabiɗa
Mateo 20:29-34; Marco 10:46-52

35 Jesu Jerico puru caita jũẽbʌrʌɗe ẽberã dauƀerrea ƀʌda o icawa parata iwiɗi ƀʌda chũmasia. 36 Idjia ẽberãrã ƀʌga zebʌdada ũrĩsiɗe iwiɗisia cãrẽ cãrẽã mãwã duanʌda. 37 Maʎne ʎcʌrʌba jarasiɗaa:
–Jesu Nazareɗebemada zebʌrʌ bẽrã ƀʌga duanʌa.–
38 Maʎ carea dauƀerrea ƀʌra jĩgua ƀiasia:
–¡Jesu, Daviɗeba zeɗa, mʎra quĩrã djuburiadua!–
39 Idjira Jesu nocoare wãbʌdarãba quẽãsiɗaa chupeamãrẽã. Baribʌrʌ jĩguaara ƀiasia:
–¡Daviɗeba zeɗa, mʎda quĩrã djuburiadua!–
40 Maʎ ũrĩsiɗe Jesura nũmesia. Maʎbe dauƀerrea ƀʌra caita enebipeɗa iwiɗisia:
41 –¿Cãrẽda quĩrĩã ƀʌ mʎa oida?–
Dauƀerrea ƀʌba panusia:
–Mʎ Boro, mʎ dauba unuida quĩrĩã ƀʌa.–
42 Jesuba jarasia:
–Unu ƀedua. Bʌa ĩjãna bẽrã biasia.–

---

x 18:32. Isaía 50:6; 53:5.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

43 Ara maʎda unu ƀepeɗa Jesu caiɗu nĩbaɗe wãsia. Idjia Ãcõrẽra bio
bia jara nĩbasia. Maʎ unupeɗaɗarã biɗa Ãcõrẽra bia jara panesiɗaa.

Zaqueoba Jesu ununa

19 1 Jesura Jerico puruɗe jũẽpeɗa wãyã wãbʌrʌ basía. 2 Mama ẽberã
Zaqueo abadada ƀasia. Maʎ Zaqueora Romanebema boro itea
parata jʌrʌ pebadarã boro basía. Bio ne bara ƀasia. 3 Idjia Jesura unu
quĩrĩã ƀasia. Baribʌrʌ ẽberã maãrĩ quiru bẽrã ẽberãrã powua nũmʌba
poya unuẽ ƀasia. 4 Maʎ bẽrã Jesu wãbʌrʌ na pira wãpeɗa sicomoro
bacuruɗe ʎtʌ wãsia. 5 Mãwã ƀʌɗe Jesura arima jũẽsia. Maʎbe ʎtaa
acʌpeɗa jarasia:
–Zaqueo, isabe eɗaa zedua. Iɗi mʎra bʌ deɗe cãĩne wãya.–
6 Ara maʎda Zaqueora ƀʌsriɗa eɗaa zepeɗa Jesura idji deɗaa edesia.
7 Maʎ ununapeɗa jũmarãba Jesuɗebemada nãwã biẽ beɗea duanesiɗaa:
–Jãʎ Jesura ẽberã cadjirua obari deɗe cãĩne wãsia.–
8 Idji deɗe Zaqueora Jesu quĩrãpita nũmepeɗa jarasia:
–Mʎ Boro, ne neẽ queɗearãa mʎa eroƀʌɗebemada ẽsadra diaya. Maʎ
awara sewaɗeba djãrãneda auɗu edaɗabari mʎa ƀarima quĩmãrẽ jẽda
diaya.–
9 Jesuba idjía jarasia:
–Iɗi Ãcõrẽba bʌra, bʌ ẽberãrã siɗa ẽdrʌ edasia, Abrahaʎba ĩjãna
quĩrãca bʌa ĩjã ƀʌ bẽrã.[y] 10 Wãrãda mʎ, Naʎ Djara Edaɗaba dji adua
ƀeada ẽdrʌ edai carea jʌrʌɗe zesia.–

Parataɗeba ne jara ƀʌ
Mateo 25:14-30

11 Jesura Jerusaleʎ caita ƀʌ bẽrã dji arima duanʌba crĩcha panasiɗaa
ara maʎ ewariɗe Ãcõrẽra ãdjirã Boro bai carea zeida. Jesuba jara ƀʌra ũrĩ
panʌ bẽrã ne jara ƀʌɗeba nãwã jarasia:
12 –Ẽberã dji dromada tʌmʌ dewara druaɗaa wãsia jũmarã boroba
idjira ara idji druaɗebema boroda ƀʌmãrẽã. Idjia crĩchasia mãwãnacarea
jẽda zeida. 13 Wãi naẽna idji nezocarãda die trʎpeɗa paratada waiƀʌa
ãdjiza diasia.[z] Maʎne jarasia: “Mʎ neẽmisa naʎ paratara waribiɗadua.”
14 Baribʌrʌ idji druaɗebemarãba idjira bio quĩrãma panʌ bẽrã, ẽberãrãda
diabuesiɗaa jũmarã boroa nãwã jaraɗamãrẽã: “Daiba quĩrĩãẽ panʌa idjira
dai boro baida.”
15 Mãwãmĩna dji boroda ƀesia. Jẽda zeɗacarea idji nezocarãra trʎcuasia
idjia parata diaɗara waribisiɗa cawaya. 16 Maʎne aƀa na zepeɗa jarasia:

---

y 19:9. *Abrahaʎba ĩjãna quĩrãca bʌa ĩjã ƀʌ bẽrã.* Griego beɗeaɗe ƀʌ́ ƀʌa: “Bʌra Abrahaʎ warra bẽrã.” **z 19:13.** *Paratada waiƀʌa.* Griego beɗeaɗe ƀʌ́ ƀʌa “diez minas.” Mina aƀa edai carea cien ewari trajaida ƀasia.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

“Mʎ̃ boro, bʌa parata diaɗara mʎ̃a ƀarima die auɗu waribisia.” 17 Maʎ̃ carea
dji boroba jarasia: “Bia ƀʌa, nezoca bia. Mʎ̃a maãrĩ diaɗara bʌa ariɗe oɗa
bẽrã mʎ̃a bʌ jʌwaeɗa die puruda ƀʌya.” 18 Dewara nezocada zepeɗa jarasia:
“Mʎ̃ boro, bʌa parata diaɗara mʎ̃a ƀarima juesuma auɗu waribisia.” 19 Maʎ̃
carea dji boroba jarasia: “Mʎ̃a puruda juesuma bʌ jʌwaeɗa ƀʌya.”
20 Maʎ̃be dewara nezocada zepeɗa jarasia: “Mʎ̃ boro, bʌa parata
diaɗara nama ƀʌa. Mʎ̃a wuaɗe bʌrá waga eroƀasia. 21 Mãwã osia bʌra
waya ƀʌ bẽrã. Mʎ̃a cawa ƀʌa bʌa quĩrã djuburiacada djãrãneda edai
carea. Maʎ̃ awara djãrãba upeɗaɗara ewabaria.”
22-23 Maʎ̃ carea dji boroba jarasia: “Nezoca cadjirua, ara bʌdjia jara
ƀʌɗeba ebuɗa ƀʌa mʎ̃a jaraɗara oẽ́ basida. Bʌa mʎ̃ra mãwã ƀʌda bio
cawa ƀasibʌrʌ ¿cãrẽ cãrẽã parata wagabada deɗe mʎ̃ paratara ƀʌɗe wãẽ́
basi? Mãwã oɗabara mʎ̃ paratara dji eabaɗa siɗa edacasia.”
24 Maʎ̃be dji boroba dji arima duanʎ́a jarasia: “Idjia eroƀʌra
jãrĩnapeɗa dji die eroƀʎ́a diaɗadua.” 25 Ãdjirãba jarasiɗaa: “Baribʌrʌ,
dai boro, idjia die eroƀʌa.” 26 Dji boroba jarasia: “Mʎ̃a jaraya: dji ariɗe
obaría mʎ̃a auɗuara diaya, baribʌrʌ dji ariɗe ocaa mʎ̃a maãrĩ diaɗa siɗa
jãrĩya.
27 Maʎ̃ awara mʎ̃ ãdji boro baida quĩrĩãẽ́ pananara enenapeɗa mʎ̃
quĩrãpita quenanadua.”–

Jesu Jerusaleʎ̃ne jũẽna

Mateo 21:1-11; Marco 11:1-11; Juaʎ̃ 12:12-19

28 Mãwã jaraɗacarea Jesura nocoɗaa Jerusaleʎ̃naa wãsia. 29 Wãbʌrʌɗe
Betpague puru idjaƀa Betania puru caita Olivo eyaɗe jũẽsia. Maʎ̃be idji
ume nĩbabadarãda umé puruɗaa diabuesia. 30 Ãdjía nãwã jarasia:
–Puru quĩrãpe ƀʌɗaa wãnadua. Jũẽbʌdaɗe bãrãba burro zaqueda
ununia. Maʎ̃ burro zaque ʎ̃rʎ̃ waɗi ni aƀaʌda wãnacaa. Ẽrã edaɗapeda
enenadua. 31 Maʎ̃ne aƀaʌba bãrãa cãrẽ cãrẽã jãwã ẽrã panʌda iwiɗibʌrʌ
jaraɗadua: “Dadji Boroba quĩrĩã ƀʌa.”–
32 Ara maʎ̃da wãnapeɗa Jesuba ãdjía jaraɗa quĩrãca unusiɗaa. 33 Burro
ẽrã panʌne djibariba ãdjía iwiɗisia:
–¿Cãrẽ cãrẽã mʎ̃ burrora jãwã ẽrã panʌ?–
34 Ãdjirãba panusiɗaa:
–Dadjirã Boroba idjimaa edebisia.–
35 Ara maʎ̃da burrora Jesumaa edeɗapeɗa ãdjia cacuaɗe jʎ̃ panʌra
burro ʎ̃rʎ̃ ƀʌsiɗaa. Maʎ̃be Jesura ʎ̃rʎ̃ chũmʌnapeɗa edesiɗaa. 36 Jesu
wãbʌrʌ nocoare ẽberãrãba cacuaɗe jʎ̃ panʌra tõcua wãsiɗaa idji bia
edaɗi carea. 37 Jesu Olivo eyaɗeba eɗaa wãi carea ƀʌɗe jũma idji ume
nĩnaba Ãcõrẽa jĩgua bia beɗea duanesiɗaa. Bio ƀʌsriɗa panasiɗaa
Jesuba ne ununacada ãdji quĩrãpita o ƀaɗa bẽrã. 38 Ãdjirãba jara
duanasiɗaa:

¡Bio bia ƀʌa jũmarã Boro Ãcõrẽ trʌ̃neba zebʌrʌra![a]
¡Jãʌ̃bebʌrʌ dadjirãra Ãcõrẽ ume necai duanania! ¡Bajãne ƀʌra dji Dromaara ƀʌa!
39 Maʌ̃ carea ʌ̃cʌrʌ pariseorã arima duanʌba Jesua jarasiđaa:
–Jaradiabari, ¡bʌ ume nĩbabadarãra chupeabidua!–
40 Baribʌrʌ Jesuba ãdjía jarasia:
–Mʌ̃a wãrãda bãrãa jaraya ãdjirãda chupeađibʌrʌ mõgarada ƀʌgađia.–
41 Jesu nocođaa wãbʌrʌđe Jerusaleʌ̃ puruda unusia. Maʌ̃ puru carea jĩãsia. 42 Maʌ̃ne jarasia:
–¡Bʌa cawabʌrʌbara naʌ̃gʌ ewariđe caiđeba bʌra necai ƀaida! Baribʌrʌ dau bʌrá ƀʌ quĩrãca ƀʌ bẽrã bʌa maʌ̃gʌra poya cawaé̃a. 43 Maʌ̃ bẽrã ewari aƀa bʌ dji quĩrũra bʌ ume djõne zeđia. Bʌra jũrã edađapeđa bʌ icawa mõgarara egoro siđa boromea bueđia ni aƀaʌda ẽdrʌrãnamãrẽã. 44 Bʌ egode ƀaebibʌdađe jũma bʌ ẽberãrãra quenania.[b] Ãdjirãba ni aƀaʌ mõgarara dewara mõgara ʌ̃rʌ̃ ƀeđaé̃a. Mãwã ođia Ãcõrẽba ẽdrʌ edamãrẽã diabueđara bʌa cawađaé̃ bẽrã.–

Jesuba ne nẽdobuebadarã ãyã jʌrecuađa
Mateo 21:12-17; Marco 11:15-19; Juaʌ̃ 2:13-22

45 Jesu Ãcõrẽ de droma dajadaare jũẽbʌrʌđe Ãcõrẽa diađi careabema nẽdobuebadarãda unusia. Ne nẽdo ƀea siđa zocãrã duanasiđaa. Jesuba jũma ãdjirãra ãyã jʌretacuasia. Nãwã jarasia:
46 –Ãcõrẽ Beđeađe nãwã ƀʌ́ ƀʌa: “Mʌ̃ dera dji iwiđibada dea.” Baribʌrʌ bãrãba “ne drʌabadarã mĩrũbada uria” quĩrãca eropanʌa.–[c]
47 Jesuba ewariza Ãcõrẽ de droma dajada jaradia ƀabadjia. Maʌ̃ne sacerdote bororãba, judiorã ley jaradiabadarãba, ẽberãrã dji droma ƀea biđa idjira bea quĩrĩã panasiđaa. 48 Baribʌrʌ poya beađaé̃ basía jũmarãba idji beđeara ewariza ũrĩ panʌ bẽrã.

¿Cai trʌ̃neba Jesuba jaradia ƀʌ?
Mateo 21:23-27; Marco 11:27-33

20 1 Ewari aƀa Jesuba Ãcõrẽ de droma dajada ẽberãrãa beđea bia Ãcõrẽ ãdjirã Boro baiđebemada jaradia ƀasia. Maʌ̃ne sacerdote bororãda, judiorã ley jaradiabadarãda, judiorã dji dromarã siđa zesiđaa.
2 Ãdjirãba Jesua nãwã iwiđisiđaa:
–Daia jaradua, bʌa nama o ƀʌra ¿caiba obi ƀʌ?–[d]
3 Jesuba ãdjía jarasia:

---

a 19:38. Salmo 118:26. **b 19:43-44.** Jeremia 29:3-4. **c 19:46.** *Mʌ̃ dera dji iwiđibada dea.* Isaía 56:7. *Ne drʌabadarã mĩrũbada uria.* Jeremia 7:11. **d 20:2.** *Bʌa o ƀʌra.* Maʌ̃ba jara ƀʌa Jesuba ne nẽdobuebadarã ãyã jʌrecuađada, cacua biẽ́ ƀea biabiđada, idjaƀa purua jaradia ƀʌda.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

–Mã̃a bidɨa bãrãa iwidɨiya. Panunadua. 4 ¿Caiba Juã̃ra diabuesi
borocuemãrẽã? ¿Ẽberãba wa Bajãne Ƀʌba?–
5 Mã̃ne ara ãdjiduƀa jara duanesidɨaa:
–Bajãne Ƀʌba diabuesiadɨa adɨibʌrʌ idjia jaraya: “Mã̃da ¿cãrẽ cãrẽã
ĩjãnaẽ basi?” 6 Baribʌrʌ ẽberãba diabuesiadɨa adɨibʌrʌ, puruba dadjirãra
mõgaraba taƀari beadɨia. Purumaarã Juã̃ra Ãcõrẽneba bedɨeabari basía.–
7 Mã̃ bẽrã ãdjirãba nãwã panusidɨaa:
–Daiba adua panʌa caiba diabuesida.–
8 Mã̃ carea Jesuba jarasia:
–Mãẽteara mã̃a bidɨa bãrãa jaraẽa caiba mẽ̃a jãwã obi ƀʌda.–

Djãrã néu acʌbadadɨebema ne jara ƀʌ
Mateo 21:33-44; Marco 12:1-11

9 Mãwãnacarea Jesuba ẽberãrãa ne jara ƀʌdɨeba nãwã jarasia:
–Ẽberãda ƀasia. Mã̃ ẽberãba uvada idji ẽjũãne úsia. Mã̃be idji néura ã̃cʌrʌ
ẽberãrã jʌwaedɨa ƀʌsia. Ãdjirã ume bedɨea ƀʌsia néu zaubʌrʌdɨe jũmasãwã idjía
diadɨida panʌda. Mã̃be tʌmʌ wãpedɨa mama dãrãsia. 10 Uva jara idji nezocada
aƀa diabuesia néudɨebema idjía diadɨida panʌra edadɨe wãmãrẽã. Baribʌrʌ néu
acʌ panʌba dji nezocara puodɨapedɨa jẽda jʌretabuesidɨaa ni cãrẽ sidɨa diadɨaẽ.
11 Mã̃ carea dewara nezocada diabuesia. Baribʌrʌ mã̃gʌ sidɨa puodɨapedɨa biẽ
jaradɨapedɨa jẽda jʌretabuesidɨaa ni cãrẽ sidɨa diadɨaẽ. 12 Mã̃ carea dewarada
diabuesia, baribʌrʌ mã̃gʌ sidɨa bio puodɨapedɨa ãyã jʌretabuesidɨaa.
13 Mã̃ carea néu djibariba ara idjiduƀa jarasia: “¿Jã̃be mã̃a sãwã oi?
Mã̃ warra bio quĩrĩã ƀʌda ãdjimaa diabueya; ãĩbẽrã idjidrʌ wayadɨisicada.”
14 Mãwãmĩna idji néu acʌ panʌba dji warra unubʌdadɨe jarasidɨaa: “Jari
uruba dji zezaba eroƀʌra jũma edaya. ¡Idjira beatadɨia! Mãwãbʌrʌ dji
ẽjũãra dadjirã itea ƀeya.” 15 Ara mã̃da dji warrara néu ãĩ ededɨapedɨa
beasidɨaa.
Bãrãmaarã néu djibariba ¿sãwã obá? 16 Araa wãpedɨa ãdjirã jũma
quenapedɨa idji néura dewararãa acʌbiya.–
Dji arima ƀeaba mã̃ ũrĩsidɨadɨe jarasidɨaa:
–Biara ƀʌa Ãcõrẽba mã̃gʌra idu mãwãbiẽda.–
17 Baribʌrʌ Jesuba ãdjimaa acʌpedɨa jarasia:
–Mãẽteara ¿cãrẽ cãrẽã Ãcõrẽ Bedɨeadɨe nãwã ƀʌ́ ƀʌ?
De obadaba mõgara igarapedɨadara dji biara ƀʌda ƀesia.[e]
18 Bariduada mã̃ mõgara ã̃rã̃ ƀaeibʌrʌ aƀedɨa jũma ƀʌgʌzoaya, idjaƀa
mã̃ mõgarada aƀaʌ ã̃rã̃ ƀaeibʌrʌ dji ẽberãra pepedɨea taƀeya.–[f]
19 Sacerdote bororãba, judiorã ley jaradiabadarã bidɨa cawasidɨaa Jesuba
mã̃ jara ƀʌdɨeba ãdjirãda biẽ jarasida. Jesura jida quĩrĩã panasidɨaa
baribʌrʌ puruda waya panasidɨaa.

---

e 20:17. Salmo 118:22. **f 20:18.** Isaía 8:13-15.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

¿Romanebema boro itea parata jʌrʌ pebʌdade diadida panʌca?
Mateo 22:15-22; Marco 12:13-17

20-21 Maʎbe judiorã dji dromarãba ʎcʌrʌ diabuesidaa Jesuda quĩrãcuita acʌdamãrẽã. Maʎgʌrãba Jesu biẽ bedeabʌrʌda ũrĩsidara ara maʎda jidadapeda ãdji druadebema boro jʌwade diadida crĩcha panasidaa. Ẽberã biarã quĩrãca wãnapeda Jesua nãwã iwidisidaa:

–Jaradiabari, daiba cawa panʌa bʌa jipa jaradiabarida. Bʌra ni abaʌare ƀacada, ãtebʌrʌ wãrã bedea Ãcõrẽ odebemada jũmarãa jaradiabarida.
22 Mãẽteara daia jaradua, Romanebema boro itea parata jʌrʌ pebʌdaza ¿dadji judiorãba diadida bia ƀʌca wa biẽ ƀʌ?–

23 Baribʌrʌ Jesuba cawa ƀasia idjira nẽbʌrade ƀʌdi carea mãwã panʌda. Maʎ bẽrã jarasia:

–[¿Bãrãba cãrẽ cãrẽã mʎra biẽ bedeabi quĩrĩã panʌ?][g] 24 Mʎ́a parata pichida aƀa acʌbidadua. ¿Cai quĩrãdarrada naʎ parataƀe ƀʌ? ¿Cai trʎda ƀʌ?–

Ãdjirãba panusidaa:

–Romanebema boroƀeda.–

25 Maʎ carea Jesuba ãdjía jarasia:

–Mãwã baibʌrʌ Romanebema boroƀera Romanebema boroa diadadua, idjaƀa Ãcõrẽnera Ãcõrẽa diadadua.–

26 Ãdjirãba Jesura jũmarã quĩrãpita poya biẽ bedeabidaẽ basía. Ãtebʌrʌ idjia jarada carea bio cawa crĩchadaẽ bẽrã aƀeda chupea duanesidaa.

Beudarã ʎrẽbadidebema Jesuba jarada
Mateo 22:23-33; Marco 12:18-27

27 Mãwã panʌne ʎcʌrʌ saduceorãda idjimaa zesidaa. Saduceorãba ĩjãnacaa beupedadara ʎrẽbadida. Maʎ bẽrã Jesua nãwã iwidisidaa:

28 –Jaradiabari, Moiseba dadjirã itea ƀʌsia ẽberãda warra neẽ́ ƀʌde jaidaibʌrʌ, idji djababa dji pẽdra wẽrãra edaida ƀʌda dji djaba jaidada itea warra unui carea.[h] 29 Ewari aƀa djabarãda siete panasidaa. Dji nabemada quima edasia, baribʌrʌ warra neẽ́ jaidasia. 30 Maʎ carea dji djaba idjiarebemaba dji pẽdra wẽrãra edasia baribʌrʌ idji sida warra neẽ́ jaidasia. 31 Maʎ carea dji ũbeabemaba edasia baribʌrʌ idji sida warra neẽ́ jaidasia. Jũma dji djabarãba maʎ wẽrãra edasidaa baribʌrʌ warra neẽ́ jaidasidaa. 32 Mãwãnacarea dji wẽrã sida jaidasia. 33 Maʎ siete djabarãba abari wẽrãda edasidaa. Mãwãra ʎrẽbadi ewaride ¿sãʎgʌba idjira eroƀei?–

34 Maʎ carea Jesuba panusia:

–Naʎ ẽjũãne ẽberãra quima edabadaa idjaƀa quima diacuabadaa.
35-36 Baribʌrʌ ẽberãrã Ãcõrẽba bia unu ƀʌda ʎrẽbadia. Maʎne ãdjirãra

---

g 20:23. Griego bedeade ʎcʌrʌ cartade bedea corchetede ƀʌra neẽ́a.
h 20:28. Deuteronomio 25:5-10.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

quima edaɗaé̃a ni quima diaɗaé̃a. Waa beuɗaé̃a. Ãdjirãra Ãcõrẽ bajãnebema nezocarã quĩrãca ƀeaɗia. Ãrẽbapeɗaɗa bẽrã Ãcõrẽ warrarãa.
37 Maʎ awara Moiseba bacuru zaque uruga nũmʌnebemada cartaɗe ƀʌsiɗe cawabisia beuɗarãra ʎrẽbaɗida. Idjia Ãcõrẽra nãwã trʎ jarasia:
Abrahaʎ Ãcõrẽ, Isa Ãcõrẽ, idjaƀa Jacobo Ãcõrẽ.[i] 38 Idjira beu ƀea Ãcõrẽé̃a
ãtebʌrʌ zocai ƀea Ãcõrẽa. Ãcõrẽmaarã jũmarãda zocai ƀeaa.–
39 Maʎ carea ʎcʌrʌ judiorã ley jaradiabadaba Jesua jarasiɗaa:
–Bʌa ariɗe panusia, Jaradiabari.–
40 Jesuba jũma bia panuna bẽrã dewararãba iwiɗiɗida wayasiɗaa.

Ãcõrẽba ẽdrʌ edabari diai jaraɗara ¿cai warra?
Mateo 22:41-46; Marco 12:35-37

41 Maʎbe Jesuba ãdjía iwiɗisia:
–¿Sãwãẽrã ẽberãrãba jara panʌ Ãcõrẽba ẽdrʌ edabari diai jaraɗara
Davi warrada? 42-43 Daviba Salmo cartaɗe nãwã jarasia:
Dadjirã Boroba mʎ boroa jarasia: mʎ jʌwa araare chũmedua aƀa bʌ
ume dji quĩrũrã mʎa bʌ jʌwaeɗa ƀʌbʌrʌɗaa.[j]
44 Ãcõrẽba ẽdrʌ edabari diai jaraɗada Daviba mʎ Boroaɗa asibʌrʌ, ¿sãwã
Davi warra bai?–

Jesuba judiorã ley jaradiabadarã biẽ́ jaraɗa
Mateo 23:1-36; Marco 12:38-40; Luca 11:37-54

45 Jũmarãba ũrĩ duanʌne Jesuba idji ume nĩbabadarãa jarasia:
46 –Judiorã ley jaradiabadaɗebemada quĩrãcuita ƀeaɗadua. Ãdjirãba
djio nẽbʌa ƀeada jʎ awua ƀeaa. Maʎ awara puruɗe nĩnane quĩrĩãbadaa
ẽberãrãba wayaaɗeba “mẽrã” aɗida. Judiorã dji jʌrebada deɗe ãdjira dji
dromarã chũmebadaɗe chũme quĩrĩãbadaa; ãbaa ne cobʌdaɗe biɗa ara
maʎ quĩrãca obadaa. 47 Pẽdra wẽrãrãba eroƀeara jũma jãrĩbadamĩna dji
biarãda crĩchabiɗi carea jũmarã quĩrãpita dãrã Ãcõrẽa iwiɗibadaa. Maʎ
carea Ãcõrẽba ãdjirãra biara cawa oya.–

Pẽdra wẽrãba Ãcõrẽa ne diaɗa
Marco 12:41-44

21 1 Mãwã ƀʌɗe Jesuba unusia ne bara ƀeaba Ãcõrẽ de dromane ne
dia panʌda. 2 Maʎne unusia pẽdra wẽrã ne neẽ́ quiruba parata
eɗaara quiruda umé diabʌrʌda.[k] 3 Maʎ carea Jesuba jarasia:
–Mʎa wãrãda bãrãa jaraya: jãʎ pẽdra wẽrã ne neẽ́ quiruba auɗuara
diasia jũmarãba diapeɗaɗa cãyãbara. 4 Ãdjirãba dji aɗubaɗadrʌ diasiɗaa,
baribʌrʌ wẽrã ne neẽ́ quiruba ne coi carea eroƀaɗada jũma diasia.–

---

i 20:37. Exodo 3:2-6. **j 20:42-43.** Salmo 110:1. **k 21:2.** *Parata eɗaara quiruda umé.* Griego beɗeaɗe ƀʎ ƀʌa “lepta umé.”

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ãcõrẽ de droma jũma ãrĩni Jesuba jaraɗa
Mateo 24:1-28; Marco 13:1-23

5 Ãcʌrʌba jara duanasiɗaa Ãcõrẽ de dromara mõgara biya queɗeaba
o coƀʌcãdada idjaƀa ẽberãrãba Ãcõrẽ itea nebia edepeɗaɗaba biya
coƀʌcãdada. Mãwã panʌne Jesuba ãdjía jarasia:
6 –Bãrãba nama unu panʌra ewari aƀa jũma ãrĩnia. Naʎ mõgara
capeɗaɗara jũma toɗogozoaya.–
7 Maʎ bẽrã ãdjia Jesua nãwã iwiɗisiɗaa:
–Jaradiabari, Ãcõrẽ de dromara ¿sãʎbe toɗogozoai? ¿Cãrẽneba cawaɗi
maʎ ewarira caita ƀʌda?–
8 Jesuba panusia:
–Quĩrãcuita ƀeaɗadua ni aƀaʌba cũrũgarãnamãrẽã. Zocãrãba jaraɗia
ãdjidrʌ Ãcõrẽba ẽdrʌ edabari diai jaraɗada. Maʎ awara dji ewarira bio
caita ƀʌaɗa aɗia. Mãwãmĩna ãdjirãra ẽpẽrãnadua. 9 Bãrãba ũrĩnia puruda
dewara puru ume djõ duanʌda idjaƀa ara ãdjiduƀa djõ duanʌda, baribʌrʌ
dauperarãnadua. Maʎgʌra jũma mãwãida ƀʌa. Baribʌrʌ jĩrũarebema
ewarira ara maʎda jũẽẽ́a.–
10 Maʎ awara Jesuba jarasia:
–Aƀaʌ puruda dewara puru ume djõnia; aƀaʌ druaɗebema borora dewara
druaɗebema boro ume djõnia. 11 De uremia minijĩchiada baraya, puru
zocãrãne jarrabada zeya, idjaƀa cacua biẽ́ ƀaida quĩrãtanoa odjacuaɗia. Maʎ
awara bajãne ununaca baɗada ununia. Maʎba ẽberãrãra bio ne wayaɗia.
12 Baribʌrʌ maʎ naẽna bãrãra biẽ́ oɗi carea ẽpẽnia. Ãcʌrʌ jidaɗapeɗa
judiorã dji jʌrebada deɗe edeɗia. Maʎbe cawa oɗapeɗa preso ƀʌbiɗia.
Idjaƀa mʎ ĩjã panʌ carea bãrãra dji dromarã quĩrãpita, dji bororã
quĩrãpita biɗa edeɗia. 13 Maʎne bãrãba mʎnebemada ãdjirã quĩrãpita
jaraɗia. 14 Baribʌrʌ crĩcharãnadua maʎ ewariɗe dji bororãa cãrẽda
jaraɗida bãrã beɗeaɗe panʌẽ́da cawabiɗi carea. 15 Mʎabʌrʌ bãrãa crĩcha
cawaada diaya beɗea cawaɗamãrẽã. Maʎ bẽrã bãrãba jarabʌdara bãrã
quĩrãma panʌba ni cãrẽ siɗa poya biẽ́ jaraɗaẽ́a.
16 Ara bãrã zezaba, bãrã djabarãba, bãrã ẽberãrãba, bãrã ume dji
biarã biɗa bãrãra jida diaɗia. Mãwã bãrãra ʎcʌrʌ quenabiɗia. 17 Mʎ ĩjã
panʌ carea jũmarãba bãrãra quĩrãmania. 18 Baribʌrʌ bãrã jaurera mʎa
ewariza bio waga eroƀaya.[l] 19 Maʎ ewari zareaɗe bãrãba mʎ ĩjã panʌda
igaraɗaẽ́bʌrʌ, ewariza Ãcõrẽ ume zocai panania.
20 Bãrãba ununia sordaorãba Jerusaleʎ purura jũrãbʌdada. Maʎ
unubʌdaɗe cawaɗia dji puru jũma ãrĩni ewarira jũẽsida. 21 Maʎne Judea
druaɗe ƀeara eyaɗaa isabe wãnadua, Jerusaleʎne ƀeara ẽdrʌɗadua,

---

l 21:18. *Mʎa bãrã jaurera ewariza bio waga eroƀaya.* Griego beɗeaɗe ƀʎ ƀʌa: "Bãrã buɗara ni aƀaʌda aduaẽ́a."

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

dji puru caita ƀeara puruɗaa wãrãnadua. 22 Maʎ ewariɗe Ãcõrẽba idji
purura cawa oya.[m] Idji cartaɗe ƀʌpeɗaɗara jũma mãwãya. 23 Maʎ ewariɗe
wẽrãrã ƀiogoa ƀeara, warra ju dawa eroƀea siɗa bio mĩã djuburi ƀeaɗia.
Jũmarãda bia mĩgaɗia Ãcõrẽba naʎ purura cawa obʌrʌ bẽrã. 24 ʎcʌrʌ
necoba quenania, ʎcʌrʌ drua ƀeaza jida edecuaɗia. Maʎne judiorãẽba
Jerusaleʎra ãdji jʌwaeɗa eropanania aƀa Ãcõrẽba ƀʌɗa ewariɗaa.[n]

Naʎ Djara Edaɗa zeiɗebema

Mateo 24:29-35, 42-44; Marco 13:24-37

25 Bãrãba ʎmãdaura, jeɗecora, chĩdau siɗa quĩrã awara ununia. Maʎgʌba
unubiya ewari minijĩchiada zebʌrʌda.[o] Maʎ carea naʎ ẽjũãne ẽberãrãra bio
dauperaɗia. Ãdjirãba cawa crĩchaɗaẽa pusa quĩrũ ƀʌba dji cãbãyã jĩgua nũmʌ
bẽrã. 26 Bajãne ƀea quĩrã awara ƀebʌrʌɗe ẽberãrãra bio dauperaɗia. Naʎ ẽjũãra
minijĩchia nũmʌda unu panʌ bẽrã aƀeɗa ʎyãba neẽ ƀaecuaɗia. 27 Maʎnebʌrʌ mʎ,
Naʎ Djara Edaɗa jʎrãrãne ʌƀʌa bara zebʌrʌda idjaƀa quĩrãwãrẽã dorrodorroa
ƀʌda ununia.[p] 28 Maʎ unubʌdaɗe ƀʌsriɗaɗadua, bãrã ẽdrʌɗi ewarira ʎrʎ ƀʌ bẽrã.–

29 Maʎbe Jesuba ne jara ƀʌɗeba nãwã jarasia:

–Higojõda wa baridua bacuruda bio quĩrãcuita acʌɗadua. 30 Bacuru itucu
nũmebʌrʌɗe bãrãba cawabadaa dãrãẽne poara zeida. 31 Ara maʎ quĩrãca
bãrãba jũma maʎ unubʌdaɗe cawaɗia Ãcõrẽ jũmarã Boro bai ewarira caita
ƀʌda.

32 Mʎa bãrãa wãrãda jaraya: naʎ ewariɗebema ẽberãrã beuɗi naẽna
maʎra jũma mãwãya. 33 Bajãra jõya, naʎ ẽjũã siɗa jõya baribʌrʌ mʎa
jaraɗara wãrãda mãwãya.

34-35 Quĩrãcuita ƀeaɗadua Ãcõrẽra quĩrãdoaɗa amaaba. Beu nĩbarãnadua
idjaƀa naʎ djaraba o quĩrĩã ƀʌra orãnadua. Naʎ ẽjũãnebemada jũmawãyã
crĩcharãnadua. Quĩrãcuita ƀeaɗaẽƀʌrʌ, maʎ ewariba bãrãra jidaya animarã
jidabada dji animarã ʎrʎ cawaẽne ƀaebari quĩrãca. Maʎ ewarira jũmarã ʎrʎ
cawaẽne zeya. 36 Maʎ carea bio quĩrãcuita ƀeaɗadua. Ãcõrẽa ewariza iwiɗi
pananadua maʎ ewari minijĩchiaɗebemada ẽdrʌɗi carea idjaƀa mʎ, Naʎ Djara
Edaɗa quĩrãpita peraɗi neẽ panani carea.–

37 Jesuba Ãcõrẽ de droma dajada ãsa jaradia ƀapeɗa diamasi Olivo
eyaɗaa wãbadjia. 38 Maʎ bẽrã diapeɗeɗa ẽberãrãra Ãcõrẽ de dromanaa
wãbadjiɗaa Jesuba jaradia ƀʌ ũrĩni carea.

Jesu beaɗi carea crĩcha jʌrʌ panana

Mateo 26:1-5, 14-16; Marco 14:1-2, 10-11; Juaʎ 11:45-53

22 1 Paʎ ẽsãbari neẽ cobada ewarira caita ƀasia. Maʎ ewarira judiorã
Egiptoɗeba ẽdrʌpeɗaɗa quĩrãnebabada ewari abadaa. 2 Maʎne

---

m 21:22. Daniel 9:25-27; Osea 9:7. **n 21:24.** Isaía 63:18. **o 21:25.** Isaía 13:9-10.
p 21:27. Daniel 7:13-14.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

sacerdote bororãba, judiorã ley jaradiabadarã bi~~d~~a Jesu bea~~d~~i carea crĩcha jʌrʌ panasi~~d~~aa. Baribʌrʌ puruda waya panʌ bẽrã ebu~~d~~a o quĩrĩã̃ panasi~~d~~aa.
3 Mãwã ~~b~~ʌ~~d~~e diauruba Juda Iscariote crĩchara poyasia. Maʌ̃ Judara Jesuba
doce eda~~d~~a~~d~~ebema basía. 4 Judara sacerdote bororãmaa, Ãcõrẽ de droma zarrarã
dji bororãmaa bi~~d~~a wãsia. Ãdjirãa jarasia sãwãbʌrʌ Jesura jidabida. 5 Maʌ̃
ũrĩsi~~d~~a~~d~~e ãdjirãra bio ~~b~~ʌsri~~d~~a~~d~~ape~~d~~a idjía paratada dia~~d~~ia~~d~~a asi~~d~~aa. 6 Bia ~~b~~ʌa~~d~~a
ape~~d~~a Judara wãsia. Maʌ̃be idjia jʌrʌbadjia ẽberãrã neẽ́ne Jesura jidabi carea.

Jesuba doce eda~~d~~arã ume ne co~~d~~a

Mateo 26:17-29; Marco 14:12-25; Juaʌ̃ 13:21-30; 1 Corinto 11:23-26

7 Paʌ̃ ẽsãbari neẽ́ ~~b~~ʌ cobada ewarira jũẽsia. Maʌ̃ ewari~~d~~e judiorã
Egipto~~d~~eba ẽdrʌpe~~d~~a~~d~~a quĩrãneba~~d~~i carea oveja zaqueda bea~~d~~ape~~d~~a
cobadaa.[q] 8 Maʌ̃ carea Jesuba Pedroda, Juaʌ̃ si~~d~~a diabuesia maʌ̃ cobadara
ãdji itea o~~d~~e wãnamãrẽã. Nãwã jarasia:
–Dadji judiorã Egipto~~d~~eba ẽdrʌpe~~d~~a~~d~~a quĩrãneba~~d~~i carea cobadara
jũma o~~d~~e wãnadua.–
9 Maʌ̃ne ãdjia iwi~~d~~isi~~d~~aa:
–¿Bʌa sãma quĩrĩã ~~b~~ʌ daiba maʌ̃gʌra o~~d~~e wãnida?–
10 Jesuba panusia:
–Puru~~d~~e e~~d~~a wãbʌda~~d~~e bãrãba ununia umaquĩrãba zocoda eronĩda.
Idji cai~~d~~u wãnadua idji wãbʌrʌ de~~d~~aa. 11 Maʌ̃ de djibaría nãwã jara~~d~~adua:
"Dadjirãa Jaradiabariba naʌ̃da iwi~~d~~ibisia: mʌ̃a, mʌ̃ ume nĩbabadarã bi~~d~~a
Egipto~~d~~eba ẽdrʌpe~~d~~a~~d~~a quĩrãneba~~d~~i carea cobadara ¿sãma co~~d~~i?" 12 Maʌ̃ne
idjia ʌ̃taarebema dejã wai~~b~~ʌada jũma biya o nũmʌda acʌbiya. Mama o~~d~~adua.–
13 Wãbʌda~~d~~e Jesuba ãdjía jara~~d~~a quĩrãca unusi~~d~~aa. Ara maʌ̃da Egipto~~d~~eba
ẽdrʌpe~~d~~a~~d~~a quĩrãneba~~d~~i carea cobadara osi~~d~~aa. 14 Ne co~~d~~i bẽrã Jesura, idjia
diabue~~d~~arã si~~d~~a mesa icawa chũpanesi~~d~~aa. 15 Maʌ̃ne ãdjía jarasia:
–Mʌ̃ bio bia mĩgai naẽna mʌ̃a wãrãda naʌ̃ cobadara bãrã ume ãbaa
co quĩrĩã ~~b~~asia. 16 Mʌ̃a bãrãa wãrãda jaraya: naʌ̃ co~~d~~aba waa coẽ́a a~~b~~a
Ãcõrẽba jũma idji ẽberãrã pe ero~~b~~ebʌrʌ~~d~~aa. Naʌ̃ cobadaba jara ~~b~~ʌ jũma
mãwãnacarea wayacusa coya.–
17 Maʌ̃be tazada idji jʌwa~~d~~e edape~~d~~a Ãcõrẽa bia jarape~~d~~a nãwã jarasia:
–Naʌ̃ra do~~d~~adua. 18 Mʌ̃a jaraya: uva ~~b~~ara waa doẽ́a a~~b~~a Ãcõrẽba jũma
idji ẽberãrã pe ero~~b~~ebʌrʌ~~d~~aa.–
19 Maʌ̃be paʌ̃da idji jʌwa~~d~~e edape~~d~~a Ãcõrẽa bia ~~b~~ʌa~~d~~a asia.
Cõrãcuape~~d~~a ãdjía diabʌrʌ~~d~~e nãwã jarasia:
–Naʌ̃ra mʌ̃ cacuaa, bãrã carea diabʌrʌa. Co~~d~~adua. Mʌ̃ quĩrãneba~~d~~i
carea ara naʌ̃ quĩrãca o pananadua.–
20 Ara maʌ̃ quĩrãca ne cope~~d~~a~~d~~acarea tazara idji jʌwa~~d~~e edape~~d~~a
jarasia:

---

q 22:7. Exodo 12:1-28.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

–Naʎ tazade ƀʌra mʎ oa bãrã carea erozoabʌrʎa. Mʎ oadeba Ãcõrẽba bãrã ume bedea djiwidida ƀʌbʌrʌa.[r] 21 Baribʌrʌ mʎ jidabira nama mʎ ume ne co ƀʌa.[s] 22 Wãrãda mʎ, Naʎ Djara Edadara bia mĩgaida ƀʌa Ãcõrẽba jarada quĩrãca, ¡baribʌrʌ mʎ jidabi ẽberãra bio mĩã djuburi ƀʌa!–

23 Maʎ carea idji ume nĩbabadarãba ara ãdjiduƀa iwidi duanesidaa caibʌrʌ Jesura mãwã oida.

¿Caida dji dromaara ƀʌ?

Mateo 20:25-28; Marco 10:42-45

24 Mãwã panʌne ara ãdjiduƀa iwidi duanesia caida dji dromaara ƀʌ cawaya. 25-26 Maʎ carea Jesuba ãdjía jarasia:

–Ni aƀaʌba idjira dji dromaara ƀʌda crĩchaiẽ ƀʌa. Naʎ ẽjũãnebema bororãba ãdji ẽberãrãra jũmawãyã zocabadaa idjaƀa ãdji purura carebabariada abadaa. Baribʌrʌ bãrãra mãwã ƀeadiẽ panʌa. Dji drõãara ƀʌra dji cũdraara ƀʌ quĩrãca ƀaida ƀʌa. Dji borora nezoca quĩrãca ƀaida ƀʌa. 27 Ẽberãmaarã ¿caida dji dromaara ƀʌ: dji mesade ne coi carea chũmebarida wa dji ne cobibarida? ¿Dji mesade chũmebarida dji dromaara ƀʌẽca? Baribʌrʌ mʎra dji dromada ƀʌmĩna nama bãrã tãẽna nezoca quĩrãca ƀʌa.

28 Mʎ bia mĩga ƀaside bãrãba mʎ ume jũma droasidaa. 29 Maʎ bẽrã mʎ Zezaba mʎ ƀʌda quĩrãca mʎa bãrãra dji bororãda ƀʌcuaya. 30 Mʎ purude bãrãra mʎ ume ne codia. Bãrãra Israeldeba yõpedada doce purudebema bororãda ƀeadi bẽrã bugue biya quedeade chũpanania.–

Pedroba Jesu igaraẽana ada

Mateo 26:31-35; Marco 14:27-31; Juaʎ 13:36-38

31 Maʎ awara Jesuba jarasia:

–Simoʎ, Simoʎ, diauruba Ãcõrẽa iwidisia bãrã mĩã sẽ ƀʌdeba mʎ ĩjã panʌra igarabi carea. 32 Baribʌrʌ mʎa Ãcõrẽa iwidisia bʌa ĩjã ƀʌra igararãmãrẽã. Mãwãmĩna igaraya. Baribʌrʌ bʌa jẽda crĩchapeda bʌ djabarãra carebadua biara ĩjãnamãrẽã.–

33 Maʎ carea Pedroba Jesua nãwã panusia:

–Mʎ Boro, mʎra bʌ ume aƀabe preso wãida crĩcha ƀʌẽa; ãtebʌrʌ bʌ ume beuida crĩcha ƀʌa.–

34 Jesuba idjía jarasia:

–Mʎa jaraya, Pedro, ara naʎ diamasi eterre berui naẽna bʌa ƀarima ũbea mʎra unucaada aya.–

Ewari zarea jũẽbʌrʌa

35 Maʎbe Jesuba ãdjía jarasia:

---

r 22:20. Exodo 24:5-8; Jeremia 31:31-34. **s 22:21.** Salmo 41:9.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

–Mʌ̃a bãrã parata neẽ, buchaca neẽ idjaƀa jĩrũne jʌ̃bada neẽ diabuesiɗe ¿ne cʌre ƀaesiɗaca?–[t]

Ãdjirãba panusiɗaa:

–Ni cãrẽ siɗa cʌre ƀaeẽ basía.–

36 Maʌ̃ carea idjia jarasia:

–Baribʌrʌ mʌ̃a jaraya: iɗira parata eroƀʌbʌrʌ ededua. Buchaca bara ƀʌbʌrʌ maʌ̃ siɗa ededua. Djõbada neco neẽ ƀʌba idjia cacuaɗe jʌ̃barira nẽdobuepeɗa aƀa nẽdodua. 37 Mʌ̃a jaraya: Ãcõrẽneba beɗeabariba mʌ̃nebema ƀʌɗara wãrãda mãwãida ƀʌa. Nãwã ƀʌsia: ara idjida ẽberã cadjirua quĩrãca idu beabisia.[u] Mʌ̃nebema ƀʌpeɗaɗara wãrãda jũma mãwãya.–

38 Maʌ̃ carea ãdjirãba jarasiɗaa:

–Dai Boro, nama djõbada necoda umé eropanʌa.–

Jesuba jarasia:

–Ƀesia. Waa beɗearãnadua.–

Jesuba Olivo eyaɗe Ãcõrẽa iwiɗiɗa

Mateo 26:36-46; Marco 14:32-42

39 Maʌ̃be Jesura wayacusa Olivo eyaɗaa wãsia idjia obari quĩrãca. Idji ume nĩbabadarã siɗa wãsiɗaa. 40 Araa jũẽsiɗaɗe Jesuba ãdjía jarasia:

–Ãcõrẽa iwiɗiɗadua mʌ̃ igaraɗa amaaba.–

41 Maʌ̃be Jesura mõgara taƀarida ƀʌ tʌmʌane wãsia. Chĩrãboroɗe coƀepeɗa Ãcõrẽa nãwã iwiɗisia:

42 –Zeza, bʌmaa bia ƀʌbʌrʌ, mʌ̃ra idu bia mĩgabirãdua. Baribʌrʌ mʌ̃a quĩrĩã ƀʌ quĩrãca orãdua, ãtebʌrʌ bʌa quĩrĩã ƀʌ quĩrãca odua.–

[43 Mãwã ƀʌɗe bajãnebema nezocaba ʌƀʌada idjía diaɗe zesia. 44 Jesura bio sopua ƀʌ bẽrã Ãcõrẽa wetara iwiɗi ƀasia. Maʌ̃ne idji jʌara oa quĩrãca egoroɗaa erozoasia.][v]

45 Jesuba Ãcõrẽa iwiɗi ƀapeɗa jẽda wãsia. Maʌ̃ne idji ume nĩbabadarãra sopuaba cãĩ panʌda unusia. 46 Maʌ̃ carea ãdjía jarasia:

–¿Cãrẽ cãrẽã bãrãra cãĩ panʌ? Piraƀariɗapeɗa Ãcõrẽa iwiɗiɗadua mʌ̃ igaraɗa amaaba.–

Jesu jidapeɗaɗa

Mateo 26:47-56; Marco 14:43-50; Juaʌ̃ 18:2-11

47 Waɗi Jesu beɗea ƀʌɗe ẽberãrãda zocãrã jũẽcuasiɗaa. Judada ãdji nocoare ƀasia. Idjira Jesuba doce edaɗaɗebema basía. Jesu uridarraɗe isõi carea caita wãsia. 48 Maʌ̃ne Jesuba idjía jarasia:

–Juda, isõbʌrʌɗeba ¿mʌ̃, Naʌ̃ Djara Edaɗara bʌa jida diaica?–

49 Jesu ume nĩnaba cawasiɗaa idjira jidaɗida. Maʌ̃ carea nãwã iwiɗisiɗaa:

---

t 22:35. Luca 10:1-20. **u 22:37.** Isaía 53:12. **v 22:43-44.** Griego beɗeaɗe zocãrã cartaɗe maʌ̃ umébema versículora neẽa.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

–Dai Boro, ¿necoba djõnica?–
50 Ara mãwãbʌrʌđe aƀaʌba sacerdote dji droma nezoca cʌwʌrʌ jʌwa
araarebemada tʌtasia. 51 Maʌ̃ carea Jesuba jarasia:
–¡Djõrãnadua! ¡Idu ƀʌđadua!–
Ara maʌ̃da dji ẽberã cʌwʌrʌra tãpeđa anibisia. 52 Maʌ̃be Jesuba
sacerdote bororãa, Ãcõrẽ de dromanebema zarrarãa, dji droma ƀea
zepeđađarãa biđa nãwã jarasia:
–Bãrãba ¿cãrẽ cãrẽã neco bara, bacuru bara mʌ̃ra jãwã jidađe ze
panʌ? ¿Mãwãra mʌ̃ra ẽberã minijĩchiaca? 53 Ewariza mʌ̃ra Ãcõrẽ de
droma dajada bãrã tãẽna ƀađamĩna jidađaca basía. Baribʌrʌ ara nawena
Ãcõrẽba diaurua idu poyabi ƀʌa. Mãwã bãrãba o quĩrĩã panʌra o panʌa.–

Pedroba Jesu unucaađa ađa

Mateo 26:57-58, 69-75; Marco 14:53-54, 66-72; Juaʌ̃ 18:12-18, 25-27

54 Jesura jidađapeđa sacerdote dji droma deđaa edesiđaa. Pedroba
tʌmʌba ẽpẽ nĩbasia. 55 Maʌ̃ne ʌ̃cʌrʌba de duđa tʌbʌda coađapeđa caita
chũpanesiđaa. Pedro siđa ãdjirã tãẽna chũmesia. 56 Mãwã ƀʌđe nezocawẽrã
aƀaʌba Pedrora tʌbʌ cã chũmʌda unupeđa bio acʌ nũmesia. Maʌ̃ne jarasia:
–Za ƀʌra Jesu ume nĩbabadjia.–
57 Baribʌrʌ Pedroba nãwã mẽrãsia:
–Bʌa jara ƀʌ ẽberãra mʌ̃a unucaa.–
58 Dãrãẽ́ne dewaraba Pedrora unupeđa nãwã jarasia:
–Bʌra ãdjiđebemada jãwã ƀʌa.–
Maʌ̃ carea Pedroba jarasia:
–Ache, mãwãẽ́a.–
59 Mãwãnacarea dewaraba jarasia:
–Wãrãda za ƀʌra Jesu ume nĩbabadjia. Idjira Galileađebemada jãwã ƀʌa.–
60 Baribʌrʌ Pedroba panusia:
–Ache, mʌ̃a adua ƀʌa bʌa cãrẽda jara ƀʌda.–
Pedro wađibiđa beđea ƀʌđe eterrera berusia. 61 Ara mãwãbʌrʌđe Jesuba
Pedrora jẽdaa pʌrrʌga acʌsia. Maʌ̃ne Pedroba quĩrãnebasia Jesuba idjía
jarađara: eterre berui naẽna bʌa ƀarima ũbea mʌ̃ra unucaađa aya.[w] 62 Ara
maʌ̃da Pedrora ãyã wãpeđa bio sopuaba jĩãsia.

Jesu biẽ́ opeđađa

Mateo 26:67-68; Marco 14:65

63 Maʌ̃ne Jesu jida eropanʌ ẽberãrãba idjira ipiđa biẽ́ jarabadjiđaa
idjaƀa puobadjiđaa. 64 Jesura quĩrã bʌrađapeđa ubadjiđaa. Maʌ̃ne nãwã
jarabadjiđaa:
–¡Ãcõrẽneba beđeadua! ¡Daia jaradua caibʌrʌ bʌra usida!–

---

w 22:61. Luca 22:34.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

65 Maʎ awara ne quĩrãtanoa jara panʌneba Jesura biẽ́ jarabadjiɗaa.

Jesu dji dromarã quĩrãpita ƀaɗa
Mateo 26:59-66; Marco 14:55-64; Juaʎ 18:19-24

66 Ãsa baɗacarea puruɗebema dji dromarãda ãbaa dji jʌresiɗaa.
Sacerdote bororãda, judiorã ley jaradiabadarã siɗa duanasiɗaa. Maʎbe
Jesura ãdjirã quĩrãpita enebisiɗaa. Idjía nãwã jarasiɗaa:
67 –Dairãa jaradua: ¿bʌra Ãcõrẽba ẽdrʌ edabari diai jaraɗaca?–
Jesuba panusia:
–Mʎa bãrãa jarabʌrʌ siɗa ĩjãnaẽ́a. 68 Maʎ awara mʎa bãrãa cãrẽ cãrẽã
ĩjãnaẽ́ panʌda iwiɗibʌrʌ panunaẽ́a. Idjaƀa mʎra ẽdrʌ ƀʌɗaẽ́a.[x] 69 Baribʌrʌ
iɗiba ʎtaa mʎ, Naʎ Djara Edaɗara Ãcõrẽ ne jũma poya ƀʌ jʌwa araare
chũmaya.–[y]
70 Maʎ carea jũmarãba iwiɗisiɗaa:
–Mãwã baibʌrʌ ¿bʌra Ãcõrẽ Warraca?–[z]
Jesuba panusia:
–Mãẽ, bãrãba mãwã jara panʌa.–
71 Maʎne ãdjirãba jarasiɗaa:
–¿Dadjirãba waa cãrẽda jʌrʌɗi? ¿Ara idji iteba jara ƀʌẽ́ca idjira Ãcõrẽ
Warrada?–

Jesu Pilato quĩrãpita ƀaɗa
Mateo 27:1-2, 11-14; Marco 15:1-5; Juaʎ 18:28-38

23 1 Ara maʎda jũma dji dromarã ãbaa dji jʌre panʌra
piradrʌɗapeɗa Jesura Pilatomaa edesiɗaa.[a] 2 Maʎbe Jesura Pilato
quĩrãpita nãwã biẽ́ jara duanesiɗaa:
–Dairãba ũrĩsiɗaa naʎ ẽberãba dai purura quĩrũbiga ƀʌda. Romanebema
boro itea parata jʌrʌ pebʌdaɗe idjia diabi ama ƀʌa. Maʎ awara jara ƀʌa idjira
Ãcõrẽba ẽdrʌ edabari diai jaraɗada. Maʎba idjira jũmarã boroaɗa a ƀʌa.–
3 Maʎ carea Pilatoba Jesua iwiɗisia:
–¿Bʌda wãrãda judiorã boroca?–
Jesuba panusia:
–Mãẽ, bʌa mãwã jara ƀʌa.–
4 Maʎbe Pilatoba sacerdote bororãa, ẽberãrã arima duanʎa biɗa jarasia:
–Mʎa unuẽ́ ƀʌa naʎ ẽberãra beɗeaɗe ƀʌda.–
5 Baribʌrʌ wetara jara duanesiɗaa:

---

x 22:68. *Idjaƀa mʎra ẽdrʌ ƀʌɗaẽ́a.* Griego beɗeaɗe ʎcʌrʌ cartaɗe maʎra neẽ́a.
y 22:69. Salmo 110:1; Daniel 7:13-14. **z 22:70.** Salmo 2:6-7. **a 23:1.** Romanorã boro Tiberio abadaba Pilatora Judea druaɗebema boroda ƀʌsia. Dji boroda ƀasia poa 26ɗeba aƀa 36 babʌrʌɗaa. Judiorã bororãba Jesura Pilatomaa edesiɗaa ãdjia preso ƀearã beacara panʌ bẽrã. Aƀa romanorãba mãwã cawa oɗida panasiɗaa.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

–Idjia jaradia ƀʌɗeba dai judiorãra quĩrũbiga ƀʌa. Naãrã Galilea druaɗe mãwã osia idjaƀa naʎ purude biɗa mãwã o ƀʌa.–

Jesu Herodemaa edepeɗaɗa

6 Maʎ ũrĩsiɗe Pilatoba ãdjía iwiɗisia Jesura Galileaɗebema cawaya.
7 Mamabemada cawasiɗe Jesura Herodemaa diabuesia cawa omãrẽã.[b] Herodera
Galileaɗe dji boro basía baribʌrʌ maʎ ewariɗe Jerusaleʎ purude ƀasia.
8 Jesura trʎ ƀʌga ƀʌ bẽrã dãrãbʌrʌ basía Herodeba idjira unu quĩrĩã ƀʌda. Maʎ
bẽrã Jesu unusiɗe bio ƀʌsriɗasia. Idjia unu quĩrĩã ƀasia Jesuba ne ununacada
obʌrʌda. 9 Herodeba Jesua quĩrãtanoa iwiɗisia, baribʌrʌ Jesuba ni cãrẽ siɗa panuẽ́
basía. 10 Sacerdote bororãda, judiorã ley jaradiabadarã siɗa arima panasiɗaa.
Ãdjia Jesura bio biẽ́ jara panasiɗaa. 11 Mãwã panʌne Herodeba idji sordaorã biɗa
Jesuda ipiɗa biẽ́ jara duanasiɗaa. Djio biya quiruda Jesua jʎbiɗapeɗa idji carea
ipiɗa duanasiɗaa. Mãwãnacarea Herodeba idjira Pilatomaa jẽda diabuesia. 12 Maʎ
ewariɗeba ʎtaa Pilatora Herode ume dji quĩrũ baɗada dji biada panesiɗaa.

Jesu beaɗi carea jarapeɗaɗa
Mateo 27:15-26; Marco 15:6-15; Juaʎ 18:39–19:16

13 Maʎbe Pilatoba puru bororãda, sacerdote bororãda, puru siɗa ãbaa
trʎcuasia. 14 Ãdjirãa nãwã jarasia:
–Bãrãba mʎmaa naʎ ẽberãra enesiɗaa jaraɗi carea idjia purura quĩrũbiga ƀʌda;
baribʌrʌ bãrã quĩrãpita bio iwiɗiɗamĩna beɗeaɗe ƀʌda unuẽ́a. 15 Herode biɗa
idjira beɗeaɗe ƀʌẽ́da ununa bẽrã mʎmaa jẽda diabuesia. Maʎ bẽrã ebuɗa ƀʌa
idjira beaɗiẽ́ panʌda. 16 Aƀabe soaba ubipeɗa ẽdrʌ ƀʌya.–
17 Poaza maʎ ewariɗe Pilatoba preso ƀeada aƀa ẽdrʌ ƀʌbadjia.[c]
18 Baribʌrʌ jũma dji powua nũmʌ ẽberãrãba nãwã ƀia jarasiɗaa:
–¡Jãʎgʌra beabidua! ¡Barrabádrʌ ẽdrʌ ƀʌdua!–
19 Maʎ Barrabára preso ƀasia puru quĩrũbigaɗa carea idjaƀa mĩã beaɗa
carea. 20 Pilatoba Jesuda ẽdrʌ ƀʌ quĩrĩã ƀʌ bẽrã purua waya beɗeasia.
21 Mãwãmĩna waya jĩgua ƀia jarasiɗaa:
–¡Cruɗe cachi beabidua, cruɗe cachi beabidua!–
22 Maʎne Pilatoba waya ãdjía jarasia:
–¿Baribʌrʌ naʎ ẽberãba cãrẽ cadjiruada osi? Idjia cadjiruara oẽ́ ƀʌa
beaɗi carea. Maʎ bẽrã soaba ubipeɗa ẽdrʌ ƀʌya.–
23 Baribʌrʌ ãdjirãra waɗibiɗa jĩgua ƀia duanasiɗaa Jesu cruɗe cachi
beabimãrẽã. Maʎ awara sacerdote bororãba ara maʎ quĩrãca jĩgua jara
duanesiɗaa aƀa Pilatoba ĩjãbʌrʌɗaa.[d] 24 Maʎ bẽrã Pilatoba ãdjirãba jara
panʌ quĩrãca osia. 25 Barrabába purura quĩrũbigaɗamĩna idjaƀa mĩã

---

b 23:7. Maʎ Herodera Antipa trʎ jarabadjiɗaa. **c 23:17.** Griego beɗeaɗe zocãrã cartaɗe maʎ versículora neẽ́a. **d 23:23.** *Sacerdote bororãba.* Griego beɗeaɗe ʎcʌrʌ cartaɗe maʎra neẽ́a.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

beɗamĩna Pilatoba idjira ẽdrʌ ƀʌsia ẽberãrãbʌrʌ iwiɗipeɗaɗa bẽrã. Maʎbe ãdjia quĩrĩã panʌ quĩrãca Jesura obisia.

Jesu cruɗe cachi ƀʌpeɗaɗa
Mateo 27:32-44; Marco 15:21-32; Juaʎ 19:17-27

26 Jesu cruɗe cachiɗi carea edesiɗaɗe Cirenenebema Simoʎda puruɗaa
zebʌrʌ basía. Jesuba cru eronĩbaɗara maʎ Simoʎa ataubiɗapeɗa idji
caiɗu edebisiɗaa.
27 Ãdji caiɗu ẽberãrãda bio cãbana wãbʌda basía. Maʎne ʎcʌrʌ
wẽrãrãda Jesu carea jĩã panasiɗaa. 28 Jesuba ãdjimaa acʌpeɗa jarasia:
–Jerusaleʎnebema wẽrãrã, mʎ carea jĩãrãnadua; ãtebʌrʌ ara bãdji carea,
bãrã warrarã carea biɗa jĩãnadua. 29 Ewari aƀa ẽberãrãba jaraɗia: “Bio bia ƀeaa
wẽrãrã warra toɗacara idjaƀa ju dawaɗacara.” 30 Maʎne eyaa nãwã jaraɗia:
“Dai ʎrʎ ƀaedua.” Dewara eyaa jaraɗia: “Daira ãnã nũmʌdua.”[e] 31 Ẽberãrãba
mʎ, bacuru onoa quĩrãca ƀʌda beaɗibʌrʌ,[f] bacuru põ quĩrãca ƀeara ¿sãwãni?–[g]
32 Jesu ume cruɗe beaɗi carea ẽberã cadjiruarãda umé edesiɗaa. 33 Ẽjũã
Boro ƀʌwʌrʌ abadama jũẽsiɗaɗe Jesura cruɗe cachi jira ƀʌsiɗaa. Dji
ẽberã cadjiruarã siɗa cruɗe cachi jira ƀʌsiɗaa, aƀa Jesu jʌwa araare, aƀa
idji jʌwa acʌare. 34 [Maʎne Jesuba jarasia:
–Zeza, ãdjia o panʌra quĩrãdoadua. Ãdjia adua panʌa cãrẽda o panʌda.–][h]
Maʎ awara sordaorãra ne jemenesiɗaa Jesuba cacuaɗe jʎ ƀaɗara sãwã
jeɗecaɗi cawaya.[i]
35 Jũma maʎgʌra ẽberãrãba acʌ duanasiɗaa. Maʎne dji bororãba idjira
ipiɗa biẽ́ jara duanesiɗaa:
–Dewararãda carebasia.[j] Ãcõrẽba idjida dadjirã ẽdrʌ edamãrẽã
ƀʌsibʌrʌ, ¿ara iduƀa poya ẽdrʌẽ́ca?–
36-37 Maʎ awara sordaorã arima duanʌba Jesura ipiɗa biẽ́ jarabadjiɗaa.
Ãdjia Jesua uva ƀa oregueada diaɗe wãnapeɗa jarabadjiɗaa:
–Bʌda wãrãda judiorã borobʌrʌ, ara bʌduƀa ẽdrʌdua.–
38 Jesu boro nocoare beɗeada cachi jira ƀʌsiɗaa cawabiɗi carea idjira
cãrẽ carea beabʌdada. [Griego beɗeaɗe, latiʎ beɗeaɗe, hebreoɗe biɗa]
nãwã ƀʌ́ ƀasia: “Naʎgʌra judiorã boroa.”[k]
39 Maʎne ẽberã aƀa cadjirua oɗa carea cruɗe cachipeɗaɗaba Jesura
nãwã biẽ́ jarabadjia:
–Bʌda wãrãda Ãcõrẽba ẽdrʌ edabari diai jaraɗabʌrʌ, bʌduƀa ẽdrʌpeɗa
dai siɗa ẽdrʌ ƀʌdua.–

---

e 23:30. Osea 10:8. **f 23:31.** Ãcõrẽba ẽdrʌ edabari diai jaraɗara eɗauɗe “bacuru tucuɗa” abadjiɗaa. Isaía 4:2-6; 11:1-5; Jeremia 23:5-6; 33:14-18; Zacaria 3:8-10; 6:9-13. **g 23:31.** Ezequiel 15:1-8. **h 23:34.** Griego beɗeaɗe ʎcʌrʌ cartaɗe beɗea corcheteɗe ƀʌra neẽ́a. **i 23:34.** Salmo 22:18. **j 23:35.** *Carebasia.* Griego beɗeaɗe ƀʌ́ ƀʌa: “Ẽdrʌ edasia.” **k 23:38.** Griego beɗeaɗe ʎcʌrʌ cartaɗe beɗea corcheteɗe ƀʌra neẽ́a.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

40 Baribʌrʌ dewarabemaba idjira nãwã quẽãsia:
–¿Bʌ sɨda cawa o panʌmĩna waɨdibɨda Ãcõrẽra wayaẽca? 41 Wãrãda
dadjira nama jira pananida panʌa cadjiruada opeɨdaɨda bẽrã. Baribʌrʌ za
ƀʌ ẽberãba ¿cãrẽ cadjiruada osi?–
42 Maʎbe idjia Jesua nãwã jarasia:
–Bʌ jũmarã boroda ƀebʌrʌɨde mʎra quĩrãnebadua.–
43 Maʎ carea Jesuba idjía jarasia:
–Mʎa wãrãda jaraya: bʌra nane mʎ ume bajãne ƀaya.–[l]

Jesu cruɨde beuɨda
Mateo 27:45-56; Marco 15:33-41; Juaʎ 19:28-30

44-45 Umatipa ʎmãdaura quisia. Maʎba naʎ ẽjũãra hora ũbea jũma
pãĩma nũmasia. Ãcõrẽ de dromane eɨda wua eatʌ jira ƀʌra ẽsidra cõã
dogosia.[m] 46 Ara maʎne Jesuba jĩgua jarasia:
–Zeza, mʎ jaurera bʌ jʌwaɨde ƀʌbʌrʌa.–[n]
Mãwã jarapeɨda ĩyãdrʌsia.
47 Maʎ unusɨde sordaorã boro arima ƀʌba Ãcõrẽra nãwã bia
jarasia:
–Wãrãda naʎ ẽberãra jipa ƀasia.–
48 Jesu cruɨde beabʌda acʌɨde wãpeɨdaɨdaba jũma mãwãnara ununapeɨda
sopuaɨdeba ãdji so ʎrʎ u duanʌda jẽda wãsɨdaa. 49 Mãwã duanʌne jũma
Jesu unubadarãba, wẽrãrã Galileaɨdeba idji caɨdu nĩbapeɨdaɨdarã bɨda
tʌmʌba acʌ panasɨdaa.

Jesu tʌƀaripeɨdaɨda
Mateo 27:57-61; Marco 15:42-47; Juaʎ 19:38-42

50-51 Ẽberã Jose abadada ƀasia. Idjira Arimatea puru Judea druaɨdebema
basía. Ẽberã bia basía idjaƀa jipa ƀasia. Ãcõrẽra jũmarã Boroda ƀemãrẽã
jʎã ƀasia. Idjira judiorã dji bororãnebema basía baribʌrʌ beɨdea ausɨdaɨde
bia ƀʌaɨda aẽ basía. Ãdjia opeɨdaɨdara biẽ unusia. 52 Maʎ Josera Pilatomaa
wãpeɨda Jesu cacuada iwɨdisia tʌƀari carea. 53 Maʎbe Jesura eɨdaa edapeɨda
boroƀaba bʌrapeɨda mõjẽ uria coroɨdaɨde eɨda ƀʌsia. Maʎ uria coroɨdaɨde ni
aƀaʌ bẽwãrãda waɨdi ƀʌɨdaca basía.
54 ʎnãũbada ewarira ʎrʎ ƀʌ bẽrã judiorãba maʎ ewari carea ne jũmada
o eropananida panasɨdaa.
55 ʎcʌrʌ wẽrãrã Jesu ume Galileaɨdeba zepeɨdaɨdada Jose caɨdu
wãsɨdaa. Jũẽnapeɨda mõjẽ coroɨdara unusɨdaa. Idjaƀa unusɨdaa Jesura eɨda
ƀʌbʌdada. 56 Mamaʌba jẽda wãnapeɨda ãdjirãba bẽwãrã pʌrʌbada querada
osɨdaa. Nurẽma ʎnãũsɨdaa Ãcõrẽ leyba jara ƀʌ quĩrãca.[o]

---

l 23:43. *Bajã.* Griego beɨdeaɨde ƀʌ́ ƀʌa "paraíso." Mama jipa ƀea jaɨdapeɨdaɨdarãra bia duanʌa. **m 23:44-45.** Exodo 26:31-33. **n 23:46.** Salmo 31:5. **o 23:56.** Exodo 20:10.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jesu ãrẽbaɗa
Mateo 28:1-10; Marco 16:1-8; Juaã 20:1-10

24 1 Nabema ewari domianebemane wẽrãrãra diapeɗeɗa Jesu
tʌƀaripeɗaɗamaa wãsiɗaa. Ãdjia bẽwãrã pʌrʌbada quera opeɗaɗara
edesiɗaa. [Ãdji ume dewara wẽrãrã siɗa wãsiɗaa.][p] 2 Baribʌrʌ mõgara
waiƀʌa dji uria jũãtrʌ ƀaɗara orrocawa coƀʌda unune wãsiɗaa. 3 Dji uriaɗe
eɗa wãbʌdaɗe dadjirã Boro Jesu beuɗara ununaẽ́ basía. 4 Maã carea ãdjia
aƀeɗa cawa crĩchaɗaẽ́ basía. Cawaẽ́ne ãdji caita ẽberãda umé odjasiɗaa.
Maã ẽberãba cacuaɗe jã panʌra dorrodorroa ƀasia. 5 Maã carea wẽrãrãra bio
dauperabʌdaba eɗaa ƀarrusiɗaa. Maãne dji ẽberãrãba ãdjía jarasiɗaa:
–¿Cãrẽ cãrẽã bãrãba zocai ƀʌda beuɗarã tãẽna jʌrʌ panʌ? 6 Idjira nama ƀʌẽ́a
ãrẽbaɗa bẽrã.[q] Waɗi Galileaɗe panasiɗaɗe idjia bãrãa jaraɗara quĩrãnebaɗadua.
7 Idjia nãwã jarasia: "Ãcʌrʌba mã, Naã Djara Edaɗara ẽberã cadjiruarãa jida
diaɗida panʌa. Mãra cruɗe beaɗia, baribʌrʌ ewari ũbeaɗe ãrẽbaya."–[r]
8 Maãnebʌrʌ ãdjirãba quĩrãnebasiɗaa Jesuba mãwã jaraɗada. 9 Ara
maãda wẽrãrã jẽda wãnapeɗa Jesuba edaɗarã once panʌ́a, waabemarãa
biɗa ãdjia unupeɗaɗara nẽbʌrʌsiɗaa. 10 Maria Magdalenaba, Juanaba,
Santiago papa Mariaba, dewara wẽrãrã ãdji ume panʌ biɗa Jesuba
edaɗarãa mãwã nẽbʌrʌsiɗaa. 11 Baribʌrʌ wẽrãrãba jara panʌra crĩcha
neẽ́ ƀʌca ƀaɗa bẽrã ãdjirãba ĩjãnaẽ́ basía. 12 Mãwãmĩna Pedrora ara
maãda Jesu tʌƀaripeɗaɗamaa pira wãsia. Dji uriaɗe eɗa acʌsiɗe aƀabe dji
bẽwãrã bʌrá ƀaɗa wuada unusia. Maã carea cawa crĩchaẽ́ diguiɗaa wãsia.

Emaú puruɗaa wãbada oɗe nĩbapeɗaɗa
Marco 16:12-13

13 Ara maã ewariɗe Jesu ĩjã ƀeaɗada umé Emaú puru zaqueɗaa
wãbʌda basía. Maã purura Jerusaleãneba mĩgaẽ́ ƀʌa.[s] 14 Ãdjia jũma Jesu
mãwãnanebemada beɗea nĩbasiɗaa. 15 Mãwã beɗea nĩnane Jesura caita
zepeɗa ãdji ume nĩbasia. 16 Baribʌrʌ Jesuda mãwã ƀʌda Ãcõrẽba ãdjía idu
cawabiẽ́ basía. 17 Maãne Jesuba ãdjía iwiɗisia:
–¿Bãrãba cãrẽda jara nĩna?–
Maã ũrĩsiɗaɗe nũpanesiɗaa. Ebuɗa ƀasia bio sopua panʌda.[t] 18 Aƀa
Cleopa abadaba panusia:
–Zocãrã Jerusaleãne jũẽpeɗaɗaɗebemaba ¿aƀabe bʌabʌrʌ adua ƀʌca
naã ewariɗe sãwãnada?–

---

p 24:1. Griego beɗeaɗe ãcʌrʌ cartaɗe beɗea corcheteɗe ƀʌra neẽ́a. **q 24:6.** *Idjira nama ƀʌẽ́a ãrẽbaɗa bẽrã.* Griego beɗeaɗe ãcʌrʌ cartaɗe maãra neẽ́a. **r 24:7.** Luca 9:22; 18:31-33. **s 24:13.** *Mĩgaẽ́ ƀʌa.* Griego beɗeaɗe ƀʌ́ ƀʌa "sesenta estadia." Maã tʌmʌra once kilómetro quĩrãca ƀʌa. **t 24:17.** *Maã ũrĩsiɗaɗe nũpanesiɗaa. Ebuɗa ƀasia bio sopua panʌda.* Griego beɗeaɗe ãcʌrʌ cartaɗe ƀʌ́ ƀʌa: "¿Cãrẽ cãrẽã sopua panʌ?"

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

19 Jesuba ãdjía iwiđisia:
–¿Cãrẽnebemada jara panʌ?–
Ãdjia panusiđaa:
–Jesu Nazaređebemada jara panʌa. Idjia ođađeba idjaƀa jarađađeba
cawabisia idjira Ãcõrẽneba beđeabarida. Ãcõrẽba, puru biđa idjira bia
unusiđaa. 20 Baribʌrʌ puru bororãba, sacerdote bororã biđa idjira cruđe
cachi beabisiđaa. 21 Daiba crĩchasiđaa idjiabʌrʌ dadji Israel purura biẽ́
ƀʌđebemada ẽdrʌ ƀʌida. Mãwãmĩna idji beapeđađara iđiba ewari ũbea ƀʌa.
22 Baribʌrʌ ʌ̃cʌrʌ wẽrãrã dai tãẽnabemaba jarapeđađa carea daira wetara
cawa crĩchađaẽ́ panesiđaa. Ãdjira iđi diapeđeđa idji tʌƀaripeđađamaa
wãsiđaa. 23 Dji bẽwãrãra ununaẽ́ bẽrã daimaa jarađe zesiđaa ãdjia bajãnebema
nezocarãda unusiđada. Maʌ̃gʌrãba ãdjía jarasiđamanaa Jesura ʌ̃rẽbasida.
24 Maʌ̃ carea ʌ̃cʌrʌ dairãnebemaba acʌđe wãsiđaa. Idji tʌƀaripeđađama ara
wẽrãrãba jarapeđađa quĩrãca unusiđaa. Baribʌrʌ idjida ununaẽ́ basía.–
25 Maʌ̃ carea Jesuba ãdjía jarasia:
–¡Jũma Ãcõrẽneba beđeabadarãba jarapeđađara bãrãba ĩjãna ama
panʌa! ¡Bãrãra crĩcha neẽ́ panʌa! 26 ¿Ãcõrẽba ẽdrʌ edabari diai jarađara
dji Dromada ƀei naẽna bia mĩgaida ƀasiẽ́ca?–[u]
27 Maʌ̃be Ãcõrẽ cartađe idjiđebema ƀʌpeđađada jũma cawa jarasia. Moiseba
ƀʌđada, Ãcõrẽneba beđeabadarãba ƀʌpeđađa siđa jũma cawa jarasia.
28 Mãwã nĩnane ãdji wãbʌda puruđe jũẽsiđaa. Maʌ̃ne Jesura nocođaa
wãbʌrʌ basía. 29 Baribʌrʌ ãdjirã ume ƀemãrẽã nãwã bio beđea djuburiasiđaa:
–Ewarira queubođo bẽrã wãrãdua. Dai ume ƀedua.–
Maʌ̃ bẽrã ãdji ume ƀesia. 30 Ne cobʌdađe Jesuba paʌ̃da edapeđa
Ãcõrẽa bia jarasia. Cõrãcuapeđa ãdjía diasia. 31 Maʌ̃nebʌrʌ Ãcõrẽba ãdjía
idu cawabisia Jesuda mãwã ƀʌda. Baribʌrʌ Jesura ara maʌ̃da nẽbasia.
32 Maʌ̃ne ãdjiduƀa nãwã jarasiđaa:
–Idjia Ãcõrẽ beđea cawa jara nĩbasiđe ¿dadjira bio ƀʌsriđa pananaẽ́ basica?–
33 Ara maʌ̃da ãdjira jẽda Jerusaleʌ̃naa wãsiđaa. Maʌ̃ne Jesuba edađarã
once panʌra dewararã ume ãbaa dji jʌre panʌda unune wãsiđaa.
34 Maʌ̃gʌrãba nãwã jara panasiđaa:
–¡Jesura wãrãda ʌ̃rẽbasia! Simoʌ̃a ara idjida unubisia.–
35 Ara maʌ̃da ãdjia biđa nẽbʌrʌsiđaa ođe sãwãpeđađada. Ãdjia
jarasiđaa:
–Jesuba paʌ̃ cõrãcuasiđe daiba cawasiđaa idjida mãwã ƀʌda.–

Jesuba edađarãa ara idjida unubiđa

Mateo 28:16-20; Marco 16:14-18; Juaʌ̃ 20:19-23

36 Wađibiđa maʌ̃gʌđebema beđea duanʌne Jesuda ãdji ẽsi odjasia.
[Maʌ̃be ãdjirãa jarasia:

---

u 24:26. Isaía 53:7-12.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

–¡Necai pananadua!–]*v*

37 Maʌ̃ unusiɗaɗe ãdjirãra bio dauperasiɗaa, bẽwãrãda mãwã ƀʌda
crĩchasiɗa bẽrã. 38 Baribʌrʌ Jesuba ãdjía jarasia:
–¿Cãrẽ cãrẽã bãrãra daupera panʌ? ¿Cãrẽ cãrẽã ĩjãnaẽ́ panʌ mʌ̃ra
ʌ̃rẽbasida? 39 Mʌ̃ jʌwara, mʌ̃ jĩrũ siɗa acʌɗadua. Mʌ̃da jãwã ƀʌa. Mʌ̃ra
tãnadua. Jaurera djara neẽ́ ƀʌa, maʌ̃ne acʌɗadua: mʌ̃ra djara bara ƀʌa.–
40 Mãwã jarapeɗa idji jʌwara, jĩrũ siɗa acʌbisia.*w* 41 Mãwãmĩna
ƀʌsriɗaba ãdjia waɗi poya ĩjãnaẽ́ basía. Ãdjia aƀeɗa cawa crĩchaɗaẽ́
basía. Maʌ̃ carea Jesuba ãdjía nãwã iwiɗisia:
–¿Bãrãba coɗira neẽ́ panʌca?–
42 Maʌ̃ carea ãdjirãba Jesua ƀeda baɗada diasiɗaa. Urrajõ siɗa
diasiɗaa.*x* 43 Ara maʌ̃da ãdji quĩrãpita cosia.
44 Mãwãnacarea ãdjía jarasia:
–Mʌ̃ waɗi bãrã ume ƀasiɗe jara ƀabadjia mʌ̃nebema naẽna ƀʌpeɗaɗara
jũma mãwãida ƀʌda. Maʌ̃ra Moiseba ƀʌsia, Ãcõrẽneba beɗeabadarãba
ƀʌsiɗaa, idjaƀa Salmo cartaɗe biɗa ƀʌ́ ƀʌa.–
45 Maʌ̃be Jesuba ãdji crĩchara ewasia Ãcõrẽ beɗea cawaɗamãrẽã.
46 Nãwã jarasia:
–Ãcõrẽ cartaɗe nãwã ƀʌ́ ƀʌa: Ãcõrẽba ẽdrʌ edabari diai jaraɗara bia
mĩgaida ƀʌa. Beuɗacarea ewari ũbeaɗe ʌ̃rẽbaya. 47 Maʌ̃be idji trʌ̃neba idji
ĩjã ƀeaba ẽberãrãa jaraɗia cadjiruada igaraɗapeɗa Ãcõrẽmaa zeɗamãrẽã.
Mãwãbʌrʌ Ãcõrẽba ãdji cadjiruara quĩrãdoaya. Maʌ̃gʌra naãrã Jerusaleʌ̃
puruɗe jaraɗapeɗa jũma puru ƀeaza jaraɗe wãnia. 48 Ara bãdji dauba
mʌ̃ mãwãnara jũma unusiɗaa. 49 Wãrãda mʌ̃a bãrãmaa mʌ̃ Zezaba diai
jaraɗada diabueya. Maʌ̃ra idji Jaurea. Maʌ̃ bẽrã bãrãra nama Jerusaleʌ̃ne
pananadua aƀa idji ʌƀʌa bajãneba zeida ƀʌ edabʌdaɗaa.–

Jesu bajãnaa wãna
Marco 16:19-20

50 Mãwãnacarea Jesuba ãdjirãra Jerusaleʌ̃ puru dajadaa Betania caita
pe edesia. Maʌ̃be idji jʌwara ʌ̃taa wapeɗa ãdjirãra bia jarasia Ãcõrẽba
careba ƀamãrẽã. 51 Mãwã beɗea ƀʌɗe Ãcõrẽba idjira bajãnaa edesia.*y*
52 Ãdjirãba Jesua bia beɗea pananapeɗa bio ƀʌsriɗaa Jerusaleʌ̃naa jẽda
wãsiɗaa. 53 Mamaʌba ʌ̃taa ãdjirãra ewariza Ãcõrẽ de droma dajadaare
wãbadjiɗaa Ãcõrẽa bia beɗeaɗi carea.*z*

---

v 24:36. Griego beɗeaɗe ʌ̃cʌrʌ cartaɗe beɗea corcheteɗe ƀʌra neẽ́a. **w 24:40.** Griego beɗeaɗe ʌ̃cʌrʌ cartaɗe maʌ̃ versículora neẽ́a. **x 24:42.** *Urrajõ siɗa diasiɗaa.* Griego beɗeaɗe zocãrã cartaɗe maʌ̃ra neẽ́a. **y 24:51.** Hecho 1:9-11. **z 24:53.** Griego beɗeaɗe ʌ̃cʌrʌ cartaɗe maʌ̃are ƀʌ́ ƀʌa: “Amén.”

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

JUAÃ

BEĐEA BIA JESUCRITOĐEBEMA JUAÃBA ƀΛĐA

Jesu ume nĩbađa Juaãba naã cartada ƀΛsia. Poa 80are Epeso purude ƀasiđe ƀΛsia. BaribΛrΛ cartade jaraẽ ƀΛa idjia ƀΛđada. ÃcΛrΛmaarã naã cartade Juaãba ara idjida "Jesuba bio quĩrĩã ƀΛ" trã jarabadjia (21:20-24).

Juaãba naã cartara djabarã itea ƀΛsia cawađamãrẽã ãdjia Jesuđebema ĩjãpeđađara wãrãda. Idjaƀa jũmarã itea ƀΛsia Jesura wãrãda Ãcõrẽ Warrada ĩjãnamãrẽã. Maã crĩcha dromara Juaãba ƀΛsia 20:31ne: "Jũma naãgΛra ƀΛsia bãrãba Jesura Ãcõrẽba ẽdrΛ edabari diai jarađada, Ãcõrẽ Warrada ĩjãnamãrẽã. Mãwã ĩjãnibΛrΛ idjiđeba zocai ƀai arada eroƀeađia."

Naã cartade Juaãba ebuđa cawabisia Jesura wãrãda Ãcõrẽneba zesida. MaãgΛra naãrã cawabisia ẽberãrãba jara panΛneba (1:1-51). Maãare cawabisia Jesuba ne ununaca siete o ƀΛđeba (2:1neba aƀa 11:44đaa). Maãare Juaãba ƀΛsia Jesu beui carea ƀΛđebemada (11:45đeba aƀa 17:26đaa), idji igara ƀeaba jidađapeđa crude beapeđađađebemada (18:1neba aƀa 19:42đaa) idjaƀa idji ĩjã ƀeaba idji ãrẽbađa unupeđađađebemada (20:1neba aƀa 21:25đaa).

Naã cartade Jesuba ebuđaara jaradiasia Ãcõrẽ Jauređebemada (3:1-8; 6:63; 7:37-39; 14:15-29; 15:26đeba aƀa 16:15đaa, 20:19-23). Maã awara ebuđa beđea ƀΛa Ãcõrẽba idji Warra quĩrĩã ƀΛđebemada (5:19-21; 10:17-18; 17:1-26) idjaƀa sãwã idji ĩjã ƀeara quĩrĩã ƀΛda (3:16-17; 11:33-37; 13:1neba aƀa 17:26đaa).

Jesucritora Beđea abadaa

1 [1] Naãrãeđa "Beđea" abadada ƀasia.[a] Maã Beđea abadara Ãcõrẽ ume ãbaa ƀasia. Wãrãda Ãcõrẽda mãwã ƀasia. [2] Idjira naãrãeđa Ãcõrẽ ume ƀasia. [3] Idjiđeba Ãcõrẽba ne jũmada osia. Idji neẽ Ãcõrẽba ni cãrẽ siđa oẽ basía.[b] [4] Beđea abadaba zocai ƀai arada dia ƀΛa. Maã zocai ƀai

---

a 1:1. Maã versículođe Juaãba Jesucritora Beđeada trã jarasia. Ara maã quĩrãca Jesucritora Beđeada trã jarasia Apocalipsi 19:13đe. **b 1:3.** Proverbio 8:22-31. ÃcΛrΛ judiorãba jarabadjiđaa Beđea abadara Ãcõrẽ necawaada. AcΛdua 1 Corinto 1:30.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

arara ãnaa quĩrãca ƀʌa, maãneba Ãcõrẽba ẽberãrãa idjiđebemada cawabi ƀʌ bẽrã. 5 Ãcõrẽba cawabi ƀʌra pãĩmane urua eradrʌ ƀʌ quĩrãca ƀʌa. Maã uruara pãĩmaba poya quiaẽa.[c]

6-7 Ẽberãda ƀasia Borocuebari Juaã abadada.[d] Ãcõrẽba idjira diabuesia ãnaanebemada beđeamãrẽã, jũmarãba ĩjãnamãrẽã. 8 Juaãra maã ãnaaẽ basía, ãtebʌrʌ maã ãnaanebemada beđeabadjia. 9 Naã ẽjũãne zeida ƀađadrʌ maã ãnaa dji ara basía. Idjira jũmarã itea urua ƀʌa.[e]

10 Maãgʌ ãnaara naã ẽjũãne ƀasia. Ãcõrẽba idjiđeba naã ẽjũãra ođamĩna naã ẽjũãnebemarãba idjira cawađaẽ basía. 11 Bajãneba idji druađebemarãmaa zesia. Mãwãmĩna idjira bia eđađaẽ basía. 12 Baribʌrʌ idji bia edapeđađarãba idjira ĩjãsiđaa. Maã bẽrã idjia ãdjirãra ƀʌsia Ãcõrẽ warrarãda ƀeađamãrẽã. 13 Ãdjira Ãcõrẽ warrarã bađaẽ basía ãdji papaba tođađeba wa ãdji djibarirãneba. Ãtebʌrʌ Ãcõrẽbʌrʌ idji warrarãda ƀʌsia.

14 Beđea abadara naã djara edapeđa dadjirã tãẽna nĩbabadjia. Idji biađeba dadjirãra bio carebasia. Idjia dadjirãa ebuđa cawabisia Ãcõrẽra wãrãda sãwã ƀʌda. Maãne dairãba unusiđaa idjira dji droma ƀʌda, dadjirã Zeza Warrada mãwã ƀʌ bẽrã. 15 Borocuebari Juaãba idjiđebemada nãwã jĩgua jarabadjia:

–Mã̃a naã ẽberãnebemada nãwã jara ƀabadjia: “Mã̃ caiđu zebʌrʌra mã̃ cãyãbara dji dromaara ƀʌa, idjira mã̃ naẽna ƀađa bẽrã.”–

16-17 Ãcõrẽba naẽna idji leyda Moiseđeba dadjirãa diasia, baribʌrʌ Jesucritođeba dadjirãa cawabisia idjira wãrãda sãwã ƀʌda idjaƀa idji biađeba dadjirãra bio careba ƀʌda. Wãrãda idji bia waiƀʌa ƀʌđeba jũma dadjirãra ƀarima zocãrã careba ƀʌa. 18 Ni aƀʌba Ãcõrẽra ununacaa.[f] Baribʌrʌ dji Warra aƀabe ƀʌra Ãcõrẽ bẽrã idjaƀa dji Zeza ume ãbaa ƀʌ bẽrã, dadjirãa cawabisia Ãcõrẽra wãrãda sãwã ƀʌda.[g]

Borocuebari Juaãnebema

Mateo 3:11-12; Marco 1:7-8; Luca 3:15-17

19-20 Judiorã dji dromarãba Jerusaleãneba sacerdoterãda, levitarã siđa Juaãmaa diabuesiđaa. Maãgʌrãba Juaãa iwiđisiđaa:

–¿Bʌra cai? ¿Bʌra Ãcõrẽba ẽdrʌ edabari diai jarađaca?–

Maãne idjia ebuđa jarasia:

–Mã̃ra Ãcõrẽba ẽdrʌ edabari diai jarađaẽa.–[h]

21 Ãdjirãba wayacusa iwiđisiđaa:

---

c 1:5. *Maã uruara pãĩmaba poya quiaẽa.* Griego beđeađe maãba idjaƀa jara ƀʌa: “Maã uruara pãĩmaba poya cawaẽa.” **d 1:6-7.** Griego beđeađe aƀabe “Juaã” ƀẽ ƀʌa. **e 1:9.** Isaía 49:5-6. **f 1:18.** Exodo 33:18-20. **g 1:18.** *Dji Warra aƀabe ƀʌra.* Griego beđeađe ãcʌrʌ cartađe ƀẽ ƀʌa: “Ãcõrẽ aƀabe ƀʌra.” *Ãcõrẽ bẽrã idjaƀa.* Griego beđeađe ãcʌrʌ cartađe maãra neẽa. **h 1:19-20.** *Ãcõrẽba ẽdrʌ edabari diai jarađada.* Maãra griego beđeađe “Crito” ƀẽ ƀʌa. Critora trã̃ẽa. Jara ƀʌa “Ãcõrẽba ẽdrʌ edabari diai jarađada” wa “Ãcõrẽba dadjirã Boroda ƀʌđada.” Arameo beđeađe jarabadaa “Mesías.”

–¿Mãẽteara bʌra cai? ¿Bʌra Elíaca?–[i]
Idjia panusia:
–Mʌ̃ra Eliaẽ́a.–
Ãdjirãba waya iwiɗisiɗaa:
–Bʌra ¿Ãcõrẽneba beɗeabari dji droma ƀʌ zeida ƀaɗaca?–[j]
Idjia panusia:
–Mʌ̃ra maʌ̃gʌẽ́a.–
22 Maʌ̃ carea ãdjirãba iwiɗisiɗaa:
–¿Mãẽteara bʌra cai? Dai diabuepeɗaɗarãa bʌɗebemada jaraɗe wãnida panʌa. Ara bʌdjiɗebemada daia ¿cãrẽda jarai?–
23 Maʌ̃ne Juaʌ̃ba panusia:
–Ãcõrẽneba beɗeabari Isaíaba nãwã jarasia: “Ẽjũã põãsa ewaraga ƀʌɗe aƀaʌba naʌ̃da jara ƀʌa: Dadji Boro ora jipa jariɗadua.”[k] Mʌ̃ra maʌ̃ ẽberãa.–
24 Juaʌ̃maa diabuepeɗaɗarãra ʌ̃cʌrʌ pariseorã basía.[l] 25 Maʌ̃gʌrãba idjía iwiɗisiɗaa:
–Bʌda Ãcõrẽba ẽdrʌ edabari diai jaraɗaẽ́bʌrʌ, idjaƀa Eliaẽ́bʌrʌ, idjaƀa Ãcõrẽneba beɗeabari dji dromaẽ́bʌrʌ, ¿cai trʌ̃neba bʌa ẽberãrãra jãwã borocuecua ƀʌ?–
26-27 Juaʌ̃ba nãwã panusia:
–Mʌ̃ara baidoba borocuebaria. Baribʌrʌ mʌ̃ caiɗu zeida ƀaɗara bãrã tãẽna ƀʌmĩna bãrãba idjira adua panʌa. Idjira mʌ̃ cãyãbara dji dromaara ƀʌ bẽrã, idjia jĩrũne jʌ̃ ƀʌ ẽrãi carea mʌ̃ra bia ƀʌẽ́a.–
28 Jũma maʌ̃gʌra mãwãsia ẽjũã Betania abadama, Jordaʌ̃ do waa quĩrãrẽ ʌ̃mãdau odjabariare Juaʌ̃ba borocue ƀaɗama.[m]

Jesura Ãcõrẽ Oveja Zaquea

29 Maʌ̃ nurẽma Juaʌ̃ba Jesuda idjimaa zebʌrʌda unusia. Maʌ̃ne idjia jarasia:
–¡Acʌɗadua! Jãʌ̃drʌ Ãcõrẽ oveja zaquea. Idjiɗeba Ãcõrẽba naʌ̃ ẽjũãnebemarãba cadjirua obadara quĩrãdoaya.[n] 30 Idjiɗebemada mʌ̃a naẽna jarasia: “Mʌ̃ caiɗu zebʌrʌra mʌ̃ cãyãbara dji dromaara ƀʌa, idjira mʌ̃ naẽna ƀaɗa bẽrã.” 31 Naẽna mʌ̃a adua ƀasia Jesuda mãwã ƀʌda. Baribʌrʌ mʌ̃a baidoba borocue ƀʌa israelerãba cawaɗamãrẽã caida Ãcõrẽba diabueɗada.–
32 Idjaƀa jarasia:
–Mʌ̃a unusia Ãcõrẽ Jaurera bajãneba puchirã quĩrãca zepeɗa Jesu ume ƀebʌrʌda. 33 Mʌ̃a adua ƀasia idjira dji dromaara ƀʌda. Baribʌrʌ mʌ̃a borocuemãrẽã

---

i 1:21. Malaquia 4:5-6. **j 1:21.** Deuteronomio 18:15-19. **k 1:23.** Isaía 40:3.
l 1:24. Griego beɗeaɗe maʌ̃ba idjaƀa nãwã ƀʌ́ ƀʌa: “Juaʌ̃maa diabuepeɗaɗarãra pariseorãba diabuesiɗaa.” **m 1:28.** Maʌ̃ Betaniara dji Jerusaleʌ̃ caita ƀʌ puruẽ́a. Ʌ̃cʌrʌmaarã Juaʌ̃ba Betaniada ƀʌsia Batanea drua trʌ̃da ãĩ ƀʌbʌrʌɗeba. Idjaƀa ʌ̃cʌrʌ cartaɗe “Betábara” ƀʌ́ ƀʌa. **n 1:29.** Levitico 16:20-22.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ãcõrẽba diabuesiɗe nãwã jarasia: “Bʌa unuya mʌ̃ Jaurera aƀaʌ ẽberã ʌ̃rʌ̃ zepeɗa idji ume ƀebʌrʌɗa. Unubʌrʌɗe bʌa cawaya maʌ̃ ẽberãbʌrʌ mʌ̃ Jaurera dia ƀeida.”[o] 34Mʌ̃a maʌ̃gʌra unusia. Maʌ̃ carea mʌ̃a jara ƀʌa idjira wãrãda Ãcõrẽ Warrada.–

Jesu ume nĩbabadarã dji naãrãbemarã

Mateo 4:18-22; Marco 1:16-20; Luca 5:2-11

35Maʌ̃ nurẽma Borocuebari Juaʌ̃ra wayacusa arima ƀasia. Idjaƀa idji ume nĩbabadarãda umé panasiɗaa. 36Maʌ̃ne Juaʌ̃ba Jesura caita wãbʌrʌda unupeɗa jarasia:

–¡Acʌɗadua! Jari ƀʌdrʌ Ãcõrẽ Oveja zaquea.–

37Maʌ̃ ũrĩnapeɗa Juaʌ̃ ume nĩbabadarã umébemara Jesu caiɗu wãsiɗaa. 38Jesuba jẽda acʌbʌrʌɗe idji caiɗu zebʌdada unusia. Maʌ̃ne iwiɗisia:

–Bãrãba ¿cãrẽda quĩrĩã panʌ?–

Ãdjia jarasiɗaa:

–Rabi, bʌra ¿sãma ƀabari?– (Maʌ̃ beɗea Rabiba jara ƀʌa “Jaradiabari.”)

39Jesuba panusia:

–Acʌɗe zeɗadua.–

Ara maʌ̃da wãnapeɗa unusiɗaa sãma ƀabarida. Maʌ̃ ewariɗe idji ume panesiɗaa quewara babʌrʌ bẽrã.

40Juaʌ̃ba jaraɗa ũrĩnapeɗa Jesu caiɗu wãpeɗaɗara umé panasiɗaa. Aƀa Simoʌ̃ Pedro djaba Andre basía. 41Andrera Jesuma ƀapeɗa naãrã idji djaba Simoʌ̃da jʌrʌɗe wãsia. Unupeɗa jarasia:

–Daiba unusiɗaa Ãcõrẽba ẽdrʌ edabari diai jaraɗada.–[p]

42Maʌ̃be Andreba Simoʌ̃ra Jesumaa edesia. Jũẽpeɗaɗacarea Jesuba Simoʌ̃maa acʌpeɗa jarasia:

–Bʌra Joná warra Simoʌ̃a, baribʌrʌ iɗiba ʌ̃taa bʌra Cepa aɗia.–[q] (Maʌ̃ trʌ̃ Cepara idjaƀa Pedro abadaa.)

Jesuba Pelipe, Natanael siɗa trʌ̃na

43Nurẽma Jesuba Galilea druaɗaa wãida crĩchasia. Maʌ̃ bẽrã Pelipeda jʌrʌsia. Unupeɗa jarasia:

–Mʌ̃a quĩrĩã ƀʌa bʌra mʌ̃ ume nĩbaida.–

44Maʌ̃ Pelipera Betsaidá puruɗebema basía. Andrera idjaƀa Pedro siɗa mamabema basía. 45Maʌ̃ne Pelipeba Natanaelda jʌrʌɗe wãsia. Unupeɗa jarasia:

---

o 1:33. *Mʌ̃ Jaurera dia ƀeida.* Griego beɗeaɗe “mʌ̃ Jaureɗeba borocue ƀeida” ƀʌ́ ƀʌa. Ezequiel 36:25-27; Isaía 11:1-2; Joel 2:28-29. **p 1:41.** *Ãcõrẽba ẽdrʌ edabari diai jaraɗada.* Maʌ̃ra griego beɗeaɗe “Crito” ƀʌ́ ƀʌa. Critora trʌ̃ẽ́a. Jara ƀʌa “Ãcõrẽba ẽdrʌ edabari diai jaraɗada” wa “Ãcõrẽba dadjirã Boroda ƀʌɗada.” Arameo beɗeaɗe jarabadaa “Mesías.” **q 1:42.** *Joná.* Griego beɗeaɗe maʌ̃ trʌ̃ra Juaʌ̃ abadaa. *Cepa, Pedro.* Maʌ̃gʌrã trʌ̃ba jarabadaa “mõgara.”

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

–Moiseba ƀʌɗa leyɗe jara ƀʌ ẽberãda daiba unusiɗaa. Ãcõrẽneba beɗeabadarãba idjiɗebemada ƀʌsiɗaa. Idjira Jose warra Jesu Nazareɗebemaa.–

46 Natanaelba Pelipea jarasia:

–¿Mãwãra dadjirã bia duananira Nazareɗeba zeica?–

Pelipeba jarasia:

–Wãna acʌɗe.–

47 Jesuba Natanael idjimaa zebʌrʌ unusiɗe jarasia:

–¡Acʌɗadua! Naãdrʌ wãrãda israelerã dji araa. Djãrãra cũrũgacaa.–

48 Natanaelba Jesura unuca baɗa bẽrã iwiɗisia:

–Bʌa mãnebemada ¿sãwã cawa ƀʌ?–

Jesuba panusia:

–Pelipeba bʌ jʌrʌɗe wãi naẽna mãa cawa ƀasia bʌra higojõ bacuru edrecare ƀʌda.–

49 Maã carea Natanaelba jarasia:

–Jaradiabari, bʌra wãrãda Ãcõrẽ Warraa. Bʌra dadji israelerã Boroa.–

50 Maãne Jesuba jarasia:

–Mãa bʌra higojõ bacuru edrecare ƀʌda cawasiaɗa a ƀʌ carea ¿bʌa mãwã crĩcha ƀʌca? Maã cãyãbara ne ununaca waiƀʌara ƀeada zocãrã unuya.–

51 Maãbe Jesuba jarasia:

–Wãrã arada mãa jaraya: bãrãba bajãra ewa nũmʌda ununia. Idjaƀa ununia bajãnebema nezocarãra mã, Naã Djara Edaɗa ƀʌmaa uɗaa zeɗapeɗa ãtaa wã duanʌda.–[r]

Jesuba baidoda uva ƀa babisia

2 1 Ewari ũbea baɗacarea ẽberãda dji edasiɗaa Caná puruɗe Galilea druaɗe. Maã carea ƀʌsriɗa ewarida o panasiɗaa. Jesu papada mama ƀasia. 2 Jesura, idji ume nĩbabadarã siɗa maã quima edabʌrʌ ƀʌsriɗa o panʌmaa jarasiɗaa wãnamãrẽã. 3 Mãwã panʌne uva ƀara jõna bẽrã dji papaba Jesua jarasia:

–Uva ƀara jõsia.–

4 Maãne Jesuba jarasia:

–Papa, ¿cãrẽ cãrẽã bʌa mã́a maãgʌra jara ƀʌ? Mã ewarira waɗi jũẽẽ́ ƀʌa.–[s]

5 Baribʌrʌ Jesu papaba dji jeɗe panʌ́a jarasia:

–Idjia jarabʌrʌra jũma oɗadua.–

6 Maãne sei zoco waiƀʌa mõgara oɗada arima panasiɗaa. Judiorãba maã zocoɗeba baidoda juebadjiɗaa ne sʌgʌɗapeɗa Ãcõrẽ quĩrãpita bia

---

r 1:51. Genesi 28:12. **s 2:4.** *Mã ewari.* Ãcʌrʌmaarã Jesuba jara ƀasia idji beaɗiɗebemada. Dewararãmaarã Jesuba jara ƀasia idjira Ãcõrẽba diai jaraɗa ebuɗa cawabi ewariɗebemada. Idjaƀa ãcʌrʌmaarã jara ƀʌa Jesuba uva ƀa diaiɗebemada wa idjia ne ununaca oi ewariɗebemada.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ƀeadi carea. Zocoza veinte wa treinta galoñ poya ƀeasia.[t] 7 Mañne Jesuba uva ƀa jede panʌ́a jarasia:

–Za ƀea zocoda baidoba biradadua.–

Ara mañda bira tʌ nũmʌsidaa. 8 Mañbe Jesuba jarasia:

–Jãñbe maãrĩ juedapeda uva ƀa jede panʌ boromaa edededadua.–

Ara mañda mãwã osidaa. 9 Mañbe uva ƀa jede panʌ boroba mañ baido badada do zasia. Wãrãda uva ƀada dosia, baribʌrʌ idjia adua ƀasia sãma juesidada. Aƀabe dji jede panʌbʌrʌ cawa panasidaa. Uva ƀa jede panʌ boroba dji umaquĩrã quima edaya ƀʌda trñpeda jarasia:

10 –Jũmarãba naãrã uva ƀa biara ƀʌda jededebadaa. Jĩrũare quĩrã pʌrrʌa duanenacarea uva ƀa mãcuaẽ ƀʌda jededebadaa. Baribʌrʌ bʌa uva ƀa dji biara ƀʌ mẽrã eroƀadada ñrãbʌrʌ jededebibʌrʌa.–

11 Mañ ne ununaca naãrã odara Jesuba Caná purude Galilea druade osia. Mañgʌdeba idjira dji Dromada unubisia. Mãwã idji ume nĩbabadarãba idjira wãrãda ĩjãsidaa.

12 Mãwãnacarea Jesura Capernauñ purudaa wãsia. Idji papada, idji djabarãda, idji ume nĩbabadarã sida idji ume ãbaa wãsidaa. Mama dãrã pananaẽ basía.

Jesuba ne nẽdobuebadarã ãyã jʌrecuada

Mateo 21:12-13; Marco 11:15-18; Luca 19:45-46

13 Judiorã Egiptodeba ẽdrʌpededada quĩrãnebabada ewarida caita ƀasia.[u] Mañ bẽrã Jesura Jerusaleñnaa wãsia. 14 Mama Ãcõrẽ de droma dajada unusia Ãcõrẽa babue diadi careabemada nẽdobue panʌda. Pacada, ovejada, puchirã sida nẽdobue panasidaa. Idjaƀa ñcʌrʌba Ãcõrẽ de dromane diaida ƀʌ paratara dji drua ãĩba zebʌdarãa nẽbʌa nẽdobuebadjidaa ãĩbema paratara diacara panana bẽrã. 15 Mañ carea Jesuba jñcarada soa quĩrãca osia. Mañba Ãcõrẽ de dajada duanʌra, ãdji ovejada, ãdji paca sida jũma ãyã jʌretacuasia. Dji parata nẽdobuebada mesa coretacuabʌrʌde ãdji paratara egode cua dogosia. 16 Mãwã obʌrʌde idjia puchirã nẽdobuebadarãa jarasia:

–Jũma nañgʌra ãyã ededadua. Mñ Zeza dera ne nẽdobuebada deda orãnadua.–

17 Mañne idji ume nĩbabadarãba quĩrãnebasidaa Ãcõrẽ Bededade nãwã ƀʌ́ ƀʌda: "Bʌ de dromara mña bio quĩrĩã ƀʌ bẽrã mñra beuya."[v]

18 Mãwã ƀʌde judiorã dji dromarãda arima panasidaa. Mañgʌrãba Jesua jarasidaa:

–Dairãa unubidua Ãcõrẽba bʌ́a jãwã obi ƀʌda.–

19 Jesuba panusia:

–Nañ de dromada ãrĩnibʌrʌ, mña ewari ũbeade wayacusa oya.–

---

t 2:6. *Veinte wa treinta galoñ.* Ñcʌrʌ traduccioñne ƀʌsidaa ochenta wa cien litro. Griego bededade ƀʌ́ ƀʌa "metreta umé wa ũbea." **u 2:13.** Exodo 12:1-27. **v 2:17.** Salmo 69:9. Griego bededade ƀʌ́ ƀʌa: "Bʌ de dromara mña bio quĩrĩã ƀʌ bẽrã mñra babueya."

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

20 Maʌ̃ne judiorã dji dromarãba jarasiɗaa:
–Naʌ̃ Ãcõrẽ de dromara 46 poa edesia jũma pãrãni carea.[w] Maʌ̃da bʌa
¿sãwã ewari ũbeaɗe jũma oyaɗa a ƀʌ?–
21 Jesuba naʌ̃ de dromaana asiɗe ara idjiɗebemada beɗea ƀasia. 22 Idji
ʌ̃rẽbaɗacarea idji ume nĩbabadarãba quĩrãnebasiɗaa idjia mãwã jaraɗada.
Maʌ̃be ãdjirãba Ãcõrẽ Beɗeaɗe ƀʌ́ ƀʌra, Jesuba jaraɗa siɗa wãrãda
ĩjãsiɗaa.

Jesuba ẽberãrã sãwã ƀea cawaɗa

23 Judiorã Egiptoɗeba ẽdrʌpeɗaɗa quĩrãnebabada ewariɗe Jesura
Jerusaleʌ̃ne ƀasia. Maʌ̃ne zocãrã ne ununacada osia. Maʌ̃ carea zocãrãba
idjira ĩjãsiɗaa. 24 Baribʌrʌ Jesuba jũmarã crĩchada cawa ƀʌ bẽrã ĩjãẽ́ basía
ãdjia wãrãda ĩjã panʌda. 25 Jũmarã soda cawa ƀʌ bẽrã ni aƀaʌba idjía
ẽberãrã sãwã ƀeada jaraɗiẽ́ panasiɗaa.

Jesu Nicodemo ume beɗeaɗa

3 1 Pariseoda ƀasia Nicodemo abadada. Idjira judio dji droma basía.
2 Maʌ̃ Nicodemora diamasi Jesumaa wãsia. Maʌ̃be Jesua jarasia:
–Jaradiabari, dairãba cawa panʌa bʌra Ãcõrẽba diabueɗada. Bʌa o ƀʌ
ne ununacara ni aƀaʌ ẽberãba poya oẽ́a Ãcõrẽda idji ume ƀʌẽ́bʌrʌ.–
3 Jesuba idjía jarasia:
–Wãrã arada mʌ̃a bʌ́a jaraya: ẽberãda wayacusa toɗaẽ́bʌrʌ Ãcõrẽ
puruɗebema baẽ́a.–[x]
4 Maʌ̃ carea Nicodemoba idjía iwiɗisia:
–¿Sãwã dadji drõã ƀʌda wayacusa toɗi? Mãẽteara ¿dadji papa ƀiteɗa
wãida ƀʌca wayacusa toɗamãrẽã?–
5 Jesuba panusia:
–Wãrãda mʌ̃a bʌ́a jaraya: baidoɗeba, Ãcõrẽ Jaureɗeba biɗa toɗaẽ́bʌrʌ,
Ãcõrẽ puruɗebema baẽ́a.[y] 6 Dadji papaba toɗara naʌ̃ djaraɗeba zeɗaa,
baribʌrʌ wayacusa toɗara Ãcõrẽ Jaureɗeba toɗaa. 7 Mʌ̃a wayacusa toɗida
panʌana aɗa carea jũmawãyã crĩcharãdua. 8 Nãũrãra bariduaareba
puábaria. Dji jĩguara ũrĩbarimĩna cawacaa sãmaareba zeida idjaƀa sãmaa
wãida. Ara maʌ̃ quĩrãca ƀʌa Ãcõrẽ Jaureɗeba toɗara. Ãcõrẽ Jaurera
ununacamĩna cawa panʌa ẽberã soɗe sãwã o ƀʌda.–
9 Nicodemoba jarasia:
–Ãcõrẽ Jaureba ¿sãwã maʌ̃ra mãwã oi?–
10 Jesuba panusia:

---

w 2:20. Ãcõrẽ de droma pãrãnada cuarenta y sei poa edesia baribʌrʌ waiƀʌara o panana bẽrã pãrãnaca basía. **x 3:3.** *Wayacusa toẽ́bʌrʌ.* Griego beɗeaɗe maʌ̃ba idjaƀa jara ƀʌa: “Bajãneba toẽ́bʌrʌ.” **y 3:5.** Ãcʌrʌmaarã maʌ̃ beɗeaba nãwã jara ƀʌa: “Ãcõrẽ Jaureba ẽberã sʌgʌpeɗa wayacusa tobiẽ́bʌrʌ, maʌ̃ ẽberãra Ãcõrẽ puruɗebema baẽ́a.”

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

–Bʌra Israelɗebemarãa Ãcõrẽ beɗea jaradiabari dji dromamĩna ¿maÑda adua ƀʌca? 11 Wãrã arada mÑa bʌ́a jaraya: daiba cawa panʌnebemada, unu panʌnebema siɗa beɗea panʌa baribʌrʌ daiba beɗea panʌra bãrãba ĩjãnacaa. 12 MÑa naÑ ẽjũãne unubadaɗebema jara ƀʌda bãrãba ĩjãnacabʌrʌ, bajãnebemada jaraibʌrʌ ¿sãwã ĩjãni?

13 Ni aƀaʌda bajãnaa wãnacaa maÑ cawai carea. Aƀabe mÑ, NaÑ Djara Edaɗaba maÑra cawa ƀʌa, bajãneba zeɗa bẽrã.[z] 14-15 Moiseba ẽjũã põãsa ewaraga ƀʌɗe dama ÑtʌÑ jira ƀʌɗa quĩrãca,[a] mÑ, NaÑ Djara Edaɗara ÑtʌÑ jira ƀʌɗia mÑ ĩjãbʌdara Ãcõrẽ ume ewariza zocai ƀeaɗamãrẽã.–[b]

16 Wãrãda Ãcõrẽba ẽberãrã bio quĩrĩã ƀʌ bẽrã idji Warra aƀa ƀʌda naÑ ẽjũãnaa diabuesia jũma idji ĩjãbʌdara aduarãnamãrẽã, ãtebʌrʌ idji ume ewariza zocai ƀeaɗamãrẽã. 17 Ãcõrẽba idji Warrara naÑ ẽjũãnaa diabueẽ́ basía ẽberãrã beɗeaɗe ƀʌmãrẽã ãtebʌrʌ diabuesia ẽdrʌ edamãrẽã. 18 Ãcõrẽba idji Warra ĩjã ƀʌra beɗeaɗe ƀʌaɗa aẽ́a. Baribʌrʌ idji Warra ĩjãẽ́ ƀʌra Ãcõrẽba beɗeaɗe ƀʌaɗa abaria, idji Warra aƀa ƀʌda igara ƀʌ bẽrã.

19 Ãcõrẽba naÑ ẽjũãnebemarãra beɗeaɗe panʌana abaria naÑ carea: Ñnaara naÑ ẽjũãne zesia jũmarãba sãwã nĩbaɗida panʌda ununamãrẽã. Baribʌrʌ ẽberãrãba obadara cadjirua bẽrã pãĩmadrʌ biara quĩrĩãsiɗaa. 20 Jũma cadjirua obadaba Ñnaara quĩrĩãnacaa. Ñnaanaa zeɗacaa ãdjia cadjirua o panʌra cawarãnamãrẽã. 21 Baribʌrʌ jũma wãrã ẽpẽ ƀeara Ñnaanaa ze panʌa ãdjia Ãcõrẽba quĩrĩã ƀʌ quĩrãca obadada jũmarãba cawaɗamãrẽã.

Borocuebari JuaÑba Jesuɗebema beɗeaɗa

22 Mãwãnacarea Jesura idji ume nĩbabadarã siɗa Judea druaɗaa wãsiɗaa. Mama panasiɗaɗe idji ĩjãbʌdara borocuebadjia. 23 MaÑmisa JuaÑba borocue ƀabadjia EnoÑne Salim puru caita. Mama baidoda egoroɗeba Ñtaa bogadrʌ nũmabadjia. Ẽberãrãra idjimaa wãbadjiɗaa, maÑne idjia borocuebadjia. 24 (MaÑgʌra mãwãsia JuaÑ preso jidaɗi naẽna.) 25 MaÑ ewariɗe ÑcʌrʌÑ JuaÑ ume nĩbabadarãda dewara judio ume caicayasiɗaa Ãcõrẽ quĩrãpita bia ƀeaɗi carea ne sʌgʌbadaɗebema carea.[c] 26 Mãwãnacarea JuaÑmaa wãnapeɗa jarasiɗaa:

–Jaradiabari, bʌ ume JordaÑ quĩrãrẽ ƀaɗaba ẽberãrãra borocue ƀʌa. Idjiɗebemada bʌa beɗeasia. Jũmarãda idjimaa wã duanʌa.–

27 MaÑ carea JuaÑba jarasia:

–Ãcõrẽba iduaribiẽ́bʌrʌ, ni aƀaʌba ẽberãrãra zocãrã jʌrʌ peẽ́a. 28 Bãrãba mÑa jaraɗara ũrĩsiɗaa. MÑa jarasia mÑra Ãcõrẽba ẽdrʌ edabari diai

---

z 3:13. Griego beɗeaɗe ÑcʌrʌÑ cartaɗe idjaƀa ƀʌ́ ƀʌa: “Idjira bajãne ƀʌ bẽrã.”
a 3:14-15. Numero 21:4-9. **b 3:14-15.** Griego beɗeaɗe ÑcʌrʌÑ cartaɗe idjaƀa ƀʌ́ ƀʌa: “Beuɗapeɗa aduarãnamãrẽã.” **c 3:25.** *Dewara judio.* Griego beɗeaɗe ÑcʌrʌÑ cartaɗe ƀʌ́ ƀʌa “judiorã.”

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

jaraɗaɛ́ɛ̃da. Idjaƀa jarasia mʌ̃ra Ãcõrẽba idji na diabuesida ẽberãrãba cawaɗamãrẽã mʌ̃ caiɗu zeiɗebemada. 29 Quima edabʌɗaɗe dji wẽrã edabʌrʌ umaquĩrãda dji dromaa. Idji ume dji biada arima ƀebaria idjia jarabʌrʌra ĩjã oi carea. Baribʌrʌ ƀʌsriɗa ƀʌa idji beɗeada ũrĩ ƀʌ bẽrã. Ara maʌ̃ quĩrãca mʌ̃a ũrĩ ƀʌa mʌ̃ dji biaba ẽberãrãra jʌre ƀʌda. Maʌ̃ carea mʌ̃ra bio ƀʌsriɗa ƀʌa. 30 Idjida dji dromaara ƀaida ƀʌa. Mʌ̃ra eɗaara ƀaida ƀʌa.–

Ʌ̃taarebema ẽberã

31 Ʌ̃taareba ze ƀʌra jũmarã cãyãbara dji dromaara ƀʌa. Naʌ̃ ẽjũãne ƀeara naʌ̃ ẽjũãnebema bẽrã aƀa namabemadrʌ beɗeabadaa. Maʌ̃ bẽrã bajãneba ze ƀʌra jũmarã cãyãbara dji dromaara ƀʌa. 32 Idjiabʌrʌ beɗea ƀʌa bajãne ununanebemada, ũrĩnanebema siɗa. Mãwãmĩna idjia beɗea ƀʌra naʌ̃ ẽjũãnebemarã ni aƀaʌba ĩjãnacaa. 33 Baribʌrʌ idji beɗea ĩjã ƀʌba cawa ƀʌa Ãcõrẽba jara ƀʌra wãrãda. 34 Ãcõrẽba diabueɗaba Ãcõrẽ beɗeada jarabaria, Ãcõrẽba idji Jaureda idji ume ƀemãrẽã diaɗa bẽrã. 35 Dadji Zeza Ãcõrẽba idji Warrara quĩrĩã ƀʌa; maʌ̃ bẽrã ne jũmada diasia idji jʌwaeɗa eroƀamãrẽã. 36 Idji Warra ĩjã ƀʌra Ãcõrẽ ume ewariza zocai ƀaya, baribʌrʌ dji Warra igara ƀʌra Ãcõrẽ ume ewariza zocai ƀaɛ́ɛ̃a. Ara nawena Ãcõrẽba idjira cawa o ƀʌcãrĩa.

Jesu Samariaɗebema wẽrã ume beɗeaɗa

4 1 Maʌ̃ ewariɗe pariseorãba ũrĩsiɗaa Jesuba Juaʌ̃ cãyãbara ẽberãrã zocãrãara eroƀʌda idjaƀa borocue ƀʌda. 2 (Wãrãda Jesuba ẽberãrãra borocueɛ́ɛ̃ basía. Idji ume nĩbabadarãbʌrʌ borocuebadjiɗaa.) 3 Pariseorãba maʌ̃ ũrĩpeɗaɗada Jesuba cawaɗa bẽrã Judea druaɗe ƀaɗada Galilea druaɗaa wayacusa wãsia.

4 Baribʌrʌ Galileaɗaa wãi carea Samaria druaɗe wãida ƀasia. 5 Wãbʌrʌɗe Samariaɗe ƀʌ puru Sicar abadama jũẽne wãsia. Maʌ̃ purura Jacoboba idji warra Josea diaɗa ẽjũã caita ƀʌa.[d] 6 Mama baido juebada uriada ƀasia Jacobo querasiɗe baɗada. Umatipa baboɗoɗe Jesura oɗe nĩba sẽ ƀasia. Maʌ̃ bẽrã maʌ̃ baido juebada uria caita chũmesia. 7-8 Jesu ume nĩbabadarãra puruɗaa wãnoasiɗaa coɗi carea ne nẽdoɗe. Mãwã ƀʌɗe wẽrã Samariaɗebemada baido jueɗe zesia. Jesuba maʌ̃ wẽrãa jarasia:

–Mʌ́ʌ́a baidoda diadua.–

9 Maʌ̃ne wẽrãba Jesua jarasia:

–Mʌ̃ra Samariaɗebema wẽrãa. ¿Cãrẽ cãrẽã judioba mʌ́ʌ́a baidoda iwiɗi ƀʌ?–

Idjia mãwã jarasia judiorãba Samariaɗebemarã quĩrĩãnaca bẽrã.[e]

10 Jesuba panusia:

---

d 4:5. Genesi 33:18-20; 48:21-22; Josue 24:32. **e 4:9.** *Judiorãba Samariaɗebemarã quĩrĩãnaca bẽrã.* Griego beɗeaɗe maʌ̃ba idjaƀa nãwã jara ƀʌa: “Judiorãra Samariaɗebema epeɗecoɗe ne coɗaca bẽrã.”

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

–Ãcõrẽba dia ƀʌda bʌa cawabʌrʌbara idjaƀa za baido iwiɗi ƀʌda caida cawabʌrʌbara, bʌa mẽ́a baidoda iwiɗicasia. Maãbe mãa baido zocai ƀai djiwiɗi diabarida diacasia.–

11 Wẽrãba jarasia:

–Bʌa ¿cãrẽba baido juei? Naã baidora eɗu ƀʌa. Maã zocai ƀai djiwiɗi diabari baidora ¿bʌa sãma juei? 12 Dairã drõã naẽnabema Jacoboba naã baidora dairã itea amesia. Naãgʌɗebemada idjia do ƀabadjia. Idji warrarãba, idji animarã biɗa dobadjiɗaa. ¿Mãwãra bʌra Jacobo cãyãbara dji dromaara ƀʌca?–

13 Jesuba panusia:

–Bariduaba za ƀʌ baidoda doibʌrʌ, wayacusa opichiaya. 14 Baribʌrʌ mãa dia ƀʌ baido dobʌrʌra waa opichiaẽ́a. Idjira Ãcõrẽ ume ewariza zocai ƀaya, mãa dia ƀʌ baidora idjiɗe ewariza bogadrʌ ƀʌ quĩrãca ƀai bẽrã.–

15 Maãne wẽrãba jarasia:

–Mãẽteara maã baidora mẽ́a diadua waa opichiarãmãrẽã, idjaƀa waa nama baido jueɗe ze amaaba.–

16 Maã carea Jesuba jarasia:

–Bʌ quimada trãne wãpeɗa namaa zeɗadua.–

17 Wẽrãba jarasia:

–Mãra quima neẽ́ ƀʌa.–

Jesuba jarasia:

–Bʌa jara ƀʌra wãrãa. Bʌra quima neẽ́ ƀʌa. 18 Wãrãda bʌa quima juesuma edabʌrʌa. Idjaƀa bʌa naã ewariɗe eroƀʌra bʌ quimaẽ́a. Bʌa jara ƀʌra wãrãa.–

19 Maã carea wẽrãba jarasia:

–Mãmaarã bʌra Ãcõrẽneba beɗeabarida jãwã ƀʌa. 20 Dai drõã naẽnabemarãba naã eyaɗe Ãcõrẽa bia beɗeabadjiɗaa,[f] baribʌrʌ bãrã judiorãba jarabadaa Jerusaleãnebʌrʌ idjía bia beɗeaɗida panʌda. ¿Sãmabʌrʌ wãnida panʌ Ãcõrẽa bia beɗeaɗi carea?–

21 Jesuba panusia:

–Mãa jara ƀʌra ĩjãdua. Ewari aƀa naã eyaɗe idjaƀa Jerusaleãne biɗa dadji Zeza Ãcõrẽa bia beɗeaɗe wãnaẽ́a. 22 Bãrã Samariaɗebemarãba Ãcõrẽa bia beɗeabadamĩna idjira adua panʌa. Baribʌrʌ dai judiorãba idjira cawa panʌa, judiorãneba Ãcõrẽba sãwã ẽberãrã ẽdrʌ edabarida cawabi ƀʌ bẽrã.[g] 23 Baribʌrʌ ewari jũẽida ƀaɗara jũẽsia. Iɗira dadji Zezaba quĩrĩã ƀʌa ẽberãrãba ãdji ƀeamaʌba bia beɗeaɗida idji Jaureɗeba idjaƀa wãrãda cawa panʌneba. Aƀa mãwãbʌrʌ idjía ariɗe bia beɗeaɗia. 24 Ãcõrẽra jaurea. Maã bẽrã ẽberãrãba idjía bia beɗea quĩrĩã panʌbʌrʌ mãwã oɗida panʌa idji Jaureɗeba idjaƀa wãrãda cawa panʌneba.–

25 Wẽrãba jarasia:

---

f 4:20. Samariaɗebemarãba Guerizim eyaɗe Ãcõrẽa bia beɗeabadjiɗaa. Josuera, idji ume panʌ siɗa mama Ãcõrẽa bia beɗeasiɗaa (Josue 8:30-35). Ebal eyara Guerizim quĩrãpe ƀʌa.
g 4:22. Isaía 2:2-3.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

–Mña cawa ƀʌa Ãcõrẽba ẽdrʌ edabari diai jaraɗara wãrãda zeida.[h] Idji zebʌrʌɗe dadjirãa ne jũmada cawabiya.–

26 Mañ bẽrã Jesuba jarasia:

–Mñ, bʌ ume beɗea ƀʌda idjía.–

27 Mãwã ƀʌɗe Jesu ume nĩbabadarãra puruɗeba jẽda zesiɗaa. Ãdjirãba cawa crĩchaɗaẽ́ panesiɗaa Jesura wẽrã ume beɗea ƀʌda ununе zepeɗaɗa bẽrã. Baribʌrʌ ni aƀaʌba Jesua iwiɗiɗaẽ́ basía cãrẽda quĩrĩã ƀasida wa cãrẽã wẽrã ume beɗea ƀasida. 28 Mañbe wẽrãba idji zocora amepeɗa puruɗaa wãsia. Jũẽpeɗa ẽberãrãa jarasia:

29 –Mña ununa ẽberãda acʌɗe wãnadrʌ. Idjia mñ́a jarasia jũma mña naẽna oɗada. Mña crĩcha ƀʌa idjira Ãcõrẽba ẽdrʌ edabari diai jaraɗada.–

30 Ara maña ẽberãrãra puruɗeba wãbʌrʌsiɗaa Jesu ƀʌmaa. 31 Mañmisa Jesu ume nĩbabadarãba idjía beɗea djuburia panasiɗaa ne comãrẽã. 32 Baribʌrʌ Jesuba jarasia:

–Ne coẽ́a, mña coi carea eroƀʌra bãrãba adua panʌa.–

33 Idji ume nĩbabadarãba ãdjiduƀa jara duanesia:

–Aƀaʌba idjira ne cobisisicada.–

34 Mañ bẽrã Jesuba ãdjirãa jarasia:

–Mñ Diabueɗaba obi ƀʌra jũma o ƀʌɗe ne co ƀʌ quĩrãca ƀʌa. 35 Bãrãba jarabadaa: “Waɗi jeɗeco quĩmãrẽ ƀʌa néu ewaɗi carea.” Baribʌrʌ mña jaraya: acʌɗadua, ẽberãrã mñmaa zebʌdara néu purea taƀʌ quĩrãca panʌa. Ãcõrẽ beɗeara ara nawena ĩjãni carea ƀeaa. 36 Néu ewaɗi ewarira jũẽsia. Néu ewabʌda quĩrãca bãrãra trajaɗia ẽberãrãba mña ĩjãnamãrẽã. Mãwã ãdjirãra Ãcõrẽ ume ewariza zocai panania. Néu ewabariba edabʌrʌ carea ƀʌsriɗabaria. Ara mañ quĩrãca bãrãra ƀʌsriɗaɗia ẽberãrãba mñ ĩjãbʌda carea. Mañ bẽrã dji néu ewabarira dji ubari ume ƀʌsriɗa panania.

37 Dadjia jarabadara wãrãa: “Aƀaʌda ne uida ƀʌa idjaƀa aƀaʌba ewaida ƀʌa.” 38 Ara mañ quĩrãca mña bãrãra diabuesia dewararãba upeɗaɗada ewaɗamãrẽã. Ãdjia upeɗaɗada bãrãba bia ewa panʌa.–

39 Zocãrã Samariaɗebemarã mañ puruɗe panabadaba Jesura ĩjãsiɗaa, wẽrãba nãwã jaraɗa bẽrã: “Idjia mñ́a jarasia jũma mña naẽna oɗara.” 40 Samariaɗebemarãra Jesumaa zeɗapeɗa beɗea djuburiasiɗaa ãdji ume ƀemãrẽã. Mañbe Jesura ãdji puruɗe ewari umé ƀesia. 41 Idjia jaradia ƀʌɗe ãdjirã awara zocãrãba ĩjãsiɗaa. 42 Ãdjirãba wẽrãa jarasiɗaa:

–Dairãba aƀabe bʌa jaraɗa carea ĩjã panʌẽ́a, ãtebʌrʌ ĩjã panʌa idjia jaradia ƀʌda ũrĩpeɗaɗa bẽrã. Dairãba cawasiɗaa idjira wãrãda jũmarã ẽdrʌ edabarida.–[i]

---

h 4:25. *Ãcõrẽba ẽdrʌ edabari diai jaraɗa.* Griego beɗeaɗe “Crito” ƀʌ́ ƀʌa. Arameo beɗeaɗe jarabadaa “Mesías.” Critora idjaƀa Mesíara trñẽ́a, ãtebʌrʌ jara panʌa “Ãcõrẽba ẽdrʌ edabari diai jaraɗa” wa “Ãcõrẽba dadjirã Boroda ƀʌɗa.” **i 4:42.** *Jũmarã ẽdrʌ edabarida.* Griego beɗeaɗe ñcʌrʌ cartaɗe idjaƀa ƀʌ́ ƀʌa “Crito.”

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jesuba Galileade warra biabida

43 Samariade ewari umé ƀapeda Jesura Galilea druadaa wãsia. 44 Mañ
naẽna idjia jaradoasia Ãcõrẽneba bedeabarira ara idji druadebemarãba
wayadacada.[j] 45 Jesu Jerusaleñne ƀaside Galileadebemarã sida
duanasidaa Egiptodeba ẽdrʌpedada quĩrãnebabada ewari badi carea.
Mama Jesuba ne ununaca o ƀʌda unusidaa. Mañ carea idji Galileade
jũẽside ãdjirãba bia edasidaa.
46 Galilea druade ƀʌde Jesura wayacusa Caná purudaa wãsia idjia
naẽna baido uva ƀa babidamaa.[k] Mañmisa Capernauñ purude ƀasia dji
boroare trajabari dji dromada. Mañ ẽberã warrada bio cacua biẽ ƀasia.
47 Mañne idjia ũrĩsia Jesura Judeadeba Galilea druadaa zesida. Ara
mañda Caná purudaa wãsia Jesu ƀʌmaa. Jũẽpeda bedea djuburiasia idji
warra jũãcãyã nũmʌda biabide wãmãrẽã. 48 Jesuba idjía jarasia:
–Bãrãba ne ununacada ununaẽƀʌrʌ mña jara ƀʌra ĩjãnaẽa.–
49 Baribʌrʌ dji ẽberãba jarasia:
–Mñ Boro, mñ warra jaidai naẽna isabe wãna.–
50 Jesuba jarasia:
–Diguidaa wãdua. Bʌ warrara biasia.–
Dji ẽberãba ĩjãna bẽrã ara mañda wãsia. 51 Diguidaa jũẽbʌrʌde idji
nezocarãba audiaƀaridapeda jarasidaa:
–Bʌ warrara biasia.–
52 Mañne idjia iwidisia:
–¿Sãñbe mãwã biasi?
Ãdjia panusidaa:
–Nuena ñmãdau buyadacarea dji cʌwamiara dugusia.–
53 Mañne dji zezaba cawasia ara mañ hora quĩrãca Jesuba bʌ warrara
biasiada asida. Mañba idjia, jũma idji ẽberãrã bida Jesura ĩjãsidaa.
54 Jesura Judeadeba Galileadaa jẽda zebʌrʌza ne ununacada o ƀabadjia.
Mañgʌ ne ununaca odara dji umébema ne ununaca oda basía.

Jesuba ñnãũbada ewaride cacua biẽ ƀʌ biabida

5 1 Mãwãnacarea judiorãba Jerusaleñ purude ewari dromada osidaa. Mañ
bẽrã Jesura mamaa wãsia. 2 Jerusaleñ purude cuibadada ƀʌa judiorãba
coropedadada. Mañ cuibadara dji purude eda wãbada Oveja abada caita ƀʌa.
Hebreo bedeade Betzatá abadaa.[l] Dji baido caita de zaqueda juesuma panʌa.
3 Mama egode cacua biẽ ƀeada, dauƀerrea ƀeada, jĩrũ biẽ ƀeada, ƀʌradrʌ
ƀea sida zocãrã baraasia. [Ãdjirãba domimiada jñã panabadjidaa. 4 Edaude
bajãnebema nezocada mañ baido domimia ode zebadjia. Mãwã obʌrʌde dji

---

j 4:44. Mateo 13:57; Marco 6:4; Luca 4:24. **k 4:46.** Juañ 2:1-11. **l 5:2.** *Betzatá.* Griego bedeade zocãrã cartade "Betesda" wa "Betsaidá" ƀʌ́ ƀʌa.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

naãrã maã baidode eda wãbʌrʌda idji cacua biẽ ƀadara biabadjia.]*m* 5Maãne
ẽberãda ƀasia 38 poa cacua biẽ ƀʌda. 6Jesuba maã ẽberã egode taƀʌ unuside
cawasia idjira mama dãrãbʌrʌda. Maã bẽrã idjía iwididisia:
–¿Bʌra bia quĩrĩã ƀʌca?–
7Maãne dji cacua biẽ ƀʌba panusia:
–Mãẽ mã Boro, baribʌrʌ mãa neẽ ƀʌa caiba mãra doeda ƀʌida
domimiabʌrʌde. Mã eda wãya ƀʌmisa dewarada mã na eda wãbaria.–
8Jesuba jarasia:
–Piradrʌdua. Bʌ cʌdara edapeda nĩbade wãdua.–
9Ara maãda dji ẽberãra biasia. Idji cʌdara edapeda nĩbade wãsia.
Baribʌrʌ maã ewaridera ãnãũbada ewari basía. 10Maã bẽrã judiorã dji
dromarãba ẽberã cacua biadaa jarasidaa:
–Idira ãnãũbada ewari bẽrã bʌ cʌdara edecara ƀʌa.–
11Maãne idjia panusia:
–Baribʌrʌ mã biabidaba jarasia: “Bʌ cʌdara edapeda wãdua.”
12Ãdjirãba iwididisidaa:
–¿Caiba bʌ́a mãwã bʌ cʌdara edapeda wãduada asi?–
13Baribʌrʌ idji cacua biabida trãra adua ƀasia. Jesura ẽberãrã zocãrã
nũmʌ tãẽna ƀadada ãyã wãna bẽrã idjia poya jaraẽ basía.
14Mãwãnacarea Jesuba idjira Ãcõrẽ de droma dajada unusia. Maãbe jarasia:
–Bio ũrĩdua: bʌra biada bẽrã waa cadjiruara orãdua bʌ biẽ ƀada
cãyãbara biẽara ƀerãmãrẽã.–
15Mãwãnacarea dji ẽberãra judiorã dji dromarãmaa wãpeda jarasia idji
biabidara Jesuda. 16Mamaʌba ãtaa judiorã dji dromarãba Jesura bio biẽ
jara panesidaa maã ẽberãra ãnãũbada ewaride biabida bẽrã.*n* 17Baribʌrʌ
Jesuba ãdjirãa jarasia:
–Mã Zeza Ãcõrẽba wadibida ãnãũẽ ẽberãrãra careba ƀʌa idjaƀa mãa
bida ãnãũẽ careba ƀʌa.–
18Jesuba mãwã Ãcõrẽra idji Zezaada aside judiorã dji dromarãba
wãrãda idjira bea quĩrĩã panesidaa. Idjia ãnãũbada ewaride ocara panʌda
oda awara jarasia ara idjida Ãcõrẽda.

Ãcõrẽba ʌƀʌa idji Warraa dia ƀʌdebema

19Maãbe Jesuba ãdjía jarasia:
–Mãa wãrã bedeada bãrãa jaraya: mã, Ãcõrẽ Warraba ara mãduƀa
cãrẽ sida poya oẽa. Baribʌrʌ mãa unu ƀʌa mã Zezaba o ƀʌda. Jũma mã
Zezaba o ƀʌra mãa bida o ƀʌa. 20Mã Zezaba mãra quĩrĩã ƀʌa. Maã bẽrã
jũma idjia o ƀʌra mẽa unubibaria. Maã awara idjia naã ne ununaca oda
cãyãbara ne waiƀʌara ƀʌda unubiya. Maã carea bãrãba cawa crĩchadaẽ

---

m 5:3-4. Griego bedeade ãcʌrʌ cartade bedea corchetede ƀʌra neẽa. **n 5:16.** Griego bedeade ãcʌrʌ cartade idjaƀa ƀʌ́ ƀʌa: “Bea quĩrĩã panasidaa.”

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

duanenia. 21 Mã̃ Zezaba beuɗarã ã̃rẽbabipeɗa zocai ƀʌbari quĩrãca mã̃a
zocai ƀaira mã̃a dia quĩrĩãbʌrʌ́a diabaria. 22 Maã̃ awara mã̃ Zezaba ni
aƀaʌda cawa oẽ́a. Ãtebʌrʌ mã̃ra ƀʌsia jũmarãda cawa omãrẽã. 23 Mãwã
jũmarãba mã̃ Zeza waya panʌ quĩrãca mã̃ siɗa wayaɗia. Mã̃ wayaẽ́ ƀʌba
mã̃ Zeza siɗa wayaẽ́ ƀʌa, mã̃ Zezaba mã̃ra naã̃ ẽjũãnaa diabueɗa bẽrã.
24 Wãrã arada mã̃a jaraya: bariduaba mã̃ beɗeada ũrĩpeɗa mã̃ Diabueɗada
ĩjãibʌrʌ, maã̃ ẽberãra idji ume ewariza zocai ƀaya. Ãcõrẽba idjira biẽ́ ƀʌẽ́a.
Wãrãda maã̃ ẽberãra beu ƀaɗada zocai ƀaya. 25 Wãrã arada mã̃a jaraya:
ewari zeida ƀaɗara jũẽsia. Namaʌba ã̃taa beuɗa quĩrãca ƀeaba mã̃, Ãcõrẽ
Warra beɗeada ũrĩnia. Mã̃ ĩjãbʌdaba zocai ƀai arada edaɗia. 26 Mã̃ Zezara
zocai ƀai djibaria. Mã̃a maã̃ zocai ƀaira diabaria idjia mẽ́a diaɗa bẽrã.
27 Maã̃ awara mã̃ra ƀʌsia jũmarãda cawa omãrẽã, mã̃ra Naã̃ Djara Edaɗa
bẽrã.[o] 28 Mã̃a jara ƀʌ carea cawa crĩchaɗaẽ́ ƀearãnadua. Wãrãda ewari aƀa
jũmarã beuɗarãba mã̃, Naã̃ Djara Edaɗa beɗeara ũrĩnia. 29 Maã̃ne jũmarãda
ã̃rẽbaɗia. Ne bia o ƀeaɗara ã̃rẽbaɗia Ãcõrẽ ume ewariza zocai ƀeaɗi carea,
baribʌrʌ cadjirua o ƀeaɗara ã̃rẽbaɗia mã̃a biẽ́ ƀʌmãrẽã.
30 Ara mã̃duƀa cãrẽ siɗa poya oẽ́a. Mã̃a ẽberãra cawa obaria mã̃ Zezaba
jarabʌrʌ quĩrãca. Mã̃a jipa cawa obaria. Mã̃a quĩrĩã ƀʌ quĩrãca ocaa
ãtebʌrʌ mã̃ Zeza, mã̃ Diabueɗaba quĩrĩã ƀʌ quĩrãca obaria.

¿Cairãda Jesuare beɗeabada?

31 Mã̃a jara ƀʌra wãrãmĩna ara mã̃djiɗebemada beɗea ƀʌ bẽrã
bãrãmaarã wãrãẽ́ca ƀʌa.[p] 32 Baribʌrʌ mã̃ Zezara mã̃are beɗea ƀʌa.
Mã̃a cawa ƀʌa idjia jara ƀʌra wãrãda. 33 Maã̃ awara bãrãba ẽberãrãda
Borocuebari Juaã̃maa diabuesiɗaa mã̃nebemada iwiɗiɗamãrẽã.
Maã̃ne idjia jaraɗara wãrã basía.[q] 34 Mã̃a jʌrʌẽ́ ƀʌa ẽberãda mã̃are
beɗeamãrẽã. Baribʌrʌ Juaã̃ba mã̃nebema jaraɗara mã̃a biɗa bãrãa jara
ƀʌa ẽdrʌɗamãrẽã. 35 Juaã̃ra ĩbĩrã urua quĩrãca ƀasia. Bãrãra idji ã̃naane
ƀʌsriɗa panasiɗaa idjira bãrã ume dãrã ƀaɗaẽ́mĩna.
36 Baribʌrʌ Juaã̃ba jaraɗa cãyãbara naã̃gʌda mã̃are biara beɗea ƀʌa.
Mã̃ Zezaba obi ƀʌda mã̃a jũma o ƀʌ bẽrã cawabi ƀʌa mã̃ Zezaba mã̃ra
wãrãda diabuesida. 37 Wãrãda mã̃ Zeza, mã̃ Diabueɗara mã̃are beɗea ƀʌa.
Baribʌrʌ bãrãba idji beɗeara ũrĩnacaa[r] idjaƀa idjira ununacaa.[s] 38 Idjaƀa
idji beɗeara bãrã soɗe neẽ́ ƀeaa,[t] mã̃, idjia Diabueɗara ĩjãnaca bẽrã.
39 Bãrãba Ãcõrẽ Beɗeara quĩrãcuita acʌbadaa crĩcha panʌ bẽrã maã̃gʌɗeba
Ãcõrẽ ume ewariza zocai ƀeaɗida. Maã̃ cartaba mã̃nebemadrʌ beɗea ƀʌa.
40 Mãwãmĩna bãrãra mã̃maa ze quĩrĩãnacaa zocai ƀai edaɗi carea.
41 Mã̃a jʌrʌẽ́ ƀʌa bãrãba mã̃ra bia ununamãrẽã. 42 Maã̃ awara mã̃a
bãrãra cawa ƀʌa. Cawa ƀʌa bãrãba Ãcõrẽra quĩrĩãnacada. 43 Mã̃ra mã̃

---

o 5:27. Daniel 7:13-14. **p 5:31.** Deuteronomio 19:15. **q 5:33.** Juaã̃ 1:19-34.
r 5:37. Exodo 33:11. **s 5:37.** Exodo 19:9. **t 5:38.** Josue 1:8-9.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Zeza trÃneba ze ƀʌa, baribʌrʌ bãrãba mÃra bia edaɗaé panʌa. MaÃne dewarada ara idji trÃneba zeibʌrʌ, maÃgʌra bãrãba bia edabadaa.
44 Bãrãba aƀabe quĩrĩã panʌa dewararãba bãrãra bia ununida. Ãcõrẽ aƀa ƀʌba bãrãda bia unuida jʌrʌɗaébʌrʌ ¿sãwã idjida ĩjãni?
45 Crĩcharãnadua mÃ Zeza quĩrãpita mÃa bãrãra biẽ jaraida. Bãrãba Moiseɗeba bia pananida jÃã panʌa. Baribʌrʌ ara maÃ Moiseba bãrãra mÃ Zeza quĩrãpita biẽ jaraya. 46 Bãrãba Moiseba jaraɗada wãrãda ĩjã pananabara mÃra ĩjãcasiɗaa, Moiseba mÃnebemada Ãcõrẽ Beɗeaɗe ƀʌɗa bẽrã.[u] 47 Baribʌrʌ Moiseba ƀʌɗa siɗa ĩjãnaébʌrʌ ¿sãwã mÃ beɗeada ĩjãni?–

Jesuba mil juesuma auɗu ne cobigaɗa
Mateo 14:13-21; Marco 6:30-44; Luca 9:10-17

6 1 Mãwãnacarea Jesura Galilea amene droma wa quĩrãrã wãsia. MaÃ amene dromara idjaƀa Tiberia abadaa.[v] 2 Jesuba ne ununaca o ƀʌɗeba cacua biẽ ƀeara biabicuasia. Zocãrã ẽberãrãba maÃra unu panana bẽrã idji caiɗu wãsiɗaa. 3 MaÃbe Jesura idji ume nĩbabadarã ume eya zaqueɗaa wãnapeɗa egode chũpanesiɗaa. 4 MaÃ ewariɗe judiorã Egiptoɗeba ẽdrʌpeɗaɗa quĩrãnebabada ewarida caita ƀasia. 5-6 MaÃne Jesuba unusia ẽberãrã zocãrã idjimaa zebʌdada. Jesuba bio cawa ƀasia cãrẽda oida baribʌrʌ Pelipea iwiɗisia:
–PaÃra ¿sãma nẽdoɗi jũma naÃgʌrã ẽberãrã ne cobiɗi carea?–
Jesuba mãwã iwiɗisia Pelipeba casa panui cawaya. 7 Pelipeba panusia:
–Ẽberã dosciento ewari trajaɗa parataba paÃ nẽdobʌda siɗa araẽa ãdjirãza maãrĩ cobiɗi carea.–
8 MaÃne SimoÃ Pedro djaba Andreda ƀasia. Idjira Jesu ume nĩbabari basía. MaÃ Andreba jarasia:
9 –Warra nama ƀʌba cebada oɗa paÃda juesuma eroƀʌa idjaƀa ƀedada umé eroƀʌa. Baribʌrʌ jãcua ẽberãrã zocãrã duanʌ itea maÃda ¿sãwãi?–
10 Mama põãjãrã iɗa ƀasia. MaÃ bẽrã Jesuba jarasia:
–Jũmarãa jaraɗadua põãjãrãne chũpanenamãrẽã.–
Ara maÃda egode chũpanesiɗaa. Ãdjirãra dji umaquĩrã awa mil juesuma panasiɗaca ƀʌa. 11 Jesuba paÃra jʌwaɗe edapeɗa Ãcõrẽa bia ƀʌaɗa asia. MaÃbe idji ume nĩbabadarãa jarasia ẽberãrãa jeɗecaɗamãrẽã. Ƀeda siɗa ara maÃ quĩrãca osia jũmarãba aɗuba coɗamãrẽã. 12 Jũmarãda jãwũã ne copeɗaɗacarea Jesuba idji ume nĩbabadarãa jarasia:
–Dji aɗubaɗara jũma jʌrʌ peɗadua ni maãrĩ biɗa ãrĩrãmãrẽã.–
13 Ara maÃda jʌrʌ pesiɗaa. Doce jamara birasiɗaa maÃ paÃ cebada oɗa juesumanebema aɗubaɗaba. 14 Jesuba mãwã oɗaɗeba cawabisia idjira Ãcõrẽneba ze ƀʌda. Ẽberãrãba maÃ ununapeɗa jarasiɗaa:

---

u 5:46. Deuteronomio 18:15-19. Wãrãda jũma Ãcõrẽ drõãenabema cartaɗe ƀʌ́ ƀʌra Jesuɗebemaa. **v 6:1.** *Galilea.* MaÃ amene dromara Antiguo Testamentoɗe “Quinéret” wa “Cineret” trÃ jarabadjiɗaa. Luca 5:1ɗe jara ƀʌa “Genesare.”

–Wãrãda naÑgʌra Ãcõrẽneba bedeabari dji droma, dji naÑ ẽjũãne zeida ƀadaa.–[w]

15 Baribʌrʌ Jesuba cawasia ẽberãrãba idjira õgo ededida ãdjirã boroda ƀʌdi carea. MaÑ carea wayacusa iduƀa eyade ÑtaaÑ wãsia.

Jesu do ÑrÑ nĩbada

Mateo 14:22-27; Marco 6:45-52

16 Queudacarea Jesu ume nĩbabadarãra doeda amene dromanaa wãsidaa. 17 Jãbade ƀadosidade Jesura ãdjimaa wadibida jũẽẽ́ ƀasia. Baribʌrʌ waa quĩrãrã chã wãsidaa Capernauñne jũẽni carea. Mãwã ƀʌde bio pãĩsosoa nũmesia. 18 MaÑne nãũrãda dji cãbãyã puá nũmʌ bẽrã amene dromara bogozoa nũmesia. 19 Do quẽsidra wãbʌdade unusidaa Jesura do ÑrÑ nĩda.[x] Ãdjimaa zebʌrʌ bẽrã ne wayasidaa. 20 Baribʌrʌ Jesuba jarasia:

–MÑda jãwã ƀʌa. Ne wayarãnadua.–

21 MaÑne idjira jãbade ƀʌsrida edasidaa. Ara maÑda ãdji wãbʌdama jũẽsidaa.[y]

Jesura zocai ƀai diabari paÑa

22 MaÑ nurẽma ẽberãrã waa quĩrãrẽ duanenaba quĩrãnebasidaa jãbada aƀabe ƀasida. Cawa panasidaa maÑ jãbade Jesu ume nĩbabadarãra wãsidada. Idjaƀa cawa panasidaa Jesura ãdjirã ume wãẽ́ basida. 23 MaÑne dewara jãbada Tiberia purudeba jũẽcuasia Jesuba Ãcõrẽa bia ƀʌada apeda ẽberãrãa paÑ cobigadama. 24 Mãwã ƀʌde ẽberãrãba cawasidaa Jesura, idji ume nĩbabadarã sida mama panʌẽ́da. MaÑ carea ãdjirãra maÑ jãbade ƀadocuadapeda Capernauñnaa Jesu jʌrʌde wãsidaa. 25 Jesu amene droma quĩrãrẽ unusidade iwidisidaa:

–Jaradiabari, bʌra ¿sãÑbe nama jũẽsi?–

26 Jesuba panusia:

–Wãrã arada mÑa jaraya: bãrãba cawadaẽ́ panʌa mÑa ne ununaca odaba cawabi ƀʌda. MÑra aƀabe jʌrʌ panʌa jãÑ paÑ copedadaba jãwũãpedada bẽrã. 27 Trajarãnadua paÑ ƀerawabarida edadi carea. ÃtebʌrʌÑ trajadadua paÑ Ãcõrẽ ume ewariza zocai ƀai diabarida edadi carea. MaÑgʌra mÑ, NaÑ Djara Edadaba diaya. Dadji Zeza Ãcõrẽba mÑra maÑ carea ƀʌsia.–

28 MaÑ bẽrã ãdjirãba iwidisidaa:

–Dairãba ¿cãrẽda odida panʌ Ãcõrẽ traju odi carea?–

29 Jesuba panusia:

–Ãcõrẽba obi ƀʌ trajura naÑgʌa: mÑ, idjia Diabuedada ĩjãnida panʌa.–

30-31 MaÑ carea ãdjirãba Jesua iwidisidaa:

---

w 6:14. Deuteronomio 18:15-18. **x 6:19.** MaÑ amene dji jedeara die kilómetro ƀʌa. MaÑgʌba jara ƀʌa cinco wa sei kilómetro wi wãbʌda basida. **y 6:21.** MaÑ versículora griego bedeade idjaƀa jara ƀʌa: “MaÑne idjira jãbade eda quĩrĩã panʌne ãdji wãbʌdama jũẽsidaa.”

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

–¿Bʌa dairãa cãrẽda unubi bʌ bedea ĩjãnamãrẽã? Dadjirã drõã
naẽnabemaba ẽjũã põãsa ewaraga ƀʌde manáda cosidaa. Ãcõrẽ Bedeade jara
ƀʌa: “Idjia bajãnebema pañda diasia ãdjirãba codamãrẽã.”[z] ¿Bʌa cãrẽda oi?–
32 Mañne Jesuba panusia:
–Wãrã arada mʌ̃a jaraya, maʌ̃ bajãnebema pañra Moiseba diaẽ́ basía.
Mʌ̃ Zezabʌrʌ diasia. Maʌ̃ awara bajãnebema paʌ̃ dji arada ẽberãrãa dia
ƀʌa. 33 Maʌ̃ paʌ̃ bajãneba zedaba zocai ƀai arada dia ƀʌa.–
34 Ãdjirãba jarasidaa:
–Dai Boro, maʌ̃ pañra dairãa ewariza dia ƀadua.–
35 Jesuba jarasia:
–Mʌ̃drʌ maʌ̃ paña. Mʌ̃abʌrʌ zocai ƀai arada diabaria. Maʌ̃ bẽrã mʌ̃maa
zebʌrʌra waa jarra ƀaẽ́a. Mʌ̃ ĩjã ƀʌra waa opichia ƀaẽ́a. 36 Baribʌrʌ mʌ̃a
jarada quĩrãca, mʌ̃a ne ununaca odada bãrãba unusidamĩna ĩjãnaẽ́ panʌa.
37 Mʌ̃ Zezaba mʌ́a dia ƀʌ ẽberãrãra mʌ̃ ĩjãne zedia. Mʌ̃maa zebʌdara
mʌ̃a ãyã jʌretaẽ́a. 38 Mʌ̃ra bajãneba zeẽ́ ƀʌa mʌ̃a quĩrĩã ƀʌda oi carea.
Ãtebʌrʌ zesia mʌ̃ Diabuedaba quĩrĩã ƀʌda oi carea. 39 Mʌ̃ Diabuedaba
quĩrĩã ƀʌa idjia mʌ́a diadarãra ni aƀa bida aduaẽ́da. Quĩrĩã ƀʌa naʌ̃ ewari
jõnacarea mʌ̃a jũma ãdjirãra ʌ̃rẽbabida. 40 Mʌ̃ Zezaba wãrãda quĩrĩã ƀʌa
ẽberãrãba mʌ̃ra idji Warrada cawadapeda ĩjãnida idji ume ewariza zocai
ƀeadamãrẽã. Mãwãbʌrʌ mʌ̃a ãdjirãra naʌ̃ ewari jõnacarea ʌ̃rẽbabiya.–
41 Jesuba jaradoasia “bajãneba zeda pañra mʌ́a.” Maʌ̃ carea judiorã
arima ƀeaba idjidebemada biẽ́ bedeasidaa. 42 Nãwã jarasidaa:
–¿Naʌ̃gʌra Jesu, Jose warraẽ́ca? Dji zeza, dji papa sida dadjirãba
unubadaa. ¿Cãrẽ cãrẽã idjira bajãneba zesiada a ƀʌ?–
43 Mãwã panʌne Jesuba jarasia:
–Waa biẽ́ bedearãnadua. 44 Ni aƀaʌba poya mʌ̃ra ĩjãẽ́a mʌ̃ Zeza, mʌ̃
Diabuedaba idjida mʌ̃maa eneẽ́bʌrʌ. Baribʌrʌ mʌ̃ Zezaba eneibʌrʌ naʌ̃
ewari jõnacarea maʌ̃ ẽberãra mʌ̃a ʌ̃rẽbabiya ewariza zocai ƀamãrẽã.
45 Ãcõrẽneba bedeabadarã cartade nãwã jara ƀʌa: “Ãcõrẽbʌrʌ jũmarãa
jaradiaya.”[a] Mãwã bariduaba mʌ̃ Zeza bedea ũrĩpeda idjideba cawapeda
mʌ̃ ĩjãne zeya.
46 Maʌ̃gʌba jaraẽ́ ƀʌa aƀaʌba dadji Zezara unusida. Aƀabe mʌ̃abʌrʌ
Ãcõrẽra unubaria idjimaʌba zeda bẽrã. 47 Wãrã arada mʌ̃a jaraya: ẽberãba
mʌ̃da ĩjãibʌrʌ Ãcõrẽ ume ewariza zocai ƀaida eroƀaya. 48 Mʌ̃ra paʌ̃ zocai
ƀai araa. 49 Bãrã drõã naẽnabemarãba ẽjũã põãsa ewaraga ƀʌde maná
co pananara aƀabe djico basía. Co pananamĩna beusidaa. 50 Baribʌrʌ
bariduaba naʌ̃ paʌ̃ bajãneba zedada coibʌrʌ beuẽ́a. 51 Paʌ̃ zocai ƀai arara
mʌ́a. Bariduaba maʌ̃ pañda coibʌrʌ ewariza zocai ƀaya. Mʌ̃a dia ƀʌ pañra
mʌ̃ djaraa. Maʌ̃gʌra mʌ̃a diaya ẽberãrãba zocai ƀai arada eroƀeadamãrẽã.–
52 Mãwã ƀʌde judiorã ãdjiduƀa quĩrũquĩrũ duanʌba jara duanesidaa:

---

z 6:30-31. Exodo 16:4,15; Salmo 78:24; Nehemia 9:15. **a 6:45.** Isaía 54:13.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

–¿Sãwã idji djarada dadjirãa cobi?–
53 Mañne Jesuba jarasia:
–Wãrã arada mña jaraya: bãrãba mñ djarada coɗaébʌrʌ, mñ oa siɗa doɗaébʌrʌ, zocai ƀai arada edaɗaéa. 54-55 Mñ djarara cobada dji wãrã
araa. Mñ oara dobada dji wãrã araa. Mañ bẽrã mñ djara co ƀʌ, mñ oa do
ƀʌba Ãcõrẽ ume ewariza zocai ƀaira eroƀʌa. Nañ ewari jõnacarea mña
mañ ẽberãra ñrẽbabiya.
56 Mñ djara co ƀʌ, mñ oa do ƀʌra mñ ume ƀʌa idjaƀa mñra idji
ume ƀʌa. 57 Mñ Zeza, mñ Diabueɗaba zocai ƀaida diai carea eroƀʌa.
Mñra idjiɗeba zocai ƀʌa. Ara mañ quĩrãca mñ djara co ƀʌba mñneba
zocai ƀai arada eroƀʌa. 58 Mñra pañ bajãneba zeɗa dji araa. Bãrã drõã
naẽnabemarãba manára cobadjiɗamĩna jũma beusiɗaa. Baribʌrʌ mñra
maná quĩrãca ƀʌéa. Nañ pañ co ƀʌra ewariza zocai ƀaya.–
59 Jesuba jũma mañgʌra Capernauñne jaradiasia judiorã dji jʌrebada
deɗe.

Jesu beɗeaɗeba Ãcõrẽ ume ewariza zocai pananinebema

60 Mañ jaradia ƀʌ ũrĩsiɗaɗe zocãrã Jesu ẽpẽ ƀeaba jarasiɗaa:
–Idjia jaraɗara zarea ƀʌa. ¿Caiba poya ĩjãi?–
61 Jesuba cawasia idjia jaradiaɗa carea ãdjirãra mãwã biẽ beɗea
panʌda. Mañ bẽrã jarasia:
–Mña jaradiaɗara ¿bãrãmaa zarea ƀʌca? 62 Mãwã baibʌrʌ bãrãba
¿sãwã crĩchaɗi mñ, Nañ Djara Edaɗara ñtaa naẽna ƀaɗamaa wãbʌrʌda
unusiɗara? 63 Ãcõrẽ Jaurebʌrʌ zocai ƀai arara diabaria. Nañ djaraba
diacaa. Mña bãrãa jaradia ƀʌra Ãcõrẽ Jaureba zocai ƀai ara dia
ƀʌɗebemaa. 64 Baribʌrʌ ñcʌrʌ bãrãba waɗibiɗa mñ beɗeara ĩjãnaẽ panʌa.–
Jesuba mãwã jarasia idjia naẽnaeɗa cawa ƀaɗa bẽrã cairãba idji
beɗeara ĩjãnaẽda idjaƀa caibʌrʌ idjira jidabida.
65 Mañne Jesuba jarasia:
–Mañ carea mña jarasia: mñ Zezaba ẽberãda mñmaa eneébʌrʌ, mañ
ẽberãba poya mñra ĩjãéa.–
66 Mañ carea zocãrã Jesu ẽpẽ pananarãba idjira igarasiɗaa. Waa idji
ume nĩbaɗaẽ basía. 67 Mañ bẽrã Jesuba idjia doce edaɗarãa jarasia:
–¿Bãrã siɗa wãbʌrʌɗica?–
68 Simoñ Pedroba panusia:
–Dai Boro, daida ¿caimaa wãni? Aƀa bʌabʌrʌ dairãa jaradiabaria
Ãcõrẽ ume ewariza zocai ƀeaɗamãrẽã. 69 Dairãba bʌ beɗeara wãrãda
ĩjã panʌa, idjaƀa dairãba wãrãda cawa panʌa bʌra Ãcõrẽba diabueɗa
jipa ƀʌda.–
70 Jesuba jarasia:
–Bãrã doce panʌra mña edasia mñ ume nĩbaɗamãrẽã. Baribʌrʌ
bãrãnebemada aƀa diauruɗea.–

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

71 Jesuba Juda, Simoñ Iscariote warraɗebemada beɗea ƀasia. Idjia
jĩrũare Jesura jidabisia idji ume nĩbabadarã doce panʌnebemamĩna.

Jesu djabarãba idji ĩjãnaé panana

7 1 Mãwãnacarea Jesura Galilea druaɗe pʌrrʌa nĩbasia. Judea druaɗaa
wã quĩrĩãé basía judiorã bororãba idjira bea quĩrĩã panana bẽrã.
2 Mañne judiorã de zaqueɗe warrewarrea panabada ewarira caita ƀasia.[b]
3 Mañ bẽrã Jesu djabarãba idjía jarasiɗaa:
–Biara ƀʌa bʌra Judeaɗaa wãida bʌ ẽpẽ ƀea jãmabemarã biɗa bʌa
obarira ununamãrẽã. 4 Trñ ƀʌga ƀa quĩrĩã ƀʌba ne o ƀʌra mẽrã ocaa. Bʌa
ne ununacada o ƀʌ bẽrã ebuɗa odua jũmarãba cawaɗamãrẽã.–
5 Jesu djabarãba mãwã jarasiɗaa ãdjia biɗa idjira Ãcõrẽba diabueɗada
ĩjãnaé panʌ bẽrã. 6 Mañne Jesuba ãdjía jarasia:
–Mñ wãi ewarira waɗibiɗa jũẽé ƀʌa baribʌrʌ bãrãra baridua ewariɗe
wãnida panʌa. 7 Nañ ẽjũãnebemarãba bãrãra quĩrãma panʌéa. Mñdrʌ
quĩrãma panʌa, ãdjirãba cadjirua obadada mña ebuɗa jara ƀʌ bẽrã.
8 Wãnadua mañ ewari droma o panʌmaa. Mñra waɗi wãéa mñ wãi
ewarira jũẽé ƀʌ bẽrã.–
9 Mãwã jarapeɗa Galilea druaɗe ƀesia.

De zaqueɗe warrewarrea panabada ewari o panʌmaa Jesu wãna

10 Jesu djabarãra mañ ewari droma o panʌmaa wãsiɗaa. Mãwãnacarea
Jesura wãsia. Baribʌrʌ ebuɗa wãé basía ẽberãrãba cawarãnamãrẽã.
11 Judiorã bororãba idjira jʌrʌ panasiɗaa. Ãdjirãba iwiɗibadjiɗaa:
–¿Jãñ Jesura sãma ƀʌ?–
12 Mañne zocãrã arima duanʌba Jesuɗebemada iwidrʌa beɗea
duanasiɗaa. Ãcʌrʌba jarabadjiɗaa: “Idjira ẽberã biaa,” baribʌrʌ dewararãba
jarabadjiɗaa: “Mãwãéa; idjira sewaiɗa ƀʌa.” 13 Baribʌrʌ judiorã bororãda
waya panʌ bẽrã ni aƀaʌba Jesuɗebemada jĩgua beɗeaɗaca basía.
14 Mañ ewari droma ẽsidra obʌdaɗe Jesura Ãcõrẽ de dromanaa wãpeɗa
dajadaare jaradia ƀesia.[c] 15 Mãwã ƀʌɗe judiorã bororãba cawa crĩchaɗaé
basía. Nãwã jĩgua jarasiɗaa:
–Ni aƀaʌba nañ ẽberãa jaradiaɗaé baɗamĩna ¿sãwã jãcua cawa ƀʌ?–
16 Mañne Jesuba ãdjía jarasia:
–Mña jaradia ƀʌra mñreéa, ãtebʌrʌ mñ Diabueɗaɗea. 17 Ãcõrẽba quĩrĩã
ƀʌda bariduaba oi carea ƀʌbʌrʌ, mañ ẽberãba ebuɗa cawaya ara mñdji
crĩchaɗeba beɗeaé ƀʌda. Ãtebʌrʌ idjia cawaya mña jaradia ƀʌra Ãcõrẽneda.
18 Bariduada ara idji crĩchaɗeba beɗea ƀʌbʌrʌ mãwã o ƀʌa ẽberãrãba
idjiɗebemada bia beɗeaɗamãrẽã. Baribʌrʌ aƀaʌba quĩrĩã ƀʌbʌrʌ dewararãba
idji diabueɗaɗebemada bia beɗeaɗida, wãrã beɗeada jarabaria; sewa ocaa.

---

b 7:2. Levitico 23:33-43. **c 7:14.** Mañ ewari dromara ocho ewari obadjiɗaa.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

19 Moiseba Ãcõrẽ leyra bãrãa diasia. Baribʌrʌ bãrãba maÑ leyra
ĩjãnacaa. MaÑ careabʌrʌ bãrãba mÑra bea quĩrĩã panʌa.–
20 MaÑne ẽberãrãba iwiɨdisiɨdaa:
–¿Caiba bʌra bea quĩrĩã ƀʌ? ¿Jai bʌ cacuaɨde ƀʌba mãwã crĩchabi ƀʌca?–
21 Jesuba panusia:
–MÑa ÑnãũbadaÑ ewariɨde ne ununaca aƀa oɨda carea bãrãba cawa
crĩchaɨdaẽ basía.[d] 22 Baribʌrʌ bãrã siɨda ÑnãũbadaÑ ewariɨde ne obadaa.
Umaquĩrã cacuara wẽãgobadaa Moiseba ƀʌɨda quĩrãca. (Wãrãda mãwã
oɨdira Moiseɨdeba zeẽ basía, ãtebʌrʌ bãrã drõã naẽnabemaneba zesia.)[e]
23 Ãcõrẽba Moisea diaɨda ley ĩjã oɨdi carea bãrãba ÑnãũbadaÑ ewariɨde biɨda
warra zaque cacuara wẽãgobadaa. MaÑda bãrãra ¿cãrẽ cãrẽã mÑ ume quĩrũ
panʌ ÑnãũbadaÑ ewariɨde ẽberã biabiɨda carea? 24 Bãrãba unu panʌ carea biẽ
beɨdearãnadua, ãtebʌrʌ wãrã arada cawaɨdapeɨda jipa beɨdeaɨdadua.–

¿Jesura Ãcõrẽba ẽdrʌ edabari diai jaraɨdaca?

25 Jesuba JerusaleÑne jaradia ƀasiɨde maÑ puruɨdebemarãba jara panasiɨdaa:
–¿Idjiẽca beaɨdi carea jʌrʌ panʌra? 26 AcʌɨdaduaÑ, idjira nama ebuɨda
beɨdea ƀʌa. Baribʌrʌ ni aƀaʌba idjía ni cãrẽ siɨda jaraɨdaẽ panʌa.
Mãẽteara dadjirã bororãba crĩcha panʌsicada idjira Ãcõrẽba ẽdrʌ
edabari diai jaraɨdada.[f] 27 Baribʌrʌ dadjirãba cawa panʌa idjira
sãmabemada. Ãcõrẽba ẽdrʌ edabari diai jaraɨda zebʌrʌɨde ni aƀaʌba
cawaɨdaẽa idjira sãmaʌba zebʌrʌda.–[g]
28 MaÑne Jesuba Ãcõrẽ de droma dajada jaradia ƀʌɨde jĩgua jarasia:
–Wãrãda bãrãba mÑra unubadaa idjaƀa cawa panʌa sãma ƀabarida.
Baribʌrʌ mÑra ara mÑdjiɨdeba zeẽ ƀʌa, ãtebʌrʌ mÑra ze ƀʌa wãrã
jarabariɨdeba. Bãrãba idjira cawaɨdaẽ panʌa. 29 MÑa idjira cawa ƀʌa
idjiɨdeba zeɨda bẽrã. Idjia mÑra diabuesia.–
30 MaÑ carea ãdjirãba Jesura jida quĩrĩã panasiɨdaa, baribʌrʌ ni
aƀaʌba jidaɨdaẽ basía idji ewarira jũẽẽ ƀaɨda bẽrã. 31 MaÑne zocãrãba
idjira ĩjãsiɨdaa. Ãdjirãba jarasiɨdaa:
–Ãcõrẽba ẽdrʌ edabari diai jaraɨda zebʌrʌɨde ¿naÑ ẽberãba o ƀʌ
cãyãbara ne ununaca waiƀʌara ƀʌda oica?–

Pariseorãba Jesu jidaɨdi carea panana

32 Pariseorãba cawasiɨdaa ẽberãrãba Jesuɨdebemada iwidrʌa
beɨdea duanʌda. MaÑ carea ãdjirãba, sacerdote bororã biɨda Ãcõrẽ
de dromanebema zarrarãda diabuesiɨdaa Jesu jidaɨde wãnamãrẽã.
33 Mãwã panʌne Jesuba ẽberãrãa jarasia:

---

d 7:21. JuaÑ 5:1-9. **e 7:22.** Genesis 17:10-27. **f 7:26.** *Ãcõrẽba ẽdrʌ edabari diai jaraɨda.* Griego beɨdeaɨde ƀʌ́ ƀʌa "Crito." **g 7:27.** ÃcʌrʌÑ judiorãba jarabadjiɨdaa Ãcõrẽba ẽdrʌ edabari diai jaraɨdara ni aƀaʌba cawaɨdaẽda aƀa idjia Israel ẽdrʌ edabʌrʌɨdaa.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

–Mãra bãrã ume dãrã ƀaé̃a. Jãwã ƀapeɗa mã Diabueɗamaa wãya.
34 Bãrãba mãra jʌrʌɗia mãwãmĩna ununaé̃a. Mã wãbʌrʌmaa bãrãra
poya wãnaé̃a.–
35 Maã carea judiorã arima ƀeaba ara ãduƀa jara duanasiɗaa:
–¿Sãmaa wãi bẽrã dadjirãba idjira waa ununaé̃? ¿Griegorã druaɗaa
wãica judiorã jãma ƀeaa jaradiai carea? 36 ¿Cãrẽ cãrẽã idjia mãwã
jara ƀʌ: “Bãrãba mãra jʌrʌɗia mãwãmĩna ununaé̃a”? Idjaƀa ¿cãrẽã
jara ƀʌ “mã wãbʌrʌmaa bãrãra poya wãnaé̃a”?–

Baido zocai ƀai ara diabariɗebema

37 Maã ewari droma o panʌne dji jĩrũarebema ewarira dji dromaara
ƀasia. Jesura jĩrũarebema ewariɗe ã̃ta nũmepeɗa jĩgua jarasia:
–Bariduada opichia ƀʌbʌrʌ mã̃maa zedua, maã̃be baido zocai ƀai
araɗebemada dodua. 38 Ãcõrẽ Beɗeaɗe jara ƀʌa bariduaba mã̃da
ĩjãibʌrʌ zocai ƀai arara idjiɗeba do quĩrãca dewararãmaa wea jira
ƀeya ãdjia biɗa edaɗamãrẽã.–[h]
39 Jesuba maã̃gʌɗeba cawabisia idji ĩjãbʌdaba Ãcõrẽ Jaurera edaɗida.
Maã ewariɗe Ãcõrẽ Jaurera waɗi zeé̃ ƀasia Jesura waɗibiɗa bajãnaa wãé̃
ƀaɗa bẽrã.

Ẽberãrãba Jesuɗebema wariwaria beɗea duanana

40 Maã beɗea ũrĩsiɗaɗe arima duanʌrãba jarasiɗaa:
–Wãrãda naã ẽberãra Ãcõrẽneba beɗeabari dji droma zeida ƀaɗaa.–[i]
41 Idjaƀa ã̃cʌrʌba jarasiɗaa:
–Idjira Ãcõrẽba ẽdrʌ edabari diai jaraɗaa.–
Baribʌrʌ dewararãba jarasiɗaa:
–Mãwãé̃a. Ãcõrẽba ẽdrʌ edabari diai jaraɗara Galileaɗeba zeé̃a. 42 ¿Ãcõrẽ
Beɗeaɗe jara ƀʌé̃ca idjira Daviɗeba zeida? ¿Davi puru Beleã̃neba zeé̃ca?–[j]
43-44 Mãwã Jesuɗebemada wariwaria beɗea duanʌne ã̃cʌrʌba idjira jida
quĩrĩã panasiɗaa, baribʌrʌ ni aƀaʌba jidaɗaé̃ basía.

Judiorã bororãba Jesu ĩjãnaé̃ panana

45 Ãcõrẽ de dromanebema zarrarãra jẽda wãsiɗaa pariseorã, sacerdote
bororã ume ãbaa duanʌmaa. Baribʌrʌ Jesura jidaɗaé̃ basía. Maã bẽrã
ãdjirãba zarrarãa iwiɗisiɗaa:
–¿Cãrẽ cãrẽã idjira enenaé̃ basi?–
46 Maã̃ne zarrarãba panusiɗaa:
–Ni aƀaʌ ẽberãda jãã̃ ẽberã beɗeabari quĩrãca beɗeacaa.–

---

h 7:38. Isaía 44:3; 55:1-4; 58:1; Joel 3:18; Zacaria 13:1. **i 7:40.** Juaã 1:21; 6:14; Deuteronomio 18:15-19. **j 7:42.** *Davi.* 2 Samuel 7:12; Salmo 89:3-4; 132:11-12. *Beleã.* Miquea 5:2.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

47 Maã̃ carea pariseorãba jarasidaa:
–¿Mãẽteara idjia bãrã sida cũrũgasica? 48 Dai pariseorãba, dewara dji
droma ƀea bida ni aƀaʌba idjira ĩjãnaẽ panʌa. 49 Idji ĩjã ƀeaba Ãcõrẽ leyra
adua taƀeaa. Ãcõrẽba ãdjira cawa oya.–
50 Maã̃ne Nicodemoda ãdjirã ume ƀasia. Idjira Jesumaa naẽna diamasi
bedeade wã ƀada basía.[k] Maã̃gʌba ãdjirãa jarasia:
51 –Baribʌrʌ ¿dadjirã leyba jara ƀʌca baridua ẽberãda cawa odida
panʌda idji bedea ũrĩni naẽna? ¿Idjia odada naãrã cawadida panʌẽca?–
52 Ãdjirãba panusidaa:
–¿Mãwãra bʌra Galileadebemaca? Ãcõrẽ Bedeara bio acʌƀari ƀadua.
Maã̃ne bʌa cawaya ni aƀaʌ Ãcõrẽneba bedeabarida Galileadeba zeẽda.–[l]
[53 Mãwã duananapeda jũmarãda ãdji deza wãbʌrʌsidaa.[m]

Wẽrã daunemana Jesumaa edepedada

8 1 Maã̃be Jesura Olivo eyadaa wãsia. 2 Nurẽma diapeda wayacusa
Ãcõrẽ de droma dajadaa wãsia. Mama ƀʌde ẽberãrã zocãrã idjimaa
zesesidaa. Egode chũmepeda ãdjirãa jaradia ƀesia.
3-4 Mãwã duanʌne judiorã ley jaradiabadaba, pariseorã bida wẽrã
daunema ƀʌ jidapedadada enesidaa. Maã̃ wẽrãra arima duanʌ ẽsi
ƀʌdapeda Jesua jarasidaa:
–Jaradiabari, naã̃ wẽrãra daiba jidasidaa aƀaʌ ume daunema ƀʌda.
5 Dadjirã leyde Moiseba nãwã ƀea wẽrãrãda mõgaraba taƀari beabisia.[n]
¿Bʌmaarã bia ƀʌca mãwã odida?–
6 Ãdjirãba mãwã jarasidaa Jesuba sãwã panui cawaya. Idjida biẽ jaradida
crĩchasidaa. Maã̃ne Jesura edaa ƀarru chũmepeda idji jʌwa jĩwĩnĩba egorode
ƀʌ́ ƀesia. 7 Baribʌrʌ ãdjirãba mĩã sẽ iwidi panʌ bẽrã piradrʌpeda jarasia:
–Dji cadjirua ocaba naã̃ wẽrãra mõgaraba taƀarida ƀʌa.–[o]
8 Mãwã jarapeda Jesura wayacusa edaa ƀarru chũmepeda egorode ƀʌ́ ƀesia.
9 Jesuba jarada ũrĩsidade ara maã̃da aƀa aƀa wãbʌrʌ nũmesia.[p] Naãrã drõãrãda
ãyã wãsidaa. Maã̃be cũdrarã sida wãbʌrʌsidaa. Jesura maã̃ wẽrã ume iduƀa
ƀesia. 10 Jesu ã̃ta nũmebʌrʌde wẽrãra iduƀa nũmʌda unusia.[q] Maã̃be iwidisia:
–Bʌ biẽ jara duananara ¿sãma panʌ?[r] ¿Caiba bʌra biẽ ƀʌi?–
11 Wẽrãba panusia:
–Ni aƀaʌba, mã̃ Boro.–

---

k 7:50. Juaã̃ 3:1-12. **l 7:52.** Pariseorãba ãĩ jarasidaa. 2 Reye 14:25de jara ƀʌa Jonára Gatheferdebemada. Maã̃ purura Nazare caita ƀasia Galilea druade. **m 7:53.** Griego bedeade zocãrã cartade versículo 7:53deba aƀa 8:11daa neẽa. Ã̃cʌrʌ cartade Luca 21:38are odja ƀʌa. **n 8:5.** Idjaƀa jara ƀʌa dji umaquĩrã sida beuida ƀʌda. Levitico 20:10; Deuteronomio 22:22. **o 8:7.** Deuteronomio 17:6-7. **p 8:9.** Griego bedeade ã̃cʌrʌ cartade naã̃ sida ƀʌ́ ƀʌa: "Ãdji sode cawa panasidaa jipaẽ ƀeada." **q 8:10.** *Wẽrã iduƀa nũmʌda unusia.* Griego bedeade ã̃cʌrʌ cartade maã̃ra neẽa. **r 8:10.** *Bʌ biẽ jara duananara.* Griego bedeade ã̃cʌrʌ cartade maã̃ra neẽa.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jesuba jarasia:
–Mãa bidɑ bʌra biḗ ƀʌḗa. Wãdua, baribʌrʌ waa cadjiruara orãdua.–]

Jesu naã ẽjũãnebemarã itea ãnaa

12 Mãwãnacarea Jesuba ẽberãrãa wayacusa jarasia:
–Mãra naã ẽjũãnebemarã itea ãnaa quĩrãca ƀʌa. Bariduaba mãda ẽpẽibʌrʌ pãĩmane nĩbaḗa, ãtebʌrʌ ãnaane ƀʌ bẽrã zocai ƀai arada eroƀaya.–
13 Maãne pariseorãba Jesua jarasidɑa:
–Bʌa ara bʌdjidebemada bedea ƀʌ bẽrã maãba jaraḗ ƀʌa bʌa jara ƀʌra wãrãda.–
14 Jesuba jarasia:
–Ara mãdjidebemada bedea ƀʌmĩna mãa jara ƀʌra wãrã araa. Mãa cawa ƀʌa mãra sãmaʌba zesida idjaƀa sãmaa waya wãida. Baribʌrʌ bãrãba maãra adua panʌa.[s] 15 Bãrãba naã ẽjũãnebema crĩchadeba mãra acʌ panʌa. Mãa ni aƀaʌda mãwã acʌcaa. 16 Mãa djãrã sãwã ƀeada acʌpeda jaraibʌrʌ, mãa jara ƀʌra wãrã araa, mãduƀaʌba mãwã jaraḗ ƀʌ bẽrã. Ãtebʌrʌ mã Zeza, mã Diabuedaba mã ume mãwã jara ƀʌa. 17 Bãrã leyde jara ƀʌa ẽberã uméba aƀari bedeada jaradibʌrʌ ãdjia jara panʌra wãrãda.[t] 18 Ara maã quĩrãca ara mãdjidebemada bedea ƀʌa, idjaƀa mã Zeza, mã Diabuedara mãare bedea ƀʌa.–
19 Maãne ãdjirãba Jesua iwidisidɑa:
–Mãẽteara bʌ Zezara ¿sãma ƀʌ?–
Jesuba panusia:
–Bãrãba mãra adua panʌa idjaƀa mã Zeza sida adua panʌa. Bãrãba mãda wãrãda cawabʌdabara, mã Zeza sida cawacasidɑa.–
20 Jesuba Ãcõrẽ de droma dajada, parata Ãcõrẽa diabadama jaradia ƀaside jũma maãgʌra jarasia. Baribʌrʌ ni aƀaʌba idjira jidadaḗ basía idji ewarira wadi jũẽḗ ƀada bẽrã.

Mã wãbʌrʌmaa bãrãra poya wãnaḗa

21 Maãbe Jesuba jarasia:
–Mãra wãya. Wãnacarea bãrãba mãra jʌrʌdia baribʌrʌ ununaḗa. Bãrãba mãda ĩjãnaḗ bẽrã cadjiruade beudia. Wãrãda mã wãbʌrʌmaa bãrãra poya wãnaḗa.–
22 Maã bẽrã judiorã bororãda ãdjiduƀa bedea duanasidɑa:
–Mãẽteara ¿iduƀa beuica? ¿Idjia maã carea jara ƀʌca: “Mã wãbʌrʌmaa bãrãra poya wãnaḗa”?–
23 Maãne Jesuba jarasia:
–Bãrãra naã ẽjũãnebemaa baribʌrʌ mãra bajãnebemaa. Mãra naã ẽjũãnebemaḗa. 24 Maã carea mãa jarasia bãrãra cadjiruade beudida. Bãrãba Mãra Mãda ĩjãnaḗ bẽrã cadjiruade beudia.–[u]

---

s 8:14. Juaã 7:27-29. **t 8:17.** Deuteronomio 17:6; 19:15. **u 8:24.** *Mãra Mãda.* Maãgʌdeba Jesuba jara ƀasia idjira Ãcõrẽda. Exodo 3:13-14.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

25 Maã carea ãdjirãba iwidisidaa:
–¿Bʌra cai?–
Jesuba panusia:
–Dãrãbʌrʌa mã̃a bãrãa jara ƀʌda.[v] 26 Mã̃a ne zocãrãneba bãrãra
bedeade ƀeada aida ƀʌa. Baribʌrʌ mã̃ Diabuedabʌrʌ cawa ƀʌa. Idji
bedeara wãrã araa. Mã̃a idjideba ũrĩ ƀʌda naã̃ ẽjũãnebemarãa jarabaria.–
27 Baribʌrʌ ãdjirãba cawadaé basía Jesuba idji Zezadebemada bedea
ƀʌda. 28 Maã carea idjia jarasia:
–Bãrãba mã̃, Naã̃ Djara Edadara crude cachibʌdade cawadia Mã̃ra
Mã̃da. Cawadia mã̃a ni maãrĩ bida ara mã̃djia quĩrĩã ƀʌ quĩrãca oca
basida. Idjaƀa cawadia mã̃ra bedea ƀasida mã̃ Zezaba jaradiada quĩrãca.
29 Mã̃ Diabuedara mã̃ ume ƀʌa. Mã̃ Zezaba mã̃duƀa amecaa mã̃a ewariza
idjia quĩrĩã ƀʌda o ƀabari bẽrã.–
30 Jesuba maã̃gʌdebema bedea ƀaside zocãrãba idjira ĩjãsidaa.

Abrahaã̃ warrarã dji ara

31 Maã̃be Jesuba judiorã idji ĩjãbʌdarãa jarasia:
–Bãrãba mã̃ bedeada ĩjã pananibʌrʌ, wãrãda mã̃ ume nĩbabadarãda
ƀeadia. 32 Mã̃neba bãrãba Ãcõrẽra wãrãda cawadia. Maã̃ba bãrãra djãrã
nezoca ƀeadada ẽdrʌ ƀʌya.–
33 Ãdjirãba jarasidaa:
–Baribʌrʌ dairãra Abrahaã̃neba yõpedada bẽrã djãrã nezocarãé̃a.
¿Sãwã bʌa dairãra ẽdrʌ ƀʌyada a ƀʌ?–
34 Jesuba panusia:
–Wãrã arada mã̃a jaraya: cadjirua o ƀeara cadjirua nezocarãa.
35 Nezocara idji boro ẽberãrãé̃a, baribʌrʌ dji boro warrara idji zeza ume
ewariza ƀabaria.[w] 36 Maã̃ bẽrã Ãcõrẽ Warraba bãrãra nezoca ƀeadada
ẽdrʌ ƀʌibʌrʌ, wãrãda ewariza Ãcõrẽ ẽberãrãda ƀeadia. 37 Mã̃a cawa ƀʌa
bãrãra Abrahaã̃neba yõpedadada, baribʌrʌ bãrãba mã̃ra bea quĩrĩã panʌa
mã̃ bedeara ĩjãnaé̃ panʌ bẽrã. 38 Mã̃a jara ƀʌa jũma mã̃ Zezaba mã́a
jaradiadada. Maã̃ne bãrãba ĩjã o panʌa bãrã zezadeba ũrĩpedadada.–
39 Ãdjirãba panusidaa:
–Dai drõãenabema zezara Abrahaã̃a.–
Baribʌrʌ Jesuba jarasia:
–Bãrãra Abrahaã̃ warrarã dji ara badabara idjia oda quĩrãca ocasidaa.
40 Mã̃a bãrãa wãrã bedeada jara ƀʌa Ãcõrẽba mã́a cawabida quĩrãca.
Mãwãmĩna bãrãba mã̃ra bea quĩrĩã panʌa. ¿Abrahaã̃ba mãwã osica?
41 Bãrãba bãdji zezaba obari quĩrãca obadaa.–

---

v 8:25. *Dãrãbʌrʌa mã̃a bãrãa jara ƀʌda.* Griego bedeade maã̃ra ebuda ƀʌé̃a. Ãcʌrʌmaarã jara ƀʌa: "Mã̃a bãrãa ¿cãrẽda cawa jaraida ƀʌ?" wa "Mã̃ra ¿cãrẽ cãrẽã bãrã ume bedeaida ƀʌ?" **w 8:35.** Genesi 21:9-13.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Maãne ãdjirãba jarasidaa:
–¡Baribʌrʌ dairãra wẽrã deu ƀʌba todaẽa! Dairãba Zezada ababe eropanʌa. Idjira Ãcõrẽa.–
42 Jesuba jarasia:
–Ãcõrẽda bãrã Zezabara, bãrãba mãra wãrãda quĩrĩãcasidaa, Ãcõrẽneba zepeda nama ƀʌ bẽrã. Mãra ara mãdjideba zeẽ basía. Idjiabʌrʌ diabuesia. 43 Mãa jara ƀʌra ¿sãwãẽrã bãrãba cawadaẽ panʌ? Bãrãba cawadaẽ panʌa, mã bedeada ũrĩ quĩrĩãnaca bẽrã. 44 Bãrã zezara diaurua. Maã bẽrã idjia quĩrĩã ƀʌdrʌ bãrãba o quĩrĩã panʌa. Idjira naãrãedaʌba mĩã beabaria. Wãrãneba ƀacaa idjaba wãrã bedeara jaracaa. Sewa obaria sewaida ƀʌ bẽrã idjaba sewa zeza bẽrã. 45 Mãa wãrã bedeada jara ƀʌa. Maã bẽrã bãrãba mã bedeara ĩjãnacaa. 46 Mãa cadjiruada o ƀʌbʌrʌ ¿cãrẽ cadjiruada o ƀʌ? ¿Cai bãrãnebemaba poya jarai? Mãa wãrã bedeada jara ƀʌbʌrʌ, ¿cãrẽ cãrẽã mã bedeara ĩjãnaẽ panʌ? 47 Ãcõrẽ ĩjã ƀʌba idji bedeara ĩjã obaria baribʌrʌ bãrãra Ãcõrẽ warrarãẽ bẽrã idji bedeara ĩjã odacaa.–

Abrahaã ƀai naẽna Mãra Mẽa

48 Maãbe judiorãba Jesua jarasidaa:
–Bʌra Samariadebemada jãwã taƀʌa idjaba jai bara ƀʌa. ¿Dairãba aride jara panʌẽca?–
49 Maãne Jesuba jarasia:
–Mãra jai neẽ ƀʌa. Mã Zezadebemada bia bedeabaria. Baribʌrʌ bãrãba mãnebemada bia bedeadacaa. 50 Mãa jʌrʌẽ ƀʌa ẽberãrãba mãnebemada bia bedeadamãrẽã. Baribʌrʌ abaʌba quĩrĩã ƀʌa ẽberãrãba mãnebemada bia bedeadida. Idjiabʌrʌ cawa obaria. 51 Wãrã arada mãa jaraya, mã bedea ĩjã o ƀʌra beuca baya.–
52 Maãne judiorãba Jesua jarasidaa:
–Idibʌrʌ dairãba cawabʌdaa bʌra jai bara ƀʌda. Abrahaãra beusia. Jũma Ãcõrẽneba bedeabadarã sida beusidaa, baribʌrʌ bʌa jara ƀʌa: “Mã bedea ĩjã o ƀʌra beuca baya.” 53 Mãwãra ¿bʌra dai drõã naẽnabema Abrahaã cãyãbara dji dromaara ƀʌca? Idjira beusia, idjaba jũma Ãcõrẽneba bedeabadarã sida beusidaa. Bʌra ¿caida crĩcha ƀʌ?–
54 Jesuba panusia:
–Ara mãdjidebemada bia bedeaibʌrʌ maãba jaraẽ ƀʌa mãra dji biada. Baribʌrʌ mã Zezaba mãnebemada bia bedea ƀʌa. Bãrãba idjira bãrã Ãcõrẽana a panʌa. 55 Baribʌrʌ idjira adua panʌa. Maãne mãa idjira cawa ƀʌa. Idjida adua ƀʌada adabara mãra bãrã quĩrãca sewaida ƀacasia. Baribʌrʌ mãa idjira cawa ƀʌ bẽrã idji bedeada ĩjã o ƀʌa. 56 Bãrã drõã naẽnabema Abrahaãra ƀʌsridasia mã naã ẽjũãnaa zebʌrʌ ewarira unuida cawa ƀada bẽrã. Wãrãda unupeda bio ƀʌsrida ƀesia.–
57 Maãne judiorãba Jesua jarasidaa:
–Bʌra wadibida cincuenta poa ƀʌẽa. ¿Sãwã bʌa Abrahaãra unusiada a ƀʌ?–

58 Jesuba panusia:
–Mña wãrã arada jaraya: Abrahañ ƀai naẽnaʌba Mñra Mɗ́a.–[x]
59 Jesuba mãwã jaraɗa carea judiorãba mõgarada edasiɗaa idji taƀari ƀeaɗi carea.[y] Baribʌrʌ Jesura mĩrũpeɗa Ãcõrẽ de dajadabemada ãyã wãsia.[z]

Jesuba ẽberã dauƀerrea topeɗaɗa biabiɗa

9 1 Wãbʌrʌɗe Jesuba unusia ẽberã dauƀerrea topeɗaɗada. 2 Mañne Jesu ume nĩbabadarãba iwiɗisiɗaa:
–Jaradiabari, ¿caiba cadjirua oɗaɗeba nañ ẽberãra jãwã dauƀerrea tosiɗa? ¿Idji djibarirãba cadjirua opeɗaɗaɗeba, wa idjia cadjirua oɗaɗeba?–
3 Jesuba panusia:
–Cadjirua opeɗaɗaɗeba jãwã toɗaɗ́ basía. Idjira dauƀerrea tosiɗaa idjiɗeba Ãcõrẽba ne obʌrʌda jũmarãba ununamãrẽã. 4 Mañ bẽrã waɗi ãsa ƀʌɗe eɗa mñ Diabueɗaba obi ƀʌra mña oida ƀʌa. Queuɗacarea ni aƀaʌda poya trajaɗacaa. 5 Baribʌrʌ nañ ẽjũãne ƀʌɗe mñra ẽberãrã itea ñnaa quĩrãca ƀʌa ãdjirãba sãwã nĩbaɗida cawaɗamãrẽã.–
6 Mãwã jarapeɗa Jesura egoroɗe iɗotasia. Mañba egorora susua osia. Mañ egoro susuaba dji dauƀerrea ƀʌ dauza pʌrʌsia. 7 Mañbe Jesuba idjía jarasia:
–Cuibada Siloe abadamaa sʌgʌɗe wãdua.– (Mañ trñba jara ƀʌa “diabueɗa.”)[a]
Ara mañda dauƀerrea ƀʌra wãpeɗa idji daura sʌgʌpeɗa unu ƀesia. Mañbe diguiɗaa wãsia. 8 Idji de caita ƀeabariba idjaƀa idji dauƀerrea ƀʌ unupeɗaɗaba jara duanasiɗaa:
–¿Nañgʌɗ́ca oɗe chũmepeɗa ne iwiɗi ƀabadara?–
9 Ãcʌrʌba idjíaɗa asiɗaa. Dewararãba idji quĩrãca ƀʌmĩna idjiɗ́ana asiɗaa. Baribʌrʌ dji dauƀerrea ƀaɗaba jarasia:
–Wãrãda mɗ́a.–
10 Mañne idjía iwiɗisiɗaa:
–¿Sãwã bʌa unu ƀesi?–
11 Idjia panusia:
–Ẽberã Jesu abadaba egoroda susua opeɗa mñ dauza pʌrʌsia. Mañbe idjia jarasia: “Cuibada Siloe abadamaa sʌgʌɗe wãdua.” Wãpeɗa mñ dau sʌgʌbʌrʌɗe unu ƀesia.–
12 Mañne ãdjirãba iwiɗisiɗaa:
–Mañgʌ ẽberãra ¿sãma ƀʌ?–
Idjia panusia:
–Mña adua ƀʌa.–

---

x 8:58. Exodo 3:13-14. **y 8:59.** Levitico 24:14. **z 8:59.** Griego beɗeaɗe ñcʌrʌ cartaɗe ƀɗ́ ƀʌa: “Jesura ara ãdji daiɗe necai ẽdrʌ wãsia.” **a 9:7.** Genesi 49:10; Isaía 8:5-8.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Pariseorãba dauþerrea þaɗaa bio iwiɗipeɗaɗa

13-14 Jesuba egoro susua opeɗa dauþerrea þʌ biabiɗa ewarira ãnãũbada ewari basía. Maã carea dauþerrea þaɗara ãcʌrʌba pariseorãmaa edesiɗaa. 15 Maãbe pariseorã biɗa maã ẽberãa iwiɗisiɗaa sãwãbʌrʌ unu þesida. Maãne idjia jarasia:

–Idjia egoroda susua opeɗa mã dauza pʌrʌsia. Maãbe mãa baidoɗe sʌgʌbʌrʌɗe unu þesia.–

16 Ãcʌrʌ pariseorãba jarasiɗaa:

–Maã ẽberãra Ãcõrẽneba zeẽ́ þʌa, ãnãũbada ewarida wayaca bẽrã.–

Baribʌrʌ dewararãba jarasiɗaa:

–¿Sãwã cadjirua obari ẽberãba maã ne ununacada poya osi?–

Mãwã wariwaria beɗea duanasiɗaa. 17 Mãwã duananapeɗa wayacusa dji dauþerrea þaɗaa iwiɗisiɗaa:

–Maã ẽberã, bʌ dau biabiɗara bʌmaarã ¿caida mãwã þʌ?

Dauþerrea þaɗaba panusia:

–Mãmaarã idjira Ãcõrẽneba beɗeabaria.–

18 Judiorã dji bororãba ĩjãnaẽ́ panasiɗaa maã ẽberãra naẽna dauþerrea þasida. Maã carea idji djibarirãda trãbisiɗaa. 19 Maãbe ãdjía iwiɗisiɗaa:

–¿Naãgʌra bãrã warra dauþerrea topeɗaɗaca? ¿Sãwã iɗira idjia unu þʌ?–

20 Ãdjia panusiɗaa:

–Daiba cawa panʌa naãgʌra dai warra dauþerrea topeɗaɗada.

21 Baribʌrʌ adua panʌa sãwã iɗira unu þesida, idjaþa adua panʌa caiba idjira biabisida. Idjira drõã bẽrã idjía iwiɗiɗadua.–

22 Idji djibarirãba mãwã jarasiɗaa judiorã bororãra waya panʌ bẽrã. Wãrãda maã judiorãba jaraɗoasiɗaa ẽberãrãba Jesura Ãcõrẽba ẽdrʌ edabari diai jaraɗaaɗa acara panʌda. Aþaʌba mãwã jarasira dji bororãba idjira judiorã dji jʌrebada deɗebemada ãyã jʌretaɗiaɗa asiɗaa. 23 Maã carea djibarirãba jarasiɗaa: “Idjira drõã bẽrã idjía iwiɗiɗadua.”

24 Maã bẽrã judiorã bororãba dauþerrea þaɗara wayacusa trãnapeɗa jarasiɗaa:

–Ãcõrẽ quĩrãpita daia wãrã beɗeaɗeba jãã ẽberãnebemada jaradua.[b] Dairãba cawa panʌa idjira cadjirua obarida.–

25 Dauþerrea þaɗaba jarasia:

–Mãa adua þʌa idjia cadjirua obarida wa ocada. Aþabe cawa þʌa mãra dauþerrea þasida baribʌrʌ iɗira unu þʌda.–

26 Maãne ãdjirãba wayacusa idjía iwiɗisiɗaa:

–Idjia ¿sãwã osi? ¿Cãrẽda osi bʌ dau biabi carea?–

27 Idjia panusia:

–Mãa bãrãa jarasia baribʌrʌ ĩjã quĩrĩãnaẽ́ basía. Maãda ¿cãrẽ cãrẽã wayacusa ũrĩ quĩrĩã panʌ? ¿Bãrã siɗa idji ume nĩba quĩrĩã panʌca?–

28 Maã carea ãdjirãba idjira nãwã quẽãsiɗaa:

---

b 9:24. Griego beɗeaɗe þʌ́ þʌa: “Ãcõrẽa bia beɗeadua.”

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

–Bʌdrʌ jãã̃ ẽberã ume nĩa, baribʌrʌ dairãra Moise leyɗeba nĩbabadaa.
29 Dairãba cawa panʌa Ãcõrẽba Moisea beɗeasida,[c] baribʌrʌ jãã̃ ẽberãra
sãmabemada adua panʌa.–
30 Maã̃ne dauƀerrea ƀaɗaba jarasia:
–¿Sãwãẽrã bãrãba jara panʌ adua panʌda idjira sãmabemada? ¿Idjia mã̃ daura
biabiẽ basica? 31 Dadjirãba cawa panʌa cadjirua obadaba iwiɗibʌdara Ãcõrẽba
bia ũrĩcada. Maã̃ awara cawa panʌa bariduaba Ãcõrẽda waya ƀʌbʌrʌ idjaƀa idjia
quĩrĩã ƀʌda o ƀʌbʌrʌ, maã̃gʌba iwiɗibʌrʌra Ãcõrẽba bia ũrĩbarida.[d] 32 Naãrã
eɗaʌba aƀa iɗibema ewariɗaa ¿bãrãba ũrĩbadjiɗaca ẽberã dauƀerrea toɗada
biabibʌdada? 33 Naã̃ ẽberãda Ãcõrẽneba zeɗaẽbara ni cãrẽ siɗa poya oẽ bacasia.–
34 Maã̃ne pariseorãba idjira quẽãsiɗaa:
–Bʌ topeɗaɗaɗeba ã̃taa cadjirua obaria. ¿Sãwã dairãa ne jaradiai?–
Maã̃ carea idjira judiorã dji jʌrebada deɗebemada ãyã jʌretasiɗaa.

Dji wãrãda dauƀerrea ƀea

35 Jesuba ũrĩsia dauƀerrea ƀaɗara ãyã jʌretasiɗada. Maã̃ carea idjira
jʌrʌɗe wãsia. Unupeɗa iwiɗisia:
–¿Bʌa Naã̃ Djara Edaɗara wãrãda ĩjã ƀʌca?–[e]
36 Idjia jarasia:
–Mã̃ boro, jaradua idjira caida mã̃a wãrãda ĩjãi carea.–
37 Jesuba panusia:
–Bʌa idjira unu ƀʌa. Mã̃, bʌ ume beɗea ƀʌda idjía.–
38 Ara maã̃da Jesu quĩrãpita chĩrãboroɗe coƀepeɗa jarasia:
–Mã̃ Boro, mã̃a ĩjã ƀʌa.–
39 Maã̃ne Jesuba jarasia:
–Mã̃ra naã̃ ẽjũãnaa zesia ẽberãrã cawa oi carea. Mãwã dji dauƀerrea
ƀea quĩrãca ƀeaba ununia idjaƀa dji unu panʌana a panʌra dauƀerrea ƀea
quĩrãca panenia.–
40 Ã̃cʌrʌ pariseorã Jesu caita duanʌba maã̃ beɗea ũrĩsiɗaɗe iwiɗisiɗaa:
–Bʌa ¿cãrẽ cãrẽã mãwã jara ƀʌ? ¿Dairãra dauƀerrea ƀeaca?–
41 Jesuba panusia:
–Bãrãda wãrãda dauƀerrea ƀeaɗabara, cadjirua obada carea beɗeaɗe
pananaẽ bacasia. Baribʌrʌ bãrãba unu panʌana a panʌ bẽrã beɗeaɗe panʌa.–

Oveja wagabari dji bia

10 1 Maã̃ ewariɗe Jesuba jarasia:
–Mã̃a wãrã arada jaraya: bariduada oveja corraɗe eɗa
wãbadaɗe eɗa wãẽbʌrʌ, ãtebʌrʌ ãyã areba eɗa wãibʌrʌ, maã̃gʌba ovejara
drʌabaria idjaƀa biẽ obaria. 2 Baribʌrʌ dji corraɗe eɗa wãbadama eɗa

---

c 9:29. Exodo 33:11. **d 9:31.** Salmo 66:18; Proverbio 15:29. **e 9:35.** *Naã̃ Djara Edaɗa.* Griego beɗeaɗe ã̃cʌrʌ cartaɗe ƀʌ́ ƀʌa "Ãcõrẽ Warra."

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

wãbaridrʌ oveja wagabari araa. 3 Maã iteabʌrʌ corra wagabariba dji eɗa
wãbadara ewabaria. Ovejaba ãdji wagabari beɗeara cawa panʌa. Ãdjiza
trãcuapeɗa dajadaa edebaria.[f] 4 Jũma dajadaa edepeɗa ãdji na wãbaria.
Ovejara idji caiɗu wãbadaa idji beɗeara cawa panʌ bẽrã. 5 Baribʌrʌ ãdjia
ununacara ẽpẽnacaa, ãtebʌrʌ mĩrũbadaa idji beɗeada adua panʌ bẽrã.–

6 Jesura ne jara ƀʌɗeba mãwã beɗeasia baribʌrʌ judiorãba cawaɗaẽ́
basía cãrẽda jara ƀʌda. 7 Maã bẽrã Jesuba nãwã jarasia:

–Mãa wãrã arada jaraya, oveja eɗa wãbadara mã́a. 8 Mã zei naẽna
zocãrã ne drʌabadarã quĩrãca zebadjiɗaa idjaƀa purura biẽ́ obadjiɗaa.
Baribʌrʌ ãdjirã beɗeara Ãcõrẽ ẽpẽ ƀeaba ĩjãnaẽ́ basía.[g]

9 Eɗa wãbadara mã́a. Mãneba eɗa wãbʌrʌra minijĩchiaɗebemada
ẽdrʌya. Bio necai ƀaya idjia neẽ́ ƀʌra Ãcõrẽba jũma diai bẽrã.[h] 10 Ne
drʌabarira zebaria oveja drʌai carea, beai carea idjaƀa aduabi carea.
Baribʌrʌ mãra zesia ẽberãrãba zocai ƀai arada aɗuba eroƀeaɗamãrẽã.

11 Mãra oveja wagabari dji biaa. Oveja wagabari biara idji oveja carea
beuida ƀʌa. 12 Baribʌrʌ aƀaʌba parata carea ovejada waga ƀaibʌrʌ,
usa cadrʌa zebʌrʌɗe ovejara amecuapeɗa mĩrũ wãya. Ovejara idjiɗeẽ́
bẽrã wãrãda wagacaa. Maãne usa cadrʌaba oveja aƀa ca edabʌrʌɗe
dewararãda jãrãzoabadaa. 13 Maã ẽberãra mĩrũ wãbaria aƀabe parata
careabʌrʌ ovejara wagabari bẽrã. Idjia oveja bia pananamãrẽã crĩchacaa.

14 Mãra oveja wagabari dji biaa. Mãdjiɗerãra cawa ƀʌa oveja wagabariba
idji oveja cawa ƀʌ quĩrãca. Idjaƀa mãreba mãra cawa panʌa. 15 Ara maã
quĩrãca mã Zezaba mãra cawa ƀʌa idjaƀa mãa mã Zezara cawa ƀʌa. Mãra
mãdji oveja carea beuida ƀʌa. 16 Mãa eroƀʌa dewara oveja naã corraɗe
ƀeaẽ́da.[i] Maãgʌrã siɗa mãa eɗa eneya. Ãdjirãba mã beɗeara ĩjãnia. Mãwã
jũmarãda ãbaa panania. Maãne ãdjirã wagabarira aƀa ƀaya.

17 Mã Zezaba mãra quĩrĩã ƀʌa, ara mãdjida idu beabi bẽrã. Maãbe
wayacusa zocai ƀeya. 18 Mãa iduaribiẽ́bʌrʌ ni aƀaʌba mãra poya beaɗaẽ́a,
baribʌrʌ mãra beuya mãwã quĩrĩã ƀʌ bẽrã. Mãra beupeɗa poya ãrẽbaya.
Mã Zezaba mã́a mãwã obisia.–

19 Maã beɗea ũrĩbʌdaɗe judiorãra wayacusa wariwaria beɗea
duanasiɗaa. 20 Zocãrãba jarasiɗaa:

–Jãã ẽberãra jai bara ƀʌa. Idjira quĩrãẽ́ ƀʌa. ¿Cãrẽ cãrẽã idji beɗeada
ũrĩni?–

21 Baribʌrʌ dewararãba jarasiɗaa:

–Idjia jara ƀʌra jai bara ƀʌ beɗeaẽ́a. ¿Jaiba dauƀerrea ƀeara
biabibarica?–

---

f 10:3. Ezequiel 34:11-31. **g 10:8.** *Ãcõrẽ ẽpẽ ƀeaba.* Griego beɗeaɗe ƀʌ́ ƀʌa "ovejaba."
h 10:9. Griego beɗeaɗe nãwã ƀʌ́ ƀʌa: "Idjira eɗa wãya, dajadaa wãya idjaƀa põãjãrãda
unuya." **i 10:16.** *Mãa eroƀʌa dewara oveja naã corraɗe ƀeaẽ́da.* Maã beɗeaɗeba Jesuba
jara ƀasia judiorãẽ́ biɗa idjida ĩjãnia.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Judiorãba Jesu igarapeɗaɗa

22 Maɗ̃ ewariɗe judiorãba Jerusaleɗ̃ne ewari dromada o panasiɗaa.
Ãdjirãba quĩrãneba panasiɗaa Ãcõrẽ de dromara idji quĩrãpita biẽ́ ƀaɗada
waya bia ƀʌpeɗaɗada. Maɗ̃ ewari dromara dji cũrãsaara ƀʌ jeɗecoɗe
obadjiɗaa.[j] 23 Ãcõrẽ de droma mõgaraba auɗu jũrã ca ƀʌ eɗaare Jesura
nĩbasia. Idji nĩbaɗama Salomoɗ̃ abadaa. 24 Mãwã ƀʌɗe ɗ̃cʌrʌ judiorãba
Jesura auɗu jũrã edaɗapeɗa iwiɗisiɗaa:
–Aƀa ¿sãɗ̃be bʌa dairã crĩchara cawaẽ́ pe eroƀai? Bʌda Ãcõrẽba ẽdrʌ
edabari diai jaraɗabʌrʌ, dairãa ebuɗa jaradua.–
25 Jesuba panusia:
–Mɗ̃a bãrãa jarasia baribʌrʌ ĩjãnaẽ́ duanʌa. Jũma mɗ̃ Zeza trɗ̃neba o
ƀʌba mɗ̃nebemada ebuɗa cawabi ƀʌa. 26 Baribʌrʌ bãrãba ĩjãnacaa, mɗ̃
ovejarãẽ́ bẽrã. 27 Mɗ̃ ovejarãba mɗ̃ beɗeara cawa panʌa. Mɗ̃a ãdjirãra cawa
ƀʌa. Maɗ̃ bẽrã ãdjirãba mɗ̃ra ẽpẽbadaa. 28 Mɗ̃a ãdjirãa Ãcõrẽ ume ewariza
zocai ƀaida dia ƀʌa. Maɗ̃ carea ãdjirãra aduaɗaẽ́a idjaƀa ni aƀaʌba ãdjirãra
mɗ̃ jʌwaɗebemada poya jãrĩnaẽ́a. 29 Mɗ̃ Zezaba ãdjirãra mẽ́a diasia.
Idjira jũmarã cãyãbara dji dromaara ƀʌa.[k] Ni aƀaʌba ãdjirãra mɗ̃ Zeza
jʌwaɗebemada poya jãrĩnaẽ́a. 30 Mɗ̃ra mɗ̃ Zeza ume aƀarida mãwã ƀʌa.–
31 Maɗ̃ carea arima ƀea judiorãba wayacusa mõgarada edasiɗaa idji
taƀari beaɗi carea. 32 Maɗ̃ne Jesuba jarasia:
–Mɗ̃ Zezaɗeba ne zocãrã biada bãrãa unubisia. ¿Sãɗ̃gʌ ne bia oɗa carea
mɗ̃ra mõgaraba taƀari beaɗi?–
33 Judiorãba panusiɗaa:
–Dairãba bʌra mõgaraba taƀariɗaẽ́a ne bia o ƀʌ carea, ãtebʌrʌ
taƀariɗia bʌ naɗ̃ djaraɗe ƀʌba ara bʌdjida Ãcõrẽana a ƀʌ carea. Maɗ̃ba
bʌa Ãcõrẽra biẽ́ jara ƀʌa.–[l]
34 Jesuba jarasia:
–Bãrã leyɗe nãwã ƀʌ́ ƀʌa: “Mɗ̃a jarasia bãrãra ãcõrẽrãda.”[m] 35 Dadjirãba
cawa panʌa Ãcõrẽ Beɗeara ewariza wãrãda. Ãcõrẽba maɗ̃ ẽberãrãa beɗeasiɗe
jarasia: “Bãrãra ãcõrẽrãa.” 36 Maɗ̃ne mɗ̃a aƀabe idji Warraaɗa a ƀʌa Ãcõrẽba
mɗ̃ra ara idji itea ƀʌɗa bẽrã idjaƀa naɗ̃ ẽjũãnaa diabueɗa bẽrã. ¿Bãrãba maɗ̃
carea jara panʌca mɗ̃a idjiɗebemada biẽ́ beɗeasida? 37 Mɗ̃ Zezaba o ƀʌda mɗ̃a
oẽ́ ƀʌbʌrʌ, mɗ̃ beɗeara ĩjãrãnadua. 38 Baribʌrʌ idjia o ƀʌda mɗ̃a o ƀʌbʌrʌ, mɗ̃a
jara ƀʌ carea bãrãba ĩjãnaẽ́ panʌmĩna mɗ̃a o ƀʌ carea ĩjãnadua. Mãwã bãrãba
wãrãda cawaɗia mɗ̃ Zezara mɗ̃ ume ƀʌda idjaƀa mɗ̃ra mɗ̃ Zeza ume ƀʌda.–

---

j 10:22. Judiorãba maɗ̃ ewari Janucá abadada poa zebʌrʌza obadaa diciembre jeɗecoɗe. Quĩrãnebabadaa Juda Macabeo abadaba Ãcõrẽ de dromara waya bia ƀʌɗada. Maɗ̃gʌra mãwãsia poa 164ɗe Jesu toɗi naẽna. Maɗ̃ naẽna griego Antioco Epipane abadaba Ãcõrẽ de dromara biẽ́ ƀʌsia. **k 10:29.** Maɗ̃ra griego beɗeaɗe ebuɗa ƀʌẽ́a. Ãcʌrʌmaarã nãwã jara ƀʌa: “Mɗ̃ Zezaba mẽ́a diaɗara ne jũma cãyãbara dji dromaara ƀʌa.” **l 10:33.** Levitico 24:14-16. **m 10:34.** Salmo 82:6.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

39 Maʎne ãdjirãba wayacusa Jesura jida quĩrĩã panasiɗaa, baribʌrʌ ẽdrʌ wãsia.
40 Mãwãnacarea Jesura wayacusa Jordaʎ do quĩrãrã wãsia Borocuebari
Juaʎba naãrã ẽberãrã borocue ƀaɗamaa.[n] Jesura mama ƀesia. 41 Mãwã
ƀʌɗe zocãrã ẽberãrãda idjimaa wãbadjiɗaa. Ãduƀa nãwã jarabadjiɗaa:
–Juaʎba ne ununacada oẽ́ basía baribʌrʌ jũma idjia naʎ Jesuɗebema
jaraɗara wãrã araa.–
42 Mama zocãrãba Jesura ĩjãsiɗaa.

Lazaro jaiɗaɗa

11 1-2 Maʎ ewariɗe ẽberã Lazaro abadada jũãcãyã nũmasia. Maʎ Lazarora
Betanianebema basía. Aƀari puruɗe idji djabawẽrãrã Mariada, Marta
siɗa panasiɗaa. Maʎgʌ Mariaba dadjirã Boro jĩrũne querada weapeɗa idji buɗaba
põãsa jareɗa basía.[o] 3 Maʎne Lazaro djabawẽrãrãba Jesua beɗeada diabuesiɗaa:
–Dai Boro, bʌ dji biara jũãcãyã nũmʌa.–
4 Maʎ beɗea ũrĩsiɗe Jesuba jarasia:
–Lazarora beuẽ́a, baribʌrʌ jũãcãyã nũmʌa ẽberãrãba cawaɗamãrẽã
Ãcõrẽra idji Warra siɗa dji dromarãda.–
5 Jesuba Lazarora, dji djabawẽrãrã siɗa bio quĩrĩã ƀasia. 6 Baribʌrʌ
Lazaro bio jũãcãyã ƀʌda cawaɗacarea waɗi ewari umé ƀesia idji ƀaɗama.
7 Mãwãnacarea idji ume nĩbabadarãa nãwã jarasia:
–Wãnadrʌ wayacusa Judeaɗaa.–
8 Maʎ bẽrã idji ume nĩbabadarãba jarasiɗaa:
–Jaradiabari, dãrẽẽ́ ƀʌa Judeaɗebemarãba bʌra mõgaraba taƀari bea
quĩrĩã pananada. ¿Bʌra wayacusa jãmaa wãica?–
9 Jesuba jarasia:
–¿Ewarira doce hora ƀʌẽ́ca? Ãsa nĩra tenedrʌcaa, idjia ʎnaa naʎ ẽjũãne
ƀʌda unu ƀʌ bẽrã. 10 Baribʌrʌ diamasi nĩra tenedrʌbaria, ʎnaa neẽ́ ƀʌ bẽrã.–
11 Mãwã jaraɗacarea Jesuba jarasia:
–Dadjirã dji bia Lazarora cãĩ ƀʌa baribʌrʌ mʎa idjira ʎrʎmane wãya.–
12 Maʎne Jesu ume nĩbabadarãba idjía jarasiɗaa:
–Dai Boro, idjira cãĩ ƀʌbʌrʌ biabʌrʌa.–
13 Jesuba maʎ jaraɗaɗeba Lazaro beuɗaɗebemada beɗea ƀasia, baribʌrʌ
idji ume nĩbabadarãba crĩchasiɗaa Lazaro cãĩ ƀʌɗebemada beɗea ƀʌda.
14 Maʎbe Jesuba ebuɗa jarasia:
–Lazarora jaiɗasia. 15 Arima ƀaɗaẽ́ bẽrã mʎra ƀʌsriɗa ƀʌa maʎneba
bãrãba mʎra biara ĩjãni bẽrã. Waya idjimaa wãnadrʌ.–
16 Maʎne Tomá, Mĩguiso abadada ƀasia.[p] Maʎgʌba Jesu ume
nĩbabadarã waabemarãa jarasia:
–Judeaɗaa wãnadrʌ dadjirã siɗa beaɗamãrẽã.–

---

n 10:40. Juaʎ 1:28. **o 11:1-2.** Juaʎ 12:3. **p 11:16.** *Mĩguiso.* Griego trʎ Dídimoba jara ƀʌa mĩguisoda.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Beuɖarã Jesuba ñrẽbabiɖebema

17 Betania purude jũẽside Jesuba cawasia Lazaro tʌƀaripeɖaɖara ewari
quĩmãrẽ ƀʌda. 18 Betaniara Jerusaleñneba mãcua tʌmʌẽ ƀasia.[q] 19 Mañ bẽrã
zocãrã judiorãda zesiɖaa Marta, Maria sobiabiɖe ãdji djaba jaiɖaɖa carea.
20 Mãwã panʌne Martaba cawasia Jesura jũẽbʌrʌda. Ara mañda idji audiaƀariɖe
wãsia. Mañne Mariara diguiɖa ƀesia. 21 Martaba Jesu unusiɖe idjía jarasia:
–Mʌ̃ Boro, bʌda nama ƀaɖabara mʌ̃ djabara jaiɖaẽ bacasia. 22 Baribʌrʌ
mʌ̃a cawa ƀʌa jũma bʌa Ãcõrẽa iwiɖibʌrʌra idjia oida.–
23 Jesuba idjía jarasia:
–Bʌ djabara ñrẽbaya.–
24 Mañne Martaba jarasia:
–Mãẽ, mʌ̃a cawa ƀʌa idjira jĩrũarebema ewariɖe ñrẽbaida beuɖarã
ñrẽbabʌdaɖe.–[r]
25 Jesuba jarasia:
–Mʌ̃drʌ beuɖarã ñrẽbabibaria idjaƀa zocai ƀai diabaria. Bariduaba mʌ̃da
ĩjãibʌrʌ, naʌ̃ djaraɖe beubʌrʌ siɖa ewariza Ãcõrẽ ume zocai ƀaya. 26 Mʌ̃ ĩjã ƀʌra
mʌ̃neba zocai ƀʌ bẽrã ewariza zocai ƀaya. ¿Bʌa maʌ̃gʌra ĩjã ƀʌca?–
27 Mañne Martaba panusia:
–Mãẽ mʌ̃ Boro, mʌ̃a ĩjã ƀʌa bʌra Ãcõrẽ Warrada, Ãcõrẽba ẽdrʌ edabari
diai jaraɖada, naʌ̃ ẽjũãne zeida ƀaɖada.–

Jesu Lazaro carea jĩãna

28 Mãwã jaraɖacarea Martara wãsia idji djabawẽrãmaa. Maʌ̃be iwidrʌa jarasia:
–Dji Jaradiabarira nama ƀʌa. Idjia bʌ́a ne jara quĩrĩã ƀʌa.–
29 Maʌ̃ ũrĩpeɖa Mariara piradrʌpeɖa Jesu ƀʌmaa isabe wãsia. 30 Jesura
puruɖe eɖa wãẽ ƀasia. Waɖibiɖa Martaba idji ununama ƀasia. 31 Maʌ̃ne
judiorã Maria sobiabiɖi carea idji diguiɖa panʌba unusiɖaa idjira isabe
piradrʌpeɖa dajadaa wãbʌrʌda. Maʌ̃ carea idji caiɖu wãbʌdaba jarasiɖaa:
–Idjira Lazaro tʌƀaripeɖaɖamaa jĩãne wãbʌrʌa.–
32 Mariara Jesu ƀʌma jũẽsiɖe ara idji unubʌrʌda idji jĩrũ caita ƀarru
coƀesia. Maʌ̃ne jarasia:
–Mʌ̃ Boro, bʌda nama ƀaɖabara, mʌ̃ djabara jaiɖaẽ bacasia.–
33 Jesuba Maria jĩgua jĩãbʌrʌda idjaƀa judiorã idji ume zepeɖaɖa siɖa jĩãbʌdada
unusiɖe ãdjirã carea bio sopua nũmepeɖa jĩgua ñgasia.[s] 34 Maʌ̃be iwiɖisia:
–Idjira ¿sãma tʌƀarisiɖa?–
Ãdjirãba panusiɖaa:

---

q 11:18. *Tʌmʌẽ ƀasia.* Griego beɖeaɖe ƀʌ́ ƀʌa "quince estadia." Maʌ̃ra kilómetro ũbeaca ƀʌa. **r 11:24.** Isaía 26:19; Daniel 12:1-3. **s 11:33.** *Ãdjirã carea.* Ãcʌrʌmaarã Jesura sopuasia ãdjirãba ĩjãnaẽ basi bẽrã idjia Lazarora ñrẽbabida. Dewararãmaarã Jesura sopuasia naʌ̃ ẽjũãne ẽberãrãra beubada, cacua biẽ ƀeabada, idjaƀa cadjirua obada bẽrã.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

–Dai Boro, acʌɖe wãna.–
35 Jesura jĩãsia. 36 Mãwã ƀʌɖe judiorã arima duanʌba jarasiɖaa:
–Acʌɖadua idjia sãcua Lazarora quĩrĩã ƀasida.–
37 Baribʌrʌ ñcʌrʌ ãdjirãnebemaba jarasiɖaa:
–Dauƀerrea ƀʌ biabiɖaba ¿sãwãẽrã poya carebaẽ basi Lazaro beurãmãrẽã?–

Jesuba Lazaro ñrẽbabiɖa

38 Jesura wayacusa jĩgua ñgasia. Mañbe Lazaro tʌƀaripeɖaɖama jũẽsia. Mañgʌra eya uria basía. Dji eɖa wãbadara mõgaraba jũãtrʌ ƀasia.
39 Mañne Jesuba jarasia:
–Jãñ mõgarara ãyã ƀʌɖadua.–
Marta, dji jaiɖaɖa djabawẽrãba Jesua jarasia:
–Mñ Boro, idji jaiɖaɖara ewari quĩmãrẽ ƀʌ bẽrã cõbusia cadjirua ƀʌa.–
40 Baribʌrʌ Jesuba jarasia:
–¿Mña jaraẽ basica bʌa wãrãda ĩjãibʌrʌ, Ãcõrẽra dji droma ƀʌda unuida?–
41 Mãwã ƀʌɖe ẽberãrãba mõgarara ãyã ƀʌsiɖaa. Mañbe Jesuba ñtaa acʌpeɖa jarasia:
–Zeza, mña bʌa bia jaraya mña iwiɖiɖara ũrĩna bẽrã. 42 Mña cawa ƀʌa bʌa mñ beɖeara ũrĩ ƀabarida, baribʌrʌ mña mañgʌra jarasia nañgʌrã ẽberãrãba cawaɖamãrẽã bʌabʌrʌ mñra diabuesida.–
43 Mãwã jaraɖacarea Jesuba jĩgua trñ jarasia:
–¡Lazaro, dajadaa zedua!–
44 Ara mañda Lazaro beu ƀaɖada dajadaa zesia. Idji jʌwara, idji jĩrũ siɖa waɖi wuaba bʌrá ƀeasia. Idjaƀa idji quĩrãra wuaba ãnẽƀari ƀasia. Mañne Jesuba jarasia:
–Ẽrãnadua bia tʌgamãrẽã.–

Judiorã bororãba Jesu beaɖi carea beɖea aupeɖaɖa
Mateo 26:1-5; Marco 14:1-2; Luca 22:1-2

45 Zocãrã judiorã Maria acʌɖe wãpeɖaɖaba unusiɖaa Jesuba oɖara. Mañ bẽrã ãdjirãba ĩjãsiɖaa. 46 Ãcʌrʌra pariseorãmaa wãsiɖaa Jesuba oɖa jaraɖe. 47 Mañ carea pariseorãra, sacerdote bororã siɖa jũma judiorã dji dromarã ume ãbaa dji jʌresiɖaa. Nãwã jarasiɖaa:
–Dadjirãba ¿sãwã oɖi? Mañ ẽberãba ne ununacada zocãrã o ƀʌa.
48 Idjida idu ƀʌɖibʌrʌ jũmarãba crĩchaɖia idjira dadjirã boroda. Idjida ẽpẽnibʌrʌ romanorãra zeɖapeɖa dadji Ãcõrẽ de dromara babueɖia idjaƀa jũma dadji judiorã siɖa quenania.–
49 Mama aƀa ƀasia Caipá abadada. Idjira mañ poaɖe dji dromaara ƀʌ sacerdote basía. Mañ Caipába jarasia:
–¡Bãrãra crĩcha neẽ panʌa! 50 Romanorãba jũma dadjirã beaɖi cãyãbara biara ƀʌa ẽberã aƀa dadji judiorã carea beuida.–
51 Caipába ara idji crĩchaɖeba mãwã jaraẽ basía. Ãtebʌrʌ idjira mañ poaɖe dji dromaara ƀʌ sacerdote bẽrã Ãcõrẽbʌrʌ idjía jarabisia Jesura jũma judiorã

carea beuida ƀʌda. 52Baribʌrʌ aƀabe judiorã carea beuẽ́ basía, ãtebʌrʌ beusia jũma Ãcõrẽ warrarã naÑ ẽjũãne ƀeara puru aƀa ƀʌi carea.[t] 53Judiorã dji dromarãba beđea ƀʌsiđaa mamaʌba ÑtaaÑ crĩcha jʌrʌđida Jesu beađi carea.

54MaÑ bẽrã Jesura judiorã tãẽna ebuđa nĩbaca basía, ãtebʌrʌ Judeađebemada ãyã wãsia. EpraiÑ puruđe idji ume nĩbabadarã ume ƀađe wãsia. MaÑ purura ẽjũã põãsa ewaraga ƀʌ caita ƀʌa.[u]

55Judiorã Egiptođeba ẽdrʌpeđađa quĩrãnebabada ewarira caita ƀasia. MaÑra ewari droma bẽrã puruzabemarãda JerusaleÑnaa wãsiđaa ãdjia obada quĩrãca o panʌneba Ãcõrẽ quĩrãpita bia ƀeađi carea.[v] 56MaÑ ewariđe ẽberãrãba Jesura jʌrʌ nĩbasiđaa. Ãcõrẽ de droma dajada ãbaa duanʌne iwiđibadjiđaa:

–Bãrãmaarã ¿idjira naÑ ewari droma obadađe zebá?–

57Baribʌrʌ sacerdote bororãba pariseorã biđa jarasiđaa bariduaba Jesuda jũẽsida cawasiđara jaraida ƀʌda idji jidađamãrẽã.

Mariaba quera Jesu jĩrũ ÑrÑ weađa

Mateo 26:6-13; Marco 14:3-9

12 1Egiptođeba ẽdrʌpeđađa quĩrãnebabada ewari jũẽi carea wađi sei ewari ƀʌđe Jesura Betania puruđaa wãsia Lazaro ƀabarimaa. MaÑ Lazarora Jesuba Ñrẽbabiđa basía. 2Jesura zeđa bẽrã quewarabema cođira waiƀʌa osiđaa. Martaba cođi careabemara jeđeca ƀasia. MaÑne Lazaro siđa Jesu ume ne co ƀasia. 3Mãwã panʌne Mariaba nardo quera idji awa quiruda, nẽbʌa ƀʌda taza umé enepeđa Jesu jĩrũne weasia.[w] MaÑbe idji buđaba põãsa jaresia. MaÑ queraba dji dera jũma tũãpa nũmesia. 4MaÑne Jesu ume nĩbabarida aƀa ƀasia Juda Iscariote abadada. Judaba Jesura jidabi basía. MaÑ Judaba jarasia:

5–¿Cãrẽ cãrẽã jãÑ querara nẽdobueẽ́ basi? Nẽdobueđabara poa aƀa trajabʌrʌđe edabari quĩrãca edacasia. MaÑba ne neẽ́ queđeara carebacasia.–

6Baribʌrʌ idjia mãwã jaraẽ́ basía ne neẽ́ queđeada crĩcha ƀʌ bẽrã, ãtebʌrʌ mãwã jarasia ne drʌabari bẽrã. Ãdji parata wagabada buchacara idjia eroƀabadjia baribʌrʌ maÑnebemada drʌabadjia. 7MaÑne Jesuba jarasia:

–NaÑ wẽrãa mãwã jararãdua. Idjia naÑ querara waga eroƀasia mÑ tʌƀariđi ewari carea.[x] 8Ne neẽ́ queđeara ewariza bãrã tãẽna panania, baribʌrʌ mÑra bãrã ume ewariza ƀaẽ́a.–

---

t 11:52. Isaía 11:12; Jeremia 23:3; Miquea 2:12. **u 11:54.** EpraiÑ purura JerusaleÑneba ewari aƀa ƀasia. **v 11:55.** Ewari droma ođi naẽna judiorãra Ãcõrẽ quĩrãpita bia ƀeađida panasiđaa. Aƀaʌba ẽberã beuđada tãibʌrʌ wa waraibʌrʌ, siete ewari Ãcõrẽ quĩrãpita biẽ́ ƀebadjia. MaÑ carea ne oida ƀasia: acʌdua Numero 19:16-22; 2 Cronica 30:13-21. Mãwã oẽ́bʌrʌ ewari dromara ocara ƀasia. Jesu ewariđe judiorãba jaradiabadjiđaa judiorã Israel drua ãĩ ƀeara Ãcõrẽ quĩrãpita biẽ́ ƀeada. MaÑ carea JerusaleÑ puruđaa zeđapeđa siete ewari dãrãbadjiđaa Ãcõrẽ quĩrãpita bia panani carea. **w 12:3.** *Taza umé.* Libra aƀa wa medio litro wa tresciento gramo. **x 12:7.** *Idjia naÑ querara waga eroƀasia mÑ tʌƀariđi ewari carea.* Griego beđeađe maÑra ebuđa ƀʌẽ́a.

Judiorã bororãba Lazaro beadi carea bedea aupedada

9 Zocãrã judiorãba cawasidaa Jesura Betaniane ƀʌda. Mañ bẽrã
idji acʌde wãsidaa. Mañ awara Lazaro, Jesuba ñrẽbabida sida acʌde
wãsidaa. 10-11 Lazaro ñrẽbada carea judiorã zocãrãba sacerdote bororãra
igaradapeda Jesuda ĩjãsidaa. Mañ carea sacerdote bororãra bedea ausidaa
Lazaro sida beadi carea.

Jerusaleñnebemarãba Jesu audiaƀaripedada
Mateo 21:1-11; Marco 11:1-11; Luca 19:28-40

12 Nurẽma zocãrã ẽberãrã ewari droma odi carea Jerusaleñnaa zepedadaba
cawasidaa Jesura Jerusaleñne jũẽbʌrʌda. 13 Mañ carea ãdjirãba uruta quedua
quĩrãca ƀeada tʌdapeda idjira audiaƀaride wãsidaa. Nãwã jĩgua jarasidaa:
–¡Bio biya quirua![y] ¡Bio bia ƀʌa dadjirã Ãcõrẽ trñneba zebʌrʌra! ¡Bia
quirua Israeldebema Borora!–
14 Mañne Jesuba burro zaqueda unupeda ñrñ chũmesia. Mãwãsia Ãcõrẽ
Bedeade jara ƀʌ quĩrãca:
15 Wayarãnadua, Sioñ eyade ƀearã. Acʌdadua, bãrã Borora burro zaque
ñrñ zebʌrʌa.[z]
16 Jesu ume nĩbabadarãba mañra unu panʌmĩna cawadaẽ panasidaa.
Baribʌrʌ Jesu ñrẽbapeda bajãnaa wãnacareabʌrʌ cawasidaa Ãcõrẽ
Bedeade idjidebema naẽna ƀʌdada jũma wãrãda mãwãsida.
17 Jesuba Lazaro beu ƀadada trñpeda ñrẽbabiside zocãrã ẽberãrãda
arima duanasidaa. Mãwãnacarea ãdjia unupedadada nẽbʌrʌbadjidaa.
18 Jesuba mañ ne ununaca odara zocãrãba ũrĩsidaa. Mañ bẽrã idji
audiaƀaride wãsidaa. 19 Mañne pariseorãba ara ãdjiduƀa jara duanasia:
–¡Acʌdadua! Jũmarãda idji caidu wãbʌdaa. Mañ bẽrã dadjirãba o quĩrĩã
panʌra poya odaẽa.–

Jesuba idji beadi jarada

20 Mañ ewari droma o panʌne ñcʌrʌ griegorãda Ãcõrẽa bia bedeadi
carea Jerusaleñne jũẽsidaa. 21 Mañgʌrãra Pelipe, Jesu ume nĩbabarimaa
wãsidaa. Mañ Pelipera Galileade ƀʌ puru Betsaidadebema basía. Ãdjia
Pelipea jarasidaa:
–Dairãba Jesura unu quĩrĩã panʌa.–
22 Mañ carea Pelipeba Andréa jarade wãsia. Mañbe ãdjia Jesua
jarasidaa. 23 Mañne Jesuba jarasia:
–Ewarira jũẽsia. Ãcõrẽba mñ, Nañ Djara Edadara dji Dromada ƀʌya. 24 Mña
wãrã arada jaraya: beuda quĩrãca trigo tada joudaẽbʌrʌ, ara mãwã abari

---

y 12:13. *¡Bio bia quirua!* Mañgʌra arameo bedeade jarabadaa "Hosana."
z 12:15. Jerusaleñ purura Sioñ eyade ƀʌa. Zacaria 9:9; Isaía 40:9-10; Sofonías 3:14-17.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

tada ƀabaria. Baribʌrʌ joudibʌrʌ maã̃ tara tunupeda bio zaubaria. 25 Ara maã̃
quĩrãca Ãcõrẽ cãyãbara naã̃ djarade zocai ƀaida biara jʌrʌ ƀʌba maã̃ zocai
ƀaira aduaya. Baribʌrʌ naã̃ djarade zocai ƀai jʌrʌi cãyãbara mã̃da ẽpẽibʌrʌ
Ãcõrẽ ume ewariza zocai ƀaya. 26 Bariduada mã̃ nezoca ba quĩrĩã ƀʌbʌrʌ,
mã̃ ume nĩbaida ƀʌa. Mã̃ wãbʌrʌmaa mã̃ nezoca sida wãya. Bariduada mã̃
nezocabʌrʌ, mã̃ Zezaba idjira dji dromada ƀʌya.

27 Wãrãda mã̃ra bio sopua ƀʌa. ¿Mã̃a cãrẽda jarai? ¿Mã̃a jaraica “Zeza,
mã̃ bia mĩgaidebemada ẽdrʌ ƀʌdua”? Mãwã jaraẽ́a mã̃ra maã̃ carea zeda
bẽrã. 28 Ãtebʌrʌ jaraya: Zeza, maã̃gʌdeba jũmarãa cawabidua bʌra dji
Dromaara ƀʌda.–

Ara mãwãbʌrʌde ẽberãrã arima duanʌba bedeada bajãnaa ũrĩsidaa.
Maã̃ bedeaba jarasia:

–Mã̃a naẽna cawabisia mã̃ra dji Dromaara ƀʌda idjaba wayacusa cawabiya.–

29 Maã̃ bedea ũrĩsidade ã̃cʌrʌba jarasidaa baada jururuasida.
Dewararãba jarasidaa:

–Bajãnebema nezocaba Jesua bedeasia.–

30 Maã̃ne Jesuba jarasia:

–Maã̃ bedeara mã̃ iteaẽ́ basía. Biara bãrã itea basía. 31 Ã̃rãbʌrʌ Ãcõrẽba
cawabiya naã̃ ẽjũãnebemarãra bedeade duanʌda. Ã̃rãbʌrʌ diauru,
naã̃ ẽjũãnebema borora Ãcõrẽba poyaya. 32 Mã̃ ã̃tʌ jira ƀʌbʌdade mã̃a
jũmarãda eneya mã̃ ĩjãnamãrẽã.–

33 Mãwã jarasia idjira crude cachi beadida cawabi carea. 34 Ẽberãrã
mama duanʌba Jesua jarasidaa:

–Ãcõrẽba Moisea diada leydeba dairãba cawa panʌa Ãcõrẽba ẽdrʌ
edabari diai jaradara beuca baida.[a] Bʌa ¿sãwã jara ƀʌ Naã̃ Djara Edadara
crude cachidida? Naã̃ Djara Edadara ¿cai?–

35 Jesuba jarasia:

–Naã̃ ã̃naara bãrã ume dãrã ƀaẽ́a. Maã̃ carea ã̃naane nĩbadadua idji
bãrã ume ƀʌmisa cawadaẽ́ne pãĩmane ƀeada amaaba. Pãĩmane nĩba adua
ƀʌa sãmaa wãda. 36 Ã̃naa bãrã tãẽna eropanʌne maã̃ ã̃naara ĩjãnadua
ã̃naanebema ẽberãrãda ƀeadi carea.–

Maã̃ bedea jaradacarea Jesura ara maã̃da wãpeda mĩrũsia.

Judiorãba wadibida Jesu ĩjãnaẽ́ duanana

37 Jesuba ne ununacada zocãrã ẽberãrã quĩrãpita odamĩna ãdjirãba
wadibida ĩjãnaẽ́ panasidaa. 38 Ãcõrẽneba bedeabari Isaíaba jarada quĩrãca
wãrãda mãwãsia. Nãwã jarasia:

Dai Boro, ¿daiba jarapedadara caiba ĩjãsi?
Ãcõrẽba idji ʌƀʌara ¿caia cawabisi?[b]

39 Maã̃ bẽrã ãdjirãba poya ĩjãnaẽ́ basía, Isaíaba jarada quĩrãca:

---

a 12:34. Isaía 9:7; Ezequiel 37:25; Salmo 72:17; Salmo 89:35-37. **b 12:38.** Isaía 53:1.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

40 Mã̃a ãdjirãra dauƀerrea ƀea quĩrãca ƀʌsia idjaƀa so zarea ƀʌsia
ãdji dauba unu panʌmĩna cawarãnamãrẽã idjaƀa ũrĩ panʌmĩna
soɗeba cawarãnamãrẽã.
Mãwã panʌ bẽrã mã̃maa zeɗacaa mã̃a biabimãrẽã.[c]
41 Isaíaba idji cartaɗe mãwã ƀʌsia Jesura dji Dromada ƀeida unupeɗa
maã̃nebemada beɗeaɗa bẽrã.[d]
42 Isaíaba mãwã ƀʌɗamĩna zocãrã judiorãba, judiorã dji dromarã
biɗa Jesura ĩjãsiɗaa baribʌrʌ ebuɗa jaraɗaẽ́ basía. Waya panasiɗaa
pariseorãba ãdjirãra judiorã dji jʌrebada deɗebemada ãyã jʌretaɗida.
43 Ãcõrẽba ãdjida bia jarai cãyãbara maã̃ judiorãba biara quĩrĩã panasiɗaa
ẽberãrãba bia jaraɗida.

Ãcõrẽba Jesu beɗeaɗeba ẽberãrã cawa oya

44 Maã̃be Jesuba jĩgua jarasia:
–Mã̃ ĩjã ƀʌba mã̃ Diabueɗa siɗa ĩjã ƀʌa. 45 Mã̃ unu ƀʌba mã̃ Diabueɗa
siɗa unu ƀʌa. 46 Mã̃ra naã̃ ẽjũãnaa ã̃naa quĩrãca ze ƀʌa mã̃ ĩjãƀʌdara
pãĩmane ƀearãnamãrẽã. 47 Aƀaʌba mã̃ beɗeada ũrĩpeɗa ĩjãẽ́bʌrʌ, mã̃a
idjira biẽ́ ƀʌẽ́a, mã̃ra naã̃ ẽjũãne ƀea biẽ́ ƀʌi carea zeẽ́ ƀʌ bẽrã. Mã̃ra naã̃
ẽjũãne ƀea ẽdrʌ edai careabʌrʌ zesia. 48 Baribʌrʌ mã̃ igara ƀʌra, mã̃ beɗea
bia edaẽ́ ƀʌra Ãcõrẽbʌrʌ cawa oya. Jĩrũarebema ewariɗe Ãcõrẽba cawabiya
idjira beɗeaɗe ƀʌda mã̃a jaraɗa beɗeara ĩjãnaẽ́ bẽrã. 49 Mã̃ra ara mã̃djiɗeba
beɗea ƀʌẽ́a. Mã̃ Zeza, mã̃ namaa diabueɗaba mẽ́a jarasia cãrẽda jaraida
ƀʌda idjaƀa sãwã maã̃ beɗeara jaraida ƀʌ siɗa. 50 Mã̃a cawa ƀʌa idjia maã̃
beɗeara jarabi ƀʌda ẽberãrã idji ume ewariza zocai duananamãrẽã. Maã̃
carea mã̃ Zezaba mẽ́a jaraɗa quĩrãca mã̃a beɗea ƀʌa.–

Jesuba idji ume nĩbabadarã jĩrũ sʌgʌɗa

13 1 Egiptoɗeba ẽdrʌpeɗaɗa quĩrãnebabada ewari bai naẽna Jesuba
cawa ƀasia idji ewarira jũẽbʌrʌda. Cawasia naã̃ ẽjũãra amepeɗa
idji Zezamaa wãida. Jesuba jũma idjiɗerã naã̃ ẽjũãne ƀeara bio quĩrĩã
ƀaɗa bẽrã idjia maã̃ quĩrĩãra unubisia aƀa idji beubʌrʌ ewariɗaa.
2 Quewara pãĩmabʌrʌɗe ne co panasiɗaa. Baribʌrʌ maã̃ naẽna diauruba
Simoã̃ warra Juda Iscariote soɗe crĩchada diaɗoasia Jesu jidabimãrẽã.
3 Jesuba cawa ƀasia idji Zezaba ne jũmada idji jʌwaɗe ƀʌsida, idjaƀa cawa
ƀasia idjira Ãcõrẽmaʌba zepeɗa waya Ãcõrẽmaa wãida. 4 Baribʌrʌ Jesuba
osia nezocaba obari quĩrãca. Ãdjirãra quewara ne co panʌne piraƀaripeɗa
idjia ã̃rã̃ jã̃ ƀabarida ẽrãsia. Maã̃be cacua jarebadada edapeɗa cʌrrʌ bʌrá
jã̃sia. 5 Epeɗeco jũguruaɗe baidoda jue edapeɗa idji ume nĩbabadarã
jĩrũra sʌgʌsia. Ãdjiza sʌgʌpeɗa ãdji jĩrũra cacua jarebadaba põãsa jaresia.
6 Jesuba Simoã̃ Pedro jĩrũ sʌgʌbʌrʌɗe Pedroba jarasia:

---

c 12:40. Isaía 6:10. **d 12:41.** Isaía 6:1-5.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

–Mã̃ Boro, ¿bʌa mã̃ jĩrũda sʌgʌica?–
7 Jesuba panusia:
–Mã̃a o ƀʌra bʌa nawena cawaẽ́ ƀʌa baribʌrʌ nocoare ebuɗa cawaya.–
8 Baribʌrʌ Pedroba jarasia:
–Mã̃ jĩrũra bʌa sʌgʌcara ƀʌa.–
Jesuba jarasia:
–Mã̃a bʌ jĩrũda sʌgʌẽ́bʌrʌ, bʌra mã̃reẽ́a.–
9 Maã̃ bẽrã Simoã̃ Pedroba jarasia:
–Mãwã baibʌrʌ, mã̃ Boro, mã̃ jĩrũ awa sʌgʌrãdua, ¡ãtebʌrʌ mã̃ jʌwara, mã̃ boro siɗa sʌgʌdua!–
10 Maã̃ carea Jesuba jarasia:
–Ẽberã cuiɗacarea aƀabe idji jĩrũ awa sʌgʌida ƀʌa idji cacuara jũma bia sʌgʌ ƀʌ bẽrã. Bãrãra jũmaena sʌgʌ ƀeaa, mãwãmĩna aƀa nama ƀʌa sʌgʌẽ́ ƀʌda.–
11 Jesuba cawa ƀasia caiba idjira jidabida. Maã̃ carea jarasia: “Aƀa nama ƀʌa sʌgʌẽ́ ƀʌda.”
12 Ãdjirã jĩrũ sʌgʌcuaɗacarea Jesuba wayacusa idjia ã̃rã̃ jã̃ ƀabarira jã̃sia. Maã̃be ne cobadama wayacusa chũmepeɗa jarasia:
–¿Cawasiɗaca cãrẽã mã̃a bãrã jĩrũra sʌgʌsida? 13 Bãrãba mã̃ra Jaradiabariaɗa abadaa idjaƀa bãrã Boroaɗa abadaa. Wãrãda ariɗe jara panʌa, mãwã ƀʌ bẽrã. 14 Maã̃ba mã̃, bãrã Boroba idjaƀa Jaradiabariba nezoca quĩrãca bãrã jĩrũra sʌgʌɗa bẽrã bãrã biɗa nezoca quĩrãca bãdjiza jĩrũ sʌgʌɗida panʌa. 15 Mã̃a jãwã unubisia bãdjiza dji carebaɗamãrẽã. 16 Mã̃a wãrã arada jaraya: ni aƀaʌ nezocada idji boro cãyãbara auɗuara ƀʌẽ́a. Diabueɗara idji diabueɗa cãyãbara auɗuara ƀʌẽ́a. Nezocaba obari quĩrãca mã̃a oɗa bẽrã, bãrã biɗa aƀari quĩrãca oɗida panʌa. 17 ¿Cawasiɗaca? Mãwã ĩjã oɗibʌrʌ wãrãda bia panania.
18 Mã̃a jaraẽ́ ƀʌa jũma bãrãra bia ƀeaɗida, mã̃a edaɗarã sãwã ƀeada cawa ƀʌ bẽrã. Ãcõrẽ Beɗeaɗe ƀʌ́ ƀʌ quĩrãca wãrãda mãwãmãrẽã mã̃a jarabʌrʌa: “Aƀa mã̃ ume ne co ƀaɗada mã̃ ume dji quĩrũda ƀesia.”[e] 19 Mã̃a ara nawena maã̃gʌra jarabʌrʌa waɗi mãwãi naẽna, wãrãda mãwãbʌrʌɗe bãrãba Mã̃ra Mã̃da ĩjãnamãrẽã.[f] 20 Wãrã arada mã̃a jaraya: mã̃a diabuebʌrʌda aƀaʌba bia edaibʌrʌ mã̃da bia edabʌrʌa. Idjaƀa mã̃ bia edabʌrʌba mã̃ Diabueɗara bia edabʌrʌa.–

Jesuba Judaɗebema jaraɗa
Mateo 26:20-25; Marco 14:17-21; Luca 22:21-23

21 Mãwã jarapeɗa Jesura bio sopua ƀesia. Mãwã ƀʌɗe ebuɗa jarasia:
–Wãrã arada mã̃a jaraya: aƀa bãrãnebemaba mã̃ra jidabiya.–
22 Idji ume nĩbabadarãra aƀarica dji acʌ duanesiɗaa Jesuba jaraɗara cawaɗaẽ́ baɗa bẽrã. 23 Maã̃ne aƀa ƀasia Jesuare chũmʌda.[g] Maã̃gʌba ara idjida “Jesuba

---

e 13:18. Salmo 41:9. **f 13:19.** Isaía 43:10. **g 13:23.** *Jesuare chũmʌda.* Griego beɗeaɗe ƀʌ́ ƀʌa: “Jesumaa tũrĩ chũta ƀʌda.” Judiorã Egiptoɗeba ẽdrʌpeɗaɗa quĩrãnebada ewariɗe mãwã ne cobadjiɗaa. *“Jesuba bio quĩrĩã ƀʌ” abadjia.* Juaã̃ba ara idjida mãwã jarabadjia.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

bio quĩrĩã ƀʌ” abadjia. 24 Simoã Pedroba idjía boroba jarasia caiɗebemada beɗea
ƀʌda Jesua iwiɗimãrẽã. 25 Maãbe Jesuare chũmʌba iwiɗisia:
–Dai Boro, ¿caiba bʌra jidabi?–
26 Jesuba panusia:
–Mãa paãda sõberapeɗa aƀaʌa diaya. Maã ẽberãra idjía.–
Ara maãda paãra sõberapeɗa Jesuba Simoã Iscariote warra Judaa diasia.
27 Judaba maã coɗacarea Satana jʌwaeɗa ƀesia. Maãne Jesuba Judaa jarasia:
–Bʌa oya ƀʌra isabe odua.–
28 Baribʌrʌ ne co duanʌba ni aƀaʌba cawaɗaé basía Jesuba cãrẽ cãrẽã
mãwã jarasida. 29 Judaba ãdji parata wagabada buchacara eroƀabadjia.
Maã bẽrã ãcʌrʌba crĩchasiɗaa Jesuba dji ewari droma careabemada
nẽdomãrẽã jarasida wa parata neé queɗeaa diabi ƀʌda. 30 Judaba paãra
copeɗa ara maãda dajadaa wãsia. Maãra pãĩmanacarea basía.

Jesuba obi ƀʌ beɗea djiwiɗi

31 Juda wãnacarea Jesuba jarasia:
–Ãrãbʌrʌ Ãcõrẽba unubiya mã, Naã Djara Edaɗara dji dromada. Maã awara
mãneba Ãcõrẽba unubiya ara idjida dji dromada. 32 Mã, Naã Djara Edaɗaba
Ãcõrẽra dji dromada unubibʌrʌ, Ãcõrẽba mãra aƀarica dji dromada unubiya.
Idjia dãrãẽne maãra unubiya. 33 Bãrãra mã dji biarã bẽrã mãa jaraya: mãra
bãrã ume dãrã ƀaẽa.[h] Mãa judiorã bororãa jaraɗa quĩrãca nawena bãrãa
jaraya: bãrãba mãra jʌrʌɗia, mãwãmĩna mã wãbʌrʌmaa poya wãnaẽa.[i]
34 Mãa obi ƀʌ beɗea djiwiɗida bãrãa jaraya: bãrãra bio dji quĩrĩã
ƀeaɗadua.[j] Mãa bãrã bio quĩrĩã ƀʌ quĩrãca bãrã siɗa aƀarica dji
quĩrĩãnadua. 35 Bãrãda mãwã dji quĩrĩã pananibʌrʌ, jũmarãba cawaɗia
bãrãra mã ume nĩbabadarãda.–

Pedroba Jesu igaraẽana aɗa
Mateo 26:31-35; Marco 14:27-31; Luca 22:31-34

36 Simoã Pedroba Jesua iwiɗisia:
–Dai Boro, ¿bʌra sãmaa wãi?–
Maãne Jesuba panusia:
–Mã wãbʌrʌmaa bʌra nawena poya wãẽa, baribʌrʌ tẽãbe mã caiɗu
wãya.–
37 Pedroba iwiɗisia:
–Dai Boro, ¿sãwãẽrã mãra bʌ ume poya wãẽ? Mãra bʌ carea beuida
ƀʌa.–
38 Maãne Jesuba jarasia:

---

h 13:33. *Mã dji biarã.* Griego beɗeaɗe ƀʌ́ ƀʌa “mã warra zaquerã.” **i 13:33.** Juaã 7:33; 8:21. **j 13:34.** *Mãa obi ƀʌ beɗea djiwiɗi.* Ãcõrẽba obi ƀʌ beɗea dji drõãda Levitico 19:18ɗe, Deuteronomio 6:5ɗe unubadaa.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

–¿Bʌra mʌ̃ carea wãrãda beuida ƀʌca? Wãrã arada mʌ̃a jaraya: eterre berui naẽna bʌa ƀarima ũbea jaraya mʌ̃ra unucada.

Jesuba idjiđeba dadjirã Zezamaa wãni jarađa

14 1 Sopua ƀearãnadua. Ãcõrẽba ariđe o ƀʌda wãrãda ĩjãnadua. Idjaƀa mʌ̃a ariđe o ƀʌ siđa wãrãda ĩjãnadua. 2 Mʌ̃ Zeza ƀabarima dadjirã duananira baraa. Mʌ̃ra mamaa wãya bãrã ƀeađima bia oi carea. Mãwãẽbara mʌ̃a jaraẽ bacasia. 3 Mʌ̃ra bãrã ƀeađima bia ođe wãya. Maʌ̃be wayacusa zeya bãrã edei carea mʌ̃ ume ƀeađamãrẽã. 4 Bãrãba cawa panʌa mʌ̃ra sãmaa wãida. Dji o siđa cawa panʌa.–

5 Baribʌrʌ Tomába jarasia:

–Dai Boro, adua panʌa bʌra sãmaa wãida. ¿Sãwã maʌ̃ ora cawađi?–

6 Maʌ̃ne Jesuba jarasia:

–Maʌ̃ ora mẽ́a. Mʌ̃neba Ãcõrẽra wãrãda cawa panʌa idjaƀa zocai ƀai arada eropanʌa. Mʌ̃neba wãnaẽbʌrʌ ni aƀaʌda mʌ̃ Zezamaa poya jũẽnaẽa. 7 Bãrãba mʌ̃da wãrãda cawa panʌbʌrʌ, mʌ̃ Zeza siđa cawa panʌa.[k] Iđibʌrʌ bãrãba idjira cawa panʌa unu panʌ bẽrã.–

8 Maʌ̃ne Pelipeba idjía jarasia:

–Dai Boro, dadji Zezara daia unubidua. Ara maʌ̃ba bia ƀʌa.–

9 Maʌ̃ carea Jesuba jarasia:

–Pelipe, mʌ̃ra dãrãbʌrʌa bãrã ume ƀʌda. Bʌa mʌ̃ra ¿wađibiđa cawaẽ ƀʌca? Mʌ̃ unu ƀʌba mʌ̃ Zeza siđa unu ƀʌa. Bʌa ¿sãwã jara ƀʌ "dadji Zezara daia unubidua"? 10 ¿Bʌa ĩjãẽ ƀʌca mʌ̃ra mʌ̃ Zeza ume ãbaa ƀʌda idjaƀa mʌ̃ Zezara mʌ̃ ume ãbaa ƀʌda? Mʌ̃a beđea ƀʌra ara mʌ̃djiđeba beđeacaa. Ãtebʌrʌ mʌ̃ Zeza mʌ̃ ume ãbaa ƀʌra mʌ̃neba beđea ƀʌa. Wãrãda mʌ̃neba ne jũmada idjia obaria. 11 Ĩjãnadua mʌ̃ra mʌ̃ Zeza ume ãbaa ƀʌda idjaƀa mʌ̃ Zezara mʌ̃ ume ãbaa ƀʌda. Mʌ̃a mãwã jara ƀʌ carea bãrãba ĩjãnaẽ panʌbʌrʌ, mʌ̃a o ƀʌ carea ĩjãnadua.

12 Wãrã arada mʌ̃a jaraya: bariduaba mʌ̃da ĩjã ƀʌbʌrʌ, mʌ̃a o ƀʌra idjia biđa oya. Wãrãda mʌ̃a o ƀʌ cãyãbara idjia auđuara oya, mʌ̃ra mʌ̃ Zezamaa wãi bẽrã. 13 Bãrãba mʌ̃da ĩjã panʌ bẽrã mʌ̃ trʌ̃neba iwiđibʌdara mʌ̃a jũma oya. Mãwã mʌ̃neba ebuđa ƀaya mʌ̃ Zezara dji dromada. 14 Wãrãda bãrãba mʌ̃da ĩjã panʌ bẽrã jũma mʌ̃ trʌ̃neba iwiđibʌdara mʌ̃a oya.

Jesuba Ãcõrẽ Jaure diai jarađa

15 Bãrãba mʌ̃da wãrãda quĩrĩã panʌbʌrʌ, mʌ̃ beđeara ĩjã o panania.[l] 16 Maʌ̃ bẽrã mʌ̃ Zezaa iwiđiya bãrã Carebabarida diabuemãrẽã. Maʌ̃gʌra bãrã ume ewariza ƀaya. 17 Idjira Ãcõrẽ Jaurea. Idjia Ãcõrẽra wãrãda

---

k 14:7. *Bãrãba mʌ̃ra wãrãda cawa panʌbʌrʌ, mʌ̃ Zeza siđa cawa panʌa.* Griego beđeađe ãcʌrʌ cartađe ƀʌ́ ƀʌa: "Bãrãba mʌ̃ra wãrãda cawa pananabara, mʌ̃ Zeza siđa cawacasiđaa."
l 14:15. *Ĩjã o panania.* Griego beđeađe ãcʌrʌ cartađe ƀʌ́ ƀʌa: "Ĩjã o pananadua."

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

cawabibaria. Naã ẽjũãnebemarãba idjira poya edaɗaé̃a, ununaca bẽrã idjaƀa adua panʌ bẽrã. Maãne bãrãbʌrʌ idjira cawa panʌa, bãrã ume ƀʌ bẽrã idjaƀa bãrã soɗe ƀai bẽrã.[m]

18 Mã̃a bãrãra jẽrãmãrã quĩrãca ameé̃a. Mã̃ra wayacusa bãrãmaa zeya.
19 Dãrãé̃ne naã ẽjũãnebemarãba mã̃ra waa ununaé̃a baribʌrʌ bãrãba mã̃ra ununia. Mã̃a zocai ƀai arada eroƀʌ bẽrã, bãrã biɗa zocai ƀai arada eroƀeaɗia.
20 Mã̃ zeɗacarea bãrãba cawaɗia mã̃ra mã̃ Zeza ume ãbaa ƀʌda, bãrãra mã̃ ume ãbaa panʌda, idjaƀa mã̃ra bãrã ume ãbaa ƀʌda. 21 Mã̃ beɗea ũrĩpeɗa ĩjã o ƀʌba mã̃ra quĩrĩã ƀʌa. Aƀaʌba mã̃da quĩrĩã ƀʌbʌrʌ, mã̃ Zezaba idjira quĩrĩã ƀaya. Mã̃a biɗa idjira quĩrĩã ƀaya, idjaƀa ara mã̃da idjía unubiya.–

22 Maã̃be dewara Juda, Iscarioteé̃ba Jesua iwiɗisia:

–Dai Boro, ¿sãwã bʌra dairãa unubi baribʌrʌ naã ẽjũãnebemarãa unubié̃?–

23 Jesuba panusia:

–Mã̃ quĩrĩã ƀʌba mã̃ beɗeara ĩjã o ƀaya. Mã̃ Zezaba idjira quĩrĩã ƀaya. Maã̃be daira idjimaa zeɗia idji ume ãbaa panani carea. 24 Mã̃ quĩrĩãé̃ ƀʌba mã̃ beɗeara ĩjã ocaa. Bãrãba ũrĩ panʌ beɗeara mã̃reé̃a, ãtebʌrʌ mã̃ Zeza, mã̃ Diabueɗaɗea.

25 Maã̃gʌra mã̃a bãrãa jara ƀʌa waɗibiɗa bãrã ume ƀʌ bẽrã. 26 Baribʌrʌ mã̃ Zezaba mã̃ trã̃neba idji Jaureda diabueya bãrã Carebabarida ƀamãrẽã. Ãcõrẽ Jaureba ne jũmada bãrãa jaradiaya. Idjia bãrãa jũma mã̃a jaraɗara quĩrãnebabiya.

27 Mã̃a necai ƀaida bãrã soɗe ameya. Mã̃a dia ƀʌ necai ƀaira naã ẽjũãnebemarãba poya diaɗacaa. Maã bẽrã jũmawãyã sopuarãnadua. Ne wayarãnadua. 28 Mã̃a bãrãa jarasia mã̃ra wãbʌrʌda idjaƀa waya bãrã ume ƀaɗe zeida.[n] Bãrãba mã̃da wãrãda quĩrĩã panʌbara ƀʌsriɗacasiɗaa mã̃ Zezamaa wãyana aɗa carea. Mã̃ Zezara mã̃ cãyãbara dji dromaara ƀʌ bẽrã mã̃ra wayacusa ƀʌya mã̃dji naãrã ƀaɗamaa. 29 Mã̃a maã̃gʌra jara ƀʌa waɗi mãwãi naẽna, wãrãda mãwãbʌrʌɗe bãrãba ĩjãnamãrẽã.

30 Mã̃ra bãrã ume dãrã beɗeaé̃a, naã ẽjũãnebema borora zebʌrʌ bẽrã. Idjia mã̃ra poyaé̃mĩna beabiya. 31 Mãwã mã̃ Zezaba obi ƀʌda mã̃a ĩjã oya. Maã̃gʌɗeba naã ẽjũãnebemarãba cawaɗia mã̃a mã̃ Zezara bio quĩrĩã ƀʌda.

Piradrʌɗadua. Wãnadrʌ.–

Jesura uva jã̃cara dji araa

15 1 Jesuba jarasia:

–Mã̃ra uva jã̃cara dji araa.[o] Mã̃ Zezara djibaria. 2 Mã̃ jʌwate zauɗacara idjia jũma tʌcuaya, baribʌrʌ dji zaubada jʌwatera quĩrãcuita tʌcuabaria biara zauɗamãrẽã. 3 Mã̃ beɗeada ĩjã panʌ bẽrã bãrãra jʌwate

---

m 14:17. *Bãrã soɗe ƀai bẽrã.* Griego beɗeaɗe ã̃cʌrʌ cartaɗe ƀʌ́ ƀʌa: "Bãrã soɗe ƀʌ bẽrã."
n 14:28. Juaã 14:3,18. **o 15:1.** Antiguo Testamentoɗe jara ƀʌa Ãcõrẽba Israelera uva jã̃cara quĩrãca usida, mãwãmĩna idjia quĩrĩã ƀaɗa quĩrãca ãdjirãba oɗaé̃ basía. Acʌdua Salmo 80:8-16; Isaía 5:1-7; Jeremia 2:21; Ezequiel 15:1-8; 19:10-14; Osea 10:1. Baribʌrʌ naã Juaã 15:1ɗe jara ƀʌa Jesuba o ƀʌda Ãcõrẽba quĩrĩã ƀʌ quĩrãca. Maã carea jara ƀʌa "uva jã̃cara dji ara."

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

quĩrãcuita tʌcuade quĩrãca biya ƀeaa.[p] 4Mʌ̃ ume ãbaa ƀeadadua mʌ̃ bãrã
ume ãbaa ƀʌ quĩrãca. Jʌ̃carade caraẽ ƀʌ jʌwatera ara iduƀa zaucaa. Ara
maʌ̃ quĩrãca bãrãda mʌ̃ ume ƀeadaẽƀʌrʌ zaudaẽa.
5Mʌ̃ra uva jʌ̃cara dji araa. Bãrãra mʌ̃ jʌwaterãa. Mʌ̃ ume ãbaa ƀeara bio
zaubadaa, mʌ̃ra bãrã ume ãbaa ƀʌ bẽrã. Bãrãba mʌ̃ neẽ ni cãrẽ sida Ãcõrẽ
itea poya odaẽa. 6Mʌ̃ ume ãbaa ƀʌẽra mʌ̃ Zezaba ãyã ƀatabueya jʌwate zauca
quĩrãca. Maʌ̃ jʌwate purrubadacarea dadjia ãbaa buedapeda babuebadaa.
7Bãrãda mʌ̃ ume ãbaa ƀeadibʌrʌ, mʌ̃ bedeada ĩjã o pananibʌrʌ,
iwididadua jũma bãrãba quĩrĩãbʌdada. Maʌ̃ne mʌ̃a diaya. 8Bãrãda bia
zaudibʌrʌ unubidia wãrãda mʌ̃ ume nĩbabadarãda mãwã ƀeada. Mãwã
unubidia mʌ̃ Zezara dji dromada.
9Mʌ̃a bãrãra quĩrĩã ƀʌa mʌ̃ Zezaba mʌ̃ quĩrĩã ƀʌ quĩrãca. Maʌ̃ bẽrã mʌ̃
quĩrĩãneba pananadua. 10Mʌ̃a obi ƀʌ bedeada ĩjã odibʌrʌ, wãrãda mʌ̃ quĩrĩãneba
panania. Ara maʌ̃ quĩrãca mʌ̃ Zezaba obi ƀʌ bedea ĩjã o ƀʌ bẽrã idji quĩrĩãneba
ƀabaria. 11Jũma maʌ̃gʌra mʌ̃a jara ƀʌa bãrãra mʌ̃ ume bio ƀʌsrida ƀeadamãrẽã.
12Mʌ̃a obi ƀʌ bedeara naʌ̃gʌa: bãrãra dji quĩrĩãnadua mʌ̃a bãrã quĩrĩã ƀʌ
quĩrãca. 13Ẽberãda idji dji bia carebai carea beuibʌrʌ, ni aƀaʌba maʌ̃ cãyãbara
poya biara quĩrĩãra eroƀaẽa. 14Mʌ̃a obi ƀʌ bedeada bãrãba ĩjã odibʌrʌ bãrãra mʌ̃
dji biarãa. 15Mʌ̃a bãrãra waa mʌ̃ nezocaada aẽa. Nezocaba idji boroba oi crĩcha
ƀʌra adua ƀʌa. Mʌ̃a bãrãra mʌ̃ dji biarãana aya. Mʌ̃a bãrãa cawabisia ne jũma
mʌ̃ Zezadeba ũrĩnada. 16Bãrãba mʌ̃ra edadaẽ basía. Mʌ̃abʌrʌ bãrãra edasia. Mʌ̃a
bãrãra ƀʌsia wãnapeda bia zaudamãrẽã, idjaƀa maʌ̃ zaubʌdara dãrã droamãrẽã.
Mʌ̃a bãrãra edada bẽrã mʌ̃ Zezaba jũma bãrãba mʌ̃ trʌ̃neba iwidibʌdara diaya.
17Waya mʌ̃a bãrãa jaraya: aƀarica dji quĩrĩãnadua.

Naʌ̃ ẽjũãnebemarãba Jesu ĩjã ƀeara quĩrãmabadaa

18Naʌ̃ ẽjũãnebemarãba bãrãda quĩrãma panʌbʌrʌ, cawadadua ãdjirãba naãrã
mʌ̃da quĩrãmasidada. 19Bãrãda naʌ̃ ẽjũãnebema badabara ãdjirãba bãrãra
quĩrĩãcasidaa ãdjirãnebema bẽrã. Baribʌrʌ mʌ̃a bãrãra naʌ̃ ẽjũãnebemada edasia
ãdjirã awara ƀeadamãrẽã. Maʌ̃ bẽrã bãrãra quĩrãmabadaa. 20Quĩrãnebadadua
mʌ̃a naʌ̃ jaradara: “Ni aƀaʌ nezocada idji boro cãyãbara auduara ƀʌẽa.”[q]
Maʌ̃gʌba jara ƀʌa ẽberãrãba mʌ̃ bedeada ĩjã o panʌbʌrʌ, bãrã bedea sida ĩjã
odia. Baribʌrʌ ãdjirãba mʌ̃da biẽ odi carea ẽpẽ panʌbʌrʌ, bãrã sida biẽ odi carea
ẽpẽnia. 21Bãrãra mʌ̃ carea biẽ odia ãdjia mʌ̃ Diabuedara adua panʌ bẽrã.
22Mʌ̃a ãdjirãa jaradiade zedaẽbara ãdjia cadjirua opedada carea
bedeade ƀeadaẽ bacasia. Baribʌrʌ mʌ̃ bedeada ũrĩpedada bẽrã poya
jaradaẽa adua panasidada ãdjia o panʌra cadjiruada. 23Aƀaʌba mʌ̃da
quĩrãma ƀʌbʌrʌ, mʌ̃ Zeza sida quĩrãma ƀʌa. 24Mʌ̃a ãdjirã quĩrãpita ne
ununacada odaẽbara, ãdjirãba cadjirua o panʌ carea bedeade ƀeadaẽ
bacasia. Baribʌrʌ mʌ̃a odara ãdjirãba unusidamĩna mʌ̃ra, mʌ̃ Zeza sida

---

p 15:3. Juaʌ̃ 13:10. **q 15:20.** Juaʌ̃ 13:16.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

quĩrãma panʌa. 25 Mãwã duanʌa ara ãdjirã leyɗe jara ƀʌ quĩrãca. Nãwã jara ƀʌa: “Mʌ̃ra beɗea neé ƀʌda quĩrãmasiɗaa.”[r]

26 Ãcõrẽ Jaure bãrã Carebabarira zeya. Idjia wãrã beɗeada jarabaria. Mʌ̃a idjira mʌ̃ Zezamaʌba diabuebʌrʌɗe idjia mʌ̃nebemada bãrãa beɗeaya. 27 Bãrã biɗa mʌ̃nebemada beɗeaɗia, bãrãra naãrãeɗaʌba mʌ̃ ume panʌ bẽrã.

16 1 Mʌ̃a jũma maʌ̃gʌra bãrãa jara ƀʌa mʌ̃ ĩjã panʌra igararãnamãrẽã. 2 Judiorãba bãrãra ãdjirã dji jʌrebada deɗebemada ãyã jʌrecuaɗia. Maʌ̃ awara bãrã beaɗi ewarira zeya. Bãrã beabʌdaɗe ãdjirãba crĩchaɗia Ãcõrẽba quĩrĩã ƀʌda o panʌda. 3 Mãwã oɗia mʌ̃ Zezada, mʌ̃ siɗa adua panʌ bẽrã. 4 Baribʌrʌ mʌ̃a jũma maʌ̃gʌra bãrãa jarabʌrʌa, maʌ̃ ewari jũẽbʌrʌɗe mʌ̃a jaraɗara quĩrãnebaɗapeɗa sozarra ƀeaɗamãrẽã.

Ãcõrẽ Jaureba o ƀʌɗebema

Mʌ̃a bãrã bia mĩgaɗiɗebemada naẽna jaraé basía bãrã ume ƀaɗa bẽrã. 5 Baribʌrʌ mʌ̃ra mʌ̃ Diabueɗamaa wãya. Mãwãmĩna ni aƀaʌ bãrãnebemaba mʌ̃́a iwiɗiɗaé panʌa “bʌra ¿sãma wãi?” 6 Ãtebʌrʌ bãrãra sopua panʌa mʌ̃ra wãyana aɗa bẽrã. 7 Mʌ̃a wãrã arada jaraya: bãrã itea biara ƀʌa mʌ̃ra wãida. Mʌ̃da wãébʌrʌ bãrã Carebabarida zeéa. Baribʌrʌ mʌ̃da wãibʌrʌ idjira diabueya.

8 Ãcõrẽ Jaure zebʌrʌɗe naʌ̃ ẽjũãnebemarãa cawabiya caida cadjirua obarida, caida jipa ƀʌda, idjaƀa caida beɗeaɗe ƀʌda. Cawabiya ãdjirãba jũma maʌ̃gʌɗebemada ãĩ crĩcha panʌda. 9 Ãcõrẽ Jaureba ãdjirãa cawabiya mʌ̃ beɗea ĩjãnaca bẽrã cadjirua obadada. 10 Cawabiya mʌ̃ra jipa ƀʌda mʌ̃ Zezamaa wãna bẽrã. Maʌ̃ne bãrãba mʌ̃ra waa ununaéa. 11 Idjaƀa Ãcõrẽ Jaureba cawabiya naʌ̃ ẽjũãnebemarãra wãrãda beɗeaɗe panʌda, Ãcõrẽba naʌ̃ ẽjũãnebema borora beɗeaɗe ƀʌaɗa aɗa bẽrã.[s]

12 Mʌ̃a waɗibiɗa ne zocãrã bãrãa jara quĩrĩã ƀʌa. Maʌ̃ra bãrãba nawena jũma poya cawaɗaéa. 13 Baribʌrʌ Ãcõrẽ Jaureba wãrã beɗeara cawabibari bẽrã idji zebʌrʌɗe bãrãa jaradiaya wãrã beɗea Ãcõrẽneba ze ƀʌda jũma cawaɗamãrẽã. Idjira ara idji crĩchaɗeba beɗeaéa, ãtebʌrʌ jũma mʌ̃neba ũrĩbʌrʌda jaraya. Idjia bãrãa cawabiya nocoarebema ewariɗe cãrẽda sãwãida. 14 Cawabiya mʌ̃ra dji dromada, mʌ̃ beɗea ũrĩpeɗa jũma bãrãa jaradiai bẽrã. 15 Jũma mʌ̃ Zezaɗera mʌ̃rea. Maʌ̃ carea mʌ̃a jarasia Ãcõrẽ Jaureba mʌ̃ beɗea ũrĩpeɗa bãrãa jaradiaida.

Bãrãra sopua pananapeɗa ƀʌsriɗaɗia

16 Dãrãéne bãrãba mʌ̃ra ununaéa, baribʌrʌ mãwãnacarea wayacusa dãrãéne mʌ̃ra ununia.–[t]

17 Maʌ̃ne ʌ̃cʌrʌ idji ume nĩbabadarãba ara ãdjiduƀa iwiɗi duanasiɗaa:

---

r 15:25. Salmo 35:19; 69:4. **s 16:11.** Juaʌ̃ 7:21-24; 8:42-47; 12:31. **t 16:16.** Griego beɗeaɗe ʌ̃cʌrʌ cartaɗe ƀʌ́ ƀʌa: “Mʌ̃dji Zezamaa wãi bẽrã.”

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

–Idjia dadjirãa “dãrãẽne bãrãba mɫra ununaẽa, baribʌrʌ mãwãnacarea wayacusa dãrãẽne mɫra ununiana” a ƀʌba ¿cãrẽda jara ƀʌ? Idji Zezamaa wãyana a ƀʌba ¿cãrẽda jara ƀʌ? 18 Maɫ bedea “dãrãẽne” a ƀʌba ¿cãrẽda jara ƀʌ? Dadjirãba cawadaẽ panʌa cãrẽnebemada bedea ƀʌda.–

19 Jesuba cawasia ãdjia maɫgʌdebemada iwidi quĩrĩã panʌda. Maɫ carea jarasia:

–Mɫa bãrãa jarasia dãrãẽne mɫra ununaẽda idjaƀa mãwãnacarea dãrãẽne mɫra wayacusa ununida. ¿Maɫgʌdebemada ara bãduƀa iwidi duanʌẽca? 20 Wãrã arada mɫa jaraya: bãrãra sopuaba jĩãnia baribʌrʌ naɫ ẽjũãnebemarãra ƀʌsridadia. Bãrãra sopuaba jĩãnimĩna maɫ sopuara jõpeda ƀʌsridadia. 21 Wãrãda wẽrã warra tobʌrʌde pua ƀʌa idji ewarira jũẽna bẽrã. Baribʌrʌ warra todacarea maɫ puara quĩrãdoabaria idji warra carea ƀʌsrida ƀʌ bẽrã. 22 Ara maɫ quĩrãca bãrãra ara nawena sopua panʌa, baribʌrʌ mɫra wayacusa bãrã acʌde zeya. Maɫbe bãrãra ƀʌsridadia. Ni aƀaʌba maɫ ƀʌsridara poya jõbiẽa.

23 Maɫgʌ ewaride bãrãba ni cãrẽ sida mɫa waa iwididaẽa. Wãrã arada mɫa jaraya: bãrãba mɫ Zezaa mɫ trɫneba iwididibʌdara idjia diaya. 24 Bãrãba wadibida dadji Zezaa ni cãrẽ sida mɫ trɫneba iwididaẽ panʌa. Baribʌrʌ mãwã iwididibʌrʌ edadia. Mãwã bãrãra bio ƀʌsrida ƀeadia.

25 Mɫa ne jara ƀʌdeba maɫgʌra bãrãa jarasia, baribʌrʌ ewari aƀa mɫra waa ne jara ƀʌdeba bedeaẽa. Ãtebʌrʌ mɫ Zezadebemada ebuda jaraya. 26-27 Maɫ ewaride bãrãba mɫ trɫneba Ãcõrẽa iwididia. Mɫra bãrãbari Ãcõrẽa bedeaẽa, mɫ Zezaba bãrãra quĩrĩã ƀʌ bẽrã. Idjia bãrãra quĩrĩã ƀʌa, mɫda quĩrĩã panʌ bẽrã idjaƀa mɫra Ãcõrẽneba zedada ĩjã panʌ bẽrã.

28 Mɫ Zezamaʌba naɫ ẽjũãnaa zesia. Baribʌrʌ mɫa naɫ ẽjũãra ameya mɫ Zezamaa wayacusa wãi carea.–

29 Maɫbe idji ume nĩbabadarãba jarasidaa:

–Ɫrãbʌrʌ bʌa jara ƀʌra daima ebuda ƀʌa. Ne jara ƀʌdeba bedea ƀʌẽa. 30 Ɫrãbʌrʌ dairãba cawabʌdaa bʌa ne jũmada cawa ƀʌda. Daiba iwididi naẽna bʌa sãwã panuida cawa ƀʌa. Maɫneba dairãba cawa panʌa bʌra Ãcõrẽneba zesida.–

31 Jesuba jarasia:

–¿Ɫrãbʌrʌ bãrãba wãrãda ĩjãbʌdaca? 32 Ewari jũẽida ƀadada jũẽbʌrʌa. Bãrãra jũma aƀa aƀa memenenapeda mɫduƀa amenia.[u] Baribʌrʌ mɫduƀa ƀaẽa mɫ Zezada mɫ ume ƀʌ bẽrã. 33 Jũma maɫgʌra mɫa bãrãa jarasia mɫneba necai ƀeadamãrẽã. Naɫ ẽjũãne bia mĩga ƀeadia, baribʌrʌ ne wayarãnadua: naɫ ẽjũãnebema cadjiruada mɫa poyasia.–

Jesuba ara idji carea Ãcõrẽa iwididia

17 1 Jesuba mãwã jaradacarea bajãnaa acʌpeda jarasia:

–Zeza, mɫ ewarira jũẽsia. Bʌ Warrara dji dromada unubidua bʌ Warraba bʌra wãrãda dji dromada unubimãrẽã. 2 Bʌa jũma ẽberãrãra mɫ

---

u 16:32. Zacaria 13:7.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

jʌwaeđa ƀʌsia. Maãgʌrãnebemada bʌa mẽa ãcʌrʌ diasia. Mãa ãdjirãa ewariza zocai ƀaida diasia. 3Ewariza zocai ƀeaba cawa panʌa bʌra wãrã Ãcõrẽ aƀa ƀʌda. Idjaƀa za bʌa diabueđa Jesucritoda cawa panʌa. 4Bʌa mẽa naã ẽjũãne obiđara mãa jũma osia. Mãwã cawabisia bʌra dji dromada. 5Maã carea Zeza, mãra bʌ quĩrãpita dji dromada ƀʌdua bʌ ume naã ẽjũã oi naẽna dji dromada ƀađa quĩrãca.

Jesuba idji ume nĩbabadarã carea Ãcõrẽa iwiđiđa

6Bʌa mẽa ẽberãrã naã ẽjũãne ƀeada ãcʌrʌ diasia. Mãa jũma ãdjirãa bʌra cawabisia. Ãdjirãra bʌrea, baribʌrʌ bʌa mẽa diasia bʌ beđeada jaradiamãrẽã. Ãdjia ĩjã o panʌa. 7Maãba cawa panʌa jũma mãa eroƀʌra bʌđeba ze ƀʌda. 8Bʌa mẽa jarađara mãa ãdjirãa jaradiasia. Ãdjirãba wãrãda maã beđeara ĩjãsiđaa. Maã bẽrã cawa panʌa wãrãda mãra bʌmaʌba zesida. Wãrãda ĩjã panʌa bʌa mãra diabuesida.

9Mãa bʌ́a iwiđiya ãdjirã carebamãrẽã. Mãa bʌ́a iwiđiẽ ƀʌa naã ẽjũãnebemarã carea. Ãtebʌrʌ bʌa mẽa diađarã careabʌrʌ iwiđi ƀʌa, ãdjirãra bʌre bẽrã. 10Jũma mãrera bʌrea idjaƀa jũma bʌrera mãrea. Ãdjirãba o panʌneba mãra dji dromada unubi panʌa.

11Mãra naã ẽjũãne ƀaẽa baribʌrʌ ãdjirãra wađibiđa naã ẽjũãne panania. Zeza, bʌra bio biya quirua. Mãra bʌmaa wãbʌrʌ bẽrã bʌ ʌƀʌađeba ãdjirãra bio wagadua. Bʌa mẽa maã ʌƀʌara diasia.[v] Mãwã ãdjirãra cacua aƀa ƀʌ quĩrãca ƀeađia, dadji cacua aƀa panʌ quĩrãca. 12Bʌ ʌƀʌađeba mãa jũma bʌa diađarãra naã ẽjũãne waga eroƀasia. Ãdjirãnebemarã ni aƀaʌda aduađaẽ basía. Aƀabe dji aduaida ƀađadrʌ aduasia bʌ beđeaba jara ƀʌ quĩrãca wãrãda mãwãmãrẽã.[w]

13Ãrãbʌrʌ mãra bʌmaa wãya. Baribʌrʌ wađibiđa naã ẽjũãne ƀʌđe jũma maãgʌra jarabʌrʌa. Mãwã mã bʌ ume ƀʌsriđa ƀʌ quĩrãca ãdjirã siđa bio ƀʌsriđa panania. 14Bʌa jarađara mãa ãdjirãa jaradiasia. Baribʌrʌ naã ẽjũãnebemarãba ãdjirãra quĩrãma panʌa mã quĩrãca naã ẽjũãnebemarãẽ bẽrã. 15Mãa bʌ́a iwiđiẽ ƀʌa ãdjirãra naã ẽjũãnebemada ãyã edemãrẽã, ãtebʌrʌ iwiđi ƀʌa cadjiruađebemada waga ƀamãrẽã.[x] 16Ãdjirãra naã ẽjũãnebemaẽa mã naã ẽjũãnebemaẽ quĩrãca. 17Bʌ beđeaba bʌra wãrãda cawabi ƀʌa. Maãba ãdjirãra aƀa bʌ itea bia ƀʌdua. 18Bʌa mã naã ẽjũãnebemarã tãẽna diabueđa quĩrãca mãa ãdjirãra naã ẽjũãnebemarã tãẽna diabuebʌrʌa. 19Ãdjirã carea ara mãdjida aƀa bʌ itea bia ƀʌbʌrʌa, ãdjirã siđa aƀa bʌ itea bia ƀeađamãrẽã bʌ wãrãda cawa panʌneba.

---

v 17:11. *Ãdjirãra bio wagadua bʌ ʌƀʌađeba. Bʌa mẽa maã ʌƀʌara diasia.* Griego beđeađe ãcʌrʌ cartađe nãwã jara ƀʌa: “Jũma bʌa mẽa diađarãra bio wagadua bʌ ʌƀʌađeba.”
w 17:12. Salmo 41:9; 55:12-15. **x 17:15.** *Cadjiruađebemada.* Zocãrãmaarã maãgʌba jara ƀʌa diauruda.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jesuba jũma idji ĩjãbʌda carea Ãcõrẽa iwiɗiɗa

20 Mãa aƀabe ãdjirã carea iwiɗiẽ ƀʌa. Ãtebʌrʌ ãdjirãba mã beɗea
jarabʌdaɗe mã ĩjãbʌda carea biɗa iwiɗi ƀʌa. 21 Zeza, bʌra mã ume ƀʌ
bẽrã idjaƀa mãda bʌ ume ƀʌ bẽrã mãa iwiɗi ƀʌa ãdjirã siɗa dadji ume
cacua aƀa ƀʌ quĩrãca ƀeaɗamãrẽã. Mãwã naã ẽjũãne ƀeaba ĩjãnia bʌa
mãra diabuesida. 22 Bʌa mãra edasia dadjira ãbaa pananamãrẽã. Mãwã
mãra dji dromada ƀʌsia. Ara maã quĩrãca mãa ãdjirãra dji dromada
ƀʌsia dadji ume cacua aƀa ƀʌ quĩrãca pananamãrẽã. 23 Mãra ãdjirã ume
ƀʌ bẽrã idjaƀa bʌra mã ume ƀʌ bẽrã dadjirãra jũma ãbaa cacua aƀa ƀʌ
quĩrãca panania. Mãwã naã ẽjũãne ƀeaba cawaɗia bʌa mãra diabuesida
idjaƀa cawaɗia bʌa ãdjirãra quĩrĩã ƀʌda mã quĩrĩã ƀʌ quĩrãca.
24 Zeza, bʌa naã ẽjũã oi naẽnaʌba mãra quĩrĩã ƀʌa. Maã bẽrã bajãne mãra dji
dromada ƀʌsia. Mãa quĩrĩã ƀʌa jũma bʌa mã́a diaɗarãra mama mã ume ãbaa
ƀeaɗida bʌa mã dji dromada ƀʌɗara ununamãrẽã. 25 Zeza, bʌra jipa ƀʌa. Naã
ẽjũãnebemarãba bʌra adua panʌa, baribʌrʌ mãa bʌra cawa ƀʌa. Idjaƀa za ƀea
biɗa cawa panʌa bʌa mãra namaa diabuesida. 26 Mãa ãdjirãa bʌra cawabisia.
Maã awara waɗibiɗa auɗuara cawabi ƀaya bʌa mã quĩrĩã ƀʌ quĩrãca ãdjirã siɗa
dji quĩrĩã pananamãrẽã idjaƀa mãra ãdjirã soɗe eropananamãrẽã.–

Jesu jidapeɗaɗa

Mateo 26:47-56; Marco 14:43-50; Luca 22:47-53

18 1 Jũma maãgʌ jaraɗacarea Jesura idji ume nĩbabadarã siɗa Cedroã
do zaque waa quĩrãrẽ wãsiɗaa. Arima néuda ƀasia. Jesura idji ume
nĩbabadarã siɗa mamaa wãsiɗaa. 2 Juda, Jesu jidabiya ƀʌba maã néura cawa
ƀasia, Jesura idji ume nĩbabadarã ume mama ƀarima zocãrã dji jʌrebadjiɗa
bẽrã. 3 Maã bẽrã Judaba zocãrã romano sordaorãda, Ãcõrẽ de dromanebema
zarrarã siɗa maã néuɗaa pe edesia. Ãdjirãra sacerdoterã bororãba, pariseorã
biɗa Juda ume diabuesiɗaa. Ãdjirãba ĩbĩrãda idjaƀa mĩãsu siɗa eropanasiɗaa.
4 Maãne Jesuba jũma sãwãida cawa ƀʌ bẽrã ãdjimaa wãpeɗa iwiɗisia:
–Bãrãba ¿caida jʌrʌ panʌ?–
5 Ãdjirãba panusiɗaa:
–Jesu Nazareɗebemada.–
Jesuba jarasia:
–Mãda idjía.–
Maãne Juda, Jesu jidabiya ƀʌra ãdjirã ume ƀasia. 6 Jesuba mãda idjíaɗa abʌrʌɗe
ãdjirãra jẽda ʌradrʌbʌdaɗe ƀaecuasiɗaa. 7 Maãbe Jesuba wayacusa iwiɗisia:
–¿Caida jʌrʌ panʌ?–
Ãdjirãba wayacusa panusiɗaa:
–Jesu Nazareɗebemada.–
8 Maãne Jesuba jarasia:
–Mãda idjíaɗa asia. Mãda jʌrʌ panʌbʌrʌ, za duanʌ ẽberãrãra idu wãbiɗadua.–

9 Mãwã jarasia idjia naẽna jaraɗa bẽrã: “Zeza, bʌa mʌ́a diaɗara ni aƀa biɗa aduaɗaʌ́a.”[y] Idjia jaraɗa quĩrãca wãrãda mãwãsia. 10 Maʌ̃ne Simoʌ̃
Pedroba djõbada necoda eroƀasia. Maʌ̃da ẽũta edapeɗa sacerdote dji
droma nezoca cʌwʌrʌ jʌwa araarebemada tʌtasia. Maʌ̃ nezoca trʌ̃ra
Malco abadaa. 11 Maʌ̃ carea Jesuba Pedroa jarasia:
–Bʌdji necora wagadua. Bʌmaarã ¿mʌ̃ Zezaba mʌ̃ mĩgayaɗa aɗara mʌ̃a
droaida ƀʌʌ́ca?–

Jesu Anámaa jida edepeɗaɗa
Mateo 26:57-58; Marco 14:53-54; Luca 22:54

12 Maʌ̃be romano sordaorãba Jesura jidaɗapeɗa jʌwa jʌ̃siɗaa. Ãdji
borora, Ãcõrẽ de dromanebema zarrarã siɗa arima panasiɗaa. 13 Jesura
naãrã ẽberã Aná demaa edesiɗaa. Anára Caipá zãwãrẽ basía. Maʌ̃
poaɗe Caipára sacerdote dji droma basía.[z] 14 Ara maʌ̃ Caipába judiorãa
jaraɗoasia biara ƀʌda ẽberã aƀa jũmarã carea beuida.[a]

Pedroba Jesu unucaaɗa aɗa
Mateo 26:69-70; Marco 14:66-68; Luca 22:55-57

15 Maʌ̃ne Jesu ume nĩbabadarã Simoʌ̃ Pedroda idjaƀa dewarada Jesu caiɗu
wãsiɗaa. Simoʌ̃ Pedro ume wãnara sacerdote dji dromaba unubadjia. Maʌ̃ bẽrã
idjira Jesu caiɗu eɗa wãsia sacerdote dji droma de duɗaa. 16 Baribʌrʌ Pedrora
eɗa wãbada dajadaare ƀesia. Maʌ̃ bẽrã idji ume wãna, sacerdote dji dromaba
unubarira dajadaa wãsia. Dji eɗa wãbada wagabari wẽrã ume beɗeapeɗa
Pedrora eɗa edesia. 17 Maʌ̃ wẽrãba Pedroa iwiɗisia:
–¿Bʌ siɗa Jesu ume nĩbabariʌ́ca?–
Pedroba panusia:
–Mʌ̃ʌ́a.–
18 Maʌ̃ne sacerdote dji droma nezocarãba, Ãcõrẽ de dromanebema
zarrarã biɗa tʌbʌda coa nũmʌsiɗaa cũrãsa nũmʌ bẽrã. Coaɗapeɗa tʌbʌ
cã duanasiɗaa. Maʌ̃ne Pedrora ãdjirã ume tʌbʌ cã nũmasia.

Anába Jesua bio iwiɗiɗa
Mateo 26:59-66; Marco 14:55-64; Luca 22:66-71

19 Maʌ̃be sacerdote dji dromaba Jesua bio iwiɗisia idji ume
nĩbabadarãnebemada, idjia jaradia ƀaɗaɗebema siɗa. 20 Maʌ̃ne Jesuba
panusia:
–Mʌ̃ra naʌ̃ ẽjũãnebemarã quĩrãpita ebuɗa beɗea ƀasia. Mʌ̃a
jaradia ƀasia dadjirã dji jʌrebada deza idjaƀa Ãcõrẽ de droma
dajada, jũma dadji judiorã ãbaa dji jʌrebadama. Ni maãrĩ biɗa

---

y 18:9. Juaʌ̃ 6:39. **z 18:13.** Caipára 18 poa sacerdote dji boro basía, poa 18ɗeba aƀa 36ɗaa. **a 18:14.** Juaʌ̃ 11:50.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

chupea jaraẽ basía. 21 ¿Cãrẽ cãrẽã mɄ̃a iwiɨdi ƀʌ? Mãwã oiẽ ƀʌa.
Ãtebʌrʌ mɄ̃ bedea ũrĩpedadarãa iwiɨdida ƀʌa. Ãdjirãbʌrʌ cawa panʌa
mɄ̃a jaradiadara.–
22 Jesuba mãwã jarabʌrʌde zarra idji caita nũmʌba jʌwajãba Jesu
quĩrãdarrade upeda jarasia:
–¿Bʌa sacerdote dji dromada wayaẽ ƀʌca?–
23 Jesuba panusia:
–MɄ̃a biẽ jarasibʌrʌ, jaradua mɄ̃a cãrẽneba biẽ jarasida. Baribʌrʌ bia
jarasibʌrʌ, bʌa ¿cãrẽ cãrẽã mɄ̃ra usí?–
24 MaɄ̃be Anába Jesura jʌwa jɄ̃ ƀʌda Caipámaa diabuesia, idjira
sacerdote dji dromaara ƀʌ bẽrã.

Pedroba waya Jesu unucaada ada

Mateo 26:71-75; Marco 14:69-72; Luca 22:58-62

25 Pedrora wadibida Ʉ̃ta nũmasia tʌbʌ cã ƀʌda. MaɄ̃ne ẽberãrãba idjía
iwiɨdisiɨdaa:
–¿Bʌ sida jãɄ̃gʌ ẽberã ume nĩbabariẽca?–
Pedroba mẽrã jarasia:
–MɄ̃ẽa.–
26 MaɄ̃ne sacerdote droma nezoca aƀʌba Pedroa iwiɨdisia:
–¿MɄ̃a bʌra idji ume néude unuẽ basica?–
MaɄ̃ nezocara Pedroba cʌwʌrʌ tʌtada ume dji ẽberãrã basía.
27 Pedroba wayacusa mẽrãsia. Ara mãwã jarabʌrʌde eterrera
berusia.[b]

Jesu Pilato quĩrãpita ƀada

28 MaɄ̃be diapededa Jesura Caipá dedeba romanorã boro de dajadaa
edesiɨdaa. Jesu edepedada judiorãra maɄ̃ de Pretorio abadade eda
wãnaẽ basía ãdjirãmaarã eda wãsiɨdara Ãcõrẽ quĩrãpita biẽ panani
bẽrã. Idji quĩrãpita bia ƀa quĩrĩã panasiɨdaa Egiptodeba ẽdrʌpedada
quĩrãnebabada codi carea.[c] 29 MaɄ̃ bẽrã Pilatoda ãdjirãmaa dajadaa
wãpeda iwiɨdisia:[d]
–NaɄ̃ ẽberã, bãrãba biẽ jara panʌba ¿cãrẽ cadjiruada osi?–
30 Ãdjirãba panusiɨdaa:
–NaɄ̃gʌba cadjiruada odaẽbara dairãba idjira bʌmaa enenaẽ bacasia.–
31 MaɄ̃ carea Pilatoba ãdjirãa jarasia:

---

b 18:27. JuaɄ̃ 13:38. **c 18:28.** Judiorãba jarabadjiɨdaa aƀʌda judiorãẽ dede eɨdaa wãsira Ãcõrẽ quĩrãpita biẽ ƀeida. AcʌdUa Numero 9:9-11. **d 18:29.** Romanorã boro Tiberio abadaba Pilatora Judea druadebema boroda ƀʌsia. Dji boroda ƀasia poa 26deba aƀa 36 babʌrʌdaa. Judiorã bororãba Jesura Pilatomaa edesiɨdaa ãdjia preso ƀearã beacara panʌ bẽrã. Aƀa romanorãba mãwã cawa odida panasiɨdaa.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

–Bãrãbʌrʌ idjira edeđapeđa cawa ođadua ara bãdji leyba jara ƀʌ quĩrãca.–
Mañne judiorãba jarasiđaa:
–Daiba djãrãra beabiđacara panʌa. Bãrãbʌrʌ beabiđida panʌa.–
32 Mañgʌra wãrãda mãwãsia Jesuba jarađa quĩrãca. Idjia jarasia sãwã beuida ƀʌda.[e] 33 Mañbe Pilatora wayacusa deđe eđa wãsia. Jesura eđa edebipeđa iwiđisia:
–¿Bʌda wãrãda judiorã boroca?–[f]
34 Jesuba panusia:
–¿Mañgʌra bʌa iwiđi ƀʌca bio cawai carea, wa iwiđi ƀʌ dewararãba bʌ́a mñnebemada mãwã jarasiđa bẽrã?–
35 Mañ carea Pilatoba jarasia:
–¿Mãwãra mñda judioca? Bʌ purubʌrʌ, sacerdote bororãbʌrʌ bʌra mñmaa enesiđaa. ¿Bʌa cãrẽda osi ãdjirãba mãwã ođamãrẽã?–
36 Jesuba panusia:
–Mñra ẽberãrã boromĩna mñ purura nañ ẽjũãnebemaẽ́a. Nañ ẽjũãnebema bađabara mñ purura djõcasiđaa judiorãba mñ jidarãnamãrẽã. Baribʌrʌ mñ purura nañ ẽjũãnebemaẽ́a.–
37 Mañ bẽrã Pilatoba jarasia:
–¿Mãẽteara wãrãda bʌra ẽberãrã boroca?–
Jesuba panusia:
–Mãẽ, bʌa mãwã jara quĩrĩã ƀʌbʌrʌ, mñra ẽberãrã Boroa. Baribʌrʌ mñra nañ ẽjũãnaa zesia wãrã beđeada jaradiai carea.[g] Jũma wãrãare ƀeaba mñ beđeara ĩjãbadaa.–
38 Mañne Pilatoba iwiđisia:
–¿Cãrẽda wãrã?–

Jesu beađi carea jarapeđađa
Mateo 27:15-31; Marco 15:6-20; Luca 23:13-24

Mãwã jarađacarea Pilatora wayacusa dajadaa judiorãmaa wãpeđa jarasia:
–Mña unuẽ́a nañ ẽberãba cãrẽ cadjiruada osida. 39 Baribʌrʌ dai romanorãba poaza bãrã itea obada quĩrãca ođia. Bãrã Egiptođeba ẽdrʌpeđađa quĩrãnebabada ewari bẽrã mña preso ƀʌda aƀa ẽdrʌ ƀʌya, bãrãba jarabʌdada. ¿Bãrãba quĩrĩã panʌca mña za ƀʌ judiorã boroda ẽdrʌ ƀʌida?–
40 Mañne ãdjirãba jĩgua jarasiđaa:
–Jãñgʌẽ́a. ¡Barrabádrʌ ẽdrʌ ƀʌdua!–
Mañ Barrabára mĩã beabada boro basía.[h]

---

e 18:32. Juañ 3:14; 8:28; 12:32. **f 18:33.** Luca 23:2đe jara ƀʌa judiorã bororãba Pilatoa mañnebemada jarasiđada. **g 18:37.** *Nañ ẽjũãnaa zesia.* Griego beđeađe nãwã ƀʌ́ ƀʌa: "Mña nañ ẽjũãne tođapeđa zesia." **h 18:40.** Ñcʌrʌ versioñne jara ƀʌa Barrabára ne drʌabari basida. Baribʌrʌ Marco 15:7-8đe nãwã jara ƀʌa: "Mañ Barrabára idjiarebema siđa romanorã ume djõsiđaa. Mañne mĩã quenapeđađa bẽrã idjira preso ƀasia."

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

19 1 Maãbe Pilatoba Jesura soaba ubisia. 2 Mãwã ƀʌɗe romano sordaorãba
boroƀari ʌrʌ caɗada Jesu boroɗe jã ƀʌsiɗaa, idjaƀa cacua ãrã jãbada
pursupursua ƀʌda jãbisiɗaa. 3 Maãbe Jesu caita zeɗapeɗa ipiɗa jarasiɗaa:
–¡Bio bia ƀʌa, judiorã boro!–
Mãwã jaraɗapeɗa jʌwajãba idji quĩrãdarraɗe ubadjiɗaa.
4 Maãbe Pilatora wayacusa dajada judiorãmaa wãpeɗa jarasia:
–Ũrĩnadua. Mãa ẽberãra dajadaa eneya bãrã quĩrãpita. Mãmaarã idjia
cadjiruada oẽ́ basía.–
5 Jesu dajadaa enebʌdaɗe ʌrʌ caɗa boroƀarida idjaƀa cacuaɗe jãbada
pursupursua ƀʌda jã ƀasia. Maãne Pilatoba jarasia:
–Za ƀʌa dji ẽberãra.–[i]
6 Baribʌrʌ Jesu unubʌdaɗe sacerdote bororãba, Ãcõrẽ de dromanebema
zarrarã biɗa jĩgua jarasiɗaa:
–¡Idjira cruɗe cachi beabidua! ¡Cruɗe cachi beabidua!–
Maãne Pilatoba jarasia:
–¡Bãrãbʌrʌ edeɗapeɗa cruɗe cachi beaɗadua! Mãmaarã idjia cadjiruada
oẽ́ basía.–
7 Maãne judiorãba panusiɗaa:
–Dairãba leyda eropanʌa. Maã leyɗe jara ƀʌ quĩrãca idjira beuida ƀʌa
ara idjida Ãcõrẽ Warraaɗa a ƀʌ bẽrã.–[j]
8 Maã beɗea ũrĩsiɗe Pilatora bio ne wayasia. 9 Maãbe idji de dromane
eɗa wayacusa wãpeɗa Jesua iwiɗisia:
–¿Bʌra sãmabema?–
Baribʌrʌ Jesuba panuẽ́ basía. 10 Mãwã ƀʌɗe Pilatoba jarasia:
–¿Bʌa panuẽ́ca? ¿Adua ƀʌca mãa bʌra poya cruɗe cachi beabida idjaƀa
poya ẽdrʌ ƀʌida ƀʌda?–
11 Maãne Jesuba panusia:
–Ãcõrẽba bʌda ƀʌɗaẽ́bara bʌa mãra ni cãrẽ siɗa oẽ́ bacasia. Mã bʌ
jʌwaɗe diapeɗaɗaba mãwã o quĩrĩã panana bẽrã bʌ cãyãbara cadjiruada
auɗuara osiɗaa.–
12 Maã ũrĩsiɗe Pilatoba crĩcha ƀesia Jesura sãwã ẽdrʌ ƀʌida. Baribʌrʌ
judiorãba wetara jĩgua jarasiɗaa:
–Bʌa jãã ẽberãda ẽdrʌ ƀʌibʌrʌ bʌra romanorã boro ume dji biaẽ́a. Bariduaba
ara idjida dji boroaɗa aibʌrʌ, maã ẽberãra romanorã boro ume dji quĩrũa.–
13 Pilatoba maãgʌda ũrĩna bẽrã Jesura dajadaa enebisia. Maãbe idji ãbugueɗe
chũmesia dejã “mõgara dowa oɗa” abadama. Hebreo beɗeaɗe Gabata abadaa.
14 Judiorã Egiptoɗeba ẽdrʌpeɗaɗa quĩrãnebabada ewarira nurẽma bẽrã ãdjirãra
ne o panasiɗaa. Umatipa baboɗoɗe Pilatoba judiorãa jarasia:

---

i 19:5. Pilatoba Jesura dajadaa enesiɗe acʌbi quĩrĩã ƀasica ƀʌa Jesura ẽberã minijĩchiaẽ́da. Baribʌrʌ Juaãba “ẽberã” ƀʌbʌrʌɗe jara ƀʌca ƀʌa Jesura Naã Djara Edaɗada. Acʌdua Juaã 1:1; 1:14. **j 19:7.** Levitico 24:15-16.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

–Acʌɗadua. Bãrã Borora nama ƀʌa.–
15 Baribʌrʌ ãdjirãba jĩgua jarasiɗaa:
–¡Beabidua! ¡Beabidua! ¡Cruɗe cachi beabidua!–
Maʌ̃ carea Pilatoba jarasia:
–¿Mãwãra mʌ̃a bãrã Boroda cruɗe cachi beabica?–
Maʌ̃ne sacerdote bororãba panusiɗaa:
–¡Dairãba dewara borora neẽ́ panʌa! ¡Aƀabe romanorã borodrʌ dairã boroa!–[k]
16 Maʌ̃be Pilatoba Jesura romano sordaorãa diasia cruɗe cachi beaɗamãrẽã. Ara maʌ̃da idjira edesiɗaa.

Jesu cruɗe cachipeɗaɗa
Mateo 27:32-44; Marco 15:21-32; Luca 23:26-43

17 Jesuba idji cruda ataupeɗa sordaorãba idjira edesiɗaa ẽjũã Boro Ƀʌwʌrʌ abadamaa. Hebreo beɗeaɗe Golgota abadaa.[l] 18 Mama ãdjirãba Jesura cruɗe cachisiɗaa. Idjaƀa idji caita ẽberãda umé cruɗe cachisiɗaa, aƀa Jesu jʌwa araare, aƀa jʌwa acʌare. 19 Maʌ̃ awara Pilatoba beɗea ƀʌɗada Jesu boro nocoare jira ƀʌbisia. Nãwã ƀʌsia: “Jesu Nazareɗebema, judiorã Boro.” 20 Maʌ̃ beɗeara ƀʌsia hebreo beɗeaɗe, latiʌ̃ beɗeaɗe, idjaƀa griegoɗe biɗa.[m] Zocãrã judiorãba maʌ̃ beɗeara unusiɗaa, Jesu cruɗe cachipeɗaɗara puru caita ƀʌ bẽrã. 21 Judiorã sacerdote bororãba maʌ̃ beɗea unusiɗaɗe Pilatoa jarasiɗaa:
–Ƀʌrãdua “Judiorã Boro.” Ãtebʌrʌ ƀʌdua: “Naʌ̃ ẽberãba jarasia idjira judiorã boroda.”–
22 Baribʌrʌ Pilatoba jarasia:
–Mʌ̃a ƀʌɗara ara mãwã ƀeya.–
23 Romano sordaorãba Jesu cruɗe cachipeɗaɗacarea idjia cacuaɗe jʌ̃ ƀaɗada edaɗapeɗa dji ʌ̃rʌ̃bemara quĩmãrẽ cõãnapeɗa ãdjiza edasiɗaa.[n] Idjia dewara jʌ̃ ƀaɗa siɗa edasiɗaa. Maʌ̃gʌra quĩrã tẽũ cajuɗa neẽ́ ƀasia, ãtebʌrʌ ʌ̃tʌba eɗa caɗa basía. 24 Maʌ̃ne sordaorãba ãdjiduƀa jarasiɗaa:
–Naʌ̃gʌra cõãnaẽ́a. Biara ƀʌa naʌ̃ carea ne jemenenida caiba edai cawaya.–
Maʌ̃gʌra mãwãsia Ãcõrẽ Beɗeaɗe naẽnaena ƀʌɗa quĩrãca: “Mʌ̃a cacuaɗe jʌ̃ ƀaɗara ãdjiza jeɗecasiɗaa; mʌ̃a jʌ̃ ƀaɗa edaɗi carea jemenesiɗaa.”[o] Wãrãda sordaorãba mãwã osiɗaa.

---

k 19:15. Ãcõrẽ Beɗeaɗe jara ƀʌa israelerã boro arara aƀa Ãcõrẽda mãwã ƀʌda. Acʌdua Juece 8:23; 1 Samuel 8:7. **l 19:17.** *Hebreo.* Iɗi ewariɗe maʌ̃ beɗeara arameo trʌ̃ jarabadaa. **m 19:20.** Latiʌ̃ beɗeara romanorãba beɗeabadjiɗaa. Hebreo beɗeara judiorãba beɗeabadjiɗaa. Griego beɗeara berara jũma druazabemaba maãrĩ cawa ƀeasia. Griegoɗe beɗeabadjiɗaa druaza ne nẽdobueɗi carea. **n 19:23.** *Romano sordaorãba Jesu cruɗe cachipeɗaɗacarea idjia cacuaɗe jʌ̃ ƀaɗada edaɗapeɗa dji ʌ̃rʌ̃bemara quĩmãrẽ cõãnapeɗa ãdjiza edasiɗaa.* Maʌ̃ beɗeara idjaƀa nãwã traducida ƀʌa: “Jesu cruɗe cachipeɗaɗacarea romano sordaorã quĩmãrẽ panʌba idjia jʌ̃ ƀaɗara ãdjiza aƀarica edasiɗaa.” **o 19:24.** Salmo 22:18.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

25 Jesu cruđe jira ƀʌ caita Jesu papada, dji papa djabawẽrãda, Cleopa
quima Mariada, Maria Magdalena siđa panasiđaa. 26 Jesuba idji papa
unusiđe idjaƀa unusia idji ume nĩbabari “idjia bio quĩrĩã ƀʌ” abadada.
Idjira arima nũmasia. Maʌ̃ne Jesuba idji papaa jarasia:
–Papa, za ƀʌda bʌ warraa.–
27 Maʌ̃be idji ume nĩbabaría jarasia:
–Za ƀʌda bʌ papaa.–
Maʌ̃ ewariđeba ʌ̃taa Jesu papara Jesu ume nĩbabari đeđe ƀabadjia.

Jesu cruđe beuđa
Mateo 27:45-56; Marco 15:33-41; Luca 23:44-49

28 Mãwã jarađacarea Jesuba cawasia jũma idjia oida ƀađara osida.
Maʌ̃ne jarasia:
–Mʌ̃ra opichia nũmʌa.–
Maʌ̃gʌra jarasia Ãcõrẽ Beđeađe jara ƀʌ quĩrãca.[p]
29 Maʌ̃ne arima zocoda uva ƀa oregueaba bira nũmasia. Ʌ̃cʌrʌba maʌ̃
uva ƀa oregueaba mõda quiruda ƀeguea edasiđaa. Mõda quirura hisopo
bacuru jʌwateđe jʌ̃napeđa Jesu iteđe tẽũ nũmʌsiđaa. 30 Jesuba maʌ̃ uva
ƀa oregueara dopeđa jarasia:
–Mʌ̃a oida ƀađara jũma osia.–
Maʌ̃be idji boro eđaa jaƀaripeđa jaiđasia.

Jesu orrođe mĩãsuba suđa

31 Judiorã Egiptođeba ẽdrʌpeđađa quĩrãnebabada ewarira nurẽma
bẽrã ne o panasiđaa. Maʌ̃ ewari dromara ʌ̃nãũbada ewari bẽrã ãdjirãba
quĩrĩãẽ panasiđaa ẽberãra cruđe jira ƀeađida. Maʌ̃ bẽrã Pilatoa jarasiđaa
cruđe cachi ƀeara jĩrũ ƀʌapetacuabimãrẽã isabe beuđapeđa ãdji cacuara
mamabemada ãyã ƀʌđamãrẽã. 32 Maʌ̃ carea sordaorãra wãnapeđa Jesu
ume cruđe cachi panʌra aƀa naãrã jĩrũ ƀʌapetasiđaa. Ara maʌ̃ quĩrãca
dewarabema ẽberã jĩrũ siđa ƀʌapetasiđaa. 33 Baribʌrʌ Jesuma jũẽsiđađe
unusiđaa idjira beuđoasida. Maʌ̃ bẽrã idji jĩrũra ƀʌapetađaẽ basía.
34 Mãwã ƀʌđe sordaoba Jesu orrođe mĩãsuba susia wãrãda beusi cawaya.
Ara maʌ̃da oara, ƀa siđa erozoasia. 35 Naʌ̃ carta ƀʌđaba wãrãda maʌ̃ra unusia.
Idjia jara ƀʌra wãrãa.[q] Idjia cawa ƀʌa wãrã beđeada jara ƀʌda bãrã biđa sođeba
ĩjãnamãrẽã. 36 Jũma maʌ̃gʌra wãrãda mãwãsia Ãcõrẽ Beđeađe ƀʌ́ ƀʌ quĩrãca.
Nãwã ƀʌ́ ƀʌa: “Idji ƀʌwʌrʌra ni aƀa biđa ƀʌđaẽa.”[r] 37 Idjaƀa Ãcõrẽ Beđeađe
naʌ̃ siđa ƀʌ́ ƀʌa: “Ãdjia supeđađara acʌđia.”[s]

---

p 19:28. Salmo 22:15; 69:21. **q 19:35.** Juaʌ̃ba jara ƀʌa Jesura beuđa bẽrã wãrãda ẽberã basida. Juaʌ̃ drõã ƀasiđe ʌ̃cʌrʌba jarabadjiđaa Jesura ẽberã quĩrãca ƀasida baribʌrʌ naʌ̃ djarada edaẽ basida. **r 19:36.** Exodo 12:46; Numero 9:12; Salmo 34:20. **s 19:37.** Zacaria 12:10.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jesu tʌƀaripeɗaɗa
Mateo 27:57-61; Marco 15:42-47; Luca 23:50-56

38 Jũma mãwãnacarea judio Jose abadada Pilatomaa wãsia. Maã Josera
Arimateaɗebema basía. Idjira Jesu ume nĩbabari basía, baribʌrʌ ni aƀaʌa
jaraca basía dewara judiorãda waya ƀʌ bẽrã. Idjia Jesu cacuara Pilatoa iwiɗisia
tʌƀariɗe edei carea. Maã bẽrã Pilatoba idu edebisia. Ara maãda Joseba Jesu
cacuara edaɗe wãpeɗa tʌƀariɗe edesia. 39 Maã awara Nicodemo,[t] naẽna Jesuma
diamasi beɗeaɗe ze ƀaɗaba pora mirra quera áloe ume pueraɗada enesia. Maã
zʌgʌara 34 kilo ƀasica ƀʌa.[u] 40 Ãdjia Jesu cacua edaɗapeɗa maã pora mirra
quera áloe ume pueraɗada wua torroɗe posiɗaa. Poɗapeɗa idji cacuara maã
wua torroba bʌrá ƀʌsiɗaa judiorãba tʌƀariɗi naẽna obada quĩrãca. 41 Jesu cruɗe
cachipeɗaɗa caita néuda ƀasia. Maã néuɗe beuɗa tʌƀaribada uriada ƀasia mõjẽ
coroɗa djiwiɗida. Mama beuɗara waɗibiɗa ƀʌɗaca basía. 42 Maã uriara caita ƀʌ
bẽrã idjaƀa judiorã ã̃nãũbada ewarira jũẽboɗo bẽrã Jesura mama tʌƀarisiɗaa.

Jesu ã̃rẽbaɗa
Mateo 28:1-10; Marco 16:1-8; Luca 24:1-12

20 1 Nabema ewari domianebemane Maria Magdalenara diapeɗeɗa
waɗi pãĩmaena Jesu tʌƀaripeɗaɗamaa wãsia. Jũẽbʌrʌɗe unusia
mõgara waiƀʌa uria jũãtrʌ ƀaɗara orrocawa coƀʌda. 2 Maã carea pira
wãsia Simoã Pedromaa. Jesu ume nĩbabari “Jesuba bio quĩrĩã ƀʌ” abadara
mama ƀasia. Jũẽpeɗa jarasia:

–Dadjirã Borora idji tʌƀaripeɗaɗamaʌba ãyã edesiɗaa. Daiba adua
panʌa sãmaa edesiɗada.–

3 Maã̃be Jesu ume nĩbapeɗaɗarã Pedroda idjaƀa dewarada Jesu
tʌƀaripeɗaɗamaa wãsiɗaa. 4 Umena pira wãsiɗaa, baribʌrʌ dewarabemara Pedro
cãyãbara isabeara pira wãna bẽrã Jesu tʌƀaripeɗaɗama naãrã jũẽsia. 5 Jũẽpeɗa
eɗa acʌi carea eɗaa ƀarrusia. Maã̃ne wua Jesu cacua bʌrá ƀaɗara arima taƀʌda
unusia, baribʌrʌ eɗaa wãẽ́ basía. 6 Simoã Pedrora idji jĩrũare jũẽpeɗa uriaɗe eɗa
wãsia. Idjia biɗa unusia Jesu cacua bʌrá ƀaɗa wuara arima taƀʌda. 7 Maã awara
unusia wua Jesu boro ãnẽƀari ƀaɗada. Baribʌrʌ maã̃gʌra dewarabema wua ume
ãbaa ƀaẽ́ basía, ãtebʌrʌ jĩga ƀeɗá coƀasia. 8 Maã̃be naãrã jũẽna siɗa eɗaa wãsia.
Wua mãwã taƀʌra unusiɗe wãrãda ĩjãsia Jesura ã̃rẽbasida. 9 Baribʌrʌ ãdjia
waɗibiɗa bio cawaɗaẽ́ panasiɗaa Ãcõrẽ Beɗeaɗe Jesu ã̃rẽbaida ƀʌɗebemada ƀʌ́
ƀʌda.[v] 10 Maã̃be Jesu ume nĩbapeɗaɗarãra ãdji pananamaa jẽda wãsiɗaa.

---

t 19:39. Juaã 3:1-15. **u 19:39.** *34 kilo.* Griego beɗeaɗe ƀʌ́ ƀʌa dji zʌgʌara cien litrada. Maã̃ba jara ƀʌa 75 libra. Mirrara, áloe siɗa bacuru tũãpa panʌa. Dji querara pora basía.
v 20:9. *Ãcõrẽ Beɗeaɗe ƀʌ́ ƀʌda.* Ãcʌrʌmaarã Juaã̃ba jara ƀʌa Salmo 16:8-11; Isaía 53:11-12; Osea 6:1-2; Joná 1:17; Levitico 23:11. Baribʌrʌ dewararãmaarã Juaã̃ba jara ƀʌa jũma Antiguo Testamentoda.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jesuba Maria Magdalenaa ara idjida unubiđa
Marco 16:9-11

11 Maãmisa Mariara uria icawa jĩã ƀasia. Mãwã jĩã ƀʌba eđaa ƀarrusia
eđa acʌi carea. 12 Maãne bajãnebema nezocarã cacuađe jãbada torroa
jã panʌda umé eđa unusia. Aƀa Jesu ƀađa boro nocoare chũmasia.
Dewarabemada idji jĩrũ ƀađaare chũmasia. 13 Ãdjia iwiđisiđaa:
–Wẽrã, ¿cãrẽ cãrẽã jĩã ƀʌ?–
Maãne idjia panusia:
–Mã Boro Jesuda edesiđaa. Mãa adua ƀʌa sãmaa edesiđada.–
14 Ara mãwã jarabʌrʌđe Mariara ãyã pʌrʌwasia. Maãne Jesuda unusia
baribʌrʌ cawaẽ basía Jesuda mãwã ƀʌda. 15 Jesuba idjía iwiđisia:
–Wẽrã, ¿cãrẽ cãrẽã jĩã ƀʌ? ¿Caida jʌrʌ ƀʌ?–
Mariaba crĩchasia néu wagabarida mãwã ƀʌda. Maã bẽrã jarasia:
–Bʌa Jesu cacuada ãyã edesibʌrʌ, mã́a jaradua sãma ƀʌsida mãa ãyã
tʌƀariđe edei carea.–
16 Maãne Jesuba trã jarasia:
–¡Maria!–
Mariaba araa acʌpeđa –¡Raboni!– asia. (Maãra hebreo beđeađe jara
ƀʌa "Jaradiabari.")
17 Jesuba jarasia:
–Mãra bʌrʌrãdua mã Zezamaa wađi wãẽ ƀʌ bẽrã. Jããbe mã
djabarãmaa wãpeđa jaradua mã Zezamaa wãbʌrʌda. Idjira bãrã Zezaa.
Mã Ãcõrẽa idjaƀa bãrã Ãcõrẽa.–
18 Ara maãda Maria Magdalenara Jesu ume nĩbabadarãmaa wãpeđa
jarasia:
–Mãa dadjirã Boroda unusia.–
Maã awara Jesuba jarađara jũma nẽbʌrʌsia.

Jesuba edađarãa ara idjida unubiđa
Mateo 28:16-20; Marco 16:14-18; Luca 24:36-49

19 Maãgʌ ewarira nabema ewari domianebema basía. Queuđacarea
Jesu ume nĩbabadarãra đeđe eđa ãbaa dji jʌre panasiđaa. Dewararã
judiorãda waya panʌ bẽrã dji eđa wãbadara bio jũãtrʌ nũmʌsiđaa. Maãne
Jesura cawaẽne eđa odjasia. Ãdjirã ẽsi nũmepeđa jarasia:
–¡Mẽrã! ¡Necai duananadua!–[w]
20 Maã jarapeđa idji jʌwada, idji orro siđa ãdjirãa acʌbisia. Dadjirã Boro
unubʌda carea ƀʌsriđasiđaa. 21 Maãbe Jesuba wayacusa ãdjirãa jarasia:
–Necai duananadua. Mã Zezaba mã naã ẽjũãnaa diabueđa quĩrãca mãa
bãrãda puru ƀeaza diabueya.–

---

w 20:19. *¡Necai duananadua!* Judiorãba mãwã saludabadaa.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

22 Mãwã jarapeɗa ãdjirãmaa jãrãpuasia.[x] Jãrãpuapeɗa jarasia:
–Ãcõrẽ Jaurera edaɗadua.[y] 23 Ẽberãba cadjirua oɗada bãrãba Ãcõrẽ
Jaureɗeba quĩrãdoaɗibʌrʌ, maʎba jara ƀʌa Ãcõrẽba maʎ cadjiruara
quĩrãdoasida. Idjaƀa ẽberãba cadjirua oɗada bãrãba Ãcõrẽ Jaureɗeba
quĩrãdoaɗaẽ́bʌrʌ maʎba jara ƀʌa Ãcõrẽba maʎ cadjiruara quĩrãdoaẽ́ ƀʌda.–

Jesuba Tomáa ara idjida unubiɗa

24 Tomára Jesuba edaɗa doce panʌnebema basía. Idji ĩyãgaɗa trʎra
Mĩguiso abadjiɗaa.[z] Jesu odjasiɗe idjira waabemarã ume ƀaẽ́ basía.
25 Maʎ bẽrã idjía jarasiɗaa:
–Dairãba dadjirã Borora unusiɗaa.–
Baribʌrʌ Tomába jarasia:
–Mʎdji dauba idji jʌwa clavoba cachipeɗaɗada unuẽ́bʌrʌ, idjaƀa mʎ
jʌwa jĩwĩnĩda dji clavo cachi ƀaɗaɗe berajuẽ́bʌrʌ, idjaƀa mʎ jʌwada idji
orroɗe berajuẽ́bʌrʌ, idji ʎrẽbaɗara mʎa ĩjãẽ́a.–
26 Ocho ewari baɗacarea Jesu ume nĩbabadarãra wayacusa deɗe eɗa ãbaa
dji jʌre duanasia. Maʎne Tomá siɗa ƀasia. Mãwã panʌne dji eɗa wãbadara bio
jũãtrʌ nũmʌmĩna Jesura cawaẽ́ne odjasia. Ãdjirã ẽsi nũmepeɗa Jesuba jarasia:
–¡Mẽrã! ¡Necai duananadua!–
27 Mãwã jarapeɗa Tomáa jarasia:
–Bʌ jʌwa jĩwĩnĩra nama berajudua, mʎ jʌwaza acʌdua, idjaƀa bʌ jʌwara
mʎ orroɗe berajudua. Waa ĩjãẽ́ ƀarãdua, ãtebʌrʌ ĩjãdua mʎra wãrãda
ʎrẽbasida.–
28 Maʎne Tomába jarasia:
–¡Mʎ Boro! ¡Mʎ Ãcõrẽ!–
29 Mãwã ƀʌɗe Jesuba idjía jarasia:
–Bʌa mʎra unubʌrʌ bẽrã ĩjãbʌrʌa. ¡Baribʌrʌ ẽberãrãba mʎra
ununaẽ́mĩna ĩjãnibʌrʌ, bio bia ƀeaɗia!–

Naʎ carta ¿cãrẽ cãrẽã ƀʌsi?

30 Jesuba dewara ne ununacada idji ume nĩbabadarã quĩrãpita zocãrã
osia, baribʌrʌ jũma maʎgʌra naʎ cartaɗe ƀʌẽ́a. 31 Baribʌrʌ jũma naʎgʌra
ƀʌsia bãrãba Jesura Ãcõrẽba ẽdrʌ edabari diai jaraɗada, Ãcõrẽ Warrada
ĩjãnamãrẽã. Mãwã ĩjãnibʌrʌ idjiɗeba zocai ƀai arada eroƀeaɗia.

Jesuba idji ume nĩbabadarã siete panʌrãa idji unubiɗa

21 1 Mãwãnacarea Jesuba ara idjida wayacusa idji ume nĩbabadarãa
unubisia Tiberia amene droma icawa.[a] Nãwã basía: 2 maʎ ewariɗe

---

x 20:22. Genesi 2:7; Ezequiel 37:1-14. **y 20:22.** Ãcõrẽ Jaure edapeɗaɗaɗebemada acʌdua Hecho 1:4-8; 2:1-4. **z 20:24.** *Mĩguiso.* Griego beɗeaɗe Dídimo ƀʌ́ ƀʌa. **a 21:1.** Tiberia amenera idjaƀa Galilea abadaa.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ãbaa panasiɗaa Simoɔ̃ Pedroda, Tomá idji ĩyãgaɗa trɔ̃ra “Mĩguiso” abadada, Natanael Galileaɗe ƀʌ puru Canánebemada, Zebedeo warrarãda, idjaƀa dewararãda umé. 3Mãwã panʌne Simoɔ̃ Pedroba jarasia:
–Mɔ̃ra ƀeda beaɗe wãya.–
Maɔ̃ne ãdjirãba jarasiɗaa:
–Dairã siɗa bʌ ume wãnia.–
Ara maɔ̃da jãbaɗe ƀadoɗapeɗa wãsiɗaa. Mãwãmĩna maɔ̃ diamasi ƀedara jidaɗaé basía. 4Diapeɗeɗa Jesuda ĩbʌɗe nũmasia baribʌrʌ ãdjia unusiɗamĩna adua panasiɗaa Jesuda mãwã ƀʌda. 5Mãwã ƀʌɗe Jesuba ãdjirãa jĩgua iwiɗisia:
–Warrarã, ¿ƀedara jidasiɗaca?–
Ãdjia panusiɗaa:
–Jidaɗaé basía.–
6Jesuba jarasia:
–Mãẽteara jʌwa araare ƀaribueɗadua. Maɔ̃ne jidaɗia.–
Ara maɔ̃da idjia jaraɗaare ƀaribuesiɗaa. Maɔ̃ne ãtarrayara poya erreƀariɗaé basía ƀedara zocãrã jidapeɗaɗa bẽrã. 7Mama ƀasia Jesu ume nĩbabari “Jesuba bio quĩrĩã ƀʌ” abadada. Maɔ̃gʌba Pedroa jarasia:
–¡Jãɔ̃gʌra dadjirã Boroa!–
Simoɔ̃ Pedrora cacua egoɗa ƀasia. Maɔ̃ ẽberãra dadjirã Boroda ũrĩsiɗe ara maɔ̃da idjia cacuaɗe jɔ̃barira jɔ̃peɗa daiɗu tẽũ dogosia. 8Baribʌrʌ waabemarãra doya ariɗe panʌ bẽrã ãtarrayara ƀedaba bira ƀʌda jãbaɗeba ĩbʌɗaa erreƀari edesiɗaa. Doya jũẽni carea dji tʌmʌara cien metro ƀasica ƀʌa. 9Drua ƀadocuasiɗaɗe tʌbʌda urua ƀʌda unusiɗaa. Ƀeda bá ƀʌda idjaƀa paɔ̃ ãbuɗa siɗa unusiɗaa. 10Jesuba jarasia:
–Bãrãba ƀeda jidapeɗaɗada ɔ̃cʌrʌ enenadua.–
11Ara maɔ̃da Simoɔ̃ Pedrora jãbaɗaa wãpeɗa ãtarrayara ĩbʌɗaa erreƀari enesia. Ãtarrayara ƀeda waiƀʌa ƀeaba bira ƀasia. 153 juachasiɗaa. Baribʌrʌ zocãrã jidasiɗamĩna dji ãtarrayara cõãé basía. 12Maɔ̃be Jesuba jarasia:
–Ne coɗe zeɗadua.–
Maɔ̃ne ãdjirãba wayasiɗaa idjira caida iwiɗiɗi carea. Cawasiɗaa idjira dadjirã Boroda. 13Mãwã panʌne Jesuba paɔ̃ra edapeɗa ãdjirãa diasia. Ƀeda siɗa diasia.
14Maɔ̃ba ƀarima ũbea babʌrʌ basía Jesu ɔ̃rẽbaɗacarea ara idjida idji ume nĩbabadarãa unubibʌrʌda.

Jesuba Pedro waya edaɗa

15Ne copeɗaɗacarea Jesuba Simoɔ̃ Pedroa iwiɗisia:
–Simoɔ̃, Joná warra, ¿bʌa mɔ̃ra biara quĩrĩã ƀʌca za ƀeaba mɔ̃ quĩrĩã panʌ cãyãbara?–[b]
Pedroba panusia:

---

b 21:15. Ãcʌrʌmaarã Jesuba nãwã iwiɗi ƀʌa: “¿Bʌa mɔ̃ra biara quĩrĩã ƀʌca ne jũma cãyãbara?”

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

–Mãẽ mã̃ Boro, bʌa cawa ƀʌa mã̃a bʌra quĩrĩã ƀʌda.–
Jesuba jarasia:
–Mã̃ ĩjã ƀeara bio waga ƀadua oveja zaquerã wagabari quĩrãca.–
16 Jesuba wayacusa Pedroa iwiɗisia:
–Simoã̃, Joná warra, ¿mã̃ra quĩrĩã ƀʌca?–
Pedroba panusia:
–Mãẽ mã̃ Boro, bʌa cawa ƀʌa mã̃a bʌra quĩrĩã ƀʌda.–
Jesuba jarasia:
–Mã̃ ĩjã ƀeara bio waga ƀadua oveja zaquerã wagabari quĩrãca.–
17 Jesuba wayacusa iwiɗisia:
–Simoã̃, Joná warra, ¿mã̃ra quĩrĩã ƀʌca?–
Maã̃gʌba ƀarima ũbea iwiɗibʌrʌ basía. Pedrora sopua nũmesia, Jesuba ƀarima ũbea aƀarida iwiɗiɗa bẽrã. Maã̃be idjia jarasia:
–Mã̃ Boro, bʌa ne jũmada cawa ƀʌa. Bʌa cawa ƀʌa mã̃a bʌra quĩrĩã ƀʌda.–
Jesuba jarasia:
–Mã̃ ĩjã ƀeara bio waga ƀadua oveja zaquerã wagabari quĩrãca.
18 Wãrã arada jaraya: cũdraeɗa bʌduƀa djiobadjia bʌdji wã quĩrĩãbʌrʌmaa wãi carea. Baribʌrʌ bʌ drõã ƀeɗacarea dewararãba bʌ jʌwara jiraɗapeɗa õgo djioɗia. Maã̃be edeɗia bʌ wã quĩrĩãẽ ƀʌmaa.–[c]
19 Maã̃ jara ƀʌɗeba Jesuba cawabisia Pedrora sãwã beuida, idji beubʌrʌɗeba ẽberãrãba cawaɗamãrẽã Ãcõrẽra dji dromada. Mãwã jarapeɗa Jesuba Pedroa jarasia:
–¡Mã̃ ume nĩbadua!–

Jesu, idjia bio quĩrĩã ƀʌ ume

20 Pedroba jẽda acʌpeɗa Jesu ume nĩbabari “Jesuba bio quĩrĩã ƀʌ” abadara caiɗu zebʌrʌda unusia. Maã̃gʌra Jesu caita chũmasia Egiptoɗeba ẽdrʌpeɗaɗa quĩrãnebabada cobada cosiɗaɗe. Idjia iwiɗisia: “Dai Boro, ¿caiba bʌra jidabi?”[d] 21 Pedroba maã̃gʌ ẽberã unupeɗa Jesua iwiɗisia:
–Mã̃ Boro, za zebʌrʌra ¿sãwã ƀai?–
22 Jesuba panusia:
–Mã̃a quĩrĩã ƀʌbʌrʌ idjira zocai ƀaida aƀa mã̃ waya zebʌrʌɗaa ¿bʌa maã̃da sãwãi? Mã̃a quĩrĩã ƀʌa bʌra mã̃ ume nĩbaida.–
23 Mãwã jaraɗa carea zocãrã djabarãba crĩchasiɗaa Jesuba bio quĩrĩã ƀʌ abadara beuẽda. Baribʌrʌ Jesuba jaraẽ basía idjira beuẽda. Ãtebʌrʌ jarasia: “Mã̃a quĩrĩã ƀʌbʌrʌ idjira zocai ƀaida aƀa mã̃ waya zebʌrʌɗaa, ¿bʌa maã̃da sãwãi?”
24 Ara maã̃ Jesu ume nĩ ƀaɗaba maã̃nebemada jara ƀʌa idjaƀa naã̃ cartaɗe nãwã ƀʌbʌrʌa. Dadjirãba cawa panʌa idjia jara ƀʌra wãrãda.

---

c 21:18. Maã̃gʌba jara ƀʌa Pedro jidaɗapeɗa beaɗiɗebemada. **d 21:20.** Juaã̃ 13:25.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jesuba mañ auɗu ne zocãrã oɗa

25 Waɗi baraa Jesuba ocuaɗara. Baribʌrʌ jũma mañgʌda cartaɗe aƀa
aƀa ƀʌbʌdabara, mñmaarã mañ carta ƀʌcuaɗara nañ duɗa araé bacasia.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

HECHO

JESUBA DIABUEƊARÃBA OPEƊAƊA

Naʎ cartara Lucaba ƀʌsia. Idjira griego basica ƀʌa. Colosa 4:14ɗe, Pilemoʎ 24ɗe biɗa jara ƀʌa maʎ Lucara Paulo ume nĩbasida. Maʎgʌra ebuɗaara ƀʌa ara naʎ Hecho 16:10-17ɗe, 20:5ɗeba aƀa 21:18ɗaa, idjaƀa 27:1neba aƀa 28:16ɗaa. Ʌcʌrʌmaarã 60 poa Jesucrito toɗacarea Lucaba naʎ cartara ƀʌsia.

Beɗea bia Jesucritoɗebema ẽberã dji droma Teopilo itea ƀʌɗacarea Lucaba naʎ carta siɗa Teopilo itea ƀʌsia Jesuba diabueɗarãba opeɗaɗaɗebemada cawamãrẽã. Dji crĩcha dromara 1:8ɗe ƀʌa. Dadji Boro Jesuba nãwã jarasia: "Ãcõrẽ Jaure bãrã ume ƀaɗe zebʌrʌɗe bãrãba idji ʌƀʌada edaɗia. Maʎba bãrãba Jerusaleʎne, jũma Judea druaɗe, Samaria druaɗe, drua tʌmʌara ƀeaɗe biɗa mʎnebemada beɗeaɗia."

Dji naãrãbema capítuloɗe (1:1-26) eɗa ƀʌ́ ƀʌa Jesuba Ãcõrẽ Jaure diai jaraɗada, Jesu bajãnaa wãnada, idjaƀa Matía Juda Iscariote cacuabari Jesuba diabueɗada ƀeɗaɗebemada.

Maʎare ƀʌ́ ƀʌa Jesuba diabueɗarãba Jerusaleʎne beɗea bia idjiɗebema jarapeɗaɗada (2:1ɗeba aƀa 8:3ɗaa). Eɗa ƀʌ́ ƀʌa Ãcõrẽ Jaure ãdjimaa zeɗada, Pedroba Ãcõrẽ de droma caita jaradiaɗada, Jesuɗerã sãwã ãbaa pananada, idjaƀa judiorãba Estebaʎ beapeɗaɗaɗebemada.

Maʎare ƀʌ́ ƀʌa Jesuba diabueɗarãba Judea druaɗe, Samaria druaɗe biɗa beɗea bia idjiɗebema jarapeɗaɗada (8:4ɗeba aƀa 9:43ɗaa). Eɗa ƀʌ́ ƀʌa Ãcõrẽ Jaure Samariaɗebema djabarãmaa zeɗada, Pelipeba nezoca droma Etiopiaɗebemaa jaradiaɗada idjaƀa Sauloba Jesucrito ĩjãnanebemada.

Jĩrũare ƀʌ́ ƀʌa Jesuba diabueɗarãba beɗea bia idjiɗebema judiorãẽa jarapeɗaɗada. Eɗa ƀʌ́ ƀʌa Ãcõrẽ Jaure judiorãẽmaa zeɗada (10:1ɗeba aƀa 11:18ɗaa), Pedro Herode jʌwaeɗa ẽdrʌɗada (11:19ɗeba aƀa 12:25ɗaa), Paulo Jesu beɗea jaraɗe wãna dji naãrãbemada (13:1ɗeba aƀa 14:28ɗaa), djabarã dji dromarã Jerusaleʎne dji jʌrepeɗaɗada (15:1-35), Paulo Jesu beɗea jaraɗe wãna dji umébemada (15:36ɗeba aƀa 18:22ɗaa), dji ũbeabemada (18:23ɗeba aƀa 20:38ɗaa), idjaƀa Paulo Romanaa preso edepeɗaɗada (21:1ɗeba aƀa 28:31naa).

Jesuba Ãcõrẽ Jaure diai jaraɗa

1 1-2 Teopilo, naãrã mʎa cartaɗe bʌ itea jũma ƀʌ́ diabuesia Jesuba o ƀaɗaɗebemada, idjia jaradia ƀaɗa siɗa aƀa Ãcõrẽba bajãnaa

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

edebʌrʌɗaa. Waɗi bajãnaa wãi naẽna idjia diabuei carea edaɗarãa Ãcõrẽ Jaureɗeba jaradiasia cãrẽda oɗida panʌda.

3 Jesu beuɗacarea ãdjirãa ara idjida ƀarima zocãrã unubisia cawaɗamãrẽã idjira wãrãda ʎrẽbasida. Cuarenta ewari mãwã osia. Maʎne ãdjirãa jaradiabadjia sãwã Ãcõrẽba idji ĩjã ƀeara bia pe eroƀʌda. 4 Ewari aƀa Jesu ãdjirã ume ƀasiɗe nãwã jarasia:

–Jerusaleʎ puruɗeba ãyã wãrãnadua. Nama jʎãnadua aƀa dadjirã Zezaba idji Jaure diai jaraɗa diabʌrʌɗaa.[a] Maʎnebemada mʎa bãrãa naẽna jarasia. 5 Wãrãda Juaʎba ẽberãrãra baidoba borocuesia, baribʌrʌ dãrãẽne Ãcõrẽba idji Jaureda bãrãa diaya.–[b]

6 Maʎbe Jesu ume ãbaa duanʌba idjía iwiɗisiɗaa:

–Dai Boro, ¿iɗibʌrʌ bʌa dadji Israel purura djãrã jʌwaeɗabemada ẽdrʌ ƀʌpeɗa dji boroda ƀeica?–

7 Jesuba panusia:

–Mãwãi ewarira bãrãba cawaɗiẽ panʌa. Aƀabe mʎ Zezabʌrʌ cawa ƀʌa maʎ ewarira ƀʌɗa bẽrã. 8 Baribʌrʌ Ãcõrẽ Jaure bãrã ume ƀaɗe zebʌrʌɗe bãrãba idji ʌƀʌada edaɗia. Maʎba bãrãba Jerusaleʎne, jũma Judea druaɗe, Samaria druaɗe, drua tʌmʌara ƀeaɗe biɗa mʎnebemada beɗeaɗia.–

9 Jesuba mãwã jaraɗacarea jũmarãba acʌ duanʌne ʎtaa jira wãsia. Maʎne jʎrãrãba idjira ãnã edaɗa bẽrã waa ununaẽ basía. 10 Waɗibiɗa Jesu ʎtaa wãnamaa acʌ duanʌne cawaẽne ãdjirã caita ẽberãda umé odjasiɗaa. Ãdjia cacuaɗe jʎ panʌra totroa ƀasia. 11 Maʎ ẽberãba nãwã jarasiɗaa:

–Achirã Galileaɗebema, ¿cãrẽ cãrẽã bajãnaa acʌ panʌ? Jesu bãrã ume ƀaɗa bajãnaa wãnara wayacusa zeya idji bajãnaa wãna quĩrãca.–[c]

Matía edapeɗaɗa

12 Maʎbe Jesuba diabueɗarãra Olivo eyaɗeba Jerusaleʎnaa jẽda wãsiɗaa. Maʎ eyara Jerusaleʎ caita ƀʌa. Dji tʌmʌara judiorã ʎnãũbada ewariɗe wãbada quĩrãca ƀʌa. 13 Jerusaleʎne jũẽnapeɗa ʎtʌarebema dejãne ãdji cãĩbadamaa wãsiɗaa. Ãdjirãra naʎgʌrã basía: Pedro, Juaʎ, Santiago, Andre, Pelipe, Tomá, Bartolomé, Mateo, Alpeo warra Santiago, Simoʎ Celote, idjaƀa Santiago warra Juda.[d] 14 Jũma ãdjirãra Jesu djabarã ume, idji papa Maria ume, dewara wẽrãrã ume biɗa ãbaa dji jʌrebadjiɗaa Ãcõrẽa iwiɗiɗi carea.

15 Mãwã duanʌne ewari aƀa Pedrora djabarã ẽsi ʎta nũmesia beɗeai carea. Ãdjirãra ciento veinte panasiɗaca ƀʌa. Maʎne jarasia:

16 –Djabarã, naẽnaeɗa Ãcõrẽ Jaureba Judaba oiɗebemada Davia ƀʌbisia.[e] Ãcõrẽ Beɗeaɗe ƀʎ ƀʌ quĩrãca wãrãda mãwãida ƀaɗa bẽrã Judaba

---

a 1:4. Luca 24:49; Juaʎ 14:26-27; Isaía 32:14-15; Joel 2:28-32. **b 1:5.** *Idji Jaureda bãrãa diaya.* Griego beɗeaɗe nãwã ƀʎ ƀʌa: "Ãcõrẽba bãrãra idji Jaureba borocueya." **c 1:11.** Apocalipsi 1:7. **d 1:13.** *Santiago warra.* Griego beɗeaɗe ʎcʌrʌ cartaɗe ƀʎ ƀʌa "Santiago djaba." **e 1:16.** Salmo 41:9.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ẽberãrãda pe edesia Jesu jidaɗamãrẽã. 17 Judara dadjirã quĩrãca Jesuba
edaɗa basía. Dadjirãba obadara idjia biɗa o ƀabadjia.–
18 (Judaba Jesu jidabiɗa carea paratada edasia. Maɲ parataba ẽjũãda
nẽdosia. Baribʌrʌ ara maɲ ẽjũãne Judara quĩrã eɗaa boroare ƀaesia. Idji
ƀira jẽsapeɗa idji jɲsira jũma ẽdrʌsia. 19 Jũma Jerusaleɲnebemarãba maɲ
cawasiɗaɗe dji ẽjũãra trɲ ƀʌsiɗaa Aceldama. Maɲ trɲra ãdji beɗeaɗe jara
ƀʌa Oa Ẽjũã.)[f] 20 Maɲne Pedroba jarasia:
–Judara mãwãsia Salmo cartaɗe ƀʌ́ ƀʌ quĩrãca:
Idji dera deduma ƀeya. Ni aƀaʌda mama ƀeaɗaẽ́a.[g]
Idjaƀa jara ƀʌa:
Idjia o ƀaɗara dewaraʌba o ƀeya.[h]
21-22 Maɲ bẽrã idji cacuabari bãrãnebemada aƀa dairã ume ƀeida ƀʌa ẽberãrãa
jarai carea Jesura wãrãda ɲrẽbasida. Maɲ ẽberãra dadjirã ume ƀaida ƀʌa Juaɲba
dadji Boro Jesu borocueɗaɗeba aƀa Ãcõrẽba Jesu bajãnaa edeɗa ewariɗaa.–
23 Maɲne ẽberãda umé ƀʌsiɗaa ãdjiɗebemada aƀa edaɗi carea. Aƀa
Jose basía. Idjira Barsabá wa Justo abadaa. Dewarabemara Matía basía.
24-25 Maɲbe jũmarãba Ãcõrẽa nãwã iwiɗisiɗaa:
–Dai Boro, Judara bʌa diabueɗada ƀaesia. Idjia oida ƀʌra igarasia idji
ƀaida ƀʌmaa wãi carea. Jũmarãba soɗe crĩcha panʌra bʌa cawa ƀʌa. Maɲ
bẽrã dairãa cawabidua naɲgʌ ẽberã umébemarã sãɲgʌda edabʌrʌda bʌa
diabueɗaba obadara omãrẽã.–
26 Maɲbe ne jemenesiɗaa caida ƀei cawaya. Maɲne Matíadrʌ ƀesia. Ara
maɲda idjira Jesuba diabueɗarã once panʌ ume ãbaa ƀesia.

Ãcõrẽ Jaure zeɗa

2 1 Mãwãnacarea Pentecoste ewarida jũẽsia. Maɲne Jesu ĩjã ƀeara jũma
ãbaa dji jʌre duanasiɗaa.[i] 2 Mãwã panʌne cawaẽ́ne ũrĩsiɗaa bajãnaa
jĩgua nũmʌda nãũrã dji cãbãyã puá nũmʌ quĩrãca. Dji deɗe jũmarãba maɲ
jĩguara ũrĩsiɗaa. 3 Ara mãwãbʌrʌɗe tʌbʌ uruada unusiɗaa. Maɲ tʌbʌ uruara
ãdji boroza maãrĩ uruasia. 4 Maɲne Ãcõrẽ Jaureɗeba panesiɗaa.[j] Ara maɲda
ãdjia ũrĩnaca beɗeaɗe beɗea duanesia Ãcõrẽ Jaureba beɗeabiɗa quĩrãca.
5 Pentecoste ewari bẽrã judiorã druazabema Ãcõrẽ waya ƀeada
Jerusaleɲne duanasiɗaa. 6 Ãdjirãba maɲ jĩgua ũrĩsiɗaɗe acʌɗe wãsiɗaa.
Maɲne ũrĩsiɗaa Jesu ĩjã ƀeaba ãdji beɗeaza beɗea duanʌda. Maɲ bẽrã
cawa crĩchaɗaẽ́ basía. 7 Mãwã panʌne jarasiɗaa:
–¿Za beɗea duanʌra jũma Galileaɗebemaẽ́ca? 8 ¿Sãwã dadjirãba ũrĩ
panʌ ara dadji beɗeaza beɗea duanʌda? 9 Dadjirã tãẽna Partiaɗebemada,
Mediaɗebemada, Elaɲnebemada, Mesopotamiaɗebemada,

---

f 1:19. Mateo 27:3-10. **g 1:20.** Salmo 69:25. **h 1:20.** Salmo 109:8. **i 2:1.** Pentecoste ewarira naẽna “néu naãrã ewapeɗaɗa carea ƀʌsriɗa obada ewari” abadjiɗaa. Levitico 23:15-21. **j 2:4.** Hecho 1:8.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Judeaɗebemada, Capadociaɗebemada, Pontoɗebemada, Asiaɗebemada,
10 Prigiaɗebemada, Panpiliaɗebemada, Egiptoɗebemada, Romanebemada,
ɗcʌrʌ Libia druaɗe Cirene puru caita ƀeabada siɗa nama duanʌa. Dadji
judiorã arada, judiorã crĩcha ẽpẽbada siɗa nama panʌa. 11 Idjaƀa ẽberãrã
Cretaɗebemada, Arabiaɗebema siɗa nama panʌa. ¡Jũmarãba ara dadji
beɗeaza ũrĩ panʌa Ãcõrẽba waiƀʌa oɗaɗebemada beɗea duanʌda!–
12 Maɗ carea jũmarãba cawa crĩchaɗaɗ́ bẽrã nãwã jara duanesiɗaa:
–Naɗ ẽberãrãra ¿sãwã jãwã beɗea duanʌ?–
13 Maɗne dewararãba ipiɗa jara duanasiɗaa:
–Ãdjirãra ituaba beu duanʌa.–

Pedroba Jerusaleɗne jaradiaɗa

14 Maɗne Pedrora dewara once ume ãbaa ƀʌda piradrʌpeɗa jĩgua jarasia:
–Achirã judiorã, jũma Jerusaleɗne ƀeabari biɗa naɗda cawaɗadua; mɗa
jarabʌrʌra quĩrãcuita ũrĩnadua. 15 Bãrãba crĩcha panʌa dairãra ituaba
beu duanʌda baribʌrʌ mãwãɗ́a. ¡Waɗibiɗa diapeɗa nũmʌa! 16 Ãtebʌrʌ dai
mãwã beɗea duanʌnebemada Ãcõrẽneba beɗeabari Joelba nãwã ƀʌsia:
17 Ãcõrẽba nãwã jara ƀʌa:
Jĩrũarebema ewariɗe mɗ Jaurera jũma ẽberãrãa diaya.
Mãwã bãrã warrarãra, bãrã caurã siɗa mɗneba beɗeaɗia.
Mɗa cũdrarãa cãĩmocara quĩrãca ne unubiya. Drõãrãa biɗa
cãĩmocaraɗe ne unubiya.
18 Maɗ ewariɗe mɗ Jaurera mɗ nezocarãa diaya, wẽrãa, umaquĩrãa
biɗa. Maɗne ãdjirãra mɗneba beɗeaɗia.
19 Maɗ ewariɗe ne ununacada bajãne unubicuaya. Naɗ ẽjũãne biɗa
unubicuaya.
Oada, uruada, nãrĩ cowa siɗa unubicuaya.
20 Ãcõrẽba cawa oi ewari jũẽi naẽna ɗmãdaura quiya. Jeɗeco siɗa oa
baya. Maɗ ewarira ewari droma baya.
21 Baribʌrʌ dadjirã Boroa quĩrã djuburia iwiɗibʌdara idjia jũma ẽdrʌ edaya.[k]
22 Achirã Israelɗebema, naɗ beɗeara ũrĩnadua: Ãcõrẽba Jesu
Nazareɗebemaa ne ununaca waiƀʌa ƀeada bãrã tãẽna obicuasia. Mãwã
o ƀʌɗeba Jesuba cawabisia Ãcõrẽra idji ume ƀʌda. Maɗgʌra bãrãba bio
cawa panʌa. 23 Ãcõrẽba naẽna crĩcha ƀaɗa quĩrãca aƀaʌa idu Jesura
bãrã jʌwaeɗa ƀʌbisia. Maɗbe bãrãba ẽberãrã cadjiruarãa cruɗe cachi
beabisiɗaa. Ãcõrẽba cawa ƀasia maɗra jũma mãwãida. 24 Jesura bia mĩga
beusia. Baribʌrʌ Ãcõrẽba idjira ɗrẽbabiɗa bẽrã beuba poya eroƀeɗ́ basía.
25 Dadji boro Daviba idjiɗebemada nãwã jarasia:
Mɗa unusia dadji Borora ewariza mɗ ume ƀʌda.
Idjira mɗ jʌwa araare ƀʌ bẽrã ne wayaa neɗ́ ƀʌa.

---

k 2:17-21. Joel 2:28-32.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

26 Maʎ carea mʎ sora ƀʌsrɨɗa ƀʌa; mʎra bio ƀʌsrɨɗa trʎã ƀʌa.
Mʎa cawa ƀʌa idjia mʎra ʎrẽbabida. Maʎ bẽrã beuimĩna necai ƀʌa.
27 Mʎa cawa ƀʌa bʌa mʎra beuɗarã jaure panabadama ameé́da.
Mʎ, bʌ nezoca jipa ƀʌra idu ƀerawabié́a.
28 Bʌa cawabisia mʎra wayacusa zocai ƀaida,[l] idjaƀa bʌra mʎ ume ƀʌ
bẽrã mʎra bio ƀʌsrɨɗabiya.[m]
29 Mʎ djabarã judiorã, mʎa ebuɗa jaraya: dadjirã drõãenabema Davi
beuɗacarea idjira tʌƀarisɨɗaa. Idji tʌƀaripeɗaɗara dadjirãba waɗibiɗa
unubadaa. 30 Davira Ãcõrẽneba beɗeabari basía. Maʎ bẽrã cawa ƀasia
Ãcõrẽba wãrãneba jarasida idjiɗeba yõbʌrʌda aƀa idji cacuabari israelerã
boroda ƀʌida.[n] 31 Mãwãida cawa ƀaɗa bẽrã idjia beɗeasia Ãcõrẽba ẽdrʌ
edabari diai jaraɗa ʎrẽbaiɗebemada.[o] Idjia jarasia Ãcõrẽba ẽdrʌ edabarira
beuɗarã jaure panabadama ameé́da idjaƀa idji cacuara ƀerawabié́da.
32 Daviba jaraɗa quĩrãca Ãcõrẽba Jesura beu ƀaɗada ʎrẽbabisia. Jũma
dairãba maʎgʌra unusɨɗaa. 33 Dadji Zeza Ãcõrẽba idji jʌwa araare Jesura
dji dromada ƀʌsia. Maʎbe idji Jaure diai jaraɗada Jesua diasia idjiɗerãa
diamãrẽã. Jesuba maʎ Jaurera wãrãda dairãa diasia. Bãrãba unu panʌra,
ũrĩ panʌ siɗa idji Jaureba mãwã obi ƀʌa.
34-35 Dadjirãba cawa panʌa Davira ara idjiɗebemada beɗeaé́ basida
bajãne dji dromada ƀeé́ baɗa bẽrã. Ãtebʌrʌ idjia nãwã jarasia:
Dadjirã Boroba mʎ boroa jarasia: mʎ jʌwa araare chũmedua aƀa bʌ
ume dji quĩrũrã mʎa bʌ jʌwaeɗa ƀʌbʌrʌɗaa.[p]
36 Maʎ carea jũma israelerã, wãrãda cawaɗadua: Jesu, bãrãba cruɗe
cachibipeɗaɗara Ãcõrẽba jũmarã Boroda ƀʌsia. Idjidrʌ dadji ẽdrʌ edabari
diai jaraɗaa.–[q]
37 Maʎ ũrĩsɨɗaɗe jũmarãda bio sopuasɨɗaa. Maʎ carea ãdjirãba Pedroa,
Jesuba diabueɗa dewararãa biɗa iwiɗisɨɗaa:
–Djabarã, ¿ẽdrʌɗi carea cãrẽda oɗida panʌ?–
38 Maʎne Pedroba panusia:
–Cadjiruada igaraɗapeɗa Ãcõrẽmaa zeɗadua. Jesucrito trʎneba borocueɗadua.
Maʎne bãrãba cadjirua opeɗaɗara Ãcõrẽba quĩrãdoapeɗa idji Jaureda bãrãa
diaya. 39 Ãcõrẽba idji Jaure diai jaraɗara bãrã itea ƀʌa, bãrã warrarã itea ƀʌa,
ẽberãrã tʌmʌ ƀeabadarã itea biɗa ƀʌa.[r] Jũma dadji Boro Ãcõrẽba trʎ ƀʌ ẽberãrã
itea ƀʌa.–
40 Pedrora dãrã beɗeasia ãdjirãba ĩjãnamãrẽã. Nãwã jara ƀasia:
–¡Ãcõrẽba iɗibema ẽberã cadjiruarã cawa oiɗebemada ẽdrʌɗadua!–[s]

---

l 2:28. *Wayacusa zocai ƀaida.* Griego beɗeaɗe ƀá ƀʌa "o zocai ƀaiɗebemada."
m 2:25-28. Salmo 16:8-11. **n 2:30.** 2 Samuel 7:12-13; Salmo 89:3-4; Salmo 132:11-12. **o 2:31.** *Ãcõrẽba ẽdrʌ edabari diai jaraɗa.* Maʎba jara ƀʌa "Crito." **p 2:34-35.** Salmo 110:1; Luca 20:41-44. **q 2:36.** *Ẽdrʌ edabari diai jaraɗa.* Maʎba jara ƀʌa "Crito."
r 2:39. Ezequiel 36:23-28. **s 2:40.** Ezequiel 11:19-21; 18:30-32.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

41 Zocãrã ẽberãrãba idji beđeara ĩjãnapeđa borocuesiđaa. Maã̃ ewariđe
Jesu ĩjãpeđađada mil ũbea panasiđaca ƀʌa.
42 Jesuba diabueđarãba jaradia panʌra ãdjirãba bio ẽpẽbadjiđaa. Ãbaa
bia duanabadjiđaa. Jesu quĩrãnebađi carea cobada siđa cobadjiđaa.[t]
Idjaƀa Ãcõrẽa iwiđi panabadjiđaa.

Jesu ĩjã ƀeaba o pananananebema

43 Jesuba diabueđarãba ne ununacada zocãrã obadjiđaa. Maã̃ carea
jũmarãba Ãcõrẽra bio wayasiđaa. 44-45 Jũma Jesu ĩjã ƀeara ãbaa bia
duanabadjiđaa. Ãcʌrʌba ãdji ẽjũãda, nebia siđa nẽdobueđapeđa djaba
aƀa ne neẽ́ ƀebʌrʌđe paratara diabadjiđaa. Mãwã ãdjia eroƀeaba
dji carebabadjiđaa. 46 Ewariza Ãcõrẽ de droma dajadaare ãbaa dji
jʌrebadjiđaa idjaƀa djabarã deza sobiađeba ƀʌsriđa ãbaa ne cobadjiđaa.
47 Ãdjirãba Ãcõrẽa bia beđeabadjiđaa. Idjaƀa dewararãba ãdjirãra bia
unubadjiđaa. Maã̃ne dadji Boroba ewariza ẽberãrãra ẽdrʌ edabadjia.
Mãwã Ãcõrẽneba ãdjirãra yõ wãsiđaa.

Pedroba ẽberã jĩrũ biẽ́ ƀʌ biabiđa

3 1 Ewari aƀa ã̃mãdau ã̃tʌeđa judiorãba Ãcõrẽa iwiđibada horađe
Pedrora Juaã̃ siđa Ãcõrẽ de dromanaa wãsiđaa. 2 Maã̃ne Ãcõrẽ de
dromane eđa wãbada Quĩrãwãrẽã ƀʌ abadađe ẽberã jĩrũ biẽ́ topeđađada
ƀasia. Ẽberãrãba idjira ewariza mamaa edebadjiđaa dji eđaa wãbʌdarãa
parata iwiđimãrẽã. 3 Idjia Pedro, Juaã̃ siđa eđa wãbʌdada unusiđe paratada
iwiđisia. 4 Pedroba, Juaã̃ biđa idjimaa acʌsiđaa. Maã̃ne Pedroba jarasia:
–Daimaa acʌdua.–
5 Idjía ne diađida crĩchađa bẽrã ãdjimaa acʌsia. 6 Baribʌrʌ Pedroba jarasia:
–Mã̃a paratada, oro siđa neẽ́ ƀʌa, baribʌrʌ mã̃a eroƀʌda bʌ́a diaya:
¡Jesucrito Nazaređebema trã̃neba piradrʌpeđa nĩbađe wãdua!–
7 Maã̃ne Pedroba dji ẽberã jʌwa araare jidapeđa piradrʌ edasia.
Piradrʌbʌrʌđe dji ẽberã jĩrũra, idji cõrãcõrã siđa biasia. 8 Ara maã̃da
ã̃tʌ jã̃drʌpeđa taibađe wãsia. Jã̃drʌ jã̃drʌ nĩne Ãcõrẽa bia beđea ƀʌda
ãdji ume Ãcõrẽ de dromane eđa wãsia. 9 Jũmarãba idjira Ãcõrẽa bia
beđea nĩda unusiđaa. 10 Maã̃ unusiđađe cawa crĩchađaẽ́ basía. Ãdjirãba
cawasiđaa idjira ewariza Ãcõrẽ de dromane eđa wãbada Quĩrãwãrẽã ƀʌ
abadama parata iwiđi chũmabadjida.

Pedroba Ãcõrẽ de droma dajadaare jĩgua jaradiađa

11 Ẽberã jĩrũ biẽ́ ƀađaba Pedrora, Juaã̃ siđa quenaƀarica basía. Ãdjira
Ãcõrẽ de droma mõgaraba auđu jũrã ca ƀʌ eđaare panasiđaa. Ãdji

---

t 2:42. *Jesu quĩrãnebađi carea cobada siđa cobadjiđaa.* Griego beđeađe ƀʌ́ ƀʌa "paã̃ cõrãcuađapeđa cosiđaa." Luca 22:19-20; Hecho 20:7; 1 Corinto 11:23-26.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

pananamaa Salomoʎ abadaa. Jũmarãba cawa crĩchaɗaẽ̍ bẽrã ãdjimaa pira wãsiɗaa. 12 Pedroba maʎ unusiɗe jarasia:

–Achirã Israelɗebema, ¿cãrẽ cãrẽã cawa crĩchaɗaẽ̍ panʌ? ¿Cãrẽ cãrẽã daida acʌ panʌ? ¿Crĩcha panʌca dai ʌƀʌaɗeba wa daira Ãcõrẽ quĩrãpita jipa panʌ bẽrã naʎ ẽberãra biabisiɗada? ¡Mãwãẽ̍a! 13 Ãcõrẽ dadjirã drõãenabema Abrahaʎ ume, Isa ume, idjaƀa Jacobo ume ƀaɗaba idji nezoca Jesura dji Dromada ƀʌsia.[u] Bãrãba idjira Pilatoa jida diasiɗaa beamãrẽã. Pilatoba idjira ẽdrʌ ƀʌ quĩrĩã ƀaɗamĩna bãrãba igarasiɗaa. 14 Bãrãba Ãcõrẽ Nezoca Jipa Ɓʌra igaraɗapeɗa mĩã sẽ iwiɗi panasiɗaa Pilatoba mĩã beaɗada ẽdrʌ ƀʌmãrẽã.[v] 15 Mãwã bãrãba dadji Zocai Ɓai Diabarida beasiɗaa. Baribʌrʌ Ãcõrẽba idjira beu ƀaɗada ʎrẽbabisia. Maʎ ʎrẽbaɗara daiba unusiɗaa. 16 Ara maʎ Jesu ʌƀʌaba naʎ ẽberã bãrãba unubadara biasia. Daiba ĩjã panʌa Jesuba cacua biẽ̍ ƀeara biabibarida. Mãwã ĩjã panʌneba naʎ ẽberãra wãrãda biasia. Maʎra bãrãba ebuɗa unu panʌa.

17 Mʎ djabarã judiorã, mʎa cawa ƀʌa bãrãba, bãrã bororã biɗa Jesura beasiɗada idjira Ãcõrẽba diai jaraɗa ẽdrʌ edabarida cawaɗaẽ̍ basi bẽrã. 18 Baribʌrʌ maʎgʌɗeba Ãcõrẽba naẽna jaraɗara jũma mãwãbisia. Idjiɗeba beɗeabadarãneba jarasia idjia ẽdrʌ edabari diai jaraɗara bia mĩgapeɗa beuida.[w] 19 Jãʎbe bãrãba cadjiruada igaraɗapeɗa Ãcõrẽmaa zeɗadua. Mãwã osiɗara bãrãba cadjirua opeɗaɗara Ãcõrẽba quĩrãdoapeɗa sobiabiya. 20 Idjia Jesura diabueya naẽnaena bãrã Boroda ƀʌɗa bẽrã. 21 Nawena Jesucritora bajãne ƀʌa aƀa Ãcõrẽba ne jũmada wayacusa bia obʌrʌɗaa. Ãcõrẽba drõãenabema ewariɗe idjiɗeba beɗeabadarãneba wãrãda mãwã oyaɗa asia.

22 Moiseba dadji drõãenabemarãa nãwã jarasia: “Dadji Boro Ãcõrẽba mʎ diabueɗa quĩrãca idjiɗeba beɗeabarida aƀa bãrãmaa diabueya. Maʎ ẽberãra ara bãrã puruɗebema baya. Idjia jarabʌrʌra jũma ĩjãnadua. 23 Idjia jara ƀʌda aƀaʌba ĩjãẽ̍bʌrʌ, Ãcõrẽba maʎ ẽberãra idji puruɗebemada ãyã ƀʌya.”[x] 24 Maʎ awara Samuel ewariɗeba ʎtaa jũma Ãcõrẽneba beɗeabadarãba naʎ ewariɗebemada beɗeasiɗaa. 25 Ãcõrẽba ãdjirãneba beɗeaɗara iɗi wãrãda unu panʌa.

Maʎ awara Ãcõrẽba bãrã drõãenabemarã ume beɗeada ƀʌsia. Idjia Abrahaʎa nãwã jarasia: “Mʎa bʌɗeba yõbʌrʌɗeba naʎ ẽjũãne ƀea purura jũma carebaya.”[y] Maʎ beɗea ƀʌɗara bãrãba iɗi wãrãda unu panʌa. 26 Ãcõrẽba idji nezoca Jesura edapeɗa naãrã bãrãmaa diabuesia carebamãrẽã.[z] Bãdjiza careba ƀʌa bãrãba cadjirua obadara igaraɗamãrẽã.–

Pedro, Juaʎ siɗa judiorã bororãmaa jida edepeɗaɗa

4 1 Pedro, Juaʎ siɗa ẽberãrã ume waɗi beɗea panʌne sacerdoterãda, Ãcõrẽ de dromanebema zarrarã boroda, saduceorã siɗa ãdjimaa

---

u 3:13. *Nezoca.* Maʎ beɗeaba idjaƀa jara ƀʌa “Warra.” **v 3:14.** Marco 15:6-15. **w 3:18.** Salmo 22:7-8; 69:17-21; Zacaria 12:10; Isaía 52:13ɗeba aƀa 53:12ɗaa. *Ẽdrʌ edabari diai jaraɗa.* Maʎba jara ƀʌa “Crito.” **x 3:23.** Deuteronomio 18:15-19. **y 3:25.** Genesi 22:18; 26:4. **z 3:26.** *Nezoca.* Maʎ beɗeaba idjaƀa jara ƀʌa “Warra.”

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

zesidaa. 2Maʎne Pedroba Juaʎ bida ẽberãrãa jaradia panasidaa Jesu
ʎrẽbada quĩrãca ẽberãrã sida ʎrẽbadida. Maʎ carea dji bororãra quĩrũsidaa.
3Pedrora, Juaʎ sida jidadapeda queubodo bẽrã aba nurẽma preso ƀʌsidaa.
4Baribʌrʌ Pedroba jaradia ƀada ũrĩ panana zocãrãba Jesura ĩjãsidaa.
Maʎrã bara Jesu ĩjã ƀeara dji umaquĩrãrã awa mil juesuma panasidaca ƀʌa.
5Nurẽma judiorã dji bororãda, dji drõãrãda, ãdji ley jaradiabadarã sida
Jerusaleʎne ãbaa dji jʌresidaa. 6Sacerdote dji droma Anáda arima ƀasia.
Idjaba idji ẽberãrãda zocãrã panasidaa: Caipáda, Juaʎda, Alejandroda,
dewararã sida.[a] 7Maʎne ãdjirãba Pedrora Juaʎ sida enebisidaa. Ãdjirã
quĩrãpita nũmʌnapeda nãwã iwididisidaa:[b]
–Jãʎ ẽberã jĩrũ biẽ ƀadara bãrãba ¿cai ʌƀʌadeba biabisida? ¿Cai
trʎneba jãwã osida?–
8Maʎne Pedroba Ãcõrẽ Jauredeba nãwã panusia:
–Dadji purudebema bororã, Israeldebema drõãrã dji dromarã: 9idi bãrãba
daira cawa obʌdaa ẽberã jĩrũ biẽ ƀada carebapedada carea. Iwidi panʌa idjira
sãwã biasida. 10Mãẽteara daiba ebuda panunia bãrãba, jũma israelerã bida bio
cawadamãrẽã. Naʎgʌ ẽberã bãrã quĩrãpita nũmʌra Jesucrito Nazaredebema
ʌƀʌadeba biasia.[c] Maʎ Jesucritora bãrãba crude cachi beasidaa, baribʌrʌ
Ãcõrẽba idjira ʎrẽbabisia. 11Ãcõrẽ cartade ƀʌ́ ƀʌa: “De obadaba mõgara
igarapedadara dji biara ƀʌda ƀesia.”[d] Jesura maʎ mõgara quĩrãca ƀʌa. Bãrã dji
de obada quĩrãca panʌba idjira igarasidaa. Baribʌrʌ Ãcõrẽba idjira dji biara
ƀʌda ƀʌsia. 12Aba idjiabʌrʌ dadjirãra poya ẽdrʌ edaya. Idji awara Ãcõrẽba ni
abaʌda naʎ ẽjũãne ƀʌẽ́ basía ẽberãrã ẽdrʌ edamãrẽã.–
13Dji bororãba Pedro, Juaʎ sida ne wayaa neẽ́ bedea panʌda unusidade
cawa crĩchadaẽ́ basía. Ãdjirãba cawa panasidaa Pedrora Juaʎ sida
mãcua carta cawa panʌẽ́da. Maʎ awara cawasidaa ãdjira Jesu ume
nĩbabadjidada. 14Baribʌrʌ dji ẽberã biadara ãdji ume nũmʌ bẽrã ãdjira
poya biẽ́ jaradaẽ́ basía. 15Maʎne dji bororãba Pedroa, Juaʎa bida jarasidaa
dajadaa jʎãne wãnamãrẽã. Maʎbe ara ãdjiduba bedeasidaa. 16Nãwã
jarasidaa:
–Jãʎ ẽberãrãra ¿sãwã odi? Ãdjia maʎ ne ununaca odapedadara
jũma Jerusaleʎnebemarãba cawa panʌa. Dadjia poya sewaada adaẽ́a.
17Baribʌrʌ maʎnebemada dewararãa idu cawabida amaaba jãʎ Jesuare
panʌrãa waragadia idji trʎneba waa bedearãnamãrẽã.–
18Ara maʎda Pedrora Juaʎ sida waya trʎnapeda ebuda jarasidaa ni
maãrĩ bida Jesudebemada bedearãnamãrẽã idjaba jaradiarãnamãrẽã.
19Baribʌrʌ Pedroba, Juaʎ bida jarasidaa:

---

a 4:6. Maʎ ewaride Caipára sacerdote dji droma basía baribʌrʌ idji zãwãrẽ Anára maʎ naẽna sacerdote dji droma bada bẽrã idjira wadibida mãwã trʎ jarabadjidaa. **b 4:7.** Luca 12:11-12. **c 4:10.** *Jesucrito Nazaredebema ʌƀʌadeba.* Griego bedeade “Jesucrito Nazaredebema trʎneba” ƀʌ́ ƀʌa. **d 4:11.** Salmo 118:22; Luca 20:9-19.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

–Bio crĩchadadua. ¿Biara ƀʌca Ãcõrẽda ĩjãnida wa bãrãba jara panʌda
ĩjãnida? Daimaarã biara ƀʌa Ãcõrẽdrʌ ĩjãnida. 20 Daiba unupedadada,
ũrĩpedada sida jaradia panania. Poya chupeadaẽa.–
21 Mañbe dji bororãba wetara waragadapeda Pedrora Juañ sida ẽdrʌ
ƀʌsidaa. Puruda waya panʌ bẽrã cawadaẽ basía sãwã cawa odida. Dji
ẽberã biada carea jũmarãda Ãcõrẽa bia bedea duanasidaa. 22 Mañ ẽberã
ne ununacadeba biadara cuarenta poa audu ƀasia.

Jesu ĩjã ƀeaba sozarrada iwidipedada

23 Pedrora Juañ sida preso pananada ẽdrʌdapeda waabema Jesu ĩjã ƀea
ãbaa duanʌmaa wãsidaa. Mañbe sacerdote bororãba, drõãrã dji dromarã
bida ãdjía jarapedadada jũma nẽbʌrʌsidaa. 24 Mañ ũrĩsidade jũma ãbaa
Ãcõrẽa iwidisidaa:
–Dai Boro jũma poya ƀʌ, bʌabʌrʌ bajãra, nañ ẽjũãra, pusara, jũma
ãdjide nũmʌ sida osia. 25 Bʌ Jauredeba bʌ nezoca Davia nãwã jarabisia:[e]

¿Cãrẽ cãrẽã judiorãẽ puru ƀeara quĩrũ duanʌ? ¿Cãrẽ cãrẽã puru
ƀeara ãdji quĩrĩãbe bedea au panʌ djõni carea?

26 Druazabema bororãda dji dromarã ume ãbaa dji jʌresidaa dadji
Ãcõrẽ ume, idjia ƀʌda Boro ume bida djõni carea.[f]

27-28 Ara mañ quĩrãca nañ purude Herodeda, Poncio Pilatoda, judiorãẽda, dadji
Israel puru sida dji jʌredapeda bedea ausidaa bʌ nezoca jipa ƀʌ Jesu beadi
carea.[g] Bʌa idjira dadjirã Boroda ƀʌdamĩna ãdjia mãwã osidaa bʌa naẽna
crĩcha ƀada quĩrãca. Bʌra bio ʌƀʌa ƀʌ bẽrã naẽna ƀʌsia ãdjia mãwã odamãrẽã.
29 Dai Boro, acʌdua sãwã ãdjirãba dairãra waraga panʌda. Sozarrada
dairã bʌ nezocarãa diadua bʌ bedeara ne wayaa neẽ jaradi carea. 30 Bʌ
ʌƀʌa sida diadua cacua biẽ ƀeara biabidi carea idjaƀa bʌ nezoca jipa ƀʌ
Jesu trañeba ne ununacada odi carea.–
31 Ãcõrẽa iwidipedadacarea ãdji duanʌ dera uresia. Mañne jũmarãda Ãcõrẽ
Jauredeba duanesidaa. Mañba Ãcõrẽ bedeara ne wayaa neẽ jara duanesidaa.

Ananía Sapira sida beupedada

32 Mañ ewaride Jesu ĩjã ƀeara aƀari crĩchadeba, aƀari sodeba ãbaa bia
duanasidaa. Ni aƀaʌba jaradaca basía idjia ne eroƀʌra aƀabe idjideda,
ãtebʌrʌ ãdjia eroƀeaba dji carebabadjidaa. 33 Jesuba diabuedarãba Ãcõrẽ
ʌƀʌadeba dadji Boro Jesu ãrẽbadadebemada ebuda jaradiabadjidaa.
Idjaƀa Ãcõrẽba idji biadeba djabarãra bio carebabadjia.[h] 34-35 Mañ

---

e 4:25. *Bʌ Jauredeba.* Griego bedeade ãcʌrʌ cartade mañra neẽa. *Bʌ nezoca Davi.* Griego bedeade ãcʌrʌ cartade idjaƀa "dai drõãenabema" ƀʌ́ ƀʌa. **f 4:25-26.** Salmo 2:1-2. *Idjia dadjirã Boroda ƀʌda.* Mañgʌba jara ƀʌa "idji Crito." **g 4:27-28.** *Herode.* Mañ Herodera Antipa trã jarabadjidaa. *Nezoca.* Mañ bedeaba idjaƀa jara ƀʌa "Warra." **h 4:33.** *Ãcõrẽba idji biadeba djabarãra bio carebabadjia.* Mañ bedeaba idjaƀa jara ƀʌa "jũma ẽberãrãba Jesu ĩjã ƀeara wayabadjidaa."

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

bẽrã ãdjirã tãẽna ne neẽ́ ƀeara neẽ́ basía. Ẽjũã eroƀeaba ãdji ẽjũãra nẽdobuebadjiđaa idjaƀa de eroƀeaba ãdji dera nẽdobuebadjiđaa. Nẽdobueđapeđa dji paratara Jesuba diabueđarãmaa edebadjiđaa cawa jeđecađamãrẽã. Djaba aƀa ne neẽ́ ƀebʌrʌđe parata diabadjiđaa.

36 Maʎne ẽberã Jose abadada ãdjirã ume ƀasia. Jesuba diabueđarãba idjira trʎ ƀʌsiđaa Bernabe. (Bernabe trʎba jara ƀʌa "Sobiabibari Warra.") Idjira Leviđeba yõna basía. Chipre druađe tosiđaa. 37 Maʎ Bernabeba ẽjũãda nẽdobuepeđa dji paratara Jesuba diabueđarãba cawa jeđecađamãrẽã edesia.

5 1 Idjaƀa ẽberã Ananía abadada ƀasia.[i] Idji quimara Sapira abadjiđaa. Ãdjia biđa ẽjũãda nẽdobuesiđaa. 2 Baribʌrʌ Ananíara dji quima ume beđea auđapeđa dji paratara jũma diaẽ́ basía. Mãwãmĩna Jesuba diabueđarãba cawa jeđecađamãrẽã diabʌrʌđe jũma diabʌrʌađa asia. 3 Maʎne Pedroba jarasia:

–Ananía, bʌa ¿cãrẽ cãrẽã diaurura bʌ sođe idu eđa wãbisi? Bʌa Ãcõrẽ Jaurea sewada o ƀʌa. Bʌ ẽjũã nẽdobueđađebema paratara ʎcʌrʌ mẽrã eroƀʌa. 4 Jãʎ ẽjũãra ¿bʌreẽ́ basica? Nẽdobuepeđa dji parata siđa ¿bʌreẽ́ basica? Jũma dia quĩrĩãẽ́ basibʌrʌ ¿cãrẽ cãrẽã jãwã bʌ sođe sewa oida crĩchasi? Bʌa ẽberãa sewa oẽ́ basía, ãtebʌrʌ Ãcõrẽa sewa osia.–

5 Maʎ ũrĩsiđe Ananíara aƀeđa beu ƀaesia. Maʎnebema ũrĩpeđađara bio ne wayasiđaa. 6 Maʎbe ʎcʌrʌ cũdrarãba dji bẽwãrãra wuaba bʌrađapeđa tʌƀariđe edesiđaa.

7 Dãrãẽ́ne Ananía quima Sapirada jũẽsia.[j] Idjia Ananía sãwãnada adua ƀasia. 8 Pedroba idjía iwiđisia:

–Mẽ́a jaradua ¿bãrã ẽjũãra nẽdobuesiđaca bʌ quimaba parata enena quĩrãca?–

Sapiraba panusia:

–Mãẽ, jãʎgʌ nẽbʌađe nẽdobuesiđaa.–

9 Maʎ bẽrã Pedroba jarasia:

–Bãrãra ¿cãrẽ cãrẽã sewa ođi carea beđea ausiđa dadji Boro Jaureba sãwã oi cawaya? ¡Acʌdua! Bʌ quima tʌƀariđe wã pananada awuá zebʌdaa. Ara nawena bʌ siđa tʌƀariđe edeđia.–

10 Ara maʎ jarabʌrʌđe idjira Pedro jĩrũ caita beu ƀaesia. Cũdrarã eđa jũẽbʌdađe unusiđaa idjira beu taƀʌda. Maʎne dajadaa edeđapeđa dji quima caita tʌƀarisiđaa. 11 Maʎ carea djabarãra, jũma maʎnebema ũrĩpeđađa siđa ne wayasiđaa.

Jesu ĩjã ƀeaba ẽberãrã zocãrã biabipeđađa

12 Maʎ ewariđe Jesuba diabueđarãba ne ununacada zocãrã ocuabadjiđaa. Mãwã cawabisiđaa Ãcõrẽra ãdjirã ume ƀʌda. Aƀari crĩchađeba jũma djabarãda

---

i 5:1. Maʎ Ananíara aƀabe naʎ capítulo 5đe odja ƀʌa. Capítulo 9đe, 22đe biđa dewara Ananíanebemada ƀʌ́ ƀʌa. Idjaƀa capítulo 23đe dewara Ananíanebemada ƀʌ́ ƀʌa.
j 5:7. *Dãrãẽ́ne.* Griego beđeađe ƀʌ́ ƀʌa: "Hora ũbea babʌrʌđe."

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ãcõrẽ de droma mõgaraba auɗu jũrã ca ƀʌ eɗaare ãbaa dji jʌrebadjiɗaa. Dji jʌre pananama Salomoɫ̃ abadaa. 13 Djabarã awara ne wayaaba ni aƀaʌda ãdjirã ume pananaɩ́ basía, baribʌrʌ zocãrãba ãdjirãnebemada bia beɗea duanasiɗaa. 14 Maɫ̃ne zocãrã umaquĩrãrãba wẽrãrã biɗa dadji Borora ĩjãsiɗaa. Mãwã idji ĩjã ƀeara yõ wãsiɗaa. 15 Jesuba diabueɗarãba ne ununacada zocãrã o panʌ bẽrã ẽberãrãba cacua biɩ́ ƀeada o icawa cʌɗaɗe wa jueporoɗe ƀʌbadjiɗaa Pedro wãyã wãbʌrʌɗe idji cacua jaureba waramãrẽã. 16 Zocãrã ẽberãrã Jerusaleɫ̃ caita ƀea puruɗebema biɗa cacua biɩ́ ƀeada, jai bara ƀea siɗa ãdjimaa edebadjiɗaa. Maɫ̃be jũmarãda biacuabadjiɗaa.

Bajãnebema nezocaba Jesuba diabueɗarã ẽdrʌ ƀʌɗa

17 Jesuba diabueɗarãmaa zocãrã wã panʌ carea sacerdote dji dromada, jũma saduceorã idjiare ƀea siɗa soɗe biɩ́ duanesiɗaa. 18 Maɫ̃ carea Jesuba diabueɗarãra jidaɗapeɗa preso ƀʌcuasiɗaa. 19 Baribʌrʌ ara maɫ̃ diamasi dadjirã Boro nezoca bajãnebemaba dji eɗa wãbadara ewapeɗa ãdjirãra ẽdrʌ ƀʌsia. Maɫ̃be jarasia:

20 –Ãcõrẽ de dromanaa wãnapeɗa ẽberãrãa dadji zocai ƀai djiwiɗiɗebemada jaraɗadua.–

21 Ãdjia ũrĩpeɗaɗara ĩjãsiɗaa. Nurẽma diapeɗa Ãcõrẽ de dromanaa wãnapeɗa jaradia panesiɗaa. Maɫ̃misa sacerdote dji dromaba, idji ume duanʌ biɗa jũma Israelɗebema drõãrã dji dromarãda trɫ̃siɗaa ãbaa dji jʌreɗi carea. Maɫ̃ne Ãcõrẽ de dromanebema zarrarãda preso ƀʌbada deɗaa wãbisiɗaa Jesuba diabueɗarã jʌrʌɗe wãnamãrẽã. 22 Baribʌrʌ zarrarãra preso ƀʌbada deɗe jũẽsiɗaɗe ãdjirãra ununaɩ́ basía. Maɫ̃ bẽrã jẽda jaraɗe wãsiɗaa. 23 Zarrarãba dji dromarãa nãwã jarasiɗaa:

–Dairãba preso ƀʌbada dera bio jũãtrʌ ƀʌda idjaƀa zarrarãda dji eɗaa wãbadaza panʌda unusiɗaa, baribʌrʌ ewa acʌbʌdaɗe ni aƀaʌda ununaɩ́ basía.–

24 Maɫ̃ ũrĩsiɗaɗe Ãcõrẽ de dromanebema zarrarã boroba, sacerdoterã bororã biɗa cawa crĩchaɗaɩ́ basía idjaƀa cawaɗaɩ́ basía mamaʌba ɫ̃taa cãrẽda sãwãida.[k] 25 Mãwã duanʌne ẽberãda eɗa zepeɗa jarasia:

–¡Bãrãba preso ƀʌpeɗaɗarãba Ãcõrẽ de droma dajada jaradia panʌa!–

26 Maɫ̃ ũrĩsiɗaɗe Ãcõrẽ de dromanebema zarrarãra, ãdji boro siɗa Jesuba diabueɗarã jʌrʌɗe wãsiɗaa. Baribʌrʌ enebʌdaɗe biɩ́ oɗaɩ́ basía. Wayasiɗaa puruba ãdjida mõgaraba taƀari beaɗida. 27 Enenapeɗa dji jʌre duanʌ quĩrãpita nũmʌsiɗaa. Maɫ̃be sacerdote dji dromaba ãdjirãa jarasia:

28 –Naẽna dairãba bio jarasiɗaa bãrãba jãɫ̃ ẽberã trɫ̃neba waa jaradiarãnamãrẽã. Baribʌrʌ bãrãba jũma Jerusaleɫ̃nebemarãa jaradia panʌa. Maɫ̃ awara jãɫ̃ ẽberã beapeɗaɗa carea daidrʌ beɗeaɗe ƀʌ́ quĩrĩã panʌa.–

---

k 5:24. *Sacerdoterã bororã.* Griego beɗeaɗe ɫ̃cʌrʌ cartaɗe naɫ̃ siɗa ƀʌ́ ƀʌa: “Sacerdote dji droma.”

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

29 Maʎne Pedroba, Jesuba diabuedarã waabemarã bida panusidaa:
–Ẽberãrãba jara panʌ cãyãbara Ãcõrẽba jara ƀʌdrʌ ĩjãnida panʌa.
30 Bãrãba Jesura crude cachi beasidaa.[l] Baribʌrʌ bãrãba beapedadara
dadji drõã naẽnabemarã Ãcõrẽba ʎrẽbabisia. 31 Ãcõrẽba Jesura dadjirã
Boroda ƀamãrẽã idji jʌwa araare ƀʌsia. Idjaba dadji Ẽdrʌ Edabarida
ƀʌsia. Idjideba israelerãba cadjiruara igaradapeda waya Ãcõrẽmaa
poya zedia. Mãwãra ãdjirãba cadjirua opedadara Ãcõrẽba quĩrãdoaya.
32 Maʎgʌdebemada dairãba ebuda jarabadaa. Ãcõrẽ Jaure bida abarida
jarabaria. Ãcõrẽba idji Jaurera idji ĩjãbʌdarãa diabaria.–
33 Maʎ ũrĩsidade dji dromarãra bio quĩrũsidaa. Maʎba Jesuba
diabuedarãra bea quĩrĩã panesidaa. 34 Maʎne pariseo Gamaliel abadada
ƀasia. Maʎ Gamalielera judiorã ley jaradiabari dji droma basía. Jũmarãba
idjira bio waya panasidaa. Gamalielera piradrʌpeda Jesuba diabuedarãra
dajadaa edebisia. 35 Maʎbe dji dromarãa jarasia:
–Achirã Israeldebema, bãrãba maʎ ẽberãrã sãwã odidebemada
bio crĩchadadua. 36 Ẽberã Teudá sãwãnada quĩrãnebadadua. Maʎra
dãrãẽ ƀʌa. Maʎ ẽberãba ara idjida dji dromaana abadjia. Maʎ bẽrã
cuatrociento ẽberãrãba idjira ẽpẽsidaa. Baribʌrʌ romanorãba idji
beasidade jũma idji ume nĩbapedadara memenesidaa. Maʎbe jũma idjia
oi crĩcha ƀadara jõsia. 37 Mãwãnacarea Romanebema boroba jũmarãda
juachabisia. Maʎ ewaride ẽberã Juda Galileadebemada ƀasia. Maʎ
Judaba ẽberãrãra zocãrã idji ume eronĩbasia. Baribʌrʌ romanorãba
idji beasidade jũma idji ume nĩbapedadara memenesidaa. 38 Maʎ carea
mʎa jaraya: naʎgʌ ẽberãrãra idu ƀʌdadua. Ãdjirãra biẽ orãnadua. Ãdjia
o panʌra, ãdjia oi crĩcha panʌ sida ara ãdji crĩchadeba ze ƀʌbʌrʌ,
dãrãẽne jũma jõya. 39 Baribʌrʌ Ãcõrẽba obi ƀʌbʌrʌ, bãrãba poyadaẽa.
Maʎ bẽrã quĩrãcuita ƀeadadua Ãcõrẽ ume djõna amaaba.–
Gamalielba jaradara jũmarãba ĩjãsidaa. 40 Maʎbe Jesuba
diabuedarãra wayacusa edaa trʎsidaa. Soaba ubidapeda ãdjirãa
jarasidaa waa Jesu trʎneba ẽberãrãa bedearãnamãrẽã. Maʎbe
ẽdrʌ ƀʌsidaa. 41 Ara maʎda Jesuba diabuedarãra dji dromarã ãbaa
jʌre panʌmaʌba ƀʌsrida wãsidaa. Cawasidaa Ãcõrẽba ãdjirãra bia
unusida, Jesu ĩjã panʌ carea idu bia mĩgabida bẽrã. 42 Ãcõrẽ de
droma dajadaare, ẽberãrã deza bida ãdjirãba ewariza chupeadaẽ
Jesucritodebemada jaradiabadjidaa. Ebuda jarabadjidaa Jesura
Ãcõrẽba ẽdrʌ edabari diai jaradada.

Djabarã carebabadarã siete edapedada

6 1 Maʎ ewaride Jesu ĩjã ƀeara auduara yõ wãsidaa. Maʎne griego
bedeade bedeabadaba hebreo bedeade bedeabadara biẽ jara

---

l 5:30. Deuteronomio 21:22-23.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

panesiɗaa. Jarasiɗaa djabarãba pẽdra wẽrãrã ewariza carebabʌdaɗe ãdji pẽdra wẽrãrãda carebaɗacada. 2 Maʎ carea Jesuba diabueɗa doce panʌba jũma Jesu ĩjã ƀeara ãbaa jʌreɗapeɗa nãwã jarasiɗaa:

–Bia ƀʌɗ́a dairãba Ãcõrẽ beɗea jaradia panʌra idu ƀʌɗida aƀabe pẽdra wẽrãrã carebaɗi carea.[m] 3 Maʎ bẽrã djabarã, bãrãnebema siete ẽberãrã jipa ƀeada edaɗadua. Ãdjira Ãcõrẽ Jaureɗeba ƀeaɗida panʌa idjaƀa crĩcha cawa ƀeaɗida panʌa. Maʎgʌrãra dairãba ƀʌɗia pẽdra wẽrãrã, dewararã siɗa carebaɗamãrẽã. 4 Mãwã osiɗara dairãba poya biara Ãcõrẽa iwiɗi panania idjaƀa idji beɗeara jaradia panania.–

5 Ãdjia jarapeɗaɗara jũmarãba bia ũrĩsiɗaa. Maʎ bẽrã Estebaʎda edasiɗaa. Maʎ Estebaʎba Jesura bio ĩjã ƀasia; Ãcõrẽ Jaureɗeba ƀasia. Idji awara Pelipeda, Procoroda, Nicanorda, Timoʎda, Parmenada, idjaƀa Nicolá Antioquía puruɗebemada edasiɗaa.[n] Maʎ Nicolára griego basía baribʌrʌ judio quĩrãca ƀabadjia. 6 Djabarãba maʎgʌrãra Jesuba diabueɗarãmaa edesiɗaa. Maʎbe Jesuba diabueɗarãba Ãcõrẽa iwiɗibʌdaɗe jʌwada ãdjirã ʎrʎ ƀʌsiɗaa Ãcõrẽba quĩrĩã ƀʌda oɗamãrẽã.

7 Maʎne djabarãba beɗea dadji Boro Jesuɗebemada auɗuara jarasiɗaa.[o] Mãwã Jesu ĩjã ƀeara Jerusaleʎne auɗuara yõsiɗaa. Maʎ awara zocãrã sacerdoterã biɗa ĩjãsiɗaa.

Estebaʎ dji bororãmaa edepeɗaɗa

8 Ãcõrẽba idji biaɗeba Estebaʎra bio careba ƀasia. Idji ʌƀʌara Estebaʎa diasia ne ununaca waiƀʌada ẽberãrã tãẽna o ƀamãrẽã. 9 Maʎne ʎcʌrʌ judiorã Cirene druaɗebemada idjaƀa Alejandría puruɗebemada panasiɗaa. Ãdjirã dji jʌrebada dera “Nezoca Ẽdrʌpeɗaɗarã” abadjiɗaa. Dewara judiorã Cilicia druaɗebemada idjaƀa Asia druaɗebema siɗa panasiɗaa. Jũma maʎ judiorãra Estebaʎ ume caicaya duanesiɗaa. 10 Baribʌrʌ ãdjirãba Estebaʎra poyaɗaɗ́ basía, idjira Ãcõrẽ Jaure necawaaɗeba beɗeabadji bẽrã. 11 Maʎ carea ãdjirãba ʎcʌrʌ ẽberãrãa paratada diasiɗaa nãwã sewa oɗamãrẽã:

–Daiba ũrĩsiɗaa jãʎ ẽberãba Moiseɗebemada, Ãcõrẽnebema siɗa biɗ́ beɗea ƀʌda.–

12 Mãwã ãdjirãba puruda, judio dji dromarãda, judiorã ley jaradiabada siɗa quĩrũbigasiɗaa. Maʎ carea Estebaʎra jidaɗapeɗa judiorã dji bororã ãbaa jʌre duanʌmaa edesiɗaa. 13 Maʎne sewa jaraɗamãrẽã ʎcʌrʌ ẽberãda mamaa edesiɗaa. Maʎgʌrãba nãwã jarasiɗaa:

---

m 6:2. *Pẽdra wẽrãrã carebaɗi carea.* Griego beɗeaɗe ƀʌ́ ƀʌa: “Djãrã ne cobigaɗi carea” wa “parata cawa jeɗecaɗi carea.” **n 6:5.** Maʎ Pelipeɗebemada unubadaa Hecho 8:4-13, 26-40ɗe, 21:8-9ɗe biɗa. Idjira Jesuba diabueɗaɗ́ basía. Idjira biara trʎ jarabadjiɗaa “Griego Pelipe” wa “Pelipe, beɗea bia jarabari.” **o 6:7.** *Beɗea dadji Boro Jesuɗebema.* Griego beɗeaɗe ƀʌ́ ƀʌa “Ãcõrẽ beɗea.”

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

–Jãʎ ẽberãba Ãcõrẽ de dromanebemada, dadjirã leyɗebema siɗa biẽ́ beɗea ƀabaria. 14 Idjia jarasia Jesu Nazareɗebemaba Ãcõrẽ de dromara ãrĩda idjaƀa Moiseba jaradia ƀaɗara quĩrã awara oida. Idjira mãwã beɗea ƀʌda daiba ũrĩsiɗaa.–

15 Jũma dji bororã mama chũmeaba Estebaʎ acʌbʌdaɗe unusiɗaa idji quĩrãra bajãnebema nezoca quĩrãdarra quĩrãca ƀʌda.

Estebaʎba Moise, Ãcõrẽ siɗa biẽ́ jaracaaɗa aɗa

7 1 Maʎne sacerdote dji dromaba Estebaʎa iwiɗisia:
–¿Ãdjia jara panʌra wãrãca?–

2 Estebaʎba nãwã panusia:

–Mʎ djabarã judiorã, mʎ bororã, mʎ djuburia mʎ beɗeada ũrĩnadua. Dadji drõã naẽnabema Abrahaʎ waɗi Mesopotamia druaɗe ƀasiɗe Haraʎ puruɗe ƀaɗe wãi naẽna Ãcõrẽ dji Droma ƀʌra idjima odjasia. 3 Ãcõrẽba idjía jarasia: “Bʌ druara, bʌ ẽberãra siɗa amepeɗa wãdua. Mʎa druada bʎa acʌbiya mamaa wãmãrẽã.”[p] 4 Ara maʎda Abrahaʎra caldeorã druaɗebemada ẽdrʌpeɗa Haraʎne ƀaɗe wãsia. Abrahaʎ zeza jaiɗaɗacarea Ãcõrẽba Abrahaʎra iɗi dadjirã duanʌ druaɗaa enesia.[q] 5 Baribʌrʌ Ãcõrẽba Abrahaʎa naʎ druaɗe ẽjũãra ni maãrĩ biɗa diaẽ́ basía. Ãtebʌrʌ wãrãneba jarasia idjía, idjiɗeba yõbʌdarãa biɗa naʎ druara diaida.[r] Ãcõrẽba mãwã jarasia Abrahaʎba waɗi warra neẽ́ ƀasiɗe. 6 Idjaƀa Ãcõrẽba Abrahaʎa jarasia idjiɗeba yõbʌrʌ purura djãrã druaɗe ƀaida, mama djãrã nezocarãda ƀeaɗida, idjaƀa maʎ ẽberãrãba ãdjirãra cuatrociento poa biẽ́ eropananida. 7 Baribʌrʌ Ãcõrẽba Abrahaʎa nãwã jarasia: “Ãdjirã zoca eropanʌ purura mʎa cawa oya. Mãwãnacarea bʌ purura ẽdrʌpeɗa naʎ druaɗe mʎ́a bia beɗeaɗia.”[s]

8 Maʎbe Ãcõrẽba Abrahaʎa jarasia jũma idjiɗeba yõbʌdarãda cacua wẽãgoɗida panʌda Ãcõrẽneda cawabiɗi carea.[t] Maʎ bẽrã idji warra Isa toɗacarea ocho ewari ƀʌɗe dji warrara cacua wẽãgosia.[u] Isaba idji warra Jacobora aƀari quĩrãca osia. Jacoboba idji doce warrarã siɗa aƀari quĩrãca osia.

9 Mãwãnacarea Jacobo warrarãba ãdji djaba Jose ume biẽ́ panʌneba idjira nẽdobuesiɗaa Egipto druaɗe nezocada ƀamãrẽã.[v] Baribʌrʌ mama Ãcõrẽra idji ume ƀasia. 10 Maʎ bẽrã jũma idji bia mĩga ƀʌɗebemada Ãcõrẽba ẽdrʌ ƀʌsia. Idjía necawaada diasia Egiptoɗebema boroba bia unumãrẽã. Maʎ bẽrã dji boroba Josera idjiarebemada ƀʌsia. Mãwã Egiptora idjaƀa dji boro ẽberãrã siɗa Jose jʌwaeɗa panesiɗaa.[w]

---

p 7:3. Genesi 12:1. **q 7:4.** Genesi 11:31neba aƀa 12:9ɗaa. **r 7:5.** Genesi 12:7; 13:15; 15:17-18; 17:8. **s 7:7.** Genesi 15:13-16. **t 7:8.** Genesi 17:4-14. Maʎgʌɗeba Estebaʎba jara ƀasia israelerãba ãdjirã de droma neẽ́ pananamĩna ãdjirãra Ãcõrẽ puru basida. **u 7:8.** Genesi 21:3-4. **v 7:9.** Genesi 37:26-28. Maʎgʌɗeba Estebaʎba jara ƀʌa Ãcõrẽba Josera israelerã carebai carea diabueɗamĩna ãdjirãba idjira igarasiɗada. Ara maʎ quĩrãca Jesuda, Ãcõrẽneba beɗeabadarã siɗa igarasiɗaa. **w 7:10.** Genesi 41:37-46.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

11 Maʎ ewaridе Egipto druadе, Canaaʎ druadе bidа jarrabada zesia.
Maʎba jũmarãda bia mĩga duanasia. Maʎ bẽrã Jacobo warrarãba trigoda
nẽdo quĩrĩã pananamĩna ununaé basía. 12 Maʎne Jacoboba ũrĩsia Egipto
druadе trigora barada. Maʎ carea idji warrarãra mamaa trigo nẽdodе
diabuesia.[x] Maʎra ãdji naãrã wãpedada basía. 13 Wayacusa wãsidadе Joseba
idji djabarãa cawabisia idjira ãdji djabada.[y] Mãwã Egiptodebema boroba
Jose ẽberãrãra cawasia. 14 Maʎbe Joseba idji zeza Jacobora, jũma idji
ẽberãrã sida idji ƀʌma enebisia. Ãdjirãra 75 panasidaa.[z] 15 Mãwã Jacobora
Egipto druadе jũẽsia. Mama dãrã ƀapeda jaidasia.[a] Idji warrarã sida
mama jaidasidaa. 16 Maʎbe ãdjira Siqueʎ purudaa edesidaa. Mama beuda
tʌƀaribada uriadе ƀʌsidaa. Maʎ uriara Abrahaʎba Hamo warrarãa nẽdoda
basía.[b]

Estebaʎba Moise bia jarada

17 Ãcõrẽba Abrahaʎ ume bedea ƀʌdara dãrãẽne oida ƀasia.
Maʎ ewaridе israelerãra Egipto druadе isabe yõbʌda bẽrã zocãrã
panasidaa. 18 Baribʌrʌ dewarada Egiptodebema boroda ƀesia. Maʎgʌba
Josedebemada adua ƀasia. 19 Maʎ carea dadji purura cũrũgapeda bio biẽ
osia. Ãdji warrarã djiwidi todara õgo igarabisia beudamãrẽã.[c]
20 Maʎ ewaridе Moisera tosidaa. Idjira bio quĩrãwãrẽã querasia.[d]
Djibarirãba ãdji dedе jedeco ũbea waga eropanasidaa. 21 Baribʌrʌ dji
warra zaque ãyã ƀʌsidadе Egiptodebema boro cauba unupeda idji warra
ara quĩrãca daupẽsia.[e] 22 Mãwã ƀʌdе Egiptodebema ne cawa ƀeaba Moisea
ãdji crĩcha cawaara jũma jaradiasidaa. Mãwã idjira crĩcha cawaadeba
bedeabadjia idjaƀa ne waiƀʌada obadjia.
23 Moise cuarenta poa ƀasidе idji ẽberãrã israelerã acʌdе wãida crĩchasia.
24 Wãbʌrʌdе unusia Egiptodebemaba Israeldebemada aƀa biẽ o ƀʌda. Maʎ
carea Moiseba Israeldebemara carebadе wãsia. Maʎne idjia Egiptodebemara
beasia Israeldebema biẽ o ƀʌ carea. 25 Moiseba crĩchasia israelerãba cawadida
idjidеba Ãcõrẽba ãdjirãra ẽdrʌ ƀʌida. Baribʌrʌ ãdjirãba cawadaé basía.
26 Nurẽma Moiseba unusia israelerãda umé djõ panʌda. Ãdji ibiadamãrẽã nãwã
jarasia: “¡Bãrãra aƀari purudebemaa! ¿Cãrẽ cãrẽã jãwã djõ panʌ?” 27 Baribʌrʌ
dji puo ƀadaba Moisera tʌ chãtapeda jarasia: “¿Caiba bʌra dai boroda ƀʌsi?
¿Caiba bʌra dai cawa obarida ƀʌsi? 28 ¿Mʎ sida bea quĩrĩã ƀʌca Egiptodebema

---

x 7:12. Genesis 42:1-3. **y 7:13.** Genesis 45:1-16. **z 7:14.** Genesis 45:9deba aƀa 47:12daa. Genesis 46:27de hebreo cartade jara ƀʌa Jacobo ẽberãrãra 70 duanʌda. Baribʌrʌ traduccioʎ drõã griego bedeade ƀʌde jara ƀʌa 75 duanʌda. Estebaʎba griego cartadeba nẽbʌrʌ ƀʌa. **a 7:15.** Genesis 49:33. **b 7:16.** Wãrãda Hamo warrarã ẽjũãra Jacobobʌrʌ nẽdosia. Maʎ ẽjũãra Siqueʎ purude ƀasia (Genesis 33:19). Abrahaʎba beuda tʌƀaribada uria Hebroʎ caita ƀʌda nẽdosia. (Genesis 23:15-18). Jacobora maʎ uriade tʌƀarisidaa (Genesis 50:13). Josera Siqueʎne tʌƀarisidaa (Josue 24:32). **c 7:19.** Exodo 1:8-22. **d 7:20.** *Bio quĩrãwãrẽã querasia.* Maʎgʌba idjaƀa jara ƀʌa “Ãcõrẽba idjira bio bia unusia.” **e 7:21.** Exodo 2:1-9.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

nuena beade quĩrãca?” 29 Maã ũrĩside Moisera mĩrũ wãsia.[f] Maãbe Madiaã
druade drua ãĩbema quĩrãca babadjia. Madiaãne ɭade warrada umé unusia.
30 Cuarenta poa badacarea ewari aba Moisera ẽjũã põãsa ewaraga ɭade
Sinai eya caita basia. Maãne bajãnebema nezocada bacuru zaque uruga
nũmʌne idjima odjasia.[g] 31 Moiseba maã unuside cawa crĩchaẽ basía. Maã
carea caitaara wãsia biara acʌi carea. Maãne Ãcõrẽ bedeabʌrʌda ũrĩsia.
32 Ãcõrẽba idjía nãwã jarasia: “Mãra bʌ drõã naẽnabemarãba ĩjã panana
Ãcõrẽa. Abrahaãba, Isaba, Jacobo bida mãra ĩjã panasidaa.”[h] Maã ũrĩside
Moisera ne wayaaba ure nũmesia. Maãba araa acʌida waya basia. 33 Maãne
dadji Boroba Moisea jarasia: “Naã eyade bʌra mã quĩrãpita ɭʌ bẽrã bʌ
jĩrũne jã ɭʌra ẽrãdua. 34 Mãa unu ɭʌa mã purura Egipto druade bio bia
mĩga ɭʌda. Idjaba mãa ũrĩ ɭʌa ãduba mĩã sopua bedea panʌda. Maã bẽrã
mãra ze ɭʌa ãdjirã ẽdrʌ ɭʌi carea. Mãa bʌra Egiptodaa diabueya.”[i]

Judiorãba Moise igarapedada Estebaãba jarada

35 Israelerãba Moisera igarasidaa. Idjía nãwã jarasidaa: “¿Caiba bʌra dai
boroda ɭʌsi? ¿Caiba bʌra dai cawa obarida ɭʌsi?”[j] Baribʌrʌ ara maã Moisera
Ãcõrẽba Egiptodaa diabuesia israelerã boroda ɭamãrẽã idjaba ãdjirãra
mamaʌba ẽdrʌ edamãrẽã. Moiseba bajãnebema nezoca bacuru zaque uruga
nũmʌne odjada ʌɭʌadeba mãwã osia. 36 Moiseba zocãrã ne ununaca o ɭʌdeba
dadji drõã naẽnabemarãra Egiptodebemada ẽdrʌ enesia. Pusa Purrude ne
ununacada osia bia chãni carea. Idjaba cuarenta poa ẽjũã põãsa ewaraga
ɭʌde bida ne ununacada obadjia.[k] 37 Ara maã Moiseba israelerãa jarasia:
“Dadji Boro Ãcõrẽba mã diabueda quĩrãca idjideba bedeabarida aba bãrãmaa
diabueya. Maã ẽberãra bãrã purudebema baya. Idjia jarabʌrʌra ĩjãnadua.”[l]
38 Idjaba Moisera ẽjũã põãsa ewaraga ɭʌde jũma israelerã ume basia. Mama
Sinai eyade idjira bajãnebema nezoca ume bedeasia. Bedea dadji sãwã
beadida panʌnebemada edapeda dadji drõã naẽnabemarãa jarasia.
39 Baribʌrʌ Moiseba jarada dadji drõã naẽnabemarãba ĩjã quĩrĩãnaẽ
basía, ãtebʌrʌ idjira igarasidaa. Egipto druadaa jẽda wã quĩrĩã panasidaa.[m]
40 Moise eyade baside ãdjirãba Aaroãa jarasidaa: “Jãã Moiseba dairãra
Egiptodeba ẽdrʌ enesia. Baribʌrʌ idji sãwãnada cawadaẽa. Maã bẽrã dairã
nocodaa edemãrẽã ãcõrẽda odua.”[n] 41 Ara maãda ãdjirãba paca zaque zaca

---

f 7:29. Exodo 2:11-21. **g 7:30.** *Bajãnebema nezoca.* Antiguo Testamentode Ãcõrẽ odjabʌrʌde edaude bʌ́ ɭʌa “bajãnebema nezoca.” Versículo 31-34de ebuda ɭʌa Ãcõrẽdrʌ bedea ɭʌda. **h 7:32.** Exodo 3:1-6. Sinai eyara idjaba Horeb abadaa. **i 7:34.** Exodo 3:7-10. **j 7:35.** Maãgʌdeba Estebaãba jara basia israelerãba Moise igarapedada quĩrãca Jesuda, Ãcõrẽneba bedeabadarã sida igarasidaa. **k 7:36.** Exodo 7:3; 14:21-22; Numero 14:32-33. **l 7:37.** Deuteronomio 18:15,18. *Idjia jarabʌrʌda ĩjãnadua.* Maãra griego bedeade ãcʌrʌ cartade neẽa. **m 7:39.** *Egipto druadaa jẽda wã quĩrĩã panasidaa.* Griego bedeade maãba idjaba jara ɭʌa: “Egiptorã ãcõrẽda ẽpẽ quĩrĩã panesidaa.” **n 7:40.** Exodo 32:1.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ƀʌda osiđaa. Maãgʌ́a animarãda babue diasiđaa. Maãne ãdji jʌwaba opeđađa carea ƀʌsriđa ewarida osiđaa.[o] 42 Maã carea Ãcõrẽba ãdjirãra igarapeđa dewara ãcõrẽda idu ẽpẽbisia. Maãne ãdjirãba bajãne unubadarãa bia beđea panesiđaa. Maãnebemada Ãcõrẽneba beđeabadarã cartađe nãwã ƀʌ́ ƀʌa:

Israelerã, bãrã cuarenta poa ẽjũã põãsa ewaraga ƀʌđe duanasiđađe ¿animarãda mʌ́a babue diabadjiđaca?

43 ¡Mãwãẽ́a! Ãtebʌrʌ ãcõrẽ Moloc abada wua deda jira edebadjiđaa idjaƀa bãrã ãcõrẽ Repaã abada chĩdau zaca ođa siđa edebadjiđaa. Maãra ara bãdji jʌwaba osiđaa ãdjía bia beđeađi carea. Maã carea mʌ̃a bãrãra Babilonia drua wagaa jʌretaya.[p]

Estebaãba Ãcõrẽ de dromanebema jarađa

44 Ẽjũã põãsa ewaraga ƀʌđe dadji drõãenabemarãba Ãcõrẽ wua deda eronĩbadjiđaa. Maã wua deba cawabisia Ãcõrẽra ãdjirã ume ƀʌda. Ãcõrẽba Moisea wua dera obisia idjía unubiđa quĩrãca. 45 Mãwãnacarea ãdjiđeba yõpeđađarãba wua dera eropanasiđaa. Josue ãdji boro basiđe wua dera naã druađaa enesiđaa. Maã ewariđe dewara puru naã druađe ƀeada Ãcõrẽba dadji drõãenabemarã quĩrãpita ãyã jʌrecuasia. Mãwã naã druara jũma jãrĩsiđaa.[q] Ãcõrẽ wua dera Davi ewariđe wađibiđa naã druađe ƀasia. 46 Jacobo Ãcõrẽba Davira bia unusia. Daviba Ãcõrẽa iwiđisia idji itea de biada oi carea.[r] 47 Maã dera idji warra Salomoã̃ba osia.[s] 48 Baribʌrʌ Ãcõrẽ dji Dromaara ƀʌra jʌwaba ođa đeđe ƀacaa. Ãcõrẽneba beđeabariba cartađe nãwã ƀʌsia:

49 Mã̃ chũmebarira bajãa. Naã ẽjũãra mã̃ jĩrũ ƀʌbaría.
Bãrãba ¿cãrẽ deda mã̃ itea ođi? ¿Sãma mʌ̃ra ʌ̃nãũbiđi?
50 ¿Mʌ̃a ara mã̃dji jʌwaba ne jũmada osiẽ́ca?[t]

Judiorãba Ãcõrẽ ĩjãnaca Estebaãba jarađa

51 ¡Bãrãra cʌwʌrʌ zarea taƀeaa! ¡Sođeba ĩjãnacaa![u] Ãcõrẽ beđeara ũrĩ quĩrĩãnacaa. Ãcõrẽ Jaureba jara ƀʌra bãrãba ewariza igarabadaa. Ara bãdji drõãenabemarã quĩrãca panʌa. 52 Ãdjirãba Ãcõrẽneba beđeabadarãda biẽ́ đi carea jũma ẽpẽsiđaa. Ẽberã Jipa Ƀʌ zei jarapeđađarã siđa beabadjiđaa.[v] Ara maã quĩrãca bãrãba maãgʌ Ẽberã Jipa Ƀʌra jidađapeđa beasiđaa. 53 Ãcõrẽba idji leyra bajãnebema nezocarãneba bãrãa diađamĩna ¡bãrãba ĩjã ođacaa!–

54 Maã beđea ũrĩsiđađe judiorã bororãra Estebaã ume bio quĩrũbʌdaba ãdji quiđara cʌrrʌabisiđaa. 55 Mãwã duanʌne Estebaãra Ãcõrẽ Jauređeba

---

o 7:41. Exodo 32:2-6. **p 7:42-43.** Amos 5:25-27. **q 7:45.** Josue 21:43-45. **r 7:46.** 2 Samuel 7:1-16. **s 7:47.** 2 Cronica 3:1-2. **t 7:49-50.** Isaía 66:1-2. Estebaãba jara ƀʌa Ãcõrẽ de dromanebemada biẽ́ jarađa carea beđea neẽ́ ƀʌda. Davibʌrʌ de dromada obi quĩrĩã ƀasia Ãcõrẽ itea. Ẽberãrãbʌrʌ Ãcõrẽra đeđe eđa wagaya panʌa. **u 7:51.** *Sođeba ĩjãnacaa.* Griego beđeađe "so wẽãgoẽ́ taƀea" ƀʌ́ ƀʌa. **v 7:52.** Isaía 53:11; Jeremia 23:5; 33:15.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ƀasia. Bajãnaa acʌbʌrʌɗe Ãcõrẽ quĩrãwãrẽã dorrodorroada idjaƀa Jesura
Ãcõrẽ jʌwa araare nũmʌda unusia. 56 Maʗne Estebaʗba nãwã jarasia:
–¡Acʌɗadua! ¡Mʗa bajãra ewa nũmʌda unu ƀʌa! ¡Naʗ Djara Edaɗara
Ãcõrẽ jʌwa araare nũmʌda unu ƀʌa!–[w]
57 Maʗ ũrĩsiɗaɗe ãdjirãra dji cãbãyã ƀia duanenapeɗa ãdji cʌwʌrʌra
jʌwaba jũãtrʌsiɗaa. Maʗne jũmarãba Estebaʗra orra edasiɗaa. 58 Puru ãyã
edeɗapeɗa mõgaraba taƀari jidasiɗaa. Idji naãrã biẽ́ jarapeɗaɗaba ãdjia
ʗrʗ jʗbadara ẽrãnapeɗa cũdra caita ƀʌcuasiɗaa wagamãrẽã. Maʗ cũdrara
Saulo abadjiɗaa.
59 Mõgaraba taƀari eropanʌne Estebaʗba Ãcõrẽa nãwã iwiɗisia:
–Mʗ Boro Jesu, mʗ jaurera edadua.–
60 Maʗbe chĩrãboroɗe coƀepeɗa jĩgua jarasia:
–Mʗ Boro, naʗgʌ ẽberãrãra beɗeaɗe ƀʌrãdua naʗ cadjirua o panʌ carea.–
Mãwã beɗeapeɗa jaiɗasia.

8 1-2 Maʗbe ʗcʌrʌ Ãcõrẽ waya ƀeaba Estebaʗra tʌƀarisiɗaa. Idji carea
jĩãbi ƀʌga duanesia. Maʗne Estebaʗ beapeɗaɗara Sauloba bia unusia.

Jesu ĩjã ƀea mĩrũ wãpeɗaɗa

Maʗ ewariɗe ẽberãrãba Jerusaleʗne Jesu ĩjã ƀeara bio biẽ́ o panesiɗaa.
Maʗ carea Jesu ĩjã ƀeara jũma Judea druaɗaa idjaƀa Samaria druaɗaa
mĩrũ wãsiɗaa. Jesuba diabueɗarãdrʌ Jerusaleʗne panesiɗaa. 3 Maʗne
Sauloba Jesu ĩjã ƀeara biẽ́ obadjia waa ĩjãrãnamãrẽã. Deza wãpeɗa
umaquĩrãra, wẽrãrã siɗa jidacuapeɗa preso ƀʌbadamaa erreƀari edebadjia.

Pelipe Samaria druaɗaa wãna

4 Baribʌrʌ Jerusaleʗneba mĩrũ wãpeɗaɗaba ãdji wãbʌdaza beɗea bia
Jesucritoɗebemada jarabadjiɗaa. 5 Pelipera Samaria druaɗe puru aƀaʌɗaa
wãsia.[x] Mama jaradiabadjia Jesura Ãcõrẽba ẽdrʌ edabari diai jaraɗada.
6 Pelipeba jara ƀʌda ũrĩsiɗaɗe idjaƀa ne ununaca o ƀʌda unusiɗaɗe
jũmarãba quĩrãcuita ũrĩ duanabadjiɗaa. 7 Zocãrã ẽberãrã jai bara ƀeada
biacuasiɗaa. Maʗ jairãra ãdji cacuaɗebemada ƀia ẽdrʌcuabadjiɗaa. Idjaƀa
zocãrã ƀʌradrʌ ƀeada, jĩrũ biẽ́ ƀea siɗa biacuabadjiɗaa. 8 Maʗ carea maʗ
puruɗebemarãra bio ƀʌsriɗa duanasiɗaa.
9 Jãĩbana Simoʗ abadada mama ƀasia. Ara idjida dji dromada crĩchabiɗa
bẽrã Samariaɗebemarãra cũrũga eroƀasia.[y] 10 Idjia jarabʌrʌra ẽberãrã dji
eɗaara ƀeaba, dji dromaara ƀea biɗa quĩrãcuita ũrĩbadjiɗaa. Jũmarãba
jarabadjiɗaa idjira Ãcõrẽ Λƀʌa Droma abadada. 11 Ẽberãrãba maʗ
jãĩbanara bio ẽpẽ panasiɗaa idjia o ƀʌɗeba dãrã cũrũga eroƀaɗa bẽrã.

---

w 7:56. Estebaʗba maʗ beɗeaɗeba jarasia Jesura Ãcõrẽda. Marco 14:62. **x 8:5.** Hecho 6:5. **y 8:9.** Griego beɗeaɗe maʗ versículoba idjaƀa jara ƀʌa: "Maʗ Simoʗba o ƀʌ carea Samariaɗebemarãba bio cawa crĩchaɗaẽ́ basía. Maʗne ara idjida dji dromada jarabadjia."

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

12 Baribʌrʌ Pelipeba bedea bia Jesucritodebemada idjaba Ãcõrẽba idji
ẽberãrã bia pe erobʌdebemada ãdjirãa jaradia babadjia. Maãne zocãrã
umaquĩrãrãba, wẽrãrã bida ĩjãnapeda borocuesidaa. 13 Simoã bida ĩjãsia.
Maãbe borocuepeda Pelipe ume nĩbade wãsia. Pelipeba ne ununaca
waibʌa o bʌda Simoãba unubʌrʌde cawa crĩchaẽ besia.
14 Maãne Jesuba diabuedarã Jerusaleãne beaba ũrĩsidaa Samariadebemarãba
Ãcõrẽ bedeara ĩjãsidada. Maã carea Pedroda Juaã sida ãdjirãmaa diabuesidaa.
15 Jũẽnapeda Ãcõrẽa iwidisidaa ãdjirãba Ãcõrẽ Jaureda edadamãrẽã. 16 Mãwã
osidaa Ãcõrẽ Jaurera wadibida maã djabarãmaa zeẽ bada bẽrã. Ababe dadji
Boro Jesu trãneba borocuesidaa. 17 Pedroba Juaã bida Ãcõrẽa iwidibʌdade ãdji
jʌwara djabarã ãrã bʌsidaa. Ara maãda Ãcõrẽ Jaurera edasidaa.
18 Maãne Simoãba unusia Jesuba diabuedarãba ãdji jʌwa djabarã ãrã
bʌbʌdade djabarãba Ãcõrẽ Jaurera edasidada. Maã unuside ãdjía parata
diayada asia abari quĩrãca poya oi carea. 19 Nãwã jarasia:
–Jãã ʌbʌada mẽa diadadua, mãa bida mã jʌwa baridua ãrã bʌbʌrʌde
Ãcõrẽ Jaure edamãrẽã.–
20 Baribʌrʌ Pedroba jarasia:
–¿Mãwãra bʌa crĩcha bʌca Ãcõrẽba bari dia bʌra nẽdobadada? ¡Bʌdji
parata ume tʌbʌ uruadaa wãdua! 21 Bʌ sora Ãcõrẽ quĩrãpita jipaẽ bʌ bẽrã
naã trajura dairã ume ocara bʌa. 22 Maã crĩcha cadjiruara igaradua. Ãcõrẽa
quĩrã djuburiada iwididua. Ãĩbẽrã maã crĩcha cadjirua bʌ sode bʌra idjia
quĩrãdoaisicada. 23 Mãa unu bʌa bʌra daiba o panʌ carea bio sobiẽ bʌda.
Cadjiruaba bʌra preso erobʌa.–
24 Maãne Simoãba jarasia:
–Mã carea dadjirã Boroa iwididadua bãrãba jarapedadara
mãwãrãmãrẽã.–
25 Pedroba Juaã bida bedea dadjirã Boro Jesudebemada jaradapeda
Jerusaleãnaa jẽda wãsidaa. Wãbʌdade Samaria druade zocãrã puru beade
maã bedea biara jara wãsidaa.

Pelipe Etiopíadebema ume bedeada

26 Mãwãnacarea dadji Boro nezoca bajãnebemada aba Pelipemaa
zepeda nãwã jarasia:
–¡Piradrʌdua! Jerusaleãneba Gaza purudaa wãbada odaa wãdua.– (Maã
ora ẽjũã põãsa ewaraga bʌde wã bʌa.)[z]
27 Ara maãda Pelipera wãsia. Ode nĩne ẽberã Etiopía druadebemada
unusia. Maã ẽberãra Etiopíadebema boro nezoca droma basía.[a] Dji

---

z 8:26. *Maã ora ẽjũã põãsa ewaraga bʌde wã bʌa.* Griego bedeade maãra ebuda bʌẽa. Ãĩbẽrã jara bʌsicada "Maã ode naã ewaride wãnacaa" wa "Gaza puru drõãne ẽberãrãra beadacaa." **a 8:27.** *Nezoca droma.* Cãpũrĩã bedeade bʌ́ bʌa "eunuco." Maãba jara bʌa idjira cãrãta ja basida wẽrã nezoca bẽrã.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

borora wẽrã basía.[b] Maã̃ nezocaba dji boro paratara jũma wagabadjia.
Idjira Jerusaleã̃naa wã ƀasia Ãcõrẽa bia beđeai carea. 28 Idji druađaa jẽda
wãbʌrʌđe idji carretađe Ãcõrẽneba beđeabari Isaía cartada acʌ chũmasia.
29 Mãwã ƀʌđe Ãcõrẽ Jaureba Pelipea jarasia: “Jari ƀʌ carreta caita
nĩbađe wãdua.” 30 Ara maã̃da araa pira wãpeđa ũrĩsia dji nezocaba Isaía
cartada jĩgua le chũmʌda. Maã̃ne Pelipeba iwiđisia:
–¿Bʌa le ƀʌra cawa ƀʌca?–
31 Idjia panusia:
–Ni aƀaʌba jaradiaẽ́bʌrʌ mã̃a ¿sãwã cawai?–
Maã̃ne idjia Pelipea jarasia ƀadopeđa idji caita chũmemãrẽã. 32 Idjia
Ãcõrẽ Beđeađe le ƀađara naã̃gʌ basía:
Oveja beabadamaa edebada quĩrãca idjira beađe edesiđaa.
Dji cara tʌbarima ƀʌđe oveja chupea ƀabari quĩrãca chupea ƀesia.
33 Idji carea ipiđađapeđa jipa cawa ođaẽ́ basía. Beapeđađa bẽrã ¿caiba
idji warrarãnebemada poya nẽbʌrʌi?[c]
34 Maã̃be Etiopíađebema nezoca dromaba Pelipea iwiđisia:
–Ãcõrẽneba beđeabariba nama ¿caiđebemada ƀʌsi? ¿Ara idjiđebemada
ƀʌsica wa dewarađebemada ƀʌsi? Mã̃ djuburia jaradua.–
35 Ara maã̃da Pelipeba maã̃ beđeađeba beđea bia Jesuđebemada jaradia ƀesia.
36 Mãwã panʌne baido ƀʌma jũẽne wãsiđaa. Maã̃ne nezoca dromaba jarasia:
–Acʌdua. Nama baidoda ƀʌa. Mã̃ra ¿borocueiẽ́ ƀʌca?–
[37 Pelipeba jarasia:
–Bʌa Jesura Ãcõrẽ Warrada wãrãda sođeba ĩjã ƀʌbʌrʌ, borocueida ƀʌa.–
Maã̃ne nezoca dromaba panusia:
–Mã̃a wãrãda ĩjã ƀʌa Jesucritora Ãcõrẽ Warrada.–][d]
38 Ara maã̃da idji carretara nũmebisia. Ãdji umena doeđaa wãnapeđa
Pelipeba idjira borocuesia. 39 Drua zebʌđađe dadjirã Boro ĩjã ƀeara quenai carea
waraga ƀabadjia. Sacerdote dji droma ƀʌmaa wãpeđa iwiđisia cartada
ƀʌcua diamãrẽã. Maã̃ cartara Damasco puruđe judiorã dji jʌrebada deza edeida
crĩcha ƀasia. Cartađe ƀʌ́ ƀasia ãdjirã tãẽna Jesu Ođe nĩna umaquĩrãrãda, wẽrãrã

---

b 8:27. *Dji borora wẽrã basía.* Idjira “ãdji Candace” abadjiđaa. **c 8:33.** Isaía 53:7-8.
d 8:37. Griego beđeađe zocãrã cartađe maã̃ versículora neẽ́a. **e 8:40.** Maã̃ Azoto purura Antiguo Testamentođe “Asdo” ƀʌ́ ƀʌa. Pilisteorã puru basía. 1 Samuel 5:1-6. Pelipera Azotođeba Cesarea puruđaa wãi carea noventa kilómetro jĩrũba wãida ƀasia Mediterraneo pusa icawa.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

sidɨa jidapedɨa Jerusaleɦnaa jũma edeida ƀʌda. 3Maɦ cartara edapedɨa wãsia.
Odɨe nĩne Damasco caita jũẽbʌrʌdɨe cawaẽ́ne bajãneba uruada jɦrã tẽũsia.
4Maɦba Saulora egode ƀaebisia. Maɦne bedɨeada ũrĩsia. Maɦ bedɨeaba jarasia:
–Saulo, Saulo, ¿cãrẽ cãrẽã mɦra biẽ́ oi carea ẽpẽ ƀʌ?–
5Maɦne Sauloba iwidisia:
–Mɦ boro, ¿bʌra cai?–
Dji bedɨeaba panusia:
–Mɦra Jesua. Bʌa biẽ́ oi carea ẽpẽ ƀʌra mɦ́a. Ara bʌduƀa puabʌrʌa cũmia ɦrɦ tʌgabʌrʌ quĩrãca.[f] 6Jãɦbe piradrʌpedɨa Damasco purudɨaa wãdua.[g] Jãma aƀaʌba jaraya bʌa cãrẽda oida ƀʌda.–
7Saulo ume wãbʌdara bio dauperasidɨaa. Ãdjirãba bedɨeara ũrĩsidɨamĩna ni aƀaʌda ununaẽ́ basía. 8Saulora egode taƀapedɨa piradrʌsia, baribʌrʌ dau ogabʌrʌdɨe poya unuẽ́ basía. Maɦbe idji ume wãbʌdaba idji jʌwadɨe jidadɨapedɨa Damascodɨaa edesidɨaa. 9Mama idjia ewari ũbea unuẽ́ ƀasia, ne coẽ́ ƀasia, idjaƀa baido doẽ́ ƀasia.
10Damascodɨe ẽberã Ananía abadada ƀasia. Maɦ Ananíaba Jesucritora ĩjã ƀasia.[h] Cãĩmocara quĩrãca idjia unusia dadjirã Boroba nãwã jarabʌrʌda:
–¡Ananía!–
Idjia panusia:
–Mɦra nama ƀʌa, mɦ Boro.–
11Dadjirã Boroba jarasia:
–Piradrʌpedɨa Juda dedɨaa wãdua. Maɦ dera O Jipa ƀʌ abadadɨe ƀʌa. Jũẽsira jaradua bʌa ẽberã Saulo Tarsodɨebemada acʌdɨe ze ƀʌda. Ara nawena idjia Ãcõrẽa iwidɨi ƀʌa. 12Idjia cãĩmocara quĩrãca unusia umaquĩrã Ananía abadada idjimaa zepedɨa idji ɦrɦ jʌwa ƀʌbʌrʌda idji dauba wayacusa unumãrẽã.–
13Maɦne Ananíaba jarasia:
–Mɦ Boro, mɦa jãɦ ẽberãnebemada ũrĩ ƀʌa. Zocãrãba jarabadaa Jerusaleɦne idjia bʌ ẽberãrãra bio biẽ́ o ƀʌda. 14Maɦ awara sacerdote bororã trɦneba naɦ purudɨaa ze ƀʌa bʌ ĩjã ƀeara jũma jida edei carea.–
15Baribʌrʌ dadji Boroba jarasia:
–Wãdua. Mɦa idjira edasia mɦnebemada judiorãẽ́a, ãdjirã bororãa, idjaƀa israelerãa bidɨa bedɨeamãrẽã. 16Mɦa idjía cawabiya sãwã bia mĩga ƀaida ƀʌda mɦnebemada bedɨeai carea.–
17Ara maɦda Ananíara Saulo ƀʌmaa wãsia. Dji dedɨe edɨa wãpedɨa idji jʌwara Saulo ɦrɦ ƀʌpedɨa jarasia:
–Djaba Saulo, dadji Boro Jesu bʌma odɨe odjadɨaba mɦra zebisia wayacusa bʌ dauba unumãrẽã idjaƀa Ãcõrẽ Jauredɨeba ƀemãrẽã.–

---

f 9:5. *Ara bʌduƀa puabʌrʌa cũmia ɦrɦ tʌgabʌrʌ quĩrãca.* Griego bedɨeadɨe zocãrã cartadɨe maɦra neẽ́a. **g 9:6.** Ãcʌrʌ versioɦne versículo 6 nocoare naɦgʌda ƀʌ́ ƀʌa: “Maɦbe ne wayaaba cacua ure nũmʌda Sauloba jarasia: Mɦ Boro, bʌa ¿cãrẽda quĩrĩã ƀʌ mɦa oida? Maɦne Dadji Boroba jarasia.” Baribʌrʌ maɦgʌra griego bedɨeadɨe neẽ́a. **h 9:10.** Maɦgʌ Ananíara naɦ capítulo 9dɨe, capítulo 22dɨe bidɨa odja ƀʌa. Capítulo 5dɨe dewara Ananíanebemada ƀʌ́ ƀʌa. Idjaƀa capítulo 23dɨe dewara Ananíanebemada ƀʌ́ ƀʌa.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

18 Ara maʎda Saulo daudeba ƀeda e quĩrãca ƀeada jurrusia. Maʎne wayacusa
unu ƀesia. Maʎbe piradrʌpeda borocuesia. 19 Maʎbebʌrʌ ne copeda cacua
ʌƀʌasia.

Saulo Damasco purude ƀada

Saulora Damascode Jesu ĩjã ƀea ume dãrãsia. 20 Maʎne judiorã dji
jʌrebada deza idjia jaradia ƀesia Jesura wãrãda Ãcõrẽ Warrada. 21 Jũma
maʎ ũrĩbʌdaba cawa crĩchadaẽ basía. Ãdjirãba nãwã iwidi duanasidaa:
–¿Naʎgʌẽca Jerusaleʎne Jesu ĩjã ƀearã jõbi quĩrĩã ƀadara? ¿Nama ze
ƀʌẽca ãdjirãra sacerdote bororãmaa preso edei carea?–
22 Baribʌrʌ Sauloba ewariza ebudaara cawabibadjia Jesura wãrãda
Ãcõrẽba ẽdrʌ edabari diai jaradada. Maʎba Damascodebema judiorãba
cawa crĩchadaẽ panesidaa.

Saulo mĩrũ wãna

23 Ewari zocãrã badacarea judiorã Damascodebemara Saulo beadi
carea bedea ausidaa. 24 Maʎ carea ãsa, diamasi bida dji purude eda
wãbadama jʎã panasidaa. Baribʌrʌ ãdjia crĩcha panʌra Sauloba cawasia.
25 Maʎ bẽrã diamasi Jesu ĩjã ƀeaba Saulora ẽ waiƀʌade ƀʌdapeda dji
puru mõgaraba audu jũrã ca ƀʌdeba udaa puru dajada ʌraƀari ƀʌsidaa.

Saulo Jerusaleʎnaa wãna

26 Saulo jẽda Jerusaleʎnaa wãside Jesu ĩjã ƀea ume ƀe quĩrĩã ƀasia.[i] Baribʌrʌ
idjira waya panasidaa. Ãdjirãba ĩjãnaẽ panasidaa idjia wãrãda Jesura ĩjã
ƀʌda. 27 Baribʌrʌ Bernabeba Saulora edesia Jesuba diabuedarãmaa. Maʎbe
idjia nẽbʌrʌsia sãwã Sauloba dadji Borora ode unusida, dadji Borora idji
ume bedeadada, idjaƀa sãwã Sauloba Damascode Jesudebemada ne wayaa
neẽ bedeabadjida. 28 Mãwã Saulora ãdjirã ume ƀesia. Maʎne Jerusaleʎne
Jesudebemada ne wayaa neẽ bedea nĩbabadjia. 29 Judiorã dji griego bedeade
bedeabadarã ume Jesudebemada bedeabadjia baribʌrʌ idjira bea quĩrĩã panasidaa.
30 Djabarãba maʎ cawasidade Saulora Cesarea purudaa edesidaa. Mamaʌba idji
puru Tarsodaa diabuesidaa.
31 Mãwãnacarea Judea druade, Galilea druade, Samaria druade bida
djabarãra necai duanasidaa. Ãcõrẽ Jaurededeba biara ĩjãsidaa, dadjirã Boro
waya panʌneba nĩbasidaa idjaƀa Ãcõrẽ Jaure ʌƀʌadeba yõ wãsidaa.

Ẽberã Enea abada biada

32 Maʎ ewaride Pedrora Ãcõrẽ ẽberãrã acʌ nĩbabadjia. Ewari aƀa Lida
purude ƀeada acʌde wãsia. 33 Mama ẽberã Enea abadada unusia. Maʎ
ẽberãra ƀʌradrʌ ƀʌ bẽrã ocho poa cʌdade ƀasia. 34 Maʎne Pedroba jarasia:

---

i 9:26. Saulora Jerusaleʎnaa jẽda wãi naẽna poa ũbea dãrãsia. Galata 1:17-19.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

–Enea, Jesucritoba bʌra biabisia. ¡Piradrʌdua! Bʌ cʌɗara ƀeɗadua.–
Ara maʎda Eneara piradrʌsia. 35 Lida puruɗe, Saroʎ ẽjũãne biɗa
jũmarãba dji biaɗara unusiɗaa. Maʎ carea dadjirã Borora ĩjãsiɗaa.

Dorca ʎrẽbaɗa

36 Maʎ ewariɗe Jesu ĩjã ƀʌ wẽrã Tabita abadada Jope puruɗe ƀasia.
Griego beɗeaɗe idji trʎra Dorca abadjiɗaa.[j] Maʎ djabawẽrãba ne biada o
ƀabadjia. Ne neẽ queɗeara bio carebabadjia. 37 Ewari aƀa Dorcara cacua
biẽ ƀepeɗa jaiɗasia. Maʎbe idjira sʌgʌɗapeɗa ʎtaarebema dejãne urraju
ƀʌsiɗaa. 38 Jope purura Lida caita ƀasia. Jesu ĩjã ƀeaba ũrĩsiɗaa Pedrora
Lidaɗe ƀʌda. Maʎ carea ẽberãda umé idjimaa diabuesiɗaa nãwã beɗea
djuburiaɗamãrẽã: “Daimaa isabe zedua.”
39 Ara maʎda Pedrora ãdji ume wãsia. Jũẽsiɗaɗe idjira dji bẽwãrã
ƀʌmaa edesiɗaa. Mama jũma pẽdra wẽrãrãda jĩã duanasiɗaa. Ãdjia
Pedroa Dorcaba wua cajuɗada acʌbisiɗaa. 40 Maʎne Pedroba jũmarãda
dajadaa wãbisia. Chĩrãboroɗe coƀepeɗa Ãcõrẽa iwiɗisia Dorca
ʎrẽbabimãrẽã. Iwiɗipeɗa dji bẽwãrãmaa acʌbʌrʌɗe jarasia:
–Tabita, ¡piradrʌdua!–
Ara maʎda idjira dau ogasia. Pedro unubʌrʌɗe ʎta chũmesia. 41 Pedroba
idjira jʌwaɗe jidapeɗa ʎta nũmebisia. Maʎbe djabarãra, pẽdra wẽrãrã siɗa
trʎcuapeɗa Dorca ʎrẽbaɗada acʌbisia. 42 Jũma Jope puruɗe maʎnebemada
cawasiɗaa. Mãwã zocãrãba dadjirã Borora ĩjãsiɗaa. 43 Maʎbe Pedrora Jopeɗe
dãrãsia ẽberã Simoʎ abadama. Maʎ Simoʎba animarã eda biya obadjia.

Bajãnebema nezocaba Cornelioa beɗeaɗa

10 1 Cesarea puruɗe Cornelioda ƀasia. Idjira Italia druaɗebema
sordaorã boro basía. 2 Maʎ Corneliora idji ẽberãrã siɗa jũma
jipa ƀeasia. Ãcõrẽra waya panasiɗaa. Cornelioba judiorã carebai carea
paratada waiƀʌa diabadjia idjaƀa Ãcõrẽa iwiɗi ƀabadjia. 3 Ewari aƀa
quewara ʎmãdau ʎtʌeɗa Cornelioba cãĩmocara quĩrãca bajãnebema
nezocada idjimaa zebʌrʌda ebuɗa unusia. Maʎba jarasia:
–¡Cornelio!–
4 Cornelioba bajãnebema nezocara bio acʌpeɗa ne wayaaba iwiɗisia:
–¿Cãrẽ, mʎ boro?–
Maʎne bajãnebema nezocaba jarasia:
–Bʌa Ãcõrẽa iwiɗi ƀʌra, ne neẽ queɗea careba ƀʌ siɗa idjia bia unu
ƀʌa idjía ne babue diabʌrʌ quĩrãca. 5 Maʎ bẽrã Jope puruɗaa ẽberãrãda
diabuedua Simoʎ Pedro abada jʌrʌɗe wãnamãrẽã. 6 Idjira pusa icawa
dewarabema Simoʎ dji animarã e biya obari deɗe ƀʌa.–[k]

---

j 9:36. *Tabita, Dorca.* Maʎgʌrã trʎba jara panʌa “ƀegui.” **k 10:6.** Griego beɗeaɗe ʎcʌrʌ cartaɗe naʎ siɗa ƀʌ́ ƀʌa: “Maʎ Simoʎ Pedroba bʌ́a jaraya sãwã oida ƀʌda.”

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

7 Bajãnebema nezocara idji ume bedea ƀapeda wãsia. Wãnacarea
Cornelioba idji nezocada umé idjaƀa sordaoda aƀa trʎsia. Maʎ sordaoba
Corneliora carebabadjia idjaƀa Ãcõrẽra waya ƀasia. 8 Cornelioba ununara
ãdjía jũma nẽbʌrʌpeda Jopedaa diabuesia.

Pedroba cãĩmocara quĩrãca ununa

9 Nurẽma ãdji ode nĩnane umatipa baboodode Jope puru caita jũẽbʌda basía.
Maʎmisa Pedrora ʎtaarebema dejãne Ãcõrẽa iwididе wãsia. 10-11 Jarra nũmʌ bẽrã
ne co quĩrĩã ƀasia. Ne dju panʌmisa Pedroba cãĩmocara quĩrãca unusia bajãra
ewabʌrʌda. Bajãneba boroƀa waiƀʌa quĩrãca ƀʌda edaa zebʌrʌda unusia. Maʎ
boroƀara iquidaza jʎcaraba jʎ ƀasia. 12 Boroƀade eda quĩrãtanoa animarã jĩrũ
quĩmãrẽ ƀeada, ãdji jãne wãbadada, ĩbana sida ƀeasia. (Ãcʌrʌ animarãra judiorãba
codacara panasidaa.) 13 Mãwã ƀʌde Pedroba bedeada ũrĩsia. Maʎ bedeaba jarasia:
–Pedro, piradrʌdua. Beapeda codua.–
14 Baribʌrʌ Pedroba jarasia:
–Mʎa coé̃a, mʎ Boro. Daiba codacara panʌda wa bʌ quĩrãpita mititia
ƀʌda mʎa cocaa.–[l]
15 Dji bedeaba wayacusa jarasia:
–Bãrãba codamãrẽã Ãcõrẽba bia ƀʌdara mititia ƀʌada arãdua.–[m]
16 Mãwã bedeabʌrʌda Pedroba ƀarima ũbea ũrĩsia. Maʎbe boroƀara
wayacusa bajãnaa wãsia. 17 Maʎ ununa carea Pedroba aƀeda cawa crĩchaé̃
ƀesia. Wadibida maʎgʌba cãrẽ jara ƀʌda crĩcha ƀʌmisa Cornelioba
diabuedarãba Simoʎ dera iwidi wãnapeda dji eda wãbadama jũẽsidaa.
18 Ãdjirãba jĩgua iwidisidaa Simoʎ Pedro abadara maʎ dede ƀʌ cawaya.
19 Pedroba ununara wadi crĩcha ƀʌde Ãcõrẽ Jaureba idjía jarasia:
“Ẽberãrã ũbea panʌba bʌra jʌrʌ panʌa. 20 Piradrʌpeda dudaa wãdua. Ãdji
ume wãida bié̃ crĩcharãdua. Mʎa ãdjira zebisia.”
21 Ara maʎda Pedrora edaa wãsia Cornelioba diabuedarãmaa. Idjia jarasia:
–Bãrãba mʎdrʌ jʌrʌ panʌa. ¿Cãrẽma ze panʌ?–
22 Ãdjirãba panusidaa:
–Daira sordaorã boro Cornelioba diabuesia. Idjira ẽberã jipa ƀʌa idjaƀa
Ãcõrẽra waya ƀʌa. Jũma judiorãba idjididebemada bia crĩcha panʌa. Ãcõrẽ
nezoca bajãnebemaba idjía bʌra idji dedaa trʎbisia bʌ bedea ũrĩ carea.–
23 Maʎbe Pedroba dede eda wãbisia. Maʎ diamasi Pedro ume
panesidaa. Nurẽma Pedrora piraƀaripeda ãdjirã ume wãsia. Idjaƀa ʎcʌrʌ
djabarã Jopededebemada ãdjirã ume wãsidaa.

Pedro Cornelio ume bededada

24 Maʎ nurẽma Cesareade jũẽsidaa. Cornelioba idji ẽberãrãda, idji dji
biarã sida ãbaa trʎna bẽrã idji dede jʎã panasidaa. 25 Pedro dji de caita

---

l 10:14. Levitico 11:1-32. **m 10:15.** Marco 7:13-19.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

jũẽsiɗe Cornelioba araa audiaƀariɗe wãsia. Pedro quĩrãpita egode ƀarru coƀepeɗa bia beɗeasia. 26 Baribʌrʌ piradrʌmãrẽã Pedroba nãwã jarasia:
–¡Piradrʌdua! Mʌ̃ra ẽberãda jãwã ƀʌa.–
27 Pedrora Cornelio ume beɗea ƀʌda eɗa wãsia. Mama ẽberãrã zocãrã duanʌda unusia. 28 Maʌ̃be Pedroba jarasia:
–Bãrãba cawa panʌa dai judiorãra judiorãẽ ume nĩbacara panʌda idjaƀa judiorãẽ deɗe eɗa wãcara panʌda. Baribʌrʌ Ãcõrẽba mʌ́a cawabisia ni aƀaʌda jaraiẽ ƀʌda Ãcõrẽ quĩrãpita biẽ ƀʌda wa idji quĩrãpita mititia ƀʌda. 29 Maʌ̃ bẽrã mʌ̃ nama zemãrẽã jaraɗe wãsiɗaɗe ara maʌ̃da ne jaraẽ zesia. Jãʌ̃be mʌ̃a cawa quĩrĩã ƀʌa cãrẽ cãrẽã mʌ̃ra trʌ̃siɗada.–
30 Maʌ̃ne Cornelioba jarasia:
–Ewari quĩmãrẽ ƀʌa ara naʌ̃ horaca mʌ̃a ne coɗaca ewarida o ƀasia. Quewara ʌ̃mãdau ʌ̃tʌeɗa Ãcõrẽa iwiɗi ƀʌɗe ẽberãda mʌ̃ quĩrãpita nũmʌda unusia. Idjia cacuaɗe jʌ̃ ƀʌra dorrodorroa ƀasia. 31 Maʌ̃ ẽberãba mʌ́a jarasia: “Cornelio, bʌa iwiɗi ƀaɗara Ãcõrẽba bia ũrĩsia. Idjia quĩrãdoaẽ ƀʌa bʌa ne neẽ queɗeara carebabarida. 32 Maʌ̃be ẽberãrãda Jopeɗaa diabuedua Simoʌ̃ Pedro abadada jʌrʌɗe wãnamãrẽã. Idjira pusa icawa dewarabema Simoʌ̃ dji animarã e biya obari deɗe ƀʌa. Maʌ̃ Simoʌ̃ Pedrora jũẽsira idjia bʌ́a beɗeaya.”[n]
33 Ara maʌ̃da mʌ̃a bʌra jʌrʌbisia. Bio bia ƀʌa bʌra namaa zeɗa bẽrã. Nawena jũma dairãra nama Ãcõrẽ quĩrãpita duanʌa dadjirã Boroba bʌ́a jarabi ƀʌda ũrĩni carea.–[o]
34 Maʌ̃ne Pedroba jarasia:
–Ʌ̃rãbʌrʌ mʌ̃a cawabʌrʌa wãrãda Ãcõrẽba ni aƀaʌda quĩrã awara ocada.[p]
35 Ãtebʌrʌ puruzabema idji wayaaba jipa o ƀeada bia unubaria. 36 Ãcõrẽba beɗea bia Jesucritoɗeba idji ume ibiaɗiɗebemada israelerãa diabuesia. Maʌ̃ Jesucritora jũmarã Boroa. 37 Bãrãba cawa panʌa jũma judiorã druaɗe Jesuɗebemada nẽbʌrʌbadada. Naãrã Galileaɗe Juaʌ̃ba jaradia ƀasia ẽberãrã borocueɗamãrẽã. 38 Maʌ̃ ewariɗe Ãcõrẽba idji Jaureda, idji ʌƀʌa siɗa Jesu Nazareɗebemaa diasia.[q] Ãcõrẽra idji ume ƀʌ bẽrã Jesuba ne biada o nĩbasia idjaƀa ẽberãrã diauruba biẽ eroƀʌra jũma biabibadjia. 39 Judiorã druaɗe, Jerusaleʌ̃ puruɗe biɗa Jesuba oɗara daiba jũma unusiɗaa. Idjia ne biada oɗamĩna judiorãba cruɗe cachi beasiɗaa.
40 Ara maʌ̃ Jesuda Ãcõrẽba ewari ũbeaɗe ʌ̃rẽbabipeɗa ʌ̃cʌrʌa unubisia. 41 Ãcõrẽba jũmarãa unubiẽ basía baribʌrʌ dairãa unubisia maʌ̃ carea edaɗa bẽrã. Idji ʌ̃rẽbaɗacarea dairãra idji ume ne cosiɗaa idjaƀa baido dosiɗaa. 42 Jesuba dairãra diabuesia jũma ẽberãrãa nãwã jaraɗamãrẽã: Ãcõrẽba idjira ƀʌsia zocai ƀeara, beupeɗaɗa siɗa jipa cawa omãrẽã. 43 Jũma Ãcõrẽneba beɗeabadarãba maʌ̃nebemada beɗeasiɗaa. Ãdjirãba cawabisiɗaa bariduaba Jesuda ĩjãibʌrʌ, maʌ̃ ẽberãba cadjirua o ƀaɗara Ãcõrẽba idjiɗeba quĩrãdoaida.–

---

n 10:32. *Maʌ̃ Simoʌ̃ Pedro jũẽsira idjia bʌ́a beɗeaya.* Maʌ̃ra griego beɗeaɗe ʌ̃cʌrʌ cartaɗe neẽa. **o 10:33.** *Dadjirã Boro.* Griego beɗeaɗe ʌ̃cʌrʌ cartaɗe “Ãcõrẽ” ƀʌ́ ƀʌa.
p 10:34. Deuteronomio 10:16-17. **q 10:38.** Luca 3:2-22.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ãcõrẽ Jaure judiorãẽ̃maa zeɗa

44 Pedro waɗibiɗa beɗea ƀʌɗe jũma idji ũrĩ duanʌmaa Ãcõrẽ Jaureda
zesia. 45-46 Maʎne dewara beɗeaɗe beɗea duanesiɗaa idjaƀa Ãcõrẽa bia
beɗea duanesiɗaa. Judiorã Jesu ĩjã ƀea Pedro ume zepeɗaɗaba maʎ
ũrĩsiɗaɗe cawa crĩchaɗaẽ̃ basía Ãcõrẽba idji Jaureda judiorãẽ̃a biɗa diaɗa
bẽrã. 47 Maʎne Pedroba jarasia:
–Naʎgʌ ẽberãrãba Ãcõrẽ Jaurera edasiɗaa dadjirãba edapeɗaɗa
quĩrãca. ¿Ãdjirãra borocueɗiẽ̃ panʌca?–
48 Maʎbe Pedroba ãdjirãra Jesucrito trʎneba borocuebisia. Mãwãnacarea
ãdjirãba beɗea djuburiasiɗaa idjira ãdjirã ume dãrã ƀamãrẽã.

Pedroba djabarã Jerusaleʎnebemarãa beɗeaɗa

11 1 Mãwãnacarea Jesuba diabueɗarãba, dewara djabarã Judea druaɗe ƀea
biɗa ũrĩsiɗaa judiorãẽ̃ba Ãcõrẽ beɗeara ĩjãsiɗada. 2 Maʎ carea Pedro
Jerusaleʎnaa wãsiɗe ʎcʌrʌ djabarã judiorãba idjira biẽ̃ jarasiɗaa. 3 Nãwã jarasiɗaa:
–¿Cãrẽ cãrẽã bʌra judiorãẽ̃ deɗe eɗa wãpeɗa ãdji ume ne co ƀasi?–
4 Maʎne Pedroba idji mãwãnada ãdjirãa jũma nẽbʌrʌsia.
5 –Jope puruɗe ƀasiɗe mʎa Ãcõrẽa iwiɗi ƀasia. Maʎne cãĩmocara quĩrãca
boroƀa waiƀʌa quĩrãca ƀʌda unusia. Maʎra iquiɗaza jʎcaraba jʎ ƀʌda
bajãneba eɗaa zepeɗa mʎma jũẽsia. 6 Mʎa bio acʌsia cãrẽda eɗa ƀʌ cawaya.
Maʎne daupẽbada animarãda, mẽãbema animarãda, ãdji jãne wãbadada,
ĩbana ƀea siɗa unusia. 7 Mãwã ƀʌɗe beɗeada ũrĩsia. Maʎ beɗeaba mẽ̃a
jarasia: “Pedro, piradrʌdua. Beapeɗa codua.” 8 Baribʌrʌ mʎa jarasia:
“Mʎa coẽ̃a, mʎ Boro. Dairãba cocara panʌda wa bʌ quĩrãpita mititia ƀʌda
mʎa cocaa.” 9 Maʎne bajãneba beɗeaba mẽ̃a jarasia: “Bãrãba coɗamãrẽã
Ãcõrẽba bia ƀʌɗara mititia ƀʌaɗa arãdua.” 10 Mãwã beɗeabʌrʌda mʎa
ƀarima ũbea ũrĩsia. Maʎbe boroƀara wayacusa bajãnaa wãsia.
11 Mãwã ƀʌɗe ẽberãda ũbea mʎ ƀʌ deɗe jũẽsiɗaa. Ãdji boroba Cesarea
puruɗeba mʎmaa diabuesia. 12 Ãcõrẽ Jaureba mʎra ãdji ume biẽ̃ crĩchaẽ̃
wãbisia. Cesareaɗe jũẽnapeɗa dairãra ãdji boro deɗe eɗaa wãsiɗaa. Naʎ sei
djabarãda mʎ ume panasiɗaa. 13 Maʎ ẽberãba daia nẽbʌrʌsia bajãnebema
nezocada idji deɗe nũmʌda unusida. Maʎgʌba idjía jarasia: “Jope puruɗaa
ẽberãrãda diabuedua Simoʎ Pedro abadada jʌrʌɗe wãnamãrẽã. 14 Idjia
jaraya sãwãbʌrʌ Ãcõrẽba bʌra, bʌ deɗebemarã siɗa ẽdrʌ edaida.”
15 Mʎa maʎnebema beɗea nũmʌne Ãcõrẽ Jaurera ãdjirãmaa zesia
dadjirãmaa naãrã zeɗa quĩrãca.[r] 16 Maʎne dadjirã Boroba jaraɗara mʎa
quĩrãnebasia: “Wãrãda Juaʎba ẽberãrãra baidoba borocuesia, baribʌrʌ
Ãcõrẽba bãrãa idji Jaureda diaya.”[s] 17 Dadji Boro Jesucritoda ĩjã panʌ

---

r 11:15. Hecho 2:1-4. **s 11:16.** *Ãcõrẽba bãrãa idji Jaureda diaya.* Griego beɗeaɗe nãwã ƀʌ́ ƀʌa: “Ãcõrẽba bãrãra idji Jaureba borocueya.” Luca 3:16.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

bẽrã Ãcõrẽba dadjirãa idji Jaureda diasia. Idji Jaureda ãdjirãa bi𝼈a dia𝼈a bẽrã ¿mʎa sãwã idjia o𝼈a𝼈ebemada biẽ́ jarai?–

18 Jerusaleʎnebema djabarãba maʎ ũrĩsi𝼈a𝼈e waa biẽ́ jara𝼈aẽ́ basía, ãtebʌrʌ Ãcõrẽa nãwã bia be𝼈easi𝼈aa:

–¡Wãrãda Ãcõrẽba judiorãẽ́ si𝼈a carebasia ãdji cadjiruara igara𝼈ape𝼈a idjimaa ze𝼈amãrẽã! ¡Mãwã ewariza idji ume zocai panania!–

Djabarã Antioquía puru𝼈ebema

19 Estebaʎ beape𝼈a𝼈acarea ẽberãrãba Jesu ĩjã ƀea biẽ́ o𝼈i carea ẽpẽsi𝼈aa. Maʎ bẽrã zocãrã djabarãra Jerusaleʎneba mĩrũ wãbʌrʌsi𝼈aa. ʎcʌrʌra Penicia drua𝼈aa, Chipre morro𝼈aa idjaƀa Antioquía puru𝼈aa bi𝼈a wãsi𝼈aa. Ãdji wãbʌdaza be𝼈ea Jesu𝼈ebemada aƀabe judiorãa jarabadji𝼈aa. 20 Mãwã panʌne ʎcʌrʌ Jesu ĩjã ƀea Chipre𝼈ebemada, Cirene puru𝼈ebema si𝼈a Antioquía𝼈e ƀa𝼈e wãsi𝼈aa. Maʎgʌrãba griegorãa bi𝼈a be𝼈ea bia dadji Boro Jesu𝼈ebemada jara panesi𝼈aa. 21 Dadji Boroba idji ʌƀʌa𝼈eba ãdjirãra carebasia. Maʎba ãdjia jara panʌra zocãrãba ĩjãsi𝼈aa. Ãdjia naẽna ẽpẽ pananada igara𝼈ape𝼈a dadjirã Borora ĩjãsi𝼈aa.

22 Djabarã Jerusaleʎnebemaba maʎ cawasi𝼈a𝼈e Bernabeda Antioquía𝼈aa diabuesi𝼈aa. 23-24 Maʎ Bernabera ẽberã jipa ƀasia. Jesura bio ĩjã ƀasia; Ãcõrẽ Jaure𝼈eba ƀasia. Bernabe Antioquía𝼈e jũẽsi𝼈e unusia Ãcõrẽba idji bia𝼈eba djabarãra careba ƀʌda. Maʎ carea idjira bio ƀʌsri𝼈asia. Maʎne idjia jũmarãa jarabadjia dadji Borora so𝼈eba wãrãda ẽpẽnamãrẽã. Mãwã ƀʌ𝼈e zocãrãba dadjirã Borora ĩjãsi𝼈aa.

25 Mãwãnacarea Bernabera Tarso puru𝼈aa Saulo jʌrʌ𝼈e wãsia. Unupe𝼈a Antioquía𝼈aa edesia. 26 Mama djabarã ume poa aƀa dji jʌrebadji𝼈aa. Ãdjia zocãrã ẽberãrãa Jesucrito𝼈ebemada jaradiabadji𝼈aa. Maʎ Antioquía𝼈e ẽberãrãba Jesu ĩjã ƀeara “cristiano” abadji𝼈aa. Mamabʌrʌ maʎ trʎra naãrã odjasia.

27 Maʎ ewari𝼈e Ãcõrẽneba be𝼈eabadarãda Jerusaleʎneba Antioquía𝼈aa wãsi𝼈aa. 28 Aƀa Agabo abadada ʎta nũmepe𝼈a Ãcõrẽ Jaure𝼈eba jarasia jũma naʎ ẽjũãne jarrabada zeida. Maʎ jarrabara wãrãda zesia Claudio Romanebema boro basi𝼈e.[t] 29 Maʎ carea Jesu ĩjã ƀea Antioquía𝼈e duanʌra be𝼈ea ausi𝼈aa paratada djabarã Judea drua𝼈e ƀea itea diabue𝼈i carea. Ãdjiza poya diabʌda quĩrãca dia𝼈ia𝼈a asi𝼈aa. 30 Maʎ parata jʌrʌ pepe𝼈a𝼈acarea Bernabeda Saulo si𝼈a edasi𝼈aa djabarã bororãmaa ede𝼈amãrẽã.

---

t 11:28. Maʎ Claudiora Romanebema boro basía poa 41neba aƀa 54𝼈aa. Poa 46𝼈e Judea drua𝼈e jarrabada dji cãbãyã zesia.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Pedro preso ƀaɗada cawaẽ́ne ẽdrʌɗa

12 1 Maã̃ ewariɗe dewara Herodeda jũma judiorã druaɗebema boroda
ƀesia.[u] Maã̃ Herodeba djabarãda ã̃cʌrʌ jidabipeɗa biẽ́ obisia.
2 Juaã̃ djaba Santiagoda necoba beabisia.[v] 3 Herodeba unusia judiorãra
maã̃ carea ƀʌsriɗasiɗada. Maã̃ bẽrã Pedro siɗa jidabisia. Mãwã osia paã̃
ẽsãbari neẽ́ ƀʌ cobada ewariɗe.[w] 4 Pedrora jidabipeɗa preso ƀʌbisia. Maã̃be
sordaorãda diecisei edapeɗa quĩmãrẽ quĩmãrẽ Pedrora bio wagabisia.
Herodeba crĩcha ƀasia Pedrora jũmarã quĩrãpita cawa oida judiorã
Egiptoɗeba ẽdrʌpeɗaɗa quĩrãnebabada ewari jõnacarea. 5 Pedrora preso
ƀʌbada deɗe jida eropanʌmisa djabarãba Ãcõrẽa bio iwiɗi panasiɗaa idji
carebamãrẽã.

6 Herodeba cawa oi ewari jũẽboɗo diamasi Pedrora sordaorã umé panʌ
ẽsi cãĩ ƀasia. Carena uméba jã̃ ƀasia. Preso ƀʌbada deɗe eɗa wãbadama
dewara sordaorãda nũpanasiɗaa. 7 Mãwã ƀʌɗe cawaẽ́ne dadjirã Boro nezoca
bajãnebemada Pedromaa zesia. Maã̃ba preso ƀʌbada dera eɗa ã̃na nũmesia.
Bajãnebema nezocaba Pedro orroɗe tãpeɗa ã̃rã̃matasia. Maã̃ne jarasia:

–Isabe piradrʌdua.–

Cawaẽ́ne Pedro jʌwaɗe carena jã̃ ƀʌra ẽrã ƀaesiɗaa. 8 Maã̃be
bajãnebema nezocaba jarasia:

–Bʌa cacuaɗe jã̃ ƀʌra bio trãjã̃dua. Jĩrũne jã̃bari siɗa jã̃dua.–

Pedroba mãwã oɗacarea bajãnebema nezocaba jarasia:

–Bʌa ã̃rã̃ jã̃bari siɗa jã̃peɗa mã̃ caiɗu zedua.–

9 Ara maã̃da Pedrora bajãnebema nezoca caiɗu wãsia, baribʌrʌ
idjia adua ƀasia bajãnebema nezocaba o ƀʌra wãrãda mãwã ƀʌda.
Cãĩmocarada crĩcha ƀasia. 10 Mãwã ƀʌɗe sordaorã dji eɗaare panʌ caita
wãyã wãsiɗaa. Maã̃are dewararã caita wãyã wãnapeɗa dji dajada wãbada
jiorro oɗama jũẽsiɗaa. Jũẽbʌdaɗe maã̃ jiorro oɗara iduƀa ewa dogosia.
Ara maã̃da ẽdrʌsiɗaa. Mĩgaẽ́ wãbʌdaɗe bajãnebema nezocara Pedro ume
ƀaɗada nẽbasia.

11 Maã̃bebʌrʌ Pedroba cawasia wãrãda ẽdrʌsida. Idjiduƀa jarasia:
“Ã̃rãbʌrʌ mã̃a cawasia dadji Boroba wãrãda bajãnebema nezocada
diabuepeɗa mã̃ra Herode jʌwaeɗabemada ẽdrʌ ƀʌsida. Judiorãba biẽ́ o
quĩrĩã panananebemada wãrãda ẽdrʌ ƀʌsia.”

12 Pedroba wãrãda ẽdrʌsida cawasiɗe Juaã̃ Marco papa Maria deɗaa wãsia.
Maria deɗe zocãrã djabarãba Ãcõrẽa iwiɗi panʌda ãbaa dji jʌre panasiɗaa.

---

u 12:1. Maã̃ Herodera “Agripa dji naãrãbema” abadaa. Aƀabe naã̃ Hecho capítulo 12ɗe odja ƀʌa. Herode dji Droma wiuzaque basía. Judiorã druaɗebema boro basía poa 41neba aƀa 44ɗaa. Idji warra siɗa Agripa trã̃ jarabadjiɗaa. Maã̃gʌ Agripara odja ƀʌa Hecho 25:13ɗeba aƀa 26:32ɗaa. **v 12:2.** Marco 10:35-40. Santiagora idjaƀa Jacobo abadaa. **w 12:3.** Exodo 12:1-27.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

13 Maʎne Pedroba dajadaareba trʎ ƀʌɗe nezocawẽrã Rode abadaba acʌɗe
wãsia caiba trʎ ƀʌ cawaya. 14 Rodeba Pedro beɗeara cawasia. Maʎ bẽrã
ƀʌsriɗasia baribʌrʌ eɗa wãbadara ewaẽ́ basía. Ãtebʌrʌ eɗa pira wãpeɗa
djabarãa jarasia Pedrora dajada ƀʌda. 15 Maʎne jũmarãba Rodea jarasiɗaa:
–Bʌra quĩrãẽ́ nũmʌa.–
Baribʌrʌ idjia wãrãana asia. Maʎne ãdjirãba jarasiɗaa:
–Mãẽteara idji bajãnebema nezocada mãwã ƀʌa.–[x]
16 Mãwã panʌne Pedroba dajadaareba mĩã sẽ trʎ ƀasia. Ewasiɗaɗe
ãdjirãba unusiɗaa wãrãda Pedroda mãwã ƀʌda. Aƀeɗa cawa crĩchaɗaẽ́
basía. 17 Baribʌrʌ Pedroba jʌwaba jarasia chupeaɗamãrẽã. Maʎbe jũma
nẽbʌrʌsia sãwãbʌrʌ dadji Boroba idjira preso ƀaɗada ẽdrʌ edasida. Jũma
nẽbʌrʌpeɗa jarasia:
–Jũma maʎgʌra Santiagoa, waabema djabarãa biɗa jaraɗadua.–[y]
Maʎbe Pedrora mamaʌba ãyã wãsia.
18 Ãnadrʌsiɗe sordaorãba cawaɗaẽ́ basía Pedrora sãmaa wãsida. Aƀeɗa
cawa crĩchaɗaẽ́ basía idjaƀa ne wayasiɗaa. 19 Herodeba idjira jʌrʌbisia,
baribʌrʌ sordaorãba ununaẽ́ basía. Herodeba ãdjirãa maʎgʌɗebemada
bio iwiɗipeɗa jũma quenabisia. Mãwãnacarea Herodera judiorã druaɗeba
Cesarea puruɗaa wãpeɗa mama dãrãsia.

Herode beuɗa

20 Maʎ ewariɗe Herodera Tiroɗebemarã ume, Sidoʎnebemarã ume biɗa
quĩrũ ƀasia. Baribʌrʌ maʎgʌrãba cobadara Herode druaɗe edabadjiɗaa.
Maʎ carea ãdjirãra beɗea auɗapeɗa ãbaa wãsiɗaa idji ume ibiaɗi carea.
Naãrã Blasto abadamaa wãsiɗaa. Maʎ Blastora Herodeare dji droma
basía. Maʎne ãdjia jara panʌra Blastoa ĩjãbiɗapeɗa idjiɗeba Herodea
beɗea djuburiasiɗaa ibiaɗi carea.
21 Herodeba ƀʌɗa ewariɗe djio bia quiruda jʎpeɗa idji bugueɗe chũmesia.
Maʎbe ãdjirã quĩrãpita beɗeasia. 22 Mãwã ƀʌɗe ãdjirãba jĩgua jarabadjiɗaa:
–¡Za beɗea ƀʌra ẽberãẽ́a, ãtebʌrʌ Ãcõrẽa!–
23 Baribʌrʌ Herodeba Ãcõrẽa bia beɗeaɗaduaɗa aẽ́ basía. Ara maʎne dadjirã
Boro nezoca bajãnebemaba idjira cacua biẽ́ ƀʌsia. Maʎbe idjira quiba co beasia.
24 Maʎmisa djabarãba beɗea dadji Boro Jesuɗebemada tʌmʌara jaradia
wãsiɗaa.[z] Maʎne zocãrãba ĩjãbʌda bẽrã yõ wãsiɗaa.
25 Bernabeba, Saulo biɗa Jerusaleʎne parata djabarã itea
diapeɗaɗacarea jẽda wãsiɗaa. Juaʎ Marco abadada edesiɗaa.

---

x 12:15. Ãcʌrʌ judiorãba crĩchasiɗaa jũmarãba ara ãdji bajãnebema nezocada eroƀeada. Maʎ nezocara ara dji ẽberã za quĩrãca ƀʌda crĩchasiɗaa. **y 12:17.** Maʎ Santiagora Jesu djabaa. Santiagora idjaƀa Jacobo abadaa. Cãpũrĩã beɗeaɗe Santiago trʎra zesia "San Jacobo" isabe jarabʌrʌɗeba. Carta Santiago abadara maʎ Santiagoba ƀʌsia.
z 12:24. *Beɗea dadji Boro Jesuɗebema.* Griego beɗeaɗe ƀʌ́ ƀʌa "Ãcõrẽ beɗea."

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ãcõrẽ Jaureba Saulo, Bernabe siɗa trɫ̃na

13 1Djabarã Antioquía puruɗebema tãẽna Ãcõrẽneba beɗeabadada, Critoɗebema jaradiabada siɗa ƀeasia. Bernabeda, Sauloda, Lucio Cirenenebemada idjaƀa Simoɫ̃da ƀasia. Simoɫ̃ trɫ̃ ĩyãgaɗara “Dji Pãĩma” abadjiɗaa. Manaeɫ̃ siɗa ƀasia. Idjira Galilea druaɗebema boro Herode ume ãbaa warisia.[a]

2Ewari aƀa djabarãba ne coɗaca ewari o panʌne dadjirã Boroa bia beɗea panasiɗaa. Mãwã panʌne Ãcõrẽ Jaureba ãdjirãa jarasia:

–Bernabeda, Saulo siɗa mɫ̃a trɫ̃sia. Maɫ̃ bẽrã ãdjida ƀʌɗadua mɫ̃a obi ƀʌra oɗamãrẽã.–

3Ãdjia ne coɗaca ewari oɗapeɗa Ãcõrẽa iwiɗibʌdaɗe ãdji jʌwara Bernabe ɫ̃rɫ̃, Saulo ɫ̃rɫ̃ biɗa ƀʌsiɗaa. Maɫ̃be ãdjira diabuesiɗaa dadjirã Boroba obi ƀʌra oɗe wãnamãrẽã.

Saulo, Bernabe siɗa Chipre druaɗaa wãpeɗaɗa

4Ãdjira Ãcõrẽ Jaureba diabueɗa bẽrã Seleucia puruɗaa wãsiɗaa. Mamaʌba barcoɗe Chipre morroɗaa wãsiɗaa. 5Salamina puruɗe jũẽnapeɗa judiorã dji jʌrebada deza Ãcõrẽ beɗeara jaradiasiɗaa. Ãdji carebai carea Juaɫ̃ Marcoda ãdji ume nĩbasia.[b]

6Jũma maɫ̃ morro dromane pʌrrʌabʌdaɗe Papo puruɗe jũẽne wãsiɗaa. Mama judio Barjesu abadada unusiɗaa. Maɫ̃ Barjesura jãĩbana basía. Sewaɗeba jarabadjia Ãcõrẽneba beɗeabarida. 7Idjira Chipreɗebema boro Sergio Paulo abadama ƀabadjia. Maɫ̃ Sergio Paulora crĩcha cawa ƀasia. Ewari aƀa idjia Bernabera, Saulo siɗa trɫ̃bisia Ãcõrẽ beɗeada ũrĩ quĩrĩã ƀaɗa bẽrã. 8Baribʌrʌ ãdjia jaradia panʌne jãĩbana Barjesuba sewaaɗa abadjia dji boroba Ãcõrẽ beɗeara ĩjãrãmãrẽã. (Barjesu trɫ̃ra griego beɗeaɗe Elimá abadaa.) 9Maɫ̃ne Saulora Ãcõrẽ Jaureɗeba ƀasia. (Saulora idjaƀa Paulo abadaa.) Pauloba Elimámaa bio acʌ nũmepeɗa nãwã jarasia:

10–¡Bʌra sewaiɗa ƀʌa! ¡Bʌ sora cadjiruaba bira ƀʌa! Diauru warra, ¡bʌa ne jũma jipa ƀʌda quĩrĩãcaa! ¿Cãrẽ cãrẽã ara pichia Ãcõrẽ wãrã beɗeara sewaaɗa a ƀʌ? 11Jãɫ̃be dai Boroba idji ʌƀʌaɗeba bʌra cawa oya. Nawena bʌra dauƀerrea ƀeya. Dãrã ɫ̃mãdaura unuẽ ƀaya.–

Ara maɫ̃da jãĩbanaba towa pãĩsosoa ƀʌda unupeɗa dauƀerrea ƀesia. Maɫ̃be beɗea djuburiasia bariduaba idji jʌwaɗe jidaɗapeɗa careba edeɗamãrẽã. 12Sergio Pauloba maɫ̃ unusiɗe ãdjia dadjirã Boroɗebema jaradia panʌra bio bia ũrĩna bẽrã ĩjãsia.

---

a 13:1. *Galilea druaɗebema boro Herode.* Maɫ̃gʌ Herodera Antipa trɫ̃ jarabadjiɗaa.
b 13:5. Griego beɗeaɗe “Juaɫ̃” ƀʌ́ ƀʌa. Idjira Bernabe ẽberãrãnebema basía. Colosa 4:10.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Pisidia druadaa wãpedada

13 Paulora idji ume nĩna sida Papo purudeba Panpilia druadaa barcode
wãsidaa. Mama Pergue purude jũẽsidaa. Baribʌrʌ Juaʌ̃ Marcoba ãdjira
amepeda Jerusaleʌ̃naa jẽda wãsia.[c]
14 Perguedeba dewara Antioquía purudaa wãsidaa. Maʌ̃ Antioquíara
Pisidia druade ƀʌa. Mama ʌ̃nãũbada ewaride judiorã dji jʌrebada dede
eda wãnapeda chũpanesidaa. 15 Maʌ̃be dji bororãba Ãcõrẽ leydebemada
idjaƀa Ãcõrẽneba bedeabadaba ƀʌpedadadebema sida jĩgua lesidaa.
Maʌ̃be aƀaʌda Paulo, Bernabe chũpanʌmaa nãwã jarade wãbisidaa:
–Djabarã, bãrãba dai carebadi carea bedeada eropanʌbʌrʌ, jaradadua.–
16 Maʌ̃ne Paulora piradrʌpeda jʌwaba jarasia jũmarãda
chupeadamãrẽã. Maʌ̃be jarasia:
–Achirã Israeldebema idjaƀa judiorãẽ Ãcõrẽ waya ƀearã, ũrĩnadua:
17 Israel Ãcõrẽba dadji drõã naẽnabemarãda edasia. Ãdjirã Egipto druade
ãĩbemarã quĩrãca panasidade Ãcõrẽba puru dromada yõbisia. Maʌ̃be
idji ʌƀʌaba ãdjirãra Egipto druadebemada ẽdrʌ enesia.[d] 18 Mãwãnacarea
ãdjirãba ẽjũã põãsa ewaraga ƀʌde biẽ obʌdara Ãcõrẽba cuarenta poa
droa ƀasia.[e] 19 Maʌ̃be Canaaʌ̃ druade Ãcõrẽba siete puru poyabipeda ãdji
ẽjũãda dadji drõã naẽnabemarãa diasia.[f] 20 Egiptodaa wãpedadadeba aƀa
ãdji ẽjũã edabʌdadaa 450 poa ƀasia.[g]
Mãwãnacarea Ãcõrẽba idji purua ãdji ẽdrʌ ƀʌbadarãda diabadjia aƀa
Ãcõrẽneba bedeabari Samuel ewaridaa.[h] 21 Maʌ̃ ewaride ãdjirãba Ãcõrẽa
bedea djuburiasidaa ẽberã aƀa ãdjirã boroda ƀʌmãrẽã. Maʌ̃ carea Ãcõrẽba
Quis warra Saulda ƀʌsia.[i] Maʌ̃ Saulora Benjamiʌ̃neba yõna basía. Cuarenta
poa israelerã boroda ƀasia. 22 Baribʌrʌ Ãcõrẽba Saulora ãyã ƀʌpeda Davida
ƀʌsia ãdjirã boroda ƀamãrẽã. Davidebemada Ãcõrẽba nãwã jarasia: "Mʌ̃a
Jesé warra Davida bia unu ƀʌa. Mʌ̃a obi quĩrĩã ƀʌra idjia jũma oya."[j]
23 Maʌ̃be Ãcõrẽba naẽna jarada quĩrãca osia. Idjia Davideba
yõpedadadebemada aƀa ƀʌsia israelerã Ẽdrʌ Edabarida ƀamãrẽã.[k] Maʌ̃ ẽberãra
Jesua. 24 Maʌ̃ Jesu zei naẽna Juaʌ̃ba jũma israelerãa jaradia ƀasia ãdji cadjirua
igaradapeda Ãcõrẽmaa zedamãrẽã. Mãwã obʌdara idjia doeda borocuebadjia.
25 Idji beui ewari caita ƀaside Juaʌ̃ba jarasia: "Bãrãba mʌ̃ra ¿caida crĩcha
panʌ? Mʌ̃ra Ãcõrẽba ẽdrʌ edabari diai jaradaẽa.[l] Baribʌrʌ mʌ̃ caidu zebʌrʌda
mʌ̃ cãyãbara dji dromaara ƀʌa. Idjia jĩrũne jʌ̃ ƀʌ ẽrãi carea mʌ̃ra bia ƀʌẽa."[m]

---

c 13:13. Maʌ̃ Juaʌ̃ Marco jẽda wãnara Pauloba biẽ unusia. Hecho 15:38. **d 13:17.** Exodo 1:7; 12:51. **e 13:18.** *Droa ƀasia.* Griego bedeade ʌ̃cʌrʌ cartade ƀʌ́ ƀʌa "waga ƀasia." Numero 14:34. **f 13:19.** Josue 11:15-23. **g 13:20.** Griego bedeade maʌ̃ba idjaƀa jara ƀʌa: "Maʌ̃be 450 poa Ãcõrẽba idji purua ãdji ẽdrʌ ƀʌbadarãda diabadjia." **h 13:20.** Juece 2:16-19. **i 13:21.** 1 Samuel 8:1-9; 10:23-25. **j 13:22.** 1 Samuel 13:14; Salmo 89:20; Isaía 44:28. **k 13:23.** 2 Samuel 7:12-16; Salmo 132:11-13,17. **l 13:25.** Juaʌ̃ 1:20. **m 13:25.** Luca 3:16.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

26 Achirã Abrahaɫneba yõpeɗaɗarã, judiorãé̃ Ãcõrẽ waya ƀea,
Ãcõrẽba dadjirãa maɫ beɗea dadji ẽdrʌ edaiɗebemada diabuesia.[n]
27 Jerusaleɫnebemaba, ãdji bororã biɗa Jesura dadji Ẽdrʌ Edabarida
cawaɗaé̃ basía. Ãcõrẽneba beɗeabadaba ƀʌpeɗaɗara ɫnãũbada ewariza
jĩgua lebadamĩna idjiɗebema ƀʌpeɗaɗada cawaɗaé̃ basía. Ãtebʌrʌ Jesu
beabisiɗaɗe maɫ beɗeaba jara ƀʌra wãrãda osiɗaa. 28 Ni cãrẽ cadjirua
oɗara ununaé̃mĩna ãdjirãba Pilatoa jarasiɗaa beamãrẽã. 29 Ãcõrẽ cartaɗe
idji beaɗiɗebema ƀʌpeɗaɗa jũma mãwãnacarea idjira cruɗebemada
uɗaa ƀʌɗapeɗa tʌƀarisiɗaa. 30 Baribʌrʌ Ãcõrẽba idjira ɫrẽbabisia.
31 Mãwãnacarea Jesuba idji ume Galileaɗeba Jerusaleɫnaa wãpeɗaɗarãa
ara idjida ƀarima zocãrã unubisia. Iɗi maɫ ẽberãrãba idjiɗebemada jũma
israelerãa beɗea panʌa.
32-33 Ara maɫ quĩrãca daiba naɫ beɗea biada jara panʌa: Ãcõrẽra
dadji drõã naẽnabemarã ume beɗea ƀʌsia idjaƀa dadjirã, ãdjirãneba
yõpeɗaɗarã ewariɗe maɫ beɗea ƀʌɗara jũma osia. Jesura ɫrẽbabisia
salmo umébemane ƀʌ́ ƀʌ quĩrãca.[o] Nãwã jara ƀʌa: "Bʌra mɫ̃ Warraa. Iɗi
bʌra mɫ̃ Warraaɗa abʌrʌa."[p] 34 Ãcõrẽba Jesura beu ƀaɗada ɫrẽbabisia
waa beurãmãrẽã. Maɫnebemada idji cartaɗe nãwã jarasia: "Mɫ̃a Davia
carebai jaraɗara bãrã ume wãrãda oya."[q] 35 Maɫ carea dewara salmone
naɫ̃da jara ƀʌa: "Mɫ̃, bʌ nezoca jipa ƀʌra bʌa idu ƀerawabiéa."[r] 36 Davi
zocai ƀasiɗe Ãcõrẽba idjiɗeba osia idjia quĩrĩã ƀaɗa quĩrãca. Maɫbe
Davira jaiɗapeɗa tʌƀarisiɗaa idji drõãenabemarã tʌƀaripeɗaɗama. Maɫne
idjira ƀerawasia. 37 Baribʌrʌ Ãcõrẽba ɫrẽbabiɗara ƀerawaé̃ basía.
38-39 Maɫ bẽrã djabarã, naɫ̃gʌda cawaɗadua: bãrãba cadjirua obadara
Ãcõrẽba Jesuɗeba quĩrãdoaya. Moise ley ĩjã o panʌ carea Ãcõrẽba bãrãra
jipa panʌana acaa. Baribʌrʌ jũma Jesu ĩjãbʌdara Ãcõrẽba jipa panʌana
abaria. Maɫ̃drʌ bãrãa jara panʌa. 40 Quĩrãcuita ƀeaɗadua Ãcõrẽneba
beɗeabadaba ƀʌpeɗaɗada bãrã ume mãwãrãmãrẽã. Nãwã ƀʌsiɗaa:
41 Ãcõrẽba jara ƀʌ igara ƀearã, ¡acʌɗadua! ¡Dauperaɗadua! ¡Beuɗadua!
Mɫ̃a bãrã ewariɗe ne minijĩchiada oya.
Maɫ̃ra aƀaʌba bãrãa jarabʌrʌ siɗa ĩjãnaé̃a.[s]
42 Paulo, Bernabe siɗa judiorã dji jʌrebada deɗeba ẽdrʌbʌdaɗe ẽberãrãba
beɗea djuburiasiɗaa dewarabema ɫnãũbada ewariɗe biɗa maɫnebemada
beɗeaɗamãrẽã.[t] 43 Dji jʌre panana wãsiɗaɗe zocãrã judiorãba, judiorã
crĩcha ẽpẽbada biɗa Paulora, Bernabe siɗa ẽpẽsiɗaa. Ãdjia maɫ ẽberãrãa
bio jarasiɗaa Ãcõrẽba idji biaɗeba ãdjirã careba ƀʌda ĩjã pananamãrẽã.

---

n 13:26. *Dadjirãa.* Griego beɗeaɗe ɫ̃cʌrʌ cartaɗe ƀʌ́ ƀʌa: "Bãrãa."
o 13:32-33. *Ɫ̃rẽbabisia.* Maɫ̃ beɗeaba idjaƀa jara ƀʌa Ãcõrẽba idji Warrara naɫ̃ djara edamãrẽã jaraɗaɗebemada. **p 13:32-33.** Griego beɗeaɗe ƀʌ́ ƀʌa "iɗi mɫ̃ra bʌ zeza basía." Salmo 2:7. Maɫ̃ salmoba beɗea ƀʌa Ãcõrẽba idji Warrara israelerã Boroda ƀʌɗaɗebemada.
q 13:34. Isaía 55:3. **r 13:35.** Salmo 16:10. **s 13:41.** Habacuc 1:5. **t 13:42.** *Ẽberãrãba.* Griego beɗeaɗe ɫ̃cʌrʌ cartaɗe ƀʌ́ ƀʌa "judiorãé̃ ƀeaba."

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

44 Dewarabema ʎnãũbada ewariɗe purura berara jũma ãbaa dji
jʌresiɗaa Ãcõrẽ beɗea ũrĩni carea. 45 Baribʌrʌ judiorã bororãba ẽberãrã
cãbana unusiɗaɗe soɗe biẽ duanesiɗaa. Pauloba jaradia ƀʌɗe ãdjirãba
sewaaɗa abadjiɗaa idjaƀa Pauloɗebemada biẽ beɗeabadjiɗaa. 46 Maʎne
Pauloba, Bernabe biɗa ne wayaa neẽ ãdjirãa jarasiɗaa:
–Wãrãda daiba bãrãa Ãcõrẽ beɗeara naãrã jaraɗida panasiɗaa.
Baribʌrʌ bãrãba igara panʌ bẽrã idjaƀa bãrãmaarã ewariza Ãcõrẽ ume
zocai ƀaida biẽ ƀʌ bẽrã, daiba judiorãẽa jaraɗe wãnia. 47 Daiba mãwã
oɗamãrẽã dadjirã Boroba nãwã jarasia:
Mʎa bʌra ʎnaa quĩrãca ƀʌsia judiorãẽba mʎnebemada
cawaɗamãrẽã.
Bʌa jũma naʎ ẽjũãne ƀearãa cawabiya mʎa ẽdrʌ edaiɗebemada.[u]
48 Judiorãẽba maʎ ũrĩsiɗaɗe ƀʌsriɗasiɗaa. Ara maʎda dadjirã Boro
beɗeaɗebemada bia beɗeasiɗaa. Maʎne Ãcõrẽba ewariza idji ume zocai
ƀeaɗi carea ƀʌɗarãba ĩjãsiɗaa. 49 Maʎbe dadjirã Boro beɗeara jũma maʎ
druaɗe jarasiɗaa.
50 Baribʌrʌ judiorãba Ãcõrẽ waya ƀea wẽrãrã dji dromarãa, umaquĩrã
dji dromarãa biɗa jarasiɗaa Paulo, Bernabe siɗa biẽ oɗamãrẽã. Mãwã
ãdji puruɗebemada ãyã jʌretasiɗaa. 51 Maʎne Pauloba Bernabe biɗa
puruɗebema pora ãdji jĩrũnebemada jãrãpetasiɗaa unubiɗi carea Ãcõrẽba
cawa oida. Maʎbe Iconio puruɗaa wãsiɗaa. 52 Baribʌrʌ Jesu ĩjã ƀea
maʎ Antioquíaɗe panʌra bio ƀʌsriɗa panasiɗaa idjaƀa Ãcõrẽ Jaureɗeba
panasiɗaa.

Iconio puruɗe panana

14 1 Iconio puruɗe ãdjia obada quĩrãca Paulora Bernabe siɗa judiorã
dji jʌrebada deɗe eɗaa wãsiɗaa. Ãdjia jaradia panʌ carea zocãrã
judiorãba griegorã biɗa Jesura ĩjãsiɗaa. 2 Baribʌrʌ judiorã Jesu ĩjãẽ ƀeaba
judiorãẽa djabarãnebemada biẽ crĩchabisiɗaa. 3 Mãwãmĩna Paulora
Bernabe siɗa mama dãrã panasiɗaa. Dadjirã Boroba careba ƀʌda soɗeba
ĩjã panʌ bẽrã idjiɗebemada ne wayaa neẽ jaradiabadjiɗaa. Maʎne dadjirã
Boroba ãdjía ʌƀʌada diasia ne ununacada oɗamãrẽã. Mãwã cawabisia idji
biaɗebema ãdjia jaradia panʌra wãrãda. 4 Baribʌrʌ maʎ puruɗebemarãba
awara awara crĩcha ƀeasia. ʎcʌrʌ Pauloare, Bernabeare biɗa panasiɗaa,
maʎne ʎcʌrʌ judiorãare panasiɗaa. 5 Maʎne judiorãda, judiorãẽ siɗa dji
puruɗebema bororã ume beɗea ausiɗaa Paulo, Bernabe siɗa mõgaraba
taƀari beaɗi carea. 6 Baribʌrʌ Pauloba, Bernabe biɗa maʎ cawasiɗaɗe
Licaonia druaɗaa mĩrũ wãsiɗaa. Listra puruɗaa, Derbe puruɗaa biɗa
wãsiɗaa. Jũma maʎ Licaonia druaɗe pʌrrʌa wãsiɗaa. 7 Mama ãdjia beɗea
bia Jesuɗebemada jarabadjiɗaa.

---

u 13:47. Isaía 49:6.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Listra purude panana

8 Listra purude ẽberã jĩrũ bié ɒʌda ɒasia. Mãwã topedada bẽrã poya
nĩbaca basía. 9 Maʎ ẽberãba ũrĩ chũmasia Pauloba Jesudebema bedea
ɒʌda. Pauloba idjimaa acʌbʌrʌde cawasia idjia wãrãda ĩjã ɒʌda Jesuba
idjira poya biabida. 10 Maʎ bẽrã Pauloba idjía jĩgua jarasia:
–¡Piradrʌdua! ¡ʎta nũmedua!–
Ara maʎda idjira ʎtʌ jʎdrʌpeda nĩbade wãsia. 11 Pauloba oda unusidade
maʎ purudebemarãba licaonia bedeade jĩgua jara duanesidaa:
–¡ʎcõrẽda umé dadjirãmaa ẽberã quĩrãca edaa zesidaa!–
12 ʎdjirãba jarasidaa Bernabera ãdji ãcõrẽ droma Zeuda idjaba Paulora
ãdji ãcõrẽ Hermeda, idjira dji bedea jarabari bẽrã.[v]
13 Listra puru quĩrãpe ãdji ãcõrẽ Zeu de dromada ɒasia. Mamaʌba Zeu
sacerdoteba pacada, nepõnõ sida dji purude eda wãbadamaa enesia. Idjia, puru
ume Pauloa, Bernabea bida maʎ pacara babue dia quĩrĩã panasidaa. 14 Baribʌrʌ
Jesuba diabueda Bernabeba, Paulo bida maʎ cawasidade ãdjia cacuade jʎ
panʌra cõãcuadapeda ẽberãrã tãẽna pira wãnapeda nãwã jĩgua jarasidaa:
15 –Achirã, ¿cãrẽ cãrẽã jãwã o panʌ? Daira ãcõrẽẽa. Daira ẽberãa, bãrã
quĩrãca. Bãrãa jarade ze panʌa naʎ ãcõrẽ sirié ɒeada igaradapeda ʎcõrẽ
zocai ɒʌdrʌ ĩjãnamãrẽã. Maʎgʌ ʎcõrẽba bajãda, ẽjũãda, pusada, ne jũma
ãdjide nũmʌ sida osia. 16 Naẽna ʎcõrẽba idji adua ɒea purua ara ãdjia o quĩrĩã
panʌda idu obibadjia. 17 Mãwãmĩna ewariza bia o ɒʌdeba idjia cawabi ɒʌa
idjira wãrãda ɒʌda. Idjia bajãneba cueda zebibaria idjaba néuda zaubibaria.
Mãwã idjia dadjirãra jãwũã ne cobibaria idjaba sode ɒʌsridabibaria.–
18 Pauloba Bernabe bida mãwã jara panasidamĩna maʎ ẽberãrãba
berara ãdjía pacara babue diasidaa.
19 Listrade panʌne ʎcʌrʌ judiorã Antioquía purudebemada, Iconio
purudebema sida jũẽsidaa.[w] ʎdjirãba Listradebemarãa Pauloɖebemada
bié crĩchabisidaa. Maʎ carea jũmarãba Paulora mõgaraba tabari
jidasidaa. Idjira beusida crĩchasida bẽrã erreɒari ededapeda puru
dajada ɒatabuesidaa.[x] 20 Maʎbe Jesu ĩjã ɒeaba Paulora jũrãnapeda acʌ
panasidaa. Mãwã panʌne idjira piradrʌsia. Piradrʌpeda jẽda purudaa
wãsia. Nurẽma Bernabe ume Derbe purudaa wãsidaa.

Siria druade ɒʌ Antioquíadaa jẽda wãna

21 Derbe purude Pauloba, Bernabe bida bedea bia Jesudebema
jarasidade zocãrãba ĩjãsidaa. Mãwãnacarea Listra purudaa, Iconio

---

v 14:12. *Zeu, Herme.* Latiʎ bedeade ãdji ãcõrẽ Zeura Júpiter abadaa. ʎdji ãcõrẽ Hermera Mercurio abadaa. Griegorã crĩchade maʎ Hermera ãdji ãcõrẽ ɒea carea dji bedea jarabari basía. **w 14:19.** Maʎ Antioquíara Pisidia druade ɒʌa. Hecho 13:44-51de. *Iconio.* Hecho 14:1-6de. **x 14:19.** 2 Corinto 11:25.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

puruɗaa, Pisidia druaɗe ƀʌ Antioquíaɗaa biɗa jẽda wãsiɗaa. 22 Puruza
djabarãra carebabadjiɗaa Jesuda biara ĩjãnamãrẽã. Ãdjia Jesu ĩjã panʌra
igararãnamãrẽã nãwã jarabadjiɗaa: “Ãcõrẽda dadjirã Boroda ƀʌɗibʌrʌ
naʄ ẽjũãne bio bia mĩgaɗia.” 23 Puruza djabarã tãẽna ʄcʌrʌ ƀʌsiɗaa dji
bororãda ƀeaɗamãrẽã. Maʄbe Ãcõrẽa iwiɗiɗapeɗa, ne coɗaca ewarida
oɗapeɗa dadjirã Boro ĩjã panʌra idji jʌwaɗe ƀʌsiɗaa.
24 Mãwãnacarea Pisidia druaɗeba Panpilia druaɗe jũẽne wãsiɗaa.
25 Ãcõrẽ beɗea Pergue puruɗe jaradiaɗapeɗa Atalia puruɗaa wãsiɗaa.
26 Mamaʌba barcoɗe Siria druaɗe ƀʌ Antioquíaɗaa jẽda wãsiɗaa ãdjia oɗe
wãpeɗaɗara jũma opeɗaɗa bẽrã. Maʄgʌ puruɗeba djabarãba ãdjira naãrã
diabuesiɗaa Ãcõrẽba quĩrĩã ƀʌra oɗamãrẽã idjaƀa Ãcõrẽ jʌwaɗe ƀʌsiɗaa idji
biaɗeba carebamãrẽã. 27 Jũẽnapeɗa djabarã ume ãbaa dji jʌresiɗaa. Maʄne
nẽbʌrʌsiɗaa jũma Ãcõrẽba ãdjiɗeba oɗada. Jarasiɗaa sãwã Ãcõrẽba osida
judiorãẽ biɗa Jesura ĩjãnamãrẽã. 28 Mama Jesu ĩjã ƀea ume dãrã panesiɗaa.

Jesu ĩjã ƀea Jerusaleʄne dji jʌrepeɗaɗa

15 1 Maʄ ewariɗe ʄcʌrʌ Judea druaɗebemarãda Antioquía puruɗaa
wãsiɗaa. Mama ãdjia djabarã judiorãẽa jaradia panesiɗaa
Moiseba ƀʌɗa quĩrãca umaquĩrã cacuada wẽãgoɗaẽbʌrʌ, Ãcõrẽba ẽdrʌ
edaẽda.[y] 2 Maʄ carea Paulora, Bernabe siɗa ãdjirã ume bio caicayasiɗaa.
Maʄbe djabarãba Pauloda, Bernabeda, dewararã siɗa Jerusaleʄnaa
diabuesiɗaa maʄnebemada Jesuba diabueɗarã ume, djabarã bororã ume
biɗa ãbaa beɗeaɗamãrẽã.
3 Djabarã Antioquíaɗebemaba diabuesiɗaɗe ãdjirãra Penicia druaɗe,
Samaria druaɗe biɗa pʌrrʌa nĩbasiɗaa. Puruza nẽbʌrʌsiɗaa sãwã
judiorãẽba ãdji crĩcha drõãra igaraɗapeɗa Jesuda ĩjãsiɗada. Maʄ beɗea
ũrĩsiɗaɗe jũma djabarãra ƀʌsriɗasiɗaa.
4 Jerusaleʄne jũẽsiɗaɗe Jesuba diabueɗarãba, djabarãba, dji bororã
biɗa ãdjirãra bia edasiɗaa. Maʄne Pauloba, Bernabe biɗa jũma Ãcõrẽba
ãdjiɗeba judiorãẽ tãẽna oɗada nẽbʌrʌsiɗaa. 5 Baribʌrʌ ʄcʌrʌ pariseorã
Jesu ĩjã ƀeaba ʄta nũpanenapeɗa jarasiɗaa:
–Jũma djabarã judiorãẽra cacua wẽãgoɗida panʌa. Ãdjirãa jaradiaɗida
panʌa Ãcõrẽba Moisea diaɗa leyra ĩjã oɗamãrẽã.–
6 Maʄnebemada beɗeaɗi carea Jesuba diabueɗarãra djabarã bororã
ume ãbaa dji jʌresiɗaa. 7 Dãrã beɗeabʌdaɗe Pedrora piradrʌpeɗa jarasia:
–Djabarã, bãrãba cawa panʌa bãrã tãẽna Ãcõrẽba mʄda naãrã edasida
judiorãẽa jaradiamãrẽã.[z] Maʄne dãrãbʌrʌa judiorãẽba beɗea bia Jesuɗebemada
ũrĩnapeɗa ĩjãsiɗada. 8 Ãcõrẽba jũmarã sora cawa ƀʌa. Maʄ judiorãẽba ĩjãsiɗaɗe
Ãcõrẽba cawabisia ãdjirãra bia edasida. Idji Jaurera ãdjirãa diasia dadjirãa
naẽna diaɗa quĩrãca.[a] 9 Ãcõrẽba dadjirãra ãdjirã ume quĩrã awara oẽ basía.

---

y 15:1. Genesi 17:12. **z 15:7.** Hecho 10:1-43. **a 15:8.** Hecho 10:44-47.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ãdjia ĩjãsidade ãdji sora sʌgʌsia. 10 Bãrãba ¿cãrẽ cãrẽã Ãcõrẽba cawabidara
igara panʌ? ¿Idjia sãwã oi cawaya mãwã panʌca? ¿Cãrẽ cãrẽã dadjirãba, dadji
drõãenabemarã bida poya odaẽ badada ãdjirãa obi quĩrĩã panʌ? 11 Dadjirãba ĩjã
panʌa dadji Boro Jesuba idji biadeba dadjirãra, ãdjirã sida ẽdrʌ edasida.–
12 Maʎne Bernabeba Paulo bida nẽbʌrʌsidaa Ãcõrẽba ne ununacada ãdjideba
judiorãẽ tãẽna osida. Maʎba cawabisia idjira ãdji ume ƀʌda. Maʎne jũmarãba
chupea ũrĩ duanasidaa. 13 Maʎ nẽbʌrʌpedadacarea Santiagoba jarasia:[b]
–Djabarã, mʎ bedeara ũrĩnadua. 14 Simoʎba dadjirãa nẽbʌrʌsia Ãcõrẽba
judiorãẽ crĩcha ƀʌdeba ãdjirãra edasida idji purudebemada ƀeadamãrẽã.
15 Simoʎba jaradara Ãcõrẽneba bedeabadaba ƀʌpedada quĩrãca ƀʌa. Nãwã
ƀʎ ƀʌa:
16 Mãwãnacarea mʎra wayacusa zeya Davi jʌwaeda ƀada ãrĩ ƀʌda bia
oi carea.
Daviba pe eroƀadara wayacusa mʎa bia ƀʌya.
17 Mãwã waabema ẽberãrãba, judiorãẽ mʎa edadarãba mʎra jʌrʌdia.
18 Dadjirã Boroba mãwã jara ƀʌa. Idjia drõã naẽnaʌba jũma maʎgʌra
ebuda cawabi ƀʌa.[c]
19 Maʎ carea mʎmaarã dadjirãba judiorãẽ Ãcõrẽ ĩjãbʌdara mĩã sẽniẽ
panʌa jũma dadji judiorã ley ĩjã odamãrẽã. 20 Baribʌrʌ cartade ƀʌdida
panʌa jʌwaba oda ãcõrẽa nedjara diadara codiẽ panʌda, audua nĩbadiẽ
panʌda, animarã otrãjʎ beadara codiẽ panʌda, idjaƀa oa sida codiẽ
panʌda. 21 Mãwã odiẽ panʌa dadji drõã naẽnabema ewarideba Ãcõrẽba
Moisea diada leyra puruza jaradiabada bẽrã. Ʌnãũbada ewariza maʎ
leyra dadji judiorã dji jʌrebada deza jĩgua lebadaa.–
22 Maʎ crĩchara Jesuba diabuedarãba, djabarã bororãba, jũma djabarã
bida bia ũrĩsidaa. Maʎ bẽrã ʎcʌrʌ edasidaa Paulo ume idjaƀa Bernabe ume
Antioquíadaa wãnamãrẽã. Silada, Juda Barsabá abada sida edasidaa. Ãdjira
djabarã tãẽna dji dromarã basía. 23 Ãdjirã ume cartada nãwã ƀʎ diabuesidaa:
Jesuba diabuedarãba, djabarã bororãba, jũma djabarã bida naʎ cartara
ƀʌbʌdaa djabarã judiorãẽ Antioquía purudebema itea, Siria druadebema
itea, Cilicia druadebema itea bida. Dairãba quĩrĩã panʌa bãrãra bia
pananida. 24 Dairãba ũrĩsidaa ʎcʌrʌ ẽberãrãda namaʌba bãrãmaa
wãnapeda ãdjia jaradia panʌ carea bãrãra bio sopuadapeda abeda cawa
crĩchadaẽ panesidada.[d] Baribʌrʌ maʎ ẽberãrãra dairãba diabuedaẽ basía.
25 Maʎ carea ãbaa dji jʌredapeda jũmarãba crĩchasidaa ʎcʌrʌ
djabarãda edadapeda bãrãmaa diabuedida. Ãdjira dadjia quĩrĩã panʌ

---

b 15:13. Maʎ Santiagora Jesu djabaa. Santiagora idjaƀa Jacobo abadaa. Cãpũrĩã bedeade Santiago trʎra zesia "San Jacobo" isabe jarabʌrʌdeba. Carta Santiago abadara maʎ Santiagoba ƀʌsia. **c 15:18.** Amos 9:11-12. **d 15:24.** Griego bedeade ʎcʌrʌ cartade naʎ sida ƀʎ ƀʌa: "Ãdjia jaradia panʌa bãrãra cacua wẽãgodida panʌda idjaƀa judiorã ley jũma odida panʌda Ãcõrẽba ẽdrʌ edamãrẽã." Hecho 15:1,5.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

djaba Bernabe ume, Paulo ume bidа wãnia. 26 Minijĩchiade panʌne
bidа Bernabeba, Paulo ume dadjirã Boro Jesucritoba quĩrĩã ƀʌda o
panabaria. 27 Dairãba Judada, Sila sidа diabuebʌdaa. Maʌ̃ djabarãba
daiba naʌ̃ cartade ƀʌbʌda quĩrãca jaradia.
28 Ãcõrẽ Jauremaarã, dairãmaa bidа bia ƀʌa jũma dai judiorã leyra
bãrãa õgo ĩjã obidaẽda. Aƀabe naʌ̃gʌda ĩjã obidia: 29 jʌwaba oda
ãcõrẽa nedjara diadara codiẽ panʌa, oa sidа codiẽ panʌa, animarã
otrãjʌ̃ beadara codiẽ panʌa, idjaƀa audua nĩbadiẽ panʌa. Jũma
maʌ̃gʌda ĩjã osidara bia panania. Waaẽa. Bia ƀeadadua.
30 Maʌ̃be ãdjia diabuepedadarãra Antioquía purudaa wãsidaa. Jũẽnapeda
jũma djabarãda ãbaa trʌ̃napeda maʌ̃ cartara diasidaa. 31 Djabarãba maʌ̃
cartara jĩgua ledapeda bio ƀʌsridasidaa ãdjirã crĩchara biabida bẽrã.
32 Judara, Sila sidа Ãcõrẽneba bedeabadarã basía. Maʌ̃ bẽrã ne zocãrã
jarasidaa djabarãba biara ĩjãnamãrẽã idjaƀa zarea pananamãrẽã. 33 Judara,
Sila sidа mama dãrã pananapeda djabarãba ãdji diabuepedadamaa jẽda bia
wãbisidaa. [34 BaribʌrʌSilaba crĩchasia biara ƀʌda Antioquíade ƀeida.][e]
35 Maʌ̃ne Paulora Bernabe sidа Antioquíade panesidaa. Ãdjia, zocãrã
djabarã bidа dadji Boro bedeara jaradia panasidaa idjaƀa bedea bia
Jesudebemada ebuda jarabadjidaa.

Paulo Bernabe umebemada awara wãna

36 DãrãbʌrʌdePauloba Bernabea jarasia:
–Puruza dadji Boro bedea jaradia pananamaa wayacusa wãnaa djabarã
sãwã duanʌ cawadi carea.–
37 Maʌ̃ne Bernabeba Juaʌ̃ Marcoda ãdji ume ede quĩrĩã ƀasia. 38 Naãrã wãsidade
maʌ̃ Juaʌ̃ Marcoba Panpilia druade ãdjira amepeda jẽda wãsia.[f] Ãdji ume nocodaa
jaradiade wãẽ basía. Maʌ̃ carea Paulomaarã biẽ ƀasia Juaʌ̃ Marcora wayacusa
edeida. 39 Paulora Bernabe ume maʌ̃ carea caicayadapeda awara wãsidaa.
Bernabeba Marcora edapeda barcode Chipre druadaa wãsidaa. 40 Maʌ̃ne Pauloba
Silada edasia idji ume wãmãrẽã. Djabarãba ãdjira dadji Boro jʌwade ƀʌsidaa idji
biadeba carebamãrẽã. 41 Maʌ̃bebʌrʌwãsidaa. Siria druade, Cilicia druade bida
pʌrrʌabʌdade puruza djabarãra carebabadjidaa dadji Borora biara ĩjãnamãrẽã.

Timoteo Paulo ume nĩbada

16 1 Maʌ̃ne ãdjira Derbe purudaa wãsidaa. MamaʌbaListra purudaa
wãsidaa.[g] Mama Jesu ĩjã ƀʌ Timoteo abadada ƀasia. Timoteo
papara judio basía; Jesuda ĩjã ƀasia. Idji zezara griego basía. 2 Djabarã
Listradebemaba, Iconio purudebema bidа maʌ̃ Timoteodebemada bia
jarabadjidaa. 3 Maʌ̃ne Pauloba Timoteora ede quĩrĩã ƀasia. BaribʌrʌSilaba

---

e 15:34. Griego bedeade ʌ̃cʌrʌ cartade maʌ̃ versículora neẽa. **f 15:38.** Hecho 13:13.
g 16:1. Paulora Bernabe ume naẽna maʌ̃ umébema purudaa wãsia. Hecho 14:6-23.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

jũmarãba cawa panasiɗaa Timoteo zezara griegoda. Maʎ carea Pauloba Timoteora cacua wẽãgosia judiorã maʎ druaɗe ƀeaba idjiɗebemada biẽ́ crĩcharãnamãrẽã. Maʎbebʌrʌ wãsiɗaa. 4 Ãdji wãbʌda puruza jarasiɗaa Jesuba diabueɗarãba, djabarã bororã Jerusaleʎne ƀeaba cartaɗe ƀʌpeɗaɗara djabarãba ĩjã o pananamãrẽã.[h] 5 Mãwã djabarãba dadji Borora biara ĩjãsiɗaa idjaƀa ewariza cãbanaara yõ wãsiɗaa.

Pauloba Macedonianebema ẽberã ununa

6 Pauloda idji ume nĩna siɗa Prigia druaɗe, Galacia druaɗe biɗa pʌrrʌa wãsiɗaa Ãcõrẽ Jaureba beɗea Jesuɗebemara Asia druaɗe idu jarabiɗaẽ́ bẽrã. 7 Misia druaɗe jũẽne wãsiɗaɗe crĩchasiɗaa Bitinia druaɗaa wãnida, baribʌrʌ Jesu Jaureba mamaa biɗa idu wãbiẽ́ basía.[i] 8 Maʎ bẽrã Misia druaɗe wãyã wãnapeɗa Troa puruɗaa jũẽne wãsiɗaa. 9 Diamasi Pauloba cãĩmocara quĩrãca unusia ẽberã Macedonia druaɗebemada ʎta nũmʌda. Maʎ ẽberãba Pauloa nãwã beɗea djuburiasia: “Macedonianaa dairã carebaɗe zedua.” 10 Pauloba maʎda ununa bẽrã daiba cawasiɗaa Ãcõrẽba daira trʎ ƀasida beɗea bia Jesuɗebemada Macedoniaɗebemarãa jaraɗamãrẽã. Ara maʎda wãni carea panesiɗaa.

11 Troaɗeba jipa wãnapeɗa Samotracia morroɗe wiƀarisiɗaa. Nurẽma Neápoli puruɗe jũẽsiɗaa. 12 Mamaʌba Pilipo puruɗaa jĩrũba wãnapeɗa mama dãrãsiɗaa. Maʎ purura Macedonia druaɗe puru droma basía. Romanorãda mama panabadjiɗaa. 13 ʎnãũbada ewariɗe daira puru dajadaa wãnapeɗa doeɗaa wãsiɗaa. Crĩchasiɗaa mama judiorãba Ãcõrẽa iwiɗibadada. Wãbʌdaɗe wẽrãrãda ãbaa dji jʌre duanʌda unusiɗaa. Egode chũpanenapeɗa daiba ãdjirãa beɗeasiɗaa. 14 Maʎ wẽrãrãnebemada aƀa Lidia abadjiɗaa. Idjira Tiatira puruɗebema basía. Wua pursupursuada nẽdobuebadjia. Maʎ judioẽ́ wẽrãba Ãcõrẽra waya ƀasia. Dadji Boroba idji soɗe tãna bẽrã Pauloba beɗea ƀʌra Lidiaba quĩrãcuita ũrĩpeɗa ĩjãsia. 15 Lidia, jũma idji deɗebemarã siɗa borocuesiɗaɗe dairãa beɗea djuburiasia idji deɗe panenamãrẽã. Nãwã jarasia:

–Bãrãmaa mʎa wãrãda dadjirã Boroda ĩjãsibʌrʌ, mʎ deɗe panane zeɗadua.–

Mãwã daira idji deɗe panebisia.

16 Ewari aƀa Ãcõrẽa iwiɗibadamaa wãbʌdaɗe daiba nezocawẽrã jai bara ƀʌda unusiɗaa. Maʎ wẽrãba dji jaiɗeba jarabadjia cãrẽda sãwãida. Maʎneba idji bororãba bio parata edabadjiɗaa. 17 Maʎ wẽrãra Paulo caiɗu, dai caiɗu biɗa zebʌrʌɗe ara pichia jĩgua jarabadjia:

–¡Naʎ ẽberãrãra Ãcõrẽ dji Dromaara ƀʌ nezocarãa! Ãdjia bãrãa jara panʌa sãwã maʎ Ãcõrẽba ẽdrʌ edabarida.–

18 Idjia ewari zocãrã mãwã jĩgua jara nĩmi bẽrã Paulora sẽsia. Idjimaa acʌpeɗa dji jaia jarasia:

---

h 16:4. Hecho 15:23-29. **i 16:7.** *Jesu Jaure.* Griego beɗeaɗe ʎcʌrʌ cartaɗe ƀʌ́ ƀʌa “Ãcõrẽ Jaure” wa aƀabe “Jaure.”

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

–Mã̃a Jesucrito trã̃neba bʌ́a jaraya: naã̃ wẽrãnebemada ãyã wãdua.–
Ara maã̃da dji jaira ẽdrʌsia.
19 Maã̃ne nezocawẽrã̃ bororãba cawasiɗaa idjiɗeba waa parata
edaɗaẽ́da. Maã̃ carea Paulora, Sila siɗa jidaɗapeɗa puru bororãmaa
edesiɗaa. 20 Dji cawa obadarã̃ quĩrãpita nũmʌnapeɗa jarasiɗaa:
–Za panʌ judiorãba dadjirã̃ purura quĩrũbiga panʌa. 21 Dadji
romanorãba ocara panʌda ãdjia jaradia panʌa.–
22 Maã̃ne jũma dji arima duanʌba Paulora, Sila siɗa orra edasiɗaa. Mãwã̃
duanʌne dji cawa obadarãba ãdjia cacuaɗe jã̃ panʌra wẽãbiɗapeɗa bacuruba
ubisiɗaa.[j] 23 Bio uɗapeɗa preso ƀʌsiɗaa. Dji preso ƀea wagabaría jarasiɗaa
bio wagamãrẽã. 24 Ara maã̃da preso ƀea wagabariba Paulora Sila siɗa preso
ƀʌbada deɗe eɗuara ƀʌɗe ƀʌpeɗa ãdji jĩrũra chicharoɗe catʌ nũmʌsia.
25 Ariquẽtra babʌrʌɗe Pauloba Sila biɗa Ãcõrẽa iwiɗi panasiɗaa
idjaƀa idjía trã̃ã panasiɗaa. Maã̃da waabema preso ƀeaba ũrĩ panasiɗaa.
26 Cawaẽ́ne de uremiada wãsia. Maã̃gʌba preso ƀʌbada dera dji cãbãyã
uresia. Jũma eɗa wãbadara ewacuasia. Preso ƀea jã̃ ƀʌ carena siɗa jũma
ẽrã̃ ƀaecuasia. 27 Maã̃ne preso ƀea wagabarira ã̃rã̃masia. Eɗa wãbada ewa
nũmea unusiɗe crĩchasia preso ƀeara jũma mĩrũ wãbʌrʌsiɗada. Maã̃ carea
idji necoda ẽũta edasia iduƀa beui carea. 28 Baribʌrʌ Pauloba jĩgua jarasia:
–Bʌduƀa beurãdua. Dairãra jũma nama duanʌa.–
29 Maã̃be preso ƀea wagabariba ĩbĩrãda enebipeɗa Paulo, Sila panʌmaa
isabe eɗaa wãsia. Ne wayaaba cacua ure nũmʌba ãdji jĩrũ caita ƀarru
coƀesia. 30 Maã̃be ãdjira dajadaare edepeɗa iwiɗisia:
–Achirã, mã̃a ¿cãrẽda oida ƀʌ Ãcõrẽba mã̃ra ẽdrʌ edamãrẽã?–
31 Ãdjia panusiɗaa:
–Bʌa, bʌ ẽberãrã biɗa dadji Boro Jesucritoda ĩjãnibʌrʌ, idjia bãrãra
ẽdrʌ edaya.–
32 Maã̃be dadji Boro beɗeara idjía, jũma idji deɗebemarãa biɗa
jarasiɗaa. 33 Ara maã̃ diamasi preso ƀea wagabariba ãdji djara
cõãpeɗaɗara sʌgʌsia. Mãwãnacarea idjira, jũma idji deɗebemarã̃ siɗa
borocuesiɗaa. 34 Paulora, Sila siɗa idji deɗaa edepeɗa ne cobisia. Ãcõrẽ
ĩjãpeɗaɗa bẽrã̃ idjira, idji deɗebemarã̃ siɗa bio ƀʌsriɗasiɗaa.
35 Nurẽma dji cawa obadaba zarrarãda preso wagabarimaa nãwã̃ jaraɗe
diabuesiɗaa:
–Paulora, Sila siɗa ẽdrʌ ƀʌdua.–
36 Maã̃be preso ƀea wagabariba Pauloa jarasia:
–Dji cawa obadaba bãrãra ẽdrʌ ƀʌbisiɗaa. Maã̃ba necai wãnadua.–
37 Baribʌrʌ Pauloba dji zarrarãa jarasia:
–Daira romanorã̃ bẽrã̃ baridua carea preso ƀʌcara panasiɗaa. Baribʌrʌ
ãdjia daia bio iwiɗiɗaẽ́ jũmarã̃ quĩrãpita ubiɗapeɗa preso ƀʌsiɗaa. Maã̃da

---

j 16:22. 2 Corinto 11:25.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

¿daira chupea ẽdrʌ ƀʌbiɗica? ¡Mãwãẽa! ¡Ãdjidrʌ zeɗida panʌa dai ẽdrʌ ƀʌɗi carea!–

38 Pauloba jaraɗara zarrarãba dji cawa obadarãa jaraɗe wãsiɗaa. Idjaƀa jarasiɗaa Paulora, Sila siɗa romanorãda. Maʎ ũrĩsiɗaɗe dji cawa obadarãra ne wayasiɗaa. 39 Ara maʎda ãdjimaa wãnapeɗa quĩrã djuburia iwiɗisiɗaa ãdjia opeɗaɗara quĩrãdoaɗamãrẽã. Maʎbe ẽdrʌ ƀʌɗapeɗa beɗea djuburiasiɗaa puruɗebemada ãyã wãnamãrẽã. 40 Paulo, Sila siɗa preso panana ẽdrʌpeɗaɗacarea Lidia deɗaa wãsiɗaa. Djabarã ume dji jʌreɗapeɗa ãdjirã ume beɗeasia dadji Borora biara ĩjãnamãrẽã. Maʎbebʌrʌ wãsiɗaa.

Tesalonica puruɗe quĩrũbucapeɗaɗa

17 1 Paulora, Silara, ãdji ume nĩna siɗa Anpipoli puruɗe, Apolonia puruɗe biɗa wãyã wãnapeɗa Tesalonica puruɗe jũẽne wãsiɗaa. Mama judiorã dji jʌrebada deda ƀasia. 2 Pauloba obari quĩrãca judiorã ume dji jʌreɗe wãsia. Domia ũbea ʎnãũbada ewariza ãdjirã ume beɗea ƀabadjia. 3 Ãcõrẽ Beɗeaɗeba idjia ebuɗa jaradiabadjia Ãcõrẽba ẽdrʌ edabari diai jaraɗara bia mĩga ƀaida ƀasida, idjaƀa beupeɗa ʎrẽbaida ƀasida. Maʎ awara nãwã jarabadjia:

–Mʎa bãrãa jara ƀʌ Jesura wãrãda Ãcõrẽba ẽdrʌ edabari diai jaraɗaa.–

4 ʎcʌrʌ judiorãba maʎgʌra ĩjãnapeɗa Paulo ume, Sila ume biɗa ãbaa panesiɗaa. Idjaƀa zocãrã griegorã Ãcõrẽ waya ƀeaba, ʎcʌrʌ wẽrãrã dji dromarã biɗa ĩjãsiɗaa. 5 Baribʌrʌ judiorã Jesu ĩjãẽ ƀeara soɗe biẽ duanesiɗaa. Maʎ carea ẽberã cadjiruarãda zocãrã jʌreɗapeɗa purura quĩrũbigaɗe wãsiɗaa. Pirapoɗapeɗa Jasoʎ deɗe eɗa wãsiɗaa Pauloda, Sila siɗa jidaɗapeɗa jũmarã quĩrãpita nũmʌni carea. 6 Baribʌrʌ ãdjira maʎ deɗe ununaẽ basía. Maʎ carea Jasoʎda, ʎcʌrʌ djabarã siɗa jidaɗapeɗa dji puruɗebema bororãmaa erreƀari edesiɗaa. Jũmarãba ƀia jarasiɗaa:

–Ẽberãrã jũma naʎ ẽjũãne nẽbʌra o panʌba aƀari quĩrãca nama oɗe zesiɗaa. 7 Maʎ awara za ƀʌ Jasoʎba ãdjirãra idji deɗe bia edasia. Jũma ãdjirãba dadji romanorã boroba obi ƀʌra igara panʌa.[k] Jesumanada dadjirã boroaɗa abadaa.–

8 Maʎ ũrĩsiɗaɗe purura, ãdjirã bororã siɗa quĩrũbucasiɗaa. 9 Mãwã duanʌne dji bororãba Jasoʎa, waabemarãa biɗa jarasiɗaa ẽdrʌɗi carea paratada diaɗida panʌda. Diapeɗaɗacarea idu wãbisiɗaa.

Paulo, Sila ume Bereaɗe panana

10 Ara maʎ diamasi djabarãba Paulora, Sila siɗa Berea puruɗaa diabuesiɗaa. Jũẽnapeɗa judiorã dji jʌrebada deɗaa wãsiɗaa. 11 Bereaɗebema judiorãra Tesalonicaɗebemarã quĩrãca pananaẽ basía. Ãtebʌrʌ Jesuɗebemara

---

k 17:7. Romanorãba ãdjirã borora Cesar abadjiɗaa. Maʎ ewariɗe Claudio abadada ãdjirã boro basía. Maʎ Claudiora dji boroda ƀasia poa 41ɗeba aƀa 54ɗaa.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ũrĩ quĩrĩã panasiɗaa. Ewariza Ãcõrẽ Beɗeara bio quĩrãcuita acʌbadjiɗaa ãdjia jara panʌra wãrã cawaya.[l] 12 Maʖba zocãrã judiorãba Jesura ĩjãsiɗaa. Idjaƀa zocãrã griego wẽrãrã dji dromarãba, umaquĩrãrã dji dromarã biɗa ĩjãsiɗaa.

13 Maʖmisa judiorã Tesalonicaɗebemaba cawasiɗaa Pauloba Ãcõrẽ beɗeara Berea puruɗe jaradia ƀʌda. Maʖ carea wãnapeɗa mamabemarã siɗa quĩrũbigasiɗaa Paulo biẽ́ oɗamãrẽã. 14 Ara maʖda djabarãba Paulora pusaɗaa diabuesiɗaa. Baribʌrʌ Silara, Timoteo siɗa Bereaɗe panesiɗaa. 15 Paulo edepeɗaɗaba idjira Atena puruɗaa diaɗe wãsiɗaa. Maʖbe Pauloba ãdjirã ume beɗeada diabuesia Silara, Timoteo siɗa idjimaa isabe zeɗamãrẽã. Ara maʖda djabarãra jẽda wãsiɗaa.

Paulo Atena puruɗe ƀaɗa

16 Pauloba Sila, Timoteo siɗa Atena puruɗe jʖã ƀʌɗe unusia maʖ purura jʌwaba oɗa ãcõrẽba bira ƀʌda. Maʖ bẽrã idji soɗe biẽ́ ƀesia. 17 Mãwã ƀʌɗe Paulora judiorã dji jʌrebada deɗe ãdjirã ume, judiorãẽ́ Ãcõrẽ waya ƀea ume biɗa Jesuɗebemada beɗea ƀabadjia. Maʖ awara puruɗe ewariza ẽberãrã duanʌma beɗea ƀabadjia. 18 Ãcʌrʌ ẽberãrã epicúreo crĩcha ẽpẽ ƀeada, estoico crĩcha ẽpẽ ƀea siɗa mama panasiɗaa.[m] Maʖ ẽberãrã Paulo ume beɗea panʌne ʖcʌrʌba ara ãdjiduƀa iwiɗi duanasiɗaa:

–Jãʖ ẽberã nẽbʌrʌi awua ƀʌba ¿cãrẽnebemada beɗea ƀʌ?–

Dewararãba panusiɗaa:

–Ãĩbemarãba ẽpẽ ƀea ãcõrẽnebemada jaradia ƀʌca ƀʌa.–

Mãwã jarasiɗaa Pauloba beɗea bia Jesuɗebemada idjaƀa dadji ʖrẽbaɗiɗebemada jaradia ƀaɗa bẽrã.[n] 19-20 Mãwã panʌne Paulora Areópago eyaɗaa edesiɗaa ãdji dji jʌrebada demaa. Maʖbe jarasiɗaa:

–Bʌa jaradia ƀʌra dairãmaarã crĩcha djiwiɗia. Maʖra dairãba waɗi ũrĩnacaa. Maʖ bẽrã cawa quĩrĩã panʌa cãrẽda jara ƀʌda. ¿Bʌa dairãa jaradiaẽ́ca?–

21 Jũma Atenanebemarãba, drua ãĩbemarã mama ƀea biɗa aƀabe crĩcha djiwiɗi ũrĩpeɗaɗada nẽbʌrʌbada bẽrã mãwã iwiɗisiɗaa. 22 Maʖne Paulora ãdjirã ẽsi Areópago eyaɗe ʖta nũmepeɗa jarasia:

–Achirã Atenanebema, mʖa unu ƀʌa bãrãba zocãrã ãcõrẽda bio ẽpẽbadada. 23 Puruɗe pʌrrʌa nĩne mʖa unusia bãrãba ãdjirãa bia beɗeaɗi carea opeɗaɗada. Mõgara oɗa aƀaʌɗe naʖ beɗeada ƀʌ́ ƀasia: “Ãcõrẽ dadja

---

l 17:11. Ãdjia Ãcõrẽ carta drõãra acʌbadjiɗaa. Maʖ ewariɗe Ãcõrẽ carta djiwiɗira waɗibiɗa neẽ́ basía. **m 17:18.** Griego Epicuro abadara ƀasia 300 poa Jesu toɗi naẽna. Maʖ Epicuroba jaradiabadjia ẽberãrãba aƀabe ƀʌsriɗa ƀaidrʌ wa necai ƀaidrʌ jʌrʌɗida panʌda. Idji ẽpẽ ƀeada epicúreorã abadjiɗaa. Ãdjirãba crĩchasiɗaa ãdji ãcõrẽ ƀeaba ẽberãrãda crĩchaɗacada. Maʖne estoicorãba griego Zeno abadara ẽpẽbadjiɗaa. Ãdjirãba jaradiabadjiɗaa naʖ djaraba o quĩrĩã ƀʌda igaraɗida panʌda, crĩcha cawaara wãnida panʌda, idjaƀa ne jũmada oɗida panʌda dewararãba carebaɗaẽ́ne. **n 17:18.** Maʖ griegorãba crĩchasiɗaca ƀʌa ãcõrẽ dji umaquĩrãda ƀasida Jesu abadada maʖne ãcõrẽ dji wẽrãda ƀasida Ãrẽba abadada.

adua panʌ itea oɗa.” Bãrãba adua panʌ Ãcõrẽa bia beɗeabadaa. Ara maʎ Ãcõrẽnebemada mʎa bãrãa jaraya. 24 Maʎ Ãcõrẽba naʎ ẽjũãra, naʎ ẽjũãne nũmʌ siɗa jũma osia. Idjira bajãnebema Boroa idjaƀa naʎ ẽjũãnebema Boroa. Idjira ẽberãba oɗa deɗe ƀacaa.[o] 25 Bia ƀai carea iwiɗicaa ẽberãba idji itea ne omãrẽã.[p] Idjiabʌrʌ jũma dadjirãa dia ƀʌa zocai ƀeaɗamãrẽã, ʎyãbaɗamãrẽã, idjaƀa ne jũma dadjia eroƀaida ƀʌra eroƀeaɗamãrẽã.

26 Idjia ẽberã aƀaʌɗeba puruda zocãrã yõbisia jũma naʎ ẽjũãne ƀeaɗamãrẽã. Idjia ƀʌsia maʎgʌrã purura aƀa sãʎbe ƀeaɗida idjaƀa sãma ƀeaɗida. 27 Mãwã osia ẽberãrãba idjira jʌrʌɗamãrẽã. Mãwãra tãnaca jʌrʌbʌda quĩrãca ãĩbẽrã ununisicada. Wãrãda Ãcõrẽra tʌmʌ ƀʌɗẽa, ãtebʌrʌ dadjirãza caita ƀʌa. 28 Idjiɗeba dadjirãra zocai ƀeaa, nĩbabadaa, idjaƀa panabadaa. Maʎ bẽrã ʎcʌrʌ bãrãnebemaba jarasiɗaa: “Dadjirãra idji warrarãa.”[q]

29 Dadjirãda Ãcõrẽ warrarãbʌrʌ, crĩchaɗiẽ panʌa Ãcõrẽra oro oɗada, parata oɗada, wa mõgara oɗada, maʎgʌra ẽberãba ara idji crĩchaɗeba oɗa bẽrã. 30 Ẽberãrãba Ãcõrẽ adua ƀeaɗeba mãwã opeɗaɗara idjia naẽna iduaribisia. Baribʌrʌ iɗira jara ƀʌa jũma druazabemaba cadjirua igaraɗapeɗa idjida ĩjãnamãrẽã. 31 Mãwã quĩrĩã ƀʌa idjia ƀʌɗa ewariɗe jũma naʎ ẽjũãnebemarã jipa cawa oi bẽrã. Maʎ awara aƀa edasia mãwã omãrẽã. Idjaƀa maʎ ẽberãra cawabisia beu ƀaɗada ʎrẽbabiɗa bẽrã.–

32 Maʎ beu ƀaɗa ʎrẽbabiɗaɗebema ũrĩsiɗaɗe ʎcʌrʌra ipiɗasiɗaa. Baribʌrʌ dewararãba jarasiɗaa:

–Dewara ewariɗe bʌa maʎnebema beɗea ƀʌda waya ũrĩnia.–

33 Maʎbe Paulora ãdjirã ume ƀaɗada wãsia. 34 Ãcʌrʌ dji jʌre pananaba Paulo beɗeara ĩjãsiɗaa. Aƀa Dionisio basía. Idjira maʎ Areópagoma dji jʌrebadaɗebema basía. Idjaƀa wẽrã Damari abadaba, dewararã biɗa ĩjãsiɗaa.

Paulo Corinto puruɗe ƀaɗa

18 1 Mãwãnacarea Paulora Atena puruɗeba Corinto puruɗaa wãsia. 2-3 Mama judio Aquila abadada unusia. Maʎ Aquilara Ponto druaɗebema basía.[r] Dji quima Priscila ume Italia druaɗeba jũẽpeɗaɗada dãrãẽ ƀasia. Italiaɗeba ẽdrʌsiɗaa Romanebema boro Claudioba jũma judiorã Romane ƀeara ãyã wãbiɗa bẽrã.[s] Corintoɗe Paulora ãdjimaa wãsia ãdji quĩrãca wua deda o cawa ƀʌ bẽrã. Maʎbe ãdji ume ƀesia ãbaa trajai carea. 4 Ãnãũbada ewariza Paulora judiorã dji jʌrebada deɗe beɗea ƀabadjia judiorãba, griegorã biɗa Jesura ĩjãnamãrẽã.

5 Mãwã ƀʌɗe Silara, Timoteo siɗa Macedonia druaɗeba jũẽsiɗaa. Mamaʌba ʎtaa Pauloba ewariza Ãcõrẽ beɗeada jaradia ƀabadjia. Idjia judiorãa jarabadjia Jesura wãrãda Ãcõrẽba ẽdrʌ edabari diai jaraɗada.

---

o 17:24. 1 Reye 8:27; Hecho 7:48-50. **p 17:25.** Salmo 50:9-12. **q 17:28.** Griego Arato abadaba ãdji ãcõrẽ Zeuɗebemada mãwã ƀʌsia. **r 18:2-3.** Ponto druara idjaƀa Bitinia abadjiɗaa. Hecho 16:7. **s 18:2-3.** Claudioba mãwã osia poa 49ɗe.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

6 Baribʌrʌ idjia jara ƀʌra ãdjirãba igarasiɗaa. Idjaƀa idjiɗebemada biẽ̃
beɗeabadjiɗaa. Maʎ carea Pauloba cacuaɗe jʎ ƀʌra jãrãpetapeɗa jarasia:
–Bãrãba maʎ beɗea igara panʌ carea Ãcõrẽba cawa obʌrʌɗe mʎra beɗeaɗe
ƀaẽ̃a. Maʎgʌra ara bãdjiɗe ƀʌa. Namaʌba ʎtaa mʎra judiorãẽ̃maa wãya.–
7 Ara maʎda judiorã dji jʌrebada deɗe jaradia ƀaɗada Ticio Justo deɗe
jaradiaɗe wãsia. Maʎ ẽberãba Ãcõrẽra waya ƀasia. Idji dera judiorã dji
jʌrebada de orrocawa ƀasia.[t] 8 Judiorã dji jʌrebada deɗebema borora
Crispo abadjiɗaa.[u] Maʎ Crispoba, jũma idji ẽberãrã biɗa dadji Borora
ĩjãsiɗaa. Maʎ awara zocãrã Corintoɗebemarãba ũrĩsiɗaa Pauloba
Jesuɗebema jaradia ƀʌda. Ĩjãnapeɗa borocuesiɗaa.
9 Ewari aƀa diamasi Pauloba cãĩmocara quĩrãca unusia dadji Boroba idjía
nãwã jarabʌrʌda: “Ne wayarãdua. Jaradia ƀadua. Chupearãdua. 10 Mʎra bʌ ume
ƀʌa. Ni aƀaʌba bʌra poya biẽ̃ oɗaẽ̃a, mʎa ẽberãrã zocãrã naʎ puruɗe eroƀʌ
bẽrã.” 11 Maʎ bẽrã Pauloba poa aƀa ẽsidra Ãcõrẽ beɗeara mama jaradia ƀesia.
12 Galioʎ abada Acaya druaɗebema boroda ƀesiɗe judiorãra beɗea ausiɗaa
Paulo biẽ̃ oɗi carea.[v] Idjira maʎ Galioʎmaa jida edesiɗaa. 13 Ãdjirãba jarasiɗaa:
–Za ƀʌba ẽberãrãa jara ƀʌa Ãcõrẽra wayaɗida panʌda baribʌrʌ dadji
romanorã leyba jara ƀʌ quĩrãca jaradiacaa.–
14 Paulo beɗeabʌrʌ basiɗe Galioʎba judiorãa jarasia:
–Naʎ ẽberãba biẽ̃ oɗabara wa cadjirua dromada oɗabara mʎa bãrã
beɗeara sẽẽ̃ ũrĩcasia. 15 Baribʌrʌ bãrãba aƀabe beɗea carea, bãrã ãcõrẽ
trʎ carea, bãrã ley carea biɗa ijara panʌa. Maʎ bẽrã ara bãduƀa cawa
oɗadua. Mʎa maʎgʌɗebemada cawa oi carea ƀʌẽ̃a.–
16 Mãwã jarapeɗa ãyã jʌrecuasia. 17 Maʎne jũmarãba judiorã dji
jʌrebada deɗebema boro Sosteneda jidaɗapeɗa ara mama puosiɗaa.[w]
Baribʌrʌ Galioʎba maʎ carea crĩchaẽ̃ basía.

Paulo jẽda Antioquíaɗaa wãna

18 Paulora Corinto puruɗe dãrã ƀasia. Maʎne djabarã ãbaa jʌrepeɗa
wãyana asia. Barcoɗe ƀadoi naẽna Paulora Cencrea puruɗe boroƀichia
tʌbisia Ãcõrẽ itea ne oi jaraɗara jũma oɗa bẽrã.[x] Maʎbebʌrʌ Siria druaɗaa
wãsia. Aquilara dji quima Priscila siɗa idji ume wãsiɗaa. 19 Wãbʌdaɗe
Epeso puruɗe jũẽsiɗaa. Mama Paulora Aquila, Priscila ume ƀaɗada
awara wãsia. Maʎne judiorã dji jʌrebada deɗaa wãpeɗa judiorã ume
Jesuɗebemada beɗeasia. 20 Ãdjirãba idjía beɗea djuburiasiɗaa mama dãrã
ƀemãrẽã, baribʌrʌ ƀe quĩrĩãẽ̃ basía. 21 Ãtebʌrʌ wãbʌrʌɗe nãwã jarasia:

---

t 18:7. *Ticio Justo.* Griego beɗeaɗe zocãrã cartaɗe aƀabe “Justo” ƀʌ́ ƀʌa. Ãcʌrʌba crĩcha panʌa maʎ Justora Pauloba “Gayo” trʎ jarabadjida. Romano 16:23; 1 Corinto 1:14.
u 18:8. Maʎ Crispoɗebemada Pauloba ƀʌsia 1 Corinto 1:14ɗe. **v 18:12.** Maʎ Galioʎra Acayaɗebema boroda ƀesia poa 51ɗe. **w 18:17.** *Jũmarãba.* Griego beɗeaɗe zocãrã cartaɗe ƀʌ́ ƀʌa: “Griegorãba.” **x 18:18.** Numero 6:1-21.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

–Ãcõrẽba quĩrĩãsira mʎra waya bãrã acʌɗe zeya.–[y]
Maʎbe barcoɗe ƀadopeɗa Epesoɗeba wãsia. 22 Cesarea puruɗe jũẽpeɗa
Paulora Jerusaleʎnaa djabarã acʌɗe wãsia. Mamaʌba Antioquía puruɗaa
wãsia.

Apolo Epesoɗaa zeɗa

23 Paulo mama dãrã ƀaɗacarea Galacia druaɗe, Prigia druaɗe biɗa pʌrrʌa
wãsia. Puruza Jesu ĩjã ƀeaa jaradiasia biara ĩjãnamãrẽã. 24 Maʎmisa judio
Apolo abadada Epeso puruɗe jũẽsia. Maʎ Apolora Alejandría puruɗebema
basía. Idjira bia beɗeabadjia idjaƀa Ãcõrẽ carta siɗa bio cawa ƀasia. 25 Apoloba
dadji Boro Jesu Ora dewaraɗeba cawasia. Jesuɗebemada bio ƀʌsriɗa
beɗeabadjia idjaƀa ariɗe jaradia ƀabadjia. Baribʌrʌ borocueiɗebemada aƀabe
Juaʎba jaradia ƀaɗadrʌ cawa ƀasia.[z] 26 Maʎne Apoloba judiorã dji jʌrebada
deɗe ne wayaa neẽ́ jaradia ƀasia. Idjia jaradia ƀʌra Aquilaba, Priscila biɗa
ũrĩsiɗaa. Maʎ carea idjira ãyã edeɗapeɗa Ãcõrẽ Oɗebemada biara jaradiasiɗaa.
27 Mãwãnacarea Apolora Acaya druaɗaa wã quĩrĩã ƀasia. Maʎ carea
djabarã Epesoɗebemaba idjira wãida bio bia ƀʌaɗa asiɗaa. Cartada
ƀʌsiɗaa Jesu ĩjã ƀeaba idjira mama bia edaɗamãrẽã. Acayaɗe jũẽsiɗe
Apoloba djabarã Ãcõrẽ biaɗeba Jesu ĩjãpeɗaɗada bio carebasia. 28 Idjia
jaradia ƀʌɗe judiorãba sewaaɗa abʌdaza jũmarã quĩrãpita ebuɗa
cawabibadjia ãdjia Jesuɗebemada ãĩ crĩcha panʌda. Ãcõrẽ Beɗeaɗeba
cawabibadjia Jesura wãrãda Ãcõrẽba ẽdrʌ edabari diai jaraɗada.

Paulo Epesoɗe ƀaɗa

19 1 Apolo Corintoɗe ƀʌmisa Paulora ẽjũã eyaiɗa ƀʌɗe wãyã wãpeɗa
Epeso puruɗe jũẽsia. Mama Jesu ĩjã ƀeada ʎcʌrʌ unusia. 2 Idjia
maʎ djabarãa iwiɗisia:
–Bãrãba Jesu ĩjãsiɗaɗe ¿Ãcõrẽ Jaurera edasiɗaca?
Ãdjirãba panusiɗaa:
–Dairãba waɗibiɗa Ãcõrẽ Jaureɗebemada ũrĩnacaa.–
3 Maʎne Pauloba iwiɗisia:
–Mãẽteara ¿sãwã borocuesiɗa?–
Ãdjirãba panusiɗaa:
–Juaʎba jaraɗa quĩrãca borocuesiɗaa.–
4 Maʎne Pauloba jarasia:
–Juaʎba jarabadjia ẽberãrãba cadjirua obadara igaraɗapeɗa Ãcõrẽmaa
zeɗamãrẽã. Mãwã osiɗara idjia borocuebadjia. Maʎ awara jarabadjia aƀa
idji caiɗu zebʌrʌda ĩjãnamãrẽã. Maʎgʌra Jesu basía.[a]

---

y 18:21. Griego beɗeaɗe ʎcʌrʌ cartaɗe naʎ siɗa ƀʌ́ ƀʌa: "Mʎra Jerusaleʎne ewari droma zebʌrʌra báɗe wãida ƀʌa." **z 18:25.** Marco 1:1-8. **a 19:4.** *Jesu.* Griego beɗeaɗe ʎcʌrʌ cartaɗe "Crito" ƀʌ́ ƀʌa.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

5 Maʎ ũrĩsiđađe dadji Boro Jesu trʎneba borocuesiđaa. 6 Maʎbe Pauloba
idji jʌwa ãdji ʎrʎ ƀʌsiđe Ãcõrẽ Jaurera ãdjirãmaa zesia. Maʎne dewara
beđeađe beđeasiđaa idjaƀa Ãcõrẽneba beđeasiđaa. 7 Jũma ãbaa ãdjira
doce panasiđaca ƀʌa.
8 Jeđeco ũbea Paulora judiorã dji jʌrebada deđaa wã ƀabadjia. Mama ne
wayaa neẽ́ judiorã ume beđea ƀabadjia Ãcõrẽra ãdji Boroda ƀʌđamãrẽã.
9 Baribʌrʌ ʎcʌrʌra cʌwʌrʌ zareacuađapeđa ĩjãnaẽ́ basía. Ẽberãrã quĩrãpita
Jesu Ođebemada biẽ́ beđeabadjiđaa. Maʎ carea Paulora ãdji ume ƀađada ãyã
wãsia. Idjia Jesu ĩjã ƀeara jaradiabada deđaa edesia. Maʎ dera Tiranone basía.
Mama ewariza Pauloba jaradia ƀesia. 10 Poa umé mãwã osia. Mãwã jũma Asia
druađebema judiorãba, judiorãẽ́ biđa dadji Boro Jesuđebemada ũrĩsiđaa.

Esceva warrarã sãwãpeđađa

11 Ãcõrẽba zocãrã ne ununaca waiƀʌada Paulođeba obadjia. 12 Pauloba
baridua wua tãnada ẽberãrãba cacua biẽ́ ƀeamaa edebadjiđaa. Maʎba dji
cacua biẽ́ ƀeara biabibadjiđaa idjaƀa jairã siđa ẽberãrã cacuađebemada
ãyã jʌretabadjiđaa.
13 Maʎ ewariđe ʎcʌrʌ judiorãba jai ãyã jʌrecua panʌda pʌrrʌa
nĩbabadjiđaa. Maʎne dadji Boro Jesu trʎneba jaira ẽberãrã
cacuađebemada ãyã jʌreta quĩrĩãsiđaa. Nãwã jarasiđaa: “Pauloba jaradia
ƀʌ Jesu trʎneba mʎa jaraya: ãyã wãdua.”
14 Mãwã o panʌra judio Esceva warrarã basía. Ãdjira siete panasiđaa.
Escevara sacerdote bororãnebema basía.[b] 15 Ewari aƀa jai ãyã jʌreta
panʌne jaiba maʎgʌrã siete ẽberãrãa jarasia:
–Jesura mʎa cawa ƀʌa. Paulo siđa mʎa cawa ƀʌa. Baribʌrʌ bãrãra ¿cai?–
16 Maʎbe ẽberã jai bara ƀʌba ãdjira orra edapeđa jũma poyacuasia. Bio
puocuađa bẽrã ãdjirã cacuara jũma cõãcuasia. Maʎbe dji jai bara ƀʌ deđeba
ãcađa pira wãsiđaa. 17 Jũma Epesođe ƀea judiorãba, griegorã biđa maʎ
cawasiđađe ne wayasiđaa. Maʎne dadji Boro Jesu trʎnebemada bia beđeasiđaa.
18 Maʎ ewariđe zocãrãba Jesura ĩjãsiđaa. Maʎbe zeđapeđa ebuđa
jarasiđaa ãdjia jaiđeba o pananada. 19 ʎcʌrʌba ãdji carta jaiđebemada
enenapeđa jũmarã quĩrãpita babuesiđaa. Jũma maʎgʌrã carta nẽbʌa
cawasiđađe cincuenta mil parata torro nẽbʌađe ƀasia.[c] 20 Mãwã Ãcõrẽba
idji ʌƀʌađeba ođa carea dadji Boro Jesuđebema beđeara tʌmʌara trʎ
ƀʌgasia. Maʎne Jesu ĩjã ƀeara yõ wãsiđaa.
21 Mãwãnacarea Pauloba idji sođeba crĩchasia Macedonia druađe,
Acaya druađe biđa pʌrrʌapeđa Jerusaleʎ puruđaa wãida. Idjaƀa jarasia:
“Jerusaleʎne ƀapeđa mʎra Roma puruđaa wãida ƀʌa.” 22 Maʎ bẽrã idji

---

b 19:14. Zocãrãmaarã maʎ Escevaba jai ãyã jʌretabʌrʌđe ara idjira sacerdote dji dromaana abadjia paratada edai carea. **c 19:19.** Cincuenta mil parata torro edai careara ẽberãba cincuenta mil ewari trajaida ƀʌa.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

carebabadarã Timoteoda, Erasto sıđa Macedonia druađaa na diabuesia baribʌrʌ idjira Asia druađe ƀesia.

Epesođe quĩrũbucapeđađa

23 Ara maʎ ewarıđe Jesu O carea ẽberãrãda cãbana quĩrũbucasıđaa.
24 Maʎgʌra nãwã basía: ẽberã Demetrio abadada ƀasia. Maʎ ẽberãra
paratađebema ne obari basía. Deda ãdji ãcõrẽwẽrã Artemisa de droma
quĩrãca djuburi ocuabadjia.[d] Maʎ o ƀʌđeba Demetrioba, idji ume ne
obadarã bıđa parata waiƀʌa edabadjıđaa. 25 Demetrioba maʎ ẽberãrãra,
dewarabema ne obadarã sıđa ãbaa dji jʌresia. Maʎbe nãwã jarasia:
–Achirã, bãrãba cawa panʌa dadjirãba naʎ de zaque o panʌneba parata
waiƀʌa edabadada. 26 Baribʌrʌ bãrãba unu panʌa idjaƀa ũrĩ panʌa jãʎ Pauloba
jʌwaba ođa ãcõrẽra dji wãrãẽ́ana abarida. Idjia naʎ Epesođe idjaƀa berara
jũma Asia druađe bıđa mãwã jara nĩa. Maʎ bẽrã zocãrã ẽberãrãba Artemisara
igarabʌdaa. 27 Maʎba dadjirãba nẽdobue panʌra ẽberãrãba biẽ́ ununisicada.
Artemisa de droma sıđa waa trʎ ƀʌga ƀaẽ́sicada. Mãwãra Asia druađe, jũma
naʎ ẽjũãne bıđa Artemisa ẽpẽ panʌba waa dji dromada crĩchađaẽ́a.–
28 Maʎ beđea ũrĩsıđađe bio quĩrũnapeđa ƀia jara duanesıđaa:
–¡Bio bia ƀʌa Artemisa Epesođebemara!–
29 Mãwã duanʌne jũma purođebemarãra cawa crĩchađaẽ́ piraposıđaa.
Maʎne ʎcʌrʌba Paulo ume nĩbabadada umé jidađapeđa puru dji jʌrebadađaa
edesıđaa: aƀa Gayo basía, aƀabemara Aristarco basía. Ãdjira Macedonia
druađebema basía. 30 Paulora mama ẽberãrã ume beđeađe wã quĩrĩã ƀasia,
baribʌrʌ Jesu ĩjã ƀeaba iduaribıđaẽ́ basía. 31 Maʎ awara ʎcʌrʌ Asiađebema
bororãba Pauloa beđeada diabuesıđaa. Idji ume dji biarã bẽrã beđea
djuburiasıđaa dji jʌrebadađaa wãrãmãrẽã. 32 Maʎmisa ãbaa dji jʌre panʌma
jũmarãba cawa crĩchađaẽ́ bẽrã ƀʌga nũmesia. Jũmarãda quĩrã awara ƀia
duanasıđaa. Zocãrãba adua panasıđaa cãrẽ cãrẽã ãbaa dji jʌre duanʌda.
33 Mãwã duanʌne ʎcʌrʌba judio Alejandroda edasıđaa puru quĩrãpita
beđeamãrẽã. Mãwã osıđaa dewara judiorãba idjira nocođaa chãƀari
edepeđađa bẽrã. Maʎne Alejandroba jũmarãda jʌwaba chupeabisia. Idjia
jara quĩrĩã ƀasia judiorãra beđeađe panʌẽ́da.[e] 34 Baribʌrʌ idjira judioda
cawasıđađe jũmarãba nãwã dãrã ƀia jarasıđaa:[f]
–¡Bio bia ƀʌa Artemisa Epesođebemara!–
35 Maʎbe Epesođebema carta ƀʌbariba ẽberãrã powua nũmʌra
chupeabipeđa jarasia:
–Achirã Epesođebema, jũmarãba cawa panʌa ãcõrẽwẽrã Artemisa de
dromara, idji zaca ƀʌ bajãneba ƀaeđa sıđa dadji purođe wagabadada. 36 Ni

---

d 19:24. Latiʎ beđeađe Artemisara Diana trʎ jarabadjıđaa. Griegorãba jarabadjıđaa Artemisara ƀiogoa ƀeıđebema idjaƀa warra toıđebema ãcõrẽda. **e 19:33.** Griego beđeađe maʎ versículora ebuđa ƀʌẽ́a. **f 19:34.** *Dãrã.* Griego beđeađe ƀʌ́ ƀʌa "hora umé."

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

aƀaʌba maʎgʌra poya sewaaɗa aɗaé̃a. Maʎ bẽrã biara ƀʌa chupeaɗida. Bio crĩchaɗaé̃ne ni cãrẽ siɗa orãnadua. 37 Naʎ ẽberãrãba dadjirã ãcõrẽwẽrã de dromane ne drʌaɗaé̃ panʌmĩna wa idjiɗebemada bié̃ beɗeaɗaé̃ panʌmĩna bãrãba namaa enesiɗaa. 38 Demetrioba idji ume ne obadarã biɗa djãrãda jara quĩrĩã panʌbʌrʌ, nẽbʌra cawa obadarã quĩrãpita wãnida panʌa. 39 Bãrãba dewara nẽbʌrada jara quĩrĩã panʌbʌrʌ, dji bororãba puru ãbaa jʌre panʌne jaraɗadua. Ãdjiabʌrʌ cawa jaraɗia. 40 Iɗi quĩrũbucapeɗaɗa carea romanorãba jaraɗisicada dadjirãba ãdji leyra igara panʌda. Ãdjia cãrẽ cãrẽã mãwã osiɗaaɗa aɗibʌrʌ, ni cãrẽ siɗa poya panunaé̃a.–

41 Mãwã jarapeɗa dji carta ƀʌbariba jũmarãda wãbigasia.[g]

Paulo Macedonianaa, Greciaɗaa biɗa wãna

20 1 Mãwã quĩrũ duananacarea Pauloba Jesu ĩjã ƀeara trʎcuapeɗa ãdjirã ume beɗeasia dadjirã Borora biara ĩjãnamãrẽã. Maʎbe wãyaana apeɗa ojũẽcuapeɗa Macedonia druaɗaa wãsia.[h] 2 Jũma maʎ druaɗe pʌrrʌa nĩbasiɗe djabarãda carebabadjia dadjirã Borora biara ĩjãnamãrẽã.[i] Maʎbebʌrʌ Grecia druaɗe jũẽsia. 3 Mama jeɗeco ũbea ƀasia. Paulo Siria druaɗaa barcoɗe wãi basiɗe cawasia judiorãba idji bié̃ oɗi carea beɗea ausiɗada. Maʎ carea Macedonia druaareba wãsia. 4 Pirro warra Sopater Berea puruɗebemada, Segundo idjaƀa Aristarco Tesalonica puruɗebemada, Gayo Derbe puruɗebemada, Tiquico idjaƀa Tropimo Asia druaɗebemada, Timoteo siɗa idji ume Asia druaɗaa wãsiɗaa.[j] 5 Maʎ djabarãra dai na wãnapeɗa Troa puruɗe jʎã panasiɗaa. 6 Paʎ ẽsãbari neé̃ ƀʌ cobada ewari baɗacarea daira Pilipo puruɗeba barcoɗe wãsiɗaa. Ewari juesumane ãdji ume Troaɗe dji unusiɗaa. Mama siete ewari panesiɗaa.

Troa puruɗe duanana

7 Maʎbe nabema ewari domiane Jesu ĩjã ƀea ume ãbaa dji jʌresiɗaa Jesu quĩrãnebaɗi carea cobadara coɗi carea.[k] Maʎne Pauloba jaradia ƀasia. Nurẽma wãida ƀʌ bẽrã waɗi ariquẽtra beɗea ƀasia. 8 Dairãra ʎtaarebema dejãne ãbaa dji jʌre panasiɗaa. Ĩbĩrãda zocãrã coa nũmeasia. 9 Maʎne cũdra Eutico abadada dajadaa acʌbadaɗe chũmasia. Paulora dãrã beɗea ƀʌ bẽrã maʎ cũdrara daupeaba cãĩ dogosia. Mãwã ƀʌɗe dejã ũbeaɗeba uɗu wãsia. Idjira jaiɗaɗada ẽberãrãba bara edasiɗaa. 10 Paulora uɗaa zepeɗa dji cũdra ʎrʎ ƀarru coƀepeɗa bʌrʌsia. Maʎne jarasia:

–Dauperarãnadua. Idjira zocai ƀʌa.–

---

g 19:41. ʎcʌrʌ cartaɗe versículo 41ne ƀʌ́ ƀʌra versículo 40ɗe ƀʌa. Maʎne versículo 41ra neé̃a. **h 20:1.** *Ojũẽcuapeɗa.* Griego beɗeaɗe zocãrã cartaɗe maʎra neé̃a. **i 20:2.** Paulora poa aƀa ẽsadra Macedonia druaɗe ƀasia. Maʎne carta 2 Corinto abadada ƀʌsia.
j 20:4. *Asia druaɗaa.* Griego beɗeaɗe ʎcʌrʌ cartaɗe maʎra neé̃a. **k 20:7.** *Jesu quĩrãnebaɗi carea cobadada coɗi carea.* Griego beɗeaɗe ƀʌ́ ƀʌa "paʎ cõrãcuaɗapeɗa cosiɗaa." Luca 22:19-20; Hecho 2:42; 1 Corinto 11:23-26.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

11 Paulora wayacusa dedе eda wãpeda Jesu quĩrãnebadi carea cobadada
ãdjirã ume cosia. Maʎbe wadibida bedea ƀʌde ʎnadrʌpeda wãsia. 12 Dji
cũdrara diguida zocai edesida. Maʎ carea jũmarãda ƀʌsrida duanesida.

Troadeba Mileto purudaa wãpedada

13 Paulora Asoʎ purudaa óare wã quĩrĩãsia. Baribʌrʌ daira barcode
na wãbisia. Mama idjira ƀadoyada asia. Daira ara maʎda wãsida.
14 Asoʎne Paulo ume dji ununapeda barcode ƀadosia. Maʎbe Mitilené
purudaa wãsida. 15 Mamaʌba wãnapeda nurẽma Quío morro quĩrãpe
jũẽne wãsida. Nurẽma Samo purude wiƀarisida. Maʎbe Trogiliode
wiƀaridapeda nurẽma Mileto purude jũẽsida.[l] 16 Paulora Asia druade dãrã
ƀa amaaba Epeso purude wiƀarié wãyã wãsia. Idjira isabe Jerusaleʎne jũẽ
quĩrĩã ƀasia. Idjia crĩchasia poya jũẽibʌrʌ Pentecoste ewaride mama ƀaida.

Pauloba djabarã Epesodebemarãa bedeada

17 Mileto purude ƀʌde Pauloba Epesodebema djabarã wagabadada
trʎbisia. 18 Idjima jũẽsidade Pauloba jarasia:
–Bãrãba cawa panʌa mʎ naʎ Asia druade jũẽnaneba aƀa wãbʌrʌdaa sãwã
bãrã tãẽna nĩbabadjida. 19 Mʎra dji dromada crĩchaé dadjirã Boroba quĩrĩã
ƀʌra o ƀasia. Edaude jĩã ƀabadjia idjaƀa judiorãba mʎra bié o quĩrĩã panana
bẽrã bia mĩga ƀabadjia. 20 Mãwãmĩna mʎa jũmarã quĩrãpita, bãrã deza
bida bãrã carebai carea jaradia ƀabadjia. Ni maãrĩ bida jaradia ama ƀaca
basía. 21 Judiorãa, judiorãẽa bida mʎa jarasia cadjirua obadara igaradapeda
Ãcõrẽmaa zedamãrẽã idjaƀa dadjirã Boro Jesucritora ĩjãnamãrẽã.
22 Jãʎbe Ãcõrẽ Jaureba mʎra wãbi ƀʌ bẽrã Jerusaleʎnaa wãya.[m] Baribʌrʌ
mʎa adua ƀʌa jãma cãrẽda sãwãida. 23 Aƀabe cawa ƀʌa Ãcõrẽ Jaureba
mʎa puruza ebuda jarabarida mʎra bia mĩga ƀaida idjaƀa preso ƀaida.
24 Baribʌrʌ maʎnebemada mʎa jũmawãyã crĩchacaa, mʎ bia ƀaira jʌrʌé ƀʌ
bẽrã. Aƀabe dadjirã Boro Jesuba mʎa obi ƀʌra pãrã quĩrĩã ƀʌa. Maʎ bẽrã
bedea bia Ãcõrẽba idji biadeba careba ƀʌdebemada mʎa jara ƀaya.
25 Ãcõrẽba idji ẽberãrã bia pe eroƀʌdebemada mʎa bãrãa jara ƀabadjia.
Baribʌrʌ idi cawa ƀʌa bãrãba mʎra waa ununaẽda. 26-27 Mʎa ne wayaa
neé Ãcõrẽba bãrã itea o quĩrĩã ƀʌda jũma ebuda jara ƀabadjia. Maʎ carea
idi mʎa jaraya: aƀaʌda aduaibʌrʌ, mʎra bedeade ƀʌẽa.
28 Ãcõrẽba idji Warra oadeba ẽberãrãra idji itea edasia.[n] Ãcõrẽ Jaureba bãrãra
ƀʌcãrĩa djabarãra waga pananamãrẽã. Maʎ bẽrã ara bãduƀa bio quĩrãcuita
ƀeadadua idjaƀa Ãcõrẽ warrarã sida jũma waga pananadua. 29 Mʎa cawa ƀʌa

---

l 20:15. *Trogiliode wiƀaridapeda.* Griego bedeade zocãrã cartade maʎra neẽa.
m 20:22. *Ãcõrẽ Jaureba mʎra wãbi ƀʌ bẽrã.* Griego bedeade maʎba idjaƀa jara ƀʌa: "Mʎ jaurede wãida ƀʌda cawa ƀʌ bẽrã." **n 20:28.** *Ãcõrẽba idji Warra oadeba.* Griego bedeade ʎcʌrʌ cartade ƀʌ́ ƀʌa: "Dadji Boroba ara idji oadeba."

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

mʎ wãnacarea ẽberã cadjiruarãda usa cadrʌa quĩrãca bãrã tãẽna zeɗida djabarã jũma ãrĩni carea. 30 Ara bãdjiɗebemarã biɗa sewada jaradiaɗia Jesu ĩjã ƀearãba ẽpẽnamãrẽã. 31 Maʎ carea quĩrãcuita ƀeaɗadua. Quĩrãnebaɗadua mʎa poa ũbea ãsa, diamasi biɗa jĩã ƀʌba bãdjiza sãwã nĩbaɗida panʌda jaradia ƀasida.

32 Jãʎbe djabarã, mʎa bãrãra Ãcõrẽ jʌwaɗe ƀʌya. Idji biaɗeba dadjirã careba ƀʌɗebema beɗeara quĩrãnebaɗadua. Idji biaɗeba ʌƀʌada diabaria bãrãba biara ĩjãnamãrẽã. Idjia diai jaraɗara idji biaɗeba bãrãba edaɗia. Jũma idji itea bia ƀʌɗarãba maʎra edaɗia.

33 Mʎa djãrã paratada, oroda, cacuaɗe jʎbari siɗa ara mʎdji itea awuaẽ basía. 34 Bãrãba bio cawa panʌa ara mʎdji jʌwaba trajasida mʎa eroƀaida ƀʌra edai carea idjaƀa mʎ ume nĩnaa diai carea. 35 Jũma mʎa oɗaɗeba bãrãa cawabisia ʌƀʌa traja panʌneba dji poya trajaɗaẽ queɗeada carebaɗida panʌda. Quĩrãnebaɗida panʌa dadjirã Boro Jesuba nãwã jarasida: “Djãrãa ne dia ƀʌra Ãcõrẽ quĩrãpita biara ƀʌa djãrãneba ne eda ƀʌ cãyãbara.”–

36 Mãwã jaraɗacarea Paulora chĩrãboroɗe coƀepeɗa jũma ãdjirã ume Ãcõrẽa iwiɗisia. 37 Maʎbe bia wãbiɗi carea jũmarã bio jĩã panʌba Paulora ojũẽnapeɗa isõsiɗaa. 38 Bio sopuasiɗaa waa ununaẽana aɗa bẽrã. Maʎbe idjira barcoɗaa diaɗe wãsiɗaa.

Jerusaleʎnaa wãpeɗaɗa

21 1 Maʎ djabarã amenapeɗa dairãra barcoɗe Cos morroɗaa jipa wãsiɗaa. Nurẽma Roda morroɗaa wãnapeɗa Patará puruɗe jũẽne wãsiɗaa. 2 Maʎ Pataráɗe barco Penicia druaɗaa jipa wãi carea ƀʌda unusiɗaa. Maʎgʌɗe ƀadoɗapeɗa wãsiɗaa. 3 Wãbʌdaɗe Chipre morro dromada jʌwa acʌare unusiɗaa baribʌrʌ Siria druaɗaa wãyã wãsiɗaa. Barcoɗebemarãba ne ameni carea Tiro puruɗe wiƀarisiɗaa.

4 Mama dairãba Jesu ĩjã ƀeada unupeɗaɗa bẽrã ãdjirã ume siete ewari panesiɗaa. Maʎne ãdjirãba Ãcõrẽ Jaureɗeba Pauloa jarasiɗaa Jerusaleʎnaa wãrãmãrẽã. 5 Maʎ siete ewari baɗacarea dairãra wãsiɗaa. Jũma djabarãra, ãdji quimarã, ãdji warrarã siɗa dairã ume puru dajadaa wãsiɗaa. Mama pusa ĩbʌɗe chĩrãboroɗe duanenapeɗa Ãcõrẽa iwiɗisiɗaa. 6 Maʎbe wãniana aɗapeɗa barcoɗe ƀadosiɗaa. Maʎne ãdjirãra diguiɗaa wãsiɗaa.

7 Maʎbe Tiroɗeba barcoɗe wãnapeɗa Tolemaida puruɗe jũẽsiɗaa. Mama djabarã acʌɗe wãnapeɗa ãdjirã ume ewari aƀa panesiɗaa. 8 Nurẽma wãnapeɗa Cesarea puru dromane jũẽsiɗaa. Mama Pelipe deɗe panesiɗaa. Maʎ Pelipera beɗea bia Jesuɗebema jarabari basía. Djabarã carebaɗamãrẽã siete edapeɗaɗaɗebema basía.[o] 9 Idjia caurãda waɗi quima edaɗacada quĩmãrẽ eroƀasia. Maʎ wẽrãrãra Ãcõrẽneba beɗeabadarã basía.

---

o 21:8. Hecho 6:1-6; 8:1-13, 26-40.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

10 Mama dãrã panʌne Ãcõrẽneba bedeabari Agaboda Judea druadeba
zesia. 11 Dairã acʌde zeside Paulo ƀi trãjʎbarida edasia. Maʎba ara idji
jĩrũra, jʌwa sida jʎpeda nãwã jarasia:
–Ãcõrẽ Jaureba nãwã jara ƀʌa: naʎ ƀi trãjʎbari djibarida judiorãba
Jerusaleʎne nãwã jʎnia. Maʎbe judiorãẽa jida diadia.–
12 Maʎ ũrĩsidade dairãba, djabarã Cesareadebema bida Pauloa bedea
djuburiasidaa Jerusaleʎnaa wãrãmãrẽã. 13 Baribʌrʌ Pauloba jarasia:
–¿Cãrẽ cãrẽã jĩã panʌ? ¿Cãrẽã mʎra jãwã sopuabi panʌ? Aƀabe mʎ
jʎnamãrẽã ƀʌẽa, ãtebʌrʌ Mʎ Boro Jesu bedea carea Jerusaleʎne beui
carea ƀʌa.–
14 Maʎne dairãba idjía jara panesidaa wãrãmãrẽã baribʌrʌ idji crĩchara
poyadaẽ basía. Maʎ bẽrã waa maʎnebemada bedeadaẽ basía. Ãtebʌrʌ jarasidaa:
–Mãwã ƀaibʌrʌ, dadjirã Boroba quĩrĩã ƀʌ quĩrãca oya.–
15 Maʎbe wãni carea jũma odapeda Jerusaleʎnaa wãsidaa. 16 Ãcʌrʌ
Jesu ĩjã ƀea Cesareadebemada dairã ume wãsidaa. Ãdjia ẽberã Mnasoʎ
abadamaa ededapeda dairãra idji dede panesidaa. Idjira Chipredebema
basía. Jesu ĩjãnada dãrãbʌrʌ basía.

Paulo Jerusaleʎne Santiago ume bedeada

17 Jerusaleʎne jũẽsidade djabarãba dairãra bio ƀʌsrida edasidaa.
18 Nurẽma Paulora dairã ume Santiago acʌde wãsidaa.[p] Djabarã bororã
sida jũma mama duanasidaa. 19 Maʎbe Pauloba “mẽrã djabarã” apeda
Ãcõrẽba idjideba judiorãẽma odada jũma daucha nẽbʌrʌsia. 20 Maʎ
ũrĩsidade djabarãba Ãcõrẽa bia bedeasidaa. Maʎbe ãdjia Pauloa jarasidaa:
–Djaba, bʌa cawa ƀʌa judiorã bio zocãrãba Jesura ĩjã panʌda. Ãcõrẽba
Moisea diada ley sida ãdjirãba bio ẽpẽbadaa. 21 Baribʌrʌ ãdjirãba
bʌdebemada sewada ũrĩsidaa. Ãcʌrʌba ãdjirãa jarasidaa bʌa jũma
judiorã griego tãẽna ƀearãa Moisera igarabi ƀʌda, ãdji warrarãra cacua
wẽãgobicada, idjaƀa waabema dadji judiorãba obada sida obicada.
22 ¿Sãwã odi maʎra sewada cawadamãrẽã? Bʌ jũẽnara dãrãẽne cawadia.
Maʎbe wãrãda bʌ biẽ odi carea powuadia.[q]
23 Maʎ carea daimaarã bʌa nãwã oida ƀʌa: dairã tãẽna djabarãda quĩmãrẽ
panʌa. Ãdjia Ãcõrẽ quĩrãpita ne oi jarapedadara jũma obʌdaa. 24 Maʎ
djabarãra Ãcõrẽ de dromanaa ededua. Mama Ãcõrẽ quĩrãpita bia ƀeadi carea
odadua. Ãdjia Ãcõrẽa diadida panʌra bʌabʌrʌ diadua. Mãwãra ãdjira poya
boroƀichia tʌdia cawabidi carea ãdjia ne oi jarapedadara jũma osidada.[r]
Maʎba jũmarãba cawadia bʌdebema jara panʌra sewada, idjaƀa cawadia

---

p 21:18. Maʎ Santiagora Jesu djabaa. Santiagora idjaƀa Jacobo abadaa. Cãpũrĩã bedeade Santiago trʎra zesia “San Jacobo” isabe jarabʌrʌdeba. Carta Santiago abadara maʎ Santiagoba ƀʌsia. **q 21:22.** *Maʎbe wãrãda bʌ biẽ odi carea powuadia.* Griego bedeade ʎcʌrʌ cartade maʎra neẽa. **r 21:24.** Numero 6:13-20.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

bʌra wãrãda jipa nĩbabarida Moise leyba jara ƀʌ quĩrãca. 25 Baribʌrʌ judiorãẽ
Jesu ĩjã ƀeaba oɗida panʌra daiba cawa jaraɗapeɗa cartaɗe ƀʌsiɗaa: ãdjirãba
nedjara jʌwaba oɗa ãcõrẽa diaɗada coɗiẽ panʌa, oa siɗa coɗiẽ panʌa,
animarã otrãjʌ̃ beaɗa siɗa coɗiẽ panʌa, idjaƀa auɗua nĩbaɗiẽ panʌa.–[s]

26 Nurẽma Pauloba, maʌ̃ ẽberãrã biɗa jʌwa osiɗaa Ãcõrẽ quĩrãpita bia
ƀeaɗi carea. Maʌ̃ne Ãcõrẽ de dromanaa wãnapeɗa jarasiɗaa cãrẽ ewariɗe
Ãcõrẽ quĩrãpita bia pananida. Maʌ̃ ewariɗe ãdjiza Ãcõrẽa animarãda
babue diaɗida panasiɗaa.

Judiorãba Paulo jidapeɗaɗa

27 Baribʌrʌ siete ewari jũẽbʌrʌ basiɗe ʌ̃cʌrʌ judiorã Asia druaɗebemada Ãcõrẽ
de droma dajada panasiɗaa. Maʌ̃ judiorãba Paulo unusiɗaɗe jũma ẽberãrã arima
duanʌra quĩrũbigaɗapeɗa Paulora jidasiɗaa. 28 Maʌ̃ne jĩgua jara panasiɗaa:

–¡Israelerã, dairãra carebaɗadua! Naʌ̃gʌ ẽberãba druaza jaradia ƀʌa
dadji israelerãra, dadjirã leyra idjaƀa Ãcõrẽ de droma siɗa biẽ taƀeada.
¡Maʌ̃ awara griegorãda Ãcõrẽ de droma caita edesia![t] ¡Naʌ̃ de aƀabe
Ãcõrẽ itea ƀʌda biẽ ƀʌsia!–

29 Ãdjirãba mãwã jarasiɗaa Tropimo Epesoɗebemada Paulo ume puruɗe
nĩda unupeɗaɗa bẽrã. Crĩchasiɗaa Pauloba Tropimora Ãcõrẽ de droma
caita ede ƀasida.

30 Maʌ̃ne jũma Jerusaleʌ̃nebemarã quĩrũnapeɗa piraposiɗaa. Ʌ̃cʌrʌba
Paulora jidaɗapeɗa Ãcõrẽ de droma dajadaa erreƀari edesiɗaa. Maʌ̃be
eɗa wãbadara jũma jũãtrʌcuasiɗaa. 31 Paulo bea quĩrĩã panʌmisa aƀaʌba
romano sordaorã boro dji dromaa jaraɗe wãsia jũma Jerusaleʌ̃ne duanʌra
quĩrũbucasiɗada. 32 Ara maʌ̃da idji sordaorãda, ãdji bororã siɗa trʌ̃peɗa
ẽberãrã quĩrũbuca duanʌmaa pira wãsiɗaa. Judiorãba ãdjirã zebʌda unusiɗaɗe
Paulo puo pananada idu ƀʌsiɗaa. 33 Sordaorã boro dji droma araa jũẽsiɗe
Paulora jidapeɗa carena uméba jʌ̃ ƀʌbisia. Maʌ̃be ẽberãrã powua nũmʌ́a
iwiɗisia Paulora caida idjaƀa cãrẽda osi cawaya. 34 Maʌ̃ne jũmarãda quĩrã
awara ƀia duanasiɗaa. Baribʌrʌ sordaorã boro dji dromaba cawa ũrĩca basía
ẽberãrã bio ƀʌga duanʌ bẽrã. Maʌ̃ carea Paulora sordaorã duanabadamaa
edebisia. 35 Dji dumema jũẽsiɗaɗe mamaʌba sordaorãba Paulora jira edesiɗaa,
judiorãra bio quĩrũ duanʌ bẽrã. 36 Ãdjirãba sordaorã caiɗu jĩgua jarabadjiɗaa:

–¡Idjira beataɗadua!–

Pauloba judiorã powua duanʌ́a jaraɗa

37 Sordaorãba Paulo ãdjirã duanabada deɗe eɗa edebʌdaɗe Pauloba
ãdjirã boro dji dromaa griego beɗeaɗeba iwiɗisia:

–¿Bia ƀʌca mʌ̃ra bʌ ume beɗeaida?–

---

s 21:25. Hecho 15:28-29. **t 21:28.** Judiorãra Ãcõrẽ de droma caita wãnida panasiɗaa
baribʌrʌ griegorãra jĩgabe panenida panasiɗaa.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Dji dromaba panusia:
–¿Bʌa griego bedeara cawa ƀʌca? 38 ¿Bʌẽca Egiptodebema, ẽberãrã
sãʎbeda quĩrũbigadada? ¿Mĩã beabadarãda ẽjũã põãsa ewaraga ƀʌdaa mil
quĩmãrẽ pe edesiẽca?–
39 Maʎne Pauloba jarasia:
–Mãwãẽa, mʎra judioa. Cilicia druadebemaa. Tarso puru dromane
tosidaa. Mʎ quĩrã djuburia puru quĩrãpita idu bedeabidua.–
40 Dji dromaba idu bedeabisia. Maʎbe Paulo dumene ʎta nũmʌba idji
jʌwaba ẽberãrãra chupeabisia. Chupeasidade hebreo bedeade bedeasia.

22 1 Pauloba jarasia:
–Mʎ djabarã, mʎ bororã, ũrĩnadua. Ara mʎdjidebemada jaraya.–
2 Idjira hebreode bedea ƀʌda ũrĩsida bẽrã ãdjirãra chupea duanesidaa.
Maʎne Pauloba jarasia:
3 –Mʎra judioa. Cilicia druade Tarso purude tosidaa. Baribʌrʌ mʎra
nama Jerusaleʎne warisia. Jaradiabari Gamalielba mʎa jũma dadji
drõã naẽnabemarã leyba jara ƀʌra bio jaradiasia.[u] Mʎa Ãcõrẽra bio
ẽpẽ ƀabadjia bãrãba ẽpẽbada quĩrãca. 4 Maʎba O Djiwidi ĩjã ƀeada biẽ
oi carea mʎa ẽpẽbadjia. Umaquĩrãrãda, wẽrãrã sida preso ƀʌcuabisia.
Idjaba ʎcʌrʌ beabisia. 5 Maʎgʌra sacerdote dji dromaba, jũma judio
drõãrã dji dromarã bida cawa panʌa. Ãdjia mʎa cartada diasidaa judiorã
Damascodebemaba cawadamãrẽã O Djiwidi ẽpẽ ƀeara mʎa jidaida ƀʌda.
Maʎba mʎra Damascodaa wãsia ãdjirã naʎ Jerusaleʎnaa jida enepeda dji
bororãba cawa odamãrẽã.
6 Baribʌrʌ Damascode jũẽbododode umatipa basica ƀʌa. Maʎne cawaẽne
bajãneba uruada mʎma jʎrã tẽũsia. 7 Mʎ egode ƀaeside bedeada ũrĩsia.
Maʎ bedeaba mʎa jarasia: “Saulo, Saulo, ¿cãrẽ cãrẽã mʎra biẽ oi carea
ẽpẽ ƀʌ?” 8 Mʎa iwidisia: “Mʎ boro, ¿bʌra cai?” Idjia panusia: “Mʎra Jesu
Nazaredebemaa. Bʌa biẽ oi carea ẽpẽ ƀʌra mʎa.” 9 Mʎ ume nĩnaba maʎ
urua unusidade dauperasidaa, baribʌrʌ mʎ ume bedeabʌrʌra ũrĩnaẽ
basía.[v] 10 Maʎne mʎa iwidisia: “Mʎ Boro, ¿bʌa cãrẽda quĩrĩã ƀʌ mʎa oida?”
Dadji Boroba panusia: “Piradrʌpeda Damascodaa wãdua. Mʎa jãma jaraya
cãrẽda oida ƀʌda.” 11 Maʎ urua jʎrã tẽũbʌrʌba mʎra dauƀerreasia. Maʎ
bẽrã mʎ ume nĩnaba mʎ jʌwade jidadapeda Damascodaa edesidaa.
12 Mama ẽberã Ananía abadada ƀasia. Maʎ Ananíaba Ãcõrẽda waya
ƀʌ bẽrã dadjirã leyra bio ĩjã o ƀasia. Jũma judiorã Damascodebemaba
idjidebemada bia bedeabadjidaa. 13 Maʎ Ananíaba mʎra acʌde wãsia. Caita
wãpeda jarasia: “Djaba Saulo, wayacusa bʌ dauba unu ƀedua.” Ara maʎda
mʎ daura biapeda idjira unusia. 14 Maʎbe Ananíaba jarasia: “Ãcõrẽ dadji
drõã naẽnabema ume ƀadaba bʌra edasia idjia quĩrĩã ƀʌda cawamãrẽã,

---

u 22:3. Hecho 5:34-39. **v 22:9.** *Dauperasidaa.* Zocãrã carta griego bedeade ƀeade maʎ bedeara neẽa.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

dji Jipa ƀʌda unumãrẽã, idjaƀa idji beɗeabʌrʌda ũrĩmãrẽã. 15 Jũma bʌa ununada, ũrĩna siɗa jũmarãa jaraya. 16 ¡Waa jʌ̃ãrãdua! Piradrʌpeɗa borocuedua. Idjía iwiɗidua. Bʌa cadjirua oɗara idjia jũma quĩrãdoaya.”

17-18 Mãwãnacarea mʌ̃ra jẽda Jerusaleʌ̃naa zesia. Ewari aƀa Ãcõrẽ de dromanaa wãpeɗa idjía iwiɗi ƀasia. Maʌ̃ne mʌ̃a cãĩmocara quĩrãca dadji Boroda unusia. Idjia mʌ́a jarasia: “Jerusaleʌ̃neba isabe ãyã wãdua. Bʌa mʌ̃nebema jara ƀʌra namabemarãba ĩjãnaẽ́a.” 19 Ĩjãnida crĩcha ƀaɗa bẽrã mʌ̃a nãwã jarasia: “Mʌ̃ Boro, ãdjirãba bio cawa panʌa naẽna mʌ̃ra judiorã dji jʌrebada deza wãpeɗa bʌ ĩjã ƀeara jidapeɗa puobadjida idjaƀa preso ƀʌbadjida. 20 Bʌɗebema beɗea ƀʌ carea Estebaʌ̃ beasiɗaɗe mʌ̃ siɗa arima ƀasia. Idji beabʌdada mʌ̃a bia unusia. Maʌ̃ awara ãdjia ʌ̃rʌ̃ jʌ̃badara mʌ̃a waga ƀasia.” 21 Baribʌrʌ dadji Boroba mʌ́a jarasia: “Wãdua. Mʌ̃a bʌra tʌmʌ judiorãẽ́maa diabueya.”–

Romanorãba Paulo soaba uɗia panana

22 Pauloba jara ƀʌra judiorãba chupea ũrĩ duanasiɗaa. Baribʌrʌ Ãcõrẽba idjira judiorãẽ́maa diabueyaɗa asiɗe jĩgua jara duanesiɗaa:

–¡Jãʌ̃ ẽberãra zocai ƀacara ƀʌa! ¡Beaɗadua!–

23 Mãwã ƀia duanʌne ãdjia ʌ̃rʌ̃ jʌ̃badara quĩrũbiɗeba jãrãpe duanesia idjaƀa egoro porara ʌ̃taa jãmãposiɗaa. 24 Maʌ̃ bẽrã sordaorã boro dji dromaba jarasia Paulora sordaorã duanabada deɗe eɗa edeɗapeɗa soaba uɗamãrẽã. Mãwã obisia Pauloba jaramãrẽã cãrẽ cãrẽã judiorãra idji ume quĩrũ duanʌda. 25 Baribʌrʌ idji uɗi carea jʌ̃bʌdaɗe Pauloba sordaorã boro arima ƀʌ́a jarasia:

–¿Bãrãba romanoda uɗida panʌca idji cawa oɗi naẽna?–

26 Maʌ̃ ũrĩsiɗe sordaorã borora dji dromamaa wãpeɗa jarasia:

–¿Bʌa cawa ƀʌca cãrẽda obʌrʌda? Jãʌ̃ ẽberãra romanoa.–

27 Maʌ̃be sordaorã boro dji dromara Paulomaa wãpeɗa iwiɗisia:

–¿Wãrãda bʌra romanoca?–

Pauloba panusia:

–Mãẽ, mʌ̃ra romanoa.–

28 Sordaorã boro dji dromaba jarasia:

–Romano bai carea mʌ̃a paratada waiƀʌa diasia.–

Pauloba jarasia:

–Mʌ̃ra toɗaɗeba romanoa.–

29 Ara maʌ̃da Paulo uɗi carea pananaba idu ƀʌsiɗaa. Sordaorã boro dji dromaba Paulora romanoda cawasiɗe bio ne wayasia romanoda ubi carea jʌ̃biɗa bẽrã.

Paulo judio dji droma ƀearã quĩrãpita ƀaɗa

30 Nurẽma sordaorã boro dji dromaba waɗibiɗa cawa quĩrĩã ƀasia cãrẽ cãrẽã judiorãba Paulora biẽ́ jara panasiɗada. Maʌ̃ carea idjira

carenaba jã̃ ƀaɗada ẽrã̃ ƀʌsia.[w] Maã̃be sacerdote bororãda, jũma judiorã̃
dji dromarã̃ siɗa ãbaa jʌresia. Maã̃ne Paulora enepeɗa ãdjirã̃ quĩrãpita
ƀʌsia.

23 1 Pauloba judiorã̃ dji dromarãmaa acʌpeɗa jarasia:
–Mã̃ djabarã̃, mã̃ra necai ƀʌa cawa ƀʌ bẽrã̃ iɗi biɗa Ãcõrẽ
quĩrãpita bia nĩda.–
2 Maã̃ne sacerdote dji droma Ananíaba Paulo caita panʌ́a jarasia idji
iteɗe uɗamãrẽã.[x] 3 Maã̃ carea Pauloba Ananíaa jarasia:
–¡Bʌda Ãcõrẽba uya! ¡Bʌa jaradiabari quĩrãca ocaa![y] Bʌra jãma chũmʌa
Ãcõrẽ leyɗeba mã̃ra cawa oi carea baribʌrʌ ¡mã̃ ubi ƀʌɗeba ara maã̃
leyda igara ƀʌa!–
4 Maã̃ne caita duanʌba Pauloa jarasiɗaa:
–Sacerdote dji droma Ãcõrẽba ƀʌɗada ¿bʌa jãwã̃ quẽãica?–
5 Pauloba jarasia:
–Djabarã̃, mã̃a adua ƀasia idjira sacerdote dji dromada. Cawaɗabara
mã̃a mãwã̃ jaraẽ́ bacasia, Ãcõrẽ Beɗeaɗe nãwã̃ ƀʌ́ ƀʌ bẽrã̃: “Bãrã̃ borora
biẽ́ jararãnadua.”[z]
6 Mãwã̃ ƀʌɗe Pauloba cawasia dji dromarãra ã̃cʌrʌ saduceorãda, ã̃cʌrʌ
pariseorãda. Maã̃ carea ãdjirãa jĩgua jarasia:
–Djabarã̃, mã̃ra pariseoa. Mã̃ drõã naẽnabemarã̃ siɗa pariseorã̃ basía.
Maã̃ bẽrã̃ ĩjã̃ ƀʌa beuɗarãra ã̃rẽbaɗida. Maã̃ carea ã̃cʌrʌba mã̃ra cawa
oɗa quĩrĩã panʌa.–
7 Pauloba mãwã̃ jaraɗa carea pariseorãra saduceorã ume caicayaɗapeɗa
awara awara crĩcha duanesiɗaa. 8 (Saduceorãba jarabadaa beuɗarãra
ã̃rẽbaɗacada, bajãnebema nezocarã̃ neẽ́da, jaure siɗa neẽ́da. Baribʌrʌ
pariseorãba jũma maã̃gʌra ĩjã̃ panʌa.) 9 Caicaya duanʌ bẽrã̃ ƀʌga
duanesiɗaa. Judiorã̃ ley jaradiabada dji pariseorãba piradrʌɗapeɗa jĩgua
jarasiɗaa:
–Dairãba unu panʌa naã̃ ẽberãra beɗeaɗe ƀʌẽ́da. Ãĩbẽrã̃ jaureda wa
bajãnebema nezocada idji ume beɗeasisicada. Mãwã̃ baibʌrʌ ¿sãwã̃ Ãcõrẽ
ume djõni?–[a]
10 Ãdjirãra wetara caicaya duanʌ bẽrã̃ sordaorã̃ boro dji dromaba
waya ƀasia Paulora tʌ euƀari beaɗida. Maã̃ bẽrã̃ sordaorãda wãbisia
Paulora ãdji tãẽnabemada jãrĩnapeɗa sordaorã̃ duanabada deɗe eɗa
edeɗamãrẽã.

---

w 22:30. *Carenaba jã̃ ƀaɗada.* Griego beɗeaɗe ã̃cʌrʌ cartaɗe maã̃ra neẽ́a. **x 23:2.** Maã̃ Ananíara sacerdoterã̃ boro basía poa 47ɗeba aƀa 59ɗaa. Idjira bio cadjirua ƀasia. Judioda mãwã̃ ƀʌmĩna judiorãba idjira beasiɗaa poa 66ɗe. Capítulo 5ɗe dewara Ananíanebemada ƀʌ́ ƀʌa. Idjaƀa capítulo 9ɗe, 22ɗe biɗa dewara Ananíanebemada ƀʌ́ ƀʌa. **y 23:3.** *¡Bʌa jaradiabari quĩrãca ocaa!* Griego beɗeaɗe nãwã̃ ƀʌ́ ƀʌa: “Bʌra de totroa soaɗa quĩrãca ƀʌa.” Mateo 23:27-28; Ezequiel 13:10-16. **z 23:5.** Exodo 22:28. **a 23:9.** *Mãwã̃ baibʌrʌ ¿sãwã̃ Ãcõrẽ ume djõni?* Griego beɗeaɗe ã̃cʌrʌ cartaɗe maã̃ra neẽ́a.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

11 Maʎ diamasi dadji Borora Paulomaa zepeɗa nãwã jarasia: “Paulo,
sobiadua. Mʎnebema nama Jerusaleʎne beɗeaɗa quĩrãca Roma puruɗe
biɗa beɗeaida ƀʌa.”

Judiorãba Paulo beaɗia panana

12 Nurẽma judiorãda ʎcʌrʌ beɗea ausiɗaa Paulo beaɗi carea. Maʎ
ẽberãrãba wãrãneba beɗea ƀʌsiɗaa ne coɗaẽda idjaƀa baido doɗaẽda aƀa
Paulo beabʌdaɗaa. 13 Dji beɗea ƀʌpeɗaɗara cuarenta auɗu panasiɗaa.
14 Ãdjirãra sacerdote bororãmaa biɗa wãnapeɗa
jarasiɗaa:
–Dairãba wãrãneba beɗea ƀʌsiɗaa ne coɗaẽda idjaƀa baido doɗaẽda
aƀa jãʎ Paulo beabʌdaɗaa. 15 Maʎ bẽrã nãwã oɗadua. Bãrãba, jũma dji
bororã biɗa sordaorã boro dji dromaa iwiɗiɗadua nu Paulora wayacusa
bãrãmaa enebimãrẽã. Jaraɗadua bãrãba idjiɗebemada quĩrãcuitaara iwiɗi
quĩrĩã panʌda. Enebʌdaɗe nama jũẽi naẽna dairãba idjira beaɗia.–
16 Baribʌrʌ Paulo djabawẽrã warrada arima ƀasia. Maʎ cũdraba ãdjia
jara panʌra ũrĩpeɗa sordaorã duanabadamaa Pauloa jaraɗe wãsia. 17 Maʎ
carea Pauloba sordao boroda aƀa trʎpeɗa jarasia:
–Naʎ cũdrada dji dromaara ƀʌmaa ededua. Idjia ne jara quĩrĩã ƀʌa.–
18 Ara maʎda cũdrara sordaorã boro dji dromamaa edepeɗa jarasia:
–Paulo, dji preso ƀʌba mʎra trʎpeɗa jarasia naʎ cũdrada bʌmaa
enemãrẽã. Idjia bʌ́a ne jara quĩrĩã ƀʌa.–
19 Maʎbe sordaorã boro dji dromaba cũdra jʌwaɗe jidapeɗa ãyã edesia.
Maʎbe iwiɗisia:
–¿Cãrẽda mʎ́a jara quĩrĩã ƀʌ?–
20 Maʎne cũdraba jarasia:
–Judiorãra beɗea ausiɗaa nãwã oɗi carea: ãdjia bʌ́a beɗea djuburiaɗia
Pauloda nu dji dromarã ãbaa dji jʌre panʌmaa edebimãrẽã. Jaraɗia
idjiɗebemada quĩrãcuitaara iwiɗi quĩrĩã panʌda. 21 Baribʌrʌ ãdji beɗeara
ĩjãrãdua. Paulo beaɗi carea o caita cuarenta auɗu mĩrũ panʌa. Ãdjirãba
wãrãneba beɗea ƀʌsiɗaa ne coɗaẽda idjaƀa baido doɗaẽda aƀa Paulo
beabʌdaɗaa. Ara nawena idji beaɗi carea panʌa. Aƀabe jʎã panʌa bʌa
Paulo edebimãrẽã.–
22 Maʎbe sordaorã boro dji dromaba cũdraa jarasia:
–Bʌa mʎ́a jaraɗara ni aƀaʌa jararãdua.–
Mãwã jarapeɗa wãbisia.

Romanorãba Paulo Cesareaɗaa edepeɗaɗa

23 Maʎbe sordaorã boro dji dromaba idjiare ƀeada umé trʎpeɗa
jarasia:
–Dosciento sordaorãda, setenta sordaorã cawayoɗe wãbadada idjaƀa
dosciento sordaorã mĩãsu catʌ ƀeada edaɗapeɗa Cesarea puruɗaa

diamasi wãnadua.[b] 24 Maʎ awara cawayoda Paulo itea edaɗadua naʎ
Judea druaɗebema boro Pelimaa bia edeɗi carea.–[c]
25 Sordaorã boro dji dromaba cartada nãwã ƀʌ diabuesia:
26 Mʎ, Claudio Lisiaba naʎ cartara ƀʌbʌrʌa mʎ boro dji droma Peli
itea. Mʎa quĩrĩã ƀʌa bʌra bia ƀaida.
27 Judiorãba naʎ ẽberãra jidaɗapeɗa beaɗi basía. Baribʌrʌ mʎa
cawasia idjira romanoda. Maʎ bẽrã sordaorã ume wãpeɗa judiorã
jʌwaeɗabemada ẽdrʌ edasia. 28 Mʎa cawa quĩrĩã ƀasia cãrẽ cãrẽã
idjira biẽ jara panʌda. Maʎ bẽrã idjira edesia judio dji dromarã ãbaa
dji jʌre panʌmaa. 29 Maʎne mʎa cawasia aƀabe ãdji ley carea idjira
biẽ jara panʌda. Baribʌrʌ idjia cadjiruada oẽ ƀʌ bẽrã beaɗiẽ panʌa
ni preso ƀʌɗiẽ panʌa. 30 Mãwãnacarea mʎa cawasia judiorãra beɗea
ausiɗada idji beaɗi carea. Ara maʎda idjira bʌmaa diabuesia. Idjaƀa
mʎa ãdjirãa jarasia idjida biẽ jara quĩrĩã panʌbʌrʌ bʌ quĩrãpita
jaraɗe wãnida panʌda.
Bia ƀadua.[d]
31 Ara maʎda sordaorãba ãdji boroba jaraɗara osiɗaa. Diamasi Paulora
Antipatri puruɗaa edesiɗaa. 32 Nurẽma sordaorã jĩrũba wãbadara ãdji
duanabada deɗaa jẽda wãsiɗaa. Maʎne cawayoɗe wãbadaba Paulora
Cesareaɗaa edesiɗaa. 33 Cesareaɗe jũẽsiɗaɗe sordaorãba cartara dji boroa
diasiɗaa. Idjaƀa Paulo siɗa idjimaa edesiɗaa. 34-35 Maʎ carta acʌpeɗa
dji boroba Pauloa iwiɗisia sãmabema cawaya. Paulora Ciliciaɗebemada
cawasiɗe nãwã jarasia:
–Bʌ biẽ jara panʌda zesiɗara mʎa ãdjira, bʌ siɗa ũrĩya.–
Maʎbe idjia sordaorãa jarasia Paulora Herodeba obiɗa de dromane
wagaɗamãrẽã.[e]

Paulo Peli quĩrãpita beɗeaɗa

24 1 Ewari juesuma baɗacarea sacerdote dji droma Ananíara ʎcʌrʌ
judiorã dji dromarã ume Cesareaɗe jũẽsiɗaa. Ãdjiare beɗeabari
Tertuloda edesiɗaa. Maʎne Peli quĩrãpita Pauloɗebemada biẽ jarasiɗaa.
2 Peliba Paulo enebisiɗe maʎ Tertuloba Pauloɗebemada biẽ jara nũmesia.
Nãwã jarasia:
–Dji droma Peli, bʌ dai boro ƀeɗa ewariɗeba naʎ druaɗe dãrã necai panʌa.
Idjaƀa bʌ crĩcha cawaaɗeba ne zocãrãda o ƀʌa dairãra biara duananamãrẽã.
3 Bʌa o ƀʌ carea dai ƀeaza ne jũmane bia ƀʌaɗa abadaa. 4 Baribʌrʌ dãrã mĩã
sẽ amaaba mʎa bʌ́a beɗea djuburiaya bʌ biaɗeba dai beɗeara ũrĩmãrẽã.

---

b 23:23. *Diamasi.* Griego beɗeaɗe ƀʌ́ ƀʌa "diamasi a la nueve." **c 23:24.** Maʎ Pelira Judeaɗebema boro basía poa 52ɗeba aƀa 60ɗaa. Cesarea puruɗe ƀabadjia. **d 23:30.** *Bia ƀadua.* Griego beɗeaɗe ʎcʌrʌ cartaɗe maʎra neẽa. **e 23:34-35.** Maʎ Herodera "Herode dji Droma" abadjiɗaa. Idjiabʌrʌ warra zaquerãra Beleʎ puruɗe quenabisia. Mateo 2:13-18.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

5 Dairãba cawa panʌa naʎ ẽberãba nẽbʌrada o ƀabarida. Idjia jũma naʎ
ẽjũãne judiorãra quĩrũbiga ƀabaria. Idjira dji nazareno ĩjã ƀearã boroa.
6 Maʎ awara idjia Ãcõrẽ de dromara biẽ́ ƀʎ quĩrĩãsia. Maʎ carea daiba
idjira jidasiɗaa. [Dai leyɗeba cawa oɗi basía. 7 Mãwãmĩna sordaorã boro
Lisiaba idjira dai jʌwaeɗabemada jãrĩsia. 8 Maʎ awara jarasia naʎ ẽberã
biẽ́ jara panʌra bʌmaa zeɗida panʌda.]f Bʌa idjía bio iwiɗibʌrʌ cawaya
jũma daiba jara panʌra wãrãda.–

9 Judiorã mama duanʌ biɗa jũma maʎ beɗeara wãrãana asiɗaa.

10 Maʎbe dji boroba jʌwaba Pauloa jarasia beɗeamãrẽã. Ara maʎda
Pauloba jarasia:

–Mʎa cawa ƀʌa bʌa poa zocãrã naʎ druaɗebemada cawa obarida. Maʎ
bẽrã mʎra ara mʎdjiɗebemada ƀʌsriɗa beɗeaya. 11 Doce ewari ƀʌa mʎra
Ãcõrẽa bia beɗeai carea Jerusaleʎne jũẽnada. Bʌa bariduaa iwiɗibʌrʌ
cawaya maʎra wãrãda. 12 Za mʎ biẽ́ jara panʌba mʎra ununaẽ́ basía djãrã
ume caicaya nũmʌda wa ẽberãrã quĩrũbiga ƀʌda. Ãcõrẽ de dromane,
judiorã dji jʌrebada deɗe, ni puruɗe biɗa mʎa mãwã o ƀʌda ununaẽ́ basía.
13 Naʎ ẽberãrãba poya cawabiɗaẽ́a ãdjia jara panʌra wãrãda. 14 Baribʌrʌ
ebuɗa jaraya mʎa dai drõã naẽnabemarã Ãcõrẽda ĩjã ƀʌda. Mʎra O Djiwiɗi
abadaɗebemaa. Ãdjirãba jarabadaa maʎ O Djiwiɗira aƀeɗa ãĩ ƀʌda baribʌrʌ
mʎa Ãcõrẽ leyra, Ãcõrẽneba beɗeabadaba ƀʌpeɗaɗa siɗa jũma ĩjã ƀʌa. 15 Mʎa
cawa ƀʌa beuɗarãra Ãcõrẽba jũma ʎrẽbabida: dji jipa ƀeada, dji cadjiruarã
siɗa.g Za mʎ biẽ́ jara panʌ biɗa maʎra cawa panʌa. 16 Maʎ carea mʎa ne
jũmada obaria Ãcõrẽ quĩrãpita, ẽberãrã quĩrãpita biɗa jipa nĩbai carea.

17 Mʎ Jerusaleʎneba ãyã wãnara poa zocãrã ƀʌa. Mama nĩbapeɗa
mʎ puruɗebemarã dji ne neẽ́ queɗea itea paratada diaɗe zesia. Idjaƀa
Ãcõrẽa animarãda babue diaɗe zesia. 18-19 Maʎda Ãcõrẽ de dromane
o ƀasia. Mamaa wãsiɗe idji quĩrãpita bia ƀasia. Maʎne ʎcʌrʌ judiorã
Asiaɗebemaba mʎra unusiɗaa, baribʌrʌ ẽberã powua nĩbaẽ́ basía idjaƀa
ẽberãrãra quĩrũbigaẽ́ basía. Mʎ unupeɗaɗaba mʎda biẽ́ jara quĩrĩã
panʌbʌrʌ, ãdjidrʌ bʌ quĩrãpita zeɗida panʌa. 20 Mãwãẽ́bʌrʌ za duanʌba
jaraɗida panʌa cãrẽ cadjiruada unusiɗada dji dromarã quĩrãpita mʎ
edesiɗaɗe. 21 Aƀabe poya jaraɗia mʎa nãwã jĩgua jarasida: iɗi bãrãba
mʎra biẽ́ jara panʌa beuɗarãra ʎrẽbaɗida ĩjã ƀʌ carea.–h

22 Peliba O Djiwiɗiɗebemada bio cawa ƀasia. Baribʌrʌ ara maʎda
Paulora cawa oẽ́ basía. Ãtebʌrʌ jarasia:

–Sordaorã boro Lisia zebʌrʌɗe mʎa bãrã nẽbʌrara cawa oya.–

23 Maʎbe idjia sordaorã boroa Paulora wagabisia, baribʌrʌ jarasia
Pauloba o quĩrĩã ƀʌra idu obimãrẽã. Idjaƀa iduaribisia Paulo ume dji
biarãba idjira carebaɗe zeɗamãrẽã.

---

f 24:6-8. Griego beɗeaɗe ʎcʌrʌ cartaɗe beɗea corcheteɗe ƀʌra neẽ́a. **g 24:15.** Daniel 12:2. **h 24:21.** Hecho 23:6.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

24 Mãwãnacarea Pelira dji quima Drusila ume wayacusa zesia. Maʎ
wẽrãra judio basía.[i] Maʎne Peliba Paulora trʎsia idjia Jesucrito ĩjãninebema
beɗea ƀʌda ũrĩ carea. 25 Mãwã ƀʌɗe Pauloba dadji jipa nĩbaiɗebemada,
cacua jipa eroƀaiɗebemada, Ãcõrẽba cawa oi ewari zeiɗebema siɗa
beɗeasia. Peliba maʎgʌɗebema ũrĩsiɗe ne wayapeɗa nãwã jarasia:
–Jãʎbe wãdua. Mʎ bari ƀʌɗe wayacusa bʌra trʎya.–
26 Peliba crĩcha ƀasia Pauloba idjía paratada diaida ẽdrʌ ƀʌmãrẽã.
Maʎ carea ara cadrʌa Paulora trʎbadjia idji ume beɗeai carea. 27 Poa
umé baɗacarea Pelira dji boro ƀaɗada ẽdrʌsia. Maʎbe Porcio Pestoda dji
boroda ƀesia. Baribʌrʌ Peli ẽdrʌsiɗe judiorã ume bia ƀe quĩrĩã ƀasia. Maʎ
carea Paulora preso ƀeesia.

Paulo Pesto quĩrãpita ƀaɗa

25 1 Dji boro ƀeɗacarea Pestora Cesarea puruɗe jũẽsia. Ewari ũbea
ƀapeɗa Jerusaleʎnaa wãsia.[j] 2-3 Mama sacerdote bororãba, judiorã
dji dromarã biɗa Pestoa Pauloda biẽ́ jarasiɗaa. Ãdjirãba Pestoa beɗea
djuburiasiɗaa Paulora Jerusaleʎnaa enebimãrẽã. Mãwã jarasiɗaa Paulora
ota cawaẽ́ne beaɗida crĩcha panʌ bẽrã. 4 Baribʌrʌ Pestoba panusia:
–Paulora Cesareaɗe preso ƀʌa. Mʎra dãrãẽ́ne mamaa wãya. 5 Maʎ
bẽrã bãrã dji dromaara ƀeara mʎ ume Cesareaɗaa wãnida panʌa. Maʎ
ẽberãba baridua cadjiruada osibʌrʌ, mamabʌrʌ bãrãba jaraɗida panʌa.–
6 Pestora Jerusaleʎne ocho wa die ewari ƀasica ƀʌa. Maʎbebʌrʌ Cesareaɗaa
wãsia. Nurẽma cawa obada deɗe chũmepeɗa Paulora enebisia. 7 Paulo
enesiɗaɗe judiorã Jerusaleʎneba zepeɗaɗaba idjira jũrã edasiɗaa. Maʎne
jarasiɗaa idjia cadjirua dromada zocãrã osida, baribʌrʌ poya cawabiɗaẽ́ basía
ãdjia jara panʌra wãrãda. 8 Maʎne Paulora ara idjiare beɗeasia:
–Mʎa ni aƀaʌ cadjiruada oẽ́ ƀʌa. Judiorã leyra igaraẽ́ ƀʌa, Ãcõrẽ de
dromara biẽ́ ƀʌẽ́ basía idjaƀa Romanebema boro siɗa igaraẽ́ ƀʌa.–
9 Baribʌrʌ Pestora judiorã ume bia ƀe quĩrĩã ƀʌ bẽrã Pauloa iwiɗisia:
–¿Bʌra Jerusaleʎnaa wã quĩrĩã ƀʌca mʎa jãma cawa omãrẽã?–
10 Maʎne Pauloba panusia:
–Mʎra nama Romanebema boroba ƀʌɗa cawa obari quĩrãpita ƀʌa.
Namabʌrʌ bʌa mʎra cawa oida ƀʌa. Bʌa bio cawa ƀʌa mʎa judiorãra
biẽ́ oẽ́ ƀʌda. 11 Mʎa cadjiruada osibʌrʌ, bʌa mʎra beaida ƀʌa. Mʎra
beacara ƀʌaɗa aẽ́a. Baribʌrʌ naʎ ẽberãrãba mʎ biẽ́ jara panʌra wãrãẽ́
bẽrã ni aƀaʌba mʎra ãdji jʌwaɗe ƀʌcara ƀʌa. Maʎ bẽrã mʎa quĩrĩã ƀʌa
Romanebema borobʌrʌ mʎra cawa oida.–
12 Maʎne Pestora idjía crĩcha diabadarã ume beɗeapeɗa Pauloa
jarasia:

---

i 24:24. Maʎ Drusilara Herode Agripa Nabema cau basía. Dji djabara Agripa Umébema basía. Hecho 25:13. **j 25:1.** Maʎ Pestora Judeaɗebema boro basía poa 60ɗeba aƀa 62ɗaa.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

–Bʌa quĩrĩã ƀʌa Romanebema boroba bʌra cawa oida. Mãwã baibʌrʌ, idjimaa diabueya.–

Pesto Agripa ume bedeada

13 Mãwãnacarea judiorã boro Agripada idji djabawẽrã Berenice ume Cesareadaa Pesto acʌde wãsidaa.[k] 14 Ãdjira mama dãrã panʌ bẽrã Pestoba Agripaa Pauloɗebemada nãwã jarasia:

–Peliba aƀa preso amenada nama ƀʌa. 15 Mʌ̃ Jerusaleʌ̃naa wã ƀasiɗe sacerdote bororãba, judiorã dji dromarã bida maʌ̃ ẽberãnebemada biẽ́ bedeadapeda jarasidaa idjira beamãrẽã. 16 Mʌ̃a ãdjirãa jarasia aƀaʌda idji biẽ́ jara ƀea quĩrãpita ara idjiare poya bedeaẽ́bʌrʌ, romanorãba beadacada. 17 Maʌ̃ carea judiorãra namaa zesidaa. Ãdji jũẽpedada nurẽma mʌ̃ra cawa obada dede chũmepeda maʌ̃ ẽberãra enebisia. 18 Baribʌrʌ idji biẽ́ jara panʌba jaradaẽ́ basía idjia cadjiruara osida mʌ̃a crĩcha ƀada quĩrãca. 19 Ãtebʌrʌ idjira biẽ́ jara panasidaa ãdjia ĩjã panʌ awara jaradia ƀʌ carea idjaƀa ẽberã Jesu abada carea. Maʌ̃gʌra beudamĩna Pauloba jara ƀʌa zocai ƀʌda. 20 Mʌ̃a cawaẽ́ ƀesia sãwã oida. Maʌ̃ carea mʌ̃a Pauloa iwidisia Jerusaleʌ̃naa wã quĩrĩã ƀʌ cawaya mama cawa oi carea. 21 Baribʌrʌ idjia quĩrĩã ƀasia Romanebema borobʌrʌ idjira cawa oida. Maʌ̃ bẽrã mʌ̃a idjira nama preso ƀʌbisia aƀa dji boromaa diabuebʌrʌdaa.–

22 Maʌ̃ne Agripaba Pestoa jarasia:

–Mʌ̃a maʌ̃ ẽberã bedeada ũrĩ quĩrĩã ƀʌa.–

Pestoba jarasia:

–Nubʌrʌ bʌa ũrĩya.–

Paulo Agripa quĩrãpita bedeada

23 Nurẽma Agripara Berenice ume eda wãsidade ebuda ƀasia ãdjira dji dromarãda. Maʌ̃ne sordaorã bororãda, purudebema dji dromarã sida eda errubusibasidaa. Maʌ̃be Pestoba Paulora enebisia. 24 Pestoba jarasia:

–Judiorã boro Agripa idjaƀa jũma ẽberãrã nama dai ume ãbaa dji jʌre duanʌ, za ƀʌ ẽberã bãrã quĩrãpita ƀʌra jũma judiorãba Jerusaleʌ̃ne, naʌ̃ Cesareade bida biẽ́ jara panʌa. Ãdjirãba mʌ̃́a ƀia jara panasidaa idjira beamãrẽã. 25 Baribʌrʌ mʌ̃maarã ni cãrẽ cadjiruara oẽ́ ƀʌa idji beadi carea. Maʌ̃ne idjia iwidisia Romanebema boroba cawa omãrẽã. Maʌ̃ bẽrã mʌ̃a idjira Romanaa diabuei carea ƀʌa. 26-27 Idjia cadjirua odara dadjirã boroba cawamãrẽã mʌ̃a cartade ebuda ƀʌida ƀʌa. Baribʌrʌ cãrẽda ƀʌida neẽ́ ƀʌa. Mʌ̃maarã ni cãrẽ sida ƀʌẽ́bʌrʌ crĩcha neẽ́ ƀʌ quĩrãca diabueya. Maʌ̃ carea idjira bãrã quĩrãpita enebisia. Judiorã boro Agripa, mʌ̃a quĩrĩã ƀʌa bʌabʌrʌ biara ũrĩda. Mãwã bãrãba idjía bio iwidipedadacarea mʌ̃a dadjirã boro itea idjia cadjirua odada poya cawa ƀʌisicada.–

---

k 25:13. *Agripa.* Maʌ̃ ẽberãra Herode Agripa dji Nabema abada warra basía. Hecho 12:1-23. *Berenice.* Maʌ̃ wẽrãra Pesto quima Drusila djabawẽrã basía. Hecho 24:24.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

26

1 Maɫ̃be Agripaba Pauloa jarasia:
–Ara bʌdjiare idu bedeabiya.–
Ara maɫ̃da Paulora jʌwa wapeda bedeasia:
2 –Mɫ̃ boro Agripa, mɫ̃ra ƀʌsrida ƀʌa idi bʌ quĩrãpita ara mɫ̃djiare
bedeai bẽrã. Mɫ̃a cawabiya judiorãba bié jara panʌmĩna mɫ̃ra bedeade
ƀʌéda. 3 Bʌa bio cawa ƀʌa dadji judiorãra sãwã ƀeabarida idjaƀa cãrẽ cãrẽã
caicayabadada. Maɫ̃ bẽrã bedea djuburiaya mɫ̃ bedeara sẽé ũrĩmãrẽã.
4 Jũma judiorãba cawa panʌa mɫ̃ra cũdraeda sãwã ƀasida mɫ̃ druade
idjaƀa Jerusaleɫ̃ne bida. 5 Ãdjirãba cawa panʌa mɫ̃ra pariseoda.
Bariduaba maɫ̃da bʌ quĩrãpita jara quĩrĩã ƀʌbʌrʌ jaraida ƀʌa. Bʌa cawa
ƀʌa judiorã ley ĩjã oda carea pariseorãba quĩrãcuitaara obadada.
6 Baribʌrʌ Ãcõrẽba dadji drõã naẽnabemarãa diai jaradada jɫ̃ã ƀʌ
carea idira ãdjirãba mɫ̃ra bié jara panʌa. 7-8 Wãrãda jũma Israel doce
warrarãneba yõpedadarãba ĩjã panʌa Ãcõrẽba dadjirãra ɫ̃rẽbabida.
Maɫ̃ carea dadjirãba ãsa, diamasi bida Ãcõrẽa bia bedeabadaa. Mɫ̃ boro
Agripa, maɫ̃ ĩjã ƀʌ carea dewara judiorãba mɫ̃ra bié jara panʌa.–
Maɫ̃ne Pauloba judiorã mama ƀearãa jarasia:
–Ãcõrẽba dadjirãra ɫ̃rẽbabida ĩjã panʌbʌrʌ ¿cãrẽ cãrẽã ĩjãnaé panʌ
idjia beu ƀadada aƀa ɫ̃rẽbabisida?–
Mãwã jarapeda Agripaa nẽbʌrʌsia:
9 –Mɫ̃a naẽna crĩcha ƀasia ne jũmada oida ƀʌda ẽberãrãba Jesu
Nazaredebemara ĩjãrãnamãrẽã. 10 Mɫ̃a Jerusaleɫ̃ne wãrãda mãwã osia.
Sacerdote bororãba ãdji trɫ̃neba mɫ́a idu Jesu ĩjã ƀeara zocãrã preso
ƀʌbisidaa. Idjaƀa maɫ̃ ẽberãrã beabisidade mɫ̃a bida bia ƀʌada asia.[l]
11 Judiorã dji jʌrebada deza mɫ̃a ãdjirãra cawa obibadjia. Ƀarima zocãrã
ãdjirãa Jesudebemada õgo bié bedeabisia. Mɫ̃ra ãdjirã ume bio quĩrũ
ƀada bẽrã drua ãĩbema purude bida bié oi carea ẽpẽbadjia.
12 Ewari aƀa sacerdote bororãba mɫ̃ra Damasco purudaa diabuesidaa ãdji
trɫ̃neba Jesu ĩjã ƀeara preso jidacuamãrẽã. 13 Baribʌrʌ, mɫ̃ boro, umatipa ode
nĩne uruada ɫ̃mãdau cãyãbara dorrodorroara ƀʌda unusia. Maɫ̃ uruaba mɫ̃ra,
mɫ̃ ume nĩna sida bajãneba jɫ̃rã tẽũsia. 14 Jũma dairãra egode ƀaesidaa. Maɫ̃ne
mɫ̃a bedeada ũrĩsia. Maɫ̃ bedeaba mɫ́a hebreode nãwã jarasia: “Saulo, Saulo,
¿cãrẽ cãrẽã mɫ̃ra bié oi carea ẽpẽ ƀʌ? Ara bʌduƀa puabʌrʌa cũmia ɫ̃rɫ̃ tʌgabʌrʌ
quĩrãca.” 15 Maɫ̃ne mɫ̃a iwidisia: “Mɫ̃ boro, ¿bʌra cai?” Mɫ̃ Boroba panusia: “Mɫ̃ra
Jesua. Bʌa bié oi carea ẽpẽ ƀʌra mɫ́a. 16 Baribʌrʌ piradrʌdua. Ara mɫ̃da bʌ́a
unubisia mɫ̃ nezocada ƀʌi carea. Bʌa ununada idjaƀa mɫ̃a unubi sida bedeaida
ƀʌa.[m] 17-18 Mɫ̃a bʌra bʌ ẽberãrã jʌwadebemada idjaƀa judiorãé jʌwadebemada ẽdrʌ
edaya. Mɫ̃a bʌra judiorãémaa diabueya mɫ̃ wãrã bedeara cawadamãrẽã.[n] Maɫ̃

---

l 26:10. Hecho 8:1-3. **m 26:16.** *Bʌa ununada.* Griego bedeade ɫ̃cʌrʌ cartade ƀʌ́ ƀʌa: “Bʌa mɫ̃neba ununada.” **n 26:17-18.** *Mɫ̃ wãrã bedeara cawadamãrẽã.* Griego bedeade ƀʌ́ ƀʌa: “Ãdjirã daura ogadamãrẽã.”

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

bẽrã pãĩmane duananada ɲnaane nĩbaɗia. Diauru jʌwaeɗabemada ẽdrʌɗapeɗa Ãcõrẽmaa zeɗia. Mɲ̃ ĩjãbʌda carea ãdjia cadjirua opeɗaɗara Ãcõrẽba quĩrãdoaya. Idjaƀa Ãcõrẽba ãdjirãra ƀʌya idjia edaɗa puruɗebemarãda ƀeaɗamãrẽã.”

19 Mɲ̃ boro Agripa, Jesuba maɲ̃ ewariɗe mɲ́a jaraɗara jũma ĩjã osia.[o]
20 Mɲ̃a naãrã Damasco puruɗebemarãa jarasia ãdjia cadjirua obadara igaraɗapeɗa Ãcõrẽmaa zeɗamãrẽã. Mãwãnacarea Jerusaleɲ̃ puruɗe, jũma Judea druaɗe, idjaƀa judiorãẽ́ma biɗa aƀarida jarasia. Jũmarãa jarasia bia o panʌneba unubiɗida panʌda ãdjia cadjirua opeɗaɗara wãrãda igarasiɗada. 21 Maɲ̃ careabʌrʌ judiorãba mɲ̃ra Ãcõrẽ de dromane jidaɗapeɗa bea quĩrĩãsiɗaa. 22 Baribʌrʌ Ãcõrẽba maɲ̃ ewariɗeba ɲ̃taa careba ƀʌ bẽrã mɲ̃a dji dromarãa, dji dromarãẽ́a biɗa waɗibiɗa Jesuɗebemada beɗea ƀʌa. Ãcõrẽneba beɗeabadaba, Moise biɗa cãrẽda sãwãida jarasiɗaa. Maɲ̃drʌ mɲ̃a jara ƀʌa. 23 Ãdjirãba jarabadjiɗaa Ãcõrẽba ẽdrʌ edabari diai jaraɗara bia mĩgaida ƀasida idjaƀa beuɗarãnebemada naãrã ɲ̃rẽbaida ƀasida ɲ̃naa dadjirã ẽdrʌɗiɗebemada judiorãa, judiorãẽ́a biɗa jarai carea.–[p]

24 Pauloba mãwã idjiare beɗea ƀʌɗe Pestoba jĩgua jarasia:
–Paulo, bʌra quĩrãẽ́ ƀʌa. Bʌa jũmawãyã carta cawa ƀʌɗeba quĩrãẽ́ ƀesia.–
25 Baribʌrʌ Pauloba jarasia:
–Dji droma Pesto, mɲ̃ra dji quĩrã biaa. Mɲ̃a jara ƀʌra wãrã bẽrã ariɗe ƀʌa.
26 Mɲ̃ boro Agripaba maɲ̃nebemada cawa ƀʌa. Maɲ̃ bẽrã mɲ̃ra idji quĩrãpita ne wayaa neẽ́ beɗea ƀʌa. Mɲ̃maarã idjia Jesu mãwãnara jũma cawa ƀʌa jũmarãba ebuɗa nẽbʌrʌbada bẽrã. 27 Mɲ̃ boro Agripa, Ãcõrẽneba beɗeabadaba maɲ̃nebema ƀʌpeɗaɗara ¿bʌa ĩjã ƀʌca? Mɲ̃a cawa ƀʌa bʌa ĩjã ƀʌda.–
28 Agripaba Pauloa jarasia:
–¿Bʌa ara naɲ̃da mɲ́a Critora ĩjãbica?–[q]
29 Pauloba jarasia:
–Mɲ̃a Ãcõrẽa iwiɗi ƀʌa dãrãẽ́ne wa dãrãbʌrʌɗe biɗa bʌra idjaƀa jũma za mɲ̃ beɗea ũrĩ duanʌ siɗa mɲ̃ quĩrãca ƀeaɗamãrẽã, baribʌrʌ naɲ̃ carena neẽ́.–
30 Mãwã jaraɗacarea Agripara, Pestora, Berenicera, jũma mama chũmea siɗa piradrʌsiɗaa. 31 Dajadaa wãnapeɗa ãdjirãza jara duanasiɗaa:
–Jãɲ̃ ẽberãba cadjirua oẽ́ ƀʌa idji beaɗi carea wa preso ƀʌɗi carea.–
32 Maɲ̃ne Agripaba Pestoa jarasia:
–Romanebema boroba cawa omãrẽã naɲ̃ ẽberãba iwiɗiɗaẽ́bara, bʌa idjira poya ẽdrʌ ƀʌcasia.–

Paulo Roma puruɗaa wãna

27 1 Maɲ̃ ewariɗe dji boroba jarasia dairãra Italia druaɗaa wãnida panʌda. Maɲ̃ bẽrã Paulora, dewara preso ƀea siɗa Julio jʌwaeɗa

---

o 26:19. *Jesuba maɲ̃ ewariɗe mɲ́a jaraɗara.* Griego beɗeaɗe ƀʌ́ ƀʌa: “Cãĩmocara quĩrãca ununara.” **p 26:23.** Isaía 42:6-7; 49:6. **q 26:28.** Griego beɗeaɗe maɲ̃ba idjaƀa jara ƀʌa: “Bʌa mɲ́a berara crĩchabisia Crito ẽberã baida.”

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ƀʌsia. Maʎ̃ Juliora sordaorã Augusto abadaɗebema dji boro basía. 2Maʎ̃be
dairãra barco Adramitio puruɗebemane ƀadoɗapeɗa wãsiɗaa. Maʎ̃
barcora Asia druaɗe puruza wãbʌrʌ basía. Djaba Aristarco Macedonia
druaɗebemada dairã ume wãsia. Idjira Tesalonica puruɗebema basía.
3Nurẽma Sidoʎ̃ puruɗe wiƀarisiɗaa. Maʎ̃ne Julioba biaɗeba Paulora
idji biarãmaa idu wãbisia idjia neẽ́ ƀʌra diaɗamãrẽã. 4Maʎ̃be Sidoʎ̃neba
wãnane nãũrãra minijĩchia puá nũmʌ bẽrã Chipre morro idjaƀa Asia ẽsi
wãsiɗaa. 5Cilicia drua quĩrãpe idjaƀa Panpilia quĩrãpe auɗu tʌɗapeɗa
Liciaɗebema puru Miraɗe wiƀarisiɗaa.
6Mama sordaorã boroba dewara barco Alejandría puruɗebemada unusia.
Maʎ̃ barcora Italia druaɗaa wãbʌrʌ basía. Daira idji ume maʎ̃ barcoɗe
ƀadoɗapeɗa wãsiɗaa. 7Ewari zocãrã nãũrã carea pĩãca wãsiɗaa. Gnido quĩrãpe
jũẽne wãni carea bia mĩgasiɗaa. Waɗi nãũrãra minijĩchia puá nũmʌ bẽrã Creta
morro icawa pʌrrʌga wãsiɗaa Salmoʎ̃ amia quĩrãpe. 8Pusa icawa bia mĩga
wãbʌdada Lasea puru caita Necai Wiƀaribada abadama jũẽne wãsiɗaa.
9Bio dãrãbʌda bẽrã judiorã ne coɗaca ewari dromada wãsia. Maʎ̃
ewariɗeba ʎ̃taa pusaɗe wãida minijĩchia ƀabaria.[r] Maʎ̃ carea Pauloba dji
bororãa jarasia nocoɗaa wãrãnamãrẽã. 10Nãwã jarasia:
–Achirã, mʎ̃a cawa ƀʌa nawena wãnibʌrʌ minijĩchiaɗe wãnida.
Barcora ãrĩya. Bãrãba edebʌda siɗa jũma aduaɗia.[s] Maʎ̃ awara dadjirã
siɗa zocãrã quininia.–
11Baribʌrʌ sordaorã boroba Paulo beɗea cãyãbara barco djibari
beɗeada, barco peratʌbari beɗea siɗa ĩjãsia. 12Doiɗaaɗe panani carea
maʎ̃ Necai Wiƀaribadara biẽ́ ƀasia. Maʎ̃ bẽrã zocãrãba crĩchasiɗaa biara
ƀʌda Penice puruɗaa wãnida aƀa doiɗaa jõbʌrʌɗaa. Maʎ̃ puru siɗa Creta
morroɗe ƀʌa. Mama nãũrãra mãcua puáca bẽrã pusara tuma ƀabaria.[t]

Nãũrã cadjiruaba barco ãyã edeɗa

13Maʎ̃ne nãũrãda jʌwa acʌareba ariɗe puá nũmesia. Maʎ̃ carea
ʎ̃mãdau ƀaebariare bia wãnida crĩchasiɗaa. Ancla jira edaɗapeɗa Creta
icawa wãsiɗaa. 14Baribʌrʌ dãrẽẽ́ne nãũrã cadjirua Euroclidoʎ̃ abadada
jʌwa araareba dji cãbãyã tʌ nũmesia. 15Maʎ̃ba barcora ãyã edesia. Barco
quẽbʌra poya araa ƀʌɗaẽ́ bẽrã nãũrãa idu edebisiɗaa. 16Morro zaque
Clauda abada ãbudecare wãsiɗaɗe nãũrãra maãrĩ tumasia.[u] Maʎ̃ne jãba

---

r 27:9. Maʎ̃ ewari dromara Ãcõrẽba cadjirua quĩrãdoai ewaria. Levitico 16:1-34; 23:26-32. Poa zebʌrʌza septiembre jeɗecoɗe ƀaebaria. Septiembreɗe, octubreɗe biɗa pusaɗe wãida minijĩchiaara ƀʌa. Idjaƀa noviembreɗeba aƀa febreroɗaa wãnaca basía, jũmawãyã minijĩchia ƀʌ bẽrã. **s 27:10.** Maʎ̃ barco Alejandríaɗebemane trigoda waiƀʌa edebadjiɗaa Romanaa. **t 27:12.** *Mama nãũrãra mãcua puáca bẽrã pusara tuma ƀabaria.* Griego beɗeaɗe ƀʌ́ ƀʌa "mamaʌba ʎ̃mãdau ƀaebariare unubadaa." Ãcʌrʌ traduccioʎ̃ne ʎ̃mãdau ƀaebariare cãyãbara "ʎ̃mãdau odjabariare" ƀʌ́ ƀʌa. **u 27:16.** Maʎ̃ Claudara idjaƀa Cauda trʎ̃ jarabadaa.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

zaque ãdauare ũmʌda barcoɗe eɗa poya ƀʌɗaé̃ pananapeɗa eɗa ƀʌsiɗaa.
17 Jãba zaque eɗa ƀʌpeɗaɗacarea barcora sogaba bio bʌrasiɗaa ãrĩrãmãrẽã.
Maã̃ne waya panasiɗaa Sirte ĩbʌɗe poaɗe wãnida. Maã̃ carea barcoɗe wua
ã̃tʌ jira ƀʌbadada eɗaa ƀʌɗapeɗa idu nãũrãa edebisiɗaa.[v] 18 Nurẽma nãũrãra
waɗibiɗa dji cãbãyã puá nũmasia. Maã̃ carea barcoɗe traja panʌba netata
edebʌdada daiɗu ƀatacuasiɗaa barcora wẽsaara ũmemãrẽã. 19 Nãũrãra
waɗibiɗa dji cãbãyã puá nũmʌ bẽrã, ewari ũbeaɗe ara ãdji jʌwaba netata
barcoɗebema dji zʌgʌa ƀeada daiɗu ƀatacuasiɗaa. 20 Mãwã panʌne ewari
zocãrã ã̃mãdau, chĩdau siɗa ununaé̃ panasiɗaa. Maã̃ ewari cadjiruaɗe waɗi
panʌ bẽrã dairãba crĩchasiɗaa ẽdrʌɗaé̃da.
21 Zocãrã ewari ne coɗaé̃ duanasiɗaa. Maã̃ bẽrã Paulora dji bororã ẽsi
nũmepeɗa jarasia:
–Achirã, mã̃a bãrãa jarasia Cretaɗeba wãrãnamãrẽã. Mã̃ beɗeada
ĩjãpeɗaɗabara naã̃ minijĩchiaɗe duananaé̃ bacasia idjaƀa ne aduaɗaé̃
bacasia. 22 Baribʌrʌ sopuarãnadua. Naã̃ barcora jũma ãrĩmĩna ni aƀʌʌda
beuɗaé̃a. 23 Mã̃ra Ãcõrẽnea. Idjida ĩjã ƀʌa. Iɗi diamasi ara maã̃ Ãcõrẽba
idji nezoca bajãnebemada mã̃maa diabuesia. 24 Maã̃gʌba mã́a jarasia:
“Ne wayarãdua, Paulo. Bʌra Romanebema boro quĩrãpita beɗeaida ƀʌa.
Bʌ carea Ãcõrẽba jũmarã naã̃ barcoɗe wãbʌdara idu quinibiẽ́a.” 25 Maã̃
carea, achirã, sopuarãnadua. Mã̃a ĩjã ƀʌa Ãcõrẽba oida idji nezoca
bajãnebemaba mã́a jaraɗa quĩrãca. 26 Baribʌrʌ baridua morroɗe poaɗe
wãnida panʌa.–

Barco ãrĩna

27 Domia umé babʌrʌɗe diamasi waɗi nãũrãra dji cãbãyã puá nũmasia.
Maã̃ba Adria pusaɗe awacãrĩ basiɗaa. Ariquẽtra babʌrʌɗe barcoɗe
trajabadaba crĩchasiɗaa ẽjũã caita jũẽbʌdada. 28 Pusa nãbuada zasiɗaɗe
veinte braza ƀasia. Wagabe wãbʌdaɗe wayacusa zasiɗaa. Maã̃ne quince
braza ƀasia. 29 Mõgaraɗaa tẽũne wãni wayaaba anclada quĩmãrẽ barco
ãdauare ƀatabuesiɗaa. Maã̃be bio daupera duanʌba isabe ã̃nadrʌida quĩrĩã
panasiɗaa.[w] 30 Mãwã panʌne barcoɗe trajabadara barcoɗeba chupea ẽdrʌɗida
crĩchasiɗaa. Maã̃ bẽrã jãba zaquera doeɗa ƀʌsiɗaa ancla nocoarebemada
doeɗa ƀʌbʌda quĩrãca. 31 Baribʌrʌ Pauloba sordaorã boroa, idji sordaorãa biɗa
jarasia:
–Jã̃gʌrãda barcoɗe panenaé̃bʌrʌ bãrãra poya ẽdrʌɗaé̃a.–
32 Maã̃ carea sordaorãba jãba zaque jã̃ ƀʌ jã̃carara tʌtasiɗaa. Ara
maã̃da jãba zaquera pusaba edesia.
33 Ãsaboɗoɗe Pauloba jũmarãda ne coɗamãrẽã jarasia:

---

v 27:17. *Barcoɗe wua ã̃taa jira ƀʌbadada.* Griego beɗeaɗe maã̃ra ebuɗa ƀʌé̃a.
w 27:29. *Isabe ã̃nadrʌida quĩrĩã panasiɗaa.* Griego beɗeaɗe maã̃ beɗeaba idjaƀa jara ƀʌa ãdji ãcõrẽrãa iwiɗisiɗada isabe ã̃nadrʌmãrẽã.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

–Dadji sãwãnida adua panʌ bẽrã domia umé bãrãra ne coɗaé̃ panʌa.
34 Mã̃a beɗea djuburiaya ne coɗamãrẽã. Mãwã cacua ʌƀʌa ƀeaɗia poya
ẽdrʌɗi carea. Ni aƀaʌda cãrẽ siɗa sãwãnaé̃a.–[x]
35 Mãwã jarapeɗa Pauloba pã̃da jʌwaɗe edapeɗa jũmarã quĩrãpita Ãcõrẽa
bia ƀʌaɗa asia. Mã̃be cõrãcuapeɗa cosia. 36 Mã̃ unubʌdaɗe jũmarãda
sobiaɗapeɗa ne cosiɗaa. 37 Dairãra barcoɗe 276 panasiɗaa.[y] 38 Ãdjirã
jãwũãnapeɗa trigoda pusaɗe ƀatacuasiɗaa barcora wẽsaara ũmemãrẽã.
39 Ã̃nadrʌsiɗe ãdjirãba ẽjũãda unusiɗaa baribʌrʌ cawaɗaé̃ basía
sãma panʌda. Mã̃ ẽjũãne jogoada ƀasia ĩbʌ bara ƀʌda. Crĩchasiɗaa
poyaɗibʌrʌ, barcora mama poabiɗida. 40 Mã̃ bẽrã ancla jã̃carara
tʌcuaɗapeɗa pusaɗe jũma amesiɗaa. Idjaƀa barco bia edeɗi carea
dji peratʌbari jã̃ ƀaɗada ẽrãsiɗaa. Mã̃be nocoarebema wua ã̃tʌ jira
ƀʌbadara euƀarisiɗaa nãũrãba ĩbʌɗaa edemãrẽã. 41 Baribʌrʌ barco
quẽbʌra ĩchitaɗe poa nũmepeɗa poya nocoɗaa wãé̃ basía. Mãwã ƀʌɗe
pusaba jĩãwẽ nũmʌba barco ãdaura ãrĩ wãsia.
42 Mã̃ne sordaorãba preso ƀeara beaɗida crĩchasiɗaa doyaa ũ wãnapeɗa
mĩrũ wãrãnamãrẽã. 43 Baribʌrʌ sordaorã boroba Paulora ẽdrʌ ƀʌ quĩrĩã
ƀasia. Mã̃ bẽrã idu quenabié̃ basía, ãtebʌrʌ jũma dji ũbi cawa ƀeada naãrã
daiɗu tẽũbicuasia doyaa wãnamãrẽã. 44 Waabemara bacuruɗe wa barcoɗe
ne ƀeaɗa ã̃rã̃ wãbisia. Mãwã jũmarãda drua bia jũẽsiɗaa.

Malta morroɗe duanana

28 1 Drua jũẽpeɗaɗacarea dairãba cawasiɗaa mã̃ morrora Malta
abadada. 2 Mamabemarãba dairãra bio bia edasiɗaa. Cue ze
nũmʌ bẽrã idjaƀa cũrãsa nũmʌ bẽrã ãdjirãba tʌbʌda cajẽrãnapeɗa coa
nũmʌsiɗaa. Mã̃be dairãa jarasiɗaa tʌbʌ cãne zeɗamãrẽã. 3 Pauloba
bacuru põãsada jʌrʌ pepeɗa tʌbʌ uruaɗaa ƀatacua ƀasia. Mã̃ne
jã̃wã̃rã̃ã carea dama arada ẽdrʌsia. Mã̃ba Paulo jʌwaɗe ca jira ƀesia.
4 Mã̃ damaba Paulo jʌwaɗe ca jira ƀʌ unusiɗaɗe morroɗebemarãba ara
ãdjiduƀa jara duanesia: “¡Jã̃ ẽberãra mĩã beaɗaa! Pusaɗeba ẽdrʌɗamĩna
dadji ãcõrẽwẽrã Jipa Cawa Obari abadaba idjira idu zocai ƀabié̃a.”
5 Mã̃ne Pauloba damara tʌbʌɗaa jĩãpetatasia. Idjira cãrẽ siɗa sãwãé̃ basía.
6 Jũmarãba acʌ duanasia Paulora ogoroi cawaya wa cawaé̃ne beui cawaya,
baribʌrʌ mãwã dãrã acʌ panʌne Paulora ni maãrĩ biɗa bié̃ ƀeé̃ basía. Mã̃
bẽrã ãdjirãba dewara crĩchada edaɗapeɗa jarasiɗaa Paulora ãcõrẽda.
7 Mã̃ morroɗe dji borora Publio abadjiɗaa. Mã̃ Publioba dairã duanʌ
caita ẽjũãda eroƀasia. Idjia dairãra idji deɗe ewari ũbea bio bia edasia.
8 Mãwã panʌne Publio zezara amine ƀʌ bẽrã idjaƀa cʌwa nũmʌ bẽrã cʌɗaɗe
ƀasia. Mã̃ne Pauloba idjira acʌɗe wãsia. Ãcõrẽa iwiɗipeɗa idji jʌwara ã̃rã̃

---

x 27:34. *Ni aƀaʌda cãrẽ siɗa sãwãnaé̃a.* Griego beɗeaɗe ƀʌ́ ƀʌa: “Bãrã buɗara ni aƀa biɗa aduaé̃a.” **y 27:37.** *276.* Griego beɗeaɗe ã̃cʌrʌ cartaɗe 76 ƀʌ́ ƀʌa.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ƀʌpeɗa biabisia. 9 Maɫ̃ carea dewararã cacua biẽ́ ƀeada zeɗapeɗa Pauloba biabisia. 10 Maɫ̃ ẽberãrãba dairãra dji dromarã quĩrãca bia osiɗaa. Wayacusa barcoɗe ƀadosiɗaɗe daiba neẽ́ pananara ãdjirãba jũma diasiɗaa.

Romane jũẽpeɗaɗa

11 Malta morroɗe dewara barco Alejandríaɗebemada ƀasia. Doiɗaa bẽrã maɫ̃ barcora ãyã wãẽ́ ƀasia. Jeɗeco ũbea baɗacarea dairãra maɫ̃ barcoɗe wãsiɗaa. Dji barco quẽbʌɗe ãdji ãcõrẽ zaca ƀeada umé o eroƀasia: aƀa Cástor abadaa, dewarabemara Polu abadaa.[z] 12 Wãbʌdaɗe Siracusa puruɗe wiƀarisiɗaa. Ewari ũbea mama panasiɗaa. 13 Mamaʌba pusa icawa wãnane Regio puruɗe wiƀarisiɗaa. Nurẽma wãnane nãũrãra ãdauareba tʌ nũmʌ bẽrã ewari uméne Puteoli puruɗe jũẽsiɗaa. 14 Mama dairãba djabarãda ɫ̃cʌrʌ unusiɗaa. Ãdjirãba dairãa jarasiɗaa ãdji ume domia aƀa pananamãrẽã.

Mamaʌba Roma puruɗaa jĩrũba wãsiɗaa. 15 Djabarã Romanebemaba dai wãbʌda ũrĩsiɗaɗe audiaƀariɗe zesiɗaa. Ɫ̃cʌrʌda Apio puruɗaa zesiɗaa idjaƀa ɫ̃cʌrʌda Tres Taberna puruɗaa zesiɗaa. Pauloba ãdjirã unusiɗe Ãcõrẽa bia beɗeasia. Ãdjirã carea ƀʌsriɗasia. 16 Romane jũẽpeɗaɗacarea sordaorã boroba preso ƀeara idji boroa diasia.[a] Idjia Paulora iduƀa ƀebisia. Sordaoda aƀabe ƀʌsia idji waga ƀamãrẽã.

Pauloba Romane ƀea judiorãa jaraɗa

17 Ewari ũbea baɗacarea Pauloba judiorã dji droma ƀea Romanebemada trɫ̃bisia. Jũma ãbaa dji jʌresiɗaɗe Pauloba jarasia:

–Djabarã, mɫ̃ra Jerusaleɫ̃neba preso enesiɗaa. Judiorãra biẽ́ oẽ́ ƀasia. Idjaƀa dadji drõã naẽnabemaba obada siɗa biẽ́ beɗeaẽ́ ƀasia. Mãwãmĩna judiorãba mɫ̃ra jidaɗapeɗa romanorã jʌwaeɗa ƀʌsiɗaa. 18 Romanorãba mẽ́a bio iwiɗisiɗaɗe cawasiɗaa mɫ̃ra beacara panʌda cadjirua oẽ́ ƀʌ bẽrã. Maɫ̃ne mɫ̃ra ẽdrʌ ƀʌ quĩrĩã panasiɗaa. 19 Baribʌrʌ judiorãba maɫ̃gʌra bia ũrĩnaẽ́ basía. Maɫ̃ carea mɫ̃a iwiɗisia Romanebema boroba mɫ̃ra cawa omãrẽã. Mɫ̃a mãwã osia ẽdrʌi carea. Mɫ̃ purura dji boro quĩrãpita biẽ́ jara quĩrĩãẽ́a. 20 Maɫ̃ bẽrã mɫ̃a bãrãra unu quĩrĩã ƀasia bãrã ume beɗeai carea. Ãcõrẽba ẽdrʌ edabari diai jaraɗara jũma israelerãba jɫ̃ã panʌa.[b] Idji carea mɫ̃ra nãwã carenaba jɫ̃ ƀʌa.–

21 Maɫ̃ne ãdjirãba jarasiɗaa:

–Judeaɗebemarãba dairãa bʌɗebema cartada diabueɗaẽ́ panʌa. Dadji djabarã judiorã ni aƀaʌda jãmaʌba zeẽ́ ƀʌa bʌɗebema biẽ́ jarai carea.

---

z 28:11. Ɫ̃cʌrʌ traduccioɫ̃ne “Dioscuros” ƀʌ́ ƀʌa. Maɫ̃ba jara ƀʌa maɫ̃ umébema ãcõrẽda mĩguiso basida. Maɫ̃ ewariɗe ẽberãrãba ãdji ãcõrẽda barco quẽbʌɗe obadjiɗaa.
a 28:16. *Preso ƀeara idji boroa diasia.* Griego beɗeaɗe ɫ̃cʌrʌ cartaɗe mɫ̃ra neẽ́a.
b 28:20. Griego beɗeaɗe mɫ̃ba idjaƀa jara ƀʌa: “Mɫ̃a ĩjã ƀʌa beuɗarãra ɫ̃rẽbaɗida jũma israelerãba ĩjã panʌ quĩrãca.” Hecho 23:6; 24:15; 26:6-8.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

22 Baribʌrʌ dairãba cawa panʌa jũma druaza maʎ crĩcha djiwidedebemada
biẽ bedea panʌda. Maʎ carea ũrĩ quĩrĩã panʌa bʌa sãwã crĩcha bʌda.–
23 Maʎne ãdjirãba ewarida bʌsidaa. Maʎ ewari jũẽside ẽberãrãda
zocãrã Paulo bʌmaa zesidaa. Diapedaʌba aba quewara Pauloba bedea
basia Ãcõrẽba ẽberãrã pe erobʌdebemada. Ãcõrẽba Moisea diada
leydeba, Ãcõrẽneba bedeabadaba bʌpedadadeba bida jaradia basia Jesuda
ĩjãnamãrẽã. 24 Pauloba jaradara ʎcʌrʌba ĩjãsidaa, baribʌrʌ ʎcʌrʌba ĩjãnaẽ
basía. 25 Maʎ bẽrã caicayadapeda wãbʌrʌbʌda basía. Maʎne Pauloba
nãwã jarasia:
–Ãcõrẽ Jaureba bãrã drõãenabemarãa wãrã bedeada Ãcõrẽneba
bedeabari Isaíadeba nãwã jarasia:
26 Naʎ purua nãwã jarade wãdua:
Bãrãba ũrĩ panʌmĩna cawadaẽa. Bio unu panʌmĩna cawadaẽa.
27 Ãdjirãba sodeba poya cawadaẽa, ũrĩ quĩrĩãnaẽa idjaba unu quĩrĩãnaẽa.
Mãwã beadaẽbara ãdjirãba unucasidaa, ũrĩcasidaa idjaba sodeba
cawacasidaa.
Maʎbe mʎ ĩjãnapeda mʎa ãdjirãra biabicasia.[c]
28 Jãʎbe cawadadua: Ãcõrẽba dadji ẽdrʌ edaidebema jara beara
judiorãẽmaa diabueya. Ãdjirãbʌrʌ bia ũrĩnia.–
29 Pauloba mãwã jaraside judiorãra ãduba caicaya duanʌda ãyã
wãbʌrʌsidaa.[d]
30 Mãwãnacarea Paulora poa umé Romane basia. Idji bʌ debari
paratada djibaría diabadjia. Idji acʌde wãbʌdara jũma bia edabadjia.
31 Idjia bedeabadjia Ãcõrẽba ẽberãrã pe erobʌdebemada idjaba dadji Boro
Jesucritodebemada ebuda jaradiabadjia. Maʎne ni abaʌba mĩã sẽnaca basía.

---

c 28:26-27. Isaía 6:9-10. **d 28:29.** Griego bedeade ʎcʌrʌ cartade maʎ versículora neẽa.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ROMANO

CARTA PAULOBA ƀΛƊA DJABARÃ ROMANEBEMA ITEA

Poa 56are Pauloba naƛ cartada djabarã Roma puruɗebema itea ƀΛsia. Roma puruɗaa wãé ƀaɗa bẽrã cartara ƀΛsia idjiɗebemada cawaɗamãrẽã. Jerusaleƛnaa wãi naẽna Corinto puruɗeba diabuesica ƀΛa (Hecho 20:1-3).

Roma puruɗe djabarã judiorãda, judiorãé siɗa baraasia. Judiorãba Ãcõrẽba Moisea diaɗa leyra ẽpẽ panabadjiɗaa baribΛrΛ judiorãéba ẽpẽnaca basía. Maƛ bẽrã Pauloba naƛ crĩcha dromada Romano 1:16-17ɗe ƀΛsia: “Mƛra peracaa beɗea bia Jesucritoɗebemada jaradiai carea, maƛ beɗea ĩjãbΛdara Ãcõrẽba idji ΛƀΛaɗeba jũma ẽdrΛ edabari bẽrã; judiorãda, judiorãé siɗa. Maƛ beɗea biaɗeba Ãcõrẽba cawabi ƀΛa sãwã ẽberãrãra jipa unubarida. Jesucritoda ĩjãsira mãwã unubaria.”

Pauloba naãrã ƀΛsia judiorãba, judiorãé biɗa cadjirua obada carea Ãcõrẽba cawa oida (1:18ɗeba aƀa 3:20ɗaa). Maƛare ƀΛsia Ãcõrẽba idji biaɗeba Jesucrito ĩjãbΛdarã jipa unu ƀΛɗebemada (3:21neba aƀa 5:21naa). Maƛare ƀΛsia Ãcõrẽba Jesucrito ĩjã ƀeara idji Jaureɗeba ara idji itea bia ƀΛbarida (6:1neba aƀa 8:39ɗaa). Maƛare ƀΛsia zocãrã judiorãba Jesucritora ĩjãnaé panΛmĩna ewari aƀa ĩjãnida (9:1neba aƀa 11:36ɗaa). Maƛare ƀΛsia sãwã dadjirãra jipa nĩbaɗida panΛda (12:1neba aƀa 15:13ɗaa). Jĩrũare ƀΛsia España druaɗaa wãi naẽna djabarã Romanebemada acΛɗe wã quĩrĩã ƀΛda (15:14-28). Pauloba jĩrũare ƀΛɗara 16:1-27ɗe ƀΛa.

Naƛ cartaɗe Pauloba naãrã ƀΛɗa

1 [1]Mƛra Pauloa, Jesucrito nezocaa. Ãcõrẽba mƛra edasia Jesucritoba diabueɗada ƀamãrẽã idjaƀa ƀΛsia beɗea bia Ãcõrẽnebemada jaradiaɗe wãmãrẽã.

[2]Maƛ beɗea biara Ãcõrẽba naẽnaeɗa diai jarasia. Idjiɗeba beɗeabadarãba maƛra Idji Beɗeaɗe ƀΛsiɗaa. [3-4]Maƛ beɗea biara idji Warraɗebemaa. Idji Warra dadjirã Boro Jesucritora naƛ djaraɗe Israelɗebema boro Daviɗeba zeɗaa. BaribΛrΛ idji beu ƀaɗada ƛrẽbasiɗe Ãcõrẽ Jaureba unubisia Ãcõrẽ Warra ΛƀΛa ƀΛda.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

5 Jesucritoɗeba Ãcõrẽba mã̃ra ƀʌsia idjia diabueɗada ƀamãrẽã. Idji
biaɗeba mãwã ƀʌsia jũma druazabemaba Jesucritoda ĩjãnamãrẽã, idji
beɗeada ĩjã oɗamãrẽã, idjaƀa idjida bia jaraɗamãrẽã. 6 Bãrã siɗa Ãcõrẽba
trã̃sia Jesucrito itea ƀeaɗamãrẽã.
7 Mã̃a naã̃ cartara ƀʌbʌrʌa jũma Romanebema djabarã itea. Ãcõrẽba
bãrãra quĩrĩã ƀʌa idjaƀa trã̃sia idji ẽberãrãda ƀeaɗamãrẽã. Mã̃a quĩrĩã
ƀʌa dadjirã Zeza Ãcõrẽba dadjirã Boro Jesucrito ume ãdji biaɗeba bãrãra
careba pananida idjaƀa necai ƀai siɗa dia pananida.

Paulo Romanaa wã quĩrĩã ƀaɗa

8 Naãrã mã̃a jaraya: Jesucritoɗeba mã̃a jũma bãrã carea Ãcõrẽa bia
ƀʌaɗa abaria bãrãba Jesucrito ĩjã panʌnebemada druazabemaba beɗea
panʌ bẽrã. 9 Ãcõrẽba quĩrĩã ƀʌra jũma mã̃ soɗeba o ƀʌa beɗea bia idji
Warraɗebemada jaradia ƀʌ bẽrã. Idjia cawa ƀʌa mã̃a iwiɗibʌrʌza bãrã
carea iwiɗibarida. 10 Mã̃a iwiɗibaria idjia quĩrĩã ƀʌbʌrʌ mã̃ra idu bãrã
acʌɗe wãbimãrẽã. 11 Wãrãda mã̃a bãrãra unu quĩrĩã ƀʌa Ãcõrẽ Jaureɗeba
carebai carea. Mãwã bãrãra zarea ƀeaɗia. 12 Mã̃a quĩrĩã ƀʌa dadjirãba
aƀarica Crito ĩjã panʌneba dji careba pananida zarea panani carea.
13 Djabarã, mã̃a quĩrĩã ƀʌa bãrãba cawaɗida wãrãda ƀarima zocãrã
bãrãmaa wãida crĩcha ƀabarida. Baribʌrʌ waɗibiɗa poya wãẽ́ ƀʌa.
Bãrãmaa wã quĩrĩã ƀʌa mã̃a jaradia ƀʌɗeba jãmabemarãba Jesucritoda
ĩjãnamãrẽã dewara druaɗebemarãba ĩjãpeɗaɗa quĩrãca. 14-15 Mã̃a beɗea
bia Jesucritoɗebemada jũmarãa jaradiaida ƀʌa. Ne cawa ƀeaa, ne adua
queɗeaa, carta cawa ƀeaa, carta adua ƀeaa biɗa jaradiaida ƀʌa.[a] Maã̃
carea bãrã Romanebemarãa biɗa jaradiaɗe wã quĩrĩã ƀʌa.
16 Mã̃ra peracaa beɗea bia Jesucritoɗebemada jaradiai carea, maã̃ beɗea
ĩjãƀʌdara Ãcõrẽba idji ʌƀʌaɗeba jũma ẽdrʌ edabari bẽrã; judiorãda, judiorãẽ́
siɗa.[b] 17 Maã̃ beɗea biaɗeba Ãcõrẽba cawabi ƀʌa sãwã ẽberãrãra jipa
unubarida. Jesucritoda ĩjãsira mãwã unubaria. Ãcõrẽ Beɗeaɗe nãwã ƀʌ́ ƀʌa:

Ãcõrẽ quĩrãpita jipa ƀʌra idji ĩjã ƀʌɗeba zocai ƀaya.[c]

Ẽberãrã Ãcõrẽ quĩrãpita beɗeaɗe panʌnebema

18 Ãcõrẽba bajãneba cawabi ƀʌa cadjirua o ƀeara, jipaẽ́ ƀea siɗa idji
quĩrũbiɗeba jũma cawa oida. Ãdjia cadjirua o panʌneba wãrã beɗeara idu
cawabiɗacaa. 19 Ãcõrẽnebema poya cawaida ƀʌra ãdjirãba bio cawa panʌa, idjia
cawabi ƀʌ bẽrã. 20 Naã̃ ẽjũã oɗaɗeba ã̃taa Ãcõrẽ ununacaɗebemada ẽberãrãba
ebuɗa unubadaa. Idjia oɗa acʌ panʌneba cawa panʌa idjira Ãcõrẽda idjaƀa
ewariza ne jũma poya o ƀʌda. Maã̃ carea cadjirua o ƀeaba poya jaraɗaẽ́a Ãcõrẽ

---

a 1:14-15. *Ne cawa ƀea, ne adua queɗea.* Griego beɗeaɗe ƀʌ́ ƀʌa "griegorãa idjaƀa ãĩbemarãa." **b 1:16.** *Judiorãda, judiorãẽ́ siɗa.* Griego beɗeaɗe nãwã ƀʌ́ ƀʌa: "Naãrã judiorãda, maã̃are judiorãẽ́ siɗa." **c 1:17.** Habacuc 2:4.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

adua panʌ bẽrã bedeade panʌẽda. 21 Ãdjirãba Ãcõrẽra cawa panasidamĩna
idjía bia bedeadaẽ basía idjaba bia bʌada adaẽ basía. Ãtebʌrʌ crĩcha neẽ bea
quĩrãca crĩcha panesidaa. Mãwã ãdji crĩchara biẽ bepeda pãĩmane panesidaa.
22 Ãdjirãba crĩcha cawa beada asidamĩna crĩcha neẽ beasia. 23 Ãcõrẽ beuca bia
quiruda igarasidaa. Maʎbe dadji beuida bʌ zaca bʌda odapeda maʎgʎa bia
bedea panesidaa. Ĩbana za quĩrãca, animarã jĩrũ quĩmãrẽ bea za quĩrãca, idjaba
jãne wãbada animarã za quĩrãca odapeda maʎgʎa bia bedea panesidaa.
24 Maʎ carea Ãcõrẽba iduaribisia ãdji soba cadjirua o quĩrĩã bʌda odamãrẽã.
Maʎ bẽrã ãdjirãba mĩã perada o panesidaa. 25 Wãrã Ãcõrẽda igaradapeda
sewadrʌ ẽpẽ panesidaa. Ãcõrẽba ne jũmada odamĩna idji cãyãbara idjia
odadrʌ ẽpẽ panesidaa idjaba bia bedea panesidaa. Baribʌrʌ dadjirãba ababe
Ãcõrẽabʌrʌ ewariza bia bedeadida panʌa. Bia bʌa mãwã baida.[d]
26 Ãdjirãba sewada ẽpẽpedada bẽrã Ãcõrẽba iduaribisia mĩã perada
odamãrẽã. Wẽrãra umaquĩrã ume baida bʌda idu bʌdapeda abarica wẽrã
ume panesidaa. 27 Ara maʎ quĩrãca umaquĩrãra wẽrã ume baida bʌda idu
bʌdapeda abarica umaquĩrãda dji awuadapeda mĩã perada o panesidaa. Maʎ
cadjirua o panʌ carea Ãcõrẽba ãdjirãra cawa oya idjia cawa oida bʌ quĩrãca.
28 Ãdjirãba Ãcõrẽra igarapedada bẽrã idjia iduaribisia crĩcha cadjiruada
ẽpẽnapeda mĩã oiẽ beada o pananamãrẽã. 29 Ne jũma cadjiruada obadaa.
Mĩã peraida bʌda obadaa, ne jũma awuabadaa, djãrãra biẽ obadaa,
djãrãba erobʌ carea biẽ crĩchabadaa, mĩã beabadaa, caicayabadaa, djãrã
cũrũgabadaa, djãrã biẽ jarabadaa, idjaba nẽbʌra obadaa. 30 Djãrã ẽcarraare
biẽ bedeabadaa, Ãcõrẽra quĩrãmabadaa, idjaba djãrã quĩrãpita biẽ
bedeabadaa. Ãdjirãra dji biara beada abadaa idjaba dji dromaana abadaa.
Djãrã biẽ odi carea jʌrʌbadaa. Ãdji djibari bedeara ĩjãnacaa. 31 Cʌwʌrʌ
zarea beaa. Ãdjia bedea bʌpedadara odacaa. Quĩrĩã neẽ beaa, ãdji biẽ
odara quĩrãdoadacaa idjaba djãrãra quĩrã djuburiadacaa.[e] 32 Ãdjirãba bio
cawa panʌa Ãcõrẽba mãwã o beara bio cawa oida.[f] Baribʌrʌ ara mãwã o
nĩnaa idjaba dewararãba abari quĩrãca cadjirua obʌdade bia crĩchabadaa.

Ãcõrẽba cawa oidebema

2 1 Maʎba ni abaʌba crĩchaiẽ bʌa Ãcõrẽ quĩrãpita bedeade bʌẽda. Dji
jipaara o bʌada a bʌ bida mãwã crĩchaiẽ bʌa. Djãrãba cadjirua o
bʌda jarabʌrʌde ara idjida jara bʌa, idjia bida abari quĩrãca obari bẽrã.
2 Dadjirãba cawa panʌa jũma cadjirua o beara Ãcõrẽba jipa cawa obarida.
3 Maʎ bẽrã djãrãba cadjirua o bʌda abaʌba jaraibʌrʌ, baribʌrʌ abarica o
bʌbʌrʌ, idjia crĩchaiẽ bʌa Ãcõrẽba cawa oẽda. 4 Mãwã crĩcha bʌba igara
bʌa Ãcõrẽba quĩrã djuburia bʌdebemada, jũma droa bʌdebemada, idjaba

---

d 1:25. *Bia bʌa mãwã baida.* Griego bedeade bʌ́ bʌa: "Amén." **e 1:31.** *Ãdji biẽ odara quĩrãdoadacaa.* Griego bedeade ebuda bʌẽa. **f 1:32.** *Ãcõrẽba mãwã o beara bio cawa oida.* Griego bedeade nãwã bʌ́ bʌa: "Ãcõrẽba jara bʌcãrĩa mãwã o beara beudida panʌda."

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

cadjirua oɗa isabe cawa ocaɗebemada. Idjia adua ƀʌa Ãcõrẽba mãwã bio quĩrã djuburia ƀʌda cadjiruada igarapeɗa idjimaa zemãrẽã.
5 Baribʌrʌ cʌwʌrʌ zarea ƀʌ bẽrã idjia cadjiruada igaracaa Ãcõrẽmaa
ze amaaba. Maʎ carea Ãcõrẽba cawa oi ewariɗe idji quĩrũbiɗeba wetara
cawa oya. Maʎ ewariɗe Ãcõrẽba unubiya sãwã jũmarãda jipa cawa oida.
6 Idjia jũmarãa diaya ãdjia opeɗaɗa quĩrãca. 7 Ãcʌrʌba biada o panʌa
Ãcõrẽba ãdjida bia unumãrẽã, bia jaramãrẽã, idjaƀa ewariza idji ume zocai
ƀʌmãrẽã. Maʎ ẽberãrãra Ãcõrẽba wãrãda ƀʌya ewariza idji ume zocai
pananamãrẽã. 8 Baribʌrʌ ʎcʌrʌba crĩcha biẽ́ ƀʌɗeba djãrã cãyãbara biara
ƀeaɗi carea jʌrʌbadaa. Maʎ bẽrã wãrã beɗeara ĩjã quĩrĩãnacaa idjaƀa
cadjiruada obadaa. Maʎ ẽberãrãra Ãcõrẽba idji quĩrũbiɗeba bio cawa oya.
9 Idjia cawa obʌrʌɗe jũma cadjirua o ƀeara bia mĩga ƀeaɗia idjaƀa sopua
ƀeaɗia. Judiorãda, judiorãẽ́ siɗa mãwã ƀeaɗia.[g] 10 Baribʌrʌ jũma bia o ƀeara
Ãcõrẽba bia unuya, bia jaraya, idjaƀa necai ƀʌya. Judiorãda, judiorãẽ́ siɗa
mãwã oya. 11 Ãcõrẽba ẽberãrãra jũmaena aƀari quĩrãca jipa cawa oya.
12 Ãcõrẽba Moisea diaɗa ley adua ƀeaba cadjiruara obada bẽrã maʎ leyra
adua panʌmĩna Ãcõrẽba cawa oya. Idjaƀa maʎ ley cawa ƀeaba cadjiruara
obada bẽrã Ãcõrẽba ara maʎ leyɗeba cawa oya. 13 Ley ũrĩ panʌneba
ẽberãrãra Ãcõrẽ quĩrãpita jipa ƀeaẽ́a, ãtebʌrʌ ĩjã o panʌneba Ãcõrẽ
quĩrãpita jipa ƀeaa. 14 Judiorãẽ́ba maʎ leyra adua panʌmĩna ãdji crĩchaɗeba
maʎ leyba jara ƀʌ quĩrãca eɗauɗe obadaa. Mãwã unubibadaa biada,
cadjirua siɗa cawa panʌda. 15 Ara ãdjia o panʌneba unubi panʌa maʎ
leyba jara ƀʌra soɗeba cawa panʌda. Ãdji crĩchaɗe cawa panʌa biada wa
cadjiruada o panʌda, beɗeaɗe panʌda wa beɗeaɗe panʌẽ́da. 16 Jũmarãba
ãdji soɗe mẽrã eropanʌra Ãcõrẽba cawa oi ewariɗe Jesucritoɗeba cawa
oya. Mãwãya beɗea bia mʎa jaradia ƀʌba jara ƀʌ quĩrãca.

Ãcõrẽba Moisea diaɗa leyɗeba judiorãra jipa ƀeaɗaẽ́a

17 Bãrã judiorãba dji biarãana abadaa. Ãcõrẽra biara cawa panʌana
abadaa. Crĩcha panʌa ẽdrʌɗida Ãcõrẽba Moisea diaɗa leyra cawa panʌ
bẽrã. 18 Maʎ leyra eropanʌ bẽrã cawa panʌa Ãcõrẽba cãrẽda quĩrĩã ƀʌda
idjaƀa cãrẽda jipa ƀʌda. 19 Bãrãba crĩcha panʌa Ãcõrẽ adua ƀearãa poya
bia jaradia pananida dauƀerrea ƀea jipa edebʌda quĩrãca, pãĩmane ƀea
ʎnaanaa edebʌda quĩrãca. 20 Ãcõrẽba Moisea diaɗa leyra eropanʌ bẽrã
crĩcha panʌa jũma necawaada eropanʌda idjaƀa wãrã beɗea siɗa cawa
panʌda. Maʎ bẽrã crĩcha panʌa crĩcha neẽ́ ƀearãa, waɗi bio adua ƀearãa
biɗa poya jaradia pananida. 21 Bãrãba dewararãa jaradia panʌbʌrʌ, ¿cãrẽ
cãrẽã ara bãduƀa jaradiaɗaẽ́? Bãrãba jaradiabadaa ne drʌacara ƀʌda.
Baribʌrʌ bãrãra ne drʌabadaa. 22 Bãrãba jaradiabadaa daunemacara ƀʌda.

---

g 2:9. *Judiorãda, judiorãẽ́ siɗa.* Griego beɗeaɗe nãwã ƀʌ́ ƀʌa: “Naãrã judiorãda, maʎare judiorãẽ́ siɗa.”

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Baribʌrʌ bãrãra daunemabadaa. Bãrãba quĩrĩãnacaa jʌwaba oɗa ãcõrẽa bia beɗeaɗida. Baribʌrʌ jʌwaba oɗa ãcõrẽ deɗebema nebiada drʌabadaa. 23 Ãcõrẽba Moisea diaɗa leyra bãrãba bio cawa panʌana abadaa. Baribʌrʌ maʎ leyba jara ƀʌ ĩjãnaé panʌ bẽrã, bãrã carea dewararãba Ãcõrẽnebemada bié beɗeabadaa. 24 Maʎ carea Ãcõrẽ Beɗeaɗe nãwã ƀʌ́ ƀʌa: "Judiorãéba Ãcõrẽra bié jarabadaa bãrãba bié obada carea."[h]

25 Ãcõrẽba Moisea diaɗa leyda bãrãba ĩjã osiɗara, bãrã cacua wẽãgoɗada bia ƀʌa Ãcõrẽ ẽberãrã bẽrã. Baribʌrʌ maʎ leyra ĩjã oɗaébʌrʌ, bãrãra Ãcõrẽ quĩrãpita cacua wẽãgoé ƀea quĩrãca panʌa.[i] 26 Maʎne judioéba maʎ leyra ĩjã o ƀʌbʌrʌ, cacua wẽãgoé ƀʌmĩna Ãcõrẽ quĩrãpita cacua wẽãgo ƀʌ quĩrãca ƀʌa. 27 Bãrã judiorãra cacua wẽãgobadaa unubiɗi carea Ãcõrẽ ẽberãrãda. Idjaƀa Ãcõrẽba Moisea diaɗa leyda cawa panʌa. Baribʌrʌ maʎ leyra ĩjã oɗaé panʌa. Maʎ bẽrã cacua wẽãgoé ƀʌba maʎ leyda ĩjã oibʌrʌ, cawabiya bãrãra judiorãmĩna beɗeaɗe panʌda. 28 Judio arara aƀabe naʎ djaraɗeba mãwã ƀʌéa. Idjaƀa cacua wẽãgoɗa arara naʎ djaraɗebemaéa.[j] 29 Ãtebʌrʌ soɗe jipa ƀʌra Ãcõrẽmaarã judio araa. Soɗe jipa ƀʌɗara Ãcõrẽmaarã cacua wẽãgoɗa araa. Ãcõrẽ Jaureba mãwã jipa ƀʌbaria.[k] Ãcõrẽba Moisea diaɗa ley ẽpẽ ƀʌɗeba jipa ƀaéa. Soɗe jipa ƀʌra ẽberãrãba bia jaraɗacamĩna Ãcõrẽba bia jarabaria.

3 1 Mʎa mãwã jara ƀʌ bẽrã bãrãba crĩcha panʌsicada judiora Ãcõrẽ quĩrãpita mãcuaé ƀʌda. Crĩcha panʌsicada cacua wẽãgo ƀʌ siɗa mãcuaé ƀʌda. 2 Mãwãéa. Ne zocãrãneba judiorãra dji biarãa. Naãrã mʎa jaraya mãwã panʌda Ãcõrẽba idji beɗeara ãdjirãa diaɗa bẽrã. 3 Mãwãmĩna ʎcʌrʌ ãdjirãnebemaba idji beɗeara ĩjãnaé basía. ¿Maʎgʌ carea Ãcõrẽba oi jaraɗara oéca? 4 Mãwãéa. Ãcõrẽba oi jaraɗara wãrãda jũma oya. Ẽberãrãra jũmaena sewaiɗa ƀeamĩna Ãcõrẽra beɗea aƀa ƀʌa. Idji Beɗeaɗe nãwã ƀʌ́ ƀʌa:

Bʌ beɗeabʌrʌɗe jũmarãba cawaɗia bʌa jara ƀʌra jipa ƀʌda;
aƀaʌba bʌ bié jarabʌrʌɗe bʌa cawabiya bʌra jipa ƀʌda.[l]

5 Mʎra beɗeaya ẽberãrã beɗeabada quĩrãca. ʎcʌrʌba jarabadaa cadjirua o panʌne Ãcõrẽra jipa ƀʌda ebuɗa unubibadada. Maʎne Ãcõrẽba cawa oibʌrʌ, idjira jipa ƀʌéana abadaa. ¿Dji mãwã jara panʎa cãrẽda jaraɗi? ¿Jaraɗica Ãcõrẽra jipa ƀʌéda cadjirua o ƀeara cawa oi bẽrã? 6 ¡Wãrãda mãwãéa! Ãcõrẽda jipa ƀʌébara, ¿sãwã naʎ ẽjũãnebemarãra jipa cawa ocasi? 7 ʎcʌrʌba jarabadaa sewa o panʌneba Ãcõrẽra sewa ocada ebuɗa unubibadada. Crĩchabadaa ãdjia sewa o panʌ carea ẽberãrãba Ãcõrẽa auɗuara bia beɗeaɗida. Maʎ bẽrã ãdjimaarã Ãcõrẽba cawa oié ƀʌa. 8 Mãwãra ¿dadjirãba auɗuara cadjiruada oɗida panʌca ẽberãrãba Ãcõrẽa auɗuara bia

---

h 2:24. Isaía 52:5; Ezequiel 36:20-23. **i 2:25.** *Cacua wẽãgoé ƀea.* Maʎba jara ƀʌa: "Ãcõrẽ ẽberãrãéa." **j 2:28.** *Judio araa idjaƀa cacua wẽãgoɗa araa.* Maʎba jara ƀʌa: "Ãcõrẽ ẽberãrãa." **k 2:29.** Jeremia 4:4; Ezequiel 36:26-27. **l 3:4.** Salmo 51:4.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

bedeadamãrẽã? Ãcʌrʌba ãdji crĩcha cadjiruadeba jarabadaa daiba mãwã jaradia panʌda. Mãwã jara ƀeara Ãcõrẽba wãrãda biẽ ƀʌida ƀʌa.

Ẽberã jipa ƀʌra neẽa

9 Maʌ̃ bẽrã ¿cãrẽda jaradi? ¿Jaradica dai judiorãda dewararã cãyãbara biara ƀeada? ¡Mãwãẽa! Mʌ̃a naʌ̃ cartade cawabisia judiorãba, judiorãẽ bida cadjiruara obadada. 10 Maʌ̃gʌdebemada Ãcõrẽ Bedeade nãwã ƀʌ́ ƀʌa:
Ẽberã jipa ƀʌra ni aƀa bida neẽa.
11 Ni aƀʌba adua ƀʌa cãrẽda jipa ƀʌda. Ni aƀʌba Ãcõrẽra jʌrʌcaa.
12 Jũmarãba Ãcõrẽra igarasidaa. Jũmarãda Ãcõrẽ quĩrãpita biẽ panesidaa.
Ni aƀʌba biada ocaa. Bia o ƀʌra ni aƀa bida neẽa.[m]
13 Ãdjia cadjirua bedeabadara beuda uria ewa nũmʌ quĩrãca ƀʌa. Ãdji iteba sewada obadaa.[n]
Ãdjia jara panʌneba djãrãra biẽ obadaa damaba cabʌrʌ quĩrãca.[o]
14 Djãrã quĩrãma panʌneba ãdji iteba biẽ jarabadaa.[p]
15 Baridua carea mĩã beabadaa.
16 Ãdji wãbʌdaza djãrã bia pananada ãrĩnapeda bia mĩgabibadaa.
17 Djãrã ume necai ƀeadira adua panʌa.[q]
18 Ni maãrĩ bida Ãcõrẽra wayadacaa.[r]
19 Maʌ̃ bedea Ãcõrẽ leyde ƀʌra dji ley ẽpẽ ƀearãa jara ƀʌa. Mãwã ni aƀʌba poya jaradaẽa cadjirua neẽ ƀʌda. Maʌ̃ leydeba cawa panʌa jũma naʌ̃ ẽjũãnebemarãra Ãcõrẽ quĩrãpita bedeade panʌda. 20 Wãrãda Ãcõrẽba Moisea diada ley ĩjã o ƀʌdeba ni aƀʌda Ãcõrẽ quĩrãpita jipa ƀaẽa. Maʌ̃ leyba cawabi ƀʌa dadjia cadjiruada obadada.

Ãcõrẽba Jesucritodeba ẽberãrã jipa unubaria

21 Baribʌrʌ idira Ãcõrẽba cawabisia maʌ̃ ley odaẽne sãwã ẽberãrãra jipa unubarida. Ãcõrẽba Moisea diada leyde idjaƀa Ãcõrẽneba bedeabadarãba ƀʌpedada cartade bida maʌ̃nebemada ƀʌ́ ƀʌa. 22 Aƀʌba Jesucritoda ĩjãsira Ãcõrẽba idjira jipa unubaria. Jesu ĩjãbʌdara idjia jũma mãwã jipa unubaria. Ni aƀʌda quĩrã awara unucaa. 23 Wãrãda jũmarãba cadjiruada obadaa. Maʌ̃ bẽrã Ãcõrẽ biya quirudebemada ãĩ ƀeaa. 24 Baribʌrʌ Ãcõrẽba ni cãrẽ sida obiẽne idji biadeba ẽberãra jipa unubaria. Mãwã unubaria Jesucritoba idji beudadeba cadjiruadebemada ẽdrʌ ƀʌda bẽrã. 25 Ãcõrẽba Jesucritora ƀʌsia cadjirua carea beumãrẽã. Dadjirã carea idji oara erozoasia. Maʌ̃ ĩjãbʌdade Ãcõrẽba dadji cadjiruara quĩrãdoabaria. Jesucrito dadjirã cadjirua carea beudaba cawabi ƀʌa Ãcõrẽba jipa cawa obarida. Crito zei naẽna cadjirua opedadara Ãcõrẽba jũma droa ƀʌdeba cawa oẽ ƀasia. 26 Baribʌrʌ idira Jesucritodeba Ãcõrẽba cadjiruara jũma

---

m 3:12. Salmo 14:1-3. **n 3:13.** Salmo 5:9. **o 3:13.** Salmo 140:3. **p 3:14.** Salmo 10:7. **q 3:17.** Isaía 59:7-8. **r 3:18.** Salmo 36:1.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

jipa cawa obaria. Maʎ bẽrã Ãcõrẽba Jesu ĩjãbʌdara jũma jipa unubaria. Mãwã ebuɗa ƀʌa Ãcõrẽra ne jũmane jipa ƀʌda.
27 Maʎ bẽrã ¿cãrẽã ara dadjiɗebemada bia beɗeaɗi? Poya bia beɗeaɗaɗ́a. ¿Sãwãẽrã? Poya bia beɗeaɗaɗ́a, Ãcõrẽba Moisea diaɗa ley ĩjã o panʌneba idji quĩrãpita jipa panʌɗ́ bẽrã, ãtebʌrʌ Jesu ĩjã panʌneba dadjirãra idji quĩrãpita jipa panʌa. 28 Dadjirãba jaradia panʌa Jesuda ĩjã panʌ bẽrã Ãcõrẽba dadjirãra jipa unubarida. Ãcõrẽba Moisea diaɗa ley ĩjã o panʌneba dadjirãra idji quĩrãpita jipa ƀeaɗacaa.
29-30 ¿Ãcõrẽra aƀabe judiorã Ãcõrẽca? ¿Idjira judiorãɗ́ Ãcõrẽɗ́ca? Wãrãda Ãcõrẽra aƀabʌrʌ ƀʌ bẽrã idjaƀa judiorãɗ́ Ãcõrẽa. Idjia jũma Jesu ĩjãbʌdara jipa unubaria. Cacua wẽãgo ƀeaba, cacua wẽãgoɗ́ ƀea biɗa Jesuda ĩjãsiɗara jipa unubaria. 31 Jesuda ĩjã panʌ bẽrã ¿Ãcõrẽba Moisea diaɗa leyra igara panʌca? Mãwãɗ́a, ãtebʌrʌ maʎ leyba jara ƀʌra obadaa.

Abrahaʎba Ãcõrẽ ĩjãna

4 1 ¿Cãrẽda jaraɗi drõã naẽnabema Abrahaʎnebemada? ¿Sãwã Ãcõrẽba jipa unusi? 2 Abrahaʎba ne bia o ƀʌɗeba Ãcõrẽ quĩrãpita jipa ƀaɗabara, ara idjiɗebemada poya bia beɗeacasia. Baribʌrʌ wãrã arada ni cãrẽ siɗa oɗ́ basía Ãcõrẽ quĩrãpita bia beɗeai carea. 3 Ãcõrẽ Beɗeaɗe nãwã jara ƀʌa: “Abrahaʎba Ãcõrẽra ĩjãsia. Maʎ carea Ãcõrẽba idjira jipa unusia.”[s] 4 Aƀaʌba trajuda oibʌrʌ, idjia edabʌrʌra bari edaɗ́a, ãtebʌrʌ idji trajubari dji boroba diaya. 5 Baribʌrʌ Ãcõrẽ quĩrãpita jipa ƀai carea ne oɗ́ ƀʌba Ãcõrẽda ĩjãibʌrʌ, Ãcõrẽba maʎ ẽberãra jipa unuya. Cadjirua o ƀeaba Ãcõrẽda ĩjãsiɗara Ãcõrẽba jipa unubaria. 6 Ara maʎ quĩrãca Daviba jarasia: Ãcõrẽ quĩrãpita jipa ƀai carea ne oɗ́ ƀʌra Ãcõrẽba jipa unusira bio bia ƀaya. 7 Nãwã jarasia:

Ẽberãrãba Ãcõrẽ ley ĩjã oɗaɗ́ pananada idjaƀa cadjirua opeɗaɗada Ãcõrẽba quĩrãdoasira bio bia panania.

8 Ẽberãba cadjirua oɗa carea Ãcõrẽba beɗeaɗe ƀʌɗ́ana aibʌrʌ, maʎ ẽberãra bio bia ƀaya.[t]

9 Maʎba ¿aƀabe cacua wẽãgo ƀeadrʌ bio bia pananica? ¿Cacua wẽãgoɗ́ ƀea siɗa bio bia pananaɗ́ca? Daiba jarasiɗaa Abrahaʎba Ãcõrẽra ĩjãna bẽrã Ãcõrẽba idjira jipa unusida. 10 Baribʌrʌ ¿Ãcõrẽba idjira sãʎbe jipa unusi? ¿Jipa unusica idji cacua wẽãgoɗacarea wa wẽãgoi naẽna? Wãrãda idji cacua wẽãgoi naẽna Ãcõrẽba idjira jipa unusia. 11 Abrahaʎba Ãcõrẽra ĩjãna bẽrã, cacua wẽãgoɗ́ ƀaɗamĩna Ãcõrẽba idjira jipa unusia. Maʎ cawabi carea Abrahaʎba jĩrũare idji cacuara wẽãgosia.[u] Cacua wẽãgoɗ́ ƀeaba Ãcõrẽda ĩjãnibʌrʌ, Abrahaʎra ãdjirã zezaa, aƀari quĩrãca ĩjã panʌneba Ãcõrẽba jipa unu ƀʌ bẽrã. 12 Idjaƀa Abrahaʎba idji cacua wẽãgoi naẽna ĩjã ƀaɗa quĩrãca cacua wẽãgo ƀeaba ĩjãnibʌrʌ Abrahaʎra ãdjirã zezaa.

---

s 4:3. Genesi 15:6. **t 4:8.** Salmo 32:1-2. **u 4:11.** Genesi capítulo 17.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

13 Ãcõrẽba Abrahaʎa, idjiɗeba zeɗi ẽberãrãa biɗa naʎ ẽjũãra diayaɗa
asia. Baribʌrʌ mãwã jaraẽ́ basía Abrahaʎba idji leyda ĩjã oɗa bẽrã.
Ãtebʌrʌ mãwã jarasia Abrahaʎra jipa ununa bẽrã. Mãwã jipa unusia
Abrahaʎba idjida ĩjãna bẽrã. 14 Ãcõrẽba Moisea diaɗa ley ĩjã o ƀeaba
Ãcõrẽba diai jaraɗara edabʌdabara, dadji quĩrĩãbe Critora ĩjã panacasiɗaa
idjaƀa Ãcõrẽba diai jaraɗara edaɗaẽ́ bacasia. 15 Maʎ leyɗeba Ãcõrẽba
cawa oya. Wãrãda leyda neẽ́ baɗabara, dadjirãra maʎ ley igarabʌda carea
beɗeaɗe pananaẽ́ bacasia.
16 Ãcõrẽba diai jaraɗara dadjirãba edaɗia idjida ĩjã panʌ bẽrã. Ãcõrẽba
idji biaɗeba maʎra bari dia ƀʌa. Maʎ bẽrã jũma Abrahaʎ ẽberãrãba
maʎra wãrãda edaɗia. Ãcõrẽba Moisea diaɗa leyɗeba panʌba Ãcõrẽda
ĩjã panʌbʌrʌ maʎra edaɗia. Baribʌrʌ aƀabe ãdjiabʌrʌ edaɗaẽ́a, ãtebʌrʌ
judiorãẽ́ biɗa Abrahaʎ quĩrãca Ãcõrẽda ĩjãnibʌrʌ edaɗia. Mãwã
Abrahaʎra jũma dadjirã, dji Ãcõrẽ ĩjã ƀea zezaa. 17 Ãcõrẽ Beɗeaɗe nãwã
ƀʎ ƀʌa: “Mʎa bʌra ƀʌsia zocãrã puru ƀea zezada ƀamãrẽã.”[v] Wãrãda
Ãcõrẽ quĩrãpita Abrahaʎra jũma dadjirã, dji Ãcõrẽ ĩjã ƀea zezaa. Ãcõrẽba
beupeɗaɗara ʎrẽbabibaria idjaƀa ne neẽ́nebemada obaria. Ara maʎ
Ãcõrẽda Abrahaʎba ĩjã ƀasia.
18 Ãcõrẽba nãwã jarasia: “Bʌɗeba yõbʌdarãda zocãrã duanania.”[w]
Abrahaʎba poya warra unuẽ́da cawa ƀʌmĩna ĩjãsia Ãcõrẽba warra
unubida idjia jaraɗa quĩrãca. Mãwã ĩjã ƀʌɗeba zocãrã puru ƀea zezada
ƀesia Ãcõrẽba jaraɗa quĩrãca. 19 Warra unui carea jũmawãyã drõãda
ƀʌmĩna Abrahaʎba maʎgʌra waɗibiɗa bio ĩjã ƀasia. Idjira berara cien
poa ƀasia. Idji quima Sara siɗa warra tocada cawa ƀʌmĩna Abrahaʎba
waɗibiɗa bio ĩjã ƀasia. 20 Idjia ni maãrĩ biɗa crĩchaẽ́ basía Ãcõrẽba diai
jaraɗara diaẽ́da. Ãtebʌrʌ soɗeba wãrãda bio ĩjã ƀasia idjaƀa Ãcõrẽa
bia beɗeabadjia. 21 Idjia cawa ƀasia Ãcõrẽba oi jaraɗara wãrãda jũma
poya oida. 22 Abrahaʎba mãwã ĩjãna bẽrã Ãcõrẽba jipa unusia.[x] 23 Ãcõrẽ
Beɗeaɗe mãwã ƀʎ ƀʌa. Baribʌrʌ maʎ beɗeara aƀabe idjiɗebemada beɗea
ƀʌẽ́a. 24 Ãtebʌrʌ dadjirãnebema siɗa beɗea ƀʌa, dadjirãba ĩjã panʌneba
Ãcõrẽba jipa unu ƀʌ bẽrã. Ãcõrẽba dadji Boro Jesura beu ƀaɗada
ʎrẽbabisia. Ara maʎ Ãcõrẽda dadjirãba ĩjã panʌa. 25 Idjia Jesura ƀʌsia
dadjirã cadjirua carea beumãrẽã. Maʎbe beu ƀaɗada ʎrẽbabisia dadjirãra
idji quĩrãpita jipa ƀʌi carea.

Jesuɗeba dadjirãra Ãcõrẽ ume necai duanʌa

5 1 Jesucritoda ĩjã panʌ bẽrã Ãcõrẽba dadjirãra jipa unu ƀʌa. Maʎ bẽrã
dadjirã Boro Jesucritoɗeba Ãcõrẽ ume necai duanʌa. 2 Maʎ awara
Jesucrito ĩjã panʌ bẽrã Ãcõrẽba idji biaɗeba dadjirãra ewariza carebabaria.
Idjaƀa ƀʌsriɗa panʌa cawa panʌ bẽrã Ãcõrẽ biya quiruɗebemada edaɗida.

---

v 4:17. Genesi 17:5. **w 4:18.** Genesi 15:5. **x 4:22.** Genesi 15:6.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

3 Maã awara dadjirã bia mĩga panʌne ƀʌsrıđa panabadaa cawa panʌ
bẽrã maãgʌđeba biara droa cawađida. 4 Maã droa panʌneba cawa panʌa
Ãcõrẽba dadjirãra bia unu ƀʌda. Maãgʌđeba cawa panʌa Ãcõrẽ bia
quiruđebemada edađida. 5 Maãra sewaé̃a, ãtebʌrʌ wãrãda edađia. Mãwã
cawa panʌa Ãcõrẽba idji Jaureda dadjirãa diađa bẽrã. Idji Jauređeba
dadjirã sođe cawabi ƀʌa dadjirãra wãrãda bio quĩrĩã ƀʌda.
6 Dadjirã cadjiruađebemada poya ẽdrʌđaé̃ panasiđađe Ãcõrẽba ƀʌđa
ewariđe Critora dadjirã dji cadjiruarã carea beusia. 7 Zarea ƀʌa ẽberã jipa
ƀʌ carea aƀaʌba ara idjida idu beabida. Ãĩbẽrã ẽberã bia carea aƀaʌba
ara idjida idu beabisicada. 8 Baribʌrʌ Ãcõrẽba dadjirãra bio quĩrĩã ƀʌda
unubisia wađi cadjiruađe panʌne Critora dadjirã carea beuđa bẽrã. 9 Crito oa
erozoađađeba Ãcõrẽba dadjirãra jipa unu ƀʌa. Maã bẽrã Critođeba dadjirãra
Ãcõrẽba cawa oiđebemada wãrãda ẽdrʌđia. 10 Dadjirã wađibiđa Ãcõrẽ ume
dji quĩrũda ƀeasiđe idji Warra beuđađeba dadjirãra idji ume bia ƀʌsia. Mãwã
dadjirãra wãrãda ẽdrʌđia Critora zocai ƀʌ bẽrã. 11 Maã awara dadjirã Boro
Jesucritođeba Ãcõrẽ ume bia panʌ bẽrã idjiđeba Ãcõrẽ ume ƀʌsrıđa panʌa.

Adaã idjaƀa Crito

12 Ẽberã aƀaʌđeba cadjiruara naã ẽjũãne zesia. Idjaƀa maã cadjiruađeba
dadji beuđira zesia. Jũmarãba cadjiruada obada bẽrã beubadaa.
13 Ãcõrẽba Moisea idji ley diai naẽna ẽberãrãba naã ẽjũãne cadjiruara
obadjiđaa. Baribʌrʌ maã ley neé̃ ƀađa bẽrã jaraca basía ẽberãba cadjirua
o panʌ carea beđeađe panʌda. 14 Mãwãmĩna Adaã ewariđeba aƀa Moise
ewariđaa ẽberãrãda beusiđaa cadjiruara obadjiđa bẽrã. Baribʌrʌ Adaãba
cadjirua ođa quĩrãca ođaé̃ basía. Adaãba igarasia Ãcõrẽba idjía ebuđa
jarađara baribʌrʌ ãdjirãba mãwã ođaé̃ basía.
Adaãneba jũmarãda bié̃ panena quĩrãca dji zeida ƀađađeba jũmarãda
poya bia panesiđaa.[y] 15-16 Wãrãda ẽberã aƀaʌba cadjirua ođa carea
jũmarãda beusiđaa. Baribʌrʌ ẽberã aƀaʌđeba Ãcõrẽba idji biađeba zocai
ƀaida bari diasia jũmarãda zocai ƀeađamãrẽã.[z] Jesucritoba idji biađeba
dadjirã itea ođara Adaãba cadjirua ođađeba zeđa cãyãbara ʌƀʌara ƀʌa.
Maã bẽrã Ãcõrẽba bari dia ƀʌra Adaãba cadjirua ođađeba zeđa quĩrãca
ƀʌé̃a. Maã awara Adaãba cadjirua aƀabe ođa carea Ãcõrẽba cawa opeđa
jũmarãda beđeađe panʌana asia. Baribʌrʌ ẽberãrãba cadjiruada zocãrã
opeđađamĩna Ãcõrẽba ni cãrẽ siđa obié̃ne idji biađeba ãdjirãra jipa
unubaria. 17 Wãrãda ẽberã aƀaʌba cadjirua ođađeba jũmarãda beubadaa.
Baribʌrʌ dewara ẽberãda ƀʌa, Jesucritoda. Idjiđeba Ãcõrẽba ni cãrẽ siđa
obié̃ne ẽberãrãra jipa unubaria. Idji biađeba bio carebabaria. Ãcõrẽba
mãwã eroƀʌra Jesucritođeba ewariza idji ume zocai panania.

---

y 5:14. Griego beđeađe nãwã ƀʌ́ ƀʌa: "Adaãra dji zeida ƀađa quĩrãca ƀasia."
z 5:15-16. *Jũmarã.* Griego beđeađe ƀʌ́ ƀʌa "zocãrã."

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

18 Wãrãda ẽberã aƀaʌba cadjirua oɗa carea Ãcõrẽba cawa opeɗa
jũmarãda beɗeaɗe panʌana asia. Idjaƀa ẽberã aƀaʌba jipa oɗa carea
Ãcõrẽba jũmarãda poya jipa unuya ewariza idji ume zocai pananamãrẽã.
19 Wãrãda ẽberã aƀaʌba Ãcõrẽba jaraɗara ĩjã oɗaé bẽrã zocãrã ẽberãra
dji cadjiruarãda panesiɗaa. Idjaƀa ẽberã aƀaʌba jũma ĩjã oɗa bẽrã zocãrã
ẽberãra Ãcõrẽba jipa unuya.
20 Ãcõrẽba Moisea idji leyra diasia ẽberãrãba cawaɗamãrẽã cadjiruara
zocãrã obadada. Baribʌrʌ ẽberãrãba cadjiruara biara osiɗaɗe Ãcõrẽba idji
biaɗeba biara quĩrã djuburiasia. 21 Wãrãda ẽberãrãba cadjiruada obada
bẽrã beubadaa. Baribʌrʌ Ãcõrẽba idji biaɗeba ẽberãrãra jipa unubaria
dadjirã Boro Jesucritoɗeba ewariza idji ume zocai pananamãrẽã.

Cadjiruaɗebema ẽdrʌpeɗaɗa

6 1 ¿Maʎnebemada sãwã crĩcha panʌ? ¿Dadjirãra waɗibiɗa cadjiruaɗe
nĩbaɗica Ãcõrẽba idji biaɗeba biara quĩrã djuburiamãrẽã? 2 ¡Wãrãda
mãwã oɗiẽ panʌa! Dadjirãra cadjiruaɗebemada beusiɗaa. Maʎ bẽrã ¿sãwã
cadjiruaɗe nĩbaɗi? 3-4 Bãrãba cawa panʌa borocuesiɗaɗe unubisiɗada Crito
ume ãbaa panʌda. Mãwã unubisiɗaa idji ume beusiɗada idjaƀa jousiɗada.
Maʎbe dadjirã Zeza Ãcõrẽba idji ʌƀʌa waiƀʌa ƀʌɗeba Crito ʎrẽbabiɗa
quĩrãca dadjirã siɗa ʎrẽbabisia zocai ƀai djiwiɗiɗe nĩbaɗamãrẽã.
5 Dadjirãra Crito ume beusiɗa bẽrã idji ʎrẽbaɗa quĩrãca zocai ƀai
djiwiɗiɗe nĩbaɗia. 6 Dadjirãba cawa panʌa dadji crĩcha drõãra beusida
Crito ume cruɗe cachiɗa quĩrãca. Mãwãbʌrʌ dadjirã crĩcha drõãba naʎ
cacuaba cadjirua o quĩrĩã ƀʌda waa poya obiẽa. Dadjirãra waa cadjirua
nezocarãẽa. 7 Wãrãda aƀaʌda Crito ume ãbaa beusibʌrʌ, cadjiruaɗebemada
ẽdrʌsia.[a]
8 Dadjirãra Crito ume ãbaa beupeɗaɗa bẽrã ĩjã panʌa idji ume zocai
pananida. 9 Dadjirãba cawa panʌa Critora beu ƀaɗada ʎrẽbaɗa bẽrã waa
beuẽda. Beuba idjira waa poyaẽa. 10 Crito ƀarima aƀa beuɗaba jũma
cadjiruada poyasia. Idjira waa beuẽa ãtebʌrʌ Ãcõrẽ itea zocai ƀʌa. 11 Ara
maʎ quĩrãca cawaɗida panʌa bãrãra cadjiruaɗebemada beusiɗada idjaƀa
dadjirã Boro Jesuɗeba Ãcõrẽ itea zocai panʌda.
12 Maʎ bẽrã cadjiruara idu bãrã boro babirãnadua. Mãwã bãrã cacua
beuida ƀʌba cadjirua o quĩrĩã ƀʌda oɗaẽa. 13 Bãrã cacuaa idu cadjiruara
obirãnadua. Ãtebʌrʌ ara bãdjida Ãcõrẽa diaɗadua. Bãrãra cadjiruaɗe beu
pananada Ãcõrẽ itea zocai panesiɗaa. Maʎ bẽrã bãrã cacuada Ãcõrẽa
diaɗadua jipa oɗi carea. 14 Ãcõrẽba idji biaɗeba bãrãra ẽdrʌ ƀʌɗa bẽrã
idjaƀa Ãcõrẽba Moisea diaɗa leyɗeba panʌẽ bẽrã, cadjiruara bãrã boroda
ƀaiẽ ƀʌa.

---

a 6:7. *Cadjiruaɗebemada ẽdrʌsia.* Griego beɗeaɗe maʎba idjaƀa jara ƀʌa: “Cadjirua o ƀʌɗebemada Ãcõrẽba jipa ƀʌsia.”

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jipa odidebema

15 ¿Maã̃nebemada sãwã̃ crĩcha panʌ? Ãcõrẽba idji biadeba dadjirãra ẽdrʌ
edada bẽrã̃ idjaba dadjirãra Moisea diada leydeba panʌẽ́ bẽrã̃ ¿cadjiruada
odida panʌca? ¡Mãwã̃ẽ́a! 16 Bãrãba cawa panʌa ara bãdjida djãrã̃ nezocada
beadi carea diadibʌrʌ, dji boroba jarabʌrʌra jũma ĩjã odida panʌa. Ara
maã̃ quĩrãca bãrãba cadjiruara bãrã̃ boroda bʌdibʌrʌ, cadjiruara odapeda
beudia. Baribʌrʌ Ãcõrẽda bãrã̃ boroda bʌdibʌrʌ, idji bedea ĩjã obʌdade jipa
nĩbadia. 17 Naẽna bãrãra cadjirua nezocarã̃ basía. Baribʌrʌ jũma Ãcõrẽnebema
jaradiapedadara sodeba ĩjã o panʌ bẽrã̃ mã̃a Ãcõrẽa bia bʌada abaria. 18 Bãrãra
cadjiruadebemada ẽdrʌdapeda Ãcõrẽ nezocarãda panesidaa jipa odi carea.
19 Mã̃a mãwã̃ nezocadebemada bedea bʌa naã̃ crĩchada jaradiai carea.
Ara bãdjideba cawadida zarea bʌ bẽrã̃ mãwã̃ jaradia bʌa. Wãrãda naẽna
bãrãba ara bãdjida bʌsidaa cadjirua nezocada beadi carea. Mãwã̃ bãrãba mĩã
peraidebemada, jũma cadjirua sida ewariza wetara o panabadjidaa. Baribʌrʌ
idira Ãcõrẽ nezocarã̃ bẽrã̃ ara bãdjida bʌdadua jipa odi carea. Mãwã̃bʌrʌ Ãcõrẽ
itea bia beadia. 20 Bãrãra cadjirua nezocarã̃ baside jipa odida crĩchadaca basía.
21 Baribʌrʌ cadjirua o panʌneba ¿cãrẽ biada edasida? ¿Mãwã̃ o panana carea
idira quĩrã̃ pera panʌẽ́ca? Cadjirua o panʌ carea ẽberãrãra beudia. 22 Idira
bãrãra cadjiruadebemada ẽdrʌpedada bẽrã̃ Ãcõrẽ nezocada panesidaa. Mãwã̃
bãrãra Ãcõrẽ itea bia panesidaa. Maã̃ bẽrã̃ idji ume ewariza zocai panania.
23 Wãrãda cadjirua o panʌ carea ẽberãrãra beudia. Baribʌrʌ dadjirã̃ Boro
Jesucritodeba Ãcõrẽba ewariza zocai baida bari dia bʌa.

Mĩã amacara panʌ leydeba Pauloba jaradiada

7 1 Djabarã̃, Ãcõrẽba Moisea diada leyra cawa panʌ bẽrã̃ maã̃ leydeba mã̃a
bãrãa bedeaya. Bãrãba cawa panʌa ababe zocai panʌnebʌrʌ dadjirãra
maã̃ leydeba panʌda. 2-3 Naã̃ quĩrãca bʌa. Maã̃ leyba jara bʌa wẽrã̃ quima bara
bʌra idji quima zocai bʌde idji ume baida bʌda. Idji quima wadi zocai bʌde maã̃
wẽrãba dewara umaquĩrãda edaibʌrʌ, leyba jara bʌa wẽrãra daunemasida.
Baribʌrʌ idji quimada beusira wẽrãra idji quima ume baida bʌ leydebemada
ẽdrʌsia. Maã̃ne idjia dewara umaquĩrãda edaibʌrʌ, daunemaẽ́ bʌa.
4 Djabarã̃, ara maã̃ quĩrãca Crito beudadeba bãrãra Ãcõrẽba Moisea diada
leydebemada beusidaa. Mãwã̃ dewaradeba poya panania. Idira bãrãra Crito
dji ã̃rẽbadadea. Idjideba panʌ bẽrã̃ Ãcõrẽ itea poya bia odia. 5 Dadjirãra
naã̃ djaraba o quĩrĩã bʌdeba nĩbasidade Ãcõrẽba Moisea diada leyba jara
bʌ carea wetara cadjiruada o quĩrĩãsidaa. Maã̃ne cadjirua o panʌ carea
beudida panasidaa.[b] 6 Baribʌrʌ Ãcõrẽba Moisea diada leydeba pananada
dadjirãra ẽdrʌsidaa. Maã̃ leydebemada beusida bẽrã̃ idira Ãcõrẽra idji
Jauredeba ẽpẽnia. Waa crĩchadaẽ́a Moiseba bʌda leydeba ẽpẽnida.

---

b 7:5. *Beudida panasidaa.* Griego bedeade nãwã̃ bʌ́ bʌa: “Beudira zau panasidaa.”

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Cadjirua o quĩrĩã ƀʌɗebema

7 ¿Maʎnebemada sãwã crĩcha panʌ? ¿Ãcõrẽba Moisea diaɗa leyra
cadjiruaca? ¡Mãwãẽ́a! Maʎ ley neẽ́ baɗabara mʎa adua ƀacasia cãrẽda
cadjiruada. Maʎ leyba djãrãnera awuarãduaɗa aɗaẽ́bara, mʎa djãrãne
awuaira cadjiruada adua ƀacasia.[c] 8 Baribʌrʌ awuarãduaɗa aɗa bẽrã
cadjirua o quĩrĩã ƀʌɗeba mʎa ne jũmada wetara awuasia. Wãrãda
Ãcõrẽba Moisea diaɗa ley neẽ́ baɗabara wetara cadjiruara o quĩrĩãẽ́
bacasia.[d] 9 Naẽna maʎ ley adua ƀasiɗe mʎra necai ƀabadjia. Baribʌrʌ
cawasiɗe mʎa cadjiruada o quĩrĩãsia. Maʎbe cadjirua carea beuida ƀasia.
10 Maʎ ley ĩjã o ƀʌɗeba mʎra Ãcõrẽ ume ewariza zocai ƀaida ƀasia.
Baribʌrʌ oca bẽrã maʎ leyba cawabisia mʎra beuida ƀʌda. 11 Maʎ leyba
jara ƀʌ carea mʎa cadjiruada wetara o quĩrĩãsia. Maʎbe cadjiruaba mʎra
cũrũgasia crĩchamãrẽã maʎ leyɗeba jipa ƀaida. Baribʌrʌ ĩjã oca bẽrã
beuida ƀasia.

12 Wãrãda maʎ leyra Ãcõrẽnea. Maʎ leyba jara ƀʌra jũma bio bia ƀʌa,
jipa ƀʌa, idjaƀa ariɗe ƀʌa. 13 Mãwãra ¿ley bia ƀʌba mʎra beubisica?
¡Mãwãẽ́a! Ãtebʌrʌ cadjirua o ƀʌ carea mʎra mãwã beuida ƀasia. Mʎa
cadjirua o ƀʌ carea maʎ ley bia ƀʌba jara ƀʌa mʎra beuida ƀʌda. Mãwã
ebuɗa ƀʌa cadjiruara sãwãbʌrʌ ƀʌda. Mʎa cadjirua o ƀʌra wãrãda bio
cadjirua ƀʌa.

14 Dadjirãba cawa panʌa Ãcõrẽba Moisea diaɗa leyra Ãcõrẽ Jaureɗeba
zesida. Baribʌrʌ mʎra naʎ djaraɗe ƀʌa. Mʎra cadjiruaba nẽdoɗa quĩrãca
ƀʌa idji nezocada ƀamãrẽã. 15 Mʎa adua ƀʌa cãrẽ cãrẽã jãwã obarida. Mʎa
ne bia o quĩrĩã ƀʌra ocaa, ãtebʌrʌ mʎa cadjirua o quĩrĩãẽ́ ƀʌda obaria.
16 Baribʌrʌ mʎa cadjirua o ƀʌra o quĩrĩãẽ́ ƀʌ bẽrã ebuɗa ƀʌa Ãcõrẽba
Moisea diaɗa leyra mʎa bia unu ƀʌda. 17 Maʎ bẽrã ara mʎdjia quĩrĩã
ƀʌɗeba cadjiruara o ƀʌẽ́a, ãtebʌrʌ cadjirua mʎ soɗe ƀʌba mãwã obibaria.
18 Mʎa cawa ƀʌa mʎ soɗera biada neẽ́da. Biara jaraibʌrʌ, mʎra naʎ
djaraɗe ƀʌ bẽrã ara mʎdjia quĩrĩã ƀʌɗeba biada poya ocaa. Mʎa biada o
quĩrĩã ƀʌmĩna poya ocaa. 19 Wãrãda mʎa bia o quĩrĩã ƀʌra ocaa, ãtebʌrʌ
cadjirua o quĩrĩãẽ́ ƀʌda obaria. 20 Mʎa cadjirua o quĩrĩãẽ́ ƀʌda o ƀʌmĩna,
ara mʎdjia quĩrĩã ƀʌɗeba mãwã o ƀʌẽ́a. Ãtebʌrʌ cadjirua mʎ soɗe ƀʌba
mãwã obi ƀʌa.

21 Maʎ bẽrã naʎda cawa ƀʌa: mʎa biada o quĩrĩã ƀʌmĩna cadjirua mʎ
soɗe ƀʌba cadjiruada obibaria. 22 Wãrãda mʎa soɗeba Ãcõrẽ leyra bio bia
unu ƀʌa. 23 Mãwãmĩna dewara crĩcha siɗa mʎ soɗe ƀʌa. Maʎgʌba mʎ
preso eroƀʌ quĩrãca mẽ́a cadjiruada obibaria. Mʎa bia o quĩrĩã ƀʌra maʎ
crĩchaba idu obi quĩrĩãcaa ne bia oi crĩcha ume djõ ƀʌ quĩrãca.

---

c 7:7. Exodo 20:17. **d 7:8.** *Wãrãda Ãcõrẽba Moisea diaɗa ley neẽ́ baɗabara wetara cadjiruara o quĩrĩãẽ́ bacasia.* Griego beɗeaɗe nãwã ƀʌ́ ƀʌa: “Ley neẽ́ne cadjiruara beusia.”

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

24 ¡Mã̃ra mĩã djuburi ƀʌa! ¿Caiba mã̃ra ẽdrʌ ƀʌi naã̃ cacua beuida
ƀʌba cadjirua o quĩrĩã ƀʌɗebemada? 25 Aƀabe Ãcõrẽƀʌrʌ dadjirã Boro
Jesucritoɗeba mã̃ra ẽdrʌ ƀʌya. Maã̃ carea mã̃a idjía bia ƀʌaɗa aya.
Wãrãda mã̃ crĩchaɗe Ãcõrẽ leyra ĩjã o quĩrĩã ƀʌa, baribʌrʌ naã̃ djaraɗe ƀʌ
bẽrã cadjirua mã̃ soɗe ƀʌba cadjiruada obibaria.

Ãcõrẽ Jaureɗeba nĩbaɗiɗebema

8 1-2 Iɗira dadjirãra Jesucrito ume panʌ bẽrã ni maãrĩ biɗa beɗeaɗe
panʌẽ́a.[e] Ãcõrẽ Jaureba dadjirãa zocai ƀai djiwiɗida Jesucritoɗeba diasia.
Dadjirãra cadjiruaɗebemada idjaƀa beuɗiɗebemada ẽdrʌ ƀʌsia. 3 Ãcõrẽba
Moisea diaɗa leyba dadjirãra cadjiruaɗebemada poya ẽdrʌ ƀʌẽ́ basía. Naã̃
djaraba o quĩrĩã ƀʌɗeba nĩnaba maã̃ ley ĩjã oɗi cãyãbara cadjiruada obadaa.
Baribʌrʌ Ãcõrẽba idji Warrada diabuesia dadjirã dji cadjiruarã quĩrãca
ƀamãrẽã. Maã̃ne idji Warrara dadjirã cadjirua carea beusia. Mãwã Ãcõrẽba idji
Warraɗeba dadjirãra cadjiruaɗebemada ẽdrʌ ƀʌsia. 4 Idjia mãwã osia dadjirãba
poya jipa oɗamãrẽã idji leyba jara ƀʌ quĩrãca. Iɗira dadjirãra poya jipa nĩbaɗia
naã̃ djaraba o quĩrĩã ƀʌɗeba nĩnaẽ́ bẽrã, ãtebʌrʌ Ãcõrẽ Jaureɗeba nĩna bẽrã.
5 Naã̃ djaraba o quĩrĩã ƀʌɗeba nĩnaba aƀabe naã̃ djaraba cadjirua o
quĩrĩã ƀʌdrʌ crĩchabadaa. Baribʌrʌ Ãcõrẽ Jaureɗeba nĩnaba Ãcõrẽ Jaureba
quĩrĩã ƀʌdrʌ crĩchabadaa. 6 Naã̃ djaraba o quĩrĩã ƀʌda aƀaʌba crĩcha
ƀaibʌrʌ beuya. Baribʌrʌ Ãcõrẽ Jaureba quĩrĩã ƀʌda crĩcha ƀaibʌrʌ necai
ƀaya idjaƀa ewariza Ãcõrẽ ume zocai ƀaya. 7 Aƀaʌba naã̃ djaraba o quĩrĩã
ƀʌda crĩcha ƀaibʌrʌ, Ãcõrẽ ume dji quĩrũa. Ãcõrẽ leyra ĩjã o quĩrĩãẽ́a, ni
poya ĩjã oẽ́a. 8 Naã̃ djaraba o quĩrĩã ƀʌɗeba nĩnara Ãcõrẽba bia unucaa.
9 Baribʌrʌ Ãcõrẽ Jaureda wãrãda bãrã soɗe ƀʌbʌrʌ, idjiɗeba nĩnaa. Naã̃
djaraba o quĩrĩã ƀʌɗeba nĩnaẽ́a. Wãrãda Crito Jaure neẽ́ ƀʌra Critoɗeẽ́a.
10 Baribʌrʌ Critoda bãrã soɗe ƀʌbʌrʌ, bãrã jaurera zocai ƀʌa Ãcõrẽba
bãrãra jipa unu ƀʌ bẽrã. Mãwãmĩna bãrãba cadjirua o panana carea naã̃
djaraɗe beuɗia. 11 Baribʌrʌ idji Jaureda bãrã soɗe ƀʌ bẽrã, idjiɗeba bãrã
cacua beuida ƀʌra ã̃rẽbabiya Jesu ã̃rẽbabiɗa quĩrãca.
12 Djabarã, dadjirãra wãrãda Ãcõrẽ Jaureɗeba nĩbaɗida panʌa. Naã̃
djaraba o quĩrĩã ƀʌɗeba nĩbaɗiẽ́ panʌa. 13 Bãrãda naã̃ djaraba o quĩrĩã
ƀʌɗeba nĩbaɗibʌrʌ beuɗia. Baribʌrʌ naã̃ djaraba cadjirua o quĩrĩã ƀʌda
Ãcõrẽ Jaureɗeba igaraɗibʌrʌ, ewariza Ãcõrẽ ume zocai panania. 14 Jũma
Ãcõrẽ Jaureɗeba nĩnara Ãcõrẽ warrarãa. 15 Bãrãba Ãcõrẽ Jaure edasiɗaɗe
nezocada ƀʌẽ́ basía. Ãtebʌrʌ ƀʌsia Ãcõrẽ warrarãda ƀeaɗamãrẽã. Idjiɗeba
ne wayaɗacaa ãtebʌrʌ Ãcõrẽa “mã̃ Zeza” abadaa. 16 Dadjirã soɗe Ãcõrẽ
Jaureba cawabi ƀʌa wãrãda Ãcõrẽ warrarãda. 17 Idji warrarã bẽrã Crito
ume ãbaa idjia eroƀʌɗebemada edaɗia. Dadjirãda wãrãda Crito bia

---

e 8:1-2. Griego beɗeaɗe ã̃cʌrʌ cartaɗe naã̃ siɗa ƀʌ́ ƀʌa: “Ãdjirãra naã̃ cacuaba cadjirua o quĩrĩã ƀʌɗeba nĩnaẽ́ bẽrã, ãtebʌrʌ Ãcõrẽ Jaureɗeba nĩna bẽrã.”

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

mĩgaɗa quĩrãca bia mĩga pananibʌrʌ, Ãcõrẽba Crito ume ãbaa bio bia ƀʌya.

Bajãne bia pananinebema

18 Dadjirã naʎ ewariɗe bia mĩga panʌnebemada mʎa mãcua crĩchacaa,
nocoarebema ewariɗe Ãcõrẽba dadjirãra bia ƀʌi bẽrã. 19 Ne jũma Ãcõrẽba
ocuaɗaba quĩrĩã ƀʌa idji warrarã bia panebʌdada isabe unubida. 20-21 Naẽna
ne jũma Ãcõrẽba bia ocuaɗara biẽ ƀesia. Baribʌrʌ iduƀa mãwã biẽ ƀeẽ
basía, ãtebʌrʌ Ãcõrẽba biẽ ƀʌsia. Mãwãmĩna ne jũma biẽ ƀeɗaba jʎã ƀʌa
Ãcõrẽba idji warrarã bia ƀʌi quĩrãca bia ƀʌmãrẽã. Maʎbe waa ƀerawaẽa.
22 Dadjirãba cawa panʌa wẽrãba warra tobʌrʌɗe pua carea isabe to
quĩrĩãbarida. Ara maʎ quĩrãca ne jũma Ãcõrẽba ocuaɗara puaɗeba ƀeaca
ƀʌa. Maʎ carea isabe bia ƀe quĩrĩã ƀʌa. Ãcõrẽba ocuaɗa biẽ ƀeɗa ewariɗeba
aƀa iɗiɗaa mãwã ƀʌa. 23 Maʎ awara Ãcõrẽba dadjirã cacuara bia ƀʌmãrẽã
jʎã panʌmisa dadjirã siɗa puaɗeba panʌa. Idji warrarã edabʌrʌɗe mãwã
oya. Idji Jaureda dadjirãa naãrã diasia wãrãda idji warrarãda cawaɗamãrẽã.
24 Ãcõrẽba dadjirãra ẽdrʌ edaɗa bẽrã maʎgʌra jʎã panʌa. Dadjia jʎã panʌra
waɗibiɗa neẽ panʌa. Eropanʌbara ¿cãrẽ cãrẽã jʎã panacasiɗa? ¿Caiba idjia
eroƀʌ edai carea jʎã ƀai? 25 Baribʌrʌ dadjirãba jʎã panʌra waɗibiɗa neẽ
panʌ bẽrã jũma droa panʌneba cawa panʌa wãrãda edaɗida.
26 Maʎ awara ara dadjiduƀa ʌƀʌẽ panʌ bẽrã Ãcõrẽ Jaureba dadjirãra
careba ƀʌa. Wãrãda adua panʌa sãwã Ãcõrẽa ariɗe iwiɗiɗida. Baribʌrʌ
Ãcõrẽ Jaureba dadjia poya jaraɗaca beɗeaɗeba dadjirã carea Ãcõrẽa
iwiɗibaria. 27 Maʎne Ãcõrẽ dadji so acʌbariba idji Jaureba iwiɗi ƀʌra
cawa ƀʌa, idjia quĩrĩã ƀʌ quĩrãca idjiɗerã carea iwiɗibari bẽrã.

Ãcõrẽba ne jũmaneba carebabaria

28 Ãcõrẽba crĩcha ƀaɗa quĩrãca idji quĩrĩã ƀeada trʎsia. Dadjirãba cawa panʌa
maʎgʌrã itea Ãcõrẽba ne jũmaneba biada obarida. 29 Idjia naẽnaeɗa cawa ƀasia
cairãda idjiɗerã baida. Ãdjirãra ƀʌsia idji Warra Jesu quĩrãca ƀeaɗamãrẽã.
Mãwã idji Warra Jesura djabarã zocãrã panʌnebemada dji nabemaa. 30 Ãcõrẽba
idji Warra Jesu quĩrãca ƀeaɗamãrẽã naẽnaeɗa ƀʌɗara idjimaa trʎcuasia. Idjia
trʎcuaɗara jipa unusia. Idjia jipa ununarãa idji biya quiruɗebemada diaya.
31 ¿Maʎgʌɗebemada sãwã crĩcha panʌ? Ãcõrẽra dadjirãare ƀʌ bẽrã ¿caiba
dadjirãra poyai? 32 Wãrãda Ãcõrẽba idji Warra arada wãgaẽ basía ãtebʌrʌ jũma
dadjirã carea idu beabisia. Maʎ bẽrã ¿idjia dadjirãa ne jũma biada Crito ume ãbaa
diaẽca? 33 ¿Caiba Ãcõrẽa idjia edaɗarãda poya biẽ jarai? Ãcõrẽba dadjirãra jipa
unubaria. 34 ¿Caiba dadjirãra beɗeaɗe panʌana aɗi? Ni aƀaʌba mãwã jaraɗaẽa
Jesucritora dadjirã carea beuɗa bẽrã. Idjira beu ƀaɗada ʎrẽbasia. Iɗira Ãcõrẽ jʌwa
araare ƀʌa. Mama dadjirã carea Ãcõrẽa beɗea djuburia ƀʌa. 35 ¿Caiba dadjirãra
Crito quĩrĩãnebemada poya ãyã ƀʌi? Ewari zarea zebʌrʌɗe, bia mĩga panʌne,
ẽberãrãba dadjirã biẽ oɗi carea ẽpẽ panʌne, jarraba zebʌrʌɗe, cacuaɗe jʎni

carea neé panʌne, minijĩchiade panʌne, ẽberãrãba bea quĩrĩã panʌne ni abaʌba dadjirãra Crito quĩrĩãnebemada poya ãyã ƀʌé̃a. 36 Ãcõrẽ Bedeade nãwã ƀʌ́ ƀʌa:

Ewariza bʌ carea daira bea quĩrĩã panʌa. Oveja beabʌda quĩrãca beadida crĩcha panʌa.[f]

37 Baribʌrʌ Critoba dadjirãra quĩrĩã ƀʌa. Idjideba jũma maã̃gʌra dadjirãba poyabadaa. 38-39 Maã̃ carea mã̃a cawa ƀʌa dadjirãda beudibʌrʌ wa zocai pananibʌrʌ, Ãcõrẽ quĩrĩãnebemada jĩga pananaé̃da. Naã̃ ewaride, nubema ewaride bida jĩga pananaé̃a. Idjaƀa bajãnebema nezocarãba, jairãba, dji droma ƀeaba, naã̃ dedaade ã̃tʌara ƀeaba, naã̃ dedaade jewedaara ƀeaba, ni cãrẽ Ãcõrẽba odadebema bida dadjirãra idji quĩrĩãnebemada poya ãyã ƀʌdaé̃a.[g] Ara maã̃ quĩrĩãra dadjirã Boro Jesucritodeba unubisia.

Ãcõrẽba israelerã edada

9 1 Mã̃ra Critode bẽrã wãrã bedeada jaraya. Sewa oé̃a. Ãcõrẽ Jaureba mã̃ sode naã̃ bedeara wãrã arada cawabi ƀʌa. 2-3 Naã̃da jaraya: mã̃ ẽberãrã judiorã carea ewariza bio sopua ƀabaria. Ãdjirãra Ãcõrẽ ume bié̃ panʌnebemada poya bia ƀʌibara, mã̃da ãdjirã cacuabari Critodebemada jĩga ƀecasia. 4 Ãdjirãra Israeldebemaa. Ãcõrẽba ãdjirãra naãrã edasia idji warrarãda ƀeadamãrẽã.[h] Idji quĩrãwãrẽã dorrodorroada ãdjirãa unubisia.[i] Ãdji drõã naẽnabemarã ume bedea ƀʌsia.[j] Idji ley sida Moisedeba ãdjirãa diasia. Ãdjirãa cawabisia idji dede cãrẽda odida panʌda idjaƀa jũma idjia diai jaradara ãdjirã itea ƀasia. 5 Ãdji drõã naẽnabemarãra dji dromarãda ƀeasia. Ãdjirãneba Critora naã̃ djarade zesia. Idjidrʌ jũmarã Ãcõrẽa. Idjíabʌrʌ dadjirãba ewariza bia bedeadida panʌa. Bia ƀʌa mãwã ƀaida.

6 Mã̃a jaraé̃ ƀʌa Ãcõrẽba israelerã itea oyada adara oé̃ ƀʌda. Ãtebʌrʌ mã̃a jara ƀʌa jũma Israeldeba yõpedadara Ãcõrẽ quĩrãpita israelerãé̃da. 7 Idjaƀa jũma Abrahaã̃neba yõpedadara Ãcõrẽ quĩrãpita Abrahaã̃ warrarã araé̃a. Ãcõrẽba Abrahaã̃a nãwã jarasia: “Mã̃a warrarã diai jaradara bʌ warra Isadeba zedia.”[k] 8 Maã̃ bedeaba dadjirãa cawabi ƀʌa jũma Abrahaã̃neba naã̃ djarade topedadara Ãcõrẽ warrarãé̃da. Ãcõrẽba diai jarada warrarãdrʌ Abrahaã̃ warrarã araa. 9 Ãcõrẽba Abrahaã̃a diai jarada bedeara naã̃gʌa: “Za zei poade ara naã̃ ewari quĩrãca mã̃ra wayacusa zeya. Maã̃ne Saraba warrada to eroƀaya.”[l]

10-12 Maã̃ awara Ãcõrẽba cawabisia idjia eda quĩrĩã ƀʌda edabarida. Idjaƀa cawabisia ni aƀaʌda edacada ãdjia o panʌra bia unu ƀʌ bẽrã ãtebʌrʌ edabaria idjia trã̃na bẽrã. Nãwã cawabisia: Rebecaba mĩguisoda tosia. Dji zezara dadji drõã naẽnabema Isa basía. Baribʌrʌ maã̃ warrarã todi naẽna idjaƀa biada ni cadjiruada odi naẽna Ãcõrẽba Rebecaa jarasia:

---

f 8:36. Salmo 44:22. **g 8:38-39.** *Jairã.* Griego bedeade nãwã ƀʌ́ ƀʌa: “Dji dromarãba, jũma poya ƀeaba.” **h 9:4.** Exodo 4:22. **i 9:4.** Exodo 40:34-35. **j 9:4.** Genesi 12:1-3. **k 9:7.** Genesi 21:12. **l 9:9.** Genesi 18:10,14.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

“Dji nabemada dji tẽãbema jʌwaeđa ƀaya.”[m] 13 Maʎ carea Ãcõrẽ Beđeađe
nãwã ƀʎ ƀʌa: “Mʎa Jacoboda quĩrĩãsia, maʎne Esaúra unu amasia.”[n]
14 ¿Maʎnebemada sãwã crĩcha panʌ? ¿Ãcõrẽba jipa ocada crĩcha
panʌca? ¡Mãwãẽ́a! 15 Ãcõrẽba Moisea nãwã jarasia:
Mʎa quĩrã djuburia quĩrĩã ƀʌ ẽberãda quĩrã djuburiaya idjaƀa mʎa
quĩrĩãneba careba quĩrĩã ƀʌ ẽberãda quĩrĩãneba carebaya.[o]
16 Wãrãda Ãcõrẽba edabʌrʌ ẽberãra edacaa maʎ ẽberãba o ƀʌda bia
unu ƀʌ bẽrã ni dji ẽberãba mãwã quĩrĩã ƀʌ bẽrã. Ãtebʌrʌ idjia quĩrã
djuburia quĩrĩã ƀʌdrʌ edabaria. 17 Ãcõrẽ Beđeađe idjia Egiptođebema
boroa jarađada nãwã ƀʎ ƀʌa:
Mʎa bʌra dji boroda ƀʌsia bʌ mĩgabi ƀʌđeba mʎ ʌƀʌada unubi
carea. Mãwã mʎra jũma naʎ ẽjũãne trʎ ƀʌga ƀaya.[p]
18 Maʎba cawabi ƀʌa Ãcõrẽba aƀaʌda quĩrã djuburia quĩrĩã ƀʌbʌrʌ mãwã
obarida idjaƀa aƀaʌda cʌwʌrʌ zarea ƀʌ quĩrĩã ƀʌbʌrʌ mãwã ƀʌbarida.
19 Maʎ beđea carea aƀaʌba nãwã jaraisicada: “Ãcõrẽba mãwã obari bẽrã
¿cãrẽ cãrẽã dadjirãra beđeađe panʌana a ƀʌ? ¿Idjia dadjirã ƀʌđa quĩrãca
panʌẽ́ca?” 20 Baribʌrʌ dji mãwã beđea ƀʌra ¿cai mãwã Ãcõrẽa beđeai
carea? Zocoba dji cađaa jaraida ƀʌca: “Bʌa ¿cãrẽ cãrẽã mʎra jãwã osi?”
21 ¿Dji egoro cabariba o quĩrĩã ƀʌ quĩrãca oiẽ́ ƀʌca? ¿Aƀari egoroba zoco
ewari droma careabemada, baridua ewari careabema siđa oida ƀʌẽ́ca?
22 Ara maʎ quĩrãca Ãcõrẽba o quĩrĩãnada osia. Ẽberãrãba cadjirua o panʌ carea
Ãcõrẽba idji quĩrũbiđeba idjaƀa idji ʌƀʌadeba cawa opeđa tʌbʌ uruađe ƀatabueida
ƀasia. Baribʌrʌ ãdjia cadjirua o panʌra jũma droasia. 23 Mãwã droasia idji biya
quiru waiƀʌa ƀʌđebemada idjia quĩrã djuburia ƀʌ ẽberãrãa cawabi carea. Ãdjirãra
idjia naẽna edasia idji bia quiruđebemada eroƀeađamãrẽã. 24 Dadjirãra maʎ
ẽberãrãnebemaa. Ãcʌrʌ judiorãa idjaƀa ʎcʌrʌra judiorãẽ́a. Baribʌrʌ Ãcõrẽba jũma
dadjirãra trʎsia. 25 Ãcõrẽba jarađada Osea cartađe nãwã ƀʎ ƀʌa:
Mʎ purué bađada mʎ puruađa aya. Mʎa quĩrĩãẽ́ ƀađa puruda mʎa
quĩrĩã ƀʌ puruađa aya.[q]
26 Idjaƀa nãwã ƀʎ ƀʌa:
Mʎa jarasia bãrãra mʎ ẽberãrãẽ́da.
Mãwã jarađama mʎa bãrãra mʎ warrarãana aya.[r]
27-28 Idjaƀa Isaíaba israelerãnebemada nãwã jarasia:
Israelerãra zocãrã panʌa pusa ĩbʌ quĩrãca. Mãwãmĩna ãdjirãra zocãrãẽ́be
ẽdrʌđia dadjirã Boro Ãcõrẽba naʎ ẽjũãne ƀeara isabe jũma cawa oi bẽrã.[s]
29 Idjaƀa maʎ naẽna Isaíaba nãwã jarasia:
Dadjirã Boro jũma poya ƀʌba dadji israelerãra ʎcʌrʌ zocai ƀʌđaẽ́bara,
Sodomanebemarã, Gomorrađebemarã quĩrãca ni aƀa biđa neẽ́ bacasia.[t]

---

m 9:10-12. Genesi 25:23. **n 9:13.** Malaquia 1:2-3. **o 9:15.** Exodo 33:19. **p 9:17.** Exodo 9:16. **q 9:25.** Osea 2:23. **r 9:26.** Osea 1:10. **s 9:27-28.** Isaía 10:22,23. **t 9:29.** Isaía 1:9.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Judiorãba Crito ĩjãnaẽ panʌnebema

30 ¿Maʖba cãrẽda jara ƀʌ? Judiorãẽba jʌrʌɗaca basía Ãcõrẽ quĩrãpita
jipa ƀeaɗi carea. Baribʌrʌ Critora ĩjãpeɗaɗa bẽrã Ãcõrẽba ãdjirãra jipa
unusia. 31 Maʖne israelerãba Ãcõrẽ quĩrãpita jipa ƀeaɗi carea leyɗeba jʌrʌ
pananamĩna Ãcõrẽba jipa unuẽ basía. 32 ¿Cãrẽ cãrẽã ãdjirãra jipa unuẽ basi?
Jipa unuẽ basía Crito ĩjãni cãyãbara ãdjia o panʌneba idji quĩrãpita jipa ƀeaɗi
carea jʌrʌ panana bẽrã.[u] Wãrãda ãdjirãba Critora ĩjãnaẽ basía mõgaraɗe
tẽnedrʌbʌda quĩrãca. 33 Ãcõrẽ Beɗeaɗe maʖnebemada nãwã ƀʌ́ ƀʌa:

Ũrĩnadua. Mʖa Sioʖ purude de oi careabema mõgarada ƀʌbʌrʌa.[v]
Maʖ mõgaraɗe ẽberãrãra tẽnedrʌɗapeɗa ƀaeɗia. Baribʌrʌ idji ĩjã
ƀʌba idji quĩrĩãbe ĩjã ƀaẽa.[w]

10 1 Djabarã, mʖa soɗeba quĩrĩã ƀʌa Ãcõrẽba israelerãra ẽdrʌ
edaida. Maʖ carea mʖa Ãcõrẽa iwiɗi ƀabaria. 2 Mʖa jaraya
ãdjirãba Ãcõrẽra wãrãda ẽpẽ quĩrĩã panʌda. Mãwãmĩna Ãcõrẽba quĩrĩã
ƀʌɗebemada ãĩ crĩcha panʌa. 3 Ãcõrẽba sãwã ẽberãrã jipa unubarida
ãdjirãba cawaɗacaa. Maʖda igaraɗapeɗa ara ãdjia o panʌneba jʌrʌ panʌa
Ãcõrẽ quĩrãpita jipa ƀeaɗi carea. 4 Baribʌrʌ Crito ĩjãbʌdara Ãcõrẽba jipa
unubaria. Maʖ bẽrã ley ĩjã o panʌneba jipa ƀeaɗi carea waa jʌrʌɗiẽ panʌa.
5 Moiseba ƀʌsia sãwã ẽberãrãra Ãcõrẽba diaɗa leyɗeba poya jipa ƀeaɗida.
Nãwã ƀʌsia: "Ẽberãba naʖ leyba jara ƀʌra ĩjã o ƀaibʌrʌ, zocai ƀaya."[x]
6 Baribʌrʌ Crito ĩjãbʌrʌda Ãcõrẽba jipa unubaria. Maʖ ẽberãba jarabaria:
"Bʌ soɗe crĩcharãdua aƀaʌda bajãnaa wãida ƀʌda Crito naʖ duɗaa zebi
carea. 7 Crĩcharãdua aƀaʌda beuɗarã panabadamaa wãida ƀʌda Crito
ʖrẽbabi carea." 8 Baribʌrʌ Ãcõrẽ Beɗeaɗe nãwã ƀʌ́ ƀʌa: "Bʌa Ãcõrẽ beɗeara
cawaicha ƀʌa.[y] Bʌ iteba idji beɗeara jaraida ƀʌa idjaƀa bʌ soɗeba ĩjãida
ƀʌa."[z] Idji beɗeara daiba nãwã jaradia panʌa jũmarãba ĩjãnamãrẽã: 9 bʌ
iteba Jesura jũmarã Boroaɗa aibʌrʌ, idjaƀa Ãcõrẽba idjira ʖrẽbabisida bʌ
soɗeba ĩjãibʌrʌ, Ãcõrẽba ẽdrʌ edaya. 10 Wãrãda aƀaʌba soɗeba ĩjãibʌrʌ,
Ãcõrẽba jipa unuya. Iteba Jesura jũmarã Boroaɗa aibʌrʌ Ãcõrẽba ẽdrʌ
edaya.
11 Ãcõrẽ Beɗeaɗe nãwã ƀʌ́ ƀʌa: "Idji ĩjã ƀʌba idji quĩrĩãbe ĩjã ƀaẽa."[a]
12 Ãcõrẽra jũmarã Boro bẽrã judiorãra, judiorãẽ siɗa aƀarica obaria.
Idjía quĩrã djuburia iwiɗibʌdara bio carebabaria. 13 Ãcõrẽ Beɗeaɗe nãwã
ƀʌ́ ƀʌa: "Dadjirã Boro Ãcõrẽa quĩrã djuburia iwiɗibʌdara jũma ẽdrʌ
edaya."[b]

---

u 9:32. *Ãdjia o panʌneba.* Griego beɗeaɗe ʖcʌrʌ cartaɗe nãwã ƀʌ́ ƀʌa: "Ãcõrẽba Moisea diaɗa ley ĩjã o panʌneba." **v 9:33.** Sioʖ purura idjaƀa Jerusaleʖ abadaa.
w 9:33. *Idji quĩrĩãbe ĩjã ƀaẽa.* Griego beɗeaɗe ƀʌ́ ƀʌa: "Peraẽa." Isaía 28:16; 1 Pedro 2:6.
x 10:5. Levitico 18:5. **y 10:8.** *Bʌa Ãcõrẽ beɗeara cawaicha ƀʌa.* Griego beɗeaɗe nãwã ƀʌ́ ƀʌa: "Idji beɗeara bʌ caita ƀʌa." **z 10:8.** Deuteronomio 30:14. **a 10:11.** *Idji quĩrĩãbe ĩjã ƀaẽa.* Griego beɗeaɗe ƀʌ́ ƀʌa: "Peraẽa." Isaía 28:16; 1 Pedro 2:6. **b 10:13.** Joel 2:32.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

14 Baribʌrʌ ẽberãrãba waɗi dadjirã Boro Jesucrito ĩjãnaɗ́ panʌne ¿sãwã
idjía quĩrã djuburiada iwiɗiɗi? Idjiɗebemada waɗi ũrĩnaɗ́ panʌne ¿sãwã
ĩjãni? Idjaƀa ni aƀaʌba ãdjía jaradiaɗe wãɗ́bʌrʌ ¿sãwã idjiɗebemada
ũrĩni? 15 Ãcõrẽba ni aƀaʌda diabueɗ́bʌrʌ, ¿sãwã jaradiaɗe wãni? Ãcõrẽ
Beɗeaɗe nãwã ƀʌ́ ƀʌa: "Beɗea bia jaraɗe zebʌdara bio bia ƀeaa."[c]
16 Baribʌrʌ jũma judiorãba beɗea bia Critoɗebemada ĩjãnaɗ́ basía.
Isaía cartaɗe nãwã ƀʌ́ ƀʌa: "Mʌ̃ Boro, daiba jarapeɗaɗara ¿caiba ĩjãsi?"[d]
17 Wãrãda ẽberãrãba Critoɗebemada naãrã ũrĩnida panʌa poya ĩjãni
carea.[e] 18 Baribʌrʌ mʌ̃a iwiɗiya: ¿Judiorãba maʌ̃ beɗeara ũrĩnaɗ́ basica?
Wãrãda ũrĩsiɗaa. Ãcõrẽ Beɗeaɗe nãwã ƀʌ́ ƀʌa:

Idjiɗebemada jũma naʌ̃ ẽjũãne jarasiɗaa. Maʌ̃ beɗeara tʌmʌeɗa jara
wãsiɗaa.[f]

19 Mʌ̃a wayacusa iwiɗiya: ¿judiorãba maʌ̃ beɗeara cawaɗaca basica?
Mãẽ, cawasiɗaa judiorãɗ́ba cawapeɗaɗa quĩrãca. Maʌ̃ carea Moiseba
Ãcõrẽneba judiorãa naãrã jarasia:

Mʌ̃a edaɗaɗ́ puru careba ƀʌɗeba mʌ̃a bãrãra jiwaiɗa ƀʌya mʌ̃da
quĩrĩãnamãrẽã.

Mʌ̃ adua ƀaɗa puru careba ƀʌɗeba mʌ̃a bãrãra quĩrũbigaya mʌ̃da
quĩrĩãnamãrẽã.[g]

20 Idjaƀa Isaíaba Ãcõrẽneba ne wayaa neɗ́ nãwã jarasia:

Mʌ̃ jʌrʌɗaɗ́ pananaba mʌ̃ra unusiɗaa. Mʌ̃nebema iwiɗiɗaɗ́
pananarãa ara mʌ̃djiɗebemada cawabisia.[h]

21 Baribʌrʌ israelerãnebemada Isaíaba Ãcõrẽneba nãwã jarasia:

Ewariza mʌ̃a jʌwa wabadjia ẽberãrã cʌwʌrʌ zarea ƀea, mʌ̃ ĩjãɗ́ ƀeara
mʌ̃maa zeɗamãrẽã.[i]

Ãcʌrʌ judiorãba Crito ĩjãpeɗaɗa

11 1 Maʌ̃ carea mʌ̃a naʌ̃da iwiɗiya: ¿Ãcõrẽba israelerã idji ẽberãrãda
igarasica? ¡Mãwãɗ́a! Mʌ̃da israelerãnebemaa, Abrahaʌ̃ ẽberãrãnebemaa,
Benjamiʌ̃neba yõnaa. 2 Ãcõrẽba naẽna israelerãra edasia idji puruda ƀamãrẽã.
Maʌ̃ bẽrã ãdjirãra igaraɗ́ ƀʌa. Bãrãba Ãcõrẽ Beɗeaɗe Elíaɗebema ƀʌɗada
cawa panʌa. Elíaba Ãcõrẽa israelerãra nãwã biɗ́ jarasia. 3 "Mʌ̃ Boro, bʌɗeba
beɗeabadarãda jũma quenasiɗaa idjaƀa bʌ́a animarã babue diabadada jũma
ãrĩsiɗaa. Aƀabe mʌ̃drʌ ƀʌa, baribʌrʌ mʌ̃ siɗa beaɗi carea jʌrʌ panʌa."[j] 4 Maʌ̃ne
Ãcõrẽba nãwã panusia: "Mʌ̃a siete mil ẽberãrãda mʌ̃ itea waga eroƀʌa. Ãdjirãra
Baal quĩrãpita chĩrãboroɗe ƀarru coƀeaɗacaa."[k] 5 Ara maʌ̃ quĩrãca naʌ̃ ewariɗe

---

c 10:15. Griego beɗeaɗe nãwã ƀʌ́ ƀʌa: "Beɗea bia jaraɗe zebʌda jĩrũra bio bia queɗea." Isaía 52:7. Griego beɗeaɗe ʌ̃cʌrʌ cartaɗe ƀʌ́ ƀʌa: "Necai ƀai beɗea jaraɗe zebʌdara." **d 10:16.** Isaía 53:1. **e 10:17.** *Critoɗebema.* Griego beɗeaɗe ʌ̃cʌrʌ cartaɗe ƀʌ́ ƀʌa "Ãcõrẽ Beɗea." **f 10:18.** Salmo 19:4. **g 10:19.** Deuteronomio 32:21. **h 10:20.** Isaía 65:1. **i 10:21.** Isaía 65:2. **j 11:3.** 1 Reye 19:10,14. **k 11:4.** 1 Reye 19:18.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

bida Ãcõrẽba idji biadeba dai judiorãda zocãrãẽ̃be edasia idjiderãda ƀeadamãrẽã.
6 Mãwã Ãcõrẽba idji biadeba edasibʌrʌ, daiba o panʌ carea edaẽ̃ basía. Daiba o
panʌ carea edadabara, mãwãra idji biadeba edaẽ̃ bacasia.
7 ¿Maʎnebemada sãwã crĩcha panʌ? Israelerãba Ãcõrẽ quĩrãpita jipa
ƀeadi carea jʌrʌ pananamĩna jipa ƀeadaẽ̃ basía. Baribʌrʌ israelerã
zocãrãẽ̃ panʌba ĩjãsidaa, Ãcõrẽba edada bẽrã. Ãdjirãda Ãcõrẽba jipa
unusia. Waabemarãba ĩjã quĩrĩãnaẽ̃ basía. 8 Ãcõrẽ Bedeade nãwã ƀʎ ƀʌa:

Ãcõrẽba ãdjirã crĩchara ƀʌsia poya cawarãnamãrẽã, ãdji dauba
ununara poya cawarãnamãrẽã,
idjaƀa ãdji cʌwʌrʌba ũrĩnara poya cawarãnamãrẽã. Ãdjirãra
wadibida ara mãwã panʌa.[l]

9 Idjaƀa judiorã boro Daviba maʎgʌdebemada Ãcõrẽa jarasia:

Ãdjirã bia ne cobʌda carea idu crĩchabidua bʌa cawa oẽ̃da.
Mãwã ãduƀa cũrũgadia animarã jidabadade edaa ƀaebʌda quĩrãca.
Maʎne ãdjirãra cawa odua.

10 Ãdjirãra dauƀerrea ƀea quĩrãca ƀʌdua ãdjia unu panʌra
cawarãnamãrẽã. Idjaƀa ewariza bia mĩgabidua.[m]

Ãcõrẽba judiorãẽ̃ ẽdrʌ edada

11 Naʎda mʎa iwidiya: ¿judiorãba Critora igarasida bẽrã aƀeda waa
Ãcõrẽ ume poya bia ƀeadaẽ̃ca?[n] ¡Mãwãẽ̃a! Ãtebʌrʌ Crito igarapedada bẽrã
Ãcõrẽba judiorãẽ̃da ẽdrʌ edabaria. Mãwã judiorãra jiwaida ƀeadapeda idjida
quĩrĩãnia. 12 Judiorãba Crito igarapedada bẽrã ãdjirã cãyãbara Ãcõrẽba jũma
naʎ ẽjũãnebema judiorãẽ̃ra bio careba ƀʌa. Maʎ bẽrã judiorã wayacusa
Ãcõrẽ ume bia panebʌda ewaride ¿Ãcõrẽba jũmarãda biara carebaẽ̃ca?
13 Mʎa judiorãẽ̃a ne jaraya. Ãcõrẽba mʎra bãrãmaa diabuesia jaradia
ƀamãrẽã. Maʎda mʎa jũma jipa o quĩrĩã ƀʌa. 14 Mʎa judiorãẽ̃a jaradia
ƀʌdeba quĩrĩã ƀʌa mʎ ẽberãrã judiorã bida maʎ bedeara ũrĩ quĩrĩãnida
jiwaida panʌ quĩrãca. Mãwã Ãcõrẽba ãdjirãra ʎcʌrʌ ẽdrʌ edaya.
15 Ãcõrẽba judiorãra igarada bẽrã ʎcʌrʌ naʎ ẽjũãnebemarãra idji ume bia
ƀʌsia. Maʎ bẽrã Ãcõrẽba judiorã wayacusa bia edabʌrʌde ¿cãrẽda sãwãi?
Ãdjirã sida beudarã quĩrãca pananada Ãcõrẽ ume zocai ƀeadia.
16 Trigo naãrã ewabʌdade paʎda ocuadapeda maʎ paʎnebemada
Ãcõrẽa aƀa diadibʌrʌ, waabema paʎ sida Ãcõrẽnea. Ara maʎ quĩrãca
jũma judiorãra Ãcõrẽnea, ãdji drõã naẽnabemarãda idjide bada bẽrã.
Idjaƀa bacuru carrada bia ƀʌbʌrʌ, dji jʌwate sida bia ƀeaa. Ara maʎ
quĩrãca jũma judiorãra Ãcõrẽnea, ãdji drõã naẽnabemarãda idjide bada
bẽrã.

---

l 11:8. Isaía 29:10. **m 11:10.** *Bia mĩgabidua.* Griego bedeade nãwã ƀʎ ƀʌa: "Ãdji ẽcarrara jũrẽã ƀʌdua." Salmo 69:22-23. **n 11:11.** Griego bedeade nãwã ƀʎ ƀʌa: "¿Judiorãra tẽnedrʌdapeda aƀeda ƀaesidaca?"

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

17 Ãcʌrʌ judiorãra Ãcõrẽnebemada jĩga panesiɗaa olivo bacuru jʌwate
tẽtacuaɗa quĩrãca. Bãrã judiorãẽra Ãcõrẽ neẽ panasiɗaa olivo bacuru iduƀa
mẽã wariɗa quĩrãca. Baribʌrʌ ãcʌrʌ bãrã judiorãẽra ãcʌrʌ judiorã cacuabari
Ãcõrẽ ẽberãrãda panesiɗaa iduƀa mẽã wariɗa olivo bacuru jʌwatera dji
tẽtacuaɗaɗe cara ƀʌcuaɗa quĩrãca. Mãwã iɗira Ãcõrẽba bãrã siɗa careba
ƀʌa judiorã careba ƀaɗa quĩrãca.[o] 18 Baribʌrʌ crĩcharãnadua bãrã judiorãẽra
judiorã cãyãbara Ãcõrẽ quĩrãpita biara ƀeada. Quĩrãnebaɗadua bãrãra dji
carraɗeba zocai panʌda. Dji carrara bãrãneba zocai ƀʌẽa.
19 Ãĩbẽrã bãrã judiorãẽba crĩchaɗisicada Ãcõrẽba judiorãra igarasida
bãrãda ãdjirã cacuabari edai carea. 20 Wãrãda mãwã ƀʌa. Baribʌrʌ
Ãcõrẽba ãdjirãra igarasia Critoda ĩjãpeɗaɗaẽ bẽrã. Maʌ̃be bãrãda edasia
Critoda ĩjãpeɗaɗa bẽrã. Maʌ̃ carea bãrãra judiorã cãyãbara biara ƀeada
crĩcharãnadua, ãtebʌrʌ Ãcõrẽra waya pananadua. 21 Judiorãba ĩjãnaẽ
panʌ carea Ãcõrẽba ãdjirãra igarasia bacuru jʌwate tẽtacuabʌrʌ quĩrãca.
Ara maʌ̃ quĩrãca bãrã judiorãẽba ĩjãnaẽbʌrʌ, Ãcõrẽba bãrã siɗa igaraya.
22 Bio crĩchaɗadua sãwã Ãcõrẽba idji biaɗeba carebabarida idjaƀa sãwã
cawa obarida. Judiorãba ĩjãpeɗaɗaẽ bẽrã Ãcõrẽba cawa opeɗa ãdjirãra
igarasia. Maʌ̃ne bãrã judiorãẽra idji biaɗeba careba ƀʌa idjaƀa careba ƀaya.
Baribʌrʌ maʌ̃neba pananida panʌa. Bãrãba ĩjã pananaẽbʌrʌ, Ãcõrẽba bãrã
siɗa cawa opeɗa igaraya bacuru jʌwate tẽtacuabʌrʌ quĩrãca. 23 Idjaƀa judiorã
Crito ĩjãnaẽ pananaba ĩjãnibʌrʌ, Ãcõrẽba ãdjirãra wayacusa bia edaya dji
jʌwate tẽtaɗaɗe wayacusa cara ƀʌbʌrʌ quĩrãca. Idji ʌƀʌaɗeba mãwã poya oya.
24 Wãrãda bãrã judiorãẽra olivo bacuru iduƀa mẽã wariɗa quĩrãca panasiɗaa.
Ãcõrẽba maʌ̃ bacuruɗebemada tẽtacuapeɗa olivo bacuru uɗaɗe cara
ƀʌcuasia. Mãwã ƀaiẽ ƀʌmĩna Ãcõrẽba osia. Maʌ̃ bẽrã ¿judiorãra wayacusa
poya edaẽca dji uɗa bacuru jʌwatera wayacusa cara ƀʌcuabʌrʌ quĩrãca?

Ãcõrẽba jũma israelerã ẽdrʌ edaiɗebema

25 Djabarã, mʌ̃a quĩrĩã ƀʌa Ãcõrẽba naẽna cawabiẽ ƀaɗada bãrãba
cawaɗida. Mãwã judiorã cãyãbara biara ƀeada crĩchaɗaẽa. Ãcõrẽba
naẽna cawabiẽ ƀaɗara naʌ̃gʌa: zocãrã judiorãda cʌwʌrʌ zarea panesiɗaa
idjaƀa cʌwʌrʌ zarea panenia aƀa jũma dji Crito ĩjãnida panʌ judiorãẽba
ĩjãbʌdaɗaa. 26 Mãwãnacarea Israel purura Ãcõrẽba jũma ẽdrʌ edaya.
Ãcõrẽ Beɗeaɗe nãwã ƀʌ́ ƀʌa:

Dadjirã Ẽdrʌ Edabarira Sioʌ̃ puruɗeba zeya.[p]
Idjia Jacoboɗeba yõpeɗaɗarãba cadjirua opeɗaɗara jũma quĩrãdoaya.
27 Mʌ̃a ãdjirã ume beɗea ƀʌɗara oya. Ãdjia cadjirua opeɗaɗara
quĩrãdoaya.[q]

---

o 11:17. *Ãcõrẽba bãrã siɗa careba ƀʌa judiorã careba ƀaɗa quĩrãca.* Griego beɗeaɗe nãwã ƀʌ́ ƀʌa: "Bãrã siɗa bacuru ƀa dji carraɗeba ze ƀʌɗeba bia panʌa." **p 11:26.** Sioʌ̃ purura idjaƀa Jerusaleʌ̃ abadaa. **q 11:27.** Isaía 59:20-21; 27:9.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

28 Judiorãba beđea bia Jesuđebemada igara panʌ bẽrã Ãcõrẽ ume dji
quĩrũa. Maʎ bẽrã bãrã judiorãẽ́ra Ãcõrẽ ẽberãrãda poya ƀeađia. Baribʌrʌ
Ãcõrẽba ãdjirã drõã naẽnabemarãra edađa bẽrã wađibiđa quĩrĩã ƀʌa.
29 Wãrãda Ãcõrẽba diađara jãrĩcaa. Idjia trʎnara igaracaa. 30 Bãrã
judiorãẽ́ba naẽna Ãcõrẽra ĩjãnaca basía. Baribʌrʌ judiorãba ĩjãnaẽ́ panʌ
bẽrã iđira Ãcõrẽba bãrãra quĩrã djuburia ƀʌa. 31 Ãdjirãba iđira ĩjãnacaa
nocoarebema ewariđe Ãcõrẽba quĩrã djuburiamãrẽã bãrã judiorãẽ́ quĩrã
djuburia ƀʌ quĩrãca. 32 Wãrãda Ãcõrẽba iduaribisia jũmarãda cʌwʌrʌ
zarea ƀeađamãrẽã. Mãwã jũmarãda quĩrã djuburiaya.
33 Ãcõrẽra bio ne cawa ƀʌa idjaƀa crĩcha cawa ƀʌa.
Idjia oi crĩcha ƀʌra ni aƀaʌba poya cawađaẽ́a. Idjia o ƀʌ siđa poya
cawađaẽ́a.
34 ¿Caiba Ãcõrẽ crĩchara cawa ƀʌ? ¿Caiba idjía crĩchada jaradiabari?
35 ¿Caiba Ãcõrẽa ne diasi jẽda diamãrẽã?
36 Ãcõrẽbʌrʌ ne jũmada osia. Ne jũmada idjiđeba ƀʌa idjaƀa idji itea ƀʌa.
Dadjirãba ewariza idjía bia beđeađida panʌa. Bia ƀʌa mãwã ƀaida.

Ãcõrẽ itea ƀeađadua

12 1 Maʎba djabarã, Ãcõrẽba bãrãra quĩrã djuburiađa bẽrã, mʎa
bãrãa beđea djuburiaya ara bãdjida Ãcõrẽa diađamãrẽã. Idji itea
bia ƀeađadua bãrãra bia unumãrẽã. Mãwã bãrãba wãrãda idji itea bia
ođia. 2 Naʎ ẽjũãnebemarãba quĩrĩã panʌ quĩrãca nĩbarãnadua, ãtebʌrʌ
crĩcha djiwiđi Ãcõrẽba dia ƀʌđeba jipa nĩbađadua. Mãwã Ãcõrẽba quĩrĩã
ƀʌra bãrãba cawađia. Jũma idjia quĩrĩã ƀʌra bia ƀʌa, jipa ƀʌa, idjaƀa idjia
bia unu ƀʌa.
3 Ãcõrẽba idji biađeba mʎra ƀʌsia idji itea ne o ƀamãrẽã. Maʎ bẽrã
mʎa bãrãa naʎda jaraya: ni aƀaʌba crĩchaiẽ́ ƀʌa ara idjida dji dromaara
ƀʌda. Bãrãba Critora ĩjãpeđađa bẽrã Ãcõrẽba bãdjiza awara awara diasia
ne ođamãrẽã. Maʎ bẽrã idjia diađa quĩrãca bãdjia o panʌnebemada jipa
crĩchađadua. 4 Dadji cacuara aƀa ƀʌmĩna dadji cacuađe zocãrã eropanʌa,
jʌwada, jĩrũda, boroda, ne jũmaa. Baribʌrʌ dadji cacuađe ƀeaba aƀarida
ođacaa. 5 Ara maʎ quĩrãca dadjirãra zocãrã panʌmĩna, Crito ume panʌ
bẽrã cacua aƀa ƀʌ quĩrãca panʌa. Mãwã dadjirã jũmarãda cacua aƀaʌđe
ãbaa panʌa.
6 Ãcõrẽba idji biađeba dadjirãza ne ođamãrẽã awara awara diasia.
Idjia ʎcʌrʌa diasia idjiđeba beđeađamãrẽã. Mãwã diasibʌrʌ, ãdjia
wãrãda ĩjã panʌneba mãwã beđeađida panʌa. 7 Idjia ʎcʌrʌa diasia
djãrã carebađamãrẽã. Mãwã diasibʌrʌ, djãrãra carebađida panʌa.
Idjia ʎcʌrʌa diasia idji beđeada jaradiađamãrẽã. Mãwã diasibʌrʌ, idji
beđeara jaradiađida panʌa. 8 Idjia ʎcʌrʌa diasia djabarã careba panʌneba
biara ĩjãnamãrẽã. Mãwã diasibʌrʌ, djabarãra carebađida panʌa biara
ĩjãnamãrẽã. ʎcʌrʌa diasia ne dia panʌneba djãrã carebađamãrẽã. Mãwã

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

diasibʌrʌ, sobiaɗeba diaɗida panʌa. Ãcʌrʌa diasia djabarã boroda
ƀeaɗamãrẽã. Mãwã diasibʌrʌ, quĩrãcuita jipa o ƀeaɗida panʌa. Idjaƀa
ãcʌrʌa diasia djãrã quĩrã djuburiaɗamãrẽã. Mãwã diasibʌrʌ, ƀʌsriɗaɗeba
quĩrã djuburiaɗida panʌa.
9 Soɗeba dji quĩrĩã ƀeaɗadua. Jũma cadjiruara igaraɗadua. Biadrʌ
ẽpẽnadua. 10 Wãrã quĩrĩãneba dji quĩrĩã ƀeaɗadua. Crĩcha biaɗeba dji
waya ƀeaɗadua idjaƀa djãrãda biara crĩchaɗadua. 11 Coa ƀearãnadua,
ãtebʌrʌ zoquea ƀeaɗadua. Dadjirã Boro Jesuba quĩrĩã ƀʌra soɗeba jũma
oɗadua. 12 Ãcõrẽneba ne edaɗida cawa panʌ bẽrã ƀʌsriɗa ƀeaɗadua. Bia
mĩga panʌne droaɗadua. Ewariza Ãcõrẽa iwiɗiɗadua. 13 Ãcõrẽ ẽberãrã dji
ne neẽ queɗeara carebaɗadua. Bãrã deɗe zebʌdara bia edaɗadua.
14 Bãrã biẽ oɗi carea ẽpẽ ƀearãa bia jaraɗadua. Wãrãda biyabʌrʌ
jaraɗadua. Biẽ ƀeaɗida jararãnadua. 15 ƀʌsriɗa ƀea ume ƀʌsriɗa ƀeaɗadua.
Sopua ƀea ume sopua ƀeaɗadua. 16 Jũmarã ume bia ƀeaɗadua. Djãrã
cãyãbara biara ƀeada crĩcharãnadua, ãtebʌrʌ mĩã djuburi queɗea ume bia
ƀeaɗadua. Crĩcharãnadua bãrãba djãrã cãyãbara biara cawa panʌda.
17 Aƀaʌba bãrãda biẽ oibʌrʌ, aƀari quĩrãca orãnadua. Jũmarã quĩrãpita
biada oɗadua. 18 Bãrãareba jʌrʌɗadua jũmarã ume necai panani carea.
19 Djabarã, aƀaʌba bãrãda biẽ osira aƀarica biẽ orãnadua. Ãtebʌrʌ
iduaribiɗadua Ãcõrẽba cawa omãrẽã. Ãcõrẽ Beɗeaɗe nãwã ƀʌ́ ƀʌa:
“Mʌ̃abʌrʌ cadjirua o ƀeara cawa oya. Mʌ̃abʌrʌ cawa oya ãdjia cadjirua
opeɗaɗa quĩrãca.”[r] 20 Idjaƀa Ãcõrẽ Beɗeaɗe nãwã ƀʌ́ ƀʌa: “Bʌ dji quĩrũda
jarra ƀʌɗe ne cobidua. Opichia ƀʌɗe baido diadua. Mãwã oibʌrʌ, idjira
bio peraya.”[s] 21 Aƀaʌba bãrãda biẽ o ƀaibʌrʌ aƀarica orãnadua. Ãtebʌrʌ
bia oɗadua idjira perapeɗa idjia biẽ o ƀʌra idu ƀʌmãrẽã.[t]

Dji bororã jʌwaeɗa ƀeaɗadua

13 1 Jũmarãda naʌ̃ ẽjũãnebema bororã jʌwaeɗa ƀeaɗida panʌa Ãcõrẽba
ƀʌɗa bẽrã. Neẽa Ãcõrẽba ƀʌɗaẽra. 2 Maʌ̃ bẽrã naʌ̃ ẽjũãnebema bororã
igara ƀʌba Ãcõrẽba ƀʌɗada igara ƀʌa. Dji mãwã igara ƀeara ãdji boroba cawa
oya. 3 Wãrãda jipa o ƀeaba ãdji boroba cawa oida wayaɗacaa, ãtebʌrʌ cadjirua o
ƀeabʌrʌ wayabadaa. Maʌ̃ bẽrã bãrã bororã ume ne wayaa neẽ ƀa quĩrĩã panʌbʌrʌ,
biada oɗadua ãdjia bia ununamãrẽã. 4 Wãrãda bãrã bororãra Ãcõrẽba idji nezocarã
quĩrãca ƀʌsia bãrãda carebaɗamãrẽã. Baribʌrʌ bãrãba cadjiruada oɗibʌrʌ, ãdjida
wayaɗadua wãrãda bio cawa oɗida panʌ bẽrã.[u] Ãdjira Ãcõrẽ nezocarã quĩrãca
panʌa cadjirua o ƀeara cawa oɗi carea. 5 Maʌ̃ bẽrã bãrãra naʌ̃ ẽjũãnebema bororã

---

r 12:19. Deuteronomio 32:35. **s 12:20.** *Bio peraya.* Griego beɗeaɗe nãwã ƀʌ́ ƀʌa: “Tʌbʌdauda idji boro ãrã̃ ƀʌya.” Proverbio 25:21-22. **t 12:21.** Griego beɗeaɗe nãwã ƀʌ́ ƀʌa: “Cadjirúa idu poyabirãdua, ãtebʌrʌ bʌa bia o ƀʌɗeba cadjiruara poyadua.”
u 13:4. *Wãrãda bio cawa oɗida panʌ.* Griego beɗeaɗe nãwã ƀʌ́ ƀʌa: “Necora idji quĩrĩãbe eroƀacaa.”

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

jʌwaeđa ƀeađida panʌa cawa orãnamãrẽã. Maʎ awara ãdjirã jʌwaeđa ƀeađida panʌa, cawa panʌ bẽrã mãwã ƀaira jipa ƀʌda. 6Maʎ carea bãrãba parata diađida panʌra bãrã bororãa diabadaa. Jũma dadjirã druara ãdjiđe ƀʌ bẽrã idjaƀa ãdjirãra Ãcõrẽ nezocarã quĩrãca panʌ bẽrã, bãrãba maʎ paratara diađida panʌa.

7Jũmarãa diađadua bãrãba ãdjiza diađida panʌ quĩrãca. Bãrã bororãa parata diađida panʌra diađadua. Bãrãba wayađida panʌra wayađadua. Bãrãba bia jarađida panʌra bia jarađadua.

8Bãrãba diai bara panʌbʌrʌ, jẽda diađaẽ ƀearãnadua. Aƀabe dji quĩrĩã ƀeađadua. Djãrã quĩrĩã ƀʌba jũma Ãcõrẽba Moisea diađa leyra ĩjã o ƀʌa. 9Maʎ leyba jara ƀʌa: “Daunemarãdua, mĩã bearãdua, ne drʌarãdua, djãrãba eroƀʌra awuarãdua.”[v] Maʎra idjaƀa jũma maʎ leyba jara ƀʌ siđa naʎ crĩcha aƀaʌba jũma jara ƀʌa: “Djãrãra quĩrĩãdua ara bʌdji quĩrĩã ƀʌ quĩrãca.”[w] 10Quĩrĩã eroƀʌba djãrãra biẽ ocaa. Djãrã quĩrĩã ƀʌđe jũma Ãcõrẽba Moisea diađa leyra ĩjã o ƀʌa.

11Jũma maʎgʌra o pananadua cawa panʌ bẽrã naʎ ewarira sãwã ƀʌda. Ʌ̃rʎmanadua. Waa cãĩ ƀearãnadua. Dadjirã naʎ ẽjũã cadjiruađebema ẽdrʌđi ewarira caitaara ƀʌa dadjia naãrã ĩjãpeđađa cãyãbara. 12Naʎ ewari cadjiruara jõbođoa diamasi nũmanada ʎ̃nadrʌbođo quĩrãca. Maʎ bẽrã dadjirãba cadjiruada idu ƀʌđapeđa biada ođida panʌa. Mãwã dadjirãra cadjiruađebemada jũma jũãtrʌ ƀeađia sordaoba jũãtrʌbariba idji cacua jũãtrʌ eroƀʌ quĩrãca. 13Dadjirãra quĩrãipa nĩbađida panʌa ãsa nĩbabada quĩrãca. Ƀʌsriđa obadađe beu nĩbađiẽ panʌa, auđuada o nĩbađiẽ panʌa, caicaya ƀeađiẽ panʌa, idjaƀa djãrãba eroƀʌ carea biẽ crĩchađiẽ panʌa. 14Ãtebʌrʌ dadjirã Boro Jesucrito nĩbađa quĩrãca nĩbađadua. Naʎ djaraba cadjirua o quĩrĩã ƀʌra iduaribirãnadua.

Djabarã biẽ jarađiẽ panʌ

14 1Djaba aƀaʌba dadjia Jesucrito ĩjã panʌnebemada wađi bio adua ƀʌbʌrʌ, idjira bia edađadua. Baribʌrʌ idjia adua ƀʌđebema carea idji ume caicayarãnadua. 2Mʎa naʎda jara ƀʌa: ʎ̃cʌrʌ djabarãba cawa panʌa ne jũmada cođida panʌda. Baribʌrʌ ʎ̃cʌrʌ djabarãba dadjia Jesucrito ĩjã panʌnebemada wađi bio adua panʌ bẽrã crĩcha panʌa aƀabe néuđebemada cođida panʌda. 3Baribʌrʌ ne jũma cobariba ne jũma cocada igaraiẽ ƀʌa. Idjaƀa ne jũma cocaba ne jũma cobarida biẽ jaraiẽ ƀʌa, umena Ãcõrẽba edađa bẽrã. 4¿Bʌra cai mãwã djãrã nezocada biẽ jarai carea? Idji boroƀʌrʌ jaraya bia o ƀʌda wa biẽ o ƀʌda. Baribʌrʌ dadjirã Boro Ãcõrẽba jaraya jũma idji nezocarãba bia o panʌda, idji ʌƀʌađeba careba ƀʌ bẽrã bia o pananamãrẽã.

5Idjaƀa ʎ̃cʌrʌ djabarãba crĩcha panʌa ʎ̃cʌrʌ ewarira ewari dromada. Ʌ̃cʌrʌ djabarãba crĩcha panʌa ewarira jũmaena aƀarida. Baribʌrʌ ãdjiza

---

v 13:9. Exodo 20:13-15,17. **w 13:9.** Levitico 19:18.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

sodeba crĩcha panʌ quĩrãca odida panʌa. 6 Ewari droma waga ƀʌba
dadjirã Boro Ãcõrẽ itea mãwã o ƀʌa.[x] Ne jũma cobariba mãwã cobaria
dadjirã Boro Ãcõrẽra waya ƀʌ bẽrã. Maʌ̃ carea ne cobʌrʌde idjia Ãcõrẽa
bia ƀʌada abaria. Idjaƀa ne jũma cocaba mãwã cocaa dadjirã Boro
Ãcõrẽra waya ƀʌ bẽrã. Maʌ̃ carea ne cobʌrʌde idjia bida Ãcõrẽa bia ƀʌada
abaria.
7 Ni aƀʌda ara idji itea zocai ƀʌẽ́a. Idjaƀa ni aƀʌda ara idji itea beuẽ́a.
8 Zocai panʌne dadjirã Boro Ãcõrẽ itea zocai panʌa. Idjaƀa beusidara
dadjirã Boro Ãcõrẽ itea beudia. Mãwã zocai panʌne wa beubʌdade bida
dadjirã Boro Ãcõrẽnea.
9 Critora beusia beudarã Boro bai carea. Idjaƀa ʌ̃rẽbasia zocai ƀea
Boro bai carea. 10 Maʌ̃ bẽrã ¿cãrẽ cãrẽã bʌ djabada biẽ́ jara ƀʌ? ¿Cãrẽ
cãrẽã idjira igara ƀʌ? Jũma dadjirãra Ãcõrẽ quĩrãpita panania dadjiza
opedadara cawa omãrẽã.[y] 11 Ãcõrẽ Bedeade nãwã ƀʌ́ ƀʌa:

Dadjirã Boroba nãwã jara ƀʌa: mʌ̃ra wãrãda zocai ƀʌ bẽrã wãrãneba
jaraya jũmarãda
mʌ̃ quĩrãpita chĩrãborode coƀeadida mʌ́a bia bedeadi carea.
Idjaƀa jũmarãba jaradia mʌ̃ra Ãcõrẽda.[z]

12 Wãrãda dadjiza opedadara Ãcõrẽa jũma jaradia. 13 Maʌ̃ bẽrã djãrãba o ƀʌ
carea waa biẽ́ bedeadiẽ́ panʌa. Ãtebʌrʌ sodeba nãwã crĩchadida panʌa: dadjia
o panʌneba djaba aƀʌda cadjiruade ƀaebidibʌrʌ, biara ƀʌa odaẽ́da. 14 Mʌ̃ra
dadjirã Boro Jesucrito ume ƀʌ bẽrã wãrãda cawa ƀʌa ni aƀʌ djicoda cadjirua
ƀʌẽ́da. Baribʌrʌ aƀʌba baridua djico coida cadjiruada crĩchaibʌrʌ, maʌ̃gʌra
cocara ƀʌa. 15 Bʌa co ƀʌdeba bʌ djabada idji sode biẽ́ ƀeibʌrʌ, bʌra quĩrĩãneba
nĩẽ́a. Bʌa co ƀʌdeba bʌ djaba crĩchara ãrĩrãdua Critora idji carea beuda bẽrã.
16 Bãrãba o panʌra biada cawa panʌa. Baribʌrʌ djãrãba maʌ̃da biẽ́ jaradibʌrʌ,
orãnadua biẽ́ bedearãnamãrẽã. 17 Ãcõrẽba pe eroƀʌdebemarãa jaracaa cãrẽda
codida panʌda idjaƀa cãrẽda dodida panʌda. Ãtebʌrʌ quĩrĩã ƀʌa ãdjirãba idji
Jauredeba jipa o pananida, necai pananida, idjaƀa ƀʌsrida pananida. 18 Crito
mãwã ẽpẽ ƀeara Ãcõrẽba bia unu ƀʌa. Ẽberãrã bida bia unubadaa.
19 Maʌ̃ carea jʌrʌdida panʌa djabarã ume necai ƀeadi carea. Mãwã dji
careba panania biara ĩjãni carea. 20 Bãrãba co panʌneba Ãcõrẽba djãrã sode
odara ãrĩrãnadua. Wãrãda Ãcõrẽ quĩrãpita jũma djicora bia ƀʌa. Baribʌrʌ
biẽ́ ƀʌa dadjia co panʌneba dewaraʌda cadjiruade ƀaebidida. 21 Biara ƀʌa
nedjara coẽ́da, uva ƀa doẽ́da, wa ni cãrẽ sida oẽ́da bʌ djabara cadjiruade ƀaebi
amaaba.
22 Bʌa ne jũmada coida ƀʌda crĩcha ƀʌbʌrʌ, wa ne jũmada cocara ƀʌda
crĩcha ƀʌbʌrʌ, aƀabe bʌabʌrʌ Ãcõrẽ ume bʌ crĩchara cawaida ƀʌa. Bʌa

---

x 14:6. Griego bedeade ʌ̃cʌrʌ cartade naʌ̃ sida ƀʌ́ ƀʌa: "Ewari droma wagaẽ́ ƀʌba mãwã o ƀʌa dadjirã Boro Ãcõrẽ itea." **y 14:10.** *Ãcõrẽ.* Griego bedeade ʌ̃cʌrʌ cartade "Crito" ƀʌ́ ƀʌa. **z 14:11.** Isaía 45:23.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

crĩcha ƀʌ quĩrãca djãrãa õgo crĩchabirãdua. Wãrãda dadjia o panʌ carea dadji sode biẽ́ crĩchadaẽ́bʌrʌ, bio ƀʌsrida panania. 23 Baribʌrʌ aƀaʌba nãwã crĩchaisicada: “Ãĩbẽrã naã̃gʌra cocara ƀʌa.” Dji mãwã crĩcha ƀʌba maã̃da coibʌrʌ, idji sode biẽ́ ƀeya, biẽ́ o ƀʌda crĩcha ƀʌ bẽrã. Wãrãda aƀaʌba o ƀʌra ãĩbẽrã jipa ƀʌẽ́da crĩchaibʌrʌ, cadjiruada o ƀʌa.

Djãrãra carebadadua bia pananamãrẽã

15 1 Dadjia ĩjã ƀʌdebema bio cawa ƀeaba mãcua adua quedeara carebadida panʌa. Aƀabe dadjia quĩrĩã panʌda odiẽ́ panʌa. 2 Ãtebʌrʌ djãrãba quĩrĩã panʌdrʌ odida panʌa ãdjida bia ƀeadamãrẽã idjaƀa biara ĩjãnamãrẽã. 3 Wãrãda Crito bida ara idjia quĩrĩã ƀʌra oẽ́ basía, ãtebʌrʌ Ãcõrẽ Bedeade ƀʌ́ ƀʌ quĩrãca mãwãsia. Nãwã ƀʌ́ ƀʌa: “Ãcõrẽ, ãdjirãba bʌ biẽ́ jarasidade mã̃ sida biẽ́ jarasidaa.”[a] 4 Ne jũma Ãcõrẽ Bedeade ƀʌdara dadjirãa jaradiai carea ƀʌa. Dadjirãra sobiabibaria idjaƀa carebabaria jũma droadamãrẽã. Mãwã dadjirãba wãrãda cawa panʌa Ãcõrẽ ume ewariza bia pananida. 5 Ãcõrẽba dadjirãra sobiabibaria idjaƀa carebabaria jũma droadamãrẽã. Mã̃a quĩrĩã ƀʌa ara maã̃ Ãcõrẽba bãrãra careba ƀaida aƀarica crĩchadamãrẽã Jesucritoba quĩrĩã ƀʌ quĩrãca. 6 Mãwã bãrãba dadjirã Boro Jesucrito Zeza Ãcõrẽa ãbaa bia bedea panania.

Bedea bia Critodebema judiorãẽ́ itea bida ƀʌa

7 Critoba bãrã bia edada quĩrãca dji bia edadadua. Maã̃ unubʌdade ẽberãrãba Ãcõrẽa bia bedeadia. 8 Mã̃a jaraya: Critora zesia dai judiorã carebai carea. Mãwã Ãcõrẽba judiorã drõã naẽnabemarã ume bedea ƀʌdara Jesucritoba osia. Maã̃ba unubisia Ãcõrẽra wãrãda bedea aƀa ƀʌda. 9 Idjaƀa Critora zesia judiorãẽ́ba Ãcõrẽa bia bedeadamãrẽã ãdjirãra quĩrã djuburiada bẽrã. Maã̃nebemada Ãcõrẽ Bedeade nãwã ƀʌ́ ƀʌa:

Mã̃a bʌda judiorãẽ́ tãẽna bia jaraya. Mã̃a bʌ́a bia jara trã̃ãya.[b]

10 Idjaƀa nãwã ƀʌ́ ƀʌa:

Bãrã judiorãẽ́, Ãcõrẽ puru ume ƀʌsridadadua.[c]

11 Idjaƀa nãwã ƀʌ́ ƀʌa:

Jũma bãrã judiorãẽ́, dadjirã Boro Ãcõrẽa bia bedeadadua.
Jũma puru ƀea, idjía bia bedeadadua.[d]

12 Idjaƀa Isaíaba idji cartade nãwã ƀʌsia:

Jesédeba aƀa zeya.[e] Maã̃gʌra jũma puru ƀea Boroda ƀeya.
Israelerãẽ́ba idjira ĩjãnia ne jũma bia ãdjia jã̃ã panʌra diamãrẽã.[f]

---

a 15:3. Salmo 69:9. **b 15:9.** Daviba mãwã ƀʌsia Salmo 18:49de. **c 15:10.** Deuteronomio 32:43. **d 15:11.** Salmo 117:1. **e 15:12.** *Jesé.* Jeséra judiorã boro Davi zeza basía. Ãcʌrʌ cartade Jeséra Isaí abadaa. **f 15:12.** Isaía 11:10.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

13 Ne jũma bia dadjia jʎã panʌra Ãcõrẽba diaya. Bãrãba idjida ĩjã panʌ bẽrã mʎa
quĩrĩã ƀʌa idjia bãrãra bio ƀʌsrɨdabida idjaƀa necai ƀʌida. Mãwã Ãcõrẽ Jaure
ʌƀʌadeba bãrãba biara cawadia ne jũma bia dadjia jʎã panʌra wãrãda edadida.

Pauloba judiorãẽa jaradiabaria

14 Djabarã, mʎa cawa ƀʌa bãrãba biada wãrãda o panʌda idjaƀa bio
cawa panʌ bẽrã poya dji jaradiadida. 15-16 Mãwãmĩna naʎ cartade mʎa
ʎcʌrʌ crĩchada ebuda ƀʌsia bãrãba quĩrãdoarãnamãrẽã. Mãwã ƀʌsia
Ãcõrẽba idji biadeba mʎra ƀʌda bẽrã judiorãẽ tãẽna Jesucrito nezocada
ƀamãrẽã. Maʎ bẽrã bedea bia Ãcõrẽnebemada ãdjirãa jaradia ƀʌa.
Ĩjãsidara sacerdoteba animarã babue diabʌrʌ quĩrãca mʎa ãdjirãra Ãcõrẽa
dia ƀʌa bia unumãrẽã. Maʎne Ãcõrẽ Jaureba ãdjirãra Ãcõrẽ itea bia ƀʌya.
17 Jesucrito ume ƀʌ bẽrã mʎa Ãcõrẽ itea o ƀʌ carea bio ƀʌsrida ƀʌa.
18-19 Baribʌrʌ ara mʎdjidebemada ni maãrĩ bida bia bedeaẽa. Aƀabe Critoba
mʎneba odadebemada bia bedeaya. Wãrãda mʎneba Critoba carebasia
judiorãẽba Ãcõrẽra ĩjãnamãrẽã. Mʎa jaradia ƀʌdeba, o ƀʌdeba, ne ununaca
o ƀʌdeba bida mãwã carebasia. Mʎa Ãcõrẽ Jaure ʌƀʌadeba jũma maʎgʌra
osia. Jerusaleʎneba aƀa Ilirico druadaa bedea bia Critodebemada mʎa
jũma jaradiaida ƀadama jaradiasia. 20 Wãrãda bedea bia Critodebemada
mʎa jaradia quĩrĩã ƀʌa wadi ũrĩnacama. Dewaraʌba jaradia ƀʌma mʎa
jaradia quĩrĩãẽa. 21 Mãwã mʎa Ãcõrẽ Bedeade ƀʌ́ ƀʌ quĩrãca o ƀʌa. Nãwã
ƀʌ́ ƀʌa:

Idjidebema jaradaca badama ẽberãrãba ũrĩnia. Idjidebema ũrĩnaca
badaba cawadia.[g]

Paulo Romanaa wãida crĩchada

22 Maʎ carea ƀarima zocãrã mʎra bãrãmaa wã quĩrĩã ƀʌmĩna poya
wãẽ ƀʌa. 23-24 Baribʌrʌ namara jũma jaradiada bẽrã ara nama caitara
neẽa sãma Critodebema jaradiaida. Maʎba mʎra España druadaa wãida
crĩcha ƀʌa. Wãbʌrʌde bãrãma wiƀariya. Mãwã crĩcha ƀʌa dãrãbʌrʌ
bẽrã bãrã acʌde wã quĩrĩã ƀʌda. Bãrã ume dãrã ƀʌsrɨdadacarea ãĩbẽrã
bãrãba poya carebadisicada mʎ bia wãmãrẽã. 25 Baribʌrʌ ara nawena
mʎra Jerusaleʎnaa wãya paratada Ãcõrẽ ẽberãrãa diai carea. 26 Maʎ
paratara djabarã Macedonia druadebemarãba, Acaya druadebemarã bida
ƀʌsrida jʌrʌ pesidaa Ãcõrẽ ẽberãrã Jerusaleʎnebema dji ne neẽ quedeara
carebadi carea. 27 Maʎ djabarã judiorãẽba ƀʌsrida maʎ paratara djabarã
judiorã itea jʌrʌ pesidaa. Wãrãda mãwã odida panasidaa judiorãa diai
bara panʌ quĩrãca. Judiorãẽba ne jũma bia Ãcõrẽnebemada judiorãneba
edasida bẽrã, djabarã judiorãa ne bia naʎ ẽjũãnebemada diadida panʌa.
28 Maʎ parata djabarã Jerusaleʎnebemarãa diadacarea mʎra España

---

g 15:21. Isaía 52:15.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

druaɗaa wãya. Wãbʌrʌɗe bãrãma wiƀariya. 29Mʌ̃a cawa ƀʌa bãrãma
jũẽbʌrʌɗe Critoba dadjirãra bio carebaida.[h]
30Djabarã, Ãcõrẽ Jaureɗeba dadjirãra dji quĩrĩã panʌa. Maʌ̃ bẽrã
dadjirã Boro Jesucritoɗeba mʌ̃a bãrãa beɗea djuburiaya mʌ̃ careba
Ãcõrẽa iwiɗiɗamãrẽã. 31Idjía iwiɗiɗadua Judea druaɗebema Jesu ĩjãẽ́
ƀeaba mʌ̃ra biẽ́ orãnamãrẽã. Idjaƀa iwiɗiɗadua mʌ̃a parata Ãcõrẽ ẽberãrã
Jerusaleʌ̃nebema itea edebʌrʌra bia edaɗamãrẽã. 32Mãwãnacarea
Ãcõrẽba quĩrĩãibʌrʌ, mʌ̃ra bãrãmaa ƀʌsriɗa wãya idjaƀa bãrã tãẽna bia
ʌ̃nãũ ƀaya. 33Mʌ̃a quĩrĩã ƀʌa Ãcõrẽ dadji necai ƀai diabarira jũma bãrã
ume ƀaida. Bia ƀʌa mãwã ƀaida.

Pauloba naʌ̃ cartaɗe jĩrũare ƀʌɗa

16 1Mʌ̃a bãrãa dadjirã djabawẽrã Pebeda bia jaraya. Idjira Cencrea
puruɗe djabarã carebabaría.[i] 2Dadjirã Boro trʌ̃neba bia edaɗadua
Ãcõrẽ ẽberãrãba oɗida panʌ quĩrãca. Idjia ẽberãrãda zocãrã carebasia.
Mʌ̃ siɗa bio carebasia. Maʌ̃ bẽrã ne jũmaneba idjira carebaɗadua.
3Djabawẽrã Priscilaa, djaba Aquilaa biɗa jaraɗadua mʌ̃a quĩrĩã ƀʌda ãdjira
bia pananida. Ãdjia mʌ̃ quĩrãca aƀarica Jesucrito trajura o panʌa. 4Ãdjira
mʌ̃ carebaɗi carea minijĩchiaɗe panasiɗaa. Mʌ̃a, jũma djabarã judiorãẽ́ biɗa
ãdjía bia ƀʌaɗa abadaa. 5Idjaƀa djabarã ãdji deɗe dji jʌrebadarãa jaraɗadua
mʌ̃a quĩrĩã ƀʌda ãdjirãra bia duananida. Mʌ̃ djaba bio quĩrĩã ƀʌ Epenetoa
aƀari quĩrãca jaraɗadua. Acaya druaɗe idjiabʌrʌ naãrã Jesucritora ĩjãsia.
6Djabawẽrã Mariaa jaraɗadua mʌ̃a quĩrĩã ƀʌda idjira bia ƀaida. Idjia bãrãra
bio careba ƀʌa. 7Mʌ̃ djabarã judiorã Andronicoa, Juniaa biɗa aƀari quĩrãca
jaraɗadua. Ãdjira mʌ̃ ume ãbaa preso panasiɗaa. Ãdjiɗebemada Jesuba
diabueɗarãba bia crĩcha panʌa. Mʌ̃a Crito ĩjãi naẽna ãdjia ĩjãsiɗaa.
8Mʌ̃ djaba Ampliatoa jaraɗadua mʌ̃a quĩrĩã ƀʌda idjira bia ƀaida.
Dadjirã Boro Jesucritoɗeba idjira bio quĩrĩã ƀʌa. 9Djaba Urbanoa
jaraɗadua mʌ̃a quĩrĩã ƀʌda idjira bia ƀaida. Idjia dai ume ãbaa
Jesucritoɗebemada jaradia ƀʌa. Djaba Estaquía biɗa aƀarica jaraɗadua. Idji
siɗa mʌ̃a quĩrĩã ƀʌa. 10Djaba Apelea jaraɗadua mʌ̃a quĩrĩã ƀʌda idjira bia
ƀaida. Idjia unubisia Critora wãrãda ĩjã ƀʌda. Jũma Aristobulo ẽberãrãa
biɗa aƀari quĩrãca jaraɗadua. 11Mʌ̃ djaba judio Herodioʌ̃a jaraɗadua
mʌ̃a quĩrĩã ƀʌda idjira bia ƀaida. Narciso ẽberãrã dadjirã Boro ĩjã ƀeaa
jaraɗadua mʌ̃a quĩrĩã ƀʌda ãdjirãra bia duananida. 12Djabawẽrã Tripenaa,
Triposaa biɗa jaraɗadua mʌ̃a quĩrĩã ƀʌda ãdjira bia pananida. Ãdjia dadjirã
Boro itea bia o panʌa. Idjaƀa djabawẽrã Persidáa aƀarica jaraɗadua. Idjia
biɗa dadjirã Boro itea bia o ƀʌa. 13Djaba Rupo dadjirã Boroba edaɗaa, idji

---

h 15:29. *Critoba.* Griego beɗeaɗe ʌ̃cʌrʌ cartaɗe ƀʌ́ ƀʌa: “Beɗea bia Critoɗebemaba.”
i 16:1. *Djabarã carebabaría.* Griego beɗeaɗe ƀʌ́ ƀʌa “diacono.” Pebera wẽrã basía. Maʌ̃ carea cãpũrĩã beɗeaɗe “diaconisa” jarabadaa.

papaa bidɑ jaradadua mɑ̃a quĩrĩã ƀʌda ãdjira bia pananida. Idji papara mɑ̃ papaca ƀʌa. 14 Djaba Asincritoa, Plegontea, Hermaa, Patrobáa, Hermea, idjaƀa djabarã ãdjirã ume duanʌ́a bidɑ jaradadua mɑ̃a quĩrĩã ƀʌda ãdjirãra bia duananida. 15 Idjaƀa djaba Pilologoa, Juliaa, Olimpaa, Nereóa, idji djabawẽrãa, idjaƀa jũma Ãcõrẽ ẽberãrã ãdjirã ume duanʌ́a bidɑ jaradadua mɑ̃a quĩrĩã ƀʌda ãdjirãra bia duananida. 16 Wãrã quĩrĩãneba dji bia edadadua.[j] Jũma Crito ẽberãrãba quĩrĩã panʌa bãrãra bia duananida.

17 Djabarã, mɑ̃a bãrãa bedea djuburiaya quĩrãcuita ƀeadamãrẽã. Ãcʌrʌba djabarãa awara awara crĩchabibadaa. Bãrãba wãrã bedea cawapedadara ãdjirãba quĩrã awara jaradiabadaa. Maɑ̃ ẽberãrã ume ãbaa ƀearãnadua. 18 Ãdjirãba dadjirã Boro Jesucritoba quĩrĩã ƀʌra o panʌẽ́a, ãtebʌrʌ ãdjia quĩrĩã panʌdrʌ o panʌa. Ãdji bedea biya quirudeba dji cũrũgaicha ƀeara cũrũgabadaa.

19 Jũmarãba cawa panʌa bãrãba Ãcõrẽ bedeara wãrãda ĩjã o panʌda. Maɑ̃ carea mɑ̃ra ƀʌsridɑ ƀʌa. Wãrãda mɑ̃a quĩrĩã ƀʌa bãrãba biada o cawadida idjaƀa cadjiruada odaẽ́da. 20 Ãcõrẽ dadji necai ƀai diabariba dãrãẽ́ne diaurura poyapeda bãrã jʌwaeda ƀʌya.[k] Mɑ̃a quĩrĩã ƀʌa dadjirã Boro Jesucritoba idji biadeba bãrãra careba ƀaida.

21 Djaba Timoteo mɑ̃ ume ãbaa jaradia ƀʌba quĩrĩã ƀʌa bãrãra bia duananida. Idjaƀa mɑ̃ djabarã judiorã Lucioba, Jasoɑ̃ba, Sosipatero bidɑ quĩrĩã panʌa bãrãra bia duananida.

22 Mɑ̃ra Tercioa. Pauloba mɑ́a naɑ̃ cartara ƀʌbi ƀʌa. Dadjirã Boro Jesucritodeba mɑ̃a quĩrĩã ƀʌa bãrãra bia duananida.

23 Djaba Gayo bidɑ quĩrĩã ƀʌa bãrãra bia duananida. Mɑ̃ra idji dede ƀʌa. Djabarã jũmarãda idji dede ãbaa dji jʌrebadaa. Naɑ̃ purudebema parata wagabari Erastoba, djaba Cuarto bidɑ quĩrĩã panʌa bãrãra bia duananida.

24 Mɑ̃a quĩrĩã ƀʌa dadjirã Boro Jesucritoba idji biadeba bãrãra careba ƀaida.

Pauloba Ãcõrẽa bia jaradɑ

25-26 Mɑ̃a bedea bia Jesucritodebemada jaradia ƀabaria. Ara maɑ̃ bedeadeba Ãcõrẽba bãrãra poya carebaya zarea ƀeadamãrẽã. Maɑ̃ bedeara Ãcõrẽba naẽna cawabiẽ́ ƀasia baribʌrʌ idira cawabisia. Idjideba bedeabadarãba maɑ̃ra cartade ƀʌsidɑa. Ãcõrẽ beucaba mãwã ƀʌbisia druazabemarãba ũrĩnapeda Jesucritoda ĩjãnamãrẽã. Ãcõrẽa bia bedeadida panʌa. 27 Idjira aƀabʌrʌ ƀʌa. Ne jũmada cawa ƀʌa. Jesucritodeba dadjirãba ewariza idjía bia bedeadida panʌa. Bia ƀʌa mãwã ƀaida.

---

j 16:16. *Wãrã quĩrĩãneba dji bia edadadua.* Griego bedeade nãwã ƀʌ́ ƀʌa: “Isõ bia quirudeba dji bia edadadua.” **k 16:20.** *Diaurura poyapeda bãrã jʌwaeda ƀʌya.* Griego bedeade nãwã ƀʌ́ ƀʌa: “Diaurura bãrã jĩrũ edre berradʌgaya.”

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

1 CORINTO

NABEMA CARTA PAULOBA ƀΛƋA DJABARÃ CORINTO PURUƋEBEMA ITEA

Pauloba naƛ cartada djabarã Corinto puruƋebema itea ƀΛsia. Poa 55are Epeso puruƋeba diabuesia.

Pauloba Corinto puruƋe beƋea bia JesucritoƋebemada naãrã jaradiasia (Hecho 18:1-17). Judiorã dji jΛrebada deƋe jaradia ƀΛ bẽrã ƛcΛrΛ judiorãba ĩjãsiƋaa. Dewara judiorãba Paulo ãyã jΛretapeƋaƋacarea dewara deƋe jaradia ƀesia. Mãwã ƀΛƋe ƛcΛrΛ griegorã biƋa ĩjãsiƋaa. Paulora CorintoƋe poa aƀa ẽsidra ƀasia.

Corintora puru droma basía. Ẽberãrãda seisciento mil auƋu duanasiƋaca ƀΛa. Maƛ awara ãdjirã ãcõrẽ ƀea deda zocãrã eropanasiƋaa. BaribΛrΛ maƛ ãcõrẽ ƀea ẽpẽni carea auƋuada obadjiƋaa. ƛcΛrΛba Jesucrito ĩjãpeƋaƋamĩna waƋibiƋa auƋua nĩbabadjiƋaa. Djabarã tãẽna dewara nẽbΛra siƋa baraasia.

Naãrã Pauloba ãdjirãra quẽãsia ijara duanΛ carea (1:1neba aƀa 4:21naa). MaƛΛre ƀΛsia auƋua nĩbarãnamãrẽã (5:1neba aƀa 6:20Ƌaa). MaƛΛre djabarãba cartaƋeba iwiƋipeƋaƋada panusia. Capítulo 7Ƌe quima edaƋiƋebema iwiƋipeƋaƋada panusia. Capítulo 8Ƌeba aƀa 11Ƌaa panusia ãdjia jΛwaba oƋa ãcõrẽ carea sãwã oƋida panΛda. Capítulo 12Ƌeba aƀa 14Ƌaa Ãcõrẽ Jaureba obi ƀΛƋebemada panusia.

CorintoƋe ƛcΛrΛba dadji ƛrẽbaƋiƋebemada ãĩ crĩcha panana bẽrã Pauloba capítulo 15Ƌe maƛnebemada ƀΛsia. Capítulo 16Ƌe ƀΛsia sãwã parata jΛre peƋida panΛda idjaƀa ãdjirã acΛƋe wãida.

Naƛ cartaƋe Pauloba naãrã ƀΛƋa

1 [1]MƛΛra Pauloa. Ãcõrẽba quĩrĩãna bẽrã mƛΛra trƛsia Jesucritoba diabueƋada ƀamãrẽã. Dadjirã djaba Sosteneda mƛ ume ƀΛa. [2]MƛΛa naƛ cartara ƀΛbΛrΛa Ãcõrẽ ẽberãrã Corinto puruƋebema itea. JesucritoƋeba Ãcõrẽba bãrãra edasia idji itea bia ƀeaƋamãrẽã. Ara maƛ quĩrãca idjia druaza jũma dadjirã Boro Jesucritoa iwiƋibadara edasia. Idjira ãdjirã Boroa idjaƀa dadjirã Boroa. [3]Daiba quĩrĩã panΛa dadjirã Zeza

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ãcõrẽba, dadjirã Boro Jesucrito biɗa ãdji biaɗeba bãrãra careba pananida idjaƀa necai ƀaira dia pananida.

Pauloba djabarã carea Ãcõrẽa bia ƀʌaɗa aɗa

4 Bãrãra Jesucrito ume panʌ bẽrã Ãcõrẽba idji biaɗeba careba ƀʌa. Maʎ bẽrã mʎa Ãcõrẽa iwiɗibʌrʌza bãrã carea bia ƀʌaɗa abaria. 5 Jesucrito ume panʌ bẽrã Ãcõrẽba bãrãa jũma diasia bia oɗamãrẽã. Idji beɗeara poya cawa jaradia panania idjaƀa idjiɗebemada poya bio cawa panania. 6 Jũma Ãcõrẽba bãrãa diaɗaba unubi ƀʌa Crito beɗea daiba jaradiapeɗaɗara wãrã arada. 7 Bãrãba dadjirã Boro Jesucrito ununi carea jʎã panʌmisa Ãcõrẽba idji Jaureɗeba dia ƀʌra jũma eropanʌa. 8 Maʎba Ãcõrẽba bãrãra zarea eroƀaya aƀa naʎ ewari jõbʌrʌɗaa. Mãwãra dadjirã Boro Jesucritoba cawa oɗe zebʌrʌɗe bãrãra biẽ́ jaraɗi neẽ́ ƀeaɗia. 9 Ãcõrẽra beɗea aƀa ƀʌa. Idjia bãrãra trʎsia idji Warra dadjirã Boro Jesucrito ume ãbaa ƀeaɗamãrẽã.

Djabarã crĩcha awara awara panʌnebema

10 Djabarã, dadjirã Boro Jesucritoɗeba mʎa bãrãa beɗea djuburiaya ãbaa bia duananamãrẽã. Crĩcha awara awara duananiẽ́ panʌa, ãtebʌrʌ crĩcha aƀaʌɗeba ãbaa bia duananida panʌa. 11 Djabarã, mʎa ũrĩna carea mãwã jara ƀʌa. Djabawẽrã Cloe ẽberãrãba mʎ́a jarasiɗaa bãrãra ijara duanabarida. 12 Ebuɗa jaraibʌrʌ, ʎcʌrʌ bãrãnebemaba jarabadaa: “Mʎra Pauloɗea.” Dewararãba jarabadaa: “Mʎra Apoloɗea.” Dewararãba jarabadaa: “Mʎra Pedroɗea.”[a] Idjaƀa dewararãba jarabadaa: “Mʎra Critoɗea.” 13 Mãwãra ¿Critora zocãrã ƀʌca? ¿Mʎda bãrã carea cruɗe cachisiɗaca? ¿Bãrãra mʎ trʎneba borocuesiɗaca?

14 Mʎa ni aƀaʌ bãrãnebemada borocueɗaẽ́ bẽrã ƀʌsriɗa ƀʌa. Mʎa aƀabe djaba Crispoda, Gayo siɗa borocuesia. 15 Mãwã ni aƀaʌba poya jaraɗaẽ́a mʎ trʎneba borocuesiɗada. 16 Idjaƀa mʎa djaba Estepana ẽberãrã siɗa borocuesia. Ãdjirã awara dewarada borocuesibʌrʌ mʎa quĩrãnebaẽ́a. 17 Critoba mʎra diabueẽ́ basía ẽberãrã borocue ƀamãrẽã, ãtebʌrʌ diabuesia beɗea bia idjiɗebemada jaradiamãrẽã. Baribʌrʌ naʎ duɗabema necawaaɗeba mʎa jaradiaẽ́ ƀʌa Crito cruɗe beuɗada ara idji quĩrĩãbe beuɗa quĩrãca ƀerãmãrẽã.

Critora Ãcõrẽ necawaa idjaƀa Ãcõrẽ ʌƀʌaa

18 Tʌbʌ uruaɗaa wãni ẽberãrãmaarã Crito cruɗe beuɗaɗebema beɗeara siriẽ́ ƀʌa. Baribʌrʌ dadjirã, dji Ãcõrẽba ẽdrʌ edaɗarãba cawa panʌa maʎ beɗeaba Ãcõrẽ ʌƀʌara cawabi ƀʌda. 19 Ãcõrẽ Beɗeaɗe nãwã ƀʎ ƀʌa:

> Ne cawa ƀea necawaada mʎa siriẽ́ ƀʌda unubiya. Crĩcha cawa ƀea crĩchara biẽ́ taƀʌda cawabiya.[b]

---

a 1:12. *Pedro.* Griego beɗeaɗe “Cepa” ƀʎ ƀʌa. **b 1:19.** Isaía 29:14.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

20 Wãrãda Ãcõrẽba naʎ ẽjũãnebema necawaara sirié ƀʌda cawabisia.
Jãʎbe ¿ne cawa ƀeara sãwãsiđa? ¿Judiorã ley jaradiabadara sãwãsiđa?
¿Naʎ ewariđe necawaađeba beđeabadara sãwãsiđa? 21 Ãcõrẽba idji
necawaađeba ođaba idjida cawabi ƀʌa. Baribʌrʌ naʎ ẽjũãnebemarãba ara
ãdji necawaađeba idjira cawađacaa.[c] Ãdjirãmaarã daiba jaradia panʌra sirié
ƀʌmĩna Ãcõrẽmaarã bia ƀasia maʎneba jũma idji ĩjãbʌdara ẽdrʌ edaida.
22 Crito ĩjãni carea judiorãba ne ununacada unu quĩrĩãbadaa. Judiorãẽba
naʎ ẽjũãnebema necawaada jʌrʌbadaa. 23 Baribʌrʌ daiba Crito cruđe beuđada
jaradia panʌa. Maʎ beđeara judiorãba bia ũrĩnacaa. Idjaƀa judiorãẽba maʎ
beđeara sirié ƀʌda crĩchabadaa. 24 Baribʌrʌ Ãcõrẽba ʎcʌrʌ judiorãda, ʎcʌrʌ
judiorãẽ siđa trʎsia Critođeba ẽdrʌ edai carea. Maʎgʌrãba cawa panʌa Ãcõrẽba
Critođeba idji ʌƀʌada, necawaa siđa unubisida. 25 Ẽberãrãmaarã Critora cruđe
beuđa bẽrã Ãcõrẽra ne cawa ƀʌẽa, ʌƀʌaẽ ƀʌa. Baribʌrʌ ne adua ƀʌ quĩrãca
ƀʌmĩna Ãcõrẽra jũma naʎ ẽjũãnebemarã cãyãbara ne cawaara ƀʌa. Idjaƀa
Ãcõrẽra ʌƀʌaẽ ƀʌca ƀʌmĩna jũma naʎ ẽjũãnebemarã cãyãbara ʌƀʌara ƀʌa.
26 Djabarã, crĩchađadua Ãcõrẽba bãrã edasiđe sãwã ƀeasida. Ẽberãmaarã
zocãrã bãrãnebemada ne cawa ƀeađaẽ basía, dji dromada ƀeađaẽ basía, dji
droma ƀeađeba tođaẽ basía. 27 Maʎ bẽrã naʎ ẽjũãnebema ne cawa ƀeamaarã
bãrãra ne adua queđeaa. Baribʌrʌ ãdjirãba ne adua queđea abadara
Ãcõrẽba edasia. Mãwã naʎ ẽjũãnebema ne cawa ƀeara perabibaria. Ara
maʎ quĩrãca naʎ ẽjũãnebema ʌƀʌa ƀeamaarã bãrãra ʌƀʌaẽ ƀeaa. Baribʌrʌ
ãdjirãba ʌƀʌaẽ ƀea abadara Ãcõrẽba edasia. Mãwã naʎ ẽjũãnebema ʌƀʌa
ƀeara perabibaria. 28 Naʎ ẽjũãnebemarãba dji eđaara queđea abadara, ãdjia
igarabada siđa Ãcõrẽba edasia. Mãwã dji dromaẽ ƀeara edasia dji droma ƀea
eđaara ƀʌi carea. 29 Maʎ bẽrã ni aƀaʌba ara idjiđebemada Ãcõrẽ quĩrãpita
poya bia beđeađaẽa. 30 Baribʌrʌ Ãcõrẽba bãrãra Jesucrito ume ãbaa ƀʌsia.
Mãwã Critođeba Ãcõrẽba idji necawaada dadjirãa cawabisia. Idjia dadjirãra
jipa ƀʌsia, ara idji itea bia ƀʌsia, idjaƀa cadjiruađebemada ẽdrʌ edasia.
31 Maʎ bẽrã Ãcõrẽ Beđeađe ƀʌ́ ƀʌ quĩrãca dadjia ođida panʌa. Nãwã ƀʌ́ ƀʌa:
“Aƀaʌda bia beđeaibʌrʌ, dadji Borođebemada bia beđeaida ƀʌa.”[d]

Crito cruđe beuđađebema Pauloba jaradiađa

2 1 Djabarã, mʎa Ãcõrẽnebemada bãrãmaa jaradiađe wãsiđe beđea bia
quiruđeba ni mʎ necawaađeba jaradiaẽ basía. 2 Bãrã tãẽna ƀasiđe
mʎa aƀabe Jesucritođebemada, idji cruđe beapeđađada cawabi quĩrĩã
ƀasia. 3 Maʎne mʎra ʌƀʌaẽ ƀʌda crĩchasia. Idjaƀa poya bia jaradiaẽda
crĩcha ƀađa bẽrã ne wayaaba cacua ure nũmabadjia. 4 Mʎa Jesuđebema

---

c 1:21. *Ãcõrẽba idji necawaađeba ođaba idjida cawabi ƀʌa. Baribʌrʌ naʎ ẽjũãnebemarãba ara ãdji necawaađeba idjira cawađacaa.* Griego beđeađe maʎba idjaƀa nãwã jara ƀʌa: “Ãcõrẽba idji necawaađeba ƀʌsia ẽberãrãba naʎ ẽjũãnebema necawaađeba idjira poya cawarãnamãrẽã.” **d 1:31.** Jeremia 9:24.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

nẽbʌrʌ ƀasiđe idjaƀa jaradia ƀasiđe mʌ̃ necawaađeba mãwã oẽ́ basía bãrãba ĩjãnamãrẽã. Ãtebʌrʌ jaradia ƀʌđe Ãcõrẽ Jaureba idji ʌƀʌađeba cawabisia maʌ̃ beđeara wãrã arada. 5Mãwã bãrãba naʌ̃ ẽjũãnebema necawaađeba Jesucritora ĩjãnaẽ́ basía, ãtebʌrʌ Ãcõrẽ ʌƀʌađeba ĩjãsiđaa.

Ãcõrẽba naẽna cawabiẽ́ ƀađara idji Jauređeba cawabiđa

6Mãwãmĩna daiba necawaada Ãcõrẽ bio ĩjã ƀeaa jaradia panʌa. Maʌ̃ necawaara naʌ̃ ẽjũãnebemaẽ́a, naʌ̃ ẽjũãnebema bororã necawaẽ́a. Ãdjirãra dãrã pananaẽ́a. 7Daiba Ãcõrẽ necawaa naẽna cawabiẽ́ ƀađada jaradia panʌa. Naʌ̃ ẽjũã oi naẽna Ãcõrẽba maʌ̃ necawaađeba ne oida ƀʌsia dadjirãra idji ume ãbaa bia ƀeađamãrẽã. 8Naʌ̃ ẽjũãnebema bororã ni aƀaʌba maʌ̃ necawaara cawađaẽ́ basía. Cawa pananabara dadjirã Boro biya quirura cruđe beađaẽ́ bacasia. 9Baribʌrʌ cawađaẽ́ basía Ãcõrẽ Beđeađe ƀʌ́ ƀʌ quĩrãca. Nãwã ƀʌ́ ƀʌa:

> Ãcõrẽba idji quĩrĩã ƀea itea bia o eroƀʌra ni aƀaʌba wađi ununacaa, cʌwʌrʌba ũrĩnacaa, ni cawa crĩchađacaa.[e]

10Jũma maʌ̃gʌra Ãcõrẽba idji Jauređeba dadjirãa cawabisia. Idji Jaureba ne jũmada cawa ƀʌa. Ãcõrẽ crĩcha siđa jũma cawa ƀʌa. 11¿Ẽberã crĩchara caiba cawa ƀʌ? Ara idjiduƀabʌrʌ cawa ƀʌa. Ara maʌ̃ quĩrãca ni aƀaʌba Ãcõrẽ crĩchara poya cawađaẽ́a. Aƀabe Ãcõrẽ Jaurebʌrʌ cawa ƀʌa. 12Dadjirãba naʌ̃ ẽjũãnebema crĩchada edađaẽ́ basía, ãtebʌrʌ Ãcõrẽ Jauredrʌ edasiđaa jũma Ãcõrẽba idji biađeba diađada cawađamãrẽã. 13Ara maʌ̃gʌđebemada daiba beđea panʌa. Baribʌrʌ daiba naʌ̃ ẽjũãnebema necawaađeba beđea panʌẽ́a, ãtebʌrʌ Ãcõrẽ Jaureba daia jaradia ƀʌ quĩrãca beđea panʌa. Mãwã Ãcõrẽ Jaureba cawabi ƀʌra daiba jaradia panʌa idjia beđeabi ƀʌ quĩrãca.[f]

14Baribʌrʌ Ãcõrẽ Jaureba cawabi ƀʌra Ãcõrẽ Jaure neẽ́ ƀʌba cawa quĩrĩãcaa, idjimaarã siriẽ́ ƀʌ bẽrã. Idjaƀa poya cawacaa, aƀabe Ãcõrẽ Jauređeba cawaida ƀʌ bẽrã. 15Ãcõrẽ Jaure neẽ́ ƀʌba Ãcõrẽ Jaure eroƀʌ crĩchara poya cawaẽ́a. Baribʌrʌ Ãcõrẽ Jaure eroƀʌba Ãcõrẽnebemada poya bio cawaya. 16Ãcõrẽ Beđeađe nãwã ƀʌ́ ƀʌa: “¿Caiba dadjirã Boro crĩchara cawa ƀʌ? ¿Caiba idjía jaradiai?”[g] Baribʌrʌ dadjirãba Crito crĩchada eropanʌa.

Pauloba, Apolo biđa Ãcõrẽ traju opeđađa

3 1Djabarã, mʌ̃a bãrãa jaradiasiđe Ãcõrẽ Jauređeba nĩbabadarãa jaradia ƀʌ quĩrãca poya jaradiaẽ́ basía. Ãtebʌrʌ naʌ̃ ẽjũãnebemarãa, Crito ĩjãna djiwiđi ƀearãa jaradiaida ƀʌ quĩrãca jaradiasia. 2Mʌ̃a Critođebema zareaẽ́ ƀʌda jaradiasia warra zaquerãa juƀa dobi ƀʌ quĩrãca. Djico cobi ƀʌ quĩrãca zareara ƀʌda jaradiaẽ́ basía, bãrãba poya cawađaẽ́ basi bẽrã. Idjaƀa wađibiđa

---

e 2:9. Isaía 64:4; 52:15. **f 2:13.** *Idjia beđeabi ƀʌ quĩrãca.* Griego beđeađe idjaƀa jara ƀʌa: “Ãcõrẽ Jaure eroƀearãa.” **g 2:16.** Isaía 40:13.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

poya cawadaé̃a. 3 Bãrãra wadibida naã̃ djaraba o quĩrĩã ƀʌdeba nĩnaa:
djãrãba eroƀʌ carea bié̃ crĩchabadaa idjaƀa caicayabadaa. Mãwã ƀea bẽrã
ebuda ƀʌa wadibida naã̃ djaraba o quĩrĩã ƀʌdeba nĩnada naã̃ ẽjũãnebemarã
quĩrãca. 4 Aƀaʌba jarabaria: “Mã̃ra Paulodea.” Dewaraba jarabaria: “Mã̃ra
Apolodea.” Bãrãba mãwã jarabada bẽrã naã̃ ẽjũãnebemarã quĩrãca ƀeaa.
5 Baribʌrʌ ¿Paulora cai? ¿Apolora cai? Aƀabe daira Ãcõrẽ nezocaa.
Daideba bãrãba dadjirã Borora ĩjãsidaa. Ãcõrẽba daiza obida quĩrãca
osidaa. 6 Ne ubʌrʌ quĩrãca mã̃a bãrãa Jesudebemada naãrã jaradiasia.
Maã̃be mã̃a uda cuebʌrʌ quĩrãca Apoloba Ãcõrẽ bedeara biara jaradiasia.
Baribʌrʌ Ãcõrẽbʌrʌ carebasia bãrãba ĩjãnamãrẽã mã̃a uda waribibʌrʌ
quĩrãca. 7 Maã̃ bẽrã ne ubarira dji dromaé̃a. Cuebari sida dji dromaé̃a.
Ãcõrẽdrʌ dji dromaa. Idjiabʌrʌ néura waribibaria. 8 Ne ubarira, cuebari sida
Ãcõrẽ quĩrãpita aƀaria. Idjia dadjiza ne biada diaya dadjia o ƀada quĩrãca.
9 Mã̃a Apolo ume aƀarica Ãcõrẽ trajura o panʌa. Bãrãra Ãcõrẽ néua.
Maã̃ awara bãrãra Ãcõrẽba de quĩrãca o ƀʌa. 10 Mã̃ra de obari bia
quĩrãca ƀʌa. Ãcõrẽba idji biadeba mé̃a diadaba de jĩrũda bio edu jousia.
Dewararãba carawabadaa. Baribʌrʌ dadjiza quĩrãcuita ƀaida ƀʌa sãwã
idji trajura o ƀʌda. 11 De jĩrũra edu jouda bẽrã ni aƀaʌba dewara de jĩrũda
poya ƀʌdaé̃a. Jesucritoda dji de jĩrũa. 12 Maã̃ne ã̃cʌrʌba Ãcõrẽ bedeara
aride jaradiabadaa de bia o panʌ quĩrãca. Ãdjia o panʌra oro, parata,
mõgara bia quedea ãrĩca quĩrãca ƀaya. Baribʌrʌ ã̃cʌrʌba Ãcõrẽ bedeara
aride jaradiadacaa de bié̃ o panʌ quĩrãca. Ãdjia o panʌra bacuru, quedua,
chaba oda de quĩrãca ƀaya. 13 Critoba cawa oi ewaride dadjiza odara tʌbʌ
uruaba acʌ zaya droai cawaya. Maã̃ba ebuda cawabiya dadjia odara sãwã
ƀasida. 14 Dadjia odaba maã̃ tʌbʌ uruada droasira Critoba dji o ƀadaa ne
biada diaya. 15 Baribʌrʌ dadjia odara bá wãsira dji o ƀadaba ni cãrẽ bia
sida edaé̃a. Idjira ẽdrʌimĩna de babʌrʌde ẽdrʌbʌrʌ quĩrãca ẽdrʌya.
16 ¿Adua panʌca Ãcõrẽ Jaurera bãrã sode ƀʌda? ¿Adua panʌca bãrãra
Ãcõrẽ deda? 17 Bariduaba Ãcõrẽ dera ãrĩbʌrʌ, maã̃gʌ ẽberãra Ãcõrẽba bio
cawa oya idji dera aƀabe idji itea ƀʌ bẽrã. Idji dera bãrãa.
18 Ara bãdjiduƀa cũrũgarãnadua. Naã̃ ẽjũãnebema necawaada wãrãda ƀʌa.
Aƀaʌba maã̃ quĩrãca ne cawa ƀʌda crĩcha ƀʌbʌrʌ, waa mãwã crĩchaié̃ ƀʌa.
Ãtebʌrʌ wãrã necawaara eroƀai carea naã̃ ẽjũãnebemarã quĩrãpita ne adua ƀʌ
quĩrãca ƀaida ƀʌa. 19 Naã̃ ẽjũãnebema necawaara Ãcõrẽmaarã sirié̃ ƀʌa. Ãcõrẽ
Bedeade nãwã ƀʌ́ ƀʌa: “Ãcõrẽba naã̃ ẽjũãne ne cawa ƀeara ara ãdji necawaadeba
cawabibaria ne cawa panʌé̃da.”[h] 20 Idjaƀa nãwã ƀʌ́ ƀʌa: “Ãcõrẽba cawa ƀʌa naã̃
ẽjũãne ne cawa ƀea crĩchara sirié̃ ƀʌda.”[i] 21 Maã̃ carea crĩcharãnadua aƀaʌ ẽberã
ẽpẽ panʌneba dewararã cãyãbara biara ƀeada. Ãcõrẽneba bãrãba ne jũmada
eropanʌa bia ƀeadi carea. 22 Bãrãba mã̃da, Apoloda, Pedro sida eropanʌa.
Jũma naã̃ ẽjũãne ƀʌ sida eropanʌa. Ara nawenabema, nubema sida eropanʌa.

---

h 3:19. Job 5:13. **i 3:20.** Salmo 94:11.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Dadjirãra zocai pananibʌrʌ wa beudibʌrʌ Ãcõrẽneba ne jũmada eropanania bia ƀeadi carea. 23 Jũma bãrãra Critoderãa. Idjaƀa Critora Ãcõrẽnea.

Jesucrito nezocarã

4 1 Bãrãba crĩchadida panʌa daira Crito nezocarãda. Ãcõrẽba daira ƀʌsia idjidebema cawabiẽ ƀadada ebuda jaradiadamãrẽã. 2 Wãrãda nezocaba idji boroba obi ƀʌra jũma jipa o ƀaida ƀʌa dji boroba bia unumãrẽã. 3 Maʎ bẽrã bãrãba wa baridua ẽberãba mʎnebema biẽ jarabʌdade mãcua crĩchacaa. Idjaƀa ara mʎdjiduƀa jaraẽa mʎa o ƀʌra sãwã ƀʌda. 4 Mʎa ni maãrĩ bida ãĩ oẽ ƀʌda cawa ƀʌmĩna maʎba jaraẽ ƀʌa mʎa jũma jipa osida. Dadjirã Borobʌrʌ cawa jaraya. 5 Maʎ carea idjia cawa oi ewari naẽna dadjia jaradiẽ panʌa idji traju o ƀʌba jipa o ƀʌda wa jipa oẽ ƀʌda. Dadjirã Boro zebʌrʌde dadjia sode crĩcha ƀadada, ne jũma dadji sode mẽrã ƀeadada ebuda cawabiya. Maʎ ewaride Ãcõrẽbʌrʌ dadjirãza bia jaraya dadjia bia opedada quĩrãca.

6 Djabarã, mʎnebemada Apolodebema sida ƀʌsia bãrã carebai carea. Daideba cawadida panʌa Ãcõrẽ Bedeade ƀʌ́ ƀʌ audu crĩchadiẽ panʌda.[j] Mãwãra bãrãba ni aƀaʌda dewara cãyãbara biara ƀʌda crĩchadaẽa. 7 ¿Caiba bʌra dewara cãyãbara biara ƀʌsi? Ãcõrẽba diada awara ¿bʌa cãrẽda eroƀʌ? Bʌa Ãcõrẽneba ne jũmada edasibʌrʌ, ¿cãrẽ cãrẽã ara bʌduƀa edada quĩrãca bedea ƀʌ?

8 Ãcõrẽneba eda quĩrĩã pananara bãrãba jũma eropanʌana abadaa. Ãcõrẽba dia ƀʌra aduba eropanʌana abadaa. Dai neẽ bãduƀa Ãcõrẽ quĩrãpita dji dromarãda panesidada crĩcha panʌa. Baribʌrʌ mãwãẽa. Bãrãra wãrãda dji dromarãda panenabara bia ƀacasia. Mãwãra dai sida bãrã ume ãbaa dji dromarãda panecasidaa. 9 Baribʌrʌ mʎa crĩcha ƀʌa dairã dji Jesucritoba diabuedarãda Ãcõrẽba jũmarã cãyãbara edaara ƀʌsida. Dairãra dji cawa obariba jũmarã quĩrãpita beade edebʌrʌ quĩrãca panʌa. Ẽberãrãba, bajãnebema nezocarãba, jũmarãba acʌ duanʌa beudi cawaya. 10 Ẽberãrãmaarã daira Crito carea ne adua ƀeaa idjaƀa ʌƀʌaẽ ƀeaa. Baribʌrʌ bãrãra Crito ume panʌ bẽrã dji ne cawaara ƀeada abadaa idjaƀa dji ʌƀʌa ƀeada abadaa. Ẽberãrãba bãrãnebemada bia bedea panʌa, baribʌrʌ daira igara panʌa. 11 Wadi ara naʎ ewaride daiba jarrabada droa panʌa, opichiada droa panʌa, idjaƀa soresorea quedeadrʌ jʎni carea eropanʌa. Dai de arada neẽ panʌa idjaƀa ẽberãrãba daira biẽ obadaa. 12 Daira ʎnãũnaẽ traja panʌa ne eropanani carea. Ẽberãrãba daia biẽ bedeabʌdade daiba ãdjía bia bedeabadaa. Dai biẽ obʌdade droabadaa. 13 Sewadeba dai biẽ jarabʌdade bedea biadeba panubadaa. Wadi ara naʎ ewaride ẽberãrãba daira ne ƀatabueda quĩrãca unubadaa, ne mititia quĩrãca unubadaa.

14 Mʎa maʎgʌra ƀʌẽ ƀʌa bãrã perabi carea. Ãtebʌrʌ mʎ warrarã quĩrãca bãrãra quĩrĩã ƀʌ bẽrã mãwã ƀʌ́ ƀʌa jipa crĩchabi carea. 15 Bãrãba

---

j 4:6. *Ãcõrẽ Bedeade ƀʌ́ ƀʌ audu crĩchadiẽ panʌda.* Griego bedeade maʎra ebuda ƀʌẽa.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Critoɗebema jaradiabadarãda zocãrã eropanʌbara waɗi zezada aƀa eropanacasiɗaa.[k] Mʌ̃neba bãrãba beɗea bia Jesucritoɗebema ĩjãpeɗaɗa bẽrã idjiɗeba mʌ̃ra bãrã zezaa. 16 Maʌ̃ carea mʌ̃a bãrãa beɗea djuburiaya mʌ̃ nĩbabari quĩrãca nĩbaɗamãrẽã. 17 Maʌ̃ bẽrã Timoteoda bãrãmaa diabuebʌrʌa. Idjira dadjirã Boro ume jipa nĩbabaria. Dadjirã Boroɗeba mʌ̃ warraca ƀʌa. Mʌ̃a idjira bio quĩrĩã ƀʌa. Idjia bãrãa quĩrãnebabiya mʌ̃ra Jesucrito ume sãwã jipa nĩda. Mʌ̃a mãwã nĩbaira Jesucrito ẽberãrã ƀeaza jaradia ƀʌa.

18 Ʌ̃cʌrʌ bãrãnebemada dji dromarã quĩrãca nĩnaa, crĩcha panʌ bẽrã mʌ̃ra bãrãmaa wãẽ́da. 19 Baribʌrʌ dadjirã Boroba quĩrĩãibʌrʌ, mʌ̃ra bãrãmaa isabe wãya. Maʌ̃ne dji dromaana abadaba jara panʌ awa ũrĩne wãẽ́a, ãtebʌrʌ acʌɗe wãya ãdjia wãrãda Ʌ̃cõrẽ ʌƀʌada eropanʌ cawaya. 20 Ʌ̃cõrẽba pe eroƀʌɗebemarãba ara jãwã idjiɗebemada beɗeaɗacaa, ãtebʌrʌ idji ʌƀʌaɗeba jipa obadaa. 21 Maʌ̃da ¿bãrãba sãwã quĩrĩã panʌ? ¿Quĩrĩã panʌca mʌ̃a quẽãne wãida wa quĩrĩãneba, ibiaɗeba wãida?[l]

Djababa cadjirua o ƀʌ iduaribipeɗaɗa

5 1 Ẽberãrãba jara panʌa bãrã tãẽna aƀaʌda daunemaya ƀʌda. Jara panʌa maʌ̃ba dji papacauda eroƀʌda. Wãrãda Jesucrito ĩjãẽ́ ƀea biɗa maʌ̃ cadjiruara oɗacaa. 2 Mãwãmĩna bãrãba waɗibiɗa jara panʌa dewararã cãyãbara biara ƀeada. Baribʌrʌ ¿maʌ̃ cadjirua carea bio sopua ƀeaɗida panʌẽ́ca? ¿Maʌ̃ cadjirua o ƀʌra bãrã umebemada ãyã ƀʌɗida panasiɗaẽ́ca? 3 Mʌ̃ra bãrã ume ƀʌẽ́mĩna crĩchaɗeba bãrã ume ãbaa ƀʌa. Maʌ̃ carea bãrã ume ƀʌ quĩrãca maʌ̃ cadjirua o ƀʌ ẽberãra dadjirã Boro Jesu trʌ̃neba cawa osia. 4 Bãrã ãbaa dji jʌrebʌdaɗe mʌ̃ra crĩchaɗeba bãrã ume ƀaya. Idjaƀa dadjirã Boro Jesuba ʌƀʌada bãrãa diaya maʌ̃ ẽberãra jipa cawa oɗamãrẽã. 5 Idjira ãyã ƀʌɗida panʌa diauruba bia mĩgabimãrẽã. Mãwãra naʌ̃ djaraba cadjirua o quĩrĩã ƀʌda igaraya. Idjaƀa Ʌ̃cõrẽba cawa oi ewariɗe idjira ẽdrʌ edaya.

6 Ara bãdjida dewararã cãyãbara biara ƀeaɗa abadaa. Baribʌrʌ mãwã jaraira biẽ́ ƀʌa. ¿Bãrãba adua panʌca harina ẽsãbibari maãrĩ ƀʌba harinara jũma ẽsãbibarida? Ara maʌ̃ quĩrãca cadjirua maãrĩ ƀʌba jũmarãda ãrĩbaria. 7 Maʌ̃ bẽrã harina ẽsãbibari drõã ãyã ƀatabuebʌda quĩrãca maʌ̃ cadjirua o ƀʌra bãrã tãẽnabemada ãyã ƀʌɗadua.[m] Mãwã bãrãra cadjirua neẽ́ ƀeaɗia harina djiwiɗi bʌratʌɗa ẽsãbari neẽ́ ƀʌ quĩrãca. Bãrãra maʌ̃ quĩrãca ƀeaa, Critora dadjirã cadjirua carea beuɗa bẽrã. Idjira dadjirã ẽdrʌ edai carea beapeɗaɗa oveja basía.[n] 8 Dadjirãba cadjiruaɗebema ẽdrʌpeɗaɗara quĩrãnebabada bẽrã crĩcha biaɗeba, wãrãneba nĩbaɗida panʌa.[o] Mãwã

---

k 4:15. *Zocãrã.* Griego beɗeaɗe ƀʌ́ ƀʌa “10 mil.” **l 4:21.** *Quẽãne wãida.* Griego beɗeaɗe ƀʌ́ ƀʌa “soa bara wãida.” **m 5:7.** Exodo 12:15. **n 5:7.** Exodo 12:3-13; Juaʌ̃ 1:29.
o 5:8. *Dadjirãba cadjiruaɗebema ẽdrʌpeɗaɗara quĩrãnebabada.* Griego beɗeaɗe ƀʌ́ ƀʌa: “Ewari droma obada.”

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

nĩbaira paʎ ẽsãbari neé̃ ƀʌ quĩrãca ƀʌa. Djãrã quĩrãma ƀʌdeba idjaƀa bié̃ o ƀʌdeba waa nĩbaɗié̃ panʌa. Mãwã nĩbaira harina ẽsãbibari drõã quĩrãca ƀʌa.

9 Naẽna mʎa cartaɗe ƀʌsia bãrãra dji auɗua ƀea ume ãbaa ƀeaɗié̃ panʌda. 10 Baribʌrʌ maʎba jaraé̃ ƀʌa naʎ ẽjũãnebema auɗua ƀea ume, parata awua ƀea ume, ne drʌabada ume, idjaƀa jʌwaba oɗa ãcõrẽ ẽpẽbada ume ƀeaɗié̃ panʌda. Ãdjirã ume pana quĩrĩãnaẽbʌrʌ, naʎ ẽjũãnebemada ẽdrʌɗida panʌa. 11 Ãtebʌrʌ mʎa bãrã itea ƀʌsia bariduaba ara idjida djabaaɗa aibʌrʌ, baribʌrʌ auɗuada o nĩbaibʌrʌ, parata awua ƀaibʌrʌ, jʌwaba oɗa ãcõrẽ ẽpẽ ƀaibʌrʌ, sewaɗeba djãrãda bié̃ jara ƀaibʌrʌ, beu nĩbaibʌrʌ, wa ne drʌa ƀaibʌrʌ, maʎgʌ ẽberã ume ãbaa ƀeaɗié̃ panʌda idjaƀa ãbaa ne coɗié̃ panʌda. 12-13 Ãcõrẽ ĩjãé̃ ƀeara cawa oi carea mʎra ƀʌé̃a. Ãcõrẽbʌrʌ idji ĩjãé̃ ƀeara cawa oya. Baribʌrʌ bãrã tãẽna ƀeara bãrãba cawa oɗida panʌa. Ãcõrẽ Beɗeaɗe ƀʌ́ ƀʌa: “Cadjirua o ƀʌra bãrã tãẽnabemada ãyã ƀʌɗadua.”[p]

Djabarãba ara ãdji nẽbʌra cawa oɗiɗebema

6 1 Bãrã ijarabʌdaɗe ¿cãrẽ cãrẽã Ãcõrẽ adua ƀea cawa obadamaa jaraɗe wãbada? ¿Biara ƀʌé̃ca Ãcõrẽ ẽberãrãba cawa oɗida? 2 ¿Bãrãba adua panʌca Jesu zebʌrʌɗe Ãcõrẽ ẽberãrãba naʎ ẽjũãne ƀeara cawa oɗida? Bãrãba naʎ ẽjũãne ƀeara cawa oɗi bẽrã ¿sãwãẽrã nẽbʌra maãrĩ queɗeada poya cawa oɗaé̃? 3 ¿Adua panʌca dadjirãba bajãnebema nezocarã siɗa cawa oɗida? Mãwã ƀʌ bẽrã ¿naʎ ewariɗe nẽbʌra bãrã tãẽna ƀeara poya cawa oɗaé̃ca? 4 Bãrãda ijaraɗibʌrʌ, ¿cãrẽ cãrẽã Ãcõrẽ adua ƀeamaa wãbadaa cawa oɗamãrẽã?[q] 5 Mʎa maʎgʌra jara ƀʌa bãrã peraɗamãrẽã. ¿Bãrã tãẽna crĩcha cawa ƀʌra ni aƀa biɗa neé̃ca djabarã ijara panʌra ibiabi carea? 6 Baribʌrʌ djabada djaba ume ijaraɗapeɗa naʎ ẽjũãnebema cawa obadarãmaa wãbadaa. Mãwã oɗira wãrãda bio bié̃ ƀʌa Ãcõrẽ ĩjãé̃ ƀea quĩrãpita ijarabada bẽrã.

7 Wãrãda ʎcʌrʌ bãrãnebemada ijarabada bẽrã unubi panʌa jipa nĩbaɗacada. ¿Biara ƀʌé̃ca bʌ bié̃ oɗara droaida cawa obadamaa edei cãyãbara? ¿Biara ƀʌé̃ca bʌa eroƀʌra bʌ djabaa idu drʌabida cawa obadamaa edei cãyãbara? 8 Baribʌrʌ bãrãba ẽberãrãra bié̃ obadaa idjaƀa ne drʌabadaa. Wãrãda bio bié̃ o panʌa ara bãrã djabarãda mãwã obada bẽrã.

9-10 ¿Bãrãba adua panʌca cadjirua obadara Ãcõrẽ puruɗe ƀeaɗaé̃da? Ara bãdjiduƀa cũrũgarãnadua. Auɗua nĩbabadara, jʌwaba oɗa ãcõrẽ ẽpẽ ƀeara, daunemabadara, umaquĩrã wẽrã quĩrãca ƀeabadara, umaquĩrãda aƀari umaquĩrã ume ƀeabadara, ne drʌabadara, parata awua ƀeara, beu nĩbabadara, sewaɗeba djãrã bié̃ jarabadara, djãrã cũrũgabada siɗa Ãcõrẽ puruɗe ƀeaɗaé̃a. 11 Ʌcʌrʌ bãrãra naẽna mãwã ƀeasia. Baribʌrʌ bãrãba cadjirua opeɗaɗara Ãcõrẽba sʌgʌsia, idji itea bia ƀʌsia, idjaƀa jipa unusia dadjirã Boro Jesucritoɗeba idjaƀa idji Jaureɗeba.

---

p 5:12-13. Deuteronomio 17:7. **q 6:4.** Griego beɗeaɗe maʎ versículora ebuɗa ƀʌé̃a.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Djabarãba auɗuada oɗiḗ panʌa

12 Ãcʌrʌba jarabadaa: “Crito ĩjã ƀʌ bẽrã mʌ̃a quĩrĩã ƀʌ quĩrãca jũma
oida ƀʌa.” Baribʌrʌ mʌ̃a jaraya mʌ̃a quĩrĩã ƀʌda jũma oida ƀʌmĩna, jũma
mʌ̃a o quĩrĩã ƀʌba mʌ̃ra carebacaa. Maʌ̃ bẽrã jũma mʌ̃a o quĩrĩã ƀʌ́a
iduaribiḗa. 13 Idjaƀa ʌ̃cʌrʌba jarabadaa: “Djicora dadji ƀi itea ƀʌa, idjaƀa
dadji ƀira djico itea ƀʌa.” Baribʌrʌ mʌ̃a jaraya mãwã ƀʌmĩna Ãcõrẽba
umena jõbiya. Dadji cacuara ƀʌḗa auɗua o ƀamãrẽã, ãtebʌrʌ dadjirã Boro
Ãcõrẽ itea ƀʌa. Idjaƀa dadjirã Boro Ãcõrẽra dadji cacua wagai carea ƀʌa.
14 Ãcõrẽba idji ʌƀʌaɗeba dadjirã Boro Jesura beu ƀaɗada ʌ̃rẽbabisia. Ara
maʌ̃ quĩrãca idji ʌƀʌaɗeba dadjirã siɗa ʌ̃rẽbabiya.
15 ¿Bãrãba adua panʌca bãrã cacuara Critoɗeda? Mãwãra ¿mʌ̃a Critoɗeda
wẽrã auɗua ume ƀʌica? Wãrãda mãwã oira biḗ ƀʌa. 16 ¿Bãrãba adua panʌca
wẽrã auɗua ume ƀʌra maʌ̃ wẽrã ume cacua aƀa ƀʌ quĩrãca ƀʌda? Ãcõrẽ
Beɗeaɗe nãwã jara ƀʌa: “Ãdjira cacua aƀa ƀʌ quĩrãca panania.”[r] 17 Baribʌrʌ
dadjirã Boro Crito ume ãbaa ƀʌra idji ume jaure aƀa ƀʌ quĩrãca panʌa.
18 Ni maãrĩ biɗa auɗua nĩbarãnadua. Dewara cadjiruada oibʌrʌ,
maʌ̃gʌba dadji cacuara ãrĩḗa. Baribʌrʌ auɗuada oibʌrʌ, dadji cacuada biḗ
ƀeya. 19 ¿Bãrãba adua panʌca bãrã cacuara Ãcõrẽ Jaure deda? Ãcõrẽba
idji Jaurera bãrãa diasia. Idjira bãrã soɗe ƀʌa. Bãrãra ara bãrãneḗa
ãtebʌrʌ Ãcõrẽnea. 20 Ãcõrẽba bãrãra nẽbʌa nẽdosia. Ãcõrẽne bẽrã bãrã
cacuaɗe, jaureɗe biɗa quĩrãipa ƀeaɗadua.[s]

Quima edabadaɗebema

7 1 Jãʌ̃bebʌrʌ bãrãba cartaɗeba iwiɗipeɗaɗada mʌ̃a panuya. Wãrãda biara
ƀʌa umaquĩrãba wẽrã edaḗda.[t] 2 Baribʌrʌ bãrã tãẽna auɗua obadara
bara bẽrã umaquĩrãba idji quimada eroƀaida ƀʌa, idjaƀa wẽrãba idji quimada
eroƀaida ƀʌa. 3 Umaquĩrãda idji quima ume cãĩda ƀʌa. Wẽrã siɗa idji quima
ume cãĩda ƀʌa. 4 Wẽrãra ara idji cacua djibariḗa, ãtebʌrʌ dji quimadrʌ djibaria.
Ara maʌ̃ quĩrãca umaquĩrãra ara idji cacua djibariḗa, ãtebʌrʌ idji quimadrʌ
djibaria. 5 Bãrã cacuara bãrã quimaa wãgarãnadua. Baribʌrʌ bãrãba ãbaa
cãĩnaḗda beɗea auɗibʌrʌ, mãwã pananira bia ƀʌa. Baribʌrʌ dãrã mãwã pananiḗ
panʌa idjaƀa aƀabe Ãcõrẽa iwiɗiɗi carea mãwã pananida panʌa. Mãwãnacarea
wayacusa ãbaa cãĩnida panʌa bãrã cacuaba quĩrĩã ƀʌra droaɗaḗne diauruba
auɗua obirãmãrẽã. 6 Mʌ̃a jaraya: bãrãba mãwã o quĩrĩã panʌƀʌrʌ, bia ƀʌa.
Baribʌrʌ mʌ̃a õgo obiḗa. 7 Mʌ̃maarã jũmarãda mʌ̃ quĩrãca poya deu ƀeaɗibara
bia ƀacasia. Baribʌrʌ Ãcõrẽba dadjiza diasia sãwã ƀaida. Ãcõrẽba ʌ̃cʌrʌa dia
ƀʌa poya deu ƀeaɗamãrẽã. Idjaƀa ʌ̃cʌrʌa dia ƀʌa quima edaɗamãrẽã.

---

r 6:16. Genesi 2:24. **s 6:20.** *Jaure.* Griego beɗeaɗe ʌ̃cʌrʌ cartaɗe mʌ̃ra neḗa.
t 7:1. *Biara ƀʌa umaquĩrãba wẽrã edaḗda.* Griego beɗeaɗe nãwã ƀʌ́ ƀʌa: “Bia ƀʌa umaquĩrãba wẽrã tãḗda.”

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

8 Mʎa deu ƀearãa, pẽdrarãa biđa jaraya: biara ƀʌa mʎ quĩrãca quima
neẽ ƀeađida. 9 Baribʌrʌ bãrã cacuaba quĩrĩã ƀʌda poya droađaẽbʌrʌ,
quima edađida panʌa. Bãrã cacuaba quĩrĩã ƀʌđebemada jũmawãyã crĩcha
ƀai cãyãbara biara ƀʌa quima edađida.
10 Quima bara ƀearãa mʎa naʎda jaraya. Naʎ beđeara mʎreẽa, ãtebʌrʌ
dadjirã Borođea.[u] Wẽrãba idji quimara amaiẽ ƀʌa. 11 Baribʌrʌ idji quimara
amaibʌrʌ, dewara umaquĩrãda edaiẽ ƀʌa. Ãtebʌrʌ deu ƀaida ƀʌa wa dji quima
ume waya beđeaida ƀʌa. Aƀari quĩrãca umaquĩrãba idji quimara amaiẽ ƀʌa.
12 Waabema djabarãa mʎa naʎda jaraya. Naʎgʌra dadjirã Boro Jesuba
jaradiađaẽa: djababa wẽrã Jesu ĩjãẽ ƀʌda eroƀʌbʌrʌ, idjaƀa maʎ wẽrãra idji
ume ƀa quĩrĩã ƀʌbʌrʌ, maʎ djababa idjira amaiẽ ƀʌa. 13 Djabawẽrãba quima
Jesu ĩjãẽ ƀʌda eroƀʌbʌrʌ, idjaƀa maʎ umaquĩrãba idjida ama quĩrĩãẽbʌrʌ,
maʎ djabawẽrãba idjira amaiẽ ƀʌa. 14 Maʎ umaquĩrã Jesu ĩjãẽ ƀʌra Ãcõrẽ itea
ƀesia idji quimaba ĩjã ƀʌ bẽrã. Aƀari quĩrãca wẽrã Jesu ĩjãẽ ƀʌra Ãcõrẽ itea
ƀesia idji quimaba ĩjã ƀʌ bẽrã. Mãwãẽbara bãrã warrarãra Ãcõrẽ itea ƀeađaẽ
bacasia. Baribʌrʌ djibarirãra Ãcõrẽ itea panʌ bẽrã ãdjirã siđa Ãcõrẽ itea panʌa.
15 Jesu ĩjãẽ ƀʌba idji quimada ama quĩrĩã ƀʌbʌrʌ, amaida ƀʌa. Mãwã djabada
wa djabawẽrãda mĩã amaiẽ ƀʌ leyđebemada ẽdrʌya. Ãcõrẽba dadjirãra necai
ƀeađamãrẽã trʎsia. 16 Djabawẽrã, bʌa adua ƀʌa. Ãĩbẽrã bʌ quimaba bʌđeba
Jesura ĩjãisicada Ãcõrẽba ẽdrʌ edamãrẽã. Djaba, bʌa biđa adua ƀʌa. Ãĩbẽrã bʌ
quimaba bʌđeba Jesura ĩjãisicada Ãcõrẽba ẽdrʌ edamãrẽã.
17-18 Ãcõrẽba dadjirã trʎsiđe ara dadji panana quĩrãca ƀeađida panʌa. Cacua
wẽãgo ƀasibʌrʌ ara mãwã ƀaida ƀʌa. Cacua wẽãgoẽ ƀasibʌrʌ ara mãwã ƀaida ƀʌa.
Dadjirãza ƀeađida panʌa dadjirã Boro Ãcõrẽba ƀʌđa quĩrãca. Mʎa Ãcõrẽ ẽberãrã
ƀeaza mãwã jaradia ƀʌa. 19 Cacua wẽãgo ƀaida biara ƀʌẽa. Cacua wẽãgoẽ ƀai siđa
biara ƀʌẽa. Ãcõrẽba obi ƀʌra ĩjã o ƀaida biara ƀʌa. 20 Ãcõrẽba dadjirã trʎsiđe ara
dadji panana quĩrãca ƀeađida panʌa. 21 Ãcõrẽba bʌ trʎsiđe nezocada ƀasibʌrʌ,
jũmawãyã sopua ƀarãdua. Baribʌrʌ bʌ nezoca ƀʌđebemada poya ẽdrʌibʌrʌ,
mãwã odua. 22 Nezoca Ãcõrẽba trʎnara dadjirã Boro Critoba cadjiruađebemada
ẽdrʌ ƀʌsia idji itea ne o ƀamãrẽã. Maʎne nezocaẽ Ãcõrẽba trʎnara Crito nezocaa.
23 Ãcõrẽba bãrãra nẽbʌa nẽdosia. Maʎ carea djãrã nezocada ƀearãnadua.
24 Djabarã, Ãcõrẽba dadjirã trʎsiđe ara dadji panana quĩrãca ƀeađida panʌa.
Maʎne ara dadji panʌ quĩrãca Ãcõrẽ quĩrãpita jipa nĩbađida panʌa.
25 Maʎ awara quima wađi edađacađebemada mʎa jaraya. Dadjirã Boro
Jesucritoba maʎgʌđebemada jaradiađaẽ bẽrã mʎa crĩcha ƀʌda jaraya.
Bãrãba cawa panʌa dadjirã Boroba mʎra quĩrã djuburiađa bẽrã mʎa
wãrãda jarabarida. 26 Nãwã jaraya: mʎmaarã naʎ ewariđe bia mĩga panʌ
bẽrã dadji umaquĩrã deu ƀeara ara dadji ƀʌ quĩrãca ƀeađida panʌa.
27 Baribʌrʌ quima eroƀʌbʌrʌ, bʌ quima amaida crĩcharãdua. Quima neẽ
ƀʌbʌrʌ, quima edaida crĩcharãdua. 28 Baribʌrʌ quima edaibʌrʌ cadjiruaẽa.

---

u 7:10. Luca 16:18.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Wẽrãda quima edaibʌrʌ cadjiruaẽ́a. Baribʌrʌ quima edabʌrʌra naʎ ẽjũãne bia mĩga ƀaya. Bãrã mãwã bia mĩga pananida mʎa quĩrĩãẽ́ ƀʌa.

29 Djabarã, mʎa naʎgʌda jara quĩrĩã ƀʌa: naʎ ewarira jõbo₫oa. Maʎ carea djabarã quima eroƀeaba ãdjia Ãcõrẽ ẽpẽ panʌra igara₫iẽ́ panʌa ãdji quima ume ƀea₫i carea. Ãtebʌrʌ quima neẽ́ ƀʌba ẽpẽida ƀʌ quĩrãca ẽpẽnida panʌa. 30 Ara maʎ quĩrãca djabarã sopua ƀeara sopuaẽ́ ƀʌ quĩrãca ƀea₫ida panʌa Ãcõrẽda bio ẽpẽni carea. Ƀʌsri₫a ƀeara ƀʌsri₫aẽ́ ƀʌ quĩrãca ƀea₫ida panʌa. Ne nẽdo₫aba idjia nẽdo₫ara ewariza eroƀaida crĩcha ƀaiẽ́ ƀʌa. 31 Naʎ ẽjũã dadjia unu panʌra jũma jõbo₫o bẽrã ne bara ƀeaba ne neẽ́ ƀʌ quĩrãca crĩcha ƀea₫ida panʌa.

32 Mʎa quĩrĩã ƀʌa bãrãba naʎ ẽjũãnebemada jũmawãyã crĩcha₫aẽ́da. Umaquĩrã quima neẽ́ ƀʌba biara crĩcha ƀabaria dadjirã Boroba quĩrĩã ƀʌda oi carea. Dadjirã Borora ƀʌsri₫abi quĩrĩã ƀʌa. 33 Baribʌrʌ umaquĩrã quima eroƀʌba naʎ ẽjũãne idji quima bia eroƀaida biara crĩcha ƀabaria. Idji quimada ƀʌsri₫abi quĩrĩã ƀʌa. 34 Mãwã quima bara ƀʌba crĩchada umé eroƀabaria.[v] Aƀari quĩrãca wẽrã quima eroƀʌba naʎ ẽjũãne idji quima bia eroƀaida biara crĩcha ƀabaria. Idji quimada ƀʌsri₫abi quĩrĩã ƀʌa. Baribʌrʌ wẽrã quima neẽ́ ƀʌba dadjirã Boro₫ebemada biara crĩcha ƀabaria. Naʎ cacua₫e, jaure₫e bi₫a idji itea bia ƀa quĩrĩã ƀʌa.

35 Maʎgʌra mʎa jaraẽ́ ƀʌa bãrãba quĩrĩã panʌ quĩrãca ƀearãnamãrẽã ãtebʌrʌ bia ƀea₫amãrẽã. Mʎa aƀabe quĩrĩã ƀʌa bãrãra quĩrãipa ƀea₫ida idjaƀa jũma bãrã so₫eba dadjirã Boroba quĩrĩã ƀʌda o₫ida.

36 Aƀaʌ djabada awẽrã djora ume dji eda₫i carea be₫ea bia panʌbʌrʌ, dji eda₫i naẽna poya droaẽ́da crĩchaibʌrʌ idjaƀa isabe eda quĩrĩãibʌrʌ, edaida ƀʌa. Maʎra cadjiruaẽ́a. 37 Baribʌrʌ djabada dji eda₫i carea be₫ea ƀʌ₫acarea maʎ wẽrãra edaẽ́da idji so₫eba wãrãda crĩcha ƀʌbʌrʌ idjaƀa idji cacuaba quĩrĩã ƀʌra poya droaibʌrʌ, bia ƀʌa maʎ wẽrãra edaẽ́da. 38 Wãrãda quima edabʌrʌba bia o ƀʌa. Baribʌrʌ mʎmaarã quima edaẽ́ba biara o ƀʌa.[w]

39 Djabawẽrã quima bara ƀʌra dji quima zocai ƀʌmisa idji ume ƀaida ƀʌa. Baribʌrʌ dji quimara beuibʌrʌ, dewara umaquĩrãda eda quĩrĩãibʌrʌ, edaida ƀʌa. Baribʌrʌ aƀabe dadjirã Boro Jesucrito ĩjã ƀʌdrʌ edaida ƀʌa. 40 Mʎa crĩcha ƀʌa idjira quima edaẽ́bʌrʌ ƀʌsri₫aara ƀaida. Mʎmaarã Ãcõrẽ Jaureba mãwã crĩchabi ƀʌda.

Jʌwaba o₫a ãcõrẽa djico dia₫a₫ebema

8 1 Idjaƀa jʌwaba o₫a ãcõrẽa djico dia₫a₫ebemada mʎa jaraya. Dadjirãba cawa panʌa jũmarãda crĩcha cawa panʌda. Mãwãmĩna

---

v 7:34. *Crĩchada umé eroƀabaria.* Griego be₫ea₫e ʎcʌrʌ carta₫e maʎra neẽ́a.

w 7:38. Griego be₫ea₫e versículo 36-38 ebu₫a ƀʌẽ́a. Idjaƀa naʎ quĩrãca traducida ƀʌa: 36 Baribʌrʌ djababa idji cau awẽrã djorada quima diaẽ́ ƀʌ₫eba biẽ́ o ƀʌda crĩcha ƀʌbʌrʌ, idjimaarã bia ƀʌbʌrʌ, quima diaida ƀʌa. Maʎra cadjiruaẽ́a. 37 Baribʌrʌ djababa idji caura diaẽ́da so₫eba crĩcha ƀʌbʌrʌ, idjaƀa dewaraʌba jara ƀʌ carea mãwã oẽ́ ƀʌbʌrʌ, bia ƀʌa idji caura quima diaẽ́da. 38 Wãrãda idji cau diabʌrʌba bia o ƀʌa. Baribʌrʌ mʎmaarã idji cau diaẽ́ba biara o ƀʌa.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

crĩcha cawaaba dadjira djãrã cãyãbara biara ƀʌda crĩchabibaria. Baribʌrʌ quĩrĩãba djãrãra carebabaria. 2 Aƀaʌba bio cawa ƀʌda crĩcha ƀʌbʌrʌ, waɗibiɗa adua ƀʌa idjia cawaida ƀʌ quĩrãca. 3 Baribʌrʌ aƀaʌba Ãcõrẽda quĩrĩã ƀʌbʌrʌ, Ãcõrẽba idjira cawa ƀʌa.[x]

4 Maʌ̃ bẽrã jʌwaba oɗa ãcõrẽa djico diaɗa cobadaɗebemada mʌ̃a jaraya. Dadjirãba cawa panʌa jʌwaba oɗa ãcõrẽra wãrãẽ́da. Idjaƀa cawa panʌa wãrã Ãcõrẽra aƀabʌrʌ ƀʌda. 5 Bajãne, naʌ̃ ẽjũãne biɗa ẽberãrãba ãcõrẽ abadara baraa. Wãrãda maʌ̃gʌrãra idjaƀa ẽberãrãba ãdji boro abada siɗa zocãrã baraa. 6 Baribʌrʌ dadjirãmaarã Ãcõrẽra aƀabʌrʌ ƀʌa. Idjira dadjirã Zezaa. Idjiabʌrʌ ne jũmada osia. Dadjirãra idji itea zocai panʌa. Idjaƀa dadjirã Boro Jesucritora aƀabʌrʌ ƀʌa. Idjiɗeba Ãcõrẽba ne jũmada osia. Idjiɗeba dadjirãra zocai panʌa.

7 Baribʌrʌ ʌ̃cʌrʌba maʌ̃gʌra cawaɗaẽ́ panʌa. Ʌ̃cʌrʌ djabarãba waɗibiɗa crĩcha panʌa jʌwaba oɗa ãcõrẽ ãdjia naẽna ẽpẽ pananara zocai ƀeada. Maʌ̃ bẽrã jʌwaba oɗa ãcõrẽa djico diaɗada cosiɗara crĩchabadaa jʌwaba oɗa ãcõrẽra wayacusa ẽpẽbʌdada. Wãrã beɗeada bio adua panʌ bẽrã maʌ̃ djico co panʌneba crĩchabadaa Ãcõrẽ quĩrãpita biẽ́ panebʌdada. 8 Baribʌrʌ djicoba dadjirãra Ãcõrẽ quĩrãpita bia ƀʌcaa. Maʌ̃ bẽrã dadjia co panʌneba, coɗaẽ́ panʌneba biɗa Ãcõrẽ quĩrãpita biara ƀeaɗaẽ́a.

9 Wãrãda dadjia co quĩrĩã panʌra coɗida panʌa. Baribʌrʌ quĩrãcuita ƀeaɗadua bãrãba co panʌneba djaba bio adua ƀʌra cadjiruaɗe ƀaerãmãrẽã. 10 Ne jũma coida ƀʌ cawa ƀʌ djabada jʌwaba oɗa ãcõrẽ deɗe eɗa ne co chũmeibʌrʌ, maʌ̃ne ne jũma coida ƀʌ adua ƀʌba idjira mama chũmʌda unuibʌrʌ, idjia biɗa jʌwaba oɗa ãcõrẽa djico diaɗara coida crĩchaya. Baribʌrʌ jʌwaba oɗa ãcõrẽra ẽpẽbʌrʌda crĩcha ƀʌ bẽrã idjimaa cadjiruada o ƀʌa. 11 Mãwã ne jũma coida ƀʌ cawa ƀʌba dji bio adua ƀʌ djabara cadjiruaɗe ƀaebiya. Baribʌrʌ quĩrãnebaɗadua Critora beusida maʌ̃ adua ƀʌ djaba carea. 12 Bãrãba maʌ̃ adua ƀea djabarã cadjiruaɗe ƀaebibʌdaɗe Crito quĩrãpita cadjiruada o panʌa. 13 Maʌ̃ carea mʌ̃a co ƀʌɗeba mʌ̃ djabada cadjiruaɗe ƀaebibʌrʌ, waa coẽ́a.

Jaradia ƀʌbari Pauloba edaca baɗa

9 1 ¿Mʌ̃djia o quĩrĩã ƀʌ quĩrãca ocara ƀʌca? ¿Mʌ̃ra Jesucritoba diabueɗaẽ́ca? ¿Mʌ̃a biɗa dadjirã Boro Jesura unusiẽ́ca?[y] ¿Bãrãba mʌ̃neba dadjirã Borora ĩjãsiɗaẽ́ca? 2 Ʌ̃cʌrʌ djabarãba mʌ̃ra Jesucritoba diabueɗada crĩchaɗaẽ́ panʌmĩna bãrãba cawaɗida panʌa mʌ̃ra wãrãda idjia diabueɗada mãwã ƀʌda. Mʌ̃a jaradiaɗaɗeba bãrãba dadjirã Boroda ĩjãsiɗa bẽrã maʌ̃gʌra ebuɗa ƀʌa. 3 Mʌ̃ biẽ́ jarabadarãa mʌ̃a naʌ̃gʌda iwiɗiya: 4 ¿mʌ̃a jaradia ƀʌbari ne coi carea edaiẽ́ ƀʌca? ¿Doi carea biɗa edaiẽ́ ƀʌca? 5 Waabema Jesuba diabueɗarãda, dadjirã Boro Jesu djabarãda, Pedro siɗa ãdji quima ume ãbaa nĩbabadaa.[z] Ara ãdjirã quĩrãca ¿mʌ̃ra Jesu ĩjã ƀʌ wẽrã ume dji edapeɗa mʌ̃ ume ãbaa eronĩbaiẽ́ ƀʌca? 6 Bernabeba, mʌ̃a

---

x 8:3. Griego beɗeaɗe maʌ̃ versículora ebuɗa ƀʌẽ́a. **y 9:1.** Hecho 9:3-7. **z 9:5.** *Pedro.* Griego beɗeaɗe ƀʌ́ ƀʌa “Cepa.”

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

bida Ãcõrẽ bedea jaradia nĩnane dewara traju sida obadaa ne eropanani carea. Baribɩrɩ ¿waabemarã quĩrãca daiba jaradia panɩneba ne edadida panɩẽ́ca?
7 ¿Sordaora ara idji parataba djõne wãbarica? ¿Uva uda eroɓɩba
idji uvara jõcaca? ¿Oveja wagabariba oveja juɓara docaca? 8 ¿Jũma
maɩ̃gɩra aɓabe mɩ̃dji crĩchadeba jara ɓɩca? ¿Ãcõrẽba Moisea diada
leyba aɓari quĩrãca jaracaca? 9 Maɩ̃ leyde nãwã ɓɩ́ ɓɩa: “Bɩa pacaa ne
cɩradɩgabi ɓɩde idji itera jɩ̃rãdua.”[a] Ãcõrẽba maɩ̃ bedea jaraside ¿aɓabe
pacadebemada crĩcha ɓasica? 10 ¿Dadjirãnebema sida crĩcha ɓasiẽ́ca?
Wãrãda dadjirã careabɩrɩ Ãcõrẽba maɩ̃ leyra diasia. Ẽjũã o ɓɩra, dji ewa
ɓɩ sida trajabadaa maɩ̃neba ne eroɓeadida cawa panɩ bẽrã. 11 Ara maɩ̃
quĩrãca daiba bãrãa Ãcõrẽ bedeara jaradiasida bẽrã ¿bia ɓɩẽ́ca daiba
bãrãneba ne edadida? 12 Dewararãba bãrãneba ne edadida panɩbɩrɩ,
daiba ãdjirã cãyãbara biara ne edadida panɩa.
Mãwãmĩna ne iwididacaa. Ãtebɩrɩ jũma droa panɩa ẽberãrãba bedea
bia Critodebemada biẽ́ crĩcharãnamãrẽã. 13 Bãrãba cawa panɩa Ãcõrẽ de
dromane trajabadarãba ãdjia o panɩneba codira edabadada. Animarã babue
diabadarãba maɩ̃ djaradebemada edabadaa codi carea. 14 Aɓari quĩrãca
dadjirã Boro Jesuba jarasia bedea bia idjidebema jaradia nĩnaba maɩ̃neba
codira edadida panɩda.[b] 15 Mãwãmĩna mɩ̃a edacaa. Idjaɓa maɩ̃gɩdebemada
naɩ̃ cartade ɓɩẽ́ ɓɩa bãrãba ne diadamãrẽã. Mɩ̃a jaradia ɓɩbari ne edaca
bẽrã ɓɩsrida ɓɩa. Mɩ̃a quĩrĩãẽ́a ni aɓaɩba ne dia ɓɩdeba maɩ̃ ɓɩsridara
jõbida. Mɩ̃maarã bãrãneba ne edai cãyãbara beuida biara ɓɩa.
16 Mɩ̃a bedea bia Critodebemada jaradia ɓɩmĩna mɩ̃ra dji dromaana
acaa, Ãcõrẽbɩrɩ jaradiabi ɓɩ bẽrã. Wãrãda bedea bia Critodebemada
jaradiaẽ́bɩrɩ, mɩ̃ra mĩã djuburi ɓeya. 17 Mɩ̃djiareba jaradia ɓaibɩrɩ, ne
edaida ɓɩa. Baribɩrɩ mɩ̃djiareba jaradiaẽ́ ɓɩa. Ãcõrẽbɩrɩ mɩ̃ra ɓɩsia
jaradia ɓamãrẽã. Maɩ̃ bẽrã mɩ̃a jaradia ɓaida ɓɩa. 18 Mãwãra ¿mɩ̃a
jaradia ɓɩbari cãrẽda edai? Ne edaẽ́a. Aɓabe ɓɩsrida ɓaya ne iwidiẽ́ne
bedea bia Critodebemada jaradia ɓɩ bẽrã. Mɩ̃a jaradia ɓɩbari ne edaida
ɓɩmĩna iwidicaa.
19 Mɩ̃ra djãrã nezocaẽ́mĩna ara mɩ̃djida jũmarã nezocada ɓesia zocãrãba
mɩ̃neba Jesucritoda ĩjãnamãrẽã. 20 Mɩ̃ra judiorã tãẽna ɓɩde judiorã quĩrãca
ɓabaria mɩ̃neba Jesucritoda ĩjãnamãrẽã. Ãcõrẽba Moisea diada leydeba
ɓea tãẽna ɓɩde mɩ̃ra maɩ̃ leydeba ɓɩẽ́mĩna maɩ̃neba ɓɩ quĩrãca ɓabaria.
Mãwã ɓabaria ãdjirãba mɩ̃neba Jesucritoda ĩjãnamãrẽã. 21 Idjaɓa Ãcõrẽba
Moisea diada ley adua ɓea tãẽna ɓɩde mɩ̃ra ãdjirã quĩrãca ɓabaria mɩ̃neba
Jesucritoda ĩjãnamãrẽã. Baribɩrɩ mɩ̃a Ãcõrẽ leyra igaracaa. Jũma Critoba
obi ɓɩra ẽpẽbaria. 22 Mɩ̃ra djabarã wãrã bedea mãcua adua ɓea tãẽna ɓɩde
ãdjirã quĩrãca ɓabaria mɩ̃neba Jesucritodebemada biara cawadamãrẽã.
Mɩ̃ wãbɩrɩza ẽberãrã tãẽna ɓɩde ãdjirã quĩrãca ɓabaria mɩ̃neba ɩ̃cɩrɩba

---

a 9:9. Deuteronomio 25:4. **b 9:14.** Mateo 10:10.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Critoda ĩjãnapeɗa cadjiruaɗebemada ẽdrʌɗamãrẽã. 23Mʌ̃a jũma maʌ̃ quĩrãca obaria beɗea bia Critoɗebemada cawabi carea. Mãwã mʌ̃a biɗa Ãcõrẽneba ne biada edaya.

24Bãrãba cawa panʌa ẽberãra pirabadada caida jĩrũ mẽsrãara ƀʌ cawaya. Maʌ̃ne zocãrã pirabadamĩna aƀabe dji naãrã jũẽnabʌrʌ ne edabaria. Bãrã siɗa isabe pirabʌda quĩrãca jũma bia oɗadua Ãcõrẽba diai jaraɗada edaɗi carea. 25Jemenebadarãba ãdji cacuara quĩrãcuita wagabadaa zarea ƀeaɗi carea. Mãwã obadaa dewararã cãyãbara biara jemenenapeɗa boroƀarida edaɗi carea. Maʌ̃ boroƀarira isabe ãrĩbaria. Baribʌrʌ dadjirãba ne jũmada bia obadaa Ãcõrẽba diai jaraɗa ãrĩcada edaɗi carea. 26Maʌ̃ bẽrã ẽberã baridua pira wãbʌrʌ quĩrãca mʌ̃a ocaa. Idjaƀa ẽberã djõ ƀʌɗe baridua djõbari quĩrãca ocaa. 27Ãtebʌrʌ mʌ̃ cacua zarea o ƀʌ quĩrãca idjaƀa mʌ̃ cacuaba o ama ƀʌda obi ƀʌ quĩrãca jũma o ƀʌa Ãcõrẽba diai jaraɗara edai carea. Mãwã oẽ́bʌrʌ, mʌ̃a ẽberãrãa jaradia ƀaɗamĩna mʌ̃abʌrʌ Ãcõrẽba diai jaraɗara poya edaẽ́a.

Jʌwaba oɗa ãcõrẽra igaraɗida panʌa

10 1Djabarã, mʌ̃a quĩrĩã ƀʌa bãrãba Moise ewariɗe mãwãnada quĩrãdoaɗaẽ́da. Maʌ̃ ewariɗe jũma dadji drõãenabemarã Moise ume nĩbapeɗaɗara Ãcõrẽba diabueɗa jʌ̃rãrã edre nĩbasiɗaa idjaƀa Pusa Purruɗe chãsiɗaa.[c] 2Maʌ̃ pusaɗe, jʌ̃rãrã edre biɗa jũma ãdjirãra Moise ume ãbaa panasiɗa bẽrã Moise trʌ̃neba borocuepeɗaɗa quĩrãca panasiɗaa. 3Idjaƀa jũmarãba aƀari djico Ãcõrẽba bajãneba diabueɗada cobadjiɗaa.[d] 4Jũmarãba aƀari baido Ãcõrẽba mõgaraɗeba weabiɗada dobadjiɗaa.[e] Maʌ̃ mõgarara Critoda mãwã ƀasia, ãdjirã wãbʌdaza Critora jaureɗeba ãdjirã ume ƀaɗa bẽrã. 5Baribʌrʌ Ãcõrẽba zocãrãda biẽ́ unusia ãdjia o panana carea. Maʌ̃ bẽrã ẽjũã põãsa ewaraga ƀʌɗe quinisiɗaa.

6Maʌ̃ ewariɗe mãwãnaba dadjirãa cawabi ƀʌa ne cadjiruara awuaɗiẽ́ panʌda ãdjirãba awuapeɗaɗa quĩrãca. 7Jʌwaba oɗa ãcõrẽra ẽpẽrãnadua ʌ̃cʌrʌ ãdjirãba ẽpẽpeɗaɗa quĩrãca.[f] Ãcõrẽ Beɗeaɗe ãdjirãnebemada nãwã ƀʌ́ ƀʌa: “Ẽberãrãra chũpanenapeɗa ƀʌsriɗa ãbaa ne co duanasiɗaa idjaƀa itua do duanasiɗaa. Mãwãnacarea piraƀariɗapeɗa ãdji cacuaba o quĩrĩã ƀʌra o duanesiɗaa.”[g] 8Dadjirãba auɗuada oɗiẽ́ panʌa ʌ̃cʌrʌ ãdjirãba opeɗaɗa quĩrãca. Ãdjia mãwã o panʌ carea ewari aƀaʌɗe veintitres mil quinisiɗaa.[h] 9Idjaƀa Ãcõrẽba sãwã oi cawaya dadjirãba biẽ́ oɗiẽ́ panʌa ʌ̃cʌrʌ ãdjirãba opeɗaɗa quĩrãca. Maʌ̃ carea ãdjirãra damaba zocãrã cácuapeɗa quinisiɗaa.[i] 10Idjaƀa sobiẽ́ panʌneba Ãcõrẽnebemada biẽ́ beɗearãnadua ʌ̃cʌrʌ ãdjirãba opeɗaɗa quĩrãca. Maʌ̃ carea bajãnebema nezoca dadji quinibibariba ãdjirãra zocãrã quinibisia.[j]

---

c 10:1. Numero 10:34; Exodo 14:1-31. **d 10:3.** Exodo 16:4,35. **e 10:4.** Exodo 17:6; Numero 20:11. **f 10:7.** Exodo 32:1-35. **g 10:7.** Exodo 32:6. **h 10:8.** Numero 25:1-9. **i 10:9.** Numero 21:4-9. **j 10:10.** Numero 16:41-50.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

11 Jũma ãdjirã mãwãnaba unubi ƀʌa sãwã Ãcõrẽba cadjiruara cawa obarida. Maãgʌra Ãcõrẽ Beɗeaɗe ƀʌ́ ƀʌa dadjirã naã jĩrũarebema ewariɗe ƀearãba aƀari quĩrãca orãnamãrẽã. 12 Maã bẽrã aƀaʌba bio ĩjã ƀʌda crĩcha ƀʌbʌrʌ, ara iduƀa quĩrãcuita ƀaida ƀʌa cadjiruaɗe ƀae amaaba. 13 Dadji cadjiruaɗe ƀaebida ƀʌ crĩchada bãrãmaa zebaria jũmarãmaa zebari quĩrãca. Baribʌrʌ Ãcõrẽra beɗea aƀa ƀʌa. Maã crĩchara poya droaɗaẽ́bʌrʌ, idjia idu jũmawãyã zebiẽ́a. Idjaƀa maã crĩcha zebʌrʌɗe Ãcõrẽba carebaya droaɗapeɗa ẽdrʌɗamãrẽã.

14 Maã carea mã djabarã, jʌwaba oɗa ãcõrẽra igaraɗadua. 15 Mã̃a bãrãa beɗeabʌrʌa crĩcha cawa ƀearãa beɗeabʌrʌ quĩrãca. Bio crĩchaɗadua mã̃a jara ƀʌra wãrã cawaya. 16 Crito quĩrãnebaɗi carea cobadara co panʌne dadjirãba uva ƀa tazaɗe ƀʌ carea Ãcõrẽa bia ƀʌaɗa aɗapeɗa dobadaa. Maã dobʌdaɗe unubibadaa dadjirãra Crito oaɗeba idji ume ãbaa panʌda. Idjaƀa paã cõrãcuaɗa cobʌdaɗe unubibadaa Crito naã djaraɗe bia mĩgaɗaɗeba dadjirãra idji ume ãbaa panʌda. 17 Dadjirãba paã aƀa ƀʌda zocãrã cõrãcuapeɗa cobadaa. Ara maã quĩrãca dadjirãra zocãrã panʌmĩna cacua aƀa ƀʌ quĩrãca panʌa.

18 Israelerãba obadaɗebemada crĩchaɗadua. Ãdjirãba animarã Ãcõrẽa babue diabʌdaɗe maã djaraɗebemada cobadaa. Maã cobʌdaɗe unubibadaa Ãcõrẽra ẽpẽ panʌda. (Ara maã quĩrãca aƀaʌba jʌwaba oɗa ãcõrẽa nedjara diaɗaɗebemada coibʌrʌ, unubiya maã jʌwaba oɗa ãcõrẽra ẽpẽ ƀʌda.) 19 Baribʌrʌ mã̃a jaraẽ́ ƀʌa jʌwaba oɗa ãcõrẽra wãrã arada. Jʌwaba oɗa ãcõrẽa nedjara diaɗara ara jãwãbema djara quĩrãca ƀʌa. 20 Mãwãmĩna Ãcõrẽ adua ƀeaba nedjarada ãdji jʌwaba oɗa ãcõrẽa diabʌdaɗe wãrãda jairãa dia panʌa. Ãcõrẽa dia panʌẽ́a. Bãrãba maã djarara coɗibʌrʌ, unubiɗia jaida ẽpẽ panʌda. Maãgʌra mã̃a quĩrĩãẽ́a. 21 Jaia diaɗa tazaɗe ƀʌda bãrãba doɗibʌrʌ, Jesucrito oa quĩrãnebaɗi careabema tazaɗe ƀʌda doɗiẽ́ panʌa. Jaia djico diaɗada bãrãba coɗibʌrʌ, dadjirã Boro quĩrãnebaɗi careabema cobadara coɗiẽ́ panʌa. 22 Mãwã oɗibʌrʌ ¿dadjirã Borora quĩrũbiɗaẽ́ca? ¿Dadjirãra idji cãyãbara ʌƀʌara panʌca?

Jũma oɗadua djabarãba bia crĩchaɗamãrẽã

23 Ãcʌrʌba jara panʌa dadjia o quĩrĩã ƀʌra jũma oida ƀʌda. Baribʌrʌ mã̃a jaraya: ne jũma oida ƀʌmĩna jũma dadjia o quĩrĩã ƀʌba dadjira carebacaa. Wãrãda jũma dadjia o quĩrĩã ƀʌra oida ƀʌmĩna jũma maãgʌba djabarãra carebacaa. 24 Ni aƀaʌba ara idji bia ƀaira jʌrʌ ƀaiẽ́ ƀʌa, ãtebʌrʌ dewararãda bia ƀeaɗamãrẽã jʌrʌ ƀaida ƀʌa.

25 Nedjara nẽdobuebadama nẽdoɗada coɗida panʌa. Baribʌrʌ bãrã crĩcha ãrĩna amaaba iwiɗirãnadua maã nedjarara jʌwaba oɗa ãcõrẽa diaɗa basi cawaya. 26 Naã ẽjũãra, ne jũma naã ẽjũãne nũmʌ siɗa dadjirã Boro Ãcõrẽba osia. Maã bẽrã ne jũmada coɗida panʌa.

27 Jesu ĩjãẽ́ ƀʌba bʌda ne comãrẽã eɗoibʌrʌ, maã̃ne wã quĩrĩãibʌrʌ, wãdua. Idjia diabʌrʌra codua. Bʌ crĩcha ãrĩ amaaba iwiɗirãdua maã

djicora jʌwaba oɗa ãcõrẽa diaɗa basi cawaya. 28 Baribʌrʌ aƀaʌba
nedjarara jʌwaba oɗa ãcõrẽa diaɗaaɗa aibʌrʌ, corãdua idji crĩcha ãrĩ
amaaba.[k] 29 Mʌ̃a jaraẽ ƀʌa bãrãmaarã maʌ̃ djicora cocara panʌda.
Baribʌrʌ dewaraba mãwã crĩcha ƀʌbʌrʌ, idji crĩchara ãrĩya.

Aƀaʌba nãwã crĩchaisicada: "Mʌ̃a o quĩrĩã ƀʌda obʌrʌɗe aƀaʌba biẽ
crĩchaibʌrʌ, ¿maʌ̃gʌra ocara ƀʌca? ¿Mʌ̃a o quĩrĩã ƀʌ quĩrãca oida ƀʌẽca?
30 Mʌ̃a cobʌrʌ carea Ãcõrẽa bia ƀʌaɗa aibʌrʌ, ¿cãrẽ cãrẽã dewaraba mʌ̃da
biẽ jaraida ƀʌ? Biẽ jaraiẽ ƀʌa."

31 Baribʌrʌ mʌ̃a jaraya: bãrã ne co panʌne, ne o panʌne biɗa jũma
oɗadua ẽberãrãba Ãcõrẽda bia jaraɗamãrẽã. 32 Bãrãba ne o panʌneba
judiorãra, judiorãẽra, Ãcõrẽ ẽberãrã siɗa cadjiruaɗe ƀaebirãnadua. 33 Ara
maʌ̃ quĩrãca mʌ̃a o ƀʌɗeba jũmarãa bia crĩchabi quĩrĩã ƀʌa. Aƀabe
mʌ̃djidrʌ bia ƀai carea jʌrʌcaa, ãtebʌrʌ ẽberãrã zocãrã bia ƀeaɗamãrẽã
jʌrʌbaria. Mãwã mʌ̃a o ƀʌɗeba ãdjirãba Critora ĩjãnia Ãcõrẽba ẽdrʌ
edamãrẽã.

11

1 Mʌ̃ra Crito nĩbaɗa quĩrãca nĩbabari bẽrã mʌ̃ quĩrãca nĩbaɗadua.

Djabawẽrãrã boro ãnẽƀaribadaɗebema

2 Djabarã, ewariza mʌ̃ra quĩrãneba panʌ bẽrã idjaƀa mʌ̃a jaradiaɗara
ẽpẽ panʌ bẽrã bãrãra bia jaraya. 3 Mʌ̃a quĩrĩã ƀʌa bãrãba cawaɗida Critora
umaquĩrã Boroda, umaquĩrãra dji wẽrã boroda, idjaƀa Ãcõrẽra Crito Boroda.

4 Djabarã ãbaa dji jʌre panʌne umaquĩrãda boro ãnẽƀaripeɗa Ãcõrẽa
iwiɗibʌrʌ wa Ãcõrẽneba beɗeaibʌrʌ, idji Boro Critora wayaẽ ƀʌda unubi
ƀʌa. 5 Baribʌrʌ wẽrãba Ãcõrẽa iwiɗi ƀʌɗe wa Ãcõrẽneba beɗea ƀʌɗe boro
ãnẽƀariẽƀʌrʌ, idji quimara wayaẽ ƀʌda unubi ƀʌa. Mãwã o ƀʌra boroƀichia
tʌ ƀʌ quĩrãca ƀʌa. 6 Wẽrãda boro ãnẽƀari quĩrĩãẽƀʌrʌ, boroƀichia tʌida ƀʌa.
Baribʌrʌ boroƀichia tʌsira peraida ƀʌ bẽrã boro ãnẽƀarida ƀʌa.

7 Djabarã ãbaa dji jʌre panʌne umaquĩrãrãda boro ãnẽƀariɗiẽ panʌa
Ãcõrẽba ara idji quĩrãca oɗa bẽrã idjaƀa umaquĩrãrãba Ãcõrẽra ãdji
boroda unubi panʌ bẽrã. Baribʌrʌ wẽrãrãba unubi panʌa umaquĩrãra
ãdji boroda. 8 Ãcõrẽba umaquĩrãra wẽrãneba oẽ basía, ãtebʌrʌ wẽrãra
umaquĩrãneba osia. 9 Idjaƀa umaquĩrãra oẽ basía wẽrã carebamãrẽã,
ãtebʌrʌ wẽrãda osia umaquĩrã carebamãrẽã. 10 Maʌ̃ carea djabarã ãbaa
dji jʌre panʌne wẽrãba idji borora ãnẽƀarida ƀʌa unubi carea dji quimara
idji boroda. Mãwã oida ƀʌa bajãnebema nezocarãba bia ununamãrẽã.

11 Baribʌrʌ Jesucrito ĩjã ƀea bẽrã wẽrãba idji quimada carebaida ƀʌa
idjaƀa umaquĩrãba idji quimada carebaida ƀʌa. 12 Naãrãbema wẽrãda
umaquĩrãneba zesia. Mamaʌba ʌ̃taa umaquĩrãra wẽrãba tobaria.
Baribʌrʌ wãrãda jũmaena Ãcõrẽba ze panʌa.

---

k 10:28. Griego beɗeaɗe ʌ̃cʌrʌ cartaɗe idjaƀa naʌ̃ siɗa ƀʌ́ ƀʌa: "Naʌ̃ ẽjũãra, ne jũma naʌ̃ ẽjũãne nũmʌ siɗa dadjirã Boro Ãcõrẽba osia."

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

13 Bãrãmaarã, ¿bia ƀʌca wẽrãba boro ãnẽƀariẽ́ne Ãcõrẽa iwiɗida? Bio
crĩchaɗadua bia ƀʌ cawaya. 14 Ara dadji ƀeaɗeba cawa panʌa umaquĩrãba
buɗa ureabisira peraida ƀʌda. 15 Baribʌrʌ wẽrã buɗa urea ƀʌra bia
unubadaa. Ãcõrẽba wẽrãa buɗara diasia boro ãnẽƀarimãrẽã. 16 Bariduada
maʎgʌ carea caicaya ƀeibʌrʌ, mʎa naʎda idjía jaraya: daiba, Ãcõrẽ
ẽberãrã biɗa awara oɗacaa.

Crito quĩrãnebaɗi carea cobada djabarãba ãĩ opeɗaɗa

17 Naʎ ƀʌbʌrʌɗe mʎa bãrãra poya bia jaraẽ́a. Bãrã ãbaa dji jʌrebʌdaɗe quĩrãipa
oɗacaa. Bia panani cãyãbara biẽ́ panebadaa. 18 Naãrã jaraya mʎa ũrĩ ƀʌda bãrãra
ãbaa dji jʌre duanʌne crĩcha awara awara duanabarida. Maʎ beɗeara jũma wãrãẽ́
siɗa mʎa ĩjãbaria. 19 Wãrãda bãrãra crĩcha awara awara duanʌneba ebuɗa ƀaya
cairãdrʌ Ãcõrẽba bia unu ƀʌda. 20 Bãrã ãbaa dji jʌre duanʌne Crito quĩrãnebaɗi
carea cobadara quĩrãipa coɗacaa. Ãcõrẽmaa maʎ co panʌra wãrã araẽ́a. 21 Jũmarã
jũẽni naẽna bãdjiza enepeɗaɗara cobadaa. Maʎne ʎcʌrʌra jarra duanebaria idjaƀa
ʎcʌrʌra beu duanebaria. 22 ¿Bãrãra de neẽ́ ƀeaca mama ne coɗi carea? ¿Bãrãba
Ãcõrẽ ẽberãrãra igara panʌẽ́ca? ¿Maʎba dji ne neẽ́ queɗeara perabi panʌẽ́ca?
¿Mʎa cãrẽda jarai? ¿Maʎgʌ carea mʎa bãrãra bia jaraica? Maʎ carea bia jaraẽ́a.

Crito quĩrãnebaɗi carea cobada

23 Mʎa bãrãa jaradiaɗara dadjirã Boro Jesuɗeba cawasia. Maʎgʌra nãwã
ƀʌa: diamasi dadjirã Boro Jesu jidabi naẽna idji jʌwaɗe paʎda edasia.
24 Ãcõrẽa bia ƀʌaɗa apeɗa cõrãcuabʌrʌɗe jarasia: “Edaɗadua. Coɗadua.[l] Naʎra
mʎ cacuaa, bãrã carea diabʌrʌa. Mʎ quĩrãnebaɗi carea ara naʎ quĩrãca o
pananadua.” 25 Ara maʎ quĩrãca ne copeɗaɗacarea tazara idji jʌwaɗe edapeɗa
jarasia: “Naʎ tazaɗe ƀʌra mʎ oaa. Mʎ oaɗeba Ãcõrẽba bãrã ume beɗea
djiwiɗida ƀʌbʌrʌa. Naʎ dobʌdaza mʎ quĩrãnebaɗi carea doɗadua.”
26 Dadjirã Boro Jesu zebʌrʌmisa maʎ paʎ cobʌdaza idjaƀa maʎ tazaɗe
ƀʌ dobʌdaza bãrãba idji beuɗaɗebemada jara panʌa. 27 Maʎ carea
bariduaba dadjirã Boro wayaẽ́ maʎ paʎda coibʌrʌ, maʎ tazaɗe ƀʌda
doibʌrʌ, cadjiruada o ƀʌa. Dadjirã Boro cacuara, oa siɗa sirẽ́ ƀʌda crĩcha
ƀʌa. 28 Maʎ paʎ coi naẽna, maʎ tazaɗe ƀʌ doi naẽna dadjiza bio acʌida
ƀʌa wãrãda dadjirã Boro waya ƀʌ cawaya. 29 Dadjirã Boro Jesu cacua
wayaẽ́ ƀʌba maʎ paʎda coibʌrʌ, maʎ tazaɗe ƀʌda doibʌrʌ, Ãcõrẽba cawa
oya.[m] 30 Maʎ carea zocãrã bãrãra cacua biẽ́ ƀeaa, cacua norraƀari ƀeaa,
idjaƀa ʎcʌrʌ beusiɗaa. 31 Baribʌrʌ ara dadjiza bio quĩrãcuita acʌɗida
panʌa jipa o panʌ cawaya. Mãwãra Ãcõrẽba cawa oẽ́a. 32 Dadjirã Boroba
ubaria jipa nĩbaɗamãrẽã. Mãwã dadjirãra naʎ ẽjũãne ƀea ume biẽ́ ƀʌẽ́a.

---

l 11:24. *Edaɗadua. Coɗadua.* Griego beɗeaɗe ʎcʌrʌ cartaɗe maʎra neẽ́a.
m 11:29. Ãcʌrʌba crĩchabadaa Pauloba “Jesu cacua wayaẽ́ ƀʌ” asiɗe jara ƀasida “Jesu
ẽberãrã wayaẽ́ ƀʌ.”

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

33 Maʌ̃ bẽrã mʌ̃ djabarã, dadjirã Boro quĩrãnebaɗi carea cobadara obʌdaɗe
jũmarãda jʌ̃ãnadua ãbaa coɗi carea. 34 Aƀaʌda jarra ƀʌbʌrʌ idji diguiɗa ne
coida ƀʌa. Mãwã ãbaa dji jʌrebʌdaɗe Ãcõrẽba bãrãra cawa oẽ́a biẽ́ o panʌ
carea. Mʌ̃a waɗi jaradiaida ƀʌra jãmaa wãbʌrʌɗe jũma jaradiaya.

Ãcõrẽ Jaureba obi ƀʌɗebema

12 1 Djabarã, mʌ̃a quĩrĩã ƀʌa Ãcõrẽ Jaureba obi ƀʌɗebemada bãrãba
bio cawaɗida. 2 Bãrãba cawa panʌa Ãcõrẽ adua ƀeasiɗe baridua
carea ãĩ crĩchabadjiɗada. Maʌ̃ bẽrã jʌwaba oɗa ãcõrẽ ƀeada ẽpẽbadjiɗaa.
Maʌ̃ra zocai ƀeaẽ́ bẽrã beɗeaɗacaa. 3 Maʌ̃ carea mʌ̃a quĩrĩã ƀʌa bãrãba
naʌ̃da cawaɗida: Ãcõrẽ Jaureɗeba beɗea ƀʌba Jesura biẽ́ ƀʌaɗa acaa.
Idjaƀa Ãcõrẽ Jaureɗeba beɗeaẽ́ ƀʌba Jesura jũmarã Boroaɗa acaa.
4 Ãcõrẽ Jaure aƀa ƀʌba dadjirãa dia ƀʌa ne quĩrãtanoa oɗamãrẽã.
5 Dadjirã Boro aƀa ƀʌ itea ne quĩrãtanoa obadaa. 6 Ãcõrẽ aƀa ƀʌba
dadjirãa ne quĩrãtanoa obi ƀʌa. Idjiabʌrʌ dadjirãneba maʌ̃ra jũma obaria.
7 Ãcõrẽ Jaureba dadjirãza ne obibaria djabarã jũmarãda carebaɗamãrẽã.
8 Ãcõrẽ Jaureba ʌ̃cʌrʌa dia ƀʌa idji necawaaɗeba poya beɗeaɗamãrẽã.
Aƀari Ãcõrẽ Jaureba ʌ̃cʌrʌa dia ƀʌa idjiɗeba cawapeɗaɗada poya
jaradiaɗamãrẽã. 9 Aƀari Ãcõrẽ Jaureba ʌ̃cʌrʌa dia ƀʌa poya bio ĩjã
pananamãrẽã. Idjaƀa aƀari Ãcõrẽ Jaureba ʌ̃cʌrʌa dia ƀʌa cacua biẽ́ ƀeara
poya biabiɗamãrẽã. 10 Idjaƀa Ãcõrẽ Jaureba ʌ̃cʌrʌa dia ƀʌa ne ununacada
poya oɗamãrẽã. Ãcʌrʌa dia ƀʌa poya Ãcõrẽneba beɗeaɗamãrẽã. Ãcʌrʌa
dia ƀʌa poya cawaɗamãrẽã aƀaʌba Ãcõrẽ Jaureɗeba beɗea ƀʌda wa
jaiɗeba beɗea ƀʌda. Idjaƀa ʌ̃cʌrʌa dia ƀʌa quĩrãtanoa dadjia ũrĩnaca
beɗeaɗe beɗeaɗamãrẽã. Idjaƀa ʌ̃cʌrʌa dia ƀʌa dadjia ũrĩnaca beɗeaɗe
jaraɗara cawa jaraɗamãrẽã. 11 Aƀari Ãcõrẽ Jaureba jũma maʌ̃ra obi ƀʌa.
Idjia dadjirãza obi ƀʌa idjia quĩrĩã ƀʌ quĩrãca.
12 Dadji cacuara aƀa ƀʌa. Baribʌrʌ dadji cacuaɗe ne jũmada eropanʌa.
Critora idji ĩjã ƀea ume ara maʌ̃ quĩrãca panʌa. 13 Ãcʌrʌ dadjirãra
judiorãa, ʌ̃cʌrʌra judiorãẽ́a, ʌ̃cʌrʌra nezocarãa, ʌ̃cʌrʌra nezocarãẽ́a.
Baribʌrʌ aƀari Ãcõrẽ Jaureba dadjirã jũmarãda cacua aƀaʌɗe ƀʌsia.[n]
Jũma dadjirãba aƀari Ãcõrẽ Jaureda edasiɗaa.
14 Dadji cacuaɗe ne jũmada eropanʌa. Baribʌrʌ dadji cacuaɗe
ƀeara aƀarica ƀeaẽ́a. 15 Dadji jĩrũba jaraibʌrʌ: “Mʌ̃ra jʌwaẽ́ bẽrã naʌ̃
cacuaɗebemaẽ́a,” maʌ̃ba ¿wãrãda dadji cacuaɗebemaẽ́ca? 16 Idjaƀa
cʌwʌrʌba jaraibʌrʌ: “Mʌ̃ra dauẽ́ bẽrã naʌ̃ cacuaɗebemaẽ́a,” maʌ̃ba
¿wãrãda dadji cacuaɗebemaẽ́ca? 17 Dadji cacuaɗe aƀabe dauda ƀʌbara
¿cãrẽba ũrĩcasi? Dadji cacuaɗe aƀabe cʌwʌrʌda ƀʌbara ¿cãrẽba ʌ̃casi?

---

n 12:13. *Ƀʌsia.* Griego beɗeaɗe ƀʌ́ ƀʌa “borocuesia.” Naʌ̃ versículoɗe maʌ̃ beɗeaba jaraẽ́
ƀʌa baidoɗe borocueɗaɗebemada, ãtebʌrʌ jara ƀʌa Ãcõrẽ Jaureba Crito ĩjã ƀʌra idji ume
ãbaa ƀʌɗaɗebemada.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

18 Ãcõrẽba dadji cacuade ne jũmada ƀʌsia idjia quĩrĩã ƀada quĩrãca.
19 Dadji cacuade ƀeara jũma aƀarica ƀadabara cacuara neẽ bacasia.
20 Dadji cacuade ne jũmada eropanʌmĩna dadji cacuara aƀa ƀʌa.
21 Maʌ̃ bẽrã dauba jʌwaa poya jaraẽa: “Bʌ neẽ mʌ̃ra bia ƀaya.” Idjaƀa boroba jĩrũa poya jaraẽa: “Bãrã neẽ mʌ̃ra bia ƀaya.” 22 Wãrãda naʌ̃ cacuade ƀeara ʌ̃cʌrʌ dadjirãmaarã mãcua siriẽ ƀeaa. Baribʌrʌ maʌ̃gʌ neẽ dadji cacuara bia ƀacaa. 23 Idjaƀa naʌ̃ cacuade ƀea dadjirãmaarã mãcuaẽ ƀeara biara djiobadaa bia ununamãrẽã. Idjaƀa naʌ̃ cacuade ƀea dadjia unubidiẽ panʌra quĩrãcuita mẽrãbadaa. 24 Baribʌrʌ dadji cacuade quĩrãwãrẽã ƀeara mẽrãnacaa. Ãcõrẽba dadji cacuade ƀeara jũma aride osia. Dadjia unubidaca sida osia bia wagadamãrẽã. 25 Mãwã osia dadji cacuara biẽ ƀerãmãrẽã, ãtebʌrʌ dadji cacuade ƀeara dji careba pananamãrẽã. 26 Dadji cacuadebemada aƀa puaibʌrʌ, jũmaena puabaria. Ara maʌ̃ quĩrãca dadji cacuadebemada aƀa bia jaradibʌrʌ, jũmaena capipia ƀabaria.
27 Ara maʌ̃ quĩrãca bãrãra jũma ãbaa Crito cacua quĩrãca panʌa. Bãrãra idji cacuadebemarãa. 28 Ãcõrẽba djabarã tãẽna Jesucritoba diabuedarãda naãrã ƀʌsia. Maʌ̃are idjideba bedeabadarãda ƀʌsia. Maʌ̃are idji bedea jaradiabadarãda ƀʌsia. Maʌ̃are ʌ̃cʌrʌda ƀʌsia ne ununacada poya odamãrẽã, ʌ̃cʌrʌda ƀʌsia cacua biẽ ƀeara poya biabidamãrẽã, ʌ̃cʌrʌda ƀʌsia djabarã carebadamãrẽã, ʌ̃cʌrʌda ƀʌsia djabarã cawa jipa ededamãrẽã, idjaƀa ʌ̃cʌrʌda ƀʌsia quĩrãtanoa dadjia ũrĩnaca bedeade bedeadamãrẽã. 29 ¿Jũmarãda Jesucritoba diabuedarãca? ¿Jũmarãda Ãcõrẽneba bedeabadarãca? ¿Jũmarãda Ãcõrẽ bedea jaradiabadarãca? ¿Jũmarãba ne ununacada poya obadaca? 30 ¿Ãcõrẽba jũmarãa diasica cacua biẽ ƀeara poya biabidamãrẽã? ¿Ãcõrẽba jũmarãa diasica dadjia ũrĩnaca bedeade poya bedeadamãrẽã? ¿Jũmarãba dadjia ũrĩnaca bedeade jaradara poya cawa jaradica? 31 Ãcõrẽ Jaureba obi ƀʌdebema dji biara carebaida ƀeadrʌ jʌrʌdadua.
Jãʌ̃be mʌ̃a bãrãa cawabiya sãwã ne jũmada poya biara o pananida.

Quĩrĩãda ne jũma cãyãbara biara ƀʌa

13 1 Mʌ̃da naʌ̃ ẽjũãne ƀea bedeade bedeaibʌrʌ idjaƀa bajãnebema nezoca bedeade bedeaibʌrʌ, maʌ̃ne quĩrĩãda neẽ ƀʌbʌrʌ, mʌ̃ra jiorro oda jĩguabari quĩrãca wa pĩrãchiru jĩguabari quĩrãca ƀʌa. 2 Mʌ̃da Ãcõrẽneba bedeaibʌrʌ, Ãcõrẽba crĩcha cawabiẽ ƀadada jũma cawa ƀʌbʌrʌ, Ãcõrẽ necawaada jũma cawa ƀʌbʌrʌ, idjaƀa sodeba wãrãda ĩjã ƀʌdeba eyada poya ãyã ƀʌibʌrʌ, maʌ̃ne quĩrĩãda neẽ ƀʌbʌrʌ, mʌ̃ra ara jãwãbema quĩrãca ƀʌa. 3 Ne jũma mʌ̃a eroƀʌda ne neẽ quedeaa diaibʌrʌ idjaƀa Ãcõrẽ carea ara mʌ̃djida idu bá beabibʌrʌ, baribʌrʌ quĩrĩãda neẽ ƀʌbʌrʌ, mʌ̃ra ara jãwãbema quĩrãca ƀʌa.
4 Quĩrĩã eroƀʌba jũma droa ƀʌa, djãrãra quĩrã djuburiabaria, djãrãba eroƀʌra awuacaa, djãrã cãyãbara biara ƀʌda jaracaa ni dji dromada

crĩchacaa. 5 Quĩrĩã eroƀʌba djãrãra wayabaria, aƀabe idji iteabʌrʌ crĩchacaa, maãrĩã carea quĩrũcaa, djãrãba idji biẽ oɗara quĩrãdoabaria. 6 Quĩrĩã eroƀʌra ne cadjirua carea ƀʌsriɗacaa, ãtebʌrʌ jũma wãrã careabʌrʌ ƀʌsriɗabaria. 7 Quĩrĩã eroƀʌba djãrãba biẽ oɗara jũma droabaria, ne jũma biada ĩjãbaria, jũma bia odjamãrẽã jʌ̃ãbaria, idjaƀa ne jũmane droa ƀabaria.

8 Quĩrĩãra jõcaa. Baribʌrʌ ewari aƀa Ãcõrẽneba beɗeabadara waa beɗeaɗaẽa, dadjia ũrĩnaca beɗeaɗe beɗeabadara waa beɗeaɗaẽa, Ãcõrẽ Jaureɗeba cawapeɗaɗa jaradiabadaba waa jaradiaɗaẽa. 9 Dadjirãba aƀabe maãrĩ cawa panʌa idjaƀa Ãcõrẽneba maãrĩ beɗeabadaa. 10 Baribʌrʌ dji biara ƀʌ zebʌrʌɗe maʌ̃ maãrĩ ƀʌra jõya. Maʌ̃ne ne jũmada cawaɗia. 11 Mʌ̃ waɗi caibe querasiɗe warra zaque quĩrãca beɗeabadjia idjaƀa warra zaque quĩrãca crĩchabadjia. Baribʌrʌ drõã ƀeɗacarea warra zaque quĩrãca ƀaɗara idu ƀʌsia. 12 Ara nawena dadjirãba Ãcõrẽnebemada jarijaria unu panʌa quĩrã acʌbadaɗe unu panʌ quĩrãca. Baribʌrʌ ewari aƀa dadjirãba jũma ebuɗa ununia sãwãbʌrʌ ƀʌda. Ara nawena mʌ̃a maãrĩ cawa ƀʌa, baribʌrʌ ewari aƀa jũma cawaya Ãcõrẽba mʌ̃ cawa ƀʌ quĩrãca. 13 Naʌ̃ ũbea panʌra jõcaa: ne jũma biada ĩjã ƀaida, jũma bia odjamãrẽã jʌ̃ã ƀaida idjaƀa quĩrĩãda. Baribʌrʌ maʌ̃ ũbeaɗebemada quĩrĩãda biara ƀʌa.

Dadjia ũrĩnaca beɗeaɗe beɗeabadaɗebema

14 1 Quĩrĩãda biara ẽpẽnadua. Idjaƀa Ãcõrẽ Jaureba obi ƀʌra jũma o quĩrĩãnadua. Baribʌrʌ biara Ãcõrẽneba beɗeaɗida quĩrĩãnadua. 2 Dadjia ũrĩnaca beɗeaɗe beɗea ƀʌba ẽberãrãa beɗea ƀʌẽa, idjia jarabʌrʌra ni aƀaʌba cawa ũrĩnaca bẽrã. Aƀabe Ãcõrẽa beɗea ƀʌa. Dadjia cawaɗacada Ãcõrẽ Jaureɗeba beɗea ƀʌa. 3 Baribʌrʌ Ãcõrẽneba beɗea ƀʌba ẽberãrãa beɗea ƀʌa biara ĩjãnamãrẽã, zareaara ƀeaɗamãrẽã, idjaƀa sobiaɗamãrẽã. 4 Dadjia ũrĩnaca beɗeaɗe beɗea ƀʌba ara idjida careba ƀʌa biara ĩjãi carea. Baribʌrʌ Ãcõrẽneba beɗea ƀʌba djabarãda careba ƀʌa biara ĩjãnamãrẽã.

5 Mʌ̃maarã jũma bãrãra dadjia ũrĩnaca beɗeaɗe poya beɗeabʌdabara bia ƀacasia. Baribʌrʌ jũmarãda Ãcõrẽneba poya beɗeabʌdabara biara ƀacasia. Wãrãda dadjia ũrĩnaca beɗeaɗe beɗeai cãyãbara Ãcõrẽneba beɗeaida biara ƀʌa. Baribʌrʌ aƀaʌba dadjia ũrĩnaca beɗeaɗe beɗeapeɗa cawa jaraibʌrʌ, maʌ̃ siɗa bia ƀʌa. Djabarãba cawa ũrĩnapeɗa Ãcõrẽra biara ĩjãnia. 6 Maʌ̃ carea djabarã, mʌ̃da bãrãmaa wãpeɗa dadjia ũrĩnaca beɗeaɗe beɗeaibʌrʌ, ¿bãrãda sãwã carebai? Carebaẽa. Baribʌrʌ dadjia ũrĩbada beɗeaɗe Ãcõrẽba mʌ̃a cawabiɗada jaraibʌrʌ, wa Ãcõrẽ necawaaɗeba beɗeaibʌrʌ, wa Ãcõrẽneba beɗeaibʌrʌ, wa Ãcõrẽ beɗeada jaradiaibʌrʌ poya carebaya.

7 Ara maʌ̃ quĩrãca aƀaʌba chiruda wa arpada zaibʌrʌ baribʌrʌ jipa zaẽbʌrʌ, jĩgua ƀʌmĩna dadjia cawaɗaẽa cãrẽ trʌ̃ãbida za ƀʌda. 8 Cachiru siɗa jipa zaẽbʌrʌ, ¿sordaorãda sãwã isabe coƀeaɗi djõni carea? 9 Ara maʌ̃ quĩrãca bãrãba ũrĩbada beɗeaɗe beɗeaɗaẽbʌrʌ, ẽberãrãba ¿sãwã cawaɗi bãrãba jara panʌda? Mãwã beɗeaɗibʌrʌ, bãrãra ara jãwã beɗea panʌa.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

10 Naʎ ẽjũãne bedea quĩrãtanoa baraa. Maʎ bedeaza dji cawa ƀʌba cawa
ũrĩbaria. 11 Baribʌrʌ mʎa maʎ bedeada adua ƀʌbʌrʌ, dji bedeabʌrʌmaarã
mʎra drua ãĩbema quĩrãca ƀʌa, idjaƀa mʎmaarã idjida drua ãĩbema
quĩrãca ƀʌa. 12 Bãrãra ara maʎ quĩrãca ƀeaa. Ãcõrẽ Jaureba obi ƀʌra
bãrãba bio o quĩrĩã panʌ bẽrã djabarã carebai careabemada biara o
quĩrĩãnadua ãdjirãba biara Ãcõrẽra ĩjãnamãrẽã.
13 Maʎ carea dadjia ũrĩnaca bedeade bedea ƀʌba Ãcõrẽa iwidida ƀʌa ara
idjia jaradara poya cawa jarai carea. 14 Dadjia ũrĩnaca bedeade mʎa Ãcõrẽa
iwidibʌrʌ, mʎ jaureba iwidi ƀʌa. Baribʌrʌ mʎa adua ƀʌa cãrẽda iwidi ƀʌda.
15 Mãwãra ¿sãwã jipaara oi? Mʎ jaureba Ãcõrẽa iwidiya baribʌrʌ mʎa cawa ƀʌ
bedeade bida iwidiya. Mʎ jaureba Ãcõrẽa bia jara trʎãya, baribʌrʌ mʎa cawa
ƀʌ bedeade bida trʎãya. 16 Bʌ jaureba Ãcõrẽa bia bedeaibʌrʌ, bʌa jarada cawa
ũrĩcaba ¿sãwã wãrãana ai?[o] 17 Wãrãda bʌa mãwã bedeabʌrʌde Ãcõrẽa bia bedea
ƀʌa, baribʌrʌ dewararãda carebaẽ ƀʌa biara ĩjãnamãrẽã. 18 Mʎa Ãcõrẽa bia
ƀʌada abaria mʎra bãrã cãyãbara dadjia ũrĩnaca bedeade auduara bedeabari
bẽrã. 19 Baribʌrʌ djabarã dji jʌre duanʌne mʎmaarã dadjia ũrĩnaca bedeade
dãrã bedeai cãyãbara biara ƀʌa dadjia ũrĩbada bedeade dãrẽẽ jaradiaida.[p]
20 Djabarã, warra zaquerã quĩrãca ƀeadadua. Ãdjirãba cadjiruada bio adua
panʌa. Baribʌrʌ Ãcõrẽ Jaureba obi ƀʌdebemada drõãrã quĩrãca crĩcha ƀeadadua.
Waa warra zaquerã quĩrãca crĩcharãnadua. 21 Ãcõrẽ Bedeade nãwã ƀʌ́ ƀʌa:
“Dadjirã Boroba jara ƀʌa: mʎra naʎ puru ume drua ãĩbemarã itedeba, ãdjia
ũrĩnaca bedeabada ẽberãrãneba bedeaya. Mãwãmĩna mʎ bedeara ũrĩ ama
panania.”[q] 22 Maʎba cawa panʌa dadjia ũrĩnaca bedeade bedeaira Jesu ĩjã ƀea
carea ƀʌẽda, ãtebʌrʌ Jesu ĩjãẽ ƀeaa unubi ƀʌa Ãcõrẽba cawa oida.[r] Baribʌrʌ
Ãcõrẽneba bedeaira Jesu ĩjã ƀea carea ƀʌa, Jesu ĩjãẽ ƀea carea ƀʌẽa. 23 Maʎ
carea djabarã ãbaa dji jʌre duanʌne jũmarãda dadjia ũrĩnaca bedeade bedea
duananibʌrʌ, maʎne ʎcʌrʌ Jesu ĩjãẽ ƀeada wa Ãcõrẽ bedea ũrĩ quĩrĩã ƀeada eda
zesidara ¿ãdjia jaradaẽca bãrãra quĩrãẽ duanʌda? 24 Baribʌrʌ jũmarãda Ãcõrẽneba
bedeadibʌrʌ, maʎne Jesu ĩjãẽ ƀʌda wa Ãcõrẽ bedea ũrĩ quĩrĩã ƀʌda eda zesira
bãrãba jara panʌ ũrĩ ƀʌdeba idjia cawaya cadjirua obarida idjaƀa Ãcõrẽ quĩrãpita
bedeade ƀʌda. 25 Idji sode mẽrã eroƀadara ebuda cawaya. Maʎne chĩrãborode
coƀepeda Ãcõrẽa bia bedeaya idjaƀa jaraya Ãcõrẽra wãrãda bãrã ume ƀʌda.

Ãbaa dji jʌrebʌdade jũma quĩrãipa odadua

26 Maʎ carea djabarã, ¿sãwã jipaara odi? Bãrã ãbaa dji jʌre panʌne
ʎcʌrʌba trʎãbi Ãcõrẽ Bedeadebemada trʎãnida panʌa, ʎcʌrʌba Ãcõrẽ

---

o 14:16. *Wãrãana ai.* Griego bedeade ƀʌ́ ƀʌa: “Amén.” Maʎ bedeara hebreo bedeaa. Crĩchada umé jara ƀʌa. Edaude jara ƀʌa “bia ƀʌa mãwã ƀaida” idjaƀa edaude jara ƀʌa “wãrã.” **p 14:19.** *Dãrã bedeai.* Griego bedeade ƀʌ́ ƀʌa “bedea die mil.” *Dãrẽẽ.* Griego bedeade ƀʌ́ ƀʌa “bedea juesumabe.” **q 14:21.** Isaía 28:11-12. Ãcõrẽba israelerãa jarasia ãdjia ĩjãnaẽ panʌ carea drua ãĩbemarãba ãdjirãra ãyã ededida. **r 14:22.** *Jesu ĩjãẽ ƀeaa unubi ƀʌa Ãcõrẽba cawa oida.* Griego bedeade maʎra ebuda ƀʌẽa.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

bedeara jaradiadida panʌa, ʎcʌrʌba Ãcõrẽba cawabidada jaradida panʌa, ʎcʌrʌba dadjia ũrĩnaca bedeade bedeadida panʌa, idjaba ʎcʌrʌba maʎ bedeadara cawa jaradida panʌa. Baribʌrʌ jũma maʎgʌra odida panʌa djabarãba biara ĩjãnamãrẽã. 27 Dadjia ũrĩnaca bedeade bedeadibʌrʌ, djaba umé wa ũbeabe mãwã bedeadida panʌa. Baribʌrʌ aba aba bedeadida panʌa. Bedeadacarea abaʌba maʎ bedeadara cawa jaraida bʌa. 28 Baribʌrʌ djabarã ãbaa dji jʌre panʌne maʎ bedeada cawa jarabarida neẽbʌrʌ, dadjia ũrĩnaca bedeade bedea quĩrĩã bʌra chupea baida bʌa. Idji crĩchade Ãcõrẽa chupea bedeaida bʌa.

29 Ara maʎ quĩrãca Ãcõrẽneba bedeabadara umé wa ũbea bedeadida panʌa. Maʎne jũmarãba ãdjia bedea panʌra quĩrãcuita ũrĩnida panʌa wãrã cawaya. 30 Djaba aba bedea bʌde Ãcõrẽba dji ũrĩ duanʌnebema abaʌa ne cawabisira, dji bedea bʌba maʎ djabara idu bedeabida bʌa. 31 Jũmarãda aba aba Ãcõrẽneba bedeadida panʌa cawa wãnamãrẽã idjaba biara ĩjãnamãrẽã. 32 Ãcõrẽneba bedeabarira cawaẽne bedea nũmecaa, ãtebʌrʌ poya jʎãbaria bedeai carea. 33 Ãcõrẽba bʌga nũmebicaa, ãtebʌrʌ necai baida diabaria.

34 Ãcõrẽ ẽberãrã ãbaa dji jʌrebʌdaza wẽrãrãra bedeadiẽ panʌa, ãtebʌrʌ chupea ũrĩnida panʌa. Ãdji quima bedeara ĩjã beadida panʌa judiorã leyba jara bʌ quĩrãca. 35 Wẽrãrãba iwidi quĩrĩãnibʌrʌ, diguida panʌne ãdji quimaa iwididida panʌa. Djabarã ãbaa dji jʌre duanʌne wẽrã bedeaira biẽ bʌa.

36 ¿Ãcõrẽ bedeara bãrãneba zesica? ¿Ababe bãrãmaa zesica? 37 Bariduaba Ãcõrẽneba bedeabarida crĩcha bʌbʌrʌ, wa Ãcõrẽ Jauredeba ne o bʌda crĩcha bʌbʌrʌ, maʎ ẽberãba jaraya mʎa naʎ cartade bʌbʌrʌra dadjirã Boroba obi bʌda. 38 Bariduaba maʎgʌda igaraibʌrʌ, idji sida igaradadua.

39 Maʎba djabarã, biara jʌrʌdadua Ãcõrẽneba bedeadida. Idjaba dadjia ũrĩnaca bedeade bedeabadara idu bedeabidadua. 40 Baribʌrʌ jũmaena quĩrãcuita quĩrãipa odadua.

Crito ʎrẽbadadebema

15 1 Maʎ awara djabarã, mʎa bãrãa quĩrãnebabiya bedea bia Jesucritodebema mʎa bãrãa jaradiadada. Maʎ bedeara bãrãba mʎneba cawasidaa idjaba bio ĩjã panʌa. 2 Mʎa jaradiadara wãrãda ĩjã pananibʌrʌ, Ãcõrẽba ẽdrʌ edaya. Ĩjã pananaẽbʌrʌ, bãdji quĩrĩãbe ĩjãsidaa.

3 Mʎa cawada crĩcha dromaara bʌda naãrã bãrãa jaradiasia. Naʎgʌ basía: Critora dadjirã cadjirua carea beusia Ãcõrẽ Bedeade bʌ́ bʌ quĩrãca.[s] 4 Idjira tʌbarisidaa, maʎbe ewari ũbeade beu badada ʎrẽbasia Ãcõrẽ Bedeade bʌ́ bʌ quĩrãca.[t] 5 ʎrẽbadacarea ara idjida Pedroa unubisia.[u] Maʎare idjia doce edadarãa ara idjida unubisia. 6 Mãwãnacarea ara

---

s 15:3. Isaía 53:5-12. **t 15:4.** Salmo 16:8-11; Isaía 26:19. **u 15:5.** *Pedro.* Griego bedeade bʌ́ bʌa "Cepa."

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

idjida djabarã quiniento auɗu ãbaa panʌ́a unubisia. Ãdjirãnebemada
ʎcʌrʌ jaiɗasiɗaa baribʌrʌ zocãrã waɗibiɗa zocai panʌa. 7 Maʎ quiniento
djabarãba Jesu unupeɗaɗacarea ara idjida Santiagoa unubisia.[v]
Mãwãnacarea ara idjida jũma idjia diabueɗarãa unubisia.
8 Jĩrũare mʌ́a unubisia. Mʎra warra ʌradʌgaɗa quĩrãca dji biẽ́ baɗamĩna
mãwã unubisia.[w] 9 Wãrãda mʎra Jesucritoba diabueɗaɗebema dji eɗaara
ƀʌa. Ãcõrẽ ẽberãrã biẽ́ oi carea ẽpẽ ƀaɗa bẽrã bia ƀʌẽ́a ẽberãrãba mʎra
idjia diabueɗada jaraɗamãrẽã. 10 Baribʌrʌ Ãcõrẽba idji biaɗeba mʎra ƀʌsia
Jesucritoba diabueɗada ƀamãrẽã. Idji quĩrĩãbe mʎra mãwã ƀʌẽ́ basía. Ãtebʌrʌ
jũma Jesucritoba diabueɗarã cãyãbara mʎa idji itea auɗuara o ƀʌa. Baribʌrʌ ara
mʎdjiɗeba mãwã oẽ́ ƀʌa. Ãcõrẽbʌrʌ idji biaɗeba mʎra careba ƀʌa mãwã omãrẽã.
11 Waabema Jesuba diabueɗarãba idjiɗebemada jaradia panʌbʌrʌ wa mʎa
jaradia ƀʌbʌrʌ, aƀarida jaradia panʌa. Idjaƀa bãrãba ara maʎ beɗeara ĩjãsiɗaa.

Djabarã beupeɗaɗa ʎrẽbaɗiɗebema

12 Dairãba Crito ʎrẽbaɗaɗebemada jaradia panʌa. Maʎda ¿sãwã ʎcʌrʌ
bãrãnebemaba beupeɗaɗara ʎrẽbaɗaẽ́ana a panʌ? 13 Beupeɗaɗada
ʎrẽbaɗaẽ́bʌrʌ, maʎba jara ƀʌa Crito siɗa ʎrẽbaẽ́ basida. 14 Critoda ʎrẽbaẽ́
basibʌrʌ, mãwãra dadji quĩrĩãbe jaradia panʌa idjaƀa bãrãba bãdji quĩrĩãbe
idjira ĩjã panʌa. 15-16 Critoda ʎrẽbaẽ́ basibʌrʌ, Ãcõrẽba idji ʎrẽbabisiaɗa abʌdaɗe
daiba Ãcõrẽnebemada sewada jara panʌa. Wãrãda beupeɗaɗada ʎrẽbaɗaẽ́bʌrʌ,
maʎba jara ƀʌa Crito siɗa ʎrẽbaẽ́ basida. 17 Critoda ʎrẽbaẽ́ basibʌrʌ, bãdji
quĩrĩãbe idjira ĩjã panʌa idjaƀa waɗibiɗa cadjiruaɗe panʌa. 18 Mãwãra jũma
Crito ĩjã ƀea beupeɗaɗara aduasiɗaa. 19 Dadjirãba Critoɗeba aƀabe naʎ ẽjũãne
bia ƀeaɗida crĩcha panʌbʌrʌ, jũmarã cãyãbara mĩã djuburiara panʌa.
20 Baribʌrʌ Ãcõrẽba wãrãda Critora beu ƀaɗada ʎrẽbabisia.
Beupeɗaɗaɗebemada idjidrʌ dji naãrã ʎrẽbaɗaa. Mãwã Ãcõrẽba unubisia
jũma idjiɗerã siɗa wãrãda ʎrẽbaɗida. 21 Ẽberã aƀaʌba cadjirua oɗa carea
dadjirãra beuɗia. Ara maʎ quĩrãca ẽberã aƀaʌba bia oɗa carea dadjirãra
ʎrẽbaɗia. 22 Jũmarãda Adaʎneba zepeɗaɗa bẽrã beubadaa. Ara maʎ
quĩrãca Critoɗeba jũma idjiɗerãda wayacusa zocai panania. 23 Critoda
naãrã ʎrẽbasia. Idji waya zebʌrʌɗe idjiɗerãda ʎrẽbaɗia. 24 Mãwãnacarea
naʎ ẽjũãra jõya. Maʎ ewariɗe Critoba jai bororãda, jai dromarãda, jai
mẽsrã ƀea siɗa jũma poyaya. Maʎbe idji puruda dadji Zeza Ãcõrẽa diaya.
25 Wãrãda Critora jũmarã boroda ƀaida ƀʌa aƀa jũma idji dji quĩrũra
poyabʌrʌɗaa.[x] 26 Jĩrũare idjia dadji beuira jõbiya, maʎgʌ siɗa idji ume dji quĩrũ
bẽrã. 27 Ãcõrẽ Beɗeaɗe jara ƀʌa: "Bʌa ne jũmada idji jʌwaeɗa ƀʌsia."[y] Ne jũma
Crito jʌwaeɗa ƀʌsida jara ƀʌmĩna ebuɗa ƀʌa Ãcõrẽba ara idjida Crito jʌwaeɗa

---

v 15:7. *Santiago.* Santiagora idjaƀa Jacobo abadaa. Idjira Jesu djaba basía. **w 15:8.** Hecho 9:1-6. **x 15:25.** *Aƀa jũma idji dji quĩrũra poyabʌrʌɗaa.* Griego beɗeaɗe nãwã ƀʌ́ ƀʌa: "Aƀa idji jĩrũ edre ƀʌbʌrʌɗaa." **y 15:27.** Salmo 8:6.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ƀʌḗ basida. Ãcõrẽbʌrʌ ne jũmada Crito jʌwaeđa ƀʌsia. 28 Ãcõrẽ Warra Critoba ne jũma poyađacarea ara idjida Ãcõrẽ jʌwaeđa ƀeya Ãcõrẽba ne jũmada idji jʌwaeđa ƀʌđa quĩrãca. Mãwãbʌrʌ Ãcõrẽba ne jũmada idji jʌwaeđa eroƀaya.

29 Beupeđađada ʎrẽbađaḗbʌrʌ, ¿cãrẽ cãrẽã ʎcʌrʌra beupeđađa cacuabari borocue panʌ? Ãcõrẽba beupeđađara ʎrẽbabiḗbʌrʌ, ¿cãrẽ cãrẽã ãdjirã cacuabari borocueđi?[z] 30 Idjaƀa beupeđađada ʎrẽbađaḗbʌrʌ, ¿daira cãrẽ cãrẽã Jesucrito beđea carea ewariza minijĩchiađe bia mĩga panʌ? 31 Djabarã, bãrãba dadjirã Boro Jesucrito ĩjã panʌ carea mʎra wãrãda ƀʌsriđa ƀʌa. Wãrãda jaraya: ewariza crĩcha ƀʌa ẽberãrãba mʎra Jesu beđea carea beađida. 32 Epeso puruđe Ãcõrẽ beđea jaradiai carea mʎra bia mĩgasia animarã cadjirua ƀea ume djõ ƀʌ quĩrãca.[a] Beupeđađada ʎrẽbađaḗbʌrʌ, ¿mʎ bia mĩgađa carea cãrẽ biada edasi? Wãrãda dadjirãra ʎrẽbađaḗbʌrʌ, biara ƀʌa ođida ʎcʌrʌba jarabada quĩrãca: "Bia ne cođia, itua dođia nu beuđi bẽrã."[b]

33 Idu cũrũgabirãnadua. Bãrãda cadjirua obadarã ume ãbaa nĩbađibʌrʌ, ãdjirãba bãrã bia nĩbabadara ãrĩnia. 34 Jipa crĩchađadua. Cadjiruada waa orãnadua. Ʌcʌrʌ bãrãnebemaba Ãcõrẽra adua ƀeaa. Maʎ carea bãrãra perađida panʌa.

Djabarã ʎrẽbabʌdađe ãdji cacua sãwã ƀaiđebema

35 Ʌcʌrʌba iwiđiđisicada: "¿Beupeđađada sãwãbʌrʌ ʎrẽbađi? ¿Ãdjirã cacuara sãwã ƀeađi?" 36 ¡Dji mãwã iwiđi ƀʌra crĩcha neḗ taƀʌa! Ne uđa tunubʌrʌđe dji tara ƀerawabaria. 37 Trigoda uibʌrʌ wa baridua tada uibʌrʌ, dji ƀʌwʌrʌda ucaa ãtebʌrʌ dji tadrʌ ubaria. 38 Baribʌrʌ maʎ tađeba Ãcõrẽba dji ƀʌwʌrʌda tunubibaria idji ƀaida ƀʌ quĩrãca.

39 Naʎ ẽjũãne zocai ƀeara aƀari cacua quĩrãca ƀeaḗa. Ẽberã cacuara awara ƀʌa, animarã cacuara awara ƀʌa, ĩbana cacuara awara ƀʌa, ƀeda cacuara awara ƀʌa. 40 Idjaƀa bajãne ne quĩrãtanoa baraa. Naʎ ẽjũãne biđa ne quĩrãtanoa baraa. Baribʌrʌ bajãne ne biya queđeara awara ƀeaa. Naʎ ẽjũãne ne biya queđeara awara ƀeaa. 41 Ʌmãdau ʎnaara awara ƀʌa, jeđeco ʎnaara awara ƀʌa, chĩdau ʎnaara awara ƀʌa. Chĩdauza ʎnaara awara ƀeaa.

42 Beupeđađa ʎrẽbađira ne uđa quĩrãca ƀʌa. Cacua ƀerawabarida joubadaa baribʌrʌ cacua ƀerawacada ʎrẽbaya. 43 Cacua biaḗda joubadaa baribʌrʌ cacua biya quiruda ʎrẽbaya. Cacua ʌƀʌaḗ ƀʌda joubadaa baribʌrʌ cacua ʌƀʌa ƀʌda ʎrẽbaya. 44 Naʎ ẽjũãnebema cacuada joubadaa baribʌrʌ bajãnebema cacuada ʎrẽbaya. Naʎ ẽjũãnebema cacuada ƀʌbʌrʌ bajãnebema cacua siđa ƀʌa.

45 Ãcõrẽ Beđeađe ƀʌ́ ƀʌa: "Nabema ẽberã Adaʎ abadara Ãcõrẽba zocai ƀabisia." Baribʌrʌ Crito dji jĩrũarebema Adaʎ abadada ƀʌsia idji jauređeba

---

z 15:29. Corintođebema djabarãba dji beupeđađa cacuabari borocue pananamĩna Ãcõrẽ Beđeađe jaracaa dadjia mãwã ođida panʌda. **a 15:32.** Hecho 19:23-41. **b 15:32.** Isaía 22:13.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

zocai ƀaida diamãrẽã. 46 Bajãnebema cacuada naãrãbema cacuaé̃a, ãtebʌrʌ
naʎ ẽjũãnebema cacuadrʌ dji naãrãbemaa. Dji naãrãbema cacua jõnacarea
bajãnebema cacuada edaya. 47 Nabema ẽberã Adaʎ abadara egoro oɗa basía.
Jĩrũarebema ẽberã Jesucrito abadara bajãnebemaa. 48 Adaʎ cacuara egoro
oɗa basía. Ara maʎ quĩrãca naʎ ẽjũãnebemarãba eropanʌa. Baribʌrʌ Critoba
bajãnebema cacuada eroƀʌ quĩrãca bajãnaa wãbʌda ẽberãrãba eropanania.
49 Dadjirãra nabema ẽberã egoro oɗa quĩrãca panʌa idjaƀa bajãneba zeɗa
ẽberã Crito quĩrãca panania.

50 Djabarã, mʎa naʎda jaraya: naʎ ẽjũãnebema cacuara Ãcõrẽ bajãnebema
purude poya ƀaé̃a. Cacua ƀerawabarira cacua ƀerawacama poya ƀaé̃a.
51 Ũrĩnadua. Ãcõrẽba naẽna cawabié̃ ƀaɗara mʎa cawabiya: jũma dadjirãra
beuɗaé̃a, ãtebʌrʌ cacua quĩrã awara panenia. 52 Cawaé̃ne, daupica edabʌrʌɗe,
jĩrũarebema cachiru jĩguabʌrʌɗe mãwã quĩrã awara panenia. Wãrãda Ãcõrẽ
cachirura jĩguaya. Maʎne beupeɗaɗada cacua ãrĩnacaɗe ʎrẽbaɗia. Idjaƀa
dadjirã waɗi zocai ƀeara cacua quĩrã awara panenia. 53 Dadjirã cacua ãrĩbarira
cacua ãrĩcada ƀeya. Dadji beuida ƀʌ cacuara beuca cacuada ƀeya. 54 Naʎ cacua
beuida ƀʌra cacua beuca ƀebʌrʌɗe Ãcõrẽ Beɗeaɗe ƀʎ ƀʌ quĩrãca wãrãda ƀaya.
Nãwã ƀʎ ƀʌa: “Ãcõrẽba dadji beuira jõbisia.”[c] 55 Idjaƀa ƀʎ ƀʌa:

Beuba waa poya beubié̃a. Beuba waa poya puabié̃a.[d]

56 Ãcõrẽba Moisea diaɗa leyba cawabi ƀʌa dadjirãba cadjirua obadada.
Cadjiruada obada bẽrã beuɗia. 57 Baribʌrʌ Ãcõrẽa bia ƀʌaɗa aɗida panʌa
dadjirã Boro Jesucritoɗeba beuɗiɗebemada ẽdrʌ edaɗa bẽrã. 58 Maʎ carea
mʎ djabarã, bio ĩjã pananadua. Dadjirã Boroba quĩrĩã ƀʌra bio ẽpẽ oɗadua.
Bãrãba cawa panʌa dadjirã Boro itea o panʌra bãdji quĩrĩãbe o panʌé̃da.

Djabarã Jerusaleʎnebema itea parata jʌrʌ pepeɗaɗa

16 1 Maʎ awara bãrãba djabarã Jerusaleʎnebema itea parata jʌrʌ
pebʌdaɗebemada mʎa jaraya. Mʎa djabarã Galacia druaɗebemarãa
jaraɗa quĩrãca oɗadua. 2 Nabema ewari domiaza bãdjiza edabʌdaɗebemada
waga ƀʌɗadua. Mãwãra mʎ jũẽbʌrʌɗe bãrãba ewabe jʌrʌ peɗaé̃a. 3 Mʎ
jũẽbʌrʌɗe djabarã bãrãba edabʌdada mʎa Jerusaleʎnaa parata diaɗe diabueya.
Djabarã Jerusaleʎnebemarãba ãdjira bia edaɗamãrẽã mʎa ãdji ume cartada ƀʎ
diabueya. 4 Baribʌrʌ bãrãmaarã mʎ siɗa wãida bia ƀʌbʌrʌ, ãdji ume wãya.

Paulo Corintoɗaa wãida crĩchaɗa

5 Mʎra naãrã Macedonia druaɗaa wãida ƀʌa. Maʎbe bãrãmaa wãya.
6 Mʎra bãrã ume dãrãisicada. Ãĩbẽrã jũma naʎ doiɗaara ƀaisicada. Maʎbe
bãrãba mʎra poya carebaɗia mʎdji wãbʌrʌmaa bia wãmãrẽã. 7 Ara nawena

---

c 15:54. Isaía 25:8. *Ãcõrẽba dadji beuira jõbisia.* Griego beɗeaɗe nãwã ƀʎ ƀʌa: “Dji poya ƀʌba beuira mĩbuesia.” **d 15:55.** Osea 13:14. Griego beɗeaɗe maʎ versículoda nãwã ƀʎ ƀʌa: “Beu, ¿bʌ cũmiara sãma ƀʌ? Joubada uria, ¿bʌa poya ƀaɗara sãma ƀʌ?”

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

poya dãrã ƀaé̃ bẽrã mã̃a bãrãra acʌɗe wã quĩrĩãé̃a. Baribʌrʌ dadjirã Boroba quĩrĩãibʌrʌ, bãrãmaa wãbʌrʌɗe dãrãica ƀʌa. 8Nama Epeso puruɗe ƀaya aƀa Pentecoste ewari droma jõbʌrʌɗaa.[e] 9Nama mã̃ ume dji quĩrũda baramĩna nawena poya Ãcõrẽ beɗeara bia jaradia ƀaya idjaƀa zocãrãba ĩjãbʌdaa.

10Djaba Timoteoda bãrãma jũẽibʌrʌ, idjira bãrã tãẽna bia edaɗadua wayarãmãrẽã. Dadjirã Boroba quĩrĩã ƀʌra idjia bia o ƀʌa mã̃a o ƀʌ quĩrãca. 11Mã̃ carea idjira igararãnadua, ãtebʌrʌ carebaɗadua mã̃ acʌɗe zebʌrʌɗe necai zemãrẽã. Mã̃a, dewara djabarã biɗa idji zeida jã̃ã panʌa.

12Dadjirã djaba Apoloa mã̃a beɗea djuburiasia dewara djabarã ume bãrã acʌɗe wãnamãrẽã. Baribʌrʌ ara nawena idjira wã quĩrĩãé̃ ƀʌa. Poya wãbʌrʌɗe wãya.

Pauloba naã̃ cartaɗe jĩrũare ƀʌɗa

13Quĩrãcuita ƀeaɗadua. Jesucritora bio ĩjã pananadua. Idjiɗeba sozarra ƀeaɗadua idjaƀa zarea ƀeaɗadua. 14Ne jũma bãrãba obʌdara quĩrĩãneba oɗadua.

15Djabarã, bãrãba cawa panʌa Acaya druaɗe Estepanaba, idji ẽberãrã biɗa naãrã Jesura ĩjãsiɗada idjaƀa ãdji crĩchara ƀʌcãdada jũma djabarã carebaɗi carea. 16Mã̃a bãrãa beɗea djuburiaya ãdjira, jũma ãdji quĩrãca ƀea siɗa ẽpẽnamãrẽã. Jũma Ãcõrẽ traju o panʌra, djabarã careba panʌ siɗa ẽpẽnadua.

17Djaba Estepanada, Portunatoda, Acaico siɗa mã̃ma jũẽpeɗaɗa bẽrã ƀʌsriɗa ƀʌa. Ãdjirãba bãrã cacuabari mã̃ra careba panʌa. 18Ãdjirãba mã̃ sora ƀʌsriɗabisiɗaa bãrã so ƀʌsriɗabipeɗaɗa quĩrãca. Ãdjirãnebemada, djabarã ãdjirã quĩrãca panʌ siɗa bia crĩchaɗadua.

19Djabarã Asia druaɗebemaba quĩrĩã panʌa bãrãra bia pananida. Djaba Aquilaba, djabawẽrã Priscilaba, djabarã ãdji deɗe ãbaa dji jʌrebada biɗa dadjirã Boroɗeba quĩrĩã panʌa bãrãra bia pananida. 20Djabarã jũmarãba quĩrĩã panʌa bãrãra bia pananida. Wãrã quĩrĩãneba dji bia edaɗadua.[f]

21Mã̃ra Pauloa. Naã̃gʌ beɗeara ara mã̃dji jʌwaba ƀʌbʌrʌa.

22Bariduaba dadjirã Boro Jesucritoda quĩrĩãé̃bʌrʌ, Ãcõrẽba maã̃ ẽberãra biẽ́ ƀʌya. ¡Zedua, dadjirã Boro!

23Mã̃a quĩrĩã ƀʌa dadjirã Boro Jesucritoba idji biaɗeba bãrãra careba ƀaida. 24Jesucritoɗeba mã̃a bãrãra wãrãda quĩrĩã ƀʌa.[g]

---

e 16:8. Judiorãba ãdji Egiptoɗeba ẽdrʌpeɗaɗa quĩrãnebada ewari oɗacarea cincuenta ewari ƀʌɗe ãdji néu naãrã ewapeɗaɗa carea ƀʌsriɗa obada ewarida obadjiɗaa. Maã̃ ewari dromara Pentecoste abadjiɗaa. Levitico 23:15-16. **f 16:20.** *Wãrã quĩrĩãneba.* Griego beɗeaɗe ƀʌ́ ƀʌa: “Isõ bia quiruɗeba.” **g 16:24.** Griego beɗeaɗe ã̃cʌrʌ cartaɗe jĩrũare ƀʌ́ ƀʌa: “Bia ƀʌa mãwã ƀaida.”

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

2 CORINTO

UMÉBEMA CARTA PAULOBA ƀΛƊA DJABARÃ CORINTO PURUƊEBEMA ITEA

Nabema carta djabarã Corintoɗebema itea ƀΛɗacarea Pauloba naʎ cartada ƀΛsia. Dewara carta ƀea cãyãbara naʎ cartaɗe ara idjiɗebemada ebuɗaara ƀΛsia.

Djabarã Corintoɗebemaba carta Pauloba naãrã ƀΛɗada acΛɗapeɗa ĩjãsiɗaca ƀΛa. Maʎ carea aƀaΛba cadjirua o ƀaɗada Pauloba quĩrãdoasia (2:5-11). Idjaƀa Paulora sobiasia ãdjia cadjirua o pananada igarapeɗaɗa bẽrã (7:2-16). BaribΛrΛ ʎcΛrΛ eɗa zeɗapeɗa jara panesiɗaa Paulora wãrãda Jesucritoba diabueɗaẽda. Ãdjia jarabadjiɗaa Pauloba mamaa wãyaana apeɗa wãẽ ƀΛ bẽrã sewaiɗa ƀΛda (1:15ɗeba aƀa 2:4ɗaa). Idjaƀa jarabadjiɗaa ãdjia parata djabarã Jerusaleʎnebema itea jΛrΛ pebΛdara Pauloba ara idji itea edabarida. Maʎ awara jarabadjiɗaa ãdjida Jesucritoba diabueɗarã dji dromarãda (11:4). Djabarãba maʎ ẽberãrã beɗeada ĩjãpeɗaɗa bẽrã Pauloba cawa crĩchaẽ ƀesia (11:1-15).

Capítulo 1neba aƀa 7ɗaa Pauloba ƀΛsia Jesucritoba idjira wãrãda diabueɗaɗebemada. Capítulo 10ɗeba aƀa 13ɗaa aƀarida ƀΛ́ ƀΛa. Maʎ awara jara ƀΛa ãdjirã acΛɗe wãbΛrΛɗe waɗi cadjirua o ƀeara quĩrã djuburiaẽda. Capítulo 8ɗeba aƀa 9ɗaa ƀΛ́ ƀΛa sãwã parata djabarã Jerusaleʎnebema itea jΛrΛ peɗida panΛda.

Naʎ cartaɗe dji crĩcha dromada 5:20ɗe ƀΛ́ ƀΛa: “Daira Critoba diabueɗarãa. Daiɗeba Ãcõrẽba bãrãa beɗea djuburia ƀΛa idji ume ibiaɗamãrẽã. Daiba Crito trʎneba bãrãa beɗea djuburiabΛdaa: Ãcõrẽ ume ibiaɗadua.”

Naʎ cartaɗe Pauloba naãrã ƀΛɗa

1 [1]MʎΛra Pauloa. Ãcõrẽba quĩrĩãna bẽrã mʎΛra Jesucritoba diabueɗaa. Dadjirã djaba Timoteora mʎ ume ƀΛa. Naʎ cartara ƀΛbΛrΛa Ãcõrẽ ẽberãrã Corinto puruɗebema itea, jũma idji ẽberãrã Acaya druaɗe ƀea itea biɗa. [2]MʎΛa quĩrĩã ƀΛa dadjirã Zeza Ãcõrẽba, dadjirã Boro Jesucrito biɗa ãdji biaɗeba bãrãra careba pananida idjaƀa necai ƀaira bãrãa dia pananida.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Paulo mĩgaɗa

3 Dadjirã Boro Jesucrito Zeza Ãcõrẽa bia beɗeaɗida panʌa. Idjira
dadjirã quĩrã djuburiabari Zezaa, dadjirã sobiabibari Ãcõrẽa. 4 Ne
jũmane bia mĩga panʌne idjia daira sobiabibaria dewara bia mĩga ƀeada
sobiabiɗamãrẽã idjia dai sobiabiɗa quĩrãca.[a] 5 Wãrãda Crito carea daira
bio bia mĩgabadamĩna idjiɗeba ne jũmane sobiabadaa. 6 Baribʌrʌ daira
mãwã bia mĩga panʌa bãrã sobiaɗamãrẽã idjaƀa cadjiruaɗebemada
ẽdrʌɗamãrẽã. Ãcõrẽba dai sobiabibʌrʌɗe bãrã siɗa daiɗeba sobiabadaa.
Mãwã bãrãra dai quĩrãca bia mĩgabʌdaɗe poya droaɗia. 7 Daiba cawa
panʌa bãrãba Ãcõrẽra wãrãda bio ĩjã panʌda. Cawa panʌa bãrãra dai
quĩrãca bia mĩgabadamĩna Ãcõrẽba bãrãra dai quĩrãca sobiabibarida.
8 Djabarã, daiba quĩrĩã panʌa bãrãba cawaɗida daira Asia druaɗe
wãrãda bia mĩga panasiɗada. Jãcua mĩga panana bẽrã waa poya
droaɗaẽ́da crĩchasiɗaa. Aƀeɗa poya zocai ẽdrʌɗaẽ́da crĩchasiɗaa.
9 Wãrãda daira beaɗida crĩchasiɗaa. Baribʌrʌ jũma mãwãsia ara daduƀa
poya ẽdrʌɗida crĩcharãnamãrẽã ãtebʌrʌ beupeɗaɗa ʎrẽbabibari Ãcõrẽba
ẽdrʌ ƀʌida ĩjãnamãrẽã. 10 Idjia dai beaɗiɗebemada ẽdrʌ ƀʌsia idjaƀa
wayacusa beaɗida crĩchasiɗara ẽdrʌ ƀʌya. Daiba wãrãda ĩjã panʌa idjia
dai beaɗiɗebemada ẽdrʌ ƀʌ ƀaida. 11 Bãrã biɗa dai carea Ãcõrẽ iwiɗi
panʌneba careba panʌa. Zocãrãba mãwã iwiɗi panʌ bẽrã zocãrãba
Ãcõrẽa bia ƀʌaɗa aɗia idji biaɗeba dai careba ƀʌ carea.

Paulo Corintoɗaa wãi baɗa

12 Naʎ carea ƀʌsriɗa panʌa: daiba cawa panʌa so jipa panʌneba, crĩcha
biaɗeba naʎ ẽjũãnebemarã tãẽna, bãrã tãẽna biɗa bia nĩnada. Maʎ so
jipa ƀaira, crĩcha bia siɗa Ãcõrẽbʌrʌ diabaria. Daira naʎ ẽjũãnebema
necawaaɗeba mãwã nĩnaẽ́a, ãtebʌrʌ Ãcõrẽba idji biaɗeba careba ƀʌ bẽrã
mãwã nĩnaa. 13-14 Daiba cartaɗe ƀʌɗacaa bãrãba poya cawaɗaẽ́da. Mʎa crĩcha
ƀʌa bãrãba maãrĩ cawapeɗaɗara biara cawa wãnida. Mãwã bãrãra dai carea
ƀʌsriɗaɗia idjaƀa dadjirã Boro Jesu zebʌrʌɗe daira bãrã carea ƀʌsriɗaɗia.
15 Bãrãra mʎ carea wãrãda ƀʌsriɗaɗida crĩcha ƀʌ bẽrã, naãrã mʎa crĩcha ƀasia
ƀarima umé bãrã acʌɗe wãida biara carebai carea.[b] 16 Mʎa crĩcha ƀasia Macedonia
druaɗaa wãbʌrʌɗe naãrã bãrãda acʌɗe wãida. Maʎbe Macedonianaa wãpeɗa
jẽda bãrã acʌɗe wãida crĩcha ƀasia. Mãwã Judea druaɗaa wãbʌrʌɗe bãrãba mʎra
poya carebaɗida crĩcha ƀasia. 17 Baribʌrʌ mʎa crĩcha ƀaɗa quĩrãca oɗaẽ́ bẽrã
¿bãrãmaarã mʎa wariwaria jarasica? ¿Bãrãmaarã mʎa oyaɗa aɗara waya oẽ́ana
abarica mʎdjia o quĩrĩã ƀʌ quĩrãca oi carea? 18 Ãcõrẽra beɗea aƀa ƀʌa. Idjia cawa
ƀʌa daiba jarapeɗaɗara wãrã basida. Daiba bãrãmaa wãniana aɗapeɗa ara maʎne

---

a 1:4. Isaía 40:1. **b 1:15.** *Carebai carea.* Griego beɗeaɗe ʎcʌrʌ cartaɗe ƀʌ́ ƀʌa: "Ƀʌsriɗabi carea."

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

wãnaé̃ana adaé̃ basía. 19Silvanoba, Timoteoba, mʎa bida bãrãa Ãcõrẽ Warra
Jesucritodebemada jaradia panasidaa. Jesucritoba oyada adara waya oé̃ana acaa.
Idjia oyada adara jũma obaria. (Ara maʎ quĩrãca daira panʌa.) 20Wãrãda Ãcõrẽba
oi jaradara jũma Critodeba obaria. Maʎ carea dadjia Ãcõrẽa iwidibʌdade Critodeba
wãrãana abadaa.[c] Mãwã idjida bia jara panʌa. 21Ãcõrẽbʌrʌ daira, bãrã sida
Crito ume bio waga erobʌa. Idjia dadjirãra edasia. 22Idji Jaureda dadjirãza diasia
sẽyãda bamãrẽã. Mãwã cawabi bʌa dadjirãra idjideda. Idjaba dadjirã sode bʌsia
cawadamãrẽã jũma idjia diai jaradara wãrãda edadida.

23Mʎa Ãcõrẽ quĩrãpita jaraya: Corintodaa wadi wãé̃ bʌa bãrã quẽã bʌdeba
sopuabi amaaba. 24Bãrãba Critora bio ĩjã panʌ bẽrã daiba jara panʌra õgo
obidaé̃a. Ababe bãrãra careba quĩrĩã panʌa bʌsrida pananamãrẽã.

2 1Maʎ carea mʎa crĩchasia bãrãra acʌde wãé̃da. Wayacusa bãrã
quẽã bʌdeba sopuabi quĩrĩãé̃ basía. 2Mʎa bãrãda sopuabibʌrʌ ¿caiba
mʎra bʌsridabi? ¿Bãrã sopua beaba mʎra bʌsridabidica? 3Maʎ carea bãrã
acʌde wãi cãyãbara cartada diabuesia. Mãwã mʎ wãbʌrʌde bãrãba mʎra
sopuabidaé̃a. Bãrãba mʎra bʌsridabidida panʌa. Mʎa cawa bʌa bãrãba
mãwã odi bẽrã mʎ ume ãbaa bʌsrida pananida. 4Wãrãda maʎ cartara bʌsia
bãrã quẽãi carea. Baribʌrʌ mãwã bʌé̃ basía bãrã sopuadamãrẽã, ãtebʌrʌ
cawadamãrẽã mʎa bãrãra wãrãda quĩrĩã bʌda. Maʎ carea mʎa sopuadeba,
jũmawãyã crĩcha bʌdeba, idjaba jĩã bʌdeba maʎ cartara bʌ́ basia.

Abaʌba cadjirua odada Pauloba quĩrãdoada

5Wãrãda abaʌba cadjirua o bʌdeba mʎra sopuabisia. Baribʌrʌ ababe
mʎdrʌ sopuabié̃ basía, ãtebʌrʌ berara jũma bãrã sida sopuabisia. (Berara
jũma bãrãda jara bʌa, idjia odara jũmawãyã cadjirua bʌada a quĩrĩãé̃
bẽrã.) 6Berara jũmarãba maʎ ẽberã cadjirua odara quẽãnapeda ãĩ
bʌsidaa. Ara maʎba bia bʌa. 7Maʎ bẽrã idjia odara quĩrãdoadida panʌa
idjaba sobiabidida panʌa jũmawãyã sopua bʌba bié̃ berãmãrẽã. 8Maʎ
carea mʎa bãrãa bedea djuburiaya wayacusa cawabidamãrẽã bãrãba
idjira quĩrĩã panʌda. 9Mʎa naẽna maʎnebemada bʌsia bãrãba wãrãda
jũma mʎa jaradada ĩjã odi cawaya. 10Abaʌba cadjirua odada bãrãba
quĩrãdoasidara mʎa bida quĩrãdoaya. Cadjirua mʎa quĩrãdoaida bʌda
wãrãda basibʌrʌ, maʎ cadjiruara Crito quĩrãpita jũma quĩrãdoasia
bãrã bia duananamãrẽã. 11Mãwã quĩrãdoasia diauruba dadjirãra
cũrũgarãmãrẽã. Idjia sãwã obarida dadjirãba bio cawa panʌa.

Critodeba dadjirãba ne jũma poya panʌ

12Mʎra Troa purudaa wãsia bedea bia Critodebemada jaradiai carea.
Mama dadjirã Boroba eda wãbadara ewabʌrʌ quĩrãca osia ẽberãrãba

---

c 1:20. *Wãrãana abadaa.* Griego bedeade bʌ́ bʌa: “Amén.” Amén bedeaba edaude jara bʌa “wãrã” idjaba edaude jara bʌa “bia bʌa mãwã baida.”

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ũrĩ quĩrĩãnamãrẽã. 13Baribʌrʌ mʌ̃ djaba Titoda unuẽ́ bẽrã sode necai
ƀaẽ́ basía. Maʌ̃ carea djabarã ume dji jʌrepeda mʌ̃ra wãyaana asia. Ara
maʌ̃da Macedonia druadaa Tito jʌrʌde wãsia.
14-15Baribʌrʌ Ãcõrẽa bia ƀʌada adida panʌa. Jesucritoba jũma
poyapeda daira jũmarã quĩrãpita nocodaa edebʌrʌa idjaƀa daideba druaza
idjidebemada cawabi ƀʌa. Critodebema jaradia panʌne Ãcõrẽ quĩrãpita
daira quera quĩrãca tũãpa panʌa. Idjaƀa idjidebema cawaira quera quĩrãca
ƀʌa. Maʌ̃ querara dji ẽdrʌdi ẽberãrãba, dji aduadi ẽberãrã bida ʌ̃badaa.
16Dji aduadimaarã maʌ̃ querara ẽberã beuda mĩguiaca ƀʌa, Jesu ĩjãnaẽ́
panʌneba beudi bẽrã. Baribʌrʌ dji ẽdrʌdimaarã maʌ̃ querara bio tũãpa
ƀʌa, Jesu ĩjã panʌneba zocai panani bẽrã. ¿Caiba ara idji ʌƀʌadeba Ãcõrẽ
bedeara poya jaradiai? 17Daiba parata edadi carea Ãcõrẽ bedeara jaradia
nĩnaẽ́a zocãrãba obada quĩrãca. Ãtebʌrʌ Crito ume panʌ bẽrã Ãcõrẽba
daira diabuesia. Maʌ̃ne idji quĩrãpita crĩcha biadeba jaradiabadaa.

Ãcõrẽba ẽberã ume bedea ƀʌda djiwidi

3 1 ¿Maʌ̃ jara panʌneba wayacusa ara daidebemada bia bedea panʌca?
¿Dai bia nĩnanebema cartada bãrãa acʌbidida panʌca jaradiadi carea?
¿Daiba bãrãa cartada iwididida panʌca jaradiade wãni carea ʌ̃cʌrʌba obada
quĩrãca? 2Bãrãdrʌ carta dai sode ƀʌ́ ƀʌ quĩrãca panʌa. Jũmarãba maʌ̃ carta
acʌdapeda cawa panʌa daiba jipa jaradiabadada. 3Daideba bãrãba Crito
ĩjãpedada bẽrã bãrãra carta Critoba ƀʌ́ diada quĩrãca panʌa. Idjia maʌ̃
cartara tintaba ƀʌẽ́ basía, ãtebʌrʌ zocai ƀʌ Ãcõrẽ Jauredeba ƀʌsia. Mõgara
pewedeade ƀʌẽ́ basía, ãtebʌrʌ dadjirã sode ƀʌsia.[d]
4Ãcõrẽ quĩrãpita daiba Critodeba cawa panʌa maʌ̃gʌra wãrãda. 5Daiba
poya jaradaẽ́a ara daduƀa Ãcõrẽ trajura poya odida. Ãtebʌrʌ cawa panʌa
Ãcõrẽneba jũma poya odida. 6Ãcõrẽba daira ƀʌsia idjia ẽberãrã ume bedea
ƀʌda djiwididа poya jaradiadamãrẽã. Maʌ̃ bedea ƀʌda djiwidira Ãcõrẽba
Moisea diada ley quĩrãca jʌwaba ƀʌdaẽ́a, ãtebʌrʌ Ãcõrẽ Jaureba cawabidaa.
Ãcõrẽba Moisea diada leyba cawabi ƀʌa cadjirua o panʌ carea ẽberãrãra
beudida panʌda, baribʌrʌ Ãcõrẽ Jaureba dadjirãa zocai ƀaida diabaria.
7-8Ãcõrẽba Moisea diada leyra mõgara pewedeade ƀʌda basía.[e] Maʌ̃
leyba cawabisia cadjirua o panʌ carea ẽberãrãra beudida panʌda. Ãcõrẽba
maʌ̃ ley diaside idji dorrodorroaba Moise quĩrãra dorrodorroabisia. Maʌ̃
carea israelerãba Moise quĩrãra poya acʌdaẽ́ basía. Maʌ̃ dorrodorroa ƀʌra
pĩãca jõbʌrʌ badamĩna wadibida poya acʌdaẽ́ panasidaa.[f] Wãrãda Ãcõrẽba
idji dorrodorroaba unubisia maʌ̃ leyra bio bia ƀʌda. Baribʌrʌ idjia bedea
ƀʌda djiwidira idji Jaureba cawabi ƀʌ bẽrã ¿Moisea diada ley cãyãbara
biara ƀʌẽ́ca? 9Wãrãda maʌ̃ leyba ẽberãrãra beudida panʌda jara ƀʌmĩna
bio bia ƀʌa. Baribʌrʌ Ãcõrẽba bedea ƀʌda djiwidira biara ƀʌa. Maʌ̃ba

---

d 3:3. Jeremia 31:31-34. **e 3:7-8.** Exodo 31:18. **f 3:7-8.** Exodo 34:27-35.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

cawabi ƀʌa sãwã Ãcõrẽba dadjirãra jipa unubarida. 10 Ãcõrẽba Moisea diaɗa
leyra bio bia ƀaɗamĩna iɗira mãcuaẽ ƀʌa idjia beɗea ƀʌɗa djiwiɗira biara
ƀʌ bẽrã. 11 Ãcõrẽba Moisea diaɗa leyra naẽna bio bia ƀaɗamĩna ewariza ƀai
careabemaẽ basía. Baribʌrʌ idjia beɗea ƀʌɗa djiwiɗira jõca bẽrã biara ƀʌa.
12 Maʌ̃ beɗea ƀʌɗa djiwiɗira wãrãda jõcada cawa panʌ bẽrã daiba
maʌ̃gʌra ebuɗa jaradiabadaa. 13 Daiba ni cãrẽ siɗa mẽrãnacaa Moiseba
idji quĩrã mẽrãna quĩrãca. Moiseba idji quĩrãra bʌrabadjia israelerãba
idji quĩrã dorrodorroa jõbʌrʌda unurãnamãrẽã. 14-15 Baribʌrʌ ãdjirãba
maʌ̃gʌɗebemada cawaɗaẽ basía. Ãdji crĩchara wuaba bʌrá eropanʌ
quĩrãca ƀasia. Iɗi biɗa Ãcõrẽba Moisea diaɗa ley acʌbʌdaɗe judiorãba
cawaɗacaa. Ãdji crĩchara waɗibiɗa wuaba bʌrá eropanʌ quĩrãca ƀʌa.
Aƀabe Critoɗeba poya cawaɗia. Idjiabʌrʌ ãdji crĩcha wuaba bʌrá
eropanʌra ẽrã ƀʌya. 16 Wãrãda aƀaʌba ĩjãbʌrʌɗe idji crĩcha wuaba bʌrá
eroƀʌ quĩrãca ƀʌra dadjirã Boroba ẽrã ƀʌya. 17 Dadjirã Boro abʌrʌɗe Ãcõrẽ
Jaureda jara ƀʌa. Dadjirã Boro Jaureɗeba nĩbabarira cadjiruaɗebemada,
Ãcõrẽba Moisea diaɗa leyɗebema siɗa ẽdrʌsia. 18 Dadjirãba Critoda ĩjã
panʌ bẽrã dadji quĩrãra wuaba bʌrá eropanʌ quĩrãca panʌẽa. Maʌ̃ bẽrã
dadjirãneba dewararãba dadjirã Boro quĩrãwãrẽãra unu panʌa quĩrã
acʌbadaɗe acʌ panʌ quĩrãca. Maʌ̃ne dadjirã Boro Jaureba dadjirãra
ewariza biara o wãa dadjirã Boro quĩrãca pananamãrẽã.

4 1 Ãcõrẽba quĩrã djuburiaɗeba idji beɗeara idu jaradiabi ƀʌ bẽrã
daiba poyaɗaẽda crĩchaɗacaa. 2 Ne jũma cadjirua ẽberãrãba mẽrã
obadada, mĩã pera obada siɗa daiba igarasiɗaa. Djãrãra cũrũgaɗacaa.
Ãcõrẽ beɗeara ãĩ jaradiaɗacaa, ãtebʌrʌ wãrã beɗeara ebuɗa
jaradiabadaa. Mãwã Ãcõrẽ quĩrãpita daiba jũmarãa cawabibadaa jipa o
panʌda. 3 Baribʌrʌ beɗea bia Critoɗebema daiba jaradia panʌda waɗibiɗa
ebuɗa ƀʌẽbʌrʌ, aƀabe dji aduaɗimaarã mãwã ƀʌa. 4 Jipa jaraibʌrʌ, Ãcõrẽ
ĩjãẽ ƀeamaarã ebuɗa ƀʌẽa. Naʌ̃ ẽjũãne diauruda ãdjirã boroa. Diauruba
ãdjirãa wãrã beɗea bia Critoɗebemada idu cawabiẽ ƀʌa dauƀerrea o ƀʌ
quĩrãca.[g] Mãwã ãdjirãba Crito bia quiruɗebemada poya cawaɗaẽa. Critora
Ãcõrẽ bẽrã mãwã bia quirua. 5 Ara daiɗebemada jaradia panʌẽa, ãtebʌrʌ
jaradia panʌa Jesucritora jũmarã Boroda. Idjaƀa daiba jara panʌa Jesura
quĩrĩã panʌ bẽrã daira bãrã nezocada. 6 Naʌ̃ ẽjũãra jũma pãĩma ƀaɗada
Ãcõrẽba ʌ̃nabisia.[h] Ara maʌ̃ quĩrãca idji ʌ̃naada dadjirã soɗe ʌ̃nabisia.
Maʌ̃ba jara ƀʌa idji biya quiruɗebemada Critoɗeba dadjirãa cawabisida.

Crito ĩjã ƀʌɗeba nĩbaɗi

7 Critoɗebema beɗea biya quirura daiba eropanʌa. Mãwãmĩna naʌ̃ cacuara
ʌƀʌẽ ƀʌa idjaƀa ãrĩcha ƀʌa zoco quĩrãca. Maʌ̃ bẽrã jũmarãba cawa panʌa
dai ʌƀʌaɗeba maʌ̃ beɗeara jaradia panʌẽda, ãtebʌrʌ Ãcõrẽ ʌƀʌa waiƀʌa

---

g 4:4. *Wãrã.* Griego beɗeaɗe ƀʌ́ ƀʌa "ʌ̃naa." **h 4:6.** Genesi 1:3.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ƀʌdeba jaradia panʌda. 8Daira ne jũmane bia mĩga panʌmĩna poya ẽdrʌdaẽda
crĩchadacaa. Sãwã odida cawadaẽ panʌne poya odaẽda crĩchadacaa. 9Ẽberãrãba
daira biẽ o panʌmĩna Ãcõrẽba igaraẽ ƀʌa. Ãdjirãba daira bia mĩgabi panʌmĩna
poya beadaẽa. 10Dai wãbʌdaza ẽberãrãba daira bea quĩrĩã panʌa Jesu beapedada
quĩrãca. Baribʌrʌ Jesuba daira careba ƀʌ bẽrã ãdjia daideba Jesu zocai ƀʌda
unubadaa. 11Wãrãda dai wadi zocai panʌne Jesu carea ẽberãrãba daira bea
quĩrĩã panania. Mãwã dai cacua beuida ƀʌdeba jũmarãba Jesu zocai ƀʌda ununia.
12Wãrãda ẽberãrãba daira bea quĩrĩã panʌmĩna daiba jaradia panʌra bãrãba
ĩjãsidaa. Maʌ̃ bẽrã ewariza Ãcõrẽ ume zocai panania.
13Ãcõrẽ Bedeade ƀʌ́ ƀʌa: “Mʌ̃a Ãcõrẽra ĩjãna bẽrã bedeasia.”[i] Aƀari quĩrãca
daiba Ãcõrẽra wãrãda ĩjã panʌ bẽrã idjidebemada bedea panʌa. 14Ãcõrẽba
dadjirã Boro Jesura ʌ̃rẽbabisia. Daiba cawa panʌa ara maʌ̃ Ãcõrẽba dai sida Jesu
quĩrãca ʌ̃rẽbabida. Maʌ̃be daira bãrã ume ãbaa idji quĩrãpita ƀʌya. 15Daira bia
mĩga panʌa bãrã bia ƀeadamãrẽã. Maʌ̃ne Ãcõrẽba idji biadeba ẽberãrãda zocãrã
ẽdrʌ edabʌrʌa. Mãwã zocãrãba idjía bia ƀʌada adia idjaƀa idjida bia jaradia.
16Maʌ̃ bẽrã daiba waa jaradiadaẽda crĩchadacaa. Daira ewariza cacua
ʌƀʌaẽara wãnamĩna Ãcõrẽba careba ƀʌa dai sode ʌƀʌara ƀeadamãrẽã.[j] 17Dai
ara nawena bia mĩgabadara dãrãẽne jõya. Baribʌrʌ daiba bajãnebema crĩcha
panʌne jũma maʌ̃gʌ droa panʌra mãcua zarea ƀʌẽa. Wãrãda dai bia mĩga
panʌ carea bajãne bio bia panania. Maʌ̃ bia pananira ewariza ƀaya. 18Maʌ̃
carea dauba unubadara daiba crĩcha panʌẽa, ãtebʌrʌ dauba ununacada crĩcha
panʌa. Dadji dauba unubadara isabe jõbaria, baribʌrʌ dauba ununacara jõcaa.

5 1Naʌ̃ ẽjũãne naʌ̃ cacuara dãrã droaca bẽrã wua de quĩrãca ƀʌa.[k]
Dadjirãba cawa panʌa naʌ̃ cacua beudacarea Ãcõrẽba dadjirãa cacua
beucada bajãne diaida. Maʌ̃ cacuara ẽberãba odaẽa. 2Maʌ̃ carea naʌ̃ cacuade
panʌne dadjirãba cacua bajãnebemada bio eda quĩrĩã panʌa. 3Maʌ̃ cacuara
dadjirãba bajãne eropanania. Bajãne cacua neẽ ƀeadaẽa. 4Wãrãda dadjirã naʌ̃
cacuade panʌne bia mĩgabadaa idjaƀa mĩã sopua bedeabadaa. Baribʌrʌ mʌ̃a
jaraẽ ƀʌa dadjirãra beu quĩrĩã panʌda naʌ̃ cacua eroƀeada amaaba. Ãtebʌrʌ
bajãnebema cacuada eda quĩrĩã panʌa. Mãwã dadji cacua beuida ƀʌra jõpeda
dadji cacua beucadrʌ ƀeya. 5Wãrãda Ãcõrẽba dadjirãra maʌ̃ carea osia.
Idji Jaurera dadjirãa diasia cawadamãrẽã jũma idjia diai jaradara wãrãda
edadida.

---

i 4:13. Salmo 116:10. **j 4:16.** *Ãcõrẽba careba ƀʌa dai sode ʌƀʌara ƀeadamãrẽã.* Griego
bedeade nãwã ƀʌ́ ƀʌa: “Ãcõrẽba dai sora djiwidiara o ƀʌa.” **k 5:1.** Griego bedeade
versículo 1-4 nãwã ƀʌ́ ƀʌa: “[1] Naʌ̃ ẽjũãne dadjirãra wua dede panabadaa. Dadjirãba cawa
panʌa maʌ̃ dera ãrĩbʌrʌ, Ãcõrẽba dadjirãa bajãne deda diaya. Maʌ̃ dera ãrĩcaa. Ẽberãba
oda deẽa. [2] Baribʌrʌ naʌ̃ ẽjũãne panʌne dadjirãra ʌ̃yãba drasoa ʌ̃yãba panʌa, bajãnebema
deda cacuade jʌ̃ quĩrĩã panʌ bẽrã. [3] Maʌ̃ dera cacuade jʌ̃sidara ãcadaa pananaẽa. [4]
Dadjirãra naʌ̃ wua dede panʌne bia mĩgabadaa idjaƀa mĩã sopua bedeabadaa. Dadjirãba
jʌ̃ panʌra ẽrã quĩrĩãnaẽa ãtebʌrʌ bajãnebema deda cacuade jʌ̃ quĩrĩã panʌa. Mãwã dadji
beuida ƀʌra zocai ƀaiba mĩbueya.”

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

6 Maʎ bẽrã dadjirã crĩchara Ãcõrẽmaa wãrãda ƀʌcãrĩnaa. Dadjirãba
cawa panʌa naʎ cacuaɗe panʌne dadjirã Boro ƀʌma panʌẽ́da. 7 Dadji
dauba unu panʌneba nĩnaẽ́a, ãtebʌrʌ Ãcõrẽ ĩjã panʌneba nĩnaa. 8 Maʎ
carea dadjirã crĩchara Ãcõrẽmaa wãrãda ƀʌcãrĩnaa. Dadjirãra biara
naʎ cacuaɗebemada ẽdrʌ quĩrĩã panʌa dadjirã Boro ume ãbaa ƀeaɗi
carea. 9 Maʎ carea naʎ cacuaɗe panʌne wa beusiɗara, dadjirãba jũma o
quĩrĩã panʌa Ãcõrẽba bia unumãrẽã. 10 Wãrãda Critoba jũma dadjirãra
cawa oya. Idjia dadjiza diaya dadjia naʎ cacuaɗe o ƀaɗa quĩrãca. Bia o
ƀasibʌrʌ, ara maʎ quĩrãca diaya. Biẽ́ o ƀasibʌrʌ, ara maʎ quĩrãca diaya.

Ãcõrẽ ume ibiaɗiɗebema

11 Dadjirã Borora waya panʌ bẽrã daiba ẽberãrãa jara panʌa idjida
ĩjãnamãrẽã. Ãcõrẽba cawa ƀʌa daiba crĩcha biaɗeba jaradia nĩnada. Mʎa crĩcha
ƀʌa bãrã biɗa cawa panʌda. 12 Wayacusa daiɗebemada bãrãa bia beɗea panʌẽ́a,
ãtebʌrʌ quĩrĩã panʌa bãrãba daiɗebemada poya bia crĩchaɗida. Mãwã ʎcʌrʌba
dai biẽ́ jarabʌdaɗe bãrãba daiɗebemada poya bia jaraɗia. Maʎgʌrãba ãdji dauba
bia unu ƀʌda biara crĩchabadaa. Soɗebemada crĩchaɗacaa. 13 ʎcʌrʌba jara panʌa
daira quĩrãẽ́ panʌda. Daida mãwã panʌbʌrʌ, Ãcõrẽba jara ƀʌ oɗi carea mãwã
panʌa. Daida quĩrã biabʌrʌ, bãrã carebaɗi carea mãwã panʌa. 14 Critoba daira
quĩrĩã ƀʌ bẽrã idjia quĩrĩã ƀʌdrʌ daiba o panʌa. Daiba cawa panʌa Ẽberã Aƀa
beusida jũmarã carea. Maʎ bẽrã Ãcõrẽ quĩrãpita jũmarãda beusiɗaa. 15 Wãrãda
Critora jũmarã carea beupeɗa ʎrẽbasia dadji zocai ƀeaba ara dadjia o quĩrĩã
panʌ quĩrãca waa orãnamãrẽã, ãtebʌrʌ idjia quĩrĩã ƀʌ quĩrãca o pananamãrẽã.
16 Maʎ carea naʎ ẽjũãnebemarãba djãrã acʌbada quĩrãca iɗira daiba ni aƀaʌda
acʌɗacaa. Naẽna daiba Critoɗebemada mãwã crĩcha pananamĩna iɗira mãwã
oɗacaa. 17 Wãrãda aƀaʌda Crito ume ƀʌbʌrʌ, idjira ẽberã djiwiɗida mãwã ƀʌa.
Idji naẽna ƀaɗa quĩrãca ƀʌẽ́a ãtebʌrʌ ẽberã djiwiɗia. 18 Jũma maʎgʌra Ãcõrẽba
osia. Critoɗeba dadjirãra idji ume bia ƀʌsia idjaƀa daira ƀʌsia maʎgʌɗebemada
ẽberãrãa jaradiaɗamãrẽã. 19 Wãrãda Critoɗeba Ãcõrẽba naʎ ẽjũãnebemarãra idji
ume bia ƀʌsia. Dadjia cadjirua opeɗaɗara jũma quĩrãdoasia. Idjaƀa maʎ beɗea
idji ume bia ƀaiɗebemada daia diasia jaradiaɗamãrẽã. 20 Maʎ bẽrã daira Critoba
diabueɗarãa. Daiɗeba Ãcõrẽba bãrãa beɗea djuburia ƀʌa idji ume ibiaɗamãrẽã.
Daiba Crito trʎneba bãrãa beɗea djuburiabʌdaa: Ãcõrẽ ume ibiaɗadua. 21 Critoba
cadjiruada oca basía. Baribʌrʌ dadjirã carea Ãcõrẽba idjira dji cadjirua quĩrãca
unusia. Mãwã Critoɗeba Ãcõrẽba dadjirãra jipa unu ƀʌa.

6 1 Daiba Ãcõrẽ ume ãbaa idji trajuda o panʌa. Maʎ bẽrã daiba
bãrãa beɗea djuburiaɗia Ãcõrẽba idji biaɗeba careba ƀʌda
igararãnamãrẽã. 2 Ãcõrẽ Beɗeaɗe nãwã jara ƀʌa:

Mʎa carebai carea ƀʌɗa ewariɗe bʌa iwiɗiɗara mʎa ũrĩsia.
Bʌ ẽdrʌ edaɗa ewariɗe mʎa bʌra carebasia.[l]

---

l 6:2. Isaía 49:8.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Wãrã arada mʎa jaraya: idi Ãcõrẽba idji biadeba careba ƀʌa. Idi Ãcõrẽba ẽdrʌ edabaria.

3 Ni cãrẽneba daidebemada biẽ́ unubidaẽ́ panʌa daiba jaradia panʌnebemada, ni aƀaʌba biẽ́ bedearãnamãrẽã. 4 Ãtebʌrʌ ne jũmane unubi panʌa daira Ãcõrẽ nezocarãda. Bia mĩga panʌne, ne neẽ́ panʌne, minijĩchiade panʌne bida jũma droa panʌneba mãwã unubi panʌa. 5 Ẽberãrãba u eropanʌne, jida eropanʌne, dai ume quĩrũbʌca duanʌne bida mãwã unubi panʌa. Jũmawãyã traja panʌne, cãĩnaẽ́ panʌne, ne codaẽ́ panʌne bida mãwã unubi panʌa. 6-7 Dai jipa nĩnaneba, wãrã crĩcha cawaadeba, jũma droa panʌneba, sobiadeba, Ãcõrẽ Jaure dai sode ƀʌdeba, wãrã quĩrĩãneba, wãrã bedea jaradia panʌneba, idjaƀa Ãcõrẽ ʌƀʌadeba bida mãwã unubi panʌa. Dai jipa panʌneba cadjiruara poyabadaa idjaƀa ara mʎba daida cadjiruadebemada jũãtrʌbadaa. 8 Edaude ʎcʌrʌba daida bia jarabadaa. Edaude biẽ́ jarabadaa. Edaude daira biẽ́ trʎ ƀʌgabibadaa. Edaude bia trʎ ƀʌgabibadaa. Daiba wãrã bedeada jara panʌmĩna ʎcʌrʌba jara panʌa daira sewaida panʌda. 9 Daira bio cawa panʌmĩna ãdjia ununaca ẽberãrã quĩrãca obadaa. Daira beubododada crĩcha panʌmĩna wadi zocai panʌa. Daira puobadamĩna beadacaa. 10 Daira sopuabadamĩna ewariza ƀʌsrida panʌa. Daira ne neẽ́ panʌa. Mãwãmĩna daiba zocãrã ẽberãrãa Ãcõrẽnebemada cawabibadaa ãdjirãra ne bara ƀea quĩrãca ƀeadamãrẽã. Daira ne neẽ́ panʌmĩna Ãcõrẽneba ne jũmada eropanʌa.

11 Djabarã Corintodebema, daiba sodeba bãrãra bio quĩrĩã panʌ bẽrã ebuda mãwã jara panʌa. 12 Wãrãda daiba bãrãra sodeba quĩrĩã panʌa, baribʌrʌ bãrãba daira sodeba quĩrĩãẽ́ panʌa. 13 Maʎ bẽrã mʎa bãrãa bedea djuburiaya zezaba idji warrarãa bedea djuburiabari quĩrãca: daiba sodeba bãrã quĩrĩã panʌ quĩrãca bãrã bida daira sodeba quĩrĩã pananadua.

Crito ĩjãẽ́ ƀea ume bedea ƀʌrãnadua

14 Crito ĩjãẽ́ ƀea ume bedea ƀʌrãnadua. ¿Ẽberã jipa ƀʌda sãwã ẽberã cadjirua ume bia ƀai? ¿ʎnaada sãwã pãĩma ume bia ƀai? 15 ¿Critoda sãwã diauru ume bia ƀai?[m] ¿Crito ĩjã ƀʌra sãwã Crito ĩjãẽ́ ƀʌ ume bia nĩbai? 16 ¿Jʌwaba oda ãcõrẽda Ãcõrẽ dede ƀaida ƀʌca? Wãrãda dadjirãra Ãcõrẽ zocai ƀʌ de dromaa. Maʎ carea Ãcõrẽba idji bedeade nãwã jarasia:

Mʎra ãdjirã ume ƀaya. Ãdjirã tãẽna nĩbaya.
Mʎra ãdji Ãcõrẽ baya idjaƀa ãdjirãra mʎ ẽberãrãda ƀeadia.[n]

17 Idjaƀa dadjirã Boroba nãwã jarasia:

Ãdjirãmabemada ãyã wãnadua. Ãdjirã ume ãbaa ƀearãnadua.
Mʎa bia unucara igaradadua. Maʎbe mʎa bãrãra bia edaya.[o]

18 Mʎra bãrã Zeza baya. Bãrãra mʎ warrarãda ƀeadia idjaƀa mʎ caurãda ƀeadia.
Dadjirã Boro jũma poya ƀʌba mãwã jara ƀʌa.[p]

---

m 6:15. *Diauru.* Griego bedeade ƀʌ́ ƀʌa "Belial." **n 6:16.** Levitico 26:12; Ezequiel 37:27. **o 6:17.** Isaía 52:11; Ezequiel 20:41. **p 6:18.** 2 Samuel 7:14; 1 Cronica 17:13; Isaía 43:6.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

7 1 Djabarã, Ãcõrẽba dadjirãa maãgʌra jũma oyadₐ adₐ bẽrã naã
cacuaba cadjirua obarira, dadji crĩchadₐeba obari sidₐ jũma
igaradₐida panʌa. Ãcõrẽ bio waya panʌneba idji itea bia ƀeadₐida panʌa.

Paulo djabarã Corintodₐebema carea ƀʌsridₐadₐ

2 Sodₐeba daira quĩrĩãnadua. Daiba ni aƀaʌda biẽ odₐaẽ panʌa,
cadjiruada crĩchabidₐaẽ panʌa, cũrũgadₐaẽ panʌa. 3 Mã̃a maãgʌra
jaraẽ ƀʌa bãrã biẽ jarai carea. Mã̃a naẽna jarasia daiba bãrãra sodₐeba
quĩrĩã panʌda. Idjaƀa mãwã quĩrĩã panania bãrã ume ãbaa panʌne wa
beubʌdadₐe bidₐa. 4 Mã̃a bãrãa ebudₐa bedₐea ƀʌa cawa ƀʌ bẽrã jipa odₐida.
Bãrã carea mã̃ra ƀʌsridₐa ƀʌa. Dai bia mĩga panʌne mã̃ra bãrã carea sobia
ƀabaria idjaƀa bio ƀʌsridₐa ƀabaria.
5 Macedonia druadₐe jũẽsidₐadₐe daira poya ã̃nãũnaẽ panasidₐaa,
ãtebʌrʌ ne jũmane bia mĩga panasidₐaa. Daira ne waya nĩbabadjidₐaa
idjaƀa ẽberãrãra dai ume caicayabadjidₐaa. 6 Baribʌrʌ Tito jũẽsidₐe daira
sobiasidₐaa Ãcõrẽba sopua ƀeara sobiabibari bẽrã. 7 Daira aƀabe idji jũẽna
carea ƀʌsridₐadₐaẽ basía, ãtebʌrʌ bãrã carea ƀʌsridₐasidₐaa. Idjia jarasia bãrã
ume ƀasidₐe bãrãba idjira sobiabisidₐada. Maã̃ awara nẽbʌrʌsia bãrãba
daira unu quĩrĩã panʌda, cadjirua opedₐadₐa carea sopuaba jĩã panʌda,
idjaƀa quĩrĩãneba mã̃ra crĩcha panʌda. Maã̃ carea mã̃ra biara ƀʌsridₐasia.
8 Mã̃a carta naẽna ƀʌdₐaba bãrãra sopuabidₐamĩna mã̃ra sopuaẽ ƀʌa. Naãrã
sopua ƀasia. Cawasia bãrãra dãrã sopuaẽ pananamĩna maã̃ cartadₐeba bãrãra
sopuabisida. 9 Baribʌrʌ idₐira mã̃ra ƀʌsridₐa ƀʌa. Ƀʌsridₐa ƀʌẽa bãrãra sopuabidₐa
bẽrã, ãtebʌrʌ ƀʌsridₐa ƀʌa bãrãba cadjirua o pananara sopuadₐeba igaradₐapedₐa
wayacusa Ãcõrẽmaa zesidₐa bẽrã. Wãrãda Ãcõrẽba quĩrĩã ƀʌ quĩrãca bãrãra
sopuasidₐaa. Mãwã daiba quẽãpedₐadₐa carea bãrãra biẽ ƀeadₐaẽ basía. 10 Aƀaʌba
cadjirua odₐa carea Ãcõrẽba quĩrĩã ƀʌ quĩrãca sopuaibʌrʌ, idjia cadjirua
odₐara igarapedₐa Ãcõrẽmaa zeya. Maã̃be Ãcõrẽba idjira ẽdrʌ edaya. Ãcõrẽ
ume bia ƀedₐa bẽrã maã̃ sopuadₐebemada biẽ crĩchacaa. Baribʌrʌ aƀaʌda naã̃
ẽjũãnebemarã sopuabada quĩrãca sopuaibʌrʌ, cadjiruara igaraẽ bẽrã beuya.
11 Ãcõrẽba quĩrĩã ƀʌ quĩrãca bãrãra sopuasidₐa bẽrã maã̃ sopuaba
bãrãa jipa crĩchabisia idjaƀa jipaara obisia. Maã̃ bẽrã bãrãba jipa o
panʌda jũmarãa cawabi quĩrĩã panʌa. Djababa cadjirua odₐa carea bãrãra
quĩrũsidₐaa idjaƀa Ãcõrẽba cawa oidₐebemada wayasidₐaa. Maã̃ carea ara
maã̃da dji cadjirua odₐa ẽberãda quẽãnapedₐa ãĩ ƀʌsidₐaa. Ne jũmaneba
bãrãba unubisidₐaa maã̃ cadjirua odₐa carea bedₐeadₐe panʌẽda. Maã̃ awara
mã̃ra unu quĩrĩã panʌa. 12 Mã̃a maã̃ cartara aƀabe dji cadjirua odₐa ẽberãa
quẽãi carea ƀʌẽ basía. Idjaƀa dji biẽ ƀeda ẽberã carebai carea ƀʌẽ basía.
Ãtebʌrʌ ƀʌsia bãrãba ĩjã o panʌneba Ãcõrẽ quĩrãpita cawadₐamãrẽã
wãrãda daiare panʌda. 13 Jũma maãgʌba daira sobiabisia.
Maã̃ awara bãrãba Titora ƀʌsridₐabisidₐaa. Idjira bãrãmaʌba ƀʌsridₐa zedₐa
bẽrã daira biara ƀʌsridₐasidₐaa. 14 Tito bãrãmaa wãi naẽna mã̃a bãrãnebemada

idjía bia jarasia. Mʎa jaraɗa quĩrãca Titoba unune wãna bẽrã mʎra bãrã carea quĩrã peraẽ ƀʌa. Jũma daiba bãrãa jaradiapeɗaɗara wãrã basía. Ara maʎ quĩrãca jũma daiba Titoa bãrãnebema bia jarapeɗaɗara wãrã basía. 15Titoba quĩrãneba ƀabaria bãrãba idji beɗeara ĩjã osiɗada idjaƀa waya panʌneba idjira bia edasiɗada. Maʎ bẽrã bãrãra biara quĩrĩã ƀʌa. 16Iɗira mʎ siɗa ƀʌsriɗa ƀʌa. Mʎa cawa ƀʌa bãrãba wãrãda jipa o pananida.

Djabarãba sobiaɗeba parata diapeɗaɗa

8 1Maʎ awara djabarã, daiba cawabi quĩrĩã panʌa Ãcõrẽba idji biaɗeba djabarã Macedonia druaɗebemada careba ƀʌda. 2Ãdjirãra bio bia mĩga panʌmĩna ƀʌsriɗa panʌa. Ne neẽ panʌmĩna ƀʌsriɗaba Ãcõrẽa paratada waiƀʌa diasiɗaa. 3Mʎa jaraya: ãdjia poya diabʌda quĩrãca sobiaɗeba diasiɗaa. Idjaƀa ãdjia poya diaɗida panana auɗu diasiɗaa. 4Ãdjirãba daia bio beɗea djuburiasiɗaa ãdjia biɗa djabarã Jerusaleʎnebemada carebaɗi carea. 5Maʎne ãdjia aƀabe daiba crĩcha panana quĩrãca oɗaẽ basía. Ãtebʌrʌ naãrã ara ãdjida diasiɗaa dadjirã Boro Jesucritoba quĩrĩã ƀʌ quĩrãca oɗi carea. Maʎare daiba jarapeɗaɗara osiɗaa. Mãwã Ãcõrẽba quĩrĩã ƀʌ quĩrãca ariɗe osiɗaa.

6Djaba Titoba naãrã bãrãa crĩchada diasia bãrã biɗa paratada djabarã Jerusaleʎnebema itea jʌrʌ peɗamãrẽã. Maʎ carea daiba Titoa beɗea djuburiasiɗaa bãrãa jaraɗe wãmãrẽã jũma bãrãba sobiaɗeba diaɗiaɗa apeɗaɗara wãrãda jʌrʌ peɗamãrẽã. 7Bãrãba ne jũmane bio bia o panʌa; Jesura bio ĩjã panʌa, bio beɗea cawa panʌa, Ãcõrẽneba bio ne cawa panʌa, Ãcõrẽba quĩrĩã ƀʌ quĩrãca bio o quĩrĩã panʌa, idjaƀa daira bio quĩrĩã panʌa. Maʎ bẽrã bãrãba sobiaɗeba parata jʌrʌ pe panʌra waiƀʌa diaɗadua.

8Mʎa maʎgʌra õgo obiẽ ƀʌa, ãtebʌrʌ mʎa quĩrĩã ƀʌa bãrãba acʌbiɗida djabarã wãrãda quĩrĩã panʌda. Maʎ carea mʎa bãrãa cawabi ƀʌa sãwã dewararãba paratara djabarã Jerusaleʎnebema itea jʌrʌ pe panʌda. Bãrã biɗa ara maʎ quĩrãca oɗibʌrʌ, acʌbiɗia wãrãda djabarãra quĩrĩã panʌda. 9Bãrãba bio cawa panʌa dadjirã Boro Jesucritoba idji biaɗeba bãrã carea oɗada. Idjira bajãne ne jũma bara ƀʌmĩna, bãrã carea naʎ djaraɗe ne neẽ ƀʌ quĩrãca ƀasia bãrãba ne jũma Ãcõrẽba dia ƀʌɗebemada eroƀeaɗamãrẽã.

10Bãrãba parata jʌrʌ pe panʌnebemada mʎa jaraya. Mʎmaarã bãrãba nãwã oɗibʌrʌ bia panania: za wãsi poaɗe bãrãbʌrʌ naãrã jʌwa osiɗaa parata jʌrʌ peɗi carea idjaƀa maʎgʌra o quĩrĩãsiɗaa. 11Bãrãba naãrã parata jʌrʌ pe panasiɗaɗe sobiaɗeba mãwã o panasiɗaa. Ara maʎ quĩrãca bãrãba sobiaɗeba diaɗiaɗa apeɗaɗara jũma daucha diaɗadua. Bãdjiza poya diabʌda quĩrãca diaɗadua. 12Wãrãda aƀaʌba poya diabʌrʌ quĩrãca sobiaɗeba diaibʌrʌ, maʎ diaɗara Ãcõrẽba bia unuya. Dadjia neẽ ƀʌbʌrʌ, Ãcõrẽba diabicaa.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

13 Mã̃a mãwã̃ jaraé̃ ƀʌa dewararã careba panʌneba bãrãra bia
mĩgaɗamãrẽã̃. Ãtebʌrʌ mã̃a quĩrĩã̃ ƀʌa aƀarica dji carebaɗida.[q] 14 Mã̃a
jara ƀʌa iɗira bãrãba aɗuba eropanʌ bẽrã̃ djabarãra carebaɗida panʌda.
Ara mã̃ quĩrãca bãrã̃ ne neé̃ panʌne ãdjirãba aɗuba eropanʌba bãrãra
carebaɗida panʌa. Mãwã̃ jũmarãda aƀarica dji careba ƀeaɗia. 15 Ãcõrẽ
Beɗeaɗe nãwã̃ jara ƀʌa: “Dji waitabeara jʌrʌ peɗaba aɗuba eroƀaé̃ basía
idjaƀa dji maãrĩara jʌrʌ peɗaba cʌrebaeé̃ basía.”[r]

Pauloba Tito Corintoɗaa diabueɗa

16 Mã̃a Ãcõrẽa bia ƀʌaɗa abaria. Idjia djaba Tito soɗe ƀʌsia bãrãra quĩrĩã̃
ƀamãrẽã̃ mã̃a bãrã̃ quĩrĩã̃ ƀʌ quĩrãca. 17 Daiba idjía jarasiɗaa bãrã̃ acʌɗe
wãmãrẽã̃. Mã̃ne idjia bia ƀʌaɗa asia. Idjira wãrãda bãrã̃ acʌɗe wã̃ quĩrĩã̃
ƀʌa. 18 Idji ume daiba djabada aƀa diabuebʌdaa. Mã̃ djababa beɗea bia
Critoɗebemada careba jaradia nĩbabari bẽrã̃ djabarã̃ puruzabemaba idjira
bia jarabadaa. 19 Mã̃ awara djabarã̃ puruzabemaba idjira edasiɗaa dai ume
parata djabarã̃ itea jʌrʌ pepeɗaɗa Jerusaleñnaa diaɗe wãmãrẽã̃. Mã̃gʌra
daiba o panʌa djabarãba dadjirã̃ Boroa bia beɗeaɗamãrẽã̃ idjaƀa daiba
wãrãda careba quĩrĩã̃ panʌda acʌbiɗi carea.[s] 20 Daiba quĩrãcuita o panʌa
mã̃ parata waiƀʌa jʌrʌ pepeɗaɗa edebʌdaɗe ni aƀaʌba bié̃ jararãnamãrẽã̃.
21 Wãrãda daiba Ãcõrẽ quĩrãpita, ẽberãrã̃ quĩrãpita biɗa jipa o quĩrĩã̃ panʌa.
22 Umébema djabarã̃ bãrãmaa wãbʌdaɗe dewara djabada ãdji ume
diabueɗia. Mã̃ djababa ƀarima zocãrã̃ daia unubisia djabarãra bio
careba quĩrĩã̃ ƀʌda. Iɗira bãrãra biara careba quĩrĩã̃ ƀʌa bãrãba jipa
oɗida cawa ƀʌ bẽrã̃. 23 Bariduaba Titoɗebemada iwiɗisiɗara jaraɗadua
idjira mã̃ ume nĩbabarida idjaƀa mã̃ ume bãrã̃ tãẽna Ãcõrẽ trajura o
ƀʌda. Bariduaba dewara djabarãnebemada iwiɗisiɗara jaraɗadua ãdjira
djabarãba diabuepeɗaɗarãda idjaƀa ãdji carea ẽberãrãba Critoɗebemada
bia beɗea panʌda. 24 Mã̃ djabarãa unubiɗadua bãrãba ãdjira wãrãda
quĩrĩã̃ panʌda. Mãwã̃ ãdjia cawaɗia daiba bãrãnebema bia jarapeɗaɗara
wãrã̃ basida. Mã̃ne djabarã̃ ƀeaza biɗa ara mã̃ quĩrãca cawaɗia.

Djabarã̃ Jerusaleñnebema itea parata jʌrʌ pepeɗaɗa

9 1 Bãrãba djabarã̃ Jerusaleñnebema itea parata jʌrʌ pe
panʌnebemada mã̃a naã̃ cartaɗe waa ƀʌié̃ ƀʌa. 2 Mã̃a cawa ƀʌa
bãrãba careba quĩrĩã̃ panʌda. Mã̃ carea nama Macedonia druaɗe mã̃a
djabarãa bãrãnebemada bia beɗeabaria. Mã̃a ãdjirãa jarabaria poa aƀa
ƀabʌrʌda bãrã̃ Acaya druaɗe panʌba carebaɗi carea panʌda. Mãwã̃
ũrĩpeɗaɗa bẽrã̃ zocãrã̃ djabarã̃ Macedonianebemaba aƀari quĩrãca careba

---

q 8:13. *Ãtebʌrʌ mã̃a quĩrĩã̃ ƀʌa aƀarica dji carebaɗida.* Griego beɗeaɗe ñcʌrʌ cartaɗe mã̃ra neé̃a. **r 8:15.** Exodo 16:18. **s 8:19.** *Daiba wãrãda careba quĩrĩã̃ panʌda.* Griego beɗeaɗe ñcʌrʌ cartaɗe nãwã̃ ƀá ƀʌa: “Bãrãba wãrãda careba quĩrĩã̃ panʌda.”

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

quĩrĩã panʌa. 3Maʎ carea mʎa naʎ djabarãda bãrãmaa diabuebʌrʌa
bãrãba diaɗiaɗa apeɗaɗara wãrãda jũma jʌrʌ peɗamãrẽã. Mãwã mʎa
bãrãnebema bia jaraɗara sewa baẽa, ãtebʌrʌ bãrãba wãrãda diaɗi carea
panania. 4Mãwã oɗaẽbʌrʌ, ʎcʌrʌ Macedonianebema djabarã mʎ ume
bãrãmaa wãbʌdaɗe ãĩbẽrã ununisicada bãrãba paratara jʌrʌ peɗaẽ
panʌda. Mãwãra daira quĩrã peraɗia, crĩcha panana bẽrã bãrãba wãrãda
jʌrʌ peɗida. Idjaƀa bãrã siɗa biara quĩrã peraɗia. 5Maʎ carea mʎa naʎ
djabarãa beɗea djuburiasia mʎ na bãrãa jaraɗe wãnamãrẽã bãrãba
sobiaɗeba diaɗiaɗa apeɗaɗara jũma jʌrʌ peɗamãrẽã. Mãwã mʎ jũẽbʌrʌɗe
bãrãba sobiaɗeba diaɗiaɗa apeɗaɗara jũma eropanania. Maʎba cawabiɗia
daiba õgo diabiɗaẽ panʌda ãtebʌrʌ bãrãba sobiaɗeba diasiɗada.
6Naʎda quĩrãnebaɗadua: “Maãrĩ ubʌrʌba maãrĩ ewaya. Waiƀʌa ubʌrʌba
waiƀʌa ewaya.” 7Ẽberãza diaida ƀʌa idji soɗe crĩcha ƀʌ quĩrãca. Dia
amaaneba diaiẽ ƀʌa, idjaƀa õgo diabi panʌ carea diaiẽ ƀʌa. Ƀʌsriɗa dia ƀʌra
Ãcõrẽba quĩrĩã ƀʌa. 8Wãrãda Ãcõrẽba ne jũmada bãrãa aɗuba poya diaya.
Mãwã ewariza ne jũmane bãrãba eroƀeaɗida panʌda wãrãda eropanania
maʎneba ne jũma biada oɗi carea. 9Ãcõrẽ Beɗeaɗe nãwã ƀʌ́ ƀʌa:

Idjia jeɗecasiɗe ne neẽ queɗeaa waiƀʌa diasia. Ewariza idjia jipa obaria.[t]

10Ãcõrẽba netada diabaria uɗamãrẽã. Coɗi careabema siɗa diabaria.
Neta uɗamãrẽã aɗuba diabʌrʌ quĩrãca idjia ne jũmada aɗuba bãrãa diaya
djãrãra bio carebaɗamãrẽã. Maʎne jipa o panʌneba ne biada zocãrã
ununia ne uɗa bio zau ƀʌ quĩrãca. 11Wãrãda Ãcõrẽba bãrãa ne jũmada
aɗuba diaya djãrãra sobiaɗeba poya carebaɗamãrẽã. Maʎbe bãrãba dai
ume parata diabuebʌda carea djabarãba Ãcõrẽa bia ƀʌaɗa aɗia. 12Bãrãba
parata diabʌdaba aƀabe carebaẽa djabarã ne neẽ panʌba eroƀeaɗamãrẽã,
ãtebʌrʌ maʎgʌ carea djabarãba Ãcõrẽa bio bia ƀʌaɗa a panania. 13Bãrãba
careba panʌneba unubi panʌa beɗea bia Critoɗebemada wãrãda ĩjã
panʌda. Maʎ bẽrã ãdjirãba Ãcõrẽa bia beɗeaɗia. Maʎ awara Ãcõrẽa bia
beɗeaɗia bãrãba sobiaɗeba ãdjirã itea diapeɗaɗa carea idjaƀa dewararã
siɗa sobiaɗeba carebabada bẽrã. 14Ãcõrẽba idji biaɗeba bãrãra bio
carebasia ãdjirã carebaɗamãrẽã. Maʎ bẽrã ãdjirãba bãrã bio quĩrĩã
panʌneba Ãcõrẽa bãrã carea iwiɗi panania. 15Wãrãda Ãcõrẽba diaɗa
carea dadjirãba Ãcõrẽa bia ƀʌaɗa aɗida panʌa. Maʎ diaɗara jãcua bio
biya quiru bẽrã dadjirãba poya cawa jaraɗaẽa sãwã ƀʌda.

Pauloba ara idjiɗebema djabarãa cawabiɗa

10 1Mʎra Pauloa. Crito quĩrĩãneba, idji biaɗeba biɗa mʎa bãrãa beɗea
djuburiaya jipa oɗamãrẽã. ʎcʌrʌba jara panʌa bãrã ume ƀʌɗe
bãrã quẽãi carea mʎa waya ƀabarida, baribʌrʌ bãrã ume ƀʌẽne cartaɗeba

---

t 9:9. Salmo 112:9.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

quẽãi carea wayacada. 2Mãwã jara panʌmĩna bãrãma jũẽbʌrʌde dai biẽ
jara panʌra mʌ̃a wãrãda quẽãya. Ãdjia jara panʌa daira naʌ̃ djaraba
quĩrĩã ƀʌ quĩrãca nĩnada. Maʌ̃ bẽrã bãrã side quẽã amaaba mʌ̃a bede
djuburiaya jipa odamãrẽã. 3Daira naʌ̃ djarade panʌa baribʌrʌ cadjirua
poyadi carea naʌ̃ djaradeba djõ panʌẽa. 4Daiba djõni carea eropanʌra
naʌ̃ ẽjũãnebemaẽa, ãtebʌrʌ Ãcõrẽ ʌƀʌadeba jũma idjidebema idu
cawabidacara daiba poyabadaa. 5Jũma crĩcha ãĩ ƀeara, jũma Ãcõrẽnebema
idu cawabidaca crĩcha droma ƀea side daiba sewada cawabibadaa. Preso
jidabʌda quĩrãca daiba mãwã crĩcha ƀeara jipa crĩchabibadaa Crito
ĩjãnamãrẽã. 6Daiba djabarã cʌwʌrʌ zarea ƀeara quẽãni carea panʌa.
Baribʌrʌ naãrã jʌ̃ã panʌa bãrãba ne jũmane ĩjã odamãrẽã.
7Bãrãba ʌ̃rʌ̃bemada acʌ panʌa. Bariduada wãrãda Critodeda crĩcha
ƀʌbʌrʌ, cawa ƀaida ƀʌa dai side Critoderãda. 8Ãcõrẽba daia obi
ƀʌdebemada mʌ̃a ãĩbẽrã jũmawãyã bedea ƀʌmĩna maʌ̃gʌ carea quĩrã pera
ƀʌẽa. Dadjirã Boroba daia mãwã obi ƀʌa bãrãba biara ĩjãnamãrẽã. Idjia
daira ƀʌẽ basía bãrã biẽ ƀeadamãrẽã. 9Mʌ̃a quĩrĩãẽa bãrãba crĩchadida mʌ̃
cartadeba bãrãra dauperabi quĩrĩã ƀʌda. 10Ãcʌrʌba jara panʌa cartadeba
mʌ̃a bio quẽãbarida idjaƀa jũmawãyã obibarida. Baribʌrʌ bãrã ume ƀʌde
mʌ̃ra, mʌ̃ bedea side mãcuaẽ ƀʌada abadaa. 11Mãwã jara panʌba cawadida
panʌa daiba tʌmʌba cartadeba jara panʌ quĩrãca bãrã ume panʌne odida.
12Ãcʌrʌba ara ãdjidebemada bia bedeabadaa. Ãdjirãra crĩcha neẽ ƀeaa.
Ara ãdjida acʌbadaa cãrẽda biara ƀʌ cawaya. Baribʌrʌ daiba jara quĩrĩãnaẽa
ãdji quĩrãca panʌda wa ãdji cãyãbara biara panʌda. 13Ara daidebemada
jũmawãyã bedeadaẽa, ãtebʌrʌ Ãcõrẽba daia obi ƀʌdebemada bia bedeadia.
Idjia obi ƀʌra jũma o panʌ bẽrã daiba bãrãa bida jaradiabadaa. 14Daibʌrʌ
bãrãa naãrã bedea bia Critodebemada jaradiade wãsidaa. Mãwãnaẽbara idira
bãrãa jaradiabʌdade Ãcõrẽba diabuedaẽma jaradia panacasidaa. 15Djãrãba
opedada carea ara daidebemada bia bedeadacaa daibʌrʌ opedada quĩrãca.
Ãtebʌrʌ daiba quĩrĩã panʌa bãrãba Critora biara ĩjãnida. Mãwã daiba
bãrã druade poya biara jaradiadia ara Ãcõrẽba obi ƀʌ quĩrãca. 16Maʌ̃be
bedea bia Critodebemara dewara druade bida jaradiadia. Baribʌrʌ djãrãba
jaradiapedadamaa wãnaẽa dewaraba odara daibʌrʌ osidaada ada amaaba.
17Ãcõrẽ Bedeade ƀʌ́ ƀʌa: “Aƀʌʌda bia bedeaibʌrʌ, dadji Borodebemada bia
bedeaida ƀʌa.”[u] 18Aƀʌʌba ara idjida bia jaraibʌrʌ, maʌ̃ba jara ƀʌẽa Ãcõrẽba
maʌ̃ ẽberãra bia unu ƀʌda. Ãtebʌrʌ Ãcõrẽba bia jara ƀʌ ẽberãdrʌ bia unu ƀʌa.

Jesucritoba diabuedarã quĩrãca ƀea

11 1Mʌ̃ra crĩcha neẽ ƀʌ quĩrãca bedea ƀʌmĩna quĩrĩã ƀʌa bãrãba
droadida. Mʌ̃ djuburia mʌ̃a jara ƀʌra ũrĩnadua. 2Ãcõrẽba wagabi
ƀʌ quĩrãca mʌ̃a bãrãra bio waga quĩrĩã ƀʌa. Ẽberãba idji cau quima diabʌrʌ

---

u 10:17. Jeremia 9:24.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

quĩrãca mʎa bãrãra Critoa dia quĩrĩã ƀʌa aƀabe idjiɗerãda ƀeaɗamãrẽã.
Mʎa quĩrĩã ƀʌa bãrãra idji itea bio bia ƀeaɗida awẽrã umaquĩrã adua
quiru quĩrãca. 3 Baribʌrʌ mʎa waya ƀʌa ʎcʌrʌba bãrãra cũrũgaɗida
damaba crĩcha cawaaɗeba Eva cũrũgaɗa quĩrãca.ᵛ Mãwãra bãrãba
Crito wãrãda soɗeba ĩjã panʌra igaraɗia. 4 Ãĩba zeɗaba Jesuɗebemada
daiba jaradiapeɗaɗa awara jaradiabʌrʌɗe bãrãba iduaribibadaa. Idjaƀa
Ãcõrẽ Jaure bãrãba edapeɗaɗaɗebemada awara jaradiabʌrʌɗe bãrãba
iduaribibadaa. Idjaƀa beɗea bia bãrãba ĩjãpeɗaɗa awara jaradiabʌrʌɗe
bãrãba iduaribibadaa. 5 Mãwã jaradia ƀeara ¿bãrãmaarã Jesucritoba
diabueɗa dji dromarãca? Mʎmaarã ãdjirã cãyãbara mʎra ni maãrĩ biɗa
eɗaara ƀʌẽa. 6 Mʎra beɗea biya quiruɗeba beɗeacamĩna wãrã beɗeara bio
cawa ƀʌa. Maʎ wãrã beɗeara daiba ne jũmaneba bãrãa ebuɗa cawabisiɗaa.
7 Mʎa beɗea bia Ãcõrẽnebemada bãrãa bari jaradiaɗa bẽrã mʎra bãrã
quĩrãpita eɗaara ƀesia Ãcõrẽ ume bia ƀeaɗamãrẽã. ¿Mãwãra cadjirua
osica? 8 Dewara djabarãba paratada mʎa diasiɗaa bãrãa poya bio jaradia
ƀamãrẽã. 9 Mʎ bãrãma ƀasiɗe ne jũma eroƀaɗaẽmĩna bãrãa ne iwiɗiẽ
basía. Ãtebʌrʌ mʎa neẽ ƀaɗara djabarã Macedonianebema zepeɗaɗaba
jũma diasiɗaa. Mʎa ni maãrĩ biɗa bãrãa iwiɗiẽ basía idjaƀa iwiɗiẽ ƀaya.
10 Wãrã beɗea Critoɗebemada mʎ soɗe ƀʌ bẽrã wãrãneba jaraya: bãrã
drua Acayaɗe mʎa ni aƀaʌa paratada iwiɗiẽa. Mãwã bãrãneba parata
edaẽ ƀʌaɗa abʌrʌɗe ni aƀaʌba poya jaraɗaẽa maʎra jaracara ƀʌda.
11 ¿Mʎra cãrẽ cãrẽã mãwã beɗea ƀʌ? ¿Bãrãda quĩrĩãẽ ƀʌ bẽrã mãwã
beɗea ƀʌca? Ãcõrẽba cawa ƀʌa mʎa bãrãra quĩrĩã ƀʌda.
12 Ara mʎdjia obari quĩrãca o ƀaya. Mãwã dai quĩrãca o panʌana
abadaba ni maãrĩ biɗa poya jaraɗaẽa dai quĩrãca o panʌda. 13 Ãdjira
Critoba diabueɗarãẽa, ãtebʌrʌ djãrã cũrũgabadarãa. Sewaɗeba
ãdjia crĩchabibadaa ãdjira Critoba diabueɗarãda. 14 Baribʌrʌ bãrãba
crĩchaɗiẽ panʌa ãdjira mãwã zeɗaẽda. Diauru siɗa bajãnebema nezoca
ʎnaanebema quĩrãca zebaria. 15 Maʎ bẽrã idji nezocarã biɗa jipa o panʌ
quĩrãca zeɗibʌrʌ bãrãba crĩchaɗiẽ panʌa sãwã jãwã zebʌdada. Baribʌrʌ
ãdjirã beubʌda ewariɗe ãdjia cadjirua opeɗaɗa quĩrãca edaɗia.

Paulo bia mĩga ƀʌ carea ƀʌsriɗaɗa

16 Mʎa wayacusa jaraya: ni aƀaʌba crĩchaiẽ ƀʌa mʎra crĩcha neẽ ƀʌda.
Baribʌrʌ mãwã crĩchaɗibʌrʌ, mʎra crĩcha neẽ ƀʌ quĩrãca idu beɗeabiɗadua
mʎa biɗa ara mʎdjiɗebemada maãrĩ bia beɗeai carea. 17 Ara mʎdjiɗebemada
bia beɗea ƀʌɗe dadjirã Boroba mãwã beɗeabiẽ ƀʌa, ãtebʌrʌ mʎra crĩcha neẽ
ƀʌ quĩrãca beɗea ƀʌa. 18 Zocãrãba ara ãdjiɗebemada bia beɗeabadaa naʎ
ẽjũãnebemarãba obada quĩrãca. Maʎ bẽrã mʎa biɗa ara mʎdjiɗebemada bia
beɗeaya. 19 Bãrãmaarã bãrãra crĩcha bara ƀeaa. Baribʌrʌ crĩcha neẽ ƀeaba

---

v 11:3. Genesi 3:1-13.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

jaradia panʌra bãrãba bia ũrĩbadaa. 20 Ara ãdji bedeada õgo ĩjã obibʌdade, bãrã orrodeba ne cobʌdade, bãrã cũrũgabʌdade, bãrã igarabʌdade, bãrã uridarrade ubʌdade bida bãrãba iduaribibadaa. 21 Mʌ̃a jaraya: jãʌ̃ ẽberãrãba jãcua bia o panʌ bẽrã ãdjidrʌ dji dromaca ƀeaa. Mãwãra mʌ̃ra pera ƀʌa daira ʌƀʌaẽ quedea bẽrã. Maʌ̃ carea ãdjia obada quĩrãca poya odaẽca ƀʌa.

Aƀaʌba ara idjidebemada poya bia bedeaibʌrʌ, mʌ̃a bida ara mʌ̃djidebemada poya bia bedeaya. Baribʌrʌ mãwã bedeaira crĩcha neẽ ƀʌ quĩrãca bedeaida ƀʌa. 22 Ãdjira hebreorãana a panʌa. ¿Mʌ̃ sida aƀariẽca? Ãdjira israelerãana a panʌa. ¿Mʌ̃ sida aƀariẽca? Ãdjira Abrahaʌ̃ warrarãana a panʌa. ¿Mʌ̃ sida aƀariẽca? 23 Ãdjira Crito nezocaada a panʌa. Baribʌrʌ ãdjirã cãyãbara mʌ̃a biara Critoba quĩrĩã ƀʌda obaria. Mãwã bedea ƀʌde crĩcha neẽ ƀʌ quĩrãca bedea ƀʌa. Wãrãda ãdjirã cãyãbara mʌ̃a Ãcõrẽ trajura auduara obaria. Ãdjirã cãyãbara ẽberãrãba mʌ̃ra ƀarima zocãrã usidaa. Ãdjirã cãyãbara mʌ̃ra ƀarima zocãrã preso ƀʌsidaa. Ƀarima zocãrã mʌ̃ra beuidia ƀasia. 24 Ƀarima juesuma judiorãba mʌ̃ra jidasidaa. Jidabʌdaza soaba ƀarima 39 usidaa. 25 Ƀarima ũbea mʌ̃ra jidadapeda bacuruba usidaa. Ƀarima aƀa mʌ̃ra mõgaraba taƀari jidasidaa beadi carea. Ƀarima ũbea mʌ̃ra pusade ƀarrusia. Maʌ̃ne ƀarima aƀa ãsa, diamasi bida mʌ̃ra pusade ũmasia.

26 Mʌ̃ra pi ƀaca basía, ãtebʌrʌ baridua pʌrrʌa nĩbabadjia. Do minijĩchiade nĩbabadjia idjaƀa ne drʌabada barama minijĩchiade nĩbabadjia. Ara mʌ̃ ẽberãrã judiorã tãẽna, judiorãẽ tãẽna bida mʌ̃ra minijĩchiade ƀasia. Purude, puru jĩga bida mʌ̃ra minijĩchiade ƀasia. Pusade bida minijĩchiade ƀasia. Wãrãẽ djabarãma bida mʌ̃ra minijĩchiade ƀasia. 27 Traja ƀʌde mʌ̃ra bia mĩgabadjia. Ƀarima zocãrã cãĩẽ ƀabadjia, jarra ƀabadjia, opichia ƀabadjia, ne coẽ ƀabadjia. Cũrãsaba mʌ̃ra jĩsua ƀabadjia, idjaƀa jʌ̃i carea neẽ ƀabadjia.

28 Maʌ̃ awara ewariza jũma djabarã druazabema carea mʌ̃a bio crĩcha ƀabaria. 29 Aƀa cacua biẽ ƀʌbʌrʌ, mʌ̃ sida cacua biẽ ƀʌca ƀabaria. Aƀaʌba dewara djabada cadjiruade ƀaebibʌrʌ, mʌ̃ra maʌ̃ ẽberã ume quĩrũbaria. 30 Ara mʌ̃djidebemada bia bedeaibʌrʌ, mʌ̃ ʌƀʌaẽ ƀʌdebemada bia bedeaya. 31 Dadjirã Boro Jesucrito Zeza Ãcõrẽa ewariza bia bedeadida panʌa. Idjia cawa ƀʌa mʌ̃ra sewa oẽ ƀʌda. 32 Damasco purude ƀaside dji nocoba idji zarrarãa mʌ̃ra jʌrʌbisia preso ƀʌi carea. Dji nocora dji druadebema boro Aretaba ƀʌda basía. 33 Purura mõgaraba audu jũrã ca ƀasia. Maʌ̃ne dajadaa acʌbadada ʌ̃tʌ ƀasia. Djabarãba mʌ̃ra ẽ waiƀʌade ƀʌdapeda maʌ̃gʌdeba udaa ʌraƀari ƀʌsidaa puru dajada. Mãwã mʌ̃ra dji noco jʌwadebemada ẽdrʌsia.[w]

Pauloba bajãne ununa

12 1 Waya ara mʌ̃djidebemada bia bedeaya, maʌ̃ba djãrãra carebacamĩna. Dadjirã Boroba mẽ̃a cãĩmocara quĩrãca unubidada idjaƀa cawabida sida mʌ̃a jaraya. 2 Mʌ̃a ẽberãda unubaria Crito ĩjã ƀʌda.[x] Catorce poa babʌrʌa

---

w 11:33. Hecho 9:23-25. **x 12:2.** Pauloba ara idjida mãwã jara ƀʌa. Baribʌrʌ mẽrãmẽrã jara ƀʌa ẽberãrãba crĩcharãnamãrẽã idjira dji dromada jara ƀʌda.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ãcõrẽba maʎ djabara bajãnaa idji ƀʌmaa ede ƀaɗada.[y] Mʎ̃a adua ƀʌa Ãcõrẽba idji cacuada ede ƀasida wa aƀabe idji jaureda ede ƀasida. Ãcõrẽbʌrʌ cawa ƀʌa.
3-4 Baribʌrʌ mʎ̃a cawa ƀʌa Ãcõrẽba maʎ djabara idji bajã biya quirumaa ede ƀasida. Mama maʎ djababa ũrĩsia beɗea biya quiru dadjia poya cawa jaraɗaẽ́da idjaƀa naʎ ẽjũãne jaracara panʌda. Wãrãda mʎ̃a adua ƀʌa Ãcõrẽba idji cacuada ede ƀasida wa aƀabe idji jaureda ede ƀasida. Ãcõrẽbʌrʌ cawa ƀʌa. 5 Maʎ djabaɗebemada mʎ̃a bia beɗeaya, baribʌrʌ ara mʎ̃djiɗebemada bia beɗeaẽ́a. Aƀabe mʎ̃ ʌƀʌaẽ́ ƀʌɗebemada bia beɗeaya. 6 Wãrãda ara mʎ̃djiɗebemada bia beɗea quĩrĩã ƀʌbara mʎ̃ra crĩcha neẽ́ ƀʌ quĩrãca beɗeaẽ́ bacasia, wãrã beɗeada beɗea ƀʌ bẽrã. Baribʌrʌ mʎ̃ra mãwã beɗeaẽ́a ni aƀaʌba crĩcharãnamãrẽã mʎ̃ra biara ƀʌda. Ãtebʌrʌ mʎ̃a quĩrĩã ƀʌa bãrãba mʎ̃nebemada ariɗe crĩchaɗida mʎ̃a o ƀʌda unu panʌ bẽrã idjaƀa mʎ̃a jaradia ƀʌda ũrĩ panʌ bẽrã.

7 Ãcõrẽba mʎ́a bajãne unubiɗara bio biya querasia. Mãwãmĩna ara mʎ̃djiɗebemada jũmawãyã bia crĩcharãmãrẽã Ãcõrẽba mʎ́a puada idu unubi ƀʌa. Maʎ puara ʌrʌba su nũmʌ quĩrãca ƀʌa. Diauru nezocaba mãwã o ƀʌa. 8 Mʎ̃a ƀarima ũbea dadjirã Boro Jesucritoa beɗea djuburiasia maʎ puara jõbimãrẽã. 9 Baribʌrʌ idjia jarasia: “Mʎ̃ biaɗeba bʌra carebaya jũma droa ƀamãrẽã. Bʌ ʌƀʌaẽ́ ƀʌɗe mʎ̃ ʌƀʌara bʌɗeba biara unubi ƀʌa.” Mʎ̃ ʌƀʌaẽ́ ƀʌɗe Crito ʌƀʌara eroƀabari bẽrã mʎ̃ ʌƀʌaẽ́ ƀʌɗebemada ƀʌsriɗaba bia beɗeaya. 10 Crito carea bia mĩga ƀʌɗe, ʌƀʌaẽ́ ƀʌɗe, ne neẽ́ ƀʌɗe, ẽberãrãba biẽ́ jara panʌne idjaƀa biẽ́ oɗi carea ẽpẽ panʌne mʎ̃ra ƀʌsriɗa ƀʌa. Wãrãda mʎ̃ ʌƀʌaẽ́ ƀʌɗe Critoɗeba ʌƀʌa ƀʌa.

Corintoɗebema djabarã Pauloba crĩcha ƀaɗa

11 Mʎ̃ra crĩcha neẽ́ ƀʌ quĩrãca ara mʎ̃djiɗebemada bia beɗea ƀʌa, baribʌrʌ bãrãbʌrʌ mʎ̃ra mãwã beɗeabisiɗaa. Bãrãba mʎ̃nebemada bia beɗeaɗida panʌmĩna bia beɗeaɗaẽ́ panʌa. Crĩcha panʌa bãrãba ẽpẽ panʌ ẽberãrãra Jesucritoba diabueɗarã dji dromarãda. Mʎ̃ra dji dromaẽ́mĩna ãdjirã cãyãbara eɗaara ƀʌẽ́a. 12 Mʎ̃ bãrã tãẽna ƀasiɗe jũma droa ƀasia. Idjaƀa ne ununaca waiƀʌa ƀeada obadjia Jesucritoba diabueɗarãba obada quĩrãca. Mãwã cawabisia mʎ̃ra wãrãda Jesucritoba diabueɗada. 13 ¿Mʎ̃a cãrẽneba bãrãra dewara puruɗebema djabarã cãyãbara biẽ́ara osi? Aƀabe bãrãba mʎ̃ra carebaɗamãrẽã iwiɗiɗaẽ́ bẽrã biẽ́ osisicadame. Mãẽteara ¡maʎ biẽ́ oɗara mʎ̃ quĩrã djuburia quĩrãdoaɗadua!

14 Mʎ̃ra bãrãmaa wãi carea ƀʌa. Naʎba ƀarima ũbea wãya. Baribʌrʌ mʎ̃a iwiɗiẽ́a bãrãba carebaɗamãrẽã. Bãrãba eroƀeara jʌrʌ ƀʌẽ́a, ãtebʌrʌ quĩrĩã ƀʌa bãrãba mʎ̃ra ẽpẽnida. Warra zaquerãba ne jʌrʌɗacaa ãdji djibarirãa ne diaɗi carea, ãtebʌrʌ djibarirãba ne jʌrʌbadaa ãdji warrarãa diaɗi carea. 15 Ara mʎ̃djida, jũma mʎ̃a eroƀʌ siɗa ƀʌsriɗa diaya bãrã carebai carea. Mʎ̃a bãrãra bio quĩrĩã ƀʌ bẽrã ¿bãrãba mʎ̃ra quĩrĩãẽ́ panebʌdaca? Mʎ̃maarã mãwãẽ́a.

---

y 12:2. *Bajãnaa idji ƀʌmaa.* Griego beɗeaɗe ƀʌ́ ƀʌa: “Ũbeabema bajãnaa.” Ũbeabema bajãda jarabʌdaɗe judiorãba jara panʌa “Ãcõrẽ ƀʌmaa.”

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

16 Bãrãba cawa panʌa mʎa bãrã paratara ni maãrĩ bidʌ edaẽ basida.
Mãwãmĩna ʎcʌrʌ bãrãnebemaba jara panʌa mʎ crĩcha cawaadeba bãrãra
cũrũgasida parata edai carea. 17 Mʎa djabarã diabuesidʌ ¿ãdjidʌeba bãrãra
cũrũgasica parata edai carea? 18 Mʎa Titoa bedʌea djuburiasia bãrã acʌdʌe
wãmãrẽã. Dewara djaba sidʌa idji ume diabuesia. Ãdji wãsidʌadʌe ¿Titoba
bãrãra cũrũgasica parata edai carea? ¿Daiba aþari crĩchada eropananaẽ
basica? ¿Aþari quĩrãca nĩbadʌaẽ basica?
19 ¿Bãrãmaarã daiba mãwã jara panʌca daidʌebemada biẽ
crĩcharãnamãrẽã? Mãwãẽa. Djabarã, daira Critodʌe bẽrã Ãcõrẽ quĩrãpita
jũma maʎgʌra jara panʌa bãrãba biara ĩjãnamãrẽã. 20 Mʎa waya þʌa
bãrãma jũẽbʌrʌdʌe bãrãba jipa o panʌda unune wãẽda mʎa unu quĩrĩã
þʌ quĩrãca. Maʎne bãrãba quĩrĩãnaẽmĩna mʎa quẽãya. Wãrãda mʎa
waya þʌa unune wãida bãrãra caicaya duanʌda, djãrãba ne eroþea
carea biẽ duanʌda, quĩrũ duanʌda, ara bãdji bia panani carea jʌrʌ
duanʌda, nẽbʌra o duanʌda, djãrã biẽ jara duanʌda, dji dromaca
crĩcha duanʌda, idjaþa quĩrãipa odʌaẽ duanʌda. 21 Mʎa waya þʌa
bãrãma jũẽbʌrʌdʌe Ãcõrẽba mʎra bãrã carea wayacusa quĩrã perabida.
Maʎne zocãrã bãrãba naẽna cadjirua o pananada wadʌibidʌa o panʌ bẽrã
mʎra jĩãya. Bãrãba cadjirua obadara, audʌua nĩbabadara, naʎ cacuaba
cadjirua o quĩrĩã þʌ obada sidʌa wadʌibidʌa igaradʌaẽ panʌ bẽrã jĩãya.

Pauloba naʎ cartadʌe jĩrũare þʌdʌa

13 1 Ãcõrẽ Bedʌeaba nãwã jara þʌa: “Aþaʌba biẽ odʌa cawa obʌdadʌe
ẽberãda umé wa ũbea arima pananida panʌa. Maʎne idjia
biẽ odʌadʌebemada aþarida jaradʌibʌrʌ, cawadʌia wãrãda biẽ osida.”[z]
Naʎba þarima ũbea mʎra bãrãmaa wãbʌrʌ bẽrã cawa oya Ãcõrẽ
Bedʌeaba jara þʌ quĩrãca. 2 Þarima umé bãrãmaa wãsidʌe mʎa cadjirua
o þearãa jarasia waa orãnamãrẽã. Mãwã odʌaẽbʌrʌ, wayacusa zebʌrʌdʌe
mʎa ãdjirãra quĩrã djuburiaẽana asia. Idjaþa ara nawena mʎra bãrã
ume þʌẽmĩna aþarida jaraya: cadjirua o þearãba igaradʌaẽbʌrʌ, mʎ
wayacusa wãbʌrʌdʌe ãdjirãra quĩrã djuburiaẽa. 3 Mãwã mʎa unubiya
Critora wãrãda mʎneba bedʌea þʌda. Bãrãba maʎda cawa quĩrĩã panʌa.
Critoba ara idjida ʌþʌaẽ þʌda bãrãa unubicaa, ãtebʌrʌ ʌþʌa þʌda unubi
þʌa. 4 Idjira ʌþʌaẽ þʌ quĩrãca crudʌe cachipedʌadamĩna Ãcõrẽ ʌþʌadʌeba
zocai þʌa. Dai sidʌa ʌþʌaẽ panʌa idji ʌþʌaẽ þadʌa quĩrãca, baribʌrʌ idji
ume daira Ãcõrẽ ʌþʌadʌeba panania bãrã carebadʌi carea.
5 Ara bãdjiza bio crĩchadʌadua wãrãda Jesura ĩjã panʌ cawaya. Ara
bãdjiza bio acʌdʌadua jipa nĩna cawaya. ¿Bãrãba adua panʌca Jesucritora
bãrã sodʌe þʌda? Bãrã sodʌe þʌẽbʌrʌ idjidʌerãẽa. 6 Baribʌrʌ bãrã sodʌe
þʌda cawasidʌara mʎa crĩcha þʌa bãrãba cawadʌida daira wãrãda

---

z 13:1. Deuteronomio 19:15.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jesucritoba diabuedarãda. 7 Daiba Ãcõrẽa iwidi panʌa bãrãba cadjirua
orãnamãrẽã. Baribʌrʌ mãwã iwidi panʌẽa acʌbidi carea daira Jesucritoba
diabuedarãda. Ãtebʌrʌ iwidi panʌa bãrãba jũma biada odamãrẽã, daira
Jesucritoba diabuedarãda crĩchadaẽ panʌ sida. 8 Daiba wãrã bedeara poya
quĩrã awara odaẽa, ãtebʌrʌ wãrã bedeara jũma ĩjã odida panʌa. 9 Bãrãba
bio ĩjã pananibʌrʌ daira ʌƀʌaẽ panʌmĩna ƀʌsrida panʌa. Maã̃ awara daiba
Ãcõrẽa iwidi panʌa bãrãba jipaara o pananamãrẽã. 10 Maã̃ carea bãrãmaa
wãi naẽna mã̃a naã̃ cartara ƀʌ́ diabuebʌrʌa. Bãrãba ĩjãsidara bãrãma
jũẽbʌrʌde mã̃a quẽãẽa. Wãrãda dadjirã Boro Jesuba mã̃ra ƀʌẽ basía bãrãra
biẽ ƀeadamãrẽã, ãtebʌrʌ mã̃ra ƀʌsia bãrãba biara ĩjãnamãrẽã.

11 Djabarã, jĩrũare mã̃a nãwã ƀʌya: ƀʌsrida ƀeadadua, wayacusa jipa o
pananadua, mã̃a jara ƀʌra ĩjã o pananadua, aƀari crĩchada eroƀeadadua,
idjaƀa ãbaa necai ƀeadadua. Mãwãra Ãcõrẽra bãrã ume ƀaya. Idjideba
quĩrĩãda, necai ƀai sida ze ƀʌa. 12 Wãrã quĩrĩãneba dji bia edadadua.[a]
13 Jũma namabema djabarãba quĩrĩã panʌa bãrãra bia duananida.

14 Mã̃a quĩrĩã ƀʌa dadjirã Boro Jesucritoba idji biadeba bãrãra careba ƀaida,
Ãcõrẽba bio quĩrĩã ƀaida, idjaƀa ewariza Ãcõrẽ Jaureba ãbaa bia eroƀaida.

---

a 13:12. *Wãrã quĩrĩãneba.* Griego bedeade ƀʌ́ ƀʌa: “Isõ bia quirudeba.”

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

GALATA

CARTA PAULOBA ƀΛƊA DJABARÃ GALACIA DRUAƊEBEMA ITEA

Pauloba naãrã Jesucritoɗebema jaraɗe wãsiɗe naɫgʌrã puru Galacia druaɗe ƀeaɗaa wãsia: Antioquía Pisidiaɗebema, Iconio, Listra, idjaƀa Derbe (Hecho 13:1neba aƀa 14:23ɗaa). Ẽberãrã maɫ purude ƀeara biara judiorãé basía. Pauloba mama jaradiaɗacarea ɫcʌrʌ judiorãda jũẽnapeɗa jaradia panesiɗaa Crito ĩjãni awara cacua wẽãgoɗida panʌda. Maɫ awara jara panasiɗaa Pauloba ãdji leyra jũma ĩjãbica bẽrã Critoba diabueɗaéda. Maɫne djabarã Galaciaɗe ƀeaba ãdjira ẽpẽbʌda basía.

Maɫ carea Pauloba naɫ Galata cartada ƀʌsia. Poa 50ɗe ƀʌsica ƀʌa. Naãrã Pauloba djabarãra quẽãsia beɗea bia Critoɗebema ĩjãnapeɗa dewara crĩcha ẽpẽbʌda carea. Maɫare ƀʌsia sãwã Jesucritoba idjira trɫsida judiorãéa jaradia nĩbamãrẽã idjaƀa mãwã o ƀʌra djabarã dji dromarã Jerusaleɫne ƀeaba bia unu panʌda (Hecho 15). Maɫ awara ƀʌsia Crito ĩjã panʌ carea Ãcõrẽba idji biaɗeba dadjirãra jipa unu ƀʌda. Jũma maɫgʌra 1:10ɗeba aƀa 2:21naa ƀʌ́ ƀʌa.

Maɫare Pauloba ƀʌsia Moise ley ĩjãbi panʌneba maɫ judiorãba judiorãéa beɗea bia Critoɗebemara igarabi panʌda idjaƀa maɫ ley ẽpẽbʌdaba jũma ĩjã oɗida panʌmĩna poya oɗaéda. Maɫ carea ƀʌsia Abrahaɫba maɫ ley neé ĩjãna bẽrã Ãcõrẽba carebasida. ƀʌsia ãdjirãba mãwã ĩjãnibʌrʌ Ãcõrẽba carebaida Abrahaɫ carebaɗa quĩrãca. Jũma maɫgʌra ƀʌ́ ƀʌa 3:1neba aƀa 4:31naa.

Pauloba jĩrũare ƀʌsia beɗea bia Critoɗebemada ĩjãnibʌrʌ Ãcõrẽba dadjirãra leyɗebemada ẽdrʌ ƀʌida idji Jaureba pe eronĩbamãrẽã. Maɫ carea ƀʌsia sãwã idji Jaureɗeba nĩbaɗida panʌda. Maɫnebemada ƀʌ́ ƀʌa 5:1neba aƀa 6:18ɗaa.

Naɫ cartaɗe Pauloba naãrã ƀʌɗa

1 [1] Mɫra Pauloa, Jesucritoba diabueɗaa.[a] Ẽberãrãba mɫra ƀʌɗaé basía idjaƀa edaɗaé basía Jesucritoba diabueɗada ƀamãrẽã. Ãtebʌrʌ

---

a 1:1. *Jesucritoba diabueɗa.* Cãpũrĩã beɗeaɗe jara ƀʌa “apóstol.” Maɫ griego beɗeaba jara ƀʌa “diabueɗa.”

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jesucritoba idjaƀa idji Zeza Ãcõrẽ, idji beu ƀaɗa ɫrẽbabiɗaba mɫra mãwã ƀʌsiɗaa. 2-3 Mɫa naɫ cartara ƀʌbʌrʌa djabarã Galacia druaɗebema itea. Mɫa, jũma djabarã mɫ ume panʌ biɗa quĩrĩã panʌa dadjirã Zeza Ãcõrẽba, dadjirã Boro Jesucrito biɗa ãdji biaɗeba bãrãra careba pananida idjaƀa necai ƀai siɗa bãrãa dia pananida. 4 Dadjirã Boro Jesucritoba ara idjida dadjirã cadjirua carea idu beabisia naɫ ewari cadjiruaɗebemada ẽdrʌ edai carea. Mãwã osia dadjirã Zeza Ãcõrẽba quĩrĩãna bẽrã. 5 Ewariza idjía bia beɗeaɗida panʌa. Bia ƀʌa mãwã ƀaida.[b]

Beɗea bia Critoɗebemara aƀabʌrʌ ƀʌa

6 Mɫa cawa crĩchaé̃a sãwã bãrãra dãrãé̃ne Ãcõrẽnebemada ãĩ wãbʌdada. Ãcõrẽba bãrãra trɫsia Crito biaɗeba ẽdrʌ edai carea, baribʌrʌ bãrãba biara ẽpẽ panʌa dewararãba beɗea bia quĩrãca jara panʌda. 7 Wãrãda ãdjia jaradia panʌra beɗea biaé̃a. Baribʌrʌ ɫcʌrʌba bãrãa ãĩ crĩchabibadaa beɗea bia Critoɗebemada ãĩ jaradia panʌ bẽrã. 8 Bariduaba beɗea bia Critoɗebemada daiba bãrãa jaradiapeɗaɗa awara jaradiaibʌrʌ, Ãcõrẽba idjira ewariza biẽ́ ƀʌya; daiba wa bajãnebema nezoca biɗa awara jaradiaɗibʌrʌ, dai siɗa Ãcõrẽba ewariza biẽ́ ƀʌya. 9 Daiba naãrã jarapeɗaɗara mɫa wayacusa jaraya: bãrãba beɗea bia Critoɗebema ĩjãpeɗaɗada bariduaba awara jaradiaibʌrʌ, Ãcõrẽba idjira ewariza biẽ́ ƀʌya.

10 Mãwã jara ƀʌɗeba mɫa jʌrʌẽ́ ƀʌa ẽberãrãba mɫra bia ununida, ãtebʌrʌ quĩrĩã ƀʌa Ãcõrẽba mɫra bia unuida. Crito ĩjãi naẽna mɫa jʌrʌ ƀabadjia ẽberãrãba mɫra bia ununamãrẽã. Waɗibiɗa mãwã o ƀʌbara, mɫra Crito nezocaẽ́ bacasia.

Jesucritoba Paulo trɫna

11 Djabarã, cawaɗadua beɗea bia Critoɗebema mɫa bãrãa jaradiaɗara ẽberã crĩchaé̃da. 12 Maɫ beɗeara mɫa ni aƀaʌ ẽberãneba cawaẽ́ basía. Ni aƀaʌ ẽberãba mɫ́a jaradiaẽ́ basía. Ãtebʌrʌ Jesucritobʌrʌ mɫ́a cawabisia. 13 Bãrãba ũrĩsiɗaa mɫra sãwã nĩbasida judiorãba jaradiabada jũma ĩjã o ƀasiɗe. Bãrãba cawa panʌa mɫa Ãcõrẽ ẽberãrãra bio biẽ́ obadjida. Aƀeɗa jũma jõbi quĩrĩã ƀasia. 14 Judiorãba jaradiabadara mɫa biara cawabʌrʌ basía mɫ daucharã cãyãbara. Dai drõã naẽnabemaba obadara mɫa bio ĩjã obadjia. 15-16 Baribʌrʌ mɫ toɗi naẽna Ãcõrẽba mɫra edasia. Idji biaɗeba mɫra trɫsia idji nezocada ƀamãrẽã. Idjia crĩchaɗa quĩrãca idji Warrara mɫ́a cawabisia judiorãé̃a idjiɗebemada jaramãrẽã. Maɫne mɫa ni aƀaʌa iwiɗiẽ́ basía sãwã oida ƀʌ cawaya. 17 Idjaƀa Jesucritoba mɫ naẽna diabueɗarãa Jerusaleɫnaa iwiɗiɗe wãẽ́ basía. Ãtebʌrʌ mɫra Arabia druaɗaa wãsia. Mãwãnacarea Damasco puruɗaa jẽda wãsia.

18 Poa ũbea baɗacarea mɫra Jerusaleɫnaa Pedro cawai carea wãsia. Mama quince ewari idji ume ƀasia. 19 Pedro awara dadji Boro Jesucritoba

---

b 1:5. *Bia ƀʌa mãwã ƀaida.* Cãpũrĩã beɗeaɗe ƀʌ́ ƀʌa: “Amén.”

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

diabuedarãnebemada ababe idji djaba Santiagoda unusia.[c] Dewararãra
mã unuẽ basía. 20 Ãcõrẽ quĩrãpita mã bãrãa jaraya: mãnebema
bbrra sewaẽa. 21 Jerusaleãnaa wãnacarea mãra Siria druadaa idjaba
Cilicia druadaa wãsia. 22 Crito ĩjã bea Judea druadebemarãba mãra
ununaca basía. 23 Ãdjirãba ababe ũrĩbadjidaa djabarãba nãwã jara
panda: "Dadjirã biẽ oi carea ẽpẽ badaba idira jaradia nĩa jũmarãba Jesu
ĩjãnamãrẽã. Naẽna maãgra idjia abeda jõbi quĩrĩã basia." 24 Maã bẽrã
mã carea ãdjirãba Ãcõrẽa bia bedeasidaa.

Jesucritoba diabuedarãba Paulo bia edapedada

2 1 Catorce poa badacarea mãra Bernabe ume wayacusa Jerusaleãnaa
wãsia. Tito sida wãsia. 2 Mãra wãsia Ãcõrẽba cawabida bẽrã mama
wãida bda. Jũẽpeda naãrã mã ababe djabarã dji dromarãa jarasia bedea
bia Critodebema mã judiorãẽa sãwã jaradia bda. Mãwã osia mã o bra
ãdjirãba bia unu pan cawaya.[d] 3 Maãne Tito mã ume bra judioẽmĩna
ãdjia jaradaẽ basía idji cacuara wẽãgoida bda. 4 Maãnebemada
bedeasidaa ãcra wãrã djabarãẽba jarabadjida bẽrã jũmarãda cacua
wẽãgodida pan da Ãcõrẽ ẽberãrã beadi carea. Ãdjirãra djabarã quĩrãca
djabarãmaa zedapeda Jesucritoba ẽdr bdada igarabi quĩrĩã panasidaa.
Ãdjirãba dadjirãa wayacusa judiorã leyda ĩjã obi quĩrĩã panasidaa nezoca
quĩrãca. 5 Baribra ãdjia jarapedadara daiba ni maãrĩ bida ĩjãnaẽ basía
bãrãba bedea bia Critodebema dji wãrã arada ewariza erobeadamãrẽã.
6-7 Djabarã dji dromarãba dewara crĩchada jaradaẽ basía mã
jaradiamãrẽã. Ãtebrr cawasidaa Ãcõrẽba mãra diabuesida bedea bia
Critodebemada judiorãẽa jaradiamãrẽã Pedro judiorãmaa diabueda quĩrãca.
(Ãdjirãra dji dromarãda dãrãbdamĩna mã quĩrãcuitaẽ bla, Ãcõrẽba dadjira
quĩrã awara unuca bẽrã.) 8 Wãrãda Ãcõrẽba Pedrora edapeda judiorãmaa
jaradiamãrẽã diabuesia. Ara maã Ãcõrẽba mãra edapeda judiorãẽmaa
diabuesia. 9 Djabarã dji dromarã Santiagoba, Pedroba, Juaã bida cawasidaa
Ãcõrẽba idji biadeba wãrãda mãra judiorãẽmaa diabuesida. Maãne ãdjira
mã ume, Bernabe ume bida jwa jidasidaa cawabidi carea abari crĩchada
eropan da. Ãdjia jarasidaa daiba judiorãẽma jaradia pananida, maãne ãdjia
judiorãma jaradia pananida. 10 Ababe daia jarasidaa djabarã ne neẽ quedeara
carebadamãrẽã. Maãgra mãmaarã bio bia basia mãwã o quĩrĩã bada bẽrã.

Pauloba Pedro quẽãna

11 Ewari aba Pedrora Antioquía puruda djabarã acde wãsia. Mama mã idjira
jũmarã djabarã quĩrãpita quẽãsia, idjia wãrãda biẽ oda bẽrã. 12 Nãwã biẽ osia:

---

c 1:19. Santiagora idjaba Jacobo abadaa. **d 2:2.** *Mãwã osia mã o bra ãdjirãba bia unu pan cawaya.* Griego bedeade nãwã bá bla: "Mãwã osia mã pira wãnara, pira wãbrr sida ara jãwã berãmãrẽã."

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ãcʌrʌ djabarã judiorãra Santiago ƀʌmaʌba Antioquía puruɗaa wãsiɗaa. Ãdjirãba jarabadjiɗaa judiorãẽra cacua wẽãgoɗida panʌda Ãcõrẽ ẽberãrã ƀeaɗi carea. Ãdji jũẽni naẽna Pedrora djabarã judiorãẽ ume ne cobadjia, baribʌrʌ maʌ̃ djabarã judiorã jũẽpeɗaɗacarea idjira waa djabarã judiorãẽ ume ne coẽ basía. Ãtebʌrʌ jĩga nĩbaɗe wãsia. Idjia wayasia djabarã judiorãba idjira biẽ jaraɗida judiorãẽ ume ne co ƀʌ carea.[e] 13Idjaƀa dewararã djabarã judiorã biɗa djabarã judiorãẽra igarasiɗaa Pedroba sewaɗeba o ƀʌ quĩrãca. Mãwã o panʌ bẽrã Bernabe biɗa aƀari quĩrãca biẽ osia. 14Baribʌrʌ mʌ̃a unusia ãdjirãra wãrã beɗea bia Critoɗebemaba jara ƀʌ quĩrãca nĩnaẽda. Maʌ̃ bẽrã mʌ̃a Pedrora jũmarã djabarã quĩrãpita nãwã quẽãsia: “Bʌra judiomĩna judio quĩrãca ƀacaa. Ãtebʌrʌ judioẽ quĩrãca ƀabaria. Maʌ̃da ¿cãrẽ cãrẽã judiorãba obadara bʌa djabarã judiorãẽa obi ƀʌ?

15Ãcõrẽba Moisea diaɗa leyra judiorãẽba neẽ panʌ bẽrã dadji judiorãba ãdjirãra cadjirua obadarãana abadaa. Dadjirãra toɗaɗeba judiorã bẽrã maʌ̃ leyra eropanʌa. 16Baribʌrʌ dadjirãba cawa panʌa maʌ̃ ley ĩjã o ƀʌɗeba ni aƀʌda Ãcõrẽ quĩrãpita jipa ƀaẽda, ãtebʌrʌ Jesucrito ĩjã ƀʌ carea Ãcõrẽba jipa unuya. Dadjirã biɗa Jesucritora ĩjãsiɗaa Ãcõrẽba bia unumãrẽã. Wãrãda Ãcõrẽba Moisea diaɗa ley ĩjã o panʌneba dadjirãra Ãcõrẽ quĩrãpita jipa ƀeaɗaẽa, ni aƀʌda maʌ̃ ley ĩjã o ƀʌɗeba idji quĩrãpita jipa ƀaẽ bẽrã.[f]

17Ãcõrẽba Moisea ley diaɗa cãyãbara dadjirãba jʌrʌsiɗaa Critoɗeba Ãcõrẽba jipa unumãrẽã. Maʌ̃ bẽrã ãcʌrʌmaarã dadjirãra cadjirua obadarãa. Mãwãra ¿Critoba dadjirãa cadjiruada obi ƀʌca? ¡Mãwãẽa! 18Mʌ̃a ley naẽna ẽpẽ ƀaɗada wayacusa ẽpẽibʌrʌ, mʌ̃drʌ beɗeaɗe ƀeya. 19Naẽna mʌ̃ra Ãcõrẽba Moisea diaɗa leyɗeba ƀasia. Baribʌrʌ maʌ̃ leyɗebemada ẽdrʌsia.[g] Mãwã mʌ̃ra Ãcõrẽ itea zocai ƀesia. 20Mʌ̃ra Crito ume ãbaa cruɗe cachisiɗaa. Maʌ̃ bẽrã ara mʌ̃djiɗeba ƀʌẽa, ãtebʌrʌ Critodrʌ mʌ̃ soɗe ƀʌa. Naʌ̃ djaraɗe zocai ƀʌmisa mʌ̃ra Ãcõrẽ Warra Jesu ĩjã ƀʌɗeba ƀaya. Ara maʌ̃ Jesuba mʌ̃ra quĩrĩãsia idjaƀa mʌ̃ carea ara idjida idu beabisia. 21Ãcõrẽba idji biaɗeba dadji jipa ƀʌɗada mʌ̃a igaraẽa. Ãcõrẽba Moisea diaɗa ley ĩjã o panʌneba idji quĩrãpita poya jipa ƀeaɗibara, Critora idji quĩrĩãbe beucasia.”

Aƀabe Jesucritodrʌ ĩjãnida panʌa

3 1Djabarã Galacia druaɗebema, ¡bãrãra crĩcha neẽ ƀeaa! ¿Caiba bãrãra cũrũgasi wãrã beɗeara idu ƀʌɗamãrẽã? Daiba bãrã quĩrãpita ebuɗa jaradiabadjiɗaa Jesucritora bãrã carea cruɗe cachi beasiɗada. 2Mʌ̃a naʌ̃da bãrãa iwiɗiya: ¿Ãcõrẽba Moisea diaɗa ley ĩjã o panʌneba bãrãba Ãcõrẽ Jaurera edasiɗaca? ¿Beɗea bia Jesucritoɗebemada ũrĩnapeɗa ĩjãsiɗaɗe edasiɗaẽca? 3¡Bãrãra wãrãda crĩcha neẽ ƀeaa! Crito ĩjãsiɗaɗe naãrã Ãcõrẽ Jaureɗeba bia

---

e 2:12. Pedrora naẽna biẽ jaraɗa bẽrã wayacusa biẽ jaraɗida crĩchasia. Hecho 11:1-18.
f 2:16. Salmo 143:2. **g 2:19.** *Maʌ̃ leyɗebemada ẽdrʌsia.* Griego beɗeaɗe nãwã ƀʌ́ ƀʌa: “Maʌ̃ leyɗebemada beusia.”

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

nĩbasiɗaa. ¿Iɗira ara bãdjia o panʌneba jũma jipa ƀeaɗica?[h] 4Crito ĩjã panʌ
carea bãrãra bio bia mĩgasiɗaa. Maʎda Critoda igaraɗibʌrʌ, ¿bãdji quĩrĩãbe bia
mĩgasiɗaẽca? Mʎmaarã bãdji quĩrĩãbe bia mĩgaɗaẽ basía. 5Ãcõrẽba idji Jaurera
bãrãa diasia idjaƀa bãrã tãẽna ne ununacada o ƀʌa. ¿Ãcõrẽba cãrẽ cãrẽã mãwã
o ƀʌ? Mãwã o ƀʌa bãrãba beɗea bia Critoɗebemada ũrĩnapeɗa ĩjãsiɗa bẽrã.
Ãcõrẽba mãwã oẽ ƀʌa idjia Moisea diaɗa leyra bãrãba ĩjã o panʌ bẽrã.
6Abrahaʎnebemada crĩchaɗadua. “Abrahaʎba Ãcõrẽra wãrãda ĩjãsia.
Maʎ carea Ãcõrẽba idjira jipa unusia.”[i] 7Maʎba cawaɗadua wãrãda Ãcõrẽ ĩjã
ƀeadrʌ Abrahaʎ warrarãda. 8Naẽnaeɗaʌba Ãcõrẽ Beɗeaɗe ƀʌ́ ƀʌa judiorãẽba
Ãcõrẽda ĩjãsiɗara idjia ãdjirã siɗa jipa unuida. Maʎ carea naẽnaeɗa Ãcõrẽba
Abrahaʎa beɗea bia dadji ẽdrʌɗiɗebemada beɗeasia. Idjia nãwã jarasia:
“Bʌɗeba mʎa naʎ ẽjũãne ƀea purura jũma carebaya.”[j] 9Maʎ bẽrã Abrahaʎba
ĩjãna quĩrãca ĩjã ƀeara Ãcõrẽba jũma carebaya Abrahaʎ carebaɗa quĩrãca.
10Ãcõrẽba Moisea diaɗa ley ĩjã o panʌneba jipa ƀeaɗida crĩcha ƀeara
Ãcõrẽba biẽ ƀʌya. Maʎ leyɗe nãwã ƀʌ́ ƀʌa: “Naʎ ley jũma ĩjã oẽ ƀeara
Ãcõrẽba biẽ ƀʌya.”[k] 11Wãrãda ebuɗa ƀʌa Ãcõrẽba Moisea diaɗa ley ĩjã
o ƀʌɗeba ni aƀaʌda Ãcõrẽ quĩrãpita jipa ƀaẽda. Ãcõrẽ Beɗeaɗe nãwã ƀʌ́
ƀʌa: “Ãcõrẽ quĩrãpita jipa ƀʌ ẽberãra Ãcõrẽ ĩjã ƀʌɗeba ƀaya.”[l]
12Baribʌrʌ Ãcõrẽba Moisea diaɗa ley ĩjã o ƀʌɗeba jipa ƀaida crĩcha ƀʌba
crĩchacaa Ãcõrẽ ĩjã ƀʌɗeba jipa ƀaida. Ãtebʌrʌ idjiɗebemada nãwã ƀʌ́
ƀʌa: “Naʎ ley ĩjã o ƀʌra maʎgʌɗeba ƀaya.”[m]
13Ãcõrẽba Moisea diaɗa leyba biẽ ƀʌiɗebemada Jesucritoba dadjirãra
ẽdrʌ ƀʌsia. Idjidrʌ Ãcõrẽba dadjirã cacuabari biẽ ƀʌsia. Ãcõrẽ leyɗe
nãwã ƀʌ́ ƀʌa: “Aƀaʌda bacuruɗe jira ƀʌɗibʌrʌ, Ãcõrẽba idjira biẽ ƀʌya.”[n]
14Maʎgʌra mãwãsia Ãcõrẽba Jesucritoɗeba judiorãẽ siɗa carebamãrẽã
idjia naẽna Abrahaʎa carebayaɗa aɗa quĩrãca.[o] Dadjirãba Jesucritoda ĩjã
panʌ bẽrã Ãcõrẽba idji Jaure diai jaraɗara edasiɗaa.

Ãcõrẽba Abrahaʎ umen beɗea ƀʌɗara leyba ãyã ƀʌcaa

15Djabarã, mʎra ne jara ƀʌɗeba beɗeaya: ẽberãba dewara ume beɗea
ƀʌɗara cartaɗe ƀʌpeɗa idji trʎda maʎ cartaɗe ƀʌsira, ni aƀaʌba maʎ beɗea
ƀʌɗara poya ãyã ƀʌɗaẽa, idjaƀa dewara crĩchada poya eɗa ƀʌɗaẽa. Ara maʎ
quĩrãca Ãcõrẽba wãrãneba jaraɗara quĩrã awara oẽa. 16Ãcõrẽba Abrahaʎa,
idjiɗeba yõida ƀʌ́a biɗa jarasia idjia jũmarãda carebaida.[p] Ãcõrẽ Beɗeaɗe ƀʌẽ
ƀʌa “Abrahaʎneba yõni ẽberãrãda” zocãrã ẽberãrã jara ƀʌ quĩrãca. Ãtebʌrʌ
ƀʌ́ ƀʌa Ãcõrẽba Abrahaʎneba yõida ƀʌ́a mãwã jarasida aƀaʌɗebemada
beɗea ƀʌ bẽrã. Maʎra Critoa. 17Mʎa jara ƀʌra naʎgʌa: Ãcõrẽra Abrahaʎ

---

h 3:3. *Ara bãdjia o panʌneba.* Griego beɗeaɗe ƀʌ́ ƀʌa “naʎ djaraɗeba.” **i 3:6.** Genesi 15:6. **j 3:8.** Genesi 12:3. **k 3:10.** Deuteronomio 27:26. **l 3:11.** Habacuc 2:4. **m 3:12.** Levitico 18:5. **n 3:13.** *Bacuruɗe.* Griego beɗeaɗe bacuru abʌrʌɗe cru siɗa jara ƀʌa. Deuteronomio 21:23. **o 3:14.** Genesi 12:3. **p 3:16.** Genesi 22:18.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ume bedea ƀʌsia.[q] 430 poa badacarea idji leyra Moisea diasia. Baribʌrʌ idjia
Abrahaã ume naãrã bedea ƀʌdara maã leyba ãyã ƀʌẽ basía. Ãyã ƀʌdabara
idjia carebayada adara oẽ bacasia. 18 Ãcõrẽba Moisea diada ley ĩjã o panʌ
carea idjia dadjirãda carebaibʌrʌ, idjia carebayada ada quĩrãca carebaẽa.
Baribʌrʌ Ãcõrẽba Abrahaãra carebayada ada bẽrã idji biadeba carebasia.
19 Maãda ¿Ãcõrẽba cãrẽ cãrẽã idji leyra Moisea diasi? Idji leyra
diasia ẽberãrãba cadjirua obadada cawadamãrẽã. Ẽberãrãra maã
leydeba panasidaa aƀa Abrahaãneba yõida ƀada zebʌrʌdaa, idjideba
Ãcõrẽba carebayada ada bẽrã. Ãcõrẽba Moisea maã leyra bajãnebema
nezocarãneba diasia. Maãbe Moiseba ẽberãrãa diasia. 20 Baribʌrʌ Ãcõrẽba
Abrahaãa carebayada aside ni aƀaʌda maã bedea jarade diabueẽ basía,
ãtebʌrʌ ara idjiabʌrʌ Abrahaãa mãwã jarasia.
21 Mãẽteara Ãcõrẽba idji ley Moisea diaside ¿idjia Abrahaã ume bedea
ƀʌdara igarasica? ¡Mãwãẽa! Ãcõrẽba Moisea diada leydeba dadjirãda
ewariza Ãcõrẽ ume poya zocai ƀeadibara, maã ley ĩjã o panʌneba Ãcõrẽ
quĩrãpita jipa panacasidaa. 22 Baribʌrʌ Ãcõrẽ Bedeade ƀʌ́ ƀʌa cadjiruaba
jũmarãda preso eroƀʌda. Mãwã Ãcõrẽba Abrahaãa ẽberãrã carebayada
adara poya oya. Wãrãda Jesucrito ĩjãbʌdara mãwã careba ƀʌa.
23 Crito zei naẽna dadjirãba idjida poya ĩjãnaẽ basía. Maãne dadjirãra
Ãcõrẽba Moisea diada ley jʌwaeda panasidaa. Maã leydebemada poya
ẽdrʌdaẽ basía aƀa Ãcõrẽba Crito cawabibʌrʌdaa. 24 Wãrãda Ãcõrẽba Moisea
diada leyba dadjirãra pe eronĩbasia aƀa Crito zebʌrʌdaa. Crito zedacarea
idji ĩjã panʌ carea Ãcõrẽba dadjirãra jipa unu ƀʌa. 25 Idira dadjirãba Critoda
ĩjã panʌ bẽrã Ãcõrẽba Moisea diada leyba pe eronĩẽa. 26 Jesucritoda ĩjã
panʌ bẽrã jũma bãrãra Ãcõrẽ warrarãa. 27 Bãrã borocuesidade unubisidaa
Crito ume ãbaa panʌda. Maã bẽrã idji quĩrãca panesidaa.[r] 28 Jũma bãrãra
Jesucrito ume ãbaa panʌ bẽrã Ãcõrẽ quĩrãpita judiora griego ume aƀaria,
nezocara nezocaẽ ume aƀaria, idjaƀa umaquĩrãra wẽrã ume aƀaria.
29 Bãrãra Critode bẽrã wãrãda Abrahaã warrarãa. Maãba Ãcõrẽba bãrãra
carebasia idjia Abrahaãa carebayada ada bẽrã.

Dadjirãra Ãcõrẽ warrarãa

4 1 Mãa jara ƀʌra naã quĩrãca ƀʌa: warraba idji zezadera jũma edaida ƀʌmĩna
caibe ƀʌde nezoca quĩrãca ƀʌa. 2 Caibe ƀʌra warra wagabada jʌwaeda
ƀʌa, idjaƀa idji zezade edaida ƀʌra dewararãba wagabadaa aƀa dji zezaba jarada
ewaridaa. 3 Ara maã quĩrãca Crito ĩjãni naẽna dadjirãra warra zaque quĩrãca
ƀeasia. Maã ewaride dadjirãba naã ẽjũãnebema crĩchara ĩjã o panasidaa nezoca
quĩrãca. 4 Baribʌrʌ Ãcõrẽba jarada ewari jũẽside idji Warrara naã ẽjũãnaa

---

q 3:17. Griego bedeade ãcʌrʌ cartade nãwã ƀʌ́ ƀʌa: "Critodeba Ãcõrẽra Abrahaã ume bedea ƀʌsia." **r 3:27.** *Idji quĩrãca panesidaa.* Griego bedeade nãwã ƀʌ́ ƀʌa: "Critoba djio panesidaa."

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

diabuesia. Maʎ Warrara wẽrãba tosia, idjaƀa Ãcõrẽba Moisea diaɗa leyra ĩjã oida ƀasia. 5 Ãcõrẽba idjira diabuesia dadjirã maʎ ley jʌwaeɗa ƀeaɗara ẽdrʌ ƀʌpeɗa idji warrarãda ƀʌi carea. 6 Bãrãra Ãcõrẽ warrarã bẽrã idji Warra Jaureda diabuesia bãrã soɗe ƀamãrẽã. Idji Jaure dadjirã soɗe ƀʌba Ãcõrẽa "¡Mʎ Zeza!" abaria cawaɗamãrẽã dadjirãra Ãcõrẽ warrarãda. 7 Maʎ bẽrã iɗira bãrãra nezocarãẽa, ãtebʌrʌ Ãcõrẽ warrarãa. Ãcõrẽ warrarã bẽrã idji warrarã itea eroƀʌda edaɗia.[s]

Pauloba djabarã carea bio crĩcha ƀeɗa

8 Naẽna bãrãba Ãcõrẽ adua panasiɗaɗe wãrãẽ ãcõrẽda ẽpẽ panasiɗaa ãdji nezoca quĩrãca. 9 Baribʌrʌ iɗira bãrãba Ãcõrẽra cawa panʌa. Jipa jaraibʌrʌ, Ãcõrẽba bãrãra cawa ƀʌa. Maʎda ¿cãrẽ cãrẽã crĩcha ʌƀʌaẽ ƀeada wayacusa ẽpẽ panʌ nezoca quĩrãca? Maʎba bãrãra carebacaa. 10 Bãrãba quĩrãtanoa ewarida, jeɗecoda, poa siɗa wagabadaa Ãcõrẽba bia unumãrẽã. 11 Maʎ bẽrã mʎa crĩcha ƀʌa mʎdji quĩrĩãbe bãrãa jaradiasida.

12 Djabarã, bãrã judiorãẽ quĩrãca ƀai carea mʎra Ãcõrẽba Moisea diaɗa leyɗebemada ẽdrʌsia. Maʎ bẽrã mʎa bãrãa beɗea djuburiaya mʎ quĩrãca maʎ leyɗe ƀearãnamãrẽã. Naẽna bãrãba mʎra biẽ oɗaẽ basía. 13 Bãrãba cawa panʌa mʎa bãrãma beɗea bia Critoɗebemada naãrã jaradiasiɗe cacua biẽ ƀʌ bẽrã bãrã druaɗe jaradia ƀesida. 14 Cacua biẽ ƀʌmĩna bãrãba mʎra igaraɗaẽ basía idjaƀa jʌretaɗaẽ basía.[t] Ãtebʌrʌ bia edasiɗaa Ãcõrẽ nezoca bajãnebema edabʌda quĩrãca, Jesucrito edabʌda quĩrãca. 15 ¿Sãwãsi bãrã ƀʌsriɗa naẽna eroƀeaɗara? Mʎa wãrãda jaraya bãrãba poya opeɗaɗabara ara bãdji daura nuẽtacasiɗaa mʎa diaɗi carea. 16 Mʎa wãrã beɗeaɗeba quẽã ƀʌ bẽrã ¿mʎra bãrã ume dji quĩrũca?

17 Bãrã tãẽna ãĩ jaradia ƀeaba ne jũma o panʌa bãrãba ãdji beɗeara ĩjãnamãrẽã. Baribʌrʌ ãdjia jaradia panʌba bãrãra carebacaa. Bãrãra dai umebemada ãĩ ede quĩrĩã panʌa ãdjidrʌ soɗeba ẽpẽnamãrẽã. 18 Wãrãda bia ƀʌa ewariza crĩcha biada soɗeba ẽpẽ pananida. Baribʌrʌ mãwã ẽpẽniẽ panʌa aƀabe mʎ bãrã ume ƀʌɗebʌrʌ. Ãtebʌrʌ mʎ neẽne biɗa ewariza soɗeba ẽpẽ pananida panʌa. 19 Djabarã mʎ warrarãca ƀea, mʎra wayacusa bãrã carea bia mĩga ƀʌa wẽrã warra pua nũmʌ quĩrãca. Mʎra mãwã bia mĩga ƀaya aƀa bãrã Crito quĩrãca panebʌdaɗaa. 20 ¡Mʎda ara nawena bãrã ume ƀaɗabara cawacasia sãwã bãrã ume beɗeaida ƀʌda! Mʎa wãrãda adua ƀʌa bãrãnebemada sãwã crĩchaida.

Saraɗeba idjaƀa Agaraɗeba Pauloba cawabiɗa

21 Ãcõrẽba Moisea diaɗa leyɗe ƀa quĩrĩã ƀeaba mʎa jaraɗadua: ¿Ãcõrẽ leyɗe ƀʌ́ ƀʌra adua panʌca? 22 Nãwã ƀʌ́ ƀʌa: Abrahaʎba warrada umé eroƀasia. Aƀa nezocawẽrã Agaraba tosia.[u] Dewarabemara idji quima Saraba tosia.[v] Sarara

---

s 4:7. *Edaɗia.* Griego beɗeaɗe ʎcʌrʌ cartaɗe ƀʌ́ ƀʌa: "Critoɗeba edaɗia." **t 4:14.** ʎcʌrʌba crĩchabadaa Paulo cacua biẽ ƀaɗaba Galaciaɗebemarãra bia mĩgabisida.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

nezocawẽrãẽ basía. 23Nezoca wẽrãba warrara tosia Abrahaãba naã djaraɗeba
mãwã quĩrĩãna bẽrã. Baribʌrʌ dji quimaba toɗara Ãcõrẽba diai jaraɗa basía.
24Maãgʌba crĩcha dromada dia ƀʌa. Ãcõrẽba beɗea ƀʌɗada umé panʌa. Maã
beɗea ƀʌɗa umé panʌra Sara idjaƀa Agara quĩrãca panʌa. Ãcõrẽba beɗea ƀʌɗara
aƀa Sinai eyaɗe diasia. Maã beɗea ƀʌɗara nezocawẽrã Agara quĩrãca ƀʌa, maã
beɗea ƀʌɗa ẽpẽ ƀeara nezoca quĩrãca panʌ bẽrã. 25Sinai eya Arabia druaɗe
ƀʌra Agara quĩrãca ƀʌa maã eyaɗe diaɗa leyɗe ƀeara nezoca quĩrãca panʌ bẽrã.
Idjaƀa Jerusaleã naã ẽjũãne ƀʌra Agara quĩrãca ƀʌa maã puruɗebemarãra nezoca
quĩrãca panʌ bẽrã. Nezoca quĩrãca panʌa Ãcõrẽba Moisea diaɗa leyɗe panʌ
bẽrã. 26Baribʌrʌ bajãnebema Jerusaleãra Sara quĩrãca ƀʌa maã puruɗebemarãra
nezoca quĩrãca panʌẽ bẽrã. Mãwã panʌa Ãcõrẽba Moisea diaɗa leyɗe panʌẽ bẽrã.
Dadjirãra mamabema bẽrã Sara warrarãca panʌa. 27Ãcõrẽ Beɗeaɗe nãwã ƀʌ́ ƀʌa:

Wẽrã warra tocara, ƀʌsriɗadua. Warra pua unucara, bio ƀʌsriɗadua.
Wẽrã umaquĩrãba igaraɗaba warrarãda auɗuara eroƀaya wẽrã
quima bara ƀʌ cãyãbara.[w]

28Djabarã, dadjirãra Isa quĩrãca panʌa. Isara tosiɗaa Ãcõrẽba Abrahaãa mãwã
jaraɗa bẽrã. Ara maã quĩrãca dadjirãra Ãcõrẽ warrarãda panesiɗaa idjia mãwã
jaraɗa bẽrã. 29Abrahaã ewariɗe Ismael, baridua warra quĩrãca toɗaba Isa,
Ãcõrẽ Jaure ʌƀʌaɗeba toɗara biẽ obadjia. Ara maã quĩrãca iɗi biɗa Ãcõrẽba
Moisea diaɗa leyɗe ƀeaba Crito ĩjã ƀeara biẽ obadaa. 30Baribʌrʌ Ãcõrẽ Beɗeaɗe
nãwã ƀʌ́ ƀʌa: “Nezoca wẽrãra, idji warra siɗa ãyã jʌretadua. Nezoca wẽrã
warraba nezocaẽ wẽrã warra ume dji zezaba eroƀʌra poya edaẽa.”[x]
31Maã bẽrã djabarã, dadjirãra nezocawẽrã warrarã quĩrãca panʌẽa.
Ãtebʌrʌ nezocaẽ warrarã quĩrãca panʌa.

Critoba dadjirã ẽdrʌ ƀʌɗa

5 1Critoba dadjirãra ẽdrʌ ƀʌsia maã ẽdrʌ ƀʌɗaɗe nĩbaɗamãrẽã.
Maãgʌra bio ĩjã pananadua. Wayacusa nezoca quĩrãca ƀearãnadua.
2¡Ũrĩnadua! Mãra Pauloa. Mãa naãgʌda bãrãa jaraya: Ãcõrẽ quĩrãpita jipa
ƀeaɗi carea bãrã cacuada wẽãgoɗida panʌda crĩcha panʌbʌrʌ, Critoba
bãrã carea oɗaba carebaẽa. 3Wayacusa mãa jaraya: baridua umaquĩrãba
idji cacuada wẽãgobibʌrʌ, Ãcõrẽba Moisea diaɗa leyra jũma ĩjã o ƀaida
ƀʌa. 4Maã ley ĩjã o panʌneba Ãcõrẽ quĩrãpita jipa ƀeaɗida crĩcha ƀeara
Crito jĩga wãsiɗaa. Idji biaɗeba jipa ƀʌɗara ãdjirãba igarasiɗaa. 5Baribʌrʌ
dadjirãba Critoda ĩjã panʌ bẽrã Ãcõrẽ Jaureɗeba wãrãda cawa panʌa
Ãcõrẽba dadjirãra jipa unuida. 6Cacua wẽãgo ƀʌɗeba dadjira Jesucrito
ume ãbaa ƀacaa idjaƀa cacua wẽãgoẽ ƀʌɗeba idji ume ãbaa ƀacaa. Ãtebʌrʌ
idji ĩjã ƀʌɗeba idji ume ãbaa ƀʌa. Mãwã ĩjã ƀʌba djãrãra quĩrĩã ƀʌa.

---

u 4:22. Genesi 16:1-16. **v 4:22.** Genesi 21:1-3. **w 4:27.** Isaía 54:1. **x 4:30.** Genesi 21:10.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

7 Bãrãba wãrã bedeara bia ẽpẽ panasidaa. ¿Caiba mĩã sẽsi bãrãba maʎ
bedeara igaradamãrẽã? 8 Ãdjia jaradia panʌra Bãrã Trʎnaneba zeẽ́ ƀʌa.
9 Quĩrãnebadadua: harina ẽsãbibari maãrĩ ƀʌba harinara jũma ẽsãbibaria.
Ara maʎ quĩrãca maãrĩ ãĩ jaradia ƀʌba abeda jũma ãĩ crĩchabibaria.
10 Mãwãmĩna dadjirã Boro Jesucritodeba mʎa cawa ƀʌa bãrãba mʎa jara
ƀʌ awara crĩchadaẽ́da. Baribʌrʌ bariduaba bãrãda mãwã mĩã sẽibʌrʌ
Ãcõrẽba cawa oya. 11 Djabarã, Ãcõrẽ quĩrãpita jipa ƀeadi carea cacua
wẽãgodida panʌda mʎa wadi jaradia ƀʌbara, dji mãwã jaradia ƀeaba mʎra
biẽ́ odi carea ẽpẽnaẽ́ bacasia. Mʎa mãwã jaradia ƀʌbara ãdjirãba Jesu
crude beudadebemada biẽ́ crĩchadaẽ́ bacasia. 12 Mʎmaarã biara ƀacasia
bãrã mãwã mĩã sẽ ƀeaba ãdji umaquĩrã cacuara abeda jũma tʌtadida.
13 Djabarã, Ãcõrẽba bãrãra trʎsia idjia ẽdrʌ ƀʌdade nĩbadamãrẽã.
Baribʌrʌ ẽdrʌpedada bẽrã crĩcharãnadua bãdji cacuaba quĩrĩã ƀʌ quĩrãca
odida panʌda. Ãtebʌrʌ wãrã quĩrĩãneba dji carebadadua. 14 Ãcõrẽba
Moisea diada leyra naʎ bedea abʌba jũma jara ƀʌa: "Djãrãra quĩrĩãdua
ara bʌdji quĩrĩã ƀʌ quĩrãca."[y] 15 Quĩrãcuita ƀeadadua. Ijara duananibʌrʌ,
djõ duananibʌrʌ, ara bãduba jũma ãrĩnia.[z]

Ãcõrẽ Jauredeba nĩbadadua

16 Maʎ carea mʎa jaraya: Ãcõrẽ Jauredeba nĩbadadua. Mãwãbʌrʌ bãrã
cacuaba cadjirua o quĩrĩã ƀʌra odaẽ́a. 17 Naʎ djaraba cadjirua o quĩrĩã ƀʌra Ãcõrẽ
Jaureba quĩrĩãcaa. Idjaba Ãcõrẽ Jaureba obi quĩrĩã ƀʌra naʎ djaraba quĩrĩãcaa.
Ãdjira ãbaa bia pananaca bẽrã bãrãba o quĩrĩã panʌra poya odaẽ́a. 18 Baribʌrʌ
Ãcõrẽ Jaureba bãrãda eronĩbʌrʌ, Ãcõrẽba Moisea diada leyde panʌẽ́a.
19 Naʎ cacuaba cadjirua obarira ebuda ƀʌa. Maʎra naʎgʌa:
daunemabadara, audua nĩbabadara, baridua ume audua o quĩrĩãbadara,
20 jʌwaba oda ãcõrẽa iwidibadara, jãĩbanaba obadara, djãrã quĩrãmabadara,
ijarabadara, djãrãne awuabadara, maãrĩã carea quĩrũbadara, ara ãdji
bia ƀaidrʌ jʌrʌbadara, caicayabadara, Ãcõrẽ bedea quĩrã awara jaradia
panʌneba awara wãbadara, 21 djãrãba eroƀʌ carea biẽ́ crĩchabadara, mĩã
beabadara, beu nĩbabadara, ƀʌsrida ewari o panʌne jũmawãyã cadjirua
obadara, idjaba ne jũma cadjirua maʎ quĩrãca ƀea sida.[a] Mʎa bãrãa naẽna
jarada quĩrãca wayacusa jaraya: maʎ cadjirua o ƀeara Ãcõrẽ purude ƀeadaẽ́a.
22-23 Baribʌrʌ Ãcõrẽ Jaureba naʎgʌda diabaria: djãrã quĩrĩã ƀeadida,
ƀʌsridaada, necai ƀeadida, jũma droa ƀeadida, ẽberã biada ƀeadida,
sobiada, bedea aba ƀeadida, jũmarã ume aduá ƀeadida, idjaba dadji
cacua jipa eroƀeadi sida. Jũma maʎgʌra ni abʌʌ leyba cadjiruada acaa.
24 Naʎ djaraba ne jũma cadjirua o quĩrĩã ƀabarira Critoderãba crude cachi

---

y 5:14. Levitico 19:18. **z 5:15.** Griego bedeade maʎ versículoda nãwã ƀʌ́ ƀʌa: "Bãrãda dji ca duananibʌrʌ, idjaba dji cotadica duananibʌrʌ, ara bãduba jũma ãrĩnia." **a 5:21.** *Mĩã beabada.* Griego bedeade ʎcʌrʌ cartade maʎra neẽ́a.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

beasiɗaa. 25 Dadjirãra Ãcõrẽ Jaureɗeba zocai panʌ bẽrã idjiɗeba nĩbaɗida
panʌa. 26 Djãrã cãyãbara biara ƀeada crĩchaɗiẽ panʌa, caicaya duananiẽ
panʌa, idjaƀa djãrãba eroƀʌ carea biẽ crĩchaɗiẽ panʌa.

Dji carebaɗadua

6 1 Djabarã, djabada cawaẽne cadjiruaɗe ƀaesira, bãrã dji Ãcõrẽ
Jaureɗeba nĩnaba biaɗeba carebaɗida panʌa wayacusa jipa
nĩbamãrẽã. Baribʌrʌ quĩrãcuita ƀeaɗadua bãrã siɗa aƀari quĩrãca
cadjiruaɗe ƀaeɗa amaaba. 2 Bia mĩga panʌne dji carebaɗadua. Mãwãbʌrʌ
Critoba obi ƀʌra bãrãba jũma oɗia. 3 Dji dromaẽ ƀʌba idjida dji dromada
crĩcha ƀʌbʌrʌ, ara idjiduƀa cũrũga ƀʌa. 4 Djãrãba o ƀʌ acʌi cãyãbara ara
dadjia o ƀʌdrʌ acʌida ƀʌa jipa o ƀʌ cawaya. Mãwã ara dadjia o ƀʌ carea
ƀʌsriɗa ƀaya. 5 Dadjiza oɗida panʌra jũma jipa oɗida panʌa.
6 Ãcõrẽ beɗea cawabʌrʌba dji jaradiabaría ne jũma bia idjia
eroƀʌɗebemada diaida ƀʌa.
7 Ara bãduƀa cũrũgarãnadua. Ni aƀaʌba Ãcõrẽra poya cũrũgaẽa.
Quĩrãnebaɗadua: ne u ƀʌba idjia ubʌrʌ quĩrãca ewaya. 8 Maʌ̃ carea naʌ̃
djaraba cadjirua o quĩrĩã ƀʌda aƀaʌba o ƀʌbʌrʌ, Ãcõrẽba maʌ̃ ẽberãra
biẽ ƀʌya. Baribʌrʌ Ãcõrẽ Jaureba quĩrĩã ƀʌda aƀaʌba o ƀʌbʌrʌ, Ãcõrẽba
maʌ̃ ẽberãra ewariza idji ume zocai ƀʌya. 9 Maʌ̃ bẽrã sẽnaẽ ne biada o
pananadua. Sẽnaẽbʌrʌ, Ãcõrẽba ƀʌɗa ewariɗe dadjirãba biada edaɗia.
10 Maʌ̃ carea dadjirãba poya obʌdaza jũmarãda bia carebaɗida panʌa.
Biara Jesu ĩjã ƀeada mãwã carebaɗida panʌa.

Pauloba naʌ̃ cartaɗe jĩrũare ƀʌɗa

11 Acʌɗadua, ara mʌ̃dji jʌwaba letra waiƀʌaba naʌ̃ cartara ƀʌbʌrʌa.
12 Bãrã cacua wẽãgobi quĩrĩã ƀeaba Crito cruɗe beuɗaɗebemada
jaradiabadaa baribʌrʌ cacua wẽãgobi panʌa judiorãba bia ununamãrẽã
idjaƀa ãdjia jaradia panʌ carea biẽ orãnamãrẽã. 13 Baribʌrʌ dji cacua
wẽãgopeɗaɗaba Ãcõrẽba Moisea diaɗa leyra jũma ĩjã oɗacaa. Mãwãmĩna
ãdjirãba bãrã cacuada wẽãgobi quĩrĩã panʌa, bãrãba mãwã osiɗara
ara ãdjiɗebemada bia beɗeaɗi carea. 14 Baribʌrʌ mʌ̃ra mãwã ƀʌẽa.
Mʌ̃nebemada ni maãrĩ biɗa bia beɗeaẽa. Ãtebʌrʌ aƀabe dadjirã Boro
Jesucrito cruɗe beuɗaɗebemada bia beɗeaya. Critora cruɗe beuɗa bẽrã
naʌ̃ ẽjũãnebemaba bia unubadara mʌ̃maarã jũma beusia. Idjaƀa naʌ̃
ẽjũãne ƀeamaarã mʌ̃ra beusia. 15 Ãcõrẽmaarã cacua wẽãgo ƀaida wa cacua
wẽãgoẽ ƀai siɗa biara ƀʌẽa. Idjia ẽberã djiwiɗi oɗadrʌ bia unu ƀʌa. 16 Mʌ̃a
quĩrĩã ƀʌa jũma mʌ̃a jara ƀʌ quĩrãca ĩjã ƀeara Ãcõrẽba quĩrã djuburia
ƀaida, necai ƀai siɗa ãdjirãa dia ƀaida. Maʌ̃gʌrãra Ãcõrẽ ẽberãrã araa.[b]

---

b 6:16. *Maʌ̃gʌrãra Ãcõrẽ ẽberãrã araa.* Griego beɗeaɗe ƀʌ́ ƀʌa: "Maʌ̃gʌrãra Ãcõrẽ israelerãa."

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

17 Idiba ʌ̃taa mʌ̃a quĩrĩãẽ́a abaʌba mʌ̃ra mĩã sẽida. Jesudebema jaradia
baʌ carea ẽberãrãba mʌ̃ra biẽ́ osidaa. Mʌ̃ djara cõãcuada aninada erobʌa
unubi carea mʌ̃ra idjideda.
18 Djabarã, mʌ̃a quĩrĩã bʌa dadjirã Boro Jesucritoba idji biadeba jũma
bãrãra careba baida. Bia bʌa mãwã baida.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

EPESO

CARTA PAULOBA ƀΛDA DJABARÃ EPESO PURUđEBEMA ITEA

Paulo Romane preso ƀasiđe naƛ cartada djabarã Epeso puruđebemarã itea ƀΛsia. Poa 60đe ƀΛsica ƀΛa.

Paulo Epesođe jũẽsiđe Aquila, Priscila ume ƀađada awara wãsia (Hecho 18:19). ÃcΛrΛmaarã Priscilaba, Aquila ume Epesođe naãrã Jesuđebemada jarađe wãsiđaa (Hecho 18:26). Paulo jẽda zesiđe poa umé auđu djabarãa jaradia ƀabadjia (Hecho 19:8-10). Zocãrãba Critoda ĩjãbΛda bẽrã dji ãcõrẽwẽrã Artemisa ẽpẽbadara quĩrũbucasiđaa (Hecho 19:21-41).

Pauloba ƀΛsia judiorãda judiorãẽ siđa Crito ume panΛ bẽrã ãdjirãra puru aƀa ƀΛda. Capítulo 1ne ƀΛ́ ƀΛa Ãcõrẽba Critođeba ođada, Pauloba Ãcõrẽa bia beđeađada idjaƀa djabarã carea iwiđiđada. Capítulo 2đe, 3đe biđa ƀΛ́ ƀΛa Ãcõrẽba Crito ẽberãrãneba obi quĩrĩã ƀΛđebemada. Capítulo 4đeba aƀa 6đaa ƀΛ́ ƀΛa sãwã dadjirãba maƛgΛra ođida.

Pauloba naƛ cartađe naãrã ƀΛđa

1 [1]MƛΛra Pauloa. Ãcõrẽba quĩrĩãna bẽrã mƛΛra Jesucritoba diabueđaa. MƛΛa naƛ cartara ƀΛbΛrΛa jũma Ãcõrẽ ẽberãrã Jesucrito ĩjã ƀea Epeso puruđebema itea. [2]MƛΛa quĩrĩã ƀΛa dadjirã Zeza Ãcõrẽba, dadjirã Boro Jesucrito biđa ãdji biađeba bãrãra careba pananida idjaƀa necai ƀai siđa bãrãa dia pananida.

Ãcõrẽba ne jũma bia dadji jaure itea dia ƀΛ

[3]Dadjirã Boro Jesucrito Zeza Ãcõrẽa bia beđeađida panΛa. Crito ume panΛ bẽrã idji Jauređeba ne jũma biada dadjirãa bajãneba dia ƀΛa. [4]Naƛ ẽjũã oi naẽna Critođeba dadjirãra edasia idji itea bia ƀeađamãrẽã idjaƀa idji quĩrãpita cadjirua neẽ ƀeađamãrẽã. [5]Naẽnaeđa Jesucritođeba dadjirãra edasia idji warrarãda ƀeađamãrẽã, mãwã o quĩrĩã ƀađa bẽrã idjaƀa dadjirãra quĩrĩãna bẽrã. [6]Idji bia waiƀΛa ƀΛđeba dadjirãra bio

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

carebasia idjia quĩrĩã ƀʌ Warraɗeba. Maʎ carea idjía bia beɗeaɗida
panʌa. 7 Idji Warra oa erozoaɗaɗeba Ãcõrẽba dadjirãra cadjiruaɗebemada
ẽdrʌ edasia. Dadjirãba cadjirua opeɗaɗara idji biaɗeba jũma quĩrãdoasia.
8 Idji biaɗeba dadjirãra bio carebasia jũma idji necawaada, crĩcha cawaa
siɗa diaɗa bẽrã. 9-10 Idjia o quĩrĩã ƀʌda naẽna cawabiẽ ƀasia. Baribʌrʌ
dadjirãa cawabisia idji biaɗeba quĩrĩãna bẽrã. Idjia Critoɗeba naẽnaeɗa
oi crĩcha ƀaɗara idjia ƀʌɗa ewariɗe jũma oya. Maʎ ewariɗe ne jũma
bajãnebemada, naʎ ẽjũãnebema siɗa Crito jʌwaeɗa ƀʌya.
11 Ãcõrẽba naẽnaeɗa crĩcha ƀaɗa quĩrãca Critoɗeba dadjirãra edasia
idjia diaiɗebemada edaɗamãrẽã.[a] Mãwã osia ne jũmada idjia o quĩrĩã
ƀʌ quĩrãca obari bẽrã. 12 Idjia quĩrĩãsia dai judiorã dji naãrã Crito
ĩjãpeɗaɗaba idji biya quiruɗebemada bia beɗeaɗida. 13 Maʎ awara bãrã
judiorãẽ biɗa wãrã beɗea bia dadji ẽdrʌɗiɗebemada ũrĩnapeɗa Critora
ĩjãsiɗaa. Mãwã bãrã siɗa idji ẽberãrãda panesiɗaa. Crito ĩjãsiɗaɗe
Ãcõrẽba jaraɗa quĩrãca idji Jaureda bãrãa diasia sẽyãda ƀamãrẽã. Maʎba
cawabi ƀʌa bãrãra idjiɗerãda. 14 Ãcõrẽ Jaurera edapeɗaɗa bẽrã dadjirãba
cawa panʌa jũma Ãcõrẽba diai jaraɗara wãrãda edaɗida idjiɗerã jũma
bia ƀʌi ewariɗe. Maʎ carea idji biya quiruɗebemada bia beɗeaɗida
panʌa.

Pauloba Ãcõrẽa iwiɗiɗa

15-16 Maʎ bẽrã mʎa ewariza bãrã carea Ãcõrẽa bia ƀʌaɗa abaria. Dãrãbʌrʌa
mʎa ũrĩ ƀʌda bãrãba dadjirã Boro Jesura ĩjã panʌda idjaƀa jũma Ãcõrẽ
ẽberãrãra quĩrĩã panʌda. Maʎ ewariɗeba ʎtaa mʎa bãrã carea Ãcõrẽa
iwiɗibaria. 17 Mʎa dadjirã Boro Jesucrito Ãcõrẽa, dadjirã Zeza biya quirúa
iwiɗibaria idji Jaureɗeba bãrãa necawaada diamãrẽã idjaƀa idjiɗebemada
cawabimãrẽã. Mãwã bãrãba idjida biara cawaɗia. 18 Idjaƀa iwiɗibaria Ãcõrẽba
bãrã crĩchara ewamãrẽã. Mãwã bãrãba cawaɗia cãrẽda idjiɗeba edaɗi
carea jʎã panʌda, maʎ edaɗamãrẽã trʎna bẽrã. Maʎne bãrãba cawaɗia idji
ẽberãrãba edaɗira waiƀʌa bio biya quiruda. 19-20 Idjaƀa mʎa iwiɗibaria bãrãba
cawaɗamãrẽã idji ʌƀʌara jũmarã cãyãbara ʌƀʌara ƀʌda. Maʎ ʌƀʌaɗeba idjia
dadjirã idji ĩjã ƀeara careba ƀʌa. Ara maʎ ʌƀʌa waiƀʌa ƀʌɗeba Ãcõrẽba Critora
beu ƀaɗada ʎrẽbabipeɗa bajãne idji jʌwa araare chumebisia. 21 Ãcõrẽba idjira
jũma jai bororã cãyãbara, bajãnebema dji droma ƀea cãyãbara, dji mẽsrã
ƀea cãyãbara, idjaƀa dji ʌƀʌa ƀea cãyãbara dji dromaara ƀʌsia. Naʎ ewariɗe
idjira jũmarã cãyãbara dji dromaara ƀʌa, tẽãbema ewariɗe biɗa mãwã ƀaya.
22 Ãcõrẽba ne jũmada Crito jʌwaeɗa ƀʌsia, idjaƀa Critora ƀʌsia ne jũmane idji
ẽberãrã Boroda ƀamãrẽã. 23 Crito ẽberãrãra idji cacuaa. Ãdjirãra ne jũmane
idjiɗeba panʌa. Idjaƀa ne jũmada idjiɗeba ƀʌa.

---

a 1:11. *Edasia idjia diaiɗebemada edaɗamãrẽã.* Griego beɗeaɗe maʎra ebuɗa ƀʌẽa. Ãcʌrʌmaarã nãwã jara ƀʌa: “Edasia idji ẽberãrãda ƀeaɗamãrẽã.”

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ãcõrẽba Jesucritoɗeba dadjirã ẽdrʌ edaɗa

2 1 Naẽna bãrãra Ãcõrẽnebemada beu ƀeasia, ĩjãnaẽ panʌneba
cadjiruada obadjiɗa bẽrã.[b] 2 Mãwã nĩbasiɗaa naʎ ẽjũãnebema
crĩchada ẽpẽ panana bẽrã idjaƀa naʎ ẽjũã deɗaaɗe panʌ jairã boro siɗa ẽpẽ
panana bẽrã. Naʎ ewariɗe idjia Ãcõrẽ beɗea ĩjãẽ ƀeara idji jʌwaeɗa eroƀʌa.
3 Naẽna jũma dadjirãda ãdji quĩrãca nĩbasiɗaa naʎ cacuaba cadjirua oya
ƀʌda ẽpẽ panana bẽrã. Naʎ cacuaba cadjirua o quĩrĩã ƀʌda, cadjirua dadji
crĩchaɗe ƀʌ siɗa o panasiɗaa. Dji cadjiruarã bẽrã Ãcõrẽba idji quĩrũbiɗeba
dadjirãra cawa oida ƀasia jũma cadjirua obadarã cawa obari quĩrãca.
4-5 Baribʌrʌ Ãcõrẽba bio quĩrã djuburiabaria. Idjia dadjirãra bio quĩrĩã
ƀʌ bẽrã cadjiruaɗe beu ƀeaɗada Crito ume ãbaa zocai ƀʌsia. Ãcõrẽba
idji biaɗeba bãrãra ẽdrʌ edasia. 6 Jesucrito ume ãbaa panʌ bẽrã Ãcõrẽba
dadjirãra idji ume ãbaa ʎrẽbabisia idjaƀa idji ume ãbaa bajãne chũmebisia.
7 Maʎgʌra jũma osia nocoarebema ewariɗe unubi carea sãwã idji bia waiƀʌa
ƀʌɗeba carebasida dadjirãra Jesucrito ume panʌ bẽrã. 8 Jesuda ĩjãpeɗaɗa
bẽrã Ãcõrẽba idji biaɗeba bãrãra ẽdrʌ edasia. Ara bãdjia opeɗaɗaɗeba
ẽdrʌɗaẽ basía, ãtebʌrʌ Ãcõrẽbʌrʌ bari ẽdrʌ edasia. 9 Bãrãba bia o panʌ
carea Ãcõrẽba ẽdrʌ edaẽ basía. Mãwã ni aƀaʌda ara idjiɗebemada poya bia
beɗeaɗaẽa. 10 Ãcõrẽba dadjirãra Jesucritoɗeba djiwiɗida osia ne biada o
pananamãrẽã. Maʎ ne biara idjiabʌrʌ naẽna ƀʌsia dadjirãba oɗamãrẽã.

Critoɗeba judiorã, judiorãẽ siɗa Ãcõrẽ ume bia panena

11 Maʎ carea quĩrãnebaɗadua bãrãra naʎ djaraɗe judiorãẽ bẽrã judiorãba
“cacua wẽãgoẽ ƀea” abadaa Ãcõrẽ neẽ ƀea aɗi carea. Ara ãdjida “cacua
wẽãgo ƀea” abadaa Ãcõrẽ ẽberãrã aɗi carea. Baribʌrʌ ãdji cacuara wẽãgosiɗa
bẽrã aƀabe naʎ djaraɗe quĩrã awara ƀeaa. 12 Quĩrãnebaɗadua naẽna bãrãra
Crito neẽ ƀeasida idjaƀa Israelɗebemaẽ basida. Ãcõrẽ ãdjirã ume beɗea ƀʌsiɗe
idjia bãrãa ni cãrẽ siɗa diai jaraẽ basía. Maʎ awara bãrãra sãwã bia ƀeaɗida
neẽ panasiɗaa idjaƀa naʎ ẽjũãne Ãcõrẽ neẽ ƀeasia. 13 Baribʌrʌ iɗira Jesucrito
ume panʌ bẽrã, bãrãra naẽna tʌmʌ ƀeaɗada Ãcõrẽba Crito oaɗeba idji caita
enesia.
14 Wãrãda Critoba dadjirãra necai ƀʌsia. Idjia judiorãra judiorãẽ ume
ãbaa ƀʌsia puru aƀa ƀemãrẽã. Idji beuɗaɗeba dadjirãra awara pananada
ãbaa ƀʌsia. 15 Ãcõrẽba Moisea diaɗa leyba ne zocãrã obibaria. Baribʌrʌ
idji beuɗaɗeba Critoba maʎ leyra ãyã ƀʌsia judiorãda, judiorãẽ ume ãbaa
necai ƀʌi carea. Idjia puru umé pananada puru djiwiɗida aƀa osia. 16 Idji
cruɗe beuɗaɗeba puru umé ƀaɗada puru aƀa opeɗa umena Ãcõrẽ ume bia
ƀʌsia. Mãwã dadjirãra awara pananada idjia ãbaa bia ƀʌsia.

---

b 2:1. Ãcʌrʌ versioʎne naʎ siɗa ƀʌ́ ƀʌa: “Idjia bãrãa zocai ƀaida diasia.” Baribʌrʌ maʎra griego beɗeaɗe neẽa.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

17 Critoba bedea bia Ãcõrẽ ume necai ƀaidebemada bãrã dji Ãcõrẽnebema
tʌmʌ ƀeadaa, dai dji Ãcõrẽ caita ƀeaa bida jarade zesia.[c] 18 Critodeba dadji
umérãba abarica dadjirã Zeza Ãcõrẽa idji Jaure aƀa ƀʌdeba poya iwididia.
19 Maʎ bẽrã bãrã judiorãẽ́ra waa Ãcõrẽ purudebemada ãĩ ƀeadaẽ́a, ãtebʌrʌ
Ãcõrẽ purudebemarã ume ãbaa panʌa. Idira bãrãra Ãcõrẽ ẽberãrãa. 20 Bãrãra
mõgara de quĩrãca panʌa. Jesuba diabuedarãda, Ãcõrẽneba bedeabadarã
sida maʎ de edrebema mõgara quĩrãca panʌa. Bãrãra mõgara ãdjirã ʎrʎ ca
wãbʌda quĩrãca panʌa. Maʎ dedebema dji biara ƀʌ mõgarara Jesucritoa.
21 Idjideba maʎ dera biya cara ƀebaria idjaƀa waiƀʌara wari wãbaria dadjirã
Boro itea bia ƀemãrẽã. 22 Crito ume panʌ bẽrã bãrã sida jũma Ãcõrẽ ẽberãrã
ume ãbaa de quĩrãca panʌa. Maʎ dede Ãcõrẽra idji Jauredeba ƀabaria.

Ãcõrẽba Paulora ƀʌsia judiorãẽ́a jaradia ƀamãrẽã

3 1 Maʎ bẽrã mʎa [bãrã carea Ãcõrẽa iwididibaria.][d] Mʎra Pauloa.
Bãrã judiorãẽ́a Jesucritodebemada jaradia ƀʌ carea preso ƀʌa.
2 Mʎmaarã bãrãba bio cawa panʌa Ãcõrẽba idji biadeba mʎra ƀʌsida
bãrãa jaradiamãrẽã. 3 Idjia naẽna cawabiẽ́ ƀadada mʎ́a cawabisia.
Maʎgʌdebemada mʎa naʎ cartade maãrĩ ƀʌsia. 4 Naʎ carta acʌ panʌne
bãrãba cawadia Ãcõrẽba Critodebema cawabiẽ́ ƀadara mʎa cawa ƀʌda.
5 Naãrãeda Ãcõrẽba ẽberãrãa maʎra cawabiẽ́ ƀasia, baribʌrʌ idira idjideba
bedeabadarãa, Jesucritoba diabuedarãa bida idji Jauredeba cawabisia.
6 Idjia cawabiẽ́ ƀadara naʎgʌa: judiorãẽ́ba bedea bia Critodebemada ĩjã
panʌneba judiorã ume ãbaa Ãcõrẽba diaididebemada edadia, aƀari cacuade
duanʌa, idjaƀa Ãcõrẽba Jesucritodeba diai jaradada ãbaa eropanʌa.
7 Ãcõrẽba idji biadeba mʎra idji nezocada ƀʌsia bedea bia Critodebemada
jaradiamãrẽã. Idji ʌƀʌadeba mãwã osia.
8 Jũma Ãcõrẽ ẽberãrã tãẽna edaara ƀʌmĩna Ãcõrẽba idji biadeba mʎra
ƀʌsia judiorãẽ́ma Critoba bio careba ƀʌdebemada jaradiamãrẽã. Critoba
bio careba ƀʌra dadjirãba poya jũma cawa jaradaẽ́a. 9 Ãcõrẽ ne jũma
odaba mʎra ƀʌsia jũmarãa ebuda cawabimãrẽã sãwã osida idjia naẽna
oi crĩcha ƀadara. Maʎ oi crĩcha ƀadara naẽna cawabiẽ́ ƀasia. 10 Idira
judiorãra judiorãẽ́ ume ãbaa ƀʌda bẽrã ãdjirãneba bajãnebema dji droma
ƀeaa, dji ʌƀʌa ƀeaa bida cawabisia idjira ne jũmane bio ne cawa ƀʌda.
11 Mãwã osia idjia naãrãeda dadjirã Boro Jesucritodeba oida crĩcha ƀada
bẽrã. 12 Dadjirãba ara maʎ Jesucritora ĩjã panʌ bẽrã idjaƀa idji ume ãbaa
panʌ bẽrã Ãcõrẽa ne wayaa neẽ́ iwididida panʌa. 13 Maʎ carea mʎa bãrãa

---

c 2:17. *Bãrã dji Ãcõrẽnebema tʌmʌ ƀeadaa, dai dji Ãcõrẽ caita ƀeaa bida jarade zesia.* Maʎba jara ƀʌa "judiorãẽ́a, judiorãa bida jarade zesia." **d 3:1.** *Bãrã carea Ãcõrẽa iwididibaria.* Maʎra griego bedeade neẽ́a. Pauloba jarai ƀadada jũma jaraẽ́ basía, ãtebʌrʌ dewara crĩchada jaradia ƀesia. Baribʌrʌ zocãrãmaarã idjia jarai basía maʎ djabarã carea Ãcõrẽa iwididibarida 3:14de jara ƀʌ quĩrãca.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

nãwã bedea djuburiaya: mʎra bãrã carea bia mĩga ƀʌmĩna jũmawãyã sopuarãnadua. Mãwã bia mĩga ƀʌa bãrãra Ãcõrẽ ume bia ƀeadamãrẽã.

Pauloba Epesodebema djabarã carea Ãcõrẽa iwidida

14 Maʎ carea mʎra dadjirã Boro Jesucrito Zeza quĩrãpita chĩrãborode
cobebaria.[e] 15 Idjia jũma bajãne ƀeara, naʎ ẽjũãne ƀea sida osia idjaba
idjideba panʌa.[f] 16 Idjiderã itea ne eroƀʌra bio biya quirua. Maʎ bẽrã mʎa
iwidi ƀʌa idji Jaurededeba idji ʌƀʌara bãrãa sode diamãrẽã. Mãwã bãrãra zarea
ƀeadia. 17 Idjaba iwidi ƀʌa ĩjã panʌ bẽrã Critora bãrã sode ƀamãrẽã. Iwidi ƀʌa
bãrãra ne jũmane quĩrĩãneba pananamãrẽã. Mãwã zarea ƀeadia bio carra
jida panʌ quĩrãca. 18 Maʎne bãrãba jũma Ãcõrẽ ẽberãrã ume poya cawadia
Crito quĩrĩãra waiƀʌa ƀʌda, jedea ƀʌda, drasoa ƀʌda, ʎtʌ ƀʌda, idjaba nãbua
ƀʌda. 19 Ara dadji crĩchadeba poya cawadacamĩna mʎa iwidi ƀʌa bãrãba maʎ
quĩrĩãra cawadamãrẽã. Cawasidara ne jũmane Ãcõrẽ quĩrãca ƀeadia.
20-21 ¡Ãcõrẽra bio bia quirua! Idji ʌƀʌa dadjirã sode ƀʌdeba waiƀʌara
poya oya dadjirãba crĩchabada cãyãbara wa idjía iwidibada cãyãbara.
Djabarã, Jesucrito ume panʌ bẽrã ¡ewariza Ãcõrẽa bia bedeadadua! Bia
ƀʌa mãwã ƀaida.

Ãcõrẽ Jaurededeba djabarãra cacua aba panʌa

4 1 Mʎra dadjirã Boro Jesu carea preso ƀʌa. Mʎa bãrãa bedea
djuburiaya jipa nĩbadamãrẽã. Ãcõrẽba bãrãra trʎsia mãwã
nĩbadamãrẽã. 2 Crĩcharãnadua bãrãra dji dromarãda, ãtebʌrʌ sobiadeba
ƀeadadua. Quĩrĩãneba abarica dji droadadua. 3 Jũma odadua ãbaa
necai ƀeadi carea. Mãwã Ãcõrẽ Jaureba bãrã ãbaa bia ƀʌdara ãrĩnaẽa.
4 Dadjirãra cacua aba panʌa. Ãcõrẽ Jaure aba ƀʌda eropanʌa. Ãcõrẽba
bãrãra trʎsia abarida jʎã pananamãrẽã. 5 Dadjirã Boro Jesura ababʌrʌ
ƀʌa. Dadjirãba abari Jesuda ĩjã panʌa. Idjaba abari trʎneba borocuesidaa.
6 Ãcõrẽra ababʌrʌ ƀʌa. Idjira jũmarã Zezaa, jũmarã Boroa. Jũma idjiderã
sode ƀʌa idjaba dadjirãneba idjia o quĩrĩã ƀʌra obaria.
7 Baribʌrʌ Critoba dia quĩrĩã ƀada quĩrãca idji biadeba dadjirãza idji
itea ne odamãrẽã awara awara diasia. 8 Ãcõrẽ Bededade nãwã ƀʌ́ ƀʌa:

> Idji ʎtaa wãside idjia poyadara preso edesia. Maʎbe ne biada
> ẽberãrãa diasia.[g]

9 Idjira ʎtaa wãsiada a ƀʌba ¿cãrẽda jara ƀʌ? Jara ƀʌa ʎtaa wãi naẽna idjira
ʎtʌba naʎ ẽjũãnaa zesida. 10 Dji ʎtʌba edaa zedadrʌ wayacusa bajã ʎtʌara
ƀʌmaa wãsia ne jũmada idjideba ƀeadamãrẽã. 11 Idjiabʌrʌ ʎcʌrʌ ƀʌsia idjia
diabuedarãda ƀeadamãrẽã, ʎcʌrʌ ƀʌsia Ãcõrẽneba bededeabadarãda ƀeadamãrẽã,

---

e 3:14. *Dadjirã Boro Jesucrito.* Griego bededade ʎcʌrʌ cartade maʎra neẽa. **f 3:15.** Griego bededade maʎ versículoda nãwã ƀʌ́ ƀʌa: "Idjideba jũma bajãnebemarãba, naʎ ẽjũãnebemarã bida ãdji trʎra edabadaa." **g 4:8.** Salmo 68:18.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ãcʌrʌ ƀʌsia bedea bia Critodebemada jaradia nĩbadamãrẽã, idjaba ãcʌrʌ ƀʌsia idji ẽberãrã wagabadada idjaba jaradiabadada ƀeadamãrẽã. 12-13 Idjia mãwã ƀʌsia Ãcõrẽ ẽberãrã carebadamãrẽã, ãdjirã bida Ãcõrẽ itea poya bia odamãrẽã. Mãwã jũma Crito ẽberãrã idji cacua abadara zareara wari wãnia aba jũmarãda Ãcõrẽ Warra ĩjã panʌneba idjaba cawa panʌneba ãbaa bia panebʌdadaa. Maã̃ne dadjirãra ne jũmane Crito quĩrãca ƀeadia. 14 Mãwãra waa warra zaque quĩrãca ƀeadaẽ́a. Warra zaqueba baridua bedeada ĩjãbaria. Maã̃ awara ẽberãrã cũrũga cawa ƀeaba jaradia panʌneba sewada ĩjãbibadaa nãũrãba jãba ãyã edebʌrʌ quĩrãca. Baribʌrʌ dadjirãra maã̃ quĩrãca ƀeadaẽ́a. 15 Ãtebʌrʌ quĩrĩãneba wãrã bedeada ẽpẽnida panʌa ne jũmane dadjirã Boro Crito quĩrãca ƀeadi carea. 16 Idjideba jũma dadjirã idji cacua abadara ãbaa cara panʌa dji carebadi carea. Dadjirãza odida panʌ quĩrãca obʌdade jũmarãda quĩrĩãneba bia wari wãnia.

Critodeba zocai ƀai djiwidi eroƀeara sãwã nĩbadida panʌ

17 Bãrãba wãrãda odamãrẽã mã̃a dadjirã Boro trã̃neba naã̃da jaraya: waa Ãcõrẽ adua ƀea quĩrãca nĩbarãnadua.[h] Ãdjirãra crĩcha siriẽ́ ƀeadeba nĩbabadaa. 18 Ãdji crĩchara pãĩmane ƀʌ bẽrã Ãcõrẽnebemada cawadacaa. Ãdji so zareaba Ãcõrẽra adua panʌ bẽrã idjia zocai ƀai dia ƀʌda neẽ́ panʌa. 19 Ãdjia cadjirua o panʌ carea peradacaa. Aƀabe cadjiruada o quĩrĩãbadaa. Ne jũma mĩã perada o panʌba sẽnacaa.

20 Baribʌrʌ bãrãba Crito ĩjãsidade cawasidaa mãwã ƀeadiẽ́ panʌda. 21 Wãrãda bãrãba Jesucritodebemada ũrĩnapeda ĩjãsidaa. Ĩjãpedadacarea djabarãba wãrã bedea idjidebemada biara jaradiasidaa. 22 Ãdjia jaradiapedadara naã̃gʌa: bãrã crĩcha drõãneba waa nĩbarãnadua naẽna o panana quĩrãca. Bãrã crĩcha drõãra jũma ãrĩ ƀʌa naã̃ cacua cadjirua o awua ƀʌba cũrũga eroƀʌ bẽrã. 23 Ãtebʌrʌ idu Ãcõrẽa bãrã crĩchara djiwidida obidadua. 24 Maã̃ crĩcha djiwidira Ãcõrẽba osia bãrãra idji quĩrãca ƀeadamãrẽã. Maã̃ bẽrã wua djiwidi jã̃ panʌ quĩrãca crĩcha djiwidideba nĩbadadua. Mãwã bãrãra Ãcõrẽ quĩrãpita jipa, biya nĩbadia wãrã bedeaba jara ƀʌ quĩrãca.

25 Maã̃ bẽrã sewara idu ƀʌdadua. Aƀabe wãrãdrʌ djãrã ume bedeadadua, jũma dadjirãra abari cacuadebema bẽrã.

26 Quĩrũnibʌrʌ cadjiruada orãnadua. Maã̃ quĩrũbira sode ewari aƀa eroƀearãnadua.[i] 27 Diaurua idu cũrũgabirãnadua.

28 Ne drʌabari badara waa ne drʌaiẽ́ ƀʌa, ãtebʌrʌ ara idji jʌwaba trajaida ƀʌa ne eroƀai carea. Mãwã idjia eroƀaya ne neẽ́ quedeara carebai carea.

29 Bedea cadjiruara bedearãnadua. Ãtebʌrʌ djãrã carebadi carea aƀabe bedea biadrʌ bedeadadua. Mãwã bãrã bedea ũrĩ ƀeara bia panania. 30 Cadjirua o panʌba Ãcõrẽ Jaurera sopuabirãnadua. Ãcõrẽba idji Jaureda bãrãa diasia

---

h 4:17. *Ãcõrẽ adua ƀea quĩrãca.* Griego bedeade ƀá ƀʌa: “Judiorãẽ́ nĩbabada quĩrãca.”
i 4:26. Salmo 4:4.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

sẽyãda ƀamãrẽã. Maɫba cawabi ƀʌa bãrãra idjiɗerãda. Idji Jaurera bãrã ume ƀaya aƀa Ãcõrẽba idji ẽberãrã jũma bia ƀʌi ewariɗaa. 31 Jũma bãrãba soɗe biẽ̃ crĩchabadara, soɗeba quĩrũbadara, quẽguea beɗeabadara, caicayabadara, djãrã biẽ̃ jarabadara, idjaƀa jũma djãrã biẽ̃ oɗi crĩchabada siɗa ãyã ƀʌɗadua. 32 Sobia ƀeaɗadua. Quĩrã djuburiaya ƀeaɗadua. Bãrã biẽ̃ opeɗaɗara quĩrãdoaɗadua Ãcõrẽba bãrã cadjirua Critoɗeba quĩrãdoaɗa quĩrãca.

Ãcõrẽ warrarã sãwã ƀeaɗida panʌ

5 1 Ãcõrẽba bãrã, idji warrarãra bio quĩrĩã ƀʌa. Maɫ̃ bẽrã idji quĩrãca ƀeaɗadua. 2 Jũmarãda quĩrĩãnadua Critoba dadjirã quĩrĩã ƀʌda unubiɗa quĩrãca. Quĩrĩãneba dadjirã carea ara idjida idu beabisia Ãcõrẽa animarã babue diabʌrʌ quĩrãca. Ãcõrẽba maɫ̃da bia unusia.

3 Bãrãra Ãcõrẽ ẽberãrã bẽrã daunemanie̍ panʌa, auɗua nĩbaɗie̍ panʌa, idjaƀa djãrãneda awuaɗie̍ panʌa. Maɫ̃nebemada ni maãrĩ biɗa beɗeaɗie̍ panʌa.[j] 4 Beɗea cadjiruada, sirie̍ ƀʌ beɗeada, ijaramia cadjirua siɗa beɗearãnadua mãwã beɗeaira bie̍ ƀʌ bẽrã.[k] Ãtebʌrʌ Ãcõrẽa bia ƀʌaɗa aɗadua. 5 Bãrãba cawa panʌa daunemabadara, auɗua nĩbabadara, ne jũma awuabada siɗa Critoba, Ãcõrẽ biɗa ãdji puruɗe edaɗaẽ̍da. Ne jũma awua ƀaira jʌwaba oɗa ãcõrẽ ẽpẽ ƀʌ quĩrãca ƀʌa, Ãcõrẽ cãyãbara idjia awua ƀʌda biara ẽpẽ ƀʌ bẽrã.

6 Aƀaʌba sewaɗeba cadjiruada oɗida panʌana aibʌrʌ, idu cũrũgabirãnadua. Cadjirua o panʌ carea Ãcõrẽba idji beɗea ĩjãẽ̍ ƀeara cawa oya. 7 Maɫ̃ bẽrã cadjirua obadarã ume aƀarica orãnadua.

8 Naẽna bãrãra pãĩmanebema basía, baribʌrʌ iɗira dadjirã Boro ume panʌ bẽrã bãrãra ɫ̃naanebemaa. Maɫ̃ bẽrã ɫ̃naanebema warrarã quĩrãca nĩbaɗadua. 9 Ɫ̃naane nĩbaɗibʌrʌ sobia ƀeaɗia, jipa oɗia, idjaƀa wãrãneba nĩbaɗia.[l] 10 Dadjirã Boroba bia unu ƀʌda cawaɗi carea jʌrʌɗadua.
11 Pãĩmanebemarãba cadjirua obadaɗeba ne biada zecaa. Maɫ̃ bẽrã aƀarica orãnadua, ãtebʌrʌ cawabiɗadua ãdjia obadara cadjiruada. 12 Wãrãda dadjira peraɗida panʌa ãdjia cadjirua mẽrã obadaɗebemada beɗeaɗi carea.
13-14 Baribʌrʌ ne jũmada ɫ̃naane ƀʌbʌdaɗe sãwãbʌrʌ ƀʌda ebuɗa unubibadaa, ɫ̃naane ne jũmada ebuɗa unubada bẽrã. Maɫ̃ carea nãwã jarabadaa:

> Ɫ̃rɫ̃madua bʌ cãĩ ƀʌra. Cadjiruaɗe beu ƀaɗada piradrʌdua. Maɫ̃be Critoba bʌra ɫ̃naane ƀʌya.

15 Maɫ̃ bẽrã quĩrãcuita nĩbaɗadua. Adua ƀea quĩrãca nĩbarãnadua, ãtebʌrʌ necawaaɗeba nĩbaɗadua. 16 Bãrãba poya obʌdaza bia oɗadua, naɫ̃ ewariɗe ẽberãrãba ne jũma cadjiruada obada bẽrã. 17 Crĩcha neẽ̍ ƀea

---

j 5:3. *Ni maãrĩ biɗa beɗeaɗie̍ panʌa.* Maɫ̃ beɗeara idjaƀa nãwã traducida ƀʌa: "Nĩbaɗadua dewararãba ni maãrĩ biɗa poya jararãnamãrẽã bãrãba cadjiruada o panʌda."
k 5:4. *Beɗea cadjiruada.* Ɫ̃cʌrʌ cartaɗe "sewada" ƀʌ́ ƀʌa. **l 5:9.** *Ɫ̃naane nĩbaɗibʌrʌ.* Griego beɗeaɗe ɫ̃cʌrʌ cartaɗe ƀʌ́ ƀʌa: "Ãcõrẽ Jaureɗeba nĩbaɗibʌrʌ."

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

quĩrãca ƀearãnadua, ãtebʌrʌ bio cawaɗadua cãrẽda dadjirã Boroba obi ƀʌda. 18 Ituaba beu nĩbarãnadua. Maʎgʌba cadjiruada wetara obibaria. Beu nĩbaɗi cãyãbara Ãcõrẽ Jaureɗeba ƀeaɗadua. 19 Ãcõrẽ Beɗeaɗe ƀʌ trʎãbida, djabarãba trʎãbadada, idjaƀa Ãcõrẽ Jaureba trʎãbi ƀʌ siɗa dji carebaɗi carea ãbaa trʎãnadua. Dadjirã Boroa soɗeba trʎãnadua bia beɗeaɗi carea. 20 Dadjirã Boro Jesucrito trʎneba ewariza dadjirã Zeza Ãcõrẽa ne jũma carea bia ƀʌaɗa aɗadua.

Dadji quima ume sãwã ƀeaɗida panʌ

21 Crito waya panʌneba aƀarica dji ĩjãnadua.[m]
22 Wẽrã quima bara ƀea, bãrãba dadjirã Boro Crito beɗea ĩjã obada quĩrãca bãrã quima beɗeara ĩjã oɗadua. 23 Umaquĩrãda idji quima boroa. Ara maʎ quĩrãca Critora idji ẽberãrã Boroa idjaƀa idji ẽberãrãra idji cacua quĩrãca panʌa. Idjira ãdjirã Ẽdrʌ Edabaria. 24 Crito ẽberãrãba idji beɗea ĩjã obada quĩrãca wẽrãba idji quima beɗeara jũma ĩjã ƀaida ƀʌa.
25 Umaquĩrãrã, bãrã quimara quĩrĩã ƀeaɗadua Critoba dadjirã quĩrĩã ƀʌda unubiɗa quĩrãca. Quĩrĩãneba dadjirã carea ara idjida idu beabisia. 26 Idjia mãwã osia dadjirãra Ãcõrẽ itea bia ƀʌi carea. Idji beɗeaba dadjirã cadjiruara sʌgʌsia baidoba sʌgʌɗa quĩrãca.[n] 27 Jũma maʎgʌra osia dadjirãra idji itea bio biya ƀʌi carea, jaigua neẽ́, bidrubidrua neẽ́, ni baridua mititia neẽ́ biɗa. Idjia quĩrĩã ƀasia dadjirãra idji itea biya ƀeaɗida biẽ́ jaraɗi neẽ́. 28 Ara maʎ quĩrãca umaquĩrãba idji quimara bio quĩrĩã ƀaida ƀʌa ara idji cacua quĩrĩã ƀʌ quĩrãca. Umaquĩrãba idji quimada quĩrĩã ƀʌƀʌrʌ, ara idjida quĩrĩã ƀʌa. 29-30 Ni aƀaʌba ara idji cacuada quĩrãmacaa, ãtebʌrʌ bia ne co ƀʌɗeba bio wagabaria. Ara maʎ quĩrãca Critoba idji ẽberãrãra wagabaria, idji cacua quĩrãca panʌ bẽrã.[o] 31 Ãcõrẽ Beɗeaɗe nãwã ƀʎ ƀʌa:

> Maʎ carea umaquĩrãba dji zezara, dji papa siɗa amepeɗa idji quima ume ãbaa ƀeya.
>
> Mãwã cacua aƀa ƀʌ quĩrãca panania.[p]

32 Maʎ beɗeaba crĩcha droma cawaẽ́ pananada cawabi ƀʌa. Mʎa jara ƀʌa Crito idji ẽberãrã ume ãbaa panʌnebemada. 33 Maʎnebemada cawabi ƀʌmĩna bãdjiza bãrã quimara quĩrĩã ƀeaɗida panʌa ara bãdji quĩrĩã panʌ quĩrãca. Idjaƀa wẽrãba idji quimara waya ƀaida ƀʌa.

Warrarã djibarirã ume sãwã ƀeaɗida panʌ

6 1 Warrarã, bãrã djibarirã beɗeara ĩjãnadua dadjirã Boroba quĩrĩã ƀʌ quĩrãca. Maʎgʌra jipa ƀʌa. 2-3 Ãcõrẽ leyɗe nãwã jara ƀʌa: “Bãrã

---

m 5:21. *Crito waya panʌneba.* Griego beɗeaɗe ãcʌrʌ cartaɗe ƀʎ ƀʌa: “Ãcõrẽ waya panʌneba.” **n 5:26.** Griego beɗeaɗe nãwã ƀʎ ƀʌa: “Dadjirã cadjiruara sʌgʌsia baidoba idjaƀa idji beɗeaba.” **o 5:29-30.** Griego beɗeaɗe ãcʌrʌ cartaɗe naʎ siɗa ƀʎ ƀʌa: “Idji djara idjaƀa idji ƀʌwʌrʌ quĩrãca panʌ bẽrã.” **p 5:31.** Genesi 2:24.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

zezara, bãrã papa sidɑ waya pananadua.”[q] Maʎda ĩjã osidara Ãcõrẽba nãwã carebayadɑ asia: “Mãwã bãrãra naʎ ẽjũãne dãrã bia duanania.”[r] Maʎ basía idji leydɑ naãrã carebayadɑ adara.

4 Zezarã, bãrã warrarãra quĩrũbirãnadua. Ãtebʌrʌ quĩrãcuita jaradia panʌneba idjaba jipa obi panʌneba dadjirã Boroba quĩrĩã ƀʌ quĩrãca daupẽnadua.

Nezocarã ãdji boro ume sãwã ƀeadida panʌ

5 Nezocarã, bãrã boro naʎ ẽjũãnebema waya panʌneba idjia jarabʌrʌra sodɑeba jũma ĩjã odadua Crito bedɑea ĩjã o panʌ quĩrãca. 6 Ababe idjia acʌ ƀʌdɑe mãwã orãnadua idji ume bia ƀeadi carea. Ãtebʌrʌ sodɑeba ĩjã odadua bãrãra Crito nezocarã bẽrã. Ãcõrẽba mãwã quĩrĩã ƀʌa. 7 Bãrã boroba jara ƀʌ o panʌne crĩcha biadɑeba odadua dadjirã Boro Crito itea o panʌ quĩrãca. Crĩcharãnadua ababe naʎ dudɑabema boro itea mãwã o panʌda. 8 Bãrãba cawa panʌa nezocabʌrʌ wa nezocaébʌrʌ, dadji Boro Critoba dadjirãza bajãne diaya dadjia odɑ quĩrãca.

9 Nezoca bororã, bãrã bida bãrã nezocara bia odadua. Ãdjira waragarãnadua. Quĩrãnebadadua ãdji Boro bajãne ƀʌra idjaba bãrã Boroda. Idjia jũmarãda aridɑe cawa obaria.

Dadjirã jũãtrʌdamãrẽã Ãcõrẽba diadɑ

10 Maʎ awara djabarã, dadjirã Boro ʌƀʌa waiƀʌa ƀʌdɑeba zarea ƀeadadua. 11 Ãcõrẽba bãrãa diasia cadjiruadebemada jũãtrʌdamãrẽã. Maʎgʌba jũãtrʌ ƀeadadua sordaoba idji jũãtrʌbari jʎbari quĩrãca. Mãwã bãrãra zarea ƀeadia diauruba cũrũgarãmãrẽã. 12 Dadjirãra ẽberãrã ume djõ panʌéa.[s] Ãtebʌrʌ jairã cadjirua naʎ ẽjũã dedaade panʌ ume djõ panʌa. Ãdjirãra dji dromaa, ʌƀʌa ƀeaa, naʎ ẽjũã cadjirua bororãa. 13 Maʎ carea Ãcõrẽba jũãtrʌdamãrẽã diadɑaba jũãtrʌ ƀeadadua. Mãwã diauruba mĩã sẽbʌrʌdɑe bãrãba poya droadia. Poyadapeda biara zarea ƀeadia.

14 Maʎ bẽrã wãrã bedɑea ĩjã panʌneba zarea ƀeadadua sordaoba jʎ ƀʌ bio trãjʎ eroƀʌ quĩrãca. Jipa nĩbadadua cadjiruadebemada jũãtrʌdi carea sordaoba ne zareaba idji so ʎrʎ jũãtrʌbari quĩrãca. 15 Bedɑea bia Ãcõrẽ ume necai ƀaidebema jaradɑe wãni carea ƀeadadua sordaoba djõne wãi carea idji jĩrũne jʎbari quĩrãca.[t] 16 Maʎ awara ne jũmane Critora ĩjã pananadua. Maʎra sordaoba jũãtrʌbari idji jʌwadɑe eroƀʌ quĩrãca ƀʌa. Diauruba mĩã sẽbʌrʌdɑe cha uruaba drʌbʌrʌ quĩrãca ƀʌa. Baribʌrʌ bãrãba Critoda ĩjã pananibʌrʌ, droadia jũãtrʌbariba cha urua quiabʌda quĩrãca. 17 Idjaba sodɑeba bio cawadadua

---

q 6:2-3. Exodo 20:12. **r 6:2-3.** Deuteronomio 5:16. **s 6:12.** *Ẽberãrã ume djõ panʌéa.* Griego bedɑeadɑe nãwã ƀʌ́ ƀʌa: “Djara bara ƀea ume, oa bara ƀea ume djõ panʌéa.”
t 6:15. Maʎ versículora idjaba nãwã traducida ƀʌa: “Bedɑea bia Ãcõrẽ ume necai ƀaidebemada bio ĩjã pananadua zarea panani carea, sordaoba chiradʌga amaaba idji jĩrũne jʎbari quĩrãca.”

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ãcõrẽba bãrãra wãrãda ẽdrʌ edasida. Maʎ cawa ƀʌra sordaoba ne zarea
idji boroɗe jʎbari quĩrãca ƀʌa. Maʎ awara Ãcõrẽ beɗeara idji Jaureɗeba bio
cawaɗadua. Ãcõrẽ beɗeaba cadjiruara poyabari bẽrã djõbada neco quĩrãca ƀʌa.
18 Ewariza ne jũma carea Ãcõrẽ Jaureɗeba idjía iwiɗi pananadua.
Jũma idji ẽberãrã carea quĩrãcuita sẽnaẽ́ idjía iwiɗi pananadua. 19 Idjaƀa
mʎ carea Ãcõrẽa iwiɗi pananadua. Idjía iwiɗiɗadua mʎ́a cawabimãrẽã
sãwã Critoɗebemada beɗeaida ƀʌda. Mãwã mʎa ne wayaa neẽ́ ẽberãrãa
cawabiya beɗea bia Critoɗebema Ãcõrẽba naẽna cawabiẽ́ ƀaɗada.
20 Critoba mʎra diabuesia maʎ beɗea jaradiamãrẽã. Jaradia ƀʌ carea iɗira
mʎra preso ƀʌa. Ãcõrẽa iwiɗiɗadua mʎa ne wayaa neẽ́ Critoɗebemada
beɗeai carea mʎa oida ƀʌ quĩrãca.

Naʎ cartaɗe Pauloba jĩrũare ƀʌɗa

21 Dadjia quĩrĩã panʌ djaba Tiquicoba mʎnebemada bãrãa jũma nẽbʌrʌya
cawaɗamãrẽã mʎra sãwã ƀʌda idjaƀa cãrẽda o ƀʌda. Idjira dadjirã Boro
nezocaa. Dadjirã Boro trajura ne jũmane bia obaria. 22 Idjira mʎa bãrãmaa
diabuebʌrʌa cawaɗamãrẽã daira sãwã panʌda. Idjia bãrãra sobiabiya.
23 Djabarã, mʎa quĩrĩã ƀʌa dadjirã Zeza Ãcõrẽba, dadjirã Boro
Jesucrito biɗa bãrãra carebaɗida dji quĩrĩã pananamãrẽã idjaƀa biara ĩjã
pananamãrẽã. Idjaƀa quĩrĩã ƀʌa ãdji necai ƀai siɗa bãrãa dia pananida.
24 Mʎa quĩrĩã ƀʌa Ãcõrẽba idji biaɗeba jũma dadjirã Boro Jesucrito
wãrãda bio quĩrĩã ƀeara careba ƀaida. Bia ƀʌa mãwã ƀaida.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

PILIPO

CARTA PAULOBA ƀΛĐA DJABARÃ PILIPO PURUĐEBEMA ITEA

Poa 61are Pauloba naʎ cartada ƀΛsia. Romane preso ƀasiđe ƀΛsica ƀΛa (Hecho 28:16-31). Pilipo 1:13đe maʎra ebuđa ƀΛa.

Hecho 16:6-40đe ƀΛ́ ƀΛa Paulo naãrã Pilipo puruđaa wãnanebemada. Maʎ puru dajada Pauloba ʎcΛrΛ wẽrãrãda unupeđa Jesucritođebemada jaradiasia. Wẽrã Lidia abadaba naãrã ĩjãsia. Idji đeđe Paulora, idji ume nĩna siđa panasiđaa. Djabarãda ara maʎ đeđe dji jΛre panasiđaca ƀΛa.

Paulo preso ƀasiđe djabarã Pilipo puruđebemaba idjía paratada diabuesiđaa. Ãdjia diapeđađara djaba Epaproditoba edesia. Pauloba naʎ cartara ƀΛsia ãdjirãa bia ƀΛađa ai carea. Naãrã Ãcõrẽa bia beđeasia (1:1-11). Maʎare ãdjirãa nẽbΛrΛsia idji sãwã ƀΛđebemada. Pauloba crĩcha ƀasia dãrãẽ́ne preso ƀΛđebemada bia ẽdrΛida (1:12-26). Maʎare ƀΛsia Crito quĩrãca nĩbađamãrẽã (1:27đeba aƀa 2:18đaa). Maʎare ƀΛsia Epaproditoda isabe jẽda diabueida idjaƀa Timoteoba jaradia ƀamãrẽã diabueida (2:19-30). Maʎare ƀΛsia ãĩ jaradia ƀea carea quĩrãcuitađamãrẽã (3:1neba aƀa 4:1naa). Pauloba jĩrũare ƀΛđara 4:2-23đe ƀΛ́ ƀΛa.

Pauloba naʎ cartađe naãrã ƀΛđa

1 [1]Mʎra Pauloa. Timoteora mʎ ume ƀΛa. Daira Jesucrito nezocaa. Mʎa naʎ cartara djabarã Pilipo puruđebemarã itea ƀΛbΛrΛa: djabarã wagabadarã, djabarã carebabadarã, jũma Ãcõrẽ ẽberãrã Jesucrito ume ƀearã itea.[a] [2]Daiba quĩrĩã panΛa dadjirã Zeza Ãcõrẽba, dadjirã Boro Jesucrito biđa ãdji biađeba bãrãra careba pananida idjaƀa ãdji necai ƀai siđa dia pananida.

---

a 1:1. *Djabarã wagabadarã.* Cãpũrĩã beđeađe “pastores” o “ancianos” abadaa. *Djabarã carebabadarã.* Cãpũrĩã beđeađe “diaconos” abadaa.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Pauloba djabarã carea Ãcõrẽa iwiɨdida

3 Mã̃a bãrã quĩrãnebabʌrʌza Ãcõrẽa bia ƀʌadɨa abaria. 4-5 Ãcõrẽa
iwiɨdibʌrʌza mã̃a bãrã carea ƀʌsridɨa iwiɨdibaria, bãrãba idji bedea ĩjãsidɨa
ewaridɨeba ã̃taa bedea bia Critodɨebemada mã̃ careba jaradia panʌ bẽrã.
6 Mã̃a naã̃gʌda wãrãda cawa ƀʌa: Ãcõrẽba bãrã sodɨe traju bia jʌwa odara
biara o wãya aƀa Jesucrito zebʌrʌdɨaa. Maã̃ne idjia bãrãra jũma biya o
eroƀaya. 7 Bia ƀʌa mã̃a jũma bãrãnebemada mãwã crĩcha ƀaida, bãrãra
bio quĩrĩã ƀʌ bẽrã. Mã̃ preso ƀʌdɨe wa bedea bia Critodɨebemada wãrã
arada cawabi ƀʌdɨe Ãcõrẽba idji biadɨeba bãrãra mã̃ sidɨa careba ƀʌa idji
bedea jaradia pananamãrẽã. 8 Ãcõrẽba cawa ƀʌa mã̃a Jesucrito quĩrĩã
waiƀʌadɨeba jũma bãrãra bio quĩrĩã ƀʌda.
9 Mã̃a Ãcõrẽa iwiɨdi ƀʌa bãrãra biara dji quĩrĩã ƀeadɨamãrẽã, idjida
biara cawadɨamãrẽã idjaƀa sãwã nĩbadɨida panʌda cawadɨamãrẽã. 10 Mãwã
bãrãba bio cawadɨia cãrẽda biara ƀʌda idjaƀa Crito zebʌrʌdɨe idji quĩrãpita
cadjirua neẽ́ ƀeadɨia, biẽ́ jarai sidɨa neẽ́ ƀeadɨia. 11 Mã̃a iwiɨdi ƀʌa bãrãra
Jesucritodɨeba ne jũmane jipa ƀeadɨamãrẽã, ẽberãrãba Ãcõrẽra dji
dromaara ƀʌadɨa adɨamãrẽã idjaƀa idjía bia bedeadɨamãrẽã.

Ne jũmane Paulora Crito carea ƀʌa

12 Djabarã, mã̃a bãrãa cawabi quĩrĩã ƀʌa mã̃ preso ƀʌra cadjiruaẽ́da,
ãtebʌrʌ careba ƀʌa ẽberãrãba bedea bia Critodɨebemada ĩjãnamãrẽã.
13 Romanebema boro de wagabada sordaorãba, dewararã bidɨa cawa
panʌa mã̃ra Crito carea preso ƀʌda. 14 Maã̃ carea zocãrã djabarãba
dadjirã Boro Jesudɨeba biara Ãcõrẽ bedeara ne wayaa neẽ́ jara nĩnaa.
15 Wãrãda ã̃cʌrʌ mã̃ ume biẽ́ panʌ bẽrã Critodɨebemada jara nĩnaa
mã̃ cãyãbara cawaara panʌana adɨi carea. Baribʌrʌ ã̃cʌrʌba crĩcha
biadɨeba jara nĩnaa. 16-17 Maã̃gʌrãba quĩrĩãneba mãwã obadaa. Cawa
panʌa Ãcõrẽba mã̃ra nama ƀʌsida bedea bia Critodɨebemada wãrã
arada cawabimãrẽã. Baribʌrʌ ã̃cʌrʌba idjiɨdebemada jara nĩnaa cawaara
ƀeada crĩcha panʌ bẽrã. Crĩcha biadɨeba mãwã odɨacaa. Ãdjirãba crĩcha
panʌa maã̃gʌdɨeba mã̃ nama preso ƀʌra wetara sopuabiɨdida. 18 Baribʌrʌ
¿maã̃da sãwãi? Crĩcha biadɨeba wa crĩcha biẽ́ panʌneba jara nĩnabʌrʌ,
Critodɨebemada jara panʌa. Maã̃ carea mã̃ra ƀʌsridɨa ƀʌa.
Idjaƀa ƀʌsridɨa ƀaya. 19 Bãrãba Ãcõrẽa iwiɨdi panʌ bẽrã idjaƀa Jesucritoba
diadɨa Jaureba careba ƀʌ bẽrã mã̃a cawa ƀʌa mã̃ra namaʌba bia ẽdrʌida.
20 Crito carea mã̃ra ni maãrĩ biɨda pera quĩrĩãẽ́ ƀʌa, ãtebʌrʌ idjiɨdebemada
bedeai carea sozarra ƀa quĩrĩã ƀʌa. Mãwã mã̃a jũmarãa Critora dji dromaara
ƀʌda cawabiya ewariza o ƀabari quĩrãca. Zocai ƀeibʌrʌ wa beadɨibʌrʌ,
mã̃a quĩrĩã ƀʌa jũmarãba mã̃neba cawadɨida Critora dji dromaara ƀʌda.
21 Mã̃maarã zocai ƀʌdɨe aƀabe Crito carea ƀaida ƀʌa, baribʌrʌ beuibʌrʌ biara
ƀaya. 22 Mã̃ zocai ƀʌdɨe Critodɨebemada poya jaradia ƀaya. Maã̃ carea mã̃a

adua ƀʌa sãwã quĩrĩã ƀʌda, zocai ƀaida wa beuida. 23 Zarea ƀʌa jaraida maʎ
umébemarã sãʎgʌda biara ƀʌda. Mʎmaarã biara ƀʌa beuida Crito ume ƀai
carea. 24 Baribʌrʌ bãrã carea biara ƀʌa mʎra zocai ƀaida. 25 Maʎ bẽrã cawa
ƀʌa bãrã carebai carea mʎra waɗibiɗa zocai ƀaida idjaƀa waya bãrã ume ãbaa
ƀaida. Mãwã bãrãba Critora biara ĩjã panʌneba ƀʌsriɗa panania. 26 Jesucritoba
mʎra wayacusa bãrãmaa edebʌrʌɗe bãrãra idji carea biara ƀʌsriɗaɗapeɗa bia
jaraɗia.

27 Jipa nĩbaɗadua beɗea bia Critoɗebemaba jara ƀʌ quĩrãca. Mãwãra
mʎa bãrãda acʌɗe wãibʌrʌ, wa bãrã ume ƀʌẽne bãrãnebemada ũrĩbʌrʌ,
cawaya bãrãba aƀari crĩchaɗeba ãbaa bio ĩjã panʌda idjaƀa ãbaa bio
traja panʌda maʎ beɗea biada cawabiɗi carea. 28 Bãrã ume dji quĩrũra ni
maãrĩ biɗa wayarãnadua. Maʎba cawabiya Ãcõrẽba ãdjirãra biẽ ƀʌida,
baribʌrʌ bãrãra ẽdrʌ ƀʌida. Maʎgʌra Ãcõrẽba jũma o ƀʌa. 29 Ãcõrẽba
bãrãra edaẽ basía aƀabe Crito ĩjã pananamãrẽã, ãtebʌrʌ edasia Crito
carea bia mĩgaɗamãrẽã. 30 Bãrãba unusiɗaa mʎra bia mĩga ƀʌda idjaƀa
iɗi ũrĩ panʌa waɗibiɗa mĩga ƀʌda.[b] Ara maʎ quĩrãca bãrã siɗa bia mĩga
panʌa.

Ãcõrẽba Crito jũmarã cãyãbara dji dromaara ƀʌɗa

2 1-2 Critoba bãrã crĩchara careba ƀʌ bẽrã, idji quĩrĩãba bãrã sora biabi
ƀʌ bẽrã, Ãcõrẽ Jaurera bãrã ume ƀʌ bẽrã, idjia bãrãra quĩrĩã ƀʌ bẽrã,
idjaƀa quĩrã djuburia ƀʌ bẽrã mʎra nãwã bio ƀʌsriɗabiɗadua: aƀari crĩchada
eroƀeaɗadua, dji quĩrĩã pananadua, idjaƀa aƀari crĩchaɗeba jũma oɗadua.
3 Djãrã cãyãbara biara ƀeada crĩcha panʌneba ni cãrẽ siɗa orãnadua. Idjaƀa
orãnadua aƀabe bãdji iteabʌrʌ bia ƀeaɗi carea. Ãtebʌrʌ crĩchaɗadua dewararãda
bãrã cãyãbara biara ƀeada. 4 Ara bãdjiza bia ƀeaɗi carea jʌrʌrãnadua, ãtebʌrʌ
jʌrʌɗadua djãrã siɗa bia ƀeaɗamãrẽã. 5 Jesucritoba crĩcha ƀaɗa quĩrãca
crĩchaɗadua:

6 Idjira Ãcõrẽmĩna Ãcõrẽca ƀaida crĩchaca basía.
7 Ãtebʌrʌ idji baɗada idu ƀʌsia nezoca bai carea. Maʎbe dadjirã
quĩrãca naʎ djaraɗe ƀesia.
8 Maʎbe eɗaara ƀesia. Ãcõrẽba beuida ƀʌaɗa asiɗe idjia ĩjã osia. Cruɗe
bia mĩga beuimĩna ĩjã osia.
9 Maʎ carea bajãne Ãcõrẽba idjira dji dromaara ƀʌsia. Idjira jũmarã
Boroda ƀʌsia.[c]
10 Mãwã jũma bajãne ƀeara, naʎ ẽjũãne ƀeara, beuɗarã panabadama
ƀearã siɗa Jesu quĩrãpita chĩrãboroɗe coƀeaɗia.
11 Maʎne jũmarãba ebuɗa jaraɗia Jesucritora jũmarã Boroda idjaƀa
jũmarãda dadjirã Zeza Ãcõrẽa bia beɗeaɗia.

---

b 1:30. Hecho 16:11-40. **c 2:9.** Griego beɗeaɗe nãwã ƀʌ́ ƀʌa: "Ãcõrẽba idjía dji dromaara ƀʌ trʎda diasia."

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Djabarã naʎ ẽjũãne sãwã ƀeadida panʌ

12 Mʎ̃ djabarã, mʎ̃ bãrã ume ƀadadeba ʎ̃taa Ãcõrẽ bedeara ĩjã o panʌa.
Idi mʎ̃ra bãrã ume ƀʌémĩna Ãcõrẽ bio waya panʌneba ĩjã o pananadua
idjia bãrãra ẽdrʌ edada bẽrã. 13 Ãcõrẽbʌrʌ bãrãra careba ƀʌa idjia quĩrĩã
ƀʌra o pananamãrẽã idjaƀa mãwã o quĩrĩã ƀeadamãrẽã.
14 Idarradaé̃ne, caicayadaé̃ne jũma odadua. 15 Mãwã bãrãra bié̃
jaradi neé̃ ƀeadia idjaƀa jipa ƀeadia. Ẽberãrã bio cadjirua obada tãẽna
panʌmĩna cadjirua neé̃ ƀeadadua. Ãcõrẽ warrarã bẽrã ãdjirã tãẽna chĩdau
udjizua ƀea quĩrãca panʌa. 16 Bedea zocai ƀaidebemada ãdjirãa ebuda
cawabi pananadua. Mãwã Crito zebʌrʌde mʎ̃ra bãrã carea ƀʌsridaya.
Maʎ̃ne mʎ̃a cawaya mʎ̃dji quĩrĩãbe nĩbaé̃ basida idjaƀa mʎ̃dji quĩrĩãbe
trajaé̃ basida. 17 Dãrãé̃ne mʎ̃ra Crito carea beadisicada. Mãwã uva ƀa
Ãcõrẽa wea diada quĩrãca ƀaya. Idjaƀa bãrãba Crito ĩjã panʌra animarã
Ãcõrẽa babue diada quĩrãca ƀʌa.[d] Maʎ̃ carea mʎ̃ra bãrã ume bio ƀʌsrida
ƀʌa. 18 Ara maʎ̃ quĩrãca bãrã sida mʎ̃ ume ãbaa ƀʌsrida ƀeadida panʌa.

Timoteo idjaƀa Epaprodito

19 Dadjirã Boro Jesuba quĩrĩãsira mʎ̃a Timoteoda isabe bãrãmaa
wãbiya. Mãwã idji wayacusa mʎ̃maa zebʌrʌde mʎ̃ sida ƀʌsrida ƀaya bãrã
sãwã duanʌda cawai bẽrã. 20 Nama mʎ̃ ume idji quĩrãca ƀʌda dewara
neé̃a. Idjia bãrãra wãrãda careba quĩrĩã ƀʌa. 21 Jũmarãba ara ãdji bia
ƀeadida jʌrʌbadaa Jesucritoba quĩrĩã ƀʌ jʌrʌdi cãyãbara. 22 Baribʌrʌ
bãrãba cawa panʌa Timoteoba biada obarida. Warraba idji zeza
carebabari quĩrãca idjia bedea bia Critodebemada careba jaradia ƀʌa.
23 Mʎ̃ sãwã odida cawasira Timoteora bãrãmaa diabueida crĩcha ƀʌa.
24 Baribʌrʌ crĩcha ƀʌa dadjirã Boroba mʎ̃ra carebaida dãrãé̃ne mʎ̃ sida
bãrãmaa wãmãrẽã.
25 Bãrãba djaba Epaproditoda mʎ̃ carebamãrẽã diabuesidaa. Idjia mʎ̃
ume aƀarica Ãcõrẽ bedeara jaradia ƀʌa sordao djõ ƀʌ quĩrãca. Nawena
mʎ̃a idjira jẽda wãbiya. 26 Idjia bãrãra wãrãda unu quĩrĩã ƀʌa. Idjira bio
sopua ƀʌa, bãrãba idji cacua bié̃ ƀʌda ũrĩsidade sopuasida bẽrã. 27 Wãrãda
idjira cacua bié̃ ƀasia. Berara beusia. Baribʌrʌ Ãcõrẽba idjira quĩrã
djuburiasia. Aƀabe idjida quĩrã djuburiaé̃ basía, ãtebʌrʌ mʎ̃ sida quĩrã
djuburiasia wetara sopuarãmãrẽã. 28 Maʎ̃ bẽrã mʎ̃a idjira isabe jẽda wãbi
quĩrĩã ƀʌa bãrãba idji unubʌdade wayacusa ƀʌsridadamãrẽã. Mãwã mʎ̃ra
bãrã carea mãcua sopua ƀaé̃a. 29 Idjira bio ƀʌsrida edadadua dadjirã Boro
Jesucritode bẽrã. Idjida, djabarã idji quĩrãca ƀea sida bia wayadadua.
30 Critoba obi ƀʌ carea idjira berara beusia. Bãrãba jãmaʌba mʎ̃ carea
poya odaé̃ panʌda idjia beui adua osia.

---

d 2:17. Levitico 23:18.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Aƀa Critodrʌ ẽpẽnida panʌ

3 1 Maʎ awara djabarã, dadjirã Boro Jesuɗeba ƀʌsriɗa ƀeaɗadua. Mʎa
naʎgʌ beɗeara naẽna ƀʌɗamĩna sẽcaa aƀarida wayacusa ƀʌi carea.
Mãwã bãrãra cadjiruaɗebemada waga ƀaya.
2 Ẽberãrã usa quĩrãca ƀeaɗebemada quĩrãcuitaɗadua ãdjia obadara biẽ́
ƀʌ bẽrã. Ãdjia jaradiabadaa umaquĩrã cacuada wẽãgoɗida panʌda Ãcõrẽ
ẽberãrã ƀeaɗi carea. 3 Baribʌrʌ dadjirãdrʌ dji wãrã wẽãgopeɗaɗarãa.[e]
Dadjirãbʌrʌ Ãcõrẽ Jaureɗeba idjía bia beɗeabadaa. Idjaƀa Jesucritoba
dadjirã carea oɗara bia jarabadaa. Dadjia naʎ djaraɗe o panʌ carea Ãcõrẽba
jipa unuida crĩchaɗacaa. 4 Mʎa naʎ djaraɗe bia oɗa carea mãwã crĩcha
ƀaida ƀʌmĩna mãwã crĩchacaa. Wãrãda bariduaba idjia o ƀʌ carea Ãcõrẽba
jipa unuida crĩcha ƀʌbʌrʌ, idji cãyãbara mʎabʌrʌ biara mãwã crĩcha ƀaida
ƀʌa. 5 Mʎ topeɗaɗacarea ocho ewari ƀʌɗe mʎra cacua wẽãgosiɗaa. Mʎra
israelerãnebemaa, Benjamiʎneba yõnaa. Mʎda, mʎ djibarirã siɗa hebreorã
araa. Pariseo bẽrã mʎa judiorã leyra quĩrãcuitaara ĩjã obadjia. 6 Maʎ ley bio
ẽpẽ ƀaɗa bẽrã Crito ĩjã ƀeara biẽ́ oi carea ẽpẽbadjia. Judiorã leyra jũma ĩjã
o ƀaɗa bẽrã ni aƀaʌba poya jaraɗaca basía mʎra jipaẽ́ ƀʌda.
7 Baribʌrʌ Critoda ĩjã ƀʌ bẽrã ne jũma mʎa bia unu ƀaɗara iɗira bia unucaa.
8-9 Wãrãda mʎ Boro Jesucrito cawaida ne jũma cãyãbara biara ƀʌa. Mʎa
crĩcha ƀaɗara idji carea jũma igarasia. Jũma maʎgʌra nejarra quĩrãca unusia
Crito cawai carea idjaƀa idji ume ƀai carea. Mʎa crĩchacaa Ãcõrẽba Moisea
diaɗa leyɗeba mʎra idji quĩrãpita jipa ƀʌda. Ãtebʌrʌ cawa ƀʌa Crito ĩjã ƀʌ
carea Ãcõrẽba mʎra jipa unu ƀʌda. 10 Mʎa Critoda biara cawa quĩrĩã ƀʌa.
Idjira Ãcõrẽ ʌƀʌaɗeba ʎrẽbasia. Mʎra ara maʎ ʌƀʌaɗeba idji ume nĩba quĩrĩã
ƀʌa. Maʎ bẽrã idji bia mĩgaɗa quĩrãca mʎra mĩga quĩrĩã ƀʌa, idjaƀa idji beuɗa
quĩrãca beu quĩrĩã ƀʌa. 11 Mãwã quĩrĩã ƀʌa Ãcõrẽba mʎra ʎrẽbabi bẽrã.
12 Mʎa jaraẽ́ ƀʌa mʎra aƀeɗa mãwã ƀʌda. Idjaƀa jaraẽ́ ƀʌa mʎra aƀeɗa
jipa ƀʌda. Baribʌrʌ mãwã ƀai carea mʎra nocoɗaa wãa Jesucritoba mʎra
maʎ carea edaɗa bẽrã. 13 Djabarã, mʎa jaraẽ́ ƀʌa mʎra wãrãda mãwã
ƀʌda baribʌrʌ mʎa naʎda o ƀʌa: mʎa naẽna o ƀaɗara quĩrãdoapeɗa
biara Crito quĩrãca ƀai carea nocoɗaa wãa. 14 Idji quĩrãca ƀai carea nĩa,
Ãcõrẽba mʎra mãwã ƀamãrẽã Jesucritoɗeba trʎna bẽrã.
15 Jũma dadjirã Crito bio cawa ƀeaba maʎ quĩrãca crĩchaɗida panʌa.
Bãrãba quĩrã awara crĩcha panʌbʌrʌ, sãwã crĩchaɗida panʌda Ãcõrẽba
ebuɗa cawabiya. 16 Baribʌrʌ dadjirãba cawapeɗaɗara jũma ĩjã oɗida panʌa.
17 Djabarã, mʎ quĩrãca ƀeaɗadua. Bãrã tãẽna nĩbasiɗaɗe daiba unubisiɗaa
sãwã ƀeaɗida panʌda. Djabarã mãwã ƀeada ẽpẽ pananadua. 18 Mʎa naʎda

---

e 3:3. *Dji wãrã wẽãgopeɗaɗarãa.* Maʎ beɗeaba jara ƀʌa dadjirãra Ãcõrẽ puruda. Naẽna israelerãba jũma ãdji umaquĩrã cacuara wẽãgobadjiɗaa cawabiɗi carea ãdjirãra Ãcõrẽ puruda.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ƀarima zocãrã bãrãa jarasia idjaƀa jĩã ƀʌba wayacusa jaraya: zocãrã ẽberãrãba ãdjia o panʌneba unubibadaa Crito cruđe beuđađebema beđeara quĩrĩãnacada.
19 Maʌ̃ bẽrã beubʌđađe Ãcõrẽba ãdjirãra jũma biẽ́ ƀʌya. Ãdji cacuaba quĩrĩã
ƀʌdrʌ ãdji ãcõrẽa.[f] Mĩã pera o panʌnebemada bia beđeabadaa. Aƀabe naʌ̃
ẽjũãnebemada crĩchabadaa. 20 Baribʌrʌ dadjirãra bajãnebemaa. Dadjirã Ẽdrʌ
Edabarira mamaʌba zeida jʌ̃ã panʌa. Idjira dadjirã Boro Jesucritoa. 21 Idji
zebʌrʌđe dadjirã cacua beuida ƀʌra quĩrã awara oya. Maʌ̃ne idji cacua quĩrãca
bio biya ƀeya. Idji ʌƀʌđeba mãwã oya. Maʌ̃ ʌƀʌđeba idjia ne jũmada poyaya.

4 1 Maʌ̃ carea mʌ̃ djabarã, mʌ̃a jarađa quĩrãca dadjirã Boro
Jesucritora bio ĩjã pananadua. Mʌ̃a bãrãra bio quĩrĩã ƀʌa idjaƀa unu
quĩrĩã ƀʌa. Bãrã carea mʌ̃ra bio ƀʌsrida ƀʌa. Bãrãra mʌ̃ ƀʌsridaa.[g]

Pauloba djabarãa obida

2 Mʌ̃a djabawẽrã Evodiaa, djabawẽrã Sintiquea bida bedea djuburiaya
ibiađamãrẽã dadjirã Boro Jesucrito ume panʌ bẽrã. 3 Djaba, mʌ̃ ume Ãcõrẽ traju
obari, mʌ̃a bʌ́a iwidiya maʌ̃ djabawẽrãrã carebamãrẽã. Ãdjida, Clementeda,
waabemarã sida mʌ̃ ume bio trajasidaa bedea bia Critođebemada cawabidi
carea. Jũma ãdjirã trʌ̃ra Ãcõrẽba idji zocai ƀaidebema cartađe ƀʌ́ eroƀʌa.
4 Dadjirã Boro Jesucrito ume panʌ bẽrã ewariza ƀʌsrida ƀeađadua.
Mʌ̃a wayacusa jaraya: ¡Ƀʌsrida ƀeađadua! 5 Bãrãra ẽberã biada jũmarãa
unubidadua. Dadjirã Boro Jesucrito zei ewarira caita ƀʌa.
6 Baridua carea jũmawãyã crĩcharãnadua, ãtebʌrʌ Ãcõrẽa iwididadua,
idjía bedea djuburiađadua, idjaƀa ne jũma carea bia ƀʌađa ađadua.
7 Maʌ̃ba Ãcõrẽba bãrã sora, bãrã crĩcha sida necai ƀʌya Jesucrito ume
panʌ bẽrã. Maʌ̃ necai ƀaira ẽberãrãba ãduƀa poya cawađẽ́a.
8 Maʌ̃ awara djabarã, jũma wãrãnebemada, ne jũma dadjia bia
unubađađebemada, jũma jipa ƀʌđebemada, jũma cadjirua neẽ́
ƀʌđebemada, jũmarãba quĩrĩãbađađebemada, jũma bia trʌ̃ ƀʌga
ƀʌđebemada, ne jũma biađebemada, ne jũma dadjia bia jarabađađebema
sida crĩcha pananadua. 9 Mʌ̃a jaradiađara, bãrãba mʌ̃neba cawapeđađara,
mʌ̃neba ũrĩpeđađara, unupeđađa sida jũma o pananadua. Maʌ̃ne Ãcõrẽra
bãrã ume ƀaya idjaƀa bãrãra necai ƀʌya.

Djabarãba ne diabuepeđađa carea Pauloba bia ƀʌađa ađa

10 Dadjirã Boro Jesucritođeba mʌ̃ra bio ƀʌsrida ƀʌa, bãrãba mʌ̃ crĩcha
panʌneba wayacusa ne diabuesida bẽrã. Maʌ̃gʌra bãrãba naẽna o quĩrĩã
pananamĩna poyaođẽ́ basía. 11 Mãwã jarẽ́ ƀʌa mʌ̃ra ne neẽ́ ƀʌ bẽrã. Mʌ̃a
cawasia sãwãbʌrʌ necai ƀaida ara mʌ̃djia eroƀʌba. 12 Ne neẽ́ ƀʌđe idjaƀa ađuba
eroƀʌđe sãwã ƀaida cawa ƀʌa. Mʌ̃a cawasia bariduađe sãwã necai ƀaida, jãwũã

---

f 3:19. *Ãdji cacuaba quĩrĩã ƀʌdrʌ ãdji ãcõrẽa.* Griego beđeađe nãwã ƀʌ́ ƀʌa: “Ãdji ƀidrʌ ãdji ãcõrẽa.” **g 4:1.** *Bãrãra mʌ̃ ƀʌsridaa.* Griego beđeađe nãwã ƀʌ́ ƀʌa: “Bãrãra mʌ̃ boroƀaria.”

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ƀʌɗe idjaƀa jarra ƀʌɗe, aɗuba eroƀʌɗe idjaƀa ne neẽ ƀʌɗe biɗa. 13 Critoɗeba
jũma poya oya idjia mʌ̃a ʌƀʌada dia ƀʌ bẽrã. 14 Baribʌrʌ mʌ̃a bãrãa bia ƀʌaɗa
aya, mʌ̃ bia mĩga ƀʌɗe carebapeɗaɗa bẽrã. Wãrãda bãrãba bia osiɗaa.
15 Djabarã Pilipoɗebema, bãrãba cawa panʌa beɗea bia Critoɗebemada naãrã
ĩjãsiɗaɗe mʌ̃ sãwãnada. Macedonia druaɗeba dewara druaɗaa jaradiaɗe wãsiɗe
djabarã dewara puruɗebemarãba mʌ̃a ne diabueɗaẽ basía. Aƀabe bãrãbʌrʌ
mʌ̃a ne diabuesiɗaa.[h] 16 Mʌ̃ Tesalonica puruɗe ƀasiɗe bãrãba ƀarima zocãrã
ne diabuesiɗaa carebaɗi carea. 17 Mʌ̃a iwiɗiẽ ƀʌa bãrãba ne diabueɗamãrẽã,
ãtebʌrʌ quĩrĩã ƀʌa bia o panʌ carea Ãcõrẽba bãrãra biara carebaida. 18 Ne jũma
bãrãba djaba Epaprodito ume diabuepeɗaɗara mʌ̃a edasia. Maʌ̃ bẽrã aɗuba
eroƀʌa. Maʌ̃gʌba mʌ̃ra bia ƀaya. Bãrãba diabuepeɗaɗara quera tũãpa Ãcõrẽa
diaɗa quĩrãca ƀʌa. Maʌ̃ra Ãcõrẽba bia unu ƀʌa. 19 Wãrãda jũma bãrãba neẽ
panʌda mʌ̃ Ãcõrẽba ne jũma eroƀʌɗebemada Jesucritoɗeba diaya. 20 Maʌ̃ bẽrã
ewariza dadjirã Zeza Ãcõrẽa bia beɗeaɗida panʌa. Bia ƀʌa mãwã ƀaida.

Pauloba jĩrũare ƀʌɗa

21 Jũma Ãcõrẽ ẽberãrã Jesucrito ume ƀeaa jaraɗadua mʌ̃a quĩrĩã ƀʌda
ãdjirãra bia duananida. Djabarã mʌ̃ ume panʌ biɗa quĩrĩã panʌa bãrãra
bia duananida. 22 Jũma Ãcõrẽ ẽberãrã namabemarãba quĩrĩã panʌa
bãrãra bia duananida. Djabarã Romanebema boro itea traja panʌba biara
mãwã jara panʌa.
23 Mʌ̃a quĩrĩã ƀʌa dadjirã Boro Jesucritoba idji biaɗeba bãrãra careba ƀaida.[i]

---

h 4:15. Hecho 18:5. **i 4:23.** Griego beɗeaɗe ʌ̃cʌrʌ cartaɗe naʌ̃ siɗa ƀʌ́ ƀʌa: “Bia ƀʌa mãwã ƀaida.”

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

COLOSA

CARTA PAULOBA ƀΛƊA DJABARÃ COLOSA PURUƊEBEMA ITEA

Poa 60are Paulo preso ƀasiɗe naʎ cartada ƀΛsia. Carta Pilemoʎ itea diabuesiɗe naʎ carta siɗa Romaneba diabuesica ƀΛa. Djabarã Colosaɗe ƀeaba, Laodiceaɗe ƀea biɗa leɗamãrẽã diabuesia (4:16).

Paulora Colosaɗaa wãca basía (2:1). Epaproba naãrã beɗea bia Jesucritoɗebemada jaraɗe wãsia (1:5-7). Djabarã Colosaɗe, Laodiceaɗe, Hierapoliɗe ƀearãa jaradia ƀabadjia (4:12-13). Maʎgʌrã purura aƀari druaɗe panasiɗaa.

Epapro ƀasiɗe ʎcʌrʌba crĩcha ãĩ ƀeada ẽpẽ panesiɗaa. ʎcʌrʌba Ãcõrẽa bia beɗeaɗi cãyãbara bajãnebema nezocarãa bia beɗeabadjiɗaa. Dewararãba jarabadjiɗaa aƀaʌba ãdji leyda ẽpẽibʌrʌ cadjiruada oẽda. Maʎ carea Epaproba Pauloa jaraɗe wãsia. Pauloba naʎ cartara ƀΛsia djabarãba sewara ĩjãrãnamãrẽã idjaƀa Jesucritora dji dromaara ƀΛda cawaɗamãrẽã (1:15-23; 2:6-23). Maʎ awara Pauloba naʎ cartaɗe ƀΛsia djabarã carebai carea jaradia ƀasida (1:24ɗeba aƀa 2:5ɗaa). Maʎare ƀΛsia djabarãra sãwã nĩbaɗida panʌda (3:1neba aƀa 4:6ɗaa). Djabarã itea jĩrũare ƀΛɗada 4:7-18ɗe ƀΛa.

Naʎ cartaɗe Pauloba naãrã ƀΛɗa

1 [1]Mʎra Pauloa. Ãcõrẽba quĩrĩãna bẽrã mʎra Jesucritoba diabueɗaa. Dadjirã djaba Timoteora mʎ ume ƀΛa. [2]Mʎa naʎ cartara ƀΛbʌrʌa Ãcõrẽ ẽberãrã Jesucrito ĩjã ƀea Colosa puruɗebema itea. Daiba quĩrĩã panʌa dadjirã Zeza Ãcõrẽba idji biaɗeba bãrãra careba ƀaida, necai ƀai siɗa dia ƀaida.[a]

Djabarã carea Pauloba Ãcõrẽa iwiɗiɗa

[3]Dadjirã Boro Jesucrito Zeza Ãcõrẽa iwiɗibʌdaza daiba bãrã carea bia ƀΛaɗa abadaa. [4]Daiba ũrĩ panʌa bãrãba Jesucritora ĩjã panʌda idjaƀa jũma Ãcõrẽ

---

a 1:2. *Dadjirã Zeza Ãcõrẽba.* Griego beɗeaɗe ʎcʌrʌ cartaɗe ƀʎ ƀΛa: “Dadjirã Zeza Ãcõrẽba, dadjirã Boro Jesucrito biɗa.”

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ẽberãrãra bio quĩrĩã panʌda. 5-6 Bãrãra mãwã panʌa, cawa panʌ bẽrã Ãcõrẽba
bãrã itea nebiada bajãne waga eroƀʌda. Maʎgʌra bãrãba naẽna ũrĩsiɗaa wãrã
beɗea Jesucritoɗebemada bãrãma jũẽsiɗe. Maʎ beɗeara jũma druaza wari
wãa idjaƀa zau ƀʌa bãrãma zau ƀʌ quĩrãca. Bãrãba maʎ beɗea naãrã ũrĩsiɗaɗe
Ãcõrẽba idji biaɗeba bãrãra wãrãda ẽdrʌ edaida bio cawasiɗaa. Maʎ ewariɗeba
ʎtaa maʎ beɗeara bãrãma bio zau ƀʌa. 7 Maʎ beɗeara djaba Epaproba bãrãa
cawabisia. Idjira daiba wãrãda quĩrĩã panʌa. Dai ume aƀarida o ƀʌa. Idjira
Crito nezocaa. Bãrã carebai carea ne jũmane jipa obaria.[b] 8 Idjia daia jarasia
bãrãra Ãcõrẽ Jaureɗeba wãrãda dji quĩrĩã panʌda.

9 Mãwã ũrĩpeɗaɗaɗeba ʎtaa daiba bãrã carea ewariza Ãcõrẽa iwiɗi panʌa
idjia obi quĩrĩã ƀʌra bãrãa jũma cawabimãrẽã idjaƀa crĩcha cawaada, necawaa
siɗa idji Jaureɗeba jũma diamãrẽã. 10 Mãwã bãrãra poya jipa nĩbaɗia dadjirã
Boroba quĩrĩã ƀʌ quĩrãca idjaƀa ne jũmane idjia bãrãra bia unuya. Wãrãda
bãrãba ne jũma bia o panʌneba nejõ bia zau ƀʌ quĩrãca duanania idjaƀa
Ãcõrẽra biara cawa wãnia. 11 Daiba Ãcõrẽa iwiɗi panʌa idji ʌƀʌa waiƀʌa ƀʌɗeba
bãrãra zarea ƀʌmãrẽã. Maʎba bãrã bia mĩga panʌra, bãrã biẽ o panʌ siɗa bia
droaɗia. 12 Mãwã ƀʌsriɗa dadjirã Zeza Ãcõrẽa bia ƀʌaɗa aɗia. Bãrãra jũma idji
ẽberãrã ume bia ƀʌsia idjia eroƀʌɗebemada bajãne edaɗamãrẽã. 13 Ãcõrẽba
dadjirãra diauru jʌwaeɗabemada ẽdrʌ edapeɗa ƀʌsia idji Warra quĩrĩã ƀʌba
pe eroƀamãrẽã. 14 Idji Warraɗeba Ãcõrẽba dadjirãra cadjiruaɗebemada ẽdrʌ
edasia.[c] Dadjirãba cadjirua opeɗaɗara jũma quĩrãdoasia.

Critora ne jũma cãyãbara dji dromaara ƀʌa

15 Dadjia ununaca Ãcõrẽra Jesucritoɗeba unubadaa. Idjidrʌ Ãcõrẽ
Warra iwina bẽrã ne jũma Ãcõrẽba oɗa Boroa.
16 Idjiɗeba Ãcõrẽba ne jũmada osia. Bajãne ƀeada, naʎ ẽjũãne ƀeada,
dadjia unubadada, dadjia ununaca siɗa jũma osia.
Jũma ununaca bororãda, dji dromarãda, dji ʌƀʌa ƀea siɗa osia.
Ãcõrẽba ne jũmada Critoɗeba osia idjaƀa Crito itea osia.
17 Ne jũma oi naẽna Critoda ƀasia. Ne jũmada idjiɗeba ƀeaa.
18 Critora idji ẽberãrã boroa. Idjiɗeba ãdjirãra ƀeaa. Idjida ewariza zocai ƀai
carea naãrã ʎrẽbasia. Maʎ bẽrã ne jũma cãyãbara dji dromaara ƀʌa.
19 Ãcõrẽba quĩrĩãsia Critora ara idji quĩrãca ƀaida.
20 Idjaƀa quĩrĩãsia Critoɗeba ne jũma bajãnebemada, naʎ ẽjũãnebema
siɗa idji ume bia ƀeaɗamãrẽã.
Maʎ bẽrã Crito cruɗe oa erozoaɗaɗeba idji ume necai ƀʌsia.
21 Cadjirua o panʌneba bãrãda naẽna Ãcõrẽnebemada jĩga ƀeasia idjaƀa
biẽ crĩcha panʌneba Ãcõrẽ ume dji quĩrũda ƀeasia. 22 Baribʌrʌ Crito
beuɗaɗeba Ãcõrẽba bãrãra idji ume bia ƀʌsia idji quĩrãpita cadjirua neẽ, biẽ

---

b 1:7. *Bãrã carebai carea.* Griego beɗeaɗe ʎcʌrʌ cartaɗe ƀʌ́ ƀʌa: “Dai carebai carea.”
c 1:14. *Ẽdrʌ edasia.* Griego beɗeaɗe ʎcʌrʌ cartaɗe ƀʌ́ ƀʌa: “Ẽdrʌ edasia idji oaɗeba.”

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

jaraɗi neɛ̃ ƀeaɗamãrẽã. 23Maʎ bẽrã Crito bio ĩjã panʌneba zarea ƀeaɗida
panʌa. Beɗea bia Critoɗebema bãrãba ũrĩpeɗaɗara igaraɗiɛ̃ panʌa, ãtebʌrʌ
Ãcõrẽba diai jaraɗada jʎã pananida panʌa. Maʎ beɗea biara jũma naʎ
ẽjũãne jaradia panʌa. Ara maʎ beɗeada mʎa biɗa jaradia ƀʌa.

Pauloba djabarã carebai carea jaradia ƀaɗa

24Iɗira mʎa bãrã carebai carea bia mĩga ƀʌmĩna ƀʌsriɗa ƀʌa. Idjaƀa
Crito carea waɗibiɗa wetara bia mĩgaida ƀʌ bẽrã bia mĩga nĩbaya jũma
idji ẽberãrã carebai carea. 25Ãcõrẽba mʎra idji ẽberãrã nezocada ƀʌsia.
Maʎ bẽrã idji beɗeara jũma daucha bãrãa jaradia ƀʌa. 26Maʎ beɗeara
drõã naẽnabema ewariɗe Ãcõrẽba cawabiɛ̃ ƀasia, baribʌrʌ iɗira idji
ẽberãrãa cawabisia. 27Maʎ beɗea bia quiru cawabiɛ̃ ƀaɗara idjiɗerã dji
judiorãɛ̃a biɗa cawabisia. Maʎ cawabiɛ̃ ƀaɗara naʎgʌa: Critora bãrã soɗe
ƀʌa. Idjiɗeba cawa panʌa idji bia quiruɗebemada edaɗida.
28Jũma crĩcha cawaaɗeba daiba Critoɗebemada jũmarãa jaradia panʌa
jipa nĩbaɗamãrẽã. Mãwã daiba jũmarãda Critoɗeba ne jũmane jipa
panʌda Ãcõrẽa unubiɗia. 29Maʎ carea mʎra ʎnãũɛ̃ traja ƀʌa Critoba idji
ʌƀʌa waiƀʌa dia ƀʌɗeba.

2 1Mʎa quĩrĩã ƀʌa bãrãba naʎda cawaɗida: mʎra bio traja ƀʌa bãrã
Colosaɗebemarãda, djabarã Laodicea puruɗebemada, jũma djabarã
mʎ ununaca siɗa carebai carea. 2Mʎa quĩrĩã ƀʌa jũmarãda soɗeba zarea
ƀeaɗida, quĩrĩãneba ãbaa bia duananida, idjaƀa wãrã crĩcha cawaa
eropanʌneba bia duananida. Mãwãbʌrʌ Ãcõrẽba naẽna cawabiɛ̃ ƀaɗara
cawaɗia. Maʎra Critoa. 3Idjiabʌrʌ Ãcõrẽ necawaada, crĩcha cawaa siɗa poya
diaya. Maʎ necawaara, crĩcha cawaa siɗa bio bia panʌa. 4Jũma maʎgʌra
mʎa jara ƀʌa ni aƀaʌba sewa jaradia panʌneba bãrãra cũrũgarãnamãrẽã.
5Mʎra bãrã ume ƀʌɛ̃mĩna crĩchaɗeba bãrã ume ƀʌa. Mʎa cawa ƀʌa bãrãra
ãbaa bia duanʌda idjaƀa Critora bio ĩjã panʌda. Maʎ carea ƀʌsriɗa ƀʌa.

Zocai ƀai djiwiɗi Critoɗeba eropanʌa

6Bãrãba dadjirã Boro Jesucritora ĩjãpeɗaɗa bẽrã idjiɗeba nĩbaɗadua.
7Idjiɗeba zarea pananadua bio carra jida panʌ quĩrãca, de ƀauƀawa ƀʌ
quĩrãca. Idjira bio ĩjã pananadua djabarãba jaradiapeɗaɗa quĩrãca. Maʎ
awara ewariza Ãcõrẽa bia ƀʌaɗa aɗadua.
8Quĩrãcuita ƀeaɗadua ni aƀaʌba bãrãra cũrũgarãnamãrẽã dadji
carebaca wãrãɛ̃ crĩchaɗeba. Jũma maʎgʌra drõã naẽnabema crĩchaa,
naʎ ẽjũãnebema crĩchaa. Beɗea Critoɗebemaɛ̃a. 9Critora naʎ djaraɗe
ƀasimĩna wãrãda Ãcõrẽ basía. 10Bãrãra Crito ẽberãrã bẽrã idjiɗeba ne
jũmada eropanʌa Ãcõrẽ ume bia ƀeaɗi carea. Idjidrʌ jũma dadjia ununaca
dji droma ƀea Boroa. 11Bãrãra idji ẽberãrã bẽrã cacua wẽãgopeɗaɗa
quĩrãca panʌa. Baribʌrʌ maʎgʌra jʌwaba oɗaɛ̃a. Ãtebʌrʌ jara ƀʌa bãrãra
naʎ djaraba cadjirua o quĩrĩã ƀʌɗebemada ẽdrʌsiɗada. Maʎgʌ cacua

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

wẽãgoɗara Critobʌrʌ osia. 12 Ãcõrẽba idji ʌƀʌaɗeba Critora ã̃rẽbabisia.
Bãrãba Ãcõrẽra mãwã̃ ʌƀʌa ƀʌda ĩjãpeɗaɗa bẽrã̃ borocuesiɗaɗe unubisiɗaa
Crito ume jousiɗada idjaƀa Ãcõrẽba bãrãra idji ume ã̃rẽbabisida.
13-14 Naẽna cadjirua o panʌneba bãrãra beu ƀeasia. Maã̃ne naã̃ djaraba
cadjirua o quĩrĩã̃ ƀʌra ẽpẽbadjiɗaa.[d] Baribʌrʌ Ãcõrẽba bãrãra Crito ume
zocai ƀʌsia. Wãrãda cadjirua o panʌ carea dadjirãba Ãcõrẽa ne diai bara
panasiɗaa. Ãcõrẽ leyɗe ƀʌ́ ƀʌa dadjirãra beuɗida panʌda. Baribʌrʌ Crito
cruɗe beusiɗe Ãcõrẽba maã̃ diai bara pananara jũma jõbisia. Jũma dadjia
cadjirua opeɗaɗara idjia quĩrãdoasia. 15 Crito cruɗe beusiɗe Ãcõrẽba jũma
dadjia ununaca dji droma ƀeara poyasia. Mãwã̃ poyaɗara idjia jũmarãa
cawabisia.
16 Maã̃ bẽrã̃ bãrãba cobada carea, dobada carea biɗa ẽberãrãba biẽ́
jaraɗibʌrʌ, ãdji beɗeara ĩjãrãnadua. Bãrãba ewari droma wagaɗaca carea,
jeɗeco djiwiɗi wagaɗaca carea, ã̃nãũbada ewari wagaɗaca carea biɗa
ãdjirãba biẽ́ jaraɗibʌrʌ, ĩjãrãnadua. 17 Jũma maã̃gʌba Ãcõrẽba oiɗebemada
jarijaria unubi ƀasia. Baribʌrʌ Ãcõrẽba oi jaraɗara Critoɗeba jũma osia.
18 Maã̃ carea aƀaʌba bãrãba nebiada bajãne edaɗaẽ́ana aɗibʌrʌ, ĩjãrãnadua.[e]
Mãwã̃ beɗeabadara djãrã cãyãbara eɗaara ƀea quĩrãca nĩbabadamĩna dji
dromarãda crĩchabadaa. Ãdjirãba bajãnebema nezocarãa bia beɗeabadaa.
Cãĩmocara quĩrãca unupeɗaɗada biara jaradiabadaa. Baribʌrʌ ara ãdji
crĩchaɗeba mãwã̃ jaradiabadaa idjaƀa mãwã̃ crĩcha panʌneba djãrã cãyãbara
biara ƀeada crĩchabadaa. 19 Ãdjirãra dadjirã Boro Crito ume panʌẽ́a. Baribʌrʌ
Crito ẽberãrãba idjiɗeba ne jũmada eropanʌa idji ume ãbaa bia panani carea.
Idjiɗeba dadjirãra waribadaa Ãcõrẽba waribi ƀʌ quĩrãca.
20 Bãrãra Crito ume ãbaa beusiɗa bẽrã̃ naã̃ ẽjũãnebema crĩchara
ẽpẽniẽ́ panʌa. Maã̃da ¿cãrẽ cãrẽã̃ waɗibiɗa maã̃ crĩchara ẽpẽ panʌ naã̃
ẽjũãnebemarãba ẽpẽbada quĩrãca? 21 Nãwã̃ jarabadaa: “Jãã̃gʌra tãrãnadua,
jari ƀʌra corãnadua, jidarãnadua.” 22 Jũma maã̃ra naã̃ ẽjũãnebema crĩchaa.
Maã̃ crĩcha ƀeara ẽpẽniẽ́ panʌa jũma dadjia copeɗaɗara, dopeɗaɗa siɗa jõbari
bẽrã. 23 Wãrãda maã̃ crĩcha ẽpẽ ƀeara ne cawa ƀeaca ƀeaa. Ãdjia jarabadaa
ara dadjiduƀa ne obi panʌneba Ãcõrẽra poya bia ẽpẽnida, djãrã cãyãbara
eɗaara nĩbaɗida panʌda, idjaƀa ara daduƀa puaɗeba bia mĩga ƀeaɗida
panʌda. Baribʌrʌ jũma maã̃gʌba dadji cacuaba cadjirua o quĩrĩã ƀʌra jõbicaa.

Bajãnebemada jʌrʌɗida panʌa

3 1 Bãrãra Crito ume ã̃rẽbapeɗaɗa bẽrã̃ bajãnebemada jʌrʌ pananadua.
Mama Critora Ãcõrẽ jʌwa araare chũmʌa. 2 Bajãnebemada crĩcha
pananadua. Naã̃ ẽjũãnebemada crĩcharãnadua. 3 Bãrãra Crito ume beupeɗaɗa

---

d 2:13-14. *Naã̃ djaraba cadjirua o quĩrĩã ƀʌra ẽpẽbadjiɗaa.* Griego beɗeaɗe ƀʌ́ ƀʌa: “Cacua wẽãgoẽ́ panʌneba.” **e 2:18.** *Bãrãba nebiada bajãne edaẽ́ana aɗibʌrʌ.* Griego beɗeaɗe maã̃ba idjaƀa jara ƀʌa: “Aƀaʌba bãrãda dji biaẽ́ana aɗibʌrʌ.”

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

bẽrã idji ume zocai panʌa. Maʎ zocai ƀaiđebemada ẽberãrãba cawađacaa. Baribʌrʌ Critora Ãcõrẽ ume zocai ƀʌ bẽrã, bãrã siđa Ãcõrẽ ume zocai panʌa. 4Bãrãba Critođeba zocai ƀaira eropanʌa.[f] Ara idjida waya unubibʌrʌđe bãrãra idji ume panania. Maʎne idji quĩrãca quĩrãwãrẽã panania.

Critođeba dadjirã djiwiđida panena

5Maʎ bẽrã jũma naʎ ẽjũãnebema crĩcha bãrã sođe ƀʌra igarađadua. Auđua nĩbarãnadua, mĩã perada orãnadua, bãrã cacuaba cadjirua o awua ƀʌra orãnadua, crĩcha cadjiruara ẽpẽrãnadua, idjaƀa ne awua ƀearãnadua. Ne awua ƀʌba Ãcõrẽ cãyãbara maʎda biara ẽpẽbari bẽrã jʌwaba ođa ãcõrẽ ẽpẽ ƀʌ quĩrãca ƀʌa. 6Jũma maʎ cadjirua carea Ãcõrẽba idji ĩjãẽ ƀeara cawa oya.[g] 7Bãrã siđa naẽna mãwã nĩbabadjiđaa. 8Jãʎbe bãrã sođeba quĩrũbadara, quẽguea beđeabadara, djãrã biẽ obadara, djãrã biẽ jarabadara, beđea cadjirua jarabada siđa jũma igarađadua.

9Djãrãa sewa orãnadua. Bãrãra naẽna cadjiruađe pananada ẽdrʌsiđaa. Bãrãba cadjirua obadapeđađara idu ƀʌsiđaa. 10Wua djiwiđi jʎbʌda quĩrãca bãrãra djiwiđida panesiđaa. Ãcõrẽba mãwã osia. Maʎ awara bãrãra biara o wãa idji quĩrãca ƀeađamãrẽã idjaƀa idjida biara cawađamãrẽã. 11Ãcõrẽba mãwã ođa bẽrã idji quĩrãpita griegora judio ume aƀaria. Cacua wẽãgo ƀeara cacua wẽãgoẽ ƀea ume aƀaria. Drua ãĩbemada, ne adua ƀʌ ẽberãda, nezocada, nezocaẽ siđa aƀaria. Critoda dji biara ƀʌa. Idjira jũmarã sođe ƀʌa.

12Ãcõrẽba bãrãra quĩrĩãneba edasia idji itea bia ƀeađamãrẽã. Maʎ bẽrã djãrãra quĩrã djuburia ƀeađadua. Ẽberã biada ƀeađadua. Bãrãra djãrã cãyãbara biara ƀeada crĩcharãnadua. Jũmarã ume crĩcha biađeba ƀeađadua. Ne jũmane droađadua. 13Jũmarã ume droa cawa ƀeađadua. Aƀaʌba biẽ osira maʎ biẽ ođara quĩrãdoađadua. Bãrãba biẽ opeđađara dadjirã Boroba quĩrãdoađa quĩrãca bãrã biđa quĩrãdoađadua. 14Maʎ awara biara jũmarã ume dji quĩrĩã duananadua. Mãwã bãrãra jũmarã ume ãbaa bia duanania. 15Bãrãra cacua aƀa ƀʌ quĩrãca panʌ bẽrã Ãcõrẽba bãrãra trʎsia ãbaa necai duananamãrẽã. Critoba necai ƀaira bãrã sođe dia ƀʌa.[h] Maʎba cawabiya cãrẽda ođida panʌda. Maʎneba ƀeađadua. Idjaƀa Ãcõrẽa bia ƀʌađa ađadua.

16Beđea Critođebemara bãrã sođe eroƀeađadua. Jũma Ãcõrẽ necawaađeba dji jaradiađadua idjaƀa dji carebađadua biara ĩjãni carea. Ãcõrẽ Beđeađe ƀʌ trʎãbida, djabarãba trʎãbadada, Ãcõrẽ Jaureba trʎãbi ƀʌ siđa Ãcõrẽa trʎãnadua. Sođeba bia jara panʌneba trʎãnadua. 17Bãrã beđeabʌdađe, ne obʌdađe biđa jũma ođadua dadjirã Boro Jesuba quĩrĩã ƀʌ quĩrãca. Idjiđeba dadjirã Zeza Ãcõrẽa bia ƀʌađa ađadua.

---

f 3:4. *Bãrãba.* Griego beđeađe ʎcʌrʌ cartađe ƀʎ ƀʌa: "Dadjirãba." **g 3:6.** *Idji ĩjãẽ ƀeara.* Griego beđeađe ʎcʌrʌ cartađe maʎra neẽa. **h 3:15.** *Critoba.* Griego beđeađe ʎcʌrʌ cartađe ƀʎ ƀʌa: "Ãcõrẽba."

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Djabarã ãdji ẽberãrã ume sãwã ƀeadida panʌ

18 Wẽrã quima bara ƀea, bãrã quimaba jara ƀʌra ĩjã odadua. Dadjirã
Boro Jesu ume panʌ bẽrã mãwã odida panʌa. 19 Umaquĩrã quima bara
ƀea, bãrã quimada quĩrĩãnadua. Ãdjirã ume quĩrũ ƀearãnadua.
20 Warrarã, bãrã djibarirã bedeara ne jũmane ĩjãnadua. Ãcõrẽba maʎgʌra
bia unu ƀʌa. 21 Zezarã, bãrã warrarãra quĩrũbirãnadua so ãrĩrãnamãrẽã.
22 Nezocarã, bãrã boro naʎ ẽjũãnebemaba obibʌrʌra jũma ĩjã odadua.
Aƀabe idjia acʌ ƀʌde idji ume bia ƀeadi carea orãnadua. Ãtebʌrʌ Ãcõrẽra
waya panʌ bẽrã biadeba jũma odadua. 23-24 Jũma bãrãba o panʌra
zoqueadeba odadua dadjirã Boro itea o panʌ quĩrãca. Aƀabe ẽberãrãba
bia ununamãrẽã orãnadua. Bãrãra dadjirã Boro Crito nezocarãa. Bãrãba
cawa panʌa idji itea bia o panʌbari idjia bãrãa ne diaida. 25 Baribʌrʌ dji
biẽ o ƀʌra Ãcõrẽba cawa oya. Ãcõrẽba jũmarãda aride cawa obaria.

4 1 Nezoca bororã, bãrã nezocarã ume jipa odadua. Bãrã bida Boroda
bajãne eropanʌda cawa panʌa.
2 Ewariza Ãcõrẽa iwidi pananadua. Iwidibʌdade dau ʌƀʌa ƀeadadua idjaƀa bia
ƀʌada adadua. 3 Dai carea iwididadua Ãcõrẽba eda wãbadara ewabʌrʌ quĩrãca
idu Critodebema naẽna cawabiẽ ƀadada jaradiabimãrẽã. Maʎ jaradia ƀʌ carea
mʎra preso ƀʌa. 4 Iwididadua mʎa ebuda jaradiai carea mʎa oida ƀʌ quĩrãca.
5 Crito ĩjãẽ ƀea tãẽna crĩcha cawaadeba nĩbadadua. Ewariza jʌrʌdadua
idjidebemada ãdjirãa cawabidi carea. 6 Bedea biadeba bedeadadua
jũmarãba bia ũrĩnamãrẽã. Mãwã Critodebema iwidibʌdade bãrãba cawa
ƀeadia sãwã panunida panʌda.

Pauloba naʎ cartade jĩrũare ƀʌda

7-8 Mʎa quĩrĩã ƀʌ djaba Tiquicoda bãrãmaa diabuebʌrʌa mʎnebemada
cawadamãrẽã idjaƀa sobiadamãrẽã. Idjia mʎ ume ãbaa Ãcõrẽ trajura ne
jũmane bia o ƀʌa. Idjia daidebemada bãrãa jũma cawabiya. 9 Jãmabema
djaba Onesimoda djaba Tiquico ume diabuebʌrʌa. Idjia ne jũmane jipa
o ƀʌa idjaƀa daiba idjira quĩrĩã panʌa. Tiquicoba, Onesimo bida bãrãa
nẽbʌrʌdia jũma nama sãwã nũmʌda.
10 Djaba Aristarcoda mʎ ume ãbaa preso ƀʌa. Idjia quĩrĩã ƀʌa bãrãra
bia duananida. Bernabe djabawarra Marcoba quĩrĩã ƀʌa bãrãra bia
duananida. Idjidebemada mʎa naẽna cartade ƀʌsia. Idjira bãrãmaa wãibʌrʌ,
bia edadadua. 11 Idjaƀa djaba Jesu, Justo abadaba quĩrĩã ƀʌa bãrãra bia
duananida. Djabarã judiorãnebema maʎ ũbeabe panʌba nama mʎ careba
jaradia panʌa ẽberãrãba Ãcõrẽra ãdjirã Boroda ƀʌdamãrẽã. Maʎ djabarãneba
mʎra sobia ƀabaria. 12 Jesucrito nezoca jãmabema Epaproba quĩrĩã ƀʌa bãrãra
bia duananida. Idjia ewariza Ãcõrẽa iwidi ƀabaria bãrãra ne jũmane zarea
ƀeadamãrẽã, bio ĩjã pananamãrẽã, idjaƀa jũma Ãcõrẽba obi quĩrĩã ƀʌda
cawadapeda ĩjã odamãrẽã. 13 Mʎa jaraya: djaba Epaproda wãrãda traja ƀʌa

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

bãrãra, jũma djabarã Laodicea purudebemara, Hierapoli purudebema sida
carebai carea. 14 Djaba nẽãrã diabari Lucaba quĩrĩã ƀʌa bãrãra bia duananida.
Idjira daiba quĩrĩã panʌa. Djaba Demá bida quĩrĩã ƀʌa bãrãra bia duananida.
15 Dadjirã djabarã Laodicea purudebemarãa jaradadua mʌ̃a quĩrĩã ƀʌda
ãdjirãra bia duananida. Dadjirã djabawẽrã Ninpaa, jũmarã djabarã idji dede
ãbaa dji jʌrebadarãa bida jaradadua mʌ̃a quĩrĩã ƀʌda ãdjirãra bia duananida.
16 Bãrãba naʌ̃ carta acʌpedadacarea djabarã Laodicea purudebemarãa
bida acʌbidadua. Bãrã bida carta mʌ̃a ãdjirãa diabuedara acʌdadua. 17 Djaba
Arquipoa jaradadua: “Dadji Boroba obi ƀʌra jũma quĩrãcuita o ƀadua.”
18 Mʌ̃ra Pauloa. Ara mʌ̃dji jʌwaba ƀʌbʌrʌa mʌ̃a quĩrĩã ƀʌda bãrãra bia
duananida. Mʌ̃ preso ƀʌ carea Ãcõrẽa iwidi pananadua. Mʌ̃a quĩrĩã ƀʌa
Ãcõrẽba idji biadeba bãrãra careba ƀaida.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

1 TESALONICA

NABEMA CARTA PAULOBA ƀΛƊA DJABARÃ TESALONICA PURUƊEBEMA ITEA

Paulo naãrã Tesalonica puruƈaa wãnanebemada ƀΛ́ ƀΛa Hecho 17:1-10ƈe. Tesalonicaƈeba Bereaƈaa wãsia. MamaΛba Atena puruƈaa wãsia. Mama ƀΛƈe Timoteora jẽda Tesalonicaƈaa diabuesia. Maÿne Paulora Corintoƈaa wãsia. Tesalonicaƈeba Timoteora Silvano ume Paulomaa wãsiƈaa. Djabarã Tesalonicaƈebemada nẽbΛrΛpeƈaƈa bẽrã Pauloba nabema carta djabarã Tesalonicaƈebema itea ƀΛsia. Poa 51ne Corintoƈeba diabuesia.

Maÿ nabema cartaƈe Pauloba djabarã carea Ãcõrẽa bia ƀΛaƈa asia (1:1-10). Maÿare quĩrãnebabisia ãdjirã tãẽna bia nĩbaƈaƈebemada (2:1-16). Maÿare ƀΛsia ãdjirãda crĩcha ƀΛ bẽrã acΛƈe wã quĩrĩã ƀΛda (2:17ƈeba aƀa 3:5ƈaa). Maÿare ƀΛsia Timoteoba ãdjirã bia jaraƈaƈebemada (3:6-13). Maÿare ƀΛsia sãwã djabarãra nĩbaƈida panΛda (4:1-12). Maÿare ƀΛsia Crito zeiƈebemada (4:13ƈeba aƀa 5:11ƈaa). Pauloba djabarã itea jĩrũare ƀΛƈada 5:12-28ƈe ƀΛa.

Naÿ cartaƈe Pauloba naãrã ƀΛƈa

1 1 Mÿra Pauloa. Naÿ cartara ƀΛbΛrΛa djabarã Tesalonica puruƈebemarã itea. Bãrãra dadjirã Zeza Ãcõrẽnea, dadjirã Boro Jesucritoƈea. Djaba Silvanoda, Timoteo siƈa mÿ ume panΛa. Daiba quĩrĩã panΛa dadjirã Zeza Ãcõrẽba, dadjirã Boro Jesucrito biƈa ãdji biaƈeba bãrãra careba pananida, necai ƀai siƈa bãrãa dia pananida.

Djabarãba bia opeƈaƈa

2 Daiba ewariza Ãcõrẽa iwiƈibΛdaƈe bãrã carea bia ƀΛaƈa abadaa. 3 Daiba dadjirã Zeza Ãcõrẽ quĩrãpita ewariza quĩrãneba panΛa bãrãba Ãcõrẽ ĩjã panΛneba biada o panΛda, quĩrĩãneba dji careba panΛda, idjaƀa

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

bia mĩga panʌmĩna dadjirã Boro Jesucritoba nebia diamãrẽã jʌ̃ã panʌra
quenatʌdaẽ panʌda.
4Djabarã, Ãcõrẽba bãrãra bio quĩrĩã ƀʌa. Daiba cawa panʌa idjia bãrãra
edasida. 5Daiba bedea bia Critodebema bãrãa jaradiasidade ara jãwã
bedeadaẽ basía. Ãtebʌrʌ maʌ̃ bedeara wãrã arada cawa panʌ bẽrã Ãcõrẽ
Jaure ʌƀʌadeba bedeasidaa. Bãrãba cawa panʌa daira sãwã bãrã tãẽna
nĩbasidada bia pananamãrẽã. 6Ara maʌ̃ quĩrãca bãrãba ẽpẽsidaa. Dadjirã
Boro nĩbada quĩrãca ẽpẽsidaa. Bãrãra bio bia mĩga panʌmĩna Ãcõrẽ Jaureba
ƀʌsrida dia ƀʌdeba bedea Critodebemara ĩjãsidaa.[a] 7Mãwã jũma Crito ĩjã
ƀea Macedonia druadebemaba, Acaya druadebema bida bãrãneba unusidaa
sãwã nĩbadida panʌda. 8Ãdjirã awa bãrãneba dadjirã Boro bedeara ũrĩnaẽ
basía, ãtebʌrʌ druazabemaba cawasidaa bãrãba Ãcõrẽra ĩjã panʌda. Maʌ̃
bẽrã ¿daiba bãrãnebemada cãrẽda jaradi? 9Ãdjirãbʌrʌ jara panʌa sãwã
bãrãba daira bia edasidada, idjaƀa jʌwaba oda ãcõrẽ ƀeara igarasidada
Ãcõrẽ wãrãda zocai ƀʌ ĩjãni carea. 10Ãdjirãba jara panʌa sãwã bãrãba Ãcõrẽ
Warra Jesu bajãneba zeida jʌ̃ã panʌda. Ara maʌ̃ Jesuda Ãcõrẽba ʌ̃rẽbabisia.
Idjia dadjirãra Ãcõrẽba cawa ode zeidebemada ẽdrʌ edasia.

Pauloba Tesalonica purude oda

2 1Djabarã, bãrãba cawa panʌa dai bãrãma panasidade dadji
quĩrĩãbe pananaẽ basida. 2Cawa panʌa bãrãmaa wãni naẽna
Pilipodebemarãba daira biẽ jarasidada idjaƀa biẽ osidada.[b] Maʌ̃ awara
bãrãma jũẽsidade zocãrãba quĩrĩãnaẽ basía daiba jaradiadida. Baribʌrʌ
Ãcõrẽba carebasia idji bedea biada bãrãa ne wayaa neẽ jaradiadamãrẽã.
3Daiba crĩcha biaẽneba wa sewadeba bãrãa jaradiadaẽ basía. Idjaƀa bãrãra
cũrũgadida crĩchadaẽ basía. 4Ãtebʌrʌ Ãcõrẽba bia ununa bẽrã daira ƀʌsia
idji bedea bia Critodebemada jaradiadamãrẽã. Maʌ̃ bẽrã daiba jaradia
panʌa. Daiba jʌrʌdaẽ panʌa ẽberãrãba bia ununamãrẽã ãtebʌrʌ quĩrĩã
panʌa dadji so acʌ ƀʌ Ãcõrẽba bia unumãrẽã. 5Bãrãba cawa panʌa daiba
bedea bia quirudeba jaradiadaẽ panasidada. Idjaƀa parata edadi carea
sewadeba jaradiadaẽ basía. Maʌ̃ra Ãcõrẽba cawa ƀʌa. 6-7Daiba jʌrʌdaẽ
panasidaa bãrãba, dewararã bida daida bia jaradamãrẽã. Maʌ̃ awara
daira Critoba diabuedarã bẽrã iwididida panasidaa bãrãba ne diadamãrẽã.
Baribʌrʌ iwididaẽ basía. Ãtebʌrʌ quĩrĩãneba daiba bãrãra careba
panasidaa dji papaba warra zaquerã wagabari quĩrãca. 8Daiba bãrãra
bio quĩrĩã panʌ bẽrã aƀabe bedea bia Ãcõrẽnebemada bãrãa jaradiadaẽ
basía, ãtebʌrʌ ne jũmaneba carebadi carea panasidaa. 9Djabarã, bãrãba
cawa panʌa daiba bedea bia Ãcõrẽnebemada bãrãa jaradia panasidade ãsa
diamasi bida ʌ̃nãũnaẽ dewara traju sida obadjidada parata edadi carea.
Quĩrĩãnaẽ basía bãrãba daia õgo ne dia panʌneba bia mĩgadida.

---

a 1:6. Hecho 17:1-10. **b 2:2.** Hecho 16:11-40.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

10 Bãrãba cawa panʌa, Ãcõrẽ bidʌa cawa ƀʌa daira bãrã dji Crito ĩjã ƀea
tãẽna biya, jipa, biẽ́ jaradʌi neẽ́ nĩbasidʌada. 11 Maʎ awara cawa panʌa
zezaba idji warrarã ume obari quĩrãca daiba bãdjiza sobiabisidʌada idjaƀa
jipa nĩbadʌamãrẽã jara panasidʌada. 12 Daiba jarasidʌaa bãrãra Ãcõrẽba
quĩrĩã ƀʌ quĩrãca nĩbadʌamãrẽã. Idjia bãrãra trʎsia pe eroƀai carea idjaƀa
idji biya quirudʌebemada eroƀeadʌamãrẽã.
13 Daiba ewariza bãrã carea Ãcõrẽa bia ƀʌadʌa abadaa. Bãrãba Ãcõrẽ
bedʌeada daidʌeba ũrĩsidʌadʌe ẽberã crĩcha quĩrãca ĩjãnaẽ́ basía. Ãtebʌrʌ
maʎ bedʌeara wãrãda Ãcõrẽ bedʌeada cawapedʌadʌa bẽrã ĩjãsidʌaa. Ara maʎ
bedʌeaba bãrã dji Crito ĩjã ƀea crĩchara biara o wãa. 14 Djabarã, bãrãba
ĩjã panʌ carea ara bãdji druadʌebemarãba biẽ́ o panasidʌaa Ãcõrẽ ẽberãrã
judiorã druadʌe mãwãna quĩrãca. Mama Jesucrito ĩjã ƀea judiorãra dji ĩjãẽ́
ƀeaba biẽ́ o panasidʌaa. 15 Dadjirã Boro Jesura, Ãcõrẽneba bedʌeabadarã
sidʌa beasidʌaa. Maʎ awara daira ãyã jʌretasidʌaa. Ãdjirãra Ãcõrẽba bia
unucaa. Ãdjira jũmarã ume dji quĩrũa. 16 Ãcõrẽba ẽdrʌ edamãrẽã daiba
judiorãẽ́a jaradia quĩrĩã panʌne ãdjirãba iduaribidʌacaa. Mãwã cadjiruara
waiƀʌada o panʌa. Maʎ carea Ãcõrẽba idji quĩrũbidʌeba ãdjirãra cawa oya.

Paulo Tesalonicadʌebema djabarã acʌdʌe wã quĩrĩã ƀadʌa

17-18 Djabarã, dãrãẽ́ ƀʌa daira bãrã ume pananada ãyã wãpedʌadʌada.
Ara nawena daiba bãrãra ununaẽ́ panʌmĩna crĩchadʌeba bãrã ume panʌa.
Daiba wãrãda bãrã acʌdʌe wã quĩrĩã panasidʌaa baribʌrʌ diauruba mĩã
sẽ ƀasia wãrãnamãrẽã. Mʎra wãrãda ƀarima zocãrã bãrãmaa wãi carea
ƀasia. 19 Bãrã carea ƀʌsridʌa panʌ bẽrã mãwã panʌa. Maʎ awara cawa
panʌa dadjirã Boro Jesucrito zebʌrʌdʌe daiba bãrãra jipa panʌda idjía
unubidʌida. Maʎne idji quĩrãpita bãrãda dai ƀʌsridʌaa baya.[c] 20 Wãrãda
bãrã carea ƀʌsridʌa panʌa. Bãrãra dai ƀʌsridʌaa.

3 1-2 Daiba waa poya droadʌaẽ́ bẽrã crĩchasidʌaa daduƀa Atena purudʌe
panʌmisa djaba Timoteoda bãrãmaa wãida. Ara maʎda idjira
diabuesidʌaa Crito biara ĩjã panʌneba zarea ƀeadʌamãrẽã. Ãcõrẽ nezoca
Timoteoba dai ume aƀari bedʌea bia Critodʌebemada jaradiabaria.[d] 3 Maʎ
awara idjira diabuesidʌaa bãrã bia mĩga panʌne jũmawãyã crĩcharãnamãrẽã.
Bãrãba cawa panʌa Crito ĩjã panʌ carea dadjirãra bia mĩgadʌida panʌda.
4 Bãrã ume panasidʌadʌe daiba jarabadjidʌaa ẽberãrãba dadjirãra bia
mĩgabidʌida. Bãrãba cawa panʌa maʎgʌra wãrãda mãwãsida. 5 Maʎ carea
mʎa waa poya droaẽ́ bẽrã Timoteora bãrãmaa diabuesia wadʌi Critora ĩjã
panʌ cawaya. Mʎa crĩchasia ãĩbẽrã diauruba bãrãa Critora igarabisida.
Mãwãnabara daiba bãrãa Critodʌebema jaradiapedʌadʌara ara jãwã ƀecasia.

---

c 2:19. *Bãrãda dai ƀʌsridʌaa baya.* Griego bedʌeadʌe nãwã ƀʎ ƀʌa: "Bãrãda dai boroƀaria." Pauloba jara ƀasia boroƀari jʎ ƀʌ quĩrãca idjira djabarã carea ƀʌsridʌa ƀaida.
d 3:1-2. *Ãcõrẽ nezoca.* Griego bedʌeadʌe ʎcʌrʌ cartadʌe ƀʎ ƀʌa "Ãcõrẽ ume trajabari."

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

6Baribʌrʌ Timoteora bãrãma ƀadada daima jũẽsia. Bãrãba Crito ĩjã
panʌnebemada, bãrã quĩrĩãnebema sida idjia mĩã biya jarade zesia. Idjia jarasia
bãrãba quĩrĩãneba wadibida daira quĩrãnebabadada idjaƀa unu quĩrĩã panʌda
daiba bãrã unu quĩrĩã panʌ quĩrãca. 7Maʌ̃ba djabarã, daiba cawasidaa bãrãba
Jesura wadi ĩjã panʌda. Maʌ̃ bẽrã daira bia mĩga panʌmĩna sobiasidaa. 8Idibʌrʌ
daira wãrãda so aduá panesidaa, cawa panʌ bẽrã bãrãba wadibida dadjirã Borora
ĩjã panʌda. 9Bãrã carea daira Ãcõrẽ quĩrãpita bio ƀʌsrida panʌa. Jãcua ƀʌsrida
panʌ bẽrã Ãcõrẽa bia ƀʌada abʌdade wadibida maʌ̃ra cʌrebae ƀʌa. 10Ãsa,
diamasi bida daiba Ãcõrẽa iwidibadaa bãrã acʌde wãni carea. Mãwã bãrãba
Critodebema wadi adua panʌra daiba poya jaradiadia jũma daucha ĩjãnamãrẽã.
11Daiba dadjirã Zeza Ãcõrẽa, dadjirã Boro Jesua iwidi panʌa bãrãmaa
wayacusa wãbidamãrẽã. 12Daiba quĩrĩã panʌa dadjirã Boroba bãrãra
careba ƀaida jũmarã ume biara dji quĩrĩã ƀeadamãrẽã daiba bãrã bio
quĩrĩã panʌ quĩrãca. 13Idjaƀa iwidi panʌa Critoba bãrãra careba ƀaida
sodeba bio ĩjãnamãrẽã. Mãwã dadjirã Boro Jesura jũma idjiderã ume
zebʌrʌde bãrãra dadjirã Zeza Ãcõrẽ quĩrãpita biya ƀeadia biẽ́ jaradi neẽ́.

Sãwã nĩbadida panʌ Ãcõrẽba bia unumãrẽã

4 1Maʌ̃ awara djabarã, daiba bãrãa jaradiasidaa sãwã Ãcõrẽ quĩrãpita
nĩbadida panʌda idjia bia unumãrẽã. Dadjirã Boro Jesudeba daiba
bãrãa bedea djuburiadia ara maʌ̃ quĩrãca nĩbadamãrẽã. Wãrãda bãrãba
mãwã o panʌa, baribʌrʌ biara odadua.
2Dadjirã Boro Jesudeba daiba jaradiapedada bãrãba cawa panʌa.
3Ãcõrẽba quĩrĩã ƀʌa bãrãra idji itea bia ƀeadida. Maʌ̃ bẽrã auduada
orãnadua. 4Bãrã cacuara jipa cawa eroƀeadadua Ãcõrẽ quĩrãpita, ẽberãrã
quĩrãpita bida bia ƀeadamãrẽã. 5Naʌ̃ djaraba cadjirua o awua ƀʌra
orãnadua Ãcõrẽ adua ƀeaba obada quĩrãca.[e] 6Maʌ̃gʌdeba djabarãda biẽ́
orãnadua idjaƀa cũrũgarãnadua. Jũma maʌ̃gʌra dadjirã Boroba cawa
oya daiba bãrãa jarapedada quĩrãca. 7Ãcõrẽba dadjirãra edaẽ́ basía
cadjiruade ƀeadamãrẽã, ãtebʌrʌ edasia idji itea bia ƀeadamãrẽã. 8Maʌ̃
igara ƀʌba ẽberãba jaradada igaraẽ́ ƀʌa, ãtebʌrʌ Ãcõrẽba jara ƀʌda igara
ƀʌa. Ara maʌ̃ Ãcõrẽba idji Jaureda bãrãa diasia cadjirua neẽ́ ƀeadamãrẽã.
9Maʌ̃ awara bãrãra sãwã djabarã ume dji quĩrĩãnida panʌda mʌa naʌ̃
cartade ¿cãrẽã ƀʌi? Ãcõrẽbʌrʌ bãrãa maʌ̃ra jaradiasia. 10Bãrãba jũma
djabarã Macedonia druadebemara mãwã quĩrĩã panʌa. Baribʌrʌ djabarã,
daiba bãrãa bedea djuburiadia biara dji quĩrĩã ƀeadamãrẽã. 11Idjaƀa
jʌrʌdadua jũmarã ume necai duanani carea. Djãrã nẽbʌrade ƀearãnadua.
Bãrã jʌwaba trajadadua daiba jarapedada quĩrãca. 12Mãwãbʌrʌ bãrãba ne
eroƀeadia idjaƀa Jesu ĩjãẽ́ ƀeaba bãrãra bia ununia.

---

e 4:5. *Bãrã cacua.* Griego bedeade ƀʌ́ ƀʌa "bãrã zoco." Ãcʌrʌmaarã maʌ̃ bedeaba jara ƀʌa "bãrã quima."

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jesu ume ãbaa dji jʌredidebema

13 Djabarã, daiba quĩrĩã panʌa bãrãba Jesu ĩjã ƀea
jaidapedadadebemada cawadida. Mãwã bãrãra sopuadaẽa Ãcõrẽ ĩjãẽ
ƀea sopuabada quĩrãca. Ãdjirãra sopuabadaa dji beupedadara sãwãbʌrʌ
duananida cawadaẽ bẽrã. 14 Baribʌrʌ dadjirãba Jesura beu ƀadada
ʎrẽbasida ĩjã panʌa. Maʎ bẽrã cawa panʌa Jesu ĩjã ƀea jaidapedadara
Ãcõrẽba jũma ʎrẽbabida idji ume ƀeadamãrẽã.[f]
15 Maʎ carea dadjirã Boroba jaradara daiba bãrãa jarabʌdaa: dadjirã
Boro zebʌrʌde dadjirã, dji wadi zocai ƀeara dji jaidapedada na idjimaa
wãnaẽa. 16 Bajãnaa dadjirã Borora bedeabʌrʌda jĩgua ũrĩnia, bajãnebema
nezoca dji droma sida bedeabʌrʌda ũrĩnia, idjaƀa Ãcõrẽ cachiru jĩgua sida
ũrĩnia. Maʎne dadjirã Borora bajãneba zeya. Idji ĩjã ƀea jaidapedadada
naãrã ʎrẽbadia. 17 Ara maʎda dadjirã, dji zocai ƀeara, ãdjirã ume ãbaa
ʎtaa wãnia dadjirã Boro ume jʎrãrãne dji ununi carea. Maʎbe dadjirã
Boro ume ewariza duanania. 18 Maʎ bedeaba bãrãra dji sobiabidadua.

Dadjirã Boroba cawa oi ewari

5 1 Djabarã, mʎa naʎ cartade ƀʌẽa sãʎbe dadjirã Borora zeida.
2 Bãrãba bio cawa panʌa dadjirã Boroba cawa oi ewarira cawaẽne
zeida diamasi ne drʌabari zebari quĩrãca. 3 Ẽberãrãba nãwã jara panania:
"Jũma necai nũmʌa, dauperadira neẽa." Mãwã panʌne cawaẽne ãdjirã
jũma ãrĩ ewarira zeya wẽrã ƀiogoa ƀʌ cawaẽne puabari quĩrãca. Maʎne
ãdjirãra ni aƀʌda ẽdrʌdaẽa.
4 Baribʌrʌ djabarã, bãrãra pãĩmane ƀeaẽa. Maʎ bẽrã dadjirã Boroba
cawa ode zebʌrʌ ewaride bãrãra dauperadaẽa ne drʌabari zebʌrʌde
dauperabada quĩrãca. 5 Jũma bãrãra ʎnaanebemaa, ãsabemaa. Dadjirãra
diamasibemaẽa, pãĩmanebemaẽa. 6 Maʎ bẽrã dadjirãra cãĩ ƀeadaẽa
dewararã cãĩ ƀea quĩrãca, ãtebʌrʌ dau ʌƀʌa ƀeadia, quĩrãcuita jipa ƀeadia.
7 Cãĩ ƀeara diamasi cãĩ ƀeaa, beu nĩmira diamasi beu nĩa. 8 Baribʌrʌ
dadjirãra ãsabema bẽrã quĩrãcuita jipa ƀeadida panʌa. Critora ĩjã
pananida panʌa, dji quĩrĩã ƀeadida panʌa, idjaƀa Ãcõrẽba cawa oidebema
ẽdrʌdira jʎã pananida panʌa. Mãwã ara dadjida cadjiruadebemada jũãtrʌ
ƀeadia sordaoba idji jãare ne zareaba jũãtrʌbari quĩrãca, idji boro sida
ne zareaba jũãtrʌbari quĩrãca. 9 Ãcõrẽba dadjirãra trʎẽ basía cawa oi
carea, ãtebʌrʌ trʎsia dadjirã Boro Jesucritodeba ẽdrʌdamãrẽã. 10 Idjira
dadjirã carea beusia. Maʎ bẽrã dadjirãda zocai ƀeadibʌrʌ wa beudibʌrʌ,
idji zebʌrʌde idji ume ãbaa zocai panania. 11 Maʎ carea dji sobiabidadua.
Idjaƀa dji carebadadua biara ĩjãni carea bãrãba o panʌ quĩrãca.

---

f 4:14. *Jesu ĩjã ƀea jaidapedadara Ãcõrẽba jũma ʎrẽbabida idji ume ƀeadamãrẽã.* Griego bedeade nãwã ƀʌ́ ƀʌa: "Ãcõrẽba Jesu ĩjã ƀea jaidapedadara idji ume eneya."

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Pauloba djabarãa jĩrũare jaradiaɗa

12 Maʎ awara djabarã, daiba beɗea djuburiaɗia djabarã bãrã
tãẽna Ãcõrẽ traju o panʌda bio wayaɗamãrẽã. Ãdjirãra dadjirã Boro
Jesucritoɗeba bãrã bororãa. Bãrãra sãwã nĩbaɗida panʌda jaradiabadaa.
13 Ãdjiɗebemada bia crĩchaɗadua. Ãdjia o panʌ carea bio quĩrĩãnadua.
Jũmarã ume bia duananadua.
14 Djabarã, daiba jaraɗia bãrã tãẽna djuburia ƀeara quẽãnamãrẽã. Soɗe
ƀʌsriɗaẽ ƀeara sobiabiɗadua. Soɗe ʌƀʌaẽ ƀeara carebaɗadua. Jũmarã
ume droaɗadua. 15 ¡Ũrĩnadua! Aƀaʌba bãrãda biẽ osira idjida aƀarica biẽ
orãnadua. Ãtebʌrʌ ewariza bãdjiza biadrʌ oɗadua. Jũmarã ume bia oɗadua.
16 Ne jũmane ƀʌsriɗa ƀeaɗadua. 17 Ʌnãũnaẽ Ãcõrẽa iwiɗi pananadua.
18 Ne jũma carea Ãcõrẽa bia ƀʌaɗa aɗadua. Maʎdrʌ Ãcõrẽba quĩrĩã ƀʌa,
bãrãra Jesucrito ĩjã ƀea bẽrã.
19 Ãcõrẽ Jaureba o ƀʌra idu obi ama ƀearãnadua.[g] 20 Ãcõrẽneba
beɗeabariba jara ƀʌra igararãnadua. 21 Jũma maʎra quĩrãcuita ũrĩnadua,
maʎbe aƀabe dji wãrãdrʌ ĩjãnadua. 22 Ni maãrĩ biɗa cadjiruara orãnadua.
23 Mʎa quĩrĩã ƀʌa dadji necai ƀai diabari Ãcõrẽba bãrãra biara o
wãida ne jũmane idji itea bia ƀeaɗamãrẽã. Mʎa quĩrĩã ƀʌa Ãcõrẽba bãrã
jaureda, bãrã crĩchada, bãrã cacua siɗa jũma wagaida. Mãwã dadjirã
Boro Jesucrito zebʌrʌɗe bãrãra ni maãrĩ biɗa biẽ jaraɗi neẽ ƀeaɗia.
24 Bãrã Trʎnara beɗea aƀa ƀʌ bẽrã jũma maʎgʌra oya.

Pauloba jĩrũare ƀʌɗa

25 Djabarã, dai carea Ãcõrẽa iwiɗiɗadua.
26 Wãrã quĩrĩãneba jũma djabarãa nãwã jaraɗadua: daiba quĩrĩã panʌa
bãrãra bia duananida.[h]
27 Mʎa dadjirã Boroɗeba jaraya: naʎ cartara jũma djabarã quĩrãpita leɗadua.
28 Mʎa quĩrĩã ƀʌa dadjirã Boro Jesucritoba idji biaɗeba bãrãra careba ƀaida.

---

g 5:19. Griego beɗeaɗe maʎ versículoda nãwã ƀʌ́ ƀʌa: "Ãcõrẽ Jaure uruada quiarãnadua."
h 5:26. *Wãrã quĩrĩãneba.* Griego beɗeaɗe ƀʌ́ ƀʌa: "Isõ bia quiruɗeba."

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

2 TESALONICA

UMÉBEMA CARTA PAULOBA ƀΛƊA DJABARÃ TESALONICA PURUƊEBEMA ITEA

Nabema carta ƀΛɗacarea Pauloba ũrĩsica ƀΛa djabarãra bia mĩga panΛda, sewa jaradiabadarãda ãdji tãẽna zesiɗada, idjaƀa ãcΛrΛ djabarãra coaiɗa ƀeada. Maã carea umébema cartara ƀΛsia. Djabarã carea Ãcõrẽa bia ƀΛaɗa apeɗa iwiɗisia ãdjia biara ĩjãnamãrẽã (1:1-12; 2:13-17). Maã awara Ãcõrẽba cawa oi ewariɗebemada ebuɗaara ƀΛsia ãcΛrΛba sewaɗeba jaradia pananada ĩjãrãnamãrẽã (2:1-12). Maãare ƀΛsia ãdjirãba Ãcõrẽa iwiɗi pananida panΛda idjaƀa dji coaiɗa ƀeara trajaɗida panΛda (3:1-15). Idjia djabarã itea jĩrũare ƀΛɗada 3:16-18ɗe ƀΛa.

Pauloba naã cartaɗe naãrã ƀΛɗa

1 [1]Mãra Pauloa. Naã cartara ƀΛbΛrΛa djabarã Tesalonica puruɗebema itea. Bãrãra dadjirã Zeza Ãcõrẽnea, dadjirã Boro Jesucritoɗea. Djaba Silvanoda, Timoteo siɗa mã ume panΛa. [2]Daiba quĩrĩã panΛa dadjirã Zeza Ãcõrẽba, dadjirã Boro Jesucrito biɗa ãdji biaɗeba bãrãra careba pananida, necai ƀai siɗa bãrãa dia pananida.

Ãcõrẽba idji beɗea ĩjãnaca cawa oiɗebema

[3]Djabarã, daiba ewariza bãrã carea Ãcõrẽa bia ƀΛaɗa abadaa. Daiba mãwã obadara bia ƀΛa. Bãrãba ewariza Critora biara ĩjã panΛa idjaƀa biara dji quĩrĩã panΛa. [4]Maã carea daiba Ãcõrẽ ẽberãrã duanΛza bãrãnebemada ƀΛsriɗa nẽbΛrΛbadaa. Jarabadaa ẽberãrãba biẽ oɗi carea ẽpẽ panΛmĩna bãrãba Critora waɗi ĩjã panΛda idjaƀa bia mĩga panΛmĩna jũma droa panΛda. [5]Maãba cawabi ƀΛa Ãcõrẽba jipa cawa obarida. Idjia bãrãra bia unu ƀΛa pe eroƀai carea. Maã carea ara nawena bia mĩga panΛa.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

6 Ãcõrẽba jipa cawa obaria. Bãrã bia mĩgabi panʌra idjia bia mĩgabiya.
7-8 Baribʌrʌ bãrã, dji bia mĩga ƀeara ñnãũbiya dai ñnãũbi quĩrãca. Mañgʌra
mãwãya dadjirã Boro Jesura idji nezocarã mẽsrã ƀea ume urua eradrʌ
nũmʌne bajãneba zebʌrʌđe. Mañne jũma Ãcõrẽ ĩjãẽ ƀeada, beđea bia dadjirã
Boro Jesuđebema ĩjãnacada cawa oya. 9 Ãdjirãra tʌbʌ uruađe ewariza bia
mĩgabiya. Dadjirã Boro quĩrãpitabemada, idji ʌƀʌa dromanebema siđa
tʌmʌ ƀeađia. 10 Mañ ewariđe idjiđerãba idjía bia beđeađia. Ãdjirã ume
bia ođa carea jũma idji ĩjã ƀeaba idjira bio bia ununia. Daiba idjiđebema
jaradiapeđađara bãrãba ĩjãpeđađa bẽrã bãrã siđa mañ ẽberãrãnebemaa.
11 Mañ carea daiba ewariza dadjirã Ãcõrẽa iwiđibadaa bãrãda bia
unumãrẽã. Idjia bãrãra mañ carea trñsia. Daiba iwiđi panʌa Ãcõrẽba idji
ʌƀʌađeba bãrãra ne jũmane carebamãrẽã. Mãwã idji ĩjã panʌneba bia o
quĩrĩã panʌra bãrãba jũma ođia. 12 Mãwãra bãrãneba jũmarãba dadjirã Boro
Jesucritora bia jarađia idjaƀa idjiđeba bãrãda bia jarađia. Dadjirã Ãcõrẽba,
dadjirã Boro Jesucrito biđa ãdji biađeba careba panʌ bẽrã mãwã bia jarađia.

Cadjiruađebema ẽberã zeida ƀʌ

2 1-2 Mañ awara djabarã, daiba bãrãa beđea djuburiađia dadjirã
Boro Jesucrito zeiđebemada idjaƀa dadjirã idji ume ãbaa dji
jʌređiđebemada ãĩ crĩcharãnamãrẽã. Aƀʌba dadjirã Boroba cawa oi
ewarira jũẽsiađa aibʌrʌ, dauperarãnadua. Bariduaba Ãcõrẽneba beđea ƀʌ
quĩrãca mãwã jaraibʌrʌ, wa mãwã jaradiaibʌrʌ, wa daiba cartađe mãwã
ƀʌsiđaađa aibʌrʌ, ĩjãrãnadua. 3 Ni maãrĩ biđa aƀʌa idu cũrũgabirãnadua.
Dadjirã Boroba cawa oi ewari zei naẽna zocãrã ẽberãrãba Ãcõrẽra
igarađia. Mañne cadjiruađebema ẽberãda odjaya. Mañ ẽberãra Ãcõrẽba
tʌbʌ uruađe ƀatabueya. 4 Idjia Ãcõrẽra idjaƀa ne jũma ẽberãrãba ãcõrẽ
abada siđa quĩrĩãca baya. Idjida jũma mañgʌ cãyãbara dji dromaara ƀʌađa
aya. Mañ bẽrã Ãcõrẽ de dromane chũmepeđa jaraya idjidrʌ Ãcõrẽda.
5 Bãrãma ƀasiđe mña ¿mañgʌra jaraẽ́ basica? ¿Quĩrãnebađaẽ́ca? 6 Mañ
bẽrã cawa panʌa cãrẽba mañ ẽberãra idu odjabiẽ́ ƀʌda. Baribʌrʌ idji
ewari jũẽbʌrʌđe odjaya. 7 Nawena cadjiruara mẽrã o nĩnaa, baribʌrʌ
dji iduaribiẽ́ ƀʌba mañ cadjiruađebema ẽberãra idu odjabiẽ́ ƀʌa. Mãwã
ƀaya aƀa Ãcõrẽba dji iduaribiẽ́ ƀʌra ãyã edebʌrʌđaa. 8 Mañbebʌrʌ
cadjiruađebema ẽberãra odjaya. Baribʌrʌ dadjirã Boro Jesu quĩrãwãrẽã
dorrodorroa zebʌrʌđe ara beđeabʌrʌba mañ ẽberãra beaya.
9 Cadjiruađebema ẽberãra diauruba zebiya. Diauru ʌƀʌaba ne
ununacada quĩrãtanoa ocuaya ẽberãrãba Ãcõrẽba mãwã o ƀʌda
crĩchađamãrẽã. 10 Ne quĩrãtanoa cadjirua o ƀʌđeba ẽberãrã tʌbʌ uruađe
bia mĩgađida panʌra cũrũgaya. Ãdjirãba wãrã beđeada quĩrĩãnaca bẽrã
Ãcõrẽba ẽdrʌ edaẽ́a. 11 Ãtebʌrʌ idu sewada ĩjãbiya. Mãwã ara ãdjiduƀa bio
cũrũga ƀeađia. 12 Mañ ẽberãrã wãrã beđea ĩjãẽ́ ƀeaba cadjiruada ƀʌsriđaa
obada bẽrã Ãcõrẽba biẽ́ ƀʌya.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ãcõrẽba idji ĩjã ƀea ẽdrʌ edaɗa

13 Djabarã, daiba ewariza bãrã carea Ãcõrẽa bia ƀʌaɗa abadaa.
Dadjirã Boroba bãrãra quĩrĩã ƀʌa. Idjia bãrãra ẽdrʌ edai carea naẽnaeɗa
edasia. Bãrãba idji wãrã beɗea ĩjã panʌ bẽrã idjaƀa idji Jaureba bãrãra
idji itea bia ƀʌɗa bẽrã ẽdrʌ edaya. 14 Daiba beɗea bia Critoɗebema
jaradia panʌneba Ãcõrẽba bãrãra trʎsia dadjirã Boro Jesucrito bia
quiruɗebemada edaɗamãrẽã. 15 Maʎ bẽrã djabarã, zarea ƀeaɗadua. Daiba
jaradiapeɗaɗara, cartaɗe ƀʌpeɗaɗa siɗa quĩrãdoarãnadua.
16-17 Ãcõrẽba dadjirãra quĩrĩãsia. Idji biaɗeba sobiabicuasia ewariza mãwã
ƀeaɗamãrẽã. Idjaƀa cawabisia wãrãda idjiɗeba nebiada edaɗida. Daiba quĩrĩã
panʌa dadjirã Boro Jesucritoba, dadjirã Zeza Ãcõrẽ biɗa bãrãra sobiabiɗida
idjaƀa zarea ƀʌɗida. Mãwã bãrãba beɗea panʌra, o panʌ siɗa jũma bia ƀaya.

Djabarãba Ãcõrẽa iwiɗiɗamãrẽã Pauloba jaraɗa

3 1 Maʎ awara djabarã, dai carea Ãcõrẽa iwiɗiɗadua dadjirã Boro beɗeara
druaza isabe jũẽmãrẽã idjaƀa ẽberãrãba maʎnebemada bia jaraɗamãrẽã
bãrã tãẽna mãwãna quĩrãca. 2 Ãcõrẽa iwiɗiɗadua daira ẽberã cadjiruarãba biẽ́
o quĩrĩã panʌnebemada wagamãrẽã. Ãcõrẽ ĩjã quĩrĩãẽ́ ƀeada baraa. 3 Baribʌrʌ
dadjirã Borora beɗea aƀa ƀʌa. Idjia bãrãra careba ƀaya zarea ƀeaɗamãrẽã
idjaƀa cadjiruaɗebemada waga ƀaya. 4 Dadjirã Boroɗeba cawa panʌa daiba
jaradiapeɗaɗara bãrãba wãrãda o panʌda idjaƀa o pananida. 5 Quĩrĩã panʌa
dadjirã Boro Ãcõrẽba cawabida bãrãra bio quĩrĩã ƀʌda. Idjaƀa quĩrĩã panʌa
idjia carebaida Critoba droaɗa quĩrãca droaɗamãrẽã.

Coa neẽ́ trajaɗida panʌ

6 Djabarã, dadjirã Boro Jesucrito trʎneba daiba bãrãa jaraɗia djabarã
coaiɗa ƀea ume ãbaa ƀearãnamãrẽã. Daiba jaradiapeɗaɗa quĩrãca oɗacaa.
7 Bãrãba cawa panʌa dai nĩbapeɗaɗa quĩrãca bãrãra nĩbaɗida panʌda. Bãrã
tãẽna panasiɗaɗe daira bari pananaca basía. 8 Daiba bãrãneda bari coɗaẽ́
basía, ãtebʌrʌ ãsa, diamasi biɗa ʎnãũnaẽ́ dewara traju siɗa o panasiɗaa
bãrãba daia õgo ne diarãnamãrẽã. 9 Wãrãda bãrãba carebaɗamãrẽã
iwiɗiɗida pananamĩna iwiɗiɗaẽ́ basía. Ãtebʌrʌ daira trajasiɗaa cawabiɗi
carea bãrãba aƀari quĩrãca oɗida panʌda. 10 Bãrã tãẽna panasiɗaɗe daiba
naʎda jarasiɗaa: dji traja quĩrĩãẽ́ ƀʌra ne cobirãnadua. 11 Daiba ũrĩ panʌa
ʎcʌrʌ bãrãnebemada coaiɗa ƀeada. Ãdjirãra trajaɗacaa ãtebʌrʌ djãrã
nẽbʌraɗe panabadaa. 12 Maʎ djabarãa daiba dadjirã Boro Jesucritoɗeba
beɗea djuburiaɗia necai trajaɗamãrẽã coɗira eroƀeaɗamãrẽã.
13 Baribʌrʌ djabarã, bia o panʌneba sẽrãnadua. 14 Daiba naʎ cartaɗe
jaradiapeɗaɗada aƀaʌba ĩjãẽ́bʌrʌ, jũmarãa cawabiɗadua biẽ́ o ƀʌda. Idji
ume ãbaa ƀearãnadua peramãrẽã. 15 Baribʌrʌ idjira bãrã ume dji quĩrũ
quĩrãca eroƀearãnadua, ãtebʌrʌ bãrã djaba bẽrã jaraɗadua jipa omãrẽã.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Pauloba jĩrũare ƀʌđa

16 Daiba quĩrĩã panʌa dadjirã Boro necai ƀai diabariba idji necai ƀaira
bãrãa ewariza ne jũmane dia ƀaida. Quĩrĩã panʌa dadjirã Borora bãrã
ume ƀaida. 17 Mʌ̃ra Pauloa. Naʌ̃gʌ bedeada mʌ̃ jʌwaba ƀʌbʌrʌa. Jũma mʌ̃
cartađe nãwã ƀʌbaria cawabi carea mʌ̃abʌrʌ ƀʌbʌrʌda. Nãwã ƀʌ́ ƀabaria.
18 Mʌ̃a quĩrĩã ƀʌa dadjirã Boro Jesucritoba idji biađeba bãrãra careba ƀaida.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

1 TIMOTEO

NABEMA CARTA PAULOBA TIMOTEO ITEA ƀΛDA

Pauloba naã̃ cartara Timoteo itea ƀΛsia. Timoteora Listra puruđebema basía. Paulora naãrã maã̃ puruđaa wãnanebemada ƀΛ́ ƀΛa Hecho 14:6-23đe. Pauloba Timoteoda idji ume jaradiađe wãmãrẽã edađađebemada ƀΛ́ ƀΛa Hecho 16:1-3đe. Ãdjia beđea bia Jesucritođebemada zocãrã puru ƀeađe ãbaa jaradiasiđaa.

Paulora Roma puruđe preso ƀađada poa 62đe ẽdrΛsica ƀΛa. Maã̃be jẽda Epeso puruđaa wãsia. Timoteoda mama amesia djabarã nẽbΛrađe ƀeada carebamãrẽã. Maã̃be Macedonia druađaa wãsia. Naã̃ nabema cartara mamaΛba diabuesia Timoteoa crĩcha biada diai carea.

Epesođe ã̃cΛrΛba drõãenabema crĩchada jaradia panasiđaa. BaribΛrΛ Pauloba ƀΛsia aƀabe beđea bia Critođebema ĩjã panΛneba dadjirãra cadjiruađebemada ẽdrΛđida (1:1-20). Maã̃are ƀΛsia sãwã djabarãba Ãcõrẽa iwiđiđida panΛda (2:1-8), djabawẽrãra sãwã ƀeađida panΛda (2:9-15), idjaƀa djabarã bororãda sãwã ƀeađida panΛda (3:1-16). Capítulo 4đe Pauloba ƀΛsia sewa jaradia ƀeađebemada idjaƀa sãwã Jesucrito nezocara nĩbaida ƀΛđebemada. Maã̃are ƀΛsia djabarã boroba sãwã djabarãra wagaida ƀΛda (5:1neba aƀa 6:2đaa). Jĩrũare ƀΛsia Crito ĩjã ƀΛba sewada igarapeđa wãrã beđeada ĩjãida ƀΛda. Maã̃ awara ƀΛsia paratada awua ƀaiẽ́ ƀΛda ãtebΛrΛ ne biada o ƀaida ƀΛa bajãne ne biada eroƀai carea (6:3-21).

Pauloba naã̃ cartađe naãrã ƀΛđa

1 [1]Mã̃ra Pauloa, Jesucritoba diabueđaa. Ãcõrẽ dadji Ẽdr̃Λ Edabariba dadji Boro Jesucrito ume mã̃ra mãwã ƀΛsiđaa. Ara maã̃ Jesucritođeba dadjira wãrãda bia ƀeađida cawa panΛa. [2]Timoteo, mã̃a naã̃ cartara bΛ itea ƀΛbΛrΛa. Mã̃neba Critora ĩjãna bẽrã bΛra wãrãda mã̃ warraca ƀΛa. Mã̃a quĩrĩã ƀΛa dadji Zeza Ãcõrẽba dadji Boro Jesucrito biđa quĩrã djuburia pananida, ãdji biađeba careba pananida, idjaƀa necai ƀai siđa dia pananida.

Ãĩ jaradia ƀeaa idu jaradiabirãdua

[3]Macedonia druađaa wãi naẽna mã̃a bΛ́a beđea djuburiasia Epesođe ƀemãrẽã. Mãwã osia bΛa quĩrã awara jaradia ƀeaa waa idu

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

jaradiabirãmãrẽã. 4 Ãdjirãa jaradua drõã naẽnabema nẽbʌrʌbadara, dadji drõã naẽnabemarã trʌ̃ zocãrã jaradiabada sɨɗa waa jaradiarãnamãrẽã. Maʌ̃ba aƀabe caicaya duanebibaria. Dadjirãra carebacaa Ãcõrẽba obi ƀʌda oɗamãrẽã. Aƀabe idji beɗea ĩjã panʌneba poya oɗia. 5 Mʌ̃a mãwã jara ƀʌa djabarãba crĩcha biaɗeba, sobiaɗeba, wãrãda Ãcõrẽ ĩjã panʌneba dji quĩrĩã duananamãrẽã. 6 Baribʌrʌ ʌ̃cʌrʌra maʌ̃nebemada ãĩ wãsɨɗaa. Maʌ̃be baridua beɗea dadji carebacada ẽpẽsɨɗaa. 7 Ãdjirãra Ãcõrẽba Moisea diaɗa ley jaradiabadada ƀa quĩrĩã panʌa, baribʌrʌ bio cawa panʌ quĩrãca jaradiabadamĩna adua panʌa cãrẽda jaradia panʌda.

8 Dadjirãba cawa panʌa maʌ̃ leyra biada. Baribʌrʌ arɨɗe jaradiaɗida panʌa. 9 Maʌ̃ bẽrã cawaɗida panʌa Ãcõrẽba maʌ̃ leyra diaẽ́ basida dji jipa o ƀea carea, ãtebʌrʌ diasia dji ĩjã oɗaca carea, cʌwʌrʌ zarea ƀea carea, Ãcõrẽ neẽ́ ƀea carea, cadjirua o ƀea carea, Ãcõrẽ wayaɗaca carea, Ãcõrẽ igarabada carea, ãdji djibarirã beabada carea, mĩã beabada carea, 10 daunemabada carea, ara ãdji aƀaricarã ume mĩã perada obada carea, djãrã nẽdobuebada carea, sewaiɗa ƀea carea, sewaɗeba djãrã biẽ́ jarabada carea, idjaƀa wãrã beɗeaba jara ƀʌra oɗaca carea. 11 Beɗea bia quiru Ãcõrẽnebemaba maʌ̃ wãrã beɗeara cawabi ƀʌa. Dadji Ãcõrẽ bia quiruba maʌ̃ra mʌ́a diasia jaradia ƀamãrẽã.

Ãcõrẽba Paulo quĩrã djuburiaɗa

12 Dadjirã Boro Jesucritoba mʌ́a ʌƀʌada diasia idji beɗea jaradia ƀamãrẽã. Idjia cawasia mʌ̃a ne jũmada jipa oida. Maʌ̃ bẽrã mʌ̃ra ƀʌsia idjia quĩrĩã ƀʌda o ƀamãrẽã. Maʌ̃ carea mʌ̃a idjía bia ƀʌaɗa aya. 13 Naẽna mʌ̃a idjiɗebemada biẽ́ beɗeabadjia idjaƀa idjiɗerãda biẽ́ oi carea ẽpẽbadjia. Djãrãa biẽ́ beɗeabadjia. Baribʌrʌ idjia mʌ̃ra quĩrã djuburiasia. Idjida waɗi ĩjãẽ́ ƀaɗa bẽrã adua ƀʌɗeba mãwã biẽ́ obadjia. 14 Dadjirã Boro Jesucritoba idji biaɗeba mʌ̃ra bio carebasia idjida ĩjãmãrẽã idjaƀa idji quĩrĩãda eroƀamãrẽã.

15 Naʌ̃ beɗeara wãrã ara bẽrã jũmarãba ĩjãnida panʌa: Jesucritora naʌ̃ ẽjũãnaa zesia cadjirua obadarã ẽdrʌ edai carea. Cadjirua obadarãnebemada mʌ̃drʌ dji cadjiruaara ƀasia. 16 Baribʌrʌ Ãcõrẽba mʌ̃ra quĩrã djuburiasia. Mãwã Jesucritoba mʌ̃, dji cadjiruaara ƀaɗaɗeba unubisia idjia jũma bia droa ƀʌda. Mʌ̃neba dji waɗi ĩjãẽ́ ƀeaa cawabisia sãwã ẽberã cadjiruara quĩrã djuburiabarida zocai ƀai jõcada eroƀeaɗamãrẽã. 17 Ãcõrẽda ewariza jũmarã Boroa. Idjira beucaa. Dadjirãba ununacaa. Aƀabe idjidrʌ ƀʌa.[a] Idjíabʌrʌ dadjirãba ewariza bia beɗeaɗida panʌa idjaƀa wayaɗida panʌa. Bia ƀʌa mãwã ƀaida.

18-19 Mʌ̃ warra Timoteo, bʌa oida ƀʌra mʌ̃a jara ƀʌbʌrʌa. Ãcõrẽneba bʌɗebema jarapeɗaɗara quĩrãnebadua. Mãwã Crito ĩjã ƀʌɗeba, crĩcha biaɗeba bʌa wãrã beɗeara waga eroƀaya bia djõ ƀʌ quĩrãca. Ʌ̃cʌrʌba

---

a 1:17. *Aƀabe idjidrʌ ƀʌa.* Griego beɗeaɗe ʌ̃cʌrʌ cartaɗe ƀʌ́ ƀʌa: “Aƀabe idjidrʌ ne cawa ƀʌ Ãcõrẽa.”

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

crĩcha bia eroƀeadada igaradapeda ãdjia Crito ĩjã panʌra idu ƀʌsidaa.
20Maãgʌ ẽberãrãnebemarã aƀa Himeneo basía. Aƀara Alejandro basía.
Ãdjira mãa diauru jʌwade ƀʌsia cawadamãrẽã Ãcõrẽnebemada waa biẽ
bedeadiẽ panʌda.

Sãwã Ãcõrẽa iwididida panʌ

2 1Naãda biara jaraya: jũma ẽberãrã carea djabarãba Ãcõrẽa bedea
djuburiadida panʌa, carebamãrẽã iwididida panʌa, idjaƀa bia
ƀʌada adida panʌa. 2Jũma naã ẽjũãnebema bororã carea, zarra ƀea
carea bida Ãcõrẽa iwididida panʌa dadjirãra necai ƀeadi carea, aduá
ƀeadi carea, Ãcõrẽ waya ƀeadi carea, idjaƀa ne jũmane jipa ƀeadi
carea. 3Mãwã iwidi pananida bia ƀʌa. Ãcõrẽ dadji Ẽdrʌ Edabariba
maãgʌra bia unu ƀʌa. 4Idjia quĩrĩã ƀʌa jũmarãba wãrã bedeada
cawadapeda cadjiruadebemada ẽdrʌdida. 5Ãcõrẽra aƀabʌrʌ ƀʌa.
Idjaƀa ẽberãrã Ãcõrẽ ume bia ƀʌbarida aƀabʌrʌ ƀʌa. Maã ẽberãra
Jesucritoa. 6Ara idjida idu beabisia jũma ẽberãrãda ẽdrʌ ƀʌi carea.
Ãcõrẽba ƀʌda ewaride Jesucritoba maãra cawabisia. 7Maã carea mãra
idji bedea jarabarida ƀʌsia. Mãra idjia diabuedada ƀʌsia wãrã bedea
idji ĩjãnida panʌnebemada judiorãẽa jaradiade wãmãrẽã. Mãa wãrã
bedeada jara ƀʌa.[b] Sewada oẽ ƀʌa.

8Djabarã ãbaa dji jʌrebʌdaza mãa quĩrĩã ƀʌa umaquĩrãrãba crĩcha
biadeba Ãcõrẽa iwididida. Maãne quĩrũ ƀeadiẽ panʌa, caicaya ƀeadiẽ
panʌa.[c] 9Mãa quĩrĩã ƀʌa wẽrãrãra quĩrãipa, aride djiodida. Ãdji budara
jũmawãyã biya erudiẽ panʌa. Oroda wa neta nẽbʌa ƀeada jũmawãyã
pẽũniẽ panʌa.[d] Djio nẽbʌa ƀʌ sida jãniẽ panʌa. 10Ãtebʌrʌ Ãcõrẽ waya
ƀea bẽrã wẽrãrãba bia o panʌneba bio djio panʌ quĩrãca ƀeadida panʌa.
11Djabarã ãbaa dji jʌre panʌne wẽrãrãba chupea ũrĩnida panʌa idjaƀa dji
bororãda waya ƀeadida panʌa. 12Ãbaa dji jʌrebʌdade mãa iduaribicaa
wẽrãba jaradia ƀaida wa umaquĩrãda idji jʌwaeda eroƀaida. Ãtebʌrʌ wẽrãba
chupea ũrĩ ƀaida ƀʌa. 13Mãwã ƀaida ƀʌa Ãcõrẽba Adaãda naãrã oda bẽrã.
Mãwãnacarea Evada osia. 14Maã awara diauruba Adaãra cũrũgaẽ basía,
ãtebʌrʌ wẽrãda cũrũgasia. Cũrũgaside wẽrãba cadjiruada osia. 15Baribʌrʌ
warra to panʌneba wẽrãrãra ẽdrʌdia Critoda ĩjã pananibʌrʌ, wãrã quĩrĩãda
eropananibʌrʌ, idjaƀa Ãcõrẽ itea bia pananibʌrʌ. Jũma maãgʌra quĩrãipa
ẽpẽnida panʌa.[e]

---

b 2:7. *Mãa wãrã bedeada jara ƀʌa.* Griego bedeade ãcʌrʌ cartade nãwã ƀʌ́ ƀʌa: "Mãra Critode bẽrã wãrã bedeada jara ƀʌa." **c 2:8.** *Ãcõrẽa iwididida.* Griego bedeade ƀʌ́ ƀʌa: "Jʌwa ãtaa wadida." Maã ewaride ẽberãrãba jʌwa ãtaa wabadjidaa Ãcõrẽa iwidibʌdade. Maã bẽrã edaude Ãcõrẽa iwididiada adi cãyãbara jarabadjidaa: "Jʌwa ãtaa wadia." **d 2:9.** *Neta nẽbʌa ƀea.* Griego bedeade ƀʌ́ ƀʌa "perla." **e 2:15.** Maã versículoba jara ƀʌra ebuda ƀʌẽa. Ãcõrẽ Bedea bio cawa ƀeamaarã Pauloba cawabi ƀasia wẽrãrãda dji bororãẽmĩna bia ƀeada. Idjia jaraẽ basía warrarãda todida panʌda ẽdrʌdi carea.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Djabarã wagabari sãwã ƀaida ƀʌ

3 1 Naʌ̃ beđeara wãrã araa: aƀaʌda djabarã wagabarida ƀa quĩrĩã ƀʌbʌrʌ, biada o quĩrĩã ƀʌa.[f] 2 Maʌ̃ bẽrã djabarã wagabarira biẽ́ jarađi neẽ́ ƀaida ƀʌa, quima aƀa eroƀaida ƀʌa, jũmawãyã ƀaiẽ́ ƀʌa, crĩcha biađeba ƀaida ƀʌa, quĩrãipa ƀaida ƀʌa, idji đeđe jũẽbʌdara bia edaida ƀʌa, idjaƀa jaradia cawa ƀaida ƀʌa. 3 Idjira beu nĩbaiẽ́ ƀʌa. Quĩrũbi jʌrʌya ƀaiẽ́ ƀʌa, ãtebʌrʌ aduá ƀaida ƀʌa. Jũmarã ume necai ƀaida ƀʌa. Paratada awua ƀaiẽ́ ƀʌa. 4 Idji đeđebemarãra bio waga cawa ƀaida ƀʌa, idji warrarãra cʌwʌrʌ ĩjã eroƀaida ƀʌa, idjaƀa ãdjirãba idjira wayađida panʌa. 5 Ara idji đeđebemarãda waga adua ƀʌbʌrʌ, ¿sãwã Ãcõrẽ ẽberãrãda bia wagai? 6-7 Crito ĩjãẽ́ ƀea biđa idjiđebemada bia crĩchađida panʌa. Mãwã ẽberãrãba idjiđebemada biẽ́ beđeađaẽ́a idjaƀa diauruba idjira ẽberãrã quĩrãpita biẽ́ ƀʌẽ́a. Ãcõrẽ beđea ĩjãna djiwiđi ƀʌra djabarã wagabarida ƀaiẽ́ ƀʌa dji dromada crĩcharãmãrẽã. Mãwã crĩchasira Ãcõrẽba idjira cawa oya diauru cawa ođa quĩrãca.

Djabarã carebabari sãwã ƀaida ƀʌ

8 Ara maʌ̃ quĩrãca djabarã carebabada siđa jipa nĩbađida panʌa ẽberãrãba wayađamãrẽã.[g] Ãdjirãba sewada o ƀeađiẽ́ panʌa, beu nĩbađiẽ́ panʌa, idjaƀa paratada awua ƀeađiẽ́ panʌa. 9 Dadjia ĩjã panʌ beđea Ãcõrẽba cawabiđara crĩcha biađeba bio wagađida panʌa. 10 Djabarã carebabada ƀʌđi naẽna bio quĩrãcuita acʌđida panʌa. Maʌ̃be biẽ́ jarađi neẽ́ ƀeabʌrʌ, djabarã carebabadada ƀeađida panʌa. 11 Aƀari quĩrãca ãdji quima siđa jipa nĩbađida panʌa ẽberãrãba wayađamãrẽã.[h] Nẽbʌra o ƀeađiẽ́ panʌa. Jũmawãyã ƀeađiẽ́ panʌa ãtebʌrʌ ne jũmane jipa ƀeađida panʌa. 12 Djabarã carebabariba wẽrãda aƀa eroƀaida ƀʌa. Idji warrarãra, idji đeđebemarã siđa bio waga cawa ƀaida ƀʌa. 13 Djabarã carebabadaba ođida panʌra jipa ođibʌrʌ, jũmarãba ãdjirãnebemada bia beđeađia. Mãwã ne wayaa neẽ́ ãdjirãba Jesucrito ĩjã panʌnebemada poya beđeađia.

Wãrã beđea Ãcõrẽba cawabiđa

14-15 Mʌ̃ra isabe bʌ acʌđe wã quĩrĩã ƀʌa. Mãwãmĩna mʌ̃ra dãrãisicada. Maʌ̃ bẽrã naʌ̃ cartara bʌ itea ƀʌbʌrʌa Ãcõrẽ ẽberãrãra sãwã ãbaa ƀeađida panʌda cawamãrẽã. Dadjirãra Ãcõrẽ zocai ƀʌ ẽberãrãa. Idji wãrã beđeara quĩrãcuita jaradiabadaa ni aƀaʌba quĩrã awara jaradiarãnamãrẽã.[i]

16 Wãrãda Ãcõrẽba naʌ̃ beđea cawabiđara bio bia ƀʌa:

---

f 3:1. *Djabarã wagabari.* Griego beđeađe ƀʌ́ ƀʌa "dji acʌbari." Cãpũrĩã beđeađe biara "pastor" jarabadaa. **g 3:8.** *Djabarã carebada.* Griego beđeađe ƀʌ́ ƀʌa "nezoca." Cãpũrĩã beđeađe biara "diacono" jarabadaa. **h 3:11.** *Ãdji quima.* Griego beđeađe ƀʌ́ ƀʌa "wẽrãrã." Ãcʌrʌmaarã djabarã carebabada quimarãda jara ƀʌa idjaƀa ãcʌrʌmaarã djabarã carebabada dji wẽrãrãda jara ƀʌa. **i 3:14-15.** *Wãrã beđeara quĩrãcuita jaradiabadaa.* Griego beđeađe nãwã ƀʌ́ ƀʌa: "Dadjirãra wãrã beđea de jĩrũa, de edrebemaa."

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Critora naã djaraɗe zesia.
Ãcõrẽ Jaureba cawabisia idjira jipa ƀʌda.
Bajãnebema nezocarãba idjira unusiɗaa.
Djabarãba idjiɗebemada judiorãẽ́ma jaradiasiɗaa.
Zocãrãba naã ẽjũãne idjira ĩjãsiɗaa.
Ãcõrẽba idjira bajã bia quiruɗe wayacusa edasia.

Ãĩ jaradiabadarã

4 1 Ãcõrẽ Jaureba ebuɗa jara ƀʌa naã jĩrũarebema ewariɗe ãcʌrʌba Crito ĩjã pananara igaraɗapeɗa jai cũrũgaya ƀeada, ãdjia jaradiabi panʌ siɗa ẽpẽnida. 2 Maã jairãba jaradiabi panʌra ẽberãrã dji biaca ƀea sewaiɗa ƀeaba jaradiabadaa. Cadjirua obadaɗeba maã ẽberãrã crĩchara jũma ãrĩ ƀeaa. 3 Ãdjirãba idu quima edabiɗacaa. Ne jũma coɗi siɗa idu cobiɗacaa. Baribʌrʌ Ãcõrẽba jũma diasia idji ĩjã ƀeaba, wãrã beɗea cawa ƀeaba idjía bia ƀʌaɗa aɗapeɗa coɗamãrẽã. 4 Ne jũma Ãcõrẽba ocuaɗara bia ƀʌa. Maã bẽrã Ãcõrẽa bia ƀʌaɗa asiɗara ni aƀaʌ coɗiɗebemara igaraɗiẽ́ panʌa. 5 Maã coɗira Ãcõrẽ quĩrãpita bia ƀʌa Ãcõrẽ beɗeaba mãwã jara ƀʌ bẽrã idjaƀa idjía bia ƀʌaɗa abada bẽrã.

Jesucrito nezoca bia

6 Bʌa jũma maãgʌda djabarãa jaradia ƀaibʌrʌ, Jesucrito nezoca biada ƀaya. Ãcõrẽ wãrã beɗea dadjia ĩjã panʌ ẽpẽ ƀʌɗeba bʌ jaurera ʌƀʌa wari ƀaya bia ne co ƀʌ quĩrãca.

7 Drõã naẽnabema nẽbʌrʌbada biẽ́ ƀeara igaradua. Ãcõrẽba quĩrĩã ƀʌ quĩrãca nĩbai carea cawa wãdua. 8 Wãrãda naã cacuara zarea o pananibʌrʌ, ara dadji cacuada carebaɗia. Baribʌrʌ Ãcõrẽ ume nĩbaɗi carea cawa wãnibʌrʌ, maãba dadjira ne jũmane carebaya. Iɗibema ewariɗe, tẽãbema ewariɗe biɗa carebaya. 9 Maã beɗeara wãrã araa. Jũmarãba maãra ĩjãnida panʌa. 10 Maã carea dadjira traja panʌa idjaƀa bia mĩga panʌa. Ãcõrẽ zocai ƀʌba ẽdrʌ edamãrẽã jã̃ã panʌa. Idjia jũmarãda ẽdrʌ edabaria. Biara jaraibʌrʌ, idji ĩjãbʌdadrʌ ẽdrʌ edabaria.

11 Jũma maãgʌra jaradiadua idjaƀa ĩjã oɗamãrẽã jaradua. 12 Bʌra cũdramĩna ni aƀaʌa idu igarabirãdua. Ãtebʌrʌ bʌa beɗeabʌrʌɗeba, ne o ƀʌɗeba, wãrã quĩrĩãneba, quĩrãipa ƀʌɗeba, idjaƀa Crito ĩjã ƀʌɗeba djabarãa unubidua sãwã ƀeaɗida panʌda. 13 Jũmarã quĩrãpita Ãcõrẽ Beɗeara jĩgua ledua, jaradia ƀadua, idjaƀa djabarãra careba ƀadua biara ĩjãnamãrẽã aƀa mã̃ jũẽbʌrʌɗaa. 14 Ãcõrẽba bʌa omãrẽã diaɗara quĩrãdoarãdua. Djabarã wagabadaba ãdji jʌwa bʌ ãrã̃ ƀʌsiɗaɗe Ãcõrẽneba jarasiɗaa idjia maã̃ra diabʌrʌda. 15 Jũma maã̃gʌra quĩrãipa o ƀadua jũmarãba cawaɗamãrẽã bʌa ewariza biara o wãda. 16 Ara bʌdjiɗebemada, bʌa jaradia ƀʌ siɗa quĩrãcuita ƀadua. Jũma maã̃gʌra jipa o nĩbadua. Mãwã o ƀaibʌrʌ bʌra ẽdrʌya. Bʌa jaradia ƀʌ ũrĩ ƀea siɗa ẽdrʌɗia.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Djabarã ume sãwã ƀaida ƀʌ

5 1 Drõãrãra quẽãrãdua, ãtebʌrʌ bʌ zeza ume bedeabari quĩrãca ãdji ume biadeba bedeadua ĩjãnamãrẽã. Cũdrarãa bedeadua bʌ djabarã ume bedeabari quĩrãca. 2 Djorarãa bedeadua bʌ papa ume bedeabari quĩrãca. Awẽrãrãa crĩcha biadeba bedeadua bʌ djabawẽrã ume bedeabari quĩrãca.

3 Pẽdra wẽrãrã dji carebadi neẽ ƀeara carebadua. 4 Baribʌrʌ pẽdra wẽrãba warrarãda eroƀʌbʌrʌ, wiuzaquerãda eroƀʌbʌrʌ, maʎgʌrãba carebadida panʌa. Ãdjirãba bio cawadida panʌa sãwã ãdji ẽberãrãra carebadida panʌda. Ãdji djibarirãa ne diadida panʌa djibarirãba ãdjirãa dia panana quĩrãca. Maʎgʌra Ãcõrẽ quĩrãpita jipa ƀʌa. 5 Pẽdra wẽrã wãrãda iduƀa ƀʌba bio cawa ƀʌa jũma idjia eroƀaida ƀʌra Ãcõrẽbʌrʌ diaida. Ãsa, diamasi bida Ãcõrẽa iwidibaria carebamãrẽã. 6 Baribʌrʌ pẽdra wẽrãba aƀabe ƀʌsridada jʌrʌ ƀaibʌrʌ, zocai ƀʌmĩna beudaca ƀʌa. Maʎ pẽdra wẽrãra djabarãba carebadiẽ panʌa. 7 Jũma maʎgʌra djabarãa obidua pẽdra wẽrãrã carea biẽ jaradiẽ neẽ ƀeadamãrẽã. 8 Aƀaʌba ara idji ẽberãrãda, idji dedebemarã sida carebaca baibʌrʌ, Ãcõrẽ bedeara igara ƀʌa. Idjia Crito ĩjãẽ ƀea cãyãbara biẽara o ƀʌa.

9 Djabarãba baridua pẽdra wẽrã trʎda cartade ƀʌdiẽ panʌa carebadi carea. Ãtebʌrʌ nãwã ƀeadrʌ ƀʌdida panʌa: sesenta poa audu ƀeada, umaquĩrã aƀabe eroƀeadada. 10 Ãdjia bia opedada carea trʎ ƀʌga ƀeadida panʌa. Ãdji warrarãda bia daupẽbadjidabʌrʌ, ãdji dede zepedadara bia edabadjidabʌrʌ, djabarã jĩrũra sʌgʌbadjidabʌrʌ, bia mĩga ƀeara carebabadjidabʌrʌ, idjaƀa ne jũma biada obadjidabʌrʌ, maʎ pẽdra wẽrã trʎra cartade ƀʌdida panʌa.[j]

11 Baribʌrʌ pẽdra wẽrã wadi warrada ƀea trʎra cartade ƀʌrãnadua. Ãdji cacuaba o quĩrĩã ƀʌdeba wayacusa quima eda quĩrĩãbadaa. Mãwã ãdjia Crito traju odi carea waa quima edadaẽana apedadara igarabadaa. 12 Ãdjia naãrã bedea ƀʌpedada quĩrãca ƀeadaca bẽrã bedeade panebaria. 13 Maʎ awara ãdjirãra deza nĩbabadaa idjaƀa coa panebadaa. Coa ƀea awara nẽbʌrada o panebadaa, djãrã nẽbʌrade panebadaa, idjaƀa ne jaraiẽ ƀeada bedea panebadaa. 14 Maʎ carea mʎa quĩrĩã ƀʌa pẽdra wẽrã wadi warra ƀeara quima edadida, warra todida, idjaƀa ãdji de sida bia wagadida. Mãwãra dadjirã dji quĩrũba poya biẽ bedeaẽa. 15 Mʎa maʎda jara ƀʌa ʎcʌrʌ pẽdra wẽrãrãra ãĩ wãnapeda diauruda ẽpẽ panʌ bẽrã.

16 Crito ĩjã ƀʌ wẽrãba pẽdra wẽrã idji ẽberãrã tãẽna ƀeada carebaida ƀʌa.[k] Maʎ pẽdra wẽrãra djabarãba carebadiẽ panʌa. Ãtebʌrʌ pẽdra wẽrã ẽberãrã neẽ ƀʌdrʌ carebadida panʌa.

---

j 5:10. *Jĩrũra sʌgʌbadjidabʌrʌ.* Maʎba jara ƀʌa nezoca quĩrãca djabarãra carebabadjidada.
k 5:16. *Crito ĩjã ƀʌ wẽrãba.* Griego bedeade ʎcʌrʌ cartade ƀʌ́ ƀʌa: “Crito ĩjã ƀʌ wẽrãba wa umaquĩrãba.”

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Djabarã wagabadarã ume sãwã oɗida panʌ

17 Djabarã wagabadarãba bia o panʌ carea djabarãba crĩcha biaɗeba ãdjirãda
carebaɗida panʌa ara jãwã ƀearãnamãrẽã. Biara Ãcõrẽ beɗea jaradiabadara,
dadji sãwã nĩbaiɗebema jaradiabada siɗa carebaɗida panʌa. 18 Ãcõrẽ Beɗeaba
nãwã jara ƀʌa: "Bʌa pacaa ne cʌradʌgabi ƀʌɗe idji itera jʗrãdua."[l] Idjaƀa nãwã
jara ƀʌa: "Ne o ƀʌba paratada edaida ƀʌa idjia o ƀʌbari."[m]
19 Aƀaʌba djabarã wagabarida biẽ́ jaraibʌrʌ, baribʌrʌ ẽberã uméba wa ũbeaba
aƀarida jaraɗaẽ́bʌrʌ, maʗ̃ beɗeara ĩjãrãdua. 20 Baribʌrʌ djabarã wagabariba
cadjiruada o ƀaibʌrʌ, jũmarã quĩrãpita quẽãdua waabemarãba wayaɗamãrẽã.
21 Ãcõrẽ quĩrãpita, Crito quĩrãpita, bajãnebema nezocarã quĩrãpita biɗa mʗ̃a bʌ́a
jaraya: jũma mʗ̃a jaraɗara ĩjã odua. Ni aƀaʌare ƀarãdua, ãtebʌrʌ jũmarã ume
quĩrãipa o ƀadua. 22 Quĩrãcuita crĩchaẽ́ne bʌ jʌwara ni aƀaʌ ʗ̃rʗ̃ ƀʌrãdua djabarã
wagabarida ƀamãrẽã. Bʌa mãwã oibʌrʌ, idjia cadjiruada osira bʌ siɗa maʗ̃
cadjirua carea beɗeaɗe ƀaya. Jũma cadjiruaɗebemada ãĩ ƀadua.
23 Bʌra baridua cacua biẽ́ ƀabari bẽrã aƀabe baidoda dorãdua. Ãtebʌrʌ
uva ƀa siɗa bʌ ƀi carea maãrĩ dodua.
24 Ãcõrẽba cawa oi naẽna ʗ̃cʌrʌba cadjirua o panʌra dadjia ebuɗa
unubadaa baribʌrʌ dewararãba cadjirua o panʌra tẽãbe cawaɗia. 25 Ara
maʗ̃ quĩrãca ʗ̃cʌrʌba bia o panʌra dadjia ebuɗa unubadaa, idjaƀa ʗ̃cʌrʌba
bia o panʌra ebuɗa ununacamĩna mẽrã ƀeẽ́a.

Nezocarã sãwã ƀeaɗida panʌ

6 1 Crito ĩjã panʌ nezocarãba ãdji borora waya ƀeaɗida panʌa.
Mãwãra dewararãba Ãcõrẽda, dadjia jaradia panʌ siɗa biẽ́
jaraɗaẽ́a. 2 Ãdjirã boroba Critoda ĩjã ƀʌbʌrʌ, crĩchaɗiẽ́ panʌa djaba
bẽrã wayaɗaẽ́da. Ãtebʌrʌ idji itea biara trajaɗida panʌa. Ãdji trajuɗeba
Crito ĩjã ƀʌba parata edabari bẽrã quĩrĩãneba idji itea trajaɗida panʌa.
Maʗ̃gʌra jaradia ƀadua. Idjaƀa mãwã oɗamãrẽã ãdjirãa jaradua.

Parata awua ƀea

3-4 Aƀaʌba quĩrã awara jaradia ƀaibʌrʌ, dadjirã Boro Jesucritoba jipa
jaradiaɗada ãĩ ƀʌaɗa aibʌrʌ, idjaƀa dadji jipa nĩbaɗiɗebema siɗa quĩrã awara
jaradia ƀaibʌrʌ, jũma cawa ƀʌda crĩcha ƀʌmĩna wãrãda adua ƀʌa. Sobiẽ́
ƀʌɗeba ijara beɗea ƀebaria. Baridua beɗea carea caicaya ƀebaria. Maʗ̃gʌɗeba
zebaria djãrãba eroƀʌ carea biẽ́ ƀaida, djãrã ume quĩrũbi jʌrʌ ƀaida, djãrã
ẽcarraare biẽ́ beɗea ƀaida, idjaƀa djãrã ume biẽ́ crĩcha ƀaida. 5 Maʗ̃ ẽberã
crĩcha ãrĩ ƀeara, wãrã beɗea adua ƀea siɗa baridua ijara beɗeabadaa. Ãdjirãba
crĩchabadaa Ãcõrẽ ĩjã ƀʌɗeba parata edaɗida.[n] 6 Wãrãda Ãcõrẽ ĩjã ƀʌɗeba nebia

---

l 5:18. Deuteronomio 25:4. **m 5:18.** Luca 10:7. **n 6:5.** Griego beɗeaɗe ʗ̃cʌrʌ cartaɗe naʗ̃ siɗa ƀʌ́ ƀʌa: "Maʗ̃gʌrã ume ãbaa ƀarãdua."

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

waiƀʌada eropanʌa. Baribʌrʌ ara dadjia naʎ ẽjũãne eropanʌba necai ƀeadida panʌa. 7 Tosidade dadjirãba naʎ ẽjũãnaa ni cãrẽ sida enenaé̃ basía. Beubʌdade ni cãrẽ sida ededa é̃a. 8 Maʎ bẽrã codida eropanʌbʌrʌ, cacuade jʎ̃nida eropanʌbʌrʌ, ara maʎba necai ƀeadida panʌa. 9 Baribʌrʌ parata bara ƀa quĩrĩã ƀeaba ne jũma awua panʌneba cadjiruade ƀaebadaa. Maʎne ne siriẽ ƀea awua panʌneba, dadji ãrĩda ƀea awua panʌneba bida cadjiruade panebadaa animarã jʎ̃caraba jidada quĩrãca. Maʎne ãdjirãra bio ãrĩnapeda bio biẽ ƀeabaria. 10 Ne jũma cadjiruara parata awua ƀʌdeba zebaria. Ara maʎ awua panʌneba ʎ̃cʌrʌba Crito ĩjã pananara igarasidaa. Mãwã ãdjira bio biẽara panesidaa.

Pauloba Timoteoa obida

11 Baribʌrʌ bʌa Critora ĩjã ƀʌ bẽrã jũma maʎgʌdebemada ãĩ nĩbadua.[o] Jipa nĩbadua. Ãcõrẽra ẽpẽdua. Sodeba wãrãda Critora ĩjã ƀadua. Jũmarãda quĩrĩã ƀadua. Jũma droadua. Jũmarã ume aduá ƀadua. 12 Ne jũmane Critora ĩjã ƀadua bia djõ ƀʌ quĩrãca. Mãwã bʌra ewariza Ãcõrẽ ume zocai ƀaya. Bʌa Crito ĩjã ƀʌda zocãrã duanʌ quĩrãpita jaraside Ãcõrẽba bʌra trʎ̃sia maʎ zocai ƀaira eroƀamãrẽã. 13-14 Jũma zocai ƀeara Ãcõrẽneba zocai panʌa. Ara maʎ Ãcõrẽ quĩrãpita mʎ̃a bedeada jaraya bʌa ĩjã o ƀamãrẽã. Jesucrito quĩrãpita bida aƀari bedeada jaraya idjia wãrã bedeada Poncio Pilato quĩrãpita jarada quĩrãca. Mʎ̃a naʎ̃gʌda jaraya: mʎ̃a jaradia ƀʌra quĩrãipa ĩjã o ƀadua biẽ jaradi neẽ aƀa dadjirã Boro Jesucrito zebʌrʌdaa. 15 Ãcõrẽba ƀʌda ewaride idjira unubiya.

Ãcõrẽ biya quiruda jũmarã Boroa.
Idjira jũma bororã cãyãbara dji dromaara ƀʌa idjaƀa jũma dji droma ƀea Boroa.
16 Aƀabe idjida beucaa. Idji ƀʌma dorrodorroa nũmʌ bẽrã ni aƀaʌda caita poya wãnaé̃a.
Idjira ni aƀaʌba ununaẽ panʌa idjaƀa poya ununacaa.
Mʎ̃a quĩrĩã ƀʌa ewariza jũmarãba idjía bia bedea pananida idjaƀa jũmarãda poya eroƀaida.
Bia ƀʌa mãwã ƀaida.

Parata bara ƀeaba sãwã odida panʌ

17 Naʎ ẽjũãne parata bara ƀearãa jaradua dji dromarãda crĩcharãnamãrẽã. Ãdjia ne eropanʌra dãrã droaca bẽrã jaradua maʎneba bia ƀeadida crĩcharãnamãrẽã. Biara Ãcõrẽdrʌ crĩchadida panʌda.[p] Idjiabʌrʌ dadjirãa ne jũmada aduba dia ƀʌa necai ƀeadamãrẽã. 18 Dji ne bara ƀeaa jaradua jũmarã ume bia odamãrẽã. Idjaƀa jaradua ãdjia eropanʌnebemada sobiadeba dewararãa diadi carea ƀeadida panʌda. 19 Mãwã bia o panʌneba ne waga wãbʌrʌ quĩrãca o panʌa nocoarebema ewaride bia ƀeadi carea. Maʎne ãdjia wãrã zocai ƀaira eroƀeadia.

---

o 6:11. *Critora ĩjã ƀʌ.* Griego bedeade "Ãcõrẽ ẽberã" ƀʌ́ ƀʌa. **p 6:17.** *Ãcõrẽ.* Griego bedeade ʎ̃cʌrʌ cartade ƀʌ́ ƀʌa "Ãcõrẽ zocai ƀʌ."

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Pauloba naɫ̃ cartaɗe jĩrũare ƀʌɗa

20 Timoteo, jũma Ãcõrẽba jaraɗara bio wagadua. Ãcõrẽ quĩrãpita biẽ́
ƀea nẽbʌrʌbadara igaradua. Idjaƀa jũma crĩcha Ãcõrẽ beɗea ume quĩrã
awara ƀeara igaradua. Ãcʌrʌba maɫ̃ crĩcha ƀeara necawaaɗa abadaa.
Baribʌrʌ necawaẽ́a. 21 Ãcʌrʌba maɫ̃ necawaara eropanʌana abadaa. Maɫ̃
carea ãdjia Crito ĩjã pananara igarasiɗaa. Mɫ̃a quĩrĩã ƀʌa Ãcõrẽba idji
biaɗeba bʌra careba ƀaida.[q]

---

q 6:21. *Bʌra.* Griego beɗeaɗe ãcʌrʌ cartaɗe ƀʌ́ ƀʌa “bãrãra.”

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

2 TIMOTEO

UMÉBEMA CARTA PAULOBA TIMOTEO ITEA ƀΛƋA

Pauloba umébema carta Timoteo itea ƀΛsiɗe wayacusa preso ƀasia. Poa 67ɗe ƀΛsica ƀΛa. Idji preso ƀΛɗebemada ẽdrΛẽ́da crĩcha ƀΛ bẽrã naʎ cartara ƀΛsia Timoteoba idji isabe acΛɗe zemãrẽã (4:6-13; 4:21).

Pauloba naãrã ƀΛsia Timoteo carea Ãcõrẽa bia ƀΛaɗa abarida (1:1-7). Maʎare ƀΛsia Timoteora peraiẽ́ ƀΛda Jesucrito carea ni idji preso ƀΛ carea (1:8-18). Maʎare ƀΛsia Jesucrito ĩjã ƀΛɗeba zarea ƀamãrẽã idjaƀa ne jũmane Ãcõrẽ itea bia ƀamãrẽã (2:1-26). Maʎare ƀΛsia jĩrũarebema ewariɗe minijĩchiada zeimĩna Timoteoba Ãcõrẽ beɗeada jipa jaradia ƀaida ƀΛda (3:1neba aƀa 4:5ɗaa). Maʎare ƀΛsia idji cawa obΛdaɗebemada idjaƀa jarasia Timoteora isabe zemãrẽã (4:6-22).

Dji crĩcha dromada naʎgΛa: “Ãcõrẽ beɗeara jaradia ƀadua. Ẽberãrãba ũrĩ quĩrĩã panΛne, ũrĩ quĩrĩãẽ́ panΛne biɗa jaradiai carea ƀadua.” (2 Timoteo 4:2).

Pauloba naʎ cartaɗe naãrã ƀΛɗa

1 [1]Mʎra Pauloa. Ãcõrẽba quĩrĩãna bẽrã mʎra Jesucritoba diabueɗaa. Idjia mʎra diabuesia Ãcõrẽba diai jaraɗa zocai ƀaiɗebemada jaraɗe wãmãrẽã. Maʎ zocai ƀaira Jesucritoɗeba ƀΛa. [2]Timoteo, naʎ cartara bΛ itea ƀΛbΛrΛa. Mʎa bΛra bio quĩrĩã ƀΛa mʎ warra quĩrãca. Quĩrĩã ƀΛa dadji Zeza Ãcõrẽba, dadji Boro Jesucrito biɗa bΛra quĩrã djuburia pananida, ãdji biaɗeba careba pananida, necai ƀai siɗa dia pananida.

Timoteo carea Pauloba Ãcõrẽa bia ƀΛaɗa aɗa

[3]Ãsa, diamasi biɗa mʎa Ãcõrẽa iwiɗibΛrΛɗe bΛ carea bia ƀΛaɗa abaria. Ãcõrẽba jara ƀΛra crĩcha biaɗeba obaria mʎ drõã naẽnabemarãba opeɗaɗa quĩrãca. [4]Mʎ wãbΛrΛ carea bΛra jĩãsia. Maʎ crĩchabΛrΛɗe acΛɗe wã quĩrĩã ƀabaria bio ƀΛsriɗa ƀai carea. [5]Mʎa quĩrãneba ƀabaria bΛa Critora wãrãda ĩjã ƀΛda bΛ papadjora Loidaba, bΛ papa Eunice biɗa bΛ naẽna ĩjã panana quĩrãca. Mʎa cawa ƀΛa bΛa biɗa aƀari quĩrãca Critora ĩjã ƀΛda. [6]Mʎ jΛwara bΛ ʎrʎ ƀΛsiɗe Ãcõrẽba bΛ́a diasia idji

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

itea ne omãrẽã. Maʎ carea mʎa jaraya: Ãcõrẽba diaɗara biara ẽpẽ odua. 7 Ãcõrẽba dadjía ne waya ƀai soda diaé basía, ãtebʌrʌ dadji soɗe diasia jũma poya oɗamãrẽã, quĩrĩãda eroƀeaɗamãrẽã, idjaƀa dadji cacuara jipa eroƀea cawaɗamãrẽã.

8 Maʎ bẽrã dadji Boro Jesucritoɗebemada jarai carea perarãdua. Mʎra Jesucrito carea preso ƀʌmĩna perarãdua. Ãtebʌrʌ beɗea bia Jesucritoɗebema jaradiabʌrʌɗe Ãcõrẽ ʌƀʌaɗeba bʌ siɗa bia mĩgai carea ƀadua. 9 Ãcõrẽba dadjirãra ẽdrʌ edasia idjaƀa trʎsia idji itea bia ƀeaɗamãrẽã. Dadjia bia o panʌ carea mãwã oé basía, ãtebʌrʌ idji biaɗeba oida crĩcha ƀaɗa bẽrã mãwã osia. Wãrãda naʎ ẽjũã ƀai naẽna Ãcõrẽba idji biaɗeba crĩchasia Jesucritoɗeba dadjirãra carebaida. 10 Maʎbe Jesucrito dadji Ẽdrʌ Edabari zesiɗe unubisia sãwã idji biaɗeba carebabarida. Dadji beuida ƀaɗara Jesucritoba jõbipeɗa ewariza zocai ƀaida diasia. Beɗea bia idjiɗebemaba maʎra ebuɗa cawabi ƀʌa.

11 Ãcõrẽba mʎra ƀʌsia maʎ beɗea bia jarabarida ƀamãrẽã, Jesucritoba diabueɗada ƀamãrẽã, idjaƀa judiorãéa jaradiabarida ƀamãrẽã.[a] 12 Maʎ carea mʎra bia mĩga ƀʌa. Baribʌrʌ peraé ƀʌa. Mʎa cawa ƀʌa caida ĩjã ƀʌda. Idjaƀa cawa ƀʌa mʎa idji jʌwaɗe wagamãrẽã ƀʌɗada idjia poya wagaida aƀa idjia cawa oi ewariɗaa.[b]

13 Mʎa jipa jaradia ƀaɗa quĩrãca jaradia ƀadua. Jesucrito ĩjã ƀʌɗeba, quĩrĩãneba nĩbadua. 14 Ãcõrẽ Jaure dadji soɗe ƀʌba wãrã beɗea Ãcõrẽba bʎa diaɗara bio waga ƀadua.

15 Bʌa cawa ƀʌa berara jũma djabarã Asia druaɗebemaba mʎra igarasiɗada. Djaba Pigeloba, Hermogene biɗa mãwã osiɗaa. 16 Baribʌrʌ mʎa quĩrĩã ƀʌa dadji Boroba djaba Onesiporo ẽberãrãra quĩrã djuburia ƀaida. Idjia mʎra ƀarima zocãrã carebasia. Mʎra carenaba jʎ ƀʌmĩna mʎ carea quĩrã peraé basía. 17 Ãtebʌrʌ Roma puruɗe jũẽpeɗa mʎra quĩrãcuita jʌrʌ nĩne unusia. 18 Mʎa quĩrĩã ƀʌa dadji Boroba cawa oi ewariɗe idjira quĩrã djuburiaida. Bʌa cawa ƀʌa Onesiporoba Epesoɗe bio carebasida.

Sãwã Jesucrito beɗea jaradiaida ƀʌ

2 1 Mʎ warra, Jesucrito biaɗeba zarea ƀadua. 2 Mʎa zocãrã ẽberãrã quĩrãpita jaradia ƀaɗada bʌa ũrĩsia. Ara maʎ jaradia ƀaɗara bʌa biɗa djabarã jipa ƀeaa jaradia ƀadua ãdjirãba aƀari quĩrãca dewararãa jaradiaɗamãrẽã.

3 Bʌra Jesucrito sordao bia bẽrã mʎ quĩrãca bia mĩgai carea ƀadua. 4 Sordaoba ne baridua ocaa, ãtebʌrʌ idji boroba quĩrĩã ƀʌdrʌ obaria bia unumãrẽã. 5 Idjaƀa dji jemenebarida idji jemeneida ƀʌ quĩrãca jemeneébʌrʌ, idjia poyabʌrʌ siɗa idjia edaida ƀaɗara edaéa. 6 Ẽjũã o ƀʌra bia mĩgabaria. Maʎ bẽrã idjiabʌrʌ néu zauɗaɗebemada naãrã edaida ƀʌa. 7 Mʎa jara ƀʌra bio crĩchadua. Dadji Boro Jesuba bʎa jũma maʎgʌra cawabiya.

---

a 1:11. *Judiorãéa.* Griego beɗeaɗe ʎcʌrʌ cartaɗe maʎra neéa. **b 1:12.** *Idji jʌwaɗe wagamãrẽã ƀʌɗada.* ʎcʌrʌmaarã maʎ beɗeaba jara ƀʌa: “Idjia mʎ jʌwaɗe ƀʌɗada.”

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

8 Jesucritoɗebemada quĩrãnebadua. Idjira Daviɗeba zeɗaa. Idjira beu
ƀaɗada Ãcõrẽba ɾrẽbabisia. Maɾ̃ beɗea bia idjiɗebemada mɾ̃a jaradia ƀɾa.
9 Maɾ̃ carea mɾ̃ra bia mĩga ƀɾa. Mɾ̃ra ẽberã cadjirua quĩrãca carenaba jɾ̃
eropanɾa. Baribɾɾ Ãcõrẽ beɗeara jɾ̃ eropanɾẽ́a. 10 Maɾ̃ carea mɾ̃a jũma
droa ƀɾa Ãcõrẽba edaɗa ẽberãrã carebai carea. Mãwã Ãcõrẽba ãdjirã siɗa
Jesucritoɗeba ẽdrɾ edaya ewariza idji bia quiruɗebemada eroƀeaɗamãrẽã.
11 Naɾ̃ beɗeara wãrã araa:
Dadjirãda Crito ume beusiɗabɾɾ, idji ume zocai panania.
12 Dadjirã bia mĩga panɾda droaɗibɾɾ, idji ume dji bororãda ƀeaɗia.
Dadjirãba Critoda adua panɾana aɗibɾɾ, idjia biɗa dadjirãra adua
ƀɾaɗa aya.
13 Dadjirãda idji ume jipa nĩbaɗaẽ́bɾɾ, idjida jipa ƀabaria ara idjia
jaraɗara o ama ƀaca bẽrã.

Ãcõrẽ nezoca sãwã ƀaida ƀɾ

14 Jũma maɾ̃gɾra djabarãa quĩrãnebabi ƀadua. Dadjirã Boro quĩrãpita
jaradua ãdjirãra baridua beɗea carea caicaya ƀeaɗiẽ́ panɾda. Maɾ̃
caicayaba biada diacaa, ãtebɾɾ dji ũrĩ ƀea crĩchara ãrĩbaria. 15 Ãcõrẽ
wãrã beɗeara jipa jaradia ƀɾda unubi ƀadua. Ne obari bia quĩrãca
quĩrãcuita o ƀadua Ãcõrẽba bɾra quĩrã pera neẽ́ bia unumãrẽã. 16 Ãcõrẽ
quĩrãpita biẽ́ ƀea nẽbɾɾbadara igaradua. Maɾ̃ ẽpẽ ƀeara Ãcõrẽnebemada
tɾmɾara wãbadaa. 17 Ãdjia jaradia panɾba ẽberãrãra ãrĩ wãbaria aiɗaba
pea co wãbari quĩrãca. Mãwã jaradiabadarã tãẽna Himeneoda, Pileto
siɗa panɾa. 18 Ãdjira wãrã beɗeaɗebemada ãĩ wãsiɗaa. Ãdjia jaradiabadaa
ẽberãrã jaiɗapeɗaɗara ɾrẽbacuasiɗada. Maɾ̃gɾɗeba ɾ̃cɾrɾba Crito ĩjã
panɾra ãdjia ãrĩbɾdaa. 19 Baribɾɾ Ãcõrẽ ẽberãrãba Critora bio ĩjã panɾa
de jĩrũba dera zarea eroƀabari quĩrãca. Ãcõrẽba idjiɗerãda cawabi carea
nãwã jarasia: “Dadjirã Boroba jũma idjiɗerãra cawa ƀɾa.” Idjaƀa jarasia:
“Dadjirã Boro ĩjã panɾana a ƀeaba jũma cadjiruara igaraɗida panɾa.”
20 De waiƀɾaɗe aƀabe oro oɗada, parata oɗa siɗa ƀeaẽ́a, ãtebɾɾ bacuru
oɗada, egoro caɗa siɗa ƀeaa. Ãcɾrɾra dji biara ƀea bẽrã baridua ewari
carea ƀeaẽ́a, baribɾɾ waabemara baridua ewari carea ƀeaa. 21 Dadjirã
siɗa ara maɾ̃ quĩrãca panɾa. Dadjirãba cadjiruara igaraɗibɾɾ, dadjirã
Boro itea dji biara ƀeada panania. Mãwã dadjirãneba idjia ne poya oya
idjaƀa ne jũma biada oɗi carea ƀeaɗia.
22 Cũdrarãba cadjirua awua panɾnebemada ãĩ ƀadua. Jipa oida ẽpẽ ƀadua.
Jesura ĩjã ƀadua. Jũmarãda quĩrĩã ƀadua. Jũmarã ume necai ƀadua. Dadjirã Boro
Ãcõrẽa iwiɗibadarã ume so jipa ƀɾɗeba jũma maɾ̃gɾra ẽpẽ ƀadua. 23 Ẽberãrãba
crĩcha siriẽ́ ƀea beɗea panɾne eɗa beɗearãdua. Bɾa cawa ƀɾa maɾ̃gɾɗeba
caicayabadada. 24 Dadjirã Boro nezocara ijara ƀaiẽ́ ƀɾa, ãtebɾɾ jũmarã ume
aduá ƀaida ƀɾa. Jaradia cawa ƀaida ƀɾa. Jũmarã ume droa ƀaida ƀɾa. 25 Idjia
jaradia ƀɾ quĩrĩãnaca ẽberãrãa beɗea biaɗeba Ãcõrẽ beɗeara cawabida ƀɾa.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Mãwãra Ãcõrẽba ãdjirãra carebaisicada idjimaa jẽda zeɗapeɗa wãrã beɗeada cawaɗamãrẽã. 26 Quĩrãipa crĩchasiɗara ãdjirãra diauruba jida eroƀʌɗebemada ẽdrʌɗia. Ara nawena diauruba jida pe eroƀʌa idjia quĩrĩã ƀʌra oɗamãrẽã.

Jĩrũarebema ewariɗe ẽberãrã sãwã ƀeaɗi

3 1 Bʌa naʎgʌda cawa ƀaida ƀʌa. Jĩrũarebema ewariɗe minijĩchiada zeya. 2 Ẽberãrãba ne jũmada ãdji itea quĩrĩãnia, parata awua ƀeaɗia, ãdjida biara ƀeaɗa aɗia, dji dromada crĩchaɗia, djãrãda biẽ́ jaraɗia, ãdji djibarirã beɗeara ĩjãnaca baya, ãdji carebabʌrʌ ẽberãa bia ƀʌaɗa aɗaca baya, idjaƀa Ãcõrẽra wayaɗaca baya. 3 Ãdjirãba djãrãda quĩrĩãnaca baya, quĩrã djuburiaɗaca baya, nẽbʌra oya ƀeaɗia, cadjirua oɗira poya igaraɗaca baya, jʌwaichia ƀeaɗia, idjaƀa ne jũma biada igaraɗia. 4 Ãdji dji bia quĩrãca eropanʌra cũrũga ƀʌɗeba biẽ́ oɗia. Bio crĩchaɗaẽ́ne ne bariduada o ƀeaɗia. Jũmarã cãyãbara ne cawaara ƀeaɗa aɗia. Ãcõrẽ cãyãbara ƀʌsriɗada biara quĩrĩã ƀeaɗia. 5 Ãcõrẽ ĩjã ƀeaca ƀeaɗia baribʌrʌ iduaribiɗaẽ́a Ãcõrẽba idji ʌƀʌaɗeba ãdjira jipa ƀʌmãrẽã. Maʎgʌrã ume ãbaa ƀarãdua.

6 Mãwã ƀeara djãrã deza wãbadaa wẽrã crĩcha neẽ́ ƀea, cadjiruaba bira ƀeada cũrũgaɗi carea. Maʎgʌ wẽrãrãba ne jũma cadjirua o quĩrĩã ƀʌɗeba bariduada ĩjãbadaa. 7 Ãdjirãra ewariza ne cawa wãnaa, baribʌrʌ wãrã beɗeara poya cawaɗacaa. 8 Janéba, Jambre biɗa Moise beɗea igarapeɗaɗa quĩrãca ãĩ jaradia ƀea biɗa wãrã beɗeara igarabadaa.[c] Ãdji crĩchara cadjiruaba jũma ãrĩ ƀeaa. Wãrã beɗeara cawaɗacaa. 9 Baribʌrʌ ãdjia o panʌra bia odjaẽ́a. Jũmarãba ãdjira crĩcha neẽ́ ƀeada ebuɗa cawaɗia Moise ewariɗe Jané, Jambre mãwãpeɗaɗa quĩrãca.[d]

Pauloba Timoteoa obiɗa

10-11 Baribʌrʌ bʌabʌrʌ jũma mʎa jaradia ƀʌra bio cawa ƀʌa. Mʎ nĩbada, mʎa o quĩrĩã ƀʌda, mʎa Crito ĩjã ƀʌda, mʎa jũmarã ume droa ƀʌda, mʎa quĩrĩã eroƀʌda, mʎ biẽ́ oɗi carea ẽpẽbʌda jũma droa ƀʌda, mʎ bia mĩga ƀʌ siɗa bʌa cawa ƀʌa. Antioquíaɗe, Iconione, Listraɗe biɗa mʎ biẽ́ oɗi carea ẽpẽpeɗaɗada bʌa bio cawa ƀʌa.[e] Mʎra bio bia mĩgasia. Baribʌrʌ dadji Boroba jũma maʎgʌɗebemada ẽdrʌ ƀʌsia. 12 Wãrãda jũma Jesucrito ĩjã ƀea Ãcõrẽ quĩrãpita bia nĩnada ẽberãrãba biẽ́ oɗi carea ẽpẽnia. 13 Baribʌrʌ ẽberã cadjiruarãba, djãrã cũrũgabada biɗa wetara cadjiruara o wãnia. Djãrãra cũrũga ƀeaɗia idjaƀa dewararãba ãdjira cũrũgaɗia.

14 Baribʌrʌ bʌa cawaɗara wãrã arada cawa ƀʌ bẽrã maʎra ẽpẽ wãdua. Bʌa cawa ƀʌa bʌ́a jaradiapeɗaɗaba jipa jaradiasiɗada. 15 Caibe eɗa Ãcõrẽ Beɗeara cawasia. Maʎ beɗeaba bʌ́a cawabi ƀaya aƀaʌba Critoda ĩjãsira

---

c 3:8. Exodo 7:10-12. Janéra, Jambre siɗa Egiptoɗebema ne cawa ƀea basía. **d 3:9.** Exodo 8:16-19. Janéba, Jambre biɗa jũma poya oɗaẽ́ basía Moiseba Ãcõrẽneba oɗa quĩrãca. Mãwã jũmarãba cawasiɗaa ãdjira sewaiɗa ƀeada. **e 3:10-11.** Hecho 13:44ɗeba aƀa 14:21naa.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ãcõrẽba ẽdrʌ edaida. 16 Ãcõrẽbʌrʌ jũma Idji Bedeara ƀʌbisia. Jũma
maãgʌra bia ƀʌa jaradiai carea, cadjirua o ƀeara quẽãi carea, ãĩ o ƀeara
jipa o cawabi carea, idjaƀa sãwã quĩrãipa nĩbadida cawabi carea. 17 Mãwã
Ãcõrẽ ẽberãrãba ne jũma biada o cawadapeda poya o panania.

4 1 Jesucritora zeya jũmarã Boroda ƀai carea. Maãne ẽberãrã zocai
ƀeara, beupedada sida cawa oya. Maã bẽrã Jesucrito quĩrãpita, Ãcõrẽ
quĩrãpita bida mãa naã bedeada jaraya bʌa omãrẽã. 2 Ãcõrẽ bedeara jaradia
ƀadua. Ẽberãrãba ũrĩ quĩrĩã panʌne, ũrĩ quĩrĩãẽ panʌne bida jaradiai carea
ƀadua. Ãĩ o ƀeara jipa o cawabidua. Cadjirua o ƀeara quẽãdua. Idjaƀa
djabarãra carebadua biara ĩjãnamãrẽã. Jũma droa ƀʌdeba, quĩrãcuita jaradia
ƀʌdeba mãwã odua. 3 Ewari aƀa ẽberãrãba wãrã bedeara ũrĩ quĩrĩãẽ panania.
Ãtebʌrʌ ãdjia quĩrĩã panʌda ẽpẽnia. Maã bẽrã jaradiabadada zocãrã jʌrʌdia
ãdjia ũrĩ quĩrĩã panʌra jaradiadamãrẽã. 4 Ãdjirãba wãrã bedeara ũrĩ ama
ƀeadia, maãne naã dudabemaba nẽbʌrʌbadada ẽpẽnia. 5 Baribʌrʌ bʌra ne
jũmane quĩrãipa ƀadua. Bia mĩga ƀʌde droa ƀadua. Bedea bia Critodebemada
jaradia ƀadua. Jũma bʌa Ãcõrẽ itea oida ƀʌra jipa o ƀadua.

6 Dãrãẽne mãra beadia.[f] Mã beui ewarira caita ƀʌa. 7 Mãa Ãcõrẽ itea oida
ƀadara jũma osia. Jũma jipa osia bia djõna quĩrãca. Mãa Critora igaraẽ ƀʌa.
8 Mãa jipa o ƀʌ carea dadji Boroba mã itea nepeda waga eroƀʌa. Idjia jipa
cawa obari bẽrã maã nepera mẽa diaya idjia cawa obʌrʌde. Baribʌrʌ aƀabe
mẽa diaẽa, ãtebʌrʌ jũma idji zei ewari unu quĩrĩã ƀearãa diaya.

Timoteo zemãrẽã Pauloba jarada

9 Isabe mã acʌde zedua. 10 Djaba Cresentera Galacia druadaa wã
ƀʌa. Titora Dalmacia druadaa wã ƀʌa. Maã awara djaba Demába naã
ẽjũãnebemada biara quĩrĩãna bẽrã mãra igarapeda Tesalonica puruda
wãsia. 11 Aƀabe djaba Lucada mã ume ƀʌa. Bʌ zebʌrʌde djaba Marcoda
jʌrʌde wãpeda enedua.[g] Mãa Ãcõrẽ itea o ƀʌra idjia carebaida ƀʌa. 12 Djaba
Tiquicora mãa Epesodaa wãbisia. 13 Bʌ zebʌrʌde mãa jĩsua carea jã̃barida
enedua. Maãda Troa purude, djaba Carpo dede ƀesia. Idjaƀa mã carta
ƀeara enedua. Mãa biara quĩrĩã ƀʌa mã carta animarã ede ƀʌ́ ƀeada.

14 Jiorrodeba ne obari Alejandroba mã biẽ oda carea dadjirã Boroba cawa oya.
15 Idji ume quĩrãcuita ƀadua. Dadjia jaradia panʌnebemada idjia bio biẽ jara ƀʌa.

16 Ara mãdji carea dji dromarã quĩrãpita bedeaside ni aƀaʌda mãare
bedeadaẽ basía. Ãtebʌrʌ jũmarãba mãra igarasidaa. Mãa quĩrĩãẽa ãdjira
maã carea Ãcõrẽ quĩrãpita bedeade ƀeadida. 17 Baribʌrʌ dadji Borora
mã ume ƀasia. Idji ʌƀʌada mẽa diasia idji bedea jaramãrẽã. Mãwã jũma
judiorãẽ arima duanʌba ũrĩsidaa. Maãne dadjirã Boroba mãra imama

---

f 4:6. *Dãrãẽne mãra beadia.* Griego bedeade nãwã ƀʌ́ ƀʌa: "Mãra uva ƀa Ãcõrẽa wea diabʌda quĩrãca ƀʌa." Maã bedeadeba Pauloba cawabi ƀasia dãrãẽne ẽberãrãba idjira Crito carea beadida. **g 4:11.** *Marco.* Hecho 13:5; 13:13; 15:36-40.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

itedebemada ẽdrʌ edasia. 18 Maʎ awara dadjirã Boroba jũma mʎ biẽ obʌdadebemada ẽdrʌ edaya. Idjia mʎra waga edeya idji ẽberãra bajãne bia pe eroƀʌmaa. Ewariza idjía bio bia bedeadida panʌa. Bia ƀʌa mãwã ƀaida.

Pauloba jĩrũare ƀʌda

19 Djaba Aquilaa, Priscaa bida jaradua mʎa quĩrĩã ƀʌda ãdjira bia pananida. Ara maʎ quĩrãca djaba Onesiporo ẽberãrãa jaradua. 20 Djaba Erastora Corinto purude ƀesia. Djaba Tropimora cacua biẽ ƀeda bẽrã idjira Mileto purude amesia. 21 Cue jara bai naẽna isabe zedua. Djabarã Eubuloba, Pudenteba, Linoba, Claudiaba, jũma djabarã bida quĩrĩã panʌa bʌra bia ƀaida.

22 Mʎa quĩrĩã ƀʌa dadjirã Boro Jesucritora bʌ ume ƀaida idjaƀa Ãcõrẽba idji biadeba bãrãra careba ƀaida. Bia ƀʌa mãwã ƀaida.[h]

---

h 4:22. *Bia ƀʌa mãwã ƀaida.* Griego bedeade ʎcʌrʌ cartade maʎra neẽa.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

TITO

CARTA PAULOBA TITO ITEA ƀΛƊA

Pauloba naɫ̃ cartada Tito itea ƀʌsia. Maɫ̃ Titoba Pauloɗeba Jesucritora ĩjãsia (1:4). Mamaʌba ɫ̃taa Paulo ume nĩbabadjia. Paulo naãrã Jerusaleɫ̃naa djabarã bororã ume beɗeaɗe wãsiɗe Titora edesia (Galata 2:1-3). 2 Corintoɗe 2:12-13ɗe, 7:5-6ɗe biɗa jara ƀʌa Titoba djabarã Corintoɗebemarãa jaradia ƀabadjida. 2 Timoteo 4:10ɗe jara ƀʌa Titora Dalmacia druaɗaa wãsida.

Romane preso ƀaɗa ẽdrʌɗacarea Pauloba wayacusa puruza djabarã acʌɗe wãsia. Tito ume beɗea bia Jesucritoɗebemada Creta morro dromanaa jaraɗe wãsiɗaa (1:5). Ɫ̃cʌrʌba ĩjãpeɗaɗacarea Pauloba Titora mama amesia jaradia ƀamãrẽã. Mãwãnacarea Pauloba naɫ̃ cartara diabuesia Titora idji ume Nicopoli puruɗaa wãmãrẽã (3:12). Tiquicoda wa Artemada diabuesia Tito cacuabari djabarãa jaradia ƀamãrẽã. Poa 63ɗe Pauloba naɫ̃ cartara Corintoɗeba diabuesica ƀʌa. Djaba Zenaba, Apolo biɗa Titomaa edesiɗaa (3:13).

Pauloba Ãcõrẽa bia ƀʌaɗa apeɗa ƀʌsia djabarã wagabadarãda sãwã ƀeaɗida panʌda (1:1-9) idjaƀa Titoba sewa jaradia ƀea carea quĩrãcuitaida ƀʌda (1:10-16). Maɫ̃are ƀʌsia drõãrãda, djorarãda, cũdrarãda, nezocarã siɗa sãwã ƀeaɗida panʌda (2:1-10). Maɫ̃are ƀʌsia Ãcõrẽba ãdjirã ẽdrʌ edaɗa bẽrã jipa nĩbaɗida panʌda (2:11ɗeba aƀa 3:10ɗaa). Jĩrũare ƀʌsia Titora zemãrẽã (3:12-15).

Dji crĩcha dromada 2:15ɗe ƀʌ́ ƀʌa: “Jũma maɫ̃gʌra jaradia ƀadua. Carebadua djabarãba maɫ̃ beɗeara ĩjã oɗamãrẽã. Ãĩ o ƀeara quẽãdua, Ãcõrẽba bʌra ƀʌɗa bẽrã mãwã omãrẽã. Djabarãa bʌra idu igarabirãdua.”

Pauloba naɫ̃ cartaɗe naãrã ƀʌɗa

1 1 Mɫ̃ra Pauloa, Ãcõrẽ nezocaa idjaƀa Jesucritoba diabueɗaa. Mɫ̃ra diabuesia Ãcõrẽba edaɗarãba idjida ĩjãnamãrẽã idjaƀa wãrã beɗea cawaɗapeɗa Ãcõrẽba quĩrĩã ƀʌ quĩrãca ƀeaɗamãrẽã. 2 Ãdjirãba ewariza Ãcõrẽ ume zocai panani carea jɫ̃ã panʌa. Naɫ̃ ẽjũã oi naẽna Ãcõrẽ sewa ocaba maɫ̃ zocai ƀaira diaida jarasia. 3 Maɫ̃be idjia ƀʌɗa ewariɗe mɫ̃a jaradia ƀʌɗeba idji beɗea Critoɗebemada ebuɗa cawabisia. Maɫ̃ beɗeara Ãcõrẽ dadji Ẽdrʌ Edabariba mɫ́a jaradiabisia.

4 Tito, mɫ̃a naɫ̃ cartara bʌ itea ƀʌbʌrʌa. Dadjia aƀari quĩrãca Critora ĩjã panʌ bẽrã bʌra wãrãda mɫ̃ warra quĩrãca ƀʌa. Mɫ̃a quĩrĩã ƀʌa dadji Zeza

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ãcõrẽba, dadji Boro Jesucrito biđa ãdji biađeba bʌra careba pananida, necai ƀai siđa dia pananida.

Pauloba Titoa obi jarađa

5 Mʎa bʌra Creta morro dromane amesia ota o ƀeđara jũma omãrẽã. Mʎa jarađa quĩrãca djabarã wagabadada puruza ƀʌcuadua.[a] 6 Djabarã wagabarira biẽ́ jarađi neẽ́ ƀaida ƀʌa. Quima aƀa eroƀaida ƀʌa. Idji warrarãba Critora ĩjã ƀeađida panʌa idjaƀa jipa nĩbađida panʌa. Mãwãra ẽberãrãba jarađaẽ́a cadjirua o panʌda wa cʌwʌrʌ zarea panʌda. 7 Djabarã wagabariba Ãcõrẽ trajura obari bẽrã biẽ́ jarađi neẽ́ ƀaida ƀʌa. Idjira cawaara ƀʌ quĩrãca ƀaiẽ́ ƀʌa, caicaya ƀaiẽ́ ƀʌa, beu nĩbaiẽ́ ƀʌa, jʌwaichia ƀaiẽ́ ƀʌa idjaƀa parata awua ƀaiẽ́ ƀʌa. 8 Ãtebʌrʌ idji đeđe jũẽbʌdara jũma bia edaida ƀʌa, ne jũma biada o quĩrĩã ƀaida ƀʌa, crĩcha biađeba ƀaida ƀʌa, jipa ƀaida ƀʌa, Ãcõrẽ itea ƀaida ƀʌa, idjaƀa idji cacuara jipa eroƀaida ƀʌa. 9 Wãrã beđea idjía jaradiapeđađara bio ĩjã ƀaida ƀʌa. Mãwã idjia wãrã beđea jipa jaradia ƀʌđeba ẽberãrãra poya carebaya biara ĩjãnamãrẽã, idjaƀa wãrã beđea biẽ́ taƀʌđa abadarãa poya cawabiya ãĩ crĩcha panʌda.

10 Mʎa mãwã jara ƀʌa wãrã beđea quĩrĩãnacada, dadji carebaca beđea jaradiabadada, djãrã cũrũgabada siđa bara bẽrã. Dadji umaquĩrã cacua wẽãgođida panʌana abadara maʎ ẽberãrãnebemaa. 11 Ãdjia jaradiaiẽ́ ƀeada jaradia panʌneba deza ẽberãrã crĩchara jũma ãrĩbadaa. Aƀabe parata carea jaradiabadaa. Maʎgʌrãa idu jaradiabirãdua.

12 Cretađebema drõã naẽnabema dji dromaba nãwã jarasia: “Cretađebemarãra sewaiđa ƀeaa, animarã cadrʌa quĩrãca ƀeaa, ne coya ƀeaa, djuburia ƀeaa.”[b] 13-14 Maʎba jarađara wãrãa. Maʎ carea maʎ ẽberãrãra quẽã ƀadua wãrã beđeada ĩjãnamãrẽã, judiorãba drõã naẽna nẽbʌrʌbadara igarađamãrẽã, idjaƀa wãrã beđea ĩjãnacaba jaradia panʌda ĩjãrãnamãrẽã.

15 Ãcõrẽ quĩrãpita bia ƀeamaarã ne jũmada Ãcõrẽ quĩrãpita bia ƀʌa. Baribʌrʌ Ãcõrẽ ĩjãẽ́ ƀeamaarã ni cãrẽ siđa bia ƀʌẽ́a. Ãdji crĩchara, ãdji so siđa cadjiruaba jũma ãrĩ ƀeaa. 16 Ãdjia jarabadaa Ãcõrẽra cawa panʌda, baribʌrʌ ãdjia o panʌneba unubibadaa idjira igara panʌda. Ãdjirãra cʌwʌrʌ zarea ƀeaa idjaƀa ne bia ođi carea ƀeađacaa. Ãdjia obadara Ãcõrẽba quĩrĩãcaa.

Pauloba Titoa jaradiabiđa

2 1 Baribʌrʌ bʌabʌrʌ wãrã beđeara jipa jaradia ƀaida ƀʌa. 2 Drõãrãa jaradiadua ãdji cacuara jipa eroƀeađamãrẽã, quĩrãipa ƀeađamãrẽã, crĩcha biađeba nĩbađamãrẽã, Critora bio ĩjã ƀeađamãrẽã, wãrã quĩrĩãneba ƀeađamãrẽã, idjaƀa jũma droađamãrẽã. 3 Idjaƀa djorarãa jaradiadua Ãcõrẽ

---

a 1:5. *Djabarã wagabada.* Griego beđeađe ƀʎ ƀʌa “drõãrã.” Cãpũrĩã beđeađe maʎba jara ƀʌa “pastores” o “ancianos.” **b 1:12.** *Drõã naẽnabema dji droma.* Griego beđeađe ƀʎ ƀʌa “Ãcõrẽneba beđeabari.”

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

quĩrãpita jipa ƀeadamãrẽã, nẽbʌra orãnamãrẽã idjaƀa beu nĩbarãnamãrẽã.
Ãtebʌrʌ ne jũma biada jaradiadida panʌa. 4-5Ãdjirãba awẽrãrãa
jaradiadida panʌa ãdji quimara, ãdji warrarã sida quĩrĩãnamãrẽã,
crĩcha biadeba jipa nĩbadamãrẽã, wẽrã biada ƀeadamãrẽã, ãdji dera
bia wagadamãrẽã, sobia ƀeadamãrẽã, idjaƀa ãdji quimaba jara ƀʌra ĩjã
odamãrẽã. Mãwãra ni aƀʌba Ãcõrẽ bedeara biẽ́ jaradaẽ́a.
6Cũdrarãa jaradiadua crĩcha biadeba jipa nĩbadamãrẽã. 7Jũma bia
o ƀʌdeba jũmarãa unubi ƀadua sãwã nĩbadida panʌda. Crĩcha biadeba
jipa jaradia ƀadua. 8Wãrã bedeada jaradia ƀadua ni aƀaʌba bʌra biẽ́
jararãnamãrẽã. Mãwã jaradia ƀaibʌrʌ, bʌ ume dji quĩrũra peradia. Ãdjia
ni maãrĩ bida dadjirãra poya biẽ́ jaradaẽ́a.
9Nezocarãa jaradiadua ãdji boroba jara ƀʌra jũma ĩjã odamãrẽã.
Ne jũmada bia odida panʌa ãdji boroba bia unumãrẽã. Ãdji boroba
jarabʌrʌra daucha panunẽ́ panʌa. 10Ãdji borodeda drʌadẽ́ panʌa,
ãtebʌrʌ unubidida panʌa ãdjia ne jũmada jipa o panʌda. Mãwãra
ẽberãrãba cawadia Ãcõrẽ dadji Ẽdrʌ Edabari bedeara bio bia ƀʌda.
11Ãcõrẽba jũmarãa unubisia idji biadeba ẽberãrãra ẽdrʌ edabarida.
12Maãgʌba dadjirãa cawabi ƀʌa ne jũma cadjiruara, naã ẽjũãnebemarãba
quĩrĩãbada sida igaradida panʌda. Idjaƀa cawabi ƀʌa dadjirã naã ẽjũãne
panʌne crĩcha biadeba jipa nĩbadida panʌda Ãcõrẽba quĩrĩã ƀʌ quĩrãca.
13Dadjirã bia panani ewari jã̃ã panʌmisa mãwã pananida panʌa. Maã
ewaride dadjirã Ẽdrʌ Edabari Jesucritora zeya. Maãne idji quĩrãwãrẽãra
ununia. Idjira dadjirã Ãcõrẽ dji dromaa. 14Dadjirã carea Jesucritoba ara idjida
idu beabisia ne jũma cadjiruadebemada ẽdrʌ edai carea. Dadjirãra ara idji itea
bia ƀʌsia idji puruda ƀeadamãrẽã idjaƀa ne jũma biada o quĩrĩã pananamãrẽã.
15Jũma maãgʌra jaradia ƀadua. Carebadua djabarãba maã bedeara ĩjã
odamãrẽã. Ãĩ o ƀeara quẽãdua, Ãcõrẽba bʌra ƀʌda bẽrã mãwã omãrẽã.
Djabarãa bʌra idu igarabirãdua.

Ãcõrẽba idji biadeba dadjirã ẽdrʌ edada

3 1Djabarãa quĩrãnebabidua naã ẽjũãnebema bororã jʌwaeda
pananamãrẽã. Ãdjia jarabʌdara ĩjã odida panʌa idjaƀa ne jũma
biada odi carea ƀeadida panʌa. 2Djabarãa jaradua: ni aƀaʌdebemada
biẽ́ bedeadẽ́ panʌa, caicaya ƀeadẽ́ panʌa, ãtebʌrʌ sobia ƀeadida panʌa,
jũmarã ume aduá ƀeadida panʌa.
3Wãrãda naẽna dadjirã bida crĩcha biada neẽ́ panasidaa, Ãcõrẽra ĩjãnaẽ́
panasidaa, ãĩ crĩcha panasidaa. Dadjia cadjirua o awua ƀeara, ƀʌsrida
o quĩrĩã ƀea sida nezoca quĩrãca jũma obadjidaa. Baridua cadjiruade
nĩbabadjidaa, djãrãba eroƀʌ carea sode biẽ́ panebadjidaa, djãrãba dadjirãra
quĩrãmabadjidaa, idjaƀa dadjirãba djãrãda quĩrãmabadjidaa. 4Baribʌrʌ
dadjirã Ẽdrʌ Edabari Ãcõrẽba idji biada, idji quĩrĩã sida jũmarãa cawabisia.
5Maã̃ba dadjirãra ẽdrʌ edasia. Dadjia bia opedada carea ẽdrʌ edaẽ́ basía,

ãtebʌrʌ idji quĩrã djuburiadeba ẽdrʌ edasia. Dadjirã cadjiruara sʌgʌsia djiwidi toda quĩrãca beadamãrẽã idjaba Ãcõrẽ Jaureba dadjirãa zocai bai djiwidida diasia. 6 Dadji Ẽdrʌ Edabari Jesucritodeba Ãcõrẽba idji Jaurera dadjirãa wãgaẽ diasia. 7 Ãcõrẽba idji biadeba dadjirãra jipa unu bʌ bẽrã ewariza idji ume zocai panania. Maʌ̃da jʌ̃ã panʌa.

8 Maʌ̃ bedeara wãrã araa. Mʌ̃a quĩrĩã bʌa bʌa maʌ̃gʌra bio jaradia baida Ãcõrẽ ĩjã beaba ne jũma biada o wãnamãrẽã. Maʌ̃ bedeara bio bia bʌa. Jũmarãda carebabaria. 9 Baribʌrʌ baridua bedea siriẽ bʌ carea caicayarãdua. Ãcõrẽba Moisea diada ley carea bida caicayarãdua. Idjaba dadji drõã naẽnabemarã trʌ̃ jaradiabadara igaradua. Jũma maʌ̃gʌra biẽ bʌ bẽrã carebacaa.

10 Abaʌba djabarãda ijarabibʌrʌ, idjira quẽãdua waa mãwã orãmãrẽã. Idjia ĩjãẽbʌrʌ, wayacusa quẽãdua. Maʌ̃ne wadibida ĩjãẽbʌrʌ, idji ume barãdua. 11 Bʌa bio cawa bʌa maʌ̃ ẽberãba wãrã bedeara igarapeda biẽ o bʌda. Cadjirua o bʌdeba unubi bʌa ara idjida Ãcõrẽ quĩrãpita bedeade bʌda.

Naʌ̃ cartade Pauloba jĩrũare bʌda

12 Mʌ̃a djaba Artemada wa djaba Tiquicoda bʌmaa wãbiya. Jãma jũẽnacarea isabe Nicopoli puruda mʌ̃ acʌde zedua. Mʌ̃a za uru cue jara mama baida crĩcha bʌa. 13 Ẽberãare bedeabari Zenada, Apolo sida bʌmaʌba wãbʌdade ne jũmaneba carebadua bia wãnamãrẽã. 14 Dadjirã dji Crito ĩjã beaba biada o cawa wãnida panʌa ne neẽ quedea carebadi carea. Mãwãra ara dadji quĩrĩãbe beadaẽa.

15 Jũma mʌ̃ ume duanʌba quĩrĩã panʌa bʌra bia baida. Dai quĩrĩã panʌ Crito ĩjã beaa jaradua daiba quĩrĩã panʌda ãdjirãra bia duananida. Mʌ̃a quĩrĩã bʌa Ãcõrẽba idji biadeba jũma bãrãra careba baida.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

PILEMOÃ

CARTA PAULOBA PILEMOÃ ITEA ƀΛƊA

Pauloba naã cartada Pilemoã itea ƀΛsia. Poa 60are Romane preso ƀasiɗe ƀΛsia. Carta djabarã Colosaɗebema itea diabuesiɗe naã carta siɗa diabuesica ƀΛa (Colosa 4:11).

Maã Pilemoãra Colosaɗe ƀabadjia idjaƀa ne bara ƀasia. Pauloɗeba Jesucritoda ĩjãsia (v. 19). Djabarãda idji deɗe dji jΛrebadjiɗaa (v. 2). Idjia nezoca Onesimo abadada eroƀasia. BaribΛrΛ maã Onesimora ne drΛasica ƀΛ bẽrã mĩrũ wãsia (vv. 18-19). Paulo preso ƀΛmaa wãpeɗa careba ƀesia.

Onesimoba Crito ĩjãnacarea Pauloba naã cartara ƀΛsia. Critoɗeba djabarã bẽrã Pauloba Pilemoãa beɗea djuburiasia Onesimora wayacusa bia edamãrẽã (vv. 10-12, 15-20). Pauloba ƀΛsia Onesimoba drΛaɗara idjiabΛrΛ jẽda diaida.

Naã carta ƀΛsiɗe Pauloba ẽdrΛida crĩcha ƀasia. Ara ẽdrΛpeɗa Pilemoãmaa wãida crĩcha ƀasia (v. 22).

Pauloba naã cartaɗe naãrã ƀΛɗa

1 Mãra Pauloa. Jesucrito carea preso ƀΛa. Dadji djaba Timoteoda nama
ƀΛa. Djaba Pilemoã, daiba bΛra quĩrĩã panΛa. BΛa dai quĩrãca Ãcõrẽ
trajura o ƀΛ bẽrã mãa naã cartara bΛ itea ƀΛbΛrΛa. 2 Idjaƀa ƀΛbΛrΛa jũma
djabarã bΛ deɗe ãbaa dji jΛrebadarã itea, dadji djabawẽrã Apia itea, dadji
djaba Arquipo itea biɗa. Arquipoba Ãcõrẽ beɗeara dai careba jaradiabaria.
3 Mãa quĩrĩã ƀΛa dadjirã Zeza Ãcõrẽba, dadjirã Boro Jesucrito biɗa ãdji
biaɗeba bãrãra careba pananida idjaƀa necai ƀai siɗa bãrãa dia pananida.

Djaba Onesimo carea Pauloba beɗea djuburiaɗa

4 Mãa Ãcõrẽa iwiɗibΛrΛza bΛ carea bia ƀΛaɗa abaria. 5 Mãa ũrĩsia bΛa dadjirã
Boro Jesura bio ĩjã ƀΛda idjaƀa jũma Ãcõrẽ ẽberãrãra quĩrĩã ƀΛda. 6 Mãa
Ãcõrẽa iwiɗi ƀΛa Crito ĩjã ƀea ume bΛra bio bia ƀamãrẽã.[a] Mãwã jũma ne bia

---

a 6. *Crito ĩjã ƀea ume bΛra bio bia ƀamãrẽã.* ÃcΛrΛmaarã maãba jara ƀΛa: "Crito ĩjã ƀΛɗeba bΛra idji ẽberãrã ume bio bia ƀamãrẽã."

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

dadjia Jesucritoɗeba eropanʌda bʌa bio cawaya. 7 Djaba, bʌa Ãcõrẽ ẽberãrãra
quĩrĩãneba sobiabiɗa bẽrã mã siɗa sobiabisia idjaƀa bio ƀʌsriɗabisia.
8 Maã carea bʌ́a iwiɗiya mã̃a jarabʌrʌ quĩrãca omãrẽã. Critoɗeba mã̃a
obida ƀʌmĩna obiẽ́a. 9 Ãtebʌrʌ mã̃a beɗea djuburiaya quĩrĩãneba mãwã
omãrẽã. Mã̃ra drõã Pauloa. Jesucrito carea preso ƀʌa. 10 Bʌ nezoca
Onesimo carea mã̃a beɗea djuburiaya. Idjira mã̃ warra quĩrãca ƀʌa. Mã̃
nama preso ƀʌɗe idjia mã̃neba Critora ĩjãna bẽrã mã̃ warra quĩrãca ƀesia.
11 Naẽna bʌ nezoca dji biaẽ́ basía, baribʌrʌ iɗira nezoca biada ƀesia.
Mãwã idjia bʌ itea bia trajaya idjaƀa mã̃ra bia carebaya.
12 Idjira bʌmaa jẽda diabuebʌrʌa. Mã̃a idjira bio quĩrĩã ƀʌa. Mã̃ quĩrã djuburia
idjira bia edadua mã̃ edabʌrʌ quĩrãca.[b] 13 Beɗea bia Critoɗebema carea mã̃ preso
ƀʌɗe idjira mã̃ ume eroƀa quĩrĩã ƀasia jũma bʌa mã̃ carea jãmaʌba poya oẽ́ ƀʌda
omãrẽã. 14 Baribʌrʌ bʌa bia ƀʌaɗa aẽ́ne mãwã o quĩrĩãẽ́ basía. Mã̃a quĩrã djuburia
iwiɗi ƀʌra bʌ́a õgo obiẽ́a ãtebʌrʌ quĩrĩã ƀʌa bʌabʌrʌ mãwã o quĩrĩã ƀaida.
15 Dãrãẽ́ ƀʌa bʌ nezoca Onesimora bʌ ume ƀaɗada mĩrũ wãnada.
Ãĩbẽrã mãwãsia idji jẽda wãbʌrʌɗe bʌa ewariza eroƀamãrẽã. 16 Baribʌrʌ
idjira nezoca quĩrãca eroƀaiẽ́ ƀʌa, ãtebʌrʌ nezoca cãyãbara biara
eroƀaida ƀʌa. Critoɗeba bʌ djaba bẽrã quĩrĩãneba eroƀaida ƀʌa. Mã̃a
idjira bio quĩrĩã ƀʌa, baribʌrʌ maã̃ cãyãbara bʌa idjira biara quĩrĩãida
ƀʌa, bʌ nezoca bẽrã idjaƀa dadjirã Boroɗeba bʌ djaba bẽrã.
17 Bʌmaarã dadjia Ãcõrẽ itea aƀarida o panʌbʌrʌ, Onesimora bia
edadua mã̃ edabʌrʌ quĩrãca. 18 Idjia bariduaɗeba bʌda biẽ́ osibʌrʌ wa bʌ́a
jẽda diai bara ƀʌbʌrʌ, mã̃́a iwiɗidua. 19 Ara mã̃ jʌwaba nãwã ƀʌbʌrʌa:
idjia jẽda diaida ƀʌra mã̃a diaya. Quĩrãnebadua mã̃neba Crito ĩjãna bẽrã
bʌa mã̃́a diai bara ƀʌda. 20 Djaba, dadji Boro carea mã̃ quĩrã djuburia
iwiɗi ƀʌra odua. Dadjira Critoɗeba djabarã bẽrã mã̃ sora ƀʌsriɗabidua.
21 Mã̃a mãwã ƀʌbʌrʌa cawa ƀʌ bẽrã bʌa mã̃ beɗeara ĩjãida. Cawa
ƀʌa mã̃a jara ƀʌ cãyãbara bʌa biara oida. 22 Maã awara mã̃a crĩcha ƀʌa
bãrãba Ãcõrẽa iwiɗi panʌneba mã̃ra ẽdrʌida. Mãwã mã̃ra bãrãmaa poya
wãya. Maã bẽrã mã̃ cãĩ siɗa waga eroƀadua.

Pauloba naã cartaɗe jĩrũare ƀʌɗa

23 Djaba Epaproda Jesucrito carea mã̃ ume preso ƀʌa. Idjia quĩrĩã ƀʌa
bʌra bia ƀaida. 24 Marcoba, Aristarcoba, Demába, Luca biɗa quĩrĩã panʌa
bʌra bia ƀaida. Ãdjirãba mã̃ ume Ãcõrẽ trajura o panʌa.
25 Mã̃a quĩrĩã ƀʌa dadjirã Boro Jesucritoba idji biaɗeba bãrãra careba ƀaida.[c]

---

b 12. Griego beɗeaɗe maã versículora ebuɗa ƀʌẽ́a. **c 25.** *Bãrãra.* Griego beɗeaɗe ƀʌ́ ƀʌa "bãrã jaurera."

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

HEBREO

CARTA HEBREORÃ ITEA

Naʎ cartada hebreorã itea ƀʌɗa basía. Cawaɗaé panʌa caiba ƀʌsida. ÃcʌrʌmaarÃ Bernabeba, Apoloba, Silaba, Lucaba, Clemente Romanebemaba wa dewaraba ƀʌsida. Naẽna zocãrãba crĩcha panasiɗaa Pauloba ƀʌɗada. Aƀabe cawa panʌa Hebreo carta ƀʌɗara judio basida. (Judiorãra hebreo beɗeaɗe beɗeabada bẽrã hebreorã abadaa.) Naʎ carta ƀʌɗaba, dji carta edaɗarã biɗa Timoteora unubadjiɗaa (13:23). Maʎ awara djabarã Italia druaɗebemarã ume dji bia basía (13:24-25). Poa 70 bai naẽna ƀʌsia.

Naʎ cartara djabarã judiorã bia mĩga ƀea itea ƀʌsia Jesucrito igararãnamãrẽã. Jesucrito ĩjã panʌ carea ãdjia eroƀeara ʎcʌrʌba jãrĩsiɗaa (10:32-34). Jũma naʎ cartaɗe dji ƀʌɗaba jara ƀʌa Critora dji dromaara ƀʌda.

Critora bajãnebema nezocarã cãyãbara biara ƀʌa (1:1neba aƀa 2:18ɗaa). Critora Moise cãyãbara biara ƀʌa (3:1neba aƀa 4:13ɗaa). Critora dadjirã Sacerdote dji Dromaara ƀʌa (4:14ɗeba aƀa 7:28ɗaa). Critoba cadjirua carea oɗara sacerdoterãba obada cãyãbara biara ƀʌa (8:1neba aƀa 10:39ɗaa).

Jĩrũare dji carta ƀʌɗaba jara ƀʌa Ãcõrẽba dadjirã bia unumãrẽã idjida ĩjãnida panʌda (11:1neba aƀa 13:25ɗaa). Dji crĩcha dromara 12:1ne ƀʌa: “Maʎ ẽberãrã zocãrãba unubisiɗaa Ãcõrẽra wãrãda ĩjãsiɗada. Maʎda cawa panʌ bẽrã dadjirã biɗa ara maʎ quĩrãca ĩjã pananida panʌa. Dadjirãa idu ĩjãbicara, cadjiruaba dadjirã bʌrá edabari siɗa ãyã ƀʌɗapeɗa jũma droa panʌneba nocoɗaa wãnadrʌ dadjirã jũẽnida panʌmaa.”

Ãcõrẽ Warrara dji dromaara ƀʌa

1 1 Naẽnaeɗa Ãcõrẽba dadji drõã naẽnabemarãa ƀarima zocãrã quĩrãtanoaneba beɗeabadjia. Idjiɗeba beɗeabadarãneba mãwã osia. 2 Baribʌrʌ naʎ jĩrũarebema ewariɗe idji Warraɗeba dadjirãa beɗeasia. Idji Warraɗeba Ãcõrẽba ne jũmada osia idjaƀa idjida ƀʌsia ne jũma eroƀamãrẽã. 3 Idji Warraba Ãcõrẽ quĩrãwãrẽã dorrodorroada unubibaria. Idjiabʌrʌ Ãcõrẽra sãwã ƀʌda cawabibaria. Idji beɗea ʌƀʌa ƀʌɗeba ne jũma oɗara ara mãwã ƀʌa. Idjia dadjirã cadjiruara sʌgʌpeɗa Ãcõrẽ dji droma ƀʌ jʌwa araare bajãne chũmesia.

4 Ãcõrẽba idjira bajãnebema nezocarã cãyãbara dji dromaara ƀʌsia. Ãcõrẽba idjira trʎ ƀʌsia “mʎ Warra,” maʎne ãdjirãra trʎ ƀʌsia “mʎ

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

nezocarã.” Mãwã Ãcõrẽba idji trã ƀʌɗara ãdjirã trã ƀʌɗa cãyãbara biara
ƀʌa. 5 Ãcõrẽba ni aƀaʌ bajãnebema nezocaa nãwã jaraẽ́ basía:
Bʌra mã Warraa. Iɗi bʌra mã Warraaɗa abʌrʌa.[a]
Idjaƀa ãdjiɗebemada nãwã jaraẽ́ basía:
Mãra idji zeza baya, idjaƀa idjira mã warra baya.[b]
6 Ãcõrẽba idji Warra iwina naã ẽjũãnaa diabuebʌrʌɗe nãwã jarasia:
Jũma Ãcõrẽ bajãnebema nezocarãba idjía bia beɗeaɗida panʌa.
7 Bajãnebema nezocarãnebemada Ãcõrẽba nãwã jarasia:
Bajãnebema nezocarãda osia nãũrã quĩrãca ƀeaɗamãrẽã.[c]
Ãdjirãra osia tʌbʌ urua quĩrãca ƀeaɗamãrẽã.[d]
8 Baribʌrʌ idji Warraɗebemada Ãcõrẽba nãwã jarasia:
Ãcõrẽ, bʌra ewariza jũmarã boroda ƀaya. Bʌ purura jipa pe eroƀaya.
9 Bʌa biadrʌ quĩrĩãsia. Cadjiruara quĩrãmasia.
Maã carea Ãcõrẽ, bʌ Ãcõrẽba jũma bʌ ume panʌ cãyãbara bʌdrʌ dji
dromaara ƀʌsia. Mãwã bʌra bio ƀʌsriɗabisia.[e]
10 Idjaƀa nãwã jarasia:
Jũmarã Boro, naãrãeɗa bʌa naã ẽjũãda, bajã siɗa osia.
11 Jũma maãgʌra jõya baribʌrʌ bʌra ara mãwã ƀaya. Jũma maãgʌra
dji sore baya wua dji sore babari quĩrãca.
12 Wua sore ẽrãpeɗa djiwiɗi jãbʌrʌ quĩrãca bʌa jũma maãgʌra ãyã
ƀʌpeɗa djiwiɗida oya.
Baribʌrʌ bʌra ara bʌdji ƀʌda ƀaya. Bʌra beucaa.[f]
13 Ãcõrẽba ni aƀaʌ bajãnebema nezocaa jaraẽ́ basía:
Mã jʌwa araare chũmedua aƀa bʌ dji quĩrũra mãa jũma bʌ jʌwaeɗa
ƀʌbʌrʌɗaa.[g]
14 Jũma bajãnebema nezocarãda Ãcõrẽba zocabaria. Ãcõrẽba ãdjirãra
diabuebaria dji ẽdrʌɗirã carebaɗamãrẽã.

Quĩrãcuita ƀeaɗadua Crito igaraɗa amaaba

2 1 Maã bẽrã ãĩ wãna amaaba dadjirãba wãrã beɗea ũrĩpeɗaɗara
quĩrãcuita biara ẽpẽnida panʌa. 2 Ãcõrẽba naẽna obi ƀaɗa beɗeara
bajãnebema nezocarãneba diasia. Maã beɗeara ẽberãrãba jũma ĩjã oɗida
panasiɗaa. Jũma ĩjã oẽ́ ƀeara, igara ƀea siɗa Ãcõrẽba ariɗe cawa obadjia.
3-4 Ara maã quĩrãca Ãcõrẽba ẽdrʌ edaiɗebema beɗeada dadjirãba igaraɗibʌrʌ,
¿Ãcõrẽba cawa oiɗebemada sãwã ẽdrʌɗi? Maã beɗea bio bia ƀʌra dadjirã
Boro Jesuba naãrã jaradiasia. Maã ũrĩpeɗaɗaba dadjirãa jarasiɗaa maãgʌra

---

a 1:5. Salmo 2:7. *Iɗi bʌra mã Warraaɗa abʌrʌa.* Griego beɗeaɗe ƀʌ́ ƀʌa: “Iɗi mãa bʌɗa unusia” wa “iɗi mãra bʌ zeza basía.” **b 1:5.** 2 Samuel 7:14. **c 1:7.** Griego beɗeaɗe “nãũrã” idjaƀa “jaure” aƀari beɗeaa. Maã carea ãcʌrʌ traduccioãne maã versículoɗe nãwã ƀʌ́ ƀʌa: “Idji bajãnebema nezocarãda osia jaureda ƀeaɗamãrẽã.” **d 1:7.** Salmo 104:4. **e 1:9.** Salmo 45:6-7. **f 1:12.** Salmo 102:25-27. **g 1:13.** Salmo 110:1. *Bʌ jʌwaeɗa ƀʌbʌrʌɗaa.* Griego beɗeaɗe ƀʌ́ ƀʌa: “Bʌ jĩrũ edre ƀʌbʌrʌɗaa.”

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

wãrãda. Maʎ awara Ãcõrẽba ne ununaca waiƀʌada quĩrãtanoa obisia. Idjia quĩrĩã ƀaɗa quĩrãca idji Jaureba obi ƀʌra idjiɗerãza diasia. Jũma maʎgʌɗeba cawabisia maʎ beɗeara wãrãda. Maʎda dadjirãba igaraɗibʌrʌ, ¿sãwã ẽdrʌɗi?

Jesucrito dadji quĩrãca ƀaɗa

5 Ẽjũã djiwiɗi zeida ƀʌ daiba jara panʌra Ãcõrẽba bajãnebema nezocarã jʌwaeɗa ƀʌẽ́ basía. 6 Ãtebʌrʌ Ãcõrẽ Beɗeaɗe nãwã ƀʌ́ ƀʌa:

Mʎ Ãcõrẽ, ẽberãda ¿cãrẽ? ¿Cãrẽã dairãma crĩchabari?
Ẽberãda ¿cãrẽ? ¿Cãrẽã dairãda wagabari?

7 Bʌa daira bajãnebema nezocarã cãyãbara eɗaara ƀʌsia.
Mãwãmĩna daira naʎ ẽjũãne bia ƀʌsia idjaƀa dji dromarãda ƀʌsia.[h]

8 Bʌa ne jũmada dai jʌwaeɗa ƀʌsia.[i]

Ãcõrẽba ne jũmada dadji jʌwaeɗa ƀʌsia. Dadji jʌwaeɗa ƀʌɗaẽ́ra neẽ́a. Mãwãmĩna waɗibiɗa ununaẽ́a ne jũma dadji jʌwaeɗa ƀʌda. 9 Baribʌrʌ Jesuɗebemada cawa panʌa.[j] Ãcõrẽba idjira bajãnebema nezocarã cãyãbara naʎ ẽjũãne eɗaara ƀʌsia. Ãcõrẽba idji biaɗeba mãwã osia Jesura jũmarã carea beumãrẽã. Bia mĩga beuɗa bẽrã Ãcõrẽba idjira bia ƀʌsia idjaƀa dji dromada ƀʌsia.

10 Ãcõrẽba ne jũmada osia. Idjiɗeba ne jũmada ƀeaa. Ãcõrẽmaarã bia ƀasia Jesura bia mĩgaida. Mãwã idjira ẽberãrã Ẽdrʌ Edabarida ariɗe ƀʌsia. Idjiɗeba Ãcõrẽba idji warrarãda zocãrã edasia idji biya quiruɗebemada edaɗamãrẽã. 11 Jesuba ẽberãrãda Ãcõrẽ itea bia ƀʌbaria. Idjia, maʎ ẽberãrã biɗa aƀari Zezada eropanʌa. Maʎ carea Jesura peracaa ãdjirãra idji djabarã ai carea. 12 Ãcõrẽ Beɗeaɗe nãwã ƀʌ́ ƀʌa:

Mʎa bʌɗebemada mʎ djabarãa beɗeaya. Jũmarã ãbaa dji jʌre duanʌne mʎa bʌda bia jaraya.[k]

13 Idjaƀa nãwã ƀʌ́ ƀʌa:

Mʎa idjidrʌ ĩjã ƀaya.[l]

Idjaƀa naʎ siɗa ƀʌ́ ƀʌa:

Mʎra nama ƀʌa, idjaƀa warrarã Ãcõrẽba mʎ́a diaɗara mʎ ume ãbaa panʌa.[m]

14 Maʎ warrarãba djarada, oa siɗa eropanʌ bẽrã Jesu biɗa aƀarida edasia idji beuɗaɗeba diauru poyai carea. Diaurura beu djibaria. 15 Jesuba diaurura poyaɗa bẽrã, beuɗi carea waya ƀeaɗara idjia jũma ẽdrʌ ƀʌsia. Ewariza beuɗi waya panʌneba ãdjirãra biẽ́ panasiɗaa nezoca quĩrãca. 16 Wãrãda Jesura bajãnebema nezocarã carebaɗe zeẽ́ basía, ãtebʌrʌ Abrahaʎ quĩrãca Ãcõrẽ

---

h 2:7. Griego beɗeaɗe ʎcʌrʌ cartaɗe naʎ siɗa ƀʌ́ ƀʌa: “Daira ƀʌsia ne jũma bʌa oɗa bororãda ƀeaɗamãrẽã.” **i 2:8.** Salmo 8:4-6. *Dai jʌwaeɗa ƀʌsia.* Griego beɗeaɗe nãwã ƀʌ́ ƀʌa: “Ne jũmada idji jĩrũ edre ƀʌsia.” **j 2:9.** *Jesuɗebemada cawa panʌa.* Griego beɗeaɗe nãwã ƀʌ́ ƀʌa: “Dadjirãba Jesura unu panʌa.” **k 2:12.** Salmo 22:22. **l 2:13.** Isaía 8:17. **m 2:13.** Isaía 8:18.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ĩjã ƀeadrʌ carebade zesia.[n] 17 Idji zeside ne jũmane dadji quĩrãca ƀasia djãrã
quĩrã djuburiabari Sacerdote dji Droma bai carea.[o] Wãrãda Ãcõrẽ quĩrãpita
sacerdote dji droma jũma aride obarida ƀesia. Maʎba ara idjida idu beabisia
ẽberãrãba cadjirua obadara Ãcõrẽba quĩrãdoamãrẽã. 18 Diauruba mĩã sẽ
ƀaside Jesura bia mĩgasia. Maʎ bẽrã diauruba mĩã sẽ ƀeara careba cawa ƀʌa.

Moise cãyãbara Jesura dji dromaara ƀʌa

3 1 Djabarã, bãrãra Ãcõrẽ ẽberãrã bẽrã idjaƀa Ãcõrẽba bãrãra trʎna bẽrã,
Jesucritodebemada bio quĩrãcuita crĩchadadua. Idjira Ãcõrẽba diabuedaa
idjaƀa Sacerdote dji Dromaa. Dadjirãba ebuda jarabadaa idjidrʌ wãrãda ĩjã
panʌda. 2 Ãcõrẽba obidara Jesuba jũma aride osia Moiseba Ãcõrẽ ẽberãrã
ume oda quĩrãca.[p] 3 Ẽberãrãba de bia obaridebemada dji de cãyãbara biara
bedeabadaa. Ara maʎ quĩrãca dadjirãba Moisedebema cãyãbara Jesudebemada
biara bedeadida panʌa. 4 Dera dji oda bara ƀeaa. Baribʌrʌ Ãcõrẽba ne jũmada
osia. 5 Moisera Ãcõrẽ nezoca bẽrã Ãcõrẽ ẽberãrã ume jũma aride osia. Maʎne
idjia cawabisia Ãcõrẽba nocoarebema ewaride cãrẽda jaraida. 6 Baribʌrʌ Ãcõrẽ
warra Critora idji ẽberãrã boroa. Ãdjirã ume jũma aride o ƀʌa. Dadjirãba Critoda
ĩjã pananibʌrʌ idjaƀa idjideba edadira ƀʌsrida jʎã pananibʌrʌ, Ãcõrẽ ẽberãrãa.[q]

Critora igararãnadua

7-8 Maʎ carea Ãcõrẽ Jaureba nãwã jara ƀʌa:
Idi Ãcõrẽ bedea ũrĩbʌdade bãrã sora zarearãnadua bãrã drõã
naẽnabemarã so zareapedada quĩrãca.
Ãdjirã ẽjũã põãsa ewaraga ƀʌde duanasidade Ãcõrẽba jaradara
igarasidaa idjia sãwã oi cawaya.
9 Mama idjia odara cuarenta poa unusidamĩna ãdjirãba ĩjãnaẽ́ basía
sãwã oi cawaya.
10 Maʎ carea ãdjirã ume quĩrũpeda Ãcõrẽba nãwã jarasia:
"Ãdjirãba mʎra sodeba wãrãda ẽpẽnacaa. Mʎ ora cawa quĩrĩãnacaa."
11 Idjaƀa quĩrũ ƀʌde wãrãneba nãwã jarasia: "Mʎa ʎnãũbima ãdjirãra
jũẽnaẽ́a."[r]
12 Djabarã, quĩrãcuita ƀeadadua. So cadjiruaba Ãcõrẽ ĩjãnaẽ́ ƀearãnadua. So
cadjiruaba Ãcõrẽ zocai ƀʌra igarabaria. 13 Wadi ewari ƀʌde eda ewariza dji
carebadadua biara ĩjãni carea. Mãwã ni aƀaʌda cadjiruaba cũrũgapeda so
zarea ƀeadaẽ́a. 14 Dadjirãba naãrã ĩjãpedadadeba aƀa beubʌdadaa Critoda
ĩjã pananibʌrʌ, idji ume panania. 15 Maʎ carea Ãcõrẽ Bedeade nãwã jara
ƀʌa:

---

n 2:16. Griego bedeade nãwã ƀʎ ƀʌa: "Abrahaʎ ẽberãrãra carebade zesia." **o 2:17.** *Dadji quĩrãca.* Griego bedeade ƀʎ ƀʌa: "Idji djabarã quĩrãca." **p 3:2.** *Ãcõrẽ ẽberãrã ume.* Griego bedeade ƀʎ ƀʌa "Ãcõrẽ dede." **q 3:6.** Griego bedeade ʎcʌrʌ cartade naʎ sida ƀʎ ƀʌa: "Aƀa naʎ ewari jõbʌrʌdaa." **r 3:11.** Salmo 95:7-11; Numero 14:21-35.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Idi Ãcõrẽ bedea ũrĩbʌdade bãrã sora zarearãnadua bãrã drõã
naẽnabemarã so zareapedada quĩrãca.[s]
16 Ãcõrẽ bedea ũrĩpedadacarea ¿cairãda so zareasida? ¿Jũma Moiseba
Egiptodeba ẽdrʌ edadarãda mãwã so zareasidaẽca? 17 ¿Ãcõrẽra cairã ume
cuarenta poa quĩrũ ƀasi? ¿Cadjirua opedadarã ume quĩrũ ƀasiẽca? ¿Maʎ
carea ãdjirãra ẽjũã põãsa ewaraga ƀʌde quinisidaẽca? 18 ¿Ãcõrẽba cairãa
wãrãneba jarasi idjia ʎnãũbima jũẽnaẽda? ¿Idji bedea ĩjãnaẽ ƀeadarãa
mãwã jarasiẽca? 19 Maʎgʌdeba dadjirãba cawa panʌa ãdjirãba ĩjãpedadaẽ
bẽrã Ãcõrẽba ʎnãũbida ƀadama poya jũẽnaẽ basida.

4 1 Ãcõrẽba wãrãda jara ƀʌa dadjirãra wadibida idjia ʎnãũbima poya jũẽnida
panʌda. Baribʌrʌ quĩrãcuita ƀeadadua. Mãwãẽra ʎcʌrʌ bãrãnebemada
mama jũẽnaẽa. 2-3 Bedea bia Ãcõrẽba ʎnãũbidebemada dadjirãba ũrĩsidaa drõã
naẽnabemarãba ũrĩpedada quĩrãca. Dadjirãba sodeba ĩjã panʌ bẽrã Ãcõrẽba
ʎnãũbima jũẽnia. Baribʌrʌ drõã naẽnabemarãba ũrĩnapeda ĩjãpedadaẽ bẽrã maʎ
bedeaba carebaẽ basía. Ãdjirãnebemada Ãcõrẽba nãwã jarasia:

Quĩrũ ƀʌde mʎa wãrãneba nãwã jarasia: “Mʎa ʎnãũbima ãdjirãra
jũẽnaẽa.”[t]

Mãwã jarasia naʎ ẽjũã odadeba ʎtaa idjia oida ƀadara jũma o eroƀʌmĩna.[u]
4 Ãcõrẽba idji bedeade ʎnãũbada ewaridebemada nãwã jarasia:[v]

Sietebema ewaride Ãcõrẽba jũma pãrã eroƀasia. Maʎ bẽrã sietebema
ewaride ʎnãũsia.[w]

5 Idjaƀa Ãcõrẽba idji bedeade nãwã jara ƀʌa:

Mʎa ʎnãũbima ãdjirãra jũẽnaẽa.[x]

6 Bedea bia Ãcõrẽba ʎnãũbidebema naãrã ũrĩpedadaba ĩjãnaẽ basía. Maʎ
bẽrã idjia ʎnãũbida ƀadama jũẽnaẽ basía. Baribʌrʌ ʎcʌrʌ ẽberãrãda
wadibida Ãcõrẽba ʎnãũbima poya jũẽnia. 7 Maʎ carea Ãcõrẽba dewara
ewarida ƀʌsia idjia ʎnãũbima jũẽnamãrẽã. Maʎ ewarira Ãcõrẽba trʎ ƀʌsia
“idi.” Maʎ ewari ƀʌdacarea dãrãbʌrʌde idjia Davideba maʎnebemada
bedeasia. Maʎ bedeara mʎa naẽna naʎ cartade ƀʌsia. Nãwã ƀʌa:

Idi Ãcõrẽ bedea ũrĩbʌdade bãrã sora zarearãnadua.[y]

8 Josueba israelerãra Ãcõrẽba wãrãda ʎnãũbimaa ededabara Ãcõrẽba
dewara ʎnãũbidebemada bedeaẽ bacasia. 9 Maʎ bẽrã ʎnãũbada ewarida
Ãcõrẽ ẽberãrã itea wadibida ƀʌa. 10 Aƀʌda Ãcõrẽba ʎnãũbima ƀʌbʌrʌ, idjia
o ƀadadebemada ʎnãũsia Ãcõrẽba ne jũma opeda ʎnãũna quĩrãca. 11 Maʎ
bẽrã dadjirãba biara jʌrʌdida panʌa Ãcõrẽba ʎnãũbima jũẽni carea. Mãwãra
ni aƀʌda ƀaedaẽa drõã naẽnabemarã ĩjãnaẽ panʌneba ƀaepedada quĩrãca.
12 Wãrãda Ãcõrẽ bedeara zocai ƀʌa idjaƀa ʌƀʌa ƀʌa. Idji bedeara
djõbada neco quida umé era ƀʌ cãyãbara pewedeara ƀʌa. Idji bedeaba

---

s 3:15. Salmo 95:7-8. **t 4:2-3.** Salmo 95:11. **u 4:2-3.** *Idjia oida ƀadara.* Maʎba cawabi ƀʌa Ãcõrẽba dadji ʎnãũni sida osida. **v 4:4.** *ʎnãũbada ewari.* Griego bedeade ƀʌ́ ƀʌa “séptimo día.” **w 4:4.** Genesi 2:2. **x 4:5.** Salmo 95:11. **y 4:7.** Salmo 95:7-8.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

dadji crĩchara, dadji soba o quĩrĩã ƀʌ siɗa jũma ebuɗa cawabibaria dadji crĩcha, dadji jaure, dadji so siɗa eɗu cõbʌrʌ quĩrãca. 13 Ãcõrẽba ne jũmada unubaria. Idjia unuẽ ƀʌra neẽa. Idjia oɗara, dadjia mẽrã eroƀʌ siɗa ebuɗa unu ƀʌa. Idjia cawa obʌrʌɗe jũma dadjia oɗara idjía jaraɗida panʌa.

Jesura dadjirã Sacerdote dji Droma

14 Ãcõrẽ Warra Jesura bajãnaa wãsia. Idjira dadjirã Sacerdote dji Dromaa. Dadjirãba idjira ĩjã panʌana a panʌ bẽrã wãrãda ĩjã pananida panʌa. 15 Jesu dadjirã Sacerdote dji Dromaba cawa ƀʌa dadjirãra ʌƀʌaẽ panʌda. Diauruba idjira mĩã sẽsia dadjirã mĩã sẽbari quĩrãca. Baribʌrʌ Jesuba cadjiruara oẽ basía. 16 Dadji ʌƀʌaẽ ƀʌɗebemada cawa ƀʌ bẽrã dadjirã idji bugue caita wãbʌda quĩrãca ne wayaa neẽ Ãcõrẽa iwiɗiɗida panʌa. Mãwã idjia dadjirãra quĩrã djuburiaya idjaƀa idjia carebamãrẽã iwiɗibʌdaɗe idji biaɗeba carebaya.

5 1 Ãcõrẽba sacerdote dji droma ƀʌbʌrʌza ẽberãda aƀa edapeɗa ƀʌbaria. Maʌ̃ bẽrã ẽberãrãba cadjirua opeɗaɗa carea sacerdoteba Ãcõrẽa ne diabaria idjaƀa animarãda babue diabaria.[z] 2 Ẽberãrãba adua panʌneba ãĩ opeɗaɗara sacerdote dji dromaba poya cawa quĩrã djuburiaya idjia biɗa aƀarica obari bẽrã. 3 Ẽberãrãba cadjirua opeɗaɗa carea animarã babue diabʌrʌɗe idjia oɗa carea biɗa animarã babue diaida ƀʌa. 4 Ni aƀaʌda ara idjiduƀa sacerdote dji dromada ƀecaa, ãtebʌrʌ Ãcõrẽbʌrʌ aƀa trʌ̃peɗa ƀʌbaria Aaroʌ̃ ƀʌɗa quĩrãca. 5 Ara maʌ̃ quĩrãca Critora ara idjiduƀa Sacerdote dji Dromada ƀeẽ basía, ãtebʌrʌ Ãcõrẽbʌrʌ idjira mãwã ƀʌsia. Ãcõrẽba idjía nãwã jarasia:

Bʌra mʌ̃ Warraa. Iɗi bʌra mʌ̃ Warraaɗa abʌrʌa.[a]

6 Idjaƀa nãwã jarasia:

Bʌra ewariza sacerdoteda ƀaya Melquisedé ƀaɗa quĩrãca.[b]

7 Crito naʌ̃ djaraɗe ƀasiɗe jĩã ƀʌba Ãcõrẽa jĩgua beɗea djuburiasia, Ãcõrẽba idji beuida ƀʌɗebemada poya ẽdrʌ ƀʌida ƀaɗa bẽrã. Maʌ̃ne Ãcõrẽba quĩrĩã ƀʌ quĩrãca ĩjã oyaɗa aɗa bẽrã, Ãcõrẽba idji beɗeara ũrĩsia.[c] 8 Critora Ãcõrẽ Warramĩna idji bia mĩga ƀʌɗeba ĩjã o cawasia. 9 Ne jũmane daucha ĩjã oɗa bẽrã, idjia jara ƀʌ ĩjã o ƀeara jũma ẽdrʌ edaya ewariza zocai ƀeaɗamãrẽã. 10 Maʌ̃ bẽrã Ãcõrẽba idjira Sacerdote dji Dromada ƀʌsia Melquisedé ƀaɗa quĩrãca.

Wãrã beɗeara igararãnadua

11 Maʌ̃gʌɗebemada daiba zocãrã jaradia quĩrĩã panʌa. Baribʌrʌ zarea ƀʌa ebuɗa cawabiɗida, bãrãba isabe cawaɗaca bẽrã. 12 Bãrãba Jesu ĩjãpeɗaɗara dãrãbʌdaa. Maʌ̃ bẽrã iɗira bãrãra Ãcõrẽ beɗea jaradiabadada

---

z 5:1. Levitico 1:1ɗeba aƀa 6:7ɗaa. **a 5:5.** Salmo 2:7. *Iɗi bʌra mʌ̃ Warraaɗa abʌrʌa.* Griego beɗeaɗe ƀʌ́ ƀʌa: “Iɗi mʌ̃a bʌda osia” wa “iɗi mʌ̃ra bʌ zeza basía.” **b 5:6.** Salmo 110:4. Genesi 14:18. **c 5:7.** Marco 14:32-36.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ƀeaɗida panasiɗaa. Mãwãmĩna Ãcõrẽ beɗeara mãcua adua panʌ bẽrã poya bia jaradiaɗacaa. Aƀaʌba bãrãa Ãcõrẽ beɗeaɗebema cawaichaara ƀʌda wayacusa jaradiaida ƀʌa juƀa dawabʌrʌ quĩrãca. Bãrãra warra zaque quĩrãca ƀea bẽrã djico coɗi cãyãbara juƀadrʌ doɗida panʌa. 13 Juƀa do ƀeara waɗi djuburi queɗea bẽrã sãwã jipa oira adua ƀeaa. 14 Baribʌrʌ djico zareara drõãrã iteaa. Ãdjirãba Ãcõrẽ beɗea quĩrãcuita crĩcha panʌneba cawa panʌa cãrẽda biada idjaƀa cãrẽda cadjiruada.

6 1-2 Maʎ bẽrã nocoɗaa wãnia Critoda biara cawaɗi carea. Dadjirãba idjiɗebema naãrã cawapeɗaɗa awa jaradiaɗaɗ́a. Wayacusa jaradiaɗaɗ́a cadjirua o panʌ carea beuɗida panʌda, cadjirua igaraɗapeɗa Ãcõrẽmaa zeɗida panʌda, Ãcõrẽ ĩjãninebemada, borocueɗiɗebemada, djabarã ʎrʎ jʌwa ƀʌɗiɗebemada, beuɗarã ʎrẽbaɗiɗebemada, idjaƀa Ãcõrẽba cawa oɗarã ewariza bia mĩgaɗiɗebema siɗa. 3 Ãcõrẽba quĩrĩã ƀʌbʌrʌ, jũma maʎgʌɗebemada wayacusa jaradiaɗi cãyãbara dadjirãra nocoɗaa wãnia Critoda biara cawaɗi carea.

4 Ãcʌrʌba wãrã beɗeara cawa panasiɗaa. Ãcõrẽba dia ƀʌ carea ƀʌsriɗa panasiɗaa. Idji Jaureɗeba ne edasiɗaa. 5 Idji beɗea bio bia ƀʌda, idji ʌƀʌa nocoarebema ewariɗe unubi siɗa cawa panasiɗaa. 6 Ãdjirãba Critoda igarapeɗaɗa bẽrã wayacusa poya jẽda idjimaa zeɗaɗ́a. Zesiɗara Ãcõrẽ Warra wayacusa cruɗe cachibʌda quĩrãca idjiɗebemada jũmarãa biɗ́ beɗeabiɗia.

7 Cue zebʌrʌza egoroba dobaria. Maʎba egoro biaɗe ne uɗara dji uɗa itea bia zaubaria. Ãcõrẽba maʎ ẽjũãra bia jarabaria. Crito igaraɗ́ ƀeara maʎ ẽjũã quĩrãca panʌa. 8 Baribʌrʌ cue zeɗacarea ʌrʌda, chirua cadjirua siɗa tunuibʌrʌ, maʎ egorora biɗ́ ƀʌa. Ãcõrẽba maʎ ẽjũãra biɗ́ jarapeɗa jĩrũare jũma babueya. Crito igara ƀeara maʎ ẽjũã cadjirua quĩrãca panʌa.

9 Djabarã, daira mãwã beɗea panʌmĩna cawa panʌa Ãcõrẽba bãrãra ẽdrʌ edaɗa bẽrã o biaɗe wãbʌdada. 10 Ãcõrẽra jipa ƀʌ bẽrã bãrãba bia o panʌra idjaƀa idji quĩrĩã panʌra quĩrãdoaɗ́a. Idji ẽberãrã careba panʌneba unubisiɗaa idjira quĩrĩã panʌda. Iɗi biɗa careba panʌa. 11 Daiba quĩrĩã panʌa bãdjiza mãwã o pananida aƀa beubʌdaɗaa. Mãwãbʌrʌ bãrãba Ãcõrẽneba edaɗi carea jʎã panʌra jũma edaɗia. 12 Daiba quĩrĩãnaɗ́a bãrãra coa ƀeaɗida, ãtebʌrʌ quĩrĩã panʌa bãrãra dewararã djabarã quĩrãca ƀeaɗida. Ãdjirãba Critoda ĩjã panʌ bẽrã idjaƀa jũma droa panʌ bẽrã, Ãcõrẽba diai jaraɗara jũma edaɗia.

Ãcõrẽba beɗea ƀʌɗara wãrãda oya

13 Ãcõrẽ cãyãbara dji dromaara ƀʌda neɗ́a. Maʎ bẽrã Abrahaʎ ume beɗea ƀʌsiɗe ara idji trʎneba wãrãda carebayaɗa asia. 14 Nãwã jarasia: “Wãrãda mʎa bʌra carebaya idjaƀa bʌɗeba zocãrã yõbiya.”[d] 15 Abrahaʎba jũma droa ƀʌɗeba jʎã ƀapeɗa Ãcõrẽba warra diai jaraɗada unusia.

---

d 6:14. Genesi 22:17.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

16 Ẽberãrãba wãrãneba jarabʌdade ãdji cãyãbara dji dromaara ƀʌ trʌ̃neba
mãwã jarabadaa. Maʌ̃ne ni aƀaʌba poya sewaade adacaa. 17 Ara maʌ̃
quĩrãca Ãcõrẽba ebude cawabi quĩrĩãsia idjia diai jarade edadi ẽberãrãba
maʌ̃ra wãrãda edadida idjaƀa idjia crĩcha ƀʌ quĩrãca wãrãda obarida. Maʌ̃
carea ara idji trʌ̃neba diayade asia. 18 Ãcõrẽra sewa oca bẽrã idjia diai
jarade ara wãrãda diaya idjaƀa idji trʌ̃neba jarade ara quĩrã awara oẽ́a. Maʌ̃
bẽrã Ãcõrẽba dadjirã waga ƀamãrẽã jʌrʌsidaa. Idjia jarade ara wãrãda oida
cawa panʌ bẽrã dadjirãba poya sozarra ĩjã panania. Maʌ̃ba Jesudeba edadi
carea jʌ̃ã panʌra quenaƀaridaẽ́a. 19-20 Dadjia jʌ̃ã panʌra wãrãda edadida
cawa panʌa. Maʌ̃ba dadjirãra careba ƀʌa bio ĩjã pananamãrẽã anclaba
barco ero ũmabari quĩrãca. Dadjia jʌ̃ã panʌra wãrãda edadida cawa panʌa
Jesura bajãnaa dadjirã na wãna bẽrã. Idjira Ãcõrẽ dede wuaba eatʌ jira
ƀʌ edaare wãsia dadjirã carebai carea. Mama idjira dadjirã Sacerdote dji
Dromada ƀesia Melquisedé ƀade quĩrãca. Ewariza mãwã ƀʌa.

Melquisedé

7 1 Maʌ̃ Melquisedéra Saleʌ̃ purudebema boro basía idjaƀa Ãcõrẽ dji
Dromaara ƀʌ sacerdote basía.[e] Maʌ̃ ewaride Abrahaʌ̃ra ʌ̃cʌrʌ puru
bororã ume djõpeda jũma poyasia. Abrahaʌ̃ jẽda zebʌrʌde Melquisedéba
audiaƀaride wãpeda idjira bia jarasia Ãcõrẽba carebamãrẽã. 2 Maʌ̃be
Abrahaʌ̃ba djõ ƀapeda jãrĩnanebemada Melquisedéa diasia. Die
juachabʌrʌza aƀa diasia. Melquisedé trʌ̃ba jara ƀʌa "ẽberãrã boro jipa
ƀʌ." Idjaƀa idjira Saleʌ̃nebema boro abadjidaa. Maʌ̃ trʌ̃ba jara ƀʌa "necai
ƀaidebema boro." 3 Ni aƀaʌba adua panʌa Melquisedé zezara, dji papa
sida cairã basida. Adua panʌa idji ẽberãrã drõã naẽnabemara cairã
basida. Idji todadebemada, beudadebema sida adua panʌa.[f] Mãwã idjira
Ãcõrẽ Warra quĩrãca ewariza sacerdotea.
4 ¡Melquisedédebemada bio crĩchadadua! Idjira wãrãda dji droma basía.
Dadjirã drõã naẽnabema dji droma ƀʌ Abrahaʌ̃ba djõ ƀapeda jãrĩnanebemada
idjía diasia. Die juachabʌrʌza aƀa diasia. 5 Mãwãnacarea Ãcõrẽba Moisea
diada leyde jarasia jũma israelerãba edabʌdadebemada Levideba yõpedada
sacerdoterãa diadida panʌda. Die edabʌdaza aƀa diadida panʌa. Israelerãra
maʌ̃ sacerdoterã djabarãmĩna, aƀari Abrahaʌ̃neba yõpedadamĩna, mãwã
diadida panʌa. 6 Baribʌrʌ Melquisedéra Levideba yõnaẽ́ basía. Mãwãmĩna
Abrahaʌ̃ba jãrĩnanebemada idjía diasia. Die juachabʌrʌza aƀa diasia. Maʌ̃ne
Melquisedéba Abrahaʌ̃ra bia jarasia Ãcõrẽba carebamãrẽã. Mãwã osia
Ãcõrẽba Abrahaʌ̃a naẽna wãrãda carebayada adamĩna.[g] 7 Jũmarãba cawa
panʌa dji dromaara ƀʌba dji edaara ƀʌra bia jarabarida Ãcõrẽba carebamãrẽã.

---

e 7:1. Genesi 14:17-20. **f 7:3.** Griego bedeade maʌ̃ versículoda nãwã ƀʌ́ ƀʌa: "Melquisedéra zeza neẽ́ ƀʌa, papa neẽ́ ƀʌa, ẽberãrã drõã naẽnabema sida neẽ́ ƀʌa. Idji toda ewari neẽ́ ƀʌa, idji beuda ewari sida neẽ́ ƀʌa." **g 7:6.** Genesis 12:1-3.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

8 Israelerãba edabʌdaɗebemada Leviɗeba yõpeɗaɗa sacerdoterãa
diabadaa. Maʗ̃ sacerdoterã beuɗimĩna die edabʌdaza ãdjía aƀa diabadaa.
Baribʌrʌ Melquisedéra waɗi zocai ƀʌca ƀʌa Ãcõrẽ beɗeaba idjira beusida
jaraé ƀʌ bẽrã. Mãwã Abrahaʗ̃ba jãrĩnanebemada maʗ̃ beuca sacerdotea
diasia. Die juachabʌrʌza aƀa diasia. 9-10 Israelerãba die edabʌdaɗebemada
Leviɗeba yõpeɗaɗa sacerdoterãa aƀa diabadaa. Baribʌrʌ Melquisedéba
Abrahaʗ̃ audiaƀarisiɗe Abrahaʗ̃ wiuzaque Levira waɗi neé basía. Maʗ̃ bẽrã
dadjirãba nãwã jaraɗida panʌa: Abrahaʗ̃ba die juachabʌrʌza Melquisedéa
aƀa diasiɗe idji wiuzaque Leviɗeba yõnirã biɗa ara maʗ̃gʌda diasiɗaa.
11 Ãcõrẽba idji ley diasiɗe Leviɗeba yõpeɗaɗa sacerdoterãda ƀʌsia
israelerã maʗ̃ leyɗeba pe eronĩbaɗamãrẽã. Naãrã Aaroʗ̃da sacerdote
dji droma basía. Maʗ̃ sacerdoterãba o panʌneba ẽberãrãda poya jipa
ƀeaɗibara, ¿cãrẽ cãrẽã Aaroʗ̃ awara sacerdote Melquisedé quĩrãca ƀʌda
zeida ƀasi? 12 Maʗ̃ sacerdotera Leviɗeba yõpeɗaɗa sacerdoterã cacuabari
ƀesia. Maʗ̃ bẽrã dji ley siɗa awara ƀesia. 13 Jũma maʗ̃gʌba dadjirã Boro
Jesuɗebemada beɗea ƀʌa. Idjira Leviɗeba yõnaé basía, ãtebʌrʌ Judaɗeba
yõna basía. Maʗ̃ naẽna ni aƀaʌ Judaɗeba yõnada sacerdote ƀeaɗaé basía.
14 Moiseba jaraca basía sacerdoterãra maʗ̃ ẽberãrãneba zeɗida. Baribʌrʌ
jũmarãba cawa panʌa dadjirã Boro Jesura Judaɗeba yõna basida.
15 Jũma mʗ̃a jaraɗara ebuɗaara ƀʌa naʗ̃da cawaɗibʌrʌ: Leviɗeba
yõpeɗaɗarã awara Jesuda sacerdoteda ƀesia Melquisedé ƀaɗa quĩrãca.
16 Idjira sacerdoteda ƀeé basía leyba ƀʌɗa bẽrã. Leyba aƀabe Leviɗeba
yõpeɗaɗadrʌ ƀʌbaria. Jesura sacerdoteda ƀesia idji ʌƀʌaɗeba beuca bẽrã.
17 Maʗ̃ carea Ãcõrẽ Beɗeaɗe nãwã ƀʌ́ ƀʌa:

Bʌra ewariza sacerdoteda ƀaya Melquisedé ƀaɗa quĩrãca.[h]

18 Naãrã ƀaɗa leyba ni aƀaʌda carebaɗaé bẽrã Ãcõrẽba ãyã ƀʌsia. 19 Maʗ̃
leyba ni aƀa biɗa jipa ƀʌé basía. Maʗ̃ ley cãyãbara Ãcõrẽba ne biara ƀʌda
diasia dadjirã carebai carea. Maʗ̃gʌɗeba dadjirãra Ãcõrẽ caita wãbadaa.
20-21 Ãcõrẽba dji naãrã panana sacerdoterã ƀʌsiɗe ewariza ƀeaɗida
jaraé basía. Baribʌrʌ Ãcõrẽba Jesura sacerdoteda ƀʌsiɗe wãrãneba jarasia
ewariza mãwã ƀaida. Ãcõrẽ Beɗeaɗe nãwã ƀʌ́ ƀʌa:

Dadjirã Boroba wãrãneba jarasia bʌra ewariza sacerdoteda ƀaida
Melquisedé ƀaɗa quĩrãca.[i] Idjia jaraɗara quĩrã awara oé̃a.

22 Maʗ̃gʌra Ãcõrẽba wãrãneba jaraɗa bẽrã dadjirãba cawa panʌa Ãcõrẽba
Jesuɗeba dadjirã ume beɗea ƀʌɗara wãrãda oida. Maʗ̃ beɗea ƀʌɗara idjia
naãrã diaɗa ley cãyãbara biara ƀʌa.
23 Naãrã ƀeaɗa sacerdoterãra beubadjiɗaa. Aƀa jaiɗasira idjia o ƀaɗara waa
poya oé̃ bẽrã idji cacuabari dewarada ƀebadjia. Mãwã zocãrãda sacerdote
basiɗaa. 24 Baribʌrʌ Jesura beuca bẽrã ewariza sacerdote baya. 25 Maʗ̃ bẽrã

---

h 7:17. Salmo 110:4. **i 7:20-21.** *Melquisedé ƀaɗa quĩrãca.* Griego beɗeaɗe ʗ̃cʌrʌ cartaɗe maʗ̃ra neé̃a.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

idjiɗeba Ãcõrẽmaa zebʌdara jũma poya ẽdrʌ edaya ewariza zocai ƀeaɗamãrẽã. Idjira beuca bẽrã ewariza dadjirã carea Ãcõrẽa beɗea djuburiabaria.

26 Dadji Sacerdote dji Droma Jesuba cadjiruara ocaa, ne jũmane jipa ƀʌa. Ãcõrẽba idjira bia unu ƀʌa. Cadjirua obadarã tãẽnabemada ãyã ƀʌpeɗa bajãne dji dromada ƀʌsia. Maʎ bẽrã ne jũmane dadjirãra poya carebaya. 27 Idjia ocaa dewararã sacerdote dji dromarãba ewariza obada quĩrãca. Maʎ sacerdoterãba ara ãdjia cadjirua opeɗaɗa carea naãrã Ãcõrẽa animarãda babue diabadaa. Maʎbebʌrʌ dewara animarãda babue diabadaa ẽberãrãba cadjirua opeɗaɗa carea. Baribʌrʌ Jesuba animarã babue diabʌrʌ quĩrãca ara idjida idu beabisia ẽberãrãba cadjirua obada carea. Ƀarima aƀa mãwã oɗaba cadjiruara jũma sʌgʌsia. 28 Ãcõrẽba Moisea diaɗa leyba ẽberãrã ne jũmane jipaẽ́ ƀeada ƀʌbaria sacerdote dji dromarãda ƀeaɗamãrẽã. Baribʌrʌ maʎ ley diaɗacarea Ãcõrẽba wãrãneba jarasia idji Warrara ewariza Sacerdote dji Dromada ƀaida. Mãwã idji Warrara ƀʌsia dadjirã carea sacerdote ariɗe ƀʌda ƀemãrẽã.

Jesu dadjirã Sacerdote dji Dromaa

8 1 Dji crĩcha droma daiba jara panʌra naʎgʌa: dadjirã Sacerdote dji Dromada bajãne Ãcõrẽ bugue biya quiru jʌwa araare chũmʌa. 2 Bajãne Ãcõrẽ de dji wãrã araɗe idjira sacerdotea. Maʎ dera ẽberãba oɗaẽ́a, ãtebʌrʌ dadjirã Boro Ãcõrẽba oɗaa.

3 Sacerdote dji dromarãda Ãcõrẽba jũma ƀʌbaria idjía ne diaɗamãrẽã idjaƀa animarãda babue diaɗamãrẽã. Maʎ bẽrã Jesucrito biɗa ne diaida ƀasia. 4 Idjida naʎ ẽjũãne ƀʌbara sacerdote baẽ́ bacasia naʎ ẽjũãne sacerdoterã bara bẽrã. Maʎ sacerdoterãba Ãcõrẽa ne diabadaa idji leyɗe ƀʌ́ ƀʌ quĩrãca. 5 Sacerdoterãba o panʌneba unubibadaa bajãne sãwãbʌrʌ ƀʌda. Maʎ carea Moiseba Ãcõrẽ wua de oi naẽna Ãcõrẽba idjía nãwã jarasia: “Jũma daucha oɗadua mʎa naʎ eyaɗe unubiɗa quĩrãca.”[j] 6 Baribʌrʌ Jesu dadjirã Sacerdote dji Dromaba bajãne o ƀʌra sacerdoterãba naʎ ẽjũãne o panʌ cãyãbara biara ƀʌa. Ara maʎ quĩrãca Ãcõrẽba Jesuɗeba beɗea ƀʌɗara biara ƀʌa Moiseɗeba beɗea ƀʌɗa cãyãbara. Mãwã biara ƀʌa maʎ beɗea ƀʌsiɗe Ãcõrẽba ẽberãrãra biara carebayaɗa aɗa bẽrã. 7 Ãcõrẽba Moiseɗeba naãrã beɗea ƀʌɗaba wãrãda carebaɗabara waya dewara beɗeada ƀʌẽ́ bacasia. 8 Baribʌrʌ Ãcõrẽba Moiseɗeba beɗea ƀʌɗara ẽberãrãba jũma opeɗaɗaẽ́ bẽrã idjia beɗeaɗe panʌda unusia. Maʎ carea nãwã jarasia:

> Jũmarã Boroba nãwã jara ƀʌa: “Ewari aƀa mʎa israelerã ume,
> Judaɗebemarã ume biɗa beɗea djiwiɗida ƀʌya.
> 9 Maʎ beɗea djiwiɗira bãrã drõã naẽnabemarã ume beɗea ƀʌɗa
> quĩrãca ƀaẽ́a.

---

j 8:5. Exodo 25:40.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Bãrã drõã naẽnabemarã ume bedea ƀʌsia Egiptodeba quĩrãcuita
waga ẽdrʌ eneside.[k]
Baribʌrʌ wãrãda ĩjãpedadaẽ bẽrã mʌ̃a ãdjirãra igarasia.” Mãwã jara
ƀʌa jũmarã Boroba.
10 Idjaba jũmarã Boroba nãwã jara ƀʌa: “Nocoarebema ewaride mʌ̃a
bedea djiwidida israelerã ume nãwã ƀʌya:
mʌ̃ leyra ãdjirã crĩchade, ãdjirã sode bida ƀʌya.
Mʌ̃ra ãdjirã Ãcõrẽ baya, idjaba ãdjirãra mʌ̃ puru baya.
11 Maʌ̃ne jũmarãba mʌ̃ra cawa panania. Dji edaara ƀeaba, dji dromarã
bida cawa panania.
Maʌ̃ bẽrã ni abaʌba idji druadebemarãa, idji ẽberãrãa bida waa
jaradiadaẽa mʌ̃ jũmarã Boroda cawadamãrẽã.
12 Ãdjirãba biẽ opedadara mʌ̃a jũma quĩrãdoaya. Ãdjirãba cadjirua
opedadara mʌ̃a waa crĩcha ƀaẽa.”[l]
13 Ãcõrẽba bedea djiwidi ƀʌyada aside cawabisia idjia naãrã bedea ƀʌdara
dji drõãda. Dji drõã bẽrã dãrãẽne ãyã ƀʌya.[m]

Ãcõrẽ de naʌ̃ ẽjũãnebema idjaba bajãnebema

9 1 Ãcõrẽ israelerã ume naãrã bedea ƀʌside jarasia idji wua deda naʌ̃
ẽjũãne odida panʌda, maʌ̃ dede sãwã odida panʌ sida. 2 Maʌ̃ de
odapeda dji nocoarebema dejãra “Ãcõrẽ itea ƀʌ dejã” abadjidaa. Maʌ̃
dejãne ĩbĩrãda, mesa sida ƀasia. Paʌ̃ Ãcõrẽ quĩrãpita ƀʌda sida ƀasia.
3 Dji edaara ƀʌ dejãne wuaba eatʌ jira ƀasia. Maʌ̃gʌ dejãra “Ãcõrẽ itea
biara ƀʌ dejã” abadjidaa. 4 Quera bá diabadada mama ƀasia. Maʌ̃ra oroba
jũma bʌrá ƀasia. Ãcõrẽ baurude sida ƀasia. Maʌ̃ sida oroba jũma bʌrá
ƀasia. Epedeco jũgurua oro odada manába bira ƀʌda maʌ̃ baurudede eda
ƀasia.[n] Aaroʌ̃ bacuru tununa sida eda ƀasia.[o] Ãcõrẽba diada ley mõgara
pewedeade ƀʌda sida eda ƀasia.[p] 5 Baurude ʌ̃rʌ̃ bajãnebema nezoca
quĩrãca i bara panʌda umé panasidaa. Ãdji iba dji baurude ʌ̃rʌ̃ coƀʌra
jũãtrʌ eropanasidaa.[q] Ãdji panʌmaa Ãcõrẽ quĩrãwãrẽã dorrodorroada
zebadjia. Maʌ̃ baurude ʌ̃rʌ̃ coƀʌmaa sacerdoteba oa jĩãpobʌrʌde Ãcõrẽba
ẽberãrãba cadjirua opedadara quĩrãdoabadjia. Maʌ̃gʌdebemada ara
nawena daiba naʌ̃ cartade jũma jaradiadaẽa.
6 Jũma maʌ̃gʌ pãrãpedadacarea sacerdoterãra ewariza dji nocoarebema
dejãne eda wãbadjidaa ãdjia Ãcõrẽ itea odida panʌra jũma odi carea.
7 Baribʌrʌ dji edaara ƀʌ dejãne ababe sacerdote dji dromadrʌ poaza ƀarima
aba eda wãbadjia. Eda wãbʌrʌde idjia cadjirua oda carea idjaba ẽberãrãba

---

k 8:9. *Quĩrãcuita waga ẽdrʌ eneside.* Griego bedeade ƀʌ́ ƀʌa: “Jʌwa jidapeda ẽdrʌ eneside.” **l 8:12.** Jeremia 31:31-34. **m 8:13.** *Dãrãẽne ãyã ƀʌya.* Griego bedeade ƀʌ́ ƀʌa: “Dãrãẽne nẽbaya.” **n 9:4.** Exodo 16:33. **o 9:4.** Numero 17:1-10. **p 9:4.** Exodo 25:16. **q 9:5.** Exodo 25:17-22.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

adua panʌneba cadjirua opeɖaɖa carea biɖa animarã oada Ãcõrẽ quĩrãpita
jĩãpoi carea edebadjia.[r] 8 Maʎneba Ãcõrẽ Jaureba cawabi ƀasia ẽberãrãra
waɖi Ãcõrẽ de bajãne ƀʌɖe poya eɖa wãnaé̃da. Sacerdoterãba waɖi Ãcõrẽ
de naʎ ẽjũãne ƀʌɖe ne oɖida panʌmisa mãwã ƀasia. 9 Naʎ ewariɖe jũma
maʎgʌba cawabi ƀʌa Ãcõrẽa ne dia panʌneba idjaƀa animarã babue
dia panʌneba biɖa dji mãwã o ƀea crĩchara poya jipa ƀʌé̃da. 10 Ãcõrẽba
Moisea diaɖa leyba aƀabe cawabisia cãrẽda coɖida panʌda, cãrẽda doɖida
panʌda, idjaƀa Ãcõrẽba sʌgʌbi ƀʌra sãwã sʌgʌɖida panʌda. Jũma maʎgʌra
naʎ djaraɖe obadjiɖaa aƀa Ãcõrẽba jũma quĩrã awara obʌrʌɖaa.
11 Baribʌrʌ Critora zesia dadjirã Sacerdote dji Droma bai carea. Jũma
ne bia naʎ ewariɖe ƀʌda idjia dadjirãa dia ƀʌa.[s] Idjira Ãcõrẽ de bajãne
ƀʌɖe dadjirã carea ne o ƀʌa. Maʎ dera dji araa. Ãcõrẽ de naʎ ẽjũãne ƀʌ
cãyãbara biara ƀʌa. Ẽberãba oɖaé̃a; naʎ ẽjũãnebemaé̃a. 12 Critora Ãcõrẽ
de bajãne ƀʌɖe dji eɖaara ƀʌ dejãne ƀarima aƀa eɖa wãsia. Maʎ dejãra
“Ãcõrẽ itea biara ƀʌ dejã” abadaa. Wãsiɖe chiwatu oada, paca zaque
oa siɖa Ãcõrẽ quĩrãpita jĩãpoi carea edeé̃ basía. Ãtebʌrʌ ara idji oada
edesia. Ƀarima aƀa mãwã oɖaba dadjirãra ẽdrʌ ƀʌsia ewariza beɖea neé̃
ƀeaɖamãrẽã. 13 Sacerdoteba paca dji umaquĩrã oada, chiwatu oada, paca
zaque wẽrã babue diaɖa pora siɖa ẽberãrã ʎrʎ jĩãpobaria. Maʎba ẽberãrã
Ãcõrẽ quĩrãpita biẽ́ ƀeaɖara naʎ djaraɖe bia ƀʌbaria. 14 Mãwã baibʌrʌ,
¿Crito oaba dadjirãra biara ƀʌé̃ca? Critora cadjirua neé̃ ƀasia. Ãcõrẽ Jaure
beucaba carebaɖa bẽrã ara idjida idu beabisia animarã Ãcõrẽa babue
diabʌrʌ quĩrãca. Cadjirua o panʌ carea dadjirãra beuɖida panasiɖaa.
Baribʌrʌ Critoba ara idjida idu beabiɖa bẽrã dadjirãba cadjirua opeɖaɖara
Ãcõrẽba quĩrãdoapeɖa dadjirã crĩchara jipa ƀʌsia. Mãwã Ãcõrẽ zocai ƀʌra
dadjirãba poya ĩjãnia.
15 Ãcõrẽba naãrã beɖea ƀʌɖaɖeba panasiɖaɖe ẽberãrãba cadjiruada
obadjiɖaa. Baribʌrʌ Critodrʌ beusia ãdjia cadjirua obadaɖebemada ẽdrʌ
ƀʌi carea. Critora beuɖa bẽrã idjiɖeba Ãcõrẽba beɖea djiwiɖida ƀʌsia.
Mãwã Ãcõrẽba ne jũma bia jõca diai jaraɖara idjia trʎnarãba Critoɖeba
poya edaɖia.
16 Naʎ quĩrãca ƀʌa: ẽberãba cartaɖe ƀʌbaria idji beuɖacarea caiba idjia
eroƀʌra edaida. Baribʌrʌ dji edaida ƀʌba dji beɖea ƀʌɖara wãrãda beusida
acʌbiẽ́bʌrʌ, poya edaé̃a. 17 Dji beɖea ƀʌɖa waɖi zocai ƀʌmisa dji edaida
ƀʌba maʎ cartaɖe ƀʌ́ ƀʌra poya edaé̃a. Aƀabe beuɖacareabʌrʌ poya edaya.
18 Ara maʎ quĩrãca Ãcõrẽba israelerã ume naãrã beɖea ƀʌsiɖe animarã oada
erozoasia. Maʎba cawabisia ãdjirãba maʎ beɖea ƀʌɖara ĩjã oɖida panasiɖada.
19 Maʎra nãwã ƀasia: Ãcõrẽba diaɖa leyra Moiseba naãrã ẽberãrãa jũma
jarasia. Maʎbe paca zaque oada, chiwatu oa siɖa baidoɖaa puerasia. Hisopo

---

r 9:7. Levitico 16:1-34. **s 9:11.** *Jũma ne bia naʎ ewariɖe ƀʌda.* Griego beɖeaɖe ʎcʌrʌ cartaɖe ƀʌ́ ƀʌa: “Jũma ne bia zeida ƀʌda.”

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

bacuru jʌwatedе oveja cara purea odada jʌ̃pedа oade ƀeguea edasia. Maʌ̃ oaba idjia Ãcõrẽba diada ley cartara, ẽberãrã sida jĩãposia. 20 Jĩãpobʌrʌde nãwã jarasia: “Naʌ̃ oaba jara ƀʌa Ãcõrẽ bãrã ume bedea ƀʌdara jũma ĩjã odida panʌda.”[t] 21 Ara maʌ̃ quĩrãca Moiseba Ãcõrẽ wua dera, jũma maʌ̃ dede eda ƀea sida oaba jĩãposia. 22 Wãrãda Ãcõrẽba Moisea diada leyba jara ƀʌa berara ne jũmada oaba jĩãpoida ƀʌda Ãcõrẽ quĩrãpita bia ƀamãrẽã. Oada erozoaẽbʌrʌ dadjia cadjirua opedadara Ãcõrẽba quĩrãdoaẽa.

Crito oaba dadjia cadjirua odara jũma sʌgʌbaria

23 Ãcõrẽ wua dera, maʌ̃ dede eda ƀea sida Ãcõrẽ de bajãne ƀʌ zaca ƀasia. Jũma maʌ̃gʌra animarã oaba jĩãpoida ƀasia Ãcõrẽ quĩrãpita bia ƀamãrẽã. Baribʌrʌ Ãcõrẽ de bajãne ƀʌra, maʌ̃ dede eda ƀea sida animarã oa cãyãbara oa biara ƀʌba jĩãpoida ƀasia. 24 Critoba idji oara Ãcõrẽ de ẽberãba odade eda edeẽ basía, maʌ̃gʌra aƀabe Ãcõrẽ de ara bajãne ƀʌ zaca ƀada bẽrã. Critoba idji oara bajãnebʌrʌ Ãcõrẽ quĩrãpita edesia. Idira mama dadjirã carea Ãcõrẽa quĩrã djuburia iwidi ƀʌa. 25 Idjira bajãnaa wãẽ basía idji oada ƀarima zocãrã jĩãpoi carea naʌ̃ ẽjũãnebema sacerdote dji dromaba poaza Ãcõrẽ itea biara ƀʌ dejãne obari quĩrãca. 26 Mãwã ƀadabara naʌ̃ ẽjũã odadeba ʌ̃taa Critora ƀarima zocãrã beuida ƀacasia. Baribʌrʌ naʌ̃ jĩrũarebema ewaride zepeda ara idjida idu beabisia. Ƀarima aƀa mãwã odaba dadjirãba cadjirua opedadara jũma ãyã ƀʌsia. 27 Jũmarãda ƀarima aƀa beudia. Mãwãnacarea Ãcõrẽba cawa oya. 28 Ara maʌ̃ quĩrãca Critoba ƀarima aƀa ara idjida idu beabisia zocãrãba cadjirua opedadara ãyã ƀʌi carea. Idjira wayacusa zeya, baribʌrʌ maʌ̃ne dadjirãba cadjirua obadara ãyã ƀʌi carea zeẽa. Ãtebʌrʌ zeya idji jʌ̃ã ƀeara ẽdrʌ edai carea.

10 1 Ãcõrẽba Moisea diada leyba jũma ne bia Critodeba zeidebemada jarijaria unubi ƀʌa. Maʌ̃ ne biara leyba diacaa. Maʌ̃ bẽrã poaza Ãcõrẽa animarã babue diade wãbadara leyba poya jipa ƀʌcaa. 2 Leyba ãdjirãra wãrãda jipa ƀʌdabara, waa animarãra babue diade wãnaẽ bacasia. Animarã babue dia panʌneba wãrãda cadjirua neẽ panenabara, waa crĩchadaẽ bacasia idji quĩrãpita bedeade panʌda. 3-4 Baribʌrʌ paca dji umaquĩrã oaba, chiwatu oa bida cadjiruara poya ãyã ƀʌca bẽrã, poaza animarã babue dia panʌneba quĩrãnebabi ƀʌa ãdjia cadjirua obadada. 5 Maʌ̃ carea Crito naʌ̃ ẽjũãnaa zeside idjia Ãcõrẽa nãwã jarasia:

Bʌa animarãra bʌ́a babue diadida quĩrĩãẽ ƀʌa. Ne diadi sida quĩrĩãẽ ƀʌa. Bʌa mʌ́a cacua diadadrʌ quĩrĩã ƀʌa.

6 Ãdji cadjirua carea animarã babue diabʌdade, ne diabʌdade bida bʌra ƀʌsrida ƀacaa.

7 Maʌ̃ bẽrã mʌ̃a jarasia: Ãcõrẽ, mʌ̃ra nama ƀʌa bʌa quĩrĩã ƀʌda oi carea. Bʌ Bedeade mʌ̃nebemada mãwã ƀʌ́ ƀʌa.[u]

8 Critoba naãrã jarasia Ãcõrẽba quĩrĩãẽ ƀʌda ẽberãrãba ãdji cadjirua carea animarãda idjía babue diadida idjaƀa ne diadida. Ãcõrẽba Moisea diada

---

t 9:20. Exodo 24:8. **u 10:7.** Salmo 40:6-8.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

leyba mãwã obi ƀʌmĩna, maʎneba Ãcõrẽra ƀʌsridʌ̃a ƀacaaʌ̃a asia. 9 Maʎbe
Critoba Ãcõrẽa nãwã jarasia: “Mʎra nama ƀʌa bʌa quĩrĩã ƀʌda oi carea.”
Maʎba cawabi ƀʌa naãrã Ãcõrẽba animarã babue diabi ƀaʌ̃ara Critoba
ãyã ƀʌsida. Maʎ cacuabari ara idjida idu beabiʌ̃a bẽrã idjidrʌ ƀesia.
10 Ãcõrẽba quĩrĩã ƀʌra Jesucritoba jũma osia. Ara idjida idu beabisia.
Ƀarima aƀa mãwã oʌ̃aba dadjirãra ewariza Ãcõrẽ itea bia ƀʌsia.
11 Sacerdoterãba ewariza Ãcõrẽ itea ne obadaa idjaƀa animarãra
babue diabadaa. Mãwãmĩna maʎgʌba cadjiruara ãyã ƀʌcaa. 12 Baribʌrʌ
Jesucritoba cadjirua carea ara idjida idu beabisia. Ƀarima aƀa mãwã
oʌ̃aba jũma cadjiruara ãyã ƀʌsia. Maʎbe Ãcõrẽ jʌwa araare chũmesia.
13 Mama jʎã ƀʌa aƀa Ãcõrẽba jũma idji ume dji quĩrũra idji jʌwaeʌ̃a
ƀʌbʌrʌʌ̃aa.[v] 14 Critoba ara idjida idu beabisia. Mãwã ƀarima aƀa oʌ̃aba
jũma Ãcõrẽ itea ƀeara jipa ƀʌsia. Maʎ jipa ƀʌʌ̃ara ewariza ƀaya. 15 Ãcõrẽ
Jaure biʌ̃a aƀarida dadjirãa cawabi ƀʌa. Naãrã jarasia:

16 Jũmarã Boro Ãcõrẽba nãwã jara ƀʌa: “Nocoarebema ewariʌ̃e
mʎa beʌ̃ea djiwiʌ̃ida israelerã ume nãwã ƀʌya: mʎ leyra ãdjirã
crĩchaʌ̃e, ãdjirã soʌ̃e biʌ̃a ƀʌya.”[w]

17 Maʎare nãwã jarasia:

Ãdjirãba biẽ opeʌ̃aʌ̃ara mʎa jũma quĩrãdoaya. Ãdjirãba cadjirua
opeʌ̃aʌ̃ara mʎa waa crĩcha ƀaẽa.[x]

18 Critoʌ̃eba Ãcõrẽba dadjirã cadjiruara jũma quĩrãdoaʌ̃a bẽrã, waa
dadjirã cadjirua carea idjía ne diaʌ̃iẽ panʌa.

Jesucritoʌ̃eba dadjirãra Ãcõrẽ caita poya wãnia

19 Maʎ bẽrã djabarã, Ãcõrẽ itea biara ƀʌ dejãne eʌ̃a wãbʌda quĩrãca naʎ
ewariʌ̃e Jesucrito oaʌ̃eba dadjirãra Ãcõrẽ caita ne wayaa neẽ wãnida panʌa.
20 Maʎ dejãne wua eatʌ jira ƀʌ cõãbʌrʌ quĩrãca Jesucritoba idji beuʌ̃aʌ̃eba
o djiwiʌ̃ida jarisia dadjirã Ãcõrẽ caita poya wãnamãrẽã. Maʎ oʌ̃e wãbʌrʌra
ewariza Ãcõrẽ ume zocai ƀaya. 21 Dadjirãba Sacerdote dji Dromada bajãne
eropanʌa. Idjia Ãcõrẽ ẽberãrãra jũma carebabaria. 22 Maʎ bẽrã Ãcõrẽ caita
wãnadrʌ. Critoba dadjirã crĩcha cadjirua ƀaʌ̃ada jipa ƀʌsia dadjirã so idji oaba
jĩãpobʌrʌ quĩrãca. Ãcõrẽ quĩrãpita bia ƀʌsia dadjirã cacuara baido pãpãrã
quiruba sʌgʌʌ̃a quĩrãca. Maʎ bẽrã crĩcha aƀa panʌneba idjaƀa wãrãda ĩjã
panʌneba Ãcõrẽ caita wãnida panʌa. 23 Ãcõrẽra beʌ̃ea aƀa ƀʌ bẽrã dadjirãba jʎã
panʌra idjaƀa maʎnebema jũmarãa jara panʌ siʌ̃a ni maãrĩ biʌ̃a quenaƀariʌ̃iẽ
panʌa. 24 Jʌrʌʌ̃ida panʌa sãwã dji carebaʌ̃ida biara dji quĩrĩãni carea idjaƀa
ne biada oʌ̃i carea. 25 Ãbaa dji jʌrebadara idu ƀʌʌ̃iẽ panʌa ʎcʌrʌba idu ƀʌbada
quĩrãca. Ãtebʌrʌ dji carebaʌ̃ida panʌa biara ĩjãni carea. Dadjirã Boro Ãcõrẽba
cawa oi ewarira dãrẽẽne zeida cawa panʌ bẽrã biara mãwã oʌ̃ida panʌa.

---

v 10:13. *Idji jʌwaeʌ̃a ƀʌbʌrʌʌ̃aa.* Griego beʌ̃eaʌ̃e ƀʌ́ ƀʌa: “Idji jĩrũ edre ƀʌbʌrʌʌ̃aa.”
w 10:16. Jeremia 31:33. **x 10:17.** Jeremia 31:34.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

26 Wãrã bedea cawapedadacarea ara dadjiareba cadjiruada o pananibʌrʌ,
waa neẽa Ãcõrẽa diadi carea maʎ cadjiruara quĩrãdoamãrẽã. 27 Mãwã o
ƀʌba ababe ne wayaadeba jʎãida ƀʌa Ãcõrẽba cawa omãrẽã. Maʎ ewaride
Ãcõrẽba jũma idji ume dji quĩrũra tʌbʌ uruga nũmʌne ƀatabueya ewariza
bá nũmamãrẽã. 28 Naẽna aƀaʌba Ãcõrẽba Moisea diada leyda igarasira,
maʎne ẽberã uméba wa ũbeaba jarasidara wãrãda mãwã ƀʌda, idjira aƀeda
quĩrã djuburia neẽ beabadjidaa.[y] 29 Maʎba ¿sãwã crĩcha panʌ? ¿Ãcõrẽba idji
Warra igarabadara wetara cawa oẽca? Ãcõrẽba idji Warra oadeba bedea
djiwidida ƀʌsia dadjirãra idji itea bia ƀʌi carea. Mãwãra Ãcõrẽ Warra oa
erozoada siriẽ ƀʌda crĩchabadara ¿idjia wetara cawa oẽca? Maʎ awara
Ãcõrẽ Jaureba idji biadeba dadjirãra careba ƀʌa. Mãwãra Ãcõrẽ Jaure biẽ
jarabadara ¿idjia wetara cawa oẽca? 30 Dadjirãba cawa panʌa Ãcõrẽba nãwã
jarasida: "Mʎabʌrʌ cawa oya. Jũmarãa diaya ãdjirãba opedada quĩrãca."[z]
Idjaƀa nãwã jarasia: "Jũmarã Boro Ãcõrẽba idji ẽberãrãra cawa oya."[a]
31 Ãcõrẽ zocai ƀʌba dadjida cawa oibʌrʌ wãrãda bio minijĩchia ƀʌa.
32 Quĩrãnebadadua bãrãba naãrã wãrã bedea cawasidade sãwã
panasidada. Maʎ ewaride bãrã bia mĩgapedadara jũma droasidaa.
33 Edaude jũmarã quĩrãpita Crito carea biẽ jarasidaa idjaƀa biẽ osidaa.
Edaude djabarã Crito carea bia mĩga panʌ ume bia mĩgasidaa. 34 Crito
carea preso ƀʌpedadara bãrãba quĩrã djuburiasidaa. Idjaƀa bãrãba ne
eroƀeadara ƀʌsrida idu jãrĩbisidaa, cawa panʌ bẽrã maʎ cãyãbara ne
biara ƀʌ jõcada bajãne eropanʌda. 35 Maʎ bẽrã bãrãba Ãcõrẽ ĩjã panʌra
igararãnadua. Ĩjã pananibʌrʌ, Ãcõrẽba bajãne ne biada waiƀʌa diaya.
36 Bãrãba jũma droadida panʌa. Mãwã Ãcõrẽba quĩrĩã ƀʌda odapeda idjia
diai jaradara jũma edadia. 37 Ãcõrẽ Bedeade nãwã ƀʎ ƀʌa:

Dji zeida ƀʌra dãrãẽne zeya. Idjira wãrãda dãrãẽa.
38 Ẽberã jipa ƀʌra mʎ ĩjã ƀʌdeba zocai ƀaya. Baribʌrʌ idjia ĩjã ƀʌda
igaraibʌrʌ, mʎa idjira bia unuẽa.[b]

39 Ãcʌrʌba Ãcõrẽ ĩjã panʌra igaradapeda aduadia. Baribʌrʌ dadjirãra
maʎ ẽberãrã quĩrãca panʌẽa, ãtebʌrʌ Ãcõrẽ ĩjã panʌneba ewariza zocai
panania.

Ãcõrẽ ĩjã ƀʌdebema

11 1 Dadjirãba Ãcõrẽda ĩjã panʌ bẽrã cawa panʌa dadjia jʎã panʌra
wãrãda edadida idjaƀa ununaẽ panʌ sida wãrãda. 2 Dadji drõã
naẽnabemarãba Ãcõrẽra ĩjã panana bẽrã Ãcõrẽba bia unusia.
3 Dadjirãba Ãcõrẽda ĩjã panʌ bẽrã cawa panʌa Ãcõrẽ bedeabʌrʌba naʎ
ẽjũãra, bajã sida jũma osida. Mãwã dadjia ununacadeba idjia ne jũma
dadjia unubadara osia.

---

y 10:28. Deuteronomio 17:2-6. **z 10:30.** Deuteronomio 32:35. **a 10:30.** Deuteronomio 32:36. **b 10:38.** Habacuc 2:3-4.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

4 Abelba Ãcõrẽda ĩjã ƀaɗa bẽrã Caiʎba diaɗa cãyãbara ne biara ƀʌda
diasia. Ĩjãna bẽrã idjia diaɗara Ãcõrẽba bia unupeɗa jarasia idjira jipa
ƀʌda. Abelera beuɗamĩna idjia wãrãda ĩjã ƀaɗaba dadjirãa waɗibiɗa
cawabi ƀʌa Ãcõrẽra ĩjãnida panʌda.[c]
5 Enocoba Ãcõrẽra ĩjã ƀaɗa bẽrã beurãmãrẽã Ãcõrẽba zocai edesia.
Ãcõrẽba edeɗa bẽrã idjira waa ununaẽ́ basía. Ãcõrẽ Beɗeaɗe ƀʎ ƀʌa
Enoco edei naẽna Ãcõrẽba idjira bia unusida.[d] 6 BaribʌrʌÃcõrẽ ĩjãẽ́ ƀʌra
Ãcõrẽba bia unucaa. Ãcõrẽmaa ze quĩrĩã ƀʌba ĩjãida ƀʌa Ãcõrẽra wãrãda
ƀʌda idjaƀa jũma idji jʌrʌbʌdara carebabarida.
7 Noéba waɗi unuca zeiɗebemada Ãcõrẽba idjía jarasia. Maʎra Noéba
ĩjãsia. Ara maʎda Ãcõrẽra waya ƀaɗa bẽrã idji ẽberãrãra ẽdrʌ edai carea
jãba dromada osia. Ãcõrẽda ĩjãna bẽrã Noéba cawabisia naʎ ẽjũãne ƀeara
dji cadjiruarãda. Noéba ĩjãna bẽrã Ãcõrẽba jipa unusia.[e]
8 Ãcõrẽba Abrahaʎa jarasia idjia diai jaraɗa druaɗaa wãmãrẽã.
Abrahaʎba Ãcõrẽra ĩjãna bẽrã sãma wãda adua ƀʌmĩna idji druara
amepeɗa wãsia.[f] 9 Ãcõrẽra ĩjãna bẽrã idjira Ãcõrẽba diai jaraɗa druaɗe
ãĩbema quĩrãca wua deɗe ƀabadjia. Idji warra Isara, idji wiuzaque Jacobo
siɗa ara maʎ quĩrãca panabadjiɗaa, Ãcõrẽba ãdjía biɗa maʎ druara diai
jaraɗa bẽrã. 10 Abrahaʎra mãwã ƀabadjia, bajãne ƀʌ puru jõcaɗaa wãi
carea jʎã ƀaɗa bẽrã. Maʎ purura Ãcõrẽba bio crĩcha ƀapeɗa jũma osia.
11 Abrahaʎra drõãda ƀasia. Idji quima Sarara warra toca basía. BaribʌrʌAbrahaʎba ĩjãsia Ãcõrẽba idjía warrara unubida. Ãcõrẽba diai jaraɗara ĩjãna bẽrã warrada unusia.[g] 12 Mãwã Abrahaʎra beuyama ƀaɗamĩna idjiɗeba ẽberãrãra zocãrã yõsiɗaa chĩdau zocãrã ƀʌ quĩrãca, pusa ĩbʌ poya juachaiẽ́ ƀʌ quĩrãca.
13 Jũma nama trʎ odjapeɗaɗara Ãcõrẽ ĩjã panʌda beusiɗaa. Mãwãmĩna
Ãcõrẽba diai jaraɗara ãdjirãba naʎ ẽjũãne edaɗaẽ́ basía. Baribʌrʌcawasiɗaa nocoarebema ewariɗe idjia jũma diaida.[h] Maʎ carea
ƀʌsriɗasiɗaa idjaƀa ebuɗa jarasiɗaa naʎ ẽjũãne ãdjirãra drua ãĩbemarãda,
djãrã druaɗe pʌrrʌa ƀeada. 14 Mãwã jara panʌneba ebuɗa cawabisiɗaa
ãdji drua arada edaɗi carea jʎã panʌda. 15 Ãdji ẽdrʌpeɗaɗa druada jẽda
crĩchapeɗaɗabara poya jẽda wãnida panacasiɗaa. 16 Baribʌrʌdruabiaraƀʌ bajãne ƀʌda quĩrĩã panasiɗaa. Maʎ carea Ãcõrẽra peracaa idjira ãdjirã
Ãcõrẽ abʌdaɗe. Idjia puruda ãdjirã itea bajãne o eroƀʌa.
17-18 Abrahaʎba wãrãda ĩjã ƀʌ cawaya Ãcõrẽba jarasia idji warrada babue
diamãrẽã. Abrahaʎba Ãcõrẽra ĩjã ƀaɗa bẽrã idji warra Isara babue diaɗe
wãsia. Baribʌrʌmaʎnaẽna Ãcõrẽba idjía nãwã jaraɗoasia: “Bʌ warra Isaɗeba

---

c 11:4. Genesi 4:3-5. **d 11:5.** Genesi 5:22-24. **e 11:7.** Genesi capítulo 6–8.
f 11:8. Genesi 12:1-5. **g 11:11.** Griego beɗeaɗe maʎ versículora ebuɗa ƀʎẽ́a. Nãwã traducida ƀʌa: “Abrahaʎ quima Sara biɗa Ãcõrẽra ĩjãna bẽrã ƀiogoasia, warra tocamĩna idjaƀa djorada ƀʌmĩna. Ãcõrẽba diai jaraɗara wãrãda diaida ĩjãna bẽrã warra tosia.”
h 11:13. *Cawasiɗaa nocoarebema ewariɗe idjia jũma diaida.* Griego beɗeaɗe ƀʎ ƀʌa: “Maʎgʌra tʌmʌba unusiɗaa.”

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

bʌ warrarãra zocãrã yõnia."[i] Ãcõrẽba mãwã jaraɗamĩna Abrahaʎba idji warra aƀabe quiruda babue diai carea ƀasia. 19 Abrahaʎba crĩchasia idji warra Isa beaɗacarea Ãcõrẽba idjira poya ʎrẽbabida. Wãrãda Ãcõrẽba Isa ʎrẽbabibʌrʌ quĩrãca idu beabiẽ́ basía. Mãwã Abrahaʎba Isara zocai eroƀesia.[j]

20 Isaba Ãcõrẽda ĩjã ƀaɗa bẽrã idji warra Jacobora, Esaú siɗa bia jarasia Ãcõrẽba nocoarebema ewariɗe carebamãrẽã.[k]

21 Jacobo beuyama ƀasiɗe Ãcõrẽda ĩjã ƀaɗa bẽrã idjia Jose warrarãra aƀa aƀa bia jarasia Ãcõrẽba carebamãrẽã. Maʎbe idji bardonane jida nũmʌba Ãcõrẽa bia beɗeasia.[l]

22 Jose beuyama ƀasiɗe Ãcõrẽda ĩjã ƀaɗa bẽrã israelerãra Egipto druaɗeba ẽdrʌɗiaɗa asia. Ẽdrʌbʌdaɗe idji ƀʌwʌrʌra Canaaʎ druaɗaa jouɗe edeɗaduaɗa asia.[m]

23 Moise tosiɗa ewariɗe Egiptoɗebema boroba israelerã warra umaquĩrã zaquerãda jũma quenabisia. Baribʌrʌ Moise djibarirãba Ãcõrẽda ĩjã panana bẽrã dji boroba jaraɗara wayaɗaẽ́ basía. Moise toɗacarea unusiɗaa idjira warra quĩrãwãrẽã ƀʌda. Maʎ bẽrã dji boroba bearãmãrẽã jeɗeco ũbea mẽrã eropanasiɗaa.[n]

24 Moiseba Ãcõrẽda ĩjã ƀaɗa bẽrã drõã baɗacarea quĩrĩãẽ́ ƀasia ẽberãrãba idjira Egiptoɗebema boro cau warraaɗa aɗida.[o] 25 Idjimaarã cadjirua o ƀʌɗeba warrewarrea ƀʌsriɗa ƀai cãyãbara biara ƀasia Ãcõrẽ ẽberãrã ume ãbaa bia mĩga ƀaida. 26 Ãcõrẽba ẽdrʌ edabari diai jaraɗara wãrãda zeida ĩjãna bẽrã, idjia crĩchasia Egiptoɗebema ne biada eroƀai cãyãbara biara ƀʌda bia mĩga ƀaida.[p] Ãcõrẽba nocoarebema ewariɗe diai jaraɗada biara eda quĩrĩãna bẽrã mãwã crĩcha ƀasia.

27 Moiseba Ãcõrẽda ĩjã ƀaɗa bẽrã Egiptoɗebema boro quĩrũbi wayaẽ́ ẽdrʌsia. Ãcõrẽ ununacara unu ƀʌ quĩrãca idjia ĩjã ƀʌra igaraẽ́ basía.

28 Moiseba Ãcõrẽda ĩjã ƀaɗa bẽrã israelerã Egiptoɗeba ẽdrʌɗi ewarida obisia.[q] Maʎne deza dji eɗa wãbada icawa oada jĩãpobisia dji beabariba ãdji umaquĩrã warra dji nabemarãda bearãmãrẽã.[r]

29 Ãcõrẽda ĩjã panana bẽrã israelerãra Ãcõrẽba Pusa Purru ẽsi ewaɗa oɗe põãsa chãsiɗaa. Baribʌrʌ Egiptoɗebemarã aƀari oɗe chãbʌdaɗe jũma nãbʌrʌ quinisiɗaa.[s]

30 Ãcõrẽda ĩjã panana bẽrã israelerãra siete ewari Jerico puru auɗu pʌrrʌgabʌdaɗe maʎ puru auɗu jũrã ca ƀʌra jũma toɗogozoasia.[t]

31 Israelerã uméba Jerico puru sãwã ƀʌ cawaya acʌɗe wãsiɗaɗe wẽrã auɗua Rahába Ãcõrẽda ĩjã ƀaɗa bẽrã ãdjira bia edasia. Maʎ carea israelerãba Ãcõrẽ ĩjãẽ́ ƀeara jũma quenasiɗaɗe idjira beaɗaẽ́ basía.[u]

---

i 11:17-18. Genesi 21:12. **j 11:19.** Genesi 22:1-14. **k 11:20.** Genesi 27:27-29; 39-40. **l 11:21.** Genesi 48:1-20. **m 11:22.** Genesi 50:24-25. **n 11:23.** Exodo 1:22ɗeba aƀa 2:2ɗaa. **o 11:24.** Exodo 2:10-12. **p 11:26.** *Ãcõrẽba ẽdrʌ edabari diai jaraɗa.* Griego beɗeaɗe ƀʌ́ ƀʌa: "Crito." **q 11:28.** *Egiptoɗeba ẽdrʌɗi ewarida.* Cãpũrĩã beɗeaɗe ƀʌ́ ƀʌa "Pascua." **r 11:28.** Exodo 12:21-30. **s 11:29.** Exodo 14:21-31. **t 11:30.** Josue 6:1-21. **u 11:31.** Josue 2:1-21; 6:22-25.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

32 ¿Ãcõrẽ ĩjã ƀeaɗaɗebemada mã̃a cãrẽda waɗi jarai? Sansoã̃nebemada,
Gedeoã̃nebemada, Baracoɗebemada, Jepteɗebemada, Daviɗebemada,
Samueɗebemada, Ãcõrẽneba beɗeabadarãnebema siɗa beɗeai carea ewariba
araẽ́a. 33 Ãcõrẽda ĩjã panana bẽrã ã̃cʌrʌba drua ƀeara poyasiɗaa, ã̃cʌrʌba
ãdji druara jipa eroƀeasia, idjaƀa ã̃cʌrʌba naã̃ ẽjũãne Ãcõrẽba diai jaraɗara
edasiɗaa. Ãcõrẽda ĩjã panana bẽrã ã̃cʌrʌra Ãcõrẽba imamaa idu cobiẽ́ basía.
34 Ãcõrẽda ĩjã panana bẽrã ã̃cʌrʌra tʌbʌ uruga nũmʌba baẽ́ basía, ã̃cʌrʌra
necoba beaɗiɗebemada ẽdrʌsiɗaa, ã̃cʌrʌ cacua ʌƀʌaẽ́ ƀeaɗada cacua ʌƀʌasiɗaa
idjaƀa mẽsrã ƀeasia dji quĩrũ ume djõni carea. Maã̃ba ãdji dji quĩrũra poyasiɗaa.
35 Ã̃cʌrʌ wẽrãrãba Ãcõrẽda ĩjã panana bẽrã ãdji ẽberãrã beupeɗaɗara
ã̃rẽbasiɗaa. Baribʌrʌ ã̃cʌrʌda Ãcõrẽ ĩjã panʌ carea ẽberãrãba bio puoɗapeɗa
beasiɗaa. Ãcõrẽda igaraɗibʌrʌ ẽdrʌ ƀʌɗiaɗa asiɗaɗe igaraɗaẽ́ basía. Ãtebʌrʌ idu
beabisiɗaa ã̃rẽbaɗapeɗa zocai ƀai biara ƀʌda edaɗi carea. 36 Ã̃cʌrʌda Ãcõrẽ ĩjã
panʌ carea ẽberãrãba ipiɗa biẽ́ jarasiɗaa, soaba usiɗaa, idjaƀa carenaba jã̃napeɗa
preso ƀʌsiɗaa. 37 Ã̃cʌrʌda mõgaraba taƀari beasiɗaa. Ã̃cʌrʌda ẽsidra ƀʌá ʌrrasiɗaa.
Ã̃cʌrʌda necoba beasiɗaa. Ã̃cʌrʌda de neẽ́ ƀea bẽrã pʌrrʌa wãsiɗaa. Maã̃ne ãdjia
jã̃ni carea neẽ́ ƀeaɗa bẽrã oveja e oɗada, chiwatu e oɗa siɗa jã̃badjiɗaa. Ãdjirãra
aƀeɗa ne neẽ́ ƀeasia. Ẽberãrãba ãdjirãra bia mĩga eropanabadjiɗaa idjaƀa biẽ́
obadjiɗaa. 38 Maã̃ ẽberãrãra Ãcõrẽ quĩrãpita dji biara ƀeasia. Maã̃ bẽrã naã̃ ẽjũãne
ƀeaɗiẽ́ panasiɗaa. Ãdjirãra de neẽ́ ƀea bẽrã ẽjũã põãsa ewaraga ƀʌɗe, eyaɗe biɗa
pʌrrʌa nĩbabadjiɗaa. Eya uriaɗe, egoro uriaɗe biɗa panabadjiɗaa.
39 Jũma maã̃ ẽberãrãba Ãcõrẽra ĩjã panana bẽrã Ãcõrẽba ãdjirãra bia unusia.
Mãwãmĩna idjia diai jaraɗara naã̃ ẽjũãne edaɗaẽ́ basía. 40 Ãcõrẽba dadjirã itea ne
biara ƀʌda eroƀʌ bẽrã quĩrĩãsia ãdjirãra dadjirã ume ne jũmane bia pananida.

Jesucritoda crĩcha pananadua

12 1 Maã̃ ẽberãrã zocãrãba unubisiɗaa Ãcõrẽra wãrãda ĩjãsiɗada. Maã̃da
cawa panʌ bẽrã dadjirã biɗa ara maã̃ quĩrãca ĩjã pananida panʌa.
Dadjirãa idu ĩjãbicara, cadjiruaba dadjirã bʌrá edabari siɗa ãyã ƀʌɗapeɗa
jũma droa panʌneba nocoɗaa wãnadrʌ dadjirã jũẽnida panʌmaa. 2 Jesudrʌ
biara crĩchaɗida panʌa. Idjiabʌrʌ carebasia dadjirãba naãrã ĩjãnamãrẽã idjaƀa
carebabaria ewariza ĩjã pananamãrẽã. Crĩchaɗadua sãwã idjira cruɗe bia
mĩgasida. Maã̃ carea peraida ƀaɗamĩna peraẽ́ basía. Idjia cawasia mãwãnacarea
bio ƀʌsriɗa ƀaida. Iɗira Ãcõrẽ bugue biya quiru jʌwa araare chũmʌa.
3 Bio crĩchaɗadua ẽberã cadjiruarãba Jesu biẽ́ osiɗaɗe sãwã droasida.
Mãwã bãrãra sẽnaẽ́a idjaƀa bãrãba ĩjã panʌra igaraɗida crĩchaɗaẽ́a.
4 Bãrãra cadjirua ume djõ panʌa. Baribʌrʌ waɗibiɗa bãrãra beaɗaẽ́ panʌa
Jesu beapeɗaɗa quĩrãca.ᵛ 5 Biara ĩjãnamãrẽã Ãcõrẽ Beɗeaɗe ƀʌ́ ƀʌra
¿bãrãba quĩrãdoasiɗaca? Idji warrarãa nãwã jarasia:

---

v 12:4. *Bãrãra beaɗaẽ́ panʌa Jesu beapeɗaɗa quĩrãca.* Griego beɗeaɗe nãwã ƀʌ́ ƀʌa: "Waɗibiɗa bãrã oara erozoaẽ́ ƀʌa."

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Mã warra, Jũmarã Boroba quẽãbʌrʌde sopuarãdua. Jipa omãrẽã
quẽãbʌrʌde bié crĩcharãdua.
6 Jũmarã Boro Ãcõrẽba quĩrĩã ƀʌ ẽberãrãra quẽãbaria jipa odamãrẽã.
Idji warrarã ƀeadamãrẽã edadarãba cadjirua osidara idjia ubaria.[w]
7 Bãrã bia mĩga panʌra droadadua Ãcõrẽba mãgʌdeba jipa obi ƀʌ bẽrã.
Bãrãra idji warrarã bẽrã, Ãcõrẽba mãwã idu bia mĩgabi ƀʌa cawa jipa
odamãrẽã. ¿Warraba jipa omãrẽã dji zezaba quẽãcaca? 8 Ãcõrẽba idji
warrarãra jũma quẽãbaria jipa odamãrẽã. Mãwã oébʌrʌ, bãrãra idji
warrarã araéa. 9 Dadjirãba naã djarade zezada eropanasidaa. Ãdjirãba
dadjirãra quẽãbadjidaa jipa odamãrẽã. Maã carea ãdjirãra wayabadjidaa.
Maãba ¿ewariza zocai ƀeadi carea dadjirã Zeza bajãnebemara biara
wayadié panʌca? 10 Dadjirã zeza naã ẽjũãne zocai panasidade dadjirãra
quẽãbadjidaa jipa odamãrẽã ara ãdjia crĩcha panana quĩrãca. Baribʌrʌ
Ãcõrẽba mãwã obaria idji quĩrãca cadjirua neé bia ƀeadamãrẽã. 11 Jipa
odamãrẽã quẽãbʌdade dadjirãra ƀʌsridadacaa ãtebʌrʌ sopuabadaa.
Baribʌrʌ tẽã badacarea dji ĩjãpedadaba jipa obadaa idjaba necai ƀeabadaa.

Ãcõrẽra ĩjã pananadua

12 Maã carea sẽ panʌmĩna bãrã jʌwa norraƀari ƀeada, bãrã chĩrãboro
ureurea ƀea sida wayacusa ʌƀʌabibʌda quĩrãca biara ĩjã pananadua. 13 O jipa
ƀʌde nĩbadadua. Mãwã dji sẽ panʌra ãĩ wãnaéa ãtebʌrʌ biara ĩjã panania.[x]
14 Jũmarã ume necai ƀeadadua. Idjaƀa Ãcõrẽ itea bia ƀeadadua. Ãcõrẽ itea
bia ƀeaéba idjira poya ununaéa. 15 Quĩrãcuita ƀeadadua Ãcõrẽba idji biadeba
careba ƀʌra ni aƀʌba igararãnamãrẽã. Idjaƀa quĩrãcuita ƀeadadua bãrã
tãẽna ni aƀʌda ne carra asea quĩrãca ƀearãnamãrẽã. Maã djabarãa bié
crĩchabipeda ãrĩbaria. 16 Quĩrãcuita ƀeadadua bãrã tãẽna ni aƀʌda audua
nĩbarãnamãrẽã ni Esaú quĩrãca Ãcõrẽnebemada crĩchadaé ƀearãnamãrẽã.
Esaúra warra iwina bẽrã dji zezaba eroƀʌdebemada waiƀʌara edaida ƀasia.
Mãwãmĩna idji djababa ƀarima aƀa ne cobidabari idjia edaida ƀadara jũma
idji djabaa diasia.[y] 17 Bãrãba cawa panʌa mãwãnacarea Esaúba quĩrĩã ƀasida
dji zezaba idjira bia jaraida Ãcõrẽba carebamãrẽã. Mãwãmĩna dji zezaba
idjira igarasia. Esaúra jĩãnamĩna idjia naãrã odara poya bia ƀʌé basía.[z]
18 Bãrã Ãcõrẽmaa zepedadara israelerã zepedada quĩrãca ƀʌéa.
Israelerãra Sinai eyadaa wãsidaa. Maã eyara ãdji dauba unusidaa.[a] Maãne
eyara uruga nũmasia, ewarira pãĩsosoa nũmesia, idjaƀa nãũrãda minijĩchia
pua nũmesia. 19 Ãdjirãba cachiru jĩguara, Ãcõrẽba jĩgua bedeabʌrʌ sida
ũrĩsidaa. Maã ũrĩsidade ne wayaaba bedea djuburiasidaa Ãcõrẽra waa

---

w 12:6. Proverbio 3:11-12. **x 12:13.** Griego bedeade nãwã ƀʌ́ ƀʌa: "O jipa ƀʌde nĩbadadua dji jĩrũ bié ƀeara ãĩ tʌgarãnamãrẽã ãtebʌrʌ ãdji jĩrũra biadamãrẽã."
y 12:16. Genesi 25:27-34. **z 12:17.** Genesi 27:1-41. **a 12:18.** *Eyara ãdji dauba unusidaa.* Griego bedeade nãwã ƀʌ́ ƀʌa: "Eya dadjia poya tãida ƀʌmaa zesidaa."

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

bedearãmãrẽã. 20 Bio ne wayasidaa Ãcõrẽba nãwã jarada bẽrã: “Baridua
ẽberãda, animarã sida naã̃ eya caita zeibʌrʌ, mõgaraba tabari beadida
panʌa wa chaba drʌ beadida panʌa.”[b] 21 Israelerãba unu panʌra bio
minijĩchia bʌ bẽrã Moiseba nãwã jarasia: “Mã̃ra ne wayaaba ure nũmʌa.”[c]
22 Baribʌrʌ bãrãra Ãcõrẽmaa zesidade bajãnebema Sioã̃ eyadaa, bajãnebema
Jerusaleã̃naa zesidaa. Maã̃ purura Ãcõrẽ zocai bʌdea. Mama bajãnebema
nezocarãda mil zocãrã ãbaa bʌsrida dji jʌre duanʌa. 23 Bãrãra Ãcõrẽ warrarã dji
jʌre duanʌmaa zesidaa. Ãcõrẽmaarã jũmarãda warra iwinaa. Bajãnebema bẽrã
ãdji trã̃ra mama bʌ́ bʌa. Bãrãra jũmarã Cawa Obari Ãcõrẽmaa zesidaa. Ẽberãrã
jipa bea Ãcõrẽba bia bʌdamaa zesidaa. 24 Bãrãra Jesumaa zesidaa. Idjideba
Ãcõrẽra ẽberãrã ume bedea djiwidida bʌsia. Bãrãra idji oa jĩãpodamaa zesidaa.
Jesu oa erozoadaba cawabi bʌra Abel oa erozoadaba cawabi bʌ cãyãbara biara
bʌa. Jesu oa erozoadaba cawabi bʌa Ãcõrẽba cadjiruara sʌgʌbarida. Baribʌrʌ
Abel oa erozoadaba cawabi bʌa Ãcõrẽba cadjiruara cawa obarida.[d]
25 Maã̃ carea quĩrãcuita beadadua Ãcõrẽba jara bʌra igarada amaaba. Idjia
Sinai eyade jarada igarapedadara cawa oside ẽdrʌdaẽ́ basía. Maã̃ bẽrã idjia
bajãneba dadjirã sode jara bʌda igaradibʌrʌ ¿ẽdrʌdica? Ẽdrʌdaẽ́a. 26 Sinai eyade
Ãcõrẽ bedeaside de uremiada wãsia. Baribʌrʌ naã̃ ewaride idjia nãwã jara bʌa:

> Wayacusa mã̃a de uremiara wãbiya. Maã̃ne ababe naã̃ ẽjũãda
> urebiẽ́a, ãtebʌrʌ bajã sida urebiya.[e]

27 Wayacusa urebiyada aside Ãcõrẽba cawabisia ne jũma idjia ocuadara
urepeda jõbida. Maã̃ne ababe jõcadrʌ beya.[f] 28 Dadjirãra Ãcõrẽ puru jõcade
panani bẽrã idjía bia bʌada adida panʌa. Bio waya panʌneba idjía bia
bedeadida panʌa idjia quĩrĩã bʌ quĩrãca. 29 Mãwã wayadida panʌa dadji
Ãcõrẽba idji ĩjãẽ́ beara cawa oi bẽrã tʌbʌ uruaba jũma bábari quĩrãca.

Djabarãra sãwã nĩbadida panʌa

13 1 Bãrãra djabarã bẽrã abarica dji quĩrĩã beadadua. 2 Quĩrãdoarãnadua
bãrã dede zebʌdara bia edadida panʌda. Ã̃cʌrʌba cawadaẽ́ne
bajãnebema nezocarãda ãdji dede bia edasidaa. 3 Preso bea quĩrãdoarãnadua
bãrã sida ãdjirã ume preso panʌ quĩrãca. Ẽberãrãba biẽ́ o panʌneba bia mĩga
beara quĩrãdoarãnadua bãrã sida ãdjirã ume bia mĩga panʌ quĩrãca.
4 Jũmarãba ãdji quimara waya beadida panʌa. Ãcõrẽba audua obadara,
daunemabada sida cawa oi bẽrã ababe bãrã quima ume cãĩnida panʌa.
5 Paratara awua bearãnadua. Ãtebʌrʌ bãdjia erobeaba bʌsrida
beadadua Ãcõrẽba nãwã jarada bẽrã: “Mã̃a bʌra ameẽ́a idjaba igaraẽ́a.”[g]
6 Maã̃ carea dadjirãba ne wayaa neẽ́ nãwã jaradida panʌa:

---

b 12:20. Exodo 19:12-13. *Wa chaba drʌ beadida panʌa.* Griego bedeade ã̃cʌrʌ cartade maã̃ra neẽ́a. **c 12:21.** Deuteronomio 9:19. **d 12:24.** Genesi 4:10-11. **e 12:26.** Hageo 2:6. **f 12:27.** Griego bedeade nãwã bʌ́ bʌa: “Ne jũma idjia ocuada ureida bʌra urepeda jõbiya. Maã̃ne ababe ne jũma urecada beya.” **g 13:5.** Deuteronomio 31:6.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Mʎ Boroba mʎra careba ƀʌa. Maʎ bẽrã mʎra ne wayaé̃ ƀʌa.
¿Ẽberãba mʎda sãwã bié̃ oi?[h]
7 Bãrã bororãda quĩrãnebaɗadua. Ãdjirãba Ãcõrẽ beɗeara bãrãa jaradiasiɗaa. Crĩchaɗadua sãwã ãdjira nĩbasiɗada idjaƀa maʎgʌba cãrẽda sãwãsida. Ãdjia Crito ĩjã panana quĩrãca bãrã biɗa ĩjã pananadua.
8 Jesucritora quĩrã awara ƀacaa. Nuena ƀaɗa quĩrãca iɗi biɗa aƀarica ƀʌa, idjaƀa ewariza mãwã ƀaya. 9 Baribʌrʌ ʎcʌrʌba ne quĩrãtanoa ãĩ jaradiabadaa. Ãdjirãa idu cũrũgabirãnadua. Bãrãba co panʌneba wa coɗaé̃ panʌneba Ãcõrẽra biara ĩjãnaé̃a. Maʎba ni aƀaʌda carebacaa. Ãtebʌrʌ Ãcõrẽba idji biaɗeba careba ƀʌa bãrãba biara soɗeba ĩjãnamãrẽã.
10 Dadjirãba Jesuda eropanʌa animarã dadji cadjirua carea babue diapeɗaɗa quĩrãca. Baribʌrʌ Ãcõrẽ deɗe waɗibiɗa ãdji cadjirua carea animarã babue diabadarãba Jesura poya edaɗaé̃a.[i]
11 Cadjirua carea sacerdote dji dromaba animarã oara Ãcõrẽ itea biara ƀʌ dejãne eɗa jĩãpoɗe wãbaria. Baribʌrʌ dji animarãra puru jĩga edeɗapeɗa babuebadaa. 12 Ara maʎ quĩrãca Jesura puru jĩga bia mĩgasia idji oaba ẽberãrãra Ãcõrẽ itea bia ƀʌi carea. 13 Maʎ bẽrã puru jĩga Jesumaa wãbʌda quĩrãca idjira ẽpẽnida panʌa. Ẽberãrãba Jesu bié̃ jarapeɗaɗa quĩrãca dadjirã siɗa bié̃ jarabʌdaɗe droaɗida panʌa. 14 Naʎ ẽjũãne dadjirãra puru jõcaɗe panʌé̃a, ãtebʌrʌ jʎã panʌa bajãnebema puru jõcaɗe panani carea. 15 Maʎ carea Jesucritoɗeba dadjirãba ewariza Ãcõrẽa bia beɗeaɗida panʌa. Dadji Ãcõrẽ ĩjã panʌana a panʌba idjía bia beɗeabʌdaɗe animarã babue diabʌda quĩrãca o panʌa.
16 Quĩrãdoarãnadua bia oɗi carea idjaƀa bãrãba eropanʌneba dji careba panani carea. Jũma maʎgʌra Ãcõrẽba bia unu ƀʌa animarã babue diabʌda quĩrãca.
17 Djabarã, bãrã bororãba jara panʌra ĩjã oɗadua. Bãrãra waga panʌ bẽrã ãdji jʌwaeɗa ƀeaɗadua. Ãdjirãba cawa panʌa Ãcõrẽba cawa obʌrʌɗe jũma ãdjia opeɗaɗara idjía ebuɗa jaraɗida. Maʎ bẽrã ãdjia jara panʌra ĩjã oɗadua. Mãwã ãdjirãba ƀʌsriɗa, sopua neé̃ jũma oɗia. Bãrãba ĩjã oɗaé̃ panʌneba ãdjirãda sopuabiɗibʌrʌ, bãrãra poya bia carebaɗaé̃a.
18 Dai carea Ãcõrẽa iwiɗiɗadua. Daira ne jũmane jipa nĩba quĩrĩã panʌa. Cawa panʌa cadjiruara oɗaé̃ panʌda. 19 Mʎ djuburia, Ãcõrẽa iwiɗiɗadua wayacusa isabe bãrãmaa wãbimãrẽã.
20-21 Dadjirã Boro Jesucritora Oveja Wagabari dji Dromaa. Necai ƀai diabari Ãcõrẽba idjira beu ƀaɗada ʎrẽbabisia. Jesucrito oaɗeba Ãcõrẽra ẽberãrã ume beɗea ƀʌsia. Maʎra ewariza ƀaya. Mʎa quĩrĩã ƀʌa Ãcõrẽba ne jũma biada bãrãa o cawabida idjia quĩrĩã ƀʌ quĩrãca poya oɗamãrẽã. Idjaƀa quĩrĩã ƀʌa Jesucritoɗeba idjia dadjirã soɗe ne jũma oida idjia quĩrĩã ƀʌ quĩrãca ƀeaɗamãrẽã. Dadjirãba ewariza Jesucritoa bia beɗeaɗida panʌa. Bia ƀʌa mãwã ƀaida.

---

h 13:6. Salmo 118:6. **i 13:10.** Griego beɗeaɗe maʎ versículoda nãwã ƀʌ́ ƀʌa: “Dadjirãba animarã babue diabadada eropanʌa. Ãcõrẽ deɗe ne o panʌba maʎnebemada cocara panʌa.”

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

22 Djabarã, mʎa naʎ carta zaqueda ƀʌsia bãrãba biara ĩjãnamãrẽã. Maʎ
bẽrã mʎa bãrãa bedea djuburiaya naʎ bedeara bia edadamãrẽã.
23 Cawadadua dadjirã djaba Timoteo preso ƀadara ẽdrʌsida. Idjida isabe
mʎmaa zeibʌrʌ, bãrã acʌde wãbʌrʌde mʎa idjira edeya.
24 Djabarã, bãrã bororãa, jũma Ãcõrẽ ẽberãrãa bida jaradadua mʎa
quĩrĩã ƀʌda ãdjirãra bia duananida. Djabarã Italia druadebemarãba quĩrĩã
panʌa bãrãra bia duananida.
25 Mʎa quĩrĩã ƀʌa Ãcõrẽba idji biadeba bãrãra jũma careba ƀaida.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

SANTIAGO

CARTA SANTIAGOBA ƀʌɒA

Jesu djaba Santiagoba naã̃ cartada ƀʌsica ƀʌa. Maã̃ Santiagoba naãrã Jesura ĩjã́ ƀasia (Juaã̃ 7:1-9). Baribʌrʌ idjira Jesu ĩjã ƀearã tãẽna dji dromada ƀesia. Hecho cartade maã̃ra ebude ƀʌa (12:17; 15:12-21; 21:17-19). Santiagora Jerusaleã̃ne ƀabadjia. Poa 62de idjira Jesu ĩjã ƀʌ carea beasidaa.

Santiagoba naã̃ cartara Israel doce warrarãneba yõpededarã druaza ƀea itea ƀʌsia. Ãcʌrʌmaarã maã̃ba jara ƀʌa djabarã judiorã itea ƀʌsida. Dewararãmaarã jara ƀʌa jũma Jesu ĩjã ƀea itea ƀʌsida.

Santiagoba naã̃ cartara ƀʌsia cawabi carea sãwã naã̃ ẽjũãne nĩbadida panʌda. 1:1-18de ƀʌ́ ƀʌa Ãcõrẽ necawaada, jũma droa ƀai sida iwidida panʌda. Maã̃are Ãcõrẽ wãrãda ĩjã ƀaidebemada ƀʌ́ ƀʌa (1:19deba aƀa 2:26daa). Maã̃are ƀʌ́ ƀʌa dadji quĩrãme quĩrãcuitadidebemada idjaƀa naã̃ ẽjũã awuadíẽ panʌnebemada (3:1neba aƀa 5:6daa). Jĩrũare ƀʌ́ ƀʌa dadjia jũma droa panʌne djãrã bia odidebemada (5:7-20).

Dji crĩcha dromada 2:8de ƀʌ́ ƀʌa: “Bãrãba Ãcõrẽ leydebema dji dromaara ƀʌda wãrãda ĩjã o panʌbʌrʌ, bia o panʌa. Ãcõrẽ Bededade maã̃ leyba nãwã jara ƀʌa: djãrãra quĩrĩãdua ara bʌdji quĩrĩã ƀʌ quĩrãca.”

Bia mĩga ƀʌde droa ƀaidebema

1 [1]Mã̃ra Santiagoa, Ãcõrẽ nezocaa idjaƀa dadjirã Boro Jesucrito nezocaa. Naã̃ cartara ƀʌbʌrʌa Israel doce warrarãneba yõpededarã druaza ƀea itea. Mã̃a quĩrĩã ƀʌa bãrãra bia pananida.

[2]Djabarã, bariduadeba bia mĩga panʌne ƀʌsrida ƀeadadua. [3]Bãrãba cawa panʌa mãwã bia mĩga panʌne Ãcõrẽda ĩjã pananibʌrʌ, biara droa cawadida. [4]Maã̃ bẽrã jũma bia droa pananadua. Mãwã ne jũmane biya, jipa ƀeadia. Ni maãrĩ bida bíẽ ƀeadaẽ́a.

[5]Bãrãnebemaba crĩcha cawaada neẽ́ ƀʌbʌrʌ, Ãcõrẽa iwidida ƀʌa. Maã̃ne Ãcõrẽba diaya. Idjía iwidisidara quẽãẽ́ne jũmarãa aduba diabaria. [6]Baribʌrʌ wãrãda ĩjã ƀʌdeba iwidida ƀʌa. Ni maãrĩ bida crĩchaíẽ ƀʌa Ãcõrẽba diaẽ́da. Mãwã crĩcha ƀʌra nãũrãba pusa bogozoa ãyã edebari quĩrãca ƀʌa. [7]Mãwã ƀʌba crĩchaíẽ ƀʌa dadjirã Borodeba ne edaida. [8]Idjira crĩcha umé ƀʌ bẽrã aƀari crĩchade ƀacaa.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

9 Djaba mĩã djuburi ƀʌra ƀʌsrıđa ƀaida ƀʌa Ãcõrẽ quĩrãpita dji droma
bẽrã. 10 Baribʌrʌ parata bara ƀʌra ƀʌsrıđa ƀaida ƀʌa Ãcõrẽba idjira
mĩã djuburi unu ƀʌ bẽrã. Parata bara ƀʌra dãrã ƀaé̃a nepõnõ dãrã ƀaca
quĩrãca. 11 Ʌ̃mãdau odjađacarea jʌ̃wʌ̃rʌ̃ãba chiruara põpõnozoabaria.
Maʌ̃be dji põnõ jurrupeđa idji biya quirura jõbaria. Ara maʌ̃ quĩrãca ne
bara ƀʌra ewariza parata edai carea ƀʌđe beuya.
12 Aƀaʌba bia mĩga ƀʌđe jũma droa ƀʌbʌrʌ, Ãcõrẽ quĩrãpita bio bia
ƀʌa.[a] Jũma droađacarea Ãcõrẽba boroƀari diabʌrʌ quĩrãca idjira ewariza
zocai ƀʌya. Ãcõrẽba jũma idji quĩrĩã ƀearãa wãrãneba mãwã zocai ƀʌyađa
asia.
13 Cadjirua oi crĩcha zebʌrʌđe ni aƀaʌba jaraié̃ ƀʌa Ãcõrẽba maʌ̃ra
dia ƀʌda. Cadjirua oi crĩchara Ãcõrẽmaa zeca bẽrã idjia ni aƀaʌa maʌ̃ra
diacaa. 14 Ãtebʌrʌ cadjirua oi crĩchara zebaria ara dadjia mãwã o quĩrĩã
ƀʌ bẽrã. 15 Cadjirua oi crĩchara zepeđa maʌ̃da o ƀebaria. Mãwã o ƀeđa
bẽrã beuđacarea Ãcõrẽnebemada ewariza jĩga ƀaya.
16 Djabarã, ara bãduƀa cũrũgarãnadua. 17 Ʌ̃taareba dadjirã Zeza Ãcõrẽba
ne jũma bio biya queđeadrʌ dadjirãa diabaria. Idjiabʌrʌ ne jũma bajãne
uruabadara ocuasia. Maʌ̃ra ewariza aƀarica uruađacaa. Baribʌrʌ Ãcõrẽra
quĩrã awara ƀacaa idjaƀa quĩrã awara ocaa. 18 Idjia quĩrĩãna bẽrã idji wãrã
beđeađeba dadjirãra zocai ƀʌsia. Mãwã néuđebema naãrã ewađa idjía
diađa quĩrãca dadjirãra jũma idjia ođađebemada idji itea biara panʌa.
19 Maʌ̃ bẽrã djabarã, jũmarãba quĩrãcuita ũrĩni carea ƀeađida panʌa,
quĩrãcuita beđeađida panʌa, idjaƀa baridua carea isabe quĩrũnié̃ panʌa.
20 Dadji quĩrũbʌđađe Ãcõrẽba jipa obi ƀʌra ođacaa. 21 Maʌ̃ bẽrã ne jũma
cadjiruara, ne jũma jipaé̃ ƀʌ siđa igarađadua. Maʌ̃be Ãcõrẽba idji beđea
bãrã sođe ƀʌđada crĩcha biađeba ĩjãnadua. Ara maʌ̃ beđeaba bãrãra
Ãcõrẽba cawa oiđebemada poya ẽdrʌ edaya.
22 Ãcõrẽ beđeara ĩjã o pananadua. Aƀabe ũrĩbadada ƀearãnadua. Mãwã
ƀeađibʌrʌ, ara bãduƀa cũrũga ƀeađia. 23 Ãcõrẽ beđea ũrĩ ƀʌba ĩjã oé̃bʌrʌ,
ẽberãba quĩrã acʌbadađe idji quĩrã acʌbʌrʌ quĩrãca ƀʌa. 24 Acʌbʌrʌđe
idjira sãwã ƀʌda unubarimĩna, ãyã wãsira aƀeđa quĩrãdoabaria.
25 Baribʌrʌ bariduaba Ãcõrẽ beđeada ũrĩpeđa quĩrãdoaé̃bʌrʌ, bio
bia ƀaya. Maʌ̃ beđea jipa ƀʌ dadji ẽdrʌ ƀʌbarida ewariza quĩrãcuita
crĩchapeđa ĩjã o ƀaibʌrʌ, idjia o ƀʌđeba bio bia ƀaya.
26 Aƀaʌba Ãcõrẽda ĩjã ƀʌda crĩcha ƀʌbʌrʌ, baribʌrʌ idji quĩrãmeda
quĩrãcuita wagaé̃bʌrʌ, ara idjiduƀa cũrũga ƀʌa. Wãrãda ĩjã̃é̃ ƀʌa.
27 Wãrãda ĩjã ƀʌba nãwã oida ƀʌa dadji Zeza Ãcõrẽba idjia o ƀʌra bia
unumãrẽã idjaƀa jipa unumãrẽã: jẽrãmãrãda, pẽdra wẽrãrã siđa bia mĩga
panʌne carebaida ƀʌa, idjaƀa naʌ̃ ẽjũãne ƀea cadjiruada oié̃ ƀʌa.

---

a 1:12. *Bia mĩga ƀʌđe.* Griego beđeađe maʌ̃ba idjaƀa jara ƀʌa: “Cadjirua oi crĩcha zebʌrʌđe.”

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ni aƀaʌ ume quĩrã awara oɗiẽ́ panʌ

2 1 Djabarã, bãrãba dadjirã Boro biya quiru Jesucritoda ĩjã panʌ bẽrã
ni aƀaʌ ume quĩrã awara orãnadua. 2 Ãĩbẽrã ewari aƀa bãrã ãbaa
dji jʌre panʌne ẽberãba jʌwaɗe oro oɗa jʌ̃ ƀʌda, djio nẽbʌa jʌ̃ ƀʌda eɗa
zeisicada. Maʌ̃ne idjaƀa ẽberã ne neẽ́ ƀʌba djio sore jʌ̃ ƀʌda eɗa zeisicada.
3-4 Bãrãba bio djio nũmʌda bia ununapeɗa idjía nama biara ƀʌma
chũmeduaɗa aɗibʌrʌ, maʌ̃ne dji ne neẽ́ quirúa jãma ʌ̃ta nũmeduaɗa
aɗibʌrʌ, wa nama mʌ̃ jĩrũ caita egode chũmeduaɗa aɗibʌrʌ, ¿ara bãrã
tãẽna quĩrã awara o panʌẽ́ca? ¿Crĩcha biẽ́ ƀʌɗeba mãwã o panʌẽ́ca?
5 Djabarã, ¡ũrĩnadua! ¿Ãcõrẽba naʌ̃ ẽjũãne ne neẽ́ queɗeara Jesucrito
ĩjãnamãrẽã edasiẽ́ca? Mãwã ãdjirãra ne bara panʌ quĩrãca ƀeaa. Ãcõrẽba
ãdjirãra bia pe eroƀaya idji quĩrĩã ƀearãa wãrãneba mãwã jaraɗa bẽrã.
6 Mãwãmĩna bãrãba ne neẽ́ queɗeara biẽ́ obadaa. Parata bara ƀeadrʌ bia
obadaa. Baribʌrʌ ¿parata bara ƀeabʌrʌ bãrãra biẽ́ oɗacaca? ¿Ãdjiabʌrʌ
bãrãra cawa obadamaa õgo edeɗacaca? 7 Bãrãra Jesucritoɗea. Baribʌrʌ
¿ãdjirãba idji trʌ̃ biya quiruda biẽ́ jaraɗacaca?
8 Bãrãba Ãcõrẽ leyɗebema dji dromaara ƀʌda wãrãda ĩjã o panʌbʌrʌ,
bia o panʌa. Ãcõrẽ Beɗeaɗe maʌ̃ leyba nãwã jara ƀʌa: “Djãrãra quĩrĩãdua
ara bʌdji quĩrĩã ƀʌ quĩrãca.”[b] 9 Baribʌrʌ bãrãba ʌ̃cʌrʌda quĩrã awara o
panʌbʌrʌ, cadjiruada o panʌa. Ãcõrẽ leyba jara ƀʌa bãrãra maʌ̃ carea
beɗeaɗe panʌda. 10 Aƀaʌba Ãcõrẽ leyɗebemada aƀa ĩjã oẽ́bʌrʌ, jũma ĩjã oẽ́
ƀʌ carea beɗeaɗe ƀʌa. 11 Naʌ̃ quĩrãca ƀʌa. Ãcõrẽba jarasia “daunemarãdua”
idjaƀa “mĩã bearãdua.” Daunemaẽ́mĩna mĩã beaibʌrʌ, Ãcõrẽ leyra ĩjã oẽ́
ƀʌa. 12 Quĩrãcuita beɗeaɗadua idjaƀa jipa oɗadua, Ãcõrẽba dadji ẽdrʌ
ƀʌbari leyɗeba cawa oi bẽrã. 13 Djãrã quĩrã djuburiacara Ãcõrẽba cawa
obʌrʌɗe quĩrã djuburiaẽ́a. Maʌ̃ne djãrã quĩrã djuburiabadara bia ƀeaɗia.

Crito wãrãda ĩjã ƀʌba biada obaria

14 Djabarã, aƀaʌba Jesucritoda wãrãda ĩjã ƀʌaɗa aibʌrʌ, baribʌrʌ biada
oẽ́ ƀʌbʌrʌ, ¿maʌ̃ba carebaica? ¿Maʌ̃ba idjira wãrãda ẽdrʌica? 15 Naʌ̃
quĩrãca ƀʌa. Djababa wa djabawẽrãba cacuaɗe jʌ̃i carea idjaƀa coi carea
neẽ́ ƀʌsicada. 16 Maʌ̃ne aƀa bãrãnebemaba idjía jaraibʌrʌ, “mʌ̃a quĩrĩã
ƀʌa bʌra bia wãida, cacuaɗe jʌ̃i careabemara eroƀaida, idjaƀa bia ne
co ƀaida,” baribʌrʌ ni cãrẽ siɗa diaẽ́bʌrʌ, ¿maʌ̃ jaraɗaba carebasica?
Carebaẽ́ basía. 17 Ara maʌ̃ quĩrãca Jesucrito ĩjã ƀʌaɗa a ƀʌba biada
oẽ́bʌrʌ, wãrãda ĩjãẽ́ ƀʌa. Idjia ĩjã ƀʌaɗa a ƀʌra ẽberã beuɗa quĩrãca ƀʌa.
18 Aƀaʌba jaraisicada: “Bʌa Jesucritora ĩjã ƀʌaɗa abaria, maʌ̃ne mʌ̃a
biada obaria.” Mʌ̃a naʌ̃da jaraya: bʌa bia oẽ́ne acʌbidua Jesucritora
wãrãda ĩjã ƀʌda. Maʌ̃ne mʌ̃a bia o ƀʌɗeba acʌbiya Jesucritora wãrãda ĩjã

---

b 2:8. Levitico 19:18.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ƀʌda. 19 Bʌa ĩjã ƀʌa Ãcõrẽra aƀabʌrʌ ƀʌda. ¡Bio bia ƀʌa! Jairã biđa mãwã
ĩjã panʌa, baribʌrʌ Ãcõrẽ wayaaba urebadaa.
20 Bʌra crĩcha neẽ́ ƀʌa. ¿Mã̃a bʌ́a cawabida ƀʌca Jesucrito ĩjã ƀʌađa a
ƀʌba biada oẽ́bʌrʌ wãrãda ĩjãẽ́ ƀʌda?[c] 21 ¿Dadji judiorã zeza Abrahã̃ba
ođa carea Ãcõrẽba idjira jipa unuẽ́ basica? Ãcõrẽba Abrahã̃a idji warra
Isara babue diaduađa asiđe Abrahã̃ba mãwã ođe wãsia.[d] ¿Ãcõrẽba idjira
mã̃ carea jipa unuẽ́ basica? 22 Bʌa cawaida ƀʌa Abrahã̃ba wãrãda
Ãcõrẽra ĩjãna bẽrã mãwã osida. Idjaƀa mãwã ođa bẽrã unubisia Ãcõrẽra
wãrãda ĩjã ƀʌda. 23 Abrahã̃ba ođaba cawabi ƀʌa Ãcõrẽ Beđeađe ƀʌ́ ƀʌra
wãrãda. Nãwã ƀʌ́ ƀʌa: “Abrahã̃ba Ãcõrẽra ĩjãsia. Mã̃ carea Ãcõrẽba
idjira jipa unusia.”[e] Idjaƀa Abrahã̃ra Ãcõrẽ ume dji biaađa abadjiđaa.
24 Mã̃gʌđeba bãrãba cawa panʌa Ãcõrẽba dadjira jipa unuẽ́ ƀʌda
aƀabe idjida ĩjã panʌana a panʌ bẽrã, ãtebʌrʌ jipa unu ƀʌa idjira
ĩjãnapeđa biada o panʌ bẽrã.
25 Ara mã̃ quĩrãca wẽrã auđua Rahába ođa carea Ãcõrẽba idjira jipa
unusia. Josueba diabueđarãra idji đeđe bia edasia idjaƀa dewara óare jẽda
wãbisia.[f] 26 Beuđara jaure neẽ́ ƀʌa. Ara mã̃ quĩrãca Ãcõrẽ ĩjã ƀʌađa a ƀʌba
biada oẽ́bʌrʌ, wãrãda ĩjãẽ́ ƀʌa. Idjia ĩjã ƀʌađa a ƀʌra ẽberã beuđa quĩrãca ƀʌa.

Quĩrãcuita beđeađida panʌa

3 1 Djabarã, bãrãba cawa panʌa Ãcõrẽba dji jaradiabadada biara cawa
oida. Mã̃ bẽrã zocãrã bãrãnebemaba jʌrʌđiẽ́ panʌa Ãcõrẽ beđea
jaradiabadada ƀeađi carea. 2 Jũma dadjirãba ƀarima zocãrã ãĩ obadaa.
Aƀaʌba beđea ƀʌđe dewara soda ãrĩcabʌrʌ, ne jũmane jipa ƀʌa idjaƀa idji
cacuara jũma jipa eroƀʌa.
3 Dadjirãba cawayo quẽbʌra jã̃badaa ĩjã obiđi carea. Mãwã cawayora dadji
wã quĩrĩã panʌmaa edebadaa. 4 Idjaƀa barcođebemada crĩchađadua. Barcora
waiƀʌa ƀeamĩna, nãũrã dji cãbãyã pua nũmʌba edebarimĩna, dji edebʌrʌba
peratʌbari maãrĩ quiruba idji wã quĩrĩã ƀʌmaa edebaria. 5 Ara mã̃ quĩrãca
dadji quĩrãmera maãrĩ quirumĩna jũmawãyã beđeabaria. Crĩchađadua sãwã
urua maãrĩ quiruba oi waiƀʌada jũma bábibarida. 6 Dadji quĩrãmera tʌbʌ
urua quĩrãca ƀʌ bẽrã jũmarãda ãrĩda ƀʌa. Ne jũma cadjiruada beđeabaria.
Ara dadji cacuađe ƀʌ bẽrã dadjira jũma ãrĩbaria aƀa beubʌdađaa. Idjaƀa
diauruba cadjiruada beđeabibaria tʌbʌ jidabibʌrʌ quĩrãca.[g]
7 Quĩrãtanoa animarã ƀeada, ĩbana ƀeada, ãdji jãne wãbada ƀeada, pusađe
ƀea siđa ẽberãrãba jidađapeđa ã̃mã̃mã̃rã̃abibadaa. 8 Baribʌrʌ dadji quĩrãmera
ni aƀaʌba poyađacaa. Dadji quĩrãmeba cadjiruada baridua beđeabaria. Nẽãrã

---

c 2:20. Griego beđeađe ã̃cʌrʌ cartađe mã̃ versículoda nãwã ƀʌ́ ƀʌa: “¿Mã̃a bʌ́a cawabida ƀʌca Jesucrito ĩjã ƀʌađa a ƀʌba biada oẽ́bʌrʌ, idjia ĩjã ƀʌađa ađara ẽberã beuđa quĩrãca ƀʌda?” **d 2:21.** Genesi 22:1-18. **e 2:23.** Genesi 15:6. **f 2:25.** Josue 2:1-24. **g 3:6.** *Diauruba.* Griego beđeađe ƀʌ́ ƀʌa: “Tʌbʌ uruaba.”

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

cadjiruaba bira ƀʌ quĩrãca ƀʌa. 9Dadji quĩrãmeba dadji Zeza Ãcõrẽa bia
bedeabadaa, idjaƀa aƀari quĩrãmeba ẽberãrãda bié jarabadaa Ãcõrẽba ara idji
quĩrãca odamĩna. 10Aƀari iteba bedea biada, bedea cadjirua sida bedeabaria.
Djabarã, mãwã ƀaié ƀʌa. 11Egorodeba ʎtaa bogadrʌ ƀʌ baidodeba ¿baido
cũãda idjaƀa baido cʌyada zebarica? 12¿Higojõ bacuruba olivoda zaubarica?
¿Uvaba higojõda zaubarica? Zaucaa. Ara maʎ quĩrãca egorodeba ʎtaa
bogadrʌ ƀʌ baidodeba baido cũãda idjaƀa baido cʌyada zecaa.

Wãrã necawaa

13Bãrãra crĩcha cawa ƀeada, ne cawa ƀeada crĩcha panʌbʌrʌ, bia
nĩnaneba unubidadua wãrãda mãwã ƀeada. Dji dromada crĩchadaẽne
necawaadeba bia odida panʌa. 14Baribʌrʌ djãrãba eroƀʌ carea wa o ƀʌ
carea sobié ƀeadibʌrʌ, idjaƀa djãrã cãyãbara biara ƀeadi carea jʌrʌdibʌrʌ,
jararãnadua bãrãra ne cawa ƀeada. Mãwã jaradibʌrʌ, wãrã bedeara igara
panʌa. 15Bãrã necawaadeba mãwã crĩcha panʌbʌrʌ, maʎ necawaara
Ãcõrẽneba zecaa, ãtebʌrʌ naʎ ẽjũãnebema necawaa, ẽberã necawaa, idjaƀa
diauru necawaa. 16Djãrãba eroƀʌ carea wa o ƀʌ carea sobié ƀeara, djãrã
cãyãbara biara ƀeadi carea jʌrʌ ƀea sida baridua caicayabadaa idjaƀa ne
jũma cadjiruada obadaa. 17Baribʌrʌ Ãcõrẽba dia ƀʌ necawaa eroƀeaba ne
jũmane jipa obadaa, jũmarãda ãbaa necai ƀeadamãrẽã jʌrʌbadaa, jũmarã
ume bia panabadaa, dewaraba jara ƀʌra ũrĩni carea panabadaa, djãrãra
quĩrã djuburiabadaa idjaƀa ne jũma biada obadaa. Ni aƀaʌ ume quĩrã
awara odacaa. Idjia jaradia ƀʌ quĩrãca wãrãda obaria. 18Ẽberãrã ãbaa necai
ƀeadamãrẽã jʌrʌbariba ãdjirãra ãbaa necai ƀʌbaria necai ƀai bedea ubʌrʌ
quĩrãca. Mãwã idjia unuya ẽberãrãba jipa o panʌda ne bia ewabʌrʌ quĩrãca.

Ãcõrẽba jara ƀʌra jũma ĩjã o pananadua

4 1¿Bãrãra cãrẽ cãrẽã djõbada idjaƀa ijarabada? Bãrãba o quĩrĩã
panʌ cadjiruara bãrã sode djõ ƀʌa mãwã odamãrẽã. 2Bãrãra ne eda
quĩrĩãbadamĩna poya edadacaa. Maʎ bẽrã mĩã beabadaa. Djãrãneda eda
quĩrĩãbadaa. Baribʌrʌ poya edadaca bẽrã ijarabadaa idjaƀa djõbadaa.
Bãrãba quĩrĩã panʌra edadacaa Ãcõrẽa iwididaca bẽrã. 3Idjaƀa bãrãba
Ãcõrẽa iwidibʌdade edadacaa crĩcha bié ƀʌdeba iwidibada bẽrã. Bãrãba
aƀabe iwidibadaa edadapeda bãdjia quĩrĩã panʌ quĩrãca odi carea.
4Daunemabʌda quĩrãca bãrãba Ãcõrẽra igarasidaa naʎ ẽjũãnebemada
ẽpẽni carea. ¿Bãrãba wadibida adua panʌca naʎ ẽjũãnebema quĩrĩã ƀʌra
Ãcõrẽ ume dji quĩrũda? Wãrãda bariduaba naʎ ẽjũãnebemada quĩrĩã
ƀʌbʌrʌ, Ãcõrẽ ume dji quĩrũa. 5Ãcõrẽba dadjirã sode ƀʌda Jaureba quĩrĩã
ƀʌa aƀabe Ãcõrẽdrʌ quĩrĩã pananida. ¿Bãrãba crĩcha panʌca Ãcõrẽ
Bedeade ara idji quĩrĩãbe mãwã ƀʌbisida? 6Baribʌrʌ Ãcõrẽba idji biadeba
dadjirãra bio careba ƀʌa. Maʎ carea Idji Bedeade nãwã ƀʌ́ ƀʌa:

Dji dromada crĩcha ƀeara Ãcõrẽba idu bia wãbicaa.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Baribʌrʌ dji dromada crĩchaé̃ ƀeara Ãcõrẽba idji biaɗeba carebabaria.[h] 7 Maʎ carea Ãcõrẽ jʌwaeɗa ƀeaɗadua. Diaurura ĩjãrãnadua. Mãwã idjira bãrãmabemada ãyã wãya. 8 Ãcõrẽ caita zeɗadua, mãwãra idjira bãrã caita zeya. Bãrã dji cadjirua obadarã, ¡jʌwa sʌgʌbʌda quĩrãca waa cadjiruara orãnadua! Bãrã dji crĩcha umé eroƀea, ¡crĩcha cadjirua igaraɗapeɗa aƀabe Ãcõrẽdrʌ crĩchaɗadua! 9 Bãrãba cadjirua opeɗaɗa carea sopua ƀeaɗadua, jĩãnadua, aujĩãnadua. Waa ƀʌsriɗaba ipiɗarãnadua, ãtebʌrʌ bãrãba cadjirua opeɗaɗa carea wãrãda sopuaɗadua. 10 Crĩcha eɗaara ƀʌɗeba dadjirã Boro Ãcõrẽ quĩrãpita zeɗadua. Mãwã bãrãra dji dromarãda ƀʌya.

Djãrãra biẽ́ jararãnadua

11 Djabarã, djãrãra biẽ́ jararãnadua. Aƀaʌba idji djabada biẽ́ jaraibʌrʌ wa cadjiruaɗe ƀʌaɗa aibʌrʌ, Ãcõrẽ leyda biẽ́ jara ƀʌa, idjaƀa maʎ leyra biẽ́ ƀʌda crĩcha ƀʌa.[i] Aƀaʌba Ãcõrẽ leyda biẽ́ ƀʌda crĩcha ƀʌbʌrʌ, maʎ leyba jara ƀʌra ĩjã oẽ́ ƀʌa. Ãcõrẽ leyba jara ƀʌ cãyãbara idjidrʌ djãrã cawa obarida ƀesia. 12 Baribʌrʌ maʎ leyra Ãcõrẽbʌrʌ diasia. Idjiabʌrʌ cawa obaria. Aƀabe idjiabʌrʌ ẽberãrãra poya ẽdrʌ edaya idjaƀa poya biẽ́ ƀʌya. Maʎ bẽrã ¿bʌra cai, bʌ djaba cawa oi carea?

Bãrãnebemada ariɗe crĩchaɗadua

13 ¡Mʎ beɗeara ũrĩnadua! Ʌ̃cʌrʌba nãwã jarabadaa: “Nane wa nu dadjira dewara puruɗaa wãnia. Mama poa aƀa panania. Maʎne ne oɗia parata edaɗi carea.” 14 Baribʌrʌ bãrãba adua panʌa nubema ewariɗe cãrẽda sãwãida. ¿Bãrãba cawa panʌca nubema ewariɗe zocai ƀeaɗida? Adua panʌa. Bãrãra jʌ̃rãrã towaa quĩrãca ƀeaa. Jʌ̃rãrã towaa odjapeɗa isabe nẽbabari quĩrãca bãrã siɗa dãrã ƀeaɗaẽ́a. 15 Maʎ bẽrã biara ƀʌa bãrãba nãwã jaraɗida: “Dadji Boro Ãcõrẽba quĩrĩãibʌrʌ, dadjirãra zocai ƀeaɗia. Maʎbe ne ocuaɗia.” 16 Baribʌrʌ bãrãba mãwã oɗacaa. Ãtebʌrʌ dji dromada crĩcha panʌ bẽrã jarabadaa bãdjia o quĩrĩã panʌra poya oɗida. Wãrãda maʎ quĩrãca beɗeaɗira biẽ́ ƀʌa. 17 Bariduaba biada o cawa ƀʌmĩna oẽ́bʌrʌ, cadjiruada o ƀʌa.

Ãcõrẽba parata bara ƀea cawa oiɗebema

5 1 Parata bara ƀea, ¡mʎ beɗeara ũrĩnadua! ¡Jĩãnadua! Dãrãẽ́ne bãrãra biẽ́ ƀeaɗi bẽrã aujĩãnadua. 2 Jũma bãrãba eropanʌra ƀerawaɗa quĩrãca ƀʌa. Bãrãba cacuaɗe jʌ̃badara chimiaba ãrĩna quĩrãca ƀʌa. 3 Naʎ jĩrũarebema ewariɗe bãrãba paratara waiƀʌa waga panʌa. Baribʌrʌ bãrã oroda, parata siɗa menazau ƀʌa. Ãcõrẽba cawa obʌrʌɗe bãrã parata menazau ƀʌba cawabiya bãrãba biẽ́ osiɗada. Maʎ bẽrã tʌbʌ uruaɗe

---

h 4:6. Proverbio 3:34. **i 4:11.** *Ãcõrẽ ley.* Ebuɗa ƀʌẽ́a sãʎgʌ leyda jara ƀʌda. Ʌ̃cʌrʌmaarã Ãcõrẽba Moisea diaɗa leyda jara ƀʌa. Dewararãmaarã djãrã quĩrĩãida ƀʌ leyda jara ƀʌa. Santiago 2:8.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

bia mĩga ƀeaɗia. 4 Bãrã néu ewapeɗaɗarãa paratada diaɗaɗ̃ panʌa ãdji trajubari. Maʎ̃ bẽrã ãdjirãba Ãcõrẽa iwiɗi panʌa cawa omãrẽã. ¡Ũrĩnadua! Ãdjia iwiɗi panʌra dadjirã Boro Ãcõrẽ jũma poya o ƀʌba ũrĩsia. 5 Naʎ̃ ẽjũãne bãrãba ne jũmada eropanʌa idjaƀa bãrãba o quĩrĩã panʌra obadaa. Mãwã bãrãra paca boreguea ƀʌ quĩrãca panʌa. Baribʌrʌ paca beabʌrʌ quĩrãca dãrãɗ̃ne Ãcõrẽba bãrãra biɗ̃ ƀʌya. 6 Bãrãba ẽberã jipa ƀeara cawa oɗapeɗa beasiɗaa. Maʎ̃ne bearãnamãrẽã ãdjia ni cãrẽ siɗa oɗaɗ̃ basía.

Jũma droaɗadua

7 Maʎ̃ bẽrã djabarã, jũma droaɗadua aƀa dadjirã Boro Jesucrito zebʌrʌɗaa. Ẽberã pea o ƀʌɗebemada crĩchaɗadua. Idji néu uɗacarea cueda jʎ̃ãbaria tunupeɗa bia waragamãrẽã. Dãrã jʎ̃ãbaria zaumãrẽã. 8 Ara maʎ̃ quĩrãca jũma droa panʌneba jʎ̃ã pananadua idjaƀa soɗeba ĩjã pananadua, dadjirã Boro Jesucrito zeira caita ƀʌ bẽrã. 9 Djabarã, Jesucritoba bãrã cawa orãmãrẽã djãrãra biɗ̃ jararãnadua. Jesucrito dadji cawa obarira dãrãɗ̃ne zeya.[j]

10 Djabarã, crĩchaɗadua sãwã Ãcõrẽneba beɗeabadarãba droasiɗada. Dadjirã Boro Ãcõrẽ trʎ̃neba beɗea panʌ carea bia mĩgapeɗaɗara jũma droasiɗaa. Ara maʎ̃ quĩrãca bãrã biɗa jũma droaɗida panʌa. 11 Dadjirãba crĩchabadaa bia mĩga panʌne droa ƀeara bio bia ƀeada. Bãrãba ũrĩbadaa Joba idji dãrã bia mĩgaɗara jũma droasida. Dãrã mĩgaɗacarea cawa panʌa dadjirã Boro Ãcõrẽba idjira bia ƀʌsida. Dadjirã Boro Ãcõrẽra quĩrã djuburiaiɗa ƀʌa idjaƀa quĩrĩãneba carebaya ƀʌa.

Ãcõrẽa iwiɗiɗadua

12 Maʎ̃ awara djabarã, ni aƀaʌ trʎ̃neba wãrãda oɗiaɗa arãnadua. Bajãnebema trʎ̃neba, naʎ̃ ẽjũãnebema trʎ̃neba, ni bariduaɗeba wãrãda oɗiaɗa arãnadua. Oɗiaɗa aɗibʌrʌ, wãrãda oɗadua. Idjaƀa oɗaɗ̃ana aɗibʌrʌ, wãrãda orãnadua. Mãwã Ãcõrẽba cawa oɗ̃a.

13 Bãrãnebemada aƀa bia mĩga ƀʌbʌrʌ, Ãcõrẽa iwiɗida ƀʌa. Aƀa ƀʌsriɗa ƀʌbʌrʌ, trʎ̃ãbiɗeba Ãcõrẽa bia beɗeaida ƀʌa. 14 Bãrãnebemada aƀa cacua biɗ̃ ƀʌbʌrʌ, djabarã wagabadarãda trʎ̃ida ƀʌa idji carea Ãcõrẽa iwiɗiɗamãrẽã.[k] Ãdjirãba iwiɗibʌdaɗe dadjirã Boro Jesu trʎ̃neba nedragaba maãrĩ pʌrʌɗida panʌa. 15 Idjaƀa ĩjã pananida panʌa Ãcõrẽba idjira biabida. Mãwã iwiɗiɗibʌrʌ dadjirã Boroba biabiya. Dji cacua biɗ̃ ƀaɗaba cadjiruada osibʌrʌ, dadjirã Boroba maʎ̃gʌra quĩrãdoaya. 16 Maʎ̃ carea bãrãba cadjirua opeɗaɗara dji jaraɗadua. Idjaƀa ãbaa Ãcõrẽa iwiɗiɗadua bia duanani carea. Ẽberã jipa ƀʌba Ãcõrẽa iwiɗisira Ãcõrẽ ʌƀʌaɗeba ne waiƀʌada obaria. 17 Elíara dadjirã

---

j 5:9. *Jesucrito dadji cawa obarira dãrãɗ̃ne zeya.* Griego beɗeaɗe nãwã ƀʌ́ ƀʌa: “Dadji cawa obarira deɗe eɗa wãbadama ƀʌa.” **k 5:14.** *Djabarã wagabadarã.* Cãpũrĩã beɗeaɗe jara ƀʌa “ancianos” o “pastores.”

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

quĩrãca ẽberã basía. Idjia sodeba Ãcõrẽa iwidisia cue zerãmãrẽã. Maʎbe Israel druade poa ũbea ẽsidra cue zeẽ basía. **18** Mãwãnacarea idjia Ãcõrẽa iwidisia cuera zemãrẽã. Ara maʎda cue zesia.[l] Maʎba néura tunupeda zausia.

19-20 Djabarã, naʎda cawadadua: wãrã bedeadebemada aba ãĩ wãibʌrʌ, maʎne abaʌba idjía cadjiruada igarabipeda jẽda zebibʌrʌ, maʎ ẽberãba cadjirua zocãrã o badara Ãcõrẽa quĩrãdoabiya idjaba ewariza Ãcõrẽ jĩga baidebemada ẽdrʌ bʌya.[m]

---

l 5:18. 1 Reye capítulo 17–18. **m 5:19.** *Ãcõrẽ jĩga baidebemada.* Griego bedeade bʌ́ bʌa "beuidebemada."

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

1 PEDRO

NABEMA CARTA PEDROBA ƀΛƊA

Pedroba naɫ̃ cartada ƀΛsia. Jesuba idji trɫ̃siɗe ƀeda beabari basía (Marco 1:16-18). BaribΛrΛ Jesuba diabueɗaɗebemada Pedrora ɖji dromaara ƀasia. IdjiabΛrΛ Jerusaleɫ̃ne Ãcõrẽ de dromane judiorãa Jesucritoɗebemada ebuɗa jaradiasia (Hecho 2:14-41) idjaƀa judiorãẽ̃maa biɗa Jesuɗebemada jaraɗe wãsia (Hecho 10:1-48). Poa 67are romanorãba idjira quĩrã eɗaa cruɗe cachi beasiɗaa.

Poa 64ɗe Roma puruda bá wãsia. Zocãrãmaarã dji boro Neroɫ̃ abadaba bábisia de djiwiɗida ocuai carea. BaribΛrΛ nẽbΛraɗe ƀa amaaba Neroɫ̃ba jarasia Crito ĩjã ƀeadrΛ beɗeaɗe panΛda. Maɫ̃ bẽrã romanorãba drua ƀeaza djabarãra biẽ̃ oɗi carea ẽpẽ panesiɗaa. Maɫ̃ carea Pedroba naɫ̃ cartada ƀΛsia. Romaneba djabarã drua ƀeaza diabuesia bia mĩga panΛmĩna Critoda ĩjã pananamãrẽã (2:18-25; 3:8-18; 4:12-19; 5:8-11).

Dji crĩcha dromada 2:21ne nãwã ƀΛ́ ƀΛa: “Critora bãrã carea bia mĩgaɗa bẽrã Ãcõrẽba bãrãra trɫ̃sia bia mĩgaɗamãrẽã. Crito bia mĩgasiɗe unubisia bãrã mĩgabΛdaɗe sãwã nĩbaɗida panΛda.”

Naɫ̃ cartaɗe Pedroba ƀΛsia Ãcõrẽba Jesucritoɗeba dadjirãra edasida idji puruda ƀamãrẽã (1:1-11; 2:1-10). Maɫ̃ bẽrã dadjirãra ne jũmane jipa nĩbaɗida panΛa (1:1neba aƀa 3:7ɗaa, 4:1-11; 5:1-11). Dadji druaɗebema leyda, dji bororã siɗa ĩjãnida panΛa (2:13-17). BaribΛrΛ ne jũma cãyãbara Jesucritoda ĩjãnida panΛa (3:13-16).

Pedroba naɫ̃ cartaɗe naãrã ƀΛɗa

1 1 Mɫ̃ra Pedroa, Jesucritoba diabueɗaa. Mɫ̃a naɫ̃ cartara ƀΛbΛrΛa Ãcõrẽba edaɗarã Ponto druaɗe, Galacia druaɗe, Capadocia druaɗe, Asia druaɗe, Bitinia druaɗe biɗa ãĩbemarã quĩrãca panabada itea.
2 Dadjirã Zeza Ãcõrẽba bãrãra edasia idjia naẽnaeɗa crĩcha ƀaɗa quĩrãca. Ãcõrẽ Jaureba bãrãra idji itea ƀΛsia Jesucritoda ĩjãnamãrẽã idjaƀa idji oaɗeba Ãcõrẽ quĩrãpita cadjirua neẽ̃ ƀeaɗamãrẽã. Mɫ̃a quĩrĩã ƀΛa Ãcõrẽba idji biaɗeba bãrãra careba ƀaida, necai ƀai siɗa bãrãa dia ƀaida.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Pedroba Ãcõrẽa bia bedeada

3 Dadjirã Boro Jesucrito Zeza Ãcõrẽa bia bedeadida panʌa. Idjia dadjirãra bio
quĩrã djuburiada bẽrã Jesucrito beu bada ɫrẽbadadeba zocai bai djiwidida diasia.
Maɫ̃ bẽrã idji ume bajãne pananida jɫ̃ã panʌa. 4 Ãcõrẽba zocai bai djiwidida
diada bẽrã idjia dadjirã itea bajãne waga erobʌra jũma edadia. Maɫ̃gʌra ãrĩcaa,
jõcaa, idjaba cadjirua neé̃ bʌa. 5 Jesucritoda ĩjã panʌ bẽrã Ãcõrẽba idji ʌbʌadeba
bãrãra waga erobaya aba jĩrũarebema ewaride ẽdrʌ edabʌrʌdaa.
6 Maɫ̃ carea ara nawena ne quĩrãtanoaneba bãrãra bia mĩga panʌmĩna
bio bʌsrida panʌa. 7 Mãwã bia mĩgadida panʌa maɫ̃ droa panʌneba
unubidi carea Jesucritora wãrãda ĩjã panʌda. Bãrãba ĩjã panʌra oro
quĩrãca bʌa. Orora jɫ̃wɫ̃rɫ̃ãba dorrabaribibadaa idji awa bemãrẽã. Ara
maɫ̃ quĩrãca bãrã bia mĩga panʌ droa panʌneba unubi panʌa Jesucritora
wãrãda ĩjã panʌda. Maɫ̃gʌra oro cãyãbara biara bʌa orora ãrĩbari bẽrã.
Bãrãba Jesucritora wãrãda ĩjã panʌda unubi panʌ bẽrã, idji unubʌdade
Ãcõrẽba bãrãra bia unuya, bia jaraya idjaba dji dromarãda bʌya.
8 Bãrãba ununacamĩna Jesucritora quĩrĩã panʌa. Nawena ununaé̃
panʌmĩna idjida ĩjã panʌa. Idji carea bio bʌsrida panʌa. Jãcua bʌsrida
panʌ bẽrã maɫ̃ bʌsridara sãwãbʌrʌ bʌda poya cawa jaradaé̃a. 9 Mãwã
bʌsrida panʌa Jesucrito ĩjã panʌneba Ãcõrẽba ẽdrʌ edai bẽrã.
10 Ãcõrẽneba bedeabadarãba naẽnaeda jarabadjidaa Ãcõrẽba idji
biadeba bãrã ẽdrʌ edaida. Maɫ̃gʌdebema cawadi carea ãdjirãba quĩrãcuita
crĩchabadjidaa idjaba iwidibadjidaa. 11 Crito Jaure ãdji sode bʌba bedeabibadjia
Crito bia mĩgapeda Ãcõrẽba bia bʌidebemada. Bedeapedadacarea cawa quĩrĩã
panasidaa caidebemada Crito Jaureba ãdjirãa bedeabisida idjaba sãɫ̃be jũma
maɫ̃gʌra mãwãida. 12 Baribʌrʌ Ãcõrẽba cawabisia ãdjia bedeapedadara ãdji
ewaride mãwãé̃da, ãtebʌrʌ nocoarebema ewaride mãwãida jũma dadjirã
carebai carea. Ãdjia bedeapedadara idira bedea bia Critodebema jaradia
panʌba dadjirãa ebuda cawabi panʌa Ãcõrẽ Jaure bajãneba diabuedadeba.
Maɫ̃gʌra bajãnebema nezocarã bida cawa quĩrĩã panʌa.

Ãcõrẽ itea bia beadadua

13 Maɫ̃ bẽrã bia odi carea crĩcha cawaadeba beadadua. Quĩrãipa beadadua.
Sẽnaé̃ jɫ̃ã pananadua Jesucrito unubʌda ewaride Ãcõrẽba idji biadeba bãrãra
bia edamãrẽã. 14 Warra cʌwʌrʌ ĩjã bʌ quĩrãca beadadua. Naɫ̃ cacuaba cadjirua o
quĩrĩã bʌra waa orãnadua Ãcõrẽ adua beaside obadapedada quĩrãca. 15 Ãcõrẽba
bãrãra trɫ̃sia. Idjira ne jũmane jipa bʌa. Maɫ̃ bẽrã bãdjia obʌdaza jipa beadadua.
16 Ãcõrẽ Bedeade nãwã bʌ́ bʌa: “Jipa beadadua mɫ̃ra jipa bʌ bẽrã.”[a]
17 Bãrãba Ãcõrẽa bedeabʌdade bãrã Zeza abadaa. Dadjia opedada quĩrãca
idjia jũmarãda cawa oya. Maɫ̃ bẽrã wadi naɫ̃ ẽjũãne ãĩbemarã quĩrãca

---

a 1:16. Levitico 11:45; 19:2.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

panʌmisa ewariza idji waya panʌneba jipa nĩbaɗadua. 18-19Bãrãra naẽna siriẽ́
ƀea crĩchaɗeba nĩbabadjiɗaa bãrã drõã naẽnabemarãba mãwã jaradiabadjiɗa
bẽrã. Baribʌrʌ cawa panʌa Ãcõrẽba bãrãra maʎnebemada ẽdrʌ edasida. Idjia
bãrãra nẽdoẽ́ basía oro ãrĩda ƀʌba wa parata ãrĩda ƀʌba, ãtebʌrʌ Crito oaba
nẽbʌa nẽdosia. Critora dji biara ƀʌ oveja zaque Ãcõrẽa babue diaɗa quĩrãca
ƀasia. 20Naʎ ẽjũã oi naẽna Ãcõrẽba Critora edapeɗa naʎ jĩrũarebema ewariɗe
diabuesia bãrãra bia ƀeaɗamãrẽã. 21Critoɗeba bãrãba Ãcõrẽra ĩjã panʌa.
Ãcõrẽba idjira beu ƀaɗada ʎrẽbabipeɗa dji dromada ƀʌsia. Maʎ bẽrã bãrãba
Ãcõrẽra wãrãda ĩjã panʌa idjaƀa jʎã panʌa Ãcõrẽba jaraɗara jũma omãrẽã.
22Wãrã beɗeada ĩjã o panʌ bẽrã bãrãra cadjirua neẽ́ panesiɗaa. Maʎ bẽrã
djabarãra wãrãda quĩrĩã panʌa. Soɗeba wãrãda bio dji quĩrĩã ƀeaɗadua.
23Naʎ djara beuida ƀʌɗeba bãrãra djiwiɗida toɗaẽ́ basía, ãtebʌrʌ Ãcõrẽ
beucaɗeba djiwiɗida tosiɗaa. Ãcõrẽ beɗea jõcaba zocai ƀaida diabaria. Maʎ
beɗeaɗeba bãrãra djiwiɗida tosiɗaa. 24Ãcõrẽ Beɗeaɗe nãwã ƀʌ́ ƀʌa:

Jũmarãda chirua quĩrãca ƀeaa. Ãdji quĩrãwãrẽãra nepõnõ quĩrãca ƀʌa.
Chiruara purrubapeɗa dji põnõra jurrubaria. 25Baribʌrʌ dadjirã
Boro beɗeara jõcaa.[b]

Maʎ beɗea jõcara beɗea bia Critoɗebemaa. Maʎgʌra djabarãba bãrãa
jarasiɗaa.

Ãcõrẽba edaɗa ẽberãrã

2 1Djãrã biẽ́ oɗira igaraɗadua. Djãrãra cũrũgarãnadua. Ãcʌrʌba ara
ãdjia jarabada quĩrãca oɗacaa. Maʎ ẽberãrã quĩrãca ƀearãnadua.
Djãrãba eroƀʌ carea biẽ́ crĩcharãnadua. Djãrãra biẽ́ jararãnadua.
2-3Dadjirã Boroba biaɗeba bãrãra carebabarida cawasiɗaa. Maʎ bẽrã
warra zaque djiwiɗi toɗaba ju do quĩrĩã ƀabari quĩrãca Ãcõrẽ beɗeara
biara cawa quĩrĩãnadua.[c] Idji beɗeara juƀa idji awa quiru quĩrãca ƀʌa. Idji
beɗeada cawa wãnibʌrʌ wariɗia aƀa idjia bãrã ẽdrʌ edabʌrʌɗaa.
4Dadjirã Boro Jesucritomaa zeɗadua. Idjira zocai ƀʌa, de oi careabema
mõgara quĩrãca ƀʌa.[d] Ẽberãrãba idjira igarasiɗaa, baribʌrʌ Ãcõrẽba edasia
mõgara biya quiru nẽbʌa ƀʌ quĩrãca. 5Bãrãra idjiɗeba zocai ƀea bẽrã de
oi careabema mõgara quĩrãca ƀeaa. Bãrãneba Ãcõrẽba idji deda obʌrʌa.
Idjaƀa bãrãra sacerdoterã idji itea ƀʌɗaa. Bãrãba Jesucritoɗeba Ãcõrẽ itea
ne o panʌne idjía animarã babue diabʌda quĩrãca o panʌa. Mãwã o panʌra
idjia bia unu ƀʌa. 6Ãcõrẽ Beɗeaɗe Jesucritoɗebemada nãwã ƀʌ́ ƀʌa:

Ũrĩnadua, Sioʎ purude mʎa de oi careabema mõgara dji biara ƀʌda
ƀʌbʌrʌa.[e]

---

b 1:25. Isaía 40:6-8. **c 2:2-3.** *Ju do quĩrĩã ƀabari quĩrãca Ãcõrẽ beɗeara biara cawa quĩrĩãnadua.* Griego beɗeaɗe ƀʌ́ ƀʌa: “Ãcõrẽ Jaureba dia ƀʌ juƀara do quĩrĩãnadua.”
d 2:4. *Idjira zocai ƀʌa, de oi careabema mõgara quĩrãca ƀʌa.* Griego beɗeaɗe ƀʌ́ ƀʌa: “Idjira zocai ƀʌ mõgaraa.” **e 2:6.** Sioʎ purura idjaƀa Jerusaleʎ abadaa.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Maʎ mõgara biya quiru nẽbʌa ƀʌda mʎa edasia. Maʎ bẽrã idji ĩjã
ƀʌba idji quĩrĩãbe ĩjã ƀʌẽa.[f]
7 Bãrã dji Crito ĩjã ƀeamaarã idjira bio bia ƀʌa. Baribʌrʌ idji ĩjãẽ
ƀeamaarã biẽ ƀʌa. Ãdjiđebemada Ãcõrẽ Beđeađe nãwã ƀʌ́ ƀʌa:
De obadaba mõgara igarapeđađara dji biara ƀʌda ƀesia.[g]
8 Idjaƀa nãwã ƀʌ́ ƀʌa:
Maʎ mõgarađe ẽberãrãra tenedrʌđapeđa ƀaeđia.[h]
Ãdjirãba Ãcõrẽ beđeara ĩjãnaẽ panʌ bẽrã mõgarađe tenedrʌbʌda quĩrãca
panʌa. Ãcõrẽba ãdjirãra ƀʌsia mãwã ƀeađamãrẽã.
9 Baribʌrʌ bãrãra Ãcõrẽba edađarãa, jũmarã Boro Ãcõrẽ sacerdoterãa, idji
itea ƀʌđa ẽberãrãa, idji purua. Mãwã Ãcõrẽba bio biya ođađebemada bãrãba
beđeabadaa. Ãcõrẽba bãrãra pãĩmanebemada trʎsia idji ʎnaa bio biya quirude
ƀeađamãrẽã. 10 Naẽna bãrãra Ãcõrẽ purueẽ basía, baribʌrʌ iđira Ãcõrẽ purua.
Naẽna Ãcõrẽba bãrãra quĩrã djuburiaẽ ƀasia, baribʌrʌ iđira quĩrã djuburia ƀʌa.

Naʎ ẽjũãnebema bororã beđeara ĩjãnadua

11 Mʎ djabarã, naʎ ẽjũãne bãrãra drua ãĩbemarãa. Maʎ bẽrã mʎa bãrãa
beđea djuburiaya naʎ cacuaba cadjirua o quĩrĩã ƀʌda igarađamãrẽã.
Maʎgʌra dadji jaure ume djõ ƀʌa. 12 Ãcõrẽ adua ƀea tãẽna jipa nĩbađadua.
Ara nawena ãdjirãba bãrãra cadjirua obadarãana a panʌmĩna, bãrãba bia
o panʌra unu panʌa. Maʎbe Ãcõrẽ zebʌrʌđe bãrã carea idjía bia beđeađia.
13 Dadjirã Boro Jesucrito carea jũma naʎ ẽjũãnebema bororã beđeara
ĩjãnadua. Naʎ druađebema boroba jarabʌrʌra ĩjãnadua idjira dji dromaara
ƀʌ bẽrã. 14 Idjiarebemarãba jarabʌda siđa ĩjãnadua. Dji boroba ãdjirãra
ƀʌsia cadjirua obadarãda cawa ođamãrẽã idjaƀa bia obadarãda bia
jarađamãrẽã. 15 Ãcõrẽba quĩrĩã ƀʌa bãrãba biada o pananida. Mãwã bãrãba
crĩcha neẽ ƀeada chupeabiđia adua panʌneba bãrãra biẽ jarabada bẽrã.
16 Critoba bãrãra ẽdrʌ ƀʌđa bẽrã, maʎ ẽdrʌ ƀʌđađe nĩbađadua. Baribʌrʌ
ẽdrʌ ƀʌđa bẽrã crĩcharãnadua cadjiruara ođida panʌda. Ãtebʌrʌ Ãcõrẽ
nezocarãda ƀeađadua. 17 Jũmarãda wayađadua. Djabarãra bio quĩrĩãnadua.
Ãcõrẽra wayađadua. Naʎ druađebema boro dji droma siđa wayađadua.
18 Nezocarã, bãrã borora waya pananadua. Idji beđeara ĩjã ođadua. Aƀabe
bãrã boro dji quĩrã djuburiabari ume mãwã ƀearãnadua, ãtebʌrʌ dji cadrʌa
ume biđa mãwã ƀeađadua. 19 Eđaude bia o ƀʌ carea dadjira bia mĩgabaria.
Baribʌrʌ Ãcõrẽba idu mĩgabi ƀʌda cawapeđa jũma droaibʌrʌ, Ãcõrẽba bia
unuya. 20 Bãrãba biẽ o panʌ carea dji boroba uibʌrʌ, bãrãba droađimĩna
¿caiba bãrãnebemada bia beđeai? Baribʌrʌ bia o panʌ carea mĩga panʌne
droađibʌrʌ, Ãcõrẽba bia unuya. 21 Critora bãrã carea bia mĩgađa bẽrã
Ãcõrẽba bãrãra trʎsia bia mĩgađamãrẽã. Crito bia mĩgasiđe unubisia bãrã
mĩgabʌđađe sãwã nĩbađida panʌda. 22 Critoba cadjiruara oca basía idjaƀa

---

f 2:6. Isaía 28:16. **g 2:7.** Salmo 118:22. **h 2:8.** Isaía 8:14.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

sewa oca basía.[i] 23 Ẽberãrãba idji biẽ́ jarasidade ãdjirãra biẽ́ jaraẽ́ basía. Idji biẽ́ osidade ãdjirãra waragaẽ́ basía. Ãtebʌrʌ Ãcõrẽba jipa cawa obari bẽrã idji biẽ́ o panʌra Ãcõrẽ jʌwade ƀʌbadjia. 24 Critoba dadjirã cadjiruara idji ãrã crude edesia dadjirãra cadjiruadebemada beudapeda jipa ƀeadamãrẽã. Idji djara cõãdrʌcuapedadadeba bãrãra bia panesidaa. 25 Bãrãra naẽna oveja adua nĩna quĩrãca nĩbasidaa, baribʌrʌ idira Critomaa jẽda zesidaa. Idjia bãrãra waga ƀʌa oveja wagabariba idji oveja wagabari quĩrãca.

Quima bara ƀea sãwã ƀeadidebema

3 1-2 Wẽrã quima bara ƀea, bãrã quima bedeara ĩjã odadua. Mãwã ãcʌrʌba Ãcõrẽ bedea ĩjãnaẽ́ panʌmĩna bãrãra quĩrãipa ƀeada, Ãcõrẽ waya ƀeada ununapeda ĩjãnia. Bãrãba ãdjía ĩjãnamãrẽã jaradaẽ́mĩna bia o panʌ carea ĩjãbidia. 3 Bãrã quĩrãwãrẽãra ababe ãrãbemada baiẽ́ ƀʌa; buda biya erupeda ne jũma pẽũ jã ƀʌdeba baiẽ́ ƀʌa, djio oro oda jã ƀʌdeba baiẽ́ ƀʌa, wua biya quiru jã ƀʌdeba baiẽ́ ƀʌa. 4 Ãtebʌrʌ bãrã quĩrãwãrẽãra sodebʌrʌ ƀaida ƀʌa; biya, necai ƀʌdeba ƀaida ƀʌa. Maã quĩrãwãrẽãra ãrĩcaa idjaƀa Ãcõrẽba bia unu ƀʌa. 5 Ara maã quĩrãca drõã naẽnabema wẽrãrã Ãcõrẽ itea ƀeadara quĩrãwãrẽã ƀeasia. Ãcõrẽba jaradara ãdjirãba sodeba wãrãda ĩjã panasidaa idjaƀa ãdji quima bedeara ĩjã obadjidaa. 6 Saraba Abrahaã bedeara ĩjã obadjia idjaƀa mã boroada abadjia. Ne wayaa neẽ́ bãrãba ne jũma biada o pananibʌrʌ, Sara cauda ƀeadia.

7 Umaquĩrãrã quima bara ƀea, crĩcha biadeba bãrã quima ume bia ƀeadadua. Bãrã quima waya panʌneba ãdjira bia wagadadua, wẽrãra umaquĩrã cãyãbara ʌƀʌaẽ́ ƀʌ bẽrã idjaƀa bãrã ume ãbaa Ãcõrẽ biadeba bajãne zocai ƀeadi bẽrã. Mãwã odaẽ́bʌrʌ, bãrãba iwididbʌdara Ãcõrẽba bia ũrĩẽ́a.

Bia o panʌ carea mĩgadidebema

8 Maã awara djabarã, abari crĩchadeba jũma bãrãra ãbaa bia duananadua. Djãrã carebai crĩchadeba ƀeadadua. Djabarã bẽrã dji quĩrĩãnadua. Dji quĩrã djuburiadadua idjaƀa djãrã cãyãbara biara ƀeada crĩcharãnadua. 9 Aƀaʌba bãrãda biẽ́ osira abari quĩrãca orãnadua. Biẽ́ jarasira abari quĩrãca biẽ́ jararãnadua. Ãtebʌrʌ iwididadua Ãcõrẽba idjira carebamãrẽã. Cawa panʌa Ãcõrẽba bãrãra edasida mãwã ƀeadamãrẽã. Mãwã ƀeadibʌrʌ, Ãcõrẽba bãrã sida carebaya. 10 Ãcõrẽ Bedeade nãwã ƀʌ́ ƀʌa:

Bariduada ƀʌsrida ƀa quĩrĩã ƀʌbʌrʌ, cadjirua bedea amaaba idji quĩrãmera wagaida ƀʌa.
Dãrã bia ƀa quĩrĩã ƀʌbʌrʌ, sewa o amaaba idji itera wagaida ƀʌa.
11 Idjia ne jũma cadjiruada igarapeda biada o ƀaida ƀʌa.
Djãrã ume necai ƀai carea jʌrʌpeda mãwã ƀaida ƀʌa.
12 Jũmarã Boro Ãcõrẽba ẽberã jipa ƀeara waga ƀʌa. Ãdjirãba iwididbʌdara bia ũrĩ ƀʌa.

---

i 2:22. Isaía 53:9.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Baribʌrʌ cadjirua obadara idu bia wãbicaa.[j]
13 Bãrãba biada o pananibʌrʌ, ¿caiba bãrãda biẽ oi? 14 Baribʌrʌ bãrãba
bia o panʌ carea bia mĩgadibʌrʌ, Ãcõrẽ quĩrãpita bio bia ƀeaa. Bãrã
biẽ obʌdara wayarãnadua. Jũmawãyã crĩcharãnadua. 15 Critora bãrã
Boro bẽrã sodeba idjidrʌ wayadadua. Bãrãba Critodeba edadi carea jÃã
panʌnebemada aƀaʌba iwidisira aride panuni carea ƀeadadua. Wayaadeba
ijaradaẽ panunadua. 16 Ara bãduƀa cawa pananadua cadjiruada odaẽ
panʌda. Mãwãra bãrã Critodeba bia nĩnanebema biẽ bedeabadara peradia.
17 Ãcõrẽba bãrãda idu bia mĩgabibʌrʌ, biara ƀʌa bia o panʌ carea bia mĩgadida
biẽ o panʌ carea bia mĩgadi cãyãbara. 18 Critora jipa ƀʌmĩna cadjirua carea ƀarima
aƀa beusia. Maʎba dadjirã dji jipaẽ ƀeara Ãcõrẽ ume bia ƀʌsia. Idjira naʎ djarade
beusia, baribʌrʌ Ãcõrẽ Jaurededeba ʎrẽbasia. 19 Idjaƀa Ãcõrẽ Jaurededeba idjira jaure
preso ƀeamaa wãsia. Wãpeda jarasia jũma cadjiruara poyasida. 20 Maʎgʌrã
jaureba Noé ewaride Ãcõrẽ bedeara ĩjãnaẽ basía. Maʎne Noéba jãba dromada
o ƀʌmisa Ãcõrẽba jũma droa ƀʌdeba jÃã ƀasia ãdjirãba ĩjãnamãrẽã. Baribʌrʌ
ẽberã zocãrãẽbe dopapadebemada ẽdrʌsidaa. Jipa jaraibʌrʌ, ochobe ẽdrʌsidaa.
21 Maʎ dopapaba borocuebadadebemada jara ƀʌa. Borocuebʌdade Jesucrito
ʎrẽbadadeba dadjirãra ẽdrʌbadaa. Borocuebʌrʌba dadji cacua mititiara sʌgʌcaa
ãtebʌrʌ mãwã obadaa dadjirãra Ãcõrẽ quĩrãpita waa bedeade panʌẽda cawa panʌ
bẽrã.[k] 22 Jesucritora bajãnaa wãpeda Ãcõrẽ jʌwa araare ƀʌa. Jũma bajãnebema
nezocarãra, jũma jairã dji dromarãra, dji ʌƀʌa ƀea sida idji jʌwaeda eroƀʌa.

Crito nĩbada quĩrãca nĩbadadua

4 1 Critora naʎ djarade bia mĩgada bẽrã bãrã bida aƀari crĩchada eroƀeadadua.
Naʎ djarade bia mĩga ƀʌba cadjiruada igarasia. 2 Maʎba wadi naʎ ẽjũãne
ƀʌde naʎ cacuaba cadjirua o quĩrĩã ƀʌra o ƀaẽa, ãtebʌrʌ Ãcõrẽba quĩrĩã ƀʌdrʌ o
ƀaya. 3 Naẽna bãrãba cadjiruara o ƀeasia Ãcõrẽ adua ƀeaba obada quĩrãca. ¡Ƀesia!
¡Waa mãwã orãnadua! Jũmawãyã auduada obadjidaa, naʎ cacuaba cadjirua o
quĩrĩã ƀʌda obadjidaa, beu nĩbabadjidaa, ƀʌsrida obadade jũmawãyã cadjiruada
obadjidaa, itua do awua ƀeasia, idjaƀa jʌwaba oda ãcõrẽda ẽpẽbadjidaa. Maʎra
Ãcõrẽba quĩrĩãcaa. 4 Idira bãrãba waa Ãcõrẽ adua ƀea ume cadjiruada odaca bẽrã
ãdjirãba cawa crĩchadacaa. Maʎ carea bãrãnebemada biẽ bedeabadaa. 5 Baribʌrʌ
Ãcõrẽba cawa obʌrʌde ãdjia opedadara idjía jũma jaradia. Idjia zocai ƀeara,
beudarã sida cawa oi carea ƀʌa. 6 Maʎ bẽrã bedea bia Critodebemada beudarãa
jaradiasidaa ãdji jaurera zocai ƀeadamãrẽã Ãcõrẽ zocai ƀʌ quĩrãca.[l] Mãwãmĩna
ãdjirãra naʎ djarade beusidaa Ãcõrẽba jũmarãda beudida panʌana ada bẽrã.

---

j 3:12. Salmo 34:12-16. **k 3:21.** *Ãtebʌrʌ mãwã obadaa dadjirãra Ãcõrẽ quĩrãpita waa bedeade panʌẽda cawa panʌ bẽrã.* Ãcʌrʌmaarã maʎ bedeaba nãwã jara ƀʌa: "Borocuebʌdade dadjirãba Ãcõrẽa iwidibadaa dadji cadjiruara quĩrãdoamãrẽã."
l 4:6. *Beudarãa.* Ãcʌrʌmaarã jara ƀʌa djabarã zocai ƀeasidade maʎ bedeara ũrĩsidada. Dewararãmaarã jara ƀʌa Crito zei naẽnabemarãba ũrĩsidada.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

7 Ne jũma jõi ewarira caita ƀʌa. Maʎ bẽrã jipa crĩcha ƀeadadua
idjaƀa quĩrãcuita ƀeadadua. Mãwã Ãcõrẽa poya iwididia. 8 Bio dji
quĩrĩã ƀeadadua. Maʎgʌra ne jũma cãyãbara biara ƀʌa. Quĩrĩã eroƀʌba
cadjiruara ƀarima zocãrã quĩrãdoabaria. 9 Bãdji diguida biẽ crĩchadaẽ
dji bia edadadua. 10 Ãcõrẽba idji biadeba dadjirãza djãrã carebadamãrẽã
awara awara diasia. Ãcõrẽ nezoca biarã bẽrã idjia bãdjiza diadadeba
djãrãra carebadadua. 11 Aƀaʌba jaradiaibʌrʌ, Ãcõrẽ bedeada jaradia ƀʌ
bẽrã quĩrãcuita jaradiaida ƀʌa. Aƀaʌba djãrãda carebaibʌrʌ, Ãcõrẽba dia
ƀʌ ʌƀʌadeba carebaida ƀʌa. Ne jũma odadua jũmarãba Jesucritodeba
Ãcõrẽa bia bedeadamãrẽã. Idjíabʌrʌ ewariza bia bedeadida panʌa. Bia
ƀʌa ne jũmada idji jʌwaeda eroƀaida. Bio bia ƀʌa mãwã ƀaida.[m]

Crito ĩjã ƀʌ carea bia mĩgaida ƀʌdebema

12 Djabarã, bãrã bia mĩga panʌ carea jũmawãyã crĩcharãnadua. Mãwã
panʌa Critoda biara ĩjãni carea. Maʎ bẽrã bia mĩgadiẽ panʌda crĩcharãnadua.
13 Ãtebʌrʌ Crito quĩrãca bia mĩga panʌ bẽrã ƀʌsrida ƀeadadua. Mãwã Ãcõrẽba
Critora dji dromaara ƀʌda unubibʌrʌde bãrãra bio ƀʌsridadia. 14 Bãrãda
Crito ĩjã panʌ carea biẽ jaradibʌrʌ, Ãcõrẽ quĩrãpita bio bia ƀeaa. Ãcõrẽ Jaure
quĩrãwãrẽã quirura bãrã ume ƀʌa. 15 Bãrãra bia mĩgadimĩna ni aƀaʌda
mĩã beada carea, ne drʌada carea, djãrã nẽbʌrade eda ƀada carea, dewara
cadjirua oda carea bida mĩgaiẽ ƀʌa. 16 Baribʌrʌ aƀaʌda Crito ĩjã ƀʌ carea
bia mĩgaibʌrʌ, peraiẽ ƀʌa. Ãtebʌrʌ Critode bẽrã Ãcõrẽa bia bedeaida ƀʌa.
17 Ewarira jũẽsia Ãcõrẽba idjiderãda cawa omãrẽã. Ãcõrẽba dadjirãda naãrã
cawa oibʌrʌ, ¿bedea bia Ãcõrẽnebema ĩjãẽ ƀeara sãwã panani?

18 Ẽberã jipa ƀʌda ẽdrʌi carea zarea ƀʌbʌrʌ, ¿Ãcõrẽ igarapeda cadjirua
obarira sãwã ẽdrʌi?[n]

19 Maʎ carea Ãcõrẽba quĩrĩã ƀʌ quĩrãca bia mĩga panʌba ara ãdjida idji
jʌwade ƀʌdapeda ne biada odida panʌa. Dadji Odara bedea aƀa ƀʌa.

Pedroba djabarã wagabadarãa jarada

5 1 Bãrã wagabadarãa mʎa bedea djuburiaya, mʎ sida djabarã
wagabari bẽrã. Crito bia mĩgadara mʎa unusia. Idjaƀa Ãcõrẽba Crito
dji dromaara ƀʌda unubibʌrʌde mʎ sida idji ume ƀaya. Maʎ bẽrã nãwã
bedea djuburiaya: 2 Ãcõrẽba djabarã bãrã jʌwade ƀʌdara bio wagadadua.
Mãwã orãnadua dewararãba õgo obi panʌ bẽrã. Ãtebʌrʌ waga quĩrĩã
panʌ bẽrã mãwã odadua.[o] Parata awua panʌneba wagarãnadua, ãtebʌrʌ
sodeba waga quĩrĩã panʌ bẽrã mãwã odadua. 3 Bãrãba waga panʌra
nezocarã quĩrãca eroƀearãnadua, ãtebʌrʌ bãdji nĩbadeba unubidadua

---

m 4:11. Griego bedeade ƀʌ́ ƀʌa: "Amén." Amén bedeaba edaude jara ƀʌa "wãrã" idjaƀa edaude jara ƀʌa "bia ƀʌa mãwã ƀaida." **n 4:18.** Proverbio 11:31. **o 5:2.** Griego bedeade ãcʌrʌ cartade naʎ sida ƀʌ́ ƀʌa: "Ãcõrẽba quĩrĩã ƀʌ quĩrãca."

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

sãwã nĩbaɗida panʌda. 4 Maʎbe Crito dadjirã Wagabari dji Droma
zebʌrʌɗe bãrãra dji dromarãda ƀʌya boroƀari ãrĩcada diabʌrʌ quĩrãca.
5 Cũdrarã, drõãrãba jarabʌdara ĩjã oɗadua. Jũmarãda dji careba
ƀeaɗida panʌa djãrã cãyãbara dji dromaara ƀʌda crĩchaɗaé. Ãcõrẽ
Beɗeaɗe nãwã ƀʌ́ ƀʌa:

Dji dromada crĩcha ƀeara Ãcõrẽba idu bia wãbicaa.

Baribʌrʌ dji dromada crĩchaé ƀeara Ãcõrẽba idji biaɗeba carebabaria.[p]
6 Maʎ bẽrã ne jũma poya o ƀʌ Ãcõrẽ quĩrãpita dji droma quĩrãca
ƀearãnadua. Mãwãbʌrʌ idjia quĩrĩã ƀʌ ewariɗe bãrãra dji dromarãda
ƀʌya. 7 Bãrãba jũmawãyã crĩcha panʌra Ãcõrẽa jũma jaraɗadua, idjia
bãrãra waga ƀʌ bẽrã.
8 Quĩrãcuita ƀeaɗadua idjaƀa dau ʌƀʌa ƀeaɗadua. Diauru bãrã ume
dji quĩrũra imama quĩrãca ʌrrʌa nĩa caia Ãcõrẽda poya igarabi cawaya.[q]
9 Baribʌrʌ diaurura ĩjãrãnadua. Critodrʌ bio ĩjã pananadua, cawa panʌ bẽrã
bãrã djabarã jũma druaza ƀeara aƀari quĩrãca bia mĩga panʌda. 10 Baribʌrʌ
bãrãra dãrã mĩgaɗaéa. Mãwãnacarea Ãcõrẽba ne jũmane bia ƀʌya. Idjia
bãrãra carebaya biara ĩjãnamãrẽã, jũma droaɗamãrẽã idjaƀa zarea
ƀeaɗamãrẽã. Ãcõrẽba idji biaɗeba ne jũmane carebabaria. Idjia bãrãra
Jesucritoɗeba trʎsia idji ume ewariza bajãne dji dromada ƀeaɗamãrẽã.
11 Bia ƀʌa ewariza ne jũmada idji jʌwaeɗa eroƀaida.[r] Bia ƀʌa mãwã ƀaida.

Pedroba naʎ cartaɗe jĩrũare ƀʌɗa

12 Djaba Silvanoba naʎ carta zaqueda careba ƀʌsia. Mʎa cawa ƀʌa idjia
ne jũmane jipa obarida. Naʎ cartaɗeba mʎa bãrãra careba quĩrĩã ƀʌa
biara ĩjãnamãrẽã. Idjaƀa cawabi quĩrĩã ƀʌa wãrãda Ãcõrẽba idji biaɗeba
careba ƀʌda. Maʎgʌra ĩjã pananadua.
13 Djabarã Babilonianebemaba quĩrĩã panʌa bãrãra bia pananida.[s] Bãrã
edaɗa quĩrãca ãdjirã siɗa Ãcõrẽba edasia. Mʎ warraca ƀʌ Marco biɗa
quĩrĩã ƀʌa bãrãra bia pananida. 14 Wãrã quĩrĩãneba dji bia edaɗadua.[t]
Mʎa quĩrĩã ƀʌa jũma bãrã, Jesucrito ume ƀeara necai ƀeaɗida.[u]

---

p 5:5. Proverbio 3:34. **q 5:8.** *Caia Ãcõrẽda poya igarabi cawaya.* Griego beɗeaɗe ƀʌ́ ƀʌa: "Caida poya cobuei cawaya." **r 5:11.** Griego beɗeaɗe ʎcʌrʌ cartaɗe naʎ siɗa ƀʌ́ ƀʌa: "Ẽberãrãba idjíabʌrʌ bia beɗeaɗida panʌa." **s 5:13.** *Babilonianebema.* Pedro ewariɗe djabarãba Roma purura Babilonia abadjiɗaa. **t 5:14.** *Wãrã quĩrĩãneba dji bia edaɗadua.* Griego beɗeaɗe nãwã ƀʌ́ ƀʌa: "Quĩrĩãneba isõnadua dji bia edaɗi carea." **u 5:14.** Griego beɗeaɗe ʎcʌrʌ cartaɗe naʎ siɗa ƀʌ́ ƀʌa: "Bia ƀʌa mãwã ƀaida."

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

2 PEDRO

UMÉBEMA CARTA PEDROBA ƀΛƊA

Pedroba naɫ̃ carta siɗa ƀΛsia. Maɫ̃ bẽrã Umébema Pedro abadaa. Poa 66are ƀΛsica ƀΛa. ƀΛɗacarea dãrãẽ́ne romanorãba idjira cruɗe cachi beasiɗaa.

Pedroba naɫ̃ cartara biara ƀΛsia Crito ĩjã ƀeaba sewa jaradiabadarã carea quĩrãcuitaɗamãrẽã. Capítulo 2ɗe maɫ̃nebemada ƀΛ́ ƀΛa. Capítulo 1ne ƀΛ́ ƀΛa dadjia wãrã beɗeada cawa panΛ bẽrã maɫ̃drΛ ĩjãnida panΛda. Capítulo 3ɗe ƀΛ́ ƀΛa dadjia Crito zeira jɫ̃ãnida panΛda.

Dji crĩcha dromada 3:14-15ɗe nãwã ƀΛ́ ƀΛa: “Djabarã, bãrãba jũma maɫ̃ra jɫ̃ã panΛ bẽrã ne jũmane quĩrãipa nĩbaɗadua Ãcõrẽba bãrã biya, cadjirua neẽ́, idji ume necai panΛda unumãrẽã. Quĩrãnebaɗadua dadjirã Boroba ẽberãrã ẽdrΛ edai carea jũma droa ƀΛda.”

Pedroba naɫ̃ cartaɗe naãrã ƀΛɗa

1 [1]Mɫ̃ra Simoɫ̃ Pedroa, Jesucrito nezocaa idjaƀa idjia diabueɗaa. Mɫ̃a naɫ̃ cartara ƀΛbΛrΛa dai quĩrãca Jesucrito ĩjã ƀearã itea. Dadjirãba ĩjã panΛra bio biya quirua. Jesucritora dadjirã Ãcõrẽa idjaƀa ẼdrΛ Edabaria. Idjira jipa ƀΛ bẽrã dadjirãra carebasia ĩjãnamãrẽã. [2]Bãrãba Ãcõrẽra, dadjirã Boro Jesu siɗa cawa panΛ bẽrã, mɫ̃a quĩrĩã ƀΛa ãdji biaɗeba bãrãra bio careba pananida idjaƀa necai ƀai siɗa aɗuba dia pananida.

Ãcõrẽba trɫ̃narã sãwã ƀeaɗida panΛ

[3-4]Ãcõrẽda cawa panΛ bẽrã, idji ΛƀΛaɗeba dadjirãa ne jũma diasia idjia quĩrĩã ƀΛ quĩrãca nĩbaɗamãrẽã idjaƀa ewariza idji ume zocai ƀeaɗamãrẽã. Idjira dji droma bẽrã idjaƀa jipa ƀΛ bẽrã dadjirãra trɫ̃peɗa ne waiƀΛa bio bia ƀΛda dadjirã itea oyaɗa asia. Mãwã o ƀΛ bẽrã naɫ̃ ẽjũãnebemarãba cadjirua o quĩrĩã panΛra bãrãba igaraɗapeɗa poya idji quĩrãca jipa ƀeaɗia. [5]Maɫ̃ba bãrãba nãwã oɗida panΛa: Critoda ĩjã panΛ bẽrã bio jΛrΛɗadua jipa nĩbaɗi carea; jipa nĩnane jΛrΛɗadua crĩcha cawaada eroƀeaɗi carea; [6]crĩcha cawaa eropanΛne jΛrΛɗadua bãrã cacuara jipa eroƀeaɗi carea; bãrã cacua jipa eropanΛne jΛrΛɗadua jũma droaɗi carea; jũma droa panΛne jΛrΛɗadua Ãcõrẽba quĩrĩã ƀΛ quĩrãca

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ƀeadi carea; 7 Ãcõrẽba quĩrĩã ƀʌ quĩrãca panʌne jʌrʌdadua djabarã
cʌ̃ãgadi carea; djabarã cʌ̃ãga panʌne jʌrʌdadua jũmarãda quĩrĩãni carea.
8 Bãrãba maʌ̃da jũma biara o wãnibʌrʌ, dadjirã Boro Jesucritoda cawa
panʌ bẽrã ne bia odi carea zoquea ƀeadia. 9 Baribʌrʌ mãwã oẽ́ ƀʌra dau
towa ƀʌ quĩrãca ƀʌa, dauƀerrea ƀʌ quĩrãca ƀʌa. Idjia quĩrãdoasia naẽna
cadjirua o ƀadara Ãcõrẽba jũma sʌgʌsida. 10 Djabarã, Ãcõrẽba bãrãra trʌ̃peda
edasia. Wãrãda mãwã ƀeada unubidi carea zoquea ƀeadadua. Mãwã odibʌrʌ
ƀaedaẽ́a. 11 Maʌ̃be Ãcõrẽba bãrãra dadjirã Boro Jesucrito purude bio bia
edaya. Mama dadjirã Ẽdrʌ Edabariba ewariza bia pe eroƀaya.
12 Jũma maʌ̃gʌra cawa panʌmĩna idjaƀa wãrã bedea bãrãa jaradiapedadara
bio ĩjã panʌmĩna, mʌ̃a jũma maʌ̃gʌra bãrãa quĩrãnebabi ƀaya. 13 Mʌ̃maarã
jipa ƀʌa wadi zocai ƀʌmisa maʌ̃ra quĩrãnebabi ƀaida. 14 Dadjirã Boro
Jesucritoba mʌ́a ebuda cawabisia dãrãẽ́ne mʌ̃ra beuida. 15 Maʌ̃ bẽrã mʌ̃a
jũma oya mʌ̃ beudacarea bãrãba jũma maʌ̃gʌra ewariza quĩrãnebadamãrẽã.

Jesudebema jarapedadara wãrãa

16 Dadjirã Boro Jesucrito ʌƀʌadebemada, idji waya zeidebema sida
daiba bãrãa jaradiasidade ẽberãba ara ãdji crĩchadeba jarapedadada
jaradiadaẽ́ basía. Ãtebʌrʌ dadjirã Boro Jesu quĩrãwãrẽã dorrodorroada
unupedada bẽrã mãwã jaradiasidaa. 17 Dadjirã Zeza Ãcõrẽba idjidebema
bia jaraside idjaƀa dji dromada unubiside daira aria panasidaa. Maʌ̃ne
Ãcõrẽ dji droma bio quĩrãwãrẽã ƀʌba nãwã jarasia: “Naʌ̃drʌ mʌ̃ Warraa.
Mʌ̃a idjira bio quĩrĩã ƀʌa. Mʌ̃ra idji carea ƀʌsrida ƀʌa.”[a] 18 Daiba maʌ̃
bedeara wãrãda bajãnaa ũrĩsidaa Jesu ume Ãcõrẽ eyade panasidade.
19 Maʌ̃ awara cawa panʌa Ãcõrẽneba bedeabadarãba jarapedadara
wãrãda. Maʌ̃ bedeara ĩbĩrã pãĩmane urua ƀʌ quĩrãca ƀʌ bẽrã bãrãba
bio quĩrãcuita ũrĩnida panʌa. Ĩbĩrãra urua ƀabaria aƀa ʌ̃nadrʌbʌrʌdaa,
aƀa diapedabema chĩdau odjabʌrʌdaa. Ara maʌ̃ quĩrãca dadjirã naʌ̃
ẽjũã cadjiruade panʌmisa maʌ̃ bedeaba dadjirã sode cawabi ƀʌa
sãwã nĩbadida panʌda aƀa Crito zebʌrʌdaa. 20 Naʌ̃da bio cawadadua:
Ãcõrẽneba bedeabadarãba Idji Bedeade ƀʌpedadara ara ãdji crĩchadeba ni
maãrĩ bida ƀʌdaẽ́ basía. 21 Jũma ãdjia jarapedadara ẽberã crĩchadeba zeẽ́
basía. Ãtebʌrʌ Ãcõrẽ Jauredeba bedeasidaa.[b]

Sewa jaradiabadarã

2 1 Israelerã tãẽna ʌ̃cʌrʌba sewadeba jarabadjidaa Ãcõrẽneba bedeabadada.
Bãrã tãẽna bida sewa jaradiabadarãda baraya. Sewadeba ãdjirãba

---

a 1:17. Mateo 17:5; Marco 9:7; Luca 9:35. **b 1:21.** Versículo 20-21 idjaƀa nãwã traducida ƀʌa: “Baribʌrʌ naʌ̃da bio cawadadua: Ãcõrẽneba bedeabadarãba Idji Bedeade ƀʌpedadara ni aƀaʌba ara idji crĩchadeba poya cawadaẽ́a, maʌ̃gʌra ẽberã crĩchadeba zeẽ́ basi bẽrã. Ãtebʌrʌ Ãcõrẽ Jauredeba bedeasidaa.”

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

dadji ãrĩbari crĩchada Ãcõrẽ bedea quĩrãca jaradiadia. Dadjirã Boro Jesuba
ãdjirã ẽdrʌ ƀʌdada igaradia. Maʎ carea Ãcõrẽba isabe cawa oya. 2 Ãdjia
mĩã pera obadara zocãrãba bio ẽpẽnia. Ãdjirã carea ẽberãrãba wãrã bedea
ẽpẽbadadebemada biẽ bedeadia. 3 Ãdjirãba paratada awua panʌ bẽrã, bãrã
parata edadi carea ara ãdji crĩchadeba sewada jaradiadia. Maʎ carea dãrãẽne
Ãcõrẽba wãrãda cawa oya. Dãrãbʌrʌa Ãcõrẽba ãdjirã cawa oi carea ƀʌda.
4 Bajãnebema nezocarãba cadjirua osidade Ãcõrẽba quĩrã djuburiaẽ
basía. Ãtebʌrʌ preso ƀʌbada uria pãĩsosoa ƀʌde ƀatacuasia.[c] Mama
carenaba jʎ ƀeaa aƀa Ãcõrẽba cawa oi ewaridaa. 5 Idjaƀa drõã
naẽnabemarãba Ãcõrẽ igarasidade idjia quĩrã djuburiaẽ basía. Ãtebʌrʌ
dopapada zebisia maʎ ẽberãrã jũma nãbʌrʌ quininamãrẽã. Baribʌrʌ
Noéba dadji jipa nĩbaidebemada jaradiabadjia. Idjida, idji ẽberãrã
siete panʌ sida Ãcõrẽba ẽdrʌ edasia.[d] 6 Idjaƀa Ãcõrẽba Sodoma puru,
Gomorra puru sida cawa oside jũma babuesia. Aƀeda jũma pora babisia.
Maʎgʌdeba idjia cawabisia idji quĩrĩãnacara sãwãnida. 7 Baribʌrʌ ẽberã
jipa ƀʌ Lo abadara Ãcõrẽba Sodoma babueidebemada ẽdrʌ edasia.[e]
Lora sopua ƀabadjia maʎ purudebemarãba ne jũma cadjirua o panʌ
carea. 8 Maʎ ẽberã jipa ƀʌra Sodomanebemarã tãẽna ƀabadjia. Jipa ƀʌ
bẽrã ãdjia cadjirua o panʌ unubʌrʌde idjaƀa ũrĩbʌrʌde ewariza sopua
ƀabadjia. 9 Maʎba ebuda ƀʌa jipa o ƀeara dadjirã Boro Ãcõrẽba bia mĩga
panʌnebemada ẽdrʌ eda cawa ƀʌda. Idjaƀa jipa oẽ ƀeara sãwã eroƀaida
cawa ƀʌa aƀa idjia cawa oi ewaridaa. 10 Naʎ cacuaba cadjirua o quĩrĩã ƀʌ
obadara idjaƀa Ãcõrẽ ãdji Boro bai quĩrĩãnaca sida wetara cawa oya.
Sewa jaradiabadara cadjirua odi carea peradacaa. Cawaara ƀea quĩrãca
panabadaa. Jairã dji droma ƀea biẽ jaradi carea wayadacaa. 11 Bajãnebema
nezocarãda ãdji cãyãbara ʌƀʌara ƀeamĩna idjaƀa ne waiƀʌara obadamĩna,
dadjirã Boro Ãcõrẽ quĩrãpita jairã dji droma ƀeara biẽ jaradacaa. 12 Baribʌrʌ
sewa jaradiabadaba ãdjia adua panʌnebemada biẽ bedeabadaa. Animarã
quĩrãca crĩcha neẽ ƀeaa. Aƀabe ãdji cacuaba quĩrĩã ƀʌdrʌ obadaa. Animarãda
tobaria ẽberãba jidadapeda beadamãrẽã. Ara maʎ quĩrãca sewa jaradiabadara
jũma beudia. 13 Ãcõrẽba ãdjirãra bio biẽ ƀʌya ara ãdjia opedada quĩrãca.
Ãdjirãra ne co awua ƀeaa idjaƀa itua awua ƀeaa. Maʎdrʌ ãdji ƀʌsridaa.
Diamasi, ãsa bida mãwã obadaa. Djabarã ume ãbaa ne co panʌne bida
mãwã obadaa. Mãwã bãrã tãẽna wua jaigua mititia quĩrãca ƀeaa. 14 Ãdjirãra
daunemaya ƀeaa. Ne jũma cadjirua o panʌba sẽnacaa. Bio ĩjãẽ ƀeada
cũrũgabadaa. Ne jũmada awuabadaa. Maʎ carea Ãcõrẽba ãdjirãra biẽ ƀʌya.
15 Ãcõrẽ o jipa ƀʌda igaradapeda ãĩ wãsidaa. Beor warra Balaaʎba oda
quĩrãca obadaa.[f] Balaaʎra parata awua ƀada bẽrã parata carea cadjiruada
oida crĩchasia. 16 Baribʌrʌ cadjirua ode wãbʌrʌde burroba idjira quẽãsia. Maʎ

---

c 2:4. *Preso ƀʌbada uria pãĩsosoa ƀʌ.* Griego bedeade ƀʌ́ ƀʌa "Tártaro." **d 2:5.** Genesi capítulo 6–8. **e 2:7.** Genesi 19:1-29. **f 2:15.** Numero 22:1-41.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

animarã bedeacada ẽberã quĩrãca bedeasia. Ãcõrẽneba bedeabari Balaaʌ̃ba
crĩcha neẽ ƀʌ quĩrãca biẽ ode wãida crĩcha ƀʌmĩna burroba idu wãbiẽ basía.
17 Sewa jaradiabadara do zaque baido neẽ ƀʌ quĩrãca ƀeaa.[g] Ãdjirãra
jʌ̃rãrã nãũrãba ãyã edebʌrʌ quĩrãca ƀeaa. Nãũrãba jʌ̃rãrã ãyã edebʌrʌde
cue zecaa. Ara maʌ̃ quĩrãca ãdjia jaradia panʌba carebacaa. Ãcõrẽba
uria bio pãĩsosoa ƀʌda o ƀʌsia ãdjirã biẽ ƀʌi carea. 18 Ãdjirãba bedea
biya quirudeba jaradiabadaa. Baribʌrʌ maʌ̃ba carebacaa. Ãdjirãba
jaradiabadaa naʌ̃ cacuaba cadjirua o quĩrĩã ƀʌra odida panʌda. Mãwã
cadjiruadeba ẽdrʌpedada dãrẽẽ ƀeara ãdjirãba cũrũgabadaa wayacusa
cadjiruada odamãrẽã. 19 Jarabadaa ãdjida ẽpẽnibʌrʌ, nezoca ẽdrʌ
ƀʌpedada quĩrãca biara ƀeadida. Mãwãmĩna cadjiruada poya igaradaca
bẽrã biara ƀeaẽa. Maʌ̃ba ãdjirãda cadjirua nezocarãa. Wãrãda baridua
cadjiruada poya igaradaẽbʌrʌ, dadjirãra maʌ̃gʌ nezocaa. 20 Jesucrito
dadjirã Boro, dadji Ẽdrʌ Edabarira cawasida bẽrã naʌ̃ ẽjũãne ƀʌ
cadjiruadebemada ẽdrʌsidaa. Baribʌrʌ jʌ̃caradde bʌrá panebʌda quĩrãca
wayacusa cadjiruada odibʌrʌ, naãrã panana cãyãbara biẽara panenia.
21 Maʌ̃ bẽrã Ãcõrẽ bedea cawapedada igaradi cãyãbara biara ƀacasia
Ãcõrẽ o jipa ƀʌdebemada adua ƀeadida. 22 Ãdjirãra ẽberãba jarabada
quĩrãca ƀeaa. Nãwã jarabadaa: "Usaba wedara wayacusa cobaria."[h] Idjaƀa
nãwã jarabadaa: "Chinara cuipeda wayacusa egoro ƀa susuade taƀebaria."

Dadjirã Boroba cawa ode zeidebema

3 1 Djabarã, naʌ̃ba cartara ƀarima umé mʌ̃a bãrã itea ƀʌbʌrʌa. Carta
umerãne mʌ̃a wãrã bedeara quĩrãnebabi ƀʌa jipa crĩchadamãrẽã.
2 Mʌ̃a quĩrĩã ƀʌa Ãcõrẽneba bedeabadarãba naẽna jarapedadara bãrãba
quĩrãnebadida. Idjaƀa quĩrĩã ƀʌa Jesucrito dadjirã Boro, dadji Ẽdrʌ
Edabariba jaradada quĩrãnebadida. Maʌ̃ra idjia diabuedarãba bãrãa
jaradiasidaa.
3 Naʌ̃da bio cawadadua: jĩrũarebema ewaride Ãcõrẽ ipida biẽ
jarabadara baraya. Ãdji cacuaba cadjirua o quĩrĩã ƀʌda o ƀeadia. 4 Nãwã
ipida jaradia: "Crito zei jaradara ¿sãwãsi? Dadji drõã naẽnabemarãra
jũma beusidaa. Baribʌrʌ naʌ̃ ẽjũã odadeba jũma ara mãwã ƀʌa." 5 Maʌ̃
ẽberãrãba ĩjã quĩrĩãnaẽa naẽnaeda Ãcõrẽ bedeabʌrʌba bajãda osida,
ẽjũãda pusade odjabisida, idjaƀa baidodeba mãwã osida.[i] 6 Ara maʌ̃
baidoba jũma naʌ̃ ẽjũãne naẽna ƀeadara ũpeda nãbʌrʌ quinibisia. 7 Ara
maʌ̃ quĩrãca Ãcõrẽ bedeabʌrʌba naʌ̃ ẽjũãda, bajã sida waga eroƀʌa idjaƀa
idjia cawa oi ewaride babueya. Maʌ̃ ewaride idji quĩrĩãnacara cawa opeda
jũma biẽ ƀʌya.

---

g 2:17. *Do zaque baido neẽ ƀʌ quĩrãca ƀeaa.* Griego bedeade nãwã ƀʌ́ ƀʌa: "Baido egorodeba ʌ̃taa bogadrʌ ƀada jõna quĩrãca ƀeaa." **h 2:22.** Proverbio 26:11. **i 3:5.** *Baidodeba mãwã osida.* Griego bedeade maʌ̃ra ebuda ƀʌẽa.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

8 Baribʌrʌ djabarã, naʎda quĩrãdoarãnadua: dadjirã Boromaarã ewari aƀara
mil poa quĩrãca ƀʌa idjaƀa mil poara ewari aƀa quĩrãca ƀʌa. 9 Dadjirã Boro
zeyaɗa aɗara dãrãbʌrʌ bẽrã ʎcʌrʌba crĩcha panʌa zeɗ́da. Baribʌrʌ mãwãɗ́a.
Ãtebʌrʌ bãrã carea jũma droa ƀʌ bẽrã dãrãbʌrʌa. Idjia quĩrĩãɗ́ ƀʌa ni aƀaʌda
aduaida. Quĩrĩã ƀʌa jũmarãba cadjiruada igaraɗapeɗa idjimaa zeɗida.
10 Dadjirã Boroba cawa oi ewarira cawaɗ́ne zeya ne drʌabari zebari quĩrãca.[j]
Maʎ ewariɗe minijĩchia jururuapeɗa bajãra nẽbaya. Ne jũma dadjia bajãne
unubadara bá wãya. Idjaƀa naʎ ẽjũãra, ne jũma naʎ ẽjũãne ƀea siɗa bá wãya.[k]
11 Ne jũmada jõi bẽrã bãrãra Ãcõrẽba quĩrĩã ƀʌ quĩrãca jipa, cadjirua neɗ́
nĩbaɗida panʌa. 12 Ãcõrẽba cawa oi ewarira jʎã pananida panʌa. Maʎmisa
Ãcõrẽba quĩrĩã ƀʌra o pananadua maʎ ewarira isabeara zemãrẽã.[l] Maʎ ewariɗe
Ãcõrẽba bajãra babueya. Maʎne ne jũma dadjia bajãne unubadara, naʎ ẽjũãne
unubada siɗa jʎwʎrʎãba dorraƀariya. 13 Baribʌrʌ Ãcõrẽba bajã djiwiɗida, ẽjũã
djiwiɗi siɗa oyaɗa asia. Maʎda dadjirãba jʎã panʌa. Mama jũmarãba jipa o ƀeaɗia.
14 Djabarã, bãrãba jũma maʎra jʎã panʌ bẽrã ne jũmane quĩrãipa
nĩbaɗadua Ãcõrẽba bãrã biya, cadjirua neɗ́, idji ume necai panʌda
unumãrẽã. 15 Quĩrãnebaɗadua dadjirã Boroba ẽberãrã ẽdrʌ edai carea
jũma droa ƀʌda. Dadji djaba Paulo biɗa aƀarida cartaɗe bãrãa ƀʌ́
diabuesia Ãcõrẽba idjía diaɗa necawaaɗeba. 16 Cartaza maʎgʌɗebemada
ƀʌsia. Ãcʌrʌ crĩcha idjia ƀʌɗara cawaɗi carea zarea ƀʌa. Wãrã beɗea
cawaɗacaba, bio ĩjãɗ́ ƀeaba idjia ƀʌɗara ãĩ jaradiabadaa jũma Ãcõrẽ
Beɗea ãĩ jaradiabada quĩrãca. Maʎ carea Ãcõrẽba ãdjirãra biɗ́ ƀʌya.
17 Djabarã, bãrãba maʎda cawa panʌ bẽrã quĩrãcuita ƀeaɗadua ẽberã
cadjiruarãba ãĩ jaradia panʌneba cũrũgarãnamãrẽã. Mãwã bãrãba bio
ĩjã panʌra igaraɗaɗ́a. 18 Jesucrito dadjirã Boro, dadji Ẽdrʌ Edabarira
biara cawa wãnadua. Idji biaɗeba wariɗadua. Iɗi idjaƀa ewariza idjía bia
beɗeaɗida panʌa. Bia ƀʌa mãwã ƀaida.

---

j 3:10. *Zebari quĩrãca.* Griego beɗeaɗe ʎcʌrʌ cartaɗe “diamasi zebari quĩrãca” ƀʌ́ ƀʌa. **k 3:10.** *Ne jũma naʎ ẽjũãne ƀʌ siɗa bá wãya.* Griego beɗeaɗe maʎra ebuɗa ƀʌɗ́a. Ãcʌrʌmaarã nãwã jara ƀʌa: “Idjaƀa Ãcõrẽba cawa obʌrʌɗe ne jũma ẽberãrãba naʎ ẽjũãne opeɗaɗara unubiya.” **l 3:12.** *Ãcõrẽba quĩrĩã ƀʌra o pananadua maʎ ewarira isabeara zemãrẽã.* Maʎ beɗeara idjaƀa nãwã traducida ƀʌa: “Maʎ ewarira isabe zeida quĩrĩãnida panʌa.”

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

1 JUAÑ

NABEMA CARTA JUAÑBA ƀΛƊA

Jesu ume nĩbaɗa Juañba nañ cartada ƀΛsia. BaribΛrΛ cartaɗe jaraẽ ƀΛa idjia ƀΛɗada. Poa 90are ƀΛsica ƀΛa.

Nañ cartara jũma djabarã itea ƀΛsia sewada ĩjãrãnamãrẽã. Juañ drõã ƀasiɗe ñcΛrΛba dewara crĩcha Jesuɗebemada ẽpẽ panesiɗaa. Ãdjia jarabadjiɗaa Jesu nañ ẽjũãne ƀasiɗe ẽberãrãba aƀabe idji jaureda unubadjiɗada. Dewararãba jarabadjiɗaa Jesura ẽberã basida baribΛrΛ borocuesiɗe Critoda idji ume ãbaa ƀesida. Idjaƀa dewararãba jarabadjiɗaa nañ djarara aƀeɗa cadjirua ƀΛda. Mañ bẽrã jaradiabadjiɗaa necawaada edaɗida panΛda nañ djaraɗebemada ẽdrΛɗi carea. BaribΛrΛ mañ necawaa edapeɗaɗaba jarabadjiɗaa nañ djaraba cadjirua oida bia ƀΛda.

Mañ carea Juañba nañ cartara ƀΛsia. Dji crĩcha dromada naãgΛa: Ãcõrẽ Warrara ¿cai? Idjaƀa Ãcõrẽ warrarãra ¿cairã? Juañba naãrã ƀΛsia dadjirãra Ãcõrẽ ñnaane nĩbabadaɗebemada (1:1ne aƀa 2:17ɗaa). Mañare ƀΛsia diauru warrarãra sãwã ƀeada idjaƀa Ãcõrẽ warrarãra sãwã ƀeada (2:18ɗeba aƀa 3:11ɗaa). Mañare ƀΛsia wãrã quĩrĩã Ãcõrẽneba ze ƀΛɗebemada (3:12ɗeba aƀa 4:21naa). Jĩrũare ƀΛsia Jesu ĩjã panΛneba nañ ẽjũãnebema cadjiruara poyaɗida (5:1-21).

Dji Zocai ƀai Diabari Beɗea

1 [1]Naãrãeɗa ƀasia Zocai ƀai Diabari Beɗea abadada. Idjira waɗibiɗa ƀΛa. Idjia jaradia ƀΛda daiba ũrĩsiɗaa. Idjira dai dauba unusiɗaa idjaƀa jΛwaba tãsiɗaa. Idjia o ƀΛra quĩrãcuita acΛsiɗaa. Idjiɗebemada mña nañ cartaɗe ƀΛbΛrΛa. [2]Mañ zocai ƀai diabarira Ãcõrẽba nañ ẽjũãne unubisia. Daiba idjira unusiɗaa idjaƀa idjiɗebemada wãrãda beɗea panΛa. Daiba bãrãa jara panΛa mañ zocai ƀai diabarira ewariza ƀabarida. Naãrãeɗa idjira dadji Zeza Ãcõrẽ ume bajãne ƀabadjia. Idji bajãne ƀaɗada Ãcõrẽba daia nañ ẽjũãne unubisia. [3]Daiba unupeɗaɗada, ũrĩpeɗaɗa siɗa bãrãa jara panΛa bãrã siɗa dai ume ãbaa aƀarica dadjirã Zeza Ãcõrẽ ume idjaƀa idji Warra Jesucrito ume bia pananamãrẽã. [4]Jũma mañgΛra mña ƀΛbΛrΛa dadjirãra bio ƀΛsriɗaɗi carea.[a]

---

a 1:4. *Dadjirãra.* Griego beɗeaɗe ñcΛrΛ cartaɗe “bãrãra” ƀΛ́ ƀΛa.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ãcõrẽra cadjirua neẽ ƀʌa

5 Daiba Jesucritoɗeba ũrĩpeɗaɗa bãrãa jara panʌra naãgʌa: Ãcõrẽra ãnaa
quĩrãca ƀʌa ne jũmane jipa ƀʌ bẽrã. Maãba idjima pãĩmara ni maãrĩ biɗa neẽa.
6 Dadjirãda idji ume ãbaa bia panʌana a panʌbʌrʌ, baribʌrʌ pãĩmane nĩnabʌrʌ,
sewa o panʌa. Wãrã beɗeara ẽpẽnaẽ panʌa. 7 Baribʌrʌ idji ãnaane ƀʌ quĩrãca
dadjirãda ãnaane nĩbaɗibʌrʌ, dadjirã djabarã ume ãbaa bia panania. Idjaƀa idji
Warra Jesucrito oa erozoaɗaba dadjirã cadjiruara jũma sʌgʌbaria.
8 Dadjirãda cadjirua neẽ panʌana a panʌbʌrʌ, ara dadjiduƀa cũrũga
panʌa idjaƀa wãrã beɗeara adua panʌa. 9 Baribʌrʌ Ãcõrẽra beɗea aƀa ƀʌ
bẽrã idjaƀa jipa obari bẽrã, dadjirãba cadjirua opeɗaɗada idjía jaraɗibʌrʌ,
maã cadjiruara idjia quĩrãdoaya. Aƀeɗa jũma dadjirãba biẽ opeɗaɗara
sʌgʌya. 10 Baribʌrʌ dadjirãba cadjiruada oɗacaaɗa aɗibʌrʌ, Ãcõrẽra
sewaiɗa ƀʌaɗa a panʌa idjaƀa idji beɗeara ĩjãnaẽ panʌa.[b]

Dadjirã carea Ãcõrẽa beɗea djuburiabari

2 1 Djabarã, bãrãra mã warrarã quĩrãca ƀeaa. Mãa naãgʌra ƀʌbʌrʌa
bãrãba cadjiruara orãnamãrẽã. Baribʌrʌ aƀaʌba cadjiruada oibʌrʌ,
aƀa eropanʌa dadji Zeza Ãcõrẽa dadjirã carea beɗea djuburiabarida. Maã
beɗea djuburiabarira Jesucritoa. Idjira ne jũmane jipa ƀʌa. 2 Idjira beusia
Ãcõrẽba dadjirã cadjiruada quĩrãdoamãrẽã. Aƀabe dadjirã cadjirua carea
beuẽ basía, ãtebʌrʌ beusia jũma naã ẽjũãne duanʌrã cadjirua carea biɗa.
3 Ãcõrẽba obi ƀʌda dadjirãba ĩjã o panʌbʌrʌ, ebuɗa ƀʌa idjira wãrãda
cawa panʌda. 4 Baribʌrʌ aƀaʌba jaraibʌrʌ: “Mãa idjira cawa ƀʌa,” maãne
idjia obi ƀʌda ĩjã oẽ ƀʌbʌrʌ, maã ẽberãra sewaiɗa ƀʌa. Idjia wãrã beɗeara
adua ƀʌa. 5-6 Baribʌrʌ Ãcõrẽ beɗea ĩjã o ƀʌba Ãcõrẽra wãrãda quĩrĩã
ƀʌa. Ãcõrẽ ume ãbaa ƀʌaɗa a ƀʌra nĩbaida ƀʌa Jesucrito nĩbaɗa quĩrãca.
Dadjirãda mãwã nĩbaɗibʌrʌ, cawa panʌa wãrãda idji ume ãbaa panʌda.

Ãcõrẽba obi ƀʌ djiwiɗi

7 Djabarã, mãa bãrãa ƀʌẽ ƀʌa Ãcõrẽba obi ƀʌ beɗea djiwiɗida,
ãtebʌrʌ ƀʌ́ ƀʌa idjia naẽna obi jaraɗada.[c] Maã obi jaraɗara bãrãba Crito
ĩjãpeɗaɗaɗeba ãtaa cawa panʌa. Wãrãda bãrãba ũrĩpeɗaɗara Ãcõrẽba
naẽna obi jaraɗa basía. 8 Mãwãmĩna mãa ƀʌbʌrʌra Ãcõrẽba obi ƀʌ beɗea
djiwiɗi quĩrãca ƀʌa. Maã beɗeara djiwiɗi quĩrãca ƀʌa Critoba ĩjã oɗa
bẽrã idjaƀa bãrã biɗa wãrãda ĩjã o panʌ bẽrã. Djiwiɗi quĩrãca ƀʌa pãĩma
jãrãdrʌbʌrʌ quĩrãca bãrãba cadjiruara igara wãbʌda bẽrã. Idjaƀa djiwiɗi
quĩrãca ƀʌa wãrã ãnaa odjabʌrʌ quĩrãca bãrãba quĩrĩãneba jipa o wãbʌda
bẽrã.

---

b 1:10. Ãcõrẽba jarasia jũmarãda cadjirua obadada. Romano 3:23. Maã carea cadjirua neẽ ƀʌaɗa a ƀʌba Ãcõrẽra sewaiɗa ƀʌaɗa a ƀʌa. **c 2:7.** Juaã 13:34-35.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

9 Bariduaba ñnaane ƀʌaɗa aibʌrʌ, baribʌrʌ idji djabada quĩrãma ƀaibʌrʌ,
waɗibiɗa pãĩmane ƀʌa. 10 Idji djaba quĩrĩã ƀʌra ñnaane ƀʌa. Idji soɗe neẽa
cãrẽba cadjiruaɗe ƀaebida. 11 Baribʌrʌ idji djaba quĩrãma ƀʌra pãĩmane ƀʌa.
Pãĩmane nĩ bẽrã adua ƀʌa sãmaa wãda, pãĩmaba idjira dauƀerrea eroƀʌ bẽrã.
12 Warrarã, mʌ̃a naʌ̃ cartara bãrãa ƀʌbʌrʌa Ãcõrẽba Critoɗeba bãrã
cadjiruara quĩrãdoaɗa bẽrã.
13 Drõãrã, mʌ̃a naʌ̃ cartara bãrãa ƀʌbʌrʌa naãrãeɗa ƀaɗada waɗibiɗa
ƀʌda cawa panʌ bẽrã.
Cũdrarã, mʌ̃a naʌ̃ cartara bãrãa ƀʌbʌrʌa diaurura poyapeɗaɗa bẽrã.
Warrarã, mʌ̃a naʌ̃ cartara bãrãa ƀʌbʌrʌa dadji Zeza Ãcõrẽra
cawasiɗa bẽrã.
14 Drõãrã, mʌ̃a naʌ̃ cartara bãrãa ƀʌbʌrʌa naãrãeɗa ƀaɗada waɗibiɗa
ƀʌda cawasiɗa bẽrã.
Cũdrarã, mʌ̃a naʌ̃ cartara bãrãa ƀʌbʌrʌa bio ĩjã panʌ bẽrã, Ãcõrẽ
beɗeara bãrã soɗe ƀʌ bẽrã, idjaƀa diaurura poyapeɗaɗa bẽrã.
15 Naʌ̃ ẽjũãnebema crĩchara, ne jũma cadjirua naʌ̃ ẽjũãne ƀʌ siɗa
quĩrĩãrãnadua. Naʌ̃ ẽjũãnebema cadjirua quĩrĩã ƀʌba dadji Zeza Ãcõrẽra
quĩrĩãẽ ƀʌa. 16 Naʌ̃ ẽjũãnebema cadjiruara naʌ̃gʌa: naʌ̃ cacuaba awua ƀʌ
cadjirua o ƀaida, dadji dauba unu ƀʌ awua ƀaida, idjaƀa dadjia eroƀʌ carea
wa o ƀʌ carea ara dadjida dji biara ƀʌda crĩcha ƀai siɗa. Jũma maʌ̃gʌra
dadjirã Zeza Ãcõrẽneba zeẽ ƀʌa, ãtebʌrʌ naʌ̃ ẽjũã cadjiruaɗeba ze ƀʌa.
17 Naʌ̃ ẽjũã cadjiruara idjaƀa jũma cadjirua ẽberãrãba o awua panʌ siɗa
jõya. Baribʌrʌ Ãcõrẽba jara ƀʌ ĩjã o ƀʌra ewariza idji ume zocai ƀaya.

Crito ume dji quĩrũ

18 Djabarã mʌ̃ warrarãca ƀea, naʌ̃ ewarira jõboɗoa. Bãrãba ũrĩsiɗaa
Crito ume dji quĩrũda zeida.[d] Crito ume dji quĩrũrã iɗira baraa. Maʌ̃ bẽrã
dadjirãba cawa panʌa naʌ̃ ewarira jõboɗoda. 19 Ãdjirãra dadjirã ume
pananada ẽdrʌsiɗaa, baribʌrʌ wãrãda dadjirãnebemaẽ basía. Ãdjirãda
wãrãda dadjirãnebema baɗabara, dadjirã ume ãbaa waɗi panacasiɗaa.
Baribʌrʌ maʌ̃gʌra mãwãsia ebuɗa ƀamãrẽã jũmarãda dadjirãnebemaẽda.
20 Baribʌrʌ bãrãba Ãcõrẽ Jaure Critoba diaɗada eropanʌa. Idjiɗeba jũma
bãrãba wãrã beɗeara cawa panʌa. 21 Mʌ̃a naʌ̃ cartara ƀʌẽ ƀʌa bãrãba wãrã
beɗeada adua panʌ bẽrã ãtebʌrʌ ƀʌbʌrʌa cawa panʌ bẽrã. Idjaƀa bãrãba cawa
panʌa sewara wãrãneba zecada. 22 ¿Caida sewaiɗa ƀʌ? Jesura Ãcõrẽba diai
jaraɗa ẽdrʌ edabariẽana a ƀʌda sewaiɗa ƀʌa.[e] Idjira Crito ume dji quĩrũa. Idjia
dadji Zeza Ãcõrẽra, Ãcõrẽ Warra siɗa igara ƀʌa. 23 Ãcõrẽ Warra igara ƀʌba
dadji Zeza Ãcõrẽra neẽ ƀʌa. Jesura Ãcõrẽ Warraaɗa a ƀʌba dadji Zeza Ãcõrẽ
siɗa eroƀʌa. 24 Maʌ̃ bẽrã bãrãba ĩjãpeɗaɗaɗeba ñtaa Critoɗebema ũrĩ panʌra

---

d 2:18. *Crito ume dji quĩrũ.* Griego beɗeaɗe "Anticrito" ƀʌ́ ƀʌa. **e 2:22.** *Ãcõrẽba diai jaraɗa ẽdrʌ edabari.* Griego beɗeaɗe "Crito" ƀʌ́ ƀʌa.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

bãrã sode bio waga erobeadadua. Mañda bio waga panлbлrл, bãrãra dadji Zeza Ãcõrẽ ume, idji Warra ume bida ãbaa panлa. 25Mãwã ãbaa panлbлrл, Critoba dadjirãa wãrãneba jarasia ewariza Ãcõrẽ ume zocai pananida.

26Mña mañra ƀлsia ñcлrлba bãrãra cũrũga quĩrĩã panл bẽrã. 27Baribлrл bãrãba Ãcõrẽ Jaure Critoba diadara eropanлa. Mañ bẽrã jлrлdié panлa dewararãba bãrãa jaradiadamãrẽã. Ãcõrẽ Jaureba bãrãa ne jũmada jaradia ƀлa. Idjia jaradia ƀлra sewaéa, ãtebлrл wãrã araa. Mañ carea Crito ume ãbaa ƀeadadua Ãcõrẽ Jaureba bãrãa jaradiada quĩrãca.

28Djabarã mñ warrarãca ƀea, Crito ume ãbaa ƀeadadua. Mãwã idji zebлrлde dadjirãra ne wayaa neé, quĩrã pera neé idji quĩrãpita ƀeadia. 29Bãrãba cawa panлa Jesucritora jipa ƀлda. Idjaƀa cawa panлa jũma jipa o ƀeara Ãcõrẽ warrarãda.

Ãcõrẽ warrarã

3 1Crĩchadadua sãwã dadji Zeza Ãcõrẽba dadjirãra jãcua quĩrĩã ƀлda. Jãcua quĩrĩã ƀл bẽrã dadjirãra idji warrarãana abaria. Wãrãda dadjirãra idji warrarãa. Nañ ẽjũãnebemarãba dadjirãra Ãcõrẽ warrarãda adua panлa, Ãcõrẽra adua panл bẽrã. 2Djabarã, dadjirãra Ãcõrẽ warrarãa. Mãwãmĩna Ãcõrẽba wadibida cawabié ƀлa dadjirãra sãwã ƀeadida. Baribлrл dadjirãba cawa panлa Crito zebлrлde idji quĩrãca ƀeadida, mañ ewaride idjira sãwãbлrл ƀлda ununi bẽrã. 3Crito quĩrãca ƀai carea jñã ƀлra cadjirua neé ƀabaria Crito cadjirua neé ƀл quĩrãca.

4Cadjirua o ƀлba Ãcõrẽ bedeara ĩjã ocaa. Idjia mañ bedeara aƀeda igara ƀлa. 5Baribлrл bãrãba cawa panлa Jesucritora nañ ẽjũãnaa zesida dadjirã cadjirua ãyã ƀлi carea. Ni maãrĩ bida idjira cadjirua neé ƀлa. 6Idji ume ãbaa ƀлba cadjiruara ocaa. Baribлrл cadjirua o ƀлba Jesucritora adua ƀлa idjaƀa sãwãbлrл ƀлda cawacaa.

7Djabarã mñ warrarãca ƀea, ni aƀaлa idu cũrũgabirãnadua. Jipa o ƀлra Ãcõrẽ quĩrãpita jipa ƀлa Crito jipa ƀл quĩrãca. 8Baribлrл cadjirua o ƀлra diauruдea, diaurura naãrãeдaлba cadjirua obari bẽrã. Ãcõrẽ Warrara nañ ẽjũãnaa zesia diauruba o ƀл poyai carea.

9Ãcõrẽneba todaba cadjiruara o ƀacaa, idji Zeza Ãcõrẽba obari quĩrãca o ƀл bẽrã. Ãcõrẽneba toda bẽrã cadjiruara o ƀaéa. 10Nañgлdeba dadjirãba cawa panлa cairãda Ãcõrẽ warrarãda idjaƀa cairãda diauru warrarãda. Jipa oé ƀлra Ãcõrẽ warraéa. Idjaƀa idji djaba quĩrĩãé ƀлra Ãcõrẽ warraéa.

Dji quĩrĩã ƀeadida panлa

11Bãrãba ĩjãpedadadeba ñtaa ũrĩ panл bedeara nañgлa: dadjirãra dji quĩrĩã ƀeadida panлa. 12Caiñ quĩrãca ƀeadié panлa.[f] Idjira diauruде basía. Mañ bẽrã idji djabara beasia. ¿Cãrẽ cãrẽã idji djabara beasi? Beasia

---

f 3:12. Genesi 4:1-15.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

idji djababa o ƀadara Ãcõrẽ quĩrãpita bia ƀada bẽrã baribʌrʌ idjia odara biẽ ƀada bẽrã.

13 Djabarã, nañ ẽjũãnebemarãba bãrãda quĩrãmanibʌrʌ, jũmawãyã crĩcharãnadua. 14 Dadjirãba djabarãra quĩrĩã panʌ bẽrã cawa panʌa dadjirãra beu pananada zocai panesidada. Idji djaba quĩrĩãẽ ƀʌra wadibida beu ƀʌa. 15 Idji djaba quĩrãma ƀʌra Ãcõrẽ quĩrãpita mĩã beabaria. Bãrãba cawa panʌa mĩã beabarira ewariza Ãcõrẽ ume zocai ƀaẽda. 16 Wãrã quĩrĩãra sãwãbʌrʌ ƀʌda dadjirãba cawa panʌa nañgʌdeba: Jesucritora dadjirã carea beusia. Ara mañ quĩrãca dadjirã sida quĩrĩãneba djabarã carea beudi carea ƀeadida panʌa. 17 Nañ ẽjũãne ne bara ƀʌ djababa ne neẽ ƀʌ djabada unu ƀʌda carebaẽbʌrʌ, ¿Ãcõrẽ quĩrĩãra idji sode eroƀʌca? Neẽ ƀʌa. 18 Djabarã mñ warrarãca ƀea, dadjirã quĩrĩãra aƀabe bedeadeba ƀaiẽ ƀʌa, ãtebʌrʌ dadjia o panʌneba wãrãda quĩrĩã bara panʌda unubidida panʌa.

19-20 Mañneba cawa panʌa dadjirãra wãrãda Ãcõrẽneda. Idjaƀa ara dadjirãda sode dji biaẽda crĩchadibʌrʌ, Ãcõrẽ quĩrãpita poya necai panania. Ãcõrẽba dadjirãnebemada biara cawa ƀʌa dadjirã sode crĩcha panʌ cãyãbara. Idjia aƀeda jũma cawa ƀʌa. 21 Djabarã, dadjirã sode cawa panʌbʌrʌ cadjiruade panʌẽda, ne wayaa neẽ Ãcõrẽa poya iwididia. 22 Mañne dadjirãba Ãcõrẽa iwidibʌdara idjia diaya, idjia obi ƀʌda idjaƀa bia unu ƀʌda ĩjã o panʌ bẽrã. 23 Idjia obi ƀʌra nañgʌa: idji Warra Jesucritora ĩjãnida idjaƀa dji quĩrĩã ƀeadida idjia dadjirãa jarada quĩrãca. 24 Ãcõrẽba obi ƀʌ bedea ĩjã o ƀʌra Ãcõrẽ ume ƀʌa, idjaƀa Ãcõrẽra idji ume ƀʌa. Dadjirãba cawa panʌa Ãcõrẽra dadjirã ume ƀʌda, idji Jaureda dadjirãa diada bẽrã.

Sewa jaradia ƀea sãwã cawadi

4 1 Djabarã, Ãcõrẽ Jauredeba bedea panʌana abadara jũma ĩjãrãnadua, ãtebʌrʌ quĩrãcuita acʌdadua ãdjia wãrãda Ãcõrẽ Jauredeba wa dewaradeba bedea panʌ cawaya. Mãwã odadua zocãrãba nañ ẽjũãne sewadeba ãdjia Ãcõrẽ Jauredeba bedea panʌana abada bẽrã. 2 Nãwãbʌrʌ bãrãba cawadia caida Ãcõrẽ Jauredeba bedea ƀʌda: aƀaʌba Jesucritora nañ djarade wãrãda zesiada aibʌrʌ, Ãcõrẽ Jauredeba bedea ƀʌa. 3 Baribʌrʌ aƀaʌba Jesucritora nañ djarade zeẽ basiada aibʌrʌ, Ãcõrẽ Jauredeba bedea ƀʌẽa. Crito ume dji quĩrũneba bedea ƀʌa.[g] Bãrãba ũrĩsidaa Crito ume dji quĩrũra zeida ƀʌda. Wãrãda idjira ara nawena nañ ẽjũãne ƀʌa.

4 Djabarã mñ warrarãca ƀea, bãrãra Ãcõrẽnea. Bãrãba mañ sewaida ƀeaa idu cũrũgabidaẽ basía bãrã sode ƀʌra nañ ẽjũãne ƀea sode ƀʌ cãyãbara ʌƀʌara ƀʌ bẽrã. 5 Mañ sewaida ƀeara nañ ẽjũã cadjiruadebemaa. Mañ bẽrã ãdjirãba nañ ẽjũãnebema crĩchada jaradiabadaa idjaƀa ãdjia jaradia panʌra nañ ẽjũãne Ãcõrẽ adua ƀeaba ĩjãbadaa. 6 Baribʌrʌ

---

g 4:3. *Crito ume dji quĩrũ.* Griego bedeade “Anticrito” ƀʌ́ ƀʌa.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

dadjirãra Ãcõrẽnea. Ãcõrẽ cawa ƀʌba dadjia jaradia panʌra ĩjãbaria. Baribʌrʌ Ãcõrẽ adua ƀʌba dadjia jaradia panʌra ĩjãcaa. Mañneba dadjirãba cawa panʌa caiba Ãcõrẽ Jaurеđeba wãrã bеđeara jaradia ƀʌda idjaƀa caiba dewara jaurеđeba sewara jaradia ƀʌda.

Ãcõrẽba ẽberãrã quĩrĩã ƀʌđebema

7 Djabarã, dadjirãra dji quĩrĩã ƀeađida panʌa, wãrã quĩrĩãra Ãcõrẽneba ze ƀʌ bẽrã. Jũma dji quĩrĩã eroƀeara Ãcõrẽ warrarãa idjaƀa Ãcõrẽra cawa panʌa. 8 Ãcõrẽra ne jũmane quĩrĩã bara ƀʌ bẽrã quĩrĩã neẽ́ ƀʌba Ãcõrẽra adua ƀʌa. 9 Ãcõrẽba dadjirãra quĩrĩã ƀʌda unubisia idji Warra aƀa ƀʌda nañ ẽjũãnaa diabuesiđe idjiđeba ewariza zocai ƀeađamãrẽã. 10 Wãrã quĩrĩãra nãwãbʌrʌ ƀʌa: quĩrĩãneba Ãcõrẽba idji Warrara diabuesia beumãrẽã dadjirã cadjirua poya quĩrãdoai carea. Ãcõrẽba mãwã oẽ́ basía dadjirãba idjira quĩrĩã panana bẽrã, ãtebʌrʌ mãwã osia idjia dadjirãra quĩrĩãna bẽrã.

11 Djabarã, Ãcõrẽba dadjirãra mãwã quĩrĩãna bẽrã dadjirã siđa dji quĩrĩã ƀeađida panʌa. 12 Ni aƀaʌba Ãcõrẽra ununacaa. Baribʌrʌ dadjirãda dji quĩrĩã panʌbʌrʌ, Ãcõrẽra dadjirã ume ƀʌa idjaƀa idji quĩrĩãneba dadjirãba wãrãda jũmarãda quĩrĩã panʌa. 13 Ãcõrẽba idji Jaureda dadjirãa diađa bẽrã cawa panʌa dadjirãra Ãcõrẽ ume panʌda idjaƀa idjira dadjirã ume ƀʌda. 14 Daiba unusiđaa idjaƀa jara panʌa dadjirã Zeza Ãcõrẽba idji Warrara wãrãda diabuesida nañ ẽjũãnebemarã ẽdrʌ edamãrẽã. 15 Bariduaba Jesura wãrãda Ãcõrẽ Warraađa aibʌrʌ, Ãcõrẽra idji ume ƀʌa idjaƀa idjira Ãcõrẽ ume ƀʌa.

16 Dadjirãba cawa panʌa idjaƀa ĩjã panʌa Ãcõrẽba dadjirãra quĩrĩã ƀʌda. Ãcõrẽba ne jũmane quĩrĩã ƀʌa. Wãrã quĩrĩã eroƀʌra Ãcõrẽ ume ƀʌa idjaƀa Ãcõrẽra idji ume ƀʌa. 17 Mãwã dadjirãba Ãcõrẽra, jũma ẽberãrã siđa wãrãda quĩrĩã panʌa. Ãcõrẽba cawa oi ewariđe dadjirãra ne wayaa neẽ́ ƀeađia, nañ ẽjũãne Jesucrito nĩbađa quĩrãca nĩbapeđađa bẽrã. 18 Dadjirãba Ãcõrẽda, jũma ẽberãrã siđa quĩrĩã panʌbʌrʌ, Ãcõrẽba cawa oiđebemada wayađaẽ́ panʌa, wãrã quĩrĩãba mañ wayađira jõbibari bẽrã. Ãcõrẽba cawa oi waya ƀʌba cawa ƀʌa Ãcõrẽba idjira cawa oida. Idjia Ãcõrẽra, jũma ẽberãrã siđa wađibiđa wãrãda quĩrĩã ƀʌẽ́a.

19 Dadjirãba Ãcõrẽra quĩrĩã panʌa idjia dadjirãra naãrã quĩrĩãna bẽrã. 20 Aƀaʌba Ãcõrẽda quĩrĩã ƀʌađa aibʌrʌ, mañne idji djabada quĩrãma ƀaibʌrʌ, idjira sewaiđa ƀʌa. Idji djaba unu ƀʌda quĩrĩãẽ́ ƀaibʌrʌ, ¿sãwã Ãcõrẽ unuẽ́ ƀʌda quĩrĩã ƀai? 21 Jesucritoba dadjirãa obi ƀʌra nañgʌa: Ãcõrẽ quĩrĩã ƀʌba idji djabara quĩrĩã ƀaida ƀʌa.

Ãcõrẽ Warra ĩjãnida panʌnebema

5 1 Jesura Ãcõrẽba ẽdrʌ edabari diai jarađada aƀaʌba ĩjãibʌrʌ, mañ ẽberãra Ãcõrẽ warraa.[h] Dadji Zeza Ãcõrẽ quĩrĩã ƀʌba idji warrarã

---

h 5:1. *Ãcõrẽba ẽdrʌ edabari diai jarađa.* Griego bеđeađe “Crito” ƀʌ́ ƀʌa.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

sidɨa quĩrĩã ƀɩa. 2Dadjirãba Ãcõrẽda quĩrĩã panɩbɩrɩ idjaƀa idjia obi ƀɩda
ĩjã o panɩbɩrɩ, cawa panɩa idji warrarã sidɨa quĩrĩã panɩda. 3Dadjirãba
Ãcõrẽda wãrãda quĩrĩã panɩbɩrɩ, idjia obi ƀɩra jũma ĩjã odɨia. Idjia obi
ƀɩra zareaẽ ƀɩa. 4Jũma Ãcõrẽ warrarãba naÑ ẽjũãnebema cadjiruara
igarabadaa. Wãrãda dadjia Jesucritoda ĩjã panɩ bẽrã naÑ ẽjũãnebema
cadjiruara poya igaradɨia. 5¿Caiba naÑ ẽjũãnebema cadjiruara poya
igarai? Aƀaɩba Jesura wãrãda Ãcõrẽ Warrada ĩjã ƀɩbɩrɩ, maÑ ẽberãba
naÑ ẽjũãnebema cadjiruara poya igaraya.

Ãcõrẽ Jaureba Jesura wãrãda Ãcõrẽ Warra cawabidɨa

6Jesucritora naÑ ẽjũãnaa zepedɨa baidodɨe borocuesia idjaƀa idji oara crudɨe
erozoasia. NaÑ ẽjũãnaa zepedɨa aƀabe baidodɨe borocueẽ basía, ãtebɩrɩ idji
oa sidɨa crudɨe erozoasia. Ãcõrẽ Jaureba cawabi ƀɩa maÑgɩra wãrãda, idjia
wãrã bedɨeara cawabibari bẽrã. [7Idjaƀa bajãne ũbea panɩba maÑgɩra wãrã
arada jara panɩa; dadji Zeza Ãcõrẽba mãwã jara ƀɩa, “Bedɨea” abadaba mãwã
jara ƀɩa, idji Jaure bidɨa mãwã jara ƀɩa. MaÑ ũbeara aƀa ƀɩda mãwã ƀɩa.[i]]
8NaÑ sẽyã ũbea panɩba cawabibadaa Jesudɨebema bedɨeara wãrãda: Jesura
borocuedɨa bẽrã, idji oara crudɨe erozoadɨa bẽrã, idjaƀa Ãcõrẽ Jaureba cawabi
ƀɩ bẽrã. MaÑ ũbea panɩba aƀarida cawabi panɩa. 9Ẽberãba ununara wãrãana
aibɩrɩ dadjirãba ĩjãbadaa. Baribɩrɩ Ãcõrẽba jara ƀɩra biara ĩjãnida panɩa, idji
Warradɨebemada wãrãda jara ƀɩ bẽrã. 10Ãcõrẽ Warra ĩjã ƀɩba idji sodɨe cawa
ƀɩa Ãcõrẽba jara ƀɩra wãrãda. Baribɩrɩ Ãcõrẽba jara ƀɩ ĩjãẽ ƀɩba Ãcõrẽra
sewaidɨa ƀɩda crĩcha ƀɩa, Ãcõrẽba idji Warradɨebema jara ƀɩra ĩjãẽ ƀɩ bẽrã.
11Ãcõrẽba jara ƀɩra naÑgɩa: idji Warradɨeba dadjirãa diasia ewariza idji ume
zocai ƀeadɨida. 12Wãrãda Ãcõrẽ Warra ĩjã ƀɩra idji ume ewariza zocai ƀaya.
Baribɩrɩ Ãcõrẽ Warra ĩjãẽ ƀɩba idji ume ewariza zocai ƀaida neẽ ƀɩa.

JuaÑba naÑ cartadɨe jĩrũare ƀɩdɨa

13MÑa naÑ cartara bãrã dji Ãcõrẽ Warra ĩjã ƀea itea ƀɩbɩrɩa
cawadɨamãrẽã ewariza Ãcõrẽ ume zocai ƀeadɨida.
14Ãcõrẽba quĩrĩã ƀɩ quĩrãca dadjirãba iwidɨidɨibɩrɩ, cawa panɩa idjia
bia ũrĩbarida. MaÑ bẽrã poya ne wayaa neẽ idjía iwidɨidɨida panɩa.
15Dadjia iwidɨibɩdara ũrĩbarida cawa panɩ bẽrã, idjaƀa cawa panɩa maÑ
iwidɨibɩdara idjia diaida.
16Cadjiruada ƀɩa Ãcõrẽba quĩrãdoacada. Aƀaɩba maÑ cadjiruada osira beuya.
MaÑ bẽrã mÑa jaraẽ ƀɩa ẽberã maÑ cadjirua odɨa carea iwidɨidɨamãrẽã. Baribɩrɩ
cadjiruada ƀɩa Ãcõrẽba quĩrãdoabarida. Aƀaɩba maÑ cadjiruada osira wadɨibidɨa
poya ẽdrɩya ewariza Ãcõrẽ neẽ ƀaidɨebemada.[j] MaÑ bẽrã aƀaɩba idji djababa
maÑ cadjiruada o ƀɩda unuibɩrɩ, idji carea Ãcõrẽa iwidɨida ƀɩa. MaÑne Ãcõrẽba

---

i 5:7. Griego bedɨeadɨe ÑcɩrɩA cartadɨe versículo 7 neẽa. **j 5:16** *Ewariza Ãcõrẽ neẽ ƀaidɨebemada.* Griego bedɨeadɨe ƀÍ ƀɩa “beuidɨebemada.”

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

dji ẽberã cadjirua oɗaa idji ume ewariza zocai ƀaida diaya. 17 Jũma Ãcõrẽ
quĩrãpita biẽ́ o ƀʌra cadjiruaa. Baribʌrʌ cadjiruada ƀʌa Ãcõrẽba quĩrãdoabarida.
Aƀaʌba maã̃ cadjiruada osira waɗibiɗa beuɗebemada poya ẽdrʌya.
18 Dadjirãba cawa panʌa Ãcõrẽ warrarãba cadjiruara o pananacada,
Ãcõrẽ Warra Jesucritoba ãdjirãra waga ƀʌ bẽrã. Maã̃ba diauruba ãdjirãra
poya biẽ́ oẽ́a. 19 Dadjirãba cawa panʌa dadjirãra Ãcõrẽneda. Idjaƀa
cawa panʌa jũma naã̃ ẽjũãne Ãcõrẽ adua ƀeara diauru jʌwaeɗa panʌda.
20 Dadjirãba cawa panʌa Ãcõrẽ Warrara zesida idjaƀa crĩcha cawaada
dadjirãa diasida wãrã Ãcõrẽda cawaɗamãrẽã. Idji Warra Jesucrito ume
panʌ bẽrã dadjirãra wãrã Ãcõrẽ ume panʌa. Ãcõrẽdrʌ dji wãrã Ãcõrẽa.
Idjiabʌrʌ ẽberãrãa diabaria idji ume ewariza zocai ƀeaɗida. 21 Djabarã mã̃
warrarãca ƀea, jʌwaba oɗa ãcõrẽ ƀeara ẽpẽrãnadua.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

2 JUAÃ

UMÉBEMA CARTA JUAÃBA ƀΛƊA

Jesu ume nĩbaɗa Juaãba naã cartada ƀΛsia. Poa 90are Epeso puruɗe ƀasiɗe ƀΛsia. Naã cartaɗe ara idjida djabarã wagabari drõãana asia. Cartara ƀΛsia “wẽrã Ãcõrẽba ẽdrΛ edaɗa itea, idji warrarã itea biɗa.” ÃcΛrΛmaarã maãba jara ƀΛa djabarã aƀaΛ puruɗebemada.

Naã cartaɗe Juaãba naãrã ƀΛsia idjira ƀΛsriɗa ƀΛda wãrã beɗeada ĩjã panΛ bẽrã idjaƀa wãrã quĩrĩãra eropanΛ bẽrã (vv. 1-6). Maãbe ãdjirãa jarasia sewa jaradiabadarãda bia edarãnamãrẽã (vv. 7-11). Juaã drõã ƀasiɗe ãcΛrΛba jara panasiɗaa Jesu naã ẽjũãne ƀasiɗe ẽberãrãba aƀabe idji jaureda unubadjiɗada. Juaãba jarasia ãdjida bia edarãnamãrẽã (v. 7). Jĩrũare ƀΛsia dãrãẽne dji ununida idjaƀa ãcΛrΛ djabarãba quĩrĩã panΛda ãdjira bia pananida (vv. 12-13).

Naã cartaɗe Juaãba naãrã ƀΛɗa

1 Maãra djabarã wagabari drõãa.[a] Maã naã cartara ƀΛbΛrΛa wẽrã
Ãcõrẽba ẽdrΛ edaɗa itea, idji warrarã itea biɗa. Maã bãrãra wãrãda
quĩrĩã ƀΛa. BaribΛrΛ aƀabe maãabΛrΛ bãrãra quĩrĩã ƀΛẽa, ãtebΛrΛ jũma
wãrã beɗea cawa ƀeaba bãrãra quĩrĩã panΛa. 2 Maã bãrãra quĩrĩã ƀΛa,
wãrã beɗeara dadjirã soɗe ƀΛ bẽrã. Wãrã beɗeara dadjirã soɗe ewariza
ƀaya. 3 Dadjirãba wãrã beɗeada ẽpẽ panΛ bẽrã idjaƀa dji quĩrĩã panΛ
bẽrã, maã quĩrĩã ƀΛa dadjirã Zeza Ãcõrẽba, dadjirã Zeza Warra Jesucrito
ume ãdji biaɗeba bãrãra careba pananida, quĩrã djuburia pananida, ãdji
necai ƀai siɗa bãrã soɗe ƀaida.[b]

Wãrã beɗea idjaƀa quĩrĩã

4 Maã ãcΛrΛ bΛ warrarãnebemada ũrĩsia. Maã ƀΛsriɗasia ãdjirãra
wãrãneba nĩna bẽrã dadjirã Zeza Ãcõrẽba jara ƀΛ quĩrãca. 5 Djabawẽrã,
maã beɗea djuburiaya dadjirãra dji quĩrĩãnamãrẽã. MaãgΛra Ãcõrẽba obi
ƀΛ beɗea djiwiɗiẽa, ãtebΛrΛ maã beɗeara dadjirãba naãrãeɗa ũrĩsiɗaa.[c]

---

a 1. *Djabarã wagabari drõã.* Maã beɗeaba jara ƀΛa djabarã boroda. Cãpũrĩã beɗeaɗe jara ƀΛa “anciano” wa “pastor.” **b 3.** Juaã 1:14-18. **c 5.** Juaã 13:34.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

6 Maã wãrã quĩrĩãra naãgʌa: Ãcõrẽba obi ƀʌ beđeara ĩjã o pananida.
Maã obi ƀʌ beđeara bãrãba naãrãeđa ũrĩsiđaa. Maã beđeaba jara ƀʌa
quĩrĩãneba nĩbađida panʌda.

Djãrã cũrũgabada

7 Djãrã cũrũgabadara naã ẽjũãne zocãrã nĩnaa. Ãdjirãba ĩjãnacaa
Jesucritora naã djarađe dadjirã quĩrãca zesida. Dji mãwã ƀʌra djãrã
cũrũgabaria idjaƀa Crito ume dji quĩrũa. 8 Quĩrãcuita ƀeađadua
maãgʌrãba cũrũgarãnamãrẽã. Mãwã bãrãba Ãcõrẽ itea o panʌbari idjia
diaira aduađaẽa, ãtebʌrʌ jũma daucha edađia.[d]
9 Bariduaba idji crĩchada Critoba jaradiađa auđu jaradia nĩbaibʌrʌ, idjaƀa
Critoba jaradiađada ĩjã ama ƀaibʌrʌ, maãba Ãcõrẽra neẽ ƀʌa. Baribʌrʌ
bariduaba Critoba jaradiađada ĩjã ƀaibʌrʌ, dji Zezara, dji Warra siđa eroƀʌa.
10 Bariduada bãrãmaa wãbʌrʌđe Critoba jaradiađa quĩrãca jaradiaẽbʌrʌ,
maãgʌra bãrã đeđe edarãnadua idjaƀa "bia ƀʌa bʌra zesida" arãnadua. 11 "Bia
ƀʌa bʌra zesida" a ƀʌba maã ẽberãba cadjirua o ƀʌra idji ume ãbaa o ƀʌa.

Juaãba naã cartađe jĩrũare ƀʌđa

12 Mã̃a ne quĩrãtanoa bãrãa jara quĩrĩã ƀʌa. Baribʌrʌ naã cartađe jũma
ƀʌẽa. Mã̃a bãrãra acʌđe wã quĩrĩã ƀʌa. Maãne bãrã ume ãbaa beđeađia
bio ƀʌsriđađi carea.
13 Bʌ djabawẽrã warrarã Ãcõrẽba ẽdrʌ edađaba quĩrĩã panʌa bãrãra bia
duananida.[e]

---

d 8. *Bãrãba Ãcõrẽ itea o panʌbari.* Griego beđeađe ã̃cʌrʌ cartađe ƀʌ́ ƀʌa: "Daiba Ãcõrẽ itea o panʌbari." **e 13.** Griego beđeađe ã̃cʌrʌ cartađe idjaƀa ƀʌ́ ƀʌa: "Amén." Maã̃ba jara ƀʌa "bia ƀʌa mãwã ƀaida."

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

3 JUAÃ

ÃBEABEMA CARTA JUAÃBA ƀΛƊA

Jesu ume nĩbaƋa Juaãba naã cartada ƀΛsia. Poa 90are Epeso purude ƀasiƋe ƀΛsia. Naã cartaƋe ara idjida djabarã wagabari drõãana asia. Cartara djaba Gayo itea ƀΛsia.

Naã cartaƋe Juaãba naãrã ƀΛsia idjira ƀΛsriƋa ƀΛda Gayoba wãrã beƋeada ĩjã ƀΛ bẽrã idjaƀa wãrã quĩrĩãda eroƀΛ bẽrã (vv. 1-4). Maãare ƀΛsia idjia djabarã diabueƋaƋebemada. Gayoba ãdjirã bia edapeƋa careba ƀΛ carea Juaãba idjira bia jarasia (vv. 5-8). BaribΛrΛ Gayoma djabarã boro Diotrepeba ãdjirãa idu jaradiabica basía. Maã awara ãdjirã bia edabΛdara ãyã jΛretabadjia idjaƀa Juaãra biẽ jarabadjia (vv. 9-10). BaribΛrΛ Juaãba Gayoa jarasia Diotrepe quĩrãca nĩbarãmãrẽã, ãtebΛrΛ djãrã bia o ƀamãrẽã (vv. 11-12). Jĩrũare ƀΛsia dãrãẽne dji ununida idjaƀa djabarãba quĩrĩã panΛda idjira bia ƀaida (vv. 13-15).

Djaba Gayoba bia oƋa

1 Mãra djabarã wagabari drõãa.[a] Mãa naã cartara ƀΛbΛrΛa mã djaba Gayo itea. Mãa bΛra wãrãda quĩrĩã ƀΛa. 2 Djaba, mãa Ãcõrẽa iwiƋi ƀΛa bΛra idji ume bia ƀΛ bẽrã ne jũmane bia ƀamãrẽã idjaƀa cacua bia ƀamãrẽã. 3 Mãra bio ƀΛsriƋasia, ãcΛrΛ djabarã mãma jũẽpeƋaƋaba nẽbΛrΛsiƋa bẽrã bΛa wãrã beƋeada ẽpẽ ƀΛda. 4 Mã djabarãba wãrã beƋeara ẽpẽ panΛda ũrĩbΛrΛƋe mãra biara ƀΛsriƋa ƀabaria.[b]

5 Djaba, bΛa djabarã careba ƀΛƋeba bia o ƀΛa. BΛa unuca djabarã siƋa carebabari bẽrã wãrãda bio bia o ƀΛa. 6 MaãgΛrãba bΛ quĩrĩãnebemada namabema djabarãa nẽbΛrΛsiƋaa ãbaa dji jΛre panasiƋaƋe. Mã quĩrã djuburia, ãdjirãra carebadua bia wãnamãrẽã Ãcõrẽba idji traju o ƀea carebabibari quĩrãca. 7 Ãdjirãba JesucritoƋebemada jaradia nĩnaa. Maãne ãdjia Ãcõrẽ adua ƀeaa iwiƋiƋacaa carebaƋamãrẽã. 8 Maã carea dadjirãba maã djabarãra bia edaƋida panΛa. Mãwã ãdjirã ume ãbaa traja panΛa Ãcõrẽ wãrã beƋeada cawabiƋi carea.

---

a 1. *Djabarã wagabari drõã.* Maã beƋeaba jara ƀΛa djabarã boroda. Cãpũrĩã beƋeaƋe jara ƀΛa "anciano" wa "pastor." **b 4.** *Mã djabarã.* Griego beƋeaƋe ƀΛ ƀΛa "mã warrarã."

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Djaba Diotrepeba biẽ oɗa

9 Mã̃a cartada jũma djabarã jãmabema itea naẽna ƀʌsia. Baribʌrʌ djaba
Diotrepeba dai beɗeara ĩjãẽ ƀʌa. Idjira djabarã tãẽna dji dromaara ƀa
quĩrĩã ƀʌa. 10 Maã̃ carea jãmaa wãbʌrʌɗe mã̃a jũmarãa cawabiya idjia
biẽ o ƀʌda. Idjia daida sewaɗeba biẽ jarabaria. Maã̃ awara djabarã jãmaa
wãbʌdara idjia bia edacaa idjaƀa djabarãba ãdji deɗe eda quĩrĩã panʌne
iduaribicaa. Bia edasiɗara maã̃ djabarãra ãyã jʌretabaria.

Djaba Demetrioɗebema bia beɗeapeɗaɗa

11 Djaba, cadjiruara ẽpẽrãdua ãtebʌrʌ biadrʌ ẽpẽdua. Bia obarira
Ãcõrẽnea, baribʌrʌ cadjirua obariba Ãcõrẽra adua ƀʌa.
12 Djaba Demetrioɗebemada jũmarãba bia beɗea panʌa. Wãrã beɗea
ẽpẽ ƀʌɗeba unubi ƀʌa idjira jipa ƀʌda. Dai biɗa idjiɗebemada bia beɗea
panʌa. Bãrãba cawa panʌa daiba jara panʌra wãrãda.

Juaã̃ba naã̃ cartaɗe jĩrũare ƀʌɗa

13 Mã̃a ne quĩrãtanoa bʌ́a jara quĩrĩã ƀʌa baribʌrʌ cartaɗe ƀʌẽ́a.
14 Dãrãẽ́ne bʌ acʌɗe wã quĩrĩã ƀʌa. Maã̃be ãbaa beɗeaɗia. 15 Mã̃a quĩrĩã
ƀʌa Ãcõrẽba idji necai ƀaira bʌ soɗe dia ƀaida. Namabema djabarãba
quĩrĩã panʌa bʌra bia ƀaida. Jãmabema djabarãza jaradua mã̃a quĩrĩã
ƀʌda ãdjirãra bia duananida.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

JUDA

CARTA JUDABA ƀΛƊA

Jesu djaba Judaba naã cartada ƀΛsica ƀΛa. Dji ƀΛɗaba jara ƀΛa idjira Santiago djabada (1:1). Ãcʌrʌmaarã naã cartara djabarã judiorã itea ƀΛsia. Poa 65are ƀΛsica ƀΛa.

Judaba naã cartara ƀΛsia ãcʌrʌba sewada jaradia panana bẽrã. Maã ẽberãrãba jara panasiɗaa Ãcõrẽba idji biaɗeba ẽdrʌ edaɗa bẽrã baridua cadjiruada oɗida panʌda (1:4, 18-19). Maã carea Judaba djabarãa jarasia ãdjia ĩjã panʌra ni aƀaʌa idu quĩrã awara jaradiabiɗiẽ panʌda (1:3). Maã awara ƀΛsia djabarãra dji carebaɗida panʌda Jesucrito biara ĩjãni carea idjaƀa Ãcõrẽ ĩjãẽ ƀeada quĩrã djuburiaɗida panʌda (1:20-23).

Naã cartaɗe Judaba naãrã ƀΛɗa

1 Mãra Judaa, Santiago djabaa idjaƀa Jesucrito nezocaa.[a] Naã cartara ƀΛbʌrʌa jũma dadjirã Zeza Ãcõrẽba trãnarã itea. Idjia bãrãra quĩrĩã ƀΛa
idjaƀa Jesucritoɗeba waga eroƀΛa. 2 Mãa quĩrĩã ƀΛa idjia bãrãra bio quĩrã
djuburia ƀaida, necai ƀaira aɗuba dia ƀaida, idjaƀa bãrãra bio quĩrĩã ƀaida.

Sewa jaradia ƀea

3 Djabarã, mãa naã cartaɗe Ãcõrẽba dadjirã ẽdrʌ edaɗaɗebemada
ƀΛ́ quĩrĩã ƀasia. Baribʌrʌ mãmaarã biara ƀΛa ara nawena ƀΛida
quĩrãcuita ƀeaɗamãrẽã. Bãrãba ĩjã panʌra ni aƀaʌa idu quĩrã awara
jaradiabirãnadua. Ãcõrẽba wãrã beɗeara jũma idji ẽberãrãa ƀarima
aƀa diasia. Quĩrã awara diacaa. 4 Mãwã ƀΛ́ ƀΛa ãcʌrʌda djabarã quĩrãca
zeɗapeɗa bãrã tãẽna panʌ bẽrã. Maã ẽberãrãba sewaɗeba jaradiabadaa
Ãcõrẽba idji biaɗeba dadjirãra ẽdrʌ edaɗa bẽrã dadji cacuaba cadjirua
o quĩrĩã ƀΛda oɗida panʌda. Ãdjirãba dadjirã Boro aƀa ƀΛ Jesucritora
igarabadaa. Naãrãeɗaʌba ƀΛ́ ƀasia Ãcõrẽba ãdjirãra cawa oida.

5 Bãrãba cawa panʌmĩna mãa quĩrãnebabiya dadjirã Boroba idji
purura Egiptoɗeba ẽdrʌ edasida. Baribʌrʌ ẽdrʌ edaɗacarea idji
ĩjãpeɗaɗaẽra quinibisia. 6 Idjaƀa quĩrãnebaɗadua ãcʌrʌ bajãnebema

---

a 1. Santiagora idjaƀa Jacobo abadaa.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

nezocarãda Ãcõrẽba ƀʌɗa quĩrãca ƀeaɗaẽ basida. Ãtebʌrʌ ãdji pananara igarasiɗaa. Maʎ carea Ãcõrẽba uria pãĩsosoa ƀʌɗe preso ƀʌcãrĩa aƀa idjia cawa oi ewariɗaa. 7 Ara maʎ quĩrãca Ãcõrẽba Sodomanebemarãda, Gomorraɗebemarãda, ãdji caita ƀea puruɗebemarã siɗa cawa osia. Maʎ ẽberãrãba auɗuada obadjiɗaa. Aƀeɗa ne jũma cadjirua dadji cacuaba oiẽ ƀʌda obadjiɗaa. Maʎ carea Ãcõrẽba ãdjirãra tʌbʌ urua quicaɗe ewariza bia mĩga eroƀʌa. Maʎba cawabi ƀʌa jũma cadjirua obadara mãwã bia mĩga pananida.

8 Bãrã tãẽna zepeɗaɗara maʎ ẽberãrã quĩrãca panʌa. Ãdjirãba cãĩmocaraɗada ẽpẽbadaa. Ãdji cacuaba cadjirua o quĩrĩã ƀʌda obadaa, dadjirã Borora igarabadaa, idjaƀa jairã dji droma ƀeada biẽ jarabadaa. 9 Baribʌrʌ bajãnebema nezoca dji droma Miguelba mãwã oca basía. Moise beuɗacarea Miguelera idji cacua carea diauru ume caicayasia. Mãwãmĩna diaurura biẽ jaraida crĩchaẽ basía, ãtebʌrʌ jarasia: “Dadji Boroba bʌra quẽãya.” 10 Baribʌrʌ maʎ ẽberãrã bãrã tãẽna zepeɗaɗaba ãdjia adua panʌnebemada biẽ beɗeabadaa. Ãdjia cawa panʌra animarã crĩcha quĩrãca ƀʌa. Animarã quĩrãca aƀabe ãdji cacuaba quĩrĩã ƀʌda obadaa. Maʎ carea Ãcõrẽba biẽ ƀʌya.

11 Ãdjira mĩã djuburi ƀeaa. Caiʎba oɗa quĩrãca obadaa.[b] Parata awua panʌneba Balaaʎba oɗa quĩrãca ãĩ o nĩnaa. Coreba Moise igaraɗa quĩrãca Ãcõrẽda igara panʌ bẽrã ãdjirã siɗa biẽ ƀʌya. 12 Quĩrĩãneba bãrã ãbaa ne co panʌne ãdjirã siɗa ne wayaa neẽ ƀʌsriɗa ne cobadaa. Mãwã bãrãba o panʌra ãrĩbadaa. Aƀabe ãdjidrʌ crĩchabadaa. Ãdjirãra jʎrãrã nãũrãba ãyã edebari quĩrãca ƀeaa. Nãũrãba jʎrãrã ãyã edebʌrʌɗe cue zecaa. Ara maʎ quĩrãca ãdjia jaradia panʌba carebacaa. Ãdjirãra bacuru zauca quĩrãca ƀeaa. Nejõ zauca cora wãna quĩrãca ƀeaa. Mãwã ƀarima ume beuɗa quĩrãca ƀeaa. 13 Ãdjirãra pusa bogozoa quĩrãca ƀeaa. Pusa bogozoaba cõpepea do icawa ƀatabuebari quĩrãca ãdjirãba mĩã perada baridua obadaa. Ãĩ wãpeɗaɗa bẽrã chĩdau ƀaebʌrʌ quĩrãca ƀeaa. Ãcõrẽba uria bio pãĩsosoa ƀʌda o ƀʌsia ãdjirã ewariza biẽ ƀʌi carea.

14-15 Maʎ ẽberãrãnebemada Enocoba beɗeasia. (Adaʎneba aƀa Enocoɗaa siete drõãenabemarã panasiɗaa.) Enocora Ãcõrẽneba nãwã beɗeasia: “¡Ũrĩnadua! Dadjirã Boroba jũmarã cawa oi carea idjiɗerã zocãrã panʌ ume zebʌrʌa. Maʎne jũma idji quĩrĩãnacara biẽ ƀʌya. Idji quĩrĩãnacaɗeba cadjirua opeɗaɗa bẽrã idjaƀa idjiɗebemada bio biẽ beɗeapeɗaɗa bẽrã mãwã oya.” 16 Maʎ ẽberãrãra baridua carea biẽ duanebaria, idjaƀa baridua carea djãrãra biẽ jarabadaa. Aƀabe ãdjia quĩrĩã ƀeadrʌ jʌrʌbadaa. Dji droma quĩrãca beɗeabadaa. Ãdji ẽpẽnamãrẽã djãrãa bia beɗeabadaa.

---

b 11. *Caiʎ.* Genesi 4:3-8. *Balaaʎ.* Numero 22:1-35. *Core.* Numero 16:1-35.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Djabarãba sãwã oɖida panʌ

17 Baribʌrʌ djabarã, dadjirã Boro Jesucritoba diabueɖarãba naẽna
jarapeɖaɖara quĩrãnebaɖadua. 18 Bãrãa nãwã jarasiɖaa: “Jĩrũarebema
ewariɖe Ãcõrẽ ipiɖa biẽ jarabadara baraya. Ãcõrẽda quĩrĩãnaca bẽrã
ãdji cacuaba o quĩrĩã ƀʌda o ƀeaɖia.” 19 Ãdjirãba djabarãa awara awara
crĩchabibadaa, baridua ãdjia quĩrĩã panʌda obadaa, Ãcõrẽ Jaureda neẽ ƀeaa.
20 Baribʌrʌ djabarã, biara Critoda ĩjãni carea dji carebaɖadua. Ãcõrẽa
idji Jaureɖeba iwiɖiɖadua. 21 Ãcõrẽ quĩrĩãneba nĩbaɖadua. Dadjirã Boro
Jesucritoba quĩrã djuburiaɖeba zocai ƀai jõcada diamãrẽã jʌ̃ãnadua.
22 Djabarã bio ĩjãẽ ƀeara quĩrã djuburiaɖadua. 23 Tʌbʌ uruaɖaa
wãbʌdara ẽdrʌɖamãrẽã carebaɖadua. Djãrãra quĩrã djuburiaɖadua,
baribʌrʌ quĩrãcuita ƀeaɖadua. Ãdjia cadjirua obadara jũma igaraɖadua.[c]

Judaba Ãcõrẽa bia beɖeaɖa

24 Ãcõrẽba bãrãra poya wagaya cadjiruaɖe ƀaerãnamãrẽã. Idji
quĩrãwãrẽã quĩrãpita cadjirua neẽ poya bia ƀʌya. Mama bãrãra ƀʌsriɖa
ƀeaɖia. 25 Ãcõrẽra aƀabʌrʌ ƀʌa. Idjira dadjirã Ẽdrʌ Edabaria. Idjidrʌ dji
dromaa, ne jũma poya o ƀʌa. Idjira jũmarã Boroa. Naẽnaeɖa mãwã ƀasia,
iɖi mãwã ƀʌa, idjaƀa ewariza mãwã ƀaya. Dadjirã Boro Jesucritoɖeba
idjíabʌrʌ bia beɖeaɖida panʌa. Bia ƀʌa mãwã ƀaida.

---

c 23. *Ãdjia cadjirua obadara jũma igaraɖadua.* Griego beɖeaɖe ƀʌ́ ƀʌa: “Ãdjia jʌ̃ panʌra quĩrãmanadua cadjirua o panʌneba jaigua ƀʌ bẽrã.”

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

APOCALIPSI

JESUCRITOBA JUAÃA CAWABIDA

Jesu ume nĩbade Juaãba naã cartada ƀʌsia. Poa 95are ƀʌsia. Griego bedeade apocalipsiba jara ƀʌa “unubida” wa “cawabida.”

Domitiano abadada poa 81neba aƀa 96daa Romanebema boro basía. Maã ewaride leyda ƀʌsidaa jũmarãba Ãcõrẽa bia bedeabʌda quĩrãca Romanebema boroa bia bedeadida panʌda. Mãwã oẽ ƀʌ carea Juaãra preso ƀasia.

Maãne Jesucritoba Juaãa naã cartara ƀʌbisia djabarã siete purude ƀearã itea. Jesuba ƀʌbidada Juaãba jũma cãĩmocara quĩrãca unusia. Juaãba Jesu ĩjã ƀearãa cawabisia Jesura wãrãda ãdjirã ume ƀʌda idjaƀa dãrãẽne dji quĩrũda jũma poyaida. Jarasia Jesucrito zedacarea Ãcõrẽba diauruda, jũma idjiare ƀea sida babueida. Idjaƀa jarasia diauruba Critoderã beabʌrʌ sida ewariza Ãcõrẽ purude bia duananida.

Dadjirãba naã crĩcha droma 2:10de ƀʌ́ ƀʌra quĩrãnebadida panʌa: “Bãrã dãrãẽne bia mĩgadira wayarãnadua. ¡Ũrĩnadua! Diauruba ã̃cʌrʌ bãrãnebemada preso jidabiya ĩjã panani cawaya. Bãrãra dãrãnaẽ bia mĩgadia. Baribʌrʌ bãrã beabʌda sida ĩjã pananadua. Maã̃be mã̃a bãrãra ewariza zocai ƀʌya.”

Naã cartade Juaãba naãrã ƀʌda

1 [1]Mã̃ra Jesucrito nezoca Juaã̃a. Naã cartade ƀʌ́ ƀʌa Jesucritoba bajãneba mẽ́a cawabidada. Maã cawabidara Ãcõrẽba Jesucritoa cawabisia idji ĩjã ƀeaa cawabimãrẽã dãrãẽne cãrẽda sãwãida.[a] Jesucritoba bajãnebema nezocada mã̃maa diabuesia maã̃ra cawabimãrẽã. [2]Jũma mã̃a ununara wãrãda jara ƀʌa. Mã̃a jaraya naã bedeara Ãcõrẽneba ze ƀʌda idjaƀa Jesucritoba wãrãda cawabisida. [3]Maã sãwãinebema bedea djabarã quĩrãpita lebʌrʌra bio bia ƀaya. Idjaƀa naã bedea ũrĩnapeda ĩjã o ƀeara bio bia ƀeadia, naã bedeara dãrãẽne mãwãi bẽrã.

---

a 1:1. *Idji ĩjã ƀeaa.* Griego bedeade ƀʌ́ ƀʌa “nezocarãa.”

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Djabarã Asia druadebema itea Juaãba ƀлda

4 Mãra Juaãa. Naã cartara ƀлbлrлa djabarã Asia druadebemarã itea. Siete puruda diabuebлrлa. Mãa quĩrĩã ƀлa Ãcõrẽba idji biadeba bãrãra careba ƀaida idjaƀa necai ƀaira bãrãa dia ƀaida. Idjira ƀлa, naẽna ƀasia, idjaƀa ewariza ƀaya. Idjaƀa mãa quĩrĩã ƀлa Ãcõrẽ bugue biya quiru quĩrãpita siete jaure panлba mãwã o pananida.[b] 5 Maã awara quĩrĩã ƀлa Jesucritoba mãwã o ƀaida. Idjia Ãcõrẽnebemada wãrãda jarabaria. Beu ƀadada naãrã ãrẽbasia ewariza zocai ƀai carea. Jũma naã ẽjũãnebema bororã cãyãbara dji dromaara ƀлa. Idjia dadjirãra quĩrĩã ƀлa idjaƀa idji oadeba cadjiruadebemada ẽdrл ƀлsia. 6 Dadjirãra ƀлsia Ãcõrẽ purude sacerdoteda ƀeadamãrẽã. Mãwã idji Zeza Ãcõrẽba quĩrĩã ƀлra o panania. Idjía bia bedeadida panлa. Bia ƀлa idjidrл ewariza jũmarã Boroda ƀaida. Wãrãda bia ƀлa mãwã ƀaida.[c]

7 Ũrĩnadua. Critora jãrãrãne zeya. Maãne jũmarãba ununia. Idji supedada bida ununia.

Idji unubлdade jũma naã ẽjũãnebemara jĩãnia.[d] Wãrãda mãwã ƀaya. 8 Dadjirã Boroba jarasia: "Mãra ne jũma poya o ƀл Ãcõrẽa. Mãra dji Alpaa idjaƀa dji Omegaa.[e] Maãba jara ƀлa mãra dji naãrãbemada idjaƀa dji jĩrũarebemada. Mãra ƀлa, naẽna ƀasia, idjaƀa ewariza ƀaya."

Juaãba Crito ununa

9 Mãra bãrã djaba Juaãa. Dadjirãra Jesucrito ume panл bẽrã mãra bãrã ume Ãcõrẽ puruдebemaa, bãrã ume bia mĩga ƀлa, idjaƀa bãrã ume jũma droa ƀлa. Ãcõrẽ bedea jaradia ƀл carea idjaƀa Jesudebema wãrãana a ƀл carea mãra morro droma Patmo abadade ƀлsidaa. 10 Dadjirã Boro Jesucrito itea wagabada ewaride mãra Ãcõrẽ Jaurededeba ƀasia.[f] Maãne mã ẽcarraare aƀaлba bedea ƀлda ũrĩsia. Idji bedeara cachiru jĩgua quĩrãca ƀasia. 11 Maãba jarasia: "Bлa unubлrлda cartade ƀлpeda djabarã siete puru ƀeade panлmaa diabuedua: Epesodaa, Esmirnanaa, Pergamonaa, Tiatiradaa, Sardidaa, Piladelpiadaa, idjaƀa Laodiceadaa."[g]

12 Maãne mãa jẽda acлsia caida bedea ƀл cawaya. Acлbлrлde siete ĩbĩrã oro odada unusia. 13 Maã siete ĩbĩrã ẽsi ẽberã zaca ƀлda unusia.[h] Idjia cacuade jã ƀлra edu jĩrũ daucha jũẽ ƀasia. Idji ju caita oro odada trãjã ƀasia. 14 Idji budara

---

b 1:4. *Siete jaure panлba.* Ãcлrлmaarã maã siete jaure panлra Ãcõrẽ Jaureda mãwã ƀлa. Idjaƀa ãcлrлmaarã maã jaure siete panлra bajãnebema nezocarã dji dromada mãwã ƀeaa. **c 1:6.** *Wãrãda bia ƀлa mãwã ƀaida.* Griego bedeade ƀл ƀлa: "Amén." **d 1:7.** Mateo 24:30; Juaã 19:34-37. **e 1:8.** Griego alfabetode alpara dji naãrãbema letraa, omegara dji jĩrũarebema letraa. **f 1:10.** *Dadjirã Boro Jesucrito itea wagabada ewaride.* Jesu ãrẽbadacarea domiaza djabarãba idji ãrẽbadara quĩrãnebabadjidaa. Idira domingoza mãwã obadaa. **g 1:11.** Griego bedeade ãcлrл cartade naã sida ƀл ƀлa: "Mãra dji Alpaa idjaƀa dji Omegaa. Maãba jara ƀлa mãra dji naãrãbemada idjaƀa dji jĩrũarebemada." **h 1:13.** *Ẽberã zaca ƀлda.* Griego bedeade nãwã ƀл ƀлa: "Naã djara edadaca ƀлda unusia." Aƀari quĩrãca jara ƀлa Daniel 7:13de.

totroa querasia oveja cara quĩrãca wa nieve quĩrãca. Idji daura tʌbʌ urua quĩrãca ƀasia. 15Idji jĩrũra bronce tʌbʌɗe dorraƀaripeɗa ʌraɗa quĩrãca urua ƀasia. Idji beɗeara do jururua ƀʌ quĩrãca jĩguasia. 16Idji jʌwa araare chĩdauda siete eroƀasia. Idji iteɗeba djõbada neco quiɗa umena peweɗea era ƀʌda odja nũmasia. Idji quĩrãra ʎmãdau dorrodorroa quĩrãca ƀasia.

17Idji unusiɗe ne wayaaba mʎra idji jĩrũ caita beuɗa quĩrãca egode taƀesia. Baribʌrʌ idji jʌwa araarebemada mʎ ʎrʎ ƀʌpeɗa jarasia: “Ne wayarãdua. Mʎra dji naãrãbemaa idjaƀa dji jĩrũarebemaa. 18Mʎra dji Zocai ƀʌa. Mʎra beuɗamĩna acʌdua zocai ƀʌda, idjaƀa ewariza zocai ƀaya. Mʎabʌrʌ beuɗarãra ʎrẽbabida ƀʌa.[i] 19Bʌa unu ƀʌda cartaɗe ƀʌdua. Iɗi sãwã nũmʌda idjaƀa jĩrũare sãwã nũmainebema siɗa ƀʌdua. 20Mʎa cawabiya bʌa ununa siete chĩdau mʎ jʌwa araarebemane eroƀʌba cãrẽda jara ƀʌda idjaƀa maʎ siete ĩbĩrã oro oɗaba cãrẽda jara ƀʌda. Maʎ siete chĩdauba jara ƀʌa bajãnebema nezocarã siete panʌda. Maʎ siete panʌba djabarã siete puru ƀeaɗe panʌda wagabadaa. Ãdjiza djabarã puru aƀaʌɗe panʌda wagabadaa. Dji ĩbĩrã siete panʌba jara ƀʌa djabarã siete puru ƀeaɗe panʌnebemada.”

Critoba djabarã Epeso puruɗebemarã itea ƀʌbiɗa

2 1Idjia mʎ́a nãwã jarasia: “Djabarã Epeso puruɗebema wagabari bajãnebema nezoca itea cartaɗe nãwã ƀʌdua:

Idji jʌwa araarebemane chĩdau siete eroƀʌba, siete ĩbĩrã oro oɗa tãẽna nĩba nãwã jara ƀʌa:

2Bãrãba o panʌra mʎa cawa ƀʌa. Mʎ itea bio traja panʌda idjaƀa bia mĩga panʌne jũma droa panʌda cawa ƀʌa. Bãrãba dji cadjirua obadarãa iduaribiɗacada cawa ƀʌa. ʎcʌrʌ bãrãmaa wãnapeɗa Jesucritoba diabuesiaɗa abadjiɗaa.[j] Baribʌrʌ bãrãba quĩrãcuita acʌ panʌneba cawasiɗaa ãdjirãra sewaiɗa ƀeada. 3Bãrã mʎ carea bia mĩga panʌne jũma droa panʌa idjaƀa sẽnaẽ́ mʎ itea bia traja panʌa. 4Baribʌrʌ naʎgʌda mʎa biẽ́ unu ƀʌa: bãrãba naãrã quĩrĩã eroƀeaɗara iɗira mãcua neẽ́ panʌa. 5Maʎ bẽrã quĩrãnebaɗadua bãrãba naãrã quĩrĩã eropananada.[k] Wayacusa ʎcõrẽmaa zeɗadua. Oɗadua bãrãba naãrã bia o panana quĩrãca. Bãrãda wayacusa ʎcõrẽmaa zeɗaẽ́bʌrʌ, mʎa bãrã cawa oɗe wãya.[l] Maʎne bãrã ĩbĩrãra ãyã ƀʌya. 6Baribʌrʌ naʎgʌda bia o panʌa: Nicolá ẽpẽ ƀeaba biẽ́ obadara bãrãba quĩrĩãnacaa. Mʎa biɗa quĩrĩãcaa. 7Dji cʌwʌrʌ bara ƀʌba ũrĩdua ʎcõrẽ Jaureba djabarãa jara ƀʌra. Cadjirua poyapeɗaɗarãa mʎa bacuru zocai ƀai diabariɗebema nejõda idu jõbiya. Maʎ bacurura ʎcõrẽ ẽjũã biya quiruɗe ƀʌa.”

---

i 1:18. *Mʎabʌrʌ beuɗarãra ʎrẽbabida ƀʌa.* Griego beɗeaɗe nãwã ƀʌ́ ƀʌa: “Mʎabʌrʌ ẽberãrã beuɗiɗebema yavera eroƀʌa. Beupeɗaɗa duanʌmabema yavera eroƀʌa.”
j 2:2. *Jesucritoba diabuesiaɗa abadjiɗaa.* Griego beɗeaɗe ƀʌ́ ƀʌa “apóstoles.”
k 2:5. Griego beɗeaɗe nãwã ƀʌ́ ƀʌa: “Quĩrãnebaɗadua sãmaʌba ƀaesiɗada.” **l 2:5.** *Bãrã cawa oɗe wãya.* Griego beɗeaɗe ʎcʌrʌ cartaɗe nãwã ƀʌ́ ƀʌa: “Dãrãẽ́ne mʎa bãrã cawa oɗe wãya.”

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Critoba djabarã Esmirna purudebema itea ƀʌbida

8 “Djabarã Esmirna purudebema wagabari bajãnebema nezoca itea
cartade nãwã ƀʌdua:
Dji beupeda wayacusa zocai ƀʌra dji naãrãbemaa idjaba
jĩrũarebemaa. Idjia nãwã jara ƀʌa:
9 Bãrãba o panʌra mʌ̃a cawa ƀʌa.[m] Bia mĩga panʌda idjaba ne neé̃
ƀeada cawa ƀʌa. Mãwãmĩna Ãcõrẽneba bãrãra ne bara ƀeaa. Mʌ̃a
cawa ƀʌa ʌ̃cʌrʌ judiorãba bãrãnebemada bié̃ bedeabadada. Ãdjirãra
Ãcõrẽ ẽberãrãana abadamĩna mãwãé̃a.[n] Ãtebʌrʌ diauru ẽberãrãa.[o]
10 Bãrã dãrãé̃ne bia mĩgadira wayarãnadua. ¡Ũrĩnadua! Diauruba
ʌ̃cʌrʌ bãrãnebemada preso jidabiya ĩjã panani cawaya. Bãrãra
dãrãnaé̃ bia mĩgadia.[p] Baribʌrʌ bãrã beabʌda sida ĩjã pananadua.
Maʌ̃be mʌ̃a bãrãra ewariza zocai ƀʌya.[q] 11 Dji cʌwʌrʌ bara ƀʌba
ũrĩdua Ãcõrẽ Jaureba djabarãa jara ƀʌra. Cadjirua poyapedadara
ewariza Ãcõrẽnebemada jĩga ƀeadaé̃a.”[r]

Critoba djabarã Pergamo purudebema itea ƀʌbida

12 “Djabarã Pergamo purudebema wagabari bajãnebema nezoca itea
cartade nãwã ƀʌdua:
Djõbada neco quida umena pewedea era eroƀʌba nãwã jara ƀʌa:
13 Bãrãba o panʌra mʌ̃a cawa ƀʌa.[s] Idjaba cawa ƀʌa bãrã panabadama
diaurura dji droma chũmebada buguede chũmʌda. Mãwãmĩna bãrãba
mʌ̃da wadibida ẽpẽ panʌa. Bãrã purude diauru ƀabarima djaba Antipa
mʌ̃ carea beasidade bãrãba mʌ̃ ĩjã panʌra igaradaé̃ basía. Djaba Antipaba
ne jũmane mʌ̃nebemada bedeabadjia. 14 Baribʌrʌ naʌ̃gʌda mʌ̃a bié̃ unu
ƀʌa. Ʌ̃cʌrʌ bãrã tãẽnabemaba Balaaʌ̃ba jaradiadara ẽpẽ panʌa.[t] Balaaʌ̃ba
Baláa jaradiasia sãwã israelerãra cadjiruade ƀaebida. Jʌwaba oda ãcõrẽa
nedjara diadada cobibadjia idjaba auduada obibadjia. 15 Idjaba ʌ̃cʌrʌ bãrã
tãẽnabemaba Nicolá ẽpẽ ƀeaba jaradiabadara ẽpẽ panʌa. Maʌ̃ jaradiabadara
mʌ̃a quĩrĩãcaa.[u] 16 Maʌ̃ bẽrã wayacusa Ãcõrẽmaa zedadua. Mãwã odaé̃bʌrʌ,
mʌ̃a dãrãé̃ne bãrã cawa ode wãya. Maʌ̃ne neco mʌ̃ itedeba odja nũmʌba
maʌ̃ ẽberãrã ume djõya. 17 Dji cʌwʌrʌ bara ƀʌba ũrĩdua Ãcõrẽ Jaureba

---

m 2:9. *Bãrãba o panʌra mʌ̃a cawa ƀʌa.* Griego bedeade ʌ̃cʌrʌ cartade maʌ̃ra neé̃a. **n 2:9.** *Ãcõrẽ ẽberãrã.* Griego bedeade ƀʌ́ ƀʌa “judiorã.” **o 2:9.** *Diauru ẽberãrã.* Griego bedeade ƀʌ́ ƀʌa: “Diauru ume dji jʌrebada dedebemarãa.” **p 2:10.** *Dãrãnaé̃.* Griego bedeade “die ewari” ƀʌ́ ƀʌa. **q 2:10.** *Ewariza zocai ƀʌya.* Griego bedeade nãwã ƀʌ́ ƀʌa: “Mʌ̃a boroƀari zocai ƀaidebemada bãrãa diaya.” **r 2:11.** *Ewariza Ãcõrẽnebemada jĩga ƀeadaé̃a.* Griego bedeade ƀʌ́ ƀʌa: “Ƀarima umé beudaé̃a.” **s 2:13.** *Bãrãba o panʌra mʌ̃a cawa ƀʌa.* Griego bedeade ʌ̃cʌrʌ cartade maʌ̃ra neé̃a. **t 2:14.** Numero 22:1deba aba 25:3daa; 31:16. **u 2:15.** *Maʌ̃ jaradiabadara mʌ̃a quĩrĩãcaa.* Griego bedeade ʌ̃cʌrʌ cartade maʌ̃ra neé̃a.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

djabarãa jara ƀʌra. Cadjirua poyapeɖaɖarãa mʎa maná mẽrã ƀaɖara cobiya idjaƀa mõgara zaque totroa quiruda diaya.[v] Maʎ mõgara zaqueɖe trʎ djiwiɖida ƀʌ́ ƀʌa. Ni aƀaʌba maʎ trʎra adua ƀʌa. Baribʌrʌ dji edabʌrʌba cawaya."

Critoba djabarã Tiatira puruɖebema itea ƀʌbiɖa

18 "Djabarã Tiatira puruɖebema wagabari bajãnebema nezoca itea cartaɖe nãwã ƀʌdua:

Ãcõrẽ Warra daura tʌbʌ urua quĩrãca ƀʌa, idji jĩrũra bronce ʌraɖa uruabari quĩrãca ƀʌa. Idjia nãwã jara ƀʌa:

19 Bãrãba o panʌra mʎa cawa ƀʌa. Bãrã quĩrĩãnebemada, mʎ ĩjã panʌnebemada, mʎ itea o panʌnebemada, idjaƀa jũma droa panʌnebema siɖa cawa ƀʌa. Bãrãba naãrã o panana cãyãbara iɖi biara o panʌda cawa ƀʌa. 20 Baribʌrʌ naʎgʌda mʎa biẽ́ unu ƀʌa. Wẽrã Jezabel abadaba sewa jaradia ƀʌra bãrãba iduaribi panʌa.[w] Idjira Ãcõrẽneba beɖeabariaɖa abaria. Maʎne idjia jaradia ƀʌɖeba mʎ nezocarãra cũrũgabaria auɖua nĩbaɖamãrẽã idjaƀa nedjara jʌwaba oɖa ãcõrẽa diaɖada coɖamãrẽã. 21 Mʎa jʎã ƀasia idjia cadjiruara igarapeɖa Ãcõrẽmaa zemãrẽã baribʌrʌ idji auɖua nĩra igara quĩrĩãẽ́ basía. 22 Maʎ bẽrã mʎa idjira cacua piraba cʌɖaɖe ƀʌya. Maʎbe jũma idji ume daunemabadaba idji quĩrãca cadjirua o panʌda igaraɖaẽ́bʌrʌ, mʎa bia mĩgabiya. 23 Idji warrarãra mʎa quinibiya. Mãwã djabarã duanʌza cawaɖia mʎa jũmarã crĩchara, jũmarãba soɖeba o quĩrĩã panʌ siɖa cawa ƀʌda. Bãdjiza opeɖaɖa quĩrãca mʎa cawa oya. 24-25 Baribʌrʌ ʎcʌrʌ bãrã Tiatiraɖebemaba maʎ wẽrãba jaradia ƀʌra ẽpẽnaẽ́ panʌa. Maʎ awara diauruba idjiɖerãa cawabiɖa mẽrã eroƀʌra jʌrʌɖaẽ́ panʌa cawaɖi carea. Mʎa aƀabe jaraya bãrãba naʎ ewariɖe ĩjã panʌ quĩrãca ĩjã pananamãrẽã aƀa mʎ zebʌrʌɖaa. Dewara beɖeada ĩjã obiẽ́a. 26-27 Cadjirua poyapeɖaɖara idjaƀa mʎa quĩrĩã ƀʌ ewariza opeɖaɖara mʎa druazabema bororãda ƀeaɖamãrẽã ƀʌcuaya mʎ Zezaba mʎra jũmarã boroda ƀʌɖa quĩrãca. Maʎbe ãdjirãba quĩrã djuburia neẽ́ jũmarãa ĩjã obiɖia.[x] Zoco toɖozoabibʌda quĩrãca jũmarãda poyaɖia.[y] 28 Mʎa diapeɖabema chĩdauda ãdjirãa diaya.[z] 29 Dji cʌwʌrʌ bara ƀʌba ũrĩdua Ãcõrẽ Jaureba djabarãa jara ƀʌra."

Critoba djabarã Sardi puruɖebema itea ƀʌbiɖa

3 1 "Djabarã Sardi puruɖebema wagabari bajãnebema nezoca itea cartaɖe nãwã ƀʌdua:

---

v 2:17. Manára Ãcõrẽba diabueɖa paʎ basía. Exodo 16:31-34. **w 2:20.** *Jezabel.* 1 Reye 16:29-31; 18:4,19; 2 Reye 9:22. **x 2:26-27.** *Quĩrã djuburia neẽ́ jũmarãa ĩjã obiɖia.* Griego beɖeaɖe ƀʌ́ ƀʌa: "Jiorroba ĩjã obiya." **y 2:26-27.** Salmo 2:9. **z 2:28.** Diapeɖeɖabema chĩdauba jara ƀʌa Critoda. Apocalipsi 22:16.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ãcõrẽ quĩrãpita jaureda siete panʌa.[a] Ãdji zocabariba chĩdauda idji jʌwade siete eroƀʌa. Idjia nãwã jara ƀʌa:

Bãrãba o panʌra mʌ̃a cawa ƀʌa. Ẽberãrãba jara panʌa bãrãba Ãcõrẽra bio ĩjã panʌ bẽrã zocai ƀeada. Baribʌrʌ wãrã arada bãrãba Ãcõrẽra ĩjãnaé panʌ bẽrã dji beudarãa. 2 ¡Quĩrãcuitadadua! Mʌ̃a unu ƀʌa bãrãba o panʌra Ãcõrẽ quĩrãpita jipa ƀʌéda. Bãrãba bia o panʌra jũma idu ƀʌboododaa. Baribʌrʌ maʌ̃gʌra wayacusa bia ẽpẽnadua. 3 Wãrã bedea bãrãba ũrĩpedadara quĩrãnebadadua. Maʌ̃gʌra bio ĩjãnadua. Cadjiruada igaradapeda Ãcõrẽmaa zedadua. Bãrãra quĩrãcuita ƀeadaéƀʌrʌ, ne drʌabari quĩrãca mʌ̃ra cawaéne zeya bãrã cawa oi carea. 4 Baribʌrʌ bãrã Sardidebemarã zocãrãéƀe cadjiruade nĩnaéa bãrãba cacuade jʌ̃ panʌra mititiabidaé panʌ quĩrãca. Bãrãdrʌ mʌ̃ ume ãbaa nĩbadi carea bia panʌ bẽrã totroa quiru jʌ̃ panʌda mʌ̃ ume ãbaa nĩbadia. 5 Cadjirua poyapedadaba ara maʌ̃ quĩrãca totroa quiruda jʌ̃nia. Ãdji trʌ̃ra ewariza zocai ƀeadi cartade eda ƀʌ́ ƀea bẽrã mʌ̃a ãyã ƀʌéa. Ãtebʌrʌ mʌ̃ Zeza quĩrãpita, idji nezocarã bajãnebema quĩrãpita bida ãdjirãra mʌ̃reana aya. 6 Dji cʌwʌrʌ bara ƀʌba ũrĩdua Ãcõrẽ Jaureba djabarãa jara ƀʌra.”

Critoba djabarã Piladelpia purudebema itea ƀʌbida

7 “Djabarã Piladelpia purudebema wagabari bajãnebema nezoca itea cartade nãwã ƀʌdua:

Ãcõrẽ quĩrãpita Bio Biya Quirura, Wãrãda Bedea Aƀa Ƀʌra Davi puru boroa.[b] Idjia ewabʌrʌra ni aƀaʌba poya jũãtrʌ ƀʌdaéa. Idjia jũãtrʌ ƀʌbʌrʌra ni aƀaʌba poya ewadaéa. 8 Idjia nãwã jara ƀʌa:

Bãrãba o panʌra mʌ̃a cawa ƀʌa. ¡Ũrĩnadua! Eda wãbadada mʌ̃a bãrã na ewa nũmʌsia. Maʌ̃gʌra ni aƀaʌba poya jũãtrʌ ƀʌdaéa. Bãrãra mãcua ʌƀʌaé panʌmĩna mʌ̃ bedeara bio ĩjã panʌa. Mʌ̃ra igaradaé panʌa. 9 ¡Ũrĩnadua! Bãrã jĩrũ caita mʌ̃a diauru ẽberãrãda chĩrãborode copanebiya.[c] Maʌ̃ne ãdjirãba cawadia mʌ̃a bãrãra quĩrĩã ƀʌda. Ãdjirãra Ãcõrẽ ẽberãrãana abadamĩna wãrãéa.[d] Ãdjirãra sewaida ƀeaa. 10 Bãrã mʌ̃ carea bia mĩga panʌra jũma droa panʌa mʌ̃a jarada quĩrãca. Maʌ̃ bẽrã naʌ̃ ẽjũãnebemarã bia mĩgadi ewari zebʌrʌde mʌ̃a bãrãra wagaya. Maʌ̃ ewaride mʌ̃a jũma naʌ̃ ẽjũãne ƀeara bia mĩgabiya sãwã odi cawaya. 11 Mʌ̃ra dãrãéne zeya. Maʌ̃ bẽrã bãrãba idi ĩjã panʌ quĩrãca ĩjã pananadua. Mãwã ni aƀaʌba bãrã nepeda jãrĩnaéa. 12 Cadjirua poyapedadara mʌ̃ Ãcõrẽ dedebema de jĩrũ quĩrãca ƀʌya. Mãwã idji dedebemada ãyã wãnaca baya. Ãdji dratude mʌ̃ Ãcõrẽ trʌ̃da ƀʌya idjiderãda cawabi carea. Idjaƀa mʌ̃ Ãcõrẽ puru trʌ̃

---

a 3:1. Ãcʌrʌmaarã maʌ̃ siete jaure panʌba jara ƀʌa Ãcõrẽ Jaureda. Idjaƀa ʌ̃cʌrʌmaarã jara ƀʌa bajãnebema nezocarã dji dromada. **b 3:7.** *Davi puru.* Maʌ̃ba jara ƀʌa “Ãcõrẽ puru.” *Puru boroa.* Griego bedeade nãwã ƀʌ́ ƀʌa: “Idjia Davi yavera eroƀʌa.” Ãdji tãẽna dji yave eroƀʌra puru boroa. **c 3:9.** *Diauru ẽberãrã.* Griego bedeade ƀʌ́ ƀʌa: “Diauru ume dji jʌrebada dedebemarãa.” **d 3:9.** *Ãcõrẽ ẽberãrã.* Griego bedeade ƀʌ́ ƀʌa “judiorã.”

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jerusaleɫ̃ Djiwiɗi abada siɗa ãdji dratuɗe ƀʌya maɫ̃ puruɗebemada cawabi carea. Maɫ̃ purura bajãneba mɫ̃ Ãcõrẽ ƀʌmaʌba zeya. Idjaƀa ãdji dratuɗe mɫ̃ trɫ̃ djiwiɗida ƀʌya mɫ̃reda cawabi carea. 13 Dji cʌwʌrʌ bara ƀʌba ũrĩdua Ãcõrẽ Jaureba djabarãa jara ƀʌra.”

Critoba djabarã Laodicea puruɗebema itea ƀʌbiɗa

14 “Djabarã Laodicea puruɗebema wagabari bajãnebema nezoca itea cartaɗe nãwã ƀʌdua:

Wãrã Beɗea trɫ̃ jarabadaba Ãcõrẽnebemada wãrãda jũma ariɗe jarabaria.[e] Idjiɗeba Ãcõrẽba ne jũmada osia.[f] Idjia nãwã jara ƀʌa:

15 Bãrãba o panʌra mɫ̃a cawa ƀʌa. Mɫ̃ra igaraɗaẽ́ panʌa baribʌrʌ soɗeba ẽpẽnaẽ́ panʌa. Mãwã bãrãra baido cũrãsa quĩrãca panʌẽ́a ni baido jɫ̃wɫ̃rɫ̃ã quĩrãca panʌẽ́a. Soɗeba wãrãda ẽpẽnaẽ́bʌrʌ, mɫ̃maarã biara ƀacasia mɫ̃ra aƀeɗa ẽpẽnaẽ́da. 16 Baribʌrʌ baido jɫ̃wɫ̃rɫ̃ãjɫ̃wɫ̃rɫ̃ã ƀʌ quĩrãca panʌa; mɫ̃ra igaraɗaẽ́ panʌmĩna soɗeba wãrãda ẽpẽnaẽ́ panʌa. Maɫ̃ bẽrã mɫ̃a bãrãra igaraya baido jɫ̃wɫ̃rɫ̃ãjɫ̃wɫ̃rɫ̃ã ƀʌ mɫ̃ iteɗeba webʌrʌ quĩrãca. 17 Bãrãba jara panʌa ne jũma eropanʌda, ne jũmada edasiɗada. Bãrãba edaɗida panʌra waa neẽ́ana a panʌa. Baribʌrʌ adua panʌa mĩã djuburi panʌda, biẽ́ panʌda, ne neẽ́ panʌda, dauƀerrea panʌda, idjaƀa ãcaɗa panʌda. 18 Maɫ̃ bẽrã mɫ̃a bãrãa crĩcha biada diaya: oro tʌbʌɗe dorraƀariɗa idji awa quiruda mɫ̃neba nẽdoɗadua. Mãwã bãrãra wãrã arada ne bara ƀeaɗia. Idjaƀa wua totroa quiruda mɫ̃neba nẽdoɗadua jɫ̃ni carea. Mãwã bãrã ãcaɗa panana carea quĩrã peraɗaẽ́a. Idjaƀa dau tada mɫ̃neba nẽdoɗadua bãrã dauɗe taɗapeɗa bia ununi carea. 19 Mɫ̃a quĩrĩã ƀʌ ẽberãrãra quẽãbaria idjaƀa ubaria mɫ̃ beɗea ĩjã oɗamãrẽã. Maɫ̃ bẽrã wayacusa mɫ̃maa zeɗapeɗa soɗeba wãrãda ẽpẽ pananadua. 20 ¡Ũrĩnadua! Mɫ̃ra deɗe eɗa wãbadama ƀʌa. Dajadaareba trɫ̃ ƀʌa bãrãba ewaɗapeɗa mɫ̃ra idu eɗa wãbiɗamãrẽã. Bariduaba mɫ̃ beɗeada ũrĩpeɗa dji eɗa wãbadara ewaibʌrʌ, mɫ̃ra eɗa wãpeɗa idji ume ne coya. 21 Mɫ̃a cadjiruara poyaɗa bẽrã mɫ̃ Zeza ume idji bugue biya quiruɗe chũmesia. Ara maɫ̃ quĩrãca cadjirua poyapeɗaɗara mɫ̃ bugue biya quiruɗe mɫ̃ ume chũmebiya. 22 Dji cʌwʌrʌ bara ƀʌba ũrĩdua Ãcõrẽ Jaureba djabarãa jara ƀʌra.”

Bajãnebemarãba Ãcõrẽa bia beɗeapeɗaɗa

4 1 Mãwãnacarea wayacusa cãĩmocara quĩrãca mɫ̃a unusia bajãne eɗa wãbadada ewa nũmʌda. Maɫ̃ne mɫ̃a naãrã ũrĩna cachiru jĩgua quĩrãca beɗea ƀʌba jarasia: “Nama ɫ̃taa zedua. Mɫ̃a cawabiya nocoarebema ewariɗe cãrẽda sãwãida.”

---

e 3:14. *Wãrã beɗea.* Griego beɗeaɗe ƀʌ́ ƀʌa: “Amén.” **f 3:14.** Griego beɗeaɗe maɫ̃ba idjaƀa nãwã jara ƀʌa: “Idjira ne jũma Ãcõrẽba oɗa Boroa.”

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

2 Ara maɫ̃da mɫ̃ra Ãcõrẽ Jaurеɗeba ƀesia. Maɫ̃ne mɫ̃a unusia bugue biya
quiru bajãne ƀʌda. Maɫ̃ bugueɗe aƀa chũmasia. 3 Maɫ̃ bugueɗe chũmʌra
urua ƀasia jaspe mõgara quĩrãca idjaƀa cornalina mõgara urua ƀabari
quĩrãca. Eumada maɫ̃ bugue biya quiru auɗu jũrã ƀasia. Maɫ̃ eumara
esmeralda mõgara quĩrãca urua ƀasia. 4 Bugue biya quiru auɗu veinticuatro
bugue biya queɗeaba jũrã ƀasia. Maɫ̃ bugue biya queɗeaɗe veinticuatro
drõãrãda chũpanasiɗaa. Ãdjia cacuaɗe jɫ̃ panʌra totroa querasia. Idjaƀa oro
oɗa nepeda jɫ̃ panasiɗaa. 5 Maɫ̃ne Ãcõrẽ bugue biya quiru ẽsi ƀʌɗeba baada
purewa eda nũmabadjia, jurررua nũmabadjia, dji cãbãyã ƀae nũmabadjia.
Maɫ̃ bugue quĩrãpita ĩbĩrãda siete urua nũpanasiɗaa. Siete jaure Ãcõrẽ
quĩrãpita ƀeada mãwã panʌa. 6 Maɫ̃ bugue quĩrãpe pusa pãpãrã ƀʌ quĩrãca
ƀasia. Maɫ̃ra vidrio ẽsã quiru quĩrãca ƀasia. Bugue jʌwa araare, jʌwa
acʌare, jẽdaare, nocoare biɗa animarã zaca zocai ƀeada quĩmãrẽ panasiɗaa.
Ãdjirãra jãare, ẽcarraare biɗa dauba bira panasiɗaa. 7 Aƀa imama zaca
ƀasia. Aƀa paca zaca ƀasia. Aƀa dji quĩrãdarrara ẽberã quĩrãca ƀasia. Idjaƀa
aƀa nejõbʌ waiƀʌa wãƀari ƀʌ zaca ƀasia. 8 Maɫ̃ quĩmãrẽbema zocai panʌba
ida sei eropanasiɗaa. Ãdji cacuara jũma dauba bira panasiɗaa. I edre biɗa
dauba bira panasiɗaa. Ãsa, diamasi biɗa ãdjirãba ɫ̃nãũnaẽ́ nãwã jarabadaa:

Bio bia quirua, bio bia quirua, bio bia quirua dadjirã Boro Ãcõrẽra.
Idjia jũma poya o ƀʌa. Idjira ƀasia, iɗi ƀʌa, idjaƀa ewariza ƀaya.

9-10 Ãcõrẽ ewariza zocai ƀʌra idji bugue biya quiruɗe chũmabaria. Maɫ̃ne
dji animarã zaca zocai ƀeaba idjía bio bia quiruaɗa abadaa, bia beɗeabadaa,
idjaƀa bia ƀʌaɗa abadaa. Mãwã jarabʌdaza veinticuatro drõãrãda Ãcõrẽ
ewariza zocai ƀʌ quĩrãpita chĩrãboroɗe copanenapeɗa bia beɗeabadaa.
Maɫ̃be ãdji nepeda dji bugueɗe chũmʌ quĩrãpita ƀʌɗapeɗa nãwã jarabadaa:

11 Dairã Boro Ãcõrẽ, bʌdrʌ bia ƀʌa jũmarãba bio biya quiruaɗa aɗida,
wayaɗida, idjaƀa bʌa jũma poya eroƀaida bia ƀʌaɗa aɗida.
Bʌa ne jũmada oɗa bẽrã bia ƀʌa jũmarãba mãwã jaraɗida.
Wãrãda bʌa quĩrĩãna bẽrã ne jũmada osia idjaƀa ne jũmada bʌɗeba
ƀʌa.

Juaɫ̃ba Oveja Zaque ununa

5 1 Maɫ̃be mɫ̃a unusia bugue biya quiruɗe chũmʌba carta tuyaɗada
jʌwa araare eroƀʌda. Maɫ̃ cartara quĩrã umena ƀʌ́ ƀasia. Dji quĩrã
tẽũne siete ceraba cara panasiɗaa ni aƀaʌba ewararãnamãrẽã. 2 Maɫ̃ne mɫ̃a
bajãnebema nezoca dji dromada unusia. Idjia jĩgua iwiɗisia: “¿Caida bia ƀʌ
naɫ̃ cartaɗe cara ƀeara oguecuapeɗa ewarai carea?” 3 Baribʌrʌ ni aƀaʌda
bia ƀaẽ́ basía maɫ̃ carta ewarapeɗa acʌi carea. Bajãne, naɫ̃ ẽjũãne, beuɗarã
panabadama biɗa neẽ́ basía.[g] 4 Maɫ̃ne mɫ̃ra dji quĩãne jĩã ƀesia ẽberã biada
neẽ́ baɗa bẽrã maɫ̃ carta ewarapeɗa acʌi carea. 5 Baribʌrʌ veinticuatro

---

g 5:3. *Beuɗarã panabadama.* Griego beɗeaɗe ƀʌ́ ƀʌa: “Naɫ̃ ẽjũã edre.”

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

drõãrãnebema aƀaʌba mʌ̃a nãwã jarasia: “Waa jĩãrãdua. Acʌdua, Juda
ẽberãrãnebema Imama abadaba idji ume dji quĩrũda poyasia. Idjira Davideba
zedaa. Idjiabʌrʌ naʌ̃ cartade siete cara ƀeara oguecuapeda ewaraida ƀʌa.”
6 Maʌ̃ne Ãcõrẽ bugue biya quiru caita, animarã zaca zocai ƀea quĩmãrẽ
panʌ caita, idjaƀa veinticuatro drõãrã panʌ ẽsi mʌ̃a Oveja Zaqueda
ʌ̃ta nũmʌda unusia. Idjira beapedada quĩrãca ƀasia. Idjia cachuda
siete eroƀasia. Dau sida siete eroƀasia. Maʌ̃ siete dauba jara ƀʌa Ãcõrẽ
quĩrãpita siete jaure panʌda. Maʌ̃gʌrãra Ãcõrẽba jũma naʌ̃ ẽjũãne
diabuebaria. 7 Maʌ̃ne Oveja Zaquera bugue biya quirude chũmʌmaa
wãpeda carta idji jʌwa araare eroƀʌra edasia. 8 Maʌ̃ carta edadacarea
animarã zaca zocai ƀea quĩmãrẽ panʌra idjaƀa veinticuatro drõãrã sida
idji quĩrãpita chĩrãborode copanesidaa. Jũma ãdjirãba arpada, epedeco
jũgurua sida eropanasidaa. Maʌ̃ epedeco jũguruara incienso queraba bira
ƀeasia. Maʌ̃ incienso queraba jara ƀʌa Ãcõrẽ ẽberãrãba idjía iwidibʌdada.
9 Veinticuatro drõãrãba, animarã zaca zocai ƀea quĩmãrẽ panʌ bida naʌ̃
trʌ̃ãbi djiwidida trʌ̃ãsidaa:

Bʌra beapedada bẽrã bʌdrʌ bia ƀʌa maʌ̃ carta edapeda dji cara ƀeara oguecuaida.
Bʌ oa erozoadaba ẽberãrãda Ãcõrẽ itea nẽdosia.
Bedeazabemada, puruzabemada, jũma druazabema sida ʌ̃cʌrʌ nẽdosia.

10 Bʌa ãdjirãra ƀʌsia dadji Ãcõrẽ purude sacerdoterãda ƀeadamãrẽã.
Idjaƀa naʌ̃ ẽjũãne dji bororãda ƀeadia.

11 Maʌ̃be mʌ̃a acʌbʌrʌde bajãnebema nezocarãda trʌ̃ã duanʌda
unusia. Maʌ̃gʌrãra zocãrã panʌ bẽrã mʌ̃a poya juachaé basía.[h] Ãdjirãra
Ãcõrẽ bugue biya quiru, dji animarã zaca zocai ƀea, idjaƀa veinticuatro
drõãrã audu jũrã panasidaa. 12 Nãwã jĩgua trʌ̃ã panasidaa:

¡Oveja Zaque beapedadada bio bia ƀʌa!
Jũmarãba idjía bia bedeadida panʌa ne jũma poya eroƀʌ bẽrã, ne jũmada eroƀʌ bẽrã, jũma cawa ƀʌ bẽrã idjaƀa bio ʌƀʌa ƀʌ bẽrã.
Idjidrʌ dji dromaara ƀʌada adida panʌa idjaƀa bio bia quiruada adida panʌa.

13 Maʌ̃ne mʌ̃a ũrĩsia jũma Ãcõrẽba oda bajãne ƀeaba, naʌ̃ ẽjũãne ƀeaba,
beudarã jaureba, pusade ƀea bida nãwã trʌ̃ã duanʌda:[i]

Jũmarãba dji bugue biya quirude chũmʌ́a, Oveja Zaquea bida ewariza bia bedeadida panʌa.
Ãdjida dji dromaana adida panʌa, bio bia quiruada adida panʌa, idjaƀa ãdjia jũma poya eropananida bia ƀʌada adida panʌa.

---

h 5:11. *Zocãrã.* Griego bedeade ƀʌ́ ƀʌa “diez miles de diez miles, y miles de miles.” Cãpũrĩã bedeade jara ƀʌa “millones de millones.” **i 5:13.** *Beudarã jaureba.* Griego bedeade ƀʌ́ ƀʌa: “Naʌ̃ ẽjũã edrecare ƀeaba.”

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

14 Maʎbe animarã zaca zocai ƀea quĩmãrẽ panʌba nãwã jarasiɗaa:
“Bia ƀʌa mãwã ƀaida.” Ara maʎda veinticuatro drõãrãda chĩrãboroɗe
copanenapeɗa dji ewariza zocai ƀʎa bia beɗeasiɗaa.[j]

Cartaɗe cara ƀeada sei oguecuaɗa

6 1 Maʎbe mʎa unusia Oveja Zaqueba cartaɗe cara ƀeada aƀa
ogabʌrʌda. Idjaƀa ũrĩsia animarã zaca zocai ƀea quĩmãrẽ
panʌnebema aƀaʌba nãwã jara ƀʌda: “Acʌɗe zedua.” Idji beɗeara baa
jĩguabʌrʌ quĩrãca ƀasia. 2 Araa acʌɗe wãsiɗe cawayo torroda unusia.
Maʎ cawayo ʎrʎ chũmʌba idji jʌwaɗe enedrʌmada eroƀasia. Aƀaʌba idjía
nepeda diasia. Ara maʎda ʎcʌrʌ poyapeɗa dewararã poyai carea wãsia.
3 Mãwãnacarea Oveja Zaqueba wayacusa cartaɗe cara ƀeada aƀa
ogabʌrʌɗe mʎa ũrĩsia dewarabema animarã zaca zocai ƀʌba nãwã jara
ƀʌda: “Acʌɗe zedua.” 4 Araa acʌɗe wãsiɗe cawaé̃ne cawayo purea ƀʌda
odjasia. Aƀaʌba maʎ cawayo ʎrʎ chũmʎa djõbada neco waiƀʌada diasia.
Ãcõrẽba idjía idu ãrĩbisia ẽberãrã naʎ ẽjũãne ãbaa necai duanʌda, mãwã
djõ duanʌba dji quena duananamãrẽã.
5 Mãwãnacarea Oveja Zaqueba wayacusa cartaɗe cara ƀeada aƀa ogabʌrʌɗe
mʎa ũrĩsia dewarabema animarã zaca zocai ƀʌba nãwã jara ƀʌda: “Acʌɗe
zedua.” Araa acʌɗe wãsiɗe mʎa cawayo pãĩmada unusia. Maʎ cawayo
ʎrʎ chũmʌba ne zʌgʌa zabadada idji jʌwaɗe eroƀasia. 6 Maʎne mʎa ũrĩsia
animarã zaca zocai ƀea ẽsi aƀa beɗea ƀʌda. Maʎba dji cawayo ʎrʎ chũmʎa
nãwã jarasia: “Trigoda idu bia zaubirãdua. Mãwã trigo libra ume nẽdoi
carea ẽberãda ewari aƀa trajaida ƀʌa. Cebada siɗa idu bia zaubirãdua. Mãwã
cebada sei libra nẽdoi carea ẽberãda ewari aƀa trajaida ƀʌa. Baribʌrʌ nedraga
diabarida, uva siɗa idu bia zaubidua nedragada, uva ƀa siɗa baramãrẽã.”
7 Mãwãnacarea Oveja Zaqueba wayacusa cartaɗe cara ƀeada aƀa ogabʌrʌɗe
mʎa ũrĩsia dewarabema animarã zaca zocai ƀʌba nãwã jara ƀʌda: “Acʌɗe
zedua.” 8 Araa acʌɗe wãsiɗe mʎa unusia cawayo cuaracuara ƀʌda. Maʎ cawayo
ʎrʎ chũmʌ trʎra “Beuiɗebema” abadaa. Idji caiɗu aƀa nĩbabadjia “Beuɗarã
panabada ẽjũã” abadada.[k] Jũma naʎ ẽjũãne ẽberãrã quĩmãrẽ ƀeaza Ãcõrẽba
ãdjía aƀa idu beabisia. Maʎ ẽberãrãra beasiɗaa djõ duanʌba, jarrababa, cacua
biẽ́ duanʌba, idjaƀa animarã naʎ ẽjũãnebema minijĩchia ƀea biɗa.
9 Mãwãnacarea Oveja Zaqueba wayacusa cartaɗe cara ƀeada aƀa
ogabʌrʌɗe mʎa unusia Ãcõrẽ beɗea jaradia panʌ carea beapeɗaɗarã
jaureda. Ãdjirãra bajãne Ãcõrẽa ne babue diabada edrecare duanasiɗaa.
10 Nãwã jĩgua jarasiɗaa: “Jũmarã Boro, bʌra bio bia quirua idjaƀa wãrãda
beɗea aƀa ƀʌa. ¿Bʌa sãʎbe duɗabemarãra cawa oi dairã beapeɗaɗa
carea?” 11 Ãcõrẽba ãdjiza wua torroda jʎnamãrẽã diasia. Maʎbe nãwã

---

j 5:14. *Dji ewariza zocai ƀʎa.* Griego beɗeaɗe ʎcʌrʌ cartaɗe maʎra neé̃a. **k 6:8.** *Beuɗarã panabada ẽjũã.* Griego beɗeaɗe ƀʎ ƀʌa “Hades.”

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

panusia: “Waɗi necai jʎãnadua aƀa ẽberãrãba bãrã beapeɗaɗa quĩrãca bãrã djabarã Crito nezocarãda jũma daucha beabʌdaɗaa.”

12 Mãwãnacarea Oveja Zaqueba wayacusa cartaɗe cara ƀeada aƀa ogabʌrʌda mʎa acʌ ƀasia. Maʎne de uremiada dji cãbãyã uresia. Sopua carea jʎbada pãĩma ƀʌ quĩrãca ʎmãdaura pãĩmasia. Jeɗecora oa quĩrãca jũma pureasia. 13 Nãũrã dji cãbãyã puábʌrʌɗe nejõ dji ca jurrubari quĩrãca chĩdaura bajãneba egoroɗaa jurrusia. 14 Bajãra carta bʌratʌbʌrʌ quĩrãca nẽbasia. Jũma eyara, pusaɗe ƀea morro siɗa naãrã ƀeaɗama panenaẽ́ basía. 15 Maʎbe naʎ ẽjũãnebema bororãda, ãdjiarebemada, zarrarã bororãda, ne bara ƀeada, naʎ ẽjũãne dji dromarãda, nezoca ƀeada, nezocaẽ́ ƀea siɗa eya uriaɗe idjaƀa eyaɗe mõgara coƀeaɗe mĩrũcuasiɗaa. 16 Ãdjirãba nãwã jarasiɗaa: “Eya, mõgara, dai ʎrʎ ƀaeɗadua. Daida mẽrãnadua jãʎ bugue biya quiruɗe chũmʌ quĩrãpitabemada idjaƀa Oveja Zaqueba cawa oiɗebemada. 17 Ãdjia cawa oɗi ewari dromada jũẽsia. ¿Caiba maʎgʌra droai?”

Sẽyã Ãcõrẽ nezocarã dratuɗe ƀʌɗa

7 1 Mãwãnacarea mʎa bajãnebema nezocarãda quĩmãrẽ unusia. Ãdjira naʎ ẽjũã iquiɗaza nũmeasia. Ãdjia nãũrãda ni aƀaʌareba naʎ ẽjũãne, pusaɗe, ni aƀaʌ bacurumaa biɗa idu puabiɗaẽ́ basía. 2-3 Maʎne mʎa unusia dewara nezoca bajãnebemada ʎmãdau odjabariareba zebʌrʌda. Maʎgʌba dji zocai ƀʌ Ãcõrẽ sẽyã ƀʌbarida eroƀasia. Idjia bajãnebema nezocarã quĩmãrẽ panʎa nãwã jĩgua jarasia: “Naʎ ẽjũãra, pusara, bacuru siɗa ãrĩrãnadua aƀa daiba Ãcõrẽ sẽyãra idji nezocarã dratuɗe jũma ƀʌbʌdaɗaa.” Mãwã jarasia Ãcõrẽba ʌƀʌada bajãnebema nezocarã quĩmãrẽ panʎa diaɗa bẽrã naʎ ẽjũãra, pusa siɗa ãrĩnamãrẽã.

4 Maʎne mʎa ũrĩsia Ãcõrẽ sẽyã eroƀeara jũmasãwã panʌda. 144 mil panasiɗaa. Jũma ãdjirãra Israel ẽberãrãnebema basía. 5 Israel warra Judaɗeba yõpeɗaɗada doce mil panasiɗaa. Rubeʎneba yõpeɗaɗada doce mil panasiɗaa. Gaɗeba yõpeɗaɗada doce mil panasiɗaa. 6 Aserɗeba yõpeɗaɗada doce mil panasiɗaa. Neptaliɗeba yõpeɗaɗada doce mil panasiɗaa. Manaseɗeba yõpeɗaɗada doce mil panasiɗaa. 7 Simeoʎneba yõpeɗaɗada doce mil panasiɗaa. Leviɗeba yõpeɗaɗada doce mil panasiɗaa. Isacarɗeba yõpeɗaɗada doce mil panasiɗaa. 8 Zabuloʎneba yõpeɗaɗada doce mil panasiɗaa. Joseɗeba yõpeɗaɗada doce mil panasiɗaa. Idjaƀa Benjamiʎneba yõpeɗaɗada doce mil panasiɗaa.

Ẽberãrã zocãrã Ãcõrẽ quĩrãpita ƀea

9 Mãwãnacarea wayacusa cãĩmocara quĩrãca mʎa ẽberãrãda zocãrã unusia. Ni aƀaʌba ãdjirãra poya juachaɗaẽ́ basía. Druazabemada, puruzabemada, beɗeazabema siɗa ʎcʌrʌ duanasiɗaa. Jũmarãba cacuaɗe jʎbada torroada jʎ ƀeasia idjaƀa ƀʌsriɗa panʌ bẽrã uruta queduaca ƀeada ãdji jʌwaɗe eroƀeasia. Ãdjirãra Ãcõrẽ bugue biya quiru quĩrãpita idjaƀa Oveja Zaque quĩrãpita biɗa

ʎta duanasiɗaa. 10 Maʎne jũmarãba nãwã jĩgua jarasiɗaa: “¡Dai Ãcõrẽ naʎ
bugue biya quiruɗe chũmʌba, Oveja Zaque biɗa dairãra ẽdrʌ edasiɗaa!”
11 Maʎne animarã zaca ƀea quĩmãrẽ panʌra, veinticuatro drõãrã siɗa
Ãcõrẽ bugue biya quiru caita panasiɗaa. Jũma bajãnebema nezocarãda
ãdjirã auɗu jũrã ʎta duanasiɗaa. Maʎne bugue biya quiru quĩrãpita maʎ
bajãnebema nezocarãra chĩrãboroɗe quĩrã eɗaa ƀarru copanenapeɗa
Ãcõrẽa bia beɗeasiɗaa. 12 Nãwã jarasiɗaa:

¡Bãrãba jara panʌ quĩrãca wãrãa![l] Ewariza jũmarãba dairã Ãcõrẽa
bia beɗeaɗida panʌa dji dromaara ƀʌ bẽrã,
ne cawaara ƀʌ bẽrã, ne jũma poya eroƀʌ bẽrã idjaƀa bio ʌƀʌa ƀʌ bẽrã.
Idjía bia ƀʌaɗa aɗida panʌa idjaƀa bio biya quiruaɗa aɗida panʌa.
¡Wãrãda bia ƀʌa mãwã ƀaida![m]

13 Maʎbe veinticuatro drõãrãnebema aƀaʌba mʎ́a iwiɗisia: “¿Bʌa cawa
ƀʌca za cacuaɗe jʎ̃bada torroa jʎ̃ ƀeara cairãda jãwã ƀeada? ¿Cawa ƀʌca
sãmaʌba zesiɗada?”
14 Mʎ̃a panusia: “Bʌabʌrʌ cawa ƀʌa.”
Maʎne idjia jarasia: “Naʎ̃ ẽberãrãra jĩrũarebema ewari bio minijĩchia
ƀʌɗebema ẽdrʌpeɗaɗarãa. Oveja Zaque oaba ãdjia cacuaɗe jʎ̃badara
totroa tãtosiɗaa. 15 Maʎ̃ bẽrã Ãcõrẽ bugue biya quiru quĩrãpita duanʌa.
Idji deɗe ãsa, diamasi biɗa idji itea ne o panʌa. Maʎ̃ bugue biya quiruɗe
chũmʌba ãdjirãra waga ƀaya.[n] 16 Waa jarra ƀeaɗaɛ́a ni opichia ƀeaɗaɛ́a.
Beseaba waa baɛ́ ƀeaɗia idjaƀa jʎ̃wʎ̃rʎ̃ãba mĩã sɛ̃ɛ́a. 17 Oveja Zaqueba
ãdjirãra Ãcõrẽ bugue biya quiruma waga ƀaya. Ãdjirãra edeya zocai
ƀai dia ƀʌ baido bogadrʌ nũmeamaa doɗamãrẽã. Maʎne Ãcõrẽba ãdjirã
dauƀara jũma jareya.”

Cartaɗe cara ƀeaɗa jĩrũarebema ogaɗa

8 1 Oveja Zaqueba cartaɗe siete cara ƀeaɗa jĩrũarebema ogasiɗe bajãne dãrã
chupea nũmesia.[o] 2 Mãwãnacarea mʎ̃a unusia bajãnebema nezocarãda
Ãcõrẽ quĩrãpita siete ʎta duanʌda. Siete cachiruda ãdjirãa diasia. 3 Maʎ̃be
dewara nezoca bajãnebemada zepeɗa Ãcõrẽa quera babadama ʎta nũmesia. Maʎ̃
quera babada oro oɗara Ãcõrẽ bugue quĩrãpita ƀʌa. Bajãnebema nezocaba idji
jʌwaɗe quera babada epeɗecoda eroƀasia. Maʎ̃ epeɗecora oro oɗa basía. Aƀaʌba
idjía incienso querada waiƀʌa diasia jũma Ãcõrẽ ẽberãrãba iwiɗipeɗaɗa ume
ãbaa bá diamãrẽã. Ara maʎda quera babada ʎrʎ incienso querara bá nũmʌsia.
4 Ãcõrẽ ẽberãrãba iwiɗipeɗaɗara maʎ̃ bajãnebema nezocaba incienso quera bá
nũmʌ cowaa ume ãbaa Ãcõrẽmaa tũãpa cowasia. 5 Maʎbe bajãnebema nezocaba

---

l 7:12. *Wãrãa.* Griego beɗeaɗe ƀʌ́ ƀʌa: “Amén.” **m 7:12.** *Wãrãda bia ƀʌa mãwã ƀaida.* Griego beɗeaɗe ƀʌ́ ƀʌa: “Amén.” **n 7:15.** *Ãdjirãra waga ƀaya.* Griego beɗeaɗe ƀʌ́ ƀʌa: “Ãcõrẽba idji wua dera ãdjirã ʎrʎ ƀʌya.” **o 8:1.** *Dãrã.* Griego beɗeaɗe ƀʌ́ ƀʌa “media hora.”

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

quera babada epeɗecoda edapeɗa quera babada ɗrɗ tʌbʌdau urua ƀʌba birasia. Maɗ tʌbʌdau uruara naɗ ẽjũãnaa peatasia. Maɗba baada jururuasia, dji cãbãyã jĩgua ƀae nũmesia, purewa eda nũmesia, idjaƀa naɗ ẽjũãra ure nũmesia.

Bajãnebema nezocarãba cachiru zapeɗaɗa

6 Maɗbe bajãnebema nezocarã siete panʌba ãdji siete cachiru
edapeɗaɗara zaɗi carea eronũpanesiɗaa.
7 Aƀaʌba idji cachiruda zásia. Ara maɗda hieloda cue quĩrãca naɗ ẽjũãnaa
jurrusia. Idjaƀa uruada oa ume puera ƀʌda naɗ ẽjũãnaa jurrusia. Maɗba naɗ
ẽjũãra, bacuru siɗa berara ẽsidra bá wãsia.[p] Mama chiruara jũma bá wãsia.
8 Mãwãnacarea dewarabema nezocaba idji cachiruda zásia. Ara maɗda
eya waiƀʌa quĩrãca ƀʌda purega jida nũmʌda aƀaʌba pusaɗe ƀatabuesia.
Maɗba pusara berara ẽsidra oa babisia. 9 Maɗne pusaɗebema animarãda
berara ẽsidra quinisiɗaa idjaƀa barcora berara ẽsidra jũma ãrĩsiɗaa.
10 Mãwãnacarea dewarabema nezocaba idji cachirura zásia. Ara maɗne
chĩdau waiƀʌa uruga jida nũmʌda bajãneba ƀaesia.[q] Berara ẽsidra naɗ ẽjũãne
ƀea doɗe, baido bogadrʌ ƀeaɗe biɗa ƀaesia. 11 Maɗ chĩdau trɗra Asea abadaa.
Idji ƀaeɗama baidora jũma aseasia. Maɗ baidoba ẽberãrãra zocãrã quinisiɗaa.
12 Mãwãnacarea dewarabema nezocaba idji cachirura zásia. Ara maɗda
ɗmãdaura, jeɗeco siɗa berara ẽsidra pãĩma nũmesia. Chĩdau ƀea siɗa
berara ẽsidra pãĩmacuasiɗaa. Maɗ bẽrã ãsa ƀaida ƀaɗada berara ẽsidra
pãĩma nũmasia. Diamasi biɗa jeɗecora, chĩdau ƀea siɗa ɗna ƀaida ƀaɗada
berara ẽsidra ɗnaẽ́ basía.
13 Mɗa ɗtaa acʌbʌrʌɗe ũrĩsia nejõbʌ ɗtʌ wãƀari ƀʌba jĩgua jara ƀʌda:[r]
"¡Mĩã djuburi ƀeaɗia! ¡Mĩã djuburi ƀeaɗia! ¡Mĩã djuburi ƀeaɗia naɗ
ẽjũãne ƀeara dewarabema nezoca ũbea panʌba ãdji cachiru zabʌdaɗe!"

9 1 Mãwãnacarea dewarabema nezocaba idji cachiruda zásia. Maɗne mɗa
chĩdau bajãneba naɗ ẽjũãnaa ƀaeɗada unusia. Aƀaʌba uria dau cʌre
ƀʌ jũãtrʌ ƀʌ ewabarida maɗ chĩdaúa diasia. 2 Maɗ uria jũãtrʌ ƀʌ ewasiɗe
uriaɗeba nãrĩda ɗtaa cowasia pea bá wãbʌrʌ cowabari quĩrãca.[s] Maɗ cowaaba
ɗmãdaura, bajã pãwãrã ƀʌ siɗa jũma pãĩma nũmesia. 3 Maɗne aɗichichi
waiƀʌada maɗ cowaaɗeba naɗ ẽjũãnaa wãwãzoasia. Ãcõrẽba maɗ aɗichichia
ʌƀʌada diasia ẽberãrã caɗamãrẽã drusõrẽba cabʌrʌ quĩrãca. 4 Idjia aɗichichia
jarasia naɗ ẽjũãnebema chiruara, bacuru siɗa ãrĩrãnamãrẽã. Ãtebʌrʌ aƀabe
ẽberãrã Ãcõrẽ sẽyã ãdji dratuɗe neẽ́ ƀeada cabisia. 5 Ãcõrẽba aɗichichia
ẽberãrãra idu beabiẽ́ basía, ãtebʌrʌ jeɗeco juesumabe idu puabisia. Maɗ

---

p 8:7. *Naɗ ẽjũãra.* Griego beɗeaɗe ɗcʌrʌ cartaɗe maɗra neẽ́a. *Berara ẽsidra.* Griego beɗeaɗe ƀʌ́ ƀʌa "la tercera parte." Maɗ beɗeara versículo 7ɗeba aƀa 12ɗaa odja ƀʌa.
q 8:10. *Uruga jida nũmʌda.* Griego beɗeaɗe ƀʌ́ ƀʌa: "Ĩbĩrã quĩrãca uruga jida nũmʌda."
r 8:13. *Nejõbʌ.* Griego beɗeaɗe ɗcʌrʌ cartaɗe ƀʌ́ ƀʌa "bajãnebema nezoca." **s 9:2.** *Pea bá wãbʌrʌ cowabari quĩrãca.* Griego beɗeaɗe ƀʌ́ ƀʌa: "Jiorro dorraƀaribada cowabari quĩrãca."

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

puara drusõrẽba cadɑ pua quĩrãca ƀasia. 6 Maɫ̃ ewaridɑ ẽberãrãra beu jʌrʌdɑia
baribʌrʌ beudɑẽ́a. Wãrãda beu quĩrĩã pananimĩna beudɑẽ́a.
7 Maɫ̃ adɑichichira cawayo sordaoba djõne edebari quĩrãca ƀeasia. Ãdji
borodɑe nepe oro odɑa quĩrãca ƀʌda jɫ̃ ƀeasia. Ãdji quĩrãdarrara ẽberã
quĩrãca ƀeasia. 8 Ãdji budɑara wẽrã budɑaca ƀeasia. Ãdji quidɑara imama
quidɑaca ƀeasia. 9 Ãdji cacuara jiorro odɑaba jũãtrʌ ƀeasia. Ãdji i jĩguara
jururuga nũmasia cawayo zocãrã ãdji carreta bara ẽberãrã djõ panʌmaa
pira wãbʌda quĩrãca. 10 Ãdji drura drusõrẽne quĩrãca quidɑa cũmia
ƀeasia. Jedɑeco juesuma ãdji druba ẽberãrãra poya biẽ́ o panania. 11 Maɫ̃
adɑichichi borora uria dau cʌre ƀʌ wagabaria.[t] Idji trɫ̃ra hebreo bedɑeadɑe
Abadoɫ̃ abadaa. Griego bedɑeadɑe Apolioɫ̃ abadaa.[u]
12 Nabema mĩã djuburi ƀeadɑi jaradɑara jõsia, baribʌrʌ wadɑibidɑa umé panʌa.[v]
13 Mãwãnacarea dewarabema nezocaba idji cachiruda zásia. Maɫ̃ne
Ãcõrẽ quĩrãpita quera babada oro odɑa cachu quĩmãrẽ panʌareba aƀa
bedɑea ƀʌda mɫ̃a ũrĩsia. 14 Dji bedɑea ƀʌba bajãnebema nezoca cachiru
zadɑaa nãwã jarasia: “Do waiƀʌa Euprate abadama bajãnebema nezoca
quĩmãrẽ jɫ̃ panʌda ẽrã ƀʌdua.” 15 Ara maɫ̃da idjia maɫ̃ quĩmãrẽ panʌra
ẽrã ƀʌsia naɫ̃ ẽjũãne ƀeara berara ẽsidra quenanamãrẽã.[w] Ãcõrẽba ãdjira
eroƀasia ara maɫ̃ poadɑe, ara maɫ̃ jedɑecodɑe, ara maɫ̃ ewaridɑe mãwã
quenanamãrẽã. 16 Maɫ̃ne mɫ̃a ũrĩsia aƀaʌba jarabʌrʌda cawayodɑe wãbada
sordaorãda jũmasãwã enebʌdada. Dosciento miyoɫ̃ enebʌdaadɑa asia.
17 Mɫ̃a cãĩmocara quĩrãca ununa cawayora nãwã ƀeasia: ãdji borora
imama boro quĩrãca ƀeasia. Ãdji itedɑeba uruada, azupreda, idjaƀa nãrĩda
cowabadjia. Dji ɫ̃rɫ̃ chũmeaba ãdji jãare jũãtrʌbarida jɫ̃ ƀeasia. Maɫ̃
jũãtrʌbarira purega ƀasia, zapiro mõgara quĩrãca pãwãrã ƀasia idjaƀa
azupre quĩrãca cuara ƀasia.[x] 18 Cawayo itedɑeba cowa ƀʌ nãrĩba, uruaba,
azupre bidɑa naɫ̃ ẽjũãne ƀeara berara ẽsidra quenasidɑaa. 19 Maɫ̃gʌrã
cawayoba ãdji itedɑeba cowa ƀʌba, ãdji dru bidɑa ẽberãrãra beabadjidɑaa.
Ãdji drura dama quĩrãca ƀasia. Maɫ̃ba ẽberãrãra cadɑapedɑa beabadjidɑaa.
20 Mãwãmĩna ẽberãrã quininaẽ́ badɑaba wadɑibidɑa ãdjia cadjirua
obadara igaradɑẽ́ basía. Ãdjia jai ẽpẽbadara igaradɑẽ́ basía. Jʌwaba
odɑa ãcõrẽra igaradɑẽ́ basía: dji oro odɑada, parata odɑada, bronce odɑada,
mõgara odɑada, bacuru odɑa sidɑa igaradɑẽ́ basía. Maɫ̃ jʌwaba odɑa ãcõrẽba
ununacamĩna, ũrĩnacamĩna, idjaƀa nĩbadɑacamĩna, ẽberãrãba maɫ̃ra
igaradɑẽ́ basía. 21 Idjaƀa mĩã beabadara, djãrã nɫ̃gʌbadara, audɑua
nĩbabadara, ne drʌabada sidɑa ẽberãrãba igaradɑẽ́ basía.

---

t 9:11. *Uria dau cʌre ƀʌ wagabaria.* Cãpũrĩã bedɑeadɑe ƀʌ́ ƀʌa “ángel del abismo.”
u 9:11. *Abadoɫ̃, Apolioɫ̃.* Maɫ̃ trɫ̃ba jara panʌa: “Ne jũma ãrĩbari.” **v 9:12.** Maɫ̃ mĩã djuburi ƀeadɑi jaradɑara dadjirãba Apocalipsi 8:13dɑe unubadaa. **w 9:15.** *Berara ẽsidra.* Griego bedɑeadɑe ƀʌ́ ƀʌa “la tercera parte.” Ara maɫ̃ quĩrãca jara ƀʌa versículo 18dɑe.
x 9:17. *Zapiro mõgara.* Griego bedɑeadɑe ƀʌ́ ƀʌa “jacinto nepõnõ.”

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Bajãnebema nezocaba carta zaque eroƀaɗa

10 1 Mãwãnacarea cãĩmocara quĩrãca mʎa unusia bajãnebema
nezoca dji dromada eɗaa zebʌrʌda. Idjia cacuaɗe jʎ ƀʌra jʎrãrã
basía. Idji boro ʎrʎ eumada ƀasia. Idji quĩrãra ʎmãdau quĩrãca urua
ƀasia. Idji jĩrũra tʌbʌ eradrʌ nũmʌ quĩrãca ƀasia. 2 Idji jʌwaɗe carta
zaqueda ewara eroƀasia. Idji jĩrũ araarebemara pusaɗe tʌga nũmasia.
Jĩrũ acʌarebemara drua tʌga nũmasia. 3 Maʎbe idjira imama jarragabari
quĩrãca jĩgua ƀiasia. Mãwã ƀiabʌrʌɗe baara ƀarima siete jururuasia.
4 Baa ƀarima siete jururuaɗacarea maʎ jururuaba jaraɗara mʎa cartaɗe
ƀʌi basía. Maʎne bajãnaa mʎa beɗeada ũrĩsia nãwã jarabʌrʌda: "Baaba
ƀarima siete jururua jaraɗara mẽrã eroƀadua. Cartaɗe ƀʌrãdua."
5 Maʎbe mʎa ununa bajãnebema nezoca pusaɗe idjaƀa drua tʌga nũmʌba
idji jʌwa araarebemada ʎtaa bajãnaa wasia. 6 Mãwã ƀʌɗe idjira naʎ
ẽjũãnebema, bajãnebema, pusaɗebema jũma oɗa Ãcõrẽ trʎneba beɗeasia.
Nãwã jarasia Ãcõrẽ ewariza zocai ƀʌ trʎneba: "Ãcõrẽba jaraɗara dãrãẽ́ne
jũma mãwãya. 7 Idjiɗeba beɗeabadarãda idji nezocarãa. Naẽna Ãcõrẽba
ãdjirãa jarabadjia idjia cawabiẽ́ ƀʌda jĩrũare jũma mãwãida. Bajãnebema
nezoca dji jĩrũarebemaba cachiru zabʌrʌɗe wãrãda jũma mãwãya."
8 Maʎbe bajãnaa beɗea mʎa naẽna ũrĩnaba wayacusa nãwã jarasia:
"Bajãnebema nezoca jĩrũ aƀa pusaɗe jĩrũ aƀa drua tʌga nũmʌba carta
zaque idji jʌwaɗe ewara eroƀʌda edaɗe wãdua."
9 Ara maʎda bajãnebema nezocamaa wãpeɗa mʎa iwiɗisia carta
zaquera diamãrẽã. Idjia panusia: "Edadua. Codua. Bʌ iteɗera urrajõ
quĩrãca cũã ƀaya, baribʌrʌ bʌ ƀiteɗa asea nũmeya."
10 Maʎ carta zaquera bajãnebema nezoca jʌwaɗebemada edapeɗa cosia.
Mʎ iteɗe urrajõ quĩrãca cũã ƀasia baribʌrʌ coɗacarea mʎ ƀiteɗa asea
nũmesia. 11 Maʎbe idjia mʎ́a jarasia: "Bʌa wayacusa Ãcõrẽneba beɗeaida
ƀʌa zocãrã puru sãwãninebemada, zocãrã drua sãwãninebemada,
beɗeaza sãwãninebemada, idjaƀa ẽberãrã bororã sãwãninebema siɗa."

Ãcõrẽnebema beɗeabadarã umé panʌ

11 1 Mãwãnacarea aƀaʌba de zabada bacuru quĩrãca ƀʌda mʎ́a diasia. Idjia
nãwã jarasia: "Ãcõrẽ de dromara, animarã babue diabada siɗa zaɗe
wãdua. Idjaƀa Ãcõrẽa mama bia beɗea panʌ siɗa jũma juachadua. 2 Baribʌrʌ Ãcõrẽ
de droma mõgaraba auɗu jũrã ca ƀʌ eɗaarebema ẽjũãda zarãdua, maʎgʌra Ãcõrẽ
ĩjãẽ́ ƀeaa diaɗa bẽrã. Ãdjirãba Ãcõrẽ puru Jerusaleʎra 42 jeɗeco poya eropanania.[y]
3 Maʎ ewariɗe mʎa ẽberãda umé diabueya mʎnebemada ebuɗa beɗeaɗamãrẽã.
Ãdjia sopua carea jʎbada jʎ panʌne 1,260 ewari Ãcõrẽneba beɗeaɗia."

---

y 11:2. Griego beɗeaɗe nãwã ƀʌ́ ƀʌa: "Ãdjirãra Ãcõrẽ itea ƀʌ purura 42 jeɗeco biwadʌgaɗia."

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

4 Ãcõrẽ naʎ ẽjũãnebema boro quĩrãpita olivo bacuruda umé
panʌa, ĩbĩrã siđa umé panʌa. Maʎba idjiđebema beđeabada umé
panʌda jara ƀʌa.[z] 5 Bariduaba ãdjida biẽ́ o quĩrĩãnibʌrʌ, ãdji iteđeba
urua eradrʌbʌrʌba ãdji ume dji quĩrũra bá beađia. Jũma ãdji biẽ́
o quĩrĩãbʌdara ara maʎ quĩrãca beađia. 6 Maʎ ẽberã umé panʌba
Ãcõrẽneba beđea panʌne bajãra poya jũãtrʌđia cue zerãmãrẽã. Baido
siđa ãdjia poya oa babiđia idjaƀa naʎ ẽjũã ãrĩnira quĩrãtanoa poya
zebiđia ãdjia o quĩrĩã panʌ quĩrãca.
7 Baribʌrʌ Ãcõrẽnebema jũma beđeapeđađacarea animarã cadjirua
uria dau cʌre ƀʌđeba zebʌrʌba ãdjira orraya. Maʎba ãdjira poyapeđa
beaya. 8 Dji bewãrãra Jerusaleʎ puru dromane tapanania. (Jerusaleʎ
puruđe dadjirã Boro Jesura cruđe cachi beasiđaa. ʎcʌrʌba maʎ purura
trʎ jarabadaa "Sodoma" idjaƀa "Egipto", Jerusaleʎnebemaba cadjiruara
aƀarica obada bẽrã.) 9 Puruzabemaba, beđeazabemaba, druazabema biđa
bẽwãrã mama tapanʌda ewari ũbea ẽsidra acʌ panania. Maʎ bewãrãra
idu joubiđaẽ́a. 10 Ãdji beupeđađa carea naʎ ẽjũãne ƀeara ƀʌsriđađia.
Ƀʌsriđa panʌba ãdjiza nebiada diadruađia maʎ Ãcõrẽneba beđeabada
umé pananaba ãdjirãra bia mĩga eropanana bẽrã. 11 Baribʌrʌ ewari
ũbea ẽsidra bađacarea Ãcõrẽba ãdjira ʎrẽbabisia. Ãdji piradrʌbʌda
unupeđađara bio dauperasiđaa. 12 Maʎbe dji Ãcõrẽneba beđeabadaba
beđeada bajãnaa jĩgua ũrĩsiđaa. Nãwã jarasia: "Nama ʎtaa zeđadua." Ara
maʎda ãdji ume dji quĩrũba acʌ panʌne jʎrãrãne bajãnaa wãsiđaa.
13 Maʎbe de uremiada dji cãbãyã uresia. Maʎba Jerusaleʎ puruđe deda
zocãrã coracuasia.[a] Ẽberãrãda siete mil quinisiđaa. Maʎne dji zocai ƀeara
bio daupera duanʌba Ãcõrẽ bajãne ƀʎa bia beđeasiđaa.
14 Maʎ mĩã djuburi ƀeađi jarađara jõsia. Baribʌrʌ jĩrũarebema mĩã
djuburi ƀeađi jarađara dãrãẽ́ne zeya.[b]

Jĩrũarebema cachiru zađa

15 Bajãnebema nezoca dji jĩrũarebemaba idji cachirura zásia.[c] Maʎne
bajãne zocãrã nãwã jĩgua beđeasiđaa:

> Dadjirã Boro Ãcõrẽda, idjia ẽdrʌ edabari diai jarađa ume naʎ
> ẽjũãnebema boroda panesiđaa.[d]
> Iđiba ʎtaa Ãcõrẽra ewariza jũmarã Boroda ƀaya.

16 Maʎbe veinticuatro drõãrãda ãdji bugue biya quiruđe Ãcõrẽ quĩrãpita
chũmeanada chĩrãborođe ƀarru copanenapeđa Ãcõrẽa bia beđeasiđaa.
17 Nãwã jarasiđaa:

---

z 11:4. Zacaria 4:1-14. **a 11:13.** *Zocãrã.* Griego beđeađe ƀʎ ƀʌa "la décima parte."
b 11:14. Mĩã djuburi ƀeađi jarađara ũbea panʌa. Apocalipsi 8:13. **c 11:15.** *Bajãnebema nezoca dji jĩrũarebemaba.* Cãpũrĩã beđeađe ƀʎ ƀʌa "séptimo ángel." **d 11:15.** *Idjia ẽdrʌ edabari diai jarađa.* Griego beđeađe "idji Crito" ƀʎ ƀʌa.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Dairã Boro Ãcõrẽ jũma poya ƀʌ, bʌra naãrãeɗa ƀasia idjaƀa
waɗibiɗa ƀʌa.[e]
Bʌ ʌƀʌa waiƀʌa ƀʌda unubi ƀʌ bẽrã idjaƀa jũmarã Boroda ƀeɗa bẽrã
daiba bia ƀʌaɗa a panʌa.
18 Druazabemarãra bʌ ume quĩrũbucasiɗaa. Baribʌrʌ bʌa cawa oi
ewarira jũẽsia.[f] Iɗibʌrʌ bʌa beuɗarãra cawa oya.
Maʎne bʌ nezocarã bʌɗeba beɗeapeɗaɗarãa, bʌ ẽberãrãa, bʌ waya
ƀea dji dromarãa, eɗaara ƀearãa biɗa bʌa ne biada diaya ãdjia
opeɗaɗa quĩrãca.
Baribʌrʌ naʎ ẽjũãne cadjirua opeɗaɗara bʌa biẽ ƀʌya.
19 Maʎbe Ãcõrẽ de droma bajãne ƀʌra ewasia. Maʎ deɗe eɗa Ãcõrẽ ley
wagabada baurudeda mʎa unusia. Maʎne baada purewa eda nũmesia,
jururua nũmesia, idjaƀa dji cãbãyã ƀae nũmesia. Naʎ ẽjũãra ure nũmesia
idjaƀa hieloda cue quĩrãca jurru nũmesia.

Wẽrã Juaʎba ununa

12 1 Ne jarai waiƀʌada bajãne odjasia. Mʎa unusia wẽrãba
ʎmãdauda wua quĩrãca jʎ ƀʌda.[g] Idji jĩrũra jeɗeco ʎrʎ ƀasia.
Doce chĩdauda boroƀari quĩrãca jʎ ƀasia. 2 Maʎ wẽrãra ƀiogoa ƀasia.
Warra toiɗe nũmʌ bẽrã puaba ƀiabadjia.
3 Maʎbe dewara ne jaraida bajãne odjasia. Mʎa je droma purega ƀʌda
unusia. Maʎ jeba boroda siete eroƀasia idjaƀa cachuda die eroƀasia. Nepeda
boroza jʎ ƀeasia. 4 Idji druba jãrãwẽbʌrʌba chĩdauda berara ẽsidra bajãneba
naʎ ẽjũãnaa jurrubisia.[h] Maʎ jera wẽrã warra toi carea ƀʌma nũmesia warra
zaque ara tobʌrʌda mĩ carea. 5 Maʎne wẽrãba umaquĩrã warrada tosia.
(Maʎ warraba quĩrã djuburia neẽ jũma naʎ ẽjũãne ƀeaa idji beɗeada ĩjã
obiya.)[i] Baribʌrʌ jeba mĩ naẽna Ãcõrẽba maʎ warrara ʎtaa edesia idji bugue
biya quiruɗe chũmʌmaa. 6 Maʎbe wẽrãra ẽjũã põãsa ewaraga ƀʌmaa mĩrũ
wãsia. Mama 1,260 ewari idjira waga eroƀai carea Ãcõrẽba jũma o eroƀasia.
7 Mãwãnacarea bajãnebema nezoca dji droma Miguel abadada idjiare
panʌ nezocarã siɗa je ume bajãne djõbucasiɗaa. Maʎne jera idjiare panʌ
siɗa djõbucasiɗaa. 8 Baribʌrʌ jeba, idjiare panʌ biɗa poyaɗaẽ basía. Maʎ
bẽrã ãdjira bajãne waa poya pananaẽ basía. 9 Maʎne je dromara, jũma
idjiare panʌ siɗa naʎ ẽjũãnaa ƀatabuesiɗaa. Maʎ jera naẽnaeɗa baɗa
dama basía. Idji trʎra Diauru idjaƀa Satana abadaa.[j] Idjia naʎ ẽjũãne
ƀeara jũma cũrũga eroƀʌa.

---

e 11:17. Griego beɗeaɗe ʎcʌrʌ cartaɗe idjaƀa ƀʌ́ ƀʌa: “Idjaƀa zeida ƀʌa.” **f 11:18.** *Bʌa cawa oi ewarira jũẽsia.* Griego beɗeaɗe nãwã ƀʌ́ ƀʌa: “Bʌ quĩrũbi ewarira jũẽsia.”
g 12:1. Maʎ wẽrãba judiorãnebemada jara ƀʌa. **h 12:4.** *Berara ẽsidra.* Griego beɗeaɗe ƀʌ́ ƀʌa “la tercera parte.” **i 12:5.** *Quĩrã djuburia neẽ.* Griego beɗeaɗe ƀʌ́ ƀʌa: “Jiorroba ĩjã obiya.” Salmo 2:7-9. **j 12:9.** Griegoɗe beɗea diauruba jara ƀʌa: “Djãrã biẽ jarabari.” Satana trʎba jara ƀʌa: “Dji quĩrũ.”

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

10 Maʎbe mʎa ũrĩsia aƀaʌda bajãne jĩgua beɗea ƀʌda. Maʎba nãwã jarasia:
Iɗibʌrʌ dadji Ãcõrẽba idji ẽberãrãra ẽdrʌ edabʌrʌa.
Iɗibʌrʌ idji ʌƀʌaɗeba jũmarã boroda ƀaya.
Crito idjia ẽdrʌ edabari diai jaraɗaba jũma poya eroƀaya.
Dadji djabarã biẽ́ jarabarida bajãneba uɗaa ƀatabuesiɗaa.
Idjia ãsa, diamasi biɗa dadji Ãcõrẽ quĩrãpita djabarãra biẽ́ jarabadjia.
11 Dadji djabarãba Oveja Zaque oa erozoaɗaba idjaƀa idji beɗea jara panʌneba poyasiɗaa.
Ãdjirã Crito carea beaɗira wayaɗaẽ́ basía, ãtebʌrʌ beuɗi carea panasiɗaa.
12 ¡Maʎ bẽrã jũma bajãne ƀeara ƀʌsriɗaɗadua!
Baribʌrʌ naʎ ẽjũãne ƀeara, pusaɗe ƀea siɗa mĩã djuburi ƀeaɗia diaurura bãrãmaa zeɗa bẽrã.
Idjira dãrã ƀaẽ́da cawa ƀʌ bẽrã bio quĩrũ ƀʌa.
13 Jeba cawasia idjira naʎ ẽjũãnaa ƀatabuesiɗada. Maʎ carea wẽrã warra toɗara biẽ́ oi carea ẽpẽsia. 14 Baribʌrʌ jeba biẽ́ orãmãrẽã Ãcõrẽba wẽrãa nejõbʌ droma ida diasia ẽjũã põãsa ewaraga ƀʌmaa wãƀari wãmãrẽã. Mama Ãcõrẽba idjira poa ũbea ẽsidra waga eroƀai carea jũma o eroƀasia. 15 Maʎ bẽrã jeba idji iteɗeba baidoda do quĩrãca cumabuesia wẽrãra do ƀarrea edemãrẽã. 16 Baribʌrʌ egoroba wẽrãra carebasia. Egorora yã dogopeɗa jeba iteɗeba do quĩrãca cumabueɗara jũma dosia. 17 Maʎ carea jera wẽrã ume bio quĩrũsia. Ara maʎda idjira wẽrãneba yõpeɗaɗa waabemarã ume djõne wãsia. Maʎ yõpeɗaɗara Ãcõrẽ beɗea ĩjã o ƀearãa, Jesucritoba jaradiaɗa ĩjã ƀearãa.

Animarã minijĩchia ƀʌ pusaɗeba odjaɗa

13 1 Mãwãnacarea jera pusa ĩbʌɗe nũmesia.[k] Maʎne mʎa unusia animarã minijĩchia ƀʌda pusaɗeba odjabʌrʌda. Maʎ animarãra siete boroda idjaƀa die cachuda eroƀasia. Cachuza nepeda jʎ ƀeasia. Boroza Ãcõrẽ biẽ́ jara ƀʌ beɗeada trʎ quĩrãca ƀʌ́ eroƀeasia. 2 Maʎ animarã mʎa ununara imama gorogoroa quĩrãca ƀasia. Idji jĩrũra wi jĩrũ quĩrãca ƀasia. Idji itera imama ite quĩrãca ƀasia. Jeba maʎ animarãa idji ʌƀʌada diasia. Idjaƀa idji bugue biya quiruɗe chũmebisia naʎ ẽjũãne ƀeara poya eroƀamãrẽã. 3 Maʎ animarã boro aƀa cõnara anina bara ƀasia. Maʎ cõnaba idjira wãrãda beuida ƀasia baribʌrʌ dji cõnara ani ƀasia. Maʎ carea jũma naʎ ẽjũãne ƀeaba cawa crĩchaɗaẽ́ basía. Maʎ bẽrã idjira ẽpẽsiɗaa. 4 Ãdjirãba jea bia beɗeabadjiɗaa, idji ʌƀʌara maʎ animarãa diaɗa bẽrã. Idjaƀa dji animarãa biɗa bia beɗeabadjiɗaa. Nãwã jarabadjiɗaa: “¿Caida naʎ animarã quĩrãca ƀʌ? ¿Caida idji ume poya djõi?”
5 Ãcõrẽba maʎ animarãa idu jarabisia ara idjidrʌ dji dromada idjaƀa Ãcõrẽra biẽ́ taƀʌda. 42 jeɗeco naʎ ẽjũãne ƀeada idu poyabisia. 6 Maʎne

---

k 13:1. *Jera pusa ĩbʌɗe nũmesia.* Griego beɗeaɗe ãcʌrʌ cartaɗe ƀʌ́ ƀʌa: “Mʎra pusa ĩbʌɗe nũmesia.” Ãcʌrʌ Bibliaɗe maʎ beɗeara 12:18ɗe ƀʌ́ ƀʌa.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

idjia Ãcõrẽda, Ãcõrẽ trɫ̃da, Ãcõrẽ ƀʌmabemada, jũma bajãne ƀea siđa biẽ́ jarabadjia. 7 Idjaƀa Ãcõrẽba iduaribisia maɫ̃ animarãra idji ẽberãrã ume djõnapeđa poyamãrẽã. Iduaribisia puruzabemada, beđeazabemada, druazabema siđa poya eroƀamãrẽã. 8 Maɫ̃ne jũma naɫ̃ ẽjũãne ƀeaba maɫ̃ animarãa bia beđeabadjiđaa. Naɫ̃ ẽjũã oi naẽna ãdji trɫ̃ra Oveja Zaqueba eroƀʌ cartađe ƀʌẽ́ ƀeasia. Maɫ̃ cartađe ẽberãrã ewariza zocai ƀeađi trɫ̃da jũma ƀʌ́ ƀʌa. 9 Dji cʌwʌrʌ bara ƀʌba ũrĩdua:

10 Aƀaʌda preso ƀeida Ãcõrẽba quĩrĩã ƀʌbʌrʌ, preso ƀeya.
Aƀaʌda necoba beuida quĩrĩã ƀʌbʌrʌ, necoba beuya.[l]

Maɫ̃ carea Ãcõrẽ ẽberãrãba bio droađida panʌa idjaƀa bio ĩjã pananida panʌa.

Animarã minijĩchia ƀʌ egorođeba odjađa

11 Mãwãnacarea mɫ̃a dewara animarã minijĩchia ƀʌda egorođeba odjabʌrʌda unusia. Maɫ̃ animarãba cachu zaqueda umé eroƀasia oveja zaque cachu quĩrãca. Baribʌrʌ je beđeabʌrʌ quĩrãca beđeabadjia. 12 Idjira pusađeba odjađa animarãare ƀasia. Maɫ̃ne animarã pusađeba odjađaba jarabʌrʌra idjia ẽberãrãa jũma ĩjã obibadjia. Maɫ̃ bẽrã jarasia jũma naɫ̃ ẽjũãne ƀeaba animarã pusađeba odjađaa bia beđeađamãrẽã. Maɫ̃ animarã boro cõna aninara beuida ƀađamĩna wađi zocai ƀasia. 13 Animarã egorođeba odjađaba ne ununaca waiƀʌa ƀeada ocuabadjia. Ẽberãrãba acʌ panʌne urua siđa bajãneba naɫ̃ ẽjũãnaa ƀaebisia. 14 Ãcõrẽba iduaribisia egorođeba odjađa animarãba maɫ̃ ne ununacara pusađeba odjađa animarã trɫ̃neba poya o ƀamãrẽã.[m] Mãwã egorođeba odjađa animarãba naɫ̃ ẽjũãne ƀeara cũrũgasia. Djõbada necoba animarã cõna wađi zocai ƀʌ za quĩrãca ƀʌda idjia obisia.[n] Mãwã ođacarea idjia jarasia jũmarãba maɫ̃gʌ́a bia beđeađamãrẽã. 15 Ãcõrẽba iduaribisia animarã egorođeba odjađaba animarã jʌwaba ođaa zocai ƀaira diaida.[o] Maɫ̃be animarã jʌwaba ođara beđeasia. Maɫ̃ jʌwaba ođa animarãba idjía bia beđeađaẽ́ra jũma quenabisia. 16 Maɫ̃ awara egorođeba odjađa animarãba jũmarãa sẽyãda ãdji jʌwa arađe wa dratuđe ƀʌbisia. Dji dromarãa, dji eđaara queđeaa, ne bara ƀeaa, ne neẽ́ queđeaa, nezocarãa, nezocarãẽ́a biđa maɫ̃ sẽyãda ƀʌbisia. 17 Aƀabe maɫ̃ sẽyã eroƀeaba poya ne nẽdođida panasiđaa idjaƀa poya nẽdobueđida panasiđaa. Maɫ̃ sẽyãra pusađeba odjađa

---

l 13:10. Jeremia 15:2; 43:11. **m 13:14.** *Ãcõrẽba iduaribisia egorođeba odjađa animarãba maɫ̃ ne ununacara pusađeba odjađa animarã trɫ̃neba poya o ƀamãrẽã.* Maɫ̃ beđeara idjaƀa nãwã traducida ƀʌa: “Diauruba egorođeba odjađa animarãa ʌƀʌada diasia maɫ̃ ne ununacara pusađeba odjađa animarã trɫ̃neba poya o ƀamãrẽã.” **n 13:14.** *Djõbada necoba animarã cõna wađi zocai ƀʌ za quĩrãca ƀʌda idjia obisia.* Maɫ̃ beđeara idjaƀa nãwã traducida ƀʌa: “Djõbada necoba cõna waya zocai ƀeđa animarã quĩrãca ƀʌda idjia obisia.” **o 13:15.** *Ãcõrẽba iduaribisia animarã egorođeba odjađaba animarã jʌwaba ođaa zocai ƀaira diaida.* Maɫ̃ beđeara idjaƀa nãwã traducida ƀʌa: “Diauruba idjía ʌƀʌada diasia pusađeba odjađa animarã zaca ƀʌ zocai ƀabimãrẽã.”

animarã trɫ̃a wa idji trɫ̃nebema numeroa. 18 Maɫ̃ numeroba caida jara ƀʌ cawai careara ne cawa ƀaida ƀʌa. Crĩcha cawa ƀʌba poya cawaya caida jara ƀʌda. Maɫ̃ numerora ẽberã trɫ̃da mãwã ƀʌa. Idji numerora naɫ̃gʌa: 666.

144 mil ẽberãrã trɫ̃ãpeɗaɗa

14 1 Mãwãnacarea mɫ̃a unusia Oveja Zaquera Sioɫ̃ eya boroɗe nũmʌda. Idji ume ẽberãrãda 144 mil panasiɗaa. Ãdjirã dratuɗe Oveja Zaque trɫ̃da, dji Zeza trɫ̃ siɗa ƀʌ́ eroƀeasia. 2 Maɫ̃ne bajãnaa mɫ̃a ũrĩsia do bũga nũmʌ quĩrãca, baa jururua nũmʌ quĩrãca. Mɫ̃a ũrĩnara arpa zabadarãba biya zá duanʌ quĩrãca ƀasia. 3 Maɫ̃ne Ãcõrẽ bugue biya quiru quĩrãpita, animarã zaca zocai ƀea quĩmãrẽ panʌ quĩrãpita, veinticuatro drõãrã quĩrãpita biɗa trɫ̃ãbi djiwiɗida trɫ̃ã duanasiɗaa. Ni aƀaʌba maɫ̃ trɫ̃ãbira poya trɫ̃ã cawaɗaɗ́ basía. Aƀabe maɫ̃ 144 mil ẽberãrã Ãcõrẽba naɫ̃ ẽjũãnebema ẽdrʌ edaɗaba trɫ̃ã cawasiɗaa. 4 Maɫ̃ ẽberãrãra wẽrã adua ƀeasia. Ãcõrẽ itea ni maãrĩ biɗa biɗ́ ƀeaɗaɗ́ basía. Oveja Zaque wãbʌrʌza ẽpẽbadaa. Ãcõrẽba ãdjirãra idji itea, Oveja Zaque itea biɗa ƀeaɗamãrẽã naɫ̃ ẽjũãnebemada ẽdrʌ edasia. Néuɗebema naãrã ewaɗa Ãcõrẽa diaɗa quĩrãca panʌa. 5 Sewara ni aƀa biɗa oɗacaa. Aƀeɗa cadjirua neɗ́ ƀeaa.

Bajãnebema nezoca ũbea panʌba jarapeɗaɗa

6 Mãwãnacarea mɫ̃a bajãnebema nezocada unusia bajãne wãƀaribusida. Idjia beɗea biada eroƀasia jũma naɫ̃ ẽjũãnebemarãa, druazabemarãa, beɗeazabemarãa, puruzabemarãa biɗa jarai carea. Maɫ̃ beɗeara ewariza mãwã ƀaya. 7 Idjia nãwã jĩgua jarasia: “¡Ãcõrẽra wayaɗadua! Idjia cawa oi ewarira jũẽna bẽrã idjidrʌ dji dromaana aɗadua. Bajãda, egoroda, pusada, baido bogadrʌ ƀea siɗa oɗa bẽrã idjía bia beɗeaɗadua.”

8 Maɫ̃ bajãnebema nezoca caiɗu dewarada zepeɗa nãwã jarasia: “Babilonia puru dromara jũma ãrĩsia. Wãrãda jũma ãrĩsia. Maɫ̃ puruɗebemarãba auɗua o duanʌba druazabemarãa aƀarica cadjiruada obisiɗaa itua õgo diabʌda quĩrãca.”

9-10 Maɫ̃ bajãnebema nezoca wãnacarea dewarada wãƀari zesia. Idjia nãwã jĩgua jarasia: “Bariduaba animarã minijĩchia ƀʌ́a, jʌwaba oɗa idji za quĩrãca ƀʌ́a biɗa bia beɗeaibʌrʌ, idjaƀa dratuɗe wa jʌwaɗe maɫ̃ animarã sẽyãda idu ƀʌbibʌrʌ, Ãcõrẽba quĩrũbiɗeba maɫ̃ ẽberãra bio biɗ́ ƀʌya uva ƀa asega ƀʌ dawabʌrʌ quĩrãca. Maɫ̃ ẽberãra jũma bajãnebema nezocarã quĩrãpita, Oveja Zaque quĩrãpita biɗa azupre uruaba bio bia mĩga ƀaya. 11 Maɫ̃ ẽberã bia mĩga ƀʌma tʌbʌ uruara quica baya. Ewariza cowa nũmaya. Bariduaba animarã minijĩchia ƀʌ́a, jʌwaba oɗa idji za quĩrãca ƀʌ́a biɗa bia beɗeaibʌrʌ, ɫ̃nãũnira neɗ́ ƀaya. Maɫ̃ animarã trɫ̃ idu ƀʌbipeɗaɗaba ãsa, diamasi biɗa ɫ̃nãũnira neɗ́ panania.” 12 Maɫ̃ carea Ãcõrẽ ẽberãrãba naɫ̃ ẽjũãne bio droaɗida panʌa. Idjia ĩjã obi ƀʌ beɗeada ĩjã o ƀeaɗida panʌa idjaƀa Jesura bio ĩjã pananida panʌa.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

13 Mãwãnacarea mʎa bajãnaa ũrĩsia aƀa nãwã beđeabʌrʌda: “Cartađe
nãwã ƀʌdua: iđiba ʎtaa bia ƀeađia dadjirã Boro Jesu ĩjã panʌne beubʌdara.”
Maʎne Ãcõrẽ Jaureba nãwã jarasia: “Wãrãda bia ƀeađia. Ãdjirãra bia
mĩga pananenebemada ʎnãũnia. Ãdjia bia opeđađa carea Ãcõrẽba ne
biada bajãne diaya.”

Ãcõrẽba naʎ ẽjũãne ƀea cawa oiđebema

14 Mãwãnacarea mʎa ʎtaa acʌbʌrʌđe jʎrãrã torroda unusia. Ẽberã zaca
ƀʌda maʎ jʎrãrã ʎrʎ chũmʌda unusia.[p] Nepe oro ođada jʎ ƀasia. Idji
jʌwađe neco peweđea era ƀʌda eroƀasia. 15 Mãwã ƀʌđe Ãcõrẽ de droma
bajãne ƀʌđeba nezocada aƀa dajadaa zepeđa dji jʎrãrã ʎrʎ chũmʎa nãwã
jĩgua jarasia: “Ẽjũãnebema néura jũma purea taƀʌa. Ewai jara nũmʌ bẽrã
bʌ necoba ewadua.” 16 Ara maʎda jʎrãrã ʎrʎ chũmʌba idji necoba naʎ
ẽjũãnebema néura ƀarima aƀabe orrawe tubʌrʌba jũma ewasia.
17 Maʎbe dewara nezocada Ãcõrẽ de droma bajãne ƀʌđeba dajadaa zesia.
Idjia biđa neco peweđea era ƀʌda eroƀasia. 18 Maʎne quera babada bajãne
ƀʌmaʌba dewara nezocada zesia. Maʎ nezocaba quera babada uruada
urua eroƀabaria. Idjia bajãnebema nezoca neco peweđea era eroƀʎa nãwã
jĩgua jarasia: “Ẽjũãnebema uvara jũma purea nũmʌ bẽrã bʌ neco peweđea
era ƀʌba uvara dji cʌmʌne ewadua.” 19 Ara maʎda bajãnebema nezocaba
idji necoba naʎ ẽjũãnebema néura ƀarima aƀabe orrawe tubʌrʌba uvara
cʌmʌne jũma ewasia. Maʎbe uvara dji biwadʌgabadađe cuabuesia dji ƀa
piai carea. Maʎba jara ƀʌa Ãcõrẽba cawa oiđebemada. 20 Uvara Jerusaleʎ
puru dajada biwadʌgasia. Maʎne oada mamaʌba mĩga weaƀari wãsia.[q] Dji
nãbuada cawayo ite jʎbada ʎtʌađe jũẽsia.

Bajãnebema nezoca siete panʌba bia mĩgabiđiđebema

15 1 Wayacusa ne jarai waiƀʌada mʎa bajãne unusia. Maʎ ne jarai
carea mʎa cawa crĩchaẽ ƀesia. Bajãnebema nezocarãda siete
panasiđaa. Ãdjirãza jĩrũarebema bia mĩgabiđira aƀa eropanasiđaa. Maʎ bia
mĩgabi siete panʌ jũma mãwãnacarea Ãcõrẽ quĩrũbiđeba cawa oira jõya.
2 Maʎ awara mʎa pusa quĩrãca unusia vidrio quĩrãca ẽsã quiruda idjaƀa
urua nũmʌda. Maʎ icawa jũma dji animarã minijĩchia ƀʌ ĩjãpeđađaẽra
duanasiđaa. Ãdjirãba maʎ animarãa, jʌwaba ođa idji za quĩrãca ƀʎa biđa
bia beđeađaẽ basía idjaƀa idji trʎnebema numeroda ãdji dratuđe, jʌwađe
biđa idu ƀʌbiđaẽ basía. Ãcõrẽba arpa diađada ãdjirãba eropanasiđaa.
3 Arpa zabʌdađe Ãcõrẽ nezoca Moise trʎãbida, Oveja Zaque trʎãbi siđa
nãwã trʎã panasiđaa:

---

p 14:14. *Ẽberã zaca ƀʌda.* Griego beđeađe ƀʎ ƀʌa: “Naʎ djara edađaca ƀʌda.” Aƀari quĩrãca jara ƀʌa Daniel 7:13. **q 14:20.** *Mĩga weaƀari wãsia.* Griego beđeađe nãwã ƀʎ ƀʌa: “1,600 estadia weaƀari wãsia.” Cãpũrĩã beđeađe jara ƀʌa “300 kilómetro weaƀari wãsia.”

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Dairã Boro Ãcõrẽ jũma poya ƀʌ, bʌa o ƀʌra waiƀʌa ƀʌa.
Bʌa o ƀʌ carea ẽberãrãba cawa crĩchaɗaẽ panabadaa.
Jũmarã Boro, bʌa o ƀʌra jipa ƀʌa idjaƀa ariɗe ƀʌa.[r]
4 Dairã Boro, ¿caiba bʌra wayaẽ ƀai?
¿Caiba bʌra dji dromaana aẽ? Bʌdrʌ dji wãrã Ãcõrẽa.
Druazabemarãda zeɗapeɗa bʌ́a bia beɗeaɗia bʌa jipa o ƀʌra unubiɗa bẽrã.
5 Mãwãnacarea ã̃taa acʌƀʌrʌɗe mã̃a Ãcõrẽ deda bajãne unusia. Dji eɗaara ƀʌ dejãne wua eatʌ jira ƀʌra ewa nũmasia. 6 Maã̃ deɗeba bajãnebema nezoca siete panʌra dajadaa zesiɗaa. Bia mĩgabiɗi siete panʌra eropanasiɗaa. Lino wua oɗa totroa dorrodorroa quiruda jã̃ panasiɗaa. Ãdji ju caita oro oɗaba trãjã̃ ƀeasia. 7 Maã̃be animarã zaca zocai ƀea quĩmãrẽ panʌnebema aƀaʌba ãdjirãa epeɗeco jũgurua oro oɗada aƀa aƀa diasia. Maã̃ epeɗecora ewariza zocai ƀʌ Ãcõrẽ quĩrũbiba bira ƀeasia.[s] 8 Maã̃be Ãcõrẽ dorrodorroaba, ʌƀʌa biɗa idji deɗe eɗa cowaga nũmesia. Maã̃ba ni aƀaʌda maã̃ deɗe eɗa poya wãnaẽ basía aƀa bajãnebema nezocarã siete panʌba bia mĩgabiɗi siete panʌ jõbʌrʌɗaa.

Ãcõrẽba jĩrũarebema bia mĩgabi siete panʌ

16 1 Maã̃be mã̃a ũrĩsia aƀaʌda Ãcõrẽ de bajãne ƀʌɗeba jĩgua beɗeabʌrʌda. Maã̃ba bajãnebema nezocarã siete panʌ́a nãwã jarasia: “Jãã̃ siete epeɗeco jũgurua Ãcõrẽ quĩrũbiba bira ƀeara ẽjũãnaa weabueɗe wãnadua.” 2 Ara maã̃da aƀa wãpeɗa idji epeɗecoɗe ƀʌda naã̃ ẽjũãnaa weabuesia. Maã̃ba animarã minijĩchia ƀʌ trã̃ dratuɗe wa jʌwaɗe ƀʌ́ eroƀeara, maã̃ animarã za quĩrãca ƀʌ jʌwaba oɗaa bia beɗeabada siɗa aiɗa cadjirua minijĩchia ƀʌba jũma birasia.
3 Mãwãnacarea dewara nezocaba idji epeɗecoɗe ƀʌda pusaɗe weabuesia. Maã̃ba pusara oa babisia. Ẽberã beuɗa oa quĩrãca ũmesia. Maã̃ne jũma pusaɗe zocai ƀeara quinisiɗaa.
4 Mãwãnacarea dewara nezocaba idji epeɗecoɗe ƀʌda doza idjaƀa baido bogadrʌ ƀeaza weabuesia. Maã̃ba baidora jũma oa bacuasia. 5 Maã̃ne mã̃a ũrĩsia baido wagabari bajãnebema nezocaba Ãcõrẽa nãwã jarabʌrʌda:
¡Bʌdrʌ dji wãrã Ãcõrẽa! Bʌra iɗi ƀʌa idjaƀa naẽna ƀasia. Bʌa ẽberãrãra jipa cawa osia.
6 Ãdjirãba bʌ ẽberãrã oada, bʌɗeba beɗeabadarã oa siɗa erozoabisiɗaa.
Maã̃ carea bʌa ãdjirãa oada dobibʌrʌa ãdjia biẽ opeɗaɗa quĩrãca.
7 Maã̃be mã̃a ũrĩsia aƀaʌba bajãne ƀʌ quera babadamaʌba nãwã jarabʌrʌda: “Dai Boro Ãcõrẽ jũma poya ƀʌ, wãrãda bʌa jipa ariɗe cawa obaria.”

---

r 15:3. *Jũmarã Boro.* Griego beɗeaɗe ã̃cʌrʌ cartaɗe ƀʌ́ ƀʌa “Ãcõrẽ ẽberãrã boro” wa “ewariza ƀʌ boro.” **s 15:7.** Epeɗeco Ãcõrẽ quĩrũbiba bira ƀʌba jara ƀʌa Ãcõrẽba cawa oiɗebemada.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

8 Mãwãnacarea dewara nezocaba idji epeđecođe ƀʌda ʎmãdau ʎrʎ
weabuesia. Maʎba ʎmãdaura wetara uruabisia ẽberãrãda bámãrẽã.
9 ʎmãdau jʎwʎrʎãba ãdjirã bio babʌda carea Ãcõrẽda biẽ́ jarabadjiđaa,
idjiabʌrʌ mãwã bia mĩgabi ƀʌ bẽrã. Baribʌrʌ ãdjia cadjirua obadara
igarađaẽ́ basía idjaƀa Ãcõrẽdrʌ dji dromaana ađaẽ́ basía.
10 Mãwãnacarea dewara nezocaba idji epeđecođe ƀʌda animarã
minijĩchia ƀʌ bugue ʎrʎ weabuesia. Ara maʎda maʎ animarãba poya ƀʌ
druađe ewarira pãĩma nũmesia. Maʎne puaba ẽberãrãba ãdji quĩrãmera
cabadjiđaa. 11 Ãdji pua carea, ãdji aiđa carea Ãcõrẽ bajãne ƀʌda biẽ́
jarabadjiđaa. Baribʌrʌ ãdjia cadjirua obadara igarađaẽ́ basía.
12 Mãwãnacarea dewara nezocaba idji epeđecođe ƀʌda Euprate do
waiƀʌađe weabuesia. Ara maʎda dora poasia ʎmãdau odjabariareba
druazabema bororã djõne zebʌdađe bia chãnamãrẽã.
13 Idjaƀa mʎa jai cadjirua baujĩã quĩrãca ƀeada ũbea unusia. Aƀa
je iteđeba ẽdrʌsia. Aƀa animarã minijĩchia ƀʌ iteđeba ẽdrʌsia. Idjaƀa
Ãcõrẽneba beđeabari dji wãrẽ́ ƀʌ iteđeba aƀa ẽdrʌsia.[t] 14 Maʎ jairãba
ne ununaca waiƀʌada quĩrãtanoa obadjiđaa. Idjaƀa jũma druazabema
bororãmaa wãnapeđa jarasiđaa ãbaa Ãcõrẽ ume djõne wãnamãrẽã.
Ãcõrẽ dji droma ƀʌba jũmarã poyai ewariđe mãwã djõnia. 15-16 Maʎ
bororãra ẽjũã Armagedoʎ abadamaa djõne edesiđaa. Maʎ trʎra hebreo
beđeaa.
(Jesuba nãwã jarasia:) "¡Ũrĩnadua! Ne drʌabari quĩrãca mʎra
cawaẽ́ne zeya. Bio bia ƀeađia dau ʌƀʌa ƀeara idjaƀa cacuađe
jʎbada jʎ ƀeara. Mãwã mʎ zebʌrʌđe ãdjira ãcađa ƀeađaẽ́a ni quĩrã
perađaẽ́a."
17 Mãwãnacarea jĩrũarebema nezocaba idji epeđecođe ƀʌda naʎ deđaađe
weabuesia. Maʎne Ãcõrẽ de bajãne ƀʌđeba idji bugue biya quirumaʌba
beđeaba nãwã jĩgua jarasia: "Ya jõsia. Waaẽ́a." 18 Ara maʎda baara purewa
eda nũmesia, dji cãbãyã ƀae nũmesia, jururua nũmesia, idjaƀa de uremiada
dji cãbãyã ure nũmasia. Ãcõrẽba ẽberã ođa ewariđeba maʎ de uremia
quĩrãca wađi urecaa. 19 Maʎ de uremiaba egorora drapeđa puru droma
ƀađada puru ũbea panʌ quĩrãca taƀesia. Idjaƀa jũma naʎ ẽjũãnebema
purura ãrĩsiđaa. Ãcõrẽba quĩrãdoaẽ́ basía Babilonia puru dromada cawa
oi carea. Idji quĩrũbiđeba maʎ purura bio cawa osia uva ƀa bio asega ƀʌ
dawabʌrʌ quĩrãca. 20 De uremiaba pusađe morro ƀeara, eya ƀea siđa jũma
nẽbabisia. 21 Bajãneba hieloda mõgara waiƀʌa quĩrãca ẽberãrã ʎrʎ jurrusia.
Maʎ hielo zʌgʌara berara cien libra ƀeasia.[u] Maʎ hielo jurru nũmʌba bio
mĩga panʌ bẽrã ẽberãrãba Ãcõrẽda biẽ́ jarasiđaa.

---

t 16:13. *Ãcõrẽneba beđeabari dji wãrẽ́.* Ãcõrẽneba beđeabari dji wãrẽ́ra Juaʎba naãrã unusia animarã minijĩchia ƀʌ quĩrãca egorođeba odjabʌrʌda. Apocalipsi 13:11-18.
u 16:21. Griego beđeađe ƀʌ́ ƀʌa "talento aƀa." Cãpũrĩã beđeađe ƀʌ́ ƀʌa "cuarenta kilos."

Juaɫba wẽrã auɗua ununa

17 1 Bajãnebema nezocarã siete epeɗeco eropananada aƀa mɫmaa zepeɗa
nãwã jarasia: “Wãna. Mɫa acʌbiya sãwã Ãcõrẽba wẽrã auɗua trɫ ƀʌga
ƀʌda cawa oida. Maɫ wẽrãra do zocãrã ɫrɫ chũmabaria. 2 Naɫ ẽjũãnebema
bororãba idji ume cadjiruada obadjiɗaa. Idjaƀa maɫ wẽrãba auɗua o ƀʌda unu
panʌ bẽrã naɫ ẽjũãnebemarãba auɗuada obadjiɗaa ituaba beu duanʌ quĩrãca.”
3 Ara maɫda Ãcõrẽ Jaureɗeba ƀʌɗe bajãnebema nezocaba mɫra ẽjũã põãsa
ewaraga ƀʌɗaa edesia. Mama mɫa unusia wẽrãda animarã minijĩchia ƀʌ ɫrɫ
chũmʌda. Maɫ animarãra purea ƀasia idjaƀa trɫ zocãrã Ãcõrẽ biẽ́ jara ƀʌda idji
cacuaɗe ƀʌ́ eroƀasia. Maɫ animarãba siete boroda idjaƀa die cachuda eroƀasia.
4 Maɫ wẽrãba wua pursupursua ƀʌda idjaƀa purea ƀʌda jɫ ƀasia. Oroba, mõgara
nẽbʌaba, neta nẽbʌa ƀʌ biɗa djio ƀasia.v Taza oro oɗada idji jʌwaɗe eroƀasia.
Maɫ tazara ne jũma Ãcõrẽba quĩrĩãcaba idjaƀa jũma maɫ wẽrãba auɗua o ƀʌba
bira ƀasia. 5 Ẽberãba cawaiẽ́ ƀʌ trɫda idji dratuɗe eroƀasia. Nãwã ƀʌ́ ƀasia:

Mɫra Babilonia puru dromaa. Mɫra wẽrã auɗuarã papaa, idjaƀa ne
jũma naɫ ẽjũãne Ãcõrẽba quĩrĩãca papaa.

6 Acʌbʌrʌɗe mɫa cawasia maɫ wẽrãra Ãcõrẽ ẽberãrã oaba, Jesuɗebema
jaradia panʌ carea beapeɗaɗa oaba beu chũmʌda.
Maɫ wẽrã ununa carea mɫa cawa crĩchaẽ́ ƀesia. 7 Maɫbe bajãnebema
nezocaba mɫ́a nãwã iwiɗisia: “¿Sãwãẽrã cawa crĩchaẽ́ ƀʌ? Maɫ
wẽrãnebemada, idji edebʌrʌ animarã minijĩchia ƀʌɗebema siɗa mɫa
cawabiya. Animarã siete boro eroƀʌɗebemada, die cachu eroƀʌɗebema siɗa
cawabiya. 8 Bʌa ununa animarã minijĩchia ƀʌra naẽna zocai ƀasia, iɗira neẽ́a,
baribʌrʌ ewari aƀa uria dau cʌre ƀʌɗeba ẽdrʌya. Mãwãnacarea Critoba idjira
ewariza biẽ́ ƀʌya. Naɫ ẽjũãne ƀeaba idji unubʌdaɗe cawa crĩchaɗaẽ́ panenia.
Naɫ ẽjũã oi naẽna ãdjirã trɫra ewariza zocai ƀeaɗi cartaɗe ƀʌẽ́ ƀeasia.
9 Bʌa ununaba ne jara quĩrĩã ƀʌ cawai careara ne cawa ƀaida ƀʌa.
Siete bororãba jara ƀʌa siete eyada. Maɫ siete eya ɫrɫ dji wẽrã auɗuada
chũmʌa. 10 Idjaƀa maɫ siete bororãba jara ƀʌa ẽberãrã bororãda siete
panʌda. Maɫ siete bororãnebemada juesuma beusiɗaa. Aƀaʌba waɗi
ẽberãrãra poya eroƀʌa. Idjaƀa aƀabemada waɗi odjaẽ́ ƀʌa. Baribʌrʌ idji
zebʌrʌɗe ẽberãrã boroda ƀeimĩna dãrã ƀaẽ́a. 11 Animarã minijĩchia ƀʌ
naẽna ƀaɗa iɗi neẽ́ba jara ƀʌa ẽberãrã boro dewara zeiɗebemada. Idjira
maɫ siete bororãnebemaa. Critoba idjira ewariza biẽ́ ƀʌya.
12 Bʌa die cachu ununaba jara ƀʌa ẽberãrã bororã die pananinebemada.
Ãdjirãra waɗibiɗa ẽberãrã bororãẽ́a. Baribʌrʌ animarã minijĩchia ƀʌra
ẽberãrã boroda ƀebʌrʌɗe ãdjirã siɗa ẽberãrã bororãda ƀeaɗia. Mãwãmĩna
dãrãnaẽ́a.w 13 Maɫ die bororãba aƀari crĩchada edaɗia. Ãdji druara

---

v 17:4. *Neta nẽbʌa ƀʌa.* Griego beɗeaɗe ƀʌ́ ƀʌa “perla.” **w 17:12.** *Dãrãnaẽ́a.* Griego beɗeaɗe nãwã ƀʌ́ ƀʌa: “Hora aƀabe ẽberãrã bororãda ƀeaɗia.”

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

animarã minijĩchia ƀʌ jʌwaeɗa ƀʌɗia. 14 Maʎne ãdjirãra Oveja Zaque ume
djõnia. Baribʌrʌ Oveja Zaqueba ãdjirãra poyaya idjida jũma dji droma ƀea
Boro bẽrã idjaƀa jũma bororã cãyãbara dji dromaara ƀʌ bẽrã. Poyabʌrʌɗe
idji bio ĩjã panʌra idji ume panania. Ãdjirãra trʎsia idjaƀa edasia.”
15 Maʎbe bajãnebema nezocaba mʎ́a nãwã jarasia: “Wẽrã auɗua chũmʌma bʌa
doda zocãrã unusia. Maʎ do zocãrãba jara ƀʌa puruzabemada, beɗeazabemada,
druazabema siɗa. 16 Bʌa die cachu ununaba, animarã minijĩchia ƀʌ biɗa maʎ
wẽrã auɗua ƀʌra igaraɗapeɗa quĩrãmania. Maʎ bẽrã jũma idjia eroƀʌra jãrĩnia.
Aƀeɗa ãcaɗa ƀʌɗia. Ãdjirãba idji djarada coɗia idjaƀa babueɗia. 17 Ãcõrẽba maʎ
die bororã soɗe ƀʌsia idjia quĩrĩã ƀʌ quĩrãca oɗamãrẽã. Maʎ carea aƀari crĩchada
edaɗapeɗa ãdji druara animarã minijĩchia ƀʌ jʌwaeɗa ƀʌɗia aƀa Ãcõrẽba
jaraɗara jũma mãwãbʌrʌɗaa. 18 Bʌa ununa wẽrã auɗuaba puru dromada jara ƀʌa.
Maʎ puruɗebema boroba druazabema bororãda idji jʌwaeɗa eroƀʌa.”

Ãcõrẽba Babilonia puru cawa oɗa

18 1 Mãwãnacarea mʎa bajãnebema nezocada unusia bajãneba eɗaa
zebʌrʌda. Maʎra dji droma basía. Idji dorrodorroaba naʎ ẽjũãra
ʎnaga nũmesia. 2 Idjia nãwã jĩgua jarasia:

¡Babilonia puru dromara ãrĩsia! ¡Wãrãda jũma ãrĩsia! Ẽberãrã neẽ́a,
ãtebʌrʌ jairãda mama panabadaa.
Jũma jai cadjirua ƀeara mama panabadaa. Jũma ĩbana Ãcõrẽ
quĩrãpita mititia ƀeara mama panabadaa.[x]

3 Maʎ puruɗebemarãba auɗua o duanʌba druazabemarãa aƀarica
cadjiruada obisiɗaa itua õgo diabʌda quĩrãca.
Druazabema bororãba aƀari quĩrãca obadjiɗaa wẽrã auɗua ume
daunemabʌda quĩrãca.
Maʎ carea Babilonia purura jũma ãrĩsia.
Maʎ puruba ne bia waiƀʌada jũmawãyã eda quĩrĩã ƀaɗa bẽrã naʎ
ẽjũãnebema ne nẽdobuebadarãda ne barasiɗaa.

4 Maʎbe mʎa ũrĩsia aƀaʌba bajãneba nãwã jarabʌrʌda:

Mʎ ẽberãrã, Babilonia puruɗebemada ãyã wãbʌrʌɗadua jãʎ puruba
cadjirua o ƀʌ quĩrãca orãnamãrẽã.
Mãwãra Ãcõrẽba jãʎ puru cawa obʌrʌɗe bãrãra cawa oẽ́a.

5 Jãʎ puruba jũmawãyã cadjiruada o ƀʌa. Ãdji cadjiruara mõgara pã
buebʌda quĩrãca bajãnaa jũẽsia.
Jũma ãdjia cadjirua opeɗaɗara Ãcõrẽba quĩrãdoaẽ́ ƀʌa.

6 Jãʎ purura biẽ́ oɗadua djãrã biẽ́ oɗa quĩrãca.
Idjia djãrã biẽ́ oɗa cãyãbara ƀarima umé biẽ́ara oɗadua.
Idjia djãrãra biẽ́ osia uva ƀa asega ƀʌ õgo diabʌrʌ quĩrãca.

---

x 18:2. Griego beɗeaɗe ʎcʌrʌ cartaɗe naʎ siɗa ƀʌ́ ƀʌa: “Jũma animarã Ãcõrẽ quĩrãpita mititia ƀeara mama panabadaa.”

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Maʎ bẽrã idjira ƀarima umé biẽ́ara oɗadua uva ƀa asega ƀʌ ƀarima umé õgo diabʌda quĩrãca.
7 Jãʎ purura bio bia mĩgabiɗadua idjaƀa bio sopuabiɗadua ãdji purura dji dromaana a panʌ bẽrã idjaƀa ne biada aɗuba eropanʌana a panʌ bẽrã.
Jãʎ puruba nãwã crĩcha ƀʌa: "Mʎra wẽrã dji droma idji buguɗe chũmʌ quĩrãca ƀʌa.
Mʎra pẽdra wẽrã quĩrãca ƀʌẽ́a. Mʎra sopua ƀaẽ́a."
8 Mãwã crĩcha ƀʌ bẽrã dãrãẽ́ne jãʎ puruɗebemarãra quininia, sopuaba jĩãnia, idjaƀa jarrababa biẽ́ duanania.[y]
Dadjirã Boro Ãcõrẽ jũma poya ƀʌba cawa obʌrʌɗe jãʎ purura babueya.
9 Jãʎ puru ume druazabema bororãba cadjiruada obadjiɗaa daunemabʌda quĩrãca. Idjaƀa jãʎ puruba ne bia aɗuba eroƀʌɗebemada edapeɗaɗa bẽrã ne barasiɗaa. Maʎ carea jãʎ puru bá nũmʌ cowaa unubʌdaɗe jĩãnia.
10 Waya panania Ãcõrẽba Babilonia puru cawa oɗa quĩrãca ãdjirã siɗa cawa oida. Maʎ carea tʌmʌba acʌ panʌne nãwã jaraɗia:
¡Mĩã djuburi, mĩã djuburi Babilonia puru droma ne jũma obari baɗara!
Ãcõrẽba jãʎ purura isabe cawa osia.
11 Naʎ ẽjũãnebema ne nẽdobuebadara maʎ puru carea aujĩãnia ãdjia nẽdobue panʌ nẽdoɗira neẽ́ ƀai bẽrã. 12 Maʎ puruɗe ne jũmada nẽdobuebadjiɗaa: oroda, paratada, mõgara nẽbʌa ƀeada, neta nẽbʌa ƀeada, dji biara ƀʌ lino wuada, seda wuada, wua pursupursua ƀʌda, wua purea ƀʌda, bacuru tũã queɗeada, elepante quiɗa oɗada, bacuru nẽbʌa ƀʌ oɗada, bronce oɗada, jiorro oɗada, marmol mõgara oɗa siɗa nẽdobuebadjiɗaa.[z] 13 Idjaƀa canelada, ne jũma tũãpa queɗeada, incienso querada, mirra querada, olibano querada, uva ƀada, olivo dragada, harina biada, trigoda, pacada, ovejada, cawayoda, carreta siɗa nẽdobuebadjiɗaa. Ẽberãrã siɗa nẽdobuebadjiɗaa nezocada ƀeaɗamãrẽã.
14 Jũma maʎ nẽdobuebadarãba nãwã jaraɗia: "Ne jũma jãʎ puruba awua ƀaɗara neẽ́ ƀesia. Jãʎ puruba parata waiƀʌa eroƀaɗara, ne biya queɗea aɗuba eroƀaɗa siɗa jũma jõsia. Waa edaɗaẽ́a." 15 Wãrãda maʎ puruɗaa ne jũma nẽdobueɗe wãbadapeɗaɗara bio ne barasiɗaa. Ãdjirãba waya panania Ãcõrẽba maʎ puru cawa oɗa quĩrãca ãdjirã siɗa cawa oida. Maʎ carea tʌmʌba acʌ panʌne nãwã aujĩãnia:
16 ¡Mĩã djuburi, mĩã djuburi jãʎ puru droma ƀaɗara!
Jãʎ purura wẽrã lino wua dji biara ƀʌba djio ƀʌ quĩrãca ƀasia.
Wua pursupursua ƀʌba idjaƀa purea ƀʌba djio ƀʌ quĩrãca ƀasia.

---

y 18:8. *Dãrãẽ́ne.* Griego beɗeaɗe ƀʎ ƀʌa: "Ewariɗe aƀaʌɗe." **z 18:12.** *Elepante quiɗa.* Cãpũrĩã beɗeaɗe ƀʎ ƀʌa "marfil."

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Oro oɗaba, neta nẽbʌa ƀʌba, mõgara nẽbʌa queɗeaba djio ƀʌ
quĩrãca ƀasia.[a]
17 Baribʌrʌ jãʄ puruba ne bara ƀaɗara isabe jõsia.
Jũma barcoɗebema bororãba, barcoɗe wãbadaba, barcoɗe trajabadaba, pusaɗe
trajabada biɗa tʌmʌba acʌ duanania. 18 Maʄ puru bá nũmʌ cowaa unubʌdaɗe
nãwã jĩgua jaraɗia: "¿Sãʄgʌ puruda jãʄ puru quĩrãca ƀʌ?" 19 Maʄbe sopuaba
ãdji boro ʄrʄ egoro porada jãmãpoɗapeɗa nãwã jĩgua aujĩãnia:
¡Mĩã djuburi, mĩã djuburi jãʄ puru droma ƀaɗara! Jãʄ purura ne
bara ƀaɗa bẽrã, barco eroƀeara
jãma ne barasiɗaa. Baribʌrʌ jãʄ purura isabe jũma ãrĩsia.
20 ¡Jũma bajãne ƀeara ƀʌsriɗaɗadua jãʄ purura ãrĩna bẽrã!
Ãcõrẽ ẽberãrã, Jesuba diabueɗarã, Ãcõrẽneba beɗeabadarã siɗa
ƀʌsriɗaɗadua.
Jãʄ puruba bãrã biẽ́ oɗa carea Ãcõrẽba cawa osia.
21 Maʄbe bajãnebema nezoca dji dromaba mõgara waiƀʌada yu droma
quĩrãca ƀʌda edapeɗa ƀatabuesia. Mãwã obʌrʌɗe nãwã jarasia:
Maʄ mõgara juerza pusaɗaa ƀatabueɗa quĩrãca Babilonia puru
dromara isabe jũma ãrĩya. Maʄ purura waa ununaẽ́a.
22 Maʄ puruɗe arpa, chiru, cachiru zá duanʌ siɗa waa ũrĩnaẽ́a.
Ẽberãrãra trʄã duanʌ siɗa waa ũrĩnaẽ́a.
Maʄ puruɗe ne obadara waa ununaẽ́a. Yuɗe ne ƀa duanʌ jĩguada
waa ũrĩnaẽ́a.
23 Maʄ puruɗe ĩbĩrã uruara waa ununaẽ́a. Quima edabʌdaɗe ƀʌsriɗa
ƀʌga nũmʌra waa ũrĩnaẽ́a.
Mamabema ne nẽdobuebadara naʄ ẽjũãne dji dromada ƀeasia.
Mamabema jãĩbanarãba druazabemarãda jũma cũrũgabadjiɗaa.
Maʄ carea purura jũma ãrĩsia.
24 Ãcõrẽneba beɗeabadarã beapeɗaɗa carea, Ãcõrẽ ẽberãrã beapeɗaɗa
carea, idjaƀa jũma naʄ ẽjũãne beapeɗaɗa carea biɗa maʄ purura
beɗeaɗe ƀʌa.

Bajãnebemarãba Ãcõrẽa bia beɗeapeɗaɗa

19 1 Mãwãnacarea mʄa bajãnaa zocãrã nãwã beɗea duanʌda ũrĩsia.
¡Biya quirua dadjirã Boro Ãcõrẽra! Idjiabʌrʌ ẽberãrãra ẽdrʌ
edasia. Idjidrʌ dji dromaara ƀʌa idjaƀa dji ʌƀʌara ƀʌa.
2 Idjia jipa ariɗe cawa obaria. Wẽrã auɗua trʄ ƀʌga ƀaɗara cawa osia
maʄ wẽrãba cadjirua o ƀʌɗeba jũma naʄ ẽjũãnebemarãa aƀarica
cadjiruada obiɗa bẽrã.
Ãcõrẽba maʄ wẽrãra biẽ́ ƀʌsia idji nezocarãda quenana bẽrã.
3 Wayacusa nãwã jĩgua jarasiɗaa:

---

a 18:16. *Neta nẽbʌa ƀʌ.* Cãpũrĩã beɗeaɗe ƀʌ́ ƀʌa "perla."

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

¡Biya quirua dadjirã Boro Ãcõrẽra! Jãʌ̃ puru bá nũmʌ cowaara
ewariza cowa nũmaya.
4 Maʌ̃ne veinticuatro drõãrãda, animarã zaca zocai ƀea quĩmãrẽ panʌ
siđa chĩrãne ƀarru copanesiđaa Ãcõrẽa bia beđeađi carea. Ãcõrẽ idji
bugue biya quiruđe chũmʌne ãdjirãba nãwã bia beđeasiđaa:
¡Maʌ̃gʌra wãrãa![b] ¡Dadjirã Boro Ãcõrẽra biya quirua!
5 Idjaƀa mʌ̃a ũrĩsia Ãcõrẽ bugue biya quirumaʌba aƀa nãwã beđeabʌrʌda:
¡Jũma Ãcõrẽ nezocarã, dadjirã Ãcõrẽa bia beđeađadua!
¡Ãcõrẽ waya ƀearã, idjía bia beđeađadua! ¡Dji droma ƀeaba, dji
eđaara ƀea biđa bia beđeađadua!

Oveja Zaque quima edai ewari

6 Maʌ̃be zocãrã jĩgua beđea duanʌda mʌ̃a ũrĩsia. Maʌ̃ra do jururuga
nũmʌ quĩrãca ƀasia, baa dji cãbãyã ƀaebʌrʌ quĩrãca ƀasia. Ãdjirãba nãwã
jara duanasiđaa:
¡Biya quirua dadjirã Boro Ãcõrẽra!
¡Dadjirã Boro Ãcõrẽba jũma poya o ƀʌa! ¡Idjidrʌ jũmarã Boroa!
7 ¡ƀʌsriđađia! ¡Capipiađia! Idjidrʌ dji Dromaana ađia, Oveja Zaque
quima edai ewarira jũẽna bẽrã. Idji quima baira djiosia.
8 Ãcõrẽba idjira dji biara ƀʌ lino wua totroa dorrodorroa quiruba djiobisia.
(Maʌ̃ biara ƀʌ lino wuaba jara ƀʌa Ãcõrẽ ẽberãrãba jipa obadađebemada.)
9 Bajãnebema nezocaba mʌ́a jarasia: “Cartađe nãwã ƀʌdua: Oveja Zaque
quima edabʌrʌ carea ne cobʌdamaa jʌređarãda bio bia ƀeaa.” Idjaƀa
jarasia: “Maʌ̃gʌra wãrã beđea Ãcõrẽba jarađaa.”
10 Ara maʌ̃da mʌ̃ra bajãnebema nezoca jĩrũ caita chĩrãne ƀarru coƀesia
idjía bia beđeai carea. Baribʌrʌ idjia mʌ́a jarasia: “Jãwã orãdua, ãtebʌrʌ
Ãcõrẽabʌrʌ bia beđeadua. Mʌ̃ra Ãcõrẽ nezocada jãwã quirua bʌ quĩrãca
idjaƀa djabarã Jesuba jaradiađa ĩjã ƀea quĩrãca.”
Jesuba jaradiađara Ãcõrẽ Jaureba idji nezocarãa beđeabibaria.[c]

Cawayo torro ʌ̃rʌ̃ zeđa

11 Mãwãnacarea mʌ̃a unusia bajãne eđa wãbadada ewa nũmʌda.
Cawaé̃ne cawayo torroda odjasia. Maʌ̃ cawayo ʌ̃rʌ̃ chũmʌra “Beđea Aƀa
ƀʌ” idjaƀa “Wãrã Ara” abadaa. Idjia ẽberãrãra jipa cawa obaria idjaƀa jipa
o ƀʌđeba dji quĩrũ ume djõbaria. 12 Idji daura tʌbʌ quĩrãca urua ƀasia.
Nepeda zocãrã jʌ̃ ƀasia. Idji borođe trʌ̃da ƀʌ́ eroƀasia baribʌrʌ aƀabe
idjiabʌrʌ maʌ̃ trʌ̃ra cawa ƀasia. 13 Idjia cacuađe jʌ̃ ƀʌra oađe tʌ edađa
basía. Idji trʌ̃ra Ãcõrẽ Beđea abadaa.[d] 14 Idji caiđu bajãnebema sordaorãda

---

b 19:4. *Wãrãa.* Griego beđeađe ƀʌ́ ƀʌa: “Amén.” **c 19:10.** *Jesuba jaradiađara Ãcõrẽ Jaureba idji nezocarãa beđeabibaria.* Griego beđeađe maʌ̃ra ebuđa ƀʌé̃a. **d 19:13.** Juaʌ̃ 1:1.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

cawayo torro ƀea ɾɾ̃ zesiđaa. Ãdjia cacuađe jɾ̃ ƀeara dji biara ƀʌ lino wua totroa quiru basía. Ni maãrĩ biđa mititiaé ƀeasia. 15 Ãcõrẽ Beđea abada iteđeba djõbada neco peweđea ƀʌda odja ƀasia druazabemarã poyai carea. Idji jʌwađe eroƀʌ jiorro ođaba ãdjirãa ĩjã obiya.[e] Uva biwadʌgabʌrʌ quĩrãca ãdjirãra cawa oya Ãcõrẽ jũma poya ƀʌba quĩrũbiđeba mãwã cawa obi bẽrã. 16 Idjia ɾɾ̃ jɾ̃ ƀʌđe idji ƀacara ɾɾ̃ naɾ̃ trɾ̃da ƀʌ́ eroƀʌa: "Jũmarã bororã cãyãbara dji dromaara ƀʌ, idjaƀa jũma dji droma ƀea Boro."

17 Maɾ̃be mɾ̃a unusia bajãnebema nezocada ɾ̃mãdau ɾɾ̃ nũmʌda. Idjia jũma ne mĩguia cobada ɾ̃tʌ wãƀaribadarãa nãwã jĩgua jarasia: "Zeđadua. Ãbaa dji jʌređadua ne cođi waiƀʌa Ãcõrẽba o ƀʌma. 18 Mama ẽberãrã boro djarada, sordaorã boro djarada, mẽsrã ƀea djarada, cawayo djarada, cawayo ɾɾ̃ wãbada djara siđa cođia. Jũma ẽberãrã djarada cođia: nezocaé djarada, nezoca djarada, dji eđaara queđea djarada, idjaƀa dji dromarã ƀea djara siđa cođia."

19 Maɾ̃be mɾ̃a unusia animarã minijĩchia ƀʌda, naɾ̃ ẽjũãnebema bororãda, jũma ãdji sordaorã siđa ãbaa dji jʌre duanʌda. Cawayo ɾɾ̃ chũmʌ ume, idjiare panʌ sordaorã ume djõni carea duanasiđaa. 20 Djõbʌdađe cawayo ɾɾ̃ chũmʌba animarã minijĩchia ƀʌra, Ãcõrẽneba beđeabari dji wãrãé siđa jidasia. Maɾ̃ Ãcõrẽneba beđeabari dji wãrãéba animarã minijĩchia ƀʌ trɾ̃neba ne ununaca waiƀʌa ƀeada obadjia. Mãwã animarã minijĩchia ƀʌ sẽyã idu ƀʌbipeđađara jũma cũrũgabadjia. Maɾ̃ animarã za quĩrãca ƀʌ jʌwaba ođaa bia beđeapeđađara cũrũgabadjia. Cawayo ɾɾ̃ chũmʌba maɾ̃ animarã minijĩchia ƀʌra, Ãcõrẽneba beđeabari dji wãrãé siđa zocai panʌda tʌbʌ urua azupre bara uruga nũmʌne ƀatabuesia. 21 Djõbada neco idji iteđeba odja ƀʌba dewararãda jũma quenasia. Maɾ̃be jũma ne mĩguia cobada ɾ̃tʌ wãƀaribadara maɾ̃ djara co duanʌba jãwũãsiđaa.

Mil poa

20 1 Mãwãnacarea mɾ̃a bajãnebema nezocada eđaa zebʌrʌda unusia. Idjia uria dau cʌre ƀʌ jũãtrʌ ƀʌ ewabarida eroƀasia. Idjaƀa carena omoga chũmʌda idji jʌwađe eroƀasia. 2 Jera jidapeđa mil poa jɾ̃ ƀʌsia. Maɾ̃ jera drõã naẽnabema damaa, diauru idjaƀa Satana abadaa. 3 Bajãnebema nezocaba idjira uria dau cʌre ƀʌđe eđaa ƀatabuepeđa jũãtrʌ nũmʌsia ni aƀaʌba poya ewarãnamãrẽã. Maɾ̃ba diauruba druazabemarãda waa cũrũgaé aƀa mil poa jõbʌrʌđaa. Mil poa bađacarea idjira ẽrã ƀʌya naɾ̃ ẽjũãne dãrãé ƀamãrẽã.

4 Maɾ̃be mɾ̃a bugueda zocãrã unusia. Maɾ̃ ɾɾ̃ chũmeara Ãcõrẽba ƀʌsia Crito ume dji bororãda ƀeađamãrẽã. Idjaƀa mɾ̃a ẽberãrã oƀʌá tʌpeđađa jaureda unusia. Mãwã oƀʌá tʌsiđaa Jesuba jaradiađa ĩjã panʌ carea idjaƀa Ãcõrẽ beđea jaradia panʌ carea. Ãdjirãba animarã minijĩchia

---

e 19:15. Salmo 2:9.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ƀʌ́a, idji za quĩrãca ƀʌ jʌwaba oɗaa biɗa bia beɗeaɗaé̃ basía. Idji sẽyãra ãdji dratuɗe, jʌwaɗe biɗa idu ƀʌbiɗaé̃ basía. Ãdjirãra ɫrẽbaɗapeɗa Crito ume dji bororãda mil poa panesiɗaa. 5 Maɫ̃ ɫrẽbapeɗaɗara Ãcõrẽba naãrã ɫrẽbabiɗa basía. Dewara beuɗarãra ɫrẽbaɗaé̃ basía aƀa mil poa jõnacarea. 6 Ãcõrẽba naãrã ɫrẽbabi ẽberãrãra bio bia ƀeaɗia. Ãdjirãra waa beuɗaé̃a, ãtebʌrʌ Ãcõrẽ sacerdoterãda, Crito sacerdoterã siɗa ƀeaɗia.[f] Idjaƀa mil poa Crito ume dji bororãda ƀeaɗia.

Ãcõrẽba diauru tʌbʌ uruaɗe ƀatabueɗa

7 Mil poa jõnacarea diaurura jɫ̃ ƀaɗada ẽrã ƀʌya. 8 Maɫ̃ne idjia jũma druaza cũrũgaɗe wãya. Gog druaɗebemarãda, Magog druaɗebemarã siɗa cũrũgaya. Maɫ̃ druaɗebema sordaorãda pusa ĩbʌ quĩrãca zocãrã panʌda edeya Ãcõrẽ ẽberãrã ume djõnamãrẽã. 9 Jũma naɫ̃ ẽjũãra ãdjirãba biraya. Maɫ̃ne Ãcõrẽba quĩrĩã ƀʌ puruda, idji ẽberãrã duanʌmaa auɗu jũrã edaɗia. Baribʌrʌ Ãcõrẽba uruada bajãneba ƀaebiya. Maɫ̃ba ãdjirãra jũma bá quenaya. 10 Mãwãnacarea Ãcõrẽba diaurura ẽberãrã cũrũga eroƀaɗada tʌbʌ urua azupre bara uruga nũmʌne ƀatabueya. Naẽna Ãcõrẽba animarã minijĩchia ƀʌda, Ãcõrẽneba beɗeabari dji wãrãé̃ siɗa maɫ̃ tʌbʌ uruaɗe ƀatabuesia. Mama ãdjira, diauru siɗa ewariza ãsa, diamasi biɗa bio bia mĩga panania.

Ãcõrẽba bugue waiƀʌa torroa ƀʌɗeba cawa oi

11 Mãwãnacarea mɫ̃a bugue waiƀʌa torroa ƀʌda unusia. Maɫ̃ bugueɗe chũmʌ siɗa unusia. Idji quĩrãpita jũma naɫ̃ ẽjũãra, bajã siɗa nẽbasiɗaa. Ni aƀaʌba waa ununaé̃ basía. 12 Idjaƀa mɫ̃a unusia beupeɗaɗarã dji dromarãda, dji eɗaara queɗea siɗa Ãcõrẽ quĩrãpita duanʌda. Maɫ̃ne cartada ewaracuasia. Maɫ̃ cartaɗe jũma ẽberãrãba opeɗaɗada ƀʌ́ ƀeasia. Dewara carta siɗa ewarasia. Maɫ̃ cartaɗe ewariza zocai ƀeaɗi ẽberãrã trɫ̃da ƀʌ́ ƀeasia. Jũma beupeɗaɗara Ãcõrẽba cawa osia ãdjirãba opeɗaɗa quĩrãca. Jũma ãdjia opeɗaɗara cartaɗe ƀʌ́ ƀasia. 13 Jũma pusaɗe beupeɗaɗara Ãcõrẽ quĩrãpita zesiɗaa. Aƀeɗa jũma beupeɗaɗa jaurera ãdji panabadamaʌba Ãcõrẽ quĩrãpita zesiɗaa.[g] Maɫ̃be Ãcõrẽba ãdjiza cawa osia ãdjia opeɗaɗa quĩrãca. 14 Beuɗira Ãcõrẽba jõbisia tʌbʌ uruaɗe ƀatabuebʌrʌ quĩrãca. Beupeɗaɗa panabada ẽjũã siɗa tʌbʌ uruaɗe ƀatabuesia. Ãcõrẽba bariduada tʌbʌ uruaɗe ƀatabueibʌrʌ, ƀarima umé beusiaɗa abadaa. 15 Ẽberãrã ewariza zocai ƀeaɗi cartaɗe trɫ̃ ƀʌé̃ ƀeara Ãcõrẽba tʌbʌ uruaɗe ƀatabuesia.

Ẽjũã djiwiɗi idjaƀa bajã djiwiɗi

21 1 Mãwãnacarea mɫ̃a bajã djiwiɗida, ẽjũã djiwiɗi siɗa unusia. Maɫ̃ne naɫ̃ ẽjũãra, bajã siɗa neé̃ basía. Pusa siɗa neé̃ basía.

---

f 20:6. *Waa beuɗaé̃a.* Griego beɗeaɗe nãwã ƀʌ́ ƀʌa: “Ƀarima umé beuɗaé̃a.” Ƀarima umé beuɗiba jara ƀʌa Ãcõrẽ neé̃ tʌbʌ uruaɗe bia mĩgaɗida. Apocalipsi 20:14.
g 20:13. *Beupeɗaɗa pananabada.* Griego beɗeaɗe ƀʌ́ ƀʌa “Hades.”

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

2 Idjaƀa mʎa unusia Ãcõrẽ puru djiwiɗi Jerusaleʎ abadada idji ƀʌmaʌba
bajãneba eɗaa zebʌrʌda.[h] Maʎ purura biya querasia wẽrã quima
edabʌrʌɗe bio djio ƀʌ quĩrãca. 3 Maʎbe mʎa ũrĩsia aƀaʌda Ãcõrẽ bugue
biya quirumaʌba nãwã jĩgua beɗeabʌrʌda:[i] "¡Ũrĩnadua! Iɗira Ãcõrẽra
ẽberãrã tãẽna ƀʌa.[j] Idjira ãdjirã ume ƀaya. Maʎne ãdjirãra idji ẽberãrãda
ƀeaɗia. Wãrãda idjidrʌ ãdjirã ume ƀaya idjaƀa ãdjirã Ãcõrẽ baya. 4 Ãdji
dauƀara idjia jũma jareya. Jũma naẽna ƀaɗara jõna bẽrã waa beuɗaẽ́a,
jĩãnaẽ́a, aujĩãnaẽ́a, idjaƀa puara neẽ́ ƀaya."
5 Maʎbe dji bugue biya quiruɗe chũmʌba nãwã jarasia: "Mʎa ne jũma
djiwiɗida o ƀʌa."
Idjaƀa nãwã jarasia: "Naʎ beɗeara cartaɗe ƀʌdua wãrã beɗea bẽrã
idjaƀa wãrãda mãwãi bẽrã."
6 Mãwãnacarea idjia mʎ́a nãwã jarasia: "Mʎa oida ƀaɗara jũma osia.
Mʎra dji Alpaa idjaƀa dji Omegaa.[k] Maʎba jara ƀʌa mʎra dji naãrãbemada
idjaƀa dji jĩrũarebemada. Bariduada opichia ƀʌbʌrʌ, mʎa baido
bogadrʌ ƀʌda bari dobiya. Maʎ baidoba zocai ƀaida diabaria. 7 Cadjirua
poyapeɗaɗarãba jũma maʎgʌra edaɗia warraba dji zezaɗeba ne edabari
quĩrãca. Mʎra ãdji Ãcõrẽ baya idjaƀa mʎ warrarãda ƀeaɗia. 8 Baribʌrʌ Crito
ẽpẽni carea waya ƀeara, mʎ beɗea ĩjãnaẽ́ ƀeara, mʎa quĩrĩãca o ƀeara, mĩã
beabadara, auɗua obadara, jãĩbanara, jʌwaba oɗa ãcõrẽ ĩjã ƀeara, sewaiɗa
ƀea siɗa tʌbʌ urua azupre bara uruga nũmʌne bia mĩga ƀeaɗia. Ãcõrẽba
bariduada tʌbʌ uruaɗe ƀatabueibʌrʌ, ƀarima umé beusiaɗa abadaa."[l]

Jerusaleʎ djiwiɗi

9 Maʎbe bajãnebema nezocarã siete epeɗeco eropananada aƀa mʎmaa
zesia. Maʎ bajãnebema nezocarãba ãdji epeɗecoɗe siete eropananaba naʎ
ẽjũãne ƀeara jĩrũare bia mĩgabisiɗaa.[m] Dji mʎmaa zeɗaba nãwã jarasia:
"Wãna. Mʎa acʌbiya Oveja Zaqueba quima edabʌrʌda."
10 Ara maʎda Ãcõrẽ Jaureɗeba ƀʌɗe idjia mʎra eya waiƀʌa ʎtʌ ƀʌmaa
edesia. Mama unubisia Ãcõrẽ puru djiwiɗi Jerusaleʎ abadada Ãcõrẽ
ƀʌmaʌba bajãneba eɗaa zebʌrʌda. 11 Ãcõrẽ dorrodorroaba maʎ purura
dorrodorroa ƀasia. Urua ƀasia mõgara biya quiru nẽbʌa ƀʌ quĩrãca, jaspe
mõgara quĩrãca. Ẽsã querasia vidrio quĩrãca. 12 Maʎ purura ʎtʌ mõgaraba
auɗu jũrã ca ƀasia. Eɗa wãbadara doce panasiɗaa. Eɗa wãbadaza
bajãnebema nezocada aƀa ƀasia. Maʎ awara Israel warrarã doce panana
trʎda eɗa wãbadaza aƀa ƀʎ ƀeasia. 13 Eɗa wãbadara ʎmãdau odjabariare

---

h 21:2. *Mʎ.* Griego beɗeaɗe ʎcʌrʌ cartaɗe ƀʎ ƀʌa: "Mʎ, Juaʎba unusia." **i 21:3.** *Ãcõrẽ bugue biya quirumaʌba.* Griego beɗeaɗe ʎcʌrʌ cartaɗe ƀʎ ƀʌa: "Bajãneba." **j 21:3.** *Ãcõrẽ.* Griego beɗeaɗe ƀʎ ƀʌa: "Ãcõrẽ wua de." **k 21:6.** Griego alfabetoɗe alpara dji naãrãbema letraa, omegara dji jĩrũarebema letraa. **l 21:8.** Apocalipsi 20:6,14. **m 21:9.** Apocalipsi capítulo 16.

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ũbea panasiɗaa, ʎmãdau ƀaebariare ũbea panasiɗaa, orro aƀaare ũbea panasiɗaa, idjaƀa dewarabema orroare ũbea panasiɗaa.[n] 14 Maʎ puru auɗu jũrã ca ƀʌra doce mõgara ʎrʎ ƀasia. Mõgaraza Oveja Zaqueba doce diabueɗarã trʎda aƀa ƀʎ ƀeasia.

15 Bajãnebema nezoca mʎ ume beɗea ƀaɗaba ẽjũã zabada oro oɗada eroƀasia. Puru, dji eɗa wãbada, puru auɗu jũrã ca ƀʌ siɗa zai carea eroƀasia. 16 Maʎ ẽjũã zabadaba bajãnebema nezocaba purura zasía. Dji puru zaɗara jũmaena aƀarica ƀasia. Dji drasoara, dji jeɗea siɗa aƀarica ƀasia. Dji zaɗara 2,200 kilómetro ƀasia.[o] Dji drasoada, dji ʎtʌada, dji jeɗea siɗa jũmaena aƀarica ƀasia. 17 Maʎbe puru auɗu jũrã ca ƀʌ siɗa zasía. Dji zaɗara bicaca 144 ƀasia.[p] Naʎ ẽjũãnebemarãba zabada quĩrãca bajãnebema nezocaba zasía.

18 Maʎ purura jũmaena oro idji awa quiru oɗa basía. Maʎra vidrio ẽsã quiru quĩrãca ƀasia. Dji puru auɗu jũrã ca ƀʌra jaspe mõgaraba caɗa basía. 19 Maʎ auɗu jũrã ca ƀʌra doce mõgara ʎrʎ ƀasia. Maʎ mõgarara jũmaena biya queɗeasia. Naãrãbemada jaspe mõgara basía. Maʎare zapiro mõgarada ƀasia. Maʎare ágata mõgarada ƀasia. Maʎare esmeralda mõgarada ƀasia. 20 Maʎare ónice mõgarada ƀasia. Maʎare cornalina mõgarada ƀasia. Maʎare crisólito mõgarada ƀasia. Maʎare berilo mõgarada ƀasia. Maʎare topacio mõgarada ƀasia. Maʎare crisopraso mõgarada ƀasia. Maʎare jacinto mõgarada ƀasia. Jĩrũare amatista mõgarada ƀasia. 21 Maʎ puruɗe eɗa wãbada doce panʌra neta nẽbʌa ƀʌ oɗa basía.[q] Eɗa wãbadaza neta aƀa oɗa basía. O puru ẽsi ƀʌra oro idji awa quiru oɗa basía. Maʎra ẽsã querasia vidrio quĩrãca.

22 Maʎ puruɗe Ãcõrẽ de dromara mʎa unuẽ́ basía neẽ́ bẽrã. Ẽberãrãba dadjirã Boro Ãcõrẽ jũma poya ƀʌ quĩrãpita, Oveja Zaque quĩrãpita biɗa bia beɗeaɗia idji de dromane obadapeɗaɗa quĩrãca. 23 ʎmãdau neẽ́, jeɗeco neẽ́ biɗa maʎ purura ʎna nũmabaria Ãcõrẽ dorrodorroaba, Oveja Zaqueba dia ƀʌ ʎnaa biɗa. 24 Maʎ puru ʎnaaba druaza ʎna ƀeaɗia jũmarãda maʎ ʎnaane nĩbaɗamãrẽã. Idjaƀa druazabema bororãba ne bia eropanʌra maʎ puruɗaa edeɗia.[r] 25 Diamasira neẽ́ bai bẽrã maʎ puruɗe eɗa wãbadara ewariza jũãtrʌɗaca baya. 26 Jũma druazabemarãba ne bia eropanʌra maʎ puruɗaa edeɗia.[s] 27 Baribʌrʌ ne jũma Ãcõrẽba bia unucara maʎ puruɗe eɗa edecara panʌa. Cadjirua obadara, sewaiɗa ƀea siɗa eɗa wãcara panʌa. Aƀabe ewariza zocai ƀeaɗi cartaɗe trʎ ƀʎ ƀeadrʌ poya eɗa wãnia. Maʎ cartara Oveja Zaqueba eroƀʌa.

---

n 21:13. *Orro aƀaare, dewarabema orroare.* Griego beɗeaɗe nãwã ƀʎ ƀʌa: “Al lado norte y al lado sur.” **o 21:16.** *2,200 kilómetro.* Griego beɗeaɗe nãwã ƀʎ ƀʌa “12,000 estadia.” **p 21:17.** *Bicaca 144.* Cãpũrĩã beɗeaɗe ƀʎ ƀʌa “65 metros.” **q 21:21.** *Neta nẽbʌa ƀʌda.* Griego beɗeaɗe ƀʎ ƀʌa “perla.” **r 21:24.** *Druazabema bororãba ne bia eropanʌra maʎ puruɗaa edeɗia.* Maʎ beɗeara idjaƀa nãwã traducida ƀʌa: “Druazabema bororãra maʎ puruɗaa wãnia Ãcõrẽa bia beɗeaɗi carea.” **s 21:26.** Maʎ versículora idjaƀa nãwã traducida ƀʌa: “Idjaƀa druazabemarãra maʎ puruɗaa wãnia Ãcõrẽa bia beɗeaɗi carea.”

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Do zocai ƀai diabari

22 1-2 Mãwãnacarea bajãnebema nezocaba do pãpãrã quiruda mʎ́a unubisia. Ẽsã querasia vidrio quĩrãca. Maʎ baidoba zocai ƀaida diabaria. Ãcõrẽ idjaƀa Oveja Zaque bugue biya quiruɗeba maʎ dora puruɗebema o jeɗea ƀʌ ẽsi wea ƀʌa. Do orroza bacuru nejõ zocai ƀai diabarida ƀasia. Maʎ bacurura jeɗecoza zaubaria. Maʎba jara ƀʌa poaza ƀarima doce zaubarida. Maʎ bacuru queduada ƀʌa druazabemarã cacua bia pananamãrẽã. 3 Ãcõrẽba biẽ́ ƀai jaraɗada maʎ puruɗe neẽ́ baya. Ãcõrẽ idjaƀa Oveja Zaque bugue biya quirura maʎ puruɗe ƀaya. Mama Ãcõrẽ nezocarãba idjía bia beɗeaɗia. 4 Idji quĩrãra ununia idjaƀa idji trʎra ãdjirã dratuɗe ƀʎ́ eroƀeaɗia. 5 Diamasira neẽ́ baya. Dadji Boro Ãcõrẽba ʎnaada diai bẽrã, ĩbĩrã neẽ́ idjaƀa ʎmãdau neẽ́ biɗa ẽberãrãra bia ƀeaɗia. Ewariza ãdjirãra idji ume ãbaa dji bororãda ƀeaɗia.

Crito dãrãẽ́ne zeiɗebema

6 Maʎbe bajãnebema nezocaba mʎ́a jarasia: “Jũma naʎ beɗeara wãrãa idjaƀa wãrãda mãwãya. Dadjirã Boro Ãcõrẽba idjiɗeba beɗeabadarãa beɗeabibaria. Idjiabʌrʌ bajãnebema nezocada diabuesia idji nezocarãa cawabimãrẽã dãrãẽ́ne cãrẽda sãwãida.”

7 Jesuba jarasia: “¡Ũrĩnadua, mʎra isabe zeya! Naʎ cartaɗe ƀʎ́ ƀʌa dãrãẽ́ne cãrẽda sãwãida. Bio bia ƀʌa jũma naʎ cartaɗe jara ƀʌ ĩjã ƀʌra.”

8 Mʎra Juaʎa. Jũma maʎgʌra unusia idjaƀa ũrĩsia. Mãwãnacarea mʎra bajãnebema nezoca jĩrũ caita chĩrãne ƀarru coƀesia bia beɗeai carea. Mãwã osia idjia jũma maʎgʌra unubiɗa bẽrã. 9 Baribʌrʌ idjia jarasia: “Jãwã orãdua, ãtebʌrʌ Ãcõrẽabʌrʌ bia beɗeadua. Mʎra Ãcõrẽ nezocada jãwã quirua bʌ quĩrãca, djabarã Ãcõrẽneba beɗeabadarã quĩrãca, idjaƀa jũma naʎ cartaɗe jara ƀʌ ĩjã ƀea quĩrãca.”

10 Idjaƀa jarasia: “Naʎ cartaɗe ƀʎ́ ƀʌa dãrãẽ́ne cãrẽda sãwãida. Maʎra mẽrã eroƀarãdua jũma dãrãẽ́ne mãwãi bẽrã. 11 Cadjirua o ƀʌra idji cawa cadjiruaɗe ƀadua. Ne jũma Ãcõrẽba quĩrĩãca o ƀʌra idji cawa maʎne ƀadua. Baribʌrʌ jipa o ƀʌba ewariza jipa o ƀaida ƀʌa. Idjaƀa Ãcõrẽ itea bia ƀʌra ewariza Ãcõrẽ itea bia ƀaida ƀʌa.”

12 Jesuba jarasia: “¡Ũrĩnadua, mʎra isabe zeya! Zebʌrʌɗe mʎa jũmarãa ne diai carea eneya ãdjia opeɗaɗa quĩrãca. 13 Mʎra dji Alpaa idjaƀa dji Omegaa.[t] Maʎba jara ƀʌa mʎra dji naãrãbemada idjaƀa dji jĩrũarebemada.

14 Bio bia ƀeaa cacuaɗe jʎbada tãto eroƀeara. Ãdjirãra puruɗe eɗa wãnida panʌa nejõ zocai ƀai diabarida jõni carea. 15 Baribʌrʌ cadjirua obadara, jãĩbanara, auɗua obadara, mĩã beabadara, jʌwaba oɗa ãcõrẽ ẽpẽbadara, idjaƀa sewa oya ƀeara jũma dajadaare duanenia.[u]

---

t 22:13. Griego alfabetoɗe alpara dji naãrãbema letraa, omegara dji jĩrũarebema letraa.
u 22:15. *Cadjirua obadarã.* Griego beɗeaɗe ƀʎ́ ƀʌa “usa.”

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

16 Mɫra Jesua. Bajãnebema nezocada diabuesia jũma maɫgʌra djabarã
ƀeaza jaramãrẽã. Mɫra Davideba zedaa, idjideba tununaa.[v] Mɫra
Diapedabema Chĩdau Uruga ƀʌ abadaa."
17 Ãcõrẽ Jaureba, Oveja Zaque quima abada bida nãwã jara panʌa:
"¡Zedua!" Maɫ ũrĩ ƀʌba jaraida ƀʌa: "¡Zedua!" Dji opichia ƀʌra zeida ƀʌa
baido zocai ƀai diabarida domãrẽã. Maɫ baido do quĩrĩã ƀʌba bari doida ƀʌa.
18-19 Naɫ cartade ƀʌ́ ƀʌa dãrãẽne cãrẽda sãwãida. Naɫ cartade ƀʌ́ ƀʌ
ũrĩ ƀearãa mɫa jaraya: bariduaba naɫ cartade ƀʌ́ ƀʌda audu jaraibʌrʌ,
Ãcõrẽba naɫ cartade bia mĩgai jara ƀʌba idjira bia mĩgabiya. Idjaƀa
bariduaba naɫ cartade ƀʌ́ ƀʌda maãrĩ awara jaraibʌrʌ, Ãcõrẽba idjía
nejõ zocai ƀai diabaridebemada idu jõbiẽa idjaƀa Ãcõrẽ purude eda idu
wãbiẽa. Maɫ nejõnebemada, maɫ purudebema sida naɫ cartade ƀʌ́ ƀʌa.
20 Jũma naɫ cartade ƀʌ́ ƀʌda Jesuba wãrãana a ƀʌa. Nãwã jara ƀʌa:
"¡Wãrãda mɫra isabe zeya!"
Bia ƀʌa isabe zeida.[w] ¡Zedua dairã Boro Jesu!
21 Mɫa quĩrĩã ƀʌa dadjirã Boro Jesuba idji biadeba jũma bãrãra careba ƀaida.

---

v 22:16. Isaía 11:1-10. **w 22:20.** Griego bedeade ƀʌ́ ƀʌa: "Amén."

Selecciones del Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento en Emberá del norte, 1a ed., © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.